B SUMYABAATAR

THE SECRET HISTORY OF THE MONGOLS

transcription

Editor L. Manlajav
Ts. Shagdarsuren

Ulaanbaatar
1990

Б СУМЪЯАБААТАР

元朝秘史

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ ᠲᠣᠪᠴᠢᠶᠠᠨ

Үсгийн галиг

Редактор Л. Манлажав
Ц. Шагдарсүрэн

Улаанбаатар
1990

I.01

忙豁侖 紐察 — Moŋγol-un niγuča

1	máng
2	huō
3	lún
4	niǔ
5	ch'á

I.02

脫卜察安 — tobčaγan

6	t'uō
5	ch'á
7	ān

I.1

成吉思 (太祖)名 — Čiŋgis
合罕訥 皇帝的 — Qaγan-(n)u
忽札兀兒 根源 — huǰaγur

8	ch'éng
9	kí
10	sī
11	hǎ
12	hān
13	nè
14	hū
15	chá
16	wù
17	ér

I.2

迭額列 上 — degere
騰格理額扯 天處 — teŋgeri-eče
札牙阿秃 命有的 — ǰaja'atu

18	tié
19	é
20	riè
21	t'éng
22	ké
308	rǐ
19	é
24	chě
15	chá
25	iá
26	a
27	t'ū

脫列克先 生了的 — töregsen
孛兒帖 蒼色 — börte
赤那 狼 — čino
阿主兀 有(來) — aǰu'u.

6	t'uō
20	riè
28	k(è)
29	siēn
30	péi
17	ér
31	t'iē
32	ch'ì
33	no
26	a
34	chǔ
16	wù

I.3

格兒該 妻 — Gergei
亦訥 他的 — in-u
豁埃 慘白色 — qo'ai
馬闌勒 鹿 — maral
阿只埃 有來 — aǰi'ai.

22	ké
17	ér
35	kāi
36	yì
13	nè
2	huō
37	āi
38	mǎ
39	rán
40	l(è)
26	ā
41	chī
37	āi

騰汲思 水名 — Teŋgis
客秃勒周 渡着 — ketülǰü
亦列罷 來了 — irebe.

21	t'éng
42	kí
10	sī
43	k'è
27	t'ū
40	l(è)
44	choū
36	yì
20	riè
45	p'ì

I.4

河名 河的 源 行 山 名 行 營盤做着

斡難 沐漣訥 帖里兀捏 不峏罕合勒敦納 嫩禿黑剌周

Onan mürən-(n)ü terigün-e Burqan-Qaldun-(n)a nutuɣlažu

46 uò
47 nàn
48 mù
49 rién
I3 nè
3I t'iē
50 rǐ
I6 wù
5I niē
52 pù
53 ér
I2 hān
54 hā
40 l(è)
55 tūn
56 nà
57 nuàn
27 t'ū
58 h(ei)
59 lā
44 choū

I.5

生(了)的 人名 有來

脫列克先 巴塔赤罕 阿主兀

töregsen Bataciɣan aǰuɣu.

6 t'uō
20 riè
28 k(è)
29 sien
60 pā
6I t'ǎ
32 ch'ì
I2 han
26 ā
34 chǔ
I6 wù

當初元朝的人祖。是天生一箇蒼色的狼。與一箇慘白色的鹿相配了。同渡過騰吉思名字的水來。到於斡難名字的河源頭。不兒罕名字的山前住着。產了一箇人名字喚作巴塔赤罕。

2.I

(人 名) 的 子 (兒)名 (人) 的 子 (兒) 名

巴塔赤罕訥 可溫 塔馬察 塔馬察因 可溫 豁里察兒篾兒干

Bataciɣan-(n)u köbün Tamača, Tamača-jin köbün Qoričar-Mergen,

60 pā
6I t'ǎ
32 ch'ì
I2 han
I3 nè
62 kě
63 uen
6I t'ǎ
38 mǎ
5 ch'á
6I t'ǎ
38 mǎ
5 ch'á
64 yin
62 kě
63 uen
65 huō
50 rǐ
5 ch'á
I7 ér
66 miè
I7 ér
67 kǎn

2.2

(人) 名 的 子 (兒) 名 (人 名) 的 子

豁里察兒篾兒干訥 可溫 阿兀站孛羅溫勒 阿兀站孛羅兀訥 可溫

Qoričar-Mergen-(n)ü köbün Aɣužam-Boroɣul, Aɣužam-Boroɣul-un köbün

65 huō
50 rǐ
5 ch'á
I7 ér
66 miè
I7 ér
67 kǎn
I3 nè
62 kě
63 uen
26 ā
I6 wù
68 chám
30 péi
69 rá
63 uen
40 l(è)
26 ā
I6 wù
68 chám
30 péi
69 rá
70 'u
3 lún
62 kě
63 uen

2.3

(兒) 名 (人 名) 的 子 (兒) 名 (人 名) 的 子 (兒)名

撒里合察兀 撒里合察兀因 可溫 也客你敦 也客你敦訥 可溫 撏鎖赤

Sali-Qača'u, Sali-Qača'u-jin köbün Jeke-Nidün, Jeke-Nidün-(n)ü köbün Simsoči,

7I sā
72 lǐ
73 hǎ
5 ch'á
I6 wù
7I sā
72 lǐ
73 hǎ
5 ch'á
I6 wù
64 yin
62 kě
63 uen
74 iě
43 k'è
75 nǐ
55 tūn
74 iě
43 k'è
75 nǐ
55 tūn
I3 nè
62 kě
63 uen
76 sim
77 sǒ
32 ch'ì

2.4

76	sīm
77	sŏ
32	ch'ì
64	yīn
62	kĕ
63	uen
73	hă
17	·ér
78	chū

撏鎖赤因 可溫 合兒出

(人名)的 子 (兒)名

Simsoči-jin kö'ün Qarču,

巴塔赤罕生的子。名塔馬察。塔馬察生的子。名豁里察兒篾兒干。豁里察兒篾兒干生的子。名阿兀站孛羅溫(勒)。阿兀站孛羅(勒)生的子。名撒里合察兀。撒里合察兀生的子。名也客你敦。也客你敦生的子。名撏鎖赤。撏鎖赤生的子。名合兒出。

3.1

73	hă
17	·ér
78	chū
64	yīn
62	kĕ
63	uen
30	péi
17	ér
41	chī
9	kí
313	tăi
66	miè
17	ér
67	kăn
1	máng
2	huo
40	l(è)
79	chen
2	huo
26	ā
22	ké
17	ér
35	kāi
27	t'ū
26	ā
34	chŭ
16	wù

合兒出因 可溫 孛兒只吉歹篾兒干 忙豁勒真豁阿 格兒該禿 阿主兀

(人名)的 子 (兒)名 婦人名 妻(有的) 有(來)

Qarču-jin kö'ün Borǰigidai-Mergen, Mongγolǰin-Γoa gergeitü aǰu'u.

3.2

30	péi
17	ér
41	chī
9	kí
313	tăi
66	miè
17	ér
67	kăn
13	nè
62	kĕ
63	uen
6	t'uo
69	rá
2	huo
40	l(è)
79	chĕn
80	paí
81	ién
30	péi
69	rá
58	h(ei)
82	ch'én
2	huo
26	ā
22	ké
17	ér
35	kāi
27	t'ū

孛兒只吉歹篾兒干訥 可溫 脫羅豁勒真伯顏 孛羅黑臣豁阿 格兒該禿

(人)名的 子 (兒)名 婦人名 妻有

Borǰigidai-Mergen-(n)ü kö'ün Toroγolǰin-Bajan, Boroγčin-Γoa gergeitü

3.3

30	péi
69	rá
40	l(è)
313	tăi
83	sù
25	iá
40	l(è)
84	pì
15	chá
59	la
16	wù
27	t'ū
85	tā
86	yì
17	ér
30	péi
87	ruó
2	huo
25	iá
17	ér
88	k'ū
89	liú
16	wù
90	t'(ī)
26	ā
58	h(ei)
91	t'a
10	sī
27	t'ū

孛羅勒歹速牙勒必 札剌兀禿 荅驛兒 孛騍 豁牙兒 曲駼兀惕 阿黑剔思禿

人名 後生(有的) (馬名) (馬名) 兩箇 駿(每) 騸馬(每有)

Boroldai-Sujalbi ǰalaγutu, dair boro qoγar külügüd aγtastu

3.4

52	pù
92	liè
19	é
6	t'uo
69	rá
2	huo
40	l(è)
79	chen
13	nè
62	kĕ
63	uen
93	tūo
94	wā
77	sŏ
2	huo
17	ér
95	tuŏ
96	pen
66	miè
17	ér
67	kăn

不列額 脫羅豁勒真訥 可溫 都蛙鎖豁兒 朶奔篾兒干

有來 (人名)的 子 (兒)名 (兒)名

büle'e. Toroγolǰin-(n)u kö'ün Duwa-Soqor, Dobun-Mergen

3.5

2 huō, 25 iá, 17 ér	豁牙兒	兩箇	qojar
52 pù, 92 liè, 19 é	不列額	有來	bülege.

合兒出生的子。名孛兒只吉歹篾兒干。孛兒只吉歹篾兒干的妻。名忙豁勒真豁阿。他生的子名脫羅豁勒真伯顏。脫羅豁勒真的妻。名孛羅黑臣豁阿。他有一箇家奴後生。名孛羅(勒)歹速牙勒必。又有兩箇好騸馬。一箇荅亦兒馬。一箇孛羅馬。脫羅豁勒真生二子。一箇名都蛙鎖豁兒。一箇名朶奔篾兒干。

4.I

93 tūo, 94 wā, 77 sō, 2 huō, 17 ér	都蛙鎖豁兒	(人名)	Duwa-Soqor
97 máng, 98 lái, 55 tūn, 85 tā	莽來敦荅	額中	manlai dunda
73 hǎ, 58 h(ei), 5 ch'á	合黑察	獨	γaγča
75 nǐ, 93 tūo, 27 t'ū	你都禿	眼(有的)	nidütü
99 hū, 17 ér, 100 pān	忽兒班	三	γurban
51 niē, 16 wù, 50 rǐ, 90 t'(ī)	捏兀里惕	程	negürid
73 hǎ, 15 'chá, 101 rā	合札剌	地	γaǰar-a

4.2

73 hǎ, 102 rā, 99 hū	合喇忽	望見	γaraqu
52 pù, 92 liè, 19 é	不列額	有來	bülege.

都蛙鎖豁兒獨額中生一隻眼。望見三程遠地的勢物。

5.I

75 nǐ, 103 k'ān, 16 wù, 93 tūo, 17 ér	你刊兀都兒	一日	Nigen üdür
93 tūo, 94 wā, 77 sō, 2 huō, 17 ér	都蛙鎖豁兒	(人名)	Duwa-Soqor
95 tuǒ, 96 pēn, 66 miè, 17 ér, 67 kǎn	朶奔篾兒干	(人名)	Dobun-Mergen
18 tié, 16 wù, 104 luō, 19 é, 105 pié, 106 ién	迭兀魯額別延	弟 一同 自的	degü-lüge-begen
52 pù, 53 ér, 12 hān, 54 hā, 40 l(è), 55 tūn	不峏罕(合)勒敦	山名	Burqan-Qaldun

5.2

18 tié, 19 é, 20 riè	迭額列	上	degere
73 hǎ, 17 ér, 45 p'ì	合兒罷	上去了	γarba
93 tūo, 94 wā, 77 sō, 2 huō, 17 ér	都蛙鎖豁兒	(人名)	Duwa-Soqor
52 pù, 53 ér, 12 hān, 54 hā, 40 l(è, 55 tūn	不峏罕(合)勒敦	山名	Burqan-Qaldun
18 tié, 19 é, 20 riè, 24 chě	迭額列扯	上(自)	degereče
73 hǎ, 102 rā, 44 chōu	合喇周	望着	γaraǰu

5.3

漢字	No.	Reading	Transcription	Gloss
統	I07	t'ǔng	Tüŋgelig	水名
格	22	ké		
黎	I08	lí		
克	28	k'(è)		
豁	2	huō	γoroqan	小河
羅	69	rá		
罕	I09	hàn		
忽	I4	hū	hurγu	順
魯	II0	ruō		
兀	I6	wù		
你	75	nǐ	nigen	一
刊	I03	k'ān		
孛	30	péi	bölog	叢
羅	III	luō		
克	28	k'(è)		
亦	36	yì	irgen	百姓
兒	I7	ér		
堅	II2	kiēn		
耨	II3	nèu	negüǰü	起着
兀	I6	wù		
周	44	chou		
斡	46	uò	oroǰu	入着
羅	69	rá		
周	44	chou		

5.4

漢字	No.	Reading	Transcription	Gloss
阿	26	ā	aisuqu-ji	來的
亦	36	yì		
速	83	sù		
忽	99	hu		
宜	II4	yí		行
合	73	hǎ	qaraǰu	望着
喇	I02	'ra		
周	44	chou		
兀	I6	wù	üǰeǰü	見着
者	II5	chě		
周	44	chou		

一日都蛙鎖豁兒。同弟朵奔篾兒干。上不兒罕山上去。都蛙鎖豁兒。自那山上望見統格黎(克)名字的河邊。有一叢百姓順水行將來。

6.I

漢字	No.	Reading	Transcription	Gloss
嗚	II6	'uō	ügülerün:	說
詁	II7	kǔ		
列	92	liè		
論	II8	rún		
帖	3I	t'iē	"Tede	那的每
迭	I8	tié		
耨	II3	nèu	negüǰü	起着
兀	I6	wù		
周	44	chou		
阿	26	ā	aisuqun	來的每
亦	36	yì		
速	83	sù		
渾	II9	hun		
亦	36	yì	irgen-(n)ü	百姓的
兒	I7	ér		
堅	II2	kiēn		
訥	I3	nè		
朵	95	tuǒ	dotora	內
脫	6	t'uō		
剌	I0I	ra		

6.2

漢字	No.	Reading	Transcription	Gloss
你	75	nǐ	nigen	一
刊	I03	k'ān		
合	II	hǎ	qaraγutai !	黑
剌	59	la		
兀	I6	wù		
台	I20	t'ái		
帖	3I	t'iē	tergen-ü	車的
兒	I7	ér		
格	22	ké		
訥	I3	nè		
完	I2I	uán	ölǰige-de	前行
勒	40	l(è)		
只	4I	chī		
格	22	ké		
迭	I8	tié		
你	75	nǐ	nigen	一箇
刊	I03	k'ān		
斡	46	uò	ökin	女
勤	I22	k'ín		
撒	7I	sa	sain	好
因	64	yīn		
備	I23	pèi	biǰü	有
由	I24	yóu		
古	I25	kǔ	Küün-(n)e	人
溫	63	uēn		
揑	I26	nie		行
額	I9	é	ese	不曾
薛	I27	sie		

6.3

漢字	No.	Reading	Transcription	Gloss
斡	46	uò	ögdegsen	與了的
克	28	k'(è)		
帖	3I	t'ie		
克	28	k'(è)		
先	29	siēn		
孛	30	péi	bö'esü	有來
額	I9	é		
速	83	sù		
朵	95	tuǒ	Dobun-Mergen	(人名)
奔	96	pēn		
篾	66	miè		
兒	I7	ér		
干	67	kǎn		
迭	I8	tié	degü-degen	弟(自的)
兀	I6	wù		
迭	I8	tié		
延	I06	ién		
赤	32	ch'ì	čima-da	你行
馬	38	mǎ		
苔	85	ta		
忽	99	hu	γuju'a"	索
余	I28	yú		
牙	25	iá		
客	43	k'è	ke'eǰü	說着
額	I9	é		
周	44	chou		

6.4

95 tuǒ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kǎn
I8 tié
I6 wù
I28 yú
I06 ién
I6 wù
II5 chě
20 riè
36 yì
92 liè
45 p'ì

朶奔篾兒干 迭兀余延 兀者列 亦列能

(人名) 弟(自的)行 看 教去了

Dobun-Mergen degü-jügen üžere ilebe.

都蛙鎖豁兒說。那一叢起來的百姓裏頭。有一箇黑車子前頭。有一箇女兒生得好。若是不曾嫁人呵。索與弟朶奔篾兒干做妻。就教朶奔篾兒干去看了。

7.I

95 tuǒ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kǎn
3I t'ie
I8 tié
36 yì
I7 ér
II2 kien
93 tuo
I7 ér
I25 kǔ
II0 ruo
I9 é
83 sù
I6 wù
I29 nién
I25 kǔ
2 huo
26 a
7I sa
64 yin

朶奔篾兒干 帖迭 亦兒堅都兒 古魯額速 兀年古豁阿 撒因

(人名) 那的(每) 百姓 裏 一到呵 實 也 美 好

Dobun-Mergen tede irgen-dür kürügesü ünen-kü qo'a sain

7.2

26 a
40 l(è)
85 ta
I7 ér
5I nie
20 rie
74 iě
43 k'è
I20 t'ái
26 a
I30 lán
2 huo
26 a
5I nie
20 rie
I20 t'ái
I25 kǔ
63 uen
5I nie
I05 pié
I7 ér
46 uò
28 k'(è)
3I t'ie
37 ai
I6 wù
93 tuo
I3I wéi

阿勒荅兒 揑列 也客台 阿闌豁阿 揑列台 古溫 揑別兒 斡克帖埃 兀都爲

聲 名 大 有的 (女名) 名(有的) 人 行 也 與 未的

aldar nere yeketei Alan-Qo'a neretei kü'ün-(n)e ber ögtegüi ülügüi

7.3

46 uò
I22 k'ín
26 a
34 chǔ
I6 wù

斡勤 阿主兀

女 有來

ökin aǰu'u.

朶奔篾兒干。到那一叢百姓裏頭看了。這女兒名阿闌豁阿。果然生得好。也不曾嫁人。

8.I

3I t'ie
I8 tié
30 péi
I32 ruo
28 k'(è)
36 yì
I7 ér
II2 kien
I05 pié
I7 ér
I33 k'uò
40 l(è)
60 pa
I7 ér
99 hu
79 chen
6 t'uo
I25 kǔ
I34 muén
I9 é
I35 chàn

帖迭 孛捋克 亦兒堅 別兒 闊勒巴兒忽眞 脫古門 額氈

那(的每) 叢 百姓 也 地 名 處的 主人

Tede böleg irgen ber Köl-Barquǰin Tögüm-ün eǰen

8.2

漢字	旁譯	拉丁轉寫
巴兒忽歹·篾兒干·訥	人名的	Barγudai-Mergen-(n)ü
斡勤	女	ökin
巴兒忽眞·豁阿	女名	Barγuǰin-Γoa
捏列台	名(有)的	neretei
斡勤·泥	女行	ökin-(n)i

60	pā
I7	ér
99	hū
3I3	tǎi
66	miè
I7	ér
67	kǎn
I3	nè
46	uò
I22	k'ín
60	pā
I7	ér
99	hū
79	chēn
2	huō
26	ā
5I	niē
20	riè
I20	t'ái
46	uò
I22	k'ín
I36	ní

漢字	旁譯	拉丁轉寫
豁里·禿馬敦	部落名(的)	Qori-Tumad-un
那顏	官人	nojan

2	huō
50	rǐ
27	t'ū
38	mǎ
55	tūn
33	nō
8I	ién

8.3

漢字	旁譯	拉丁轉寫
豁里剌兒台·篾兒干·捏	人名行	Qorilartai-Mergen-(n)e
斡克迭克先	與了的	ögtegsen
阿主兀	有來	aǰuγu.
豁里·禿馬敦	部落名(的)	Qori-Tumad-un
合札剌	地行	γaǰar-a

2	huō
50	rǐ
59	la
I7	ér
I20	t'ái
66	miè
I7	ér
67	kǎn
5I	niē
46	uò
28	k'(è)
I8	tié
28	k'(è)
29	siēn
26	ā
34	chǔ
I6	wù
65	huō
72	lǐ
27	t'ū
38	mǎ
55	tūn
73	hǎ
I5	chá
IOI	ra

8.4

漢字	旁譯	拉丁轉寫
阿里黑·兀孫·納	地名行	Ariγ-Usun-(n)a
豁里剌兒台·篾兒干·訥	(人)名的	Qorilartai-Mergen-(n)ü
巴兒忽眞·豁阿察	婦人名(目)	Barγuǰin-Γoača

26	ā
50	rǐ
58	h(ei)
I6	wu
I37	sūn
56	nà
65	huō
72	lǐ
59	la
I7	ér
I20	t'ái
66	miè
I7	ér
67	kǎn
I3	nè
60	pā
I7	ér
I4	hū
79	chēn
65	huō
26	a
5	ch'á

8.5

漢字	旁譯	拉丁轉寫
脫列克先	生了的	töregsen
阿闌·豁阿	女名	Alan-Γoa
捏列台	名(有)的	neretei
斡勤	女	ökin
帖列	那般	tere.

6	t'uō
20	riè
29	siēn
26	ā
I30	làn
2	huō
26	ā
5I	niē
92	liè
I20	t'ái
46	uò
I22	k'ín
3I	t'iē
20	riè

那般百姓。是豁里剌兒台篾兒干一家當初闊勒巴兒忽眞地面的主人。名巴兒忽歹篾兒干有一箇女兒。名巴兒忽眞豁阿嫁與豁里禿馬(惕)部落的官人。名豁里剌兒台篾兒干爲妻。在阿里黑兀孫地面。生了這阿闌豁阿名字的女兒。

9.1

豁里剌兒台篾兒干	人名	Qorilartai-Mergen
豁里禿馬敦	部落名(的)	Qori-Tumad-un
合札兒禿里顏	地 自的行	γažar-tur(i)-jan
不驢罕	貂鼠	buluγan
客列門	青鼠	keremün

2 huō, 50 rǐ, 59 la, I7 ér, I20 t'ái, 66 miè, I7 ér, 67 kǎn
2 huō, 50 rǐ, 27 t'ū, 38 mǎ, 55 tūn
73 hǎ, I5 chá, I7 ér, 27 t'u, 50 rǐ, 8I ién
52 pù, I38 lú, I09 hān
43 k'è, 20 riè, I34 muén

9.2

戈劣額台	野物有的	görögetei
合札里顏	地 自的(行)	γažar(i)-jan
豁里剌勒都周	相禁 約着	qorilaldužu
卯兀剌勒都周	煩惱 着	maγulaldužu

I39 kuō, I40 riè, I9 é, I20 t'ái
73 hǎ, I5 chá, 50 rǐ, 8I ién
65 huō, 50 rǐ, 59 la, 40 l(è), 93 tuo, 44 chōu
I4I mǎu, I6 wù, 59 la, 40 l(è), 93 tuo, 44 chōu

9.3

豁里剌兒	姓氏	Qorilar·
斡孛黑圖	姓(有的)	oboγtu
孛勒周	做着	bolžu
不峏罕(合)勒敦訥	山名的	Burqan-Qaldun-(n)u
戈劣額孫	野物	görögesün

2 huō, 50 rǐ, 59 la, I7 ér
46 uò, 30 péi, 58 h(ei), I42 t'ú
30 péi, 40 l(è), 44 chōu
52 pù, 53 ér, I2 hān, 54 ha, 40 l(è), 55 tūn, I3 nè
I39 kuō, I40 riè, I9 é, I37 sūn

9.4

戈魯兀黎	可捕	görügüli
撒亦禿	好有的	saitu
合札兒	地	γažar
撒因	好	sain
客延	麼道	kegen
不峏罕合勒敦訥	山名的	Burqan-Qaldun-(n)u
額者惕	主每	ežed

I39 kuō, II0 ruō, I6 wù, I08 lí
7I sa, 36 yì, 27 t'ū
73 hǎ, I5 chá, I7 ér
7I sa, 64 yīn
43 k'è, I06 ién
52 pù, 53 ér, I2 hān, 54 hā, 40 l(è), 55 tūn, I3 nè
I9 é, II5 chě, 90 t'(ī)

9.5

不峏罕孛思合黑三	人名	Burqan-Bosqaγsan
沈赤伯顏	人名	Šinči-Bajan
兀良孩途兒	部落名裏	Urjangqai-dur
騰兀周	起着	negüžü
阿亦孫	來	aisun
阿主兀	有來	ažuγu

52 pù, 53 ér, I2 hān, 30 pēi, I0 sī, 73 hǎ, 58 h(ei), I43 sān
I44 shěn, 32 ch'ì, 80 paí, 8I ién
I6 wù, I45 riáng, I46 hái, I47 t'ú, I7 ér
II3 nèu, I6 wù, 44 chōu
26 ā, 36 yì, I37 sūn
26 ā, 34 chǔ, I6 wù

9.6

豁里禿馬敦	部落名(的)	Qori-Tumad-un
豁里剌兒台篾兒干訥	人名的	Qorilartai-Mergen-(n)ü
斡勤	女	ökin
阿里黑兀孫納	地名行	Ariγ-Usun-(n)a

2 huō, 50 rǐ, 27 t'ū, 38 mā, 55 tūn
2 huō, 50 rǐ, 59 lā, I7 ér, I20 t'ái
66 miè, I7 ér, 67 kǎn, I3 nè
46 uò, I22 k'ín
26 ā, 50 rǐ, 58 h(ei), I6 wù, I37 sūn, 56 nà

9.7

漢字音寫	旁譯	轉寫	音寫
脫列(克)先	生了	törgesen	6 t'uō 20 riè 29 siēn
阿闌豁阿	女名	Alan-Γoʻa	26 ā 130 lán 2 huō 26 ā
宜田迭	行 那裏	-ji tende	114 yí 316 t'ién 18 tié
忽余周	索着	γujuǰu	99 hū 128 yú 44 chōu
朶奔篾兒干訥	人名的	Dobun-Mergen-(n)ü	95 tuǒ 96 pēn 66 miè 17 ér 67 kǎn 13 nè
阿卜黑三	要了的	abuγsan	26 ā 148 pǔ 58 h(ei) 143 san

9.8

漢字音寫	旁譯	轉寫	音寫
約孫	理	josun	149 yāo 137 sūn
帖亦木	那般	teimü	31 t'iē 36 yì 150 mù

豁里剌兒台篾兒干起來的緣故。爲豁里禿馬(惕)地面貂鼠青鼠野物。被自火裏禁約。不得打捕的上頭煩惱了。聽得不兒罕山野物廣有。全家起來。投奔不兒罕山的主人名唎赤伯顏。因此就做了豁里剌兒姓。朶奔篾兒干取了阿闌豁阿爲妻的緣故。是這般。

10.1

漢字音寫	旁譯	轉寫	音寫
阿闌豁阿	(婦人名)	Alan-Γoʻa	26 ā 130 lán 2 huō 26 ā
朶奔篾兒干途兒	(人)名	Dobun-Mergen-dür	95 tuǒ 96 pēn 66 miè 17 ér 67 kǎn 147 t'ú 17 ér
亦列周	行來着	ireǰü	36 yì 20 riè 44 chōu
豁牙兒	兩箇	qojar	2 huō 25 iá 17 ér
可溫	子	kögün	62 kě 63 uēn
脫列兀勒畢	生了	töregülbi	6 t'uō 20 riè 16 wù 40 l(è) 151 pì

10.2

漢字音寫	旁譯	轉寫	音寫
不古訥台	人名	Bügünütei	52 pù 125 kǔ 13 nè 120 t'ái
別勒古訥台	人名	Belgünütei	105 pié 40 l(è) 125 kǔ 13 nè 120 t'ái
捏列田	名(有)的(每)	nereten	51 niē 20 riè 316 t'ién
不列額	有來	bülege	52 pù 92 liè 19 é

阿闌豁阿。朶奔篾兒干取了爲妻的後頭。生二子。一箇名不古訥台。一箇名別勒古訥台。

II.1

都蛙鎖豁兒 阿合 亦訥 朵兒邊 可兀禿 不列額 帖堆 阿塔剌

人名 兄 他的 四 子(有的) 有來 那般 住間

Duwa-Soqor aqa in-ü dörben kö'ütü bülege. Tedüi atala

93 tūo, 94 wā, 77 sǒ, 2 huō, 17 ér, 26 ā, 73 hǎ, 36 yì, 13 nè, 95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn, 62 kě, 16 wù, 27 t'ū, 52 pù, 92 liè, 19 é, 31 t'iē, 153 tueī, 26 ā, 61 t'ǎ, 59 lā

II.2

都蛙鎖豁兒 阿合 亦訥 兀該 孛魯能 都蛙鎖豁兒 兀該 孛魯(黑)撒訥

人名 兄 他的 無 做了 (人名) 無 做了 的

Duwa-Soqor aqa in-ü ügei boluba. Duwa-Soqor ügei boluγsan-(u)u

93 tūo, 94 wā, 77 sǒ, 2 huō, 17 ér, 26 ā, 73 hǎ, 36 yì, 13 nè, 16 wù, 35 kāi, 30 péi, 104 luō, 45 p'ì, 93 tūo, 94 wā, 77 sǒ, 2 huō, 17 ér, 16 wù, 35 kāi, 30 péi, 104 luō, 71 sā, 13 nè

II.3

豁亦納 朵兒邊 可兀惕 亦訥 朵奔篾兒干 阿巴合余安

後 四 子 每 他的 (人名) 叔叔(自的)行

qoina dörben kö'üd in-ü Dobun-Mergen abaγa-ju'an

2 huō, 36 yì, 56 nà, 95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn, 62 kě, 16 wù, 90 t'(ī), 36 yì, 13 nè, 95 tuǒ, 96 pēn, 66 miè, 17 ér, 67 kān, 26 ā, 60 pā, 73 hǎ, 128 yú, 7 ān

II.4

兀魯合兀祿孛勒罕 朵藍只剌周 合合察周 格周 槈兀能

親戚行 不 做 下 覷 着 分離着 撇着 起了

uruγ-a ülü bolγan doramžilažu qaγačažu gežü negübe.

16 wù, 110 ruō, 73 hǎ, 16 wù, 154 lù, 30 péi, 40 l(è), 109 hān, 95 tuǒ, 155 rám, 41 chī, 59 lā, 44 chōu, 73 hǎ, 73 hǎ, 5 ch'á, 44 chōu, 22 ké, 44 chōu, 113 nèu, 16 wù, 45 p'ì

II.5

朵兒邊 斡孛(黑)壇 孛勒周 朵兒邊 亦兒堅 帖迭 孛勒能

(姓名) 姓(有的) 做着 (姓名) 百姓 那的(每) 做了

Dörben oboγtan bolžu Dörben irgen tede bolba.

95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn, 46 uō, 30 péi, 58 h(ei), 156 t'án, 30 péi, 40 l(è), 44 chōu, 95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn, 36 yì, 17 ér, 112 kiēn, 31 t'iē, 18 tié, 30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

6 朵奔篾兒干的哥哥。都蛙鎖豁兒。有四子同住的中間。都蛙鎖豁兒死了。他的四箇孩兒。將叔叔朵奔篾兒干不做叔叔般看待。撇下了他。自分離起去了。做了朵兒邊姓。

12.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No. / reading
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 t'iē, 16 wù, 13 nè
豁亦納	後	qoina !	65 huo, 36 yì, 56 nà
你刊	一	nigen	75 nǐ, 103 k'ān
兀都兒	日	üdür	16 wù, 93 tūo, 17 ér
朵奔篾兒干	(人名)	Dobun-Mergen	95 tuǒ, 96 pēn, 66 miè, 17 ér, 67 kǎn
脫豁察(黑)	地名	! Toqočaγ-	6 t'uō, 65 huo, 5 ch'á, 58 h(ei)
溫都兒	山名	Ündür	63 uēn, 93 tūo, 17 ér
迭額列	上	degere	18 tié, 19 é, 20 riè

12.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No. / reading
戈劣額列列	捕獸	göregelere	139 kuō, 140 riè, 19 é, 92 liè, 20 riè
合兒能	上去了	γarba.	73 hǎ, 17 ér, 45 p'ì
槐	林	Hoi	157 huéi
朵脫剌	內	dotora	95 tuǒ, 6 t'uō, 101 rā
兀良(合)歹	部落名	! Urjangqadai	16 wù, 145 riáng, 54 hā, 313 tǎi
古溫	人	kügün	125 kǔ, 63 uēn
輟額不忽	三歲鹿	čüge-buγu	158 chò, 19 é, 52 pù, 99 hū

12.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No. / reading
阿剌周	殺着	alaǰu	26 ā, 59 lā, 44 chōu
合必兒合兒	肋扇	! qabirγar !	73 hǎ, 84 pì, 17 ér, 54 hā, 17 ér
亦訥	他的	in-ü	36 yì, 13 nè
阿必惕	肚臟	abid	26 ā, 84 pì, 90 t'(ī)
亦訥	他的	in-ü	36 yì, 13 nè
失剌周	燒着	širaǰu	159 shǐ, 101 ra, 44 chōu
不古宜	有的	büküi-ji	52 pù, 125 kǔ, 114 yí
勺魯合周	遇着	ǰoluγaǰu	160 cháu, 104 luō, 73 hǎ, 44 chōu

13.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No. / reading
朵奔篾兒干	(人名)	Dobun-Mergen	95 tuǒ, 96 pēn, 66 miè, 17 ér, 67 kǎn
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
那可兒	伴當	"Nökör	33 nō, 62 kě, 17 ér
失羅勒合荅	燒(肉)與的	širolγada"	159 shǐ, 69 rá, 40 l(è), 73 hǎ, 85 tā
客主兀	說了	kežügü.	43 k'è, 34 chǔ, 16 wù

13.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No. / reading
斡克速客額周	與(呵) 說着	"Ögsü" kegeǰü	46 uò, 28 k'(è), 83 sù, 43 k'è, 19 é, 44 chōu
阿兀失吉禿	肺 有的	aγušigitu	26 ā, 16 wù, 159 shǐ, 9 kí, 27 t'ū
只勒都	半截腔子	žildu	41 chī, 40 l(è), 93 tuo
阿剌孫	皮	arasun	26 ā, 101 rā, 137 sun
亦訥	他的	in-ü	36 yì, 13 nè
阿卜抽	要着	abču	26 ā, 161 p(ǔ), 162 ch'ōu
輟額不忽因	三歲鹿 的	čüge-buγu-jin	158 chò, 19 é, 52 pù, 99 hū, 64 yīn

在後一日。朵奔篾兒干。往脫豁察(黑)溫都兒名字的山上捕獸去。於樹林內遇着兀良(合)部落的人在那裏。將殺了一個三歲鹿的肋扇肚臟燒着。

I3.3

I63 mǐ
54 hā
I25 kǔ
I6I p(ǔ)
32 ch'ì
I36 ní
95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kàn
5I nie
46 uò
45 p'ì

米(合)古卜赤泥 朵奔篾兒干揑 斡(克)罷

肉 全行 (人名) 行 與了

miqa! gübčin-i Dobun-Mergen-(n)e ögbe.!

朵奔篾兒干。問他索肉。兀良(合)的人。將這鹿取下頭。皮帶肺子自要了。其餘的肉都與了朵奔篾兒干。

I4.I

95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kàn
3I t'iē
20 riè
I58 chò
I9 é
52 pù
99 hu
II4 yí
26 ā
32 ch'ì
44 chou
26 ā
36 yì
83 sù
I64 rún
I5 chá
I6 wù
IOI ra

朵奔篾兒干帖列豁額不忽宜阿赤周 阿亦速侖 札兀剌

(人名) 那 三歲鹿 行 馱着 來時 路間

Dobun-Mergen tere čügo-buyu-ji ačižu aisurun žayura

I4.2

75 nǐ
I03 k'ān
25 iá
I65 tāng
9 kí
I25 kǔ
63 uen
62 kě
63 uen
I05 pié
I06 ién
62 kě
6 t'uō
40 l(è)
44 chou
I66 yà
I67 pù
99 hu
II4 yí
I60 cháu
40 l(è)
73 hǎ
44 chou

你刊牙當吉古溫 可溫別延 可脫勒周 迓步忽宜 勺勒合周

一箇 窮之 人 子 自的(行) 牽引着 行(的行) 遇着

nigen jadaŋi kūgūn kögūn-begen kötölžü jabuqu-ji žolyažu,

朵奔篾兒干將得的鹿肉。馱着回去。路間遇着一箇窮乏的人。引着一箇兒子行來。

I5.I

95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kàn
25 iá
63 uen
I25 kǔ
63 uen
32 ch'ì
43 k'è
I06 ién
26 ā
7I sā
99 hu
26 ā
83 sù
3I t'iē
20 riè
I25 kǔ
63 uen

朵奔篾兒干 牙溫 古溫赤 客延 阿撒忽阿速 帖列古溫

(人名) 甚麼 人 你 麼道 問 呵 那 人

Dobun-Mergen "ja'un kūgün či" kegen asayuyasu tere kūgün

嗚詁列論 必 馬阿里黑伯牙兀歹 牙荅周 迓步木 帖列 戈劣-

說 我 姓 氏(名) 窮乏着 行 有 那 野物

ügülerün: "Bi Maγaliγ-Bajaγudai jadaγu jabumu. Tere göre-

116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún, 84 pì, 38 mà, 26 a, 72 lǐ, 58 h(ei), 80 paí, 25 iá, 16 wù, 313 tǎi, 25 iá, 85 tā, 44 chou, 166 yà, 167 pù, 150 mù, 31 t'iē, 20 riè, 139 kuo, 140 riè

額速訥 米合納察 納荅 斡克 必 額揑 可溫別延 赤馬荅 斡克速

的 肉 裏 我 行 與 我 這 子 自的(行) 你 行 與

gesün-ü miqan-ača na-da ög. Bi ene köğün-beğen čima-da ögü'ü"

19 é, 83 sù, 13 nè, 163 mi, 54 ha, 56 nà, 5 ch'á, 56 nà, 85 tā, 46 uò, 28 k'(è), 84 pì, 19 é, 51 nie, 62 kě, 63 uen, 105 pié, 106 ién, 32 ch'ì, 38 mā, 85 tā, 46 uò, 28 k'(è), 83 sù

客主兀

說了

keleǰü.

43 k'è, 34 chǔ, 16 wù

朶奔篾兒干問他你是甚麼人。其人說我是馬阿里黑伯牙兀歹人氏。我而今窮乏。你那鹿肉將與我。我把這兒子與你去。

朶奔篾兒干 帖列 兀格圖兒 輟額不忽因 斡劣額列 忽牙亦訥

(人名) 那 言語 裏 三歲鹿 的 一隻 腿 他的

Dobun-Mergen tere üge-dür ǔüge-buγu-jin örgele ʔuja in-ü

95 tuǒ, 96 pen, 66 miè, 17 ér, 67 kǎn, 31 t'iē, 20 riè, 16 wù, 22 ké, 142 t'ú, 17 ér, 158 chò, 19 é, 52 pù, 99 hu, 64 yīn, 46 uò, 140 riè, 19 é, 92 liè, 99 hu, 25 iá, 36 yì, 13 nè

忽忽勒周 斡(克)(抽) 帖列 可溫泥亦訥 阿(卜)赤剌周 格兒 朶脫剌

折着 與着 那 子 行 他的 將(來)着 家 內

quγulǰu ögčü! tere köğün-(n)i in-ü ačiraǰu ger dotora

99 hū, 99 hu, 40 l(è), 44 chou, 46 uò, 44 chou, 31 t'iē, 20 riè, 62 kě, 63 uen, 136 ní, 36 yì, 13 nè, 26 a, 32 ch'ì, 101 rā, 44 chou, 22 ké, 17 ér, 95 tuǒ, 6 t'uo, 101 ra

札魯周 阿忽 不列額

使着 住 有來

ǰaruǰu aqu bülege.

15 chá, 110 ruo, 44 chou, 26 ā, 99 hū, 52 pù, 92 liè, 19 é

朶奔篾兒干將鹿一隻。後腿的肉與了。將那人的兒子。換去家裏做使喚的了。

I7.I

31 t'ie
64 yin
26 a
6I t'ă
59 la
95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
67 kăn
I6 wù
35 kai
30 péi
40 l(è)
45 p'ì
95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
22 ké
I36 ní
I6 wù
35 kai
30 péi
I04 luo
58 h(ei)
7I sa

帖因阿塔剌朵奔篾兒干兀該孛勒罷 朵奔篾兒格泥 兀該 孛魯黑撒

那般 住間 (人名) 無 做了 (人名) 行 無 做了

Tein atala Dobun-Mergen ügei bolba. Dobun-Mergen-i ügei boluγsa-

I7.2

I3 nè
65 huo
36 yi
56 nà
26 a
I30 lán
2 huo
26 a
I9 é
20 riè
I6 wù
35 kai
I3I wéi
30 péi
I9 é
90 t'(ī)
99 hū
I7 ér
I00 pan
62 kĕ
I6 wù
90 t'(ī)

訥豁亦納阿闌豁阿額列兀該爲孛額惕忽兒班可兀惕

的 後 婦人名 丈夫 無 便 三箇 兒子每

n-u qoina Alan-Qo'a ere ügeigüi böged γurban kögüd

6 t'uo
20 riè
63 uen
I5I pì
40 l(è)

脫列溫勒畢

生了

töregülbi.

I7.3

52 pù
99 hu
73 hă
85 tā
9 kí
52 pù
73 hă
27 t'u
7I sa
40 l(è)
4I chi
30 péi
I68 tuan
5 ch'á
I7 ĕr
I69 múng
73 hă
58 h(ei)
5I nie
92 liè
3I6 t'ién
52 pù
92 liè
I9 é

不忽合(塔)吉 不合禿撒勒只 孛端察兒蒙合黑 捏列田 不列額

(兒)名 (兒)名 (兒)名 名字(有的)每 有來

Buγu-Qatagi, Buqatu-Salǰi, Bodončar-Mungqaγ neretten bülegē.

朵奔篾兒干死了的後頭。他的妻阿闌豁阿又生了三箇孩兒。一箇名不忽合(塔)吉。一箇名不合禿撒勒只。一箇名孛端察兒。

I8.I

I6 wù
50 rī
85 ta
95 tuŏ
96 pen
66 miè
I7 ér
22 ké
5I niē
24 chě
6 t'uo
20 riè
28 k'(è)
29 sien
I05 pié
40 l(è)
I25 kŭ
I3 nè
I20 t'ái
52 pù
I25 kŭ
I3 nè
I20 t'ái
2 huo
25 iá
I7 ér
62 kĕ
I6 wù
90 t'(ī)

兀里答朵奔篾兒格捏扯脫列克先別勒古訥台不古訥台豁牙兒可兀惕

在前 (人名)處 生了 (兒)名 (兒)名 兩箇 兒子每

Urida Dobun-Mergen-eče töregsen Belgünütei, Bügünütei qoyar kögüd

18.2

36 yì · 13 nè · 19 é · 43 k'è · 128 yú · 106 ién · 26 a · 130 lán · 2 huo · 26 a · 64 yin · 19 é · 32 ch'ì · 51 nie · 116 'uo · 117 kü · 92 liè · 40 l(è) · 93 tuo · 164 rún

亦訥 額客-余延 阿闌-豁阿-因 額赤捏 嗚詁列勒 都侖(舌)

他的 娘 自的 母 名 的 背處 共 說

in-ü eke-jügen Alan-Qoγa-jin ečine ügülelürün:

18.3

19 é · 51 nie · 19 é · 43 k'è · 84 pì · 85 ta · 13 nè · 26 a · 73 hă · 18 tié · 16 wù · 16 wù · 74 iĕ · 73 hă · 25 iá · 125 kŭ · 63 uen · 16 wù · 35 kai · 19 é · 20 riè · 16 wù · 35 kai · 131 wéi

額捏 額客 必荅訥 阿合 迭兀 兀也合歹 古溫 兀該 額列 兀該為

這 母 咱的 兄 弟 房親 人 無 丈夫 無

"Ene eke bidan-u aqa degü ujaγaja küγün ügei, ere ügeigüi

18.4

30 péi · 19 é · 31 t'iē · 92 liè · 19 é · 18 tié · 99 hu · 17 ér · 100 pan · 62 kě · 16 wù · 90 t'(ī) · 6 t'uo · 20 riè · 63 uen · 40 l(è) · 151 pì · 22 ké · 17 ér · 95 tuŏ · 6 t'uo · 101 ra · 73 hă · 58 h(ei) · 5 ch'á

孛額帖列 額迭 忽兒班 可兀惕 脫列溫勒畢 格兒 朶脫剌 合黑察

旣 這(的每) 三 子每 生了 家 內 獨

bögetele ede γurban kögüd töregülbi. Ger dotora γaγča

18.5

38 mă · 26 a · 72 lǐ · 58 h(ei) · 80 paí · 25 iá · 16 wù · 313 tǎi · 125 kŭ · 63 uen · 123 pèi · 124 yóu · 19 é · 18 tié · 99 hu · 17 ér · 100 pan · 62 kě · 16 wù · 90 t'(ī) · 31 t'iē · 16 wù · 13 nè · 37 ai · 123 pèi · 115 chě · 43 k'è · 106 ién

馬阿里黑伯牙兀歹 古溫 備由 額迭 忽兒班 可兀惕 帖兀訥埃 備者 客延

(人 名) 人 有 這(的每) 三 子每 他 的 有 麼道

Maγaliγ-Bajaγudai küγün bijü. Ede γurban kögüd tegün-ü-gei bi-ǰe" kegen

18.6

19 é · 43 k'è · 128 yú · 106 ién · 19 é · 32 ch'ì · 51 nie · 43 k'è · 92 liè · 40 l(è) · 93 tuo · 170 k'uei · 114 yí · 19 é · 43 k'è · 26 a · 13 nè · 26 a · 130 lán · 2 huo · 26 a · 16 wù · 73 hă · 44 chou

額客-余延 額赤捏 客列勒都恢宜 額客 阿訥 阿闌-豁阿 兀合周

母 自的 背處 共說 的行 母 他的 (母 名) 覺着

eke-jügen ečine keleldükü-ji eke an-u Alan-Qoγa uqaǰu

6 朶奔篾兒干在時。生的別(勒)古訥台。不古訥台。兩箇兒子。背處共說俺這母親。無房親兄弟。又無丈夫。生了這三箇兒子。家內獨有馬阿里黑伯牙兀歹家人。莫不是他生的麼道。說間。他母親知覺了。

19.1

合卜兒 你刊 兀都兒 匡失列篾勒 豁紉 赤納周 別勒古訥台

春 一 日 臘 羊 煮着 (兒名)

qabur nigen üdür küšilemel qonin činažu Belgünütei,

73	hǎ
148	pǔ
17	ér
75	nǐ
103	k'ān
16	wù
93	tuō
17	ér
171	k'uang
159	shī
92	liè
66	miè
40	l(è)
2	huō
172	nìn
32	ch'ì
56	nà
44	chou
105	pié
40	l(è)
125	kǔ
13	nè
120	t'ái

19.2

不古訥台 不忽-合塔吉 不合禿-撒勒只 孛端察兒-蒙合黑 額迭 塔奔

(兒名) (兒名) (兒名) (兒名) 這(的每) 五

Bügünütei, Buqu-Qatagi, Buqatu-Salǰi, Bodončar-Mungqaq ede tabun

52	pù
125	kǔ
13	nè
120	t'ái
52	pù
99	hū
11	hǎ
61	t'ǎ
9	kí
52	pù
73	hǎ
27	t'ū
71	sā
40	l(è)
41	chī
30	péi
168	tuān
5	ch'á
17	ér
169	múng
73	ha
58	h(ei)
19	é
18	tié
61	t'ǎ
96	pen

19.3

可兀的顏 者兒格連 撒溫(勒)周 你只額(惕) 木速惕 忽忽魯惕渾

子每(自的)行 列 坐着 每一隻 箭幹(每) 折折 您

kö'üd(i)-jen zergelen sa'ulžu nižiged müsäd ququluqun

62	kě
16	wù
173	dì
81	ién
115	chě
17	ér
22	ké
174	lién
71	sā
63	uen
44	chou
75	nǐ
41	chī
19	é
40	l(è)
150	mù
83	sù
90	t'(ī)
99	hū
99	hū
104	luō
90	t'(ī)
119	hún

19.4

客額周 斡克能 你只額(的) 牙兀 伯亦溫(勒)渾 忽忽赤周 斡斡兒罷

說着 與了 一隻 行 怎 教停住 各折折着 去了

keüežü ögbe. Nižiged-i ja'u bai'ulqun ququčižu oγorba.

43	k'è
19	é
44	chou
46	uò
28	k'(è)
45	p'ì
75	nǐ
41	chī
19	é
72	lǐ
25	iá
16	wù
80	paí
36	yì
63	uen
119	hún
99	hū
99	hū
32	ch'ì
44	chou
46	uò
46	uò
17	ér
45	p'ì

19.5

巴撒 塔奔 木速惕(合) 禿出(黑)刺周 忽忽魯惕渾 客周 斡克能

再 五 箭幹(每) 一同 束着 折折 您 說着 與了

Basa tabun müsäd qamtu čuγlažu ququluqun kežü ögbe.

60	pā
71	sā
61	t'ǎ
96	pen
150	mù
83	sù
90	t'(ī)
73	hǎ
27	t'ū
78	chū
59	lā
44	chou
99	hū
99	hū
104	luō
90	t'(ī)
119	hún
43	k'è
44	chou
46	uò
28	k'(è)
45	p'ì

19.6

塔不兀剌 塔奔 出(黑)台 木速惕 古兀列勒敦 把里周 必禿溫(勒)周 忽忽侖

五 箇 五 束的 箭幹(每) 每人 拿着 輪着 折折

Tabu'ula tabun čuγtai müsäd kügüleldün barižu bitügülžü qugulun

61	t'ǎ
52	pù
16	wù
59	lā
61	t'ǎ
96	pen
78	chū
58	h(ei)
120	t'ái
150	mù
83	sù
90	t'(ī)
125	kǔ
16	wù
92	liè
40	l(è)
55	tun
175	pà
50	rǐ
44	chou
84	pì
27	t'ū
63	uēn
44	chou
99	hū
99	hū
3	lún

I9.7

25 iá
85 tā
45 p'ì

牙荅能 (不能了)
jadaba.

春間一日他母親阿闌豁阿(中)煮着臘羊。將五箇兒子喚來根前列坐着。每人與一隻箭簳教折折。各人都折折了。再將五隻箭簳束在一處敎折折呵。五人輪着都折不折。

20.I

3I6 t'ién
I8 tié
26 ā
I30 lán
2 huō
26 ā
I9 é
43 k'è
36 yì
I3 nè
II6 'uō
II7 kǔ
92 liè
I5I pì
6I t'ǎ
I05 pié
40 l(è)
I25 kǔ
I3 nè
I20 t'ái
52 pù
I25 kǔ
I3 nè
I20 t'ái

田迭 (那裏) 阿闌豁阿(中) (母名) 額客 (母) 亦訥 (他的) 嗚詁列畢 (說了) 塔 (您) 別勒古訥台 (兒名) 不古訥台 (兒名)

Tende Alan-Γoa eke in-ü ügülebi. "Ta Belgünütei, Bügünütei

20.2

2 huō
25 iá
I7 ér
62 kě
I6 wù
90 t'(ī)
I63 mǐ
I3 nè
56 nà
38 mǎ
II4 yí
I9 é
I8 tié
99 hū
I7 ér
I00 pān
62 kè
I6 wù
I73 dì
6 t'uō
20 riè
63 uēn
I5I pì
40 l(è)

豁(中)牙兒 (二) 可兀惕 (子每) 米訥 (我的) 納馬宜 (我) 額迭 (這(的每) 行) 忽(中)兒班 (三) 可兀的 (子每(行)) 脫(舌)列溫(勒)畢 (生了)

qojar kögüd min-u nama-ji edo γurban kögüd törügübi

20.3

43 k'è
I3 nè
25 iá
I6 wù
I3 nè
62 kě
I6 wù
90 t'(ī)
I23 pèi
I24 yóu
43 k'è
I06 ién
I27 siē
20 riè
40 l(è)
55 tun
43 k'è
92 liè
40 l(è)
93 tū
I76 muéi

客訥 (誰的) 牙兀訥 (甚的) 可兀惕 (子每) 備由 (有) 客延 (麼道) 薛(舌)列勒敦 (疑的) 客列勒都梅 (共說有)

Ken-ü ja'un-u kögüd bijü kegen sereldün keleldümüi.

因那般他母親阿闌豁阿(中)說。別勒古訥台。不古訥台。您兩箇兒子疑惑我這三箇兒子。是誰生的。您疑惑的也是。

20.4

I27 siē
20 riè
I70 k'uēi
I05 pié
I7 ér
6I t'ǎ
I3 nè
I60 cháu
I6I p(ǔ)

薛(舌)列恢 (疑的) 別兒(舌) (也) 塔訥 (您的) 勺卜 (是)

Serekül ber tan-u ǰöb.

2I.I

I77 suě
75 nǐ
90 t'(ī)
52 pù
50 rǐ
I78 ch'ào
II2 kien
I59 shǐ
I0I rā
I25 kǔ
63 uēn
22 ké
I64 rún
I9 é
II0 ruō
22 ké
95 tuǒ
6 t'uō
73 hā
64 yīn
22 ké
22 ké
I9 é
I7 ér

雪你惕 (夜(每)) 不里(舌) (每) 超堅 (明) 失剌(舌) (黃) 古溫 (人) 格侖(舌) (房的) 額魯格(舌) (天窗) 朵脫合(中) (門額) 因 (的) 格格額兒(舌) (明裏)

Süni-d büri čegen šira kügün ger-ün erüge dotoγa-jin gegeğer

21.2

斡羅周(舌) 客額里 米訥 必里周 格格延 亦訥 客額里突兒(舌) 米訥

入着 肚皮 我的 摩着 明 他的 肚皮 裏 我的

oroǰu keğeli min-u bilǰu geğegen in-ü keğeli-dür min-u

46	uò
69	rá
44	chou
43	k'è
19	é
72	lǐ
163	mǐ
13	nè
84	pì
72	lǐ
44	chou
22	ké
22	ké
106	ién
36	yì
13	nè
43	k'è
19	é
72	lǐ
179	t'ū
17	ér
163	mǐ
13	nè

21.3

升格古(舌) 不列額 合魯侖(中舌舌) 納闌(舌) 撒刺因(舌) 乞里耶兒(舌) 失刺(舌) 那孩(中) 篾圖

透 有來 出時 日 月的 透入光裏 黃 狗 般

siŋgekü bülege. Ɣarurun naran sara-jin kili-jer sira noɣai metü

180	shēng
22	ké
125	kǔ
52	pù
92	liè
19	é
73	hǎ
104	luō
164	rún
56	nà
39	rán
71	sa
101	ra
64	yin
181	k'ǐ
72	lǐ
182	ye
17	ér
159	shǐ
101	ra
33	nō
146	hái
66	miè
142	t'ú

21.4

拭察班勒 札周 合兒忽(中舌中) 不列額 迭列篾 也勤 嗚詁列惕 塔

爬 着 出 有來 造次 如何 說 您

sičabalǰaǰu ɣarqu bülege. Dolome jakin ügüled ta.

183	shï
5	ch'á
100	pan
40	l(è)
15	chá
44	chou
73	hǎ
17	ér
99	hū
52	pù
92	liè
19	é
18	tié
92	liè
66	miè
74	iě
122	k'ín
116	'uō
117	kǔ
92	liè
90	t'(ī)
61	t'ǎ

21.5

挑兀別兒(舌) 兀(合)阿速(中) 忝迭克 亦訥 騰吉里因(舌) 可兀(惕) 備由者 合刺(中舌)

爲那般 省呵 明白 他的 天 的 子 有 也者 黑

Tegüi-ber ugaɣasu temdeg in-ü tengiri-jin kögüd bijü-ǰo. Qara

184	t'iāo
16	wù
105	piè
17	ér
16	wù
54	hā
26	a
83	sù
185	t'iěm
18	tié
28	k'(è)
36	yì
13	nè
21	t'éng
9	kí
50	rǐ
64	yīn
62	kě
16	wù
40	l(è)
123	pèi
124	yóu
115	chě
73	hǎ
101	rā

帖里兀禿(舌)

頭(有的)

teri'gü-ü

31	t'iē
50	rǐ
16	wù
27	t'ū

21.6

古溫途兒(舌) 合泥勒罕(中中) 也勤 嗚詁列惕 塔 合(木)渾(中) 合惕(中中) 孛魯阿速

人 行 比着 如何 說 您 普 的 帝王(每) 做 呵

küğün-dür qaniɣan jakin ügüled ta. Qamuɣ-un qad boluɣasu

125	kǔ
63	uen
147	t'ú
17	ér
73	hǎ
136	ní
40	l(è)
109	han
74	iě
122	k'ín
116	'uō
117	kǔ
92	liè
90	t'(ī)
61	t'à
73	hǎ
150	mù
119	hún
73	hǎ
90	t'(ī)
30	péi
104	luō
26	a
83	sù

21.7

合刺除思 田迭 兀合惕者 客額罷

下民 那裏 省 說了

qaračus tende uqaq-ǰe" keǰebe.

73	hǎ
59	lā
187	ch'ú
10	sī
316	t'ién
18	tié
16	wù
73	hǎ
90	t'(ī)
115	chě
43	k'è
19	é
45	p'ì

您不知道。每夜有黃白色人。自天窓門額明處入來。將我肚皮摩挲。他的光明透入肚裏去時節。隨日月的光。恰似黃狗般爬出去了。您休造次說。這般看來。顯是天的兒子。不可比做凡人。久後他每做帝王呵。那時纔知道也者。

22.1

巴撒 阿闌豁阿 塔奔 可兀惕帖延 雪余額兒 兀格 嗚詁列論

再 (母名) 五 子(每) 自的(行) 教訓 言語 說

Basa Alan-Toγa tabun köγüd-toγen süǰüger üge ügülerün;

60	pā
71	sā
26	a
130	lán
2	huō
26	a
61	t'ǎ
96	pen
62	kě
16	wù
90	t'(ī)
31	t'ie
106	ién
177	suě
128	yú
19	é
17	ér
16	wù
22	ké
116	'uō
117	kǔ
92	liè
118	rún

22.2

塔 塔奔可兀惕 米訥 合(黑)察 客額里額扯 脫列罷 塔 禿合侖 塔奔 木速惕

您 五 子每 我的 獨 肚皮 裏 生了 您 恰纔 五隻 箭(每)

"Ta tabun köγüd min-u γaγča keγeli-eče töreb̈e. Ta tuγarun tabun müsüd

61	t'ǎ
61	t'ǎ
96	pen
62	kě
16	wù
90	t'(ī)
163	mǐ
13	nè
73	hǎ
90	t'(ī)
5	ch'á
43	k'è
19	é
72	lǐ
19	é
24	chě
6	t'uō
20	riè
45	p'ì
61	t'ǎ
27	t'ù
73	hǎ
164	rún
61	t'ǎ
96	pen
150	mù
83	sù
90	t'(ī)

22.3

篾圖 合(黑)察 合(黑)察 孛魯阿速 帖列 你只額(惕) 木速惕 篾圖

般 獨 獨 做呵 那 一隻 箭(每) 般

metü, γaγča γaγča boluγasu tere nigǰed müsüd metü;

66	miè
142	t'ú
73	hǎ
58	h(ei)
5	ch'á
73	hǎ
58	h(ei)
5	ch'á
30	péi
104	luō
26	a
83	sù
31	t'ie
20	riè
75	nǐ
41	chī
19	é
40	l(è)
150	mù
83	sù
90	t'(ī)
66	miè
142	t'ú

22.4

客揑 別兒 乞勒八剌 忽忽(黑)荅渾 塔 帖列 出(黑)台 木速惕 篾圖

任誰 也 容易 行 被折 折 您 那 東的 箭(每) 般

ken-e ber, kilbar-a quruγdaqun ta. Tere čuγlai müsüd metü

43	k'è
51	nie
105	pié
17	ér
181	k'ǐ
40	l(è)
188	pa
101	ra
99	hū
99	hū
40	l(è)
85	ta
119	hún
61	t'ǎ
31	t'ie
20	riè
78	chū
58	h(ei)
120	t'ái
150	mù
83	sù
90	t'(ī)
66	miè
142	t'ú

阿闌豁阿就教訓着說。您五箇兒子。都是我一箇肚皮裏生的。如恰纔五隻箭簳一般。各自一隻呵。任誰容易折折。您兄弟但同心呵。便如這五隻箭簳。束在一處。他人如何容易折得折。住間。他母親阿闌豁阿歿了。

22.5

I89 hám
27 t'ū
75 nì
I03 k'ān
I9 é
74 iě
3I6 t'ién
30 péi
I04 luo
26 ā
83 sù
43 k'è
5I nie
I05 pié
I7 ér
I8I k'ì
40 l(è)
I88 pā
I0I ra
74 iě
I22 k'ím
30 péi
40 l(è)
II9 hún
6I t'ǎ
43 k'è
I9 é
I5I pì

含禿你刊額也田孛魯阿速客捏-別兒乞勒八剌也勤孛勒渾塔客額畢

一同 一齊 有(的每) 做 呵 任誰 也 容易 行 如何 壞 您 說了

qamtu nigen ejeten boluγasu ken-e-ber kilbar-a jakin bolqun ta" keγebi.

22.6

26 ā
6I t'ǎ
59 lā
26 ā
I30 lán
2 huo
26 ā
I9 é
43 k'è
26 ā
I3 nè
I6 wù
35 kai
30 péi
40 l(è)
I5I pì

阿塔剌阿闌-豁阿額客阿訥兀該孛勒畢

住間 (母 名) 母 他的 無 做了

Atala Alan-Γoγa eke an-u ügei bolbi.

23.I

I9 é
43 k'è
I28 yú
I06 ién
26 ā
I30 lán
2 huo
26 ā
II4 yí
I6 wù
35 kai
30 péi
I04 luo
58 h(ei)
I43 san
I3 nè
2 huō
36 yì
56 nà
26 ā
73 hǎ
56 nà
I7 ér

額客-余延阿闌-豁阿-宜兀該孛魯黑三訥豁亦納阿合-納兒

母 自的 (母 名) 行 無 做了 的 後 兒 每

Eke-jügen Alan-Γoγa-ji ügei boluγsan-u qoina aqa-nar

23.2

I8 tié
I6 wù
5I nie
I7 ér
6I t'ǎ
52 pù
I6 wù
59 la
26 ā
93 tuo
I37 sun
36 yì
I8 tié
I9 é
I52 piēn
99 hu
84 pì
25 iá
40 l(è)
93 tuo
I64 rún

迭兀-捏兒塔不兀剌阿都孫亦迭額-邊忽必牙勒都侖

弟 每 五 箇 頭口 茶飯 自的(行) 分 時

degü-ner tabuγula adusun idege-ben qubijaldurun

23.3

I05 pié
I25 kǔ
I3 nè
I20 t'ái
52 pù
I25 kǔ
I3 nè
I20 t'ái
52 pù
99 hu
73 hǎ
6I t'ǎ
9 kí
52 pù
73 hǎ
27 t'ū
7I sa
4I chī
95 tuǒ
I7 ér
I05 pié
I6 wù
92 liè
26 ā
52 pù
40 l(è)
5 ch'á
45 p'ì

別(勒)古訥台不古訥台不忽合塔吉不合禿撒(勒)只朵兒別兀列阿不勒察罷

(兒名) (兒名) (兒 名) (兒 名) 四 箇 相 要 了

Belgünütei, Bügünütei, Buγu-Qatagi, Buqatu-Salǰi dörbegüle abulčaba.

23.4

孛端察兒 蒙合(黑) 不倒兀 備由 客延 兀魯合 兀祿 脫安 忽必 額薛

(兒名) (愚) 弱 有 麼道 親 行 不 數 分子 不曾

Bodončar mungqaγ budaγu bijü, kegeü uruγ-a ülü toγau qubi ese

30	péi
168	tuan
5	ch'á
101	ra
169	múng
73	hă
58	h(ei)
52	pù
190	táo
16	wù
123	pèi
124	yóu
43	k'è
106	ién
16	wù
110	ruo
73	hă
16	wù
154	lù
6	t'uo
7	an
99	hu
84	pì
19	é
127	sie

23.5

斡克 罷

與了

ögbe.

46	uò
28	k'(è)
45	p'ì

母親阿闌豁阿歿了之後。兄弟五箇的家私。別(勒)古訥台。不古訥台。不忽合塔吉。不合禿撒(勒)只四箇分了。見孛端察兒愚弱。不將他做兄弟相待不曾分與。

24.1

孛端察兒 兀魯合 額薛 脫阿(黑)荅周 額(你)迭 阿塔刺(牙)溫 客額周

(人名) 親 行 不曾 被教着 這裏 住(間) 甚麼 說着

Bodončar uruγ-a ese toγaγdaǰu ende atala ǰaγun kegeǰü

30	péi
168	tuan
5	ch'á
17	ér
16	wù
110	ruo
73	hă
19	é
127	sie
6	t'uo
26	a
85	tā
44	chou
19	é
18	tié
26	a
61	t'ă
59	la
25	iá
63	uen
43	k'è
19	é
44	chou

24.2

豁(勒)荅阿里禿 豁多黎 薛溫(勒)禿 斡羅(黑) 升忽刺宜 兀訥周

脊梁 瘡 有的 禿 尾(有的) 黑脊 青白馬 行 騎着

γol daγaritu γodoli segültü oroγ singγula-ji unuǰu

2	huo
40	l(è)
85	tā
26	a
50	rǐ
27	t'ū
2	huo
191	tuó
108	lí
127	sie
63	uen
40	l(è)
27	t'u
46	uò
69	rá
58	h(ei)
180	sheng
99	hu
59	la
114	yí
16	wù
13	nè
44	chou

24.3

兀窟額速 亦訥 兀窟速該 阿阿速 亦訥 阿速該 客額周

死呵，他的 死也者 活呵 他的 活也者 說着

ükügesü in-ü üküsügei aγasu in-ü asuγai kegeǰü

16	wù
192	k'ū
19	é
83	sù
36	yì
13	nè
16	wù
192	k'ū
83	sù
35	kai
26	ā
26	a
83	sù
36	yì
13	nè
26	ā
83	sù
35	kai
43	k'è
19	é
44	chou

24.4

斡難 沐漣 忽魯兀 約兒赤周 塔(勒)必罷 約兒赤周 巴(勒)諄阿刺(勒)

(水名) 河 順水 去着 放了 去着 水名

Onan mūren huruγu jorčiǰu talbiba. Jorčiǰu Balǰun-Aral

46	uò
47	nàn
48	mù
49	rién
14	hu
104	luo
16	wù
149	yao
17	ér
32	ch'i
44	chou
61	t'ă
40	l(è)
84	pì
45	p'ì
149	yao
17	ér
32	ch'i
44	chou
60	pa
40	l(è)
193	chun
26	ā
101	ra

24.5

I25	kǔ
I7	ér
I62	ch'ōu
3I6	t'ién
I8	tié
I9	é
I05	pié
I37	sūn
I94	niém
52	pù
92	liè
22	ké
I7	ér
I8I	k'ǐ
44	chōu
3I6	t'ién
I8	tié
26	ā
45	p'ì
7I	sā
I6	wù
45	p'ì

到着 那裏 草 庵 房子 做着 那裏 住了 生了

古兒抽 田迭 額別孫 粘不列 格兒 乞周 田迭 阿罷 撒兀罷

kürčü tende ebesün nembüle ger kiǰü tende aba saγuba.

孛端察兒見他哥哥每將他不做兄弟相待。說道我這裏住甚麼。我自去。由他死呵死。活呵活。因此上騎着一箇青白色。斷梁瘡禿尾子的馬。順着斡難河去。到巴勒諄阿刺(勒)名字的地面裏結箇草庵住了。

25.I

3I	t'iē
64	yīn
26	ā
I95	hueī
93	tuo
50	rǐ
8I	ién
30	péi
I96	lá
82	ch'én
73	hǎ
I7	ér
32	ch'ì
I97	hái
73	hǎ
I0I	rā
99	hu
II0	ruō
I75	pà
50	rǐ
44	chou
36	yì
564	tiēn

那般 住的 時分 (雛) 黃鷹 野雞名 拿着 喫

帖因 阿灰都里顏 孛羅(黑)臣 合兒赤孩 合刺忽魯 把里周 亦顛

Tein aqui-dur(i)-jan boroγčin qarčiγai qara-quru bariǰu iden

25.2

52	pù
I70	k'ueī
II4	yí
I6	wù
II5	chě
44	chou
65	huō
40	l(è)
85	tā
26	a
50	rǐ
27	t'ū
65	huō
I9I	tuó
I08	lí
I27	siē
63	uen
40	l(è)
27	t'ū
46	uò
69	rá
I80	shēng
99	hu
59	lā
64	yīn

有的(行) 見着 脊梁 瘡有的 禿 尾(有的) 黑脊 青白馬的

不恢宜 兀者周 豁勒 荅阿里禿 豁多黎 薛溫勒禿 斡羅(黑) 升忽刺因

büküi-ji üǰeǰü yol daγaritu γodoli segültü oroγ siiγula-jin

25.3

I8I	k'ǐ
40	l(è)
73	hǎ
I37	sūn
60	pā
I7	ér
99	hu
59	lā
73	hǎ
59	lā
44	chou
60	pā
50	rǐ
44	chou
26	a
7I	sā
I0I	rā
45	p'ì

尾上毛 教 套着 拿着 擡舉了

乞勒合孫巴兒 忽刺合刺周 巴里周 阿撒刺罷

kilγasun-bar quγalaǰu bariǰu asaraba.

那般住的時分，孛端察兒見有箇雛黃鷹拿住箇野雞。他生計量。拔了幾莖馬尾做箇套兒。將黃鷹拿着養了。

26.1

亦咥恢 亦咥延 兀該 阿侖 赤那因 昆途兒 豁兒合黑 三戈劣額孫

喫的 茶飯 無 住時 狼的 崖 行 圍住的 野物

Idekü idegen ügei arun čino-jin gün-dür qorγaγsan göregesün

36 yì, 198 tié, 170 k'ueī, 36 yì, 198 tié, 106 ién, 16 wù, 35 kai, 26 ā, 164 rún, 32 ch'ì, 33 no, 64 yīn, 199 k'ūn, 147 t'ú, 17 ér, 65 huō, 17 ér, 73 hǎ, 58 h(ei), 143 san, 139 kuo, 140 riè, 19 é, 137 sūn

26.2

馬里牙周 合兒鏷周 阿剌周 亦咥勒都額惕 赤那因 亦咥克先泥

窺覷着 射着 殺着 喫飱着 狼的 喫了的(行)

marijažu qarbužu alažu ideldüged čino-jin idegsen-i

38 mǎ, 50 rǐ, 25 iá, 44 chou, 73 hǎ, 17 ér, 200 pú, 44 chou, 26 ā, 59 lā, 44 chou, 36 yì, 198 tié, 40 l(è), 93 tuo, 19 é, 90 t'(ī), 32 ch'ì, 33 no, 64 yīn, 36 yì, 198 tié, 28 k'(è), 29 siēn, 136 ní

26.3

忝古勒都周 亦咥額惕 斡額侖 豁斡來荅安 合兒赤孩巴安 別兒

拾着 喫飱着 自己(的) 喉嚨 自的(行) 黃鷹 自的(行) 也

temküldüžü ideged öger-ün qoγolai-daγan qarčiγai-baγan ber

185 t'iem, 125 kǔ, 40 l(è), 93 tuo, 44 chou, 36 yì, 198 tié, 19 é, 90 t'(ī), 46 uò, 19 é, 164 rún, 2 huo, 46 uò, 98 lái, 85 ta, 7 an, 73 hǎ, 17 ér, 32 ch'ì, 146 hái, 60 pa, 7 an, 105 pié, 17 ér

26.4

帖只額勒敦 帖列 桓 合兒罷

養飱着 那 年 出了

težigeldün tere hon γarba.

31 t'ie, 41 chi, 19 é, 40 l(è), 55 tun, 31 t'ie, 20 riè, 201 huán, 73 hǎ, 17 ér, 45 p'ì

李端察兒因無喫的上頭。見山崖邊狼圍住的野物射殺了。或狼食殘的拾着喫，就養了鷹如此過了一冬。

27.1

合不兒 孛魯罷 那豁惕 亦列恢 察黑圖兒 合兒赤孩巴安 帖亦列溫勒周

春 做了 鴨每 來的 時 裏 黃鷹 自的(行) 餵着

Qabur boluba. Noγod irekü čaγ-tur qarčiγai-baγan teilegülžü

73 hǎ, 52 pù, 17 ér, 30 péi, 104 luo, 45 p'ì, 33 no, 2 huo, 90 t'(ī), 36 yì, 20 riè, 170 k'ueī, 5 ch'á, 58 h(ei), 142 t'ú, 17 ér, 73 hǎ, 17 ér, 32 ch'ì, 146 hái, 60 pa, 7 an, 31 t'ie, 36 yì, 92 liè, 63 uen, 40 l(è), 44 chou

27.2

斡斡兒罷 那豁惕 合鷯兀惕 豁只兀剌思 土屯 荒失兀惕 洪只兀列思

放了 鴨每 雁每 枯樹(每) 每 臭氣 乾樹每

oγorba. Noγod γalaγud qožiγulas tutun quisiγud küižigüles

46 uò, 46 uò, 17 ér, 45 p'ì, 33 no, 2 huo, 90 t'(ī), 73 hǎ, 202 lǎu, 16 wù, 90 t'(ī), 2 huo, 41 chi, 16 wù, 59 la, 10 si, 203 t'ǔ, 204 t'ún, 205 huang, 159 shǐ, 16 wù, 90 t'(ī), 207 húng, 41 chi, 16 wù, 92 liè, 10 si

27.3

203 t'ǔ
204 t'ún
207 húng
159 shï
16 wù
90 t'(ī)
208 hǔ
75 nǐ
10 sī
31 t'iē
92 liè
61 t'ǎ
40 l(è)
84 pì
45 p'ì

土屯洪失兀惕 許你思帖列 塔勒必罷
(每 腥氣 聞得 放了)

tutum qušiɣud hünistele talbiba.

到春間鵝鴨都來了。孛端察兒將他的黃鷹餓着。飛放拿得鵝鴨多了。喫不盡。掛在各枯樹上都臭了。

28.1

93 tūo
36 yì
209 rién
22 ké
110 ruō
85 ta
5 ch'á
107 t'ǔng
22 ké
108 lí
28 k'(è)
2 huō
69 ·rá
109 hān
14 hū
110 ruō
16 wù
30 péi
210 liè
28 k'(è)
36 yì
17 ér
112 kiēn

都亦連 格魯(迭扯) 統格黎克 豁羅罕 忽魯兀 孛劣克 亦兒堅
(山名 背後 水名 小河 順水 叢 百姓)

Düiren gerü-dēte Tüŋgeliɣ ɣoroqan huruɣun bōleg irgen

28.2

113 nèu
16 wù
44 chou
36 yì
20 riè
45 p'ì
30 péi
168 tuan
5 ch'á
17 ér
31 t'iē
18 tié
36 yì
17 ér
112 kiēn
147 t'ú
17 ér
73 hǎ
17 ér
32 ch'ì
146 hái
60 pā
7 an

耨兀周 亦列罷 孛端察兒 帖迭 亦兒堅途兒 合兒赤孩-巴安
(起着 來了 (人名) 那(的每) 百姓 行 黃鷹 自的(行))

neɣüǰü irebe. Bodončar tede irgen-dür qarčiɣai-baɣan

28.3

46 uò
46 uò
110 ruō
26 a
90 t'(ī)
46 uò
90 t'(ī)
162 ch'ou
16 wù
93 tūo
17 ér
19 é
83 sù
28 k'(è)
32 ch'ì
92 liè
44 chou
177 suě
75 nǐ
19 é
105 pié
137 sun
194 niém
52 pù
92 liè

斡斡魯阿惕 斡惕抽 兀都兒 額速克 赤列周 雪你 額別孫 粘不列
(飛放 去着 日裏 馬嬭子 喫着 夜 草 庵)

oɣoruɣad odču üdür esüg čileǰü süni ebesün neinbüle

28.4

22 ké
17 ér
93 tūo
50 rǐ
81 ién
36 yì
20 riè
44 chou
2 huō
33 nō
99 hū
52 pù
92 liè
19 é

格兒-都里顏 亦列周 豁那忽 不列額
(房子 自的(行) 來着 宿 有來)

ger-dür(i)-jen ireǰü qonoqu bülüge.

都亦連名字的山背後。有一叢百姓。順着統格黎(克)河邊起來。孛端察兒每日間放鷹。到這百姓處討馬嬭喫。晚間回去草庵子裏宿。

29.1

31 t'iē
18 tié
36 yì
17 ér
112 kiēn
30 péi
168 tuān
5 ch'á
164 rúm
73 hǎ
17 ér
32 ch'ì
146 hái
99 hū
128 yú
26 a
83 sù
19 é
127 siē
46 uò
28 k'(è)
45 p'ì

帖迭 亦兒堅 孛端察侖 合兒赤孩 忽余阿速 額薛 斡克罷

那(的每) 百姓 (人名的) 黃鷹 索着 不曾 與了

Tede irgen Bodončar-un qarčiγai γujuγasu ese ögbe.

29.2

31 t'iē
18 tié
36 yì
17 ér
112 kiēn
30 péi
168 tuān
5 ch'á
50 rǐ
43 k'è
13 nè
37 ai
175 pà
25 iá
16 wù
13 nè
37 ai
105 pié
43 k'è
106 ién
26 ā
71 sā
58 h(ei)
99 hū

帖迭 亦兒堅 孛端察里 客訥埃 把 牙兀訥埃 別 客延 阿撒黑忽

那(的每) 百姓 (人名行) 誰的 并 甚的 (也) 麼道 問 的

Tede irgen Bodončar-i ken-ü'ügei bá jaγun-u-γai be kegen asaγqu

29.3

16 wù
35 kai
30 péi
168 tuān
5 ch'á
17 ér
105 pié
31 t'iē
18 tié
36 yì
17 ér
22 ké
136 ní
25 iá
63 uēn
36 yì
17 ér
112 kiēn
43 k'è
106 ién
26 ā
71 sā
63 uen
40 l(è)

兀該 孛端察兒 別 帖迭 亦兒格泥 牙溫 亦兒堅 客延 阿撒溫勒

無 (人名) 也 那(的每) 百姓 行 甚麼 百姓 麼道 相 問

ügei Bodončar be tede irgen-i jaγun irgen kegen asaγul-

29.4

5 'ch'á
99 hu
16 wù
35 kāi
166 yà
167 pù
40 l(è)
93 tuō
45 p'ì

察忽 兀該 牙步勒都罷

無 共行了

čaqu ügei jabulduba.

那百姓問孛端察兒索這黃鷹。他不曾與。兩家也不曾相問名姓。只這般住了。

30.1

52 pù
99 hu
73 hǎ
61 t'ǎ
9 kí
26 ā
73 hǎ
36 yì
13 nè
30 péi
168 tuan
5 ch'á
17 ér
169 múng
73 hǎ
58 h(ei)
18 tié
16 wù
128 yú
106 ién
19 é
51 niē
46 uò
47 nàn

不忽合塔吉 阿合 亦訥 孛端察兒蒙合黑 迭兀余延 額捏 斡難

(人名) 兄 他的 (人名) 弟 自的(行這) (河名)

Buγu-Qatagi aqa in-ü Bodončar-Mungqaγ degü-jügen ene Onan

30.2

48 mù
49 rién
14 hū
110 ruō
16 wù
46 uò
93 tuō
59 lā
26 a
43 k'è
106 ién
19 é
211 rín
36 yì
20 riè
44 chōu
107 t'ǔng
22 ké
108 lí
65 huō
69 rá
109 han

沐漣 忽魯兀 斡都剌阿 客延 額鄰 亦列周 統格黎 (克)豁羅罕

河 順水 去了 麼道 尋 來着 (水名) 小河

mürén huruγu odulaγa kegen erin irejü Tüngelig γoroqan

30.3

huruyu neğüjü iregsen irgen-dür teimü teimü kügün

忽魯兀舌耨兀周亦列(克)薛舌亦兒堅舌途兒帖亦模帖亦模古溫

順水 起着來了的 百姓 行 那般 那般 人

I4 hū
II0 ruo
I6 wù
II3 nèu
I6 wù
44 chou
36 yì
20 riè
I27 sie
36 yì
I7 ér
II2 kien
I47 t'ú
I7 ér
3I t'ie
36 yì
2I2 mú
3I t'ie
36 yì
2I2 mú
I25 kū
63 uen

30.4

teimü morinatu bülege kegen surayasu

帖亦模秣驎禿舌不列額客延速剌阿速舌

那般 馬(有的) 有來 麼道 問呵

3I t'ie
36 yì
2I2 mú
2I3 mò
2I4 rien
27 t'ū
52 pù
92 liè
I9 é
43 k'è
I06 ién
83 sù
IOI rā
26 a
83 sù

◦李端察舌兒的哥哥不忽中合中塔吉。後來順着斡難河去尋他。行到統格黎(克)河邊。遇着那叢百姓。問道有一箇那般人。騎着那般馬。有來麼道。

3I.I

tede irgen ügülerün: "Kügün ber morin ber ĉiu-u suraqu-dur

帖迭亦兒堅舌嗚詁列論舌古溫別兒舌秣驎舌別兒赤訥速剌忽舌中途兒舌

那(的每) 百姓 說 人 也 馬 也 你的 問的 行

3I t'ie
I8 tié
36 yì
I7 ér
II2 kien
II6 'uo
II7 kǔ
92 liè
II8 rún
I25 kǔ
63 uen
I05 pié
I7 ér
2I3 mò
2I4 riěn
I05 pié
I7 ér
32 ch'ì
I3 nè
83 sù
IOI rā
99 hū
I47 t'ú
I7 ér

3I.2

adali biĵü, qaĉiryaitu ĵo biĵü. Üdür-büri man-dur ireĵü

阿荅里備由合中兒赤孩中圖者備由兀都兒舌不里舌蠻途兒舌亦列周

相似 有 黃鷹(有的)(也者) 有 日 每 俺 行 來着

26 ā
85 tā
72 lǐ
I23 pèi
I24 yóu
73 hǎ
I7 ér
32 ch'ì
I46 hái
I42 t'ú
II5 chě
I23 péi
I24 yóu
I6 wù
93 tuo
I7 ér
52 pù
50 rǐ
2I5 mán
I47 t'ú
I7 ér
36 yì
20 riè
44 chou

3I.3

esüg ĉileĵü odumui. Šüni maqa qaγa qonqu aĵuγu. Hörene ümere

額速克赤列周斡都木雪你馬中(合)(合)中阿豁中那(忽)阿主兀舌訶列捏兀篾列舌

馬妳子 喫着 去有 夜 知他 那裏 宿 有來 西 北

I9 é
83 sù
28 k'(è)
32 ch'ì
92 liè
44 chou
46 uò
93 tuo
I50 mù
I77 suě
75 nǐ
38 mǎ
54 hā
54 hā
26 a
65 huo
33 no
26 a
34 chǔ
I6 wù
2I6 hé
20 riè
5I nie
I6 wù
66 miè
20 riè

31.4

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
額扯克	遠 風	-eče kei	19 é, 24 chě, 217 k'è
孛魯阿速	做呵	boluγasu	30 péi, 104 luo, 26 a, 83 sù
合兒赤孩巴兒	黃鷹 敌	qarčiγai-bar	73 hǎ, 17 ér, 32 ch'ì, 146 hái, 60 pa, 17 ér
把里兀魯黑三	拿了的	bariγuluγsan	175 pà, 50 rǐ, 16 wù, 104 luo, 58 h(ei), 143 san
那忽惕	鴨每	noγud	33 no, 14 hu, 90 t'(ī)

31.5

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
合鵓兀敦	翅每(的)	γalaγud-un	73 hǎ, 202 lǎu, 16 wù, 55 tūn
斡敦	翎	ödün	46 uò, 55 tūn
許孫	毛	hüsün	208 hǔ, 137 sun
阿訥	他的	an-u	26 ā, 13 nè
不兒合里黑	飄	burγaliγ	52 pù, 17 ér, 73 hǎ, 72 lǐ, 58 h(ei)
察孫	雪	časun	5 ch'á, 137 sun
篾圖	般	metü	66 miè, 142 t'ú
不塔剌周	刮着	butaraǰu	52 pù, 61 t'ǎ, 101 ra, 44 chou

31.6

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
客亦思(抽)	刮着	keisčü	43 k'è, 36 yi, 10 si, 44 chou
亦列木	來有	iremüi	36 yì, 20 riè, 150 mù
額你迭	這裏	Ende	19 é, 328 n(ǐ), 18 tié
斡亦剌	近	oira	46 uò, 36 yi, 101 ra
備由	有	biǰü	123 pèi, 124 yóu
者	也者	ǰö	115 chě
額朵額	今	Edüge	19 é, 95 tuǒ, 19 é
亦列古	來的	irekü	36 yì, 20 riè, 125 kǔ
察黑	時	čaγ	5 ch'á, 58 h(ei)

31.7

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì
豁魯木惕	略	Qoromud	65 huō, 104 luo, 150 mù, 90 t'(ī)
古里扯	等	küliče	125 kǔ, 72 lǐ, 24 chě
客額罷	說了	kegebe.	43 k'ə, 19 é, 45 p'ì

◎那百姓說。有箇那般的人。那般的馬。與你問的相似他再有一箇黃鷹飛放着。日裏來俺行喫馬奶子。夜間不知那裏宿。但見西北風起時。鵝鴨的翎毛似雪般刮將來想必在那裏住。如今是他每日來的時分了。你略等候着。

32.1

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
豁藍	略	Qoram	65 huō, 155 rám
阿塔剌	住間	atala	26 ā, 61 t'ǎ, 59 lā
統格黎(克)	(水名)	Tüngelig	107 t'ǔng, 22 ké, 108 lí
豁羅罕	小河	γoroγan	2 huō, 69 rá, 12 han
斡額迭	逆水	ögede	46 uò, 19 é, 18 tié
你刊	一	nigen	75 nǐ, 103 k'ān
古溫	人	kügün	125 kǔ, 63 uen
阿亦孫	來	aisun	26 ā, 36 yì, 137 sun
備由	有	biǰü	123 pèi, 124 yóu

32.2

Romanization	Chinese	Gloss	Phonetic
Kürčü	古兒抽	到着	125 kǔ, 17 ér, 44 chou
irebesü	亦列別速	來呵	36 yì, 20 riè, 105 pié, 83 sù
Bodončar	孛端察兒	(人名)	30 péi, 168 tuan, 5 ch'á, 17 ér
mün ažu'ui.	門阿主兀	是有(來)	134 muón, 26 ā, 34 chǔ, 16 wù
Buqu-Qatagi	不忽合塔吉	(人名)	52 pù, 99 hu, 73 hǎ, 61 't'ǎ, 9 kí
aqa	阿合	兄	26 ā, 73 hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
üžeged	兀者額惕	見了	16 wù, 115 chě, 19 é, 90 t'(ī)

32.3

Romanization	Chinese	Gloss	Phonetic
tanižu	塔泥周	認着	61 t'ǎ, 136 ní, 44 chou
abu'ad	阿不阿惕	將了	26 ā, 52 pù, 26 ā, 90 t'(ī)
uduriduču	兀都里惕抽	引着	16 wù, 93 tuo, 50 rǐ, 90 t'(ī), 162 ch'ou
Onan	斡難	(河名)	46 uò, 47 nàn
mürėn	沐漣	河	48 mù, 49 rién
ögede	斡額迭	逆水	46 uò, 19 é, 18 tié
qataražu	合塔剌周	馳着	73 hǎ, 61 't'ǎ, 101 ra, 44 chou

32.4

Romanization	Chinese	Gloss	Phonetic
jorčižu	約兒赤周	去着	149 yāo, 17 ér, 32 ch'ì, 44 chou
talbiba.	塔勒必罷	放了	61 t'ǎ, 40 l(è), 84 pì, 45 p'ì

略住間。望見一箇人來到呵。果然是孛端察兒。他哥哥認得。引將回去了。

33.1

Romanization	Chinese	Gloss	Phonetic
Bodončar	孛端察兒	(人名)	30 péi, 168 tuan, 5 ch'á, 17 ér
Buqu-Qatagi	不忽合塔吉	(人名)	52 pù, 99 hu, 73 hǎ, 61 't'ǎ, 9 kí
aqa-ju'an	阿合余安	兄自的	26 ā, 73 hǎ, 128 ýú, 7 an
qoinača	豁亦納察	後自	65 huo, 36 yi, 56 nà, 5 ch'á
da'ažu	荅合周	隨着	85 ta, 73 hǎ, 44 chou
qataražu	合(塔)剌周	馳着	73 hǎ, 85 ta, 101 ra, 44 chou

33.2

Romanization	Chinese	Gloss	Phonetic
jabužu	迓步(周)	行着	166 yà, 167 pù
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uo, 117 kǔ, 92 liè, 118 rǔn
"Aqa	阿合	兄	26 ā, 73 hǎ
aqa	阿合	兄	26 ā, 73 hǎ
beje	別耶	身子	105 pié, 182 ye
terigütü	帖里兀禿	頭(有的)	31 t'ie, 50 rǐ, 16 wù, 27 t'u
degel	迭額勒	衣服	18 tié, 19 é, 40 l(è)
žaqatu	札(合)禿	領(有的)	15 chá, 54 ha, 27 t'u
sain"	撒因	好	71 sa, 64 yīn
kegebe.	客額能	說了	43 k'ə, 19 é, 45 p'ì

33.3

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Buγu-Qatagi	不忽合塔吉	(人名)	52 99 73 6I 9	pù hu hā 't'ǎ kí
tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
jaγun-a	牙兀(納)	甚麼行	25 I6 56	iá wù nà
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
bolγaba.	孛勒合能	做了	30 40 73 45	péi l(è) hā p'ì

孛端察兒點着馬。隨他哥哥行間。說道人的身子有頭呵好。衣裳有領呵好。說了。他哥哥不荅應他。

34.I

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
mün	門	只那	I34	muén
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
ügülegesü	嗚詁列額速	說呵	II6 II7 92 I9 83	'uō kǔ lié é sù
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè

34.2

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
mün-kü	門古	只那	I34 I25	muén kǔ
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
ügülebe.	嗚詁列能	說了	II6 II7 92 45	'uō kǔ liè p'ì
qariγu	(合)里兀	回	54 50 I6	hā rì wù
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
ese	額薛	不曾	I9 I27	ó siē
doγoniγodba.	多汪豁惕巴	作聲	I9I 2I8 2 90 60	tuó wang huō 't'(ī) pa
Bodončar	孛端察兒	(人名)	30 I68 5 I7	péi tuan ch'á ér
jabuǰu	迓步周	行着	I66 I67 44	yà pù chou
jaγun-a	牙兀納	甚麼行	25 I6 56	iá wù nà
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
bolγan	孛勒罕	做	30 40 I09	péi l(è) han

34.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Romanization
帖列	那	31 20	t'iē riè	Tere
兀格圖兒	言語 裏	16 22 142 17	wù ké t'ú ér	üge-dür
阿合	兄	26 73	ā hǎ	aqa
亦訥	他的	36 13	yì nè	in-ü
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún	ügülerün:
禿合剌察	恰纔	27 73 101 5	t'ū hǎ ra ch'á	"Toγarača
門	只那	134	muén	mün
門	只那	134	muén	mün
歹溫	甚麼	25 63	iá uēn	jaγun
兀格	言語	16 22	wù ké	üge
嗚詁列木	說 有	116 117 92 150	'uō kǔ liè mù	ügülenü

34.4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Romanization
赤	你	32	ch'ì	či"
客額別	說了	43 19 105	k'è é pié	kegebe.

孛端察兒再將前頭的言語說了兩遍。他哥哥纔說你兩三遍的言語。只是這般說呵。意思裏如何。

35.1

Chinese	Gloss	No.	Reading	Romanization
田迭扯	那裏 自	316 18 24	t'ién tié chě	Tendeče
孛端察兒	(人名)	30 168 5 17	péi tuān ch'á ér	Bodončar
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún	ügülerün:
禿合侖	恰纔	27 73 164	t'ū hǎ run	"Toγa-un
統格黎克	河名	107 22 108 28	t'ǔng ké lí k'(è)	Tünggelig
豁羅合納	河 行	2 69 73 56	huō rá hǎ nà	qoroqan-a
不坤	有的	52 220	pù k'ūn	bükün

35.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Romanization
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien	irgen
也客	大	74 43	iě k'è	jeke
兀出(干)	小	16 78 67	wù chū kǎn	üčügen
卯危	歹	141 219	mǎu uēi	mayui
撒因	好	71 64	sā yīn	sain
帖里兀	頭	31 50 16	t'iē rǐ wù	terigü
失亦剌	蹄	159 36 101	shǐ yì ra	sigira
兀該溫	無每	16 35 63	wù kāi uēn	ügeigün
撒察溫	一般每	71 5 63	sā ch'á uēn	sačaγun
備	有	123	pèi	bi.

35.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Romanization
勤勒巴兒	容易	122 40 60 17	k'ín l(è) pā ér	kilbar
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien	irgen
備	有	123	pèi	bi.
必答	咱	84 85	pì tā	Bida
帖迭泥	他每 行	31 18 136	t'iē tié ní	teden-i
(合)兀魯牙	擄咱每	54 16 104 25	hā wù luō iá	qaγuluja"
客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì	kegebe.

孛端察兒回說。恰纔統格黎克河邊那一叢百姓。無箇頭腦管束。大小都一般。容易取有。俺可以擄他。

36.1

田迭扯	那裏自	316 18 24	t'ién tié chě	Tenderče
阿合	兒	26 73	ā hǎ	aqa
亦訥	他的	36 13	yì nè	in-ü
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún	ügülerün :
者	是	115	chě	"Žo
帖因	那般、	31 64	t'iē yīn	tein
孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù	bögesü
格兒秃里顏	家裏自的行	22 17 27 50 81	ké ér t'ū rǐ ién	ger-tür(i)-jen
古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu	kürčü !

36.2

阿合納兒	哥哥每	26 73 56 17	ā hǎ ǹà ér	aqa-nar
迭兀捏兒	兄弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér	degü-ner
額耶屯(勒)都周	商量着	19 182 204 93 44	é yē t'ún tūo chōu	ejetüldüžü !
帖迭	那(的每)	31 18	t'iē tié	tede
亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní	irgen-i
(合)兀魯牙	擄擄咱每	54 16 104 25	hā wù luo ià	qaγulja !

36.3

客額(勒)都周	共說着	43 19 93 44	k'è é tūo chōu	kegeldüžü !

他哥哥說。既是這般呵。到家裏去。哥哥弟兄每商量着。却來擄他。

37.1

格兒秃里顏	家裏自的行	22 17 27 50 81	ké ér t'ū rǐ ién	ger-tür(i)-jen
古魯額惕	到了	125 110 19 90	kǔ ruō é t'(ī)	kürüged
阿合納兒	哥哥每	26 73 56 17	ā hǎ nà ér	aqa-nar
迭兀捏兒	兄弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér	degü-ner
客列列(勒)都周	說話共着	22 92 92 93 44	ké liè liè tūo chōu	keleldüžü
秣驪剌罷	上馬了	213 221 59 45	mò rì lā p'ì	morilaba.

37.2

門	只	134	muén	Mün
孛端察里	(人名)行	30 168 5 50	péi tuān ch'á rǐ	Bodončar-i
阿勒斤赤	頭哨	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì	alginči
(合)兀勒合罷	教奔去了	73 16 40 73 45	hǎ wù l(è) hǎ p'ì	qaγulγaba. !

到家裏兄弟每商量了。教孛端察兒做頭哨。

38.1

孛端察兒	(人名)	30 168 5 17	péi tuān ch'á ér	Bodončar
阿勒斤赤	頭哨	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì	alginči
(合)兀勒周	奔着	73 16 40 44	hǎ wù l(è) chōu	qaγulžu !
敦答	半孕	55 85	tūn tā	dunda
客額里台	肚皮有的	43 19 72 120	k'è é lǐ t'ái	kegelitei
額篾宜	婦人行	19 66 114	é miè yí	eme-ji
把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu	barižu

38.2

音譯	旁譯	號	讀音	轉寫
牙兀眞	甚氏	25 I6 79	iá wù chen	jaγučin
古溫	人	I25 63	kǔ uen	kügün
赤	你	32	ch'ì	či
客延	麼道	43 I06	k'è ién	kegen
哈撒(黑)龍	問了	73 7I 45	hǎ sa p'ì	hasaγba. !
帖列	那	3I 20	t'ie riè	Tere
額篾	婦人	I9 66	é miè	eme
嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uo kǔ liè rún	ügülerün:
札兒赤兀(惕)	種名	I5 I7 32 I6 40	chá ér ch'ì wù l(è)	"Žarčiγud- !

38.3

音譯	旁譯	號	讀音	轉寫
阿當罕	種名	26 I65 I09	ā tang han	Adaiqan
兀良合眞	姓(名)	I6 I45 73 79	wù riáng hǎ chen	Urjaiqažin
必	我	84	pì	bi"
客額龍	說了	43 I9 45	k'è é p'ì	kegebe.

孛端察兒哨到那裏。將他一箇懷孕的婦人拿住問他你是甚麼人氏。有那婦人回道。我是札兒赤兀惕阿當罕兀良合真的人氏。

39.I

音譯	旁譯	號	讀音	轉寫
帖迭	那(的每)	3I I8	t'ie tié	Tede
亦兒格泥	百姓 行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní	irgen-i
阿合納兒	哥哥 每	26 73 56 I7	ā hǎ nà ér	aqa-nar
迭兀揑兒	兄弟 每	I8 I6 5I I7	tié wù nie ér	degü-ner
塔不兀剌	五 箇	6I 52 I6 59	t'ǎ pù wù la	tabuγula
倒兀里周	擄 着	I90 I6 72 44	tào wù lǐ chou	daγuližu
阿都溫	馬群	26 93 63	ā tuo uen	aduγun
亦咥額揑	茶飯 處	36 I98 I9 5I	yì tié é nie	idegen-e

39.2

音譯	旁譯	號	讀音	轉寫
哈蘭	人口	54 39	hā rán	haran
禿惕合剌	使喚 行	27 90 73 59	t'u t'(ī) hǎ la	tudqar-a!
阿灰	過活	26 I95	ā huei	aqui
撒兀忽牙	住坐 行	7I I6 99 25	sa wù hu iá	saγuqu-(γ)a
古兒龍	到了	I25 I7 45	kǔ ér p'ì	kürbe.

40.1

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
帖列	那	Tero	31 t'ie̅, 20 riè
敦荅	半孕	dunda	55 tun̅, 85 ta̅
客額里台	肚皮 有的	kegelitei	43 k'ə̀, 19 ə́, 72 lǐ, 120 t'ái
額篾	婦人	eme	19 ə́, 66 miè
孛端察兒途兒	(人名) 行	Bodončar-tur	30 péi, 168 tuan̅, 5 ch'á, 17 ér, 147 t'ú, 17 ér
亦列周	來着	irežü	36 yì, 20 riè, 44 chou̅
可兀列畢	兒生了	kögülebi.	62 kǒ, 16 wù, 92 liè, 151 pì

40.2

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
札惕	世人	Žad	15 chá, 90 t'(ī)
亦兒格訥	百姓 的	irgen-ü	36 yì, 17 ér, 22 ké, 13 nè
可溫	兒子	kögün	62 kǒ, 63 uen̅
不列額	有來	bülege	52 pù, 92 liè, 19 é
客延	麼道	kegen	43 k'ə̀, 106 ién
札只剌歹	兒 名	Žažiradai	15 chá, 41 chī̅, 101 ra̅, 313 tǎi
揑列亦惕	名字與了	nereidbe.	51 nie̅, 20 riè, 36 yì, 90 t'(ī)
罷			45 p'ì
札荅剌訥	種 名 的	Žadaran-u	15 chá, 85 ta̅, 101 ra̅, 13 nè

40.3

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
額不格	祖	ebüge	19 ə́, 52 pù, 22 ké
帖列	那箇	tere	31 t'ie̅, 20 riè
孛魯罷	做了	boluba.	30 péi, 104 luo̅, 45 p'ì
帖列	那	Tere	31 t'ie̅, 20 riè
札荅剌歹-因	人 名 的	Žadaradai-jin	15 chá, 85 ta̅, 101 ra̅, 313 tǎi, 64 yīn
可溫	兒子	kögün	62 kǒ, 63 uen̅
土古兀歹	兒 名	Tüküdüdei	203 t'ǔ, 125 kǔ, 16 wù, 313 tǎi
揑列禿	名字有的	neretü	51 nie̅, 92 liè, 27 t'u̅
不列額	有來	bülege.	52 pù, 92 liè, 19 é

40.4

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
土古兀歹-因	人 名 的	Tüküdüdei-jin	203 t'ǔ, 125 kǔ, 16 wù, 313 tǎi, 64 yīn
可溫	兒子	kögün	62 kǒ, 63 uen̅
不里不勒赤魯	兒 名	Buribulčiru	52 pù, 50 rǐ, 52 pù, 40 l(è), 32 ch'ì, 110 ruo̅
不列額	有來	bülege.	52 pù, 92 liè, 19 é
不里不勒赤魯-因	人 名 的	Buribulčiru-jin	52 pù, 50 rǐ, 52 pù, 40 l(è), 32 ch'ì, 104 luo̅, 64 yīn
可溫	兒子	kögün	62 kǒ, 63 uen̅
合剌-合荅安	兒 名	Qara-Qadaγan	73 hǎ, 101 ra̅, 73 hǎ, 85 ta̅, 7 an

那其餘百姓。他兄弟五箇。都擄將回來了。因這般頭口也有。茶飯使喚的都有了。

40.5

不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülegē.
合剌合荅安訥	人名的	73 101 73 85 7 13	hǎ rā hǎ tā an nè	Qara-Qada'an-(n)u
可溫	兒子	62 63	kě uēn	kö'ün
札木合	兒名	15 150 73	chá mù hǎ	Žamuqa
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülegē.
札荅闌	一種姓氏	15 85 39	chá ta rán	Žadaran
斡孛黑壇	(姓有的)每	46 30 58 156	uò péi h(ei) t'án	oboγtan

40.6

帖迭	那(的)每	31 18	t'iē tié	tede
孛魯罷	做了	30 104 45	péi luō p'ì	bolba.

那懷孕的婦人。孛端察兒將做了他妻。生了一箇兒子。名字喚(作)札只剌歹。後來札荅剌的人氏。他便是他祖。那札只剌歹的兒子。名土古兀歹。土古兀歹的兒子。名不里不勒赤魯。不里不勒赤魯的兒子。名合剌合荅安。合剌合荅安的兒子。名札木合。就做了札荅闌姓氏。

41.1

帖列	那	31 20	t'iē riè	Tere
額篾	婦人	19 66	é miè	eme
巴撒	再	60 71	pā sā	basa
孛端察兒阿察	(人名)處	30 168 5 17 26 5	péi tuān ch'á ér ā ch'á	Bodončar-ača
你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān	nigen
可溫	兒子	62 63	kě uēn	kö'ün
脫列兀勒畢	生了	6 20 16 40 151	t'uō riè wù l(è) pì	töregülbi.
把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu	Bariǰu

41.2

阿不黑三	娶了的	26 52 58 143	ā pù h(ēi) san	abuγsan
額篾	婦人	19 66	é miè	eme
不列額客延	有來 麼道	52 92 19 43 106	pù liè é k'è ién	bülegē. ke'en
帖列	那	31 20	t'iē riè	tere
可兀泥	兒子行	62 16 136	kě wù ní	kö'ün-i
巴阿里歹	(兒)名	60 26 50 313	pā a rǐ tāi	Ba'aridai
捏列亦惕罷	名字與了	51 20 36 90 45	niē riè yè t'(ǐ) p'ì	nereidbe.

41.3

巴阿里訥	種名的	60 26 50 13	pā a rǐ nè	Ba'arin-u
額不格	祖	19 52 22	é pù ké	ebüge
帖列	那箇	31 20	t'iē riè	tere
孛魯罷	做了	30 104 45	péi luō p'ì	bolba.
巴阿里歹因	(人名)的	60 26 50 313 64	pā a rǐ tāi yīn	Ba'aridai-yin
可溫	子	62 63	kě uēn	kö'ün
赤都忽勒孛闊	兒名 力士	32 93 99 40 30 133	ch'ǐ tū hū l(è) péi k'uò	Čiduqul-Bökö,

41.4

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
赤	32	ch'ï	兒名	Čiduqul-Bökö
都	93	tuo		
忽	99	hu		
勒	40	·l(è)		
孛	30	péi	力士	
闊	I33	k'uò		
額	I9	é	婦人每	emes
篾	66	miè		
思	I0	si		
斡	46	uò	多	olutu
羅	I96	lá		
禿	27	t'u		
不	52	pù	有來	bülege'i
列	92	liè		
額	I9	é		
可	62	kě	子	kö'üd
溫	63	uen		
亦	36	yì	他的	in-ü
訥	I3	nè		
篾	66	miè	緊多	menemetü
捏	5I	nie		
篾	66	miè		
禿	27	t'u		
脫	6	t'uo	生了	töreba.
列	20	riè		
能	45	p'ì		

41.5

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
篾	66	miè	一種姓氏	Menen-Ba'arin !
年	I29	nién		
巴	60	pa		
阿	26	a		
鄰	223	lín		
斡	46	uò	(姓)有的每	oboγtan
孛	30	péi		
黑	58	h(ei)		
壇	I56	t'án		
帖	3I	t'ie	那(的)每	tede
迭	I8	tié		
孛	30	péi	做了	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		

那婦人孛端察兒根前，再生一箇兒子，名巴阿里歹。後來做了巴阿鄰人氏的祖。那巴阿里歹的兒子，名赤都忽勒孛闊。(赤)都忽勒孛闊娶的妻多。兒子多生了。因此上做了篾年巴阿鄰姓氏。

42.I

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
別	I05	pié	人名	Belgünütei
勒	40	l(è)		
古	I25	kǔ		
訥	I3	nè		
台	I20	t'ái		
別	I05	pié	一種(姓名)	Belgünüd
勒	40	l(è)		
古	I25	kǔ		
訥	I3	nè		
惕	90	t'(ï)		
斡	46	uò	姓(有的)每	oboγtan !
孛	30	péi		
黑				
壇	I56	t'án		
孛	30	péi	做了	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		
不	52	pù	人名	Bügünütei
古	I25	kǔ		
訥	I3	nè		
台	I20	t'ái		
不	52	pù	一種(姓名)	Bügünüd
古	I25	kǔ		
訥	I3	nè		
惕	90	t(ï)		
斡	46	uò	姓(有的)每	oboγtan
孛	30	péi		
黑	58	h(ei)		
壇	I56	t'án		

42.2

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
孛	30	péi	做了	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		
不	52	pù	人名	Buqu-Qatagi
忽	99	hu		
合	73	hǎ		
塔	6I	t'ǎ		
吉	9	kí		
合	73	hǎ	一種(姓名)	Qatagin
塔	6I	t'ǎ		
斤	222	kïn		
斡	46	uò	姓(有的)每	oboγtan
孛	30	péi		
黑	58	h(ei)		
壇	I56	t'án		
孛	30	péi	做了	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		
不	52	pù	人名	Buqutu-Salǰi
忽	99	hu		
禿	27	t'u		
撒	7I	sa		
勒	40	l(è)		
只	4I	chi		

42.3

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
撒	7I	sa	一種(姓名)	Salǰi'ud !
勒	40	l(è)		
只	4I	chi		
兀	I6	wù		
(惕)	40	l(è)		
斡	46	uò	姓(有的)每	oboγtan !
孛	30	péi		
黑				
壇	I56	t'án		
孛	30	péi	做了	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		
孛	30	péi	人名	Bodončar
端	I68	tuan		
察	5	ch'á		
兒	I7	ér		
孛	30	péi	一種	Borǰigin
兒	I7	ér		
只	4I	chi		
斤	222	kin		
斡	46	uò	姓(有的)每	oboγtan
孛	30	péi		
黑	58	h(ei)		
壇	I56	t'án		
孛	30	péi	做(了)	bolba.
魯	I04	luo		
能	45	p'ì		

43.1

Bodončar-un ablin — 孛端察侖 阿(卜鄰) — (人名)的 自要的 — 30 péi, 168 tuān, 5 ch'á, 164 rún, 26 ā, 223 lin

eme-deče — 額篾-迭扯 — 妻 處 — 19 é, 66 miè, 18 tié, 24 chě

töregsen — 脫列克先 — 生的 — 6 t'uō, 20 riè, 28 k'(è), 29 sien

Barim-Šigiratu-Qabiči — 把林-失亦剌禿-合必赤 — 兒 名 — 224 p'a, 225 riém, 159 shī, 36 yì, 101 ra, 27 t'ū, 73 hǎ, 84 pì, 32 ch'ì

neretü — 捏列禿 — 名字有的 — 51 niē, 92 liè, 27 t'u !

43.2

bülege. — 不列額 — 有來 — 52 pù, 92 liè, 19 é

Tere — 帖列 — 那 — 31 t'iē, 20 riè

Qabiči-Bayatur-un — 合必赤-把阿禿侖 — (人名) 勇士 的 — 73 hǎ, 84 pì, 32 ch'ì, 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 164 rún

eke-jin — 額客-因 — (母) 的 — 19 é, 43 k'è, 64 yīn

inǰe — 引者 — 從嫁 — 226 yǐn, 115 chě

iregsen-i — 亦列克(薛)泥 — 來 了 的 — 36 yì, 20 riè, 28 k'(è), 136 nì !

6 別勒古訥台做了別勒古訥惕姓氏。不古訥台做了不古訥兀惕姓氏。不忽合塔吉做了合塔斤姓氏。不忽禿撒勒只做了撒勒只兀(惕)姓氏。孛端察兒做了孛兒只斤姓氏。

43.3

Bodončar — 孛端察兒 — (人名) — 30 péi, 168 tuān, 5 ch'á, 17 ér

tataǰu — 塔塔周 — 做妾着 — 61 t'ǎ, 61 t'ǎ, 44 chou

bülege. — 不列額 — 有來 — 52 pù, 92 liè, 19 é

Nigen — 你刊 — 一箇 — 75 nǐ, 103 k'ān

köbün — 可溫 — 兒子 — 62 kě, 63 uen

törebe. — 脫列罷 — 生了 — 6 t'uō, 20 riè, 45 p'ì

Ǯe'üredei — 沼兀列歹 — 兒 名 — 227 chǎo, 16 wù, 20 riè, 313 tǎi

neretü — 捏列禿 — 名字有的 — 51 niē, 92 liè, 27 t'ū !

43.4

bülege. — 不列額 — 有來 — 52 pù, 92 liè, 19 é

Ǯe'üredei — 沼兀列歹 — (兒)名 — 227 chǎo, 16 wù, 20 riè, 313 tǎi

urida — 兀里答 — 在前 — 16 wù, 50 rī, 85 ta

ǰügeli-dür — 主格黎-突(兒) — 以竿懸肉祭天 — 34 chǔ, 22 ké, 108 lí, 179 t'ū !

oron — 斡欒 — 入 — 46 uò, 228 ruán

bülege. — 不列額 — 有來 — 52 pù, 92 liè, 19 é

6 孛端察兒又自取了箇妻，生了箇兒子。名把林失亦剌禿合必赤。那合必赤的母，從嫁來的婦人。孛端察兒做了妾。生了箇兒子。名沼(兀)列歹。孛端察兒在時。將他做兒。祭祀時同祭祀有來。

44.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛端察兒	(人名)	Bodončar	30 I68 5 I7	péi tuan ch'á ér
兀該	無	ügei	I6 35	wù kai
孛魯黑撒訥	做了的	boluγsan-u	30 I04 58 7I I3	péi luo h(ei) sa nè
豁亦納	後頭	qoina	2 36 56	huo yi na
帖列	那	tere	3I 92	t'ie liè
沼兀列歹宜	(人)名 行	Žegüredei-ji	227 I6 20 3I3 II4	chǎo wù riè tǎi yí
格兒	家裏	ger	22 I7	ké ér
荅魯阿	常川	daluγa	85 I04 26	tā luo a

44.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿當合	種名	Adangqa	26 I65 73	ā tāng hǎ
兀良合歹	姓氏(名)	Urjangqadai	I6 I45 73 3I3	wù riáng hǎ tǎi
古温	人	kü'ün	I25 63	kǔ uēn
阿魯阿	住來	aluγa	26 I04 26	ā luo a
帖兀訥埃	他的	Tegün-ü-gei	3I I6 I3 37	t'ié wù nè ai
備	有	bi	I23	pèi
者	(也)者	že	II5	chě
客額周	說着	keγeǰü	43 I9 44	k'è é chou

44.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
主格黎迭扯	以羊懸肉祭天處	Žügeli-deče	34 22 I08 I8 24	chǔ ké lí tié chě
合兒合周	逐出着	γarγaǰu	73 I7 73 44	hǎ 'ér hǎ chou
沼兀列亦惕	一種(名)	Žegüreid	227 I6 20 36 90	chǎo wù riè yi t'(ī)
斡孛黑禿	姓有的	oboγtu	46 30 58 27	uò péi h(ei) t'ū
孛魯合周	教做着	bolγaǰu	30 I04 73 44	péi luo hǎ chou
沼列敦	一種(名)的	Žered-ün	227 20 55	chǎo riè tun

44.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額不格	祖	ebüge	I9 52 22	é pù k'é
帖列	那個	tere	3I 20	t'ie rie
孛魯罷	做了	bolba	30 I04 45	péi luo p'ì

孛端察兒歿了後。把林失亦剌禿合必赤。將沼兀列歹。不做兄弟相待。說道。在家常川有阿當合兀良合歹人氏的人住來。莫敢是他的兒子。祭祀時逐出去了。後來做了沼兀列亦惕姓氏。

45.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合必赤把阿禿侖	(人)名 勇士的	Qabiči-Baγatur-un	73 84 32 I75 26 27 I64	hǎ pì ch'ì pà a t'ū rún
可温	子	kö'ün	62 63	kě uēn
篾年土敦	(兒)名	Menen-Tudun	66 I29 203 55	miè nién t'ǔ tun
不列額	有來	bülege	52 92 I9	pù liè é
篾年土敦訥	(人)名的	Menen-Tudun-(n)u	66 I29 203 55 I3	miè nién t'ǔ tun nè
可温	子	kö'ün	62 63	kě uēn

45.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合赤曲魯克	(兒)名	Qači-Külüg	73 32 88 I04 28	hǎ ch'ì k'ū luo k'(è)
合臣	(兒)名	Qačin	73 82	hǎ ch'én
合赤兀	(兒)名	Qači'u	73 32 I6	hǎ ch'ì wù
合出剌	(兒)名	Qačula	73 78 59	hǎ chū la
合赤温	(兒)名	Qači'un	73 32 63	hǎ ch'ì uen
合闌歹	(兒)名	Qarandai	73 39 3I3	hǎ rán tǎi
納臣把阿禿兒	(兒)名 勇士	Način-Baγatur	56 82 I75 26 27 I7	nà ch'én pà a t'ū ér

45.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
朶羅安	七箇	95 I96 7	tuǒ lá an	doloʼan
不列額	有來	52 92 I9	pù liè é	bülege.

合必赤的子。名篾年土敦。篾年土敦生子七人。一名合赤曲魯克。一名合臣。一名合赤兀。一名合出剌。一名合闌歹。一名納臣把阿禿兒。

46.I

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
合赤曲魯昆	(人)名的	73 32 88 I04 I99	hǎ ˚ch'ì k'ū luo k'ūn	Qači-Külüg-ün
可溫	子	62 63	kě uen	kö'ün
海都	(兒)名	229 93	hǎi ˚tuo	Qaidu,
那莫侖	婦人名	33 230 3	no mù lún	Nomolun
額客	母	I9 43	é k'è	eke-
迭扯	處	I8 24	tié chě	deče
脫列克先	生了的	6 II0 28 29	t'uo ruo k'(è) sien	töregsen
不列額	有來	52 92 I9	pù liè é	bülege.

46.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
合臣訥	(人)名的	73 82 I3	hǎ ˚ch'én nè	Qačin-(n)u
可溫	子	62 63	kě uen	kö'ün
那牙吉歹	(人)名	33 25 9 3I3	no iá kí tǎi	Nojagidai
捏列台	名字有的	5I 20 I20	niē riè t'ái	neretei
不列額	有來	52 92 I9	pù liè é	bülege.
那黯失(黑)	裝官人	33 23I I59 28	no àn shǐ k'(è)	Nojanšiγ
阿不里禿	性兒有的	26 52 50 27	ā pù rǐ t'ū	aburitu
禿剌	上頭	27 59	t'ū la	tula

46.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
那牙勤	一種(名)	33 25 I22	no iá k'ín	Nojakin
斡孛黑壇	姓(有的)每	46 30 58 I56	uò péi h(ei) t'án	oboγtan
孛魯罷	做了	30 I04 45	péi luo p'ì	boluba.
合赤兀因	(人)名的	73 32 I6 64	hǎ ˚ch'ì wù ŷīn	Qačiγu-jin
可溫	子	62 63	kě uen	kö'ün
把魯剌台	(兒)名	I75 II0 59 I20	pà ruo la t'ái	Barulatai
捏列禿	名字有的	5I 20 27	nie riè t'ū	neretü
不列額	有來	52 92 I9	pù liè é	bülege.

46.4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
也客	大	74 43	iě k'è	Jeke
別額禿	身子有的	I05 I9 27	pié é t'ū	bejetü
亦迭額捏	茶飯 行	36 I8 I9 5I	yì tié é niē	idegen-e
把魯(黑)	猛的	I75 II0	pà ruo	baruγ
不列額	有來	52 92 I9	pù liè é	bülege.
把魯剌思	一種(名)每	I75 II0 59 I0	pà ruo la sī	Barulas
斡孛黑壇	姓(有的)每	46 30 58 I56	uò péi h(ei) t'án	oboγtan
孛魯罷	做了	30 I04 45	péi luo p'ì	boluba.

46.5

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
合出剌因	(人)名 的	73 78 59 64	hǎ ˚chū la yīn	Qačula-jin
可溫	子	62 63	kě uen	kö'ün
亦迭額捏	茶飯 行	36 I98 I9 5I	yì tiè é niē	idegen-e
把魯黑	猛的	I75 II0 58	pà ruo h(ei)	baruγ
禿剌	上頭	27 59	t'ū la	tula
也客把魯剌	大 稱名	74 43 I75 II0 59	iě k'è pà ruo la	Jeke-Barula,
兀出干把魯剌	小 稱名	I6 78 67 I75 II0 59	wù chū kǎn pà ruo la	Üčügen-Barula

46.6

捏列亦(惕)抽	名字喚着	nereidčü	51 niē, 20 riè, 36 yì, 40 l(è), 162 ch'ou
把魯剌思	種(名)每	Barulas	175 pà, 110 ruō, 59 lā, 10 sī
斡孛黑壇	姓(有的)每	oboɣtan	46 uò, 30 péi, 58 h(ei), 156 t'án
孛勒合周	做着	bolɣažu	30 péi, 40 l(è), 73 hă, 44 chou
額兒點圖巴魯剌	一種(名)	Erdemtü-Barula,	19 é, 17 ér, 232 tièm, 142 t'ú, 60 pā, 110 ruō, 59 lā

46.7

脫朵延巴魯剌	一種(名)	Tödögen-Barula	6 t'uō, 95 tuǒ, 106 ién, 60 pā, 110 ruō, 59 lā
帖里兀田	項每	terigüten	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù, 316 t'ién
把魯剌思	種(名)每	Barulas	175 pà, 110 ruō, 59 lā, 10 sī
帖迭	那的(每)	tede	31 t'iē, 18 tié
孛魯罷	做了	boluba.	30 péi, 104 luō, 45 p'ì
合闌歹因	(人)名的	Qarandai-jin	73 hă, 39 rán, 313 tǎi, 64 yin
可兀惕	子每	kögüd	62 kě, 16 wù, 90 t'(ī)

46.8

不荅安	粥飯	budaɣan	52 pù, 85 tā, 7 an
忽惕忽剌忽	攪的	qudquluqu	99 hū, 90 t'(ī), 99 hū, 59 lā, 99 hū
額乞	腦	eki	19 é, 181 k'ǐ
帖里兀	頭	terigü	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù
兀兀格溫	無的每	ügegün	16 wù, 22 ké, 63 uen
秃剌	上頭	tula	27 t'ū, 59 lā
不荅阿惕	一種(名)	Budaɣad	52 pù, 85 tā, 26 a, 90 t'(ī)
斡孛黑壇	姓(有的)每	oboɣtan	46 uò, 30 péi, 58 h(ei), 156 t'án

46.9

帖迭	那的(每)	tede	31 t'iē, 18 tié
孛魯罷	做了	boluba.	30 péi, 104 luō, 45 p'ì
合赤溫訥	(人)名的	Qačiɣun-(n)u	73 hă, 32 ch'ì, 63 uen, 13 nè
可溫	子	kögün	62 kě, 63 uen
阿荅兒乞歹	(兒)名	Adarkidai	26 ā, 85 tā, 17 ér, 181 k'ǐ, 313 tǎi
捏列秃	名字有的	neretü	51 niē, 20 riè, 27 t'ū
不列額	有來	bülege.	52 pù, 92 liè, 19 é

46.10

阿合	兄	Aqa	26 ā, 73 hă
迭兀	弟	degü	18 tié, 16 wù
札兀剌	間	žaɣura	15 chá, 16 wù, 101 ra
阿荅魯黑赤	間諜	adaluɣči	26 ā, 85 tā, 104 luō, 58 h(ei), 32 ch'ì
秃剌	上頭	tula	27 t'ū, 59 lā
阿荅兒斤	一種(名)	Adargin	26 ā, 85 tā, 17 ér, 222 kin
斡孛黑壇	姓(有的)每	oboɣtan	46 uò, 30 péi, 58 h(ei), 156 t'án
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

46.11

納臣把阿秃侖	(人)名勇士的	Način-Baɣatur-un	56 nà, 82 ch'én, 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 164 rún
可兀惕	兒子每	kögüd	62 kě, 16 wù, 90 t'(ī)
兀魯兀歹	(兒)名	Uruɣudai,	16 wù, 110 ruō, 16 wù, 313 tǎi
忙忽台	(兒)名	Mangɣutai	1 máng, 99 hū, 120 t'ái
捏列壇	名字(有的)等	nereten	51 niē, 20 riè, 156 t'án
不列額	有來	bülege.	52 pù, 92 liè, 19 é
兀魯兀惕	一種	Uruɣud,	16 wù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī)

46.I2

I	máng
99	hu
90	·t'(ī)
46	uò
30	péi
58	h(ei)
I56	t'án
3I	t'iē
I8	tié
30	péi
I04	luō
45	p'ì
56	nà
82	ch'én
I75	pà
26	a
27	t'ū
I64	rún

忙忽惕 斡孛黑壇 帖迭 孛魯罷 納臣-把阿禿侖

一種 姓(有的)每 那的(每) 做了 (人)名 勇士的

Mangγud oboγtan tede boluba. Način-Baγatur-un

26	ā
223	lín
I9	é
66	miè
I8	tié
24	chě
6	t'uō
20	riè
28	k'(è)
29	sien

阿(卜)鄰 額篾-迭扯 脫列克先

自要的 妻 處 生了的

ablin emo-deče töregsen

!

46.I3

I59	shī
34	chǔ
I6	wù
3I3	tǎi
95	tuǒ
2	huō
59	lā
3I3	tǎi
5I	niē
20	riè
3I6	t'ién
52	pù
92	liè
I9	é

失主兀歹 朵豁剌歹 捏列田 不列額

兒名 兒名 名字(有的)每 有來

Siǰuudai, Doγoladai nereten bülege.

47.I

229	hǎi
93	tū
64	yīn
62	kǒ
I6	wù
90	t'(ī)
80	paí
I80	sheng
2	huō
I7	ér
I9I	tuó
58	h(ei)
233	shen
5	ch'á
I0I	ra
I46	hái
234	lǐng
99	hu
235	chāo
79	chen
46	uò
I7	ér
3I	t'iē
35	kai
99	hū
I7	·ér
I0[illegible]	pan

海都-因 可兀惕 伯-升豁兒-多黑申 察剌孩-領忽 抄真-斡兒帖該 忽兒班

(人)名的 子每 (兒) 名 (兒) 名 (兒) 名 三箇

Qaidu-yin köüd Bai-Šingqor-Doγšin, Čaraγai-Lingγu, Čaγčin-Örtegei γurban

6 合赤曲魯克的子。名海都。海都的母名那莫侖。合臣的子名那牙吉歹。那牙吉歹因他性兒好裝官人模樣就做了那牙勤姓氏。合赤兀的子名巴魯剌台。因他生的身子大。喫茶飯猛的上頭。就做了巴魯剌思姓氏。合出剌的子。也喫茶飯猛。喚做大巴魯剌。小巴魯剌。額兒點圖-巴魯剌。脫朵延巴魯剌。將這四箇名。就做了姓氏。合闌歹的兒子。爭粥飯無上下。因此就做了不荅(阿)惕姓氏。合赤溫的兒子。名阿荅兒乞歹。兄弟中間好間諜。就做了阿荅兒斤姓氏。納臣把阿禿兒生二子。一名兀魯兀歹。一名忙忽台。就做兀魯兀惕。忙忽惕二姓氏。納臣把阿禿兒自娶的婦人。又生二子一名失主兀歹。一名朵豁剌歹。

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é	bülegе.
伯升豁兒多黑失訥	(人)名的	80 / I80 / 2 / I7 / I9I / 58 / I59 / I3	paí / shēng / huo / ér / tuó / h(ei) / shì / nè	Bai-Šingqor-Doγšin-u
可溫	子	62 / 63	kě / uēn	kö'ün

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
屯必乃薛禪	(兒)名	204 / 84 / 238 / I27 / 239	t'ún / pì / nai / siē / shán	Tumbinai-Sečen
不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é	bülegе.
察剌孩領忽因	(人)名的	5 / I0I / I46 / 234 / 99 / 64	ch'á / ra / hái / lǐng / hū / yīn	Čaraqai-Lingqu-jin
可溫	子	62 / 63	kě / uēn	kö'ün
想昆必勒格	(兒)名	236 / I99 / 84 / 40 / 22	siāng / k'ūn / pì / l(è) / ké	Senggün-Bilge,
俺巴孩壇	(兒)名每	237 / 60 / I46 / I56	yěn / pa / hái / t'án	Ambaqai-tan
(泰)亦赤兀惕	一種(名)	240 / 36 / 32 / I6 / 90	t'ài / yì / ch'ì / wù / t'(ī)	Taiči'ud

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
斡孛黑壇	姓(有的)每	46 / 30 / 58 / I56	uò / péi / h(ei) / t'án	oboγtan
孛魯罷	做了	30 / I04 / 45	péi / luo / p'ì	boluba.
察剌孩領忽因	(人)名的	5 / I0I / I46 / 234 / 99 / 64	ch'á / ra / hái / lǐng / hū / yīn	Čaraqai-Lingqu-jin
別里堅	嫂	I05 / 50 / II2	pié / rǐ / kiēn	berigen
額篾迭扯	妻處	I9 / 66 / I8 / 24	é / miè / tié / chě	eme-dür̄e
脫列克先	生了	6 / 20 / 28 / 29	t'uo / riè / k'(è) / siēn	törügsen
別速台	(兒名)	I05 / 83 / I20	pié / sù / t'ái	Besütei
捏列禿	名字有的	5I / 20 / 27	niē / riè / t'ū	nere-tü
不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é	bülegе.
別速惕	一種	I05 / 83 / 90	pié / sù / t'(ī)	Besüd
斡孛黑壇	姓(有的)每	46 / 30 / 58 / I56	uò / péi / h(ei) / t'án	oboγtan

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
帖迭	那的(每)	3I / I8	t'iē / tié	tede
孛魯罷	做了	30 / I04 / 45	péi / luo / p'ì	boluba.
抄真斡兒帖該因	(人)名的	235 / 79 / 46 / I7 / 3I / 35 / 64	chāo / chen / uò / ér / t'iē / kai / yīn	Čaǰin-Örtegei-jin
可兀惕	子每	62 / I6 / 90	kě / wù / t'(ī)	kö'üd
斡羅納兒	一種(名)	46 / 69 / 56 / I7	uò / rá / nà / ér	Oronar,
晃豁壇	一種(名)	24I / 2 / I56	kuǎng / huo / t'án	Qongqotan,

48

◦ 海都生三子。一名伯升豁兒多黑申。一名察剌孩領忽。一名抄真斡兒帖該。伯升豁兒多黑申生了一子名屯必乃薛禪。察剌孩領忽生子名想昆必勒格。想昆必勒格生子名俺巴孩就做了泰亦赤兀惕姓氏。察剌孩領忽收嫂為妻。又生一子。名別速台。就做了別速惕姓氏。抄真斡兒帖該生子六人。一名斡羅納兒。一名晃豁壇。一名阿魯剌惕。一名雪你惕。一名合卜禿兒合思。一名格泥格思。就做了這六等姓氏。

26 ā / II0 ruō / 59 lā	阿魯剌(惕)	一種(名)	Arulad,
I77 suě / 75 nǐ / 90 t'(ī)	雪你惕	一種(名)	Sünid,
73 hǎ / I6I p(ǔ) / 27 t'u / I7 ér / 73 hà / I0 sī	合卜禿兒合思	一種(名)	Qab-Turqas,
22 ké / I36 ní / 22 ké / I0 sī	格泥格思	一種(名)	Geniges
46 uò / 30 péi / 58 h(ei) / I56 t'án	斡孛黑壇	姓氏(有的)每	oboγtan
3I t'e / I8 tié	帖迭	那的(每)	tede
30 péi / I04 luō / 45 p'ì	孛魯罷	做了	boluba.

204 t'ún / 84 pì / 238 nǎi / I27 sie / 239 shán / I3 nè	屯必乃薛禪訥	(人) 名 的	Tumbinai-Sečen-(n)ü
62 kě / 63 uēn	可溫	子	kö'gün
73 hǎ / 52 pù / 40 l(è)	合不勒	(兒) 名	Qabul
73 hǎ / I2 hān	合罕	皇帝	Qaγan
76 sìm / I27 sie / 78 chū / 92 liè	撏薛出列	(兒) 名	Simsečüle
2 huo / 25 iá / I7 ér	豁牙兒	兩箇	qojar
52 pù / 92 liè / I9 é	不列額	有來	bülegē.
76 sìm / I27 sie / 78 chu / 92 liè	撏薛出列	(人) 名	Simsečüle-jin
64 yīn	因	的	

62 kě / 63 uēn	可溫	子	kö'gün
52 pù / 40 l(è) / 3I t'ie / 78 chu	不勒帖出	(兒) 名	Bültečü-Baγatur
I75 pà / 26 a / 27 t'ū / I7 ér	把阿禿兒	勇士	
52 pù / 92 liè / I9 é	不列額	有來	bülegē.
73 hǎ / 52 pù / 40 l(è) / 73 hǎ / I2 hān / I3 nè	合不勒合罕訥	(人) 名 皇帝 的	Qabul-Qaγan-(n)u
62 kě / I6 wù / 90 t'(ī)	可兀惕	子每	kö'üd
95 tuǒ / I96 lá / 7 an	朵羅安	七箇	doloγan
52 pù / 92 liè / I9 é	不列額	有來	bülegē.

242 áng / 73 hà	昂合	最	Aṅqa
74 iě / 43 k'è	也客	大	jeke
36 yì / I3 nè	亦訥	他的	in-ü
46 uò / I22 k'ín / 60 pa / I7 ér / 73 hǎ / 58 h(ei)	斡勤巴兒合黑	(兒) 名	Ökin-Barqaγ,
I75 pà / I7 ér / I56 t'án / I75 pà / 26 a / 27 t'ū / I7 ér	把兒壇把阿禿兒	(兒) 名	Bartan-Baγatur,
99 hū / 27 t'ū / 27 t'ū / I69 múng / I25 kǔ / I7 ér	忽禿禿蒙古兒	(兒) 名	Qutuγtu-Müngür,

48.4

No.	Transcription	Chinese	Gloss	Mongolian
99, 142, 59	hū t'ú la	忽圖剌	(兒)名	Qutula
73, 12	hǎ hān	合罕	皇帝	Qaγan,
99, 130	hu lán	忽闌	(兒)名	Qulan,
73, 85, 7	hǎ ta an	合荅安	(兒)名	Qadaγan,
6, 95, 106, 46, 32, 222	t'uo tuǒ ién uò ch'ì kīn	脫朵延斡(惕)赤斤	(兒)名	Tödögen-Ödčigin
19, 18	é tié	額迭	這(的每)	ele
95, 196, 7	tuǒ lá an	朵羅安	七箇	doloγan
52, 92, 19	pù liè é	不列額	有來	bülege.

49.1

No.	Transcription	Chinese	Gloss	Mongolian
46, 122, 60, 17, 73, 119	uò k'ín pa ér hǎ hún	斡勤巴兒合渾	(人)名的	Okin-Barqaγ-un
62, 63	kě uen	可溫	子	kö'ün
99, 27, 27, 243, 17, 181	hū t'ū t'ū yǔ ér k'ǐ	忽禿(黑)禿禹兒乞	(兒)名	Qutuγtu-Jürki
52, 92, 19	pù liè é	不列額	有來	bülege.

屯必乃薛禪生二子。一名合不(勒)合罕。一名撏薛(出)列。撏薛(出)列的子。不勒帖出把阿禿兒。合不勒生七子一名斡勤巴兒合(黑)。一名把兒壇把阿禿兒。一名忽禿(黑)禿蒙古兒。一名忽圖剌合罕、一名忽闌。一名合荅安。一名脫朵延斡(惕)赤斤。

49.2

斡勤巴兒合(黑)的子。名忽禿黑禿(禹)兒乞。忽禿黑禿(禹)兒乞。生二子。一名薛扯別乞。一名台出。他每做了(禹)兒乞姓氏。

No.	Transcription	Chinese	Gloss	Mongolian
127, 24, 105, 181	sie chě pié k'ǐ	薛扯別乞	(兒)名	Seče-Beki,
120, 78	t'ái chū	台出	(兒)名	Taičur
2, 25, 17	huo iá ér	豁牙兒	兩箇	qojar
52, 92, 19	pù liè é	不列額	有來	bülege.
243, 17, 181	yǔ ér k'ǐ	禹兒乞	一種	Jürki
46, 30, 58, 156	uò péi h(ei) t'án	斡孛(黑)壇	一姓(有的)每	oboγtan
31, 18	t'ie tié	帖迭	那的(每)	tede
30, 104, 45	péi luo p'ì	孛魯罷	做了	boluba.
99, 27, 27, 243, 17, 181, 64	hū t'ū t'ū yǔ ér k'ǐ yīn	忽禿(黑)禿禹兒乞因	(人)名的	Qutuγtu-Jürki-jin
62, 16, 90	kě wù t'(ī)	可兀(惕)	子每	kö'üd

50.1

Chinese	Gloss	Transcription	Mongol
把兒壇-把阿禿侖	(人)名 的	175 pà, 17 ér, 156 t'án, 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 164 rún	Bartan-Baγatur-un
可兀惕	子每	62 kĕ, 16 wù, 90 t'(ī)	kögüd
忙格禿乞顏	(兒)名	1 máng, 22 ké, 27 t'ū, 181 k'ĭ, 81 ién	Mönggetü-Kiyan,
揑坤-太子	(兒)名	51 niē, 220 k'ūn, 244 t'ài, 245 ch'ĭ	Negün-Taisi,
也速該-把阿禿兒	(兒)名 勇士	74 iĕ, 83 sù, 35 kai, 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 17 ér	Jesügei-Baγatur,

50.2

Chinese	Gloss	Transcription	Mongol
荅里台-斡惕赤斤	(兒)名	85 tā, 72 lĭ, 120 t'ái, 46 uò, 90 t'(ī), 32 ch'ì, 222 kīn	Daritai-Ötčigin !
額迭	這(每)	19 é, 18 tié	ede
朶兒邊	四箇	95 tuŏ, 17 ér, 152 piēn	dörben
不列額	有來	52 pù, 92 liè, 19 é	bülege.
忽禿黑禿-蒙古侖	(人)名 的	99 hū, 27 t'ū, 58 h(ei), 27 t'ū, 169 múng, 125 kŭ, 164 rún	Qutuγtu-Münggür-ün
可溫	子	62 kĕ, 63 uēn	kögün

50.3

Chinese	Gloss	Transcription	Mongol
不里-孛闊	(兒)名力士	52 pù, 50 rĭ, 30 péi, 133 k'uò	Büri-Bökö
不列額	有來	52 pù, 92 liè, 19 é	bülege.
斡難訥	河名 的	46 uò, 47 nàn, 13 nè	Onan-(n)u
屯-圖兒	林 裏	204 t'ún, 142 t'ú, 17 ér	tün-dür
忽林剌灰-突兒	筵會 時	99 hū, 247 lián, 59 lā, 170 k'ueī, 179 t'ū, 17 ér	qurimlaqui-dur ! !
別勒古台-因	太祖弟名 的	105 pié, 40 l(è), 125 kŭ, 120 t'ái, 64 yīn	Belgütei-jin

50.4

Chinese	Gloss	Transcription	Mongol
木魯	肩甲	150 mù, 110 ruō	mürü
康合思	破開的	246 k'āng, 73 hă, 10 sī	qaŋqas
察(卜)赤黑三	砍了的	5 ch'á, 32 ch'ì, 58 h(ei), 143 san	čabčiγsan !
帖列	那箇	31 t'iē, 20 riè	tere
不列額	有來	52 pù, 92 liè, 19 é	bülege.

把兒壇-把阿禿兒生四子。一名忙格禿乞顏。一名揑坤-太子。一名也速該-把阿禿兒。一名荅里台-斡(惕)赤斤。忽禿(黑)禿蒙古兒生一子。名不里孛闊。於斡難河邊筵會時。將太祖的弟別勒古台的肩甲砍破的便是這不里孛闊。

51.1

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
Qutula	(人)名	忽圖剌	99 / 142 / 59	hū / ·t'ú / lā
Qaγan-(n)u	皇帝 的	合罕訥	73 / 12 / 13	hǎ / ·hān / nè
köģüd	子每	可兀惕	62 / 16 / 90	kě / wù / t'(ī)
Žüči,	(兒)名	拙赤	248 / 32	chuō / ch'ì
Girmaγu,	(兒)名	吉兒馬兀	9 / 17 / 38 / 16	kí / ér / mǎ / wù
Altan	(兒)名	阿勒壇	26 / 40 / 156	ā / l(è) / t'án
γurban	三箇	忽兒班	99 / 17 / 100	hū / ·ér / pān
bülegε.	有來	不列額	52 / 92 / 19	pù / liè / é

51.2

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
Qulan-Baγatur-un	(人)名 的	忽闌把阿禿侖	99 / 130 / 175 / 26 / 27 / 164	hū / ·lán / pà / a / t'ū / rún
köģün	子	可溫	62 / 63	kě / uēn
Jeke-čeren	(兒)名	也客扯連	74 / 43 / 24 / 174	iě / k'è / chě / lién
bülegε.	有來	不列額	52 / 92 / 19	pù / liè / é
Badai,	(人)名	把歹	175 / 313	pà / tǎi
Kišiliγ	(人)名	乞失黎黑	181 / 159 / 109 / 58	k'ǐ / shǐ / lí / h(ei)
qojar	兩箇	豁牙兒	2 / 25 / 17	huō / ·iá / ér

51.3

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
dargad-un	自在(每)的	荅兒罕敦	85 / 17 / 12 / 55	tā / ér / hān / tūn
nojan	官人	那顏	33 / 81	no / ién
tere	那箇	帖列	31 / 20	t'iē / riè
bülegε.	有來	不列額	52 / 92 / 19	pù / liè / é
Qadaγan,	(人名)	合荅安	73 / 85 / 7	hǎ / ·tā / ān
Tölögen	(人名)	脫朵延	6 / 95 / 106	t'uō / tuǒ / ién
qojar	兩箇	豁牙兒	2 / 25 / 17	huō / ·iá / ér
uruγ	子嗣	兀魯黑	16 / 110 / 58	wu / ruō / h(ei)
ügegün	無(的每)	兀格溫	16 / 22 / 63	wù / ké / uen

51.4

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
bülegε.	有來	不列額	52 / 92 / 19	pù / liè / é

忽圖剌合罕生三子。一名拙赤。一名吉兒馬兀。一名阿勒壇。忽闌(把)阿禿兒的子。也客扯連。有兩箇奴婢一名把歹。一名乞失黎黑。後來到太祖時都教做了荅兒罕官人。惟合荅安脫朵延兩箇無子嗣。

52.1

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
Qamuγ	普	合木黑	73 / 150 / 58	hǎ / ·mù / h(ei)
Moŋγol-i	達達行	忙豁里	1 / 2 / 72	máng / huō / lǐ
Qabul	(人名)	合不勒	73 / 52 / 40	hǎ / ·pù / l(è)
Qaγan	皇帝	合罕	73 / 12	hǎ / ·hān
meden	管	篾顛	66 / 564	miè / tiēn
aba.	有來	阿巴	26 / 60	ā / pā
Qabul	(人名)	合不勒	73 / 52 / 40	hǎ / ·pù / l(è)
Qaγan-(n)u	皇帝 的	合罕訥	73 / 12 / 13	hǎ / ·hān / nè
qoina	後	豁亦納	2 / 36 / 56	huō / ·yì / nà
Qabul		合不勒	73 / 52 / 40	hǎ / pù / l(è)
Qaγan-(n)u	皇帝 的	合罕訥	73 / 12 / 13	hǎ / ·hān / nè

52.2

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
üge-ber	言語 裏	兀格別兒	16 / 43 / 105 / 17	wù / k'è / pié / ér
doloγan	七箇	朵羅安	95 / 195 / 7	tuǒ / lá / ān
kö'üd(?)-jen	子 自的行	可兀的顏	62 / 16 / 173 / 81	kě / wù / dì / ién
bügetele	既	孛額帖列	30 / 19 / 31 / 92	péi / é / t'iē / lie
Seŋgün-Bilge-jin	(人名) 的	想昆必勒格因	236 / 199 / 84 / 40 / 43 / 64	siǎng / k'un / pì / l(è) / k'é / yīn
köģün	子	可溫	62 / 63	kě / uēn
Ambaγai	(人名)	俺巴孩	237 / 60 / 146	yěn / pa / hái
Qaγan	皇帝	合罕	73 / 12	hǎ / hān

52.3

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
中合木黑	普	qamuγ	73 I50 58	hǎ 'mù h(ei)
忙中豁里	達達行	Mongγol-i	I 2 72	máng huo lǐ
篾顚	管	meden	66 564	miè tien
阿巴	有來	aba.	26 60	ā pā

衆達達百姓中合不勒皇帝管著來。中合不勒皇帝雖有七箇孩兒，都不曾委付。卻教想昆必勒格的孩兒俺巴中孩管了。

53.I

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
捕魚兒舌	水名	Buyir	249 250 I7	pǔ yú ér
納浯兒舌	海子	nawur	56 25I I7	nà wú ér
闊漣	(水名)	Kölen	I33 475	k'uò lién
納中浯兒舌	海子名	nawur	56 25I I7	nà wú 'ér
中豁牙兒舌	兩	qoyar	2 25 I7	huo iá ér
札兀剌舌	間	žaγura	I5 I6 IOI	chá wù ra
兀兒失溫	河名	Üršigün	I6 I7 I59 63	wù ér shǐ uen
沐舌漣捏	河行	mören-(n)e	48 49 5I	mù rién nie
不坤	有的	bükün	52 220	pù k'ūn

53.2

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
阿亦舌里兀惕	種姓(名)	Airiγud,	26 36 50 I6 90	ā yì rǐ wù t'(ī)
備魯舌兀惕	種姓(名)	Biruγud	I23 IIO I6 90	pèi ruo wù t'(ī)
塔塔兒舌	(種)名	Tatar,	6I 6I I7	t'ǎ t'ǎ ér
亦兒舌格捏	百姓行	irgen-e	36 I7 22 5I	yì ér ké nie
俺巴孩中	(人名)	Ambaγai	237 60 I46	yěn pā hái
中合中罕	皇帝	Qaγan	73 I2	hǎ 'hān
斡勤	女	ökin	46 I22	uò k'ǐn
斡克抽	與著	ögčü	46 28 I62	uò k'(è) ch'ou

53.3

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
斡額孫	自己	ögesün	46 I9 I37	uò é sūn
斡乞泥(顔)	女子 自的行	ökin(i)-jen	46 I8I I36 8I	uò k'ǐ ní ién
許迭周	送著	hüdeǰü	208 I8 44	hǔ tié chōu
斡惕中忽	去的	odqu	46 90 99	uò t'(ī) hū
孛侖	做了	bolun	30 3	péi lún
塔塔兒舌	種名	Tatar	6I 6I I7	t'ǎ t'ǎ ér
主因	種姓(名)	Ǯüin	34 64	chǔ yīn
亦舌兒堅	百姓	irgen	36 I7 II2	yì ér kiēn

53.4

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
俺巴孩中	(人名)	Ambaγai	237 60 I46	yěn pa hái
中合中罕泥	皇帝行	Qaγan-(n)i	73 I2 I36	hǎ 'hān ní
巴里舌周	拿著	bariǰu	60 50 44	pā rǐ chōu
乞塔敦	契丹的	Kitad-un	I8I 6I 55	k'ǐ t'ǎ tūn
阿勒壇	金	Altan	26 40 I56	ā l(è) t'án
中合中罕納	皇帝行	Qaγan-(n)a	73 I2 56	hǎ 'hān nà
阿(卜)抽	將著	abču	26 I62	ā ch'ōu
斡惕中灰突兒舌	去的時	odqui-dur	46 90 I95 I79 I7	uò t'(ī) huēi t'ū ér

53.5

Chinese	Gloss	Transliteration	Numbers	Readings
俺巴孩中	(人名)	Ambaγai	237 60 I46	yěn pa hái
中合中罕	皇帝	Qaγan	73 I2	hǎ 'hān
別速台	姓氏(名)	Besütei	I05 83 I20	pié sù t'ái
古溫	人	küũn	I25 63	kǔ uen
巴剌中合赤	(人名)	Balaγači	60 59 73 32	pa la ha ch'ì
額(勒)赤泥	使臣行	elčin(i)-ger	I9 32 I36	é ch'ì ní
額兒嗚詁列周舌	教說著	ügüleǰü	I9 I7 II6 II7 92 44	é ér 'uo kǔ liè chou
亦列侖舌	去	ilerün	36 92 I64	yì lie rún

53.6

合不勒	73 / 52 / 40	hǎ / 'pù / l(è)	(人名)	Qabul
合罕訥	73 / 12 / 13	hǎ / 'han / nè	皇帝的	Qaγan-(n)u
朵羅安	95 / 196 / 7	tuǒ / lá / an	七箇	doloγan
可兀敦	62 / 16 / 55	kě / wù / tun	兒子的	kögüd-ün
敦荅都	55 / 85 / 93	tun / ta / tuc	中間的	dumdatu
忽圖剌-荅	99 / 142 / 59 / 85	hu / 't'ú / la / ta	(人)名行	Qutula-da
嗚詁列論	116 / 117 / 92 / 118	'uo / kǔ / liè / rún	說	ügülerün :
哈兒班	54 / 17 / 100	hā / ér / pan	十箇	harban
可兀敦	62 / 16 / 55	kě / wù / tun	兒子的	kögüd-ün

53.7

朵脫剌	95 / 6 / 101	tuǒ / t'uo / ra	內	dotora
合荅安-太子-荅	73 / 85 / 7 / 244 / 245 / 85	hǎ / 'ta / an / t'ài / ch'ǐ / ta	(人)名行	Qadaγan-Taiši-da
嗚詁列	116 / 117 / 92	'uo / kǔ / liè	說	ügüle
客延	43 / 106	k'è / ién	麼道	kegen
嗚詁列周	116 / 117 / 92 / 44	'uo / kǔ / liè / chou	說著	ügüleǰü
亦列侖	36 / 92 / 164	yì / liè / rún	去	ilerün :
(合)木渾	54 / 150 / 119	hā / mù / hún	普的	"Qamuγ-un !
合罕	73 / 12	hǎ / 'han	皇帝	qaγan !

53.8

兀魯孫	16 / 104 / 137	wu / luo / sun	國(的)	ulus-un
額氈	19 / 135	é / chán	主人	eǰen
孛魯周	30 / 104 / 44	péi / luo / chou	做着	bolǰu
斡乞邊	46 / 181 / 152	uò / k'ī / pien	女子自的行	öki-ben
斡額孫	46 / 19 / 137	uò / é / 'sun	自己	ögesün
許迭恢-邊	208 / 18 / 170 / 152	hǔ / tié / k'ueī / pien	送的自(的)行	hüdeküi-ben
納馬-阿兒	56 / 38 / 26 / 17	nà / mǎ / a / ér	我行	nama-γar

53.9

客薛惕坤	43 / 127 / 90 / 220	k'è / sie / t'(ī) / k'un	戒您	kesedkün
塔塔兒	61 / 61 / 17	t'ǎ / t'ǎ / ér	種名	Tatar
亦兒格捏	36 / 17 / 22 / 51	yì / ér / ké / nie	百姓行	irgen-e
把里黑荅阿	175 / 50 / 58 / 85 / 26	pà / rǐ / h(ei) / ta / a	被拿了	bariγdaγa
必	84	pì	我	bi
塔奔	61 / 96	t'ǎ / pen	五	Tabun
忽魯兀的顏	99 / 110 / 16 / 173 / 81	hu / 'ruo / wù / dì / ién	指頭自的行	quruγud(i)-jan

53.10

乞門勒	181 / 134 / 40	k'ǐ / muén / l(è)	指甲	kimül
塔木塔剌	61 / 150 / 61 / 59	t'ǎ / mù / t'ǎ / la	禿了	tamutala
哈兒班	54 / 17 / 100	hā / ér / pan	十	harban
忽魯兀的顏	99 / 110 / 16 / 173 / 81	hu / 'ruo / wù / dì / ién	指頭自的行	quruγud(i)-jan
(合)兀惕塔剌	54 / 16 / 90 / 61 / 59	hā / wù / t'(ī) / t'ǎ / la	磨盡了	qaγudtala
哈赤	54 / 32	ha / ch'ì	讎	hači
米訥	163 / 13	mǐ / nè	我的	min-u
阿不闌	26 / 52 / 39	ā / pù / rán	報	aburan

53.II

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
鎖里(惕)渾	試 您	sorïdqun	77 / 50 / 119	sǒ / rǐ / hún
客額周	說著	kegeǰü	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
亦列主兀	去了有來	ileǰügü	36 / 92 / 34 / 16	yì / liè / chǔ / wù

54.I

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖列	那	Tere	31 / 20	t'iē / riè
察黑突兒	時分	čaγ-tur	5 / 58 / 179 / 17	ch'á / h(ei) / t'ū / ér
也速該把阿禿兒	(人)名	Jesügei-Ba'atur	74 / 83 / 35 / 175 / 26 / 27 / 17	iě / sù / kai / pà / ā / t'ū / ér
斡難	河名	Onan	46 / 47	uò / nàn
沐漣捏	河	mören-(n)e	48 / 49 / 126	mù / rién / niē
釋鴇兀闌	放鷹	šiba'ulan	252 / 253 / 16 / 130	shǐ / pǎo / wù / lán
迓步灰突兒	行的 時分	jabuqui-dur	166 / 167 / 170 / 179 / 17	yà / pù / k'uei / t'ū / ér

捕魚兒海子。闊連海子。兩箇海子中間的河名兀兒失溫。那河邊住的塔塔兒一種人。俺巴孩將女兒嫁與他。親自送去。被塔塔兒人拿了。送與大金家。俺巴孩此時別速惕氏巴剌合赤名字的人說將回去。說道你對合不勒皇帝的七箇兒子中間的忽圖剌根前。并我的十箇兒子內的合荅安太子根前說。我是衆百姓的主人。爲親送女兒上頭。被人拿了。今後以我爲戒。你每將五箇指甲磨盡。便壞了十箇指頭。也與我每報讎。

54.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
篾兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 / 17 / 181 / 55	miè / ér / k'ǐ / tūn
也客赤列都	(人)名	Jeke-Čiledü	74 / 43 / 32 / 92 / 93	iě / k'è / ch'ì / liè / tuo
斡勒忽訥兀惕	種名	Olqunu'ud	46 / 40 / 99 / 13 / 16 / 90	uò / l(è) / hū / nè / wù / t'(ī)
亦兒格捏扯	百姓 處	irgen-eče	36 / 17 / 22 / 126 / 24	yì / ér / kè / niē / chě
斡乞	女子	öki	46 / 181	uò / k'ǐ
阿(卜)抽	娶著	abču	26 / 162	ā / ch'ǒu

54.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額兀思格周	取著	e'üsgeǰü	19 / 16 / 10 / 22 / 44	é / wù / sī / kè / chou
阿亦速忽宜	來的 行	ayisuqu-ji	26 / 36 / 83 / 99 / 114	ā / yì / sù / hū / yí
勺魯合周	遇著	ǰoluqaǰu	160 / 104 / 73 / 44	cháu / luo / hǎ / chou
汪格亦周	探著	öngeiǰü	218 / 22 / 36 / 44	wāng / kè / yì / chou
兀者額速	看 呵	üǰegesü	16 / 115 / 19 / 83	wù / chě / é / sù

54.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
汪格	顏	önge	218 / 22	wāng / ké
只速	色	ǰisü	41 / 83	chī / sù
不失台	別有的	busitai	52 / 159 / 120	pù / shǐ / t'ái
斡乞	女子	öki	46 / 181	uò / k'ǐ
合禿(惕)	婦人(每)	qatud	73 / 27	hǎ / t'ū
兀者周	見著	üǰeǰü	16 / 115 / 44	wù / chě / chou
格兒禿里顏	家 自的 行	ger-tür(i)-jen	22 / 17 / 27 / 50 / 81	ké / ér / t'ū / rǐ / ién
合鄰	回	qarin	73 / 211	hǎ / rín
好溫勒周	奔著	qa'ulǰu	254 / 63 / 40 / 44	háo / uēn / l(è) / chou

54.5

Negün-Taisi	揑坤太子	人名	I26 220 244 245	nie k'un tài ch'ǐ
aqa-ju'an	阿合余安	兄自的行	26 73 I28 7	a hǎ yú an
Daritai-Odčigin	荅里台斡惕赤斤	(人)名	85 50 I20 46 90 32 222	ta rǐ t'ái uò t'(ī) ch'ì kin
degü-ben	迭兀邊	弟(自的)行	I8 I6 I52	tié wù pien
uduridču	兀都里惕抽	引著	I6 93 50 90 I62	wù tuo rǐ t'(ī) ch'ou
irežügü.	亦列主爲	來了	36 20 34 I3I	yì riè chǔ wéi

○那時太祖的父。也速該把阿禿兒在斡難河放鷹。見篾兒乞(惕)氏的人。名也客赤列都於斡勒忽訥兀(惕)氏行取的妻引將來。也速該把阿禿兒望見。那婦人生得有顏色。隨即走回家。去引他哥哥揑坤太子。弟荅里台斡(惕)赤斤來了。

55.1

kürkü-lüge	古兒恢魯額	到了呵	I25 I7 I70 I04 I9	kǔ ér k'ueī luo é
Čiledü	赤列都	(人)名	32 92 93	ch'ì liè tuo
ajuǔu	阿余周	怕著	26 I28 44	ā yú chou
qurdun	古兒敦	快	I25 I7 55	kǔ ér tun
qubitu	忽必圖	黄馬(有的)	99 84 I42	hū ·pì t'ú
ažu'u.	阿主兀	有來	26 34 I6	a chǔ wù

55.2

Qubi-ju'an	忽必余安	黄馬自的	99 84 I28 7	hū ·pì yú ān
γuja	忽迓	腿	99 I66	hū ·yà
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
deledču	迭列惕抽	打著	I8 92 90 I62	tié liè t'(ī) ch'ou
quburi nambalis	忽不里南巴里思	岡 越過	99 72 50 255 60 72 I0	hū ·pù rǐ nán pa lǐ si
buruqui-lu'a	不魯灰魯阿	梁 了呵	52 II0 I95 I04 26	pù ruo hueī luo a

55.3

qoinača	豁亦(納)察	後頭自	2 36 56 5	nuō ·yì nà ch'á
in-ü	亦納	他的	36 56	yì nà
γurba'ula	忽兒巴兀剌	三箇	99 I7 60 I6 59	hū ·ér pa wù la
uda'alalduba.	兀荅阿剌勒都罷	隨即趕了	I6 85 26 59 40 93 45	wù ta a la l(è) tuo p'ì
Čiledü	赤列都	人名	32 92 93	ch'ì liè tuo
qoši'un	豁失溫	山觜	2 I59 63	huō ·shì uen

55.4

qučilis	忽赤里思	褁過	99 32 72 I0	hū ·ch'ì lǐ si
qarižu	合里周	回著	73 50 44	hǎ ·rǐ chou
tergen-dür(i)-jen	帖兒堅都里顏	車子自的行	3I I7 II2 93 50 8I	t'ie ér kien tuo rǐ ién
irekü-lüge	亦列恢魯額	來了呵	36 20 I70 I04 I9	yì riè k'ueī luo é

55.5

tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
! Hö'elün-Üǰin	(訶)額侖-兀眞	婦人名	216 19 3 16 79	hé é lún wù chēn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Tede	帖迭	那(的每)	31 18	t'iē tié
γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū 'ér pān
haran-i	合剌泥	人行	11 101 136	hǎ rā ní
uqaba-u	兀合巴-兀	覺 要	16 73 60 16	wù hǎ pā wù
či	赤	你	32	ch'ì

55.6

Čirai	赤來	顏色	32 256	ch'ì rái
čirai-ača	赤來-阿察	顏色行	32 256 26 5	ch'ì rái ā ch'á
busud	不速惕	不是	52 83 90	pù sù t'(ī)
bi.	備	有	123	pèi
Amin-dur	阿民-圖兒	性命裏	26 257 142 17	ā mín t'ú ér
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
kürkü	古兒恢	到的	125 17 170	kǔ ér k'ueī

55.7

! čirai-tan	赤來壇	顏色(有的)每	32 98 156	ch'ì lái t'án
bi.	備	有	123	péi
Amin	阿民	性命	26 257	ā mín
ele	額列	但	19 92	é liè
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
ölǰige	完勒只格	車前	121 40 41 22	uán l(è) chi ké
tutum	土屯	每	203 204	t'ǔ t'ún
ökid	斡乞惕	女子每	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)

55.8

qaraγu	合剌兀	黑車	73 101 16	hǎ 'rā wù
tutum	土屯	每	203 204	t'ǔ t'ún
qatud	合禿惕	婦人(每)	73 27 90	hǎ 't'ū t'(ī)
bi. Amin	備阿民	有 性命	123 26 257	péi a mín
ele	額列	但	19 92	é liè
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
! ökid	斡乞(惕)	女子(每)	46 181	uò k'ǐ
! qatud	合禿(惕)	婦人(每)	73 27	hǎ 't'ū
olu-	斡魯	得	46 104	uò luō

55.9

i	亦		36	yì
žo	者	也者	115	chě
či.	赤	你	32	ch'ì
Busu	不速	別	52 83	pù sù
nerete-ji	捏列帖宜	名字(有)的(行)	126 20 31 114	niē riè t'iē yí
! Hö'elün	(訶)額侖	婦人名	216 19 3	hé é lún
taki	塔乞	也	61 181	t'ǎ k'ǐ
nereidüjü	捏列亦都由	名 喚	126 20 36 93 124	niē riè yì tuō yóu
žo. Či	者赤	也者 你	115 32	chě ch'ì
amin(i)-jan	阿迷泥-顏	性命 自的(行)	26 259 136 81	ā mí ní ién

55.10

γoloγ;	豁羅黑	刁出去	2 196 58	huō 'lá h(ei)
hünür	忽訥兒	香氣	14 13 17	hū nè ér
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
hünüsčü	忽訥思抽	聞着	14 13 10 162	hū nè sī ch'ōu
jabu"	迓步	行	166 167	yá pù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
čamča-ban	攙察班	衫兒自的(行)	258 5 100	chām ch'á pan
mültülǰü	木勒禿勒周	脫着	150 40 27 40 44	mù l(è) t'ū l(è) chou

55.11

moriṅ	中舌抹驎	馬	213 mò, 214 riěn
degereče	迭額舌列扯	上 自	18 tié, 19 é, 20 riè, 24 chě
naruiдču	納魯亦惕抽	探着	56 nà, 110 ruō, 36 yì, 90 t'(ī), 162 ch'ou
abqui-luγa	阿卜中灰魯阿	拾要了阿	26 ā, 161 p(ǔ), 195 huēi, 104 luō, 26 ā
ɣurbaγula	中忽舌兒巴兀剌	三箇	99 hū, 17 ér, 60 pā, 16 wù, 59 lā
qošiγun	中豁失溫	山觜	2 huō, 159 shǐ, 63 uēn

55.12

qučildužu	中忽赤勒都周	褒着	99 hū, 32 ch'ì, 40 l(è), 93 tuō, 44 chōu
kürčü	古舌兒抽	到着	125 kǔ, 17 ér, 162 ch'ōu
aisuqu-luγa	埃速中忽魯阿	來了呵	37 āi, 83 sù, 99 hū, 104 luō, 26 a
Čiledü	赤列都	人名	32 ch'ì, 92 liè, 93 tuō
qurdun	中忽舌兒敦	快	99 hū, 17 ér, 55 tūn
qubi-jin	中忽必因	黃馬的	99 hū, 84 pì, 64 yin

55.13

γuja	中忽牙	大腿	99 hū, 25 iá
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
deleдčü	迭列惕抽	打着	18 tié, 92 liè, 90 t'(ī), 162 ch'ou
žuqus	主中忽思	急忙	34 chǔ, 99 hu, 10 sī
dutaγažu	都塔阿周	走着	93 tūo, 61 t'ǎ, 26 a, 44 chōu
Onan	斡難	河名	46 uò, 47 nàn
müren	沐舌漣	河	48 mù, 49 rién

55.14

ögede	斡額迭	逆水	46 uò, 19 é, 18 tié
dutaγaba	都塔阿罷	走了	93 tūo, 61 t'ǎ, 26 a, 45 p'ì

他兄弟每來到時。也客赤列都見了恐懼。卽便打着馬。走過了一箇嶺。轉過一箇山觜。回來到他妻車子根前。其妻說那三箇人的顏色好生不善。必害了你性命。你快走去。你若有性命呵。似我般婦人有也者。你想我呵再取的婦人就喚做我的名字者。說了。就脫下衫兒與他做記念。也客赤列都於馬上方纔接得衫兒。見也速該把阿禿舌兒兄弟三人來了。卽便打着馬。逆着斡難河走了。

56.1

ɣurbaγula	中忽舌兒巴兀剌	三箇	99 hū, 17 ér, 60 pa, 16 wù, 59 la
qoinača	中豁亦納察	後 自	2 huō, 36 yì, 56 nà, 5 ch'á
nekežü	揑客周	追趕着	126 niē, 43 k'è, 44 chōu
doloγan	朶羅安	七箇	95 tuǒ, 196 lá, 7 an
quburi	中忽不舌里	岡	99 hū, 52 pù, 50 rǐ
dabatala	荅巴塔剌	越過	85 tā, 60 pā, 61 t'ǎ, 59 lā

56.2

hüldeǰü	忽	趕了	14	hū
	勒		40	l(è)
	迭		18	tié
	周		44	chou
qariǰu (中 舌)	合	回著	73	hǎ
	里		50	·rǐ
	周		44	chou
ireǰü (舌)	亦	來著	36	yì
	列		20	riè
	周		44	chou
Hö'elün-Üǰin-i	訶	婦人名行	216	hé
	額		19	é
	侖		3	lún
	兀		16	wù
	只		41	chī
	泥		136	ní
Jesügei-Ba'atur (舌)	也	太祖父名	74	iě
	速		83	sù
	該		35	kai
	把		175	pà
	阿		26	ā
	禿		27	t'ū
	兒		17	ér

56.3

delbege-deče	迭	輻索行	18	tié
	勒		40	l(è)
	別		105	pié
	格		22	ké
	迭		18	tié
	扯		24	chě
kötölǰü	闊	牽著	133	k'uò
	脫		6	t'uō
	勒		40	l(è)
	周		44	chou
Negün-Taisi	捏	人名	126	niē
	坤		220	k'ūn
	太		244	t'ài
	子		245	ch'ǐ
aqa (中)	阿	兄	26	ā
	合		73	hǎ
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
uduriduǰu (舌)	兀	引著	16	wù
	都		93	tūo
	里		50	rǐ
	惕		90	t'(ī)
	抽		162	ch'ou

56.4

Daritai-Odčigin (舌)	荅	人名	85	tā
	里		50	rǐ
	台		120	t'ái
	斡		46	uò
	惕		90	t'(ī)
	赤		32	ch'ì
	斤		222	kīn
degü	迭	弟	18	tié
	兀		16	wu
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
killkü	乞	車輳	181	k'ǐ
	里		72	lǐ
	古		125	kǔ
dergečeǰü (舌)	迭	傍著	18	tié
	兒		17	ér
	格		22	ké
	扯		24	chě
	周		44	chou
! aisuqui-dur (中 舌)	阿	來時	26	ā
	亦		36	yì
	速		83	sù
	(灰)		170	k'uei
	突		179	t'ū
	兒		17	ér

56.5

Hö'elün-Üǰin	訶	婦人名	216	hé
	額		19	é
	侖		3	lún
	兀		16	wù
	真		79	chēn
ügülerün (舌)	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kù
	列		92	liè
	論		118	rún
"Aqa (中)	阿	哥哥	26	ā
	合		73	hǎ
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè
Čiledü	赤	人名	32	ch'ǐ
	列		92	liè
	都		93	tūo
kei	克	風	217	k'è
ögede	斡	逆著	46	uò
	額		19	é
	迭		18	tié
kekül(i)-jen	客	髮髻(自的行)	43	k'è
	古		125	kǔ
	里		72	lǐ
	顏		81	ién

56.6

keisümüser (舌)	客	不會刮	43	k'è
	亦		36	yì
	速		83	sù
	木		150	mù
	薛		127	siē
	兒		17	ér
keger (舌)	客	野	43	k'è
	額		19	é
	兒		17	ér
ɣaǰar-a (中 舌)	合	地裏	73	hǎ
	札		15	·chá
	剌		101	ra
kegeli-ben	客	肚自的(行)	43	k'è
	額		19	é
	里		72	lǐ
	邊		152	pien
ölösümüser (舌)	斡	不會飢	46	uò
	羅		196	lá
	速		83	sù
	木		150	mù
	薛		127	siē
	兒		17	ér

56.7

bülegi.	不	有來	52	pù
	里		72	lǐ
	亦		36	yì
Edüge	額	如今	19	é
	朵		95	tuǒ
	額		19	é
ker (舌)	客	怎生	43	k'è
	兒		17	ér
ele	額	般	19	é
	列		92	liè
qojar (中 舌)	豁	兩箇	2	huō
	牙		25	·iá
	兒		17	ér
sibulgel(i)-jen (舌)	失	練椎自的行	159	shǐ
	不		52	pù
	勒		45	l(è)
	格		22	ké
	里		50	rǐ
	顏		81	ién
nigente	你	一遍	75	nǐ
	刊		103	k'ān
	帖		31	t'iē

56.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
arū	阿魯(舌)	背	26 110	ā ruō
degere-jen	迭額列(舌)顏	上 自的(行)	18 19 20 81	tié é riè ién
oyorču	斡斡兒(舌)抽	丟著	46 46 17 162	uò uò ér ch'ōu
nigente	你刊帖	一遍	75 103 31	nǐ k'ān t'iē
ebür-gen	額不兒(舌)安	懷裏自的(行)	19 52 17 7	é pù ér ān
degere	迭額列(舌)	上	18 19 20	tié é riè
oyorču	斡斡兒(舌)抽	丟著	46 46 17 162	uò uò ér ch'ōu

56.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigente	你刊帖	一遍	75 103 31	nǐ k'ān t'iē
urušida	兀魯(舌)黑失荅	向前	16 110 58 159 85	wù ruō h(ei) shī ta
nigente	你刊帖	一遍	75 103 31	nǐ k'ān t'ie
qoinašida	(中)豁亦納黑失荅	向後	2 36 56 58 159 85	huō yì nà h(ei) shī tā
ker	客兒(舌)	怎生	43 17	k'è ér
elo	額列	般	19 92	é liè
kižü	乞周	做著	181 44	k'ǐ chōu

56.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
odumui"	斡都梅	去有	46 93 175	uò tūo muéi
kēged	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)
Onan	斡難	河名	46 47	uò nàn
mören-(nü)	沐(舌)漣泥	河·行	48 49 136	mù rién ní
tolkistala	脫勒乞思塔剌	震動波浪	6 40 181 10 61 59	t'uō l(è) k'ǐ sī t'ǎ lā
hoi	槐	林	157	huéi
žubur	主不兒(舌)	川	34 52 17	chǔ pù ér
daγuristala	擣兀(舌)里思塔剌	震動	260 16 50 10 61 59	tǎo wù rǐ sī t'ǎ la

56.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
daγu-bar	擣兀巴兒(舌)	聲裏	260 16 60 17	tǎo wù pa ér
uilažu	委亦剌周	哭著	261 36 59 44	uěi yì la chōu
aisuqui-dur	阿亦速(中)(灰)突兒(舌)	來的時	26 36 83 170 179 17	ā yì sù k'uēi t'ū ér
Daritai-Odčigin	荅(舌)里台斡(惕)赤斤	人名	85 50 120 46 32 222	tā rǐ t'ái uò ch'ì kīn

56.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dergečežü	迭(舌)兒格扯周	傷著	18 17 22 24 44	tié ér ké chě chou
jabužu	迓步周	行著	166 167 44	yà pù chōu
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Teberikü	帖別(舌)里古	撥抱的	31 105 50 125	t'iē pié rǐ kǔ
činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
dabaγad	荅巴阿(惕)	撥每	85 60 26	tā pā a
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

56.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dababa.	荅巴罷	過了	85 60 45	tā pa p'ì
Uiladaqu	委亦剌荅(中)忽	哭的	261 36 59 85 99	uěi yì la ta hu
činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
usud	兀速惕	水(每)	16 83 90	wu sù t'(ī)
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ketülbe.	客禿勒罷	渡了	43 27 40 45	k'è t'ū l(è) p'ì

56.I4

Qailaɣasu	合亦剌阿速	叫呵	73 36 59 26 83	hǎ ·yì la a sù
qaraižu	合喇亦周	回顧着	73 505 36 44	hǎ ·la yì chou
ülü	兀祿	不	I6 I54	wu lù
üzekü	兀者古	看有	I6 II5 I25	wu chě kǔ
čima-ji	赤馬亦	你行	32 38 36	ch'ì mà yì
qaibasu	合亦巴速	尋他踪呵	73 36 60 83	hǎ ·yì pā sù

56.I5

qaɣuluɣa	合兀魯合	道路	73 I6 I04 73	hǎ ·wù luo hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
olqu	斡魯忽	得	46 I04 99	uò luo hu
či	赤	你	32	ch'ì
simbolï	撏孛里	禁聲勾了	76 30 72	sim péi lǐ
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
idqaba	亦惕合罷	勸了	36 90 73 45	yì t'(ī) hǎ p'ì

56.I6

Högelün-Üzin-i	訶額侖兀只泥	(婦人)名行	2I6 I9 3 I6 4I I36	hé é lún wù chī ní
Jesügei	也速該	(人)名	74 83 35	iě sù kai
tedüi	帖堆	便	3I I53	t'iē tueī
ger-tür(ü)-jen	格兒都里顏	家自的(行)	22 I7 93 50 8I	ké ér tuo rì ién
abčiraba	阿卜赤剌罷	將來了	26 I6I 32 I0I 45	ā p(ǔ) ch'ì ra p'ì

56.I7

Högelün-Üzin-i	訶額侖兀只泥	(婦人)名行	2I6 I9 3 I6 4I I36	hé é lún wù chī ní
Jesügei-jin	也速該因	(人)名的	74 83 35 64	iě sù kāi yīn
abčiraɣsan	阿(卜)赤剌黑三	將來了的	26 I6I 32 I0I 58 I43	ā p(ǔ) ch'ì ra h(ei) san
josun	約孫	理	I49 I37	yāo sūn
teimü	帖亦模	那般有	3I 36 2I2	t'iē yì mù

也速該把阿禿兒兄弟三人。隨後趕也客赤列都。過了七箇山岡。趕不上。回來了。將那婦人擡將去。也速該牽著車子。捏坤太子引路。荅里台傍著車轅行。那婦人名訶額侖。哭著說。我的丈夫頭髮不曾被風吹。肚腹不曾忍餓。如今走去呵。怎生般艱難。哭的聲將斡難河的水井川裏林木都振動了。荅里台斡(惕)赤斤對那婦人說你丈夫嶺過得多了。水也渡得多了。你哭呵。他也不回顧。蹤跡尋呵也不得見了。你住聲休要哭。因此上將回去與也速該把阿禿兒做了妻。

57.1

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
俺巴孩	(人)名	237 / 60 / 146	yěn / pa / hái	Ambaγai
合罕訥	皇帝的	73 / 12 / 13	hǎ / ʻhan / nè	Qaγan-(u)n
合荅安	(人)名	73 / 85 / 7	hǎ / ʻtā / ān	Qadaγan,
忽圖剌	(人)名	99 / 142 / 59	hū / ʻt'ú / la	Qutula
豁牙里	兩箇行	2 / 25 / 50	huō / ʻiá / rǐ	qojar-i
揑列亦惕抽	題名著	126 / 20 / 36 / 90 / 162	niē / riè / yì / t'(ī) / ch'ou	nereidčü
亦列克薛額兒	說來的上頭	36 / 20 / 28 / 127 / 19 / 17	yì / riè / k'(è) / sie / é / ér	iregseger

57.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
(合)木黑	普	54 / 150 / 58	hā / mù / h(ei)	qamuγ
忙豁(勒)	達達	1 / 2	máng / huo	Mońγol
泰亦赤兀惕	種名	240 / 36 / 32 / 16 / 90	t'ài / yì / ch'ì / wù / t'(ī)	Taičiγud
斡難訥	河名的	46 / 47 / 13	uò / nàn / nè	Onan-(u)n
豁兒豁納黑	地名	2 / 17 / 2 / 56 / 58	huō / ér / huō / nà / h(ei)	Torqonaγ
主不兒	川	34 / 52 / 17	chǔ / pù / ér	Žubur
忽剌周	聚著	99 / 101 / 44	hū / ʻra / chou	qurażu

57.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
忽圖剌宜	(人)名行	99 / 142 / 59 / 114	hū / ʻt'ú / la / yí	Qutula-ji
合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / ʻhan	qaγan
孛勒合罷	教做了	30 / 40 / 73 / 45	pei / l(è) / hǎ / p'ì	bolγaba.
忙豁侖	達達的	1 / 2 / 3	máng / huo / lún	Mońγol-un
只兒合郎	快活	41 / 17 / 73 / 264	chī / ér / hǎ / láng	žirγalaŋ
迭(卜)先	跳躍	18 / 29	tié / siēn	debsen
忽林闌	筵會	99 / 225 / 130	hū / ʻriém / lán	qurimlan

57.4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
只兒合忽	快活的	41 / 17 / 73 / 99	chī / ér / hǎ / hū	žirγaqu
不列額	有來	52 / 92 / 19	pù / liè / é	bülege.
忽圖剌宜	(人)名行	99 / 142 / 59 / 114	hū / ʻt'ú / la / yí	Qutula-ji
合罕	皇帝	73	hǎ	qaγan
額兒古額惕	立了	19 / 17 / 125 / 19 / 90	é / ér / kǔ / é / t'(ī)	ergüged
豁兒豁納渾	地名(的)	2 / 17 / 2 / 56 / 119	huō / ʻér / huō / nà / hún	Torqonaγ-un

57.5

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
撒黑剌(合)兒	髼鬆	71 / 58 / 59 / 54 / 17	sā / h(ei) / la / ha / ér	Saγlaγar
抹敦	樹	263 / 55	muǒ / tun	modun
豁兒臣	周圍	65 / 17 / 82	huo / ér / ch'én	horčin
(合)必兒(合)塔	沒肋扇的	54 / 84 / 17 / 54 / 61	hā / pì / ér / hā / t'ǎ	qabirγa-ta
(合)兀魯合	路渠	54 / 16 / 104 / 73	hā / wù / luo / hǎ	qaγulγa
額不都克帖	沒膝的	19 / 52 / 93 / 28 / 31	é / pù / tuo / k'(è) / t'ie	ebüdüg-tü
斡勒客克	灰土	46 / 40 / 43 / 28	uò / l(è) / k'è / k'(è)	ölkeg

57.6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛魯塔剌	做了	bolutala	30	péi
			I04	luō
			6I	t'ǎ
			59	la
迭卜薛罷	跳躍了	debsebe.	I8	tié
			I6I	p(ŭ)
			I27	sie
			45	p'ì

因俺巴孩合罕被拿時。將合荅安忽圖剌兩箇的名字提說來上頭。衆達達泰亦赤兀(惕)百姓每於豁兒豁納(黑)川地面聚會著。將忽圖剌立做了皇帝。就於大樹下做筵席。衆達達百姓喜歡。繞這樹跳躍。將地踐踏成深溝了。

58.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
忽圖剌	(人)名	Qutula	99	hū
			I42	't'ú
			59	la
合罕	皇帝	Qaγan	73	hǎ
			I2	'han
孛魯阿惕	做了	boluγad	30	péi
			I04	luō
			26	a
			90	t'(ī)
合荅安太子	(人)名	Qadaγan-Taiši	73	hǎ
			85	'ta
			7	an
			244	t'ài
			245	ch'ǐ
豁牙兒	兩箇	qojar	2	huō
			25	iá
			I7	ér
塔塔兒	種名	Tatar	6I	t'ǎ
			6I	t'ǎ
			I7	ér

58.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
亦兒堅圖兒	百姓裏	irgen-dür	36	yì
			I7	ér
			II2	kien
			I42	t'ú
			I7	ér
抹里剌罷	上馬了	morilaba.	263	muǒ
			50	rǐ
			59	la
			45	p'ì
塔塔侖	(種名)的	Tatar-un	6I	t'ǎ
			6I	t'ǎ
			I64	rún
闊湍巴剌合	(人)名	Ködön-Baraγa,	I33	k'uò
			267	t'uan
			60	pā
			IOI	rā
			73	hā
札里不花	(人)名	Žali-Buqa	I5	chá
			72	lǐ
			52	pù
			268	huā

58.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
豁牙兒圖兒	兩箇裏	qojar-tur	2	huō
			25	iá
			I7	ér
			I42	t'ú
			I7	ér
(哈)兒班	十	harban	73	hǎ
			I7	ér
			I00	pan
忽兒班塔	三遍	γurbanta	99	hū
			I7	'ér
			I00	pan
			6I	t'ǎ
合惕忽(勒)都周	厮殺著	qadquldužu	73	hǎ
			90	t'(ī)
			99	hu
			93	tūo
			44	chōu
俺巴孩	(人)名	Ambaγai	237	yěn
			60	pa
			I46	hái
合罕訥	皇帝的	Qaγan-(n)u	73	hǎ
			I2	'han
			I3	nè

58.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
斡雪勒	仇	ösül	46	uò
			I77	suě
			40	l(è)
斡旋		ösün	46	uò
			265	suán
乞散勒	讎	kisal	I8I	k'ǐ
			266	sàn
			40	l(è)
乞散	報	kisan	I8I	k'ǐ
			266	sàn
牙荅罷	不能了	jadaba.	25	iá
			85	ta
			45	p'ì

◦忽圖剌做了皇帝。同中合荅安太子往塔塔舌兒處讎。行了與闊湍巴舌剌中合札里不中花兩人厮殺了十三次。不曾報得讎。

59.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
田迭	那裏	Tende	316 / 18	t'ién / tié
也速該把阿禿兒	(人) 名	Jesügei-Ba'atur	74 / 83 / 35 / 175 / 26 / 27 / 17	iè / sù / kai / pà / a / t'ū / ér
塔塔舌侖	(種名)的	Tatar-un	61 / 61 / 164	t'ă / t'ă / rún
帖木眞兀格	(人) 名	Temüǰin-Üge,	31 / 150 / 79 / 16 / 22	t'iē / mù / chēn / wù / ké
中豁舌里不中花	(人) 名	Qori-Buqa	2 / 50 / 52 / 268	huō / rǐ / pù / huā
帖舌里兀田	等項	terigüten	31 / 50 / 16 / 316	t'iē / rǐ / wù / t'ién

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
塔塔舌里	(種名行)	Tatar-i	61 / 61 / 50	t'ă / t'ă / rǐ
倒兀里周	虜著	dauliǰu	190 / 16 / 72 / 44	tào / wù / lǐ / chōu
亦舌列阿速	來了呵	iregsesü	36 / 20 / 26 / 83	yì / riè / a / sù
田迭	那裏	tende	316 / 18	t'ién / tié
訶額侖兀眞	(婦人) 名	Hö'elün-Üǰin	216 / 19 / 3 / 16 / 79	hé / é / lún / wù / chēn
客額里台	懷孕	kegeltei	43 / 19 / 72 / 120	k'è / é / lǐ / t'ái

59.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不侖	(有)的	bürün	52 / 164	pù / rún
斡難訥	河名的	Onan-(n)u	46 / 47 / 13	uò / nàn / nè
迭里溫孛勒荅中合	地名(行)	Deligün-Boldaq-a	18 / 72 / 63 / 30 / 40 / 85 / 73	tié / lǐ / uen / péi / l(è) / tā / hă
不恢突舌兒	有時	bükü-dür	52 / 170 / 179 / 17	pù / k'uēi / t'ū / ér
舌勺(卜)	正	ǰöb	160 / 161	cháu / p(ǔ)
田迭	那裏	tende	316 / 18	t'ién / tié
成吉思	(太祖名)	Činggis	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sì
中合罕	皇帝	Qa'an	73 / 12	hă / hān

! !

59.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
脫舌列主爲	生了有來	töreǰügüi	6 / 20 / 34 / 131	t'uō / riè / chǔ / wéi
舌脫列恢突舌兒	生時	Törekü-dür	6 / 20 / 170 / 179 / 17	t'uō / riè / k'uēi / t'ū / ér
巴舌剌溫	右	bara'un	60 / 101 / 63	pā / rā / uen
中合舌兒禿舌里顏	手自的(行)	qar-tur(i)-jan	73 / 17 / 27 / 50 / 81	hă / ér / t'ū / rǐ / ién
失阿因	髀石的	šiya-jin	159 / 26 / 64	shǐ / a / yīn
帖堆	般	tedüi	31 / 153	t'iē / tuēi

!

59.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
那敦	血塊	nödün	33 / 55	nō / tūn
哈惕渾	握著	haqun	54 / 90 / 269	hā / t'(ī) / hún
舌脫列主爲	生了有來	töreǰügüi	6 / 20 / 34 / 131	t'uō / riè / chǔ / wéi
塔塔舌侖	(種名)的	Tatar-un	61 / 61 / 164	t'ă / t'ă / rún
帖木眞兀格宜	(人名)行	Temüǰin-Üge-ji	31 / 150 / 79 / 16 / 22 / 114	t'iē / mù / chēn / wù / ké / yí
阿(卜)舌赤剌黑三突舌兒	將來 時	abčiraysan-dur	26 / 32 / 101 / 58 / 143 / 179 / 17	ā / ch'ì / ra / h(ei) / san / t'ū / ér

!

59.6

漢字音寫	旁譯	Romanization	No.	Reading
脫列罷	生了	törebe	6 / 20 / 45	t'uō / riè / p'ì
客延	麼道	keḡen	43 / 106	k'è / ién
帖木眞	(兒名)	Temüǰin	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chēn
捏列	名字	nere	126 / 20	niē / riè
斡克恢	與的	ögküi	46 / 28 / 170	uò / k'(è) / k'uei
帖亦模	那般有	teimü	31 / 36 / 212	t'iē / yì / mú

與塔塔兒厮殺時。也速該把阿禿兒。將他帖木眞兀格豁里不花等擄來。那時也速該把阿禿兒的妻訶額侖正懷孕於斡難河邊迭里溫孛勒荅黑山下生了太祖。太祖生時右手握著髀石般一塊血。生了。因擄將帖木眞兀格來時生。故就名帖木眞、

60.1

漢字音寫	旁譯	Romanization	No.	Reading
也速該-把阿禿侖	(人)名的	Jesügei-Baγatur-un	74 / 83 / 35 / 175 / 26 / 27 / 164	iĕ / sù / kai / pà / a / t'ū / rún
訶額侖-兀只捏扯	(妻)名處	Hö'elün-Üǰin-eče	216 / 19 / 3 / 16 / 41 / 51 / 24	hé / é / lún / wù / chī / niē / chĕ
帖木眞	(兒)名	Temüǰin,	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chēn
合撒兒	(兒)名	Qasar,	73 / 71 / 17	hă / 'sā / ér
合赤溫	(兒)名	Qači'un,	73 / 32 / 63	hă / 'ch'ì / uen

60.2

漢字音寫	旁譯	Romanization	No.	Reading
帖木格	(兒)名	Temüge	31 / 150 / 22	t'iē / mù / ké
額迭	這(的每)	ede	19 / 18	é / tié
朶兒邊	四	dörben	95 / 17 / 152	tuŏ / ér / piēn
可兀惕	子每	kö'üd	62 / 16 / 90	kĕ / wù / t'(ī)
脫列罷	生了	törebe.	6 / 20 / 45	t'uō / riè / p'ì
帖木侖	(女)名	Temülün	31 / 150 / 3	t'iē / mù / lún
捏列台	名字有的	neretei	51 / 20 / 120	niē / riè / t'ái
你刊	一	nigen	75 / 103	nĭ / k'ān
斡勤	女	ökin	46 / 122	uò / k'ín

60.3

漢字音寫	旁譯	Romanization	No.	Reading
脫列畢	生了	törebi.	6 / 20 / 151	t'uō / riè / pì
帖木眞-泥	(兒)名行	Temüǰin-(n)i	31 / 150 / 79 / 136	t'iē / mù / chēn / ní
也孫	九	yesün	74 / 137	iĕ / sūn
納速禿	歲(有的)	nasutu	56 / 83 / 27	nà / sù / t'ū
不恢-突兒	有時	büküi-dür	52 / 170 / 179 / 17	pù / k'uei / t'ū / ér
拙赤-合撒兒	(兒)名	J̌oči-Qasar	248 / 32 / 73 / 71 / 17	chuō / ch'ì / hă / 'sā / ér

60.4

漢字音寫	旁譯	Romanization	No.	Reading
朶羅安	七	doloγan	95 / 196 / 7	tuŏ / lá / an
納速禿	歲(有的)	nasutu	56 / 83 / 27	nà / sù / t'ū
不列額	有來	büle'e.	52 / 92 / 19	pù / liè / é
合赤溫-額勒赤	(兒)名	Qači'un-Elči	73 / 32 / 63 / 19 / 40 / 32	hă / 'ch'ì / uen / é / l(è) / ch'ì
塔奔	五	tabun	61 / 96	t'ă / pēn
納速禿	歲(有的)	nasutu	56 / 83 / 27	nà / sù / t'ū
不列額	有來	büle'e.	52 / 92 / 19	pù / liè / é

60.5

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
帖木格-斡惕赤斤	(兒)名	31 150 22 46 90 32 222	t'iē mù ké uò t'(ī) ch'ì kīn	Temüge-Odčigin
忽難	三歲	99 47	hū 'nàn	γunan
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülege.
帖木侖	(女)名	31 150 3	t'iē mù lún	Temülün
斡列格台	搖車(有)的	46 92 22 120	uò liè ké t'ái	ölegetei
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülege.

訶額侖生了四箇兒子。一名帖木眞。一名中合撒舌兒。一名中合赤溫。一名帖木格。一箇女兒名帖木侖。帖木眞九歲時。中合撒舌兒七歲。中合赤溫五歲。帖木格三歲。帖木侖女子正在搖車內有來。

61.1

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
也速該-把阿禿兒	(人)名	74 83 35 175 26 27 17	iě sù kai pà a t'ū ér	Jesügei-Baγatur
帖木眞-泥	(兒)名(行)	31 150 79 136	t'iē mù chēn ní	Temüǰin-(n)i
也孫	九	74 137	iě sūn	jesün
納速禿	歲(有的)	56 83 27	nà sù t'ū	nasutu
不恢突兒	有時	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér	bükü-dür
訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún	Hö'elün

61.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
額客-因	母的	19 43 64	é k'è yin	eke-jin
脫兒古惕	家	6 17 125 90	t'uō ér kǔ t'(ī)	törgüd
斡勒忽訥兀惕	人氏	46 40 99 13 16 90	uò l(è) hū nè wù t'(ī)	Olqunu'ud
亦兒堅-途兒	百姓行	36 17 112 147 17	yì ér kiēn t'ú ér	irgen-dür
訥合出-納剌察	母舅每行	13 73 78 56 101 5	nè hǎ chū nà ra ch'á	naγaču-nar-ača

61.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
亦訥	他的	36 13	yì nè	in-ü
斡乞	女	46 181	uò k'ǐ	öki
忽余速	索	99 128 83	hū 'yú sù	γuju'u
客延	麼道	43 106	k'è ién	kegen
帖木眞-泥	(兒)名行	31 150 79 136	t'iē mù chēn ní	Temüǰin-(n)i
阿不阿惕	將著	26 52 26 90	ā pu a t'(ī)	abuγad
約兒赤罷	去了	149 17 32 45	yāo ér ch'ì p'ì	jorčiba.

61.4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transliteration
斡惕(灰)突兒	去的時	46 90 170 179 17	uò t'(ī) k'uei t'ū ér	Odqui-dur
扯克徹兒	山名	24 28 270 17	chě k'(è) ch'è ér	Čegčer,
赤忽兒古	山名	32 14 17 125	ch'ì hu ér kü	Čigürkü
豁牙侖	兩的	2 25 164	huō 'iá rún	qojar-un
札兀剌	間	15 16 101	chá wù ra	ǰaγura
翁吉剌歹	人氏	271 9 101 78	wēng kí ra tài	Onggiradai

61.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
De-Sečen-(n)i	德薛禪泥	(人)名 行	272 I27 239 I36	té siē shán ní
žolyaba	勺勒合巴	遇(了)	I60 40 73 60	cháu l(è) hă pā

6 帖木眞九歲時。他父親也速該將引他往母舅斡勒忽訥(兀)(惕)氏處索女兒與帖木眞做妻。到扯克徹兒赤忽兒古名字的山兩間，遇着翁吉剌(惕)氏人德薛禪。

62.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
De-Sečen	德薛禪	(人)名	272 I27 239	té siē shán
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
"Jesügei	也速該	(人)名	74 83 35	iě sù kai
quda	忽答	親家	99 85	hū 'tā
ken-dür	虔途兒	誰行	570 I47 I7	k'ién t'ú ér
žoriǰu	勺里周	指着	I60 50 44	cháu rǐ choū
aisulaγa"	阿亦速剌阿	來	26 36 83 59 26	ā yì sù lā a

62.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeǰügü.	客額主兀	說有	43 I9 34 I6	k'è é chŭ wù
Jesügei-Baγatur	也速該-把阿禿兒	(人)名	74 83 35 I75 26 27 I7	iě sù kai pà a t'ū ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
"Ene	額揑	這	I9 I26	é niē
kö'ün-ü	可兀訥	兒子的	62 I6 I3	kě wù nè
minu	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

62.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
naγaču-nar	納合出-納兒	母舅每	56 73 78 56 I7	nà hă chū nà ér
Olqunuγud	斡勒忽訥兀惕	人氏	46 40 99 I3 I6 90	uò l(è) hū nè wù t'(ī)
irgen-dür	亦兒堅途兒	百姓行	36 I7 II2 I47 I7	yì ér kiēn t'ú ér
ökin	斡乞	女	46 I8I	uò k'ǐ
quyusu	忽余速	索	99 I28 83	hū 'yú sù
keḡen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

62.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
aisuluγa"	阿亦速魯阿	來	26 36 83 I04 26	ā yì sù luō a
kegeǰügü.	客額主兀	說有	43 I9 34 I6	k'è é chŭ wu
De-Sečen	德薛禪	(人)名	272 I27 239	té siē shán
ügülerün:"	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
Ene	額揑	這	I9 I26	é niē
kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn

62.5

čin-u	赤訥	他的	32 13	ch'ǐ nè
nidün-dür(i)-jen	你敦禿里顏	眼 自的行	75 55 27 50 81	nǐ tūn t'ū rǐ ién
γaltu	合勒禿	(火)有的	73 40 27	hǎ ·l(è) t'u
nirur-tur(i)-jen	你兀兒禿里顏	面 自的行	75 16 17 27 50 81	nǐ wù ér t'ū rǐ ién
gerel-tü	格列禿	光有的	22 20 27	ké riè t'u
kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
bi.	備	有	123	pèi

○德薛禪問說也速該親家你往那裏去。也速該說我往這兒子母舅斡勒忽訥(兀)惕氏索女子去。德薛禪說你這兒子眼明面光有。

63.1

Jesügei	也速該	(人)名	74 83 35	iě sù kai
quda	忽荅	親家	99 85	hū 'ta
bi	必	我	84	pì
ene	額揑	這	19 126	é niē
söni	雪你	夜	177 75	'suě nǐ
žegüdün	沼兀敦	夢	227 16 55	chǎo wù tūn
žegüdülebe.	沼兀都列罷	夢了	227 16 93 92 45	chǎo wù tūo liè p'ì
Bi	必	我	84	pì
čaγan	察罕	白	5 12	ch'á hān
šinqor	升豁兒	海青	180 2 17	shēng huō ér

63.2

naran	訥闌	日	13 39	nè rán
sara	撒剌	月	71 101	sā rā
qojar-i	豁牙里	兩(行)	2 25 50	huō ·iá rǐ
adqun	阿惕渾	拿着	26 90 269	ā t'(ī) hún
nisčü	你思(抽)	飛着	75 10 44	nǐ sī choū
irečü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè choū
γar	合兒	手	73 17	hǎ ·ér
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
tu'uba.	禿兀巴	落了	27 16 60	t'ū wù pā

63.3

Ene	額揑	這	19 126	é niē
žegüdün-(ü)(i)-jen	沼兀敦泥顏	夢 自的行	227 16 55 136 81	chǎo wù tūn ní ién
kü'ün-e	古兀揑	人 行	125 16 126	kǔ wù niē
ügülerün;	嗚詁列侖	說	116 117 92 164	'uō kǔ liè rún
Naran	訥闌	日	13 39	nè rán
sara-ji	撒剌宜	月 行	71 101 114	sā rā yí
qaražu	合剌周	望着	73 101 44	hǎ ·rā choū
üžegden	兀者克顛	見	16 115 28 564	wù chě k'(è) tien

63.4

bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Edüge	額朶額	今	19 95 19	é tuǒ é
ene	額揑	這	19 126	é niē
šinqor	升豁兒	海青	180 2 17	shēng huō ér
adqužu	阿惕忽周	拿着	26 90 99 44	ā t'(ī) hu choū
abčiražu	阿卜赤剌周	將來着	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì rā choū

63.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
γar-tur	合兒-圖兒 (中, 舌)	手裏	73 / I7 / I42 / I9	hǎ / ·ér / t'ú / ér
min-u	米訥	我的	I63 / I3	mǐ / nè
tüšüba	秃兀罷	落了	27 / I6 / 45	t'ū / wù / p'ì
Čaγan	察罕 (中)	白	5 / I2	ch'á / hān
baγuba	保兀罷	下了	273 / I6 / 45	pǎo / wù / p'ì
Ambar	腌巴兒 (舌)	甚麼	23I / 60 / I7	àn / pā / ér
ele	額列	但	I9 / 92	ó / liè
sai	撒亦	好	7I / 36	sā / yì
üǰe-	兀者	見	I6 / II5	wù / chě

63.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
gülümä	兀魯木	敬	I6 / I04 / I50	wù / luo / mù
kegeǰü	客額周	說着	43 / I9 / 44	k'è / é / chou
Jesügei	也速該	(人)名	74 / 83 / 35	iě / sù / kai
quda	忽荅 (中)	親家	99 / 85	hū / ·tā
ene	額揑	這	I9 / I26	é / niē
ǰegüdün	沼兀敦	夢	227 / I6 / 55	chǎo / wù / tūn
min-u	米訥	我的	I63 / I3	mǐ / nè
čima-ji	赤馬-宜	你行	32 / 38 / II4	ch'ì / mǎ / yí

63.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ele	額列	但	I9 / 92	é / liè
kögü-begen	可兀-別延	兒子(自的)行	62 / I6 / I05 / I06	kě / wu / pié / ién
uduridču	兀都里-惕抽 (舌)	引着	I6 / 93 / 50 / 90 / I62	wù / tūo / rǐ / t'(ī) / ch'ou
irekü-je	亦列古-耶 (舌)	來的行	36 / 20 / I25 / I82	yì / riè / kǔ / yē
üǰegsen	兀者克先	見了	I6 / II5 / 28 / 29	wù / chě / k'(è) / sien
aǰuγu	阿主兀	有來	26 / 34 / I6	ā / chǔ / wù

63.8

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰegüdün	沼兀敦	夢	227 / I6 / 55	chǎo / wù / tūn
sain	撒因	好	7I / 64	sā / yīn
ǰegüdülebe	沼兀都列罷	夢了	227 / I6 / 93 / 92 / 45	chǎo / wù / tuo / liè / p'ì
Jaγun	牙溫	甚麼	25 / 63	iá / uēn
ǰegüdün	沼兀敦	夢	227 / I6 / 55	chǎo / wù / tūn
aqu	阿忽 (中)	有	26 / 99	ā / hū
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Kijad	乞牙惕	人氏	I8I / 25 / 90	k'ǐ / iá / t'(ī)

63.9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-ü	亦兒格訥 (舌)	百姓的	36 / I7 / 22 / I3	yì / ér / ké / nè
sülder	速勒迭兒 (舌)	吉兆	83 / 40 / I8 / I7	sù / l(è) / tié / ér
irežü	亦列周 (舌)	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chou
ǰaγaγsan	札阿(合)黑三 (中)	告了	I5 / 26 / 54 / 58 / I43	chá / ā / hā / h(ei) / sān
aǰuγu	阿主兀	有來	26 / 34 / I6	ā / chǔ / wù

我昨夜夢見一箇白海青。兩手拿着日月。飛來我手上立。我對人說日月但曾眼見。如今這白海青拿日月來到我手上。必然好。也速該親家。原來你今日將這兒子來應了我的夢。必是你乞顏人的吉兆。

64.1

Ba	巴	俺	60 pā
Ongirad	翁吉剌惕	(人氏)	271 wēng, 9 kí, 101 rā, 90 t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 yì, 17 ér, 112 kiēn
erte	額兒帖	自在前	19 é, 17 ér, 31 t'iē
ödür-eče	兀都列扯	日子	16 wù, 93 tuō, 20 riè, 24 chě
ǰege-jin	者額因	外甥的	115 chě, 19 é, 64 yīn
ǰisün	只孫	顏色	41 chī, 137 sūn
ökin-ü	斡乞訥	女的	46 uò, 181 k'ǐ, 13 nè
öngeten	汪格田	顏色有的每	218 wāng, 22 ké, 316 t'ién

64.2

ulus	兀魯思	國	16 wu, 104 luō, 10 sī
ülü	兀祿	不	16 wù, 154 lù
temečed	帖篾徹惕	爭	31 t'iē, 66 miè, 270 ch'è, 90 t'(ī)
qačar	合察兒	腮	73 hǎ, 5 ch'á, 17 ér
ɣoɣa	豁阿	美	2 huō, 26 a
ökid-i	斡乞的	女子(每)行	46 uò, 181 k'ǐ, 173 dì
qaɣan	合罕	皇帝	73 hǎ, 12 hān

64.3

boluɣsan-a	孛魯黑撒納	做了(時)	30 péi, 104 luō, 58 h(ei), 71 sā, 56 nà
tan-u	塔訥	您的	61 t'ǎ, 13 nè
qasaɣ	合撒黑	大	73 hǎ, 71 sā, 58 h(ei)
tergen-dür	帖兒堅圖兒	車裏	31 t'iē, 17 ér, 112 kiēn, 142 t'ú, 17 ér
unuɣulǰu	兀訥溫勒周	教坐着	16 wù, 13 nè, 63 uen, 40 l(è), 44 chōu
qara	合剌	黑	73 hǎ, 101 rā

64.4

buɣura	不兀剌	駱駝	52 pù, 16 wù, 101 ra
kölgeǰü	可勒格周	駕着	62 kě, 40 l(è), 22 ké, 44 chōu
qataraɣulǰu	合塔剌溫勒周	點着	73 hǎ, 61 t'ǎ, 101 rā, 63 uen, 40 l(è), 44 chōu
odču	斡惕抽	去着	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ou
qatun	合屯	娘子	73 hǎ, 204 t'ún
saɣurin-dur	撒兀鄰圖兒	位裏	71 sā, 16 wù, 211 rín, 142 t'ú, 17 ér

64.5

qamtu	含禿	一箇	189 hám, 27 t'ū
saɣulumu	撒兀魯模	教坐有來	71 sā, 16 wù, 104 luō, 212 mú
ba	巴	俺	60 pā
Ulus	兀魯思	國	16 wù, 104 luō, 10 sī
irgen	亦兒堅	百姓	36 yì, 17 ér, 112 kiēn
ülü	兀祿	不	16 wù, 154 lù
temečed	帖篾徹惕	爭	31 t'iē, 66 miè, 270 ch'è, 90 t'(ī)

64.6

ba	巴	俺	60 pā
Öngge	汪格	顏色	218 wāng, 22 ké
said	撒亦惕	好	71 sā, 36 yì, 90 t'(ī)
ökid-ijen	斡乞的顏	女兒每(自的)行	46 uò, 181 k'ǐ, 173 dì, 81 ién
ösgeǰü	斡思格周	長着	46 uò, 10 sī, 22 ké, 44 chōu
öljigetei	完勒只格台	車前有的	121 uán, 40 l(è), 41 chī, 22 ké, 120 t'ái
tergen-dür	帖兒堅圖兒	車子裏	31 t'iē, 17 ér, 112 kiēn, 142 t'ú, 17 ér

64.7

unuɣulǰu	兀訥溫勒周	教坐着	17 13 63 40 44	wù nè uen l(è) chou
ölo	斡列	黑青	46 92	uò liè
buɣura	不兀剌	(駱)駝	52 16 101	pù wù ra
kölgeǰü	可勒格周	駕着	62 40 22 44	kě l(è) ké chou
egüsgeǰü	額兀思格周	起着	19 16 10 22 44	é wù sī ké chou
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
ündür	溫都兒	高	63 93 17	uēn tūo ér

64.8

saɣurin-dur	撒兀鄰-圖兒	位裏	71 16 211 142 17	sā wù rín t'ú ér
öregelegüted	斡列額列額帖惕	邊傍	46 20 19 92 19 31 90	uò riè é liè é t'iē t'(ī)
saɣulqui	撒溫勒(灰)	教坐的	71 63 40 170	sā uen l(è) k'uēi
ba	巴	俺	60	pā
Erten-eče	額兒帖揑扯	自在前	19 17 31 126 24	é ér t'iē niē chě
Oŋgirad	翁吉剌惕	(人氏)	271 9 101 90	wēng kí ra t'(ī)

64.9

irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
qatun	合屯	娘子	73 204	hǎ t'ún
qalqatan,	(合)勒合壇	團牌(有的)每	73 40 73 156	hǎ l(è) hǎ t'án
ökid	斡乞惕	女子每	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)
öčilten,	斡赤勒田	奏邪的(每)	46 32 40 316	uò ch'ì l(è) t'ién
ǰege-jin	者額-因	外甥的	115 19 64	chě é yīn
ǰisün,	只孫	顏色	41 137	chī sūn
ökin-ü	斡乞訥	女子的	46 181 13	uò k'ǐ nè

64.10

öŋge	汪格	顏色	218 22	wāng ké
ber	別兒	裏	105 17	pié ér
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
ba	巴	俺	60	pā

俺翁吉剌惕家在前日子裏，不與人爭國土百姓。但有顏色的女子，便獻與您皇帝人家后妃位子裏教坐有來。

65.1

Nuɣun	訥溫	兒	13 63	nè uen
kögüd	可兀惕	孩兒(每)	62 16 90	kě wu t'(ī)
man-u,	馬訥	俺的	38 13	mǎ nè
nutuɣ	嫩禿黑	營盤	57 27 58	nuàn t'ū h(ei)
qaraǰu.	合剌由	看有	73 101 124	hǎ rā yóu
Ökin	斡勤	女	46 122	uò k'ín
kögün	可溫	孩兒	62 63	kě uen
man-u	馬訥	俺的	38 13	mǎ nè
öŋge	汪格	顏色	218 22	wāng ké
üzegdeǰü.	兀者克迭由	看有	16 115 28 18 124	wu chě k'(è) tié yóu

65.2

Jesügei	也速該	(人)名	74 83 35	iē sù kai
quda	忽荅	親家	99 85	hū tā
ger-tür	格兒-圖兒	家裏	22 17 142 17	ké ér t'ú ér
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
oduǰe.	斡都牙	去來	46 93 25	uò tūo iá
Ökin	斡勤	女子	46 122	uò k'ín
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ügügen	兀出兀堅	小	16 78 16 112	wu chū wu kiēn
biǰü.	備由	有	123 124	pèi yóu

65.3

Qudu	忽答	親家	99 85	hū ·ta
üzetügei"	兀者秃該	看	16 115 27 35	wu chě t'ū kai
kogeğü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
De-Sečen	德薛禪	(人)名	272 127 239	té siē shán
ger-tür(i)-jen	格兒秃里顏	家 自的行	22 17 27 50 81	ké ér t'ū rǐ ién
udurižu	兀都里惕抽	引着	16 93 50 90 162	wu tuo rǐ t'(ī) ch'ōu

65.4

bayulba.	保溫勒罷	下馬了	273 63 40 45	pǎo uen l(è) p'ì

大凡結親呵。兒孩兒便看他家道。女孩兒便看他顏色。也速該親家。我家裏有箇女兒年幼小。俚同去看來。就引到他家裏去了。

66.1

Öki	斡乞	女子	46 181	uò k'ǐ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
üzebeü	兀者別速	看呵	16 115 105 83	wu chě pié sù
niɣur-tur(i)-jan	你兀兒秃里顏	面 自的行	75 16 17 27 50 81	nǐ wù ér t'ū rǐ ién
geretei	格列台	光有(的)	22 20 120	ké riè t'ái
nidün-dür(i)-jen	你敦秃里顏	眼 自的行	75 55 27 50 81	nǐ tūn t'ū rǐ ién
ɣaltai	合勒台	(火)有(的)	73 40 120	hǎ l(è) t'ái

66.2

ökin-i	斡乞泥	女子行	46 181 136	uò k'ǐ ní
üžežü	兀者周	見着	16 115 44	wù chě chou
oin-dur(i)-jan	斡因秃里顏	心意 自的行	46 64 27 50 81	uò yin t'ū rǐ ién
oroɣulba.	斡羅溫勒罷	教入了	46 69 63 40 45	uò rá uen l(è) p'ì
Temüžin-(n)eče	帖木眞揑扯	(兒名)處	31 150 79 126 24	t'ie mù chen nie chě
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'an
nasun	納孫	歲	56 137	nà sūn

66.3

jeke	也客	大	74 43	iě k'è
harbantai	哈兒班台	十歲(有的)	54 17 100 120	hā ér pān t'ái
ažuɣu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Börte	孛兒帖	(女)名	30 17 31	péi ér t'iē
neretei	揑列台	名字有的	126 20 120	nie riè t'ái
Süni	雪你	夜	177 75	suě nǐ
qonožu	豁那周	宿着	2 33 44	huō no chou
maɣaʼaši	馬納(合)石	明日	38 56 54 275	mǎ nà ha shǐ

66.4

öki	斡乞	女	46 181	uò k'ǐ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
quyubasu	忽余巴速	索呵	99 128 60 83	hū yú pa sù
De-Sečen	德薛禪	(人)名	272 127 239	té siē shán
üg'ülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uo kù liè rún
"Olon	斡欒	多	46 262	uò luán
daɣu	討兀	遍	274 16	t'ǎo wù
quyuɣulžu	忽余溫勒周	索着	99 128 63 40 44	hū yú uen l(è) chou

66.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögbesü	斡克別速	與呵	46	uò
			28	k'(è)
			I05	pié
			83	sù
degeżilegdekü	迭額只列克迭古	崇上	I8	tié
			I9	é
			4I	chī
			92	liè
			28	k'(è)
			I8	tié
			I25	kǔ
čügen	輟延	少	I58	chò
			I06	ién
daγu	討兀	遍	274	t'ǎo
			I6	wù
γujuγulču	忽余溫勒周	索着 (中)	99	hū
			I28	yú
			63	uēn
			40	l(è)
			44	chou
ögbesü	斡克別速	與呵	46	uò
			28	k'(è)
			I05	pié
			83	sù

66.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
doramžilaγdaqu.	朶藍只剌黑荅忽	下覷 (舌, 中)	95	tuǒ
			I55	rám
			4I	chī
			59	la
			58	h(ei)
			85	ta
			99	hu
Ökin	斡勤	女	46	uò
			I22	k'ín
küγün-(n)u	古溫訥	人的	I25	kǔ
			63	uēn
			I3	nè
žaja'an	札亐安	命	I5	chá
			25	iá
			7	an
törgegsen	脫列克先	生了 (舌)	6	t'uō
			20	riè
			28	k'(è)
			29	siēn
egüden	額閿闐	門	I9	é
			276	ú
			277	ten

66.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
-dür	圖兒 (舌)	裏	I42	t'ú
			I7	ér
ötölkü	斡脫勒古	老了的	46	uò
			6	t'uō
			40	l(è)
			I25	kǔ
ügei.	兀該	無	I6	wù
			35	kai
Ökin(i)-jen	斡乞泥顏	女 自(的)行	46	uò
			I8I	k'ǐ
			I36	ní
			8I	ién
be	別	也	I05	pié
ögčü	斡克速	與	46	uò
			28	k'(è)
			83	sù
Kögün(i)-jen	可兀泥顏	兒 自(的)行	62	kě
			I6	wù
			I36	ní
			8I	ién
be	別	也	I05	pié

66.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürigedte (舌)	古里格惕帖	做女壻	I25	kǔ
			50	rǐ
			22	ké
			90	t'(ī)
			3I	t'ie
talbiǰu	塔勒必周	放下着	6I	t'ǎ
			40	l(è)
			84	pì
			44	chou
od"	斡惕	去	46	uò
			90	t'(ī)
kegebe.	客額罷	說了	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì
že	者	那般	II5	chě
bolulčaǰu	孛魯勒察周	相從着	30	péi
			I04	luo
			40	l(è)
			5	ch'á
			44	chou

66.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jesügei-Baγatur	也速該把阿禿兒	(人名) (舌)	74	iě
			83	sù
			35	kai
			I75	pà
			26	a
			27	t'u
			I7	ér
ügülerün:	嗚詁列論	說 (舌)	II6	'uō
			II7	kù
			92	liè
			II8	rún
"Kögü-ben	可兀邊	兒 自(的)行	62	kě
			I6	wù
			I52	pien
küregedte	古列格惕帖	做女壻 (舌)	I25	kǔ
			20	riè
			22	ké
			90	t'(ī)
			3I	t'ie
talbisu.	塔勒必速	放下	6I	t'ǎ
			40	l(è)
			84	pì
			83	sù
Kögü	可兀	兒	62	kě
			I6	wù
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè

66.IO

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
noγai-(j)ača	那孩亐察	狗行 (中)	33	nō
			I46	hái
			25	iá
			5	ch'á
sočidaγu	搠沉討兀	驚怕	278	shuò
			280	ch'én
			274	t'ǎo
			I6	wù
bülege.	不列額	有來	52	pù
			92	liè
			I9	é
Quda	忽荅	親家 (中)	99	hū
			85	ta
kögü	可兀	兒	62	kě
			I6	wù
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè
noγai-(j)ača	那孩亐察	狗行 (中)	33	nō
			I46	hái
			25	iá
			5	ch'á
bu	不	休	52	pù
sočiγul"	鎖赤溫勒	(教)驚	77	sǒ
			32	ch'ì
			63	uēn
			40	l(è)

66.11

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)	kēgeed
闊團勒	從	133 279 40	k'uò t'uan l(è)	kötöl
秣驪泥顏	馬 自的行	213 221 136 81	mò rì ní ién	morin(i)-jan
別勒格	定禮	105 40 22	pié l(è) ké	belge
斡克抽	與着	46 28 162	uò k'(è) ch'ou	ögčü
帖木真泥	(兒名) 行	31 150 79 136	t'ie mù chen ní	Temüǰin-(n)i
古列格惕帖	做女壻	125 20 22 90 31	kǔ riè ké t'(ī) t'ie	küreged-tö

66.12

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
塔勒必周	放下着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì choū	'albiǰu
斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou	odču

到他家裏。見了他女兒生得好。也速該心裏喜歡。共女子十歲。大帖木真一歲。名孛兒帖。當日就在他家宿了。第二日也速該問他索這女子。德薛禪說。豈多遍索了與呵便重。少遍索了。與呵便輕。大凡女孩兒生了。老在家裏的理無。我將女兒與你兒子。你兒子留在這裏做女壻。兩家相從了。也速該說我兒子怕狗。休教狗驚着。就留下他一箇從馬做定禮去了。

67.1

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
也速該把阿禿兒	(人)名	74 83 35 175 26 27 17	iě sù kai pà a t'ū ér	Ješügei-Baγatur
札兀剌	路間	15 16 101	chá wu ra	ǰaγura
扯克扯侖	地名(的)	24 28 24 164	chě k'(è) chě rún	Čegčer-ün
失剌客額列	地名(行)	159 101 43 19 20	shī ra k'è é riè	Šira-Keger-e
塔塔兒	種名	61 61 17	t'ǎ t'ǎ ér	Tatar
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien	irgen

67.2

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
忽林闌	做筵會	99 225 130	hū riém lán	qurimlan
不恢突兒	看的時	52 170 179 17	pù k'uei t'u ér	büküi-dür
勺魯(合)周	遇着	160 104 54 44	cháu luo ha chou	ǰoluγaǰu
穩苔思抽	渴着	281 85 10 162	un ta si ch'ou	umdasču
忽林圖兒	筵會裏	99 225 142 17	hu riém t'ú ér	qurim-dur
阿訥	他的	26 13	a nè	an-u
保兀勒罷	下馬了	273 16 40 45	pǎo wù l(è) p'ì	baγulba

67.3

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
帖迭	那的每	31 18	t'ie tié	Tede
塔塔兒	種名	61 61 17	t'ǎ t'ǎ ér	Tatar
塔紉	認得	61 172	t'ǎ nìn	tanin
阿主兀	有來	26 34 16	a chǔ wù	aǰuγu.
也速該	(人名)	74 83 35	iě sù kai	"Ješügei
乞顏	人氏	181 81	k'ǐ ién	Kijan
亦列埃	來了	36 20 37	yì riè ai	iregei"
客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)	kēgeed
兀里苔訥	在前的	16 50 85 13	wu rǐ ta nè	uridan-u

67.4

漢字	旁譯	番號	音	轉寫
擣兀里黑苔黑三	被擄的	260 16 72 58 85 58 143	tǎo wù lǐ h(ei) ta h(ei) san	daγuliγdaγsan
客格速邊	提醒(自的行)	43 22 83 152	k'è ké sù pien	kegesü-ben
都剌惕抽	想着	93 101 90 162	tuo ra t'(ī) ch'ou	duradču
斡亦速剌敦	暗懷着	46 36 83 59 55	uò yì sù la tun	oisuladun
忽只兒(抽)	藥着	99 41 17 44	hū chī ér chou	quǰirču

67.5

qoro	豁羅	毒	2 huō 69 'rá
qoližu	豁里周	和着	2 huō 72 'lǐ 44 choū
öğčigüi.	斡克赤爲	與了	46 uò 28 k'(è) 32 ch'ì I3I wéi
Žaγura	札兀剌	路間	I5 chá I6 wù IOI ra
mayui	卯危	歹	I4I mǎu 2I9 uei
odču	斡惕抽	去着	46 uò 90 t'(ī) I62 ch'ou
γurban	忽兒班	三	99 hū I7 'ér I00 pan
qonoγ	豁那黑	宿	2 huō 33 'no 58 h(ei)

67.6

jabužu	迓步周	行着	I66 yá I67 pù 44 choū
ger-tür(i)-jen	格兒禿里顏	家 自的行	22 ké I7 ér 27 t'ū 50 rǐ 8I ién
kürüged	古魯額惕	到了	I25 kǔ II0 ruō I9 é 90 t'(ī)
mayui	卯危	歹	I4I mǎu 2I9 uei
bolžu	孛勒周	做着	30 péi 40 l(è) 44 chou

也速該回去。到扯克扯兒的地面。遇着塔塔兒每做筵席。因行得饑渴就下馬住了。不想塔塔兒每認得。說也速該乞顏來了。因記起舊日被擄的冤讐。暗地裏和了毒藥與喫了。也速該上馬。行到路間。覺身子不好了。行了三日。到家越重了。

68.I

Jesügei-Baγatur	也速該把阿禿兒	(人)名	74 iě 83 sù 35 kāi I75 pà 26 a 27 t'ū I7 ér
ügülerün:	嗚詁列侖	說	II6 'uō II7 kǔ 92 liè I64 rún
"Dotora	朶脫剌	內	95 tuǒ 6 t'uō IOI ra
min-u	米訥	我的	I63 mǐ I3 nè
mayui	卯危	歹	I4I mǎu 2I9 uei
bi:	備	有	I23 péi
Dergede	迭兒格迭	根前	I8 tié I7 ér 22 ké I8 tié

68.2

ken	虔	誰	570 k'ién
bi"	備	有	I23 péi
kegežü	客額周	說着	43 k'è I9 é 44 choū
Qoŋγotadai	晃豁塔歹	種名	282 huǎng 2 'huō 6I t'ǎ 3I3 tǎi
Čaraγa	察剌合	(人名)	5 ch'á IOI ra 73 hǎ
ebügen-ü	額不格訥	老人的	I9 é 52 pù 22 ké I3 nè
köğün	可溫	子	62 kě 63 uēn
Mönlig	蒙力克	(人)名	I69 múng 283 lì 28 k'(è)

68.3

! oira	斡赤剌	根前	46 uò 32 ch'ì IOI ra
bi:	備	有	I23 péi
kégesü	客額速	說了	43 k'è I9 é 83 sù
urižu	兀里周	喚着	I6 wù 50 rǐ 44 choū
! iregülžü	亦列溫(勒)周	教來着	36 yǐ 20 riè 63 uēn 44 choū
ügülerün:	嗚詁列輪	說	II6 'uō II7 kǔ 92 liè II8 rún
"Čarya	察合	孩兒	5 ch'á 73 hǎ
min-u	米訥	我的	I63 mǐ I3 nè

68.4

Münlig	蒙力克	(人)名	169 283 28	múng lì k'(è)
kö'üd	可兀惕	兒子	62 16 90	kĕ wu t'(ī)
üčügedü	兀出格禿	小有的	16 78 22 27	wu chū ké t'ū
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Bi	必	我	84	pì
kö'ü-ben	可兀邊	兒子(自的)行	62 16 152	kĕ wu piēn
Temüǰin-i	帖木只泥	(兒)名 行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní

68.5

küriged-te	古里格惕帖	做女壻	125 50 22 90 31	kŭ rǐ ké t'(ī) t'ie
talbiǰu	塔勒必周	放下着	61 40 84 44	t'ă l(è) pì chōu
irerün	亦列侖	來的	36 20 164	yì riè rún
ǰayura	札兀剌	路間	15 16 101	chá wù ra
Tatar	塔塔兒	(種名)	61 61 17	t'ă t'ă ér
irgen-e	亦兒格揑	百姓 行	36 17 22 51	yì ér ké nie
oisulay-	斡亦速剌黑	被陰害了	46 36 83 59 58	uò yì sù la h(ei)

68.6

daya	荅阿		85 26	tā ā
bi.	必	我	84	pì
Dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuŏ t'uō rā
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
mayui	卯危	歹.	141 219	măo uei
biyü.	備由	有	123 124	péi yóu
Üčüged	兀出格惕	小的每	16 78 22 90	wù chū ké t'(ī)
qosoluysad	豁搠魯黑撒惕	落後的每	2 278 104 58 71 90	huō shuò luō h(ei) sa t'(ī)

68.7

degü-ner(i)-jen	迭兀揑里顏	弟 每自的行	18 16 51 50 81	tié wù nie rǐ ién
belbisün	別勒必孫	寡婦	105 40 84 137	pié l(è) pì sūn
bergen(i)-jen	別兒格泥顏	嫂嫂(自的)行	105 17 22 136 81	pié ér ké ní ién
asaraqu-i	阿撒剌忽宜	照覷的(行)	26 71 101 99 114	ā sā rā hu yí
či	赤	你	32	ch'ì
mede.	篾迭	知者	66 18	miè tié

68.8

Kö'ü	可兀	兒子	62 16	kĕ wù
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
Temüǰin-i	帖木只泥	(兒)名 行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
ödörgen	斡脫兒刊	快	46 6 17 103	uò t'uō ér k'ān
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(i) ch'ou
abču	阿卜抽	將着	26 161 162	ā p(ŭ) ch'ōu
ire.	亦列	來	36 20	yì riè
Čaya	察合	孩兒	5 73	ch'á hă
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
Münlig"	蒙力克	(人)名	169 283 28	múng lì k'(è)

68.9

keged	客額惕	說	43 19 90	k'è é t'(ī)
nögčibe.	那克赤罷	死了	33 28 32 45	nō k'(è) ch'ì p'ì

也速該說。我心裏不好。我近處有誰。
當有察剌合老人的子蒙力克就喚來對說。
我兒子每幼小。將帖木眞去做女壻回時。
被塔塔兒家暗地毒害了。我心裏好生不好。
你兒弟每行嫂嫂行照覷的你識者。
我兒子帖木眞快
與我取來。
說罷死了。

II.69.1

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jesügei-	也速該	人名	74 83 35	iě sù kāi
Bayatur-un 舌	把阿禿侖	勇士的	175 26 27 164	pà a t'ū rún
üge-ji	兀格宜	言語行	16 22 114	wù ké yí
busi	不石	別	52 275	pù shǐ
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolγan 中	孛勒罕	做了	30 40 109	péi l(è) han
Münlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ōu

69.2

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
De-Sečen-(n)e	德薛禪捏	人名 行	272 127 239 51	té siē shán nie
ügülerün: 舌	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kāi
aqa 中	阿合	兄	26 73	ā hǎ
Temüǰin-i	帖木只泥	(兒)名 行	31 150 41 136	t'iē mù chi ní
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
mörelǰü	抹劣勒周	思想着	263 140 40 44	muǒ riè l(è) chou

69.3

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
öre-ben 舌	斡列邊	心 自的行	46 20 152	uò riè pien
ebedümü.	額別都木	疼有	19 105 93 150	é pié tuo mù
Temüǰin-i	帖木只泥	(兒名)行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
abura 舌	阿不剌	取	26 52 101	ā pù ra
irebe" 舌	亦列罷 (罷原作別)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
kegüǰügü.	客額主兀	說有	43 19 34 16	k'è é chǔ wù
De-Sečen	德薛禪	人名	272 127 239	té siē shán

69.4

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün: 舌	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Quda 中	忽答	親家	99 85	hū ta
kö'ü-ben	可兀邊	兒(自的)行	62 16 152	kě wù pien
mörelkü 舌	抹劣勒古	思想	263 140 40 125	muǒ riè l(è) kǔ
bö'esü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
odtuγai; 中	斡惕禿孩	教去	46 90 27 197	uò t'(ī) t'ū hái
üǰeǰü	兀者周	見着	16 115 44	wù chě chou

69.5

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
ötör 舌	斡脫兒	快	46 6 17	uò t'uō ér
iretügei". 舌	亦列禿孩	來者	36 20 27 146	yì riè t'ū hái
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
Münlig	蒙力(克)	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì kè
Temüǰin-i abču	帖木只泥阿(卜)抽	(兒)名 行 將着	31 150 41 136 26 162	t'iē mù chi ní ā ch'ōu
irebe. 舌	亦列罷 (罷原作別)	來了	36 20 45	yì riè p'ì

6 蒙力克依也速該去對德薛禪說。也速該想帖木眞。好生心疼，教我來取。德薛禪說。既是想呵教去見了便回。遂引將回來了。

70.1

Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
qabur	合不兒	春	73 52 17	hă ·pù ér
Ambaγai	俺巴孩	(人)名	237 60 197	yĕn pa hái
qa'an-(n)u	合罕訥	皇帝 的	73 12 13	hă ·hān nè
qatud	合禿惕	娘子每	73 27 90	hă t'ū t'(ī)
Orba,	斡兒伯	(婦人)名	46 17 80	uò ér paí
Soqatai	莎合台	(婦人)名	284 73 120	sō hă t'ái
žirin	只鄰	兩箇	41 211	chī rín
jekes-e	也客薛	大的每行	74 43 127	iĕ k'è sie
γažar-u	合札魯	地裏	73 15 110	hă ·chá ruo

70.2

inerü	亦揑魯	燒飯祭祀	36 51 110	yī niē ruo
γarurγsan-dur	合魯黑三突兒	出去了 時	73 110 58 143 179 17	hă ·ruō h(ei) san t'ū ér
Hö'elün-Üžin	訶額侖兀眞	母 名	216 19 3 16 79	hé é lún wù chēn
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ōu
qožid	豁只惕	落後	2 41 90	huō ·chī t'(ī)
kürču	古兒抽	到着	125 17 162	kŭ ér ch'ōu
qožidaγuldažu	豁只答兀勒答周	被落後了着	2 41 85 16 40 85 44	huō ·chī tā wù l(è) ta chōu

70.3

Hö'elün-Üžin	訶額侖兀眞	母 名	216 19 3 16 79	hé é lún wù chēn
Orba,	斡兒伯	婦(人)名	46 17 80	uò ér paí
Soqatai	莎合台	婦(人)名	284 73 120	so hă t'ái
žirin-e	只里揑	兩箇行	41 50 51	chī rī niē
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kŭ liè rún
"Jesügei-Baγatur-i	也速該把阿禿里	人名 勇士 行	74 83 35 175 26 27 50	iĕ sù kai pà a t'ū rī

70.4

ükülegü	兀窟(列)兀	死了	16 192 105 16	wu k'ū pié wu
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
kögüd-i	可兀的	兒每(行)	62 16 173	kĕ wu dì
min-u	米訥	我的	163 13	mī nè
jeke	也客	大	74 43	iĕ k'è
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolqui-(j)ača	孛魯(灰)亦察	做的行	30 104 170 25 5	péi luō k'ueī iá ch'á
jekes-ün	也客孫	大的每的	74 43 137	iĕ k'è sūn

70.5

keśig-eče	客石格徹	分子內	43 275 22 270	k'è shī ·ké ch'è
bilegür-eče	必列兀列徹	餘胙	84 92 16 20 270	pì liè wù riè ch'è
sarqu-dača	撒兒忽答察	胙	71 17 99 85 5	sā ér hū ta ch'á
jakin	也勤	為甚	74 122	iĕ k'ín
qožidaγulumui	豁只答兀魯梅	教落後了有	2 41 85 16 104 176	huō ·chī tā wù luō muei
ta	塔	您	61	t'ă
üžegöd	兀者額惕	看着	16 115 19 90	wù chĕ é t'(ī)

70.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
idekü	亦咥恢	喫	36 I98 I70	yì tiè k'ueī
ülü	必祿	不	I6 I54	wù lù
serigügülün	薛兒古兀侖	呼喚	I27 I7 I25 I6 3	siē ér kǔ wù lún
negüken	耨兀坤	起	II3 I6 220	nèu wù k'ūn
boluba	孛魯罷	做了	30 I04 45	péi luō p'ì
	伯原作			
ta"	塔	您	6I	t'ǎ
kegeǰügü	客額主兀	說著了	43 I9 34 I6	k'è é chǔ wù

7I.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
üge-dür	兀格圖兒	首昔 裏	I6 22 I42 I7	wù ké t'ú ér
Orbe,	斡兒伯	婦人名	46 I7 80	uò ér paí
Soqatai	莎合台	婦人名	284 73 I20	so hǎ t'ái
ǰirin	只鄰	兩箇	4I 2II	chī rín
qatud	合禿惕	娘子每	73 27 90	hǎ 't'ū t'(ī)
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Urizu	兀里周	喚著	I6 50 44	wù rǐ choū
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

那年春間俺巴孩皇帝的兩箇夫人斡兒伯。莎合台。祭祀祖宗時訶額侖去得落後了。祭祀的茶飯不曾與。訶額侖對說。也速該死了。我的兒子將來怕長不大麼道。大的每的胙肉分了。爲甚不與。眼看著的茶飯不與了。起營時不呼喚的光景做了也。

7I.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögtekü	斡克帖恢	可與的	46 28 3I I70	uǒ k'(è) t'ie k'ueī
mörtei	抹兒台	道子有的	263 I7 I20	muǒ ér t'ái
či	赤	你	32	ch'ì
učirayasu	兀赤剌阿速	遇着呵	I6 32 I0I 26 83	wù ch'ì ra a sù
idekü	亦咥古	喫的	36 I98 I25	yì tiě kǔ
josutai	約速台	理有的	I49 83 I20	yao sù t'ái
či;	赤	你	32	ch'ì
kürezü	古列周	請着	I25 20 44	kǔ riè choū
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
ögtekü	斡克帖古	可與的	46 28 3I I25	uò k'(è) t'ie kǔ

7I.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
mörtei	抹兒台	道子有的	263 I7 I20	muǒ ér t'ái
či;	赤	(你)	32	ch'ì
kürtegesü	古兒帖額速	若到呵	I25 I7 3I I9 83	kǔ ér t'iē é sù
idekü	亦咥古	喫的	36 I98 I25	yì tiè kǔ
josutai	約速台	理有的	I49 83 I20	yāo sù t'ái
či;	赤	你	32	ch'ì
Ambaγai	俺巴孩	(人)名	237 60 I97	yěn pa hái
qaγan-(n)i	合罕泥	皇帝 行	73 I2 I36	hǎ 'hān ní

7I.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ükülegü	兀窟列兀	死了	I6 I92 92 I6	wù k'ū liè wu
či"	赤	你	32	ch'ì
kegezü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
Högelün-(n)e	訶額侖捏	太祖母名 行	2I6 I9 3 5I	hé ó lún niē
kürtele	古兒帖列	到了	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
ein	額因	這般	I9 64	é yīn
kegegdekü	客額克迭恢	被說	43 I9 28 I8 I70	k'è é k'(è) tié k'ueī
bolbi.	孛勒畢	做了	30 40 I5I	péi l(è) pì

72.1

漢字音寫	旁譯	轉寫	號	音
阿兒合察	論來	Aryača	26 / 17 / 73 / 5	ā / ér / hǎ / ch'á
額迭泥	這的每行	eden-i	19 / 18 / 136	é / tié / ní
額客思	母(每)	ekes	19 / 43 / 10	é / k'è / sī
可兀的	子每行	kö'üd-i	62 / 63 / 173	kě / wù / dì
嫩禿黑圖兒	營盤裏	nutuγ-tur	57 / 27 / 58 / 142 / 17	nuàn / t'ū / h(ei) / t'ú / ér
格周	撤着	gečü	22 / 44	ké / chōu
槈兀惕坤	起您	negültkün;	113 / 16 / 90 / 220	nèu / wù / t'(ī) / k'ūn

72.2

漢字音寫	旁譯	轉寫	號	音
塔	您	ta	61	t'ǎ
別兒	也	ber	105 / 17	pié / ér
不	休	bu	52	pù
! 阿(卜)抽	將着	abču	26 / 162	ā / ch'ōu
迓步惕渾	行您	jabudqun"	166 / 167 / 90 / 119	yà / pu / t'(ī) / hún
客額惕	說了	ke'ed	43 / 19 / 90	k'è / é / t'(ī)
馬納合兒石	明日行	manaγar-ši	38 / 56 / 73 / 17 / 275	mǎ / nà / hǎ / ér / shǐ
兀都列扯	日自	üdür-eče	16 / 93 / 20 / 24	wù / tūo / riè / chě

72.3

漢字音寫	旁譯	轉寫	號	音
泰亦赤兀敦	種名的	Taiči'ud-un	240 / 36 / 32 / 16 / 55	t'ài / yì / ch'ì / wù / tūn
! 塔兒忽(台)乞鄰勒禿黑	人名	Tarγutai-Kiriltuγ,	61 / 17 / 99 / 181 / 211 / 40 / 27 / 58	t'ǎ / ér / hu / k'ǐ / rín / l(è) / t'ū / h(ei)
脫朶延吉兒帖壇	人名等	Tödögen-Girte-ten	6 / 95 / 106 / 9 / 17 / 31 / 156	t'uō / tuǒ / ién / kí / ér / t'iē / t'án
! 泰(亦)赤兀惕	種名	Taiči'ud	240 / 32 / 16 / 90	t'ài / ch'ì / wù / t'(ī)

72.4

漢字音寫	旁譯	轉寫	號	音
斡難	河名	Onan	46 / 47	uò / nàn
沐漣	河	mören	48 / 49	mù / rién
忽魯兀	順水	huruγu	14 / 110 / 16	hū / ruō / wù
歌多勒罷	動了	ködölbe.	285 / 191 / 40 / 45	kō / tuó / l(è) / p'ì
訶額侖兀眞泥	太祖母名行	Hö'elün-Üǰin-(n)i	216 / 19 / 3 / 16 / 79 / 136	hé / é / lún / wù / chēn / ní
額客思	母(每)	ekes	19 / 43 / 10	é / k'è / sī
可兀的	子每(行)	kö'üd-i	62 / 63 / 173	kě / uēn / dì

72.5

漢字音寫	旁譯	轉寫	號	音
格周	撤着	gečü	22 / 44	ké / chōu
槈兀克迭侖	起了	negüglerün,	113 / 16 / 28 / 18 / 164	nèu / wù / k'(è) / tié / rún
晃豁塔歹	種名	Qoiγotadai	282 / 2 / 61 / 313	huǎng / huō / t'ǎ / tǎi
察刺合	人名	Čaraγa	5 / 101 / 73	ch'á / rā / hǎ
額不干	老人	ebügen	19 / 52 / 67	é / pù / kǎn
斡惕抽	去着	odču	46 / 90 / 162	uò / t'(ī) / ch'ōu
亦惕合忽突兒	勸時	idqaqu-dur	36 / 90 / 73 / 99 / 179 / 17	yì / t'(ī) / hǎ / hū / t'ū / ér

6 斡兒伯。莎合台那兩箇夫人說。你行無請喚的禮。遇着茶飯呵便喫。俺巴孩皇帝死了麽道。被訶額侖這般說。

72.6

Tölügen-Girte	脫朶延吉兒帖	(人)名	6 t'uō, 95 tuǒ, 106 ién, 9 kí, 17 ér, 31 t'iē
ügülerün;	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Čegel	扯額勒	深	24 chě, 19 é, 40 l(è)
usun	兀孫	水	16 wù, 137 sūn
nidurulǔya.	你都剌魯阿	乾了	75 nǐ, 93 tuo, 101 ra, 104 luō, 26 a
Čegen	超堅	明	178 ch'ao, 112 kien

72.7

čilaγun	赤老溫	石	32 ch'ì, 286 lǎu, 63 uen
čaγurulǔya."	潮兀(剌)魯阿	碎了	287 ch'áo, 16 wù, 101 ra, 104 luō, 26 a
kegeged	客額額惕	說了	43 k'è, 19 é, 19 é, 90 t'(ī)
nögüčegei.	耨兀者埃	起了	113 nèu, 16 wù, 115 chě, 37 āi
Čaraqa	察剌合	(人)名	5 ch'á, 101 ra, 73 hǎ
ebügen-i	額不格泥	老人行	19 é, 52 pù, 22 ké, 136 ní

72.8

ker	客兒	怎生	43 k'è, 17 ér
idqaqu	亦惕合忽	勸	36 yì, 90 t'(ī), 73 hǎ, 99 hu
či	赤	你	32 ch'ì
kegen	客延	麼道	43 k'è, 106 ién
qoinača	豁亦納察	後 自	2 huō, 36 yì, 56 nà, 5 ch'á
žida-bar	只荅巴兒	槍 (教)	41 chī, 85 tā, 60 pa, 17 ér
čoγudus	卓忽都思	脊肉 順	288 chuó, 99 hu, 93 tūo, 10 sī

72.9

qadquǰuγu.	合惕忽主兀	刺了	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hu, 34 chǔ, 16 wù

論來阿可將這母子每撇下在營盤裏。休將也行。第二日起行時。塔兒忽台。乞鄰(勒)禿黑。脫朶延。吉兒帖等。果然將他母子每撇下了。當有察剌合名字的老人勸時。脫朶延吉兒帖說道。深水乾了。明石碎了。不從他勸。起了。又將察剌合老人脊背上刺了一槍。

73.1

Čaraqa	察剌合	(人)名	5 ch'á, 101 ra, 73 hǎ
ebügen	額不干	老人	19 é, 52 pù, 67 kān
jaratu	牙剌禿	傷有的	25 iá, 101 ra, 27 t'ū
bolǰu	孛勒周	做着	30 péi, 40 l(è), 44 chou
ger-dür(i)-jen	格兒禿里顏	家 自的行	22 kè, 17 ér, 27 t'ū, 50 rǐ, 81 ién
irežü	亦列周	來着	36 yì, 20 riè, 44 chou

73.2

berke	別兒客	艱難	105 pié, 17 ér, 43 k'è
kebtekü-dür	客卜迭恢突兒	臥的 時	43 k'è, 161 p(ǔ), 18 tié, 170 k'uei, 179 t'ū, 17 ér
Temüǰin	帖木眞	(兒名)	31 t'iē, 150 mù, 79 chen
üǰere	兀者列	看	16 wù, 115 chě, 20 riè
odčuγu	斡惕抽兀	去着	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ōu, 16 wù
Tende	田迭	那裏	147 t'ién, 18 tié
Qoηqotadai	晃豁塔歹	種名	282 huǎng, 2 huo, 61 t'ǎ, 313 tāi

73.3

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
Čaraqa	察刺合	(人)名	5, 101, 73	ch'á, ra, hǎ
ebügen	額不干	老人	19, 52, 67	é, pù, kǎn
ügülerün:	嗚詰列論	說	116, 117, 92, 118	'uo, kǔ, liè, rún
"Sain	撒因	好	71, 64	sā, yīn
ečige-yin	額赤格因	父的	19, 32, 22, 64	é, ch'ì, ké, yīn
čin-u	赤訥	你的	32, 13	ch'ì, nè
qurijaγdaγsan	古里牙黑苔黑三	收來的	125, 50, 25, 58, 85, 58, 143	kǔ, rǐ, iá, h(ei), ta, h(ei), san

73.4

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
ulus-i	兀魯昔	百姓行	16, 104, 289	wù, luō, sí
man-u	馬訥	俺的	38, 13	mà, nè
bürin-ü	不里訥	衆的	52, 50, 13	pù, rǐ, nè
ulus	兀魯思	百姓(每)	16, 104, 10	wù, luō, sī
abču	阿(卜)抽	將着	26, 162	ā, ch'ōu
negügderün	揑兀克迭侖	起行時	113, 16, 28, 18, 164	nèu, wù, k'(è), tié, rún
idqaqu	亦惕合忽	勸	36, 90, 73, 99	yì, t'(ī), hǎ, hū
bolun	孛侖	時	30, 3	péi, lún

73.5

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
ein	額因	這般	19, 64	é, yīn
kigdebe"	乞克迭罷	做了	181, 28, 18, 45	k'ǐ, k'(è), tié, p'ì
keǰügüi.	客主兀	說了	43, 34, 16	k'ò, chǔ, wù
Tegün-dür	帖溫圖兒	那的裏	31, 63, 142, 17	t'iē, uen, t'ú, ér
Temüǰin	帖木眞	(兒名)	31, 150, 79	t'iē, mù, chēn
uilaγad	委亦剌阿惕	哭了	261, 36, 59, 26, 90	uěi, yì, la, a, t'(ī)
γarču	合兒抽	出着	73, 17, 162	hǎ, 'ér, ch'ōu

73.6

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
jorčiba.	約兒赤罷	去了	149, 17, 32, 45	yāo, ér, ch'ì, p'ì
Hö'elün-Üǰin	訶額侖兀眞	婦人名	216, 19, 3, 16, 79	hé, é, lún, wù, chēn
geǰü	格周	撇着	22, 44	ké, chōu
negügderün	揑兀克迭侖	起行時	113, 16, 28, 18, 164	nèu, wù, k'(è), tié, rún
tuγlaǰu	禿黑剌周	(英)頭拿着	27, 58, 59, 44	t'ū, h(ei), la, chōu
beje-ber	別耶別兒	親身	105, 182, 105, 17	pié, ye, pié, ér

73.7

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	213, 221, 59, 44	mò, rì, la, chōu
ǰarimud	札里木惕	一半	15, 50, 150, 90	chá, rǐ, mù, t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36, 17, 22, 136	yì, ér, ké, ní
ičuγaba.	亦出合罷	退了	36, 78, 73, 45	yì, chū, hǎ, p'ì
Tede	帖迭	那的每	31, 18	t'iē, tié
ber	別兒	也	105, 17	pié, ér
ičuγaγdaγsan	亦出合黑苔黑三	退了的	36, 78, 73, 58, 85, 58, 143	yì, chū, hǎ, h(ei), ta, h(ei), san

73.8

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
irgen	亦兒堅	百姓	36, 17, 112	yì, ér, kiēn
ülü	兀祿	不	16, 154	wù, lù
toγtan	脫黑壇	定	6, 58, 156	t'uō, h(ei), t'án
Tayičiud-un	泰亦(赤)兀敦	種名的	240, 36, 41, 16, 55	t'ài, yì, chī, wù, tūn
qoinača	豁亦納察	後自	2, 36, 56, 5	huō, yì, nà, ch'á
negüǰügüi.	揑兀主為	起了	113, 16, 34, 131	nèu, wù, chǔ, wéi

◎ 察剌(舌)合(中)老人被傷在家裏臥時。帖木眞來看他老人說你父親收的并儧衆人的百姓。被他將去。因勸他的時分。被他傷了。帖木眞哭將出去。訶額侖親自上馬教人拿了英槍。領着人去。將一半人邀下了。那一半邀下的人。也不肯停住。都隨着泰亦赤兀(惕)去了。

74.1

泰亦赤兀惕 種名 Taiči'ud — 240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 90 t'(ī)
阿(中)合 兄 aqa — 26 ā, 73 hǎ
迭兀 弟 degü — 18 tié, 16 wù
訶額侖兀眞泥 婦人名行 Hö'elün-Üǯin-(n)i — 216 hé, 19 é, 3 lún, 16 wù, 79 chēn, 136 ní
別(勒)必孫泥 寡婦行 belbisün-(n)i — 105 pié, 90 t'(ī), 84 pì, 137 sūn, 136 ní
可兀惕 子每 kö'üd — 62 kě, 16 wù, 90 t'(ī)
兀出格惕 小的每 üčü'ed — 16 wù, 78 chū, 22 ké, 90 t'(ī)

74.2

額客思 母每 ekes — 19 é, 43 k'è, 10 sī
可兀的(行) 子每(行) kö'üd-i — 62 kě, 16 wù, 173 dì
嫩禿黑(舌)圖兒 營盤裏 nutuγ-tur — 57 nuàn, 27 t'ū, 58 h(ei), 142 t'ú, 17 ér
格周 撇着 geǯü — 22 ké, 44 chōu
揳兀克迭周 被起着 hö'ügdeǯü — 113 hèu, 16 wù, 28 k'(è), 18 tié, 44 chōu
訶額侖兀眞 婦人名 Hö'elün-Üǯin — 216 hé, 19 é, 3 lún, 16 wù, 79 chēn

74.3

額篾 婦人 eme — 19 é, 66 miè
篾(舌)兒干 能 mergen — 66 miè, 17 ér, 67 kān
脫(舌)列周 生着 töreǯü — 6 t'uō, 20 riè, 44 chōu
兀出格惕 小每 üčü'ed — 16 wù, 78 chū, 22 ké, 90 t'(ī)
可兀的顏 子每(自的)行 kö'üd(i)-jen — 62 kě, 16 wù, 173 dì, 81 ién
帖只(舌)額侖 養時 teǯi'erün — 31 t'iē, 41 chī, 19 é, 164 rún
兀乞塔剌 緊 ukitala — 16 wu, 181 k'ǐ, 61 t'ǎ, 59 lā

74.4

孛(黑)塔剌周 固姑冠帶着 boγtalaǯu — 30 péi, 58 h(ei), 61 t'ǎ, 59 lā, 44 chōu
(中)豁只塔剌 衣短 qoǯitala — 2 huō, 41 chī, 61 t'ǎ, 59 la
不薛列周 繫着 büseleǯü — 52 pù, 127 siē, 92 liè, 44 chōu
斡難 河名 Onan — 46 uò, 47 nàn
沐(舌)漣 河 mören — 48 mù, 49 rién
斡額迭 逆水 ögede — 46 uò, 19 é, 18 tié
亦(舌)剌荅 下水 irada — 36 yì, 101 rā, 85 ta

74.5

癸(邇)周 走着 güjiǯü — 290 kueǐ, 291 yì, 44 chōu
斡里(舌)兒孫 杜梨 olirsun — 46 uò, 72 lǐ, 17 ér, 137 sun
抹亦勒(中)豁 果名 moliqo — 263 muǒ, 36 yì, 40 l(è), 2 huo
添古周 拾着 temgüǯü — 571 t'iem, 125 kǔ, 44 chōu
兀都(舌)兒 日 üdür — 16 wù, 93 tūo, 17 ér
雪你 夜 süni — 177 suě, 75 nǐ
(中)豁斡來 喉嚨 qoγolai — 2 huō, 46 uò, 98 lái

74.6

težigebe.	帖只額罷	養了	31 t'iē 41 chī 19 é 45 p'ì
Sülsütei	雪勒速台	膽有的	177 suě 40 l(è) 83 sù 120 t'ái
törögsen	脫列克先	生了的	6 t'uō 20 riè 28 k'(è) 29 siēn
Üžin	兀眞	婦人名	16 wù 79 chēn
eke	額客	母	19 é 43 k'è
sutan	速壇	福每有的	83 sù 156 t'án
kögüd(I)-jen	可兀的顏	子每自的(行)	62 kě 16 wù 173 dì 81 ién

74.7

težigerün	帖只額侖	養時	31 t'iē 41 chī 19 é 164 rún
čigürsün	赤戈兒孫	檜木	32 ch'ì 139 kuo 17 ér 137 sūn
širo	失羅	橛子	159 shǐ 69 rá
barižu	把里周	拿着	175 pà 50 rǐ 44 chōu
sudun,	速敦	草根名	83 sù 55 tūn
čičigina	赤赤吉納	草根名	32 ch'ì 32 ch'ì 9 kí 56 nà
nuqužu	兀忽周	刨着	16 wù 99 hū 44 chōu

74.8

težigebi.	帖只額畢	養了	31 t'iē 41 chī 19 é 151 pì
Eke	額客	母	19 é 43 k'è
Üžin-(n)ū	兀眞訥	(母)名的	16 wù 79 chēn 13 nè
qalijarsun	合里牙兒孫	山薤	73 hǎ 72 'lǐ 25 iá 17 ér 137 sūn
mölgirsun(i)-jar	忙吉兒速你牙兒	薤 教	1 máng 9 kí 19 ér 83 sù 75 nǐ 25 iá 17 ér
težigesed ! !	帖只額(克)薛(惕)	養了的(每)	31 t'iē 41 chī 19 é 127 siē

74.9

kögüd	可兀惕	子每	62 kě 16 wù 90 t'(ī)
qad	合惕	皇帝每	73 hǎ 90 t'(ī)
solum	索魯剌	頭做	292 sǒ 104 luō 101 rā
kürbi.	古兒畢	到了	125 kǔ 17 ér 151 pì
eke-jin	額客因	母的	19 é 43 k'è 64 yīn
žaγunasu-bar	札兀合速巴兒	山丹根 教	15 chá 16 wù 73 hǎ 83 sù 60 pā 17 ér
Žarčimtai	札兒沈台	整齊的	15 chá 17 ér 280 ch'én 120 t'ái
Üžin	兀眞	(母)名	16 wù 79 chēn

→ [p.44]

74.10

težigesed	帖只額克薛惕	養的(每)	31 t'iē 41 chī 19 é 28 k'(è) 127 siē 90 t'(ī)
kög d !	可兀(惕)	子每	62 kě 16 wù
žasaγtan	札撒黑壇	法度有的(每)	15 chá 71 sa 58 h(ei) 156 t'án
sečed	薛徹惕	聰明每	127 siē 270 ch'è 90 t'(ī)
bolba.	孛勒罷	做了	30 péi 40 l(è) 45 p'ì

6

泰亦赤兀惕兄弟每。將他母子撇下時。訶額侖好生能事。拾着果子。撅着草根。將兒子每養活了。這般艱難的時分。養得兒子每長成了。都有帝王的氣象。

75.1

Foʼa-Üǰin-(n)ü	豁阿兀眞訥	婦人名 的	2 26 16 79 13	huō ·a wù chēn nè
γoγosun,	豁豁孫	韭菜	2 2 137	huō ·huō sūn
moigirsu-γar	忙吉兒速阿兒	薤 教	1 9 17 83 26 17	máng kí ér sù a ér
teǰigesed	帖只額克薛惕	養的每	31 41 19 28 127 90	t'iē chī é k'(è) siē t'(ī)
qaγuluγa	合兀魯合		73 16 104 73	hǎ ·wù luō hǎ

75.2

kögüd	可兀惕	子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
qoǰiraγud	豁亦剌兀惕		2 36 101 16 90	huō ·yì ra wù t'(ī)
said	撒亦惕	好的每	71 36 90	sā yì t'(ī)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Eres	額列思	男子(每)	19 20 10	é riè sī
said	撒亦惕	好的每	71 36 90	sā yì t'(ī)
bolun baraǰu	孛侖巴剌周	做了 了着	30 3 60 101 44	péi lún pā ra chōu

75.3

erekün	額列坤	敢 望	19 20 220	é riè k'un
omoγun	斡抹渾	與人相圖	46 263 119	uò muǒ hún
ele	額列	但	19 92	é liè
boldaba	孛勒荅罷	做了	30 40 85 45	péi l(è) ta p'ì
Eke-jügen	額客余延	母 自的行	19 43 128 106	é k'è yú ién
teǰigeje	帖只額耶	養咱	31 41 19 182	t'iē chī é yē

75.4

kegeldüǰü	客額勒都周	相說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tuō chōu
eke	額客	(母)	19 43	é k'è
Onan-(n)u	斡難訥	河名 的	46 47 13	uò nàn nè
ergi	額兒吉	岸	19 17 9	é ér kí
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu

75.5

elgügür	額勒古兀兒	釣	19 40 125 16 17	é l(è) kǔ wù ér
gügi	鈎吉	鈎	293 9	kōu kí
ǰasalduǰu	札撒勒都周	相整治着	15 71 40 93 44	chá sa l(è) tuō chōu
eremdeg	額廉迭克	殘	19 294 18 28	é rién tié k'(è)
čemdeg	詹迭克	疾	295 18 28	chān tié k'(è)
ǰiγasu	只合速	魚	41 73 83	chī hǎ sù
elgüǰü	額勒古周	釣着	19 40 125 44	é l(è) kǔ chōu

75.6

gügileǰü	鈎吉列周	鈎着	293 9 92 44	kōu kí liè chōu
ǰegü-ber	折兀別兒	針 (教)	296 16 105 17	ché wù pié ér
gügi	鈎吉	鈎	293 9	kōu kí
ekegülǰü	額客溫勒周	曲着	19 43 63 40 44	é k'è uen l(è) chou
ǰebüge,	折不格	魚名	296 52 22	ché pù ké
qadara	合荅剌	魚名	73 85 101	hǎ ·ta ra

75.7

gügileǰü	鉤吉列周	鉤着	293 9 92 44	kōu kí liè chōu
čilime	赤魯篾	網	32 104 66	ch'ì luo miè
kübeilegür	古卜赤(列)兀兒	(弦)	125 161 32 16 17	kǔ p(ǔ) ch'ì wù ér
huǰaǰu	忽牙周	結着	99 25 44	hū ·iá chōu
ǰiramud	只剌木惕	小魚兒	41 101 150 90	chī ra mù t'(ī)
ǰiγasu	只合速	魚	41 73 83	chī hǎ sù

75.8

šigüǰü	失兀周	撈着	159 16 44	shī wù chou
ǰiči	只池	卻	41 297	chī ch'í
eke-ǰügen	額客-余延	母 自的行	19 43 128 106	é k'è yú ién
hači	哈赤	恩	54 32	hā ch'ì
tejigebe	帖只額罷	養了	31 41 19 45	t'iē chī é p'ì

訶額侖菜蔬養來的兒子。都長進好了。敢與人相抗。爲奉養他母親上頭。將針做鉤兒於斡難河裏釣魚。又結網捕魚。卻將母親奉養了。

76.1

Nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
Temüǰin,	帖木眞	(兒)名	31 150 79	t'iē mù chēn
Qasar,	合撒兒	(兒)名	73 71 17	nǎ ·sā ér
Begter,	別克帖兒	(兒)名	105 28 31 17	pié k'(è) t'iē ér
Belgütei	別勒古台	(兒)名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
dörben	朶兒邊	四人	95 17 152	tuǒ ér piēn
qamtu	含禿	一同	189 27	hám t'ū
sa'uǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu

76.2

gügi	鉤吉	鉤	293 9	kōu kí
tataqui	塔塔(灰)	扯時	61 61 170	t'ǎ t'ǎ k'uēi
dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
gegegen	格格延	明	22 22 106	ké ké ién
soγosun	鎖豁孫	魚名	77 2 137	sǒ huō šun
oroǰuγui.	斡羅主爲	入了	46 69 34 131	uò rá chǔ wéi

76.3

Temüǰin,	帖木眞	(兒)名	31 150 79	t'iē mù chēn
Qasar	合撒兒	(兒)名	73 71 17	hǎ ·sā ér
qojar-ača	豁牙剌察	兩箇(自)	2 25 101 5	huō ·iá ra ch'á
Begter,	別克帖兒	(人)名	105 28 31 17	pié k'(è) t'ie ér
Belgütei	別勒古台	(人)名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
buliǰu	不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ chōu
abuba.	阿不罷	要了	26 52 45	a pù p'ì

76.4

Temüǰin,	帖木眞	(兒)名	3I I50 79	t'ie̅ mù chen
Qasar	中合撒兒舌	(兒)名	73 7I I7	hǎ ·sa̅ ér
qojar	中豁亇兒舌	兩箇	2 25 I7	huo̅ ·iá ér
ger-tür	格兒舌禿兒舌	家裏	22 I7 27 I7	ké ér t'ū ér
irezü	亦列舌周	來着	36 20 44	yì riè chou̅
Üǯin	兀眞	(母)名	I6 79	wù chen
eke-de	額客迭	母行	I9 43 I8	é k'è tié

76.5

ügülerün:	嗚詁列舌論	說	II6 II7 92 II8	'uo̅ kǔ `liè rún
"nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'a̅n
gegeğen	格格延	明	22 22 I06	kè kè ién
soyosun	鎖中豁孫	魚名	77 2 I37	sǒ huo̅ su̅n
güği	鉤吉	鉤	293 9	kou̅ kí
ǰaγiyasan-i !	札兀(黑)撒泥	聊丁的(行)	I5 I6 90 7I I36	chá wu t'(ī) sa̅ ní
Begter,	別克帖兒舌	(兒)名	I05 28 3I I7	pié k'(è) t'ie̅ ér

76.6

Belgütei	別勒古台	(兒)名	I05 40 I25 I20	pié l(è) kǔ t'ái
aqa	中阿合	兄	26 73	a̅ hǎ
degü	迭兀	弟	I8 I6	tié wu
qojar-a !	中豁亇剌	兩箇行	2 25 59	huo̅ ·iá la
bulizu	不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ chou̅
abdaba	阿卜荅罷	被要了	26 I6I 85 45	a̅ p(ǔ) ta̅ p'ì
ba"	巴	俺	60	pa̅
kegesü	客額速	說呵	43 I9 83	k'è é sù

76.7

Üǯin	兀眞	(母)名	I6 79	wu chen
eke	額客	母	I9 43	é k'è
ügülerün:	嗚詁列論舌	說	II6 II7 92 II8	'uo̅ kǔ liè rún
"Jeqügüzegei!	也古兀者埃	休	74 I25 I6 II5 37	iě kǔ wu chě ai
aqa-nar	中阿合納兒舌	兄每	26 73 56 I7	a̅ hǎ nà ér
degü-ner	迭兀捏兒舌	弟每	I8 I6 5I I7	tié wù nie̅ ér
jakin	也勤	爲甚	74 I22	iě k'ín
tein	帖因	那般	3I 64	tié yīn

76.8

kildümüi	乞勒都梅	相做有	I8I 40 93 I76	k'ǐ l(è) tuo muéi
ta.	塔	您	6I	t'ǎ
Següder-eče	薛兀迭列舌徹	影外	I27 I6 I8 20 270	sie̅ wù tié riè ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sù
nökör	那可兒舌	伴當	33 62 I7	nǒ kě ér
ügei;	兀該	無	I6 35	wù kai
segül-eče !	薛溫(勒)額徹	尾外	I27 63 I9 270	sie̅ uen é ch'è
busu !	不額	別	52 83	pù sù

76.9

čičuγa	赤出阿	鞭子	32 78 26	ch'ì chu a
ügei	兀該	無	I6 35	wù kai
bi	備	有	I23	péi
bida.	必荅	咱	84 85	pì ta̅
Taiičiγud	泰亦赤兀惕	種名	240 36 32 I6 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
aqa	中阿合	兄	20 73	a̅ hǎ
degü-jiγen	迭兀耶顏	弟自的(行)	I8 I6 I82 8I	tié wù ye̅ ién
γašiγu	中合失兀	苦	73 I59 I6	hǎ ·shǐ wù
ker	客兒舌	怎生	43 I7	k'è ér

一日帖木眞合撒兒別(克)帖兒別勒古台四兄弟。同坐釣魚。時帖木眞釣得一箇金色魚兒。他異母弟別克帖兒別(勒)古台。兩箇奪要了。帖木眞合撒兒。二兄弟回家對母親說。我釣得一箇金色魚。被別克帖兒別勒古台奪了。他母親說。您兄弟每如何那般做。譬諭說道。除影兒外無伴當。除尾子外無鞭子。咱每受泰亦赤兀(惕)兄弟每的苦報不得。時如何恰似在前阿闌孃孃的五箇孩兒般不和順。您每休那般做。

76.10

aburaqun	阿不剌渾	報得	26 ā, 52 pù, 101 ra, 119 hún
bida ;	必答	咱	84 pì, 85 tā
kegeǰü	客額周	說着	43 k'ö, 19 é, 44 chou
bükui-dür	不恢突兒	有的時	52 pù, 170 k'uei, 179 t'u, 17 ér
erte	額兒帖	在前	19 é, 17 ér, 31 t'ie
Alan	阿闌	婦人名	26 ā, 130 lán
eke-jin	額客因	母的	19 é, 43 k'è, 64 yin

76.11

tabun	塔奔	五箇	61 t'ǎ, 96 pen
kö'üd	可兀惕	子每	62 kě, 16 wù, 90 t'(i)
metü	篾圖	般	66 miè, 142 t'ú
jakin	也勤	爲甚	74 iě, 122 k'ín
ejo	額耶	商量	19 é, 182 ye
ügegün	兀格溫	無每	16 wù, 22 ké, 63 uen
bi.	備	有	123 pèi
Ta	塔	您	61 t'ǎ
bütügei"	不禿該	休	52 pù, 27 t'u, 35 kai
kegebi.	客額畢	說了	43 k'è, 19 é, 151 pì

77.1

Tendeče	田迭徹	自那裏	316 t'ién, 18 tié, 270 ch'è
Temüǰin,	帖木眞	(兒)名	31 t'ie, 150 mu, 79 chen
Qasar	合撒兒	(兒)名	73 hǎ, 71 sa, 17 ér
qojar	豁亦兒	兩箇	2 huo, 25 iá, 17 ér
ülü	兀祿	不	16 wù, 154 lù
tayalan	塔阿闌	愛	61 t'ǎ, 26 a, 130 lán
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uo, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún

77.2

"Öčigen	斡赤堅	昨前	46 uò, 32 ch'i, 112 kien
nigente	你刊帖	一次	75 nǐ, 103 k'an, 31 t'ie
bilǰiγur	必勒只兀兒	(雀兒)	84 pì, 40 l(è), 41 chi, 16 wù, 17 ér
qodolduγsan-i	豁多里都黑撒泥	鸚頭射了的行	2 huo, 191 tuó, 72 lǐ, 93 tuo, 58 h(ei), 71 sa, 136 ní
tein-kü	帖因古	也那般	31 t'ie, 64 yin, 125 kǔ
buliǰu	不里周	奪着	52 pù, 72 lǐ, 44 chou

77.3

abulaya.	阿不剌阿	要了來	26 ā, 52 pù, 59 la, 26 a
Edüge	額朶額	如今	19 é, 95 tuǒ, 19 é
basa	巴撒	又	60 pa, 71 sa
tein-kü	帖因古	也那般	31 t'ie, 64 yin, 125 kǔ
buliba.	不里罷	奪了	52 pù, 72 lǐ, 45 p'i
Qamtu	含禿	一同	189 hám, 27 t'u
ker	客兒	怎生	43 k'è, 17 ér
alduqun!	阿(勒)都渾	相過	26 ā, 90 t'(i), 93 tuo, 119 hún

77.4

bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
kēged	客額惕	說了	43 I9 90	k'è é t'(ī)
egüden	額閎闐	門	I9 276 277	é ú ten
oyorču	斡斡兒抽 (舌)	丢着	46 46 I7 I62	uò uò ér ch'ōu
γarču	合兒(抽) (中 舌)	出着	73 I7 44	hǎ ér chōu
jorčiba.	約兒赤罷 (舌)	去了	I49 I7 32 45	yāo ér ch'ì p'ì

77.5

Begter	別克帖兒 (舌)	(兒)名	I05 28 3I I7	pié k'(è) t'ie ér
hulγun	忽勒渾 (舌)	小獨山	I4 40 II9	hū l(è) hún
degere	迭額列 (舌)	上	I8 I9 20	tié é riè
širγa	失兒合 (舌·中)	慘白色	I59 I7 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan	阿黑驏-壇	騸馬等	26 58 9I I56	ā h(ei) t'ā t'án
ješün	也孫	九箇	74 I37	iě sūn
mori	秣驪 (舌)	馬	2I3 22I	mò rì
qaraču	合喇周 (中 舌)	窺着	73 I02 44	hǎ rā chōu

77.6

saγu	撒兀	坐	7I I6	sā wù
büküi-dür	不恢-突兒 (舌)	有的時	52 I70 I79 I7	pù k'uēi t'u ér
Temüǰin	帖木眞	(兒)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
ümer-eče	兀篾列扯 (舌)	自後	I6 66 20 24	wù miè riè chě
daldaču	荅勒荅惕抽	隱着	85 40 85 90 I62	tā l(è) tā t'(ī) ch'ou
Qasar	合撒兒 (中 舌)	(兒)名	73 7I I7	hǎ sā ér
emüneče	額木揑扯	自前	I9 I50 5I 24	é mù niē chě

77.7

daldaču	荅勒荅惕抽	隱着	85 40 85 90 I62	tā l(è) tā t'(ī) ch'ou
sumu-ban	速木班	箭自的(行)	83 I50 I00	sù mù pān
sambaču	三把周	抽着	I43 I75 44	sān pà chōu
kürküi-dür	古兒恢-突兒 (舌 舌)	到時	I25 I7 I70 I79 I7	kǚ ér k'uēi t'ū ér
Begter	別克帖兒 (舌)	(人)名	I05 28 3I I7	pié k'(è) t'ié ér
üǰeged	兀者額惕	見了	I6 II5 I9 90	wù chě é t'(ī)

77.8

ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Taičiγud	泰亦赤(兀)惕	種名	240 36 32 I6 90	t'ài yì ch'ì wu t'(ī)
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā hǎ
degü-jin	迭兀-因	弟的	I8 I6 64	tié wù yīn
γasiγun	合失溫 (中)	苦	73 I59 63	hǎ shǐ uen
daγusun	倒兀孫	受	I90 I6 I37	tào wù sūn
jadan	牙丹	不得	25 298	iá tān

77.9

hači	哈赤	讐	54 32	hā ch'ì
ken-e	客揑	誰行	43 5I	k'è niē
aburan	阿不闌 (舌)	報	26 52 39	ā pù rán
čidaqun-u"	赤荅忽訥 (中)	能麼	32 85 99 I3	ch'ì tā hu hè
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
büküi-dür	不恢-突兒 (舌)	有的時	52 I70 I79 I7	pù k'uēi t'ū ér

77.10

nama-ji	納馬宜	將我	56 38 114	nà mǎ yì
jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'ín
nidün-ü	你覩訥	眼的	75 299 13	nǐ tǔ nè
surimusun	速里木孫	毛	83 50 150 137	sù rǐ mù sun
aman-u	阿馬訥	口的	26 38 13	ā mǎ nè
qaγasun	合合孫	梗	73 73 137	hǎ ·hǎ sūn
bolγanui	孛勒合梅	做有	30 40 73 176	péi l(è) hǎ muéi
ta	塔	您	61	t'ǎ

77.11

Següder-eče	薛兀迭列徹	影 外	127 16 18 20 270	siē wù tié riè ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sù
nökör	那可兒	伴儅	33 62 17	no kě ér
ügei	兀該	無	16 35	wù kai
segül-eče	薛兀列徹	尾 外	127 16 92 270	siē wù liè ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sù
čičuγa	赤出阿	鞭子	32 78 26	ch'ì chū a
ügei-dür	兀該突兒	無 時	16 35 179 17	wù kāi t'ū ér

77.12

jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'ín
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yin
sedkibe	薛惕乞罷	想了	127 90 181 45	siē t'(ī) k'ǐ p'ì
ta	塔	您	61	t'ǎ
Tolomta	火爐木塔	火盤	300 301 302 61	huǒ ·lú m(ù) t'ǎ
minu	米訥	我的	163 13	mǐ nè
bu	不	休	52	pù
büreligtün	不連勒格禿坤	毀了您	52 209 40 22 27 220	pù rién l(è) ké t'ū k'ūn

77.13

Belgütei-ji	別勒古台宜	(兒)名 行	105 40 125 120 114	pié l(è) kǔ t'ái yì
bu	不	休	52	pù
tebčidkün	帖卜赤惕坤	棄了您	31 161 32 90 220	t'iē p(ǔ) ch'ì t'(ī) k'ūn
kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)
žabilan	札必闌	盤脚	15 84 130	chá pì lán
saγuju	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu
külijebe	古里徹罷	等了	125 72 270 45	kǔ lǐ ch'è p'ì

77.14

Temüjin	帖木眞	(兒)名	31 150 79	t'ie mù chen
Qasar	合撒兒	(人)名	73 71 17	hǎ ·sa ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
emüneče	額木揑扯	自前	19 150 51 24	é mù niē chě
ümereče	兀篾列扯	自後	16 66 20 24	wù miè riè chě
ötermeleǰü	斡帖兒篾列周	近傍子般射着	46 31 17 66 92 44	uò t'iē ér miè liè chōu

77.15

odba	斡惕罷	去了	46 90 45	uò t'(ī) p'ì

自那裏帖木眞合撒兒兩兄弟不喜他母親說。又說我昨前射得箇雀兒。也被奪了。今遍釣得箇魚兒。又被他奪了。似這般呵。一處怎生過。說了。兩兄弟將門簾子丟着出去。那時別克帖兒在小山上放馬坐着。帖木眞自後隱着。合撒兒自前隱着。將箭抽着要射他時。被別克帖兒見了說。泰亦赤兀(惕)兄弟的苦受不得。讐怎生能報。如何將我如眼中的毛。口中的梗。容不得。我死便死。您休將我別勒古台棄了。說訖盤腳坐着。等他的箭。帖木眞兩兄弟自前自後。將別克帖兒射死了。

78.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ger-tür	格兒圖兒	家裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
irěü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
oroqui-luγa	斡羅(灰)魯阿	入去 呵	46 69 I70 I04 26	uò rá k'uei luo a
Üžin	兀眞	(母)名	I6 79	wù chen
eke	額客	母	I9 43	é k'è
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huo ·iǎ ér
kögüked(ü)-gen	可兀客都延	兒子每 (自的)行	62 I6 43 93 I06	kě wù k'è tuo ién

78.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čirai	赤來	(容)顏	32 256	ch'ì rái
ugaču	兀合周	省着	I6 73 44	wù hǎ chou
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uo kǔ liè rún
"Baraγsad	八剌黑撒惕	廢盡了的(每)	I88 I0I 58 7I 90	pa ra h(ei) sa t'(ī)
qalaγun-ača	合剌兀納察	自熱處	73 59 I6 56 5	hǎ ·la wù nà ch'á
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
qalad	合剌惕	猛然	73 59 90	hǎ ·la t'(ī)

78.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γarurun	合魯侖	出時	73 II0 I64	hǎ ·ruo rún
γar-tur(i)-jan	合兒都里顏	手 自的裏	73 I7 93 50 8I	hǎ ér tuo rǐ ién
qara	合剌	黑	73 I0I	hǎ ·ra
nodun	那敦	血塊	33 55	nō tun
baďqun	哈惕渾	握着	54 90 II9	ha t'(ī) hún
töreligi.	脫列里吉	生了來	6 20 72 9	t'uo riè lǐ kí

78.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ene	額揑	這	I9 5I	é nie
qarbisu-ban	合兒必速班	胞衣 自的行	73 I7 84 83 I00	hǎ ·ér pì sù pan
qaǰaqu	合札忽	咬的	73 I5 99	hǎ ·chá hu
Qasar	合撒兒	狗名	73 7I I7	hǎ ·sa ér
noγai	那孩	狗	33 I97	nō hái
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
qada-dur	合荅途兒	崖子 行	73 85 I47 I7	hǎ ·ta t'ú ér

78.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dobtulqu	多卜禿勒忽	衝 的	I9I I6I 27 40 99	tuó p(ǔ) t'u l(è) hu
qablan	合卜蘭	獸名	73 I6I I30	hǎ · p(ǔ) lán
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
aγur(i)-jan	阿兀里顏	氣 自的行	26 I6 50 8I	a wù rǐ ién
darun	荅侖	壓	85 I64	ta rún
jadaqu	牙荅忽	不得	25 85 99	iá ta hu
arslan	阿兒思蘭	獅子	26 I7 I0 I30	a ér sī lán
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú

78.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
amitu	阿米都	活的	26 I63 93	a mǐ tuo
žalgisu	札勒吉速	呑	I5 40 9 83	chá l(è) kí sù
kekü	客古	說的	43 I25	k'è kǔ
maŋgis	蟒古思	蟒蛇	303 I25 I0	mǎng kǔ sī
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
següder-tür(i)-jen	薛兀迭兒禿里顏	影 自的行	I27 I6 I8 I7 27 50 8I	siē wù tié ér t'u rǐ ién

92

78.7

多卜禿勒忽	dobtulqu	衝的	191 tuó, 161 p(ǔ), 27 t'u, 40 l(è), 99 hu
升豁兒	šiŋqor	海青	180 sheng, 2 huo, 17 ĕr
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
薛米耶兒	sem(i)-jer	噤聲的	127 sie, 163 mǐ, 182 ye, 17 ér
札勒吉忽	ǰalgiqu	吞的	15 chá, 40 l(è), 9 kí, 99 hu
出剌合	čuraγa	魚名	78 chū, 101 rā, 73 hǎ
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú

78.8

孛脫合你顏	botoγan(i)-jan	駝羔兒 自的行	30 péi, 6 t'uo, 73 hǎ, 75 nǐ, 81 ién
孛兒必	borbi	後跟	30 péi, 17 ér, 84 pì
合札忽	qaǰaqu	咬的	73 hǎ, 15 chá, 99 hu
不兀剌	buγura	風雄駝	52 pù, 16 wù, 101 ra
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
孛羅罕圖兒	boroγan-dür	風雪 裏	30 péi, 69 rá, 12 han, 142 t'ú, 17 ér

78.9

失合忽	šiγaqu	拚着	159 shǐ, 73 hǎ, 99 hu
赤那	čino	狼	32 ch'ì, 33 no
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
可兀的顏	köγüd(i)-jen	兒子每 自的行	62 kě, 16 wù, 173 dì, 81 ién
格鄰	gelin	趕	22 ké, 223 lín
亐忸周	jadaǰu	不得着	25 iá, 305 tá, 44 chou
可兀的顏	köγüd(i)-jen	子每 自的行	62 kě, 16 wù, 173 dì, 81 ién
亦咥古	idekü	喫的	36 yì, 198 tiè, 125 kù

78.10

昂吉兒	aŋgir	黃鴨	242 áng, 9 kí, 17 ér
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
客卜迭石顏	kebtesi-jen	窩巢 自的行	43 k'è, 161 p(ǔ), 18 tié, 275 shǐ, 81 ién
款迭額速	kündegesü	動着呵	304 kuǎn, 18 tié, 19 é, 83 sù
斡篾兒古	ömerkü	護	46 uò, 66 miè, 17 ér, 125 kù
啜額孛里	čögebüri	豺狼	306 chò, 19 é, 30 péi, 50 rí

78.11

篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
把里周	bariǰu	拿着	175 pà, 50 rǐ, 44 chou
兀祿	ülü	不	16 wù, 154 lù
撒阿剌忽	saγaraqu	不疑惑的	71 sa, 26 a, 101 ra, 99 hu
巴兒思	bars	虎	60 pa, 17 ér, 10 sï
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
巴剌木惕	balamud	安	60 pa, 59 la, 150 mù, 90 t'(ī)

78.12

多卜禿勒忽	dobtulqu	衝的	191 tuó, 161 p(ǔ), 27 t'u, 40 l(è), 99 hu
巴魯思	barus	獸名	60 pā, 110 ruo, 10 sï
篾圖	metü	般	66 miè, 142 t'ú
把剌罷	baraba	廢盡了	175 pà, 101 ra, 45 p'ì
薛兀迭列徹	següder-eče	影 外	127 sie, 16 wù, 18 tié, 20 riè, 270 ch'è
不速	busu	別	52 pù, 83 sù
那可兒兀該	nökör ügei	伴當 無	33 no, 62 kě, 17 ér, 16 wù, 35 kai

78.13

tü-dür	突兒	時	179 17	t'ū ér
segül-eče	薛兀列徹	尾外	127 16 92 270	siē wù liè ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sù
čičuγa	赤出阿	鞭子	32 78 26	ch'ī chu a
ügei-dür	兀該突兒	無時	16 35 179 17	wù kai t'ū ér
Taičiγud	泰亦赤兀惕	種名	240 36 32 16 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ

78.14

degü-jin	迭兀因	弟的	18 16 64	tié wù yīn
qašiγun	合失溫	苦	11 159 63	hā shī uen
daγusun	倒兀孫	受	190 16 137	tào wù sūn
jadan	牙丹	不得	25 298	iǎ tān
bükü-i-dür	不恢突兒	有的時	52 170 179 19	pù k'uei t'ū ér
hači	哈赤	恩	54 32	hā ch'ì
ken-e	客揑	誰行	43 51	k'è nie
aburaqun-u	阿不剌忽訥	報的	26 52 101 99 13	ā pù ra hu nè

78.15

kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
bükü-i-dür	不恢突兒	有的時	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
aja	阿牙	過	26 25	ā iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ein	額因	這般	19 64	é yīn
kilülüdüi	乞勒都梅	相做有	181 40 93 176	k'ǐ l(è) tuo muéi
ta"	塔	您	61	t'ǎ
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

78.16

kögüd(i)-jeu	可兀的顏	子每 自的行	62 16 173 81	kě wù dì ièn
qaγučin	合兀陳	舊	73 16 307	hǎ wù ch'én
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
qadalun	合荅侖	根尋着	11 85 3	hǎ ta lún
ötöküs	斡脫古思	老的每	46 6 125 10	uò t'uō kū sī
üges	兀格思	言語思	16 22 10	wù ké sī
orkidun	斡兒乞敦	引證着	46 17 181 55	uò ér k'ǐ tūn

78.17

maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
maγulabi	卯兀剌畢	煩老了	141 16 59 151	mǎu wù la pì

6 帖木真合撒兒回到家裏。他母親訶額侖。見他兩箇孩兒的顏色。心裏覺了。說道。您初生時。手裏握着黑血塊生來。您每如喫胞衣的狗般。又如衝崖子的猛獸般又如忍不得怒氣的獅子般。又如活吞物的莽蛇般。又如影兒上衝的海青般。又如噤聲吞物的大魚般。又如咬自羔兒後跟的風駝般。又如靠風雪害物的狼般。又如趕不動兒子將兒子喫了的鴛鴦般。又如護窠的豺狼般。又如不疑貳拿物的虎般。又如妄衝物的禽獸般您除影子外無伴當。尾子外無鞭子。泰亦赤兀惕兄弟每的苦受不得讎怎生般報得。思想間。您怎生過了。又這般做。如此將老人每的言語引證着。將他男子每怪了。

79.1

Tedüi	帖堆	那般	31 153	t'ie tuei
atala	阿塔剌	住間	26 61 59	a t'ă la
Taiči'ud-un	泰亦赤兀敦	種名的	240 36 32 16 55	t'ài yì ch'ì wù tun
Tarɣutai-Kiriltuɣ !	塔兒忽台-乞鄰(勒)禿(黑)	人名	61 17 99 120 181 211 27 58	t'ă ér hu t'ái k'ì rín t'ū h(ei)
turɣaɣud(i)-jan	土兒合兀的-顏	伴當的每(自的行)	203 17 73 16 173 81	t'ǔ ér hă wù dì ién

79.2

udurid(u)ču !	兀都里(惕)抽	(引)着	16 93 50 40 162	wù tuo rǐ l(è) ch'ou
"qolu'ad	豁魯合惕	惡的每	2 104 73 90	huo 'luo hă t'(ī)
qo'očiju'u :	豁斡只主兀	退 留	2 46 41 34 16	huo 'uò chī chǔ wù
šilüged	失魯格惕	經收不的	159 104 22 90	chī luo ké t'(ī)
šiberiü'ügü"	失別里主兀	長 遊	159 105 50 34 16	shǐ pié rǐ chǔ wù
kogon	客延	塞道	43 106	k'è ién
irežü'üi.	亦列主爲	來 了	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi

79.3

Ajuɣu	阿余周	怕着	26 128 44	a yú chou
ekes	額客思	母每	19 43 10	é k'è sī
kö'üd	可兀惕	子每	62 63 90	kě uen t'(ī)
aqa-nar	阿合-納兒	兄 每	26 73 56 17	a hă nà ér
degü-ner	迭兀-捏兒	弟 每	18 16 51 17	tié wù nie ér
širqui-hoi-dur !	石(灰)-槐圖兒	密 林 裏	275 170 157 142 17	shǐ k'uei huéi t'ú ér
qoryo-	豁兒豁	寨	2 17 2	huo 'ér huo

79.4

lažu	剌周	做着	59 44	la chou
Belgütei	別勒古台	(兒 名)	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
modud quɣuru	木都惕 忽忽魯	木頭(每) 折斷	150 93 90 99 99 110	mù tuo t'(ī) hu 'hu ruo
tatalažu	塔塔剌周	相扯着	61 61 59 44	t'ă t'ă la chou
šibege	失別額	寨(籬)	159 105 19	shǐ pié é
barižu	把里周	把 着	175 50 44	pà rǐ chou

79.5

Qasar	合撒兒	(兒) 名	73 71 17	hă 'sa ér
qarbulažu	合兒鑁剌勒都周	相 射 着	73 17 200 59 40 93 44	hă 'ér pú la l(è) tuo chou
Qači'un,	合赤溫	兒名	73 32 63	hă 'ch'ì uen
Temüge,	帖木格	(兒) 名	31 150 22	t'ie mù ké
Temülün	帖木侖	女子名	31 150 3	t'ie mù lún
ɣurban-i	忽兒把泥	三箇 行	99 17 175 136	hu 'ér pà ní
žaba	札八	崖縫	15 188	chá pa

79.6

žaɣura	札兀剌	間	15 16 101	chá wù ra
dürǰu	都魯周	入 着	93 110 44	tuo ruo chou
bulɣaldun	奔勒合勒敦	相 鬬	96 40 73 40 55	pen l(è) hă 'l(è) tun
bükü-dür	不恢突兒	有的 時分	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér
Taiči'ud	泰亦赤兀惕	種 名	240 36 32 16 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
uiižu	翁失周	叫着	271 159 44	weng shī chou

79.7

- 嗚詁列論 (說) ügülerün: — 116 'uō, 117 kù, 92 liè, 118 rún
- 阿合班 (哥哥 自的行) "Aqa-ban — 26 ā, 73 hǎ, 100 pān
- 帖木只泥 ((兒)名 行) Temüǰin-i — 31 t'iē, 150 mù, 41 chī, 136 ní
- 亦列 (教來) ire'! — 36 yì, 20 riè
- 不速的 (別的(每行)) Busud-i — 52 pù, 83 sù, 173 dì
- 塔訥 (您的) tan-u — 61 t'ǎ, 13 nè
- 客列(克) (用) kereg — 43 k'è, 20 riè
- 兀該 (無) ügei" — 16 wù, 35 kāi
- 客延 (麼道) keyen — 43 k'è, 106 ién

79.8

- 翁失黑答周 (被叫着) uüšiydaǰu — 271 wēng, 159 shī, 85 tā, 44 chōu
- 帖木只泥 ((兒名) 行) Temüǰin-i — 31 t'iē, 150 mù, 41 chī, 136 ní
- 秣驪刺溫(㔫)周 (教上馬着) morilaγulǰu — 213 mò, 221 rì, 59 lā, 63 uen, 44 chōu
- 不魯兀惕罕 (趁 避) buruyudγan — 52 pù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī), 109 hān
- 槐圖兒 (林 裏) hoi-dur — 157 huéi, 142 t'ú, 17 ér
- 都塔 (走) duta- — 93 tūo, 61 t'ǎ

79.9

- 阿周 (着) yaǰu — 26 ā, 44 chōu
- 斡惕灰宜 (去的 行) odqui-ji — 46 uò, 90 t'(ī), 170 k'uēi, 114 yì
- 泰亦赤兀惕 (種 名) Taiči'ud — 240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 90 t'(ī)
- 兀者周 (見着) üǰeǰü — 16 wù, 115 chě, 44 chōu
- 忽勒迭周 (逐着) hüldeǰü — 14 hū, 40 l(è), 18 tié, 44 chōu
- 帖兒古捏 (山 名) Tergüne — 31 t'iē, 17 ér, 125 kǔ, 51 niē
- 溫都侖 (高的) ündür-ün — 63 uēn, 93 tūo, 164 rún

79.10

- 石(灰)都兒 (密林 裏) širγui-dur — 275 shǐ, 170 k'uēi, 93 tūo, 17 ér
- 失兒忽周 (鑽着) širγuǰu — 159 shǐ, 17 ér, 99 hu, 44 chōu
- 斡羅巴速 (入 呵) orobasu — 46 uò, 69 rá, 60 pā, 83 sù
- 泰亦赤兀惕 (種 名) Taiči'ud — 240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 90 t'(ī)
- 斡欒 (入) oron — 46 uò, 228 ruán
- 叧怛周 (不能着) jadaǰu — 25 iá, 305 tá, 44 chōu

79.11

- 石(灰)都兒 (密林 裏) širγui-dur — 275 shǐ, 170 k'uēi, 93 tūo, 17 ér
- 豁兒臣 (圍) horčin — 65 huō, 17 ér, 82 ch'én
- 撒乞周 (守着) sakiǰu — 71 sā, 181 k'ǐ, 44 chōu

那般住間。泰亦赤兀(惕)乞鄰(勒)禿(黑)說道。原撇下帖木眞母子每。如今莫不似飛禽的雛兒般。毛羽長了。走獸的羔兒般大了。領着伴當來看。帖木眞母子每見他每來。心上畏怕。別(勒)古台(台)密林內將木頭折折。劄做寨子。又將合赤溫。帖木格。帖木侖。三箇小的藏在崖縫裏，合撒兒與泰亦赤兀惕每相射鬬間。泰亦赤兀惕大聲叫着說只將你哥哥帖木眞來。其餘的人我不要。因此帖木眞畏怕。上馬走入山林裏去。

被泰亦赤兀惕看見了。隨後趕到帖兒古捏名字的山行。帖木眞鑽入密林裏去了。泰亦赤兀(惕)每不能入去周圍守着。

80.1

Temüjin	帖木眞	(兒)名	31 150 79	t'iē mù chen
širqui	石(灰)	番林	275 170	shí k'ueī
dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ·ér pan
qonoju	豁那周	宿着	2 33 44	huō ·no choū
γarsu	合兒速	出去我	73 17 83	hǎ ·ér sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
mori-jan	秣驪顏	馬自的行	213 221 81	mò rì ién

80.2

kötöltü	可脫(勒)周	牽着	62 6 44	kě t'uō choū
aisuqui-dur	阿亦速(灰)突兒	來的時	26 36 83 170 179 17	ā yì sù k'ueī t'ū ér
morin-ača	秣驪納察	馬自	213 221 56 5	mò rì nà ch'á
emegel	額篾額(勒)	鞍子	19 66 19	é miè é
in-u	亦訥	他的	36 13	yì nè
multurču	木勒禿列周	脫着	150 40 27 20 44	mù l(è) t'ū riè chou

80.3

qosorčuγu	豁搠兒出兀	墮落了	2 278 17 78 16	huō ·shuò ér chū wù
Qariju	合里周	回着	73 50 44	hǎ ·rǐ choū
üjegesü	兀者額速	看呵	16 115 19 83	wù chě é sù
emegel	額篾額勒	鞍子	19 66 19 40	é miè é l(è)
kömüldürgelegeser	可門勒都兒格列(克)薛額兒	扳胷 依舊扣着	62 134 40 93 17 22 92 28 127 19 17	kě muèn l(è) tuo ér ké liè k'(è) sie é ér

80.4

olanlaγsaγar	斡郎剌(黑)撒阿兒	肚帶依舊扣着	46 264 59 71 26 17	uò láng la sā a ér
multurču	木勒禿列周	脫着	150 40 27 20 44	mù l(è) t'ū riè choū
qosorčuγu	豁搠兒出兀	墮落了	2 278 17 78 16	huō ·shuò ér chū wù
Olan	斡郎	肚帶	46 264	uò láng
či	赤	也	32	ch'ì
boltuγai	孛勒禿孩	可	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái

80.5

Kömüldürge	可門(勒)都兒格	扳胷	62 134 93 17 22	kě muèn tūo ér ké
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
multuruγu	木勒禿列古	脫落的	150 27 20 125	mù t'ū riè kǔ
bilegü	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Tüngeri	騰格理	天	21 22 308	t'éng ké rǐ
idqan	亦(惕)罕	止當	36 109	yì hān

80.6

aqu-ju	阿忽由	莫不	26 99 124	ā hū yóu
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
qariju	合里周	回着	73 50 44	hǎ ·rǐ choū
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ·ér pan
qonoba	豁那能	宿了	2 33 45	huō ·no p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ·ér ch'ōu

80.7

aisuqui-dur	阿亦速(灰)突兒	來的時	26 36 83 170 179 17	ā yì sū k'ueī t'ū ér
širqui-jin	石(灰)因	密林的	275 170 64	shǐ k'ueī yīn
amasar-a	阿馬撒剌	口子行	26 38 71 101	ā mǎ sa rā
qosiliy-un	豁失里渾	帳房的	2 159 72 119	huō ·shǐ lǐ hún
tedüi	帖堆	那般	31 153	t'iē tueī
čaγan	察罕	白	5 12	ch'á han
gürü	古魯	石	125 110	kǔ ruō

80.8

amasar-a	阿馬撒剌	口子行	26 38 71 101	ā mǎ sa ra
böglen	孛(克)(連)	塞着	30 83	péi sù
unaǰuγu	兀納主兀	倒了	16 56 34 16	wù nà chǔ wù
"Tenggeri	騰格理	天	21 22 308	t'éng ké rǐ
idqan	亦惕罕	止當	36 90 109	yì t'(ī) han
aqu-ju"	阿忽由	莫不	26 99 124	ā hū yóu
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū

80.9

qarižu	合里周	回着	73 50 44	hǎ ·rǐ choū
basa	巴撒	再	60 71	pā sa
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ·ér pan
qonoba	豁那舥	宿了	2 33 45	huō ·nō p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
ješün	也孫	九	74 137	iě sūn
qonoγ	豁那黑	宿	2 33 58	huō ·nō h(ei)
idegen	亦咥延	茶飯	36 198 106	yì tiè ién

80.10

ügei	兀該	無	16 35	wù kai
ašu	阿周	住着	26 44	ā choū
nere	捏列	名	51 20	niē riè
ügei	兀該	無	16 35	wù kai
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
ükdeküi	兀窟迭恢	死的	16 192 18 170	wù k'ū tié k'ueī
γarsu	合兒速	出我	73 17 83	hǎ ·ér sù
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū

80.11

tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
amasar	阿馬撒兒	口子	26 38 71 17	ā mǎ sa ér
böglen	孛克連	塞着	30 28 174	péi k'(è) lién
unaγsan	兀納黑三	倒了的	16 56 58 143	wù nà h(ei) san
qosiliy-un	豁失里渾	帳房的	2 159 72 119	huō ·shǐ lǐ hún
tedüi	帖堆	那般	31 153	t'iē tueī
čaγan	察罕	白	5 12	ch'á han
gürü	枯魯	石	309 110	k'ū ruō

80.12

horčin	豁兒臣	周圍	65 17 82	huō ér ch'én
γarγasu	合兒也速	出呵	73 17 74 83	hǎ ·ér iě sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolqu	孛勒忽	中的	30 40 99	péi l(è) hu
modud-i	抹都的	木每行	263 93 173	muǒ tuō dì
sumuči	速木赤	削箭的	83 150 32	sù mù ch'ì
kituγai-jar(i)-jan	乞禿孩(牙)里顏	刀兒 自的(教)	181 27 197 50 81	k'ǐ t'ū hái rǐ ién

80.13

漢字音寫	旁譯	羅馬字	音號
豁黑脫里阿惕	割斷了	hoγtoriγad	65 huō, 58 h(ei), 6 t'uo, 50 rǐ, 26 a, 90 t'(ī)
秣驪顏	馬自的行	mori-jan	213 mò, 221 rǐ, 81 ién
合勒塔里兀勒阿惕	滑擦着	qaltariγulуad	73 hǎ, 40 l(è), 61 t'ǎ, 50 rǐ, 16 wù, 40 l(è), 26 a, 90 t'(ī)
合兒(灰)魯阿	出去了 呵	γarqui-luγa	73 hǎ, 17 ér, 170 k'ueī, 104 luō, 26 a
泰亦赤兀惕	種名	Taičiγud	240 t'ái, 36 yì, 32 ch'ǐ, 16 wù, 90 t'(ī)

80.14

漢字音寫	旁譯	羅馬字	音號
撒乞周	守着	sakiǰu	71 sā, 181 k'ǐ, 44 chou
阿主兀	有來	aǰuγu	26 ā, 34 chǔ, 16 wù
把里周	拿着	Bariǰu	175 pà, 50 rǐ, 44 chōu
阿卜抽	將着	abču	26 ā, 161 p(ǔ), 162 ch'ou
斡惕罷	去了	odba	46 uò, 90 t'(ī), 45 p'ì

○帖木眞在密林內過了三宿。牽着馬出來時。將備的鞍子脫落在地。回去看呵。扳胷肚帶依舊扣着。說道肚帶扣着。鞍子脫落呵猶可。扳胷扣着。鞍子如何脫落得。莫不是天止當住我麼。復回去住了三日。又出來時。密林口子帳房般一塊大白石倒下塞着。帖木眞說莫不是天止當我麼。又復回去住了三日。前後共住了九日。無喫的茶飯。說道。這般無名如何死了。不如出去。將塞住口子石邊的木。用削箭刀子割開。牽着馬下山來。被泰亦赤兀惕守的人拿將去了。

81.1

漢字音寫	旁譯	羅馬字	音號
帖木只泥	(見)名 行	Temüǰin-i	31 t'iē, 150 mù, 41 chī, 136 ní
塔兒忽台乞鄰(勒)禿黑	人名	Tarγutai-Kiriltuγ	61 t'ǎ, 17 ér, 99 hu, 120 t'ái, 181 k'ǐ, 211 rín, 27 t'ū, 58 h(ei)
阿(卜)抽	將着	abču	26 ā, 162 ch'ōu
斡惕抽	去着	odču	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ou
兀魯思	國	ulus	16 wù, 104 luō, 10 sī
亦兒堅	百姓	irgen	36 yì, 17 ér, 112 kiēn

81.2

漢字音寫	旁譯	羅馬字	音號
都里顏	自的行	-dür(i)-jen	93 tuō, 50 rǐ, 81 ién
札撒黑剌周	法度做着	ǰasaγlaǰu	15 chá, 71 sā, 58 h(ei), 59 lā, 44 chōu
阿寅勒圖兒	每營 裏	ail-dur	26 ā, 310 yín, 40 l(è), 142 t'ú, 17 ér
你刊	一	nigen	75 nǐ, 103 k'ān
豁那兀侖	教宿	qonoγulun	2 huō, 33 no, 16 wù, 3 lún
豁那兀侖	教宿	qonoγulun	2 huō, 33 no, 16 wù, 3 lún

81.3

漢字音寫	旁譯	羅馬字	音號
必禿兀侖	徇着	bitüγülün	84 pì, 27 t'ū, 16 wù, 3 lún
迓步(灰)突兒	行的 時	jabuqui-dur	166 yà, 167 pù, 170 k'ueī, 179 t'ū, 17 ér
主訥	夏的	ǰun-u	34 chǔ, 13 nè
帖里溫	頭	terigün	31 t'iē, 50 rǐ, 63 uen
撒剌因	月的	sara-jin	71 sā, 101 rā, 64 yīn
哈兒班	十	harban	54 hā, 17 ér, 100 pān
只兒瓦阿納	六 行	ǰirγoγan-a	41 chī, 17 ér, 311 ǔa, 26 ā, 56 niē

81.4

hulaγan	忽剌安	紅	14 59 7	hū la an
tergel	帖(舌)兒格勒	(圓)兒	31 17 22 40	t'iē ér ké l(è)
ödür	兀都(舌)兒	日	16 93 17	wù tuō ér
Taiči'ud	泰亦赤兀惕	種名	240 36 32 16 90	t'ái yì ch'ì wù t'(ī)
Onan-(n)u	斡難訥	河名的	46 47 13	uò nán nè
ergi	額(舌)兒吉	岸	19 17 9	é ér kí
degere	迭額(舌)列	上	18 19 20	tié é riè

81.5

qurimlalduǰu	(中)忽(舌)林剌勒都周	相筵會着	99 225 59 40 93 44	hū ·riém la l(è) tuō chōu
naran	納(舌)闌	日	56 39	nà rán
singgegesü	升格額速	落了呵	180 22 19 83	shēng ké é sù
tarqaba.	塔(舌)兒(中)合罷	散了	61 17 73 45	t'ǎ ér hǎ p'ì
Temüǰin-i	帖木只泥	(兒)名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
tere	帖(舌)列	那	31 20	t'iē riè

81.6

qurim-dur	(中)忽(舌)林突兒	筵會裏	99 225 179 17	hū ·riém t'ū ér
gelbüre	格勒不(舌)列	弱	22 40 52 20	ké l(è) pù riè
kö'ün	可溫	幼小	62 63	kě uēn
kü'ün	古溫	人	125 63	kǔ uen
abčiradu	阿卜赤(舌)剌周	將着	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì ra chōu
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Qurim-un	(中)(舌)忽里門	筵會的	99 50 134	hū ·rǐ muén

81.7

haran-i	哈(舌)剌泥	人每行	54 101 136	hā ra ní
tarqaγulun	塔(舌)兒(中)合兀侖	散教了	61 17 73 16 3	t'ǎ ér hǎ wù lún
tere	帖(舌)列	那	31 20	t'iē riè
gelbüre	格勒不(舌)列	弱	22 40 52 20	ké l(è) pù riè
kö'ün-eče	可兀捏扯	幼小人行	62 16 51 24	kě wù niē chě
buraγu	不(中)合兀	拗	52 73 16	pù hǎ wù
tataǰu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ chōu

81.8

abču	阿卜抽	要着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
keki	赫乞	頭項	312 181	hè k'ǐ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
nigente	你刊帖	一下	75 103 31	nǐ k'ān t'iē
deledüged	迭列都額惕	打了	18 92 93 19 90	tié liè tuō é t'(ī)
güiǰü	癸(趨)周	走着	290 291 44	kueǐ yì chōu
Onan-(n)u	斡難訥	河名的	46 47 13	uò nán nè

81.9

tün	屯	林	204	t'ún
dotora	朵脫(舌)剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
kebtegesü	客卜帖額速	臥着呵	43 161 31 19 83	k'è p(ǔ) t'iē é sù
üǰegdekü	兀者克迭古	被看見	16 115 28 18 125	wù chě k'(è) tié kǔ
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
usun-u	兀速訥	水的	16 83 13	wù sù nè
qarki	(中)合(舌)兒乞	溜道	73 17 181	hǎ ·ér k'ǐ

8I.IO

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
-dur	圖兒	裏	I42 I7	t'ú ér
gedergü	格迭兒古	仰	22 I8 I7 I25	ké tié ér kǔ
kebtečü	客卜迭周	臥着	43 I6I I8 44	k'è p(ǔ) tié chou
bu'ayu-ban	不合兀班	枷 自的行	52 73 I6 I00	pù hǎ wù pan
usun	兀孫	水	I6 I37	wù sun
huruyu	忽魯兀	順	I4 II0 I6	hū ruo wù
urusyan	兀魯思罕	流着	I6 II0 I0 I09	wù ruo si han

8I.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
niyur	你兀兒	面	75 I6 I7	nǐ wù ér
ile	亦列	露着	36 92	yì liè
kebtebe.	客卜迭罷	臥了	43 I6I I8	k'è p(ǔ) tié p'ì

塔兒忽台乞鄰勒禿黑將帖木眞拿去。於他百姓內傳了號令。敎每營裏住一宿。徇齊行時。正當四月十六日。泰亦赤兀惕每於斡難河岸上做筵會。日頭落時散了。此時敎一箇年小軟弱的人守着帖木眞。帖木眞見人散了。將那年小弱的人。用枷稍於頭上打倒走了。走到斡難河邊林內臥着。恐怕人見。又入斡難河水的溜道裏仰臥着。身在水裏但露出面來。

82.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tere	帖列	那	3I 20	t'ie riè
aldaysan	阿勒荅黑三	脫了的	26 40 85 58 I43	a l(è) ta h(ei) san
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uen
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
dayu-bar	檮兀把兒	聲	260 I6 I75 I7	tǎo wù pà ér
"barija	巴里牙	拿住	60 50 25	pa rì iá
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uen
aldaba"	阿勒荅罷	脫了也	26 40 85 45	a l(è) ta p'ì

82.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
qailaqui-dur	合亦剌(+兦)突兒	叫的時	73 36 59 I70 I79 I7	hǎ yì la k'uei t'u ér
tarqaysad	塔兒合黑撒惕	散了的(每)	6I I7 73 58 7I 90	t'ǎ ér hǎ h(ei) sa t'(ī)
Taičiyud	泰亦赤兀惕	種名	240 36 32 I6 90	t'ái yì ch'ì wù t'(ī)
quriǰu	忽里周	聚着	99 50 44	hū rì chou

82.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irečü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
üdür	兀都兒	白日	I6 93 I7	wù tuo ér
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
saraγur-a	撒剌兀剌	月明裏	7I I0I I6 I0I	sa ra wù ra
Onan-(n)u	斡難訥	(河)名的	46 47 I3	uò nán nè
tün-(n)i	屯泥	林行	204 I36	t'ún ní
bederebe.	別迭列罷	排尋了	I05 I8 20 45	pié tié riè p'ì

82.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qarki-dur	合兒乞-圖兒	溜道裏	73 17 181 142 17	hǎ ·ér k'ǐ t'ú ér
kebtežü	客卜帖周	臥着	43 161 31 44	k'è p(ǔ) t'ie chou
büküi-ji	不恢-宜	有的行	52 170 114	pù k'ueī yí
Süldüsün	速勒都孫	種名	83 40 93 137	sù l(è) tuo sun
Sorγan-Šira	鎖兒罕-失刺	人名	77 17 109 159 101	sǒ ér han shi ra

82.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žöb !	拙(卜)	正	248	chuō
daγarižu	荅阿里周	經過	85 26 50 44	ta a rǐ chou
üžežü	兀者周	見着	116 115 44	wù chě chou
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Žöb !	拙(卜)	正	248	chuō
ele	額列	但	19 92	é liè
eimü	額亦木	這般	19 36 150	é yì mù
arγaltu-jin	阿兒合禿-因	才有(的)的	26 17 73 27 64	a ér hǎ t'ū yīn

82.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
nidün-dür(i)-ien	你敦-都里-顏	眼 自的行	75 55 93 50 81	nǐ tun tuo rǐ ién
γaltu	合勒禿	火有的	73 40 27	hǎ l(è) t'u
niγur-tur(i)-jan	你兀兒-禿里-顏	面 自的行	75 16 17 27 50 81	nǐ wù ér t'ū rǐ ién
gereltü	格列禿	光有的	22 20 27	ké riè t'ū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

82.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Taiči'ud	泰亦赤兀惕	種名	240 36 32 16 90	t'ái yì ch'ì wù t'(ī)
aqa	阿合	兄	26 73	a hǎ
degü-degen	迭兀-迭延	弟 自的行	18 16 18 106	tié wù tié ién
tein	帖因	那般	31 64	t'ie yin
ele	額列	但	19 92	é liè
naitaγdan	乃塔黑丹	嫉妒	238 61 58 298	nǎi t'ǎ h(ei) tan
ažuγu.	阿主兀	有(來)	26 24 16	a chǔ wù

82.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Či	赤	你	32	ch'ì
tein	帖因	那般	31 64	t'ie yin
kü	古	只	125	kǔ
kebte !	客(卜)帖	臥着	43 31	k'è t'ie
; ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
žaγaqu	札阿忽	告	15 26 99	chá a hū
bi"	必	我	84	pì
keged	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)
nögčibe.	那克赤能	過去了	33 28 32 45	nō k'(è) ch'è p'ì

82.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pa sa
qarin	合鄰	回	73 211	hǎ ·rín
bederejü	別迭列耶	排尋	105 18 20 182	pié tié riè ye
kegeldüküi-dür	客額勒都(恢)突兒	共說時	43 19 40 93 195 179 17	k'è é l(è) tuo hueī t'ū ér
Sorγan-Šira	鎖兒罕-失刺	人名	77 17 109 159 101	sǒ ér han shi ra
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

82.10

"Mün mün	門	本	134	muén
	門	本	134	muén
mör(i)-er-ün	抹里額連	路 自的行	263 50 19 209	muǒ rǐ é rién
ese	額薛	不會	19 127	é siē
üzegsen	兀者克先	見的	16 115 28 29	wù chě k'(è) siēn
γaǰar(i)-jan	合札里顏	地 自的行	73 15 50 81	hǎ chá rǐ ién
üzeged	兀者額惕	看了	16 115 19 90	wù chě é t'(ī)
qarin	合鄰	回	73 211	hǎ rín

82.11

bedereǰe"	別迭列耶	排尋咱	105 18 20 182	pié tié riè ye
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
"Že-kü"	者古	那般者	115 125	chě kǔ
kegeldübe.	客額(勒)都罷	共說了	43 19 90 93 45	k'è é t'(ī) tuō p'ì
Mün	門	本	134	muén
mün	門	本	134	muén
mör(i)-jer	抹里耶兒	路行	263 50 182 17	muǒ rǐ yē ér
qarin	合鄰	回	73 211	hǎ rín

82.12

bedereǰü	別迭列周	排尋着	105 18 20 44	pié tié riè chōu
basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Sorγan-Šira	鎖兒罕失剌	人名	77 17 109 159 101	sǒ ér hān shǐ rā
daγariǰu	荅阿里周	經過着	85 26 50 44	tā a rǐ chōu
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uò kǔ liè rún
"Aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ

82.13

dögü	迭兀	弟	18 16	tié wù
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
ama-γan	阿馬安	口(自的)行	26 38 7	ā mǎ ān
šidu-ban	失都邊	牙(自的)行	159 93 152	shǐ tuō piēn
bilegüden	必列兀顛	磨着	84 92 16 564	pì liè wù tiēn
aisu.	阿亦速	來有	26 36 83	ā yì sù
Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
kebte !	客(卜)帖	臥着	43 31	k'è t'iē

82.14

qadaγuǰi-ku"	合荅兀只古	謹慎	73 85 16 41 125	hǎ tā wù chī kǔ
keged	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)
nögčibe.	那克赤罷	過去了	33 28 32 45	nō k'(è) ch'ì p'ì

6 那箇失了人的人。大聲叫着說。拿住的人脫走了廢道。叫時散了的泰亦赤兀惕衆來着。白日般月明裏。斡難河邊樹林裏挨排着尋。帖木真在溜道裏臥着。速勒都孫姓氏鎖兒罕失剌名字的人。經過尋時正見着說道。正爲你這般有見識了所以上泰亦赤兀惕兄弟每妒害你。你謹慎只那般臥着。我不告你。那般說了過去了。

83.1

Basa	巴撒	再	60, 71	pā sa
"qarin	合鄰	回	73, 211	hǎ ·rín
bedereje"	別迭列耶	排尋	105, 18, 20, 182	pié tié riè ye
kegeldüküi-dür	客額勒都恢突兒	共說時	43, 19, 40, 93, 170, 179, 17	k'è é l(è) tuo k'ueī t'ū ér
Sorγan-Šira	鎖兒罕失剌	人名	77, 17, 109, 159, 101	sǒ ér hǎn shī ra
basa	巴撒	再	60, 71	pā sa
ügülerün:	嗚詁列論	說	116, 117, 92, 118	'uò kǔ liè rún

83.2

"Taiči'ud	泰亦赤兀惕	種名	240, 36, 32, 16, 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
kögüd	可兀惕	大王(每)	62, 16, 90	kě wù t'(ī)
ta	塔	您	61	t'ǎ
gegegen	格格延	明	22, 22, 106	ké ké ién
čaγaγan	察(合)安	白	5, 54, 7	ch'á ha an
üdür	兀都兒	日	16, 93, 17	wù tuo ér
gübčin	古(卜)臣	全	125, 82	kǔ ch'én
kügü	古兀	人	125, 16	kǔ wù
aldaba.	阿勒荅罷	脫了	26, 40, 85, 45	ā l(è) ta p'ì

83.3

Edöge	額朶額	今	19, 95, 19	é tuǒ é
qaraŋγui	合(郎灰)	黑	73, 314, 170	hǎ ·ráng k'ueī
söni	雪你	夜	177, 75	suě nǐ
ker	客兒	怎生	43, 17	k'è ér
olqun	斡勒渾	得	46, 40, 119	uò l(è) hún
Bida	必荅、	咱	84, 85	pì ta
basa	巴撒.	再	60, 71	pā sa
mün	門	本	134	muén
mün mör(i)-jer	門抹里耶兒	本路行	134, 263, 50, 182, 17	muén muǒ rǐ ye ér

83.4

ese	額薛	不曾	19, 127	é siē
üjegsen	兀者(克)先	見的	16, 115, 29	wù chě siēn
γaǰar(i)-ǰan	合札里顏	地自的行	73, 15, 50, 81	hǎ ·chá rǐ ién
üǰegdel	兀者額惕	看了	16, 115, 19, 90	wù chě é t'(ī)
qarin	合鄰、	回	73, 211	hǎ ·rín
bederegüd	別迭列額惕	排尋	105, 18, 20, 19, 90	pié tié riè é t'(ī)
tarqaǰu	塔兒合周	散著	61, 17, 73, 44	t'ǎ ér hǎ chou

83.5

manaγar	馬納合兒	明	38, 56, 73, 17	mǎ nà hǎ ér
üdür	兀都兒	日	16, 93, 17	wù tuo ér
čiγulǰu	赤溫(勒)周	聚著	32, 63, 44	ch'ì uen chou
erije.	額里耶	咱尋	19, 50, 182	é rǐ ye
Qaya	合阿	那裏	73, 26	hǎ ·a
odqu	斡惕忽	去的	46, 90, 99	uò t'(ī) hu
tere	帖列	那	31, 20	t'iē riè
buγayutu	不合兀禿	枷有的	52, 73, 16, 27	pù hǎ wù t'ū

83.6

kügün"	古溫	人	125, 63	kǔ uen
kegebe	客額罷	說了	43, 19, 45	k'è é p'ì
"Že-kü"	者(古)	那般者	115	chě
kegeldüǰü	客額(勒)都周	共說著	43, 19, 93, 44	k'è é tuo chou
qarin	合鄰	回	73, 211	hǎ ·rín
bederežü	別迭列周	排尋著	105, 18, 20, 44	pié tié riè chou

83.7

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
鎖兒罕失剌	人名	Soryan-Šira	77 I7 I09 I59 I0I	sǒ ér han shī ra
巴撒	再	basa	60 7I	pā sa
荅阿里周	經過着	dayariǰu	85 26 50 44	tā a rǐ chou
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
額堆	只這般	"Edüi	I9 I53	é tueī
別迭列額惕	排尋了	bedered	I05 I8 20 I9 90	pié tié riè é t'(ī)

83.8

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合里周	回着	qariǰu	73 50 44	hǎ rǐ chou
馬納合兒	明日	manayar	38 56 73 I7	mǎ nà hǎ ér
額里耶	咱尋	erije	I9 50 I82	é rǐ ye
客額勒都罷	共說了	kegeldübe.	43 I9 40 93 45	k'è é l(è) tūo p'ì
額朶額	如今	Edüge	I9 95 I9	é tuǒ é
馬泥	俺行	mani-i	38 I36	mǎ ní

83.9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
塔兒(合)兀侖	(散)散	tarqaγulun	6I I7 54 I6 3	t'ǎ ér ha wù lún
巴剌周	了着	baraǰu	60 I0I 44	pā ra chou
額客邊	母自的行	eke-ben	I9 43 I52	é k'è piēn
迭兀捏里顏	弟自的行	degü-ner(i)-jen	I8 I6 I26 50 8I	tié wù niē rǐ ién
額鄰	尋	erin	I9 2II	é rín
斡惕	去	od.	46 90	uò t'(ī)
納馬宜	我行	Nama-ji	56 38 II4	nà mǎ yí

83.I0

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀者罷	見了	üǰebe	I6 II5 45	wù chě p'ì
客延	麼	kegen	43 I06	k'è ién
古兀捏	人行	kü'ün-e	I25 I6 I26	kǔ wù niē
兀者克迭額速	被見呵	üǰegdegesü	I6 II5 28 I8 I9 83	wù chě k'(è) tié é sù
兀者克迭別	被見來	üǰegdebe	I6 II5 28 I8 I05	wù chě k'(è) tié pié
客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién
不	休	bu	52	pù
客列列	說	kelelo"	43 92 92	k'è liè liè

83.II

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客額惕	說了	kegeed	43 I9 90	k'è é t'(ī)
那克赤罷	過去了	nögčibe.	33 28 32 45	nō k'(è) ch'ì p'ì

泰亦赤兀惕每再回排尋共說時。鎖兒罕失剌再說你每白日裏失了人。如今黑夜裏如何尋得。再回原行的路上去。將不曾見處仔細排尋了散着。明日再聚着尋。這帶枷的人那裏去。這般說了再回去尋時。鎖兒罕失剌再經過。對帖木眞說。我每只這一遍排尋回去了。明日再來尋。如今我每散了後。你自尋你母親兄弟去。若見人時休說我見你來。說訖。過去了。

84.I

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿泥	他每行	An-i	26 I36	ā ní
塔兒(合)兀侖	散	tarqaγulun	6I I7 54 I6 3	t'ǎ ér ha wù lún
巴剌周	了着	baraǰu	60 I0I 44	pā ra chou
朶脫剌班	內自的行	dotora-ban	95 6 I0I I00	tuǒ t'uō ra pān
薛惕乞周	想着	sedkiǰü ·	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chou
斡赤干	咋前	"Öčigen	46 32 67	uò ch'ì kǎn
阿因勒	營	ail	26 64 40	ā yīn l(è)

84.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
必禿温(勒)周	教偷着	bitügülǰü !	84 / 27 / 63 / 44	pi / t'ū / uen / chou
豁那温勒(灰)	宿的	qonoɣulqui-dur	2 / 33 / 63 / 40 / 170	huō / no / uen / l(è) / k'ueī
突兒	時分		179 / 17	t'ū / ér
鎖兒罕失刺因	人名的	Soryan-Šira-jin	77 / 17 / 109 / 159 / 101 / 64	sǒ / ér / hān / shī / ra / yin
格兒圖兒	家裏	ger-tür	22 / 17 / 142 / 17	ké / ér / t'ú / ér
豁那巴速	宿呵	qonobasu	2 / 33 / 60 / 83	huō / no / pā / sù

84.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
沉白	(兒)名	Čimbai,	280 / 315	ch'én / pái
赤老温	(兒)名	Čilaɣun	32 / 286 / 63	ch'ì / lǎu / uen
豁牙兒	兩箇	qojar	2 / 25 / 17	huō / iá / ér
可兀惕	子每	kögüd	62 / 63 / 90	kě / uen / t'(ī)
亦訥	他的	in-ü	36 / 13	yì / nè
斡羅	心窩	oro	46 / 69	uò / rá
只魯格邊	心(自的行)	ǰirüge-ben	41 / 110 / 22 / 152	chī / ruo / ké / piēn
額別惕抽	疼着	ebedčü	19 / 105 / 90 / 162	é / pié / t'(ī) / ch'ou

84.4

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
雪你	夜	süni	177 / 75	suě / nǐ
納馬宜	我行	nama-ji	56 / 38 / 114	nà / mǎ / yí
兀者周	見着	üǰeǰü	16 / 115 / 44	wù / chě / chou
不合兀	枷	buyaɣu	52 / 73 / 16	pù / hǎ / wù
米訥	我的	min-u	163 / 13	mǐ / nè
阿(卜)抽	取着	abču !	26 / 162	ā / ch'ōu
速刺刺周	鬆着	sulaɣaǰu !	83 / 59 / 101 / 44	sù / lā / ra / chou
豁那阿兀魯來	教宿來	qonoɣaɣululai.	2 / 33 / 26 / 16 / 104 / 98	huō / no / a / wù / luo / lái

84.5

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額朶額	如今	Edüge	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é
巴撒	再	basa	60 / 71	pā / sā
鎖兒罕失刺	人名	Soryan-Šira	77 / 17 / 109 / 159 / 101	sǒ / ér / hān / shī / ra
納馬宜	我行	nama-ji	56 / 38 / 114	nà / mǎ / yí
兀者周	見着	üǰeǰü	16 / 115 / 44	wù / chě / chou
兀祿	不	ülü	16 / 154	wù / lù
札安	告	ǰaɣan	15 / 7	chá / an
那克臣	過去	nögčin	33 / 28 / 82	nō / k'(è) / ch'én
阿巴	有來	aba.	26 / 60	ā / pā

84.6

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額朶額	如今	Edüge	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é
門窟	只	mün-kü	134 / 192	muén / k'ū
帖迭	他每	tede	31 / 18	t'iē / tié
納馬宜	我行	nama-ji	56 / 38 / 114	nà / mǎ / yí
阿不剌木	救	aburamu	26 / 52 / 101 / 150	ā / pù / ra / mù
者	也者	ǰe"	115	chě
客額周	說着	ke'eǰü	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
鎖兒罕失刺因	人名的	Soryan-Šira-jin	77 / 17 / 109 / 159 / 101 / 64	sǒ / ér / ham / shī / ra / yin

84.7

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
格兒	家	ger	22 / 17	ké / ér
額鄰	尋	erin	19 / 211	é / rín
斡難	河名	Onan	46 / 47	uò / nàn
沐漣	河	müren	48 / 49	mù / rién
忽魯兀	順水	huruɣu	14 / 110 / 16	hū / ruō / wù
約兒赤罷	去了	ǰorčiba.	149 / 17 / 32 / 45	yāo / ér / ch'ì / p'ì

他每散了後。帖木真心裏想着說。昨前每營裏輪流着教着守我時。鎖(舌)兒(中)罕(舌)失剌家裏宿呵。他的沉白赤老溫名字的兩箇兒子。心裏憐憫我。夜裏與我脫了枷。教散宿來。如今鎖(舌)兒(中)罕失(舌)剌將我見了。又不宜對人說。幾次經過去了。如今只他那裏去。必救了我。所以順着斡難河尋鎖(舌)兒(中)罕失(舌)剌去了。

85.1

Transliteration	Chinese	Gloss	Readings
Ger-ün	格(舌)侖	家的	22 ké, 164 rún
belge	(別)勒格	記號	105 pié, 40 l(è), 22 ké
sün	循	生馬妳子	317 sún
tüsürüged	禿速魯(舌)額惕	傾了	27 t'ū, 83 sù, 110 ruo, 19 é, 90 t'(ī)
esüg(i)-jen	額速吉(舌)顏	熟馬妳子自的行	19 é, 83 sù, 9 kí, 81 ién
süni-de	雪你迭	徹夜	177 suě, 75 nì, 18 tié
üdür	兀都(舌)兒	日	16 wù, 93 tuo, 17 ér
čaitala	察亦塔剌	明到了	5 ch'á, 36 yì, 61 t'ǎ, 59 la

85.2

Transliteration	Chinese	Gloss	Readings
büleküi	不列(舌)窟	澁	52 pù, 92 liè, 192 k'u
bülege.	不列額	有來	52 pù, 92 liè, 19 é
Tere	(舌)帖列	那	31 t'iē, 20 riè
belge	別勒格	記號	105 pié, 40 l(è), 22 ké
sonosču	莎那思抽	聽着	284 sō, 33 nō, 10 si, 162 ch'ou
jabubasu	迓步巴速	行呵	166 yà, 167 pù, 60 pa, 83 sù
bülegü-ün	不列兀(舌)侖	澁的	52 pù, 92 liè, 16 wù, 164 rún
dayu	儔兀	聲	329 d'ieu, 16 wù

85.3

Transliteration	Chinese	Gloss	Readings
sonosču	莎那思抽	聽着	284 sō, 33 nō, 10 si, 162 ch'ou
kürčü	古(舌)兒抽	到着	125 kù, 17 ér, 162 ch'ōu
ger-tür	(舌)格(兒)(舌)圖兒	家裏	22 ké, 17 ér, 142 t'ú, 17 ér
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
orobasu	(舌)斡羅巴速	入呵	46 uò, 69 ré, 60 pa, 83 sù
Sorqan-Šira	鎖(舌)兒(中)罕失(舌)剌	(人)名	77 sǒ, 17 ér, 109 han, 159 shī, 101 ra

85.4

Transliteration	Chinese	Gloss	Readings
eke-ben	額客邊	母自的行	19 é, 43 k'é, 152 piēn
degü-ner(i)-jen	迭兀捏里(舌)顏	弟每自的行	18 tié, 16 wù, 51 niē, 50 rì, 81 ién
erin od	額(舌)鄰斡惕	尋去	19 é, 211 rín, 46 uò, 90 t'(ī)
ese-ü	額薛兀	不曾	19 é, 127 siē, 16 wù
kelelüge	客列魯額	說來麼	43 k'é, 92 liè, 104 luo, 19 é
bi	必	我	84 pì
Jakin	也勤	爲甚	74 iě, 122 k'ín

85.5

Transliteration	Chinese	Gloss	Readings
irebe	(舌)亦列罷	來了	36 yì, 20 riè, 45 p'ì
či"	赤	你	32 ch'ì
kegebe.	客額罷	說了	43 k'é, 19 é, 45 p'ì
Čimbai	沉白	(兒)名	280 ch'én, 315 pái
Čilayun	赤老溫	(兒)名	32 ch'ì, 286 lǎu, 63 uen
qojar	(中)豁牙(舌)兒	兩箇	2 huō, 25 'iá, 17 ér
köğüd	可兀惕	兒每	62 kě, 16 wù, 90 t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 'uò, 117 kù, 92 liè, 118 rún

85.6

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
"Šiba'uqun-i	失保兀合(中)泥	雀兒 行	159 273 16 73 136	shǐ pǎo wù hǎ ní
turimlai	土(舌)林台	龍 多	203 225 120	t'ǔ riem t'ái
buta-dur	不塔圖兒(舌)	兒叢 裏	52 61 142 17	pù t'ǎ t'ú ér
qoryobsun	(中)豁兒(舌)豁(中)巴速	趕入 呵	2 17 2 60 83	huō ér huō pa sù
buta	不塔	叢	52 61	pù t'ǎ
aburaǰu'ui	阿不剌(舌)主爲	救了 有(來)	26 52 101 34 131	ā pù ra chǔ wéi

85.7

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
Edöge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
bidan-dur	必丹途兒(舌)	咱 行	84 298 147 17	pì tan t'ú ér
iregsen-i	亦列(舌)克薛泥	來了的 行	36 20 28 127 136	yì riè k(è) sie ní
jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'in
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yin
kegemü	客額木	說 有	43 19 150	k'è é mù
či"	赤	你	32	ch'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

85.8

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
ečige-jügen	額赤格余延	父親 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
tayalan	塔阿闌	愛	61 26 130	t'ǎ a lán
buyaju	不合(中)兀	物	52 73 16	pù hǎ wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
čučalǰu	出察勒周	卸了着	78 5 40 44	chū ch'á l(è) chou

85.9

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
qal-dur	(中)合勒圖兒(舌)	火 裏	73 40 142 17	hǎ l(è) t'ú ér
tüleǰü	土列周	燒着	203 92 44	t'ǔ liè chou
qoitu	(中)豁亦圖	後 頭	2 36 142	huō yì t'ú
noiyasutu	農合(中)速禿	毛 有的	318 73 83 27	núng ha sù t'u
tergen-dür	帖兒(舌)干圖兒(舌)	車子 裏	31 17 67 142 17	t'iē ér kǎn t'ú ér
unuǰu	兀訥溫(勒)周	教坐着	16 13 63 44	wù nè uen chou

85.10

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
Qada'an	(中)合荅安	女名	73 85 7	hǎ ta an
noretei	捏(舌)列台	名字有的	51 20 120	niē riè t'ái
diu-ben	堆亦邊	妹子自(的)行	153 36 152	tuei yi pien
amitu	阿米禿	性命有的	26 163 27	ā mǐ t'u
kü'ün-e	古兀捏	人處	125 16 51	kǔ wù niē
bu	不	休	52	pù
kelele"	客列列	說	43 92 92	k'è liè liè
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou

85.11

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
asara'ulba	阿撒剌(舌)溫勒罷	救收拾了	26 71 101 63 40 45	ā sa ra uen l(è) p'i

他家的記號。打馬妳子自夜到明。聽着道記號行呵聽得打馬妳子聲。到他家裏入去呵。鎖兒(舌)罕(中)失剌(舌)說我教你尋你母親兄弟去。你如何又

86.1

漢字音寫	旁譯	轉寫	編號	讀音
忽禿阿兒兀都兒	第三日	"Tutuγar ödür	99 27 26 I7 I6 93 I7	hū t'ū a ér wù tuo ér
古溫	人	"kügün	I25 63	kŭ uen
你兀罷	藏了	niγuba	75 I6 45	nĭ wù p'ì
者	也者	ǰo"	I15	chĕ
客額勒都周	共說着	kegeldüǰü	43 I9 40 93 44	k'è é l(è) tuo chou
斡額兒	自家	"öger	46 I9 I7	uò é ér
札兀剌	共間	ǰaγura	I5 I6 IOI	chá wù ra

來。他的沉白赤老溫兩箇名字的兒子說。雀兒被龍多兒趕入叢草去呵。叢草也能救他性命。草尚能如此。咱每行來的人不能救他呵。反不如叢草。所以將帖木眞枷開着燒了。於他後面。盛羊毛的車子裏藏了。分付他合荅安名字的妹兒看着。說任誰行休對他說。

86.2

漢字音寫	旁譯	轉寫	編號	讀音
能知連(勒)都牙	相搜尋咱	nönčeldüye"!	3I9 320 I74 93 25	néng chī lién tuo iá
客額勒都周	共說着	kegeldüǰü	43 I9 40 93 44	k'è é l(è) tuo chou
能知連(勒)都罷	相搜尋了	nönčeldübe!	3I9 320 I74 93 45	néng chī lién tuo p'ì
鎖兒罕失剌因	人名的	Sorγan-Šira-jin	77 I7 I09 I59 IOI 64	sŏ ér han shī ra yin

86.3

漢字音寫	旁譯	轉寫	編號	讀音
格兒圖兒	家裏	ger-tür	22 I7 I42 I7	ke ér t'ú ér
帖兒干圖兒	車子裏	tergen-dür	3I I7 67 I42 I7	t'ie ér kan t'ú ér
亦薛里因	床的	iseri-jin	36 I27 50 64	yi sie ri yin
朵羅	下	doro	95 69	tuŏ rá
古兒帖列	到了	kürtele	I25 I7 3I 92	kŭ ér t'ie liè
能知周	搜着	nönčiǰü	3I9 320 44	néng chī chou

86.4

漢字音寫	旁譯	轉寫	編號	讀音
豁亦圖	後頭	qoitu	2 36 I42	huo yi t'ú
農合速禿	毛有的	noiγasutu	3I8 73 83 27	núng hă sù t'ū
帖兒干圖兒	車裏	tergen-dür	3I I7 67 I42 I7	t'ie ér kan t'ú ér
兀訥周	上着	unuǰu	I6 I3 44	wù nè chou
阿馬撒剌	車口行	amasar-a	26 38 7I IOI	a mă sa ra
不恢	有的	bükü	52 I70	pù k'uei

86.5

漢字音寫	旁譯	轉寫	編號	讀音
農合速	毛	noiγasu	3I8 73 83	húng hă sù
塔塔剌周	拖出着	tatalaǰu	6I 6I 59 44	t'ă t'ă la chou
闊勒圖兒	脚頭裏	köl-dür	I33 40 I42 I7	k'uò l(è) t'ú ér
古兒恢突兒	到時	kürküi-dür	I25 I7 I70 I79 I7	kŭ ér k'uei t'u ér
鎖兒罕失剌	人名	Sorγan-Šira	77 I7 I09 I59 IOI	sŏ ér han shī ra

86.6

額捏	這	I9 / 5I	é / nie	"ene
巴撒	再	60 / 7I	pa / sa	basa
額亦木	這般	I9 / 36 / I50	é / yi / mu	"eimü
合剌兀納	熱行	73 / 59 / I6 / 56	hǎ / la / wù / nà	qalaγun-a
農合孫	毛	3I8 / 73 / I37	núng / hǎ / sūn	noγasun
朶脫剌	內	95 / 6 / I0I	tuǒ / t'uō / ra	dotora
客兒	怎生	43 / I7	k'è / ér	ker
荅兀思忽	當的	85 / I6 / I0 / 99	tā / wù / sī / hu	daγusqu"

86.7

客額速	說呵	43 / I9 / 83	k'è / é / sù	kegesü
能知溫(勒)孫!	搜的	3I9 / 320 / 63 / I37	néng / chī / uen / sūn	nünčigülsün
保兀周	下來着	273 / I6 / 44	pǎo / wù / chou	baγuǰu
約兒赤罷	去了	I49 / I7 / 32 / 45	yao / ér / ch'ì / p'ì	ǰorčiba

第三日。泰亦赤兀(惕)兄弟每說。帖木眞莫是人藏了他。將俺自火裏搜一搜。於是搜到鎖兒罕失剌家。房裏車裏床下。都搜遍了。落後上到載羊毛的車上。將車門內的羊毛掀出。掀到車後時。鎖兒罕失剌說。似這般熱天氣。羊毛裏若有人。如何當得。搜的人所以下車去了。

87.I

能知兀里	搜的行	3I9 / 320 / I6 / 72	néng / chi / wù / lǐ	Nünčigül-i
斡都黑撒訥	去了的	46 / 93 / 58 / 7I / I3	uò / tuo / h(ei) / sa / nè	oduγsan-u
豁亦納	後頭	2 / 36 / 56	huō / yì / na	qoina
鎖兒罕失剌	人名	77 / I7 / I09 / I59 / I0I	sǒ / ér / han / shī / ra	Sorγan-Šira
嗚詁列論	說	II6 / II7 / 92 / II8	'uò / kǔ / liè / rún	ügülerün:

87.2

納馬宜	我行	56 / 38 / II4	nà / mǎ / yí	"Nama-ji
忽捏速額兒	灰般	I4 / 5I / 83 / I9 / I7	hū / niē / sù / é / ér	hünesü-ger
客亦思干	剎	43 / 36 / I0 / 67	k'è / yì / sī / kǎn	keisgen
阿(勒)荅罷!	險了	26 / 85 / 45	ā / tā / p'ì	aldaba.
額朶額	如今	I9 / 95 / I9	é / tuǒ / é	Edüge
額客邊	母自的行	I9 / 43 / I52	é / k'è / piēn	eke-ben

87.3

迭兀揑里顏	弟每自的行	I8 / I6 / 5I / 50 / 8I	tié / wù / niē / rǐ / ién	degü-ner(i)-jen
額鄰斡惕	尋去	I9 / 2II / 46 / 90	é / rín / uò / t'(ī)	erin od"
客額周阿蠻	說着口	43 / I9 / 44 / 26 / 2I5	k'è / é / chou / ā / mán	kegeǰü aman
察合安額列木克	白不生駒的	5 / 73 / 7 / I9 / 20 / I50 / 28	ch'á / hǎ / ān / é / riè / mù / k'(è)	čaγaγan eremüg
忽剌黑赤	甘草黄	99 / 59 / 58 / 32	hū / lā / h(ei) / ch'ì	qulaγči-

87.4

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
n.i!	(泥)!	行	280	ch'én
unu'ulju!	兀訥溫(勒)周	敎騎着	16 / 13 / 63 / 44	wù / nè / uen / chou
tel-quriyan	帖勒忽里罕	喫二母乳的羔兒	31 / 40 / 99 / 50 / 109	t'ie / l(è) / hu / ri / han
bolyaǰu	孛勒合周	煮熟着	30 / 40 / 73 / 44	péi / l(è) / hǎ / chou
kögür	哥兀兒	小皮桶	321 / 16 / 17	kō / wù / ér
nambuya	南不合	大皮桶	255 / 52 / 73	nám / pù / hǎ
ǰasaǰu	札撒周	整治着	15 / 71 / 44	chá / sa / chou

87.5

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
emegel	額篾額勒	鞍子	19 / 66 / 19 / 40	é / miè / é / l(è)
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
ögün	斡昆	與	46 / 199	uò / k'ūn
kete	客帖	火鐮	43 / 311	k'è / t'ie
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
ögün	斡昆	與	46 / 199	uò / k'ūn
numu	弩木	弓	322 / 150	nǔ / mù
ögčü	斡克抽	與着	46 / 28 / 162	pù / k'(è) / ch'ou

87.6

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
qojar	豁牙兒	兩隻	2 / 25 / 17	huo / 'iá / ér
sumu	速木	箭	83 / 150	sù / mù
ögbe.	斡克別	與了	46 / 28 / 105	uò / k'(è) / pié
Tedüi	帖堆	那些	31 / 153	t'ie / tuei
ǰasaǰu	札撒周	整治着	15 / 71 / 44	chá / sa / chou
ilebe.	亦列罷	敎去了	36 / 92 / 45	yì / liè / p'ì

○搜的人去了後。鎖兒罕失剌對帖木眞說。你險些將我斷送得煙消火滅。如今你母親兄弟行尋去。與了他一箇無鞍子甘草黃。白口不生駒的課馬。再煮熟了一箇喫兩母乳的肥羔兒。皮桶裏盛着與了馬妳子。更與了一張弓兩隻箭。不曾與他火鐮。這般打發教去了

88.1

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Temüǰin	帖木眞	(人)名	31 / 150 / 79	t'ie / mù / chen
tein	帖因	那般	31 / 64	t'ie / yin
oduγad	斡都阿惕	去了	46 / 93 / 26 / 90	uò / tuo / a / t'(ī)
šibegeleǰü	失別額列周	藩籬把着	159 / 105 / 19 / 92 / 44	shǐ / pié / é / liè / chou
γorγolaγsan	豁兒豁剌黑三	藏做了的	2 / 17 / 2 / 59 / 58 / 143	huo / 'ér / huo / la / h(ei) / san

88.2

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
γaǰar-tur(i)-jan	合札兒都里顏	地面 裏自的行	73 / 15 / 17 / 93 / 50 / 81	hǎ / 'chá / ér / tuo / ri / ién
kürčü	古兒抽	到着	125 / 17 / 162	kǔ / ér / ch'ou
ebesün-ü	額別速訥	草的	19 / 105 / 83 / 13	é / pié / sù / nè
aluryai-bar	阿魯兒孩巴兒	搭道依着	26 / 104 / 17 / 197 / 60 / 17	a / luo / ér / hái / pa / ér
Onan	斡難	河名	46 / 47	uò / nán

88.3

mūren	沐漣	河	48 49	mù rién
ögede	斡額迭	逆着	46 19 18	ùò é tié
möčkijü	抹赤吉周	踏蹤着	263 323 9 44	muǒ ch'(ì) kí chou
hörönëe	訶羅捏扯	西自	216 69 51 24	hé rá niē chě
Kimurqa	乞沐兒合	水名	181 48 17 73	k'ǐ mù ér hǎ
ɣoroqan	豁羅罕	小河	2 69 109	huō rá han
oro-	斡羅	入	46 69	uò rá

88.4

ǰu	周	着	44	chou
iren	亦連	來	36 209	yì rién
aǰuɣu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Tere	帖列	那	31 20	tiē riè
ögede	斡額迭	逆着	46 19 18	uò é tié
möčkiged	抹赤吉耶惕	踏蹤着	263 323 9 182 90	muǒ ch'(ì) kí ye t'(ī)
Kimurqa	乞沐兒合	水名	181 48 17 73	k'ǐ mù ér hǎ
ɣoroqan-(n)u	豁羅罕訥	小河(的)	2 69 109 13	huō rá han nè

88.5

Beder	別迭兒	山名	105 18 17	pié tié ér
qošiɣun-u	豁失兀訥	觜(的)	2 159 16 13	huō shì wù nè
qorčuqui	豁兒出(灰)	山名	2 17 78 170	huō ér chū k'uei
boldaɣ-a	孛勒荅合	孤山(行)	30 40 85 73	péi l(è) ta hǎ
büküi-dür	不恢突兒	有的時分	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér
ǰolɣaldubа	勺魯合(勒)都罷	相遇着了	160 104 73 93 45	cháu luo hǎ tuō p'ì

89.1

Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
neisildüǰü	捏亦速勒都周	相合着	51 36 174 40 93 44	niē yì lién l(è) tuo chou
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
Burqan-Qaldun-u	不兒罕合勒都訥	山名 山的	72 17 12 73 40 93 13	pù ér han hǎ l(è) tuo nè
ebüre	額不列	前	19 52 20	é pù riè
Kürelkü	古連勒古	山名	125 209 40 125	kǔ rién l(è) kǔ

89.2

dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
Senggür	桑沽兒	水名	324 325 17	sāng ku ér
ɣoroqan-u	豁羅合訥	小河的	2 69 73 13	huō rá hǎ nè
Qara-J̌irügen-ü	合剌只魯格訥	山名的	73 101 41 110 22 13	hǎ ra chī ruo ké nè
kökö	闊闊	青	133 133	k'uò k'uò
naɣur	納浯兒	海子	56 251 17	nà wú ér

6 帖木真去了。到他原把的寨子處蹤跡。逆着斡難河踏將去了。有乞沐兒合名字的河。西通着斡難河。見那小河邊有行的蹤跡。就逆那小河尋將去。那小河邊有別帖兒名字的山。那山根前有豁兒出(灰)名字的孤山。那裏與他母親兄弟每相遇着了。

89.3

nutuγlaǰu	嫩禿黑剌周	營盤做着	57 27 58 59 44	nuàn t'ū h(ei) la chou
aqui-dur	阿(灰)突兒	住時	26 I70 I79 I7	ā k'uei t'ū ér
tarbaγad	塔兒巴合惕	土撥鼠	6I I7 60 73 90	t'ǎ ér pa hà t'(ī)
küčügür	窟出古兒	野鼠	I92 78 I25 I7	k'ū chu kǔ ér
alaǰu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā chou

89.4

iden	亦顛	喫	36 564	yì tiēn
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

◇ 帖木眞那裏相過着了。又去不兒罕山前。有古連勒古名字的山。那山裏有桑古兒河。河邊有合剌只魯格名字的小山。有箇青海子做營盤。住其間。打捕土撥鼠野鼠喫着過活了。

90.I

Nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
üdür	兀都兒	日	I6 93 I7	wù tūo ér
širγa	失兒合	慘白	I59 I7 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan	阿黑騸壇	騸馬等	26 58 9I I56	ā h(ei) t'ā t'án
naiman	乃蠻	八箇	238 2I5	nǎi mán
morid !	秣驪(惕)	馬每	2I3 22I	mò rì
ger-ün	格侖	家的	22 I64	ké rún
dergede	迭兒格迭	根前	I8 I7 22 I8	tiē ér ké tié

90.2

baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chou
büküi-ji	不恢宜	有的行	52 I70 II4	pù k'uei yí
degerme	迭額兒篾	劫賊	I8 I9 I7 66	tié é ér miè
ireǰü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
üǰele	兀者帖列	看着	I6 II5 3I 92	wù chě tie liè
degermedčü	迭額兒篾惕抽	劫着	I8 I9 I9 66 90 I62	tiē é ér miè t'(ī) ch'ou

90.3

jorčiba.	約兒赤罷	去了	I49 I7 32 45	yāo ér ch'ì p'ì
Jabuγad	迓步合惕	步行每	I66 I67 73 90	yà pù hà t'(ī)
üǰeǰü	兀者周	看着	I6 II5 44	wù chě chou
qočorba.	豁綽兒罷	落後了	2 327 I7 45	huō ch'ò ér p'ì
Belgütei	別勒古台	人名	I05 40 I25 I20	p'iè l(è) kǔ t'ái
daryi ! ! !	(荅兒吉)	(禿)	46 2 93 I7	uò huō tūo ér

90.4

! ogodur !	(斡豁都兒)	(尾)	85 I7 9	tā ér kí
qoiγor-i	晃豁里	甘草黃馬(行)	282 2 50	huǎng huo rǐ
unuǰu	兀訥周	(騎)着	I6 I3 44	wù nè chou
tarbaγačilara	塔兒巴合赤剌剌	土撥鼠捕	6I I7 60 73 32 59 I0I	t'ǎ ér pa ha ch'ì la ra
ečü	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(ī) ch'ou
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

90.5

Üdeši	兀迭失	晚夕	16 wù, 18 tié, 159 shǐ
naran	納闌(舌)	日	56 nà, 39 rán
singgegsen-ü	升格克先訥	落了的	180 shēng, 22 ké, 28 k'(è), 29 siēn, 13 nè
qoina	(中)豁亦納	後行	2 huō, 36 ·yì, 56 nà
Belgütei	別勒古台	人名	105 p'ié, 40 l(è), 125 kǔ, 120 t'ái
dargi	荅(舌)兒吉	(禿)	85 tā, 17 ér, 9 kí
oqodur	斡(中)豁都(舌)兒	尾	46 uò, 2 huō, 93 tuō

90.6

qoiγor-tur	晃(中)豁(中)兒(舌)途兒(舌)	黃馬行	282 huǎng, 2 ·huō, 17 ér, 147 t'ú, 17 ér
tarbaγad	塔兒(舌)巴合(中)惕	土撥鼠每	61 t'ǎ, 17 ér, 60 pa, 73 hǎ, 90 ·t'(ī)
ačiju	阿赤周	馱着	26 ā, 32 ch'ī, 44 chou
niγsaqalzatala	你(黑)撒合(中)(勒)札塔剌	顫動着	75 nǐ, 58 h(ei), 71 sā, 73 hǎ, 40 ·l(è), 15 chá, 61 t'ǎ, 59 lā
jabuγan	迓步罕(中)	步行	166 yà, 167 pù, 109 hān

90.7

kötöljü!	闊脫(勒)周	牽着	133 k'uò, 6 t'uō, 44 chōu
irebe.	亦(舌)列罷	來了	36 yì, 20 riè, 45 p'ì
Širγa	失兒(舌)合(中)	慘白	159 shǐ, 17 ér, 73 hǎ
aγta-tani	阿(黑)騸塔泥	騸馬等行	26 ā, 58 h(ei), 91 t'ā, 61 t'ǎ, 136 ní
degerme	迭額兒(舌)篾	劫賊	18 tié, 19 é, 17 ér, 66 miè
abču!	阿(卜)抽	將着	26 ā, 162 ch'ōu

90.8

odba	斡惕(中)罷	去了	46 uò, 90 t'(ī), 45 p'ì
kegesü	客額速	說呵	43 k'è, 19 é, 83 sù
Belgütei	別勒古台	人名	105 pié, 40 l(è), 125 kǔ, 120 t'ái
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 'uò, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Bi	必	我	84 pì
nokesü"	捏客速	襲去	51 niē, 43 k'è, 83 sù
kegebe	客額罷	說了	43 k'è, 19 é, 45 p'ì

90.9

Qasar	(中)合撒兒(舌)	人名	73 hǎ, 71 ·sā, 17 ér
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 'uò, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Či	赤	你	32 ch'ì
ülü	兀祿	不	16 wù, 154 lù
čidaqu;	赤荅忽(中)	能	36 ch'ì, 85 tā, 99 hū
bi	必	我	84 pì
nekesü"	捏客速	襲去	51 niē, 43 k'è, 83 sù
kegebe.	客額罷	說了	43 k'è, 19 é, 45 p'ì

90.10

Temüǰin	帖木眞	人名	31 t'iē, 150 mù, 79 chēn
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 'uò, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Ta ülü	塔兀祿	您不	61 t'ǎ, 16 wù, 154 lù
čidaqu;	赤荅忽(中)	能	32 ch'ì, 85 tā, 99 hū
bi	必	我	84 pì
nekesü"	捏客速	襲去	51 niē, 43 k'è, 83 sù
kegeǰü	客額周	說着	43 k'è, 19 é, 44 chōu
dargi	荅(舌)兒吉	(禿)	85 tā, 17 ér, 6 kí

90.II

qoiryor-i	晃豁里	黃馬行	282, 2, 50	huǎng, huō, rǐ
Temüžin	帖木眞	人名	3I, I50, 79	t'iē, mù, chēn
unuǰu	兀訥周	騎着	I6, I3, 44	wù, nè, chōu
Širya	失兒合	慘白	I59, I7, 73	shǐ, ér, hǎ
ayta-tan-i	阿黑騸塔泥	騸馬 等(每)行	26, 58, 9I, 6I, I36	ā, h(ei), t'ā, t'ǎ, ní
ebesün-ü	額別速訥	草 的	I9, I05, 83, I3	é, pié, sù, nè

90.I2

aluryai-bar	阿魯兒孩-巴兒	擺道 (依着)	26, I04, I7, I97, 60, I7	ā, luō, ér, hái, pā, ér
möčkiǰü	抹赤吉周	踏蹤着	263, 323, 9, 44	muǒ, ch'(i), kí, chōu
yurban	忽兒班	三	99, I7, I00	hū, ér, pan
qonoǰu	豁那周	宿着	2, 33, 44	huō, no, chōu
manayar	馬納合兒	清	38, 56, 73, I7	mǎ, nà, hǎ, ér
erte	額兒帖	早	I9, I7, 3I	é, ér, t'iē

90.I3

mör-tür	抹兒途兒	路 行	263, I7, I47, I7	muǒ, ér, t'ú, ér
olon	斡欒	多	46, 262	uò, luán
oduyun-dur	阿都溫-圖兒	馬群 裏	26, 93, 63, I42, I7	ā, tūo, uēn, t'ú, ér
nigen	你刊	一箇	75, I03	nǐ, k'ān
gürümele	古魯篾列	爽利	I25, II0, 66, 92	kǔ, ruō, miè, liè
kögün	可溫	後生	62, 63	kě, uēn
kügün	古溫	人	I25, 63	kǔ, uēn

90.I4

gegü	格兀	騍馬	22, I6	ké, wù
sayan	撒安	擠	7I, 7	sā, ān
aqu-::	阿忽-宜	有的 行	26, 99, II4	ā, hū, yí
žolyaǰu	勺勒合周	遇着	I60, 40, 73, 44	cháu, l(è), hǎ, chōu
širya	失兒合	慘白	I59, I7, 73	shǐ, ér, hǎ
ayta-tan-i	阿黑騸塔泥	騸馬 等行	26, 58, 9I, 6I, I36	ā, h(ei), t'ā, t'ǎ, ní
sumbasu	速剌巴速	挨問呵	83, I0I, 60, 83	sù, rā, pa, sù
tere	帖列	那	3I, 20	t'iē, riè

90.I5

kögün	可溫	後生	62, 63	kě, uēn
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6, II7, 92, II8	'uō, kǔ, liè, rún
"Ene	額揑	這	I9, 5I	é, niē
manayar	馬納合兒	清早	38, 56, 73, I7	mǎ, nà, hǎ, ér
naran	納闌	日	56, 39	nà, rán
uryuqu-iin	兀兒忽忽-因	出 的	I6, I7, 99, 99, 64	wù, ér, hu, hū, yīn
urida	兀里荅	前	I6, 50, 85	wù, rǐ, ta

90.I6

širya ayta-:: !	失兒合阿(黑)騸壇	慘白 騸馬 等	I59, I7, 73, 26, 9I, I56	shǐ, ér, hǎ, ā, t'ā, t'án
naiman	乃蠻	八箇	238, 2I5	nǎi, mán
morid !	秣驪(惕)	馬每	2I3, 22I	mò, rì
egü-ber	額兀-別兒	這裏 行	I9, I6, I05, I7	é, wù, pié, ér
hüldeǰü !	忽(勒)迭周	趕着	I4, I8, 44	hū, tié, chōu
jorčiba	約兒赤能	去了	I49, I7, 32, 45	yāo, ér, ch'ì, p'ì

90.I7

Mör	抹舌兒	蹤	263 I7	muǒ ér
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
bi	必	我	84	pì
ǰaya'ǰu	札阿周	告着	I5 26 44	chá a choū
ögsü''	斡克速	與呵	46 28 83	uò k'(è) sù
kéged	客額惕	說了	43 I9 90	k'è é t'(i)
oqodur	斡中豁都舌兒	禿尾	46 2 93 I7	uò huō tūo ér
qo'oγor-i	晃中豁中舌里	黃馬行	282 2 50	huǎng ·huō rǐ

90.I8

talbiγulǰu	塔勒必溫(勒)周	教放着	6I 40 84 63 44	t'ǎ l(è) pì ụen choū
Temüǰin-(n)e	帖木眞-捏	人名 行	3I I50 79 5I	t'iē mù chēn niē
oroγ	斡舌羅黑	黑脊	46 69 58	uò rá h(ei)
širqula-ǰi	升中忽刺宜	白馬 行	I80 99 59 II4	shēng hū la yí
unuγulba.	兀訥溫勒能	教騎了	I6 I3 63 40 45	wù nè uēn l(è) p'ì

90.I9

Mün	門	(本)	I34	muén
ögesün	斡額孫	自己	46 I9 I37	uò é sūn
qurdun	中忽舌兒敦	快	99 I7 55	hū ·ér tūn
qubi-ǰi	中忽必宜	淡黃馬 行	99 84 II4	hū ·pì yí
unuba.	兀訥能	騎了	I6 I3 45	wù nè p'ì
Ger-tür(i)-ǰen	格舌兒都舌里顏	家 自的行	22 I7 93 50 8I	ké ér tūo rǐ ién
ba	巴	也	60	pā
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

90.20

odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
nambuγa	南不中合	皮栖	255 52 73	nám pù hǎ
sayulγa-ban	撒兀魯中合班	步斗 自(的)行	7I I6 I04 73 I00	sa wù luō hǎ pān
keger-e	客額舌列	野地行	43 I9 20	k'è é riè
buγuǰu	不中忽周	盖着	52 99 44	pù hū choū
talbiba.	塔勒必能	放了	6I 40 84 45	t'ǎ l(è) pì p'ì

90.2I

Nökör	那可舌兒	伴當	33 62 I7	nō kě ér
či	赤	你	32	ch'ì
bürün	不舌侖	呵	52 I64	pù rún
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shı
mutaniǰu	蒙塔你周	艱難着	I69 6I 75 44	múng t'ǎ nǐ choū
aisu	阿亦速	來	26 36 83	ā yì sù
aǰuγu.	阿主兀	有(來)	26 34 I6	ā chǔ wù
Ere-jin	額舌列因	男子的	I9 20 64	é riè yin

90.22

muŋ	蒙	艱難	I69	múng
nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'ān
bi	備	有	I23	pèi
ǰe.	者	也者	II5	chě
Bi	必	我	84	pì
čima-dur	赤馬途舌兒	你 行	32 38 I47 I7	ch'ì mǎ t'ú ér
nököčesü.	那可徹速	做伴	33 62 270 83	nō kě ch'è sù
Ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

90.23

Naqu-Bajan	納忽伯顏	人名	56 90 80 81	nà hū pǎí ién
kegeglejü	客額克迭由	呼的有	43 19 28 18 124	k'è é k'(è) tié yóu
Bi	必	我	84	pì
γarča	合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
kö'gün	可溫	兒子	62 63	kě uen
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
bi	必	我	84	pì
Boγorču	孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uò ér chū

90.24

nereṭü	捏列秃	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū
bi''	備	有	123	pèi
kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)
širγa	失兒合	慘白	159 17 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan-u	阿(黑)驪塔訥	騸馬 等的	26 91 61 13	ā t'ā t'ǎ nè
mör(i)-jer	抹里卓兒	蹤跡依着	263 50 25 17	muǒ rǐ iá ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè

90.25

möčkižü	抹赤吉周	踏着	263 323 9 44	muǒ ch'(i) kí chōu
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ·ér pan
qonoču	豁那周	宿着	2 33 44	huō ·no chōu
üdeši	兀迭失	晚夕	16 18 159	wù tié shǐ
naran	納闌	日	56 39	nà rán
quburi	忽不里	岡	99 52 50	hū ·pù rǐ
tašin	塔申	拍着	61 233	t'ǎ shēn
bükü'i-dür	不恢突兒	有的時	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér

90.26

nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
kürijen	古里延	圈子	125 50 106	kǔ rǐ ién
irgen-dür	亦兒堅途兒	百姓行	36 17 112 147 17	yì ér kiēn t'ú ér
kürbe.	古兒罷	到了	125 17 45	kǔ ér p'ì
Širγa	失兒合	慘白	159 17 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan	阿黑驪壇	騸馬等	26 58 91 156	ā h(ei) t'ā t'án
naiman	乃蠻	八箇	238 215	nǎi mán
morid	秣驪惕	馬每	213 221 90	mò rì t'(ī)

90.27

tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
kürijen-ü	古里額訥	圈子的	125 50 19 13	kǔ rǐ é nè
kiṭaγar-a	乞札阿剌	邊行	181 15 26 101	k'ǐ chá a rā
ebesüün!	額別速(速)	喫草	19 105 83 83	é pié sù sù
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chōu
bükü'i-ji	不恢宜	有的行	52 170 114	pù k'uei yì

90.28

üzebe.	兀者罷	見了	16 115 45	wù chě p'ì
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Nökör	那可兒	伴當	33 62 17	nō kě ér
. či	赤	你	32	ch'ì
ende	額你迭	這(裏)	19 328 18	é n(ǐ) tié
bai;	擺宜	立	326 114	pǎi yí

90.29

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi	必	我	84	pì
širγa	失兒合	慘白	I59 I7 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan !	阿(黑)騸壇	騸馬 等	26 9I I56	ā t'ā t'án
tede	帖迭	那的(每)	3I I8	t'iē tié
bi;	備	有	I23	péi
hüldeǰü !	忽(勒)迭周	趕着	I4 I8 44	hū tié chou
γarsuγai"	合兒速孩	出來	73 I7 83 I97	hǎ 'ér sù hái
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

90.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Boγorču	孛斡兒出	人名	30 46 I7 78	péi uò ér chū
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Nököčesü	那可徹速	做伴	33 62 270 83	nō kě ch'è sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
irelege;	亦列列額	來了	36 20 92 I9	yì riè liè é
bi	必	我	84	pì
endo	額你迭	這裏	I9 328 I8	é n(ǐ) tié

90.3I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jakin	也勤	爲甚	74 I22	iě k'ín
baiqu"	擺亦忽	立	326 36 99	pǎi yì hu
kegед	客額(惕)	說了	43 I9 90	k'è é t'(ī)
qamtu	含禿	一同	I89 27	hám t'ū
dobtulǰu	朶卜禿勒周	走馬着	95 I6I 27 40 44	tuǒ p(ǔ) t'ū l(è) chou
oroγad !	斡羅阿(惕)	入了	46 69 26	uò rá a

90.32

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
širγa	失兒合	慘白	I59 I7 73	shǐ ér hǎ
aγta-tan-i	阿(黑)騸塔泥	騸馬 等行	26 58 9I 6I I36	ā h(ei) t'a t'ǎ ní
hüldeǰü	忽勒迭周	趕着	I4 40 I8 44	hū l(è) tié chou
γarba.	合兒罷	出來了	73 I7 45	hǎ 'ér p'ì

一日帖木眞的慘白騸馬八疋。在家被賊劫將去了。又有一箇甘草黄馬。他兄弟別(勒)古台騎着捕土撥鼠去了。到晚馱着土撥鼠回來。帖木眞說。我的馬被人劫去了。說了。別勒古台說我趕去。合撒兒說你不能。我趕去。帖木眞又說您都不能。我去。就騎着那甘草黄馬。踏着那八箇馬的掃道襲將去。行了三宿。那一日淸早。路上多馬羣中。見一箇爽利後生。擠馬乳。問他你曾見慘白騸馬等八匹來麽。那後生說。今早日未出時。有這樣八匹馬。自這裏趕過去了。去的蹤跡。我指與你。說了。他將帖木眞騎的馬放了。換與他一箇黑脊白馬騎了。他也不去自家裏將他擠乳的皮桶皮斗。着草葢了。對帖木眞說。你來好生艱難。男子的艱難都一般。我與你做伴一同趕去。我的父名字喚做納忽伯顏。止有我一箇

91.1

兒子。我的名喚做孛斡兒出。說了後踏着蹤跡又行了三宿。至日晚時。到一箇百姓圈子行。見他那八箇馬在圈子外立着。帖木眞說伴當。你這裏立着我去把這馬赶出來。孛斡而出說我既與做伴來了。如何我這裏立。一同跑着馬入去。將馬赶出來了。

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
豁亦納察	自後	qoinača	2 36 56 5	huō yì nà chá
哈闌	人每	haran	54 39	hā rán
兀不兒	蹤	ubur	16 52 17	wù pù ér
速不兒	蹤	subur	83 52 17	sù pù ér
揑客周	襲着	nekežü	51 43 44	niē k'è chōu
阿亦速	來了	aisu.	26 36 83	ā yì sù
你刊	一箇	Nigen	75 103	nǐ k'ān
察合安	白	čaγa'an	5 73 7	chá hǎ ān

91.2

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
秣驪禿	馬有的	moritu	213 221 27	mò rì t'ū
古溫	人	kü'ün	125 63	kǔ uēn
兀兀兒合	套馬竿	uγurγa	16 16 17 73	wù wù ér hǎ
把里周	拿着	barižu	175 50 44	pà rǐ chōu
合黑察阿兒	獨自	qaγčaγar	73 58 5 26 17	hǎ h(ei) chá ā ér
恢亦徹周	趕上着	güičežü	170 36 270 44	k'uēi yì ch'è chōu
阿亦速	來了	aisu.	26 36 83	ā yì sù

91.3

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
孛斡兒出	人名	Boγorču	30 46 17 78	péi uò ér chū
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
那可兒	伴當	"Nökör	33 62 17	nō kě ér
弩木	弓	numu	322 150	nǔ mù
速木	箭	sumu	83 150	sù mù
納荅阿察	我行 將來	nada-ača	56 85 26 5	nà tā ā chá
必	我	bi	84	pì
合兒不闌(勒)都速!	厮 射	qarbuldusu!"	73 17 52 130 93 83	hǎ ér pù lán tuō sù

91.4

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
客額罷	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
帖木眞	人名	Temüžin	31 150 79	t'iē mù chēn
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
米訥	我的	"Min-u	163 13	mǐ nè
禿剌	上頭	tula	27 59	t'ū lā
赤	你	či	32	ch'ì
額魯思帖兀澤	恐 被 害	erüsteγüjei;	19 110 10 31 16 330	é ruō sī t'iē wù ché

91.5

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
必	我	bi	84	pì
合兒鏷闌勒都速	厮 射	qarbulaldusu"	73 17 200 130 40 93 83	hǎ ér pú lán l(è) tuō sù
客額周	說着	kegežü	43 19 44	k'è é chōu
額薛兒古	迎着	esergü	19 127 17 125	é siē ér kǔ
合鄰	回去	qarin	73 211	hǎ rín
合兒不闌勒都罷	厮 射	qarbulaldaba.	73 17 52 130 40 93 45	hǎ ér pù lán l(è) tuō p'ì

91.6

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖列	那	Tere	31 92	t'iē liè
察合安	白	čaγa'an	5 73 7	chá hă ån
秣驪禿	馬 有的	moritu	213 221 27	mò rì t'ū
古温	人	kügün	125 63	kŭ uen
兀兀兒合巴里顏	套馬竿 教自的行	uγurγa-bari(i)jan	16 16 17 73 60 50 81	wù wù ér hă pā rǐ ién
多乞周	指着	dokiju	191 181 44	tuó k'ǐ chou
擺亦罷	立了	baiba.	326 36 45	pǎi yì p'ì

91.7

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
豁亦禿思	後頭的每	Qoitus	2 36 27 10	huō yì t'ū sī
那可惕	伴當每	nökod	33 62 90	nō kě t'(ī)
恢亦徹周	趕上着	gü'ičeju	170 36 270 44	k'ueī yì ch'è chou
亦列罷	來了	irebe.	36 20 45	yì riè p'ì
納闌	日	Naran	56 39	nà rán
升格周	落着	šinggeju	180 22 44	shēng ké chou
斡惕罷	去了	odba.	46 90 45	uò t'(ī) p'ì

91.8

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
都兀申	黃昏	Duγ'ušin	93 16 233	tuō wù shen
孛勒周	做着	bolju	30 40 44	péi l(è) chou
阿亦速	來了	aisu.	26 36 83	ā yì sù
豁亦圖	後頭的	Qoitu	2 36 142	huō yì t'ú
帖迭	那(的每)	tede	31 18	t'iē tié
哈闌	人每	haran	54 39	hā rán
巴魯安	黑了	baruγan	60 110 7	pā ruō an
孛勒荅周	被黑做着	boldaju	30 40 85 44	péi l(è) tā chou

91.9

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
擺亦周	立着	baiju	326 36 44	pǎi yì chou
豁綽兒罷	落後了	qočorba.	2 327 17 45	huō ch'ò ér p'ì

隨後人每陸續趕將來。一箇騎白馬的人，手裏執着套馬竿，將次趕到根前。孛斡兒出說：你弓箭將來。我與他厮射。帖木眞說：爲我的上頭，恐傷着你。我與他厮射。便回去與他厮射。那騎白馬的人，將套馬竿指着帖木眞說。立住了。隨後那賊每的伴當，也都趕將來。見日落黃昏天色黑了。那後來的人都立住着落後了。

92.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖列	那	Tere	31 20	t'iē riè
雪你	夜	söni	177 75	suě nǐ
都里額惕	兼行了	düliged	93 72 19 90	tuō lǐ é t'(ī)
忽兒班	三	γurban	99 17 100	hū 'ér pan
兀都兒	日	üdür	16 93 17	wù tuo ér
忽兒班	三	γurban	99 17 100	hū 'ér pan
雪你	夜	söni	177 75	suě nǐ
都里周	兼行着	düliju	93 72 44	tuō lǐ chou
古兒罷	到了	kürbe.	125 17 45	kŭ ér p'ì

92.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖木眞	人名	Temüjin	31 150 79	t'iē mù chen
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kù liè rún
那可兒必	伴當 我	"Nökör bi	33 62 17 84	nō kě ér pì
赤馬荅察	你 自	čima-dača	32 38 85 5	ch'ì mǎ tā chá
昂吉荅	外	angida	242 9 85	áng kí ta
額迭	這(的每)	ede	19 18	é tié
抹驪的顏	馬每 自的行	morid(i)jan	263 221 173 81	muǒ rì dì ién

92.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿(卜)忽兀	要的麽	abqu-u 中	26 99 16	ā hū wù
不列額	有來	büleġe;	52 92 19	pù liè é
古必牙勒都牙	分咱	qubijalduja;	125 84 25 40 93 25	kǔ pì iá l(è) tuo iá
客堆宜	幾多行	kedüi-ji	43 153 114	k'è tueī yí
阿(卜)忽	要	abqu 中	26 99	ā hū
客額木	說有	keġemü"	43 19 150	k'è é mù

92.4

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
客額別	說了	keġebe.	43 19 105	k'è é pié
孛斡兒出	人名	Boγorču 舌	30 46 17 78	péi uǒ ér chū
嗚詁列論	說	ügülerün: 舌	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
必撒因	我好	"Bi sain	84 71 64	pì sa yīn
那可里	伴當行	nökör-i 舌	33 62 50	nō kě rǐ
赤馬宜	你行	čima-ji	32 38 114	ch'ì mǎ yí
蒙塔你周	艱難着	muutaniǰu	169 61 75 44	múng t'ǎ nǐ chōu

92.5

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿亦速	來	aisu	26 36 83	ā yì sù
客延	麽道	kegen	43 106	k'è ién
撒因	好	sain	71 64	sā yīn
那可列	伴當行	nökör-e 舌	33 62 20	nō kě riè
土撒孛(勒)速	濟 做	tusa bolsu	203 71 30 83	t'ǔ sa péi sù
客延	麽道	kegen	43 106	k'è ién
那可徹周	做伴着	nököčeǰü	33 62 270 44	nō kě ch'è chou
亦列罷	來了	irebe 舌	36 20 45	yì riè p'ì

92.6

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
必	我	bi	84	pì
完者兀	外助	Önǰe-ü	121 115 16	uán chě wù
客額周	說着	keġeǰü	43 19 44	k'è é chou
阿(卜)忽	要	abqu 中	26 14	ā hū
必	我	bi	84	pì
額赤格	父	Ečige	19 32 22	é ch'ì ké
米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè
納忽伯顏	人名	Naqu-Bajan 中	56 99 80 81	nà hū paí ién
捏列禿	名字有的	neretü 舌	51 20 27	niē riè t'ū

92.7

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
備由	有	biǰü	123 124	pèi yóu
納忽伯顏訥	人名的	Naqu-Bajan-(u)u 中	56 99 80 81 13	nà hū pāí ién nè
合黑察	獨	γaγča 中	73 58 5	hǎ h(ei) chá
可溫	兒子	köġün	62 63	kě uen
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
必	我	bi	84	pì
備由	有	biǰü	123 124	pèi yóu
額赤格因	父的	Ečige-jin	19 32 22 64	é ch'ì ké yin
米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè

92.8

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
諸額(克)先	聚來的	čüġegsen	331 19 29	chū é siēn
納答	我行	na-da	56 85	nà tā
土格帖列	儘勾	tüġetele	203 22 31 92	t'ǔ ké t'iē liè
備由	有	biǰü	123 124	pèi yóu
必	我	Bi	84	pì
兀祿	不	ülü	16 154	wù lù
阿(卜)忽	要	abqu 中	26 99	ā hū
土撒孛魯黑	濟 做來的	tusa bolυγsan	203 71 30 104 58	t'ǔ sā péi luo h(ei)
三			143	sān
米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè

92.9

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
jaγun	牙溫	甚麼	25 63	iá_ uen
tusa	土撒	濟	203 7I	t'ǔ sa
bolqu;	孛勒忽 (中)	做	30 40 99	péi l(è) hū
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
abqu	阿(卜)忽 (中)	要	26 99	ā hū
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

那夜兼行了三晝夜。回到納忽伯顏處。帖木真對孛斡兒出說。不是你呵。我這馬如何得。咱兩人可以分。你要多少。孛斡兒出說。我見你辛苦着來。所以濟助做伴去。如何做外財般要你的。我父親只我一箇兒子。置的家財。與我儘勾。我不要你的。若要你的呵。與你做伴來的濟甚事。

93.1

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Naqu-Bajan-(u)u	納忽伯顏訥 (中)	人名的	56 99 80 8I I3	na_ hū paí ién nè
ger-tür	格兒圖兒 (舌)	家裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
kürbe.	古兒罷 (舌)	到了	I25 I7 45	kǔ ér p'ì
Naqu-Bajan	納忽伯顏 (中)	人名	56 99 80 8I	nà_ hū paí ién
kögü-ben	可兀邊	兒子 自的行	62 I6 I52	kě wù pien
Boγorču-ji	孛斡兒出宜 (舌)	人名行	30 46 I7 78 II4	péi uò ér_ chū yí

93.2

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
žaγažu	札合周 (中)	失着	I5 73 44	chá hǎ chou
nisun	你孫	涕	75 I37	nǐ_ sūn
nilbusun-bar	你勒不速巴兒 (舌)	淚 教	75 40 52 83 60 I7	nǐ l(è) pù sù pa ér
ažuγu.	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
Genedte!	格揑(惕)帖	忽然	22 5I 3I	ké_ nie t'ie
kürtežü	古兒帖周 (舌)	到着	I25 I7 3I 44	kǔ ér t'ie chou
kögü-ben	可兀邊	兒 自的行	62 I6 I52	kě wù_ pien

93.3

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
üžežü	兀者周	見着	I6 II5 44	wù chě_ chou
nigente	你刊帖	一次	75 I03 3I	nǐ k'an t'ie
uilamu;	委亦剌木	哭有	26I 36 59 I50	uěi yì la mù
nigente	你刊帖	一次	75 I03 3I	nǐ k'an t'ie
doiγodumu.	董豁都木 (中)	怪有	332 2 93 I50	tǔng huo tuo mù
Kögün	可溫	兒子	62 63	kě_ uen
inu	亦訥	他的	36 I3	yì nè

93.4

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Boγorču	孛斡兒出 (舌)	人名	30 46 I7 78	péi uò ér chū
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uo kǔ liè rún
"Jaγun	牙溫	甚麼	25 63	iá_ uen
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Sain	撒因	好	7I 64	sa_ yīn
nökör	那可兒 (舌)	伴當	33 62 I7	nō kě ér
muutanižu	蒙塔你周	(難)難	I69 6I 75 44	múng t'ǎ nǐ chou

93.5

aisun	阿亦孫	來	26 36 I37	ā yì sun
aǯuɣu;	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
nökočečü	那可徹周	做伴着	33 62 270 44	nō kě ch'è chou
odulaɣa	斡都剌阿	去了來	46 93 59 26	uò tūo lā a
bi. Edögе	必額朵額	我 如今	84 I9 95 I9	pì é tuǒ é
irebe"	亦列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì
kёged	客額惕	說了	43 I9 90	k'è é t'(ī)

93.6

qaɣulǯu	(合)溫(勒)周	走馬着	54 63 44	hā uēn choū
odču	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(i) ch'ou
keger-e	客額列	野地裏	43 I9 20	k'è é riè
buɣuɣsan	不忽黑三	蓋了的	52 99 58 I43	pù hū h(ei) sān
nambuɣa	南不合	皮桶	255 52 73	nám pù hǎ
saɣuluɣa-ban	撒兀魯合班	皮斗 自的行	7I I6 I04 73 I00	sa wù luo hǎ pān
abčiraba.	阿(卜)赤剌罷	將來了	26 32 I0I 45	a ch'ì ra p'ì

93.7

Temüǯin-(n)e	帖木眞捏	人名 行	3I I50 79 5I	t'iē mù chēn niē
tel-quriɣan	帖勒忽里罕	喫二母乳的羔兒	3I 40 99 50 I09	t'iē l(è) hū rī han
alaǯu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā choū
künesü	古捏速	行糧	I25 5I 83	kǔ niē sù
ögüged	斡古額惕	與了	46 I25 I9 90	uò kǔ é t'(ī)
nambuɣa	南不合	皮桶	255 52 73	nám pù hǎ

93.8

degürge	迭兀兒格	馱的	I8 I6 I7 22	tié wù ér ké
ǯasaǯu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sa choū
künesülegülbe.	古捏速列溫(勒)罷	行糧教做了	I25 5I 83 92 63 45	kǔ niē sù liè uēn p'ì
Naqu-Bajan	納忽伯顏	人名	56 99 80 8I	nà hū paí ién
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér

93.9

ǯalaɣus	札剌兀思	少年每	I5 59 I6 I0	chá lā wù sī
bi.	備	有	I23	pèi
Ta	塔	您	6I	t'ǎ
üǯeldügtüd	兀氈(勒)都克禿惕	相顧您	I6 I35 93 28 27 90	wù chàn tūo k'(è) t'ū t'(ī)
mönö	抹那	明	263 33	muǒ nō
qoina bu	豁亦納不	後 休	2 36 56 52	huō yì nà pù
tebčildügtüd"	帖(卜)赤勒都(克)禿惕	相棄您	3I 32 40 93 27 90	t'iē ch'ì l(è) tūo t'ū t'(ī)

93.10

kёgebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Temüǯin	帖木眞	人名	3I I50 79	t'iē mù chēn
odču	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(ī) ch'ou
ɣurban	忽兒班	三	99 I7 I00	hū ér pan
süni	雪你	夜	I77 75	suě nǐ
ɣurban	忽兒班	三	99 I7 I00	hū ér pān
üdür	兀都兒	日	I6 93 I7	wù tūo ér
ǯorčiǯu	約兒赤周	去着	I49 I7 32 44	yāo ér ch'ì chou

93.11

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
桑沽兒	河名	Sengür	324 / 325 / 17	sāng / kū / ér
豁羅合納	小河行	γoroqan-a	2 / 69 / 73 / 56	huō / ·rá / ·hǎ / nà
格兒-圖里-顏	家裏自的行	ger-tür(i)-jen	22 / 17 / 142 / 50 / 81	ké / ér / t'ú / rǐ / ién
古兒罷	到了	kürbe.	125 / 17 / 45	kǔ / ér / p'ì
訶額侖	母名	Hö'elün	216 / 19 / 3	hé / é / lún
額客	母	eke,	19 / 43	é / k'è

93.12

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
合撒兒	人名	Qasar	73 / 71 / 17	hǎ / ·sa / ér
乞額惕	等	kiged	181 / 19 / 90	k'ǐ / é / t'(ī)
迭兀-揑兒	弟每	degü-ner	18 / 16 / 51 / 17	tié / wù / niē / ér
亦訥	他的	in-ü	36 / 13	yì / nè
赫魯周	愁着	herüǰü	312 / 110 / 44	hè / ruō / chou
阿周	住着	aǰu	26 / 44	ā / chōu
兀者周	見着	üǰeǰü	16 / 115 / 44	wù / chě / chou

93.13

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
巴牙思罷	喜歡了	bajasba.	60 / 25 / 10 / 45	pā / iá / sī / p'ì

到納忽伯顏家裏。見他爲失了兒子孛斡兒出垂淚着哭。忽然見他每到了。將他兒子看着。一邊厮哭一邊厮怪他兒子。孛斡兒出說。我不知爲甚麽。見這好伴當艱難着來。便與他做伴去了來。如今來了也。說訖。走着馬去。將他原盞下的擠乳的皮桶.皮斗來了。殺了一箇喫二母乳的肥羔兒又皮桶裏盛了馬妳子。馱的般整治了與帖木眞做行糧。納忽伯顏說。你兩箇年小的常相顧盻明後休相棄。帖木眞辭去。行了三晝夜。到桑古兒河邊家裏。他母親訶額侖並合撒兒兄弟每正愁間。見他回來。好生歡喜了。

94.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
田迭扯	那裏(自)	Tende'če	316 / 18 / 24	t'ién / tié / chě
帖木眞	人名	Temüǰin	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chēn
別(勒)古台	人名	Belgütei	105 / 125 / 120	pié / kǔ / t'ái
豁牙兒	兩箇	qojar	2 / 25 / 17	huō / ·iá / ér
德-薛禪-訥	人名的	De-Sečen-(n)ü	272 / 127 / 239 / 13	té / siē / shán / nè
孛兒帖-兀只泥	人名行	Börte-Üǰin-i	30 / 17 / 31 / 16 / 41 / 136	péi / ér / t'iē / wù / chī / ní

94.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
也孫	九	jesün	74 / 137	iě / sūn
納速禿	歲(有的)	nasutu	56 / 83 / 27	nà / sù / t'ū
不恢-突兒	有時	büküi-dür	52 / 170 / 179 / 17	pù / k'uēi / t'ū / ér
兀者周	見着	üǰeǰü	16 / 115 / 44	wù / chě / chou
亦列克-薛額兒	來了	iregseer	36 / 20 / 28 / 127 / 19 / 17	yì / riè / k'(è) / siē / é / ér
合合察周	離着	qaγačaǰu	73 / 73 / 5 / 44	hǎ / ·hǎ / ch'á / chou
不列額	有來	büle'e.	52 / 92 / 19	pù / liè / é

94.3

Kelüren	客魯漣	河名	43 / 104 / 49	k'è / luo / rién
mören	沐漣	河	48 / 49	mù / rién
huruyu	忽魯兀	順	14 / 110 / 16	hū / ruo / wù
erin	額鄰	尋	19 / 211	é / rín
odba.	斡(惕)罷	去了	46 / 45	uò / p'ì
Čegčer	扯(克)徹兒	山名	24 / 270 / 17	chè / ch'è / ér
Čiyuryu	赤忽兒忽	山名	32 / 99 / 17 / 99	ch'ì / hu / ér / hu
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 / 25 / 164	huo / iá / rún

94.4

žayura	札兀剌	中間	15 / 16 / 101	chá / wù / ra
De-Sečen	德薛禪	人名	272 / 127 / 239	té / sie / shán
Ungirad	翁吉剌(惕)	姓氏	271 / 9 / 101	weng / kí / ra
tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
ažuyu	阿主兀	有來	26 / 34 / 16	a / chǔ / wǔ
De-Sečen	德薛禪	人名	272 / 127 / 239	té / sie / shán
Temüžin-i	帖木只泥	人名行	31 / 150 / 41 / 136	t'ie / mù / chi / ní

94.5

üžežü	兀者周	見着	16 / 115 / 44	wù / chě / chou
maši	馬石	好生	38 / 275	mǎ / shǐ
jeke	也客	大	74 / 43	iě / k'è
bajasču	巴牙思抽	喜歡	60 / 25 / 10 / 162	pa / iá / si / ch'ou
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uo / kǔ / liè / rún
"Taičiyud	泰亦赤兀(惕)	姓氏	240 / 36 / 32 / 16 / 90	t'ài / yì / ch'ì / wù / t'(ī)
aqa	阿合	兄	26 / 73	a / hǎ
degü	迭兀	弟	18 / 16	tié / wù

94.6

šin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè
naitamu	乃塔木	嫉妒	238 / 61 / 150	nǎi / t'ǎ / mù
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
medežü	篾迭周	知着	66 / 18 / 44	miè / tié / chou
maši	馬石	好生	38 / 275	mǎ / shǐ
herüžü	赫魯周	愁着	312 / 110 / 44	hè / ruo / chou
čükölegei.	啜可列埃	絕望	306 / 62 / 92 / 37	chò / kě / liè / āi
Aran	阿蘭	儘得	26 / 39	ā / rán

94.7

üžebe	兀者罷	見了	16 / 115 / 45	wù / chě / p'ì
že	者	也者	115	chě
čima-ji"	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì / mǎ / yí
kēged	客額(惕)	說了	43 / 19 / 90	k'è / é / t'(ī)
Börte-Üžin-i	孛兒帖兀只泥	人名行	30 / 17 / 31 / 16 / 41 / 136	péi / ér / t'ie / wù / chi / ní
neilegülleged	揑亦列兀列額(惕)	相配了	51 / 36 / 92 / 16 / 92 / 19 / 90	niē / yì / liè / wù / liè / é / t'(ī)

94.8

egüsgebe.	額兀思格罷	送將去了	19 / 16 / 10 / 22 / 45	é / wù / si / ké / p'ì
Egüsgen	額兀思堅	送	19 / 16 / 10 / 112	é / wù / si / kien
aisurun.	阿亦速侖	來的	26 / 36 / 83 / 164	ā / yì / sù / rún
De-Sečen	德薛禪	人名	272 / 127 / 239	té / siē / shán
žayura	札兀剌	路間	15 / 16 / 101	chá / wù / ra
Kerülen-ü	客魯例訥	河名的	43 / 104 / 333 / 16	k'è / luo / riè / nè

94.9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀剌黑啜勒弩荅察	地名的隅自	Urayčul-nu-dača	16	wù
			101	ra
			58	h(ei)
			306	chò
			40	l(è)
			322	nŭ
			85	ta
			5	ch'á
合里罷	回了	qarïba.	73	hǎ
			50	rǐ
			45	p'ì
格兒該	妻	Gergüi	22	ké
			17	ér
			35	kai
亦訥	他的	in-ü	36	yì
			13	nè
孛兒帖兀只訥	妻名的	Börte-Üjin-ü	30	péi
			17	ér
			31	t'iē
			16	wù
			41	chī
			13	nè
額客	母	eke	19	é
			43	k'è

94.10

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
搠壇	母名	Sotan	278	shuò
			156	t'án
捏列台	名字(有)的	neretei	51	niē
			20	riè
			120	t'ái
不里亦	有來	büliği.	52	pù
			72	lǐ
			36	yì
搠壇	(母)名	Sotan	278	shuò
			156	t'án
斡乞顏	女子自的行	öki-jen	46	uò
			181	k'ǐ
			81	ién
許迭周	送着	hüdečü	208	hǔ
			18	tié
			44	chou
枯連勒古	山名	Kürelkü	309	k'ū
			209	rién
			40	l(è)
			125	kǔ

94.11

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
朵脫剌	內	dotora	95	tuǒ
			6	t'uō
			101	ra
桑沽兒	河名	Senggür	324	sāng
			325	kū
			17	ér
豁羅合納	河行	yoroqan-a	2	huō
			69	rá
			73	hǎ
			56	nà
不恢突兒	有時	bükŭi-dür	52	pù
			170	k'ueī
			179	t'ū
			17	ér
枯兒格周	送到着	kürgečü	309	k'ū
			17	ér
			22	ké
			44	chou
亦列罷	來了	irebe.	36	yì
			20	riè
			45	p'ì

95.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
搠壇泥	(母)名行	Sotan-(n)i	278	shuò
			156	t'án
			136	ní
合里兀魯阿惕	教回了	qariɣuluɣad	73	hǎ
			50	rǐ
			16	wù
			104	luō
			26	a
			90	t'(ī)
別勒古台宜	人名行	Belgütei-ji	105	pié
			40	l(è)
			125	kǔ
			120	t'ái
			114	yí
孛斡兒出宜	人名行	Boɣorču-ji	30	péi
			46	uò
			17	ér
			78	chū
			114	yí
那可徹耶	做伴咱	"nököčeje"	33	nō
			62	kě
			270	ch'è
			182	ye
客延	麼道	kegen	43	k'è
			106	ién

95.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀里周	喚着	uriču	16	wù
			50	rǐ
			44	chou
亦列罷	去了	irebe.	36	yì
			92	liè
			45	p'ì
孛斡兒出	人名	Boɣorču	30	péi
			46	uò
			17	ér
			78	chū
別(勒)古台宜	人名行	Belgütei-ji	105	pié
			40	l(è)
			125	kǔ
			120	t'ái
			114	yí
古兒格兀魯額惕	教到了	kürgegülüged	125	kǔ
			17	ér
			22	ké
			16	wù
			104	luō
			19	é
			90	t'(ī)

○初帖木真九歲時。與德薛禪的女兒孛兒帖兀真相離了來。此時與弟別勒古台順着客魯漣河尋去。扯克徹兒赤忽兒忽山兩間。尋着德薛禪家。德薛禪見了帖木真好生大歡喜。說知得泰亦赤兀(惕)兄弟每嫉妒你。我好生愁着絕望了來。今日纔得見你。說了將孛兒帖女兒與帖木真做了妻。德薛禪與他妻搠壇同送帖木真夫妻回去了。到客魯漣河兀剌黑啜勒的邊隅。德薛禪回家來了。搠壇直送他女兒到帖木真家裏。

95.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額赤格-都里顏	父 / 自的行	ečige-dür(i)-jen	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
			93	tuo
			50	rǐ
			81	ién
兀祿	不	ülü	16	wù
			154	lù
客列連	說	kelelen	43	k'è
			92	liè
			174	lién
孛戈禿兒	拱脊	bögötür	30	péi
			139	kuo
			27	t'u
			17	ér
晃豁里	甘草黃馬(行)	qoɣyor-i	282	huǎng
			2	huo
			50	rǐ
兀訥阿惕	騎了	unuɣad	16	wù
			13	nè
			26	a
			90	t'(ī)
孛羅	青	boro	30	péi
			69	rá

95.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
斡兒木格-邊	毛衫 / 自的行	örmüge-ben	46	uò
			17	ér
			150	mù
			22	ké
			152	pien
孛克禿魯額惕	拱馱了	bögtürüged	30	péi
			28	k(è)
			27	t'u
			110	ruo
			19	é
			90	t'(ī)
別勒古台-魯額	人名 / 一同	Belgütei-lüge	105	pié
			40	l(è)
			125	kǔ
			120	t'ái
			104	luo
			19	é
亦列罷	來了	irebe.	36	yì
			20	riè
			45	p'ì
帖列	那裏	Tere	31	t'ie
			20	riè

95.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
那可徹克薛額兒	自做伴了	nököčegseger	33	no
			62	kě
			270	ch'è
			28	k'(è)
			127	sie
			19	é
			17	ér
那可徹恢	做伴的	nököčeküi	33	no
			62	kě
			270	ch'è
			170	k'uei
約孫	理	josun	149	yao
			137	sun
帖亦模	那般有	teimü	31	t'ie
			36	yì
			212	mú

96.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
桑沽兒	河名	Senggür	324	sang
			325	ku
			17	ér
豁羅合納察	小河 / 自	qoroqan-ača	2	huo
			69	rá
			73	hǎ
			56	nà
			5	ch'á
槈兀周	起着	negüǰü	113	nèu
			16	wù
			44	chou
客魯漣	河名	Kelüren	43	k'è
			104	luo
			49	rién
沐涟訥	河的	mören-ü	48	mù
			333	riè
			13	nè
帖里溫	源	terigün	31	t'ie
			50	rǐ
			63	uen
不兒吉	地名	Burgi	52	pù
			17	ér
			9	kí

96.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額兒吉-迭	岸 / 行	ergi-de	19	é
			17	ér
			9	kí
			18	tié
嫩禿黑闌	營盤做	nutuɣlan	57	nuàn
			27	t'u
			58	h(ei)
			130	lán
保兀周	下着	baɣuǰu	273	pǎo
			16	wù
			44	chou
搠壇	(母)名	Sotan	278	shuò
			156	t'án
額客因	母的	eke-jin	19	é
			43	k'è
			64	yin
失惕坤勒	一見公姑的禮	sidkül.	159	shǐ
			90	t'(ī)
			220	k'un
			40	l(è)
客延	麼道	kegen	43	k'è
			106	ién

○搠壇送他女兒到帖木眞家。回去了。後帖木眞欲要孛斡兒出做伴。使別勒古台喚去。孛斡兒出見了別勒古台。又不對他父說。騎着箇拱脊黃馬。馱着箇青毛襖子。與別勒古台一同來了。自那裏做伴。再後不曾相離。

96.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qara	中舌合剌	黑	73 101	hǎ ·ra
buluɣan	不䶉中罕	貂鼠	52 138 109	pù lú han
daqu	中苔忽	襖子	85 99	tā hū
abčiraǰu	阿卜赤舌剌周	將來着	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì ra chōu
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Tere	帖舌列	那	31 20	t'iē riè
daqu-ji	苔舌忽宜	襖子行	85 99 114	tā hū yí

96.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Temüǰin,	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
Qasar,	中合撒舌兒	人名	73 71 17	hǎ ·sa ér
Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
ɣurban	中忽舌兒班	三	99 17 100	hū ·ér pan
abču	阿(卜)抽	將着	26 162	ā ch'ōu
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ōu
"erte	額舌兒帖	在前	19 17 31	é ér t'iē
üdür	兀都舌兒	日子	16 93 17	wù tūo ér

96.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai
Qan	中罕	皇帝	109	hān
ečige-lüge	額赤格魯額	父 一同	19 32 22 104 19	é ch'ì ké luō é
Kereid	客舌列亦惕	種名	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
irgen-ü	亦舌兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké nè
Wan-Qan	王中罕	人名	335 109	wáng hān
anda	安達	契交	7 334	ān tá

96.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeldügsen	客額勒都克先	相說的	43 19 40 93 28 29	k'è é l(è) tūo k'(è) siēn
ačuɣu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Ečige-lüge	額赤格魯額	父 一同	19 32 22 104 19	é ch'ì ké luō é
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
anda	安達	契交	7 334	ān tá
kegeldügsen	客額勒都克先	相說了	43 19 40 93 28 29	k'è é l(è) tuo k'(è) siēn

96.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
metü bi	篾圖備	般 有	66 142 123	miè t'ú pèi
že"	者	也者	115	chě
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Wan-Qan-i	王中合泥	(人)名行	335 109 136	wáng han ní
Tuɣula-jin	土兀剌因	河名的	203 16 59 64	t'ǔ wù lā yīn
qara	中舌合剌	黑	73 101	hǎ ·ra
tün(u)e	屯捏	林行	204 51	t'ún niē
bijü	備由	有	123 124	pèi yóu

96.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
medeǰü	篾迭周	知着	66 18 44	miè tié chōu
odba.	斡惕罷	去了	46 90 45	uò t'(ī) p'ì
Wan-Qan-dur	王中罕塗舌兒	人名 行	335 109 147 17	wáng han t'ú ér
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
kürčü	古舌兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

96.9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Erte	額兒帖 (舌)	在前	19 17 31	é ér t'ie
uḍūr	兀都兒 (舌)	日子	16 93 17	wù tuo ér
ečige-lüge	額赤格魯額	父 一同	19 32 22 104 19	é ch'ì ké luo é
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
anda	安達	契交	7 334	ān tá
kegeldügsen	客額勒都克先	相 脫 了	43 19 40 93 28 29	k'è é l(è) tuo k'(è) sien

96.10

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aǰuyu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
kü	古	也	125	kǔ
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
biǰü	備由	有	123 124	péi yóu
ǰe"	者	也者	115	chě
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
gergei	格兒該 (舌)	妻	22 17 35	ké ér kai
bayulǰu	保溫勒周	下着	273 63 40 44	pǎo uen l(è) chou

96.11

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
emüsgeg	額木思格克	上 見	19 150 10 22 28	é mù sī ké k'(è)
čima-da	赤馬答	你 行	32 38 85	ch'ì mǎ tā
abčiraba"	阿(卜)赤刺罷 (舌)	將來了	26 32 101 45	ā ch ì ra p'ì
kegeu	客延	麽道	43 106	k'è ién
buluyan	不騾罕 (中)	貂鼠	52 138 109	pù lú hān
daqu	答忽 (中)	襖子	85 99	tā hū
ögbe.	斡克罷	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

96.12

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Wan-Qan	王罕 (中)	人名	335 109	wáng hān
maši	馬石	好生	38 159	mǎ shï
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116 117 92 118	'uo kǔ liè rún
"Qara	合刺 (中)(舌)	黑	73 101	hǎ 'ra
buluyan	不騾罕 (中)	貂鼠	52 138 109	pù lú han
daqu-yin	答忽因 (中)	襖子 的	85 99 64	ta hū yīn
qariyu	合里兀 (中)(舌)	回 奉	73 50 16	hǎ 'rǐ wù

96.13

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγačaγsan	合合察(黑)三 (中)(中)	離了的	73 73 5 58 143	hǎ hǎ ch'á h(ei) sān
ulus-i	兀魯昔	百姓(行)	16 104 289	wù luo sí
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
qamtudqaǰu	含禿惕合周 (中)(中)	相合着	336 27 90 73 44	hám 't'u t'(i) hǎ chou
ögsü;	斡克速	與你	46 28 83	uò k'(è) sù
buluyan	不騾罕 (中)	貂鼠	52 138 109	pù lú hān
daqu-yin	答忽因 (中)	襖子 的	85 99 64	tā hū yīn

96.14

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qariyu	合里兀 (中)(舌)	回 奉	73 50 16	hǎ 'rǐ wù
butaraγsan	不塔剌(黑)三 (舌)	沒散了的	52 61 101 58 143	pù t'ǎ ra h(ei) sān
ulus-i	兀魯昔	百姓(每)	16 104 289	wù luo sí
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
bügüdkeldüǰü	不古惕客(勒)都周	完全着	52 125 90 43 93 44	pù kǔ t'(ī) k'è tuo chou
ögsü	斡克速	與你	46 28 83	uò k'(è) sù

96.15

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
孛可列因	脿子的	30 / 62 / 20 / 64	péi / kě / riè / yīn	Bögöre-jin
孛克薛圖兒	尖兒裏	30 / 28 / 127 / 142 / 17	péi / k(è) / sie / t'ú / ér	bögse-dür
扯客列因	脸子的	24 / 43 / 20 / 64	chě / k'è / riè / yīn	čegere-jin
扯額只圖兒	智膈裏	24 / 19 / 41 / 142 / 17	chě / é / chī / t'ú / ér	čegeǰi-dür
阿都孩	存着	26 / 93 / 197	ā / tūo / hái	aḥuyai

96.16

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
客額罷	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì	kegebe

自桑古兒河邊起了。到客魯漣河源頭不兒吉名字的地。岸根前做下營盤住了。搠壇的女孛兒帖兀眞。行上見公姑的禮物。將一箇黑貂鼠襖子有來。帖木眞說。在前俺的父也速該皇帝與客列亦惕種姓的王罕契合。便是父一般。他如今在土兀剌河邊黑林裏住着。我將這襖子與他。於是帖木眞兄弟三箇。將着那襖子送去。見了王罕。帖木眞說。在前日子。你與我父親契合。便是父親一般。今將我妻上見公姑的禮物。將來與父親。隨即將黑貂鼠襖子與了。王罕得了襖子。大歡喜着說道。你離了的百姓。我與你收拾。漫散了的百姓。我與你完聚。我心下好生記着說了。

97.1

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
田迭扯	那裏自	316 / 18 / 24	t'ién / tié / chě	Tendeče
合里周	回着	73 / 50 / 44	hǎ / rí / chou	qariǰu
不兒吉	(河)名	52 / 17 / 9	pù / ér / kí	Burgi
額兒吉迭	岸	19 / 17 / 9 / 18	é / ér / kí / tié	ergi-de
不恢突兒	行有時	52 / 170 / 179 / 17	pù / k'uei / t'ū / ér	büküi-dür
不峏罕合(勒)都納察	山名自	52 / 53 / 109 / 73 / 93 / 56 / 5	pù / ér / han / hǎ / tūo / nà / chá	Burqan-Qaldun-ača

97.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
兀良合歹	種名	16 / 145 / 73 / 313	wù / riáng / hǎ / tǎi	Urjangqadai
古溫	人	125 / 63	kǔ / uēn	kügün
札兒赤兀歹	人名	15 / 17 / 32 / 16 / 313	chá / ér / ch'ì / wù / tǎi	Žarčiyudai
額不堅	老人	19 / 52 / 112	é / pù / kiēn	ebügen
窟兀兒格邊	扇𤊀的風匣(自的)行	192 / 16 / 17 / 22 / 152	k'ū / wù / ér / ké / piēn	kügürge-ben
兀兒抽	負着	16 / 17 / 162	wù / ér / ch'ōu	ürčü

97.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
者勒篾	兒名	115 / 40 / 66	chě / l(è) / miè	Želme
揑列禿	名字有的	51 / 20 / 27	niē / riè / t'u	neretü
可兀你顏	兒子自的行	62 / 16 / 75 / 81	kě / wù / nǐ / ién	köğün(i)-jen
兀都里(惕)抽	引着	16 / 93 / 50 / 40 / 162	wù / tūo / rǐ / l(è) / ch'ou	uduridču
亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chou	ireǰü
札兒赤兀歹	人名	15 / 17 / 32 / 16 / 313	chá / ér / ch'ì / wù / tǎi	Žarčiyudai

97.4

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ouan-(n)u	斡難訥	河名的	46 47 13	uò nán nè
Deligün-Boldaγ-a	迭里溫孛勒荅合	山名行	18 72 63 30 40 85 73	tié lǐ uēn péi l(è) tā hā
bükü-dür	不恢突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
Temüǰin-i	帖木只泥	人名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní

97.5

törökü-dür	脫羅恢突兒	生的時	6 69 170 179 17	t'uō rá k'ueī t'ū ér
bulaγan	不驪罕	貂鼠	52 138 109	pù lú han
nelkei	捏勒克	褁兒的袱	51 40 217	niē l(è) k'è
ögülegе	斡古列額	與了來	46 125 92 19	uò kǔ liè é
bi	必	我	84	pì
Ene	額捏	這	19 51	é niē
kögü-ben	可兀邊	兒 自的(行)	62 16 152	kě wù piēn

97.6

Žolme-ji	者勒篾宜	(兒)名行	115 40 66 114	chě l(è) miè yí
ögülege	斡古列額	與了來	46 125 92 19	uò kǔ liè é
kü	古	也	125	kǔ
bi	必	我	84	pì
Üčügen	兀出干	小	16 78 67	wù chū kān
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ab-čü	阿卜抽	將着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
odulaγa	斡都剌阿	去了來	46 93 59 26	uò tūo lā ā

97.7

Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Žolme-ji !	者(勒)篾宜	(兒)名行	115 66 114	chě miè yí
emegel(i)-jen	額篾額里顏	鞍子 自(的)行	19 66 19 72 81	é miè é lǐ ién
toquγul	脫忽兀勒	教鞴	6 99 16 40	t'uō hu wù l(è)
egüde-gen	額兀迭延	門 自(的)行	19 16 18 106	é wù tié ién

97.8

negügül"	捏古溫勒	教開	51 125 63 40	niē kǔ uēn l(è)
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
ögbe !	斡(克)能	與了	46 45	uò p'ì

帖木眞自那裏回着到家。有札兒赤兀歹老人自不兒罕山前。背着打鐵的風匣。引着者勒篾名字的兒子來。說道。你當初在迭里溫孛勒荅(黑)地面生時。我與了你一箇貂鼠裹兒袱有來。者勒篾兒子曾與了來。爲幼小上頭。我將去養來。如今這兒子敎與你。鞴鞍子開門子。說着。與了。

98.1

Kelüren	客魯漣	河名	43 104 49	k'è luo rién
mürön-(n)ü	沐漣訥	河的	48 49 13	mù rién nè
terigün-e	帖里兀揑	源頭行	31 50 16 51	t'iē ri wu niē
Burgi	不兒吉	地名	52 17 9	pù ér kí
ergi-de	額兒吉迭	岸行	19 17 9 18	é ér kí tié
bayuǰu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù choū
büküi-dür	不恢突兒	有的時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér

98.2

nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
mungqaγur	馬納合兒	濁	38 56 73 17	mǎ nà hǎ ér
erte	額兒迭	早	19 17 18	é ér tié
gerel	格連勒	光	22 209 40	ké rién l(è)
širal	失剌勒	黄	159 39 40	shǐ rán l(è)
üdürge-jin	兀都兒格因	發將明	16 93 17 22 64	wù tūo ér ké yīn
büküi-dür	不恢突兒	有的時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér

98.3

Högelün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke-jin	額客因	母的	19 43 64	é k'è yīn
ger	格兒	家	22 17	ké ér
dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō rā
kökölküi	歌多勒恢	動使的	285 191 40 170	kō tuó l(è) k'ueī
Toγaγčin	豁阿(黑)臣	婦人名	2 26 82	huō 'a ch'én
emegen	額篾堅	老婦人	19 66 112	é miè kien

98.4

bosču	孛思抽	起着	30 10 162	péi si ch'ōu
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"Eke	額客	母	19 43	é k'è
eke!	額客	母	19 43	é k'è
Öter	斡帖兒	疾快	46 31 17	uò t'iē ér
bos.	孛思	起	30 10	péi si
Tažar	合札兒	地	73 15 17	hǎ ·chá ér
derbelü-	迭兒別魯	頭動	18 17 105 104	tié ér pié luo

98.5

müi;	梅	有	176	muéi
tübürgün	土不里溫	震的聲	203 52 50 63	t'ǔ pù ri uen
sonostamu;	莎那思塔木	聽得有	284 33 10 61 150	sō nō si t'ǎ mù
žalγamsiγtan	札勒含失黑壇	擾怕了的(每)	15 40 336 159 58 156	chá l(è) hám shǐ h(ei) t'án
Taičiγud	泰亦赤兀(惕)	種名	240 36 32 16	t'ài yì ch'ì wù
aisun	阿亦孫	來	26 36 137	ér yì sun

98.6

aqun-u.	阿忽訥	莫不有	26 99 13	ā hǎ nè
Eke	額客	母	19 43	é k'è
öter	斡帖兒	疾快	46 31 17	uò t'iē ér
bos"	孛思	起	30 10	péi si
kegebi.	客額畢	說了	43 19 151	k'è é pì

99.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Hö'elün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Kö'üd-i	可兀的	兒每行	62 16 173	kě wù dì
öter	斡帖兒	疾快	46 31 17	uò t'iē ér
serigülüdkün"	薛里兀魯惕坤	喚敎覺來	127 50 16 104 90 220	siē rǐ wù luō t'(ī) k'un
ke'ed	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)

99.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Hö'elün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è
öter	斡帖兒	疾快	46 31 17	uò t'iē ér
kü	古	也	125	kǔ
bosbi.	孛思畢	起了	30 10 151	péi sī pì
Temüǰin-tan	帖木眞壇	人名等	31 150 79 156	t'iē mù chēn t'án
kö'üd	可兀惕	兒每	62 16 90	kě wù t'(ī)

住間一日淸早蒼黃將明的時分。訶額侖母親家使喚的老婦人說，母親母親，疾快起來。田地顫動的聲聽得有。莫不是曾擾害咱每怕了的。泰亦赤兀惕兄弟每又來了。母親疾快起來說了。

99.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
öterlen	斡帖兒連	疾快	46 31 17 174	uò t'iē ér lién
kü	古	也	125	kǔ
bosu'ad	孛速阿惕	起了	30 83 26 90	péi sù a t'(ī)
morid(i)-jan	秣驪的顏	馬每 自的行	213 221 173 81	mò rì dì ién
bariǰu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān

99.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
mori	秣驪	馬	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷	騎了	16 13 45	wù nè p'ì
Hö'elün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪	馬	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷	騎了	16 13 45	wù nè p'ì
Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sā ér

99.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪	馬	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷	騎了	16 13 45	wù nè p'ì
Qači'un	合赤溫	人名	73 32 63	hǎ ch'ì uen
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪	馬	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷	騎了	16 13 45	wù nè p'ì
Temüge-Očigin	帖木哥斡惕赤斤	人名	31 150 321 46 90 32 222	t'iē mù ko uò t'(ī) ch'ì kīn

99.6

nigen	你刊 (一箇)	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷 (騎了)	16 13 45	wù nè p'ì
Belgütei	別勒古台 (人名)	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
nigen	你刊 (一箇)	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷 (騎了)	16 13 45	wù nè p'ì
Boγorču.	孛斡兒出 (人名)	30 46 17 78	péi uò ér chū

99.7

nigen	你刊 (一箇)	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷 (騎了)	16 13 45	wù nè p'ì
Želme	者勒篾 (人名)	115 40 66	chě l(è) miè
nigen	你刊 (一箇)	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
unuba.	兀訥罷 (騎了)	16 13 45	wù nè p'ì
Temülün-(n)i	帖木侖泥 (女名 行)	31 150 3 136	t'iē mù lún ní

99.8

Hö'elün	訶額侖 (母名)	216 19 3	hé é lún
eke	額客 (母)	19 43	é k'è
ebür-tür(i)-jen	額不兒禿里顏 (懷裏 自的行)	19 52 17 27 50 81	é pù ér t'ū rì ién
degürbe.	迭兀兒別 (馱了)	18 16 17 105	tié wù ér pié
Nigen	你刊 (一箇)	75 103	nǐ k'ān
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
kötöl	可閫勒 (從馬)	62 279 40	kě t'uan l(è)

99.9

žasaba.	札撒罷 (整治了)	15 71 45	chá sa p'ì
Börte-Üǰin-e	孛兒帖兀貝捏 (婦人名 行)	30 17 31 16 41 51	péi ér t'iē wù chī niē
mori	秣驪 (馬)	213 221	mò rì
dutaba	都塔罷 (闕了)	93 61 45	tuō t'ǎ p'ì

訶額侖母親說。兒子每行疾快喚起來。說了。訶額侖隨即起來了。帖木真兄弟每隨即起來了。訶額侖帖木真合撒兒合赤溫帖木哥斡(惕)赤斤別勒古台孛斡兒出者勒篾每人騎了一匹馬。帖木侖是他母親馬上抱了。獨帖木真准備一箇從馬。孛兒帖夫人無馬騎了。

100.1

Temüǰin	帖木真 (人名)	31 150 79	t'iē mù chēn
aqa-nar	阿合納兒 (兄每)	26 73 56 17	ā hǎ nà ér
degü-ner	迭兀捏兒 (弟每)	18 16 51 17	tié wù niē ér
morilažu	秣驪剌周 (馬上着)	213 221 59 44	mò rì lā chōu
erte	額兒帖 (疾早)	19 17 31	é ér t'iē
bö'ed	孛額(惕) (便)	30 19 31	péi é t'iē

100.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Burqan	不兒罕 (舌 中)	山名	52 17 109	pù ér han
ǰüg	竹克	處	337 28	chú k'(è)
γarba	合兒罷 (中 舌)	上了	73 17 45	hă 'ér p'ì
Qo'aγčin	豁阿黑臣 (中)	婦人名	2 26 58 82	huō 'a h(ei) ch'én
emegen	額篾堅	老婦人	19 66 112	é miè kiēn
Börte-Üǰin-i	孛兒帖兀只泥 (舌)	(婦人)名 行	30 17 31 16 41 136	péi ér t'iē wù chī ní
niγusu	你兀速	要藏	75 16 83	nǐ wù sù
keğen	客延	麼道	43 106	k'è ién

100.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen !	(你)刊	(一箇)	30 103	péi k'ān
qarayutai	合剌兀台 (中 舌)	黑有的	73 101 16 120	hă 'rā wù t'ái
tergen-dür	帖兒堅-圖兒 (舌 舌)	車 裏	31 17 112 142 17	t'iē ér kiēn t'ú ér
unuγulǰu	兀訥溫勒周	教坐着	16 13 63 40 44	wù nè uēn l(è) choū
bögere	孛額列 (舌)	腰	30 19 20	péi é riè
alaγ	阿剌黑	花	26 59 58	ā lā h(ei)

100.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
hüker	忽客兒 (舌)	牛	14 43 17	hū 'k'è ér
kölǰü !	闊(勒)周	駕着	133 44	k'uò choū
Tenggeli	騰格里	河名	21 22 72	t'éng ké lǐ
γoroqan	豁羅罕 (中 舌 中)	小河	2 69 109	huō 'rá han
ögede	斡額迭	逆着	46 19 18	uò é tié
ködölǰü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) choū

100.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aisun	阿亦孫	來	26 36 137	ā yī sūn
bükü-i-dür	不恢突兒 (舌)	有的 時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
horabaru-da	赫魯巴魯荅 (舌 舌)	傍昏時 行	312 110 60 110 85	hè ruō pā ruō tā
üdürge-jin	兀都兒格因 (舌)	逮將明	16 93 17 22 64	wù tūo ér ké yīn
bükü-i-dür	不恢突兒 (舌)	有的 時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér

100.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
esergü-eče	額薛兒古捏扯 (舌)	迎 自	19 127 17 125 51 24	é siē ér kǔ niē chě
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
haran	哈闌 (舌)	人	54 39	hā rán
qatarǰu	合塔剌周 (中 舌)	點着	73 61 101 44	hă 't'ă rā choū
hergiǰü	赫兒吉周 (舌)	旋着	312 17 9 44	hè ér kí choū
kürčü	古兒抽 (舌)	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu

100.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ireǰü"	亦列周 (舌)	來着	36 20 44	yī riè choū
ja'un	牙溫	甚麼	25 63	iá uēn
kü'ün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
či"	赤	你	32	ch'ì
keğen	客延	麼道	43 106	k'è ién
hasaγba	哈撒黑罷	問了	54 71 58 45	hā sā h(ei) p'ì
Qo'aγčin	豁阿黑臣 (中)	婦人名	2 26 58 82	huō 'a h(ei) ch'én
emegen	額篾堅	老婦(人)	19 66 112	é miè kien

100.8

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uǒ kǔ liè rún
"Bi	必	我	84	pì
Temüǰin-ü-gei	帖木只訥埃	人名的	31 150 41 13 37	t'iē mù chī nè ai
bi:	備	有	123	péi
Jeke	也客	大	74 43	iě k'è
ger-tür	格兒圖兒	家裏	22 17 142 17	ké ér t'ú ér
qoni	豁(納)	羊	2 172	huō 'nǐn
kirγara	乞兒合剌	剃	181 17 73 101	k'ǐ ér hǎ rā

100.9

irelege.	亦列列額	來了	36 20 92 19	yì riè liè é
Ger-tür(i)-jen	格兒禿里顏	自的行	22 17 27 50 81	ké ér t'ū rǐ ién
qarïču	合里周	回着	73 50 44	hǎ 'rǐ chou
aiši"	阿亦石	來有	26 36 275	ā yì shǐ
kegebi.	客額畢	說了	43 19 151	k'è é pì

100.10

Tendeče	田迭扯	那裏自	316 18 24	t'ién tié chě
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Temüǰin	帖木真	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
ger-tür	格兒圖兒	家裏	22 17 142 17	ké ér t'ú ér
bijü-ü;	備有兀	有麼	123 338 16	péi yǔ wù
ger	格兒	家	22 17	ké ér
kojige	客只額	幾遍	43 41 19	k'è chī é

100.11

bijü"	備由	有	123 124	péi yóu
kegebi.	客額畢	說了	43 19 151	k'è é pì
Γoaγčin	豁阿黑臣	(婦人)名	2 26 58 82	huō 'a h(ei) ch'én
emegen	額篾堅	老婦人	19 66 112	é miè kien
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uò kǔ liè rún
"Ger	格兒	家	22 17	ké ér
či	赤	呵	32	ch'ì

100.12

oira	斡亦剌	近	46 36 101	uò yì ra
bijü	備由	有	123 124	péi yóu
Temüǰin-i	帖木只泥	人名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
büküi-ji	不恢宜	有的行	52 170 114	pù k'ueī yí
ügei	兀該	無	16 35	wù kai
ese	額薛	不會	19 127	é siē
uqabi.	兀合畢	省	16 73 151	wù hǎ pì
Qoinača	豁亦納察	後自	2 36 56 5	huō 'yì nà ch'á

100.13

bosuγad	孛速阿惕	起了	30 83 26 90	pei sù a t'(ī)
irebi	亦列畢	來了	36 20 151	yì riè p'ì
bi"	必	我	84	pì
kegebi.	客額畢	說了	43 19 151	k'è é p'ì

136

帖木眞弟兒每隨卽上馬。到不兒罕山上去了。豁阿黑臣名字的老婦人。欲將孛兒帖夫人要藏。教坐在黑車子裏。着箇花牛拽着車子。逆着騰格里小河行了。行間。天氣昏暗將明時。迎着前面有一火軍來到根前。問說甚麼人。那老婦人說。我是帖木眞家於大家裏剪羊毛去來。我如今回家裏去。那軍每說帖木眞家裏有也無。離這裏多近遠。老婦人說。家呵不遠。我自後房子起來來了。未知帖木眞 他家裏有無。這般說了。

101.1

Tede	帖迭	那(的每)	31 18	t'iē tié
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(ī)
tedüi	帖堆	只那般	31 153	t'iē tueī
qataraba.	合塔剌罷	黯着去了	73 61 101 45	hǎ ·t'ǎ ra p'ì
Toγaγčin	豁阿黑臣	(婦人)名	2 26 58 82	huō ·a h(ei) ch'én
emegen	額篾堅	老婦人	19 66 112	é miè kien
bögere	孛額列	腰	30 19 20	péi é riè

101.2

alaγ	阿剌黑	花	26 59 58	ā lā h(ei)
hüker(i)-jen	忽客里顏	牛 自的行	14 43 50 81	hū k'è rǐ ién
deledüged	迭列都額惕	打了着	18 92 93 19 90	tié liè tuo é t'(ī)
öterlen	斡帖兒連	疾快	46 31 17 174	uò t'iē ér lién
negükü	捏兀古	起行	51 16 125	niē wù kǔ
bolun	孛侖	做呵	30 3	péi lún

101.3

tergen-ü	帖兒格訥	車的	31 17 22 13	t'iē ér ké nè
teŋgeli	騰格里	車軸	21 22 72	t'éng ké lǐ
quγus	忽忽思	折	99 99 10	hū ·hū sī
odba.	斡惕罷	去了	46 90 45	uò t'(ī) p'ì
Teŋgeli-ben	騰格里邊	車軸 自的行	21 22 72 152	t'éng ké lǐ piēn
quγuraγdaǰu	忽忽剌(黑)荅周	被折着	99 99 101 85 44	hū ·hū ra tā chou

101.4

jabuγad(i)-jar	迓步合的-牙兒	步行着	166 167 73 173 25 17	yà pù hǎ dì iá ér
hoi-dur	槐-圖兒	林裏	157 142 17	huéi t'ú ér
güjižü	癸邇周	走着	290 291 44	kueǐ yì chou
oroja	斡羅牙	入咱	46 69 25	uò rá iá
kegeldün	客額勒敦	相說	43 19 40 55	k'è é l(è) tun
büküi-dür	不恢-突兒	有的時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér

101.5

daruča	荅魯察	隨卽	85 110 5	tā ruō ch'á
müd	木惕	他每	150 90	mù t'(ī)
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(ī)
Belgütei-jin	別勒古台因	人名的	105 40 125 120 64	pié l(è) kǔ t'ái yin
eke-ji.	額客宜	母行	19 43 114	é k'è yí
sundulaγuldužu	孫都剌溫勒都周	一箇騎着	137 93 59 63 40 93 44	sūn tuo lā uen l(è) tuo chou

IOI.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar	豁牙兒 (中)(舌)	兩箇	2 25 I7	huō ·iá ér
köd	闊惕	脚(每)	I33 90	k'uò t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
čerbegelčegülǖü	扯兒別格勒者溫勒周 (舌)	垂着	24 I7 I05 22 40 II5 63 40 44	chě ér pié ké l(è) chě uēn l(è) chou
! qataruǖu	合(塔)剌周 (中)(舌)	點着	73 85 IOI 44	hǎ ·tǎ rā choū
kürčü	古兒抽 (舌)	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu

IOI.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
iregedü !	亦列額(惕) (舌)	來了	36 20 I9	yì riè é
"eno	額揑	這	I9 5I	é niē
tergen	帖兒堅 (舌)	車	3I I7 II2	t'iē ér kiēn
dotora	朶脫剌 (舌)	內	95 6 IOI	tuǒ t'uō rā
jaγun	牙溫	甚麼	25 63	iá uēn
tegečü	帖額周	載着	3I I9 44	t'iē é choū
amu"	阿木	有	26 I50	ā mù
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

IOI.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Γoaγčin	豁阿黑臣 (中)	(婦人)名	2 26 58 82	huō ·a h(ei) ch'én
emegen	額篾堅	老婦人	I9 66 II2	é miè kiēn
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Uiγasun	翁合孫 (中)	毛	27I 73 I37	wēng hǎ šun
tegečü	帖額周	載着	3I I9 44	t'iē é choū
amu"	阿木	有	26 I50	ā mù
kegebi.	客額畢	說了	43 I9 I5I	k'è é p'ì

IOI.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tede	帖迭	那(的每)	3I I8	t'iē tié
čerigüd-ün	扯里兀敦 (舌)	軍每(的)	24 50 I6 55	chě rī wù tun
aqa-nar	阿合納兒 (中)(舌)	兄每	26 73 56 I7	ā hǎ nà ér
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Degü-ner	迭兀揑兒 (舌)	弟每	I8 I6 5I I7	tié wù niē ér
kögüd(ü)-jen	可兀的顏	兒(每)自的行	62 I6 I73 8I	kě wù dì ién

IOI.IO

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bayuǖu	保兀周	下着	273 I6 44	pǎo wù choū
üǰedkün"	兀者惕坤	看	I6 II5 90 220	wù chě t'(ī) k'ūn
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Degü-ner	迭兀(揑)兒 (舌)	弟每	I8 I6 5I I7	tié wù niē ér
kögüd	可兀惕	兒每	62 I6 90	kě wù t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
bayuǖu	保兀周	下着	273 I6 44	pǎo wù choū

IOI.II

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
! ! qaγalγatai	合阿(勒)(合)台 (中)(中)	(門有的)	73 26 I20	hǎ ·a t'ái
tergen-ü	帖兒格訥 (舌)	車的	3I I7 22 I3	t'iē ér ké nè
qaγalγa	合阿勒合 (中)(中)	門	73 26 40 73	hǎ ·a l(è) hǎ
! abqui-luγa	阿卜(灰)魯阿 (中)	取了	26 I6I I70 I04 26	ā p(ǔ) k'uei luō ā
dotora	朶脫剌 (舌)	內	95 6 IOI	tuǒ t'uō rā
qatud-če	合禿惕者 (中)	娘子(每)(也者)	73 27 90 II5	hǎ ·t'ū t'(ī) chě

101.12

kügün	古溫	人	125 63	kŭ uen
sa'uju	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù choū
ima-ji	亦馬宜	將他	36 38 114	yì mǎ yí
tergen-eče	帖兒格揑扯	車自	31 17 22 51 24	t'iē ér ké niē chě
čirčü	赤兒抽	拖着	32 17 162	ch'ì ér ch'ōu
bayulqu	保溫勒周	教下着	273 63 40 44	pǎo uen l(è) chou

101.13

Qo'aqčin	豁阿黑臣	(婦人)名	2 26 58 82	huō ·a h(ei) ch'én
širin-i	只里泥	兩箇行	41 50 136	chī rǐ ní
sundulaγulǰu	孫都剌溫勒周	疊騎着	137 93 59 63 40 44	sūn tuo lā uen l(è) chou
abuγad	阿卜阿惕	將了	26 148 26 90	ā pǔ a t'(i)
Temüǰin-ü	帖木只訥	人名的	31 150 41 13	t'iē mù chī nè
qoina-	豁亦納	後	2 36 56	huō yì nà

101.14

ča	察	自	5	ch'á
obostun-u	額別速訥	草的	19 105 83 13	é pié sù nè
aluryai-bar	阿魯兒孩巴兒	踏道依着	26 104 17 197 60 17	ā luō ér hái pā ér
möškiǰü	抹(赤)吉周	踏蹤着	263 9 44	muǒ kí choū
Burqan	不兒罕	山名	52 17 109	pù ér hān
ǰüg	竹克	處	337 28	chú k'(è)

101.15

γarba	合兒罷	上了	73 17 45	hǎ ·ér p'ì

那軍每去了後。豁阿黑臣名字的老婦人。打着拽車的花牛。欲要疾快行。將車軸折了。欲待要步行走入山林去時間。那軍每隨即將着別勒古台的母。擄在馬上疊騎着到來了。說道。這車裏有甚麼人。豁阿(黑)臣老婦人回說。載着羊毛有。那軍說。兄弟每下馬看。於是那軍下馬將車門扯開有呵。見裏頭一箇年少婦人坐着有。就拖下車來。同那老婦人馬上馱了。就襲着帖木眞踏道上不兒罕山去了。

102.1

Temüǰin-ü	帖木只訥	人名的	31 150 41 13	t'iē mù chī nè
qoinača	豁亦納察	後自	2 36 56 5	huō ·yì nà ch'á
Burqan-Qaldun-(ni)	不兒罕合勒敦泥	山名行	52 17 109 73 40 55 136	pù ér hān hǎ l(è) tūn ní
γurbanta	忽兒班塔	三次	99 17 100 61	hū ·ér pān t'ǎ
qučiyulǰu	忽赤溫周勒	繞着	99 32 63 44 40	hū ·ch'ì uen chou l(è)

102.2

ertüsün	額魯孫	得	19 110 137	é ruō sūn
jadaba	牙荅罷	不能了	25 85 45	iá tā p'ì
Ein	額因	這般	19 64	é yīn
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
bulüyesn	奔勒只阿速	緣因呵	96 40 41 26 83	pēn l(è) chī ā sù
umubu	兀木不	陷	16 150 52	wù mù pù
šilbar	失巴兒	泥	159 60 17	shī pā ér
barko	別兒客	難	105 17 43	pié ér k'è

I02.3

hoi	槐	林	I57	huéi
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
čadqulan	察惕忽郎	飽	5 90 99 264	ch'á t'(i) hū láng
moɣai-(j)a	抹孩-牙	蛇行	263 I97 25	muǒ hái iá
širɣuɣasu	失兒忽阿速	鑽呵	I59 I7 99 26 83	shǐ ér hū ā sù
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
bolqu	孛勒忽	中	30 40 99	péi l(è) hū

I02.4

berke	別兒客	難	I05 I7 43	pié ér k'è
širɣui	失(灰)	密(林)	I59 I70	shǐ k'ueī
qoinača	豁亦納察	後自	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
daɣaǰu	荅合周	隨着	85 73 44	tā hǎ choū
erüsün	額魯孫	得	I9 II0 I37	é ruō sūn
jadaǰuɣui.	牙荅主爲	不能了	25 85 34 I3I	iá tā chǔ wéi

I02.5

Tede	帖迭	那(的每)	3I I8	t'iē tié
ɣurban	忽兒班	三箇	99 I7 I00	hū ér pan
Merkid	篾兒乞惕	種名	66 I7 I8I 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
ačuɣu.	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
Uduid-Merkid-ün	兀都亦惕-篾兒乞敦	姓氏 種名的	I6 93 36 90 66 I7 I8I 55	wù tūo yì t'(ī) miè ér k'ǐ tūn
Toɣtoɣa,	脫黑脫阿	人名	6 58 6 26	t'uō h(ei) t'uō a

I02.6

Uwas-Merkid-ün	兀洼思-篾兒乞敦	姓氏 種名的	I6 338 I0 66 I7 I8I 55	wù wei sī miè ér k'ǐ tūn
Dair-Usun,	荅亦兒-兀孫	人名	85 36 I7 I6 I37	tā yì ér wù sūn
Qaɣad-Merkid-ün	合阿惕-篾兒乞敦	姓氏 種名的	73 26 90 66 I7 I8I 55	hǎ a t'(ī) miè ér k'ǐ tūn
Qaɣatai-Darmala	合阿台-荅兒麻剌	人名	73 26 I20 85 I7 339 59	hǎ a t'ái tā ér má la

I02.7

ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
ɣurban	忽兒班	三箇	99 I7 I00	hū ér pan
Merkid	篾兒乞惕	種名	66 I7 I8I 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
erten-ü	額兒帖訥	在先的	I9 I7 3I I3	é ér t'iē nè
Hö'elün	訶額侖	母名	2I6 I9 3	hé é lún
eke-ji	額客-宜	母行	I9 43 II4	é k'è yí
Čiledü-dača	赤列都-荅察	人名自	32 92 93 85 5	ch'ǐ liè tūo ta ch'á

I02.8

buliǰu	不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ choū
abtalaɣai	阿卜塔剌埃	被要子	26 I6I 6I 59 37	ā p(ǔ) t'ǎ la ai
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
ösü(l)	斡雪(勒)	讐	46 I77	uò suě
ösen	斡旋	報	46 265	uò suán
iregsed	亦列(克)薛(惕)	來了	36 20 I27	yì riè siē

102.9

Transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿主兀	有來	ažu'u.	26 34 16	ā chǔ wù
帖迭	那(的每)	Tede	31 18	t'iē tié
篾兒乞惕	種名	Merkid	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
嗚詁列勒都論	共說	ügüleldürün:	116 117 92 40 93 118	'uō kǔ liè l(è) tuo rún
訶額侖訥	母名的	"Hö'elün-(n)ü	216 19 3 13	hé é lún nè
哈赤	讎	hači	54 32	hā ch'ì
阿不闌	報	aburan	26 52 39	ā pù rán

102.10

Transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
額朵額	如今	edö'e	19 95 19	é tuǒ ė
額篾昔	婦人每(行)	emes-i	19 66 289	é miè sí
阿訥	他的	an-u	26 13	ā nè
阿不罷	要了	abuba.	26 52 45	ā pù p'ì
哈赤顏	讎 自的行	Hači-jan	54 32 81	hā ch'ì ién
阿不剌罷	報了	aburaba	26 52 101 45	ā pù ra p'ì
必答	咱	bida"	84 85	pì tā
客額勒	共說	kegel-	43 19 40	k'è é l(è)

102.11

Transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
都周	着	düǰü	93 44	tūo chou
不峏罕合勒敦納察	山名 自	Burqan-Qaldun-(n)ača	52 53 109 73 40 55 56 5	pù ér han hǎ l(è) tun nè ch'á
保兀周	下着	bayuǰu	273 16 44	pǎo wù chou
格亦惕禿里顏	家裏每 自的行	geid-tür(i)-jen	22 36 90 27 72 81	ké yì t'(ī) t'u lǐ ién

102.12

Transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿只剌罷	回去了	ažiraba.	26 41 101 45	ā chī ra p'ì

那軍自帖木眞後襲着。總不兒罕山三遍拿不得。這廂那廂要取直路起呵。都過着陷泥密林。行不得入。只得自後趕着。因此拿不得了。那軍每原來是三種篾兒乞惕人。一種是兀都亦惕篾兒乞惕。脫(黑)脫阿一種是兀洼思篾兒乞惕。答亦兒兀孫一種是合阿惕篾兒乞惕。合阿台答兒麻剌。這三種篾兒乞惕。爲在先也速該於赤列都根前奪娶訶額侖的冤讎。如今報來。那篾兒乞惕共說道。奪娶訶額侖的讎。已將帖木眞的妻拿了。這讎也報了。說訖。下山回家去了。

103.1

Transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖木眞	人名	Temüǰin	31 150 79	t'iē mù chen
帖迭	那(的每)	tede	31 18	t'iē tié
忽兒班	三箇	γurban	99 17 100	hū ér pan
篾兒乞惕	種名	Merkid	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
馬合惕	實	mayad	38 73 90	mǎ hǎ t'(ī)
格亦惕禿里顏	家 自的行	geid-tür(i)-jen	22 36 90 27 50 81	ké yì t'(ī) t'u rǐ ién
阿只剌罷(由)	回了 有	ažiraba-ju	26 41 101 45 124	ā chī ra p'ì yóu

I03.2

- 不克抽兀 (伏了) bügüü-ü — 52 pù · 28 k'(è) · I62 ch'ou · I6 wù
- 阿梅 (有) amui — 26 ā · I76 muéi
- 客延 (麼道) kegen — 43 k'è · I06 ién
- 別勒古台 (人名) Belgütei, — I05 pié · 40 l(è) · I25 kù · I20 t'ái
- 孛斡兒出 (人名) Boγorču, — 30 péi · 46 uò · I7 ér · 78 chū
- 者勒篾 (人名) Želme — II5 chě · 40 l(è) · 66 miè
- 忽兒巴泥 (三箇行) γurban-i — 99 hū · I7 ·ér · 60 pa · I36 ní

I03.3

- 篾兒乞敦 (種名(的)) Merkid-ün — 66 miè · I7 ér · I8I k'ǐ · 55 tūn
- 豁亦納察 (後自) qoinača — 2 huō · 36 ·yǐ · 56 nà · 5 ch'á
- 兀合兀塔 (察探) uqaγuta — I6 wù · 73 hǎ · I6 wù · 6I t'ǎ
- 忽兒班 (三、) γurban — 99 hū · I7 ·ér · I00 pan
- 豁那黑 (宿) qonoγ — 2 huō · 33 ·nō · 58 h(ei)
- 荅合溫勒周 (隨着) daγaγulžu — 85 tā · 73 hǎ · 63 uēn · 40 l(è) · 44 chou

I03.4

- 篾兒乞的 (種名(行)) Merkid-i — 66 miè · I7 ér · I8I k'ǐ · I73 dǐ
- 孔客溫勒周 (離遊着) küngegülžü — 340 k'ǔng · 43 k'è · 63 uēn · 40 l(è) · 44 chou
- 帖木眞 (人名) Temüžin — 3I t'iē · I50 mù · 79 chēn
- 不兒罕 (山名) Burqan — 52 pù · I7 ér · I09 han
- 迭額列扯 (上自) degerče — I8 tié · I9 é · 20 riè · 24 chě
- 保兀周 (下着) baγužu — 273 pǎo · I6 wù · 44 chou

I03.5

- 額徹兀邊 (胸前自的行) čegü-ben — I9 é · 270 ch'è · I6 wù · I52 piēn
- 抹額列惕扯 (椎着) mögeledčü — 263 muǒ · I9 é · 92 liè · 90 t'(i) · I62 ch'ou
- 嗚詁列論 (說) ügülerün: — II6 'uō · II7 kù · 92 liè · II8 rún
- 豁阿黑臣 ((婦人)名) "Toγaγčin — 2 huō · 26 ·a · 58 h(ei) · 82 ch'én
- 額客宜 (母行) eke-ji — I9 é · 43 k'è · II4 yí
- 鎖郎合 (黃鼠狼) solangγa — 77 sǒ · 264 láng · 73 hǎ

I03.6

- 孛勒周 (做着) bolžu — 30 péi · 40 l(è) · 44 chou
- 莎那思忽因 (聽的) sonosqu-jin — 284 sō · 33 nō · I0 sī · 99 hū · 64 yīn
- 禿剌 (上頭) tula — 27 t'ū · 59 la
- 兀年 (銀鼠) ünen — I6 wù · I29 nién
- 孛(勒)周 (做着) bolžu ! — 30 péi · 44 chou
- 兀者古因 (見的) üžekü-jin — I6 wù · II5 chě · I25 kù · 64 yīn
- 禿剌 (上頭) tula — 27 t'ū · 59 la

I03.7

- 不敦 (本) büdün — 52 pù · 55 tūn
- 別耶延 (身自(的)行) beje-gen — I05 pié · I82 ye · I06 ién
- 不魯兀敦 (躲着) buruγudun — 52 pù · II0 ruō · I6 wù · 55 tūn
- 不吉牙 (韁繩絆蹄) bugija — 52 pù · 9 kí · 25 iá
- 秣驪禿 (馬有的) moritu — 2I3 mò · 22I rì · 27 t'ū
- 不忽因 (鹿的) buγu-jin — 52 pù · 99 hū · 64 yīn
- 豁林 (徑) horin — 65 huō · 225 riém
- 豁林剌周 (徑依着) horimlažu — 65 huō · 225 riém · 59 la · 44 chou

103.8

buryasun	不兒合孫	榆條	52 pù / 17 ér / 73 hǎ / 137 sūn
ger	格兒	房	22 ké / 17 ér
gerlen	格兒連	做着	22 ké / 17 ér / 174 lién
Burqan	不峏罕	山名	52 pù / 53 ér / 109 hān
degere	迭額列	上	18 tié / 19 é / 20 riè
γarulaγa	合魯剌阿	上去來	73 hǎ / 110 ·ruō / 59 lā / 26 a

103.9

Burqan-Qaldun-a	不峏罕合勒都納	山名行	52 pù / 53 ér / 109 han / 73 hǎ / 40 ·l(è) / 93 tuo / 56 nà
bögesün-ü	孛額速訥	虱子的	30 péi / 19 é / 83 sù / 13 nè
tedüi	帖堆	那些	31 t'iē / 153 tuei
amin(i)-jan	阿米你顏	性命自的行	26 ā / 163 mǐ / 75 nǐ / 81 ién
bolǰiyuldaba	奔勒只溫勒荅罷	被躲閃過了	96 pen / 40 l(è) / 41 chǐ / 63 uen / 40 l(è) / 85 tā / 45 p'ì
bi	必	我	84 pì

103.10

Taγčaγan	合黑察罕	獨自	73 hǎ / 58 ·h(ei) / 5 ch'á / 109 hān
amin(i)-jan	阿米你顏	性命自的行	26 ā / 163 mǐ / 75 nǐ / 81 ién
qairalan	合亦剌闌	愛惜	73 hǎ / 36 ·yǐ / 101 ra / 130 lán
γaγča	合黑察	獨	73 hǎ / 58 ·h(ei) / 5 ch'á
moritu	秣驪禿	馬有的	213 mò / 221 rì / 27 t'ū
qaγadai-jin	罕荅孩因	獸名的	109 hān / 85 ·tā / 197 hái / 64 yīn

103.11

horim	豁林	徑	65 huō / 225 riém
horimlaǰu	豁林剌周	徑依着	65 huō / 225 riém / 59 la / 44 chou
qalγasun	合勒合孫	破開柳條的	73 hǎ / 40 ·l(è) / 73 hǎ / 137 sūn
ger	格兒	房子	22 ké / 17 ér
gerlen	格兒連	做着	22 ké / 17 ér / 174 lién
Qaldun	合勒敦	山名	73 hǎ / 40 ·l(è) / 55 tūn
degere	迭額列	上	18 tié / 19 é / 20 riè

103.12

γarulaγa	合魯剌阿	上去(來)	73 hǎ / 110 ·ruō / 59 la / 26 a
bi	必	我	84 pì
Qaldun-Burqan-a	合勒敦不峏合納	山名行	73 hǎ / 40 ·l(è) / 55 tūn / 52 pù / 53 ér / 73 hǎ / 56 nè
qarča-jin	合兒察因	(蜂的)	73 hǎ / 17 ·ér / 5 ch'á / 64 yīn
tedüi	帖堆	那些	31 t'iē / 153 tuei
amin(i)-jan	阿米你顏	性命自的行	26 ā / 163 mǐ / 75 nǐ / 81 ién

103.13

qalqalaγdaba	合勒合剌黑荅罷	被遮護了	73 hǎ / 40 ·l(è) / 73 hǎ / 59 lā / 58 h(ei) / 85 tā / 45 p'ì
že	者	也者	115 chě
bi	必	我	84 pì
maši	馬石	好生	38 mǎ / 275 shǐ
ajuγuldaba	阿余溫勒荅罷	被驚怕了	26 a / 128 yú / 63 uen / 40 l(è) / 85 tā / 45 p'ì
bi	必	我	84 pì
Burqan-Qaldun-i	不峏罕合勒都泥	山名行	52 pù / 53 ér / 109 han / 73 hǎ / 40 ·l(è) / 93 tuo / 136 ní

103.14

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
馬納合兒-不里	每 早	manaɣar-büri	38	mǎ
			56	nà
			73	hǎ
			17	ér
			52	pù
			50	rǐ
馬里牙速孩	祭 祀	malijasuɣai;	38	mǎ
			72	lǐ
			25	iá
			83	sù
			197	hái
兀都兒-不里	每 日	üdür-büri	16	wù
			93	tuo
			17	ér
			52	pù
			50	rǐ
斡赤速該	禱 告	öčisügei.	46	uò
			32	ch'ì
			83	sù
			35	kai
兀魯渾 兀魯黑	子子 孫孫	Uruɣ-un uruɣ	16	wù
			110	ruō
			119	hún
			16	wù
			110	ruō
			58	h(ei)

103.15

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
米訥	我的	min-u	163	mǐ
			13	nè
兀合禿孩	省 着	uqaturai"	16	wù
			73	hǎ
			27	t'ū
			197	hái
客延	說道	kegen	43	k'è
			106	ién
納闌	日	naran	56	nà
			39	rán
額薛兒古	迎 着	esergü	19	é
			127	siè
			17	ér
			125	kǔ
不薛-邊	帶自的行	büse-ben	52	pù
			127	siē
			152	piēn
古主溫-都里顏	項 自的行	güǰügün-dür(i)-jen	125	kǔ
			34	chǔ
			63	uēn
			93	tuo
			50	rǐ
			61	ién

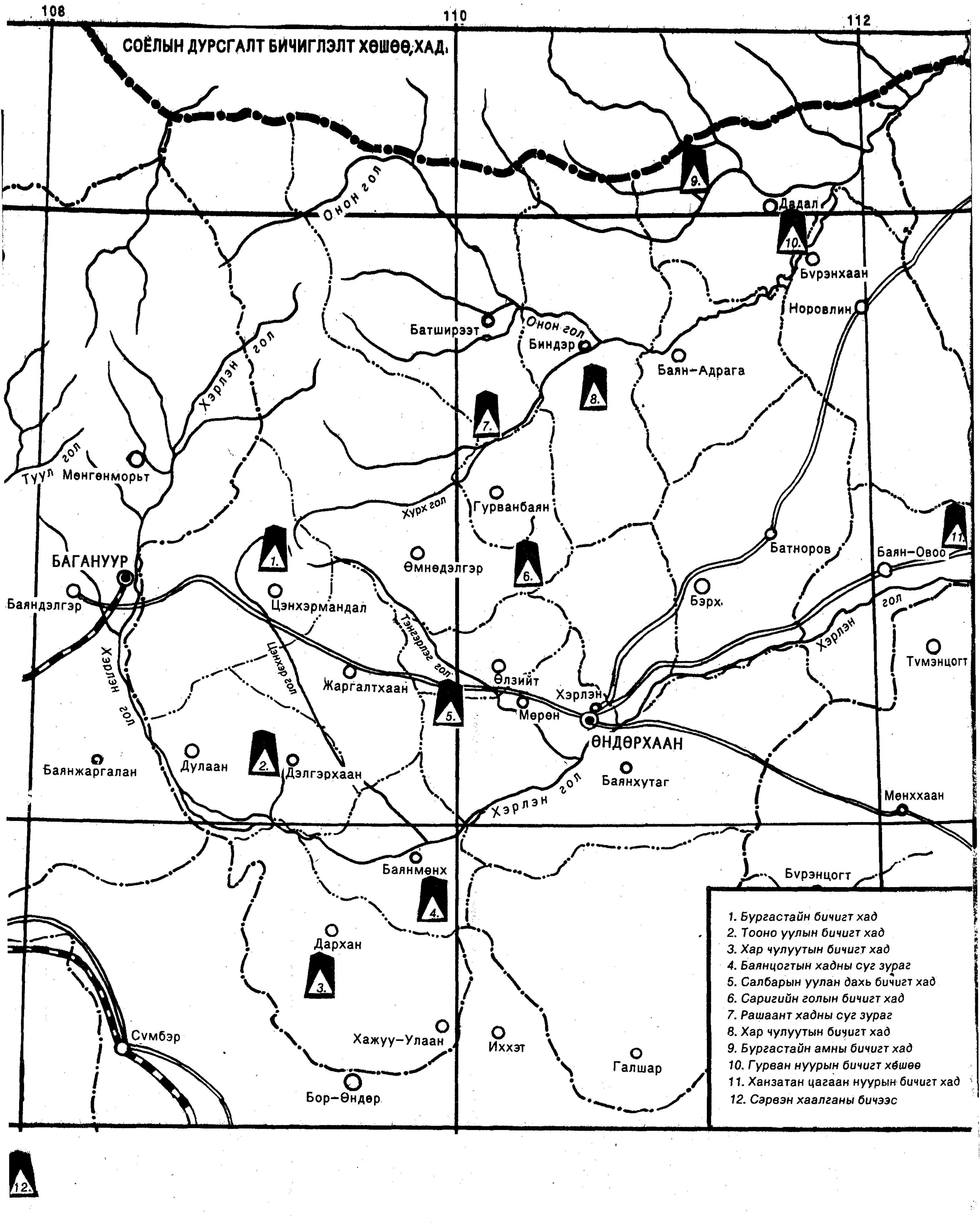
103.16

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額里格列周	掛 着	erigeleǰü	19	é
			50	rǐ
			22	kó
			92	liè
			44	chou
馬合來-班	帽子 自的行	maqalai-ban	38	mǎ
			73	hǎ
			98	lái
			100	pān
合兒-禿里顏	手 自的行	ɣar-tur(i)-jan	73	hǎ
			17	ér
			27	t'ū
			50	rǐ
			81	ién
薛額只格列周	掛 着	segeǰigeleǰü	127	siē
			19	é
			41	chī
			22	ké
			92	liè
			44	chou
合里顏	手 自的行	ɣar(i)-jan	73	hǎ
			50	rǐ
			81	ién

103.17

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額(卜)徹溫-都里-顏 !	胸 自的行	ebčegün-dür(i)-jen	19	é
			270	ch'è
			63	uen
			93	tuo
			50	rǐ
			81	ién
抹額列惕抽	椎 着	mögeledčü	263	muǒ
			19	é
			92	liè
			90	t'(ī)
			162	ch'ou
納闌	日處	naran	56	nà
			39	rán
也孫帖	九 遍	jesünte	74	iě
			137	sūn
			31	t'iē
莎葛(惕)抽 !	跪 着	sögödčü	284	sō
			341	kē
			162	ch'ou
撒出里	灑 奠	sačuli	71	sā
			78	chū
			72	lǐ
斡赤兀里	禱 祝	öčigüli	46	uò
			32	ch'ì
			16	wù
			72	lǐ
斡(克)能 !	與 了	ögbe.	46	uò
			45	p'ì

6 帖木眞未知篾兒乞惕。是實回去。是潛伏着。使別勒古台孛斡兒出者勒篾三人自後察探。去了三宿。見篾兒乞惕遠了。帖木眞纔下山來。椎胸告天說。因豁阿(黑)臣老母。如黃鼠狼般能聽。銀鼠般能見的上頭。我所以躲得過。我的小性命。被不兒罕山遮救了。這山久後時常祭祀。我的子子孫孫也一般祭祀。說訖。向日將繫腰掛在項上。將帽子掛在手上。椎胸跪了九跪。將馬妳子灑奠了。



СОЁЛЫН ДУРСГАЛТ БИЧИГЛЭЛТ ХӨШӨӨ,ХАД.
108
110
112
Онон гол
Дадал
Бүрэнхаан
Норовлин
Батширээт
Онон гол
Биндэр
Баян-Адрага
Хэрлэн гол
Туул гол
Мөнгөнморьт
Хурх гол
Гурванбаян
БАГАНУУР
Баяндэлгэр
Өмнөдэлгэр
Цэнхэрмандал
Батноров
Баян-Овоо
Бэрх
Хэрлэн гол
Түмэнцогт
Хэрлэн гол
Цэнхэр гол
Тэнгэрэлэг гол
Өлзийт
Жаргалтхаан
Хэрлэн
Мөрөн
ӨНДӨРХААН
Баянжаргалан
Дулаан
Дэлгэрхаан
Баянхутаг
Хэрлэн гол
Мөнххаан
Баянмөнх
Бүрэнцогт
Дархан
Сүмбэр
Хажуу-Улаан
Иххэт
Галшар
Бор-Өндөр
1. Бургастайн бичигт хад
2. Тооно уулын бичигт хад
3. Хар чулуутын бичигт хад
4. Баянцогтын хадны сүг зураг
5. Салбарын уулан дахь бичигт хад
6. Саригийн голын бичигт хад
7. Рашаант хадны сүг зураг
8. Хар чулуутын бичигт хад
9. Бургастайн амны бичигт хад
10. Гурван нуурын бичигт хөшөө
11. Ханзатан цагаан нуурын бичигт хад
12. Сэрвэн хаалганы бичээс

III. I04.I

Tede'ü	帖堆	那些	3I I53	t'iē tueī
keleǰü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chou
Temüǰin,	帖木眞	人名	3I I50 79	t'iē mù chēn
Qasar,	中合撒兒舌	人名	73 7I I7	hă ·sa ér
Belgütei	別勒古台	人名	I05 40 I25 I20	pié l(è) kŭ t'ái
Ɣurban	中忽兒舌班	三箇	99 I7 I00	hū ·ér pan
Kereid-ün	客列舌亦敦	種名的	43 20 36 55	k'è riè yì tun

I04.2

Toɣoril	脫斡舌鄰勒	人名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Wan-Qan-dur	王中罕突兒舌	皇帝 行	335 I09 I79 I7	wáng hān t'ū ér
Tuɣula	土兀剌	河名	203 I6 59	t'ŭ wù la
müren-(n)ü	沐舌漣訥	河的	48 49 I3	mù rién nè
qara	中合舌剌	黑	73 IOI	hă ·ra
tün-(n)e	屯(捏)	林行	204 5I	t'ún nie
bükü-dür	不恢突兒舌	有的 時	52 I70 I79 I7	pù k'ueī t'ū ér

I04.3

! odču	斡(惕)抽	去着	46 40 I62	uò l(è) ch'ou
ügülerün :	嗚詁列舌論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
Ɣurban	中忽舌兒班	三箇	99 I7 I00	hū ·ér pan
Merkid-te	篾舌兒乞惕帖	種名 行	66 I7 I8I 90 3I	miè ér k'ǐ t'(ī) t'ie
genen	格年	不想	22 I29	ké nién
bükü-dür	不恢突兒舌	有的 時分	52 I70 I79 I7	pù k'ueī t'u ér
ireǰü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou

I04.4

eme	額篾	婦人	I9 66	é miè
kögü-ben	可兀邊	兒子 自的行	62 I6 I52	kĕ wù piēn
dayuliǰu	倒兀里周	擄着	I90 I6 72 44	tào wù lǐ chou
abtalaba.	阿卜荅罷	被要了	26 I6I 85 45	ā p(ŭ) ta p'ì
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父親	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

eme	額篾	婦人	I9 66	é miè
! kögü-ben	可兀(邊)	兒子(自的行)	62 I6	kĕ wù

I04.5

aburaǰu	阿舌不剌周	救着	26 52 IOI 44	ā pù ra chou
ögtügei	斡克禿該	與者	46 .28 27 35	uò k'(è) t'u kai
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
irebe	亦舌列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì
ba"	巴	俺	60	pā
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Tere	帖舌列	那	3I 20	t'iē riè
üge-jin	兀格因	言語的	I6 22 64	wù k'è yīn

104.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qariγu	合里兀	回	73	hǎ
			50	˙rǐ
			16	wù
Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6	t'uō
			46	uò
			211	rín
			40	l(è)
Wang-Qan	王罕	皇帝	335	wáng
			109	han
ügülerün :	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
"Bi	必	我	84	pì
nidoni	你多泥	去年	75	nǐ
			191	tuó
			136	ní
čima-da	赤馬荅	你行	32	ch'ì
			38	mǎ
			85	tā
ese-ü	額薛兀	不曾	19	é
			127	siē
			16	wù

104.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülelegü	嗚詁列列額	說來麼	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			92	liè
			19	é
Buluγan	不騮罕	貂鼠	52	pù
			138	lú
			109	han
daqu	(褡)忽	襖子	342	tà
			99	hū
na-da	納荅	我行	56	nà
			85	tā
abčirarun	阿卜赤剌侖	將來時	26	ā
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			101	ra
			164	rún
ečige-jin	額赤格因	父親的	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
			64	yīn
čaγ-un	察渾	時裏	5	ch'á
			119	hún

104.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
anda	安荅	契合	7	ān
			85	tā
kegüldügsen	客額勒都克先	說來的	43	k'è
			19	é
			40	l(è)
			93	tuo
			28	k'(è)
			29	sien
ečige	額赤格	父親	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú
biǰü-že"	備由者	有也者	123	péi
			124	yóu
			115	chě
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
emüsgegdegsü	額木思格克迭額速	被穿了呵	19	é
			150	mù
			10	sī
			22	ké
			28	k'(è)
			18	tié
			19	é
			83	sù

104.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
bi	必	我	84	pì
ügülerün :	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
" Buluγan	不騮罕	貂鼠	52	pù
			138	lú
			109	hān
daqu-jin	(褡)忽因	襖子的	342	tà
			99	hū
			64	yīn
qariγu	合里兀	回奉	73	hǎ
			50	˙rǐ
			16	wù
butaraγsan	不塔剌黑三	漫散了	52	pù
			61	t'ǎ
			101	ra
			58	h(ei)
			143	san
ulus	兀魯昔	百姓每(行)	16	wù
			104	luō
			289	sí
čin-u	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè

104.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bügüdgeldüǰü	不古惕格勒都周	相收集着	52	pù
			125	kǔ
			90	t'(ī)
			22	ké
			40	l(è)
			93	tuo
			44	chou
ögsü.	斡克速	與	46	uò
			28	k'(è)
			83	sù
Qara	合剌	黑	73	hǎ
			101	˙ra
buluγan	不騮罕	貂鼠	52	pù
			138	lú
			109	han
daqu-jin	褡忽因	襖子的	342	tà
			99	hu
			64	yīn

I04.I0

qariyu	合里兀	回奉	73 / 50 / I6	hǎ / ·rǐ / wù
qa'acaγsan	合合察黑三	離了的	73 / 73 / 5 / 58 / I43	hǎ / ·hǎ / ch'á / h(ei) / san

I04.II

ulus-i	兀魯昔	百姓行	I6 / I04 / 289	wù / luō / sí
čin-u	赤訥	你的	32 / I3	ch'ì / nè
qamtudqaldužu	含禿惕合勒都周	相收合着	I89 / 27 / 90 / 73 / 40 / 93 / 44	hám / t'ū / t'(ī) / hǎ / ·l(è) / tuō / chōu
ögsü"	斡克速	與	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù
kegen	客延	麼道	43 / I06	k'è / ién
čegerei-jin	扯客來因	膝子的	24 / 43 / 256 / 64	chě / k'è / rái / yīn
čegeži-dür	扯額只突兒	胸脯裏	24 / I9 / 4I / I79 / I7	chě / é / chī / t'ū / ér

I04.I2

atuγai;	阿禿孩	敎有着	26 / 27 / I97	ā / t'ū / hái
bökörei-jin	孛可來因	腰子的	30 / 62 / 256 / 64	péi / kě / rái / yīn
bögse-dür	孛克薛突兒	尖兒裏	30 / 28 / I27 / I79 / I7	péi / k'(è) / siē / t'ū / ér
atuγai	阿禿孩	敎有着	26 / 27 / I97	ā / t'ū / hái
eso-ü	額薛兀	不會(變)	I9 / I27 / I6	é / siē / wù
kegelege	客額列額	說來	43 / I9 / 92 / I9	k'è / é / liè / é
bi.	必	我	84	pì

I04.I3

Edöge	額朶額	如今	I9 / 95 / I9	é / tuǒ / é
tere	帖列	那	3I / 20	t'iē / riè
üge-dür(i)-jen	兀格都里顏	言語自的行	I6 / 22 / 93 / 50 / 8I	wù / ké / tuō / rǐ / ién
kürün	古侖	到	I25 / I64	kǔ / rún
bulaγan	不魯罕	貂鼠	52 / I38 / I09	pù / lú / hān
daqu-jin	褡忽因	襖子的	342 / 99 / 64	tǎ / hū / yīn
qariyu	合里兀	回奉	73 / 50 / I6	hǎ / ·rǐ / wù

I04.I4

bügüde	不古迭	都	52 / I25 / I8	pù / kǔ / t'ié
Merkid-i	篾兒乞的	種名(行)	66 / I7 / I8I / I73	miè / ér / k'ǐ / dì
bürelgele	不列勒帖列	直至毀滅	52 / 20 / 40 / 3I / 92	pù / riè / l(è) / t'iē / liè
Börte-Üžin-i	孛兒帖兀只泥	婦人名行	30 / I7 / 3I / I6 / 4I / I36	péi / ér / t'iē / wù / chī / ní
čin-u	赤訥	你的	32 / I3	ch'ì / nè
aburažu	阿不剌周	救着	26 / 52 / I0I / 44	ā / pū / ra / chōu

I04.I5

ögsü	斡克速	與	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù
bi.	必	我	84	pì
Qara	合剌	黑	73 / I0I	hǎ / ·rā
bulaγan	不魯罕	貂鼠	52 / I38 / I09	pù / lú / hān
daqu-jin	褡忽因	襖子的	342 / 99 / 64	tǎ / hū / yīn
qariyu	合里兀	回奉	73 / 50 / I6	hǎ / ·rǐ / wù
qamuγ	合木黑	普	73 / I50 / 58	hǎ / ·mù / h(ei)

104.15

Me'rkid-i	篾兒乞的	種名行	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 173 dì
qaltačiǰu	合(勒)塔赤周	破着	73 hǎ, 40 l(è), 61 t'ǎ, 32 ch'ì, 44 chou

104.16

qatun	合屯	娘子	73 hǎ, 204 t'ún
Börte-ji	孛兒帖宜	婦人名行	30 péi, 17 ér, 31 t'iē, 114 yí
čin-u	赤訥	你的	32 ch'ì, 13 nè
qariɣulǰu	合里兀勒周	回着	73 hǎ, 50 rǐ, 16 wù, 40 l(è), 44 chou
abčiraja	阿卜赤剌牙	將來	26 a, 161 p(ǔ), 32 ch'ì, 101 rā, 25 iá
bida	必荅	咱	84 pì, 85 tā
či	赤	你	32 ch'ì
Ǯamuqa	札木合	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ

104.17

degü-de	迭兀迭	弟行	18 tié, 16 wù, 18 tié
kelen	客連	言語	43 k'è, 174 lién
kiǰü	乞周	做着	181 k'ǐ, 44 chou
ile;	亦列	教去	36 yì, 92 liè
Ǯamuqa	札木合	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
degü	迭兀	弟	18 tié, 16 wù
Qorqonaɣ-Ǯubur-a	豁兒豁納黑主不剌	地名(裏)	2 huō, 17 ér, 2 huō, 56 nà, 58 h(ei), 34 chǔ, 52 pù, 101 ra
bi	備	有	123 pèi
ǰe.	者	也者	115 chě

104.18

Bi	必	我	84 pì
endeče	額(你)迭扯	這裏(自)	19 é, 328 n(ǐ), 18 tié, 24 chě
qojar	豁牙兒	二	2 huō, 25 iá, 17 ér
tümed	土篾惕	萬每	203 t'ǔ, 66 miè, 90 t'(ī)
morilasu;	秣驪剌速	上馬	213 mò, 221 rì, 59 la, 83 sù
baraɣun	把剌溫	右	175 pà, 101 rā, 63 uen
ɣar	合兒	手	73 hǎ, 17 ér
bolun,	孛侖	做	30 péi, 3 lún

104.19

Ǯamuqa	札木合	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
degü	迭兀	弟	18 tié, 16 wù
qojar	豁牙兒	二	2 huō, 25 iá, 17 ér
tümed	土篾惕	萬每	203 t'ǔ, 66 miè, 90 t'(ī)
bolǰu	孛勒周	做着	30 péi, 40 l(è), 44 chou
ǰegün	沼溫	左	227 chǎo, 63 uen
ɣar	合兒	手	73 hǎ, 17 ér
bolun	孛侖	做	30 péi, 3 lún
morilaɣai.	秣驪剌禿孩	教(上)馬	213 mò, 221 rì, 59 lā, 27 t'ū, 197 hái

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
Bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
bolǰaγan	孛勒札安	約會	30 40 15 7	péi l(è) chá ān
Ǯamuqa-dača	札木合-荅察	人名 處	15 150 73 85 5	chá mù hǎ tā ch'á
bolturγai"	孛勒秃孩	教做	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
kegebe.	客額能 (能原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì

那些說了。於是帖木眞、合撒兒、別勒古台、三箇前往土(兀)剌河的黑林行。脫斡鄰勒王罕處去到了說。不想被三種篾兒乞惕每。將我妻子每擄着要了。皇帝父親怎生般將我妻子救與麼道。王罕說。去年你與我將貂鼠襖子來時。我曾說離散了的百姓。我與你收聚。我心上常記着有來。如今我依着那言語。將篾兒乞惕每滅着。你的妻孛兒帖還救與你。你可教札木合兄弟知道。他在豁兒豁納主不兒地面裏住。有我這裏起二萬軍馬做右手。教札木合起二萬軍馬做左手。相約會的日子。教札木合定來。

105.1

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
Temüǰin,	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
Qasar,	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ ·sā ér
Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ·ér pān
Toγoril Qan-(n)ača	脫斡鄰勒-罕-納察	人名 皇帝 自	6 46 211 40 109 56 5	t'uō uò rín l(è) hān nè ch'á
qariǰu	合里周	回着	73 50 44	hǎ ·rǐ chōu

105.2

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
ger-tür(i)-jen	格兒-秃里-顏	家裏 自的 行	22 17 27 50 81	ké ér t'ū rǐ ién
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
Ǯamuqa-dur	札木合-突兒	人名 行	15 150 73 179 17	chá mù hǎ t'ū ér
Qasar,	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ ·sā ér
Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái

105.3

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
qoyar-i	豁牙里	兩箇 行	2 25 50	huō ·iá rǐ
ilerün,	亦列侖	使去	36 92 164	yì liè rún
Ǯamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
anda-da	安荅-荅	契合 行	7 85 85	ān tā tā
ügüle	嗚詁列	說	116 117 92	'uō kǔ liè
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ügüleǰü ilerün,	嗚詁列周-亦列侖	說着 去	116 117 92 44 36 92 164	'uō kǔ liè chōu yì liè rún

105.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ɣurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū 'ér pan
Merkid-te	篾兒乞惕帖	種名 行	66 17 181 90 31	miè ér k'ǐ t'(ī) t'ie
irešü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
oro-ban	斡羅班	位(自的行)	46 69 100	uò rá pan
hoɣtorɣu	豁(黑)脫兒忽	空	65 58 6 17 99	huō h(ei) t'uo ér hu
bolɣaɣdaɣa	孛勒合(黑)荅阿	被做了	30 40 73 58 85 26	péi l(è) hǎ 'h(ei) ta a

105.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi	必	我	84	pì
Onor	斡那兒	(扣子)	46 33 17	uò nō ér
nigenten	你刊壇	一箇的(每)	75 103 156	nǐ k'ān t'án
busutu	不速禿	不是有的麼	52 83 27	pù sù t'ū
bida	必荅	咱	84 85	pì ta
ošil(i)-jen	斡雪里顏	讐 自的(行)	46 177 72 81	uò suě lǐ ién
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
ösekün	斡薛坤	報	46 127 220	uò siē k'un

105.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ebür(i)-jen	額不里顏	懷 自的(行)	19 52 50 81	é pù rǐ ién
hemtüllege	含屯勒迭額	被去了一半	189 204 40 18 19	hám t'ún l(è) tié é
bi	必	我	84	pì
heligen-ü	赫里格訥	肝 的	312 72 22 13	hè lǐ ké nè
uruɣ	兀魯(黑)	親	16 110 58	wù ruō h(ei)
busutu	不速禿	不是有的麼	52 83 27	pù sù t'ū
bida.	必荅	咱	84 85	pì ta

105.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Hači-jan	哈赤顏	讐自的(行)	54 32 81	hā ch'ì ién
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
hačilaqun	哈赤剌渾	報的	54 32 59 119	hā ch'ì la hún
bida"	必荅	咱	84 85	pì ta
keģežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
ilebe.	亦列罷	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ

105.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
anda-da	安荅荅	契合 行	7 85 85	ān ta ta
ügülezü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kù liè chou
ilegsen	亦列克先	去了的	36 92 28 29	yì liè k'(è) sien
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
edüi.	額堆	這些	19 153	é tueī
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Kereid-ün	客列亦敦	種名 的	43 20 36 55	k'è riè yì tūn

105.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toɣoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
Qan-(n)u	罕訥	皇帝的	109 13	hān nè
ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	116 117 92 28 29	'uō kù liè k'(è) sien
üges-i	兀格昔	言語每(行)	16 22 289	wù ké sí
Žamuqa-da	札木合荅	人名 行	15 150 73 85	chá mù hǎ ta
• ügülezü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kù liè chou
ilerün.	亦列俞	去	36 92 164	yì liè rún

105.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Erte	額兒迭	在前	19 17 18	é ér tié
ödür	兀都兒	日子	16 93 17	wù tūo ér
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-de	額赤格迭	父 行	19 32 22 18	é ch'ì ké tié
minu	米訥	我的	163 13	mǐ nè
tusa	土撒	濟	203 71	t'ǔ sa
! sayid	撒亦(惕)	好	71 36	sā yì

105.11

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kigdegsen-i	乞克迭克薛泥	被做了的 行	181 28 18 28 127 136	k'ǐ k'(è) tié k'(è) siē ní
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chou
nökör-ösü	那闊扯速	做伴	33 133 24 83	nō k'uò chě sù
bi	必	我	84	pì
Qoyar	豁牙兒	二	2 25 17	huō 'iá ér
tümed	土篾惕	萬每	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

105.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bara'un	把剌溫	右	175 101 63	pà ra uen
ɣar	合兒	手	73 17	hǎ 'ér
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
morilasu.	秣驪剌速	上馬	213 221 59 83	mò rì la sù
J̌amuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
degü-de	迭兀迭	弟 行	18 16 18	tié wù tié
kelelčü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chou
! ile.	亦列	去	32 92	yì liè

105.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
J̌amuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
qoyar	豁牙兒	二	2 25 17	huō 'iá ér
tümed	土篾惕	萬每	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
morilaturai.	秣驪剌禿孩	上馬教	213 221 59 27 197	mò rì la t'u hái
Qamtudqu	合禿惕忽	相合的	336 27 90 99	hám 't'u t'(ī) hu
bolčayan	孛勒札安	約會	30 40 15 7	péi l(è) chá an

105.14

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
J̌amuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
degü-deče	迭兀迭扯	弟 自	18 16 18 24	tié wù tié chě
bolturai"	孛勒禿孩	教做	30 40 27 197	péi l(è) t'u hái
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Ede	額迭	這(的每)	19 19	é tié
üges-i	兀格昔	言語每行	16 22 289	wù ké sí
daɣusɣan	答兀思罕	教盡	85 16 10 109	tā wù si han

105.15

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
baraǰu	把剌周	了着	175 101 44	pà ra chou
J̌amuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chen
anda-ǰi	安荅宜	契合 行	7 85 114	ān tā yí
oro	斡羅	位子	46 69	uò rá
hoɣtoryu	豁(黑)脫兒忽	空	65 58 6 17 99	huō h(ei) t'uo ér hu

105.16

bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
medežü	篾迭周	知着	66 18 44	miè tié chou
öre	斡(舌)劣	心	46 140	uò riè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ebedbe	額別惕罷	痛了	19 105 90 45	é pié t'(è) p'ì
Ebür	額(舌)不兒	懷	19 52 17	é pù ér
hemtere(b)e	含帖(舌)列別	半了	189 31 20 105	hám t'iē riè pié
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

105.17

medežü	篾迭周	知着	66 18 44	miè tié chou
helige	赫里格	肝	312 72 22	hè lǐ kè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ebedbe	額別惕罷	痛了	19 105 90 45	é pié t'(ī) p'ì
Ösül(i)-jen	斡雪里顏	讐 自的(行)	46 177 72 81	uò suě lǐ ién
ösen	斡旋	報	46 265	uò suán
Uduid	兀都亦惕	姓氏	16 93 36 90	wù tū yì t'(i)

105.18

Uwas	兀洼思	姓氏	16 338 10	wù wēi sī
Merkid-i	篾(舌)兒乞的	種名 行	66 17 181 173	miè ér k'ǐ dì
ülüdkežü	兀魯惕客周	殘滅着	16 104 90 43 44	wù luō t'(ī) k'è chou
Üžin-Börte-jen	兀眞-孛(舌)兒帖-顏	婦人名 自的行	16 79 30 17 31 81	wù chēn péi ér t'iē ién
aburuja	阿不(舌)剌丫	救咱	26 52 101 25	ā pù ra iá

105.19

haši-jan	哈赤顏	讐(自的行)	54 32 81	hā ch'ì ién
aburan	阿不(舌)闌	報	26 52 39	ā pù rán
qumu?	(中)合木黑	普	73 150 58	hǎ 'mù h(ei)
Qa'ad-Merkid-i	(中)合阿惕篾(舌)兒乞的	姓氏 種名 行	73 26 90 66 17 181 173	hǎ 'a t'(ī) miè ér k'ǐ dì
qaltačižu	(中)合勒塔(赤)周	破着	73 40 61 36 44	hǎ l(è) t'ǎ yì chou
qatun	(中)合屯	娘子	73 204	hǎ 't'ún

105.20

Börte-jügen	(舌)孛兒帖-余延	婦人名 自行的	30 17 31 128 106	péi ér t'iē yú ién
qarijulun	(中)(舌)合里兀侖	回着	73 50 16 7	hǎ 'rǐ wù lún
aburuja	阿不(舌)刺丫	救咱	26 52 101 25	ā pù ra iá
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
tere	(舌)帖列	那	31 20	t'iē riè
gölme	戈勒篾	鞍轡	139 40 66	kuō l(è) miè

I05.2I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dabšiqui-dur	荅卜失(灰)突兒	拍時	85	tā
			I6I	p(ŭ)
			I59	shĭ
			I70	k'ueī
			I79	t'ū
			I7	ér
kögürge-jin	可兀兒格因	鼓的	62	kĕ
			I6	wù
			I7	ér
			22	ké
			64	yīn
dayun	擣兀	聲	260	tǎo
			I6	wù
bolγažu	孛勒合周	做着	30	péi
			40	l(è)
			73	hǎ
			44	choū
kökidcg	可乞迭克	輕驚動的	62	kĕ
			I8I	k'ĭ
			I8	tié
			28	k'(è)

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toγtoγa	脫黑脫阿	人名	6	t'uō
			58	h(ei)
			6	t'uō
			26	ā
Buγura	不兀刺	地名	52	pù
			I6	wù
			IOI	rā

I05.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegcr-e	客額列	野甸行	43	k'è
			I9	é
			20	riè
bi	備	有	I23	péi
že.	者	也者	II5	chĕ
Dabčitu	荅卜赤禿	盖子有的	85	tā
			I6I	p(ŭ)
			32	ch'ì
			27	t'ū
qor	豁兒	箭筒	2	huō
			I7	ér
darbalžaqui-dur	荅兒巴勒札灰突兒	搖閃時	85	tā
			I7	ér
			60	pā
			40	l(è)
			I5	chá
			I95	hueī
			I79	t'ū
			I7	ér
daižiγči	歹亦只(黑)赤	反的	3I3	tǎi
			36	yì
			4I	chī
			58	h(ei)
			32	ch'ì

I05.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Dair-Usun	歹亦兒兀孫	人名	3I3	tǎi
			36	yì
			I7	ér
			I6	wù
			I37	sūn
edüge	額朶額	如今	I9	é
			95	tuŏ
			I9	é
Orqon,	斡兒洹	水名	46	uò
			I7	ér
			343	huán
Selenge	薛涼格	水名	I27	siē
			344	liáng
			22	ké
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2	huō
			25	iá
			I64	rún
žaγura	(札兀刺)	(共間)	I5	chá
			I6	wù
			IOI	rā
Talγun	塔勒渾	地名	6I	t'ǎ
			40	l(ei)
			II9	hún

I05.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Aral-a	阿刺刺	(洲)行	26	ā
			IOI	rā
			59	la
bi	備	有	I23	péi
že.	者	也者	II5	chĕ
Qamqa	含合	蓬	336	hám
			73	hǎ
ulsun	兀勒孫	蒿	I6	wù
			40	l(è)
			I37	sun
keiskü-dür	克亦思恢突兒	風刮時	2I7	k'è
			36	yì
			IO	sī
			I70	k'ueī
			I79	t'ū
			I7	ér
qara	合刺	黑	73	hǎ
			IOI	rā

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
hoi	槐	林	I57	huéi
temečegči	帖篾扯克赤	爭的	3I	t'iē
			66	miè
			24	chĕ
			28	k'(è)
			32	ch'ì

I05.25

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
Qaγatai Darmala	合阿台荅兒馬剌	人名	73 hǎ, 26 ·a, I20 t'ái, 85 tā, I7 ér, 38 mǎ, 59 la
edüge	額朵額	如今	I9 é, 95 tuǒ, I9 é
Qarači	合剌只	地名	73 hǎ, IOI ·rā, 4I chī
kegere-e	客額列	野甸行	43 k'è, I9 é, 20 riè
bi	備	有	I23 péi
že;	者	也者	II5 chě
edüge	額朵額	如今	I9 é, 95 tuǒ, I9 é

I05.26

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
bida	必荅	咱	84 pì, 85 tā
döteken	朵帖連	超直	95 tuǒ, 3I t'iē, I74 lién
Kilgo	勤勒豁	河名	I22 k'ín, 40 l(è), 2 huō
müren-(n)i	沐漣泥	河行	48 mù, 49 riěn, I36 ní
kilgüs	輕古思	橫斷	345 k'īng, I25 kǔ, I0 sī
Saqal-Bajan	撒合勒伯顏	猪鬃草	7I sā, 73 hǎ, 40 l(è), 80 pai, 8I ién
esen atuγai	額先阿秃孩	安存 在者	I9 é, 29 siēn, 26 ā, 27 t'ū, I97 hái

I05.27

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
Sal	撒勒	筏子	7I sā, 40 l(è)
hujaču	忽牙周	拴着	I4 hū, 25 iá, 44 chōu
oroja.	斡羅牙	入咱	46 uò, 69 rá, 25 iá
Tere	帖列	那	3I t'iē, 20 riè
kökülge	可乞迭克	輕驚動的	62 kě, I8I k'ǐ, I8 tié, 28 k'(è)
Toγtoγa-jin	脫黑脫阿因	人名的	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uō, 26 ā, 64 yin
erige	額魯格	天窗	I9 é, II0 ruō, 22 ké

I05.28

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
degere	迭額列	上	I8 tié, I9 é, 20 riè
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
oroču	斡羅周	入着	46 uò, 69 rá, 44 chōu
erkin	額兒勤	緊要的	I9 é, I7 ér, I22 k'ín
egede	額額迭	帳房骨子	I9 é, I9 é, I8 tié
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
embürü	唵不魯	塌了	347 yěn, 52 pú, II0 ruō

I05.29

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
daγariču	荅阿里周	撞着	85 tā, 26 a, 50 rǐ, 44 chōu
eme	額篾	婦人	I9 é, 66 miè
köbün	可溫	兒子	62 kě, 63 uēn
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
ečülelde	額出勒帖列	盡絕了	I9 é, 78 chū, 40 l(è), 3I t'iē, 92 liè
qaγuluja;	好兀魯牙	殺了咱	346 hào, I6 ·wù, I04 luō, 25 iá
qutuγ	忽秃黑	福神的	99 hū, 27 ·t'ū, 58 h(ei)

I05.30

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
egede	額額迭	門框	I9 é, I9 é, I8 tié
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
quγuru	忽忽魯	折了	99 hū, 99 ·hū, II0 ruō
daγariču	荅阿里周	擂着	85 tā, 26 a, 50 rǐ, 44 chōu
qotola	豁脫剌	都行	2 huō, 6 ·t'uō, 59 la
ulus-i	兀魯昔	百姓(行)	I6 wù, I04 luō, 289 sí
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè

105.31

qoγosun	中豁斡孫	空	2 / 46 / 137	huō / ·uò / sūn
boltala	孛勒塔剌	到了	30 / 40 / 61 / 59	péi / l(è) / t'ǎ / lā
qaγuluja.	中好兀魯牙	毀滅咱	346 / 16 / 104 / 25	hào / wù / luō / iá

帖木眞兒弟三箇同到家了。帖木眞使中合撒舌兒別勒古台。往札木中合行去。教對他說。我的妻子被篾舌兒乞惕每擄要了。咱每本是一宗族的人。這等冤讐如何報。又將王中罕的言語說將去了。中合撒舌兒每。將前頭的言語。對札木中合都說了。札木中合說。我也聽得帖木眞安荅的妻被人擄了。我心上好生痛。如今這三種篾舌兒乞惕脫黑脫阿。在不兀舌剌客額舌兒地面裏有。歹亦舌兒兀孫在斡舌兒中洹薛涼格河兩間。塔勒中渾阿舌剌勒的地面裏有。中合阿台荅舌兒馬舌剌、在中合舌剌只客額舌兒地面裏有。咱每可用猪鬃草拴做筏子。徑直渡過勤勒中豁河。到篾舌兒乞惕脫黑脫阿地面裏。自他房子的天窻處入去一般。將他百姓可盡絕擄了。

106.1

Žamuqa	札木中合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hǎ
basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
ügülerün:	嗚詰列舌論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
"Temüǰin	帖木眞	人名	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chēn
anda	安荅	契合	7 / 85	ān / tā
Toγoril	脫斡舌鄰勒	人名	6 / 46 / 211 / 40	t'uō / uò / rín / l(è)
Qan	中罕	皇帝	109	hān
aqa	阿中合	兄	26 / 73	ā / hǎ

106.2

qojar-a	中豁牙舌剌	兩箇行	2 / 25 / 101	huō / ·iá / rā
ügüle"	嗚詰列	說	116 / 117 / 92	'uō / kǔ / liè
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
ügülerün:	嗚詰列舌論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
"Bi	必	我	84	pì
bürün	不舌侖	呵	52 / 164	pù / rún
qarayatu	中合舌剌阿禿	遠看(見)的	73 / 101 / 26 / 27	hǎ / ·rā / ā / t'ū
tuk(i)-jan	禿乞顏	英頭自的行	27 / 181 / 81	t'ū / k'ǐ / ién

106.3

saču̇ba	撒出罷	祭了也、	71 / 78 / 45	sā / chū / p'ì
bi	必	我	84	pì
Qara	中合舌剌	黑	73 / 101	hǎ / ·rā
buqa-jin	不中合因	犍牛的	52 / 73 / 64	pù / hǎ / yīn
arasun(i)-jar	阿舌剌孫你牙舌兒	皮子教	26 / 101 / 137 / 75 / 25 / 17	ā / rā / sūn / nǐ / iá / ér
bürigsen	不里克先	幔了的	52 / 50 / 28 / 29	pù / rǐ / k'(è) / sien
bürkilen	不舌兒乞舌連	擊擊	52 / 17 / 181 / 209	pù / ér / k'ǐ / rién

I06.4

bükü	不恢	有的	52 I70	pù k'ueī
dayutu	擣兀禿	聲 有的	260 I6 27	tǎo wù t'ū
kögürge-ben	可兀兒格邊	鼓 自的行	62 I6 I7 22 I52	kě wù ér ké piēn
deledbe	迭列惕罷	打了也	I8 92 90 45	tié liè t'(ī) p'ì
bi	必	我	84	pì
Qara	合刺	黑	73 IOI	hǎ ·ra
qurdun(i)-jan	忽兒都你顏	快馬 自的行	99 I7 93 75 8I	hū ·ér tuo nǐ ién

I06.5

unuba	兀訥罷	騎了也	I6 I3 45	wù nè p'ì
bi	必	我	84	pì
Qatairyu	合唐忽	鋼 硬	73 348 99	hǎ ·t'áng hū
degel(i)-jen	迭額里顏	衣裳 自的行	I8 I9 72 8I	tié é lǐ ién
emüsbe	額木思罷	穿了也	I9 I50 IO 45	é mù sī p'ì
bi	必	我	84	pì
Qatau	合壇	鋼	73 I56	hǎ ·t'án
žida-ban	只荅班	鎗 自的行	4I 85 IOO	chī tā pān

I06.6

bariba	把里罷	拿了也	I75 50 45	pà rǐ p'ì
bi	必	我	84	pì
Qadqurasutu	合惕忽刺速禿	有 挑 皮 的	73 90 99 IOI 83 27	hǎ t'(ī) hū ·ra sù t'ū
sumun(i)-jan	速木你顏	箭 自的行	83 I50 75 8I	sù mù nǐ ién
onolaba	斡那刺罷	扣了也	46 33 59 45	uò no la p'ì
bi	必	我	84	pì
Qayad-	合阿惕	姓 氏	73 26 90	hǎ ·a t'(ī)

I06.7

Merkid-tür	篾兒乞惕途兒	(種 名) 行	66 I7 I8I 90 I47 I7	miè ér k'ǐ t'(ī) t'ú ér
qadquldun	合惕忽(勒)敦	厮 殺	73 90 99 40 55	hǎ t'(ī) hū l(è) tūn
morilaja,	秣驪刺牙	上 馬 咱	2I3 22I 59 25	mò rì la iá
bögeд	孛額惕	便	30 I9 90	péi é t'(ī)
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ügüle-	嗚詁列	說	II6 II7 92	'uo kū liè

I06.8

Urtu	兀兒圖	長	I6 I7 I42	wù ér t'ú
qarayatu	合刺阿禿	遠看見的	73 IOI 26 27	hǎ ·ra a t'ū
tuk(i)-jan	禿乞顏	英頭 自的行	27 I8I 8I	t'ū k'ǐ ién
sačuba	撒出罷	祭了也	7I 78 45	sā chū p'ì
bi	必	我	84	pì
Hüker-ün	忽客侖	牛 的	I4 43 I64	hū k'è rún
arasu-bar	阿刺速巴兒	皮 子 教	26 IOI 83 60 I7	ā rā sù pa ér

I06.9

büriqsen	不里克先	幔了的	52 50 28 29	pù rǐ k'(è) sien
ödgen	斡惕刊	澀	46 90 I03	uò t'(ī) k'an
dayutu	擣兀禿	聲 有的	260 I6 27	tǎo wù t'ū
kögürge-ben	可兀兒格邊	鼓 自的行	62 I6 I7 22 I52	kě wù ér kè piēn
deledbe	迭列惕罷	打了也	I8 92 90 45	tié liè t'(ī) p'ì
bi	必	我	84	pì

106.9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
斡羅(香)黑	黑脊	Oroγ	46 69 58	uò rá h(ei)
(中)(香)忽兒	快馬	qur-	99 17	hū ·ér

106.10

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
都你顏	自的行	dun(i)-jan	93 75 81	tūo nǐ ién
兀訥罷	騎了也	unuba	16 13 45	wù nè p'ì
必	我	bi.	84	pì
忽迭速禿	皮穿來的	hüdsütü	14 18 83 27	hū tié sù t'ū
(中)忽牙吉顏	甲 自的行	quyaγ(i)-jan	99 25 9 81	hū ·iá kí ién
額木思罷	穿了也	emüsbe	19 150 10 45	é mù sī p'ì
必	我	bi.	84	pì

106.11

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
汪吉禿	柄 有的	Ongitu	218 9 27	wāng kí t'ū
溫勒都別延	環刀 自的行	üldü-begen	63 40 93 105 106	uēn l(è) tuo pié ién
(香)把里罷	拿了也	bariba	175 50 45	pà rǐ p'ì
必	我	bi.	84	pì
(香)斡那兒禿	扣子 有的	Onortu	46 33 17 27	uò nō ér t'ū
速木你顏	箭 自的行	sumun(i)-jan	83 150 75 81	sù mù nǐ ién
斡那剌罷	扣了也	onolaba	46 33 59 45	uò nō lā p'ì

106.12

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
必	我	bi.	84	pì
兀都亦惕篾(香)兒乞惕途(香)兒	姓 氏 行	Uduid-Merkid-tür	16 93 36 90 66 17 181 90 147 17	wù tuo yì t'(ī) miè ér k'ǐ t'(i) t'ú ér
兀坤勒都牙	捨死廝殺呵	ükülditje	16 220 40 93 25	wù k'ūn l(è) tuo iá
孛額惕	便	bögeed	30 19 90	péi é t'(ī)
客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
嗚詁列	說	ügüle.	116 117 92	'uō kǔ liè

106.13

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
脫斡(香)鄰勒	(人)名	To'oril	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
(中)罕	皇帝	Qan	109	hān
阿(中)合	哥哥	aqa	26 73	ā hǎ
秣(香)驪剌(香)侖	上馬時	morilarun	213 221 59 164	mò rì la rún
不(香)峏(中)罕(中)合勒都訥	山名 的	Burqan-Qaldun-u	52 53 109 73 40 93 13	pù ér han hǎ l(è) tuo nè
額不(香)里耶(香)兒	(前)行	ebür(i)-jer	19 52 50 182 17	é pù rǐ yē ér

106.14

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖木眞	人名	Temüǰin	31 150 71	t'iē mù chēn
安荅宜	契合 行	anda-ji	7 85 114	ān tā yí
荅阿(香)里阿惕	經過	daγariγad	85 26 50 26 90	tā a rǐ a t'(ī)
亦(香)列周	來着	irejü	36 20 44	yì riè chōu
斡難	河名	Onan	46 47	uò nán
沐(香)漣訥	河 的	mören(n)-ü	48 49 13	mù rién nè

106.15

帖里兀捏	源頭行	31 50 16 51	t'iē rǐ wù_ niē	terigün-e
孛脫罕孛斡兒只荅	地名行	30 6 109 30 46 17 41 85	péi t'uō han péi uò ér chī tā	Botoqan-Boγorǰi-da
孛勒札勒都牙	約會咱	30 40 15 40 93 25	péi l(è) chá l(è) tuo iá	bolǰaldu ja
額你迭扯	自這裏	19 328 18 24	é n(ǐ) tié chě	endeče

106.16

秣驪剌侖	上馬時	213 221 59 164	mò rì la rún	morilarun
斡難	河名	46 47	uò nán	Onan
沐漣	河	48 49	mù rién	mören
斡額迭	逆着	46 19 18	uò é tié	ögede
安荅因	契合的	7 85 64	ān tā yīn	anda-jin
兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī	ulus
額你迭	這裏	19 328 18	é n(ǐ) tié	ende
備	有	123	pèi	bi

106.17

安荅因	契合的	7 85 64	ān tā yīn	Anda-jin
兀魯撒察	百姓裏	16 104 71 5	wù luō sa ch'á	ulus-ača
你刊	一	75 103	nǐ k'ān	nigen
土綿	萬	203 349	t'ǔ mién	tümen.
必	我	84	pì	bi
額你迭扯	這裏自	19 328 18 24	é n(ǐ) tié chě	endeče
你刊	一	75 103	nǐ k'ān	nigen
土綿	萬	203 349	t'ǔ mién	tümen
豁牙兒	二	2 25 17	huō iá ér	qoyar

106.18

土綿	萬	203 349	t'ǔ mién	tümen
孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou	bolǰu
斡難	河名	46 47	uò nán	Onan
沐漣	河	48 49	mù rién	mören
斡額迭	逆着	46 19 18	uò é tié	ögede
斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou	odču
孛脫罕孛斡兒只荅	地名行	30 6 109 30 46 17 41 85	péi t'uō han péi uò ér chī tā	Botoqan-Boγorǰi-da

106.19

孛勒札勒	約會	30 40 15 40	péi l(è) chá l(è)	bolǰal
合札剌	地行	73 15 101	hǎ chá ra	γaǰar-a
捏亦連勒都牙	相合咱	51 36 174 40 93 25	niē yì lién l(è) tūo iá	neileldüje
客延	麼道	43 106	k'è ién	kegen
嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chōu	ügüleǰü
亦列罷（原作別）	去了	36 92 45	yì liè p'ì	irebe.

札木合再說。你對帖木眞。王罕兩箇說。我已自整搠軍馬。王罕哥哥上馬時。就經過不峏罕合(勒)敦山前。與帖木眞一同來於孛脫罕孛斡兒只的地面裏相會。帖木眞安荅的百姓。在我這裏有。這百姓行起一萬軍。我自起一萬軍。共二萬軍上馬。逆着斡難河來。孛脫罕孛斡兒只的地面裏一同相會。說着去了。

I07.I

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žamuqa-jin	札木合因	人名 的	I5 I50 73 64	chá mù hǎ yīn
edo	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Qasar,	合撒兒	人名	73 7I I7	hǎ sa ér
Belgütei	別勒古台	人名	I05 40 I25 I20	pié l(è) kǔ t'ái
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér

I07.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
irečü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
Temüžin-e	帖木只捏	人名 行	3I I50 4I 5I	t'iē mù chī nie
ügülečü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ liè chōu
Toγoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Qan-(n)a	罕納	皇帝行	I09 56	hān nà
kelen	客連	言語	43 I74	k'è lién

I07.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürgebe.	古兒格罷	送到了	I25 I7 22 45	kǔ ér ké p'ì
Toγoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	I09.	hān
Žamuqa-jin	札木合因	人名 的	I5 I50 73 64	chá mù hǎ yīn
edo	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
kürgegülüged	古兒格兀魯額惕	到了 便	I25 I7 22 I6 I04 I9 90	kǔ ér ké wù luō é t'(ī)

I07.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar	豁牙兒	二	2 25 I7	huō iá ér
tümed	土篾(惕)	萬(每)	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
morilaba.	秣驪剌罷	上馬了	2I3 22I 59 45	mò rì lā p'ì
Toγoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	I09	hān
morilarun	秣驪剌侖	上馬時	2I3 22I 59 I64	mò rì la rún

I07.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Burqan-Qaldun-u	不峏罕合勒都訥	山名 的	52 53 I09 73 40 93 I3	pù ér han hǎ l(è) tuō nè
ebür	額不兒	前	I9 52 I7	é pù ér
Kelüren-ü	客魯漣訥	河名 的	43 I04 333 I3	k'è luō riè nè
Burgi	不兒吉	岸名	52 I7 9	pù ér kí
ergi	額兒吉	岸	I9 I7 9	é ér kí
žorin	勺鄰	指着	I60 2II	cháu rín

I07.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aisi	阿亦石	來	26 36 275	ā yì shǐ
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Temüžin	帖木眞	人名	3I I50 79	t'iē mù chēn
Burgi	不兒吉	岸名	52 I7 9	pù ér kí
ergi-de	額兒吉迭	岸 行	I9 I7 9 I8	é ér kí tié
bürün	不侖	有來	52 I64	pù rún
mör-tür	抹兒途兒	路 行	263 I7 I47 I7	muǒ ér t'ú ér
bi"	備	有	I23	pèi

107.7

kegen	客	蹊道	43	k'è
	延		106	ién
žailan	札	衆	15	chá
	亦		36	yì
	闌		130	lán
Tüngelig	統	河名	107	t'ŭng
	格		22	ké
	黎		108	lí
	克		28	k'(è)
ögede	斡	逆	46	uò
	額		19	é
	迭		18	tié
negüžü	耨	起着	113	nèu
	兀		16	wù
	周		44	choū
Tana	塔	河名	61	t'ǎ
	納		56	nà
qorqon-a	中豁	(小)河行	2	huō
	舌兒		17	·ér
	中豁		2	huō
	納		56	nà

107.8

Burqan-Qaldun-u	不	山名的	52	pù
	舌峏		53	ér
	中罕		109	hān
	中合		73	hǎ
	勒		40	·l(è)
	都		93	tuo
	訥		13	nè
ebür	額	前	19	é
	不		52	pù
	舌兒		17	ér
bayužu	保	下着	273	pǎo
	兀		16	wù
	周		44	choū
Temüžin	帖	人名	31	t'iē
	木		150	mù
	眞		79	chēn
tendeče	田	自那裏	316	t'ién
	迭		18	tié
	扯		24	chě
čerig	扯	軍	24	chě
	舌里		50	rǐ
	克		28	k'(è)

107.9

egüsgežü	額	起着	19	é
	兀		16	wù
	思		10	sī
	格		22	ké
	周		44	choū
To'oril	脫	(人)名	6	t'uō
	斡		46	uò
	舌鄰		211	rín
	勒		40	l(è)
Qan	中罕	皇帝	109	hān
nigen	你	一	75	nǐ
	刊		103	k'ān
tümen	土	萬	203	t'ǔ
	綿		349	mién
To'oril	脫	(人)名	6	t'uō
	斡		46	uò
	舌鄰		211	rín
	勒		40	l(è)
Qan-(n)u	中罕	皇帝的	109	hān
	訥		13	·nè

107.10

degü	迭	弟	18	tiè
	兀		16	wù
Žaqa'ambu	札	人名	15	chá
	中合		73	hǎ
	敢		350	kǎm
	不		52	pù
nigen	你	一	75	nǐ
	刊		103	k'ān
tümen	土	萬	203	t'ǔ
	綿		349	mién
qojar	中豁	二	2	huō
	牙		25	iá
	舌兒		17	ér
tümed(i)-jer	土	萬(每)教	203	t'ǔ
	綿		349	mién
	的		173	dì
	耶		182	yē
	舌兒		17	ér
Kimurga	乞	河名	181	k'ǐ
	沐		48	mù
	舌兒		17	ér
	中合		73	hǎ

107.11

qorqon-u	中豁	小河的	2	huō
	舌兒		17	·ér
	中豁		2	huō
	訥		13	nè
Ali-Qamqana-da	阿	地名行	26	ā
	因		64	yīn
	勒		40	l(è)
	中合		73	hǎ
	舌剌		101	·rā
	中合		73	hǎ
	納		56	nà
	荅		85	tā
bayužu	保	下着	273	pǎo
	兀		16	wù
	周		44	choū
bükü-dür	不	有時	52	pù
	恢		170	k'uēi
	突		179	t'u
	舌兒		17	ér
neilen	揑	相合	51	niē
	亦		36	yì
	連		174	lién

107.12

bayuba.	保	下了	273	pǎo
	兀		16	wù
	罷		45	p'ì

罷原作伯

中合撒舌兒別勒古台回來。將札木中合的言語。對帖木眞說了。又王中罕處說將去了。王中罕聽了札木中合的言語。便教二萬軍上馬。從不舌峏中罕中合勒墩山前指着客魯舌漣河不舌兒吉岸邊行了。此時帖木眞在不舌兒吉岸行住。知得王中罕大軍從此經過。起移了逆着統格黎克河到不舌峏中罕山前塔納小河邊下了。帖木眞自那裏出軍。中王中罕一萬。他的弟

札合敢不一萬。共二萬。在乞沐兒合河邊。阿因勒合刺合納名字的地面下着時，帖木眞與他每相合了。

108.1

帖木眞	人名	Temüǰin,	31 150 79	t'iē mù chēn
脫斡鄰勒	人名	Toɣoril	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
罕	皇帝	Qan,	109	hān
札合敢不	人名	Žaqaɣambu	15 73 350 52	chá hǎ kǎm pù
忽兒班	三箇	ɣurban	99 17 100	hū ér pān
含禿惕抽	相合着	qamtudču	336 27 90 162	hám t'ū t'(ī) ch'ōu
田迭扯	自那裏	tendeče	316 18 24	t'ién tié chě

108.2

歌多(勒)周	動着	ködölǰü	285 191 40 44	kō tuó l(è) chōu
斡難訥	河名的	Onan-(n)u	46 47 13	uò nán nè
帖里溫	源	teri'ün	31 50 63	t'iē rǐ uēn
孛脫罕孛斡兒只荅	地名行	Botoqan-Boɣorǰi-da	30 6 109 30 46 17 41 85	péi t'uō hān péi uò ér chī tā
古兒別速	到呵	kürbesü	125 17 105 83	kǔ ér pié sù

108.3

札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
孛勒札勒	約會的	bolǰal	30 40 15 40	péi l(è) chá l(è)
合札刺	地行	ɣaǰar-a	73 15 101	hǎ chá rā
忽兒班	三	ɣurban	99 17 100	hū ér pān
兀都兒	日	üdür	16 93 17	wù tuō ér
兀里荅	先	urida	16 50 85	wù rǐ tā
古兒出爲	到有	kürčügüi.	125 17 78 131	kǔ ér chū wéi

108.4

札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
額迭	這(的每)	ede	19 18	é tié
帖木眞	人名	Temüǰin,	31 150 79	t'iē mù chēn
脫斡鄰勒	人名	Toɣoril,	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
札合敢不塔訥	人名 等的	Žaqaɣambu-tan-u	15 73 350 52 61 13	chá hǎ kǎm pù t'ǎ nè

108.5

扯里兀的	軍每行	čerigüd-i	24 50 16 173	chě rǐ wù dǐ
兀者額惕	見了	üǰeged	16 115 19 90	wù chě é t'(ī)
札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
豁牙兒	二	qojar	2 25 17	huō iá ér
土篾惕	萬(每)	tümed	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
扯里兀的顏	軍(每) 自的行	čerigüd(i) jen	24 50 16 173 81	chě rǐ wù dǐ ién

I08.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
žasaǰu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sa chou
baiǰuɣui	擺亦主爲	立有	326 36 34 I3I	păi yì chŭ wéi
Ede	額迭	這的每	I9 I8	é tié
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
Temüǰin,	帖木眞	人名	3I I50 79	t'iē mù chēn
Toɣoril	脫斡鄰勒	人名	6 46 2II 40	t'uō uò rín 'l(è)
Qan,	罕	皇帝	I09	hān

I08.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žaqa-ambu-tan	札合敢不壇	人名等	I5 73 350 52 I56	chá hă kăm pù t'án
čerigüd(i)-jen	扯里兀的顏	軍(每) 自的行	24 50 I6 I73 8I	chĕ rĭ wù dì ién
žasaɣad	札撒阿惕	整治了	I5 7I 26 90	chá sa a t'(ī)
kü	古	也	I25	kŭ
kürülčeǰü	古侖勒徹周	相到着	I25 I64 40 270 44	kŭ rún l(è) ch'è chou
žiči	只池	都	4I 297	chī ch'í

I08.8

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
taniluǰu	塔納勒都周	相認着	6I I72 40 93 44	t'ă nìn l(è) tuo chou
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hă
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
"Boroɣan	孛羅安	風雪	30 69 7	péi rá an
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
boluɣasu	孛魯阿速	做呵	30 I04 26 83	péi luo a sù

I08.9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolžal-dur	孛勒札勒突兒	約會裏	30 40 I5 40 I79 I7	péi l(è) chá l(è) t'u ér
qura	忽剌	雨	99 I0I	hū ra
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
boluɣasu	孛魯阿速	做呵	30 I04 26 83	péi luo a sù
qural-dur	忽剌勒突兒	聚會裏	99 I0I 40 I79 I7	hū ra l(è) t'ū ér
bu	不	休	52	pù
qožidaja	豁只荅牙	落後咱	2 4I 85 25	huō chī ta iá

I08.I0

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ese-ü	額薛兀	不曾	I9 I27 I6	é siē wù
kegelďilegei	客額勒都列埃	共說來麼	43 I9 40 93 92 37	k'è é l(è) tuo liè ai
bida.	必荅	咱	84 85	pì ta
Moiɣol	忙豁勒	達達每	I 2 40	máng huō l(è)
že	者	應許聲	II5	chĕ
anderaɣatan	安荅合兒壇	做誓有的每	7 85 73 I7 I56	ān ta hă ér t'án

I08.II

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
busutu	不速禿	不有來麼	52 83 27	pù sù t'ū
že-döče	者迭扯	應許行	II5 I8 24	chĕ tié chĕ
qožidaɣsan-i	豁只荅黑撒泥	落後了的行	2 4I 85 58 7I I36	huō chī ta h(ei) sa ní
žerge-döče	者兒格迭扯	班列裏	II5 I7 22 I8 24	chĕ ér ké tié chĕ
ɣarɣuja	合兒合牙	教出去咱	73 I7 73 25	hă ér hā iá

108.12

漢字	旁譯	號	音	蒙古語
客額勒都列埃	共說來	43 19 40 93 92 37	k'è é l(è) tuo liè ai	kögeldülegei"
客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì	kögebe.
札木合因	人名的	15 150 73 64	chá mù hǎ yin	Žamuqa-jin
兀格突兒	言語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér	üge-dür
脫斡鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)	Toγoril
罕	皇帝	109	hān	Qan

108.13

漢字	旁譯	號	音	蒙古語
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún	ügülerün:
孛勒札勒	約會的	30 40 15 40	péi l(è) chá l(è)	"Bolžal
合札剌	地行	73 15 101	hǎ chá ra	γažar-a
忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan	γurban
兀都兒	日	16 93 17	wù tuo ér	üdür
豁只惕	落後	2 41 90	huō chī t'(ī)	qožid
擺亦罷	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì	baiba
客延	麼道	43 106	k'è ién	kegen

108.14

漢字	旁譯	號	音	蒙古語
豁都剌忽宜	謂的(行)	2 93 59 99 114	huō tuo la hu yí	qodulaqu-ji
赤馬兒剌忽宜	怪的(行)	32 38 17 59 99 114	ch'ì mǎ ér la hu yí	čimarlaqu-ji
札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ	Žamuqa
迭兀	弟	18 16	tié wù	degü
篾迭禿該	知者	66 18 27 35	miè tié t'u kai	medetügei"

108.15

漢字	旁譯	號	音	蒙古語
客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì	kögebe.
孛勒札侖	約會的	30 40 15 3	péi l(è) chá lún	Bolžal-un
赤馬兒	怪	32 38 17	ch'ì mǎ ér	čimar
額堆	這些	19 153	é tuei	edüi
嗚詁列勒都周	共說着	116 117 92 40 93 44	'uō kū liè l(è) tuo chou	ügüleldüǰü

○帖木眞王罕札合敢不。三箇自那裏相合了。起去往斡難河源頭。原相約會處。孛脫罕孛斡兒只的地面裏。到時札木合已自先到了三日。見了王罕每的軍。札木合將他二萬軍整搠立着。王罕每也將他的軍整搠着。到來都相認得了。札木合說約會的日期。雖是有風雨呵。也必要到會。這般說來。咱達達每荅應了的話。便是誓一般。若不依着呵。同伴裏也不容。共說來。王罕說道。約會的地面裏我是後到了三日。札木合兄弟。怪的罰的從你。這般說了。

109.1

Boroqan-ba'orǰin-ača	孛脫罕 孛斡兒只納察	地名 自	30 6 109 30 46 17 41 56 5	péi t'uō han péi uò ér chī nà ch'á
kötölǰü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) chou
Kilqo	勤勒豁	河名	122 40 2	k'ín l(è) huo
mürän-(n)e	沐漣捏	河行	48 49 51	mù rién nie
küreǰü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu

109.2

sal hujaǰu	撒勒忽牙周	筏子 拴着	71 40 14 25 44	sā l(è) hū iá chou
ketülügəd	客禿魯額惕	渡了	43 27 104 19 90	k'è t'ū luō é t'(ī)
Buyura	不兀剌	地名	52 16 101	pù wù ra
kegere	客額列	野行	43 19 20	k'è é riè
Toγtoγa-Beki-yin	脫黑脫阿別乞因	人名的	6 58 6 26 105 181 64	t'uō h(ei) t'uō ā pié k'ǐ yīn

109.3

erüge	額魯格	天窗	19 110 22	é ruō ké
degereče	迭額列扯	上自	18 19 20 24	tié é riè chě
erkin	額兒勤	緊要	19 17 122	é ér k'ín
egede	額額迭	帳房骨子	19 19 18	é é tié
emburü	唵不魯	塌了	347 52 110	yěn pù ruō
daγarin	荅阿鄰	撞	85 26 211	tā a rín

109.4

oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chou
eme	額篾	妻	19 66	é miè
kögü	可兀	子	62 16	kě wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
čöütele	額出勒帖列	盡絕直到	19 78 40 31 92	é chū l(è) tie liè
daγulba	倒(兀)里罷	擄了	190 72 45	tào lǐ p'ì
Qutuγ	忽都(黑)	福神	99 93 58	hū tuo h(ei)

109.5

egede	額額迭	帳房骨子	19 19 18	é é tié
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
quγuru	忽忽魯	折着	99 99 110	hū hu ruō
daγariǰu	荅阿里周	撞着	85 26 50 44	tā a rǐ chou
qotola	豁脫剌	但有的	2 6 59	huō t'uō la
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè

109.6

qokiratala	豁乞剌塔剌	斷絕	2 181 101 61 59	huō k'ǐ ra t'ǎ lā
daγulba	到兀里罷	擄了	190 16 72 45	tào wù lǐ p'ì
Toγtoγa-Beki-ǰi	脫黑脫阿別乞宜	人名行	6 58 6 26 105 181 114	t'uō h(ei) t'uō ā pié k'ǐ yí
kebtegəd	客卜帖額(惕)	睡着	43 161 31 19	k'è p(ǔ) t'ie é
bögetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè

109.7

kürkü-ji	古兒古宜	到的行	I25 / I7 / I25 / I14	kǔ / ér / kǔ / yí
Kilqo	勤勒豁	河名	I22 / 40 / 2	k'ín / l(è) / huo
mūren-(n)e	沐漣捏	河行	48 / 49 / 5I	mù / rién / niē
büküin	不坤	有的	52 / 220	pù / k'ūn
žiraγčin	只合臣	打魚的每	4I / 73 / 82	chī / hǎ / ch'én
bulaγačin	不𪕮合臣	捕貂鼠的每	52 / I38 / 73 / 82	pù / lú / hǎ / ch'én
görögülüčin	戈劣兀魯臣	捕野獸的每	I39 / I40 / I6 / I04 / 82	kuō / riè / wù / luō / ch'én

109.8

talbiγsad	塔勒必黑撒惕	放來的	6I / 40 / 84 / 58 / 7I / 90	t'ǎ / l(è) / pì / h(ei) / sā / t'(ī)
"daiin	答因	敵人	85 / 64	tā / yīn
aiši"	阿亦石	來也	26 / 36 / 275	ā / yì / shǐ
kegen	客延	麽道	43 / I06	k'è / ién
süni	雪泥	夜	I77 / I36	suě / ní
dülin	都鄰	半行	93 / 223	tūo / lín
kelen	客連	言語	43 / I74	k'è / lién
kürgen	古兒堅	送到	I25 / I7 / II2	kǔ / ér / kiēn
odčuγui.	斡惕出爲	去了	46 / 90 / 78 / I3I	uò / t'(ī) / chū / wéi

109.9

Tere	帖列	那	3I / 20	t'iē / riè
kelen	客連	言語	43 / I74	k'è / lién
kürgegülüged	古兒格兀魯額惕	到了	I25 / I7 / 22 / I6 / I04 / I9 / 90	kǔ / ér / ké / wù / luō / é / t'(i)
Toγtoγa	脫黑脫阿	人名	6 / 58 / 6 / 26	t'uō / h(ei) / t'uō / a
Uwas-Merkid-ün	兀洼思篾兒乞敦	姓 種 名(的)	I6 / 338 / I0 / 66 / I7 / I8I / 55	wù / wēi / sī / miè / ér / k'ǐ / tūn

109.10

Dair-Usun	歹亦兒兀孫	人名	3I3 / 36 / I7 / I6 / I37	tǎi / yì / ér / wù / sūn
qojar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / I7	huō / iá / ér
qamtudču	合禿惕抽	相合著	336 / 27 / 90 / I62	hám / t'ū / t'(ī) / ch'ou
Selenge	薛涼格	河名	I27 / 35I / 22	siē / liáng / ké
huruγu	忽魯兀	順著	I4 / II0 / I6	hū / ruō / wù
Barγužin	巴兒忽真	地名	60 / I7 / 99 / 79	pā / ér / hū / chēn

109.11

oron	斡欒	入	46 / 228	uò / ruán
čögen	啜延	少	306 / I06	chò / ién
bejes(i)-jen	別耶昔顏	身子(每)自的行	I05 / I82 / 289 / 8I	pié / yē / sí / ién
dutaγan	都塔安	逃	93 / 6I / 7	tūo / t'ǎ / ān
buruγudčuγui.	不魯兀惕出爲	躲了	52 / II0 / I6 / 90 / 78 / I3I	pù / ruō / wù / t'(ī) / chū / wéi

110.1

篾兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn
兀魯思	百姓	ulus	16 wù, 104 luō, 10 sī
薛涼格	河名	Selenge	127 siē, 351 liáng, 22 ké
忽魯兀	順着	huru'u	14 hū, 110 ruō, 16 wù
雪泥迭	夜裏	süni-de	177 suě, 136 ní, 18 tié
都兒別周	忙走着	dürbeǰü	93 tūo, 17 ér, 105 pié, 44 chōu

110.2

亐步灰突兒	行的時	jabuqui-dur	25 iá, 167 pù, 195 hueī, 179 t'ū, 17 ér
必荅訥	咱的	bidan-u	84 pì, 85 tā, 13 nè
扯里兀(惕)	軍每	čerigüd	24 chě, 50 rǐ, 16 wù, 90 t'(ī)
都兒別周	忙走着	dürbeǰü	93 tūo, 17 ér, 105 pié, 44 chōu
亐步渾	行的	jabuqun	25 iá, 167 pù, 119 hún

6

自孛脫[中]罕孛斡[舌]兒只地面起程。至勤勒[中]豁名字的河邊拴筏子渡了。到不兀[舌]剌地面。將脫黑脫阿妻子百姓盡絕擄了。脫黑脫阿睡的時間。也可以拿得來。因渡勤勒[中]豁河去。河邊有脫黑脫阿打魚捕獸的人。連夜先去報知。所以脫黑脫阿就與歹亦[舌]兒兀孫幾箇人臝身順薛涼格河。走入巴[舌]兒[中]忽眞地面裏去了。

110.3

篾兒乞的	種名(行)	Merkid-i	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 173 dì
雪泥迭	夜裏	süni-de	177 suě, 136 ní, 18 tié
古	也	kü	125 kǔ
荅魯(勒)察周	緊隨着	! darulčaǰu	85 tā, 110 ruō, 5 ch'á, 44 chou
倒兀鄰塔闌	擄掠着	da'ulin talan	190 tào, 16 wù, 223 lín, 61 t'ǎ, 130 lán

110.4

亐步灰突兒	行的時	jabuqui-dur	25 iá, 167 pù, 195 hueī, 179 t'ū, 17 ér
帖木眞	人名	Temüǰin	31 t'iē, 150 mù, 79 chen
都兒別周	忙走着	dürbeǰü	93 tūo, 17 ér, 105 pié, 44 chou
阿亦速渾	來的	aisuqun	26 ā, 36 yì, 83 sù, 119 hún
亦兒堅	百姓	irgen-	36 yì, 17 ér, 112 kien

110.5

突兒	裏	dür	179 t'ū, 17 ér
孛兒帖	婦人名	"Börte	30 péi, 17 ér, 31 t'iē
孛兒帖	婦人名	Börte"	30 péi, 17 ér, 31 t'iē
客延	麼道	kege'en	43 k'è, 106 ién
翁石周	喚着	uišiǰu	271 wēng, 275 shì, 44 chou
亐步灰突兒	行的時	jabuqui-dur	25 iá, 167 pù, 195 hueī, 179 t'ū, 17 ér
兀赤剌周	遇着	učiraǰu	16 wù, 32 ch'ì, 101 ra, 44 chou

II0.6

Börte-Üžin	孛兒帖兀眞	婦人名	30 péi, I7 ér, 3I t'ie, I6 wù, 79 chen
tede	帖迭	那(的每)	3I t'ie, I8 tié
dürbeküin	都兒別坤	忙着行的	93 tuo, I7 ér, I05 pié, 220 k'un
irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓裏	36 yì, I7 ér, II2 kien, I79 t'u, I7 ér
büžügüi	不主爲	有來	52 pù, 34 chǔ, I3I wéi

II0.7

Temüžin-ü	帖木只訥	人名的	3I t'ie, I50 mù, 4I chi, I3 nè
dayu	擣兀	聲	260 tǎo, I6 wù
sonosču	莎那思抽	聽着	284 so, 33 no, I0 si, I62 ch'ou
tanižu	塔你周	認着	6I t'ǎ, 75 nǐ, 44 chou
tergen-eče	帖兒格揑扯	車子自	3I t'ie, I7 ér, 22 ké, 5I nie, 24 chě
bayuyad	保兀阿(惕)	下了	273 pǎo, I6 wù, 26 a, 90 t'(ī) !

II0.8

güižü	癸覷周	走着	290 kueǐ, 29I yì, 44 chou
ireǰü	亦列周	來着	36 yì, 20 riè, 44 chou
Börte-Üžin	孛兒帖兀眞	婦人名	30 péi, I7 ér, 3I t'ie, I6 wù, 79 chen
Qoγaγčin	豁阿(黑)臣	老婦名	2 huo, 26 ·a, 58 h(ei), 82 ch'én !
žirin	只鄰	兩箇	4I chi, 2II rín
Temüžin-ü	帖木只訥	人名的	3I t'ie, I50 mù, 4I chi, I3 nè

II0.9

žiluγa	只魯阿	轡繩	4I chi, I04 luo, 26 a
čilbür	(赤)勒不兒	韁繩	32 ch'ì, 40 l(è), 52 pù, I7 ér
söni	雪泥	夜	I77 suě, I36 nǐ
tanižu	塔你周	認着	6I t'ǎ, 75 nǐ, 44 chou
barižuγui	把里主爲	拿了	I75 pà, 50 rǐ, 34 chǔ, I3I wéi
Saraγur	撒剌兀兒	月明	7I sa, I0I ra, I6 wù, I7 ér
bülege;	不列額	有來	52 pù, 92 liè, I9 é

II0.I0

üžegesü	兀者額速	看呵	I6 wù, II5 chě, I9 é, 83 sù
Börte-Üžin-i	孛兒帖兀只泥	婦人名行	30 péi, I7 ér, 3I t'ie, I6 wù, 4I chi, I36 nǐ
tanižu	塔你周	認着	6I t'ǎ, 75 nǐ, 44 chou
teberildün	帖別鄰勒敦	相抱	3I t'ie, I05 pié, 2II rín, 40 l(è), 55 tun
tusulžaba	土速勒察罷	猛到了	203 t'ǔ, 83 sù, 40 l(è), 5 ch'á, 45 p'ì

II0.II

Tendeče	田迭扯	自那裏	3I6 t'ién, I8 tié, 24 chě
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I t'ie, I50 mù, 79 chen
Toγoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 t'uo, 46 uò, 2II rín, 40 l(è)
Qan,	罕	皇帝	I09 han
Žamuqa	札木合	人名	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ
anda	安荅	契合	7 an, 85 ta
qoyar-a	豁牙剌	兩箇(行)	2 huo, 25 ·iá, I0I ra

110.12

mün	門	本	134	muèn
süni	雪泥	夜	177 136	suě nǐ
bögēd	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
ügülezü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chōu
ilerün:	亦列侖	去	36 92 164	yì liè rún
"Erikü	額里古	尋的	19 50 125	é rǐ kǔ
kereg(i)-jen	客列吉顏	用 自的(行)	43 20 9 81	k'è riè kí ién

110.13

olba	斡(勒)罷	得了	46 45	uò p'ì
bi.	必	我	84	pì
Süni	雪泥	夜	177 136	suě nǐ
bu	不	休	52	pù
dülije.	都里耶	兼行咱	93 72 182	tūo lǐ ye
Ende	額你迭	這裏	19 328 18	é n(ǐ) tié
bayuja	保兀牙	(下)咱	273 16 25	pǎo wù iá
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
kegezü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu

110.14

ilebe.	亦列罷	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Merkid-ün	篾兒乞敦	種名每的	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
dürbezü	都兒別周	忙走着	83 17 105 44	tūo ér pié chōu
aisuqui-ji	阿亦速(灰)宜	來的 行	26 36 83 195 114	ā yì sù hueī yí
süni-de	雪泥迭	夜裏 行	177 136 18	suě nǐ tié

110.15

sandurezü	散都兒抽	(漫)散着	266 93 17 162	sàn tūo ér ch'ōu
aisuqui !	阿亦速(灰)	來的	26 36 83 195	ā yì sù hueī
žayura	札兀剌	共間	15 16 101	chá wù ra
mün	門	只	134	muèn
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
bayuzu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chōu
qonolu.	豁那罷 (原作伯)	宿了	2 33 45	huō nō p'ì

110.16

Börte-Üžin-i	孛兒帖兀只泥	婦人名 行	30 17 31 16 41 136	péi ér t'iē wù chī nǐ
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
žoluyalduzu	勺魯合勒都周	相遇着	160 104 73 40 93 44	cháu luō hā 'l(è) tūo chōu
Merkid	篾兒乞惕	種名	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
irgen-eče	亦兒格揑扯	百姓 行	36 17 22 51 24	yì ér ké niē chě

110.17

'aburaysan	阿不剌黑三	救了的	26 52 101 58 143	ā pù ra h(ei) sān
josun	約孫	道理	149 137	yāo sūn
eimü.	額亦模	這般	19 36 212	é yì mú

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
禿侖	初	Türün	27 164	t'ū rún
兀里荅	在先	urida	16 50 85	wù rǐ ta
兀都亦惕	姓(名)	Uduid-	16 93 36 90	wù tūo yì t'(ī)
篾兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
脫黑脫阿別乞	人名	Toγtoγa-Beki,	6 58 6 26 105 181	t'uō h(ei) t'uo ā pié k'ǐ
兀洼思	姓(名)	Uwas-	16 338 10	wù wēi sī

那篾兒乞惕的百姓。連夜順薛涼格河。荒忙走的其間。咱的軍每也緊隨着。就夜裏擄掠。行間帖木眞於那走的百姓內。喚他的妻孛兒帖。孛兒帖名字。孛兒帖在那百姓內聽着。認得是帖木眞的聲音。跳下車來。與豁阿黑臣老婦人。一同走來帖木眞馬根前。拿住轡繩。此時有月明。都相認得了。帖木眞當夜便使人對王罕 札木合兩箇說。我尋的人。已自得了。咱每夜裏且休行。可就這裏下營。說將去了。當時就那裏下了營。漫散走的篾兒乞惕百姓每。也下營宿了。孛兒帖兀眞行救將來的緣故。是這般。

III.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
篾兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
歹亦兒兀孫	人名	Dair-Usun,	313 36 17 16 137	tǎi yì ér wù sūn
合阿台荅兒馬剌	人名	Qaγatai-Darmala	73 26 120 85 17 38 79	hǎ a t'ái tā ér mǎ lā
額迭	這(的每)	ede	19 18	é tié
忽兒班	三箇	γurban	99 17 100	hū ér pan

III.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
篾兒乞惕	(種名)	Merkid	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(i)
忽兒班	三	γurban	99 17 100	hū ér pan
札兀惕	百(每)	ǰaγud	15 16 90	chá wù t'(ī)
(哈)闌兀都侖	人 日的	haran üdür-ün	54 39 16 93 164	hā rán wù tūo rún
額兒帖	在前	erte	19 17 31	é ér t'iē
脫黑脫阿別乞	人名	Toγtoγa-Beki-	6 58 6 26 105 181	t'uō h(ei) t'uo ā pié k'ǐ

III.4

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
因	的	jin	64	yīn
迭兀	弟	degü	18 16	tié wù
也客赤列都迭扯	人名行	Joke-Čiledü-deče	74 43 32 92 93 18 24	iě k'è ch'ì liè tūo tié chě
也速該把阿禿剌	人名行	Jesügei-Baγatur-a	74 83 35 175 26 27 101	iě sù kai pà a t'ū ra
訶額侖	婦人名	Hö'elün	216 19 3	hé é lún

III.5

eko-ji	額客宜	母行	19 43 114	é k'è yí
bulïžu	不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ chōu
abtalai,	阿卜塔來	被要了	26 161 61 98	ā p(ǔ) t'ǎ lái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
tegün-i	帖兀泥	那的行	31 16 136	t'iē wù ní
ösen	斡旋	讐	46 265	uò suán
hačiran	哈赤闌	報	54 32 39	hā ch'ì rán

III.6

odčuγui.	斡惕出爲	去了來	46 90 78 131	uò t'(ī) chū wéi
Temüžin-i	帖木只泥	人名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
Burqan-Qaldun-(n)i	不峏罕合勒墩泥	山名行	52 53 109 73 40 352 136	pù ér hǎn hǎ l(è) tun ní
γurbanta	忽兒班塔	三遭	99 17 100 61	hū ér pān tǎ
quïčiγulqui-	忽赤兀勒(灰)	繞了	99 32 16 40 195	hū ch'ì wù l(è) hueī

III.7

dur	突兒	時	179 17	t'ū ér
Börte-Üžin-i	孛兒帖兀只泥	婦人名行	30 17 31 16 41 136	péi ér t'ié wù chī ní
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
erüsčü	額魯思抽	得着	19 110 10 162	é ruō sī ch'ōu
Čiledü-jin	赤列都因	人名的	32 92 93 64	ch'ì liè tuō yīn
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù

III.8

Čilger-Bökö-de	赤勒格兒孛闊迭	人名行	32 40 22 17 30 133 18	ch'ì l(è) ké ér péi k'uò tié
asaraγuluγsan	阿撒剌兀魯黑三	收籠了	26 71 101 16 104 58 143	ā sā ra wù luō h(ei) san
ažaγu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
asaraγsaγar	阿撒剌(黑)三阿兒	收籠了以來	26 71 101 58 143 26 17	ā sā ra h(ei) san a ér

III.9

ažu	阿周	住着	26 44	ā chōu
Čilger-Bökö	赤勒格兒孛闊	人名	32 40 22 17 30 133	ch'ì l(è) kě ér péi k'uò
dailižu	歹亦只周	反走着	313 36 41 44	tǎi yì chī chōu
γarun	合魯侖	出去時	73 110 164	hǎ ruō rún
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Qara	合剌	黑	73 101	hǎ ra
keregẹ	鴉列額	老鳥	353 20 19	k'ò riè é

III.10

qalisu-körisü	合里速可里速	殘皮	73 72 83 62 50 83	hǎ lǐ sù kě rǐ sù
idekü	亦咥古	喫的	36 198 125	yì tiè kǔ
žaja'atu	札牙阿禿	命有的	15 25 26 27	chá iá a t'ū
bögetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
γala'un	合鸛溫	鴈	73 202 63	hǎ lǎu uen
toγuraγu-	脫鵚剌兀	[illegible]	6 354 101 16	t'uō k'ū ra wù

III.11

n-i	泥	行	136	ní
idesü	亦咥速	要喫	36 198 83	yì tiè sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žešin	者申	想望	115 233	chě shēn
ažuɣu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Tatar	中合塔舌兒	(外貌)	73 61 17	hǎ ·t'ǎ ér
maɣui	卯危	歹	141 219	mǎu uei
Čilger	赤勒格舌兒	人名	32 40 22 17	ch'ì l(è) ké ér
bi	必	我	84	pì

III.12

Qatun-Üǯin-dür	中合屯-兀眞-途舌兒	娘子行	73 204 16 79 147 17	hǎ ·t'ún wù chēn t'ú ér
qalqu	中合勒中忽	惹	73 40 99	hǎ · l(è) hu
bolun	孛侖	做的	30 3	péi lún
qamuɣ	中合木黑	普	73 150 58	hǎ ·mù h(ei)
Merkid-te	篾舌兒乞惕-帖	姓(名)每行	66 17 181 90 31	miè ér k'ǐ t'(i) t'iē
ɣudaɣu	中渾討兀	禍	119 274 16	hún ·t'ǎo wù
! bolba	(孛勒罷	做了		
! bi.	必)	我		

III.13

Qaraču	中合舌剌除	下民	73 101 187	hǎ ·rā ch'ú
maɣu	卯兀	歹	141 16	mǎu wù
Čilger	赤勒格舌兒	人名	32 40 22 17	ch'ì l(è) ké ér
qara	中合舌剌	黑	73 101	hǎ ·rā
terigün-dür(i)-jen	帖舌里溫-都舌里-顏	頭 自的行	31 50 63 93 50 81	t'iē rǐ uēn tūo rǐ ién
kürteǩü	古舌兒帖古	將到	125 17 31 125	kǔ ér t'iē kǔ
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

III.14

Taɣčaqan	中合黑察中罕	獨自	73 58 5 109	hǎ · h(ei) ch'á hān
amin(i)-jan	阿米你-顏	性命 自的行	26 163 75 81	ā mǐ nǐ ién
qoroqun	中豁舌羅中渾	刁着	2 69 119	ḥuō rá hún
qaraɣu	中合舌郎中忽	黑暗	73 314 99	hǎ ·ráng hū
qabčal	中合卜察勒	窄狹處	73 161 5 40	hǎ · p(ǔ) ch'á l(è)
! širɣusu,	石舌兒中窟(速)	鑽入	275 17 355 174	shǐ ér hū lién

III.15

qalqa	中合勒中合	圍牌	73 40 73	hǎ · l(è) hǎ
ken-e	客揑	誰行	43 51	k'è niē
boldaqu-ju	孛勒苔中忽-由	被做的行	30 40 85 99 124	péi l(è) ta hu yóu
bi.	必	我	84	pì
Quladu	中鶻剌都	鳥名	354 59 93	k'ū lā tūo
maɣu	卯兀	歹	141 16	mǎu wù
sibaɣun	失鴇溫	鳥	159 253 63	shǐ pǎo uēn

III.16

quluɣana	中忽中臚合納	鼠	99 138 73 56	hū lú hǎ ṅà
! küčügen-e	窟出臚揑	小鼠(行)	192 78 138 51	k'ū chū lú niē
idekü	亦咥古	喫的	36 198 125	yì tiè kǔ
! žaɣaɣatu	札牙(阿)禿	命有的	15 25 26 27	chá iá ā t'ū
bögetele	孛額帖列	既	30 19 31 92	péi é t'iē liè
qun	中鴻	天鵝	356	hùn

172

III.17

toɣurayun-i	脫鶻剌兀泥	摀摀行	6 354 101 16 136	t'uō k'ū rā wù ní
idesü	亦咥速	要喫	36 198 83	yì tiè sù
kegeü	客延	疾道	43 106	k'è ién
žešin	者申	想望	115 233	chě shēn
ažuyu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Qunar	忽納兒	(服裝)	99 56 17	hū nà ér
maɣu	卯兀	歹	141 16	mǎu wù

III.18

Čilger	赤勒格兒	人名	32 40 22 17	ch'ì l(è) ké ér
bi	必	我	84	pì
Quturɣai	忽禿黑台	福有的	99 27 58 120	hū t'ū h(ei) t'ái
sutai	速台	福有的	83 120	sù t'ái
üǰin-i	兀只泥	婦名行	16 41 136	wù chī ní
qurijaǰu	忽里牙周	收拾着	99 50 25 44	hū rì iá chou
irekü	亦列古	來着	36 20 125	yì riè kǔ
bolun	孛侖	做的	30 3	péi lún

III.19

qotola	豁脫剌	都行	2 6 59	huō t'uō lā
Merkid-te	篾兒乞惕帖	姓(名)每行	66 17 181 90 31	miè ér k'ǐ t'(ī) t'ie
ɣutaɣu	渾討兀	禍	119 274 16	hún t'ǎo wù
bolba	孛勒罷	做(了)	30 40 45	péi l(è) p'ì
Qokir	豁乞兒	(污穢)	2 181 17	huō k'ǐ ér
maɣu	卯兀	歹	141 16	mǎu wù
Čilger	赤勒格兒	人名	32 40 22 17	ch'ì l(è) ké ér

III.20

qokimai	豁乞埋	枯乾	2 181 357	huō k'ǐ mái
tergün	帖里溫都里顏	頭 自的行	31 50 63 93 50 81	t'iē rǐ uēn tuō rǐ ién
kürtekü	古兒帖古	將到	125 17 31 125	kǔ ér t'iē kǔ
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
bi	必	我	84	pì
Qoryosun-u	豁兒豁速訥	羊糞塊的	2 17 2 83 13	huō ér huō sù nè

-dür(i)-jen

III.21

amin(i)jan

tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
	阿米你顏	性命 自的行	26 163 75 81	ā mǐ nǐ ién
qoroɣun	豁羅渾	刁着	2 69 119	huō rá hún
qaratu	合剌禿	黑	73 101 27	hǎ ra t'ū
qaraɣu	合郎忽	暗	73 314 99	hǎ ráng hū
qabčal-a	合卜察剌	窄狹處(行)	73 161 5 59	hǎ p(ǔ) ch'á lā

III.22

siryusu	石兒窟速	鑽入	275 17 355 83	shǐ ér hū sù
Qoryosun-u	豁兒豁速訥	羊糞塊的	2 17 2 83 13	huō ér huō sù nè
tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
amin-a	阿米納	性命行	26 163 56	ā mǐ nà
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
qorijayan	豁里牙安	院子	2 50 25 7	huō rǐ iá an

III.23

ken-e	客揑	誰行	43 5I	k'è nie
boldaqu-ju	孛勒荅忽由	被做有	30 40 85 99 I24	péi l(è) ta hu yóu
bi''	必	我	84	pì
ke'eged	客額額惕	說了	43 I9 I9 90	k'è é é t'(ī)
daiǰin	歹眞	反	3I3 79	tǎi chēn
dutaγažu'u	都塔阿主兀	迯走了	93 6I 26 34 I6	tūo t'ǎ a chǔ wù

初兀都亦惕脫黑脫阿。兀洼思歹亦兒兀孫。合阿台荅兒馬剌這三種篾兒乞惕領着三百人來時。爲在前脫黑脫阿的弟赤列都。他妻訶額侖被也速該奪要了。因此來報讐繞了不峏罕山三遭。拿不得帖木眞。只得了孛兒帖將去。配與赤列都弟赤勒格兒力士爲妻。今次軍馬到。赤勒格兒懼怕。迯出去時說道。我如箇黑老烏般。命分裏只可喫殘皮。卻想要喫鴈與鵝鶬。因這般惹了孛兒帖夫人。如今衆篾兒乞惕百姓行做了禍。那禍將到我頭上來也。刁着獨自的性命。黑暗窄狹處鑽入去呵。可以遮救得麼道。說着。迯走去了。

II2.I

Qaγatai-Darmala-ji	合阿台荅兒馬剌宜	人名行	73 26 I20 85 I7 38 59 II4	hǎ a t'ái ta ér mǎ lā yí
erüsbe	額魯思龍	得了	I9 II0 I0 45	é ruō sī p'ì
Abčiraǰu	阿卜赤剌周	將來着	26 I6I 32 I0I 44	ā p(ǔ) ch'ì ra chōu
γataγun	合榻孫	板	73 358 I37	hǎ t'á sun
buγa'u	不合兀	枷	52 73 I6	pù hǎ wù

II2.2

emüsgeǰü	額木思格周	帶着	I9 I50 I0 22 44	é mù sī ké chōu
Qaldun-Burqan-(u)a	合勒墩不峏罕納	山名行	73 40 352 52 53 I09 56	hǎ l(è) tūn pù ér hān nà
ǰoriγulba	勺里兀勒龍	指着行了	I60 50 I6 40 45	cháu rǐ wù l(è) p'ì
Belgütei-jin	別勒古台因	人名的	I05 40 I25 I20 64	pié l(è) kǔ t'ái yīn

II2.3

eke	額客	母	I9 43	é k'è
tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
ail-dur	阿因勒突兒	營裏	26 64 40 I79 I7	ā yīn l(è) t'ū ér
bi'ü	備由	有	I23 I24	pèi yóu
ke'en	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ǰaγaγlaǰu	札阿黑荅周	告着	I5 26 58 85 44	chá a h(ei) ta chōu

112.4

Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
eke-jügen	額客余延	母 自們行	19 43 128 106	é k'è yú ién
abura	阿不(舌)剌	取	26 52 101	ā pù ra
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
ger-tür	格(舌)兒圖(舌)兒	房 裏	22 17 142 17	ké ér t'ú ér
inu	亦訥	他的	36 13	yì nè

112.5

Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
barayun	把(舌)剌溫	右	175 101 63	pà rā uen
egüden-ber	額閏闠別(舌)兒	門 裏	19 276 277 105 17	é u ten pié ér
oroqu-luγa	斡(舌中)羅忽魯阿	去 呵	46 69 99 104 26	uò rá hu luō a
eke	額客	母	19 43	é k'è
inu	亦訥	他的	36 13	yì nè

112.6

nabdarqai	納卜(舌)荅兒(中)孩	破 衣	359 161 342 17 197	nà p(ǔ) tā ér hái
nekei	捏克	羊皮	360 217	ne k'è
degeltei	迭額勒台	衣 有的	361 19 40 120	de é l(è) t'ái
ǰegün	沼溫	左	227 63	chǎo uen
egüden-ber	額閏闠別(舌)兒	門 裏	19 276 277 105 17	é u ten pié ér
γaruγad	(中)合(舌)魯阿惕	出 了	73 110 26 90	hǎ 'ruō ā t'(ī)

112.7

qadan-a	(中)合荅納	外行	73 85 56	hǎ 'ta nà
busu	不速	別箇	52 83	pù sù
kügün-(n)e	古溫捏	人行	125 63 51	kǔ uen niē
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Kögüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
qad	(中)合惕	王子	73 90	hǎ t'(ī)
bolǰuγu	孛勒主兀	每做了	30 40 34 16	péi l(è) chǔ wù

112.8

kegegdemüi	客額克迭梅	被說 有	43 19 28 18 176	k'è é k'(è) tié muéi
bi	必	我	84	pì
Ende	額你迭	這裏	19 328 18	é n(ǐ) tié
mayui	卯危	歹	141 219	mǎu uei
kügün-dür	古溫突(舌)兒	人 行	125 63 179 17	kǔ uen t'ū ér
tübeǰü	土別周	配着	203 105 44	t'ǔ pié chou
edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é

112.9

kögüd(i)-jen	可兀的顏	兒子每自的行	62 16 173 81	kě wù dì ién
niγur	你兀(舌)兒	面	75 16 17	nǐ wù ér
ker	客(舌)兒	怎生	43 17	k'è ér
üǰekü	兀者恢	見	16 115 170	wù chě k'ueī
bi"	必	我	84	pì
kėged	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)
güiǰü	癸趨周	走着	290 291 44	kueǐ yì chou

II2.I0

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
širγui-hoi-dur	石(灰)槐突兒	密林裏	275 I70 I57 I79 I7	shǐ k'ueī huéi t'ū ér
širγuču-yu	石兒窟主兀	鑽入了	275 I7 355 34 I6	shǐ ér hū chǔ wù
Tedüi	帖堆	那般	3I I53	t'iē tueī
eriǰü	額里周	尋着	I9 50 44	é rǐ choū
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
oldalai.	完勒荅來	得有來	I2I 40 85 98	uán l(è) tā lái

II2.II

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
Belgütei	別勒古台	人名	I05 40 I25 I20	pié l(è) kǔ t'ái
nojan	那顏	官人	33 8I	nō ién
Merkidai	篾兒乞歹	種名	66 I7 I8I 3I3	miè ér k'ǐ tǎi
ele	(額)列	但	I9 92	é liè
jasutu	牙速禿	骨頭的	25 83 27	iá sù t'ū
kügün-(n)i	古溫泥	人行	I25 63 I36	kǔ uēn ní

II2.I2

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
eke-ji	額客宜	母行	I9 43 II4	é k'è yí
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
abčira"	阿卜赤刺	將來	26 I6I 32 I0I	ā p(ǔ) ch'ì ra
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
γodolidqu	豁多里惕忽	教髑髏射	2 I9I 72 90 99	huō tuó lǐ t'(ī) hū
bülegė.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

II2.I3

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
Burqan-(n)i	不峏罕泥	山名行	52 53 I09 I36	pù ér han ní
qučilduγsad	忽赤勒都黑撒惕	相圍繞了的	99 32 40 93 58 7I 90	hū ch'ì l(è) tuo h(ei) sa t'(ī)
γurban	忽兒班	三	99 I7 I00	hū ér pan
ǰaγud	札兀惕	百(每)	I5 I6 90	chá wù t'(ī)
Merkid-i	篾兒乞的	種名(行)	66 I7 I8I I73	miè ér k'ǐ dì

II2.I4

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	I6 II0 II9	wù ruō hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	I6 II0 73	wù ruō hǎ
kürtele	古兒帖列	到了	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
hünesü-ger	忽捏速額兒	灰行	I4 5I 83 I9 I7	hū niē sù é ér
keistele	客亦思帖列	刮般	43 36 I0 3I 92	k'è yì si t'iē liè

II2.I5

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Readings
üldgebe.	兀里惕格能	殄絕了	I6 72 90 22 45	wù lǐ t'(ī) ké p'ì
Hülegsed	許列克薛惕	餘剩的	208 92 28 I27 90	hǔ liè k'(è) sie t'(ī)
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
kögün	可溫	子	62 63	kě uēn
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
ebürikün	額不里坤	可懷抱的	I9 52 50 220	é pù rí k'ūn

112.16

篾都昔	般每行	66 / 93 / 289	miè / tuo / sí	metüs-i
額不里惕罷	懷抱了	19 / 52 / 50 / 90 / 45	é / pù / rǐ / t'(ī) / p'ì	ebüridbe;
額圖闐突兒	門裏	19 / 276 / 277 / 179 / 17	é / u / ten / t'ū / ér	egüden-dür
斡羅兀勒荅渾	入的	46 / 69 / 16 / 40 / 85 / 119	uò / rá / wù / l(è) / ta / hún	oro'uldaqun

112.17

篾都昔	般每行	66 / 93 / 289	miè / tūo / sí	metüs-i
額圖闐都里顏	門 自的行	19 / 276 / 277 / 93 / 50 / 81	é / u / ten / tūc / rǐ / ién	egüden-dür(i)-jen
斡羅兀勒罷	入了	46 / 69 / 16 / 40 / 45	uò / rá / wù / l(è) / p'ì	oro'ulba.

只拿得合阿台荅兒馬剌。將板枷枷了。照直往不峏罕山前行了。別勒古台的母。人告與他說。那營裏有別勒古台取去呵。自門右裏入去。他母親穿着破羊皮衣。自門左裏出去了。外前對人說。我聽得兒子每做了王子。我這裏配了歹人。兒子每行。面皮如何見得。說了。走入密林裏去。到了不曾尋得着。別勒古台爲那般。但見篾兒乞(惕)人

113.1

脫斡鄰勒	人名	6 / 46 / 211 / 40	t'uō / uò / rín / l(è)	To'oril
罕	皇帝	109	hān	Qan,
札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hǎ	Žamuqa
豁牙里	兩箇行	2 / 25 / 50	huo / iá / rǐ	qoja'ri
帖木眞	(人)名	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chen	Temüžin
不識(怜)	知感	52 / 362 / 363	pù / shǐ / rién	büširin
嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún	ügülerün:

113.2

罕	皇帝	109	hān	Qan
額赤格	父親	19 / 32 / 22	é / ch'ì / ké	ečige
米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè	minu
札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hǎ	Žamuqa
安荅	契合	7 / 85	ān / ta	anda
豁牙剌	兩箇行	2 / 25 / 101	huo / iá / ra	qoja'ura
那闊扯克迭周	被做伴着	33 / 133 / 24 / 28 / 18 / 44	nō / k'uò / chě / k'(è) / tié / chou	nököčegdeǰü

呵。教髏頭前射着。說道將我母親來。原曾來不峏罕圍繞了三遭的那三百人每。盡絕殄滅了。他的其餘妻子每。可以做妻的做了妻。做奴婢的做了奴婢。

II3.3

tenggiri	騰吉(舌)里	天	2I 9 50	t'éng kí rǐ
qaǰar-a	(中)合(舌)札(舌)剌	地行	73 I5 I0I	hǎ ·chá ra
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
nemegdeǰü	揑篾克迭周	被添着	5I 66 28 I8 44	niē miè k'(è) tié chōu
erketü	額(舌)兒客禿	威勢有的	I9 I7 43 27	é ér k'è t'ū
tenggiri-de	騰吉(舌)里迭	天行	2I 9 50 I8	t'éng kí rǐ tié

II3.4

nereidčü	揑(舌)列亦惕抽	被題着	5I 20 36 90 I62	niē riè yì t'(ī) ch'ou
eke	額客	母	I9 43	é k'è
etügen-e	額禿格揑	地行	I9 27 22 5I	é t'ū ké niē
kürgeǰü	古(舌)兒格周	到着	I25 I7 22 44	kǔ ér ké chōu
ere	額(舌)列	男子	I9 20	é riè
bačitu	哈赤禿	讐報	54 32 27	hā ch'ì t'ū

II3.5

Merkid	(舌)篾兒乞惕	種名	66 I7 I8I 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
irgen-i	(舌)亦兒格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
ebür	額不(舌)兒	懷	I9 52 I7	é pù ér
ba	巴	也	60	pā
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
qoγtorγui	豁(黑)脫(舌)兒(中)灰	空	65 58 6 I7 I95	huō h(ei) t'uo ér huēi
bolγaba.	孛勒(中)合罷	教做了	30 40 73 45	pei l(è) hǎ p'ì

II3.6

Helige	赫(舌)里格	肝	3I2 72 22	hè lǐ ké
ba	巴	也	60	pā
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
hemtelbe	含帖勒罷	教闕了	I89 3I 40 45	hám t'iē l(è) p'ì
bida;	必荅	咱	84 85	pì tā
oro	(舌)斡羅	位子	46 69	uò rá
ba	巴	也	60	pā
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
qoγtorγui	豁(黑)脫(舌)兒(中)灰	空	65 58 6 I7 I95	huō h(ei) t'uo ér huēi

II3.7

bolγaba.	孛勒(中)合罷 (伯原作)	教做了	30 40 73 45	péi l(è) hǎ p'ì
! Uruγ-un	兀魯渾	親(的)	I6 I04 II9	wù ruō hūn
ba	巴	也	60	pā
! kügün-(n)i	(古)溫泥	人行	I25 63 I36	kǔ uēn ní
ülüdgebe	兀魯惕格罷 (伯原作)	教廢了	I6 I04 90 22 45	wù luō t'(ī) ké p'ì
bida;	必荅	咱	84 85	pì tā
hülegsed-i	許列克薛的	餘剩的(行)	208 92 28 I27 I73	hǔ riè k(è) sie dì
ba	巴	也	60	pā

II3.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
anu	阿訥	他的	26 / I3	ā / nè
arbilaba	阿兒必剌罷	擄要了	26 / I7 / 84 / 59 / 45	ā / ér / pī / la / p'ì
	(伯原作)			
že	者	也者	II5	chě
bida	必荅	咱	84 / 85	pì / tā
Merkid	篾兒乞惕	種名	66 / I7 / I8I / 90	miè / ér / k'ǐ / t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 / I7 / 22 / I36	yì / ér / ké / ní
tedüi	帖堆	那些	3I / I53	t'iē / tueī
busalγažu	不散(勒)合周	敎散亂着	52 / 266 / 73 / 44	pù / sàn / hǎ / chou

II3.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ičuja''	亦出牙	退咱	36 / 78 / 25	yì / chū / iá
kegeldübe	客額勒都罷	共說了	43 / I9 / 45 / 93 / 45	k'è / é / l(è) / tuo / p'ì
	(伯原作)			

II4.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Uduid-Merkid	兀都亦惕(名)篾兒乞惕	姓 種名	I6 / 93 / 36 / 90 / 66 / I7 / I8I / 90	wù / tuo / yì / t'(ī) / miè / ér / k'ǐ / t'(ī)
dürberün	都兒別侖	忙走時	93 / I7 / I05 / I64	tuo / ér / pié / rún
buluγan	不魯罕	貂鼠	52 / I38 / I09	pù / lú / han
maγalaitu	馬哈來禿	帽兒有的	38 / 54 / 98 / 27	mǎ / hā / lái / t'u
maral-un	馬闌侖	母鹿的	38 / 39 / 3	mǎ / rán / lún

王罕札木合兩箇根底。帖木眞知感着說。王罕父親。札木合安荅。因你兩箇與我做伴。天地與我添氣力。男子的寃讐得報。所以將篾兒乞惕百姓每殘毀了。妻子每擄掠了。咱如今回去。共說了。

II4.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γodun	豁敦	踏皮	2 / 55	huō / tun
γudusutu	忽都速禿	靴子有的	99 / 93 / 83 / 27	hū / tuo / sù / t'ū
ičigin-žarγay	亦赤勤札兒合黑	羖皮	36 / 32 / I22 / I5 / I7 / 73 / 58	yì / ch'ì / k'ín / chá / ér / hǎ / h(ei)
usun-u	兀速訥	(水)的	I6 / 83 / I3	wù / sù / nè
buluγan	不魯罕	貂鼠	52 / I38 / I09	pù / lú / han
žalγaγsan	札勒合黑三	接了的	I5 / 40 / 73 / 58 / I43	chá / l(è) / hǎ / h(ei) / san

II4.3

degelütü	迭額勒禿	衣裳有的	18 tié, 19 é, 40 l(è), 27 t'ū
tabun	塔奔	五	61 t'ǎ, 96 pēn
nasutu	納速禿	歲有的	56 nà, 83 sù, 27 t'ū
Küčü	曲出	人名	88 k'ū, 78 chū
neretü	捏列禿	名字有的	51 niē, 20 riè, 27 t'ū
nidün-dür(i)-jen	你敦-都里-顔	眼 裏 自的行	75 nǐ, 55 tūn, 93 tuō, 50 rǐ, 81 ién
γaltu	合勒禿	(火)有的	73 hǎ, 40 l(è), 27 t'ū

II4.4

kögüken-i	可兀客泥	(小兒)行	62 kě, 16 wù, 43 k'è, 136 ní
bidan-u	必荅訥	咱的	84 pì, 85 tā, 13 nè
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 chě, 50 rǐ, 16 wù, 90 t'(ī)
nutuγ-tur	嫩禿黑-圖兒	營盤 裏	57 nuàn, 27 t'ū, 58 h(ei), 142 t'ú, 17 ér
qočoruγsan-i	豁綽魯黑撒泥	拋下的行	2 huō, 327 ch'ò, 110 ruo, 58 h(ei), 71 sā, 136 ní

II4.5

olǰu	斡勒周	得着	46 uò, 40 l(è), 44 chōu
abčiraǰu	阿卜赤剌周	將來着	26 ā, 161 p(ǔ), 32 ch'ī, 101 rā, 44 chōu
Höγelün	阿額侖	婦人名	26 ā, 19 é, 3 lún
eke-de	額客迭	母行	19 é, 43 k'è, 18 tié
soqa	掃花	人事	364 sǎo, 365 huā
abču	阿卜抽	將着	26 ā, 161 p(ǔ), 162 ch'ōu
ögčü !	斡(克)抽	與着	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ōu

II4.6

odba !	斡(惕)罷 (伯原作)	去了	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì

6

初兀都亦惕篾兒乞惕荒走時。營盤裏撇下一箇五歲的小兒子。名字喚作曲出。那兒子生得好。眼中有光彩。穿着一件粉皮水貂鼠接來的衣裳。戴一箇貂鼠皮帽。穿一雙鹿蹄皮的靴。軍馬到時拾得將來。做人事與了訶額侖母親。

II5.1

Temüǰin,	帖木眞	人名	31 t'iē, 150 mù, 79 chēn
Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6 t'uō, 46 uò, 211 rín, 40 l(è)
Qan,	罕	皇帝	109 hān
J̌amuqa	札木合	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
γurban	忽兒班	三箇	99 hū, 17 ér, 100 pān
qamtudču	合禿惕抽	相同着	336 hám, 27 t'ū, 90 t'(ī), 162 ch'ou
Merkid-ün	篾兒乞敦	種名的	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn

II5.2

čorγan	綽兒罕		327 ch'ò, 17 ér, 109 hān
ger	格兒	房子	22 ké, 17 ér
soγolïlǰu	搠豁里兀勒周	推倒着	278 shuò, 2 huō, 72 lǐ, 16 wù, 40 l(è), 44 chōu
čoγtai	綽黑台	固姑	327 ch'ò, 58 h(ei), 120 t'ái
eme-ji	額篾宜	婦人行	19 é, 66 miè, 114 yí
arbilaǰu	阿兒必剌周	擄着	26 ā, 17 ér, 84 pì, 59 lā, 44 chōu

II5.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Orqan,	斡舌兒中罕	河名	46	uò
			I7	ér
			I09	hān •
Seleŋge	薛涼格	河名	I27	siē
			35I	liáng
			22	ké
qojar-un	中豁舌豆侖	兩箇的	2	huō
			25	•iá
			I64	rún
Talqun-Aral-ača	塔勒中渾阿舌剌剌察	地名自	6I	t'ă
			40	l(è)
			II9	hún •
			26	ā
			I0I	•rā
			59	lā
			5	ch'á
iōurun	亦出舌侖	退時	36	yì
			78	chū
			I64	rún

II5.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Temüžin,	帖木眞	人名	3I	t'iē
			I50	mù
			79	chen
Žamuqa	札木中合	人名	I5	chá
			I50	mù
			73	hă •
qojar	中豁舌豆兒	兩箇	2	huō
			25	•iá
			I7	ér
qamtudču	中含禿惕抽	相同着	336	hám
			27	t'ū
			90	t'(ī)
			I62	ch'ou
Qorqonaγ-Žubur	中豁舌兒中豁納黑-主舌不兒	地名	2	huō
			I7	•ér
			2	huō
			56	nà
			58	h(ei)
			34	chŭ
			52	pù
			I7	ér
zorin	勺舌鄰	指着	I60	cháu
			2II	rín

II5.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
iōuba.	亦出舌罷 (原作伯)	退了	36	yì
			78	chū
			45	p'ì
Toγoril	脫斡舌鄰勒	人名	6	t'uō
			46	uò
			2II	rín
			40	l(è)
Qan	中罕	皇帝	I09	hān •
iōurun	亦出舌侖	退時	36	yì
			78	chū
			I64	rún
Burqan-Qaldun-(n)u	不舌峏中罕中合勒敦訥	山名的	52	pù
			53	ér
			I09	hān
			73	hă •
			40	• l(è)
			352	tūn
			I3	nè
gerü-ber	格舌魯舌別兒	背後依着	22	ké
			II0	ruō
			I05	pié
			I7	ér

II5.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Hüköčtü-Žubur	訶闊舌兒禿主(不兒)舌	地名	2I6	hé
			I33	k'uò
			I7	ér
			27	t'ū
			34	chŭ
			I7	ér
			52	pù
daγarin	荅阿舌鄰	經過	85	tā
			26	a
			2II	rín
Qačaγuratu-Subčid,	中合察兀舌剌禿-速卜赤惕	地名	73	hă
			5	•ch'á
			I6	wù
			I0I	rā
			27	t'ū
			83	sù
			I6I	p(ŭ)
			32	ch'ì
			90	t'(ī)
Qulijatu-	忽里豆禿-	地	I4	hū
			72	lǐ
			25	iá
			27	t'ū

II5.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Subčid	速卜赤惕	名	83	sù
			I6I	p(ŭ)
			32	ch'ì
			90	t'(ī)
daγarin	荅阿舌鄰	經過	85	tā
			26	•a
			2II	rín
görügen	戈舌魯延	野物	I39	kuō
			II0	ruō
			8I	ién
in-ü	亦訥	他的	36	yì
			I3	nè
abalaγad	阿把剌阿惕	打圍了	26	a
			I75	pà
			59	lā
			26	a
			90	t'(ī)
Tuγula-jin	土兀剌-因	河名(的)	203	t'ŭ
			I6	wù
			59	lā
			64	yīn

II5.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qara	中合舌剌	黑	73	hă
			I0I	•rā
tün-(n)i	屯泥	林行	204	t'ún
			I36	ní
zorin	勺舌鄰	指着	I60	cháu
			2II	rín
iōuba.	亦出舌罷 (原作伯)	退了	36	yì
			78	chū
			45	p'ì

116.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖木眞	人名	Temüǰin,	31 150 79	t'iē mù chēn
札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō 'iá ér
豁兒豁納黑主不剌	地名 行	Qorqonaγ-Žubur-a	2 17 2 56 58 34 52 101	huō 'ér huō nè h(ei) chǔ pù ra
揑亦連	相合	neilen	126 36 174	nie yì lién
保兀周	下着	baγuǰu	273 16 44	pǎo wù chou

帖木眞王罕札木合。三箇相合着。將篾兒乞惕達達房子推倒了。好婦人擄掠了。後回時自斡兒罕。薛涼格河兩間。塔勒渾阿剌勒地面退了。帖木眞札木合與着豁兒豁納黑主不兒地面回了王罕從不峏罕合勒墩山背後。經過訶闊兒禿主(不兒)合察兀剌禿速卜赤惕。忽里牙禿速卜赤(惕)三處地面。就打圍着土兀剌河的黑林回去了。

116.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額兒帖訥	在前的	erten-ü	19 17 31 13	é ér t'iē nè
安荅	契合	anda	7 85	an tā
孛侖勒察黑	共做了的	bolulčaγsan(i)-jan	30 14 40 5 58	péi lún l(è) ch'á h(ei)
撒你顏	自的行		71 75 81	sā nǐ ién
都剌都勒潺	共想着	duradulčan"	93 101 93 40 366	tuō ra tuo l(è) ch'án
安荅	契合	anda	7 85	ān tā

116.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
統忽勒都周	共重新着	tuiγulduǰu	107 99 40 93 44	t'ǔng hū l(è) tuō chou
阿馬剌勒都牙	相親愛 哨	amaralduja"	26 38 101 40 93 25	ā mǎ ra l(è) tuo iá
客額勒都罷 (罷 原作 伯)	共說了	kegeldübe.	43 19 40 93 45	k'è é l(è) tuo p'ì
昂合	根	Anqa	242 73	áng ha
兀里荅	先	urida	16 50 85	wù rǐ ta

116.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
安荅	契合	anda	7 85	ān tā
孛侖(勒)察侖	共做 時	bolulčarun	30 3 40 5 164	péi lún l(è) ch'á rún
帖木眞	人名	Temüǰin	31 150 79	t'iē mù chēn
(哈)兒班	十	harban	73 17 100	hǎ 'ér pan
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
納速禿	歲 有(的)	nasutu	56 83 27	nà sù t'ū
不(灰)突兒	有 時	büküi-dür	52 195 179 17	pù hueī t'ū ér

116.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
忽闌勒禿黑	髀 子	γuraltuγ	99 39 40 27 58	hǔ 'rán l(è) t'u h(ei)
石阿	髀石	šiγa	275 26	shǐ ā
帖木眞揑	人名 行	Temüǰin-(n)e	31 150 79 51	t'iē mù chēn niē
斡克抽	與着	ögčü	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
帖木只訥	人名 的	Temüǰin-ü	31 150 41 13	t'iē mù chī nè

II6.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čoŋgültügtü	稱古勒圖克禿	銅瓶的	367 I25 40 I42 28 27	ch'ēng kǔ l(è) t'ú k'(è) t'ū
šiya	石阿	髀石	275 26	shǐ ā
anda	安荅	相換着契合	7 85	ān tā
bolulčažu	孛侖勒察周	共做着	30 3 40 5 44	péi lún l(è) ch'á chou
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
kegeldügsen	客額勒都克先	共說了	43 I9 40 93 28 29	k'è é l(è) tuo k'(è) sien

II6.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Onan-(n)u	斡難訥	河名的	46 47 I3	uò nán nè
mölsün-dür	抹勒孫突兒	冰上	263 40 I37 I79 I7	muǒ l(è) sūn t'ū ér
siyalžaqui-dur	石阿勒札灰突兒	打髀石的時	275 26 40 I5 I95 I79 I7	shǐ ā l(è) chá hueī t'ū ér
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
kegeldülügei.	客額勒都列埃	相說來	43 I9 40 93 92 37	k'è é l(è) tuo liè ai

II6.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tegün-ü	帖兀訥	那的	3I I6 I3	t'iē wù nè
! qoina	豁亦(納)	後頭	2 36 I3	huō yì nè
qabur	合不兒	春	73 52 I7	hǎ pù ér
alaŋgir	阿郎吉兒	木做的	26 264 9 I7	ā láng kí ér
numutan	弩木壇	弓共有的每	322 I50 I56	nǔ mù t'án
qarbiǰalduu	合兒必牙勒敦	射箭	73 I7 84 25 40 55	hǎ ér pì iá l(è) tūn

II6.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
! bükü-dür	不(恢)突兒	有的時	52 I95 I79 I7	pù hueī t'ū ér
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
burayu-jin	不剌兀因	二歲牛的	52 I0I I6 64	pù rà wù yīn
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
eber	額別兒	角	I9 I05 I7	é pié ér
niyažu	你阿周	粘着	75 26 44	nǐ ā chou

II6.I0

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nükeležü	弩客列周	鑽眼兒着	322 43 92 44	nǔ k'è liè chou
dayutu	檮兀禿	聲有的	260 I6 27	tǎo wù t'ū
jor(i)-jan	約里顏	響髏頭自的	I49 50 8I	yāo rǐ ién
Temüžin-e	帖木只捏	人名行	3I I50 4I 5I	t'iē mù chī niē
! ögčü	斡(克)抽	與着	46 I62	uò ch'ōu
Temüžin-ü	帖木只訥	人名的	3I I50 4I I3	t'iē mù chī nè

II6.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
arča	阿兒察	栢木	26 I7 5	ā ér ch'á
maŋlaitu	莽來禿	頂兒有的	97 98 27	máng lái t'ū
yodoli	豁多里	髏頭	2 I9I 72	huō tuó lǐ
aralžižu	阿闌勒只周	相換着	26 39 40 4I 44	ā rán l(è) chī chou
andačilaldaba.	安荅赤闌勒都罷 (罷原作伯)	契合共做了	7 85 32 I30 40 93 45	ān tā ch'ì lán l(è) tuo p'ì

Nököte	那可帖 第二次行	33 62 31	nō kě t'iē
anda	安荅 契合	7 85	ān tā
kegeldügsen !	客額勒都(克)先 共說了的	43 19 40 93 40 29	k'è é l(è) tuo l(è) siēn
josun	約孫 理	149 137	yāo sūn
teimü.	帖亦模 那般	31 36 212	t'iē yì mú

帖木真。札木中合。兩箇到豁中舌兒豁中納黑主不舌兒地面。一同下了。想着在前契合時。交換物的意思。又重新親愛咱。共說了。初做安荅時。帖木真十一歲。於斡難河冰上打髀石時。札木中合將一箇麅子髀石與帖木真。帖木真卻將一箇銅灌的髀石回與札木中合。做了安荅。在後春間。帖木真札木中合各用小木弓射箭時。札木中合將一箇小牛的角。粘做響髏頭與了帖木真。帖木真也將一箇栢木頂的髏頭與了札木中合。兩次做了安荅的緣故是這般。

117.1

Uridus	兀舌里都思 在前	16 50 93 10	wù rǐ tuo sī
ötögüs-ün	斡脫古孫 老的每的	46 6 125 137	uò t'uō kǔ sūn
üge	兀格 言語	16 22	wù k'è
sonosču	莎那思抽 聽着	284 33 10 162	sō nō sī ch'ōu
"Anda	安荅 契合	7 85	ān tā
kü'ün amin	古溫阿民 人 性命	125 63 26 257	kǔ uēn ā mín
nigen	你刊 一箇	75 103	nǐ k'ān
ülü	兀祿 不	16 154	wù lù

117.2

tebčildün	帖卜赤勒敦 相棄	31 161 32 40 55	t'iē p(ǔ) ch'ì l(è) tūn
amin-u	阿米訥 性命的	26 163 13	ā mǐ nè
! aburyči	阿(不)舌里黑赤 救護	26 50 58 32	ā rǐ h(ei) ch'ì
boluju"	孛魯由 做有	30 104 124	péi luō yóu
kegen	客延 麼道	43 106	k'è ién
amaraldaqui	阿馬舌剌勒都中灰 相親愛的	26 38 101 40 93 195	ā mǎ ra l(è) tuo hueī
josun	約孫 道理	149 137	yāo sūn

II7.3

teimü.	帖亦模	那般有	31 t'iē, 36 yì, 212 mú
Edüge	額朵額	如今	19 é, 95 tuǒ, 19 é
basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
anda	安荅	契合	7 ān, 85 tā
tüŋgulduǯu	統忽勒都周 (中)	重新着	107 t'ǔng, 99 hū, 40 l(è), 93 tūo, 44 choū
amaraǯa	阿馬剌牙 (舌)	親愛咱	26 ā, 38 mǎ, 101 ra, 25 iá

II7.4

kegelüǯü	客額勒都周	共說着	43 k'è, 19 é, 40 l(è), 93 tūo, 44 choū
Temüǯin	帖木眞	人名	31 t'iē, 150 mù, 79 chēn
Merkid-ün	篾兒乞敦 (舌)	種名的	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn
Toγtoγa-ji	脫黑脫阿宜	(人)名行	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uō, 26 a, 114 yí

II7.5

arbiraǯu!	阿兒必剌周 (舌)(舌)	擄着	26 ā, 17 ér, 84 pī, 101 ra, 44 choū
abuγsan	阿不黑三	要了的	26 ā, 52 pù, 58 h(ei), 143 sān
altan	阿勒壇	金	26 ā, 40 l(è), 156 t'án
büse	不薛	帶	52 pù, 127 siē
Ǯamuqa	札木合 (中)	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
anda-da	安荅荅	契合行	7 ān, 85 tā, 85 tā

II7.6

büselegülbe.	不薛列兀勒罷 (罷 伯原作)	教緊了	52 pù, 127 siē, 92 liè, 16 wù, 40 l(è), 45 p'ì
Toγtoγa-jin	脫黑脫阿因	人名的	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uō, 26 a, 64 yin
esgel	額思格勒	幾年不生駒的	19 é, 10 sī, 22 ké, 40 l(è)
qaliγun-i	合里兀泥 (中)	黑鬃尾黃(行)	73 hǎ, 72 lǐ, 16 wù, 136 ní

II7.7

Ǯamuqa	札木合 (中)	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
anda-da	安荅荅	契合行	7 ān, 85 tā, 85 tā
unuγulba.	兀訥兀勒罷 (罷 伯原作)	教騎了	16 wù, 13 nè, 16 wù, 40 l(è), 45 p'ì
Ǯamuqa	札木合 (中)	人名	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
Uwas-Merkid-ün	兀洼思篾兒乞敦 (舌)	姓(名) 種名(的)	16 wù, 338 wēi, 10 sī, 66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn

II7.8

Dair-Usun-i	歹亦兒兀速泥 (舌)	人名的	313 tǎi, 36 yì, 17 ér, 16 wù, 83 sù, 136 ní
arbilaǯu!	阿兒必剌周 (舌)	擄掠着	26 ā, 17 ér, 84 pī, 59 la, 44 choū
abuγsan	阿不黑三	要了的	26 ā, 52 pù, 58 h(ei), 143 sān
altan	阿勒壇	金	26 ā, 40 l(è), 156 t'án
büse	不薛	帶	52 pù, 127 siē

117.9

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn	Temüǰin
安荅荅	契合 行	7 85 85	ān tā tā	anda-da
不薛列兀勒罷	帶敎繫了	52 127 92 16 40 45	pù siē liè wù l(è) p'ì	büselegübe.
伯原作				
歹亦兒兀速訥	人名的	313 36 17 16 83 13	tǎi yì ér wù sù nè	Dair-Usun-(u)u
古	也	125	kǔ	kü

117.10

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
額別兒禿	角 有的	19 105 17 27	é pié ér t'ū	eberdü
兀訥昆	粘纏羔兒般	16 13 199	wù nè k'ūn	unuγun
察合阿泥	白 馬(行)	5 73 26 136	ch'á hǎ ā ní	čaγaγa-i
帖木只捏	人名 行	31 150 41 51	t'iē mù chī niē	Temüǰin-e
兀訥兀勒罷	敎騎了	16 13 16 40 45	wù nè wù l(è) p'ì	unuγulba.

117.11

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
豁兒豁納黑主不侖	地 名的	2 17 2 56 58 34 52 164	huō ér huō nà h(ei) chǔ pù rún	Qorqonaγ-Žubur-un
忽勒荅合兒	山名	99 40 85 73 17	hū l(è) tā hǎ ér	Quldaγar
崑訥	崖的	369 13	k'ūn nè	γun-(n)u
額不列	前行	19 52 20	é pù riè	ebür-e
撒黑剌合兒	壁懸	71 58 59 73 17	sā h(ei) lā hǎ ér	saγlaγar

117.12

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
木都納	樹 行	159 93 56	mù tuō nà	mudun-a
安荅	契合	7 85	ān tā	anda
客額勒都周	共說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tuō chōu	kögelduǰu
阿馬剌勒都周	相親愛着	26 38 101 40 93 44	ā mǎ ra l(è) tuō chōu	amaralduǰu
忽林闌	做筵	99 225 130	hū riém lán	qurimlan

117.13

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
拖亦闌	席	368 36 130	t'uō yì lán	dulan
只兒合勒都周	共快活着	41 17 73 40 93 44	chī ér hǎ l(è) tuō chōu	ǰirγalduǰu
雪泥	夜	177 136	suě ní	süni
款只列迭延	被子 自的行	304 41 92 18 81	kuǎn chī liè tié ién	künǰile-degen
合黑察	(單個)	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á	γaγca
豁那勒都渾	共宿	2 33 40 93 119	huō no l(è) tuo hún	qonolduqun

117.14

漢字	旁譯	號	音	蒙文轉寫
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	büleg.

帖木眞札木合說。聽得在前老人每言語裏說。但凡做安荅呵。便是一箇性命般不相舍棄。做性命的救護麼道。相親愛的道理是那般。如今再重新契合相親愛者。共說了。帖木眞將篾兒乞惕處擄得的金帶與札木合繫了。又將擄得數年不生駒的馬與了。札木合也將篾兒乞惕歹亦

舌兒兀孫處擄得的金帶與了帖木眞。又將擄得有角的白馬與了。於中豁舌兒中豁納黑主不舌兒地面。中忽荅中合舌兒崖子前鬖鬆樹下。做了筵席。夜晚共被宿有來。

118.1

Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'ie mu chen
J̌amuqa	札木中合	人名	15 150 73	chá mù ha
qojar	中豁舌牙兒	兩箇	2 25 17	huo iá ér
amaraldurun	阿馬舌剌勒都侖	相親愛	26 38 101 40 93 164	a mǎ ra l(è) tuo rún
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
hon	桓	年	201	huán

118.2

nökör	那可額	第二	33 62 19	nō kě é
hon-u	豁訥	年(的)	65 13	huō nè
ǰarim	札舌林	半	15 225	chá riém
amaralduǰu	阿馬舌剌勒都周	相親愛著	26 38 101 40 93 44	ā mǎ ra l(è) tūo chōu
tere	帖舌列	那	31 20	t'iē riè
aysan	阿黑三	住的	26 58 143	ā h(ei) san
nutuγ-uča	嫩禿中合察	營盤行	57 27 73 5	nuàn t'u hǎ ch'á

118.3

nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
üdür	兀都舌兒	日	16 93 17	wù tūo ér
negüǰe	耨兀耶	起哨	113 16 182	nèu wù ye
kegeldüǰü	客額勒都周	共說著	43 19 40 93 44	k'ě é l(è) tuo chōu
negürün	耨兀舌侖	起時	113 16 164	nèu wù rún
ǰun-(u)n	諄訥	夏的	193 13	chūn nè
terigün	帖舌里溫	頭	31 50 63	t'iē ri uen

118.4

sara-yin	撒舌剌因	月的	71 101 64	sā ra yin
harban	(哈)舌兒班	十	54 17 100	hā ér pan
ǰirγoγan-a	只舌兒中豁阿納	六行	41 17 2 26 56	chī ér huo a nà
hulaγan	忽剌安	紅	14 59 7	hū la ān
tergel	帖舌兒格勒	光	31 17 22 40	t'ie ér ké l(è)
üdür	兀都舌兒	日	16 93 17	wù tūo ér

118.5

negübe.	耨兀罷 (原作伯)	起了	113 16 45	nèu wù p'ì
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chen
J̌amuqa	札木中合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
qojar	中豁舌牙兒	兩箇	2 25 17	huo iá ér
qamtu	中含禿	一同	336 27	hám t'ū
tergel-ün	舌帖兒格敦	車輛的	31 17 22 55	t'iē ér ké tūn

II8.6

urida 舌	兀里荅	前頭	I6 50 85	wù rǐ ta
jabuǰu	迓步周	行着	I66 I67 44	yà pù chou
aisurun 舌	阿亦速侖	來時	26 36 83 I64	a yi sù rún
Žamuqa 中	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
ügülerün: 舌	嗚詁列論	說	II6 II7 92 I64	'uo kǔ liè rún

II8.7

Temüǰin	帖木眞	人名	3I I50 79	t'ie mù chen
anda	安荅	契合	7 85	an ta
anda	安荅	契合	7 85	an ta
aγula	阿兀剌	山	26 370 59	a wù la
siqan 中	失罕	挨着	I59 I09	shi han
baγuja	保兀牙	下咱	273 I6 25	pǎo wù iá
aduγučin	阿都兀臣	放馬的	26 93 I6 82	a tuo wù ch'én
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì ta nè

II8.8

alačuγ-a 中	阿剌出合	帳房行	26 59 78 73	a la chu hǎ
kürtügei; 舌	古兒禿該	教到	I25 I7 27 35	kǔ ér t'u kai
γol-dur 中 舌	豁勒突兒	澗行	2 40 I79 I7	huo l(è) t'u ér
siqan 中	失罕	挨着	I59 I09	shi han
baγuja;	保兀牙	下咱	273 I6 25	pǎo wù iá
qoničid 中	豁紉赤惕	放羊的每	2 I72 32 90	huo nin ch'ì t'(i)

II8.9

quriγačid 中 舌 中	忽里合赤惕	放羔兒的每	99 50 73 32 90	hu rǐ hǎ ch'ì t'(ī)
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì ta nè
γoγolaj-a 中	豁斡剌牙	喉嚨行	2 46 59 25	huo uo la iá
kürtügei" 舌	古兒禿該	教到	I25 I7 27 35	kǔ ér t'u kai
kegebe.	客額罷 (原作別)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

II8.IO

Temüǰin	帖木眞	人名	3I I50 79	t'ie mù chen
Žamuqa-jin 中	札木合因	人名的	I5 I50 73 64	chá mù hǎ yin
ene	額揑	這	I9 5I	é nie
üge-ji	兀格宜	言語行	I6 22 II4	wù ké yí
uqan 中	兀罕	省	I6 I09	wù han
jadaǰu	牙荅周	未能着	25 85 44	iá ta chou
sem(i)-jer 舌	薛米耶兒	默默的	I27 I63 I82 I7	sie mi ye ér

II8.II

baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yi chou
qočoričn 中 舌	豁綽兒抽	落後着	2 327 I7 I62	huo ch'ò ér ch'ou
! negüri 舌	(捏)兀里	起行的	I6 50	wù rǐ
dunda	敦荅	中間	55 85	tun ta
terged 舌	帖兒格惕	車每	3I I7 22 90	t'ie ér ké t'(ī)
küliečü	古里扯周	等着	I25 72 24 44	kǔ lǐ chě chou

II8.I2

negüri-i	捏兀里	起行的(行)	5I I6 50	niē wù rǐ
bögetel	孛額惕	就便	30 I9 90	péi é t'(ī)
Temüžin	帖木眞	人名	3I I50 79	t'iē mù chēn
Hö'elün	訶額侖	婦人名	2I6 I9 3	hé é lún
eke-de	額客迭	母行	I9 43 I8	é k'è tié
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
anda	安荅	契合	7 85	ān tā

II8.I3

ügülemü;	嗚詁列木	說有	II6 II7 92 I50	'uō kǔ liè mù
Aγula-dur	阿屼剌突兒	山行	26 370 59 I79 I7	ā wù lā t'ū ér
siqan	失罕	挨着	I59 I09	shǐ hān
baγuja;	保兀牙	下咱	273 I6 25	pǎo wù iá
aduγučin	阿都兀臣	放馬的	26 93 I6 82	ā tū wù ch'én
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè

II8.I4

alačuγ-a	阿剌出合	帳房(行)	26 59 78 73	ā lā chū hǎ
kürtügei.	古兒禿該	教到	I25 I7 27 35	kǔ ér t'ū kai
Γol-dur	豁勒突兒	澗行	2 40 I79 I7	huō l(è) t'ū ér
siqan	失罕	挨着	I59 I09	shǐ hān
baγuja,	保兀牙	下咱	273 I6 25	pǎo wù iá
qoničid	豁紉赤惕	放羊的每	2 I72 32 90	huō nin ch'ì t'(ī)

II8.I5

quriγačid	忽里合赤惕	放羔兒(的)每	99 50 73 32 90	hū rǐ hǎ ch'ì t'(i)
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè
qoγolaj-a	豁斡剌牙	喉嚨行	2 46 59 25	huō uò lā iá
kürtügei'	古兒禿該	教到	I25 I7 27 35	kǔ ér t'ū kai
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién

II8.I6

ügülemü	嗚詁列木	說有	II6 II7 92 I50	'uō kǔ liè mù
bi.	必	我	84	pì
Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
üge	兀格	語	I6 22	wù ké
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
uqan	兀罕	(省)	I6 I09	wù hān
jalaža	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
qariγu	合里兀	回	73 50 I6	hǎ rǐ wù
in-ü	亦訥	他的	36 I6	yì nè

II8.I7

jaγu	牙兀	甚麽	25 I6	iá wù
ba	巴	也	60	pā
ese	額薛	不會	I9 I27	é siē
ügülebe	嗚詁列罷 (別原作)	說了	II6 II7 92 45	'uō kǔ liè p'ì
bi.	必	我	84	pì
Eke-deče	額客迭扯	母自的行	I9 43 I8 24	é k'è tié chě
asaγsu	阿撒黑速	問	26 7I 58 83	ā sa h(ei) sù
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién

118.18

irebe (舌)	亦列罷 (罷原作別)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
bi''	必	我	84	pì
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Hö'gelün	訶額侖	婦人名	216 19 3	hé é lún
ek-ji	額客宜	母行	19 43 114	é k'è yí
doiroduq'a (中)	董豁都阿	作聲	332 2 93 26	tǔng huō tūo a

118.19

üdügüje	兀都兀耶	末(行)	16 93 16 182	wù tūo wù yē
Börte-Üjin (舌)	孛兒帖兀眞	婦人名	30 17 31 16 79	péi ér tié wù chēn
ügülerün: (舌)	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
Žamuqa (中)	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
anda	安荅	契合	7 85	ān tā

118.20

uidaŋ'a (中)	委亦當合	好厭煩	261 36 165 73	uěi yī tang hǎ
kegegden	客額克顛	被說	43 19 28 198	k'è é k'(è) tien
bülegë.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
bidan-aĉa	必荅納察	咱行	84 85 56 5	pì tā nà ch'á

118.21

uidqu (中)	委亦惕忽	厭的	261 36 90 99	uěi yì t'(ī) hū
čaγ	察黑	時	5 58	ch'á h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
tuγar-un (中舌)	禿合侖	恰纔的	27 73 164	t'ū hǎ rún
Žamuqa (中)	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
anda-jin	安荅因	契合的	7 85 64	ān tā yīn

118.22

kelelegsen	客列列克先	說來的	43 92 92 28 29	k'è liè liè k'(è) sien
kelen	客連	話	43 174	k'è lién
bida-dur (舌)	必荅突兒	咱行	84 85 179 17	pì tā t'ū ér
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
sisikü	折失古	欲圖的	296 159 125	ché shǐ kǔ
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
biju.	備由	有	123 124	péi yóu

118.23

Bida	必荅	咱	84 85	pì tā
bu	不	休	52	pù
baγuja;	保兀牙	下咱	273 16 25	pǎo wù iá
ene	額捏	這	19 51	é niē
ködölügseger (舌)	歌多魯克薛額兒	動了的行	285 191 104 28 127 19 17	kō tuó luo k'(è) sie é ér
siliγuj-a	失里兀牙	善行	159 72 16 25	shǐ lǐ wù iá

118.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγačan	合合潺	分離	73 / 73 / 366	hǎ / hǎ / ch'án
süni	雪泥	夜	177 / 136	suě / ní
dülin	都鄰	兼行	93 / 223	tuō / lín
ködölüje	歌多魯牙	動咱	285 / 191 / 104 / 25	kō / tuó / luo / iá
bögëd	孛額惕	便	30 / 19 / 90	péi / é / t'(i)
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì

6 帖木眞札木合。兩箇相親愛。同住了一年半。一日自那營盤裏起時。正是夏四月十六日。帖木眞。札木合。一同車前頭行。行間。札木合說咱每如今挨着山下。放馬的得帳房住。挨着澗下。放羊的放羔兒的喉嚨裏得喫的。帖木眞噤聲立住。落後等他母親訶額侖來。將札木合前頭的言語說了。道那言語我不省得。也不曾回他話。特來問母親。他母親未言語。孛兒帖說。札木合安荅。人曾說他好喜新厭舊有來。如今咱每行厭了也。恰纔的言語。莫不欲圖謀咱每的意思有。咱每休下。就夜兼行着。善分離了。

119.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Börte-Üǯin-ü	孛兒帖兀只訥	婦人名的	30 / 17 / 31 / 16 / 41 / 13	péi / ér / t'iē / wù / chī / nè
üge-ber	兀格別兒	言語依着	16 / 22 / 105 / 17	wù / ké / pié / ér
ǯöbšijeǯü	勺卜失耶周	道是着	160 / 161 / 159 / 182 / 44	cháu / p(ǔ) / shī / ye / chou
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
baγun	保溫	下	273 / 63	pǎo / uēn

119.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
süni	雪泥	夜	177 / 136	suě / ní
dülin	都鄰	兼行	93 / 223	tuō / lín
ködölǯü	歌多勒周	動着	285 / 191 / 40 / 44	kō / tuó / l(è) / chou
ajisuqui-dur	阿亦速灰突兒	來的時	26 / 36 / 83 / 195 / 179 / 17	ā / yì / sù / huei / t'ū / ér
ǯaγura	札兀剌	路間	15 / 16 / 101	chá / wù / ra
mör-tür	抹兒途兒	路行	263 / 17 / 147 / 17	muǒ / ér / t'ú / ér

119.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Taičiγud-i	泰亦赤兀的	種名行	240 / 36 / 32 / 16 / 173	t'ài / yì / ch'ì / wù / dì
daγariba.	荅阿里罷	經過了	85 / 26 / 50 / 45	tā / a / rì / p'ì
Taičiγud	泰亦赤兀惕	種名	240 / 36 / 32 / 16 / 90	t'ài / yì / ch'ì / wù / t'(ī)
ber	別兒	也	105 / 17	pié / ér
köküǯü	闊乞周	驚着	133 / 181 / 44	k'uò / k'ī / chou

II9.4

mün	門	只那	134 muén
süni	雪泥	夜	177 suě 136 ní
böged	孛額惕	便	30 péi 19 é 90 t'(ī)
žöričen	勺(舌)里纏	相錯着	160 cháu 50 rǐ 371 chen
Žamuqa	札木合(中)	人名	15 chá 150 mù 73 hǎ
žüg	竹克	處	337 chú 28 k'(è)
ködölbe-kü	歌多勒罷古 (罷原作伯)	動了(也)	285 kō 191 tuó 40 l(è) 45 p'ì 125 kǔ

II9.5

Taičiγud-un	泰亦赤兀敦	種名的	240 t'ài 36 yì 32 ch'ì 16 wū 55 tūn
Besüd-ün	別速敦	種名的	105 pié 83 sù 55 tūn
nutuγ-tur	嫩禿黑(舌)圖兒	營盤裏	57 nuàn 27 t'ū 58 h(ei) 142 t'ú 17 ér
nigen	你刊	一箇	75 nǐ 103 k'ān
öčügen	兀出干	小	16 wù 78 chū 67 kǎn
Kököčü	闊闊出	人名	133 k'uò 133 k'uò 78 chū

II9.6

neretü	揑列禿	名字有的	51 niē 20 riè 27 t'ū
köbün-i	可兀泥	兒子行	62 kě 16 wù 136 ní
nutuγ-tur	嫩禿黑(舌)圖兒	營盤裏	57 nuàn 27 t'ū 58 h(ei) 142 t'ú 17 ér
qočoruγsan-i	(中)豁綽魯黑(舌)撒泥	落後了的行	2 huō 327 ch'ò 110 ruō 58 h(ei) 71 sā 136 ní
bidan-u-γai	必荅訥埃	咱的	84 pì 85 tā 13 nè 37 āi

II9.7

abuγad	阿不阿惕	將了	26 ā 52 pù 26 a 90 t'(ī)
irežü	亦(舌)列周	來着	36 yì 20 riè 44 chōu
Hö'elün	訶額侖	婦人名	216 hé 19 é 3 lún
eke-de	額客迭	母行	19 é 43 k'è 18 tié
ögbe	斡克罷 (罷原作別)	與了	46 uò 28 k'(è) 45 p'ì

II9.8

Hö'elün	訶額侖	婦人名	216 hé 19 é 3 lún
eke	額客	母	19 é 43 k'è
težiebe	帖只耶罷 (罷原作別)	養了	31 t'iē 41 chī 182 yē 45 p'ì

○帖木眞道孛兒(舌)帖說的是。依着不曾下。連夜兼行。來間。路從泰亦赤兀惕每處經過。共泰亦赤兀惕每驚起。當夜卻回札木(中)合處去了。營盤裏撇下一箇闊闊出名字的小兒子。咱每軍人拾得與訶額侖母養活了。

120.1

Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
dü'ülzü	都里周	途行着	93 72 44	tūo lǐ choū
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
geige-ü	格亦額速	明呵	22 36 19 83	ké yì é sù
üzegesü	兀者額速	看呵	16 115 19 83	wù chě é sù

120.2

Zalair-un	札剌亦侖	種名的	15 59 36 164	chá lā yì rún
Qaci'yun-Toqura'yun	合赤温脫忽剌温	人名	73 32 63 6 99 101 63	hǎ ch'ì uen t'uō hū rā uen
Qarayai-Toqura'yun !	合剌孩脫忽剌温	人名	73 101 197 6 99 101 63	hǎ rā hái t'uō hū rā uen
Qaraldai- !	(合)闌勒歹	人	54 39 40 313	hā rán l(è) tǎi

120.3

Toqura'yun	脫忽剌温	名	6 99 101 63	t'uō hū rā uen
ode	額迭	這(的每)	19 18	é tié
yurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
Toqura'yun	脫忽剌温	人名	6 99 101 63	t'uō hū rā uen
aqa-nar	阿合納兒	兄每	26 73 56 17	ā hǎ nà ér
degü-ner	迭兀揑兒	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér

120.4

süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
dü'ülildüzü	都里勒都周	共㑹行着	93 72 40 93 44	tūo lǐ l(è) tūo choū
aisun	阿亦孫	來	26 36 137	ā yì sūn
aǰu'u	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Tarqud-un	塔兒忽敦	種名(的)	61 17 99 55	t'ǎ ér hū tūn

120.5

Qada'yan	合荅安	人名	73 85 7	hǎ tā ān
Daldurqan	荅勒都兒罕	人名	85 40 93 17 109	tā l(è) tuo ér hān
aqa-nar	阿合納兒	兄每	26 73 56 17	ā hǎ nà ér
degü-ner	迭兀揑兒	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér
tabun	塔奔	五箇	61 96	t'ǎ pēn
Tarqud	塔兒忽惕	種名	61 17 99 90	t'ǎ ér hū t'(ī)

120.6

aisun-kü	阿亦孫古	來也	26 36 137 125	ā yì sūn kǔ
aǰu'u	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Müngetü	蒙格禿	人名	169 22 27	múng ké t'ū
Kijan-u	乞牙訥	種名的	181 25 13	k'ǐ iá nè
kö'ün	可温	兒子	62 63	kě uen
Ünggür-ten	翁古兒壇	人名等	271 125 17 156	wēng kǔ ér t'án

120.7

Bisi'ud,	敝失兀惕	種名	372 159 16 90	pì shī wù t'(ī)
Bajaŷud(t)-jar-an	巴牙兀的-牙闌	種名每 自的行	60 25 16 173 25 39	pā iá wù dì iá rán
aisun-kü	阿亦孫-古	來也	26 36 137 125	ā yì sūn kǔ
ažuŷu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Barulas-ača	巴魯剌撒察	種名行	60 110 59 71 5	pā ruō lā sa ch'á

120.8

Qubilai,	忽必來	人名	99 84 98	hū pì lái
Qudus	忽都思	人名	99 93 10	hū tūo sī
aqa-nar	阿合-納兒	兄每	26 73 56 17	ā hǎ nà ér
degü-ner	迭兀-揑兒	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér
irebe.	亦列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì

伯原作

120.9

Moŋŷud-ača	忙忽荅察	種名行	1 99 85 5	máng hū tā ch'á
Žetei,	哲台	人名	373 120	ché t'ái
Doyolqu-Čerbi	多豁勒-忽徹兒必	人名	191 2 40 99 270 17 84	tuó huō l(è) hū ch'è ér pì
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

120.10

irebe.	亦列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì

伯原作

Boŷorču-jin	孛斡兒出-因	人名的	30 46 17 78 64	péi uò ér chū yīn
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
Ögölen-Čerbi	斡歌連-徹兒必	人名	46 285 174 270 17 84	uò ko lién ch'è ér pì

120.11

Arulad-ača	阿魯剌荅察	種名行	26 110 59 85 5	ā ruō lā ta ch'á
qaŷačažu	合合察周	分離着	73 73 5 44	hǎ hǎ ch'á choū
aqa-dur(t)-jan	阿合-都里顏	兄 自的行	26 73 93 50 81	ā hǎ tūo rǐ ién
Boŷorču-dur	孛斡兒出-突兒	人名行	30 46 17 78 179 17	péi uò ér chū t'ū ér

120.12

nellen	揑亦連	相合	51 36 174	niē yì lién
irebe-kü.	亦列罷-古	來了也	36 20 45 125	yì riè p'ì kǔ

罷原作伯

Želme-jin	者勒篾-因	人名的	115 40 66 64	chě l(è) miè yīn
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
Čaŷurqan,	察兀兒罕	人名	5 16 17 109	ch'á wù ér han

120.13

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
速	83	sù	人名	Sübegetei-Baɣatur
別	105	pié		
額	19	é		
台	120	t'ái		
把	175	pà	勇士	
阿	26	ā		
秃	27	t'ū		
兒	17	ér		
兀	16	wù	種名行	Urjangqan-ača
良	314	ráng		
合	73	hǎ		
納	56	nà		
察	5	ch'á		
合	11	hǎ	分離着	qaɣačaǰu !
合	73	hǎ		
察	5	ch'á		
周	44	chou		
者	115	chě	人名	Ǯelme-
勒	40	l(è)		
篾	66	miè		

120.14

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
突	179	t'ū	行	dür
兒	17	ér		
揑	51	niē	相合	neilen !
亦(連)	36	yì		
速	83	sù		
亦	36	yì	來了	irebe.
列	20	riè		
罷 (伯原作)	45	p'ì		
別	105	pié	種名行	Besüd-eče
速	83	sù		
迭	18	tié		
扯	24	chě		
迭	18	tié	人名	Degei ,
該	35	kai		
窟	192	k'ū	人名	Küčügür
出	78	chū		
沽	325	kū		
兒	17	ér		

120.15

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
阿	26	ā	兄	aqa
合	73	hǎ		
迭	18	tié	弟	degü
兀	16	wù		
豁	2	huō	兩箇	qojar
牙	25	iá		
兒	17	ér		
亦	36	yì	來了也	irebe-kü.
列	20	riè		
罷 (罷原作伯)	45	p'ì		
古	125	kǔ		
速	83	sù	種名行	Suldus-ača
勒	40	l(è)		
都	93	tūo		
撒	71	sā		
察	5	ch'á		

120.16

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
赤	32	ch'ì	人名	Čilgütei,
勒	40	l(è)		
古	125	kǔ		
台	120	t'ái		
塔	61	t'ǎ	人名	Taki
乞	181	k'ǐ		
泰	240	t'ái	人名	Taičiɣudai
亦	36	yì		
赤	32	ch'ì		
兀	16	wù		
歹	313	tǎi		
阿	26	ā	兄每	aqa-nar
合	73	hǎ		
納	56	nà		
兒	17	ér		
迭	18	tié	弟每	degü-ner
兀	16	wù		
揑	51	niē		
兒	17	ér		

120.17

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
亦	36	yì	來了也	irebe-kü.
列	20	riè		
罷 (罷原作伯)	45	p'ì		
古	125	kǔ		
札	15	chá	種名的	Ǯalair-un
剌	59	lā		
亦	36	yì		
侖	164	rún		
薛	127	siē	人名	Seče-Domoɣ,
扯	24	chě		
朶	95	tuǒ		
抹	263	muǒ		
黑	58	h(ei)		
阿	26	ā	人名	Arɣai-Qasar-Bala
兒	17	ér		
孩	197	hái		
合	73	hǎ		
撒	71	sā		
兒	17	ér		
巴	60	pā		
剌	59	lā		

120.18

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
豁	2	huō	兩箇	qojar
牙	25	iá		
兒	17	ér		
可	62	kě	兒子(每)自的行	kögüd(ü)-jer-en
兀	63	uen		
的	173	dì		
耶	182	yē		
連	209	rién		
亦	36	yì	來了也	irebe-kü.
列	20	riè		
罷 (罷原作伯)	45	p'ì		
古	125	kǔ		
晃	282	huǎng	種名行	Qoŋqotan-ača
豁	2	huō		
塔	61	t'ǎ		
納	56	nà		
察	5	ch'á		

120.19

雪	177	suě
亦	36	yì
客	43	k'è
禿	27	t'ū
徹	270	ch'è
兒	17	ér
必	84	pì

Süke'ü-Čerbi 人名

亦	36	yì
列	20	riè
罷	45	p'ì
古	125	kǔ

irebe-kü 來了也 (作罷伯原)

速	83	sù
客	43	k'è
客	43	k'è
訥	13	nè

Sükeken-ü 人名的

者	115	chě
該	35	kai

Žegei. 人名

120.20

晃	282	huǎng
苔	85	tā
豁	2	huō
侖	164	rún

Qoiłdaqor-un 人名的

可	62	kě
溫	63	uen

kö'ün 兒子

速	83	sù
客	43	k'è
該	35	kai

Sükegei, 人名

者	115	chě
溫	63	uen

Žeg'ün 人名

亦	36	yì
列	20	riè
罷	45	p'ié
古	125	kǔ

irebe-kü. 來了也 (作罷原原)

捏	51	niē
兀	16	wù
歹	313	tǎi

Negüdei 人名

120.21

察	5	ch'á
合	73	hǎ
安	7	ǎn
兀	16	wù
洼(思)	338	wēi

Čaγa'an-Uwas 人名

亦	36	yì
列	20	riè
罷	45	p'ì
古	125	kǔ

irebe-kü. 來了也 (作罷伯原)

斡	46	uò
勒	40	l(è)
訥	99	hū
忽	13	nè
兀	16	wù
敦	55	tūn

Olqunu'ud-un 種名的

輕	345	k'īng
吉	9	kí
牙	25	iá
歹	313	tǎi

Kinggiadai. 人名

120.22

豁	2	huō
羅	69	rá
剌	59	lā
撒	71	sā
察	5	ch'á

Qorolas-ača 種名行

薛	127	siē
赤	32	ch'ì
兀	16	wù
兒	17	ér

Sečiür, 人名

朵	95	tuǒ
兒	17	ér
別	105	pié
捏	51	nie
徹	270	ch'è

Dörben-eče 種名行

抹	263	muǒ
赤	32	ch'ì
別	105	pié
都	93	tuō
溫	63	uen

Močibedügün 人名

120.23

亦	36	yì
列	20	riè
罷	45	p'ì
古	125	kǔ

irebe-kü. 來了也 (作罷伯原)

亦	36	yì
乞	181	k'ǐ
列	20	riè
孫	137	sūn

Ikires-ün 種名(的)

不	52	pù
圖	142	t'ú

Butu 人名

額	19	é
你	328	n(ǐ)
迭	18	tié

ende 這裏

古	125	kǔ
列	20	riè
格	22	ké
帖	31	t'iē

kürege-te 做女婿

120.24

迓	166	yà
步	167	pù
黑	58	h(ei)
撒	71	sā
阿	26	a
兒	17	ér

jabuγsa'ar 行來的上頭

亦	36	yì
列	20	riè
罷	45	p'ì
古	125	kǔ

irebe-kü. 來了也 (作罷別原)

那	33	nō
牙	25	iá
乞	181	k'ǐ
納	56	nà
察	5	ch'á

Nojakin-ača 種名行

種	374	chùng
索	292	sǒ

Žüngso 人名

I20.25

亦列罷古 (來了也) irebe-kü. 作罷伯原
36 yì, 20 riè, 45 p'ì, I25 kǔ

斡羅納剌察 (種名行) Oronar-ača
46 uò, 69 rá, 56 nà, I0I ra, 5 ch'á

只兒豁安 (人名) Žiryo'an
4I chī, I7 ér, 2 huō, 7 ān

亦列罷古 (來了也) irebe-kü. 作罷伯原
36 yì, 20 riè, 45 p'è, I25 kǔ

I20.26

巴魯剌撒察 (種名行) Barulas-ača
60 pā, II0 ruō, 59 lā, 7I sa, 5 ch'á

速忽薛禪 (人名) Suqu-Sečen
83 sù, 99 hū, I27 siē, 239 shán

合剌察兒 (人名) Qaračar
73 hǎ, I0I rā, 5 ch'á, I7 ér

可溫魯額邊 (兒子 一同自的) köɣün-lüge-ben
62 kě, 63 uēn, I04 luō, I9 é, I52 piēn

I20.27

亦列罷古 (來了也) irebe-kü. 作罷伯原
36 yì, 20 riè, 45 p'ì, I25 kǔ

巴撒 (再) Basa
60 pā, 7I sā

巴阿里訥 (種名的) Ba'arin-u
60 pā, 26 a, 50 rǐ, I3 nè

豁兒赤兀孫 (人名) Qorči-Usun
2 huō, I7 ér, 32 ch'ì, I6 wù, I37 sūn

額不干 (老人) ebügen,
I9 é, 52 pù, 67 kǎn

I20.28

闊闊搠思 (人名) Kököčös,
I33 k'uò, I33 k'uò, 278 shuò, I0 sī

篾年巴阿里你耶連 (種名 一同自的) Menen-Ba'arin(i)-jer-en
66 miè, I29 nién, 60 pā, 26 a, 50 rǐ, 75 nǐ, I82 ye, 209 rién

你刊 (一) nigen
75 nǐ, I03 k'ān

古列延 (圈子) küregen
I25 kǔ, 20 riè, I06 ién

I20.29

亦列罷古 (來了也) irebe-kü. 作罷伯原
36 yì, 20 riè, 45 p'ì, I25 kǔ

那夜兼行到天明看呵。札剌亦兒種的人合赤溫。合剌孩。合闌勒歹。這三箇脫忽剌溫兄弟每。也隨着來了。再塔兒忽惕種的人。合荅安荅勒都兒罕等兄弟五箇。也來了。再乞顏種的人。蒙格禿與他兒子翁古兒等。又同敞失兀惕巴牙兀惕兩箇種，姓的人也來了。再一種巴魯剌思的人忽必來。忽都思。一種忙忽惕的人。哲台。多豁勒忽。兄弟每也來了。再斡兒出的弟斡歌連自阿魯剌惕種處分來了。者勒篾的弟察兀兒罕。速別額台。自兀良

豁兒赤	人名	Qorči	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì
亦列周	來着	irežü	36 yì, 20 riè, 44 chōu
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
孛端察兒孛黑多因	人名 賢明的	Bodončar-Boγdo-jin	30 péi, 168 tuān, 5 ch'á, 17 ér, 30 péi, 58 h(ei), 191 tuó, 64 yīn
把里周	拿着	barižu	175 pà, 50 rǐ, 44 chōu

合種處分離着也來了。再一種別速(惕)的人迭該。窟出沽兒。一種速勒都(思)的人赤勒古台。塔乞。泰亦赤兀歹。一種札剌亦兒的人。薛扯朵抹黑阿兒孩合撒兒巴剌。更帶兩箇兒子也來了。再一種晃豁壇的人雪亦客禿。又有速客客。者該。晃荅豁兒名字的人。速他兒子速客該。者溫。捏兀歹。察合安兀洼(思)名字的人。也來了。再一種斡勒忽訥(兀惕)的人輕吉牙歹。一種豁羅剌(思)的人。薛赤兀兒。一種朵兒別的人抹赤別都溫。一種亦乞列(思)的人不圖。這裏做女壻。就隨着也來了。再一種那牙乞的人種(索)。一種斡羅納(兒)的人只兒豁安。一種巴魯剌思的人速忽薛禪。合剌察兒。一同他兒子每也來了。再一種巴阿鄰的人豁兒赤兀孫老人闊闊搠思。與篾年巴阿鄰種的人一圈子。也都來了。

121.2

阿不黑三	要了的	abuγsan	26 ā, 52 pù, 58 h(ei), 143 sān
額篾迭扯	婦人 處	eme-deče	19 é, 66 miè, 18 tié, 24 chě
脫列克先	生了的	töregsen	6 t'uō, 20 riè, 28 k'(è), 29 sien
巴	俺	ba	60 pā
札木合魯阿	人名 一同	Žamuqa-luγa	15 chá, 150 mù, 73 hǎ, 104 luō, 26 a
客額里	肚皮	keģeli	43 k'è, 19 é, 72 lǐ

121.3

你客田	一箇(有的)每	nigeten	75 nǐ, 43 k'è, 316 t'ién
客客	胞漿	keke	43 k'è, 43 k'è
合黑察壇	獨(有的)每	γaγčatan	73 hǎ, 58 h(ei), 5 ch'á, 156 t'án
不列埃	有來	bülegei	52 pù, 92 liè, 37 āi
巴	俺	ba	60 pā
札木合荅察	人名 行	Žamuqa-dača	15 chá, 150 mù, 73 hǎ, 85 tā, 5 ch'á

121.4

兀祿	不	ülü	16 wù, 154 lù
合合察渾	分離每的	qaγačaqun	73 hǎ, 73 hǎ, 5 ch'á, 119 hún
不列額	有來	bülege	52 pù, 92 liè, 19 é
巴	俺	ba	60 pā
札阿鄰	神告	Žaγarin	15 chá, 26 ā, 211 rín
亦列周	來着	irežü	36 yì, 20 riè, 44 chōu
納都兒	我行	na-dur	56 nà, 93 tuō, 17 ér

121.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
你敦都(舌)里顏	眼 自的行	nidün-dürü(i)-jen	75 55 93 50 81	nǐ tūn tūo rǐ ién
兀者兀勒罷 (伯原作)	敎見了	üǰegülbe.	16 115 16 40 45	wù chě wù l(è) p'ì
(中)豁阿黑臣	慘白	Qoʼaγčin	2 26 58 82	huō ā h(ei) ch'én
兀你延	乳牛	ünijen	16 75 106	wù nǐ ién
亦(舌)列周	來着	irežü	36 20 44	yì riè chou

121.6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札木(中)合宜	人名 行	Žamuqa-ji	15 150 73 114	chá mù hǎ yí
豁(舌)兒赤周	繞着	horčižu	65 17 32 44	huō ér ch'ì chou
迓步周	行着	jabužu	166 167 44	yà pù chou
格(舌)兒	房子	ger	22 17	ké ér
帖(舌)兒干	車子	tergen	31 17 67	t'iē ér kǎn
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè

121.7

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
木(舌)兒古列額	觸了	mürgüleged	150 17 125 92 19 90	mù ér kǔ liè é t'(ī)
札木(中)合宜	人名 行	Žamuqa-ji	15 150 73 114	chá mù hǎ yí
木(舌)兒古周	觸着	mürgüžü	150 17 125 44	mù ér kǔ chou
斡(中)列額列	一隻	öregele	46 20 19 92	uò riè é liè

121.8

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額別(舌)里顏	角 自的行	ebor(i)-jen	19 105 50 81	é piè rǐ ién
(中)忽(中)忽(舌)刺周	折着	quγuražu	99 99 101 44	hū hū rā chou
莎只(舌)兒	斜	sožir	284 41 17	sō chī ér
額別(舌)兒禿	角 有的	ebertü	19 105 17 27	é pié ér t'ū
孛勒周	做着	bolžu	30 40 44	péi l(è) chou

121.9

	Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
	額別(舌)兒	角	eber	19 105 17	é pié ér
	米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè
!	阿(卜)察	將來	abča	26 5	ā ch'á
	客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
	客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
	札木(中)合因	人名 的	Žamuqa-jin	15 150 73 64	chá mù hǎ yin
!	竹(克)	處	žüg	337	chú
!	抹(舌)斡連	吼着	moγören	263 46 209	muǒ uò rién

121.10

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
抹(舌)斡連	吼着	moγören	263 46 209	muǒ uò rién
失(舌)羅埃	(土)	siroγai	159 69 37	shǐ rá ai
撒純	揚着	sačun	71 375	sā ch'ún
撒純	揚着	sačun	71 375	sā ch'ún
擺亦木	立有	baimu.	326 36 150	pǎi yì mù
木(中)忽刺(中)兒	無角	Muqular	150 99 59 17	mù hū lā ér

I2I.II

γoľa	中豁阿	惨白	2 26	huō ā
hüker	忽客兒舌	牛	I4 43 I7	hū k'è ér
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
gerlüge	格兒舌魯格	帳房下椿	22 I7 I04 22	ké ér luō ké
degere	迭額舌列	上	I8 I9 20	tié é riè
ergüzü	額兒舌估周	擡着	I9 I7 376 44	é ér kū chou

I2I.I2

kölžü	闊勒周	駕着	I33 40 44	k'uò l(è) chou
žigtüžü	只克禿周	拽着	4I 28 27 44	chī k'(è) t'ū chou
Temüžin-ü	帖木只訥	人名的	3I I50 4I I3	t'iē mù chī nè
qoināča	中豁亦納察	後自	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
terge-	帖兒舌格	車	3I I7 22	t'iē ér ké

I2I.I3

güir(i)-jer	兀里舌耶兒舌	路依着	I6 50 I82 I7	wù rǐ ye ér
mögören	抹斡舌連	吼着	263 46 209	muǒ uò rién
mögören	抹斡舌連	吼着	263 46 209	muǒ uò rién
aisurun	阿亦速舌侖	來時	26 36 83 I64	ā yì sù rún

I2I.I4

tengiri	騰吉舌里	天	2I 9 50	t'éng kí rǐ
γažar	中合札舌兒	地	73 I5 I7	hǎ chá ér
ejetüldüžü !	額耶禿(勒)都周	商量着	I9 I82 27 93 44	é yē t'ū t'ūo chou
Temüžin-i	帖木只泥	人名行	3I I50 4I I36	t'iē mù chī ní
ulus-un	兀魯孫	國的	I6 I04 I37	wù luō sūn

I2I.I5

ežen	額氈	主人	I9 I35	é chān
bolluγai	孛勒禿中孩	教做	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
keğen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ulus	兀魯思	國	I6 I04 I0	wù luō si
teğežü	帖額周	載着	3I I9 44	t'iē é chou
abču !	阿(卜)抽	將着	26 I62	ā ch'ōu

I2I.I6

aisu	阿亦速	來有	26 36 83	ā yì sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
žaγarid	札阿里舌惕	神告	I5 26 50 90	chá a rǐ t'(ī)
nidün-dür	你敦突兒舌	眼裏	75 55 I79 I7	nǐ tūn t'ū ér
üžegülžü !	兀者兀(勒)周	教見着	I6 II5 I6 44	wù chě wù chou

121.17

na-dur	納都兒(舌)	我行	56 nà / 93 tuō / 17 ér
ǰiyamui.	只阿梅	告有	41 chī / 26 ā / 176 muéi
Temüǰin	帖木眞	人名	31 t'iē / 150 mù / 79 chēn
či	赤	你	32 ch'ì
ulus-un	兀魯孫	國的	16 wù / 104 luō / 137 sūn
eǰen	額氈	主人	19 é / 135 chàn

121.18

bolɣasu.	孛魯阿速	做呵	30 péi / 104 luō / 26 ā / 83 sù
nama-ji	納馬宜	我行	56 nà / 38 mǎ / 114 yí
ǰiɣarsan-u !	只阿(黑)撒訥	吉了的	41 chī / 26 ā / 71 sā / 13 nè
tula	禿剌	上頭	27 t'ū / 59 lā
ker	客兒(舌)	怎生	43 k'è / 17 ér

121.19

ǰirɣaɣulqu!	只兒(舌)合(中)兀(勒)忽(中)	教快活	41 chī / 17 ér / 73 hǎ / 16 wù / 99 hū
či"	赤	你	32 ch'ì
kegebe.	客額龍 (別原作)	說了	43 k'è / 19 é / 45 p'ì
Temüǰin	帖木眞	人名	31 t'iē / 150 mù / 79 chēn
ügülerün:	嗚詁列論(舌)	說	116 'uō / 117 kǔ / 92 liè / 118 rún

121.20

Ünen	兀年	實	16 wù / 129 nién
tein	帖因	那般	31 t'iē / 64 yīn
ulus	兀魯思	國	16 wù / 104 luō / 10 sī
medegülügesü	篾迭兀魯額速	教・省 呵	66 miè / 18 tié / 16 wù / 104 luō / 19 é / 83 sù
tümen-ü	土篾訥	萬戶(的)	203 t'ǔ / 66 miè / 13 nè
nojan	那顏	官人	33 nō / 81 ién

121.21

bolɣasu"	孛勒(中)合速	教做	30 péi / 40 l(è) / 73 hǎ / 83 sù
kegebe.	客額龍 (別原作)	說了	43 k'è / 19 é / 45 p'ì
Elegedü	額列額都	許多	19 é / 92 liè / 19 é / 93 tuō
törö-ji	脫劣(舌)宜	道理行	6 t'uō / 140 riè / 114 yí
ǰiɣarsan	只阿(黑)三	告了的	41 chī / 26 ā / 58 h(èi) / 143 sān

121.22

kügün-(ü)-i	古溫泥	人行	125 kǔ / 63 uēn / 136 ní
nama-ji	納馬宜	我行	56 nà / 38 mǎ / 114 yí
tümen-ü	土篾訥	萬戶(的)	203 t'ǔ / 66 miè / 16 nè
nojan	那顏	官人	33 nō / 81 ién
bolɣasu	孛魯阿速	做呵	30 péi / 104 luō / 26 ā / 83 sù
jaɣun	牙溫	甚麼	25 iá / 63 uēn

121.23

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
只兒合郎	快活	ǰirɣalai	41 17 73 264	chī ér hǎ láng
備	有	bi	123	péi
土篾訥	爲戶(的)	Tümen-ü	203 66 16	t'ǔ miè nè
那顏	官人	nojan	33 81	nō ién
孛(勒)合阿(惕)	做了	bolɣaɣad	30 73 26	péi hǎ ā
兀魯孫	國的	ulus-un	16 104 137	wù luō sūn

121.24

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
豁阿思	美的每	ɣoɣas	2 26 377	huō ā s(ī)
撒亦惕	好的每	said	71 36 90	sā yì t'(ī)
斡乞惕	女子每	ökid	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)
荅兒合闌	自在	darqalan	85 17 73 130	tā ér hǎ lán
阿卜合兀勒周	教要着	abqaɣulǰu	26 161 73 19 40 44	ā p(ǔ) hǎ wù l(è) chōu

121.25

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
忽臣	三十	ɣučin	99 82	hū ch'én
巴	也	ba	60	pā
額篾思禿	婦人(每)有的	emestü	19 66 10 27	é miè sī t'ū
孛勒合	教做	bolɣa-	30 40 73	péi l(è) hǎ
巴撒	再	basa	60 71	pā sā
牙兀巴	不問甚麼	jaɣu-ba	25 16 60	iá wù pā
客列列克	說來的	kelelög-	43 92 92 28	k'è liè liè k'(è)

121.26

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
薛泥	行	seni	127 136	siē ní
米訥	我的	minu	163 13	mǐ nè
額薛兒古	迎着	esergü	19 127 17 125	é siē ér kǔ
莎那思	聽	sonos	284 33 10	sō nō sī
客額能	說了	kegebe	43 19 45	k'è é p'ì

能原作別

豁兒赤來着說。我賢能的祖孛端察兒。拿得婦人處。同胞生了札木合。并俺的祖。於札木合行。不合分離的是來。因神明告的上頭。教我眼裏見了。有箇慘白乳牛來札木合行。繞着將他房子車子觸着折了一角。那牛於札木合處。揚着土吼着說道。札木合將我角折來。又有箇無角犍牛。拽着箇大帳房下椿。順帖木眞行的車路吼着來說道。天地商量着國土主人教帖木眞做。我載着國送與他去。神明告與我。教眼裏見了帖木眞。我將這等言語告與你。你若做國的主人呵。怎生教我快活。帖木眞說。我眞箇做呵。教

I22.2

漢字	旁譯	讀音	編號	拼音
巴撒	再	Basa	60 / 7I	pā sā
荅里台斡惕赤斤	人名	Daritai-Odčigin	85 / 50 / I20 / 46 / 90 / 32 / 222	tā rǐ t'ái uò t'(ī) ch'ì kīn
你刊	一	nigen	75 / I03	nǐ k'ān
古列延	圈子	küreǰen	I25 / 20 / I06	kǔ riè ién
亦列罷古（罷原作伯）	來了也	irebe-kü	36 / 20 / 45 / I25	yì riè p'ì kǔ

I22.I

漢字	旁譯	讀音	編號	拼音
忽難	人名	Qunan	99 / 47	hū nán
帖里兀田	等項	terigüten	3I / 50 / I6 / 3I6	t'iē riè wù t'ién
格你格思	種名	Geniges	22 / 75 / 22 / I0	ké nǐ ké sī
你刊	一	nigen	75 / I03	nǐ k'ān
古列延	圈子	küreǰen	I25 / 20 / I06	kǔ riè ién
亦列罷古（罷原作伯）	來了也	irebe-kü	36 / 20 / 45 / I25	yì riè p'ì kǔ

◎你做萬戶。豁兒赤說。我告與你許多道理。只與我箇萬戶呵。有甚麼快活。與了我箇萬戶。再國土裏美好的女子。由我揀選三十箇爲妻。又不揀說甚言語。都要聽我。

I22.5

漢字	旁譯	讀音	編號	拼音
合合孱	分離着	qaγačan	73 / 73 / 378	hǎ hǎ chán
歌多魯耶惕	駛了	ködölüged	285 / I9I / I04 / I82 / 90	kō tuó luō yē t'(ī)
乞沐兒合	河名	Kimurqa	I8I / 48 / I7 / 73	k'ǐ mù ér hǎ
豁羅合訥	小河的	γoroqan-u	2 / 69 / 73 / I3	huō ró hǎ nè
阿亦勒	地名	Ayil	26 / 36 / 40	ā yì l(è)

I22.4

漢字	旁譯	讀音	編號	拼音
撒合亦惕	種名	Saqaid	7I / 73 / 36 / 90	sā hǎ yì t'(ī)
你刊	一	nigen	75 / I03	nǐ k'ān
古列延	圈子	küregen	I25 / 20 / I06	kǔ riè ién
亦列罷古（罷原作別）	來了也	irebe-kü	36 / 20 / 45 / I25	yì riè p'ì kǔ
札木合荅察	人名處	J̌amuqa-dača	I5 / I50 / 73 / 85 / 5	chá mù hǎ tā ch'á
帖堆	那些	tedüi	3I / I53	t'iē tueī

I22.3

漢字	旁譯	讀音	編號	拼音
札荅剌納察	種名處	J̌adaran-ača	I5 / 85 / I0I / 56 / 5	chá tā rā nà ch'á
木勒合勒忽	人名	Mulqalqu	I50 / 40 / 73 / 40 / 99	mù l(è) hǎ l(è) hū
亦列罷古（罷原作伯）	來了也	irebe-kü	36 / 20 / 45 / I25	yì riè p'ì kǔ
巴撒	再	Basa	60 / 7I	pā sā
溫眞	人名	Unǰin	63 / 79	uēn chēn

I22.6

Qaraquna	合剌合納	地名	73 hǎ, I0I rā, 73 hǎ, 56 nà
bayuǰu	保兀周	下着	273 pǎo, I6 wù, 44 chōu
büküi-dür	不恢突兒	有的時	52 pù, I70 k'uēi, I79 t'ū, I7 ér
basa	巴撒	再	60 pā, 7I sā
Žamuqa-dača	札木合荅察	人名處	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ, 85 tā, 5 ch'á
qaγačaǰu	合合察周	分滯着	73 hǎ, 73 hǎ, 5 ch'á, 44 chou

I22.7

Žurkin-u	主兒乞訥	種名的	34 chǔ, I7 ér, I8I k'ǐ, I3 nè
Sorqatu-Žurki-jin	莎兒合禿主兒乞因	人名的	284 sō, I7 ér, 73 hǎ, 27 t'ū, 34 chǔ, I7 ér, I8I k'ǐ, 64 yīn
kö'ün	可溫	兒子	62 kě, 63 uēn
Sača-Beki	撒察別乞	人名	7I sā, 5 ch'á, I03 pié, I8I k'ǐ
Taiču	泰出	人名	240 t'ài, 78 chū

I22.8

qojar	豁牙兒	兩箇	2 huō, 25 iá, I7 ér
nigen	你刊	一	75 nǐ, I03 k'ān
küregen	古列延	圈子	I25 kǔ, 20 riè, I06 ién
basa	巴撒	再	60 pā, 7I sā
Nekün-Taiši-jin	捏坤太子因	人名的	5I niē, 220 k'ūn, 244 t'ái, 245 ch'ǐ, 64 yīn
kö'ün	可溫	兒子	62 kě, 63 uēn
Qučar-Beki	忽察兒別乞	人名	99 hū, 5 ch'á, I7 ér, I05 pié, I8I k'ǐ

I22.9

nigen	你刊	一	75 nǐ, I03 k'ān
küregen	古列延	圈子	I25 kǔ, 20 riè, I06 ién
basa	巴撒	再	60 pā, 7I sā
Qutula-Qan-u	忽禿剌合訥	人名皇帝的	99 hū, 27 t'ū, 59 lā, 73 hǎ, I3 nè
kö'ün	可溫	兒子	62 kě, 63 uēn
Altan-Očigin	阿(勒)壇斡惕赤斤	人名	26 ā, I56 t'án, 46 uò, 90 t'(ǐ), 32 ch'ì, 222 kīn

I22.10

nigen	你刊	一	75 nǐ, I03 k'ān
küregen	古列延	圈子	I25 kǔ, 20 riè, I06 ién
ede	額迭	這的每	I9 é, I8 tié
basa	巴撒	再	60 pā, 7I sā
Žamuqa-dača	札木合荅察	人名處	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ, 85 tā, 5 ch'á
qaγačan	合合孱	分離着	73 hǎ, 73 hǎ, 378 chán
ködölǰü	歌多(勒)周	動着	285 kō, I9I tuó, 40 l(è), 44 chōu

I22.11

Temüǰin-i	帖木只泥	人名行	3I t'iē, I50 mù, 4I chī, I36 ní
Kimurqa	乞沐兒合	河名	I8I k'ǐ, 48 mù, I7 ér, 73 hǎ
γoroqan-u	豁羅合訥	小河的	2 huō, 69 rá, 73 hǎ, I3 nè
Ail-Qaraqana-da	阿亦(勒)合剌合納荅	地名行	26 ā, 36 yì, 40 l(è), 73 hǎ, I0I rā, 73 hǎ, 56 nà, 85 ta

I22.I2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
保兀周	下着	273 I6 44	pǎo wù chōu	bayuju
不恢突兒	有的時	52 I70 I79 I7	pù k'ueī t'ū ér	bükü-dür
揑亦連	相合	5I 36 I74	niē yì lién	neilen
保兀罷	下了	273 I6 45	pǎo wù p'ì	bayuba.
伯原作				
田迭扯	自那裏	3I6 I8 24	t'ién tié chě	Tendeče
耨兀周	起着	II3 I6 44	nèu wù chou	negüju

I22.I3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
古列勒古	地名	I25 20 40 I25	kǔ riè l(è) kǔ	Kürelkü
朶脫剌	內	95 6 IOI	tuǒ t'uō rā	dotora
桑沽兒	河名	324 325 I7	sāng kū ér	Sengür
豁羅合訥	小河的	2 69 73 I3	huō ré hǎ nè	yoroqan-u
合剌主魯格訥	地名的	73 IOI 34 IIO 22 I3	hǎ rā chū ruō ké nè	Qara-Ǯürügen-ü

I22.I4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
闊闊納浯兒	海子名	I33 I33 56 25I I7	k'uò k'uò nà wú ér	Kökö-Naγur
保兀罷	下了	273 I6 45	pǎo wù p'ì	bayuba.
伯原作				

I23.I

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
阿勒壇	人名	26 40 I56	ā l(è) t'án	Altan
忽察兒	人名	99 5 I7	hū ch'á ér	Qučar
撒察別乞	人名	7I 5 I05 I8I	sā ch'á pié k'ǐ	Sača-Beki
不侖	共	52 3	pù lún	bolun
額耶禿勒都周	商量着	I9 I82 27 40 93 44	é yē t'ū l(è) tuō chōu	ejeldüjü

再格泥格思種的人忽難等。幷答里台斡(惕)赤斤又札荅剌種的人木勒合勒忽。及撒合亦惕種的人。又有主兒乞種的人莎兒合禿主兒乞。帶他兒子撒察別乞。泰出。又揑坤太子的兒子忽察兒別乞。又忽禿刺皇帝的兒子阿勒壇斡(惕)赤斤。都和圈子自札木合處分離着。帖木眞在乞沐兒合小河。阿亦勒合剌合納地面下時。來相合了。自那裏起去。又到古列勒古地面裏桑沽兒河行。合剌主魯格地面闊闊納浯兒名字的海子處。下了。

I23.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Temüǰin-e	帖木只捏	人名行	3I I50 4I 5I	t'iē mù chī niē
ügülerün:	嗚詰列論(舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
"Čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 II4	ch'ì mǎ yí
qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
bolγaja.	孛勒(中)合牙	教做咱	30 40 73 25	péi l(è) hǎ iá
Temüǰin-i	帖木只泥	人名行	3I I50 4I I36	t'iē mù chī ní

I23.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
boluγasu	孛魯阿速	做了	30 I04 26 83	péi luō a sù
ba	巴	俺	60	pā
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
dain-dur	荅因突兒(舌)	敵行	85 64 I79 I7	tā yīn t'ū ér
alginči	阿勒斤赤	頭哨	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì
qaγulǰu	(中)(合)兀勒周	奔着	54 I6 40 44	hā wù l(è) chou

I23.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
önge	汪格	顏色	2I8 22	wāng ké
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
ökin	斡勤	女子	46 I22	uò k'ín
qatun	(中)合屯	娘子	73 204	hǎ 't'ún
ordo	斡兒朵(舌)	宮室	46 I7 95	uò ér tuǒ
ger-tür(i)-jen	格兒(禿里)顏(舌) ! ! !	房子 自的行	22 I7	ké ér
oroγu	斡羅周 ! ! !	入着		

I23.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarγam	(中)合兒含(舌)	臀節	73 I7 I89	hǎ 'ér hám
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
aγta	阿黑塔	騸馬	26 58 6I	ā h(ei) t'ǎ
ögsü.	斡克速) ! ! !	與		
Qari	(中)合里(舌)	邦	73 50	hǎ 'rǐ
irgen-ü	亦兒格訥(舌)	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè
qačar	(中)合察兒(舌)	臉	73 5 I7	hǎ 'ch'á ér
γoγa	(中)豁阿	美	2 26	huō 'ā
qatun	(中)合屯	娘子	73 204	hǎ 't'ún
öki	斡乞	女子	46 I8I	uò k'ǐ
olǰu	斡勒周 ! ! !	得		
abčiraǰu	阿卜赤剌周(舌) 。 ! ! ! ! !	將來 着		

123.6

!	qaṭaruɣulžu	合塔刺兀(勒)周 敎點着	73 / 61 / 101 / 16 / 44	hǎ / t'ǎ / ra / wù / chōu
!	abčiražu	阿(卜)赤刺周 將來着	26 / 32 / 101 / 44	ā / ch'ì / ra / chōu
!	ögsü	斡(克)速 與	46 / 83	uò / sù
	ba	巴 俺	60	pā
	Oroɣa	斡羅阿 敎	46 / 69 / 26	uò / rá / a
	göröɣesün	戈劣額孫 野獸	139 / 140 / 19 / 137	kuō / riè / é / sūn

123.7

abalaɣasu	阿巴剌阿速 打圍呵	26 / 60 / 59 / 26 / 83	ā / pā / lā / a / sù
uturažu	兀禿剌周 首先出去圍着	16 / 27 / 101 / 44	wù / t'ū / ra / chōu
ögsü	斡克速 與	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù
ba	巴 俺	60	pā
Kegeer-ün	客額侖 曠野(的)	43 / 19 / 164	k'è / é / rún
göröɣesün-ü	戈劣額速訥 野獸的	139 / 140 / 19 / 83 / 13	kuō / riè / é / sù / nè

123.8

kegeli	客額里 肚皮	43 / 19 / 72	k'è / é / lǐ
in-ü	亦訥 他的	36 / 13	yì / nè
nigetele	你客帖列 一并	75 / 43 / 31 / 92	nǐ / k'è / t'ie / liè
siɣažu	失合周 擠着	159 / 73 / 44	shǐ / hǎ / chōu
ögsü	斡克速 與	46 / 28 / 83	uò / k'(i) / sù
Gun-u	忽訥 崖的	99 / 13	hū / nè

123.9

	göröɣesün-ü	戈劣額速訥 野獸的	139 / 140 / 19 / 83 / 13	kuō / riè / é / sù / nè
	ɣuja	忽牙 腿子	99 / 25	hū / iá
	in-ü	亦訥 他的	36 / 13	yì / nè
	nigetele	你客帖列 一并	75 / 43 / 31 / 92	nǐ / k'è / t'ie / liè
	siɣažu	失合周 擠着	159 / 73 / 44	shǐ / hǎ / chōu
!	ögsü	斡(克)速 與	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù

123.10

ba	巴 俺	60	pā
Qadquldugui	合惕忽勒都灰 厮殺的	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 195	hǎ / t'(i) / hū / l(è) / tūo / huēi
üdür	兀都兒 日	16 / 93 / 17	wù / tūo / ér
qala	合剌 號令	73 / 59	hǎ / lā
čin-u	赤訥 你的	32 / 13	ch'ì / nè
busi	不失 別	52 / 159	pù / shǐ
bolɣaɣasu	孛勒合阿速 做呵	30 / 40 / 73 / 26 / 83	péi / l(è) / hǎ / ā / sù

123.11

qari-siri-dečü	合里失里迭扯 家活行	73 / 50 / 159 / 50 / 18 / 24	hǎ / rǐ / shǐ / rǐ / tié / chě
qatun	合屯 娘子	73 / 204	hǎ / t'ún
eme-deču	額篾迭扯 妻行	19 / 66 / 18 / 24	é / miè / tié / chě
man-u	馬訥 俺的	38 / 13	mǎ / nè
qaɣačaɣulžu	合合察兀勒周 敎分離着	73 / 73 / 5 / 16 / 40 / 44	hǎ / hǎ / ch'á / wù / l(è) / chōu

123.12

qara	合剌 (中舌)	黑	73 hǎ, 101 ·rā
terigü	帖里兀 (舌)	頭	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù
man-u	馬訥	俺的	38 mǎ, 13 nè
γaǰar-kösür-tür	合札兒 (中舌)	地	73 hǎ, 15 ·chá, 17 ér
	闊雪兒 (舌)	面	133 k'uò, 177 suě, 17 ér
	途兒 (舌)	行	147 t'ú, 17 ér
geʾü	格周	撇着	22 ké, 44 chōu
od.	斡惕	去	46 uò, 90 t'(ī)

123.13

Enke	昂客	太平	242 áng, 43 k'è
üdür	兀都兒 (舌)	日	16 wù, 93 tūo, 17 ér
eje	額耶	商量	19 é, 182 yē
čin-u	赤訥	你的	32 ch'ì, 13 nè
ebdegesü	厄(卜)迭額速	壞呵	379 è, 18 tié, 19 é, 83 sù
eres	額列思 (舌)	家人每	19 é, 20 riè, 10 sī
hara-dača	合剌荅察 (舌)	家活處	11 hǎ, 101 rā, 85 tā, 5 ch'á

123.14

eme	額篾	妻	19 é, 66 miè
kö'ü-dece	可兀迭扯 (舌)	子處	62 kě, 16 wù, 18 tié, 24 chě
man-u	馬訥	俺的	38 mǎ, 13 nè
hiričeyülǰü	希里扯兀勒周 (舌)	分離着	380 hī, 50 rǐ, 24 chě, 19 é, 40 l(è), 44 chou
eǰe	額者	主	19 é, 115 chě
ügei	兀該	無	16 wù, 35 kai
γaǰar-a	合札剌 (中舌)	地行	73 hǎ, 15 ·chá, 101 ra

123.15

geʾü	格周	撇着	22 ké, 44 chōu
od.	斡惕	去	46 uò, 90 t'(ī)
Edüi	額堆	這些	19 é, 153 tueī
üge	兀格	言語	16 wù, 22 ké
baraldu͡ǰu	巴剌(勒)都周 (舌)	議定着	60 pā, 101 rā, 93 tūo, 44 chōu
ein	額因	自這般	19 é, 64 yīn
aman	阿蠻	盟	26 ā, 215 mán
aldaǰu	阿勒荅周	誓着	26 ā, 40 l(è), 85 tā, 44 chōu

123.16

Temüǰin-i	帖木只泥	人名行	31 t'iē, 150 mù, 41 chī, 136 ní
Čingis	成吉思	太祖帝號	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan	合罕 (中中)	皇帝	73 hǎ, 109 ·hān
keγen	客延	麼道	43 k'é, 106 ién
nereidčü	捏列亦(惕)抽 (舌)	名着	51 niē, 20 riè, 36 yì, 162 chōu
qan	罕 (中)	皇帝	109 hān
bolγaba	孛(勒)合罷 (中)	教做了	30 péi, 73 hǎ, 45 p'ì

孛 巴原作

阿勒壇。中忽察兒。舌撒察別乞。衆人共商量着。對帖木眞說。立你做皇帝。你若做皇帝呵。多敵行俺做前哨。但擄的美女婦人。并好馬都將來與你。野獸行打圍呵。俺首先出去圍將野獸來與你。如廝殺時違了你號令。并無事時壞你事呵。將我離了妻子家財。廢撇在無人烟地面裏者。這般盟誓了。立帖木眞做了皇帝。號成吉思。

I24.1

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
Činggis	太祖	成吉思	8 9 I0	ch'éng kí sï
Qaγan	皇帝	合罕	73 I09	hǎ han
bolu'ad	做了	孛魯阿惕	30 I04 26 90	péi luō ā t'(ï)
Boγorču-jin	人名的	孛斡兒出因	30 46 I7 78 64	péi uò ér chū yin
degü	弟	迭兀	I8 I6	tiè wù
Ögölei-Čerbi	人名	斡歌來徹兒必	46 285 98 270 I7 84	uò kō lái ch'è ér pì

I24.2

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
qor	箭筒	豁兒	2 I7	huō ér
aγsaba. !	帶了	阿(黑)撒罷	26 7I 45	ā sā p'ì
Qačiγun-Toquraγun	人名	合赤溫脫忽剌溫	73 32 63 6 99 I0I 63	hǎ ch'ì uēn t'uō hū lā uēn
qor	箭筒	豁兒	2 I7	huō ér
aγsaba. !	帶了	阿(黑)撒罷	26 7I 45	ā sā p'ì
Žetei,	人名	哲台	373 I20	ché t'ái

I24.3

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
Doqolqu-Čerbi	人名	多豁勒忽徹兒必	I9I 2 40 99 270 I7 84	tuó huō l(è) hū ch'è ér pì
aqa	兄	阿合	26 73	ā hǎ
degü	弟	迭兀	I8 I6	tié wù
qojar	兩箇	豁牙兒	2 25 I7	huō iá ér
qor	箭筒	豁兒	2 I7	huō ér
aγsaba.	帶了	阿黑撒罷	26 58 7I 45	ā h(ei) sā p'ì
Öngür,	人名	汪古兒	2I8 I25 I7	wāng kǔ ér

I24.4

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
Sükegü-Čerbi,	人名	雪亦客禿徹兒必	I77 36 43 28 270 I7 84	suě yì k'è t'u ch'è ér pì
Qadaγan-Daldurqan	人名	合荅安荅勒都兒罕	73 85 7 85 40 93 I7 I09	hǎ tā ān tā l(è) tuō ér han
γurban	三箇	忽兒班	99 I7 I00	hū ér pan
ügülerün:	說	嗚詁列論	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I24.5

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
"Manaγar-un	清早的	馬納合侖	38 56 73 I64	mǎ nà hǎ rún
undan	飲	溫丹	63 298	uēn tān
bu	休教	不	52	pù
mökudegülsügei.	缺少了	篾古迭兀勒速該	66 I25 I8 I6 40 83 35	miè kǔ tié wù l(è) sù kai
Üde-jin	晚夕的	兀迭因	I6 I8	wù tié
undan	飲	溫丹	63 298	uēn tān
bu	休教	不	52	pù

I24.6

Romanization	Gloss	Chinese	No.	Reading
osoldasuγai"	怠慢了	斡莎勒荅速孩	46 284 40 85 83 I97	uò sō l(è) tā sū hái
kegen	麼道	客延	43 I06	k'è ién
baγurčin	廚子	保兀兒臣	273 I6 I7 82	pǎo wù ér ch'én
bolba.	做了	孛勒罷	30 40 45	péi l(è) p'ì
Degei	人名	迭該	I8 35	tié kai
ügülerün:	說	嗚詁列論	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I24.7

"Šilegü	失列古	二歲	I59 92 I25	shǐ liè kǔ
irge	亦兒(舌)格	羯羊	36 I7 22	yì ér ké
sülen	暑漣	湯	38I 25I	shǔ lién
bolγaču	孛勒(中)合周	做着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ chou
manaγar	馬納(中)合(舌)兒	清早	38 56 73 I7	mǎ nà hǎ ér
bu	不	休教	52	pù
meküdesü.	篾古迭速	缺了	66 I25 I8 83	miè kǔ tiè sù

I24.8

Qonoγ-tur	(中)豁那黑途(舌)兒	宿的時	2 33 58 I47 I7	huō mo h(ei) t'ú ér
bu	不	休教	52	pù
qoǰidasu.	(中)豁只荅速	落後了	2 4I 85 83	huō chī ta sù
Alaγčiγud	阿剌黑赤兀惕	花色	26 59 58 52 I6 90	ā lā h(ei) ch'ì wù t'(ī)
qonid-i	(中)豁紉的	羊每行	2 I72 I73	huō nìn dì
aduγulaču	阿都兀剌周	牧放着	26 93 I6 59 44	ā tūo wù lā chou

I24.9

alam	阿藍	車底	26 382	ā lám
düγürgesü.	都兀(舌)兒格速	教滿了	93 I6 I7 22 83	tūo wù ér ké sù
Qoiγoγčiγud	(中)晃(中)豁黑赤兀惕	黃色	282 2 58 32 I6 90	huǎng huō h(ei) ch'ì wù t'(ī)
qonid-i	(中)豁紉的	羊每行	2 I72 I73	huō nìn dì
aduγulaču	阿都兀剌周	牧放着	26 93 I6 59 44	ā tūo wù lā chou

I24.I0

qoton	(中)豁團	圈子	2 279	huō t'uan
düγürgesü.	都兀(舌)兒格速	教滿了	93 I6 I7 22 83	tūo wù ér ké sù
Qoγolančar	(中)豁斡闌察(舌)兒	人名	2 46 I30 5 I7	huō uò lán ch'á ér
maγui	卯危	歹	I4I 2I9	mǎu uēi
bülege	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
bi.	必	我	84	pì
Qonid	(中)豁紉惕	羊每	2 I72 90	huō nìn t'(ī)

I24.II

aduγulaču	阿都兀剌周	牧放着	26 93 I6 59 44	ā tūo wù lā chou
güǰiǰesün	(中)管只牙孩	白腸	383 4I 25 I37	huǎn chī iá sun
idesü	亦迭速	喫	36 I8 83	yì tié sù
bi"	必	我	84	pì
Degei	迭該	人名	I8 35	tié kāi
qonid	(中)豁紉惕	羊每	2 I72 90	huō nìn t'(ī)

I24.I2

aduγulaba.	阿都兀剌罷	牧放了	26 93 I6 59 45	ā tūo wù la p'ì
Degü	迭兀	弟	I8 I6	tié wù
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Küčügür	古出沽(舌)兒	人名	I25 78 325 I7	kǔ chū kū ér
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

124.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Soyorγatai	搠斡兒合台	餚有的	278 46 17 73 120	shuò uò ér hǎ t'ái
tergen-i	帖兒格泥	車子行	31 17 22 136	t'iē ér ké ní
čigü	赤兀	車轄	32 16	ch'ì wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
bu	不	(休)	52	pù
čigüdegülüt;	赤兀迭兀勒速	敦倒了	32 16 18 16 40 83	ch'ì wù tié wù l(è) sù

124.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
teŋgisgetei	騰吉思格台	(車軸)有的	21 9 10 22 120	t'éng kí sī ké t'ái
tergen-i	帖兒格泥	車子行	31 17 22 136	t'iē ér ké ní
tergegür	帖兒格兀兒	車路	31 17 22 16 17	t'iē ér ké wù ér
degere	迭額列	上	18 19 20	tié ér riè
bu	不	(休)	52	pú
tegü-	帖兀	教壞	31 16	t'iē wù

124.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
regülüsü	列兀勒速	了	20 16 40 83	riè wù l(è) sù
kegeʼü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
ger	格兒	房子	22 17	ké ér
tergen	帖兒堅	車子	31 17 112	t'iē ér kiēn
dojasu"	多牙速	整治	191 25 83	tuó iá sù
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì

124.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Dolai-Čerbi	多歹扯兒必	人名	191 313 24 17 84	tuó tǎi chě ér pì
" ger	格兒	家	22 17	ké ér
dotora	朵脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō rā
gergentül-qari	格兒堅禿惕合里	人口行	22 17 112 27 90 73 50	ké ér kiēn t'ū t'(ī) hǎ rǐ
bassaγalasuγai"	把撒阿剌速孩	管攝	175 71 26 59 83 197	pà sa a lā sù hái

124.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Qubilai,	忽必來	人名	99 84 98	hū pì lái
Čilgütei,	赤勒古台	人名	32 40 125 120	ch'ì l(è) kǔ t'ái
Qaraγai-Toquraγun	合兒孩脫忽剌溫	人名	73 17 197 6 99 101 63	hǎ ér hái t'uō hū ra uēn
γurban-(n)i	忽兒班泥	三箇行	99 17 100 136	hū ér pan ní

124.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qasar-luγa	合撒兒魯阿	人名 一同	73 71 17 104 26	hǎ sa ér luō a
bolun	孛侖	共	30 3	péi lún
üldüs	兀勒都思	刀每	16 40 93 10	wù l(è) tūo sī
aγsaʼu	阿黑撒周	帶着	26 58 71 44	ā h(ei) sa chou
küčürgüktün-i	古出兒格古泥	氣力還每行	125 78 17 22 125 136	kǔ chū ér ké kǔ ní

124.19

guǰu'ud	古主兀惕 項頸每	125 34 16 90	kǔ chǔ wù t'(ī)
a-nu	阿訥 他的	26 13	ā nè
kingǰü'ülkün	輕古里惕坤 截斷(您)每	345 125 50 90 220	k'īng kǔ rǐ l(è) k'un
omor-yaqun-i	斡抹兒合忽泥 雄男邊的 行	46 263 17 73 99 136	uǒ muǒ ér hǎ hū ní
omoriyud	斡抹里兀(惕) 智 每	46 263 50 16 90	uǒ muǒ rǐ wù t'(i)

124.20

otlaǰidqun	汪剌只惕渾 (剌殺您每)	218 59 41 90 119	wāng lā chī t'(ī) hún
kegebe	客額罷 說了 別原作	43 19 45	k'è é p'ì
Belgütei	別勒古台 人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
Qaraldai-Toquraʼun	合剌勒歹脫忽剌溫 人名	73 101 40 313 6 99 101 63	hǎ ra l(è) tǎi t'uō hū ra uen

124.21

qojar-i	豁亦里 兩箇(行)	2 25 50	huō yì rǐ
arta	阿黑塔 騸馬	26 58 61	ā h(ei) t'ǎ
bariturai	把里禿孩 教拿	175 50 27 197	pà rǐ t'ū hái
artačin	阿黑塔臣 騸馬人	26 58 61 82	ā h(ei) t'ǎ ch'én
bolturai	孛勒禿孩 做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
kegebe	客額罷 說了 別原作	43 19 45	k'è é p'ì

124.22

Taiči'udai	泰亦赤兀歹 種名	240 36 32 16 313	t'ái yì ch'ì wù tǎi
Qutu	忽圖 人名	99 142	hū t'ú
Moriči	抹里赤 人名	263 50 32	muǒ rǐ ch'ì
Mulqalqu	木勒合勒忽 人名	150 40 73 40 99	mù l(è) hǎ l(è) hū
qurban-(n)i	忽兒班泥 三箇 行	99 17 100 136	hū ér pān ní

124.23

aduɣu	阿都兀 馬羣	26 93 16	ā tū wù
aduɣulaturai	阿都兀剌禿孩 牧放者	26 93 16 59 27 197	ā tū wù lā t'ū hái
kegebe	客額罷 說了 別原作	43 19 45	k'è é p'ì
Argai-Qasar	阿兒孩合撒兒 人名	26 17 197 73 61 17	ā ér hái hǎ sa ér

124.24

Tayai	塔孩 人名	61 197	t'ǎ hái
Sükegei	速客該 人名	83 43 35	sù k'è kāi
Čaɣurqan	察兀兒罕 人名	5 16 17 109	ch'á wù ér hǎn
dörben-(n)i	朵兒邊泥 四箇 行	95 17 152 136	tuǒ ér piēn ní
gola-jin	豁剌因 (箭名的)	2 59 64	huō la yīn
qoɣorčaɣ	豁斡察黑 箭名	2 46 5 58	huō uò ch'á h(ei)

I24.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oina-jin	斡亦剌因 (舌)	部名(的)	46 36 I0I 64	uò yì ra yīn
odora	斡多剌 (舌)	部名	46 I9I I0I	uò tuó ra
boltuγai" !	孛(勒)禿孩	做者	30 40 27 I97	péi l(è) t'u hái
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Sübegetei-	速別額台	人名	83 I05 I9 I20	sù pié é t'ái

I24.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Baγatur	把阿都兒 (舌)	勇士	I75 26 93 I7	pà a tuo ér
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Qulγana !	忽魯合納 (中)(中)	老鼠	99 I04 73 56	hū luō hǎ nà
bolǔ	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
quriǰaldusu. !	忽里牙(勒)都速 (中)(舌)	共收拾	99 50 25 40 93 83	hū rǐ iá l(è) tuo sù

I24.27

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qara	合剌 (中)(舌)	黑	73 I0I	hǎ ra
kerigǔ	客里額 (舌)	老鴉	43 50 I9	k'è rǐ é
bolǔ	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
γadaγun	合荅溫 (中)	在外	73 85 63	hǎ ta uen
bükün-i	不古泥	有的行	52 I25 I36	pù kǔ ní
qarmaldusu.	合兒馬(勒)都速 (中)(舌)	共收來	73 I7 38 40 93 83	hǎ ér mǎ l(è) tuo sù

I24.28

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Nembeǰe	粘別額	蓋	I94 I05 I9	niém pié é
isgei	亦思該	氈	36 I0 35	yì sī kai
bolǔ	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
nemüreldǔn	捏木兒列(勒)敦 (舌)	共蓋	5I I50 I7 92 40 55	niē mù ér liè l(è) tun
sorisu.	莎里速 (舌)	試我	284 50 83	sō rǐ sù

I24.29

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Gerisge	格里思格 (舌)	遮風	22 50 I0 22	ké rǐ sī ké
isgei	亦思該	氈	36 I0 35	yì sī kai
bolǔ	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
ger-ǰüg	格兒竹克 (舌)	家處	22 I7 337 28	ké ér chú k'(è)
gerisgeldǔn	格里思格列(勒)敦 (舌)	共遮蔽	22 50 I0 22 92 40 55	ké rǐ sī ké liè l(è) tun

I24.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
sorisu"	莎里速 (舌)	試我	284 50 83	sō rǐ sù
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

125.1

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ ḥān
qan	罕	皇帝	109	ḥān
bolǰu	孛勒周	做者	30 40 44	péi l(è) chou
Boγorču,	孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uò ér chū
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(è) miè
qojar-a	豁牙剌	兩箇行	2 25 101	huō iá ra

成吉思做了皇帝。教孛斡兒出弟斡歌來。同合(赤)溫。哲台。多豁勒忽。四人帶了弓箭。汪古兒。雪亦客禿。合荅安。荅勒都兒罕。三人管了飲饍。迭該管牧放羊隻。古出沽兒管修造車輛。多歹總管家內人口。又教忽必來。赤勒古台。合兒孩脫忽剌溫三人。同弟合撒兒一處帶刀。弟別勒古台與合剌勒歹脫忽剌溫二人掌馭馬。泰亦赤兀歹忽圖。抹里赤。木勒合勒忽三人管牧養馬羣。又分付阿兒孩合撒兒。塔孩。速客該。察兀兒罕四人如遠箭近箭般做者。速別額台勇士說。我如老鼠般收拾老鴉般聚集。蓋馬氈般蓋護。遮風氈般遮當。試那般做者。

125.2

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün: "	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Ta	塔	您	61	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
següder-eče	薛兀迭列扯	除影兒	127 16 18 20 24	siē wù tié riè chě
busu	不速	別	52 83	pù sù

125.3

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
nökör	那闊兒	伴當	33 133 17	nō k'uò ér
ügei-dür	兀該突兒	無時	16 35 179 17	wù kai t'ū ér
següder	薛兀迭兒	影兒	127 16 18 17	siē wù tié ér
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
sedkil	薛惕乞勒	心	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

125.4

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
amuγulba	阿木兀勒罷	教安了	26 150 16 40 45	ā mù wù l(è) p'ì
že	者	也者	115	chě
ta	塔	您	61	t'ǎ
sedkil-dür	薛惕乞勒突兒	心裏	127 90 181 40 179 17	siē t'(ī) k'ǐ l(è) t'ū ér
aturγai"	阿都孩	存者	26 93 197	ā tūo hái
kegebe.	客額罷 (原作別)	說了	43 19 45	k'ò é p'ì

I25.5

"Segül-eče	薛兀列扯	尾子處	I27 I6 92 24	siē wù liè chě
bunu	不速	别	52 83	pù sù
čičuɣa	赤出阿	鞭子	32 78 26	ch'ì chū ā
ügei-dür 舌	兀該突兒	無時	I6 35 I79 I7	wù kāi t'ū ér
segül	薛兀勒	尾子	I27 I6 40	siē wù l(è)
bolǔu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
zirüge 舌	只魯格	心	4I II0 22	chī ruō ké

I25.6

min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
amuɣulba	阿木兀勒罷	安了	26 I50 I6 40 45	ā mù wù l(è) p'ì
že	者	也者	II5	chě
ta	塔	您	6I	t'ǎ
čečeči	徹額只	智慎	270 I9 4I	ch'è é chī
dotora 舌	朶脫剌	內	95 6 I0I	tuǒ t'uō rā
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
aturyai" 中	阿都孩	敢存者	26 93 I97	ā tūo hái

I25.7

kegebe.	客額罷 (别原作)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
"Ta	塔	您	6I	t'ǎ
qojar 中 舌	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō 'iá ér
urida 舌	兀里荅	在前	I6 50 85	wù rǐ tā
bairyaɣar 舌	擺亦黑撒阿兒	立了的上頭	326 36 58 7I 26 I7	pǎi yì h(ei) sā a ér
ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié

I25.8

bükün-i	不古泥	有的行	52 I25 I36	pù kǔ ní
agalaču 中	阿合剌周	爲長着	26 73 59 44	ā hǎ lā chōu
ülü-ü	兀祿兀	不	I6 I54 I6	wù lù wù
agun 中	阿渾	住麼	26 II9	ā hún
ta"	塔	您	6I	t'ǎ
kegebe.	客額罷 (别原作)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā

I25.9

Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaɣan 中 中	合罕	皇帝	73 I09	hǎ 'han
ügülerün: " 舌	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Tenggiri 舌	騰吉里	天	2I 9 50	t'éng kí rí
ɣaǰar-a 中 舌	合札剌	地行	73 I5 I0I	hǎ 'chá rā
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
nemeǰü	揑篾周	添着	5I 66 44	niē miè chōu

I25.I0

igegegdeǰü 舌	亦赫額克迭額速	被護助阿	36 3I2 I9 28 I8 I9 83	yì hè é h(ei) tié é sù
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Žamuqa 中	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
anda-ača	安荅阿察	(契合)處	7 85 26 5	ān tā a ch'á
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 II4	nà mǎ yí
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

125.11

Transcription	Gloss	No.	Reading	Romanization
薛(惕)乞周	想着	127 / 40 / 181 / 44	siē / l(è) / k'ǐ / choū	sedkiǰü
那闊徹速	做伴我	33 / 133 / 270 / 83	nō / k'uò / ch'è / sù	nököčesü
客延	麼道	43 / 106	k'è / ién	kegen
亦列克薛惕	來了的每	36 / 20 / 28 / 127 / 90	yì / riè / k'(è) / siē / t'(ī)	iregsed
斡脫古思	老的每	46 / 6 / 125 / 10	uò / t'uō / kǔ / sī	ötögüs
完勒者	吉慶	121 / 40 / 115	uán / l(è) / chě	ölǰe-

125.12

Transcription	Gloss	No.	Reading	Romanization
田	有的(每)	316	t'ién	ten
那闊惕	伴當(每)	33 / 133 / 90	nō / k'uò / t'(ī)	nököd
米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè	minu
兀祿兀	不	16 / 154 / 16	wù / lù / wù	ülü-ü
孛魯兀齊	做麼	30 / 104 / 16 / 384	péi / luō / wù / ch'ī	boluγuǰai
塔	您	61	t'ǎ	ta"
客額罷 (別原作)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì	kegebe.

125.13

Transcription	Gloss	No.	Reading	Romanization
竹克	各	337 / 28	chú / k'(è)	"ǰüg
竹克	各	337 / 28	chú / k'(è)	ǰüg
土失罷 (伯原作)	委付了	203 / 159 / 45	t'ǔ / shǐ / p'ì	tüšibe
塔泥	您行	61 / 136	t'ǎ / ní	tan-i."

126.1

Transcription	Gloss	No.	Reading	Romanization
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	Činggis
合罕泥	皇帝行	73 / 109 / 136	hǎ / hān / ní	Qaγan-(n)i
罕	皇帝	109	hān	qan
孛勒合罷 (伯原作)	教做了	30 / 40 / 73 / 45	péi / l(è) / hǎ / p'ì	bolγaba
客延	麼道	43 / 106	k'è / ién	kegen
客列亦敦	種名(的)	43 / 20 / 36 / 55	k'è / riè / yì / tūn	Kereid-ün
脫斡里勒	人名	6 / 46 / 50 / 40	t'uō / uò / rǐ / l(è)	Toγoril

126.2

Transcription	Gloss	No.	Reading	Romanization
罕突兒	皇帝行	109 / 179 / 17	hān / t'ū / ér	Qan-dur
荅孩	人名	85 / 197	tā / hái	Daγai
速(客)該	人名	83 / 22 / 35	sù / ké / kai	Sükegei
豁牙里	兩個行	2 / 25 / 50	huō / iá / rǐ	qoyar-i
額勒赤	使臣	19 / 40 / 32	é / l(è) / ch'ì	elči
亦列罷 (伯原作)	去了	36 / 92 / 45	yì / liè / p'ì	ilebe.

6 那裏成吉思又對孛斡兒出者(勒)篾二人說。我已前無伴當時。您二人首先與我作伴。我心裏不忘了。如今與這來人爲長着。再對來人說。您眾人離了札木合。想着來我根前。若天地護助呵。您老的每。久後都是我吉慶的伴當。說着都委付了。

I26.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toγoril	脫斡里(舌)勒	人名	6	t'uō
			46	uò
			50	rǐ
			40	l(è)
Qan	(中)罕	皇帝	I06	hān
Temüǰin	帖木眞	(人)名	3I	t'iē
			I50	mù
			79	chēn
köğün-i	可兀泥	兒子(行)	62	kě
			I6	wù
			I36	ní
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè
qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
bolγaqu	孛勒(中)合(中)忽	教做的	30	péi
			40	l(è)
			73	hǎ
			99	hū
na	柰	好生	386	nài

I26.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰöb	勺卜	是	I60	cháu
			I6I	p(ǔ)
Moiγol	忙(中)豁勒	達達	I	máng
			2	huō
			40	l(è)
qa	(中)合	皇帝	73	hǎ
ügegün	兀格溫	無每	I6	wù
			22	ké
			63	uen
ker	客(舌)兒	怎生	43	k'è
			I7	ér
agun	阿(中)渾	過的	26	ā
			II9	hún
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Ene	額捏	這	I9	é
			5I	niē
eje-ben !	額也邊	商量自的(行)	I9	é
			74	iě
			I52	piēn

I26.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bu	不	休	52	pù
ebdelkün;	厄卜迭惕坤	壞 您	379	è
			I6I	p(ǔ)
			I8	tié
			90	t'(ī)
			220	k'ūn
eje	額也	商量	I9	é
			74	iě
žangi-ban !	掌吉(班)	結了的 自的行	385	ch'ǎng
			9	kí
			I52	piēn
bu	不	休	52	pù
taluqun;	塔魯(中)惕渾	解了您	6I	t'ǎ
			I04	luō
			90	t'(ī)
			269	hún
ǰaqa-ban	札(中)合班	衣領 自的行	I5	chá
			73	hǎ
			I00	pān
bu	不	休	52	pù

成吉思既做了皇帝。差（中）荅孩。速客該。往客（舌）列亦惕種的皇帝脫斡（舌）里勒行去。脫斡（舌）里勒說。帖木眞他做了皇帝好生是。您達達每若無皇帝呵。如何過。您每休把原商量了的意思壞了。這般說將來了。

tamtuluqun (! 中)	談禿魯(惕)渾	扯了您	387 27 I04 58 II9	tién t'ū luō h(ei) hún
kegezü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
ilezü	亦列周	去着	36 92 44	yì liè choū

I27.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Arqai-Qasar,	阿兒孩合撒兒	人名	26 I7 I97 73 7I I7	ā ér hái hǎ sā ér
Čayurqan	察兀兒罕	人名	5 I6 I7 I09	ch'á wù ér hān
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
Žamuqa-dur	札木合突兒	人名 行	I5 I50 73 I79 I7	chá mù hǎ t'ū ér
elči	額勒赤	使臣	I9 40 32	é l(è) ch'ì
ilegeeü	亦列額速	去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù

I27.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Altan,	阿勒壇	人名	26 40 I56	ā l(è) t'án
Qučar	忽察兒	人名	99 5 I7	hū ch'á ér
qojar-a	豁牙剌	兩箇行	2 25 I0I	huō iá rā
ügüle"	嗚詁列	說	II6 II7 92	'uō kǔ liè
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

I27.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülečü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ. liè chōu
ilerün;	亦列侖	去	36 92 I64	yì liè rún
"Altan,	阿勒壇	人名	26 40 I56	ā l(è) t'án
Qučar	忽察兒	人名	99 5 I7	hū ch'á ér
ta	塔	您	6I	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
anda ba	安荅巴	契合俺	7 85 60	ān tā pā

I27.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
! žaγura	札兀剌	間	I5 I6 I0I	chá wù rā
anda-jin	安荅因	契合的	7 85 64	ān tā yīn
sübegü-sečiüü	速別額薛赤周	腰窩戳着	83 I05 I9 I27 32 44	sù pié é siē ch'ì chōu
qabirγa	合必兒合	肋扇	73 84 I7 73	hǎ pì ér hǎ
qadquǰu	合惕忽周	插着	73 90 99 44	hǎ t'(ī) hū chōu
jakin	也勤	如何	74 I22	iě k'ín

I27.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγačaγulba	合合察兀勒罷	教離了	73 73 5 I6 40 45	hǎ hǎ ch'á wù l(è) p'ì
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Anda ba	安荅巴	契合俺	7 85 60	ān tā pā
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
qaγačaγulun	合合察兀侖	教離了	73 73 5 I6 3	hǎ hǎ ch'á wù lún
qamtu	含禿	一同	336 27	hám t'ū
! büküi-	不(恢)	有的	52 I95	pù hueī

I27.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dür	突兒	時	I79 I7	t'ū ér
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
anda-ji	安荅宜	契合行	7 85 II4	ān tā yí
qan	罕	皇帝	I09	hān
jakin	也勤	如何	74 I22	iě k'ín
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
bolγaba	孛勒合罷	教做了	30 40 73 45	péi l(è) hǎ p'ì
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Edüge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
ambar	諳巴兒	甚麼	23I 60 I7	àn pā ér

I27.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ele	額	但	I9	é
	列		92	liè
sedkil	薛	心	I27	siē
	惕		90	t'(ī)
	乞		I8I	k'ǐ
	勒		40	l(è)
sedkiǯü	乞	想着	I27	siē
	惕		90	t'(ī)
	乞		I8I	k'ǐ
	周		44	chou
qan	中罕	皇帝	I09	ḥān
bolγaba	孛	教做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	中合		73	ḥǎ
	罷		45	p'ì
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Altan,	阿	人名	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		I56	t'ạ́n
Qučar	中忽	人名	99	hū
	察		5	ch'á
	舌兒		I7	ér
ta	塔	您	6I	t'ǎ
qojar	中豁	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	舌兒		I7	ér

I27.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülegsen	嗚	說了的	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	克		28	k'(è)
	先		29	siēn
üges-tür(i)-jen	兀	言語(每)裏自的行	I6	wù
	格		22	ké
	思		I0	sī
	禿		27	t'ū
	舌里		50	rǐ
	顏		8I	ién
kürün	古	到	I25	kǔ
	舌侖		I64	rún
anda-jin	安	契合的	7	ān
	荅		85	tā
	因		64	yīn
sedkil	薛	心	I27	siē
	惕		90	t'(ī)
	乞		I8I	k'ǐ
	勒		40	l(è)
amuγulǯu	阿	教安着	26	ā
	木		I50	mù
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	chou

I27.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
anda-da	安	契合行	7	ān
	荅		85	tā
	荅		85	tā
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè

I27.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
saiqatur	撒	好好的	7I	sā
	亦		36	yì
	中合		73	hǎ
	禿		27	t'ū
	舌兒		I7	ér
kü	古	也	I25	kǔ
nököčeǯü,	那	做伴着	33	nō
	闊		I33	k'uò
	扯		24	chě
	周		44	chou
ögüdkün"	斡	與您	46	uò
	古		I25	kǔ
	惕		90	t'(ī)
	坤		220	k'ūn
kegeǯü	客	說着	43	k'è
	額		I9	é
	周		44	chou
ileǯü	亦	去着	36	yì
	列		92	liè
	周		44	chou

成吉思又差阿[舌]兒[中]孩[中]合撒[舌]兒。察兀[舌]兒[中]罕。往札木[中]合處去。札木[中]合說。您每對帖木眞根前的阿勒壇[中]忽察[舌]兒說。帖木眞安荅俺兩箇因他離間着。教分離了。當初在一處時。您如何不立帖木眞做皇帝。如今不知想甚麼卻立做了皇帝。您教帖木眞安荅心裏安着。您於帖木眞根前好好做伴者。

I28.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tegü-ii	帖	那的	3I	t'iē
	兀		I6	wù
	訥		I3	nè
qoina	中豁	後	2	ḥuō
	亦		36	yì
	納		56	nà
Žamuqa-jin	札	人名的	I5	chá
	木		I50	mù
	中合		73	ḥǎ
	因		64	yīn
degü	迭	弟	I8	tié
	兀		I6	wù
Taičar	紿	人名	388	tái
	察		5	ch'á
	舌兒		I7	ér
Žalama-jin	札	山名的	I5	chá
	剌		59	lā
	麻		339	má
	因		64	yīn

128.2

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
額不列	19 / 52 / 20	é / pù / riè	前行	ebür-e
斡列該不剌合	46 / 92 / 35 / 52 / 59 / 73	uò / liè / kai / pù / la / hǎ	地名(行)	Ölegei-Bulaγ-a
不侖	52 / 164	pù / rún	住着	bürün
必荅訥	84 / 85 / 13	pì / tā / nè	咱的	bidan-u
撒阿里客額列	71 / 26 / 50 / 43 / 19 / 20	sā / a / rì / k'è / é / riè	地名行	Saγari-Keger-e

128.3

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
不古	52 / 125	pù / kǔ	有的	bükü
掘赤荅兒馬剌因	248 / 32 / 85 / 17 / 38 / 59 / 64	chuō / ch'ì / tā / ér / mā / lā / yīn	人名的	Žoči-Darmala-jin
阿都溫	26 / 93 / 63	ā / tū / uen	馬羣	aduγun
迭額兒篾都列	18 / 19 / 17 / 66 / 93 / 20	tié / é / ér / miè / tuo / riè	搶劫	degermedüre

128.4

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
斡(惕)出爲	46 / 78 / 131	uò / chū / wéi	去了來	odčuγui
台察兒	388 / 5 / 17	tái / ch'á / ér	人名	Taičar
掘赤荅兒馬剌因	248 / 32 / 85 / 17 / 38 / 59 / 64	chuō / ch'ì / tā / ér / mā / lā / yīn	人名的	Žoči-Darmala-jin
阿都溫	26 / 93 / 63	ā / tū / uen	馬羣	aduγun

128.5

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
迭額兒篾惕抽	18 / 19 / 17 / 66 / 90 / 162	tié / é / ér / miè / t'(ī) / ch'ou	搶着	degermedčü
阿卜抽	26 / 161 / 162	ā / p(ǔ) / ch'ou	要着	abču
斡惕出爲	46 / 90 / 78 / 131	uò / t'(ī) / chu / wéi	去了	odčuγui
掘赤荅兒馬剌	248 / 32 / 85 / 17 / 38 / 59	chuō / ch'ì / tā / ér / mā / la	人名	Žoči-Darmala
阿都兀班	26 / 93 / 16 / 100	ā / tū / wù / pan	馬羣 自的行	aduγu-ban

128.6

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
迭額兒篾惕抽	18 / 19 / 17 / 66 / 90 / 162	tié / é / ér / miè / t'(ī) / ch'ou	被搶着	degermedčü
斡惕(抽)	46 / 85 / 44	uò / tā / chōu	去着	odču
那闊的顏	33 / 133 / 173 / 81	nō / k'uò / dì / ién	伴當每 自的行	nököd(i)-jen
主魯格	34 / 110 / 22	chǔ / ruo / ké	心	žürüge
牙荅黑荅周	25 / 85 / 58 / 85 / 44	iá / ta / h(ei) / ta / chōu	被不敢着	jadaγdaǰu

128.7

Chinese	No.	Reading	Gloss	Romanization
門	134	muén	只	mün
掘赤荅兒馬剌	248 / 32 / 85 / 17 / 38 / 59	chuō / ch'ì / tā / ér / mā / la	人名	Žoči-Darmala
捏客周	51 / 43 / 44	nie / k'è / chou	要着	nekežü
斡惕抽	46 / 90 / 162	uò / t'(ī) / ch'ou	去着	odču
雪泥	177 / 136	suě / ní	夜	süni
阿都兀訥安	26 / 93 / 16 / 13 / 7	ā / tuo / wù / nè / ān	馬羣 自的行	aduγun-u-γan

I28.8

kiʼiyar-a	乞只阿剌	過行	I8I k'ī, 4I chī, 26 a, I0I ra
kürčü	古兒抽	到着	I25 kǔ, I7 ér, I62 ch'ōu
morin-u-ʼan	秣驪訥安	馬 自的(行)	2I3 mò, 22I rì, I3 nè, 7 ān
del	迭勒	鬃	I8 tié, 40 l(è)
degere	迭額列	上	I8 tié, I9 é, 20 riè
helige-ber(i)-ien	赫里格別里顏	伏 臥	3I2 hè, 72 lǐ, 22 ké, I05 pié, 50 rǐ, 8I ién

I28.9

kebtežü	客卜帖周	臥着	43 k'è, I6I p(ŭ), 3I t'iē, 44 chōu
kürčü	古兒抽	到着	I25 kǔ, I7 ér, I62 ch'ōu
Taičar-un	紿察侖	人名 的	388 tái, 5 ch'á, I64 rún
niruγun	你魯兀	脊梁	75 nǐ, II0 ruō, I6 wù
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
quγuru	忽忽魯	斷	99 hū, 99 hū, II0 ruo.

I28.I0

qarbužu	合兒䑸周	射着	73 hǎ, I7 ér, 389 pú, 44 chōu
alaγad	阿剌阿惕	(殺)了	26 ā, 59 lā, 26 a, 90 t'(ī)
aduγu-ban	阿都兀班	馬羣 自的(行)	26 ā, 93 tuō, I6 wù, I00 pān
abuγad	阿不阿惕	將了	26 ā, 52 pù, 26 a, 90 t'(ī)
iredügü	亦列圭兀	來了	36 yì, 20 riè, 34 chǔ, I6 wù

I29.I

◎ 後札木合的弟紿察兒。於札剌麻山前斡列該不剌(黑)地面住。成吉思的伴當拙赤答兒馬剌。在撒阿里地面住。紿察兒將拙赤答兒馬剌的馬羣抗了。他的伴當不敢趕去。拙赤答兒馬剌獨自裏將去。夜間到他馬羣邊。伏在馬鬃上。將紿察兒脊梁射斷。將他馬趕回來了。

"Degü-ben	迭兀邊	兄弟自的(行)	I8 tié, I6 wù, I52 piēn
Taičar-i	紿察里	人名 行	388 tái, 5 ch'á, 50 rǐ
alaγdaba"	阿剌(黑)荅罷 (罷 原作 巴)	被殺了	26 ā, 59 lā, 85 tā, 45 p'ì
kegen	客延	麼道	43 k'è, I06 ién
Žamuqa	札木合	人名	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ
terigüten	帖里兀田	等 項	3I t'iē, 50 rǐ, I6 wù, 3I6 t'ién

I29.2

Žadaran	札荅闌	種名	I5 chá, 85 tā, 39 rán
harban	(哈)兒班	十	54 hā, I7 ér, I00 pan
γurban	忽兒班	三	99 hū, I7 ér, I00 pān
qarin	合鄰	部	73 hǎ, 2II rín
nököčežü	那闊扯周	做伴着	33 nō, I33 k'uò, 24 chě, 44 chōu
γurban	忽兒班	三	99 hū, I7 ér, I00 pan

I29.3

tümed	土篾惕	萬每	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
Alaquyud	阿剌屼屼惕	山名	26 59 370 370 90	ā lā wù wù t'(ī)
Turqayud(i)-jar	土兒合兀的-牙兒	(山名) 依着	203 I7 73 I6 I73 25 I7	t'ǔ ér hǎ wù dì iá ér
dabaǰu	荅巴周	越過着	85 60 44	tā pā chou

I29.4

Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan-dur	合罕-突兒	皇帝行	73 I09 I79 I7	hǎ han t'ū ér
morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	2I3 22I 59 44	mò rì lā chou
aisui	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Ikires-eče	亦乞列薛徹	種名處	36 I8I 20 I27 270	yì k'ǐ riè sie ch'è

I29.5

Mönke-Toqar,	木惕客-脫塔黑	人名	I50 90 43 6 6I 58	mù t'(ī) k'è t'uō t'ǎ h(ei)
Boroldai	孛羅勒歹	人名	30 69 40 3I3	péi rá l(è) tǎi
qoǰar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)i	合罕-泥	皇帝行	73 I09 I36	hǎ han ní

I29.6

! Külelkü-de	古連勒古-迭	地名行	I25 I74 40 I25 I8	kǔ lién l(è) kǔ tié
! bükü'i-dür	不(灰)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù huei t'ū ér
kelen	客連	話	43 I74	k'è lién
kürgen	古兒堅	送到	I25 I7 II2	kǔ ér kiēn
ireǰügüi	亦列主爲	來了	36 20 34 I3I	yì riè chǔ wéi
Ene	額揑	這	I9 5I	é niē

I29.7

kelen!	客(連)	話	43 I74	k'è lién
medeged	篾迭額惕	知了	66 I8 I9 90	miè tié é t'(ī)
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'eng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ han
! harban	(哈)兒班	十	54 I7 I00	hā ér pan
γurban	忽兒班	三	99 I7 I00	hū ér pan
küreged	古列額惕	圈子每	I25 20 I9 90	kǔ riè é t'(ī)

I29.8

bülegei	不列埃	有來	52 92 37	pù liè āi
γurban-ku	忽兒班-古	三也	99 I7 I00 I25	hū ér pan kǔ
tümed	土篾惕	萬每	203 66 90	t'ǔ miè t'(ī)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
Ǯamuqa-jin	札木合-因	人名的	I5 I50 73 64	chá mù hǎ yīn
esergü	額薛兒古	迎着	I9 I27 I7 I25	é sie ér kǔ

224

129.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	213 221 59 44	mò rì là chōu
Dalan-Balǰud-ta	荅闌巴勒主惕(塔)	地名行	85 130 60 40 34 90	tā lán pā l(è) chǔ t'(ī)
baildu̇ǰu	擺亦勒都周	對戰着	326 36 40 93 44	pǎi yì l(è) tuō chōu

129.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qahan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'han
J̌amuqa-da	札木合荅	人名行	15 150 73 85	chá mù hǎ tā
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
ködülgegdeǰü	歌多勒格克迭周	被推動着	285 191 40 22 28 18 44	kō tuó l(è) ké k'(è) tié chōu
Onon-u	斡那訥	河名的	391 33 13	uò nō nè

129.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Čeren-e	哲列揑	地名	373 20 51	ché riè nie
qabčiyal-a	合卜赤合牙	狹處(行)	73 161 32 73 25	hǎ p(ǔ) ch'ì hǎ iá
qorba	豁兒罷 (伯原作)	躲了	2 17 45	huō 'ér p'ì
J̌amuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún

129.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Onon-u	斡那訥	河名的	391 33 13	uò nō nè
Čeren-e-de	哲列揑迭	地名行	373 20 51 18	ché riè nie tié
qoryaba	豁兒合罷 (伯原作)	教躲了	2 17 73 45	huō 'ér hǎ p'ì
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
ke'eǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu

129.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarirun	合里侖	回時	73 50 164	hǎ 'rì rún
Činos-un	赤那孫	地名的	32 33 137	ch'ì nō sun
kö'üd-i	可兀的	大王每行	62 16 173	kě wù dì
dalan	荅闌	七十	85 130	tā lán
toɣoɣod	脫豁斡惕	鍋每	6 2 46 90	t'uō huō uò t'(ī)

129.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bučalɣaǰu	不察勒合周	教滾着	52 5 40 73 44	pù chá l(è) hǎ chōu
Negüdei-Čaɣa'an-U'a-jin	揑兀歹察合安兀阿因	人名的	51 16 313 5 73 7 16 26 64	nie wù tài ch'é hǎ 'ān wù ā yīn
terigü	帖里兀	頭	31 50 16	t'ie rì wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
qoqtolǰu	豁黑脫勒周	斷着	2 58 6 40 44	huō h(ei) t'uō l(è) chou

129.15

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
morin-u	秣驪訥	馬的	213 221 13	mò rǐ nè
segül-dür	薛兀勒突兒	尾行	127 16 40 179 17	siē wù l(è) t'u ér
čirčü	赤兒抽	拖着	32 17 162	ch'ǐ ér ch'ōu
odčuɣui	斡惕出爲	去了	46 90 78 131	uò t'(ī) chū wéi

札木合因爲射殺他弟紿察兒，領着他一種。并十三部。共三萬人。越過阿剌(兀惕)土兒合(兀惕)嶺要與成吉思廝殺。時成吉思在古連勒古的地面裏。有亦乞列思種的人。木(惕)客脫塔黑。孛羅勒歹。二人來報成吉思知了。於是他的十三圈子內也起了三萬人。迎着札木合到荅闌巴勒主(惕)地面對陣。成吉思被札木合推動。退著於斡難河哲列捏地面狹處屯札了。札木合於是回去。將赤那思地面有的大王每。教七十鍋都煮了。又(砍)斷捏兀歹察合安的頭。馬尾上拖着去了。

130.1

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Teude	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Žamuqa-ji	札木合宜	人名行	15 150 73 114	chá mù hǎ yí
tendèče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è
qariɣuluɣad	合里兀魯阿惕	教回了	73 50 16 104 26 90	hǎ rǐ wù luō a t'(ī)
Uruɣud-un	兀魯兀敦	種名的	16 110 16 55	wù ruō wù tun

130.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi
Uruɣud(i)-jan	兀魯兀的顏	一種 自的行	16 110 16 173 81	wù ruō wù dǐ ién
uduriduɣad	兀都里都阿惕	領了	16 93 50 93 26 90	wù tuō rǐ tuō a t'(ī)
Mangɣud-un	忙忽敦	種名(的)	1 99 55	máng hū tūn

130.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Quyuldar	忽余勒荅兒	人名	99 128 40 85 17	hū yú l(è) tā ér
Mangɣud(i)-jan	忙忽的顏	一種 自的行	1 99 173 81	máng hū dǐ ién
uduriduɣad	兀都里都阿惕	領了	16 93 50 93 26 90	wù tuō rǐ tuō a t'(i)
Žamuqa-dača	札木合荅察	人名行	15 150 73 85 5	chá mù hǎ tā ch'á

226

130.4

qaračaǰu	中合中合察周	離着	73 73 5 44	hǎ hǎ ch'á chou
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan-dur	中合中罕突舌兒	皇帝 行	73 109 179 17	hǎ han t'ū ér
irebe.	亦舌列罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Qoiγodadai	中晃中豁荅歹	種 姓(名)	282 2 85 313	huǎng huo tā tai

130.5

Mönlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Ǯamuqa-dur	札木中合突舌兒	人名, 行	15 150 73 179 17	chá mù hǎ t'ū ér
aǰu	阿周	存着	26 44	ā chou
Mönlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì chou

130.6

doloγan	朶羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá an
kögüd-lüge-ben	可兀惕魯額邊	兒子 一同自的行	62 16 90 104 19 152	kě wù t'(ī) luo é piēn
Ǯamuqa-dača	札木中合荅察	人名 行	15 150 73 85 5	chá mù ha tā ch'á
qaračaǰu	中合中合察周	分離着	73 73 5 44	hǎ hǎ ch'á chou

130.7

tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan-dur	中合中罕突舌兒	皇帝 行	73 109 179 17	hǎ han t'ū ér
neilen	捏亦連	相合	51 36 174	niē yì lién
irebe.	亦舌列罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Ǯamuqa-dača	札木中合荅察	人名 行	15 150 73 85 5	chá mù ha tā ch'á

130.8

edün	額敦	這些每	19 55	é tūn
irgen	亦舌兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
irebe	亦舌列罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
keγen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 106	hǎ han
ör-	斡舌兒	自己	46 17	uò ér

130.9

tür(i)-ǰen	禿舌里顏	裏(自的)行	27 50 81	t'ū rǐ ién
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
irebe	亦舌列罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
keγen	客延	麼道	43 106	k'è ién
bajasču	巴牙思抽	喜懽着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 109	hǎ han

130.10

Hogelün	訶額侖	(緒)名	216 19 3	hé é lún
Üjin,	兀眞	夫人	16 79	wù chēn
Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sā ér
Žürkin-ü	主兒乞訥	種名的	34 17 181 13	chǔ ér k'ǐ nè
Sača-Beki,	撒察別乞	人名	71 5 105 181	sā ch'á pié k'ǐ
Taičū-tan	泰出壇	(人)名(等)	240 78 156	t'ái chū t'án

130.11

bolun	孛侖	共	30 3	péi lún
"Onan-u	斡難訥	河名的	46 47 13	uò nán nè
tün-dür	屯突兒	林裏	204 179 17	t'ún t'ū ér
qurimlaǰa"	忽林剌牙	做筵席	99 225 59 25	hū riém lā iá
keġeldüǰü	客額勒都周	共說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tuō chōu
qurimlarun	忽林剌侖	筵席時	99 225 59 164	hū riém lā rún

130.12

Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝 行	73 109 56	hǎ hān nà
Hogelün	訶額侖	(母)名	216 19 3	hé é lún
Üǰin-(n)e	兀眞揑	夫人 行	16 79 51	wù chēn niē
Qasar-a	合撒剌	人名 行	73 71 101	hǎ sā rā
Sača-Beki-de	撒察別乞迭	人名 行	71 5 105 181 18	sā ch'á pié k'ǐ tié

130.13

kiged	乞額惕	等	181 19 90	k'ǐ é t'(ī)
terigülen	帖里兀連	爲頭	31 50 16 174	t'iē rǐ wù lién
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
tüšürge	禿速兒格	鑿	27 83 17 22	t'ū sù ér ké
tüšürügči.	禿速兒出爲	傾了	27 83 17 78 131	t'ū sù ér chū wéi

130.14

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Sača-Beki-jin	撒察別乞因	人名的	71 5 105 181 64	sā ch'á pié k'ǐ yīn
ütüčüken	兀出兀堅	小	16 78 16 112	wù chū wù kiēn
eke	額客	娘	19 43	é k'è
Ebegei-ji	額別該宜	人名 行	19 105 35 114	é pié kāi yì
terigülen	帖里兀連	爲頭	31 50 16 174	t'iē rǐ wù lién

130.15

nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
tüšürge	禿速兒格	鑿	27 83 17 22	t'ū sù ér ké
tüšürküi-jin	禿速兒(恢)因	傾了的	27 83 17 195 64	t'ū sù ér huēi yīn
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
Qoriǰin	豁里眞	婦人名	2 50 89	huō rǐ chēn
Qaun,	合屯	娘子	73 204	hǎ t'ún
Qu'určin	忽兀兒臣	婦人名	99 16 17 82	hū wù ér ch'én

130.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qatun	中合屯	娘子	73 204	hǎ t'ún
žirin	只舌鄰	兩箇	41 211	chī rín
"nama	納麻	我行	56 339	nà má
ülü	兀祿	不	16 154	wù lú
terigülen	帖舌里兀連	爲頭	31 50 16 174	t'iē rǐ wù lién
Ebegei-ji	額別該宜	人名行	19 105 35 114	é pié kai yí
terigülen	帖舌里兀連	爲頭	31 50 16 174	t'iē rǐ wù lién
ker	客舌兒	怎生	43 17	k'è ér

!

130.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tüsürüjü"	禿速魯舌由	倒有	27 83 110 124	t'ū sù ruō yóu
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
bayurči	保兀舌兒赤	廚子	273 16 17 32	pǎo wù ér ch'ì
Šikiyur-i	失乞兀舌里	人名行	159 181 16 50	shǐ k'ǐ wù rǐ
ašiγiǰuγui.	阿失吉主爲	打了	26 159 9 34 131	ā shǐ kí chǔ wéi
Ašigiγ-	阿失吉(黑)	被打	26 159 9 28	ā shǐ kí k'(è)

130.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγu	荅周	聲	85 44	tā choū
bayurči	保兀舌兒赤	廚子	273 16 17 32	pǎo wù ér ch'ì
Šikiyur	失乞兀舌兒	人名	159 181 16 17	shǐ k'ǐ wù ér
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
" Jesügei-Baγatur,	也速該-把阿都舌兒	人名	74 83 35 175 26 93 17	iě sù kai pà ā tūo ér

130.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Nekün-Taiši	捏坤太子	人名	51 220 244 245	niē k'ūn t'ái ch'ǐ
qojar-i	中豁牙舌里	兩箇行	2 25 50	huo iá rǐ
ükükül-jin	兀窟恢因	死的	16 192 170 64	wù k'ū k'ueī yīn
tulu	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
ein	額因	這般	19 64	é yīn
ašigydaqui	阿失吉(黑)中荅(灰)	被打的	26 159 9 58 85 170	ā shǐ kí h(ei) tā k'ueī

!

130.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
jaγun	牙溫	甚麼	25 63	iá uen
kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(è)
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
daγu-bar	擣兀-巴舌兒	聲(依着)	260 16 60 17	tǎo wù pā ér
uilaγuγui.	委亦剌主爲	哭了	261 36 59 34 131	uěi yì la chǔ wéi

那裏札木中合回了後。兀舌魯兀惕種的主舌兒扯歹。與忙中忽(惕)種的中忽余勒舌荅兒。各引着他一族。離了札木中合太祖行來了。又中晃中豁(荅歹)種的蒙力克也引着他

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖列(舌)	那	Tere	31 20	t'iē riè
忽(中)林(舌)	筵席	qurim	99 225	hū riém
必荅納察	俺處	bidan-a ča	84 85 56 5	pì tā nà ch'á
別勒古台	人名	Belgütei	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
札撒阿惕	整治	žasaγad	15 71 26 90	chá sā ā t'(ī)
成吉思	太祖	Čingis	8 9 10	ch'éng kí sī
合(中)罕(中)訥	皇帝的	Qaγan-(n)u	73 106 13	hǎ hān nè

᠖

七箇子來了。太祖因這些百姓來了。喜歡着於斡難河邊林裏做筵席。先於訶額侖并合(中)撒兒(舌)撒察別乞等行。放了一甕馬妳子。再於撒察別乞小娘額別該行。也放了一甕。因此上豁(中)里(舌)眞忽(中)兀兒(舌)臣。兩箇娘子說。俺根前如何不先放。將廚子失乞兀兒(舌)打了。失乞兀兒(舌)說。也速該把阿都兒(舌)捏坤太子。死了的上頭。被人這般打。說着大聲哭了。

131.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿黑塔	騸馬	aγta	26 58 61	ā h(ei) t'ǎ
把里(舌)周	拿着	barižu	175 50 44	pà rǐ chōu
擺因	立	bain	326 64	pǎi yin
不列額	有來	bülege	52 92 19	pù liè é
主兒(舌)乞捏徹	種(名)行	Žürkin-eče	34 17 181 51 270	chǔ ér k'ǐ niē ch'è
不里(舌)孛闊	人名	Büri-Bökö	52 50 30 133	pù rǐ péi k'uò

131.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖列(舌)	那	tere	31 20	t'iē riè
忽(中)林(舌)	筵席	qurim	99 225	hū riém
札三	整治	žasan	15 143	chá sān
不列額	有來	bülege	52 92 19	pù liè é
必荅訥	俺的	Bidan-u	84 85 13	pì tā nè
乞魯額薛額徹	下馬處	kilügese-eče	181 104 19 127 19 270	k'ǐ luō é siē é ch'è

131.4

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
合(中)荅吉歹	種(名)	Qadagidai	73 85 9 313	hǎ tā kí tǎi
古溫	人	küün	125 63	kǔ uēn
赤勒不兒(舌)	韁繩皮	čilbur	32 40 52 17	ch'ì l(è) pù ér
忽(中)剌(中)忽黑三泥	偷了的 行	qulaγuγsan-i	99 59 99 58 143 136	hū lā hū h(ei) sān ní
忽(中)剌(中)孩	賊	qulaγai	99 59 197	hū lā hái
把里(中)主爲	拿了	barižuγui	175 50 34 131	pà rǐ chǔ wéi

I3I.5

Büri-Bökö	不里孛闊	人名	52 pù, 50 rǐ, 30 péi, I33 k'uò
tere	帖列	那	3I t'iē, 20 riè
kügü-beŋ	古兀邊	人自的行	I25 kǔ, I6 wù, I52 pien
qoimasun	豁亦馬思抽	護着	2 huō, 36 yì, 38 mǎ, I0 sī, I62 ch'ōu
Belgütei	別勒古台	人名	I05 pié, 40 l(è), I25 kǔ, I20 t'ái
nasuda	納速答	如常	56 nà, 83 sù, 85 ta

I3I.6

abaldurun	阿把勒都侖	相搏	26 ā, I75 pà, 40 l(è), 93 tuo, I64 rún
bara'un	巴剌溫	右	60 pā, I0I rā, 63 uēn
qančū-han	罕出班	袖自的行	I09 hān, 78 chū, I00 pān
mültülün	木勒禿勒周	脫着	I50 mù, 40 l(è), 27 t'ū, 40 l(è), 44 choū
nüčügün	你出袞	赤裸	75 nǐ, 78 chū, 392 kūn
jabuqu	迓步忽	行	I66 yà, I67 pù, 99 hū

I3I.7

büle'e	不列額	有來	52 pù, 92 liè, I9 é
Tein	帖因	那般	3I t'iē, 64 yīn
mültülgeen	木勒禿魯克先	脫了的	I50 mù, 40 l(è), 27 t'ū, I04 luo, 28 k'(è), 29 sien
nüčügün	你出袞	赤裸	75 nǐ, 78 chū, 392 kūn
mürü	木魯	肩甲	I50 mù, II0 ruō
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè
Büri-Bökö	不里孛闊	人名	52 pù, 50 rǐ, 30 péi, I33 k'uò

I3I.8

üldü-ger	兀勒都額兒	斂環刀	I6 wù, 40 l(è), 93 tuo, I9 é, I7 ér
qairγas	康合思	劈開	246 hāng, 73 hǎ, I0 sī
čabčiǰuγu.	察(卜)赤主兀	砍了	5 ch'á, 52 pù, 32 ch'ì, 34 chǔ, I6 wù
Belgütei	別勒古台	人名	I05 pié, 40 l(è), I25 kǔ, I20 t'ái
tein	帖因	那般	3I t'iē, 64 yīn
čabčiγdaǰu	察(卜)赤黑答周	被砍着	5 ch'á, 32 ch'ì, 58 h(ei), 85 ta, 44 chou

I3I.9

böged	孛額惕	有了	30 péi, I9 é, 90 t'(ī)
ǰaγun-a	牙兀納	甚麼	25 iá, I6 wù, 56 nà
ba	巴	也	60 pā
ülü	兀祿	不	I6 wù, I54 lù
bolγan	孛勒罕	做	30 péi, 40 l(è), I09 hān
ülü	兀祿	不	I6 wù, I54 lù
ǰeügeren	襄格連	來	393 siāng, 22 ké, 209 rién
čisun	赤孫	血	32 ch'ì, I37 sūn

I3I.I0

čuburiγulǰu	出不里兀勒周	教淌着	78 chū, 52 pù, 50 rǐ, I6 wù, 40 l(è), 44 chou
ǰabuqui-ǰi	迓步灰宜	行的 行	I66 yà, I67 pù, I95 hueī, II4 yí
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'eng, 9 kí, I0 sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, I09 hān
següder-tür	薛兀迭兒途兒	影裏	I27 siē, I6 wù, I8 tié, I7 ér, I47 t'ú, I7 ér

131.11

saɣuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù choū
qurim	忽林	筵席	99 225	hū riém
dotoraǰa	朶脫剌察	裏處	95 6 101 5	tuǒ t'uō ra ch'á
üǰeǰü	兀者周	見着	16 115 44	wù chě choū
ɣarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu
ireǰü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè choū
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

131.12

"Ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
ein	額因	這般	19 64	é yīn
kigden	乞克顛	被做	181 28 198	k'ǐ k'(è) tiēn
bülege	不列埃	有來	52 92 37	pù liè āi
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
kekü-dür	客恢突兒	說時	43 170 179 17	k'è k'ueī t'ū ér
Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái

131.13

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Mer	篾兒	傷	66 17	miè ér
üdügüi	兀都為	未	16 93 131	wù tuō wéi
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-dür	迭兀突兒	弟行	18 16 179 17	tié wù t'ū ér

131.14

maɣuɣalin	卯兀合鄰	相怪	141 16 73 223	mǎu wù hā lín
boluɣasuɣai.	孛魯勒察兀齋	恐做	30 104 40 5 16 384	péi luō l(è) ch'á wù ch'ī
Bi	必	我	84	pì
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
alǰaqu;	阿勒札忽	礙事	26 40 15 99	ā l(è) chá hū
bi	必	我	84	pì
ilaɣari	亦剌阿里	較好	36 59 26 50	yì lā a rǐ
bijü	備由	有	123 124	péi yóu

131.15

Aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-dür	迭兀突兒	弟行	18 16 179 17	tié wù t'ū ér
sai	撒亦	恰纔	71 36	sā yì
isildüĝen	亦只里都勒纏	慣熟	36 41 72 93 40 371	yì chī lǐ tuō l(è) chen
bükü-dür	不恢突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
aqa	阿合	(兄)	26 73	ā hǎ
bütügei;	不禿該	休	52 27 35	pù t'ū kai

131.16

qorumud	豁魯木惕	且	2 110 150 90	huō ruō mù t'(ī)
bai"	擺亦	住	326 114	pǎi yí
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

罷原作別

那筵席時。太祖教別勒古台在外拿馬。就整理事
乞兒勤處。教不里孛闊整治。有合荅斤的人。來偷
韁繩。被別勒古台拿住。不里孛闊護那人將別勒古
台肩甲砍破了。別勒古台也不以為事。流血行間。
太祖於樹影下看見問你如何被他這般做。別勒
古台說。雖傷了不曾十分重。為我上頭。弟兄每
休惡
了。

132.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
成吉思	太祖	Činggis	8	ch'eng
			9	kí
			10	sī
合罕	皇帝	Qaγan	73	hă
			109	han
別勒古台	人名	Belgütei	105	pié
			40	l(è)
			125	kŭ
			120	t'ái
帖堆	那些	tedüi	31	t'iē
			153	tueī
亦惕合阿速	勒呵	idqaγasu	36	yì
			90	t'(ī)
			73	hă
			26	ā
			83	sù
兀祿	不	ülü	16	wù
			154	lù
孛侖	肯	bolun	30	péi
			3	lún
抹都訥	木的	modun-u	263	muŏ
			93	tuo
			13	nè

132.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
格失兀惕	枝每	gesigüd	22	ké
			159	shĭ
			16	wù
			90	t'(ī)
忽忽魯	折	quγuru	99	hū
			99	hū
			110	ruō
塔塔剌周	扯着	tatalaǰu	61	t'ă
			61	t'ă
			59	lā
			44	chou
亦禿格孫	皮桶的	itügesün	36	yì
			27	t'ū
			22	ké
			137	sūn
不列兀惕	攪馬乳椎	bülegüd	52	pù
			92	liè
			16	wù
			90	t'(ī)
速忽赤周	抽出着	suγučiǰu	83	sù
			99	hū
			32	ch'ì
			44	chou

132.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿抽	要着	abču!	26	ā
			162	ch'ōu
阿失吉剌勒都周	斫打着	asiγlalduǰu	26	ā
			159	shĭ
			9	kí
			59	lā
			40	l(è)
			93	tuo
			44	chou
主兒乞泥	人名行	J̌ürkin-i	34	chŭ
			17	ér
			181	k'ĭ
			136	ní
亦剌黑抽	奪着	ilaγču	36	yì
			59	lā
			58	h(ei)
			162	ch'ōu
豁里真	婦名	Qoriǰin	2	huō
			50	rĭ
			79	chen
合敦	娘子	Qatun	73	hă
			55	tūn

132.4

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
忽兀兒臣	婦名	Quγurčin	99	hū
			16	wù
			17	ér
			82	ch'én
合敦	娘子	Qatun	73	hă
			55	tūn
只里泥	兩箇行	ǰirin-i	41	chī
			50	rĭ
			136	ní
不里周阿不罷	奪着要了	bulǰu abuba	52	pù
			72	lĭ
			44	chou
			26	ā
			52	pù
			45	p'ì
只池	卻	ǰiči	41	chī
			297	ch'í
木惕	他每	mud	150	mù
			90	t'(ī)
勺乞勒都呀	商和咱	ǰokilduya	160	cháu
			181	k'ĭ
			40	l(è)
			93	tuo
			25	iá

132.5

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
客額克迭周	被說着	kegegdeǰü	43	k'è
			19	é
			28	k'(è)
			18	tié
			44	chou
豁里真	婦名	Qoričin	2	huō
			50	rĭ
			79	chen
合敦	娘子	Qatun	73	hă
			55	tūn
忽兀兒臣	婦名	Quγurčin	99	hū
			16	wù
			17	ér
			82	ch'én
合敦	娘子	Qatun	73	hă
			55	tūn
只里泥	兩箇行	ǰirin-i	41	chī
			50	rĭ
			136	ní
亦出阿周	退着	ičuaǰu	36	yì
			78	chū
			26	ā
			44	chou

132.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žokilduja	勺	商和咱	160	cháu
	乞		181	k'ǐ
	勒		40	l(è)
	都		93	tuo
	牙		25	iá
keğen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
elčileldün	額	使臣往來	19	é
	勒		40	l(è)
	赤		32	ch'ì
	列		92	liè
	勒		40	l(è)
	敦		55	tūn
büküi-dür	不	有的	52	pù
	恢		170	k'ueī
	突	時	179	t'ū
	舌兒		17	ér
Kitad	乞	契丹	181	k'ǐ
	塔		61	t'ǎ
	惕		90	t'(ī)
irgen-ü	亦	百姓	36	yì
	舌兒		17	ér
	格		22	ké
	訥	的	13	nè

132.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Altan	阿	金	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		156	t'án
Qan	中罕	皇帝	109	hān
Tatar-un	塔	種(名)的	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	中侖		164	rún
Megüžin-Segültü-ten	篾	人名	66	miè
	古		125	kǔ
	眞		79	chen
	薛		127	siē
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	圖		142	t'ú
	田	等	316	t'ién
eje-dür(i)-jen	額	商量	19	é
	耶		182	yē
	都	自的行	93	tūo
	舌里		50	rǐ
	顏		81	ién

132.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀	不	16	wù
	祿		154	lù
! oroγdarun	斡	見	46	uò
	舌羅(黑)		69	rá
	答	入	85	tā
	舌侖		164	rún
Wangin-Žansijan-a	王	人名	335	wáng
	京		394	kīng
	丞		395	ch'éng
	相		396	siāng
	阿	行	26	ā
čerigüd	扯	軍	24	chě
	舌里		50	rǐ
	兀	每	16	wù
	惕		90	t'(ī)
! žasažu	札	整搠着	15	chá
	撒(周)		71	sā

132.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bu	不	休	52	pù
sayara	撒	疑	71	sā
	阿		26	ā
	舌剌		101	rā
bö'ged	孛	便	30	péi
	額		19	é
	惕		90	t'(ī)
kegežü	客	說着	43	k'è
	額		19	é
	周		44	choū
ieležügüi.	亦	去了	36	yì
	列		92	liè
	主		34	chǔ
	爲		131	wéi
Wangin-Žansijan,	王	人名	335	wáng
	京		394	kīng
	丞		395	ch'éng
	相		396	siāng

132.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Megüžin-Segültü	篾	人名	66	miè
	古		125	kǔ
	眞		79	chen
	薛		127	siē
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	圖		142	t'ú
terigüten	帖	等項	31	t'iē
	舌里		50	rǐ
	兀		16	wù
	田		316	t'ién
Tatar-i	塔	種(名)行	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	舌里		50	rǐ
! Ulža	浯	水名	251	wú
	泐		40	l(è)
	札		15	chá
ögede	斡	逆着	46	uò
	額		19	é
	迭		18	tié
aduyu	阿	頭口	26	ā
	都		93	tūo
	兀		16	wù

132.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
idegen	亦	茶飯	36	yì
	咥		198	tiè
	筵		397	yén
! selte	撒	帶	71	sā
	(勒)帖		31	t'iē
türižü	禿	推動着	27	t'ū
	舌里		50	rǐ
	周		44	choū
aiši	阿	來	26	ā
	亦		36	yì
	石		275	shǐ
keğen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
kelen	客	言語	43	k'è
	連		174	lién
medebe.	篾	知了	66	miè
	迭		18	tié
	能 (原作伯)		45	p'ì

132.12

漢字	旁譯	號	讀音	羅馬字
帖舌列	那	31 20	t'iē riè	Tere
客連	言語	43 174	k'è lién	kelen
篾迭額惕	知了	66 18 19 90	miè tiè é t'(ī)	medeged

太祖不聽。將樹枝折折，又抽出撞馬乳的木椎廝打。把主兒舌勤勝了。又把豁中里舌真忽中兀兒舌臣兩箇娘子奪將來，他每來商和，將兩箇娘子還與了。以後使臣相來往間，大金因塔塔兒舌篾古真薛兀勒圖等，不從他命，教王京丞相領軍來勦捕。逆着浯劜札河將篾古真薛兀勒圖襲着來。太祖知了。

133.1

漢字	旁譯	號	讀音	羅馬字
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī	Činggis
中合中罕	皇帝	73 109	hă ·hān	Qa'an
嗚詰列論舌	說	116 117 92 118	'uō kŭ liè rún	ügülerün:
額舌兒帖	在前	19 17 31	é ér t'iē	"Erte
兀都舌列徹	日子行	16 93 20 270	wù tuō riè ch'è	üdür-eče
塔塔舌兒	種名	61 61 17	t'ă t'ă ér	Tatar
亦舌兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn	irgen

133.2

漢字	旁譯	號	讀音	羅馬字
額不格思	祖宗	19 52 22 10	é pù ké sī	ebüges
額赤格昔	父親(每)行	19 32 22 289	é ch'ì ké sí	ečiges-i
舌巴剌黑撒惕	了了的(每)	60 101 58 71 90	pā ra h(ei) sa t'(ī)	baraγsad
斡失田	讎有的(每)	46 159 316	uò shĭ t'ién	öšiten
亦舌兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn	irgen
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülege.

133.3

漢字	旁譯	號	讀音	羅馬字
額朵額	如今	19 95 19	é tuŏ é	Edüge
額揑	這	19 126	é niē	ene
中合納勒中合突舌兒	機會裏	73 56 40 73 179 17	hă ·nà l(è) hă t'ū ér	qanalγa-dur
中含撒牙	併咱	336 71 25	hám ·sa iá	qamsaja
必荅	咱	84 85	pì ta	bida"
客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è ·é é t'(ī)	kegeged

133.4

漢字	旁譯	號	讀音	羅馬字
脫斡舌鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)	Toγoril
中罕突舌兒	皇帝行	109 179 17	hān t'ū ér	Qan-dur
阿勒壇	金國	26 40 156	ā l(è) t'án	"Altan
中合訥	皇帝的	73 13	hă ·nè	Qan-u
王京丞相	人名	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siang	Wangin-čaisijan
塔塔舌侖	種(名)的	61 61 164	t'ă t'ă rún	Tatar-un

133.5

Mögütün-Se'ültü	篾古真薛兀勒圖	人名	66 125 79 127 16 40 142	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú
terigüten	帖里兀田	等項	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Tatar-i	塔塔里	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
Ulja	浯泐札	水名	251 40 15	wú l(è) chá
ögede	斡額迭	迎着	46 19 18	uò é tié
tülüjü	禿里周	推動着	27 50 44	t'ū rǐ chōu

133.6

aisi	阿亦石	來也	26 36 275	ā yì shǐ
kegenüi	客額梅	說有	43 19 176	k'ě é muéi
Ebüges	額不格思	祖宗	19 52 22 10	é pù ké sī
eciges-i	額赤格昔	父親每行	19 32 22 289	é ch'ì ké sí
bidan-u	必荅訥	咱每的	84 85 13	pì tá nè
baraγsad	巴剌黑撒惕	了了的(每)	60 101 58 71 90	pā ra h(ei) sā t'(ī)

133.7

Tatar-i	塔塔里	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
qamsaja	含撒牙	併咱	336 71 25	hám 'sā iá
bida	必荅	咱每	84 85	pì tā
To'oril	脫斡鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	109	hān
ecige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
ö'ter	斡帖兒	快	46 31 17	uò t'iē ér
iretügei"	亦列禿該	來者	36 20 27 35	yì riè t'ū kai

133.8

kegeen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ene	額揑	這	19 51	é niē
kelen	客連	言語	43 174	k'è lién
kürgen	古兒堅	送	125 17 112	kǔ ér kiēn
elcin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ilebe	亦列罷 (伯原作)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Ene	額揑	這	19 51	é niē
kelen	客連	言語	43 174	k'è lién

133.9

kürgegülüged	古兒格兀魯額惕	到了	125 17 22 16 104 19 90	kǔ ér ké wù luō é t'(ī)
To'oril	脫斡鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	106	hān
üglerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
job	勺卜	正是	160 161	cháu p(ǔ)

133.10

kelelcü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chōu
ileljü	亦列主兀	將來了	36 92 34 16	yì liè chǔ wù
Qamsaja	含撒牙	併咱	336 71 25	hám sā iá
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)
qutuγar	忽禿阿兒	第二	9 27 26 17	hū 't'ū a ér

I33.II

üdür	兀都兒	日	I6 93 I7	wù tūo ér
čerig(i)-jen	扯里吉顏	軍自的行	24 50 9 8I	chě rǐ kí ién
čiγulγažu	赤兀勒合周	收聚着	32 I6 40 73 44	ch'ì wù l(è) hǎ chōu
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
egüsgežü	額兀思格周	做起着	I9 I6 I0 22 44	é wù sī kó chōu

I33.I2

Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ögterlen	斡帖兒連	(作急)	46 3I I7 I74	uò t'iē ér lién
igtünežü	亦克秃揑周	(赶着)	36 28 27 5I 44	yì k'(è) t'ū niē chōu
Čingis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān

I33.I3

Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6 46 2II 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	I09	hān
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
Žürkin-ü	主兒乞訥	種名的	34 I7 I8I I3	chǔ ér k'ǐ nè
Sača Beki,	撒察別乞	人名	7I 5 I05 I8I	sā ch'á pié k'ǐ
Taičü	泰出	人名	240 78	t'ái chū
terigüten	帖里兀田	等項	3I 50 I6 3I6	t'iē rǐ wù t'ién

I33.I4

Žürkin-e	主兒乞揑	種名行	34 I7 I8I 5I	chǔ ér k'ǐ niē
keleležü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chōu
ilerün;	亦列侖	去	36 92 I64	yì liè rún
"Erte	額兒帖	在前	I9 I7 3I	é ér t'iē
üdür-eče	兀都列徹	日子行	I6 93 20 270	wù tūo riè ch'è
ebüges	額不格思	祖宗	I9 52 22 I0	é pù ké sī

I33.I5

ečiges-i	額赤格昔	父每行	I9 32 22 289	é ch'ì ké sí
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè
baraγsad	巴剌黑撒惕	了了的(每)	60 I0I 58 7I 90	pā rā h(ei) sā t'(ī)
Tatar-i	塔塔里	種(名)行	6I 6I 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
ene	額揑	這	I9 5I	é niē

I33.I6

qanalγa-dur	合納勒合突兒	機會行	73 56 40 73 I79 I7	hǎ nà l(è) hǎ t'ū ér
qamsaja;	含撒牙	併咱	336 7I 25	hám sā iá
qamtu	含秃	同	336 27	hám t'ū
morilaja	秣驪剌牙	上馬咱	2I3 22I 59 25	mò rì lā iá
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu

133.17

ilebe.	亦列能(伯原作)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Žürkin-e	主兒乞捏	種名 行	34 17 181 51	chǔ ér k'ǐ niē
ireglekǖi-eče	亦列克迭(恢!)額徹	被來的 行	36 20 28 18 195 19 270	yì riè k'(è) tié hueī é ch'è
žirγoγan	只兒豁安	六	41 17 2 7	chī ér huō an
ödüd	兀都惕	日每	16 93 90	wù tuo t'(ī)

133.18

küliečeü	古里扯周	等着	125 72 24 44	kǔ lǐ chě chou
jalaǰu	牙荅周	不得着	25 85 44	iá ta chou
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'eng kí sī
Qaγan,	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Toγoril	脫斡鄰勒	(人)名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	109	hān
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

133.19

qamtu	合禿	一同	336 27	hám t'ū
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
egüsčü	額兀思抽	起着	19 16 10 162	é wù sī ch'ōu
Ulǰa	浯勒札	水名	251 40 15	wú l(è) chá
huruγu	忽魯兀	順着	14 104 16	hū ruō wù
Waŋgin-Žaisijan-luγa	王京丞相魯阿	人名 一同	335 394 395 396 104 26	wáng king ch'éng siang luō a

133.20

qamsan	合三	併	336 143	hám sān
aisuqui-dur	阿亦速灰突兒	來時	26 36 83 195 179 17	ā yì sù hueī t'ū ér
Ulǰa-jin	浯勒札因	水名的	251 40 15 64	wú l(è) chá yīn
Qusutu-Šitüïen	忽速禿失禿延	地名	99 83 27 159 27 106	hū sù t'ū shǐ t'ū ién
Naratu-	納剌禿	地	56 101 27	nà ra t'ū

133.21

Sitügen-e	失禿額捏	名 行	159 27 19 51	shǐ t'ū é nie
Tatar-un	塔塔侖	種(名)的	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
Megüǰin	篾古眞	人名	66 125 79	miè kǔ chen
terigüten	帖里兀田	等項	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Tatar	塔塔兒	種(名)	61 61 17	t'ǎ t'ǎ ér
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

133.22

qorγa	豁兒合	寨子	2 17 73	huō ér hǎ
bariǰuγui	把里主爲	把了	175 50 34 131	pà rǐ chǔ wéi
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ han
Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
Qan	罕	皇帝	109	hān
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

133.23

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
帖因	那般	31 64	t'iē yīn	tein
斡兒合剌黑撒的	寨子把了的(每)行	2 17 73 59 58 71 173	huō ·ér hǎ lā h(ei) sā dì	qoryalaysad-i
篾古真薛兀勒圖宜	人名行	66 125 79 127 16 40 142 114	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú yí	Megüǰin-Se'ültü-ji
斡兒合納察	寨子處	2 17 73 56 5	huō ér hǎ nà ch'á	qoryun-ača

133.24

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
亦訥	他的	36 13	yì nè	in-u
把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu	bariǰu
篾古真薛兀勒圖宜	人名行	66 125 79 127 16 40 142 114	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú yí	Megüǰin-Se'ültü-ji
田迭	那裏	316 18	t'ién tié	tende
阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā chōu	alaǰu

133.25

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
蒙琨	銀	169 398	múng k'ǔn	mönggün
斡列該	幄車	46 92 35	uò liè kāi	örgei
塔納禿	大珠有的	61 56 27	t'ǎ nà t'ū	tanatu
款只列	被	304 41 92	kuǎn chǐ liè	künǰile
亦(訥)	他的	36 13	yì nè	in-u
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sí	Činggis
合罕	皇帝	73 109	hǎ hān	Qa'an
田迭	那裏	316 18	t'ién tié	tende

133.26

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
阿不剌俟	要了來	26 52 59 37	ā pù lā āi	abulayai.

太祖說。在前塔塔兒將我祖宗父親廢了的冤讎有麼道。如今趁着這機會可以夾攻他。遂使人對脫斡鄰(勒)說。如今金國差王京。將塔塔兒篾古真等。逆着浯勒札河襲將來也。他正是廢了我父祖的讐家。父親可以助我夾攻。脫斡鄰(勒)許了軍馬。整治了三日。親自到來。太祖又使人對主兒勤種的撒察別乞泰出將這報讐的意思說將去。要他來助。待了六日不來。太祖遂與脫斡鄰(勒)引軍順浯勒札河。與王京夾攻塔塔兒。時塔塔兒在忽速禿失禿延地面。立了寨子。被太祖脫斡鄰(勒)攻破。將塔塔兒篾古真薛兀勒圖殺了。

134.1

Chinese	Gloss	No.	Reading	Transcription
篾古真薛兀勒圖宜	人名行	66 125 79 127 16 40 142 114	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú yí	Megüǰin-Se'ültü-ji
阿剌罷	殺了	26 59 45	ā lā p'ì	alaba
客延	麼道	43 106	k'è ién	ke'en
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sí	Činggis
合罕	皇帝	73 109	hǎ hān	Qa'an
脫斡鄰勒	人名	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)	To'oril
罕	皇帝	109	hān	Qan

I34.2

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
qojar	中豁舌牙兒	兩箇	2 25 I7	huō ·iá ér
Waŋgiŋ-Žaŋsijaŋ	王京丞相	人名	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siang
Megüžin-Segültü-ji	篾古眞薛兀勒圖宜	人名行	66 I25 79 I27 I6 40 I42 II4	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú yí
alažuγui	阿剌主爲	殺了	26 59 34 I3I	ā lā chǔ wéi
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

I34.3

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
medeged	篾迭額惕	知了	66 I8 I9 90	miè tié é t'(ī)
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 I0 I62	pā iá sī ch'ōu
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	中合中罕納	皇帝行	73 I09 56	hǎ ·hān nà
žaγud-quri	札兀惕中忽舌里	(官名)	I5 I6 90 99 50	chá wù t'(i) hū rǐ
nere	舌捏列	名分	5I 20	niē riè

I34.4

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ögbe.	斡克罷 (罷原作別)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Kereid-ün	格舌列亦敦	種名的	22 20 36 55	kó riè yì tūn
Toγoril-a	脫斡舌鄰剌	人名行	6 46 2II 59	t'uō uò rín lā
Waŋ	王	王	335	wáng
nere	舌捏列	名分	5I 20	niē riè
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
ögbe. !	斡(克)罷 (罷原作別)	與了	46 45	uò p'ì

I34.5

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Waŋ-Qan	王中罕	(稱號)	335 I09	wáng hān
nere	舌捏列	名分	5I 20	niē riè
Waŋgiŋ-Žaŋsijaŋ-un	王京丞相溫	人名的	335 394 395 396 63	wáng kīng ch'éng siang uēn
neroidügsen !	舌捏列亦都(克)薛額舌兒	名了的上頭	5I 20 36 93 I27 I9 I7	niē riè yì tuo siē é ér
tendeče	田迭徹	自那裏	3I6 I8 270	t'ién tié ch'è
bolba. !	孛(勒)罷	做了	30 45	péi p'ì

I34.6

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Waŋgiŋ-Žaŋsijaŋ	王京丞相	人名	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siang
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Megüžin-Segültü-ji	篾古眞薛兀勒圖宜	人名行	66 I25 79 I27 I6 40 I42 II4	miè kǔ chēn siē wù l(è) t'ú yì
qamsažu	中含撒周	併着	336 7I 44	hám ·sā chōu

I34.7

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
alaγsan	阿剌黑三	殺了的	26 59 58 I43	ā lā h(ei) sān
tan-u	塔訥	您的	6I I3	t'ǎ nè
Altan Qan-a.	阿勒壇中合納	金國皇帝行	26 40 I56 73 56	ā l(è) t'án hǎ ·nà
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
jeke	也客	大	74 43	iě kó
tusa	土撒	濟	203 7I	t'ǔ sā
kibe	乞能 (能原作伯)	做了	I8I 45	k'ǐ p'ì
ta	塔	您	6I	t'ǎ

134.8

Ene	額捏	這	19 51	é niē
tusa-ji	土撒宜	濟的 行	203 71 114	t'ǔ sa yí
tan-u	塔訥	您的	61 13	t'ǎ nè
Altan	阿(勒)壇	金國	26 156	ā t'án
Qan-a	合納	皇帝行	73 56	hǎ nà
öčisü	斡赤速	奏	46 32 83	uò ch'ì sù
bi.	必	我	84	pì

134.9

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝 行	73 109 56	hǎ hān nà
egün-eče	額兀捏徹	比這箇行	19 16 51 270	é wù niē ch'è
jeke	也客	大	74 43	iě ké
nere	捏列	名分	51 20	niē riè
nemekü-ji	捏篾恢宜	添的 行	51 66 170 114	niē miè k'ueī yí

134.10

čaolao	招討	官	399 274	chāo t'ǎo
nere	捏列	名分	51 20	niē riè
ögkü-ji	斡克古宜	與的 行	46 28 125 114	uò k'(è) kǔ yí
Altan	阿勒壇	金國	26 40 156	ā l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	109	hān
medetügei"	篾迭禿該	知也者	66 18 27 35	miè tié t'ū kāi
kegebe.	客額能 (原作別)	說了	43 19 45	ké é p'ì

134.11

Wanggin-Žahsijan	王京丞相	人名	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siāng
tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'ě
tedüi	帖堆	(那些)	31 153	t'iē tueī
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
ičuba.	亦出罷 (原作伯)	回去了	36 78 45	yì chū p'ì

134.12

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan,	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Wan-Qan	王罕	(人)名	335 109	wáng han
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Tatar-i	塔塔里	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
dayuliju	荅兀里周	擄掠着	61 16 72 44	t'ǎ wù lǐ chōu

134.13

qubijalduju	忽必牙勒都周	共分着	99 84 25 40 93 44	hū pì iá l(è) tuō chōu
abulčaju	阿不勒察周	共要着	26 52 40 5 44	ā pù l(è) ch'á chōu
geid-tür(i)-jen	格亦(惕)禿里顏	家每 裏自的行	22 36 27 50 81	ké yì t'ū rǐ ién
qarizu	合里周	回着	73 50 44	hǎ rǐ chōu

I34.14

保兀罷 下了 bayiba. — 273 pǎo, I6 wù, 45 p'ì (罷 原作 伯)

金國的王京。知太祖與脫斡鄰(勒)將塔塔兒寨子攻破。殺了篾古真等。大歡喜了。與太祖札兀(惕)忽里的名分。脫斡鄰(勒)王的名分。王京又對太祖說。殺了篾古真等。好生得你濟。我回去金國皇帝行奏知。再大的名分招討官教你做者。說罷。自那裏回去了。太祖與脫斡鄰(勒)將塔塔兒共擄濟也各自回家去了。

I35.1

塔塔侖 種(名)的 Tatar-un — 6I t'ǎ, 6I t'ǎ, I64 rún

豁兒合剌(黑)三 寨子把了的 qoryalaysan — 2 huō, I7 ér, 73 hǎ, 59 lā, 58 h(ei), I43 sān

納剌禿失禿額捏 地名(行) Narasu-Šitügen-e — 56 nà, I0I rā, 27 t'ū, I59 shī, 27 t'ū, I9 é, 5I niē

保兀(勒)三 下來的 bayuysan! — 273 pǎo, I6 wù, 40 l(è), I43 san

I35.2

嫩禿(黑)圖兒 營盤裏 nutuy-tur — 57 nuàn, 27 t'ū, 58 h(ei), I42 t'ú, I7 ér

塔剌灰突兒 擄時 talaqui-dur — 6I t'ǎ, 59 la, I95 hueī, I79 t'ū, I7 ér

你刊 一箇 nigen — 75 nǐ, I03 k'ān

兀出干 小 üčüken — I6 wù, 78 chū, 67 kǎn

可兀客泥 兒行 köküken-i — 62 kě, I6 wù, 43 k'è, I36 ní

格(克)薛泥 撇了的行 gegsen-i! — 22 ké, I27 siē, I36 ní

I35.3

必荅訥 咱的 bidan-u — 84 pì, 85 tā, I3 nè

扯里兀(惕) 軍每 čerigüd — 24 chě, 50 lǐ, I6 wù, 90 t'(ī)

嫩禿合察 營盤處 nutuy-ača — 57 nuàn, 27 t'ū, 73 hǎ, 5 ch'á

斡(勒)主爲 得了 olǰuyui. — 46 uò, 40 l(è), 34 chū, I3I wéi

阿(勒)壇 金 Altan — 26 ā, 40 l(è), I56 t'án

額額篾(克) 圈的 egemeg — I9 é, I9 é, 66 miè, 28 k'(è)

I35.4

朵列(卜)赤禿 環子有的 dörebčitü — 95 tuǒ, 20 riè, I6I p(ū), 32 ch'ì, 27 t'ū

荅子 金 daži — 85 tā, 245 ch'ǐ

脫兒罕 紵絲 toryan — 6 t'uō, I7 ér, I09 hān

不驢合阿兒 貂鼠皮(用) bulyya-yar — 52 pù, I38 lú, 73 hǎ, 26 ā, I7 ér

朵脫兒剌(黑)三 做裏兒的 dotorlaysan — 95 tuǒ, 6 t'uō, I7 ér, 59 la, 58 h(ei), I43 san

135.5

heliṛebčitü!	赫里格(卜)赤禿	兜肚 有的	312 72 22 32 27	hè lǐ ké ch'ì t'ū
ünügüken	兀出兀干	小	16 78 16 67	wù chū wù kān
kögüken-i	可兀客泥	兒子 行	62 16 43 136	kě wù k'è ní
abčiraǰu!	阿(卜)赤剌周	將來着	26 32 101 44	ā ch'ì rā chōu
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān

135.6

Hö'elün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke-de	額客迭	母 行	19 43 18	é k'è tié
soγ'a	掃花	人事	364 365	sǎo huā
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ögbe	斡克罷 (伯原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Hö'elün	訶額侖	母名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è

135.7

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Sain	撒因	好	71 64	sā yīn
kü'ün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
aǰu'u-ǰe.	阿主兀者	有(來)也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě
Huǰa'ur	忽札兀兒	根腳	14 15 16 17	hū chá wù ér
saitu	撒亦禿	好的	71 36 27	sā yì t'ū

135.8

kü'ün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
uruγ	兀魯黑	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
bijü-ǰe."	備由者	有 也者	123 124 115	pèi yóu chě
Tabun	塔奔	五箇	61 96	t'ǎ pēn
kö'üd(i)-jen	可兀的顏	兒每 自的行	62 16 173 81	kě wù dì ién
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
ǰirγoduγar	只兒豁都阿兒	第六	41 17 2 93 26 17	chī ér huō tuō ā ér

135.9

kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
bolγan	孛勒罕	做	30 40 109	péi l(è) hān
Šikigen-Qutuqu	失乞刊忽都忽	人名	159 181 103 99 93 99	shī k'ǐ k'ān hū tūo hū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
nereidčü	捏列亦惕抽	名着	51 20 36 90 162	niē riè yì t'(ī) ch'ou

135.10

eke	額客	母	19 43	é k'è
asaraba.	阿撒剌罷	擡舉了	26 71 101 45	ā sā rā p'ì

太祖軍在塔塔兒營盤裏時。拾得箇小兒。鼻上帶一箇金圈子。又金紵絲貂鼠裏兒做兜肚。與了母訶額侖。訶額侖說。必是好根腳人的兒子。喚做失乞刊忽都忽的名字。教做第六箇兒子。

136.1

Čiŋgis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sï
Qaγan-(n)u	合罕訥	皇帝的	73 / 109 / 13	hǎ / hān / nè
aγuruγ	阿兀魯黑	老小營	26 / 16 / 110 / 58	ā / wù / ruō / h(ei)
Harilitu	哈澧沏禿	水名	54 / 400 / 401 / 27	hā / rǐ / l(ì) / t'ū
naγur-a	納浯剌	海子行	56 / 251 / 101	nà / wú / ra
bülegei	不列埃	有來	52 / 92 / 37	pù / liè / ai

136.2

Aγuruγud-tur	阿兀魯兀惕圖兒	老小營(每)裏	26 / 16 / 110 / 16 / 90 / 142 / 17	ā / wù / ruō / wù / t'(ī) / t'ú / ér
qosoruγsan-i	豁搠魯黑撒泥	落後的行	2 / 278 / 110 / 58 / 71 / 136	huō / shuò / ruo / h(ei) / sa / ní
Žürkin	主兒勤	種名	34 / 17 / 122	chǔ / ér / k'ín
tabin	塔賓	五十	61 / 402	t'ǎ / bin

136.3

haran-u	哈剌訥	人的	54 / 101 / 13	hā / rā / nè
qubčan !	忽(卜)潺	衣服	99 / 366	hū / ch'án
tonoγuγui.	脫那主爲	剝脫了	6 / 33 / 34 / 131	t'uō / nō / chǔ / wéi
Harban	哈兒班	十	54 / 17 / 100	hā / ér / pan
haran-i	哈剌泥	人行	54 / 101 / 136	hā / rā / ní

136.4

alaγuγui.	阿剌主爲	殺了	26 / 59 / 34 / 131	ā / lā / chǔ / wéi
Žürkin-e	主兒乞揑	種(名)行	34 / 17 / 181 / 51	chǔ / ér / k'ǐ / nie
tein	帖因	那般	31 / 64	t'iē / yīn
kigdebe:	乞克迭能 (別原作)	(被做了)	181 / 28 / 18 / 45	k'ǐ / k'(è) / tié / p'ì
kegen	客延	說道	43 / 106	k'è / ién

136.5

bidan-u	必答訥	咱的	84 / 85 / 13	pì / tā / nè
aγuruγud-tur	阿兀魯兀惕圖兒	老小營(每)裏	26 / 16 / 110 / 16 / 90 / 142 / 17	ā / wù / ruō / wù / t'(ī) / t'ū / ér
qosoruγsad	豁搠魯黑撒惕	落後的每	2 / 278 / 110 / 58 / 71 / 90	huō / shuò / ruo / h(ei) / sa / t'(ī)
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / si
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝行	73 / 109 / 56	hǎ / hān / nà

136.6

žaγabasu	札阿巴速	告呵	15 / 26 / 60 / 83	chá / ā / pā / sù
ene	額揑	這	19 / 51	é / niē
kelen	客連	話	43 / 174	k'è / lién
sonosuγad	莎那速阿惕	聽了	284 / 33 / 83 / 26 / 90	sō / nō / sù / a / t'(ī)
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sï
Qaγan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / hān

I36.7

maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
kilinlažu	乞令剌周	怒着	I8I 403 59 44	k'ǐ lìng la chou
üġülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Žürkin-(n)e	主兒勤揑	種名(行)	34 I7 I22 5I	chǔ ér k'in niē
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
ein	額因	這般	I9 64	é yīn

I36.8

kigden	乞克顛	被做	I8I 28 I98	k'ǐ k'(è) tien
bülegei	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
bida.	必荅	咱	84 85	pì ta
Onan-(n)u	斡難訥	河名的	39I 47 I3	uò nàn nè
tün-dür	屯突兒	林裏	204 I79 I7	t'ún t'ū ér
qurimlaqui-	忽林剌灰	筵席	99 225 59 I95	hū riém la hueī

I36.9

dur	突兒	時	I79 I7	t'ū ér
bayurči	保兀兒赤	厨子	273 I6 I7 32	pǎo wù ér ch'ì
Šikiyur-i	失乞兀里	人名行	I59 I8I I6 50	shǐ k'ǐ wù rǐ
müd-kü	木惕古	他每也	I50 90 I25	mù t'(ī) kǔ
ašigiba.	阿失吉罷 (罷 伯原作)	打了	26 I59 9 45	a shǐ kí p'ì

I36.I0

Belgütei-jin	別勒古台因	人名的	I05 40 I25 I20 64	pié l(è) kǔ t'ái yīn
mürü	木魯	肩	I50 II0	mù ruō
müd-kü	木惕古	他每也	I50 90 I25	mù t'(ī) kǔ
čabčiba.	察(卜)赤罷 (罷 伯原作)	砍了	5 36 45	ch'á ch'ì p'ì
žokilduja	勺乞勒都牙	商和咱	I60 I8I 40 93 25	cháu k'ǐ l(è) tuo iá

I36.II

keġegdežü	客額克迭周	被說着	43 I9 28 I8 44	k'è é k'(è) tié chou
Qori in	豁里真	婦名	2 50 79	huō riè chen
Qatun,	合敦	娘(子)	73 55	hà tūn
Quyurčin	忽兀兒臣	(婦)名	99 I6 I7 82	hū wù ér ch'én
žirin-i	只里泥	兩箇行	4I 50 I36	chī rǐ ní
ičiyažu	亦出阿周	退着	32 78 26 44	ch'ì chū a chou

I36.I2

ögbe	斡克罷 (罷 伯原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
bida.	必荅	咱	84 85	pì tā
Tegün-ü	帖兀訥	那的	3I I6 I3	t'iē wù nè
qoina	豁亦納	後	2 36 56	huō yì nà
erten-ü	額兒帖訥	在前的	I9 I7 3I I3	é ér t'iē nè
ösiten	斡失田	舊有的(每)	46 I59 3I6	uò shǐ t'ién

136.13

kigten	乞克田	怨有的(每)	181 28 316	k'ǐ k'(è) t'ién
ebüges	額不格思	祖宗	19 52 22 10	é pù ké sī
ečiges-i	額赤格昔	父親(每)行	19 32 22 289	é ch'ì ké sí
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
barayasad	巴(舌)剌黑撒惕	了了的每	60 101 58 71 90	pā rā h(ei) sa t'(ī)

136.14

Tatar-i	塔塔(舌)里	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
qamsan	(中)含三	通併	336 143	hám sān
morilaja	秣(舌)驪剌牙	上馬咱	213 221 59 25	mò rì la iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Jürkin-i	主(舌)兒乞泥	種(名)行	34 17 181 136	chǔ ér k'ǐ ní
Jirqo'an	只(舌)兒(中)豁安	六	41 17 2 7	chī ér huō an

136.15

üdüd	兀都惕	(日)每	16 93 90	wù tuō t'(ī)
küličeǰü	(古)里扯周	等着	125 72 24 44	kǔ lǐ chě chōu
ese-kü	額薛古	不曾 也	19 127 125	é siē kǔ
irgelebe	亦列(舌)克迭罷	破來了	36 20 28 18 45	yì riè k'(è) tiè p'ì
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
basa	巴撒	再	60 71	pā sā

136.16

daisun-dur	歹亦孫(舌)突兒	敵 行	313 36 137 179 17	tǎi yì sūn t'ū ér
siqan	失(中)罕	挨着	159 109	shī hān
daisun	歹亦孫	敵	313 36 137	tǎi yì sūn
müd-kü	木惕古	他每 也	150 90 125	mù t'(i) kǔ
bolulaγi"	孛魯(剌)宜	做了	30 110 114	péi luō yí
kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'é é é t'(ī)

136.17

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	(中)合(中)罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Jürkin-dür	主(舌)兒勤(舌)突兒	種(名) 行	34 17 122 179 17	chǔ ér k'ín t'ū ér
morilaba	秣(舌)驪剌罷 (伯原作)	上馬了	213 221 59 45	mò rì la p'ì
Jürkin-i	主(舌)兒乞泥	種(名)行	34 17 181 136	chǔ ér k'ǐ ní

136.18

Kelüren-ü	客魯(舌)洌訥	河名的	43 104 333 13	k'è luō riè nè
Ködöge-Aral-un	闊朶額-阿(舌)剌侖	地名的	133 95 19 26 101 3	k'uò tuǒ é ā rā lún
Doloyan-Boldaγud-ta	朶羅安-孛勒荅兀惕塔	地名行	95 196 7 30 40 85 16 90 61	tuǒ lá an péi l(è) ta wù t'(ī) t'ǎ

136.19

不(恢)突兒 ! 舌	有時	bürüi-dür	52 / 195 / 179 / 17	pù / huei / t'ū / ér
亦兒堅 舌	百姓	irgen	36 / 17 / 112	yì / ér / kiēn
亦訥	他的	in-u	36 / 13	yì / nè
倒兀里罷 (伯原作)	擄掠了	dayuliba.	190 / 16 / 72 / 45	tào / wù / lǐ / p'ì
撒察別乞	人名	Sača-Beki,	71 / 5 / 105 / 181	sā / ch'á / pié / k'ǐ

136.20

泰出	人名	Taiču	240 / 78	t'ài / chū
中 豁牙兒 舌	兩箇	qojar	2 / 25 / 17	huō / iá / ér
啜延	少	čügen	306 / 106	chò / ién
別(耶)昔顏 !	每身(每)自的行	bejes(i)-jen	105 / 289 / 81	pié / sí / ién
都塔阿罷 (伯原作)	走了	dutayaba.	93 / 61 / 26 / 45	tuō / t'ǎ / a / p'ì

136.21

中 豁亦納察	自後	Qoinača	2 / 36 / 56 / 5	huō / yì / nà / ch'ǎ
阿訥	他的	an-u	26 / 13	yì / nè
捏客周	襲着	nekeǰü	51 / 43 / 44	niē / k'è / chōu
帖列禿	地名	Teletü	31 / 92 / 27	t'iē / liè / t'ū
阿馬撒剌 舌	口行	amasar-a	26 / 38 / 71 / 101	ā / mǎ / sā / ra
古亦扯周	趕上着	güiičeǰü	125 / 36 / 24 / 44	kǔ / yì / chě / chōu

136.22

撒察別乞	人名	Sača-Beki,	71 / 5 / 105 / 181	sā / ch'á / pié / k'ǐ
泰出	人名	Taiču	240 / 78	t'ái / chū
中 豁牙里 舌	兩箇行	qojar-i	2 / 25 / 50	huō / iá / riè
把里罷 舌 (伯原作)	拿了	bariba.	175 / 50 / 45	pà / riè / p'ì
把里周 舌	拿着	Bariǰu	175 / 50 / 44	pà / rǐ / chōu

136.23

成吉思	太祖	Činggis	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
中 合 中 罕	皇帝	Qa'an	73 / 109	hǎ / hān
撒察	人名	Sača,	71 / 5	sā / ch'á
泰出	人名	Taiču	240 / 78	t'ái / chū
中 豁牙剌 舌	兩箇行	qojar-a	2 / 25 / 101	huō / iá / ra
嗚詁列論 舌	說	ügülerün:	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kū / liè / rún
額兒帖 舌	在先	"Erte	19 / 17 / 31	é / ér / t'iē

136.24

兀都兒 舌	日	ödür,	16 / 93 / 17	wù / tuō / ér
必答	咱	bida	84 / 85	pì / tā
牙兀	甚	ja'u	25 / 16	iá / wù
客額勒都列埃	共說來	kegeldülegei"	43 / 19 / 40 / 93 / 92 / 37	k'è / é / l(è) / tuō / liè / ai
客額克迭周	被說着	kegegdeǰü	43 / 19 / 28 / 18 / 44	k'è / é / k(è) / tie / chōu

I36.25

Sača.	撒察	人名	71 5	sā ch'á
Taiču.	泰出	人名	240 78	t'ái chū
qojar	中豁牙(舌)兒	兩個	2 25 17	huō iá ér
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	116 117 92 28 29	'uō kǔ liē k'(è) siēn
üge-dür(i)-jen	兀格都(舌)里顏	言語裏 自的行	16 22 93 50 81	wù ké tuō rǐ ién

I36.26

ba	巴	俺	60	pā
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
kürbe.	(舌)古兒罷 伯原作	到了	125 17 45	kǔ ér p'ì
Üges-tür	兀格思突(舌)兒	言語每 裏	16 22 10 179 17	wù ké sī t'ū ér
man-u	馬訥	俺的	38 13	mǎ nè
kürge"	古(舌)兒格	教到	125 17 22	kǔ ér ké

I36.27

kegeged	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)
üges(i)-jen	兀格昔顏	言語每 自的行	16 22 289 81	wù ké sí ién
medeğüjü	篾迭(舌)列周	教知着	66 18 20 44	miè tié riè chōu
tüšijü	土失周	伸顕着	203 159 44	t'ǔ shī chōu
ögbe.	斡克罷 作原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

I36.28

Üges-i	兀格昔	言語每行	16 22 289	wù ké sí
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
medegülüjü	篾迭(舌)列兀勒周	教知着	66 18 20 16 40 44	miè tié riè wù l(è) chou
üges-tür	兀格思圖(舌)兒	言語每 裏	16 22 10 142 17	wù ké sī t'ú ér
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
kürgen	古(舌)兒堅	教到	125 17 112	kǔ ér kiēn

I36.29

bütegejü	不帖額周	完備着	52 31 19 44	pù t'iē é chōu
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tiē
gebe.	格罷 伯原作	撇了	22 45	ké p'ì

6 太祖落後下的老小營在哈(舌)澧边(禿)海子邊。被主(舌)兒勤將五十人剝了衣服．十人殺了。人來告與太祖。太祖大怒說。何故被主(舌)兒勤如此做。先在斡難河林裏做筵席時。他的人將廚子打了。又將別勒古台肩甲(砍)破了。今遍爲祖宗的上頭。要同他報讐。他又不來。倒倚着敵人。又做了敵人。如是引着軍馬勤捕主(舌)兒乞去。至客魯(舌)漣河前朶

137.1

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
撒察	人名	Sača,	71 5	sā ch'á
台出	人名	Taičū	240 78	t'ái chū
豁牙里 (中, 舌)	兩箇行	qojar-i	2 25 50	huō iá rǐ
不帖額惕	完備了	büteged	52 31 19 90	pù t'iē é t'(ī)
合里周 (中, 舌)	回着	qarižu	73 50 44	hǎ rǐ chōu
亦列周 (舌)	來着	irežü	36 20 44	yì riè chōu

137.2

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
主兒乞納 (舌)	種(名)的	Žürkin-ü	34 17 181 56	chǔ ér k'ǐ nà
亦兒格	百姓	irge	36 17 22	yì ér ké
歌多勒格恢突兒 (舌)	敎動時	ködölgekü-dür	285 191 40 22 170 179 17	kō tuó l(è) ké k'ueī t'ū ér
札剌亦侖 (舌)	種(名)的	Žalair-un	15 59 36 164	chá lā yì rún
帖列格禿	人名	Telegetü-	31 92 22 27	t'iē liè ké t'ū

137.3

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
伯牙訥	富的	Bajan-u	80 25 13	paí iá nè
可溫	兒子	kögün	62 63	kě uēn
古溫-兀阿	人名	Kügün-Uˇa,	125 63 16 26	kǔ uēn wù ā
赤剌溫-孩亦赤 (中)	人名	Čilaʾun-Taiči,	32 59 63 197 36 32	ch'ì lā uēn hái yì ch'ì
者(卜)客	人名	Žebke	115 43	chě k'è

137.4

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
忽兒班 (中, 舌)	三箇	γurban	99 17 100	hū ér pan
帖迭	那(的每)	tede	31 18	t'iē tié
主兒勤-突兒 (舌)	種名 行	Žürkin-dür	34 17 122 179 17	chǔ ér k'ín t'ū ér
阿主為	有來	ažuγui.	26 34 131	ā chǔ wéi
古溫-兀阿	人名	Kügün-Uˇa	125 63 16 26	kǔ uēn wù ā
模合里 (中)	人名	Muqali,	212 73 72	mú hǎ lǐ

137.5

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
不合 (中)	人名	Buqa	52 73	pù hǎ
豁牙兒 (中, 舌)	兩箇	qojar	2 25 17	huō iá ér
可兀的-耶里顏 (舌)	兒子每 自的行	kögüd(i)-jer(i)-jen	62 16 173 182 50 81	kě wù dì yē rǐ ién
阿兀勒札周	拜見着	aγulžažu	26 16 40 15 44	ā wù l(è) chá chōu
嗚詁列論 (舌)	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

羅安孛勒荅兀(惕)地面。將主兒乞百姓擄了。獨撒察別乞泰出兩人。罄身走至迭列禿口子行。被太祖拿住。太祖問你在前與我說甚麼來。兩人說。俺自說的言語不曾依。遂伸頸就戮。太祖於是殺了。

I37.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Bosoγa-jin	孛涉合(中)因	門限的	30 284 73 64	péi so hǎ yīn
čin-u	赤納	你的	32 56	ch'ì nè
boγol	孛斡勒	奴婢	30 46 40	péi uò l(è)
bolturγai;	孛勒禿(中)孩	教做	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
bosoγa-dača	孛涉合(中)荅察	門限行	30 284 73 85 5	péi so hǎ tā ch'á
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè

I37.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bulǰiγasu	不勒只阿速	繞了呵	52 40 4I 26 83	pù l(è) chī a sù
borbi	孛兒(舌)必	(腳跟)筋	30 I7 84	péi ér pì
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
hoγtol.	豁黑脫勒	割	65 58 6 40	huō h(ei) t'uo l(è)
Egüden-(n)ü	額図闐訥	門的	I9 276 I98 I3	é u tiēn nè
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè

I37.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
emčü	奄出	梯己	404 78	yěn chū
boγol	孛斡勒	奴婢	30 46 40	péi uò l(è)
bolturγai;	孛勒禿(中)孩	教做	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
egüden-(n)eče	額図闐揑徹	門行	I9 276 I98 5I 270	é u tiēn nie ch'ě
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
helügesü	赫亦魯額速	離了呵	3I2 36 I04 I9 83	hè yì luō é sù

I37.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
eliged	額里格惕	肝每	I9 72 22 90	é lǐ ké t'(ī)
in-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
etkeǰü	額惕客周	刺着	I9 90 43 44	é t'(ī) k'è chou
gedkün"	格惕坤	撤	22 90 220	ké t'(ī) k'ūn
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ögbe.	斡克罷 (伯原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

I37.I0

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Čilaγun-Taiči	赤剌溫(中)孩亦赤	人名	32 59 63 I97 36 32	ch'ì la uen hái yì ch'ì
Tüngge,	統格	人名	I07 22	t'ǔng ké
Qaši	(中)合失	人名	73 I59	hǎ shǐ
qojar	(中)豁牙(舌)兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
köbegüd(i)-jen	可兀的顏	兒子(每)自的行	62 I6 I73 8I	kě wù dì ién
basa	巴撒	再	60 7I	pa sa

I37.II

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí si
Qaγan-dur	(中)合(中)罕突(舌)兒	皇帝行	73 I09 I79 I7	hǎ han t'ū ér
aγulǰaǰu	阿兀勒札周	拜見着	26 I6 40 I5 44	ā wù l(è) chá chou
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án

137.12

bosoγa	孛莎合(中)	門限	30 284 73	péi so hă
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
sakiǰu	撒乞周	守着	71 181 44	sā k'ǐ chou
aturγai'	阿禿孩(中)	教住	26 27 197	ā t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ögbe	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

137.13

bi	必	我	84	pì
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
bosoγa-dača	孛莎合(中)荅察	門限 行	30 284 73 85 5	péi so hă tā ch'á
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
aŋgida	昂吉荅	別	242 9 85	áng kí tā
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo a sù

137.14

ami	阿米	命	26 163	ā mǐ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
tasuǰu	塔速勒周	斷着	61 83 40 44	t'ǎ sù l(è) chou
gedkün	格惕坤	撇	22 90 220	ké t'(ī) k'ūn
örgön	斡兒(舌)堅	寬	46 17 112	uò ér kiēn
egüden	額閃闐	門	19 276 198	é u tiēn

137.15

örgüǰü	額兒(舌)古周	擡着	19 17 125 44	é ér kù chou
ögtügei	斡克禿該	教與	46 28 27 35	uò k'(è) t'ū kai
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ögbe	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
bi	必	我	84	pì
Örgen	斡兒(舌)堅	寬	46 17 112	uò ér kiēn
egüden-	額閃闐	門	19 276 198	é u tiēn

137.16

(n)eče	捏徹	行	126 270	niē ch'è
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
ögere	斡額列(舌)	別	46 19 20	uò é riè
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo a sù
öre	斡列(舌)	心	46 20	uò riè
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
mideriǰü	米跌里(舌)周	踢着	163 405 50 44	mǐ diē rǐ chou

137.17

gedkün'	格惕坤	撇	22 90 220	ké t'(ī) k'ūn
kegebe.	客額罷 別原作	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Žebke-ji	者卜客宜	人名 行	115 161 43 114	chě p(ǔ) k'è yí
Qasar-a	(中)合撒(舌)剌	人名 行	73 71 101	hǎ sā ra
ögbe.	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

137.18

者卜客	人名 Žebke	115 / 161 / 43	chě / p(ǔ) / k'è
主兒乞訥	種(名)的 Žürkin-ü	34 / 17 / 181 / 13	chǔ / ér / k'ǐ / nè
嫩禿合察	營盤行 nutuγ-ača	57 / 27 / 73 / 5	nuàn / t'ū / hǎ / ch'á
孛羅兀勒	人名 Boroγul	30 / 69 / 16 / 40	péi / ra / wù / l(è)
捏列禿	名字有的 neretü	51 / 20 / 27	niē / riè / t'ū
兀出干	小 üčüken	16 / 78 / 67	wù / chū / kǎn

137.19

可兀客泥	兒子行 kö'üken-i	62 / 16 / 43 / 136	kě / wù / k'è / ní
阿卜赤剌周	將來着 abčiraǰu	26 / 161 / 32 / 101 / 44	ā / p(ǔ) / ch'ì / ra / chōu
訶額侖	婦名 Hö'elün	216 / 19 / 3	hé / é / lún
額客迭	母行 eke-de	19 / 43 / 18	é / k'è / tié
阿兀勒潺	拜見 a'ulǰan	26 / 16 / 40 / 366	ā / wù / l(è) / ch'án

137.20

斡克罷	(與了) ögbe. 罷原作別	46 / 28 / 45	uò / k'(è) / p'ì

太祖既殺了撒察別乞泰出。回至主兒勤營。將主兒勤百姓起了。時札剌亦兒種的人。帖列格禿伯顏有二子。教長子古溫兀阿將他二子模合里不合拜見太祖與了。說教永遠做奴婢者。若離了你門戶呵。便將脚筋挑了。心肝割了。又教第二子赤剌溫孩亦赤也將自己二子統格合失拜見。說教與你看守金門。若離了時。便將他性命斷了者。又將第三子者卜客。與了太祖弟合撒兒。者卜客於主兒勤營內得了一箇小兒。名孛羅兀勒獻與了訶額侖母

138.1

訶額侖	婦名 Hö'elün	216 / 19 / 3	hé / é / lún
額客	母 eke	19 / 43	é / k'è
篾兒(乞)敦	種(名)的 Merkid-ün	66 / 17 / 55	miè / ér / tūn
嫩禿合察	營盤行 nutuγ-ača	57 / 27 / 73 / 5	nuàn / t'ū / hǎ / ch'á
斡勒荅黑三	得了的 olaγsan	46 / 40 / 85 / 58 / 143	uò / l(è) / tā / h(ei) / san
古出	人名 Küčü	125 / 78	kǔ / chū

138.2

捏列禿	名字有的 neretü	51 / 20 / 27	niē / riè / t'ū
可兀客泥	兒子行 kö'üken-i	62 / 16 / 43 / 136	kě / wù / k'è / ní
泰亦赤兀敦	種(名)的 Taiičiγud-un	240 / 36 / 32 / 16 / 55	t'ái / yì / ch'ì / wù / tūn
朵脫剌	內 dotora	95 / 6 / 101	tuǒ / t'uō / ra
別速敦	種(名)的 Besüd-ün	105 / 83 / 55	pié / sù / tūn

138.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nutuγ-ača	嫩禿合察	營盤 行	57 27 73 5	nuàn t'ū hǎ ch'á
oldaγsan	斡勒荅黑三	得了的	46 40 85 58 143	uò l(è) ta h(ei) san
Kököčü	闊闊出	人名	133 133 78	k'uò k'uò chū
neretü	捏列禿	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū
kögüken-i	可兀客泥	兒子 行	62 16 43 136	kě wù k'è ní

138.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tatar-un	塔塔侖	種(名)的	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
nutuγ-ača	嫩禿合察	營盤 行	57 27 73 5	nuàn t'ū hǎ ch'á
oldaγsan	斡勒荅黑三	得了的	46 40 85 58 143	uò l(è) tā h(ei) sān
Šigigen-Qutuqu	失吉刊-忽禿忽	人名	159 9 103 99 27 99	shǐ kí k'ān hū t'ū hū
neretü	捏列禿	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū

138.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kögüken-i	可兀客泥	兒子 行	62 16 43 136	kě wù k'è ni
Jürkin-ü	主兒乞訥	種(名)的	34 17 181 13	chǔ ér k'ǐ nè
nutuγ-ača	嫩禿合察	營盤 行	57 27 73 5	nuàn t'ū hǎ ch'á
oldaγsan	斡勒荅黑三	得了的	46 40 85 58 143	uò l(è) tā h(ei) san
Boroγul	孛羅兀勒	人名	30 69 16 40	péi rá wù l(è)

138.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
neretü	捏列禿	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū
kögüken-i	可兀客泥	兒子 行	62 16 43 136	kě wù k'è ní
ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
dörben-i	朶兒別泥	四箇 行	95 17 105 136	tuǒ ér pié ní
ger	格兒	家	22 17	ké ér
dotora	朶脫剌	裏	95 6 101	tuǒ t'uō ra

138.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
težigerün	帖只額侖	養 呵	31 41 19 164	t'iē chī é rún
Hö'elün	訶額侖	婦名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è
kögüd-tegen	可兀惕帖延	兒子每(自的)行	62 16 90 31 106	kě wù t'(i) t'ie ién
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
üjekü-jin	兀者古因	見 的	16 115 125 64	wù chě kǔ yīn

138.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nidün	你敦	眼	75 55	nǐ tūn
söni	雪泥	夜	177 136	suě ní
sonosqu-jin	涉那思忽因	聽 的	284 33 10 99 64	sō nō sī hū yīn
čikin	赤勤	耳	32 122	ch'ì k'ín
ken-e	客捏	誰 行	43 51	k'è niē
bolγaqu-ju	孛勒合忽由	得做來	30 40 73 99 124	péi l(è) hǎ hū yóu
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

138.9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
格(舌)兒	家	ger	22 17	kè ér
朶脫(舌)剌	裏	dotora	95 6 101	tuǒ t'uō rā
帖只額能	養了	tejigebe.	31 41 19 45	t'iē chī é p'ì

能 ·伯原作

6 訶額侖前後得的小兒。古出。闊闊出。失吉刊忽
(中)禿忽。孛(舌)羅兀(勒)四箇。與他兒子每日做(眼)敎看。
每夜做耳敎聽。
因此養子。

139.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額迭	這(的名)	Ede	19 18	é tié
主(舌)兒勤	種(名)	Ǯürkin	34 17 122	chǔ ér k'ín
亦(舌)兒格訥	百姓的	irgen-ü	36 17 22 13	yì ér kè nè
約孫	理	josun	149 137	yāo sun
主(舌)兒勤	種(名)	Ǯürkin	34 17 122	chǔ ér k'ín
孛魯(舌)侖	做的	bolurun	30 104 164	péi luō rún
(中)合不勒	人名	Qabul	73 52 40	hǎ pù l(è)

139.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
(中)合訥	皇帝的	Qan-u	73 13	hǎ nè
朶羅安	七箇	doloʼan	95 196 7	tuǒ lá an
可兀敦	兒子每的	kö'üd-ün	62 16 55	kě wù tūn
昂(中)合	最	anqa	242 73	áng hā
阿(中)合	長	aqa	26 73	ā hǎ
斡勤巴剌(中)合黑	人名	Okin-Balaqai	46 122 60 59 73 58	uò k'ín pa lā hǎ h(ei)

139.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不列額	有來	bülege.	52 92 19	pù liè é
可溫	兒子	Kö'ün	62 63	kě uēn
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
莎(舌)兒(中)合禿(舌)主兒乞	人名	Sorqatu-Ǯürki	284 17 73 27 34 17 181	sō ér hǎ t'ū chǔ ér k'ǐ
不列額	有來	bülege.	52 92 19	pù liè é
主(舌)兒勤	種(名)	Ǯürkin	34 17 122	chǔ ér k'ín

139.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛魯(舌)侖	做的	bolurun	30 104 164	péi luō rún
(中)合不勒	人名	Qabul	73 52 40	hǎ pù l(è)
(中)合訥	皇帝的	Qan-u	73 13	hǎ nè
可兀敦	兒子每的	kö'üd-ün	62 16 55	kě wù tūn
阿(中)合	長	aqa	26 73	ā hǎ
客額周	設着	kegeǰü	43 19 44	k'è ó chōu
亦(舌)兒格訥延	百姓自的行	irgen-ü-gen	36 17 22 13 106	yì ér kè nè ién

I39.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
dotorača	朶脫剌察	內行	95 6 I0I 5	tuǒ t'uō rā ch'á
ilyažu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū
helige-dür	赫里格突兒	肝行	3I2 72 22 I79 I7	hé lǐ ké t'ū ér
sülsütü	雪勒速禿	膽有的	I77 40 83 27	suě l(è) sù t'ū
hergüi-dür	赫列該突兒	大拇指行	3I2 20 35 I79 I7	hé riè kai t'ū ér

I39.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
boncitan	桓赤壇	能發箭的	20I 32 I56	huán ch'ì t'án
ayušigi	阿兀失吉	肺	26 I6 I59 9	ā wù shǐ kí
duɣuraŋ	都兀良	滿	93 I6 I45	tū wù riáng
žirɣgetü	只魯格禿	心有的	4I II0 22 27	chī ruō ké t'ū
aman	阿蠻	口	26 2I5	ā mán
düɣüreŋ	都兀良	滿	93 I6 I45	tū wù riáng

I39.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aɣurtan	阿兀兒壇	剛氣	26 I6 I7 I56	ā wù ér t'án
ere	額列	丈夫	I9 20	é riè
tutum	土屯	各各	203 204	t'ǔ t'ún
erdemüdten	額兒迭木惕田	技能有(的每)	I9 I7 I8 I50 90 3I6	é ér tié mù t'(ī) t'ién
bökös	孛可思	胦	30 62 I0	péi kě sī
küčüten-i	古出帖泥	氣力有的(每)行	I25 78 3I I36	kǔ chū t'iē ní

I39.8

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ilyažu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū
ögčü	斡克抽	與着	46 28 I62	uò k'(è) ch'ou
aɣurtan	阿兀兒壇	氣有的(每)	26 I6 I7 I56	ā wù ér t'án
sülsüten	雪(勒)速壇	膽有的(每)	I77 40 83 I56	suě l(è) sù t'án
omoɣtan	斡抹(黑)壇	勇有的(每)	46 263 I56	uò muǒ t'án

I39.9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
žürkimes	拙兒乞篾思	(無人能敵每)	248 I7 I8I 66 I0	chuō ér k'ǐ miè sī
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
Žürkin	主兒勤	種(名)	34 I7 I22	chǔ ér k'ín
kegegdekü	客額克迭古	被稱的	43 I9 28 I8 I25	k'è é k'(è) tié kǔ
josun	約孫	理	I49 I37	yāo sūn
teimü	帖亦模	那般有	3I 36 2I2	t'iē yì mú

I39.I0

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Teimün	帖亦門	那般	3I 36 I34	t'iē yì muén
omoɣtan	斡抹黑壇	勇有的(每)	46 263 58 I56	uò muǒ h(ei) t'án
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
Čingis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān
doraitaɣulžu	朶剌亦塔兀(勒)周	服下了着	95 I0I 36 6I I6 44	tuǒ rā yì t'ǎ wù choū

139.11

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
主兒勤	種(名)	Jürkin	34, 17, 122	chŭ, ér, k'ín
斡孛黑禿宜	姓 有的 行	oboγtu-ji	46, 30, 58, 27, 114	uò, péi, h(ei), t'u, yí
兀里惕客罷 (罷原作伯)	教毀滅了	ülitkebe.	16, 72, 90, 43, 45	wù, lĭ, t'(ī), k'è, p'ì
亦兒格泥	百姓 行	Irgen-i	36, 17, 22, 136	yì, ér, ké, ní
兀魯昔	人烟(行)	ulus-i	16, 104, 289	wù, luō, sí

139.12

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
亦訥	他的	in-ü	36, 13	yì, nè
成吉思	太祖	Činggis	8, 9, 10	ch'éng, kí, sī
合罕	皇帝	Qaγan	73, 109	hă, hān
斡額侖	自的	öger-ün	46, 19, 164	uò, é, rún
奄出	梯已	emčü	404, 78	yĕn, chū
亦兒堅	百姓	irgen	36, 17, 112	yì, ér, kiēn
孛勒合罷 (罷原作伯)	教做了	bolγaba.	30, 40, 73, 45	péi, l(è), hă, p'ì

主兒勤種的緣故。初合不勒皇帝有七子，長名斡勤巴剌合(黑)合不勒因其最長，於百姓內選揀有膽量，有氣力，剛勇能射弓的人隨從他，但有去處，皆攻破。無人能敵。故名主兒勤。太祖將此種人也服了。又將他百姓做自己的百姓了。

140.1

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
成吉思	太祖	Činggis	8, 9, 10	ch'éng, kí, sī
合罕	皇帝	Qaγan	73, 109	hă, hān
你刊	一	nigen	75, 103	nĭ, k'ān
兀都兒	日	üdür	16, 93, 17	wù, tuō, ér
不里孛可	人名	Büri-Bökö,	52, 50, 30, 62	pù, rĭ, péi, kĕ
別勒古台	人名	Belgütei	105, 40, 125, 120	pié, l(è), kŭ, t'ái
豁牙里	兩箇行	qoja'ar-i	2, 25, 50	huō, iá, rĭ

140.2

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
阿巴勒都兀魯牙	教廝搏咱	abalduγuluja"	26, 60, 40, 93, 16, 104, 25	ā, pā, l(è), tuō, wù, luō, iá
客額罷 (罷原作別)	說了	kegebe.	43, 19, 45	k'è, é, p'ì
不里孛可	人名	Büri-Bökö	52, 50, 30, 62	pù, rĭ, péi, kĕ
主兒勤突兒	種(名) 行	Jürkin-dür	34, 17, 122, 179, 17	chŭ, ér, k'ín, t'ū, ér

140.3

Chinese	Gloss	Mongolian	Numbers	Readings
不列額	有來	bülege.	52, 92, 19	pù, liè, é
不里孛可	人名	Büri-Bökö	52, 50, 30, 62	pù, rĭ, péi, kĕ
別勒古台宜	人名 行	Belgütei-ji	105, 40, 125, 120, 114	pié, l(è), kŭ, t'ái, yí
斡羅額列	一隻	örögele	46, 69, 19, 92	uò, rá, é, liè
合里牙兒	手 用	γar(i)-jar	73, 50, 25, 17	hă, rĭ, iá, ér

256

I40.4

bariǰu	把里周	拿着	I75 / 50 / 44	pà / rǐ / chou
örögelė	斡羅額列	一隻	46 / 69 / I9 / 92	uò / rá / é / liè
kör(i)-jer	可里-耶兒	臨用	62 / 72 / I82 / I7	kě / lǐ / yē / ér
toidču	脫亦惕抽	摸着	6 / 36 / 90 / I62	t'uō / yì / t'(ī) / ch'ōu
unayaǰu	兀納合周	倒着	I6 / 56 / 73 / 44	wù / nà / hǎ / chòū
ülü	兀祿	不	I6 / I54	wù / lù

I40.5

ködölgen	歌多勒堅	教動	285 / I9I / 40 / II2	kō / tuó / l(è) / kien
daruqu	荅魯忽	壓住	85 / II0 / 99	tā / ruō / hū
bülege.	不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é
Büri-Bökö	不里孛可	人名	52 / 50 / 30 / 62	pù / rǐ / péi / kě
ulus-un, bökö	兀魯孫 孛可	國的 力士	I6 / I04 / I37 / 30 / 62	wù / luō / sūn / péi / kě
tende	田迭	那裏	3I6 / I8	t'ién / tié

I40.6

Belgütei,	別勒古台	人名	I05 / 40 / I25 / I20	pié / l(è) / kǔ / t'ái
Büri-Bökö	不里孛可	人名	52 / 50 / 30 / 62	pù / rǐ / péi / kě
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 / 25 / 50	huō / 'iá / rǐ
abalduyulba.	阿巴勒都兀勒罷 (別原作)	教厮搏了	26 / 60 / 40 / 93 / I6 / 40 / 45	ā / pā / l(è) / tūo / wù / l(è) / p'ì
Büri-Bökö	不里孛可	人名	52 / 50 / 30 / 62	pù / rǐ / péi / kě

I40.7

ülü	兀祿	不	I6 / I54	wù / lù
ilaydaqu	亦刺黑荅忽	可勝的	36 / 59 / 58 / 85 / 99	yì / la / h(ei) / ta / hu
kügün	古溫	人	I25 / 63	kǔ / uēn
unaǰu.	兀納周	倒着	I6 / 56 / 44	wù / nà / chou
ogbe.	斡克罷 (別原作)	與了	46 / 28 / 45	uò / k'(è) / p'ì
Belgütei	別勒古台	人名	I05 / 40 / I25 / I20	pié / l(è) / kǔ / t'ái

I40.8

darun	荅侖	壓	85 / I64	tā / rún
jadan	牙丹	不能	25 / 298	iá / tān
mürüdeǰü	木魯迭周	肩上坐着	I50 / II0 / I8 / 44	mù / ruo / tié / chou
sayari	撒阿里	臀	7I / 26 / 50	sā / a / rǐ
degere	迭額列	上	I8 / I9 / 20	tié / é / riè
yarču	合兒抽	上着	73 / I7 / I62	hǎ / ér / ch'ōu
Belgütei	別勒古台	人名	I05 / 40 / I25 / I20	pié / l(è) / kǔ / t'ái

I40.9

kinčas	斤察思	回顧	222 / 5 / I0	kīn / ch'á / sï
kiǰü	乞周	做着	I8I / 44	k'ǐ / chou
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / kí / sï
Qayan-(n)i	合罕泥	皇帝行	73 / I09 / I36	hǎ / 'hān / ní
üǰeküi-lüge	兀者古魯額	看呵	I6 / II5 / I25 / I04 / I9	wù / chě / kǔ / luō / é
Qayan	合罕	皇帝	73 / I09	hǎ / 'hān

140.10

irügei-jen	亦(舌)魯該亦顏 下唇自的行	36 110 35 36 81	yì ruō kāi yì ién
žaɣuba.	札兀罷 咬了	15 16 45	chá wù p'ì
Belgütei	別勒古台 人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
uqa	(中)兀合 省	16 73	wù hǎ
odču	斡惕抽 得着	46 90 162	uò t'(i) ch'ou
degere	迭額(舌)列 上	18 19 20	tié é riè

140.11

in-ü	亦訥 他的	36 13	yì nè
aɣtalažu	阿黑(塔)剌周 騎着	26 58 85 59 44	ā h(ei) tā lā chōu
qoɣar	(中)豁(舌)牙兒 兩個	2 25 17	huō iá ér
žaqas	札(中)合思 領	15 73 10	chá hǎ sī
in-ü	亦訥 他的	36 13	yì nè
solbin	莎勒賓 交	284 40 402	sō l(è) bīn
megežilen	篾格只連 扼着	66 22 41 174	miè ké chī lién

140.12

tatažu	塔塔周 扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ chōu
niruɣu	你(舌)魯兀 脊梁	75 110 16	nǐ ruō wù
in-ü	亦訥 他的	36 13	yì nè
ebüdügležü	額不都克列周 肐膝按着	19 52 93 28 92 44	é pù tūo k'(è) liè chōu
quɣulžu	(中)忽(中)忽勒周 折折着	99 99 40 44	hū hū l(è) chou
ilebe.	亦列罷 去了 (別原作)	36 92 45	yì liè p'ì

140.13

Büri-Bökö	不(舌)里孛可 人名	52 50 30 62	pù rǐ péi kě
niruɣu-ban	你(舌)魯兀班 脊梁自的(行)	75 110 16 100	nǐ ruō wù pan
quɣuražu	(中)忽(中)忽(舌)剌周 折了着	99 99 101 44	hū hū rā chōu
ügülerün:	嗚詁列(舌)論 說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Belgütei-je	別勒古台耶 人名行	105 40 125 120 182	pié l(è) kǔ t'ái yé

140.14

ülü	兀祿 不	16 154	wù lù
ilaɣdaqu	亦剌黑荅(中)忽 可勝的	36 59 58 85 99	yì lā h(ei) ta hu
bülege	不列額 有來	52 92 19	pù liè é
bi	必 我	84	pì
Qaɣan-(n)u-ža	(中)合(中)罕納察 皇帝行	73 109 56 5	hǎ hān nà ch'á
ajužu	阿余周 怕着	26 128 44	ā yú chōu

140.15

arɣadan	阿(舌)兒(中)合丹 使智量	26 17 73 298	ā ér hǎ tān
unaqu	兀納(中)忽 倒的	16 56 99	wù nà hu
arijaqu	阿(舌)里牙(中)忽 猶豫的	26 50 25 99	ā rǐ iá hu
bolun	孛侖 上頭	30 3	péi lún
amin-dur(i)-jan	阿民都(舌)里顏 性命自的行	26 257 93 50 81	ā mín tūo rǐ ién

140.16

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
古兒帖罷 (別原作)	教到了	kürtebe	125 17 31 45	kǔ ér t'iē p'ì
必	我	bi''	84	pì
客額額惕	說了	kegeged	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)
兀窟周	死着	ükǖčü	16 192 44	wù k'ū chou
亦列罷 (別原作)	去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì

140.17

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
別勒古台	人名	Belgütei	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
你魯兀	脊梁	nirur'u	75 110 16	nǐ ruō wù
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
忽忽魯	折折	quγuru	99 99 110	hū ·hū ruō
塔塔阿惕	扯了	tataγad	61 61 26 90	t'ǎ t'ǎ a t'(ī)
赤兒抽	拖着	čirču	32 17 162	ch'ì ér ch'ōu

140.18

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
斡斡兒乞周	去着	oγorkiǰu	46 46 17 181 44	uò uò ér k'ǐ chou
約兒赤罷	去了	ǰoriba.	149 17 32 45	yāo ér ch'ì p'ì
合不勒	人名	Qabul	73 52 40	hǎ ·pù l(è)
合訥	皇帝的	Qan-u	73 13	hǎ ·nè
朵羅安	七個	doloγan	95 196 7	tuǒ lá an
可兀敦	兒(每)的	köγud-ün	62 16 55	kě wù tūn

140.19

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿合	兄長	aqa	26 73	ā hǎ
斡勤巴兒合黑	人名	Ökin-Barqaγ	46 122 60 17 73 58	uò k'ín pa ér hǎ ·h(ei)
不列額	有來	büleǰe;	52 92 19	pù liè é
兀荅阿都	大	udaγadu	16 85 26 93	wù tā a tuo
巴兒壇把阿禿兒	人名	Bartan-Baγatur	60 17 156 175 26 27 17	pā ér t'án pà a t'ū ér

140.20

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不列額	有來	bülege.	52 92 19	pù liè é
可溫	兒子	Kögün	62 63	kě uēn
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
也速該把阿禿兒	人名	Jesügei-Baγatur	74 83 35 175 26 27 17	iě sù kāi pà a t'ū ér
不列額	有來	bülege.	52 92 19	pù liè é
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 16 13	t'iē wù nè

140.21

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀荅阿都	大	udaγadu	16 85 26 93	wù tā a tuo
忽禿黑圖蒙列兒	人名	Quturγtu-Müngler	99 27 58 142 169 92 17	hū ·t'ū h(ei) t'ú múng liè ér
不列額	有來	bülege.	52 92 19	pù liè é
可溫	兒子	Kögün	62 63	kě uēn
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
不里	人名	Büri	52 50	pù rǐ

I40.22

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
不列額	有來	bulege.	52 92 I9	pù liè é
把里勒都阿	相換	barildu'a	I75 50 40 93 26	pà rǐ l(è) tuo a
巴兒壇把阿禿侖	人名的	Bartan-Ba'atur-un	60 I7 I56 I75 26 27 I64	pā ér t'án pà a t'ū rún
可兀揑徹	兒子處	kö'ün-eče	62 I6 5I 270	kě wù niē ch'è

I40.23

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
阿魯思	越過	alus	26 I04 I0	ā luō si
巴兒合渾	人名的	Barqa-yun	60 I7 73 II9	pā ér hà hún
斡抹黑壇	勇有的(每)	omoytan	46 263 58 I56	uò muǒ h(ei) t'án
可兀惕途兒	兒子每行	kö'üd-tür	62 I6 90 I47 I7	kě wù t'(ī) t'ú ér
那闊扯坤	作伴的	nököčekün	33 I33 24 220	nō k'uò chē k'ūn

I40.24

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
孛侖	上頭	bolun	30 3	péi lún
不里孛可	人名	Büri-Bökö	52 50 30 62	pù rǐ péi kǔ
兀魯孫	國的	ulus-un	I6 I04 I37	wù luō sun
孛可	勇士	bökö	30 62	péi kǔ
別勒古台耶	人名行	Belgütai-je	I05 40 I25 I20 I82	pié l(è) kǔ t'ái yē
你魯兀班	脊梁自的行	niru'u-ban	75 II0 I6 I00	nǐ ruō wù pān

I40.25

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
忽忽勒荅周	被折折着	quyuldaǰu	99 99 40 85 44	hū hu l(è) ta chou
兀窟罷	死了	ükübe.	I6 I92 45	wù k'ū p'ì

罷 原作 別

太祖一日教不里孛可與別勒古台廝搏。先別勒古台與不里孛可廝搏時。不里孛可用一手一足摔倒。教不能動。至此不里孛可佯爲力不及別勒古台。倒了。別勒古台一邊壓着。回顧太祖。太祖將下唇咬着。於是別勒古台知其意。用膝將他脊背按着。兩手捉住他項。用力向後折折了脊骨。不里孛可說。我本不輸。因怕太祖。佯爲力不勝。卻將我性命送了。初合不勒皇帝七子。長名斡勤巴兒合(黑)。次子名巴兒壇把阿禿兒。巴兒壇的子名也速該。也速該子即是太祖。其第三子名忽禿(黑)禿蒙列兒。蒙列兒的子即是不里孛可。不里孛可將巴兒壇子孫行隔越了。卻與巴兒合(黑)勇猛的子孫行作伴。所以雖有一國不及之力。終不免折折腰死了。

141.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tegün-ü	帖兀訥	那的	31 16 13	t'iē wù nè
qoina	中 豁赤納	後	2 32 56	huō ch'ì nà
takija	塔乞牙	雞兒	61 181 25	t'ǎ k'ǐ iá
jil	眞勒	年	79 40	chēn l(è)
Qadagin,	中 合荅斤	種(名)	73 85 222	hǎ tā kīn
Salǰiyud	撒勒只兀惕	種(名)	71 40 41 16 90	sā l(è) chī wù t'(ī)

141.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qamtudǰu	中 合禿惕抽	相合着	336 27 90 162	hám t'ū t'(i) ch'ou
Qadagin-u	中 合荅吉訥	種(名)的	73 85 9 13	hǎ tā kí nè
Baqu-Sorogi	中 巴忽 舌 搠羅吉	人名	60 99 278 69 9	pā hū shuò rá kí
terigüten	舌 帖里兀田	爲頭每	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Qadagin.	中 合荅斤	種(名)	73 85 222	hǎ tā kīn

141.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Salǰiyud-un	撒勒只兀敦	種(名)的	71 40 41 16 55	sā l(è) chī wù tūn
Čirgidai-Baγatur	舌 赤兒吉歹 把阿禿兒 舌	人名	32 17 9 313 175 26 27 17	ch'ì ér kí tǎi pà a t'ū ér
terigüten	舌 帖里兀田	爲頭每	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Dörben,	舌 朶兒邊	種(名)	95 17 152	tuǒ ér piēn
Tatar-	舌 塔塔兒	種(名)	61 61 17	t'ǎ t'ǎ ér

141.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tur	舌 途兒	行	147 17	t'ú ér
čökilduǰu	勺乞勒都周	相和着	160 181 40 93 44	cháu k'ǐ l(è) tuo chou
Dörben-(n)ü	舌 朶兒邊訥	種(名)的	95 17 152 13	tuǒ ér piēn nè
Qaǰiγun-Beki	中 合只溫 別乞	人名	73 41 63 105 181	hǎ chī uen pié k'ǐ
terigüten;	舌 帖里兀田	爲頭每	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién

141.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tatar-un	塔塔侖 舌	種(名)的	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
Alči	阿勒赤	人名	26 40 32	ā l(è) ch'ì
Tatar-un	塔塔侖 舌	種(名)的	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
Žalin-Buqa;	札鄰不合 中	人名	15 223 52 73	chá lín pù hǎ
terigüten	舌 帖里兀田	爲頭每	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Ikires-ün	舌 亦乞列孫	種(名)的	36 181 20 137	yì k'ǐ riè sūn

141.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tüge-Maqa	土格 馬合 中	人名	203 22 38 73	t'ǔ ké mǎ hě
terigüten;	舌 帖里兀田	爲頭每	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
Ungirad-un	舌 翁吉列敦	種(名)的	271 9 20 55	wēng kí riè tūn
Derge,	舌 迭兒格克	人名	18 17 22 28	tié ér ké k(è)
Emel,	額篾勒	人名	19 66 40	é miè l(è)

I4I.7

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
阿勒灰壇	Alqui-tan ;	人名等	26	ā
			40	l(è)
			I95	hueī
			I56	t'án
豁羅剌孫	Torolas-un	種(名)的	2	huō
			69	rá
			59	la
			I37	sūn
綽納黑	Čonaγ ;	人名	327	ch'ò
			56	nà
			58	h(ei)
察合安	Čaγaγan	人名	5	ch'á
			73	hǎ
			7	ān
帖里兀田	terigüten ;	為頭每	3I	t'iē
			50	rǐ
			I6	wù
			3I6	t'ién

I4I.8

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
乃馬納察	Naiman-ača	種(名)處	238	nǎi
			38	mǎ
			56	nà
			5	ch'á
古出兀惕	Kučuγud	人名	I25	kǔ
			78	chū
			I6	wù
			90	t'(ī)
乃馬訥	Naiman-u	種(名)的	238	nǎi
			38	mǎ
			I3	nè
不亦魯黑罕	Buiruγ-Qan ;	人名	52	pù
			36	yì
			II0	ruō
			58	h(ei)
			I09	hān
篾兒乞敦	Merkid-ün ,	種(名)的	66	miè
			I7	ér
			I8I	k'ǐ
			55	tūn

I4I.9

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
脫黑脫阿別乞因	Toγtoγa-Beki-jin	人名的	6	t'uō
			58	h(ei)
			6	t'uo
			26	a
			I05	pié
			I8I	k'ǐ
			64	yīn
可溫	kö'ün	兒子	62	kě
			63	uēn
忽禿	Qutu ;	人名	99	hū
			27	t'ū
斡亦剌敦	Oirad-un	種(名)的	46	uò
			36	yì
			I0I	ra
			55	tūn
忽都合別乞	Quduγa-Beki ;	人名	99	hū
			93	tuō
			73	hǎ
			I05	pié
			I8I	k'ǐ

I4I.I0

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
泰亦赤兀敦	Taiči'ud-un	種(名)的	240	t'ài
			36	yì
			32	ch'ì
			I6	wù
			55	tūn
塔兒忽台乞里勒禿黑	Tarqutai-Kiriltuγ	人名	6I	t'ǎ
			I7	ér
			99	hū
			I20	t'ái
			I8I	k'ǐ
			50	rǐ
			40	l(è)
			27	t'u
			58	h(ei)
豁敦斡兒長	Qotun-Orčang	人名	2	huō
			55	tūn
			46	uò
			I7	ér
			406	ch'áng

I4I.II

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
阿兀出把阿禿兒壇	Aγučču-Baγatur-tan	人名等	26	ā
			I6	wù
			78	chū
			I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			I7	ér
			I56	t'án
泰亦赤兀惕	Taiči'ud ;	種(名)每	240	t'ài
			36	yì
			32	ch'ì
			I6	wù
			90	t'(ī)
額敦	edün	這些每	I9	é
			55	tūn
合鄰	qarin	部落每	73	hǎ
			2II	rín
阿勒灰	Alqui-	地	26	ā
			40	l(è)
			I95	hueī

I4I.I2

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
不剌阿	Bulaγa	名行	52	pù
			59	lā
			26	a
赤兀勒周	čiγulǰu	聚着	32	ch'ì
			I6	wù
			40	l(è)
			44	chou
札只剌歹	Ǯaǰiradai	種(名)名	I5	chá
			4I	chī
			I0I	ra
			3I3	tǎi
札木合宜	Ǯamuqa-ji	人名行	I5	chá
			I50	mù
			73	hǎ
			II4	yí
合	qa	皇帝	73	hǎ
額兒古耶	ergüje	擡着	I9	é
			I7	ér
			I25	kǔ
			I82	ye

141.13

k·gen	客延	驛道	43 106	k'è ién
ažirγa	阿只兒合	兒馬	26 41 17 73	ā chī ér hǎ
gegün	格騾	騍馬	22 407	ké un
kegüs	客兀思	橫斷	43 16 10	k'è wù sī
čabčilaldužu	察卜赤剌勒都周	共砍着	5 161 32 59 40 93 44	ch'á p(ǔ) ch'ì lā l(è) tuō chōu

141.14

andaγaldužu	安荅合勒都周	共盟誓着	7 85 73 40 93 44	ān ta hǎ l(è) tuō chōu
tendece	田迭徹	那裏自	316 18 270	t'ién tié ch'è
Ergüne	額詘古涅	河名	19 408 125 409	é ér kǔ niè
müren	沐漣	河	48 49	mù rién
huruγu	忽魯兀	順水	14 110 16	hū ruō wù
negüžü	縟兀周	起着	113 16 44	nèu wù chōu

141.15

Ken	刊	河名	103	k'ān
müren	沐漣	河	48 49	mù rién
Ergüne-de	額詘古涅迭	河名 行	19 408 125 409 18	é ér kǔ niè tié
čidququ	赤惕忽忽	注的	32 90 99 99	ch'ì t'(ī) hū hū
šinaγa-jin	濕納阿因	洲的	410 56 26 64	shī nà a yīn
aγunuγu-da	阿兀訥兀荅	地角 行	26 16 13 16 85	ā wù nè wù ta

141.16

Žamuqa-ji	札木合宜	人名 行	15 150 73 114	chá mù hǎ yí
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
γur qa	古兒合	普 皇帝	125 17 73	kǔ ér hǎ
ergübe	額兒古罷	擡了	19 17 125 45	é ér kǔ p'ì
	伯原作			
γur qa	古兒合	普 皇帝	125 17 73	kǔ ér hǎ
ergü-	額兒古	擡	19 17 125	é ér kǔ

141.17

ged	額惕	了	19 90	é t'(ī)
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Wan-Qan	王罕	(人)名	335 109	wáng hān
qojar-tur	豁牙兒途兒	兩箇 行	2 25 17 147 17	huō iá ér t'ú ér
morilaja	秣驪剌牙	上馬咱	213 221 59 25	mò rì la iá

141.18

kegeldübe	客額勒都罷	共說了	43 19 40 93 45	k'è é l(è) tuō p'ì
	伯原作			
Morilaja	秣驪剌牙	上馬咱	213 221 59 25	mò rì la iá
kegeldügsen-i	客額勒都克薛泥	共說了的(行)	43 19 40 93 28 127 136	k'è é l(è) tuō k'(è) sie ní
Toγolas-un	豁羅剌孫	種(名)的	2 69 59 137	huō rá lā sūn

141.19

豁里歹	人名	Qoridai	2 huō, 50 rǐ, 313 tai
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕泥	皇帝行	Qahan-(n)i	73 hǎ, 109 hān, 136 ní
古連勒古迭	地名行	Kürelkü-de	125 kǔ, 209 rién, 40 l(è), 125 kǔ, 18 tié
不(恢)突兒	有時	bükü-dür	52 pù, 195 huēi, 179 t'ū, 17 ér

141.20

額揑	這	ene	19 é, 51 niē
客列	話	kele	43 k'è, 92 liè
古兒格周	送着	kürgejü	125 kǔ, 17 ér, 22 ké, 44 chōu
亦列主兀	去了有來	ilejü'ü	36 yì, 92 liè, 34 chǔ, 16 wù
額揑	這	Ene	19 é, 51 niē
客列	話	kele	43 k'è, 92 liè

141.21

亦列兀魯額惕	到來了	iregülüged	36 yì, 20 riè, 16 wù, 104 luō, 19 é, 90 t'(ī)
成吉思	(太祖)	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕	皇帝	Qahan	73 hǎ, 109 hān
王罕突兒	(人)名行	Wan-Qan-dur	335 wáng, 109 han, 179 t'ū, 17 ér
額揑	這	ene	19 é, 51 niē
客列	話	kele	43 kè, 92 liè

141.22

古兒格周	送着	kürgejü	125 kǔ, 17 ér, 22 ké, 44 chōu
亦列額速	去呵	ilegesü	36 yì, 92 liè, 19 é, 83 sù
王罕	(人)名	Wan-Qan	335 wáng, 109 hān
客列	話	kele	43 k'è, 92 liè
古兒格兀魯額惕	到了	kürgegülüged	125 kǔ, 17 ér, 22 ké, 16 wù, 104 luō, 19 é, 90 t'(ī)
扯里克	軍	čerig	24 chě, 50 rǐ, 28 k'(è)

141.23

額兀思抽	起着	egüsčü	19 é, 16 wù, 10 sī, 162 ch'ōu
斡脫兒連	作急	ötörlen	46 uò, 6 t'uō, 17 ér, 83 sù
成吉思	(太祖)	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕突兒	皇帝行	Qahan-dur	73 hǎ, 109 hān, 179 t'ū, 17 ér
王罕	(人)名	Wan-Qan	335 wáng, 109 han
古兒抽	到着	kürčü	125 kǔ, 17 ér, 162 ch'ōu

141.24

亦列罷 (伯原作)	來了	irebe	36 yì, 20 liè, 45 p'ì

其後雞兒年。合塔斤等十一部落。於阿勒灰不剌阿地面。聚會商議。欲立札木合做君。於是來部落共殺馬設誓訖。順額洏古涅河。至於刊沐漣河洲的地行。將札木合立做皇帝。欲攻成吉思與王罕。被豁羅剌思種的人豁里歹。到古連勒古地面。告與成吉思。成吉思使人告與王罕。王罕於是收集軍馬。成吉思行來了。

142.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
王罕泥	(人)名 行	Wan-Qan-(n)i	335 109 136	wáng han ní
亦列兀魯額惕	(敎)來了	ireülüged	36 20 16 104 19 90	yì riè wù luo é t'(ī)
成吉思	(太祖)	Činggis	8 9 10	ch'éng kí si
合罕	皇帝	Qaγan,	73 109	hǎ han
王罕	(人)名	Wan-Qan	335 109	wáng han
豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huo iá ér

142.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
含禿惕抽	相合着	qamtudču	336 27 90 162	hám t'u t'(ī) ch'ou
札木合因	人名 的	Žamuqa-jin	15 150 73 64	chá mù hǎ yīn
額薛兒古	迎着	esergü	19 127 17 125	é sie ér kǔ
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
秣驪剌牙	上馬咱	morilaja	213 221 59 25	mò rì la iá

142.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客額勒都周	共說着	kegeldüjü	43 19 40 93 44	kè é l(è) tuo chou
客魯漣	河名	Kelüren	43 104 49	kè luo rién
沐漣	河	mören	48 49	mù rién
忽魯兀	順	huruyu	14 110 16	hū ruo wù
秣驪剌侖	上馬時	morilarun	213 221 59 164	mò rì la rún

142.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
成吉思	(太祖)	Činggis	8 9 10	ch'éng kí si
合罕	皇帝	Qaγan	73 109	hǎ han
阿勒壇	人名	Altan	26 40 156	a l(è) t'án
忽察兒	人名	Qučar,	99 5 17	hū ch'á ér
荅里台	人名	Daritai	85 50 120	ta rǐ t'ái
忽兒巴泥	三箇 行	γurban-i	99 17 60 136	hū ér pa ní
莽來	頭哨	manlai	97 98	máng lái

142.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
迓步兀勒罷	敎行了	jabuγulba.	166 167 16 40 45	yà pù wù l(è) p'ì
王罕	(人)名	Wan-Qan	335 109	wáng han
桑昆	人名	Senggüm,	324 199	sāng k'un
札合敢不	人名	Žaqaγambu,	15 73 350 52	chá hǎ kǎm pù
必勒格別乞	人名	Bilge-Beki	84 40 22 105 181	pì l(è) ké pié k'ǐ
忽兒巴泥	三箇 行	γurban-i	99 17 60 136	hū ér pa ní

142.6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
莽來	頭哨	manlai	97 98	máng lái
迓步兀勒罷 (伯原作)	敎行了	jabuγulba.	166 167 16 40 45	yà pù wù l(è) p'ì
額迭	這(的每)	Ede	19 18	é tié
莽剌納察	頭哨處	manlan-ača	97 59 56 5	máng la nà ch'á
兀魯黑石	向前	uruγši	16 110 58 275	wù ruo h(ei) shǐ
巴撒	再	basa	60 71	pa sa

I42.7

Qaraγul	合剌兀勒	哨望	73 I0I I6 40	hǎ ·rā wù l(è)
ilerün	亦列侖	教去時	36 92 I64	yì liè rún
Enegen,	額捏堅	(地名)	I9 5I II2	é niē kien
Küileü-de	歸列禿迭	地名(行)	4II 92 27 I8	kueī liè t'u tié
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
saγurin	撒兀鄰	坐位	7I I6 2II	sā wù rín

I42.8

qaraγul	合剌兀勒	哨望	73 I0I I6 40	hǎ ·rā wù l(è)
talbibu.	塔勒必能 (伯原作)	放了	6I 40 84 45	t'ǎ l(è) pì p'ì
Tegün-ü	帖兀訥	那的	3I I6 I3	t'iē wù nè
činana	赤納納	那邊	32 56 56	ch'ì nà nà
Čegčer-e	徹克徹列	地名(行)	270 28 270 20	ch'è k'(è) ch'è riè
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān

I42.9

saγurin	撒兀鄰	坐位	7I I6 2II	sā wù rín
qaraγul	合剌兀勒	哨望	73 I0I I6 40	hǎ ·rā wù l(è)
talbiγulba.	塔勒必兀勒罷 (伯原作)	教放了	6I 40 84 I6 40 45	t'ǎ l(è) pì wù l(è) p'ì
Tegün-ü	帖兀訥	那的	3I I6 I3	t'iē wù nè
činana	赤納納	那邊	32 56 56	ch'ì nà nà

I42.I0

Čiqurqu-da	赤忽兒忽苔	地名行	32 99 I7 99 85	ch'ì hu ér hu ta
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
saγurin	撒兀(鄰)	坐位	7I I6 2II	sā wù rín
qaraγul	合剌兀勒	哨望	73 I0I I6 40	hǎ ·rā wù l(è)
talbiγulba.	塔勒必兀勒罷 (伯原作)	教放了	6I 40 84 I6 40 45	t'ǎ l(è) pì wù l(è) p'ì

I42.II

Bidan-u	必苔訥	咱的	84 85 I3	pì ta nè
mailau	莽闌	頭哨每	97 I30	máng lán
Altan,	阿勒壇	人名	26 40 I56	a l(è) t'án
Qučar,	忽察兒	人名	99 5 I7	hu ch'á ér
Sengün-tan	桑昆壇	人名等	324 I99 I56	sang k'ūn t'án
Ukiya	兀惕乞牙	地名	I6 90 I8I 25	wù t'(ī) k'ǐ iá

I42.I2

kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
baγuja	保兀牙	下哨	273 I6 25	pǎo wù iá
kegeldün	客額勒敦	說	43 I9 40 55	k'è é l(è) tūn
büküi-dür	不(恢)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù hueī t'ū ér
Čiqurqu-da	赤忽兒忽苔	地名行	32 99 I7 99 85	ch'ì hu ér hu ta

I42.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
talbiysan	塔勒必黑三	放了的	61 40 84 58 I43	t'ǎ l(è) pì h(ei) sān
qarayul-ača	合剌兀剌察	哨望處	73 I0I I6 59 5	hǎ rā wù lā ch'á
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
! qayulǐu	(合)兀勒周	奔着	54 I6 40 44	hā wù l(è) chou
ireǰü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
dain	荅因	敵	85 64	tā yīn
aiǰi	阿亦石	來也	26 36 275	ā yì shǐ

I42.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
kele	客列	話	43 92	k'è liè
kürgen	古兒堅	送	I25 I7 II2	kǔ ér kiēn
irebe	亦列罷 (別原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
kele	客列	話	43 92	k'è liè
ireged	亦列額惕	來了	36 20 I9 90	yì riè é t'(ī)

I42.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
bayun	保溫	下	273 63	pǎo uēn
dain-u	荅亦訥	敵的	85 36 I3	tā yì nè
esergü	額薛兒古	迎着	I9 I27 I7 I25	é siē ér kǔ
kele	客列	話	43 92	k'è liè
abuja	阿不牙	取咱	26 52 25	ā pù iá
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
jabuǰu	迓步周	行着	I66 I67 44	yà pù chou

I42.I6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürülčeǰü	古魯勒扯周	相接着	I25 II0 40 24 44	kǔ ruō l(è) chě chou
kele	客列	話	43 92	k'è liè
! abču	阿(卜)抽	要着	26 I62	ā ch'ōu
! ked	客(惕)	誰每	43	k'è
bi	備	有	I23	péi
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
asaγuγsan	阿撒忽阿速	問	26 7I 99 26 83	ā sā hū ā sù

I42.I7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žamuqa-jin	札木合因	人名的	I5 I50 73 64	chá mù ha yīn
mailan	莽闌	頭哨	97 I30	máng lán
Moŋγol-ača	忙豁剌察	達達處	I 2 59 5	máng huō lā ch'á
Ayuču-Baγatur	阿兀出把阿禿兒	人名 勇士	26 I6 78 I75 26 27 I7	ā wù chū pà a t'ū ér
Naiman-u	乃蠻訥	種(名)的	238 38 I3	nǎi mā nè

I42.I8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Buiruγ-Qan	不亦魯(黑)罕	人名	52 36 II0 I09	pù yì ruō hān
Merkid-ün	篾兒乞敦	種(名)的	66 I7 I8I 55	miè ér k'ǐ tūn
Toγtoγa-Beki-jin	脫(黑)脫阿別乞因	人名的	6 58 6 26 I05 I8I 64	t'uō h(ei) t'uō ā pié k'ǐ yīn
kügün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
Qutu	忽禿	(兒)名	99 27	hū t'ū

142.19

斡亦剌敦	種(名)的	Oirad-un	46 36 101 55	uò yì ra tūn
忽都合別乞	人名	Quduqa-Beki	99 93 73 105 181	hū tuo hǎ pié k'ǐ
額迭	這(的每)	ede	19 18	é tié
朶兒邊	四箇	dörben	95 17 152	tuǒ ér piēn
札木合因	人名的	Ǯamuqa-jin	15 150 73 64	chá mù hǎ yīn

142.20

莽闌	頭哨	maṅlan	97 130	máng lán
迓步主爲	行了有	jabuǯuγui.	166 177 34 131	yà pù chǔ wéi
必荅訥	咱的	Bidan-u	84 85 13	pì tā nè
莽闌	頭哨	maṅlan	97 130	máng lán
帖顛突兒	他每行	teden-dür	31 564 179 17	t'iē tiēn t'ū ér
翁失剌(勒)都周	共呼着	unšilalduǯu	271 159 59 93 44	wēng shī lā tūo chou

142.21

翁失周	喚着	ünšiǯü	271 159 44	wēng shī chou
只勒荅	晚	ǯilda	41 40 85	chī l(è) tā
孛勒荅周	被做着	boldaǯu	30 40 85 44	péi l(è) tā chou
馬納合兒	明日	manaγar	38 56 73 17	mǎ nà hǎ ér
合惕忽勒都牙	厮殺咱	qadqulduja	73 90 99 40 93 25	hǎ t'(ī) hū l(è) tuo iá

142.22

客額周	說着	keleǯü	43 19 44	k'è é chou
亦出周	退着	ičuǯu	36 78 44	yì chū chou
豁勒突兒	大營裏	γol-dur	2 40 179 17	huō l(è) t'ū ér
揑亦連	相合	neilen	51 36 174	niē yì lién
豁那罷	宿了	qonoba	2 33 45	huō nō p'ì

王罕與成吉思相合着。順客魯漣河迎着札木合去。成吉思使阿勒壇等三人作頭哨。王罕使桑昆等三人作頭哨。其頭哨內又自差人。前去額捏堅歸列禿。徹克徹(兒)。赤忽兒忽三處地面哨望。其阿勒壇等。至兀(惕)乞牙地面。有赤忽兒忽哨望人來報說。敵人將至。其阿勒壇等。遂前迎去拿消息。行間。遇札木合頭哨阿兀出把阿禿兒等四人說話了。見天色已晚。卻同來大軍營內宿了。

143.1

馬納合兒石	明日	Manaγarsi	38 56 73 17 275	mǎ nè hǎ ěr shǐ
迓步兀勒周	行着	jabuγulǯu	166 167 16 40 44	yà pù wù l(è) chou
古魯勒扯周	相擦着	kürülčeǯü	125 110 40 24 44	kǔ ruō l(è) chē chou
闊亦田	地名	Köiten	133 36 316	k'uò yì t'ién
把亦(勒)都周	對陣着	bajiduǯu	175 36 93 44	pà yì tūo chou

I43.2

doroɣši	朶羅黑石	往下	95 69 58 275	tuǒ rá h(ei) shǐ
degegši	迭額克石	往上	I8 I9 28 275	tié é k'(è) shǐ
iquriyaldun	亦忽里合勒敦	相聚	36 99 50 73 40 55	yì hū rǐ hǎ l(è) tūn
žibšigerülčen	只卜失額侖勒塵	共整擻	4I I6I I59 I9 I64 40 4I2	chī p(ǔ) shǐ é rún l(è) chen
! büküi-dür	不(恢)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù huēi t'ū ér

I43.3

müd	木惕	他每	I50 90	mù t'(ī)
Buiruɣ-Qan,	不亦魯黑罕	人名	52 36 II0 58 I09	pù yì ruō h(ei) hān
Quduqa	忽都合	人名	99 93 73	hū tūo hǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
žada	札荅	能致風雨的事	I5 85	chá tā
medekün	篾迭坤	知	66 I8 220	miè tiè k'ūn
ažuɣui.	阿主為	有來	26 34 I3I	ā chǔ wéi

I43.4

žadalaqun	札荅剌渾	致風雨的事	I5 85 59 II9	chá tā lā hún
bolun	孛侖	欲做	30 3	péi lún
žada	札荅	風雨	I5 85	chá tā
ɣurbažu	忽兒把周	翻着	I4 I7 I75 44	hū ér pà chōu
müd	木惕	他每	I50 90	mù t'(ī)
an-u	阿訥	(他的)	26 I3	ā nè
degere	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè

I43.5

žada	札荅	風雨	I5 85	chá tā
bolžuɣu.	孛勒主兀	做了	30 40 34 I6	péi l(è) chǔ wù
Müd	木惕	他每	I50 90	mù t'(ī)
jabun	迓奔	行	I66 96	yà pēn
jadažu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
nuras-tur	訥剌思途兒	溝裏	I3 I0I I0 I47 I7	nè rā sī t'ú ér
ɣuladu-	忽剌都	倒	99 59 93	hū lā tūo

I43.6

yad"	阿惕	了	26 90	ā t'(i)
teŋgeri-de	騰格理迭	天行	2I 22 308 I8	t'éng ké rǐ tié
ese	額薛	不會	I9 I27	é siē
tayalaydaba	塔阿剌黑荅罷	被愛了	6I 26 59 58 85 45	t'ǎ ā lā h(ei) tā p'ì
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
! kegeldüged	客額(勒)都額惕	共說了	43 I9 93 I9 90	k'è é tūo é t'(ī)

I43.7

butaražuɣui.	不塔剌主為	潰散了	52 6I I0I 34 I3I	pù t'ǎ rā chǔ wéi

至次日。成吉思軍與札木合軍相接。於闊亦田地面對陣。布陣間。札木合軍內不亦魯黑忽都合兩人有術能致風雨。欲順風雨擊成吉思軍。不意風雨逆回。天地晦暗。札木合軍不能進。皆墜澗中。札木合等共說。天不護祐。所以如此。軍遂大潰。

144.1

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 / 38 / 13	nǎi / mǎ / nè
Buiruγ-Qan	不亦魯黑罕	人名	52 / 36 / 110 / 58 / 109	pù / yì / ruō / h(ei) / hān
Altai-jin	阿勒台因	地名的	26 / 40 / 120 / 64	ā / l(è) / t'ái / yīn
ebür	額不兒	前	19 / 52 / 17	é / pù / ér
Uluγ-Taγ	兀魯黑塔黑	地名	16 / 104 / 58 / 61 / 58	wù / luō / h(ei) / t'ǎ / h(ei)
žorin	勺鄰	指着	160 / 211	cháu / rín

144.2

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγačan	合合瀉	離着	73 / 73 / 366	hǎ / hǎ / ch'án
ködölžügüi	闊多勒主爲	動有	133 / 191 / 40 / 34 / 131	k'uò / tuó / l(è) / chǔ / wéi
Morkid-ün	篾兒乞敦	種的	66 / 17 / 181 / 55	miè / ér / k'ǐ / tūn
Toγtoγa-jin	脫黑脫阿因	人名的	6 / 58 / 6 / 26 / 64	t'uō / h(ei) / t'uō / ā / yīn
kögün	可溫	兒子	62 / 63	kě / uēn
Qutu	忽禿	(兒)名	99 / 27	hū / t'ū

144.3

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Selenge	薛涼格	地名	127 / 351 / 22	siē / liáng / ké
žorin	勺鄰	指着	160 / 211	cháu / rín
ködölžügüi	闊多勒主爲	動了有	133 / 191 / 40 / 34 / 131	k'uò / tuó / l(è) / chǔ / wéi
Oiraδ-un	斡亦剌敦	種(名)的	46 / 36 / 101 / 55	uò / yì / rā / tūn
Quduqa-Beki	忽都(合)別乞	人名	99 / 93 / 54 / 105 / 181	hū / tuo / hā / pié / k'ǐ

144.4

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
hoi	槐	林	157	huéi
temečen	迭篾塵	爭	18 / 66 / 412	tié / miè / chen
Sisgis	失思吉思	地名	159 / 10 / 9 / 10	shǐ / sī / kí / sī
žorin	勺鄰	指着	160 / 211	cháu / rín
ködölžügüi	闊多勒主爲	動了有	133 / 191 / 40 / 34 / 131	k'uò / tuó / l(è) / chǔ / wéi
Taičiγud-un	泰亦赤兀敦	種(名)的	240 / 36 / 32 / 16 / 55	t'ái / yì / ch'ǐ / wù / tūn

144.5

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Aγuču-Baγatur	阿兀出把阿禿兒	人名 勇士	26 / 16 / 78 / 175 / 26 / 27 / 17	ā / wù / chū / pà / a / t'ū / ér
Onan	斡難	河名	46 / 47	uò / nàn
žorin	勺鄰	指着	160 / 211	cháu / rín
ködölžügüi	闊多勒主爲	動了有	133 / 191 / 40 / 34 / 131	k'uò / tuó / l(è) / chǔ / wéi
Žamuqa	札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hǎ

144.6

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
öger(i)-jen	斡額里顏	(自己)自(的行)	46 / 19 / 50 / 81	uò / é / rǐ / ién
qa	合	皇帝	73	hǎ
erγgesed	額兒古克薛惕	擡了的每	19 / 17 / 125 / 28 / 127 / 90	é / ér / kǔ / k'(è) / siē / t'(i)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 / 17 / 22 / 136	yì / ér / ké / ní
daγuliγad	倒兀里阿惕	擄了	190 / 16 / 72 / 26 / 90	tào / wù / lǐ / a / t'(ī)

270

144.7

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額洏古涅	河名	Ergüne	19 408 125 409	é ér kǔ niè
忽魯兀	順着	hurur'u	14 110 16	hū ruō wù
札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
合鄰	回	qarin	11 211	hǎ rín
闊多勒主為	動了有	ködölžügüi.	133 191 40 34 131	k'uò tuó l(è) chǔ wéi
阿泥	他每行	An-i	26 136	ā ní

144.8

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖因	那般	tein	31 64	t'iē yin
不塔剌黑苔周	潰散着	butalaydažu	52 61 59 58 85 44	pù t'ǎ là h(ei) tā chōu
王罕	人名	Wan-Qan	335 109	wáng hǎn
額洏古涅	河名	Ergüne	19 408 125 409	é ér kǔ niè
忽魯兀	順着	hurur'u	14 110 16	hū ruō wù
札木合宜	人名行	Žamuqa-ji	15 150 73 114	chá mù hǎ yí

144.9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
捏客罷	追襲了	nekobe.	51 43 45	niē k'è p'ì
成吉思合罕	(太祖)名 皇帝	Činggis Qaγan	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ 'hān
斡難	河名	Onan	46 47	uò nàn
竹克	處	žüg	337 28	chú k'(è)
泰亦赤兀敦	種(名)的	Taičiyud-un	240 36 32 16 55	t'ài yì ch'ì wù tūn

144.10

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿兀出把阿禿里	人名 勇士 行	Ayuču-Bayatur-i	26 16 78 170 26 27 50	ā wù chū pà a t'ū rǐ
捏客罷	追襲了	nekobe.	51 43 45	niē k'è p'ì
阿兀出把阿禿兒	人名 勇士	Ayuču-Bayatur	26 16 78 175 26 27 17	ā wù chū pà a t'ū ér
兀魯思禿里顏	百姓 裏自的行	ulus-tur(i)-jan	16 104 10 27 50 81	wù luō sī t'ū rǐ ién

144.11

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
古魯額惕	到了	kürüged	125 110 19 90	kǔ ruō é t'(ī)
兀魯昔顏	百姓自的行	ulus(i)-jan	16 104 289 81	wù luō sí ién
都兒別兀侖	忙走	dürbe'ülün	93 17 105 16 3	tūo ér pié wū lún
闊多勒格額惕	動了	ködölgeged	133 191 40 22 19 90	k'uò tuò l(è) ké é t'(ī)

144.12

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿兀出把阿禿兒	人名 勇士	Ayuču-Bayatur	26 16 78 175 26 27 17	ā wù chū pà a t'ū ér
豁敦斡兒長	人名	Qotun-Orčan	2 55 46 17 406	huō 'tūn uò ér ch'áng
泰亦赤兀惕	種(名)每	Taičiyud	240 36 32 16 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
斡納訥	河(名)的	Onan-u	46 56 13	uò nà nè

144.13

činaži	赤納只	那廂	32	ch'ì
			56	nà
			41	chī
edegēd	額帖額惕	一邊	19	é
			31	t'iē
			19	é
			90	t'(ī)
hüleged	許列兀惕	多餘	208	hǔ
			92	liè
			16	wù
			90	t'(ī)
tulastan	禿剌思壇	方牌有的每	27	t'ū
			59	lā
			10	sī
			156	t'án
čerigüd(i)-jen	扯里兀的顏	軍每 自的行	24	chě
			50	rǐ
			16	wù
			173	dì
			81	ién

144.14

žasaǰu	札撒周	整治着	15	chá
			71	sa
			44	chou
qadquldu ja	合惕渾勒都牙	厮殺咱	73	hǎ
			90	t'(ī)
			119	hún
			40	l(è)
			93	tuo
			25	iá
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
žasaǰu	札撒周	整治着	15	chá
			71	sa
			44	chou
bai'ǰuyui	擺主爲	立着有	326	pǎi
			34	chǔ
			131	wéi

144.15

Činggis	成吉思	(太祖)名	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qa'an	合罕	皇帝	73	hǎ
			109	han
kürü'ed	古魯額惕	到了	125	kǔ
			110	ruō
			19	é
			90	t'(ī)
Taičiyud-luγa	泰亦赤(赤兀惕)魯阿	種(名) 和他	240	t'ài
			36	yì
			41	chī
			104	luō
			26	ā
qadquldubu	合惕渾勒都能	厮殺	73	hǎ
			90	t'(ī)
			119	hún
			40	l(è)
			93	tuo
			45	p'ì

144.16

Maši	馬石	好生	38	mǎ
			275	shǐ
egerün	額客侖	翻覆	19	é
			43	k'è
			164	rún
egerün	額客侖	翻覆	19	é
			43	k'è
			164	rún
qadquldu'ǰu	合惕渾勒都周	厮殺着	73	hǎ
			90	t'(ī)
			119	hún
			40	l(è)
			93	tuo
			44	chou
žilda	只勒荅	晚	41	chī
			40	l(è)
			85	tā
boldaǰu	孛(勒)荅周	被做着	30	péi
			85	tā
			44	chou
mün	門	只	134	muén

144.17

qadquldu'ysan	合惕渾勒都黑三	厮殺的	73	hǎ
			90	t'(ī)
			119	hún
			40	l(è)
			93	tuo
			58	h(ei)
			143	san
γaǰar-a	合札剌	地行	73	hǎ
			15	chá
			101	rā
sitalduǰu	失禿勒都周	相抗着	159	shī
			27	t'ū
			40	l(è)
			93	tuo
			44	chou
qonoba	豁那能	宿了	2	huō
			33	no
			45	p'ì
Ulus	兀魯思	百姓每	16	wù
			104	luō
			10	sī
ba	巴	也	60	pā

144.18

dürbeǰü	都兒別周	忙起着	93	tuo
			17	ér
			105	pié
			44	chou
aisurun	阿亦速侖	來時	26	ā
			36	yì
			83	sù
			164	rún
mün-kü	門古	也	134	muén
			125	kǔ
tonde	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
čeriyüd-ükge-ben	扯里兀惕魯額邊	軍每 自的行	24	chě
			50	rǐ
			16	wù
			90	t'(ī)
			104	luō
			19	é
			152	piēn
qamtu	合禿	一處	336	hám
			27	t'ū

I44.I9

Chinese	Gloss	Mongolian	Code	Reading
古列額列周	札營着	kürgeldüǰü	I25 20 I9 92 44	kǔ riè é liè chou
豁那勒都罷	共宿了	qonolduba.	2 33 40 93 45	huo no l(è) tuo p'ì

○札木合軍既潰散後。乃蠻等十一種。各回部落。札木合將立他的百姓擄了。順額洏古涅河回去。於是王罕追札木合。成吉思追泰亦赤兀(惕)種阿兀出把阿禿兒。阿兀出把阿禿兒至自已部落。將百姓起了。渡過斡難河整治軍馬。候成吉思來對戰。成吉思既到，連戰數合。日晚各就戰地處相抗着宿了。

I45.I

Chinese	Gloss	Mongolian	Code	Reading
成吉思	(太祖)	Činggis	8 9 I0	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qa'an	73 I09	hǎ han
帖列	那	tere	3I 20	t'iē riè
合惕渾勒都安突兒	厮殺的陣裏	qadquldu'an-dur	73 90 II9 40 93 7 I79 I7	hǎ t'(ī) hún l(è) tuo an t'ū ér
速只牙速班	項頸脉 自的(行)	suǰiasu-ban	83 4I 25 83 I00	sù chī iá sù pān
失魯兒	被傷	silür-	I59 I04 I7	shǐ luo ér

I45.2

Chinese	Gloss	Mongolian	Code	Reading
帖周	着	teǰü	3I 44	t'iē chou
赤孫	血	čisun	32 I37	ch'ì sūn
脫里惕格額速	教止呵	töridgegesü	6 50 90 22 I9 83	t'uo rǐ t'(ī) ké é sù
兀祿	不	ülü	I6 I54	wù lù
孛侖	住	bolun	30 3	péi lún
奄都里(黑)荅侖	被荒忙時	amduriɣdarun	404 93 50 85 I64	yěn tuo rǐ tā rún

I45.3

Chinese	Gloss	Mongolian	Code	Reading
納闌	日	naran	56 39	nà rán
升格兀侖	落後	singge'ülün	I80 22 I6 3	shēng ké wù lún
門	只	mün	I34	muén
田迭	那裏	tende	3I6 I8	t'ién tié
失禿勒都周	相抗拒着	situlduǰu	I59 27 40 93 44	shǐ t'ū l(è) tuo chou
保兀周	下着	ba'uǰu	273 I6 44	pǎo wù chou
孛克列克先	塞了的	bögleksen	30 28 92 28 29	péi k'(è) liè k'(è) sien

I45.4

Chinese	Gloss	Mongolian	Code	Reading
赤速泥	血行	čisun-i	32 83 I36	ch'ì sù ní
者勒篾	人名	J̌elme	II5 40 66	chě l(è) miè
食民	咂着	simin	4I3 257	shǐ mín
食民	咂着	simin	4I3 257	shǐ mín
阿馬安	口自的行	ama-'an	26 38 7	ā mǎ an
赤速荅周	被血汚着	čisudaǰu	32 83 85 44	ch'ì sù tā chou
者勒篾	人名	J̌elme	II4 40 66	chě l(è) miè

I45.5

busu	不速	別	52 83	pù sù
kü'ün	古溫	人	I25 63	kŭ uen
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
itegen	亦帖堅	倚附	36 3I II2	yì t'ié kien
sakilduǰu	撒乞勒都周	相守着	7I I8I 40 93 44	sā k'ǐ l(è) tūo chōu
sa'uǰu	撒兀周	坐着	7I I6 44	sā wù chōu
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní
düli	都里	半	93 72	tūo lǐ

I45.6

boltala	孛勒荅剌	直到	30 40 85 59	péi l(è) tā lā
bögelegsen	孛克列克先	塞了的	30 28 92 28 29	péi k'(è) liè k'(è) siēn
čisun-i	赤速泥	血行	32 83 I36	ch'ì sù ní
ama-γar	阿馬阿兒 舌	教口	26 38 26 I7	ā mǎ a ér
düǰüren	都兀良 舌	滿	93 I6 I45	tūo wù riáng
žalkiγad	札勒乞阿惕	嚥了	I5 40 I8I 26 90	chá l(è) k'ǐ a t'(ī)

I45.7

asqaγad	阿思合(中)阿惕	吐了	26 I0 73 26 90	ā sī hā a t'(ī)
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní
düli	都里	半	93 72	tūo lǐ
nögčigesü	那克赤額速	過呵	33 28 32 I9 83	nō k'(è) ch'ì é sù
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合(中)罕(中)	皇帝	73 I09	hǎ han
dotora-γan	朵脫剌安 舌	內 自的(行)	95 6 I0I 7	tuǒ t'uō ra ān

I45.8

sergüǰü	薛兒(舌)古周	醒着	I27 I7 I25 44	siē ér kŭ chōu
ügülerün	嗚詁列論(舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
qaγču	(中)(合)黑抽	乾	54 58 I62	hā h(ei) ch'ōu
baraba	巴(舌)剌罷	着了	60 I0I 45	pā ra p'ì
Undaγasumu	溫荅阿速木	渴有	63 85 26 83 I50	uēn ta a sù mù

I45.9

bi	必	我	84	pì
kegebe	客額罷	說了 (別原作)	43 I9 45	k'è é p'ì
Temleče	田迭徹	自那裏	3I6 I8 270	t'ién tié ch'è
Želme	者勒篾	人名	II5 40 66	chě l(è) miè
maγalai	馬合(中)來	帽	38 73 98	mǎ hǎ lái
quðusun	(中)忽都孫	靴	99 93 I37	hū tūo sūn

I45.I0

degel-qubčasun(i)-jan	迭額勒忽卜察速你顏	衣 服 自的行	I8 I9 40 99 I6I 5 83 75 8I	tié é l(è) hū p(ŭ) ch'á sù ní ién
bügüde-ji	不古迭宜	都行	52 I25 I8 II4	pù kŭ tié yí
talǰu	塔勒周	脫着	6I 40 44	t'ǎ l(è) chōu
γaγča	(中)合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
dotoγaži	朵脫阿只	袴	95 6 26 4I	tuǒ t'uō a chī

145.11

tu	禿	有的	27	t'ū
čurama-nicügün	出刺(舌)麻你出棍	赤裸	78 101 339 75 78 414	chū ra má nǐ chū kùn
situlduǰu	失禿勒都周	相抗拒着	159 27 40 93 44	shǐ t'ū l(è) tūo chōu
baiqun	擺亦渾(中)	立着	326 36 119	pǎi yì hún
dain	歹因	敵人	313 64	tǎi yīn
dotora'un	朵脫刺(舌)溫	裏面	95 6 101 63	tuǒ t'ūo rā uen

145.12

güiǰü	癸𨔼周	走着	290 291 44	kuěi yì chōu
činana	赤納納	那邊	32 56 56	ch'ì nà nà
kürelegsen	古(舌)列列克先	(下)落了的	125 20 92 28 29	kǔ riè liè k'(è) siēn
irgen-ü	亦兒(舌)格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké nè
tergen-dür	帖兒(舌)堅(舌)突兒	車裏	31 17 112 179 17	t'iē ér kiēn t'ū ér

145.13

an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
unuǰu	兀訥周	上着	16 13 44	wù nè chōu
esügüd	額速兀惕	馬妳子每	19 83 16 90	é sù wù t'(ī)
eriǰü	額里周	尋着	19 50 44	é rǐ chōu
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
dürberün	都(舌)兒別侖(舌)	因忙走時	93 17 105 164	tūo ér pié rún

145.14

[illegible]-ien	格兀的顏	騍馬(每)自的行	22 16 173 81	ké wù dì ién
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
sa'an	撒安	擠	71 7	sā an
talbirsad	塔勒必黑撒惕	放了	61 40 84 58 71 90	t'ǎ l(è) pì h(ei) sa t'(ī)
aǰu'u	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Esüg	額速克	馬妳子	19 83 28	é sù k'(è)
olun	斡侖	(得)	46 3	uò lún

145.15

jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
je'e	也客	大	74 43	iě k'è
büriqetei	不里(舌)額台	器中盛來的	52 50 19 120	pù rǐ é t'ái
taray	塔刺(舌)黑	酪	61 101 58	t'ǎ rā h(ei)
tergen-eče	帖兒(舌)格揑徹	車處	31 17 22 51 270	t'iē ér ké niē ch'è

145.16

in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
abu'ad	阿不阿惕	要了	26 52 26 90	ā pù a t'(ī)
ergüǰü	額兒(舌)古周	擡着來	19 17 125 44	é ér kǔ chōu
irebe	亦列(舌)罷 (別原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
ja'ura	札兀刺(舌)	其間	15 16 101	chá wù rā
odorun	斡都(舌)侖	去時	46 93 164	uò tūo rún

145.17

ba	巴	幷	60	pa
irerün	亦列侖	來時	36 20 164	yì riè rún
ba	巴	幷	60	pā
küğün-(n)ö	古溫捏	被人行	125 63 51	kǔ uēn niē
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
üdzegdebe.	兀者克迭罷	見了	16 115 28 18 45	wù chě k'(è) tié p'ì
Teŋgeri	騰格理	天	21 22 308	t'éng ké rǐ
kü	古	只	125	kǔ

145.18

igegebe	亦協額罷	護助了	36 415 19 45	yì hié é p'ì
žö.	者	也者	115	chě
Taraγ	塔剌黑	酪	61 101 58	t'ǎ rā h(ei)
büriğütü-ji	不里額禿宜	器中盛來有的行	52 50 19 27 114	pù rǐ é t'ū yí
abčiraγad	阿卜赤剌(阿)惕	將來了	26 161 32 101 90	ā p(ǔ) ch'ì rā t'(ī)
mün	門	只	134	muén
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(è) miè

145.19

öğesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn
kü	古	只	125	kǔ
usun	兀孫	水	16 137	wù sūn
erižü	額里周	尋着	19 50 44	é rǐ chōu
abčiražu	阿卜赤剌周	要着	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì rā chōu
taraγ	塔剌黑	酪	61 101 58	t'ǎ rā h(ei)
žiğürižü	只兀列周	調着	41 16 20 44	chī wù riè chōu

145.20

Qaγan-u	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ 'a nà
u'ulba.	兀兀勒罷	啟飲了	16 16 40 45	wù wù l(è) p'ì
γurbanta	忽兒班塔	三次	99 17 100 61	hū 'ér pān t'ǎ
amuižu	阿木周	歇息着	26 150 44	ā mù chōu
užü	兀周	飲着	16 44	wù chōu
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
ügü-	嗚詁-	說	116 117	'uō kū

145.21

lerün:	列論		92 118	liè rún
"Dotora	朶脫剌	內行	95 6 101	tuǒ t'uō rā
nidün	你敦	眼	75 55	nǐ tūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
geibe"	格亦罷 (別原作)	明了	22 36 45	ké yì p'ì
keleğed	客額額惕	說了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)

145.22

ösdežü	汪迭亦周	欠伸起着	218 18 36 44	wāng tié yì chōu
saγutala	撒兀塔剌	坐間	71 16 61 59	sā wù t'ǎ lā
üdür.	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
geižü	格亦周	明着	22 36 44	ké yì chōu
gegen	格堅	明	22 112	ké kiēn
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu

I45.23

üǯe'esü	兀者額速	看呵	I6	wù
			II5	chě
			I9	é
			83	sù
tere	帖(舌)列	那	3I	t'iē
			20	riè
sa'uγsan	撒兀(黑)三	坐了的	7I	sā
			I6	wù
			58	h(ei)
			I43	sān
horčin	豁(舌)兒臣	周圍	65	huō
			I7	ér
			82	ch'én
Žolme-jin	者勒篾因	人名的	II5	chě
			40	l(è)
			66	miè
			64	yīn
šimin	食民	咂着	4I3	shǐ
			257	mín

I45.24

šimin	食民	咂着	4I3	shǐ
			257	mín
bögleγsen	孛克列克先	塞了的	30	péi
			28	k'(è)
			92	liè
			28	k'(è)
			29	sien
čisun	赤孫	血	32	ch'ì
			I37	sūn
asqaγsan	阿思(中)合(黑)三	吐了的	26	ā
			I0	sī
			73	hǎ
			58	h(ei)
			I43	sān
horčin	豁(舌)兒臣	周圍	65	huō
			I7	ér
			82	ch'én
namuγγan	納木(舌)兒(中)罕	陷泥	56	nà
			I50	mù
			I7	ér
			I09	hān

I45.25

bolžuγu.	孛勒主兀	做了有	30	péi
			40	l(è)
			34	chǔ
			I6	wù
Čingis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qaγan	(中)合(中)罕	皇帝	73	hǎ
			I09	hān
üžežü	兀者周	見着	I6	wù
			II5	chě
			44	chou
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			II8	rún
"Ene	額捏	這	I9	é
			5I	niē
jaγun	牙溫	甚	25	iá
			63	uēn

I45.26

bolqumu;	孛魯木	做有	30	péi
			I04	luō
			I50	mù
qolo	(中)豁羅	遠	2	huō
			I96	'lá
asqa'asu	阿思(中)合阿速	棄呵	26	ā
			I0	sī
			73	hǎ
			26	ā
			83	sù
ambar	黯巴(舌)兒	怎生	23I	àn
			60	pā
			I7	ér
ažuγu"	阿主兀	有(來)	26	ā
			34	chǔ
			I6	wù
kegebe.	客額罷	說了	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì

罷原作別

I45.27

Tendeče	田迭徹	自那裏	3I6	t'ién
			I8	tié
			270	ch'è
Želme	者勒篾	人名	II5	chě
			40	l(è)
			66	miè
ü,ülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			I64	rún
"Čima-ji	赤馬宜	你行	32	ch'ì
			38	mǎ
			II4	yí
anduriγdarun	奄都(舌)里(黑)荅(舌)侖	被荒忙時	404	yěn
			93	tuō
			50	rǐ
			58	h(ei)
			85	ta
			I64	rún
qolo	(中)豁羅	遠	2	huō
			I96	'lá

I45.28

oduγasu	斡都阿速	去呵	46	uò
			93	tuō
			26	a
			83	sù
čima-dača	赤馬荅察	你行	32	ch'ì
			38	mǎ
			85	tā
			5	ch'á
alžijaquj-ača	阿勒只牙(中)忽牙察	離了的行	26	ā
			40	l(è)
			4I	chī
			25	iá
			99	hu
			25	iá
			5	ch'á
ajužu	阿余周	怕着	26	ā
			I28	yú
			44	chou
jaγaražu	牙阿(舌)剌周	忙着	25	iá
			26	ā
			I0I	rā
			44	chou

I45.29

žalkiqu-ji	札勒乞忽宜	嘶的 行	I5 40 I8I 99 II4	chá l(è) k'ǐ hū yí
žalkiγad	札勒乞阿惕	嘶 了	I5 40 I8I 26 90	chá l(è) k'ǐ ā t'(ī)
žasqaqu-ji	阿思合忽宜	吐的 行	26 I0 73 99 II4	ā sī hā hū yí
asqaγad	阿思合阿(惕)	吐 了	26 I0 73 26	ā sī hǎ ā
andurižu	安都里周	荒着	7 93 50 44	ān tūo rǐ chōu

I45.30

kegeli-dür	客額里突兒	肚 裏	43 I9 72 I79 I7	k'è é lǐ t'ū ér
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
teki	帖乞	也	3I I8I	t'iē k'ǐ
kedüi	客堆	幾些	43 I53	k'è tueī
oroba."	斡羅罷	入 了	46 69 45	uò rá p'ì
kegebe.	客額罷 (原作 別)	說 了	43 I9 45	k'è é p'ì

I45.3I

Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ 'hān
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 II4	nà mǎ yí
eimü	額亦木	這般	I9 36 I50	é yì mù
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

I45.32

kebten	格卜田	臥	22 I6I 3I6	ké p(ǔ) t'ién
bögetele	孛額帖列	有 間	30 I9 3I 92	péi é t'iē liè
nicügün	你出混	赤 裸	75 78 392	nǐ chū kūn
jakin	也勤	爲甚	74 I22	iě k'ín
güjižü	癸覿周	走着	290 29I 44	kueǐ yì chōu
oroba	斡羅罷	入 了	46 69 45	uò rá p'ì
či	赤	你	32	ch'ì

I45.33

Bariγdaγasu	把里黑荅阿速	被拿了呵	I75 50 58 85 26 83	pà rǐ h(ei) tā a sù
nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 II4	nà mǎ yí
eimü-ji	額亦木宜	這般 行	I9 36 I50 II4	é yì mù yí
ülü-ü	兀祿兀	不	I6 I54 I6	wù lù wù
žiγaqu	只阿忽	告愬	4I 26 99	chī a hū
bülegö	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

I45.34

či	赤	你	32	ch'ì
kegebe.	客額罷 (原作 別)	說 了	43 I9 45	k'è é p'ì
Želme	者勒篾	[illegible]	II5 40 66	chě l(è) miè
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
sedkil	薛惕乞勒	心	I27 90 I8I 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)

145.35

ničügün	你出裩	赤裸	75 78 392	nǐ chū kūn
odurun	斡都舌侖	去時	46 93 164	uò tūo rún
ker-ber	客舌兒別舌兒	若是	43 17 105 17	k'è ér pié ér
bariγdaγasu	把舌里黑答阿速	被拿了呵	175 50 58 85 26 83	pà rǐ h(ei) ta a sù
bi	必	我	84	pì
tan-dur	丹突舌兒	您行	298 179 17	tān t'ū ér

145.36

oroqu	斡舌羅中忽	投的	46 69 99	uò rá hu
duratu	都舌剌禿	心有的	93 101 27	tūo ra t'ū
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
uqaǰu	兀中(合)周	覺着	16 54 44	wù hā chōu
bariǰu	把舌里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu
alaja	阿剌牙	殺咱	26 59 25	ā lā iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

145.37

qubčasun	中忽卜察孫	衣服	99 161 5 137	hū p(ǔ) ch'á sūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
büglüde-ji	不古迭宜	都行	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
tailǰu	塔勒周	脫着	61 40 44	t'ǎ l(è) chōu
γaγča	中合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
omudun	額木敦	袴	19 150 55	é mù tūn

145.38

talγa	塔魯阿	脫	61 104 26	t'ǎ luō a
ülügüji-e	兀都兀耶	未行	16 93 16 182	wù tūo wù yě
multus	木勒禿思	倏然	150 40 27 10	mù l(è) t'ū sī
aldaγulǰu	阿勒荅兀勒周	教脫了着	26 40 85 16 40 44	ā l(è) tā wù l(è) chōu
tan-dur	丹突舌兒	您行	298 179 17	tān t'ū ér
edüi	額堆	這些	19 153	é tueī

145.39

ildürečü	亦都舌列周	趕到着	36 93 20 44	yì tūo riè chōu
irebe	亦舌列罷 (別原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
bi	必	我	84	pì
kögekü	客額古	(說)的	43 19 125	k'è é kǔ
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí

145.40

ünen	兀年	真實	16 129	wù nién
bolγaǰu	孛勒中合周	做着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ chōu
qubčasun	中忽卜察孫	衣服	99 161 5 137	hū p(ǔ) chū sūn
na-da	納荅	我行	56 85	nà tā
ögčü	斡克周	與着	46 28 44	uò k'(è) chōu
asaraqu	阿撒舌剌中忽	撫養	26 71 101 99	ā sā ra hu
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é

I45.4I

Bi	必	我	84	pì
morin	秣(舌)驎	馬	2I3 2I4	mò riěn
unuɣad	兀訥阿惕	騎了	I6 I3 26 90	wù nè ā t'(ī)
üžetele	兀者帖列	教看着	I6 II5 3I 92	wù chě t'iē liè
edüi	額堆	這些	I9 I53	é tueī
žaɣura	札兀(舌)剌	間	I5 I6 IOI	chá wù rā
ülü-ü	兀祿兀	不	I6 I54 I6	wù lù wù
irekü	亦(舌)列古	來的麼	36 20 I25	yì riè kǔ

I45.42

bülege	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
bi.	必	我	84	pì
Tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
qaɣan-u	(中)合阿訥	皇帝的	73 26 I3	hǎ ·a nè
! ! qaŋqaɣsan	(中)杭(合)(中)黑三	枯渴了的	4I6 54 58 I43	háng ha h(ei) sān
sedkil	薛惕乞勒	心	I27 90 I8I 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)

I45.43

elüsügei	額魯思速該	肚上	I9 I04 IO 83 35	é luō sī sū kai
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
nidün	你敦	眼	75 55	nǐ tūn
qara	(中)合(舌)剌	黑	73 IOI	hǎ ·rā
ein	額因	這般	I9 64	é yīn
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu

I45.44

oduluɣa	斡都魯阿	去了來	46 93 I04 26	uò tūo luc ā
bi'	必	我	84	pì
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 IO	ch'éng kí sī
Qaɣan	(中)合(中)罕	皇帝	73 I09	hǎ ·hān
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I45.45

"Edoge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
jaɣun	牙溫	甚麼	25 63	iá uēn
kegekü.	客額古	說	43 I9 I25	k'è é kǔ
Erte	額(舌)兒帖	在前	I9 I7 3I	é ér t'iē
üdür	兀都(舌)兒	日子	I6 93 I7	wù tūo ér
ɣurban	(中)忽(舌)兒班	三	99 I7 IOO	hū ·ér pan
Merkid	篾(舌)兒乞惕	種名	66 I7 I8I 90	miè ér k'ǐ t'(ī)

I45.46

irežü	亦(舌)列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
Burqan-(n)i	不(舌)峏(中)罕泥	山行	52 53 I09 I36	pù ér hān ní
ɣurbanta	(中)忽(舌)兒班荅	三次	99 I7 IOO 85	hū ·ér pan ta
! qučiɣulqui-dur	(中)忽赤兀勒(中)(灰)(舌)突兒	教繞時	99 32 I6 40 I70 I79 I7	hū ·ch'ì wù l(è) k'ueī t'ū ér
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

279

145.47

nigente	你刊帖	一次	75 103 31	nǐ k'ān t'iē
abču (!)	阿(卜)抽	將着	26 162	ā ch'ōu
ɣaruluɣa (中舌)	合魯魯阿	出了來	73 110 104 26	hǎ ·ruō luō a
či	赤	你	32	ch'ì
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
basa	巴撒	又	60 71	pā sā
qarču (! !) (中)	(合)(黑)抽	乾着	54 72 162	hā lǐ ch'ōu

145.48

büküi	不恢	有的	52 170	pù k'ueī
čisun-i	赤速泥	血行	32 83 136	ch'ì sù ní
ama-ɣar (舌)	阿馬-阿兒	教口	26 38 26 17	ā mǎ ā ér
šimiǰü	食民周	咂着	413 257 44	shǐ mín chou
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
seniʼelbe	僧帖勒罷	開豁了	417 31 40 45	sēng t'iē l(è) p'ì

145.49

či	赤	你	32	ch'ì
	作罷別原			
basa	巴撒	又	60 71	pā sā
qaiqaǰu (中·中)	抗合周	枯渴着	416 54 44	háng ha chou
aindurin (舌)	奄禿鄰	荒忙	404 27 211	yěn t'ū rín
büküi-dür (舌)	不恢-突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
amin-(n)i-ǰan	阿民你顏	性命自的行	26 257 75 81	ā mín ní ién

145.50

öriǰü (舌)	斡列周	拾着	46 20 44	uò riè chōu
daisun	歹亦孫	敵	313 36 137	tǎi yì sūn
kü'ün-dür (舌)	古溫突兒	人行	125 63 179 17	kǔ uēn t'ū ér
nidün	你敦	眼	75 55	nǐ tūn
qara (中舌)	合剌	黑	73 101	hǎ ·rā
oroǰu (舌)	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu

145.51

undan	溫丹	飲	63 298	uēn tān
qaŋɣaǰu (中中)	康合周	足(着)	246 73 44	hāng hǎ chōu
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
oroɣulba (舌)	斡羅兀勒罷	救入了	46 69 16 40 45	uò rá wù l(è) p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
Ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
ɣurban (中舌)	忽兒班	三件	99 17 100	hū ·ér pān

145.52

tusa-i	土撒昔	恩每行	203 71 289	t'ǔ sā sí
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
sedkil	薛惕乞勒	心	127 90 181 40	suē t'(ī) k'ǐ l(è)
dotora (舌)	朵脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō rā
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
aturɣa'u (中)	阿禿孩	存着	26 27 197	ā t'ū hái
ke'en	客延	麼道	43 106	k'è ién

成吉思與泰亦赤兀惕戰時。其頸被傷。流血蒼黃之甚。有臣者勒蔑。將壅血吮去。至夜半成吉思方醒悟。說我血已自乾了。好生渴得甚。者勒蔑乃裸身徑去敵人營內。於車箱中尋馬乳不得。止有酪一桶。挈回來。其來往間。曾無一人見者。又尋水來將酪調開。與成吉思飲。成吉思旋飲旋歇。三次方已。成吉思說。我眼已明。心已省了。遂起身坐間天明。及視坐處流的血都如泥濘。成吉思說如何這般做。遠些棄呵不好。者勒蔑說。荒忙不及遠去。又怕離了你。當地嚥的嚥了。吐的吐了。我肚裏也入去了多少。成吉思又說。我傷既好些。你如何裸身入敵營。倘若被擒。你豈不說我被傷。者勒蔑說。我若被擒。我說本是投降你的人。被他每得知。將衣服脫去。欲殺間。遂拉脫走來。彼必以我言語為至誠。必與我衣服用我。我必將他馬騎了走來。成吉思說。在前被篾兒乞惕於不峏罕山困我時。你曾救我性命。今次又將壅血吮去我正乾渴。你又捨命尋將酪來與我喫。使我心內開豁這三次恩。我心中永不忘了。

札兒里黑	聖旨	žarliγ	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

146.1

兀都兒	日	Ūdür	16 wù, 93 tūo, 17 ér
格因	明	gein	22 ké, 64 yīn
巴剌阿速	了呵	baraγasu	60 pā, 101 rā, 26 ā, 83 sù
失禿勒都周	相抗着	situldužu	159 shǐ, 27 t'ū, 40 l(è), 93 tūo, 44 choū
豁那黑撒惕	宿來的(每)	qonoγsad	2 huō, 33 ·no, 58 h(ei), 71 sa, 90 t'(ī)
扯里兀惕	軍每	čerigüd	24 chě, 50 rǐ, 16 wù, 90 t'(ī)

146.2

雪泥	夜間	süni	177 suě, 136 nǐ
孛額惕	便	bögeḍ	30 péi, 19 é, 90 t'(ī)
不荅剌主爲	潰散了	butaražu'ui	52 pù, 85 tā, 101 ra, 34 chǔ, 131 wéi
古列額列克薛惕	下營來每的	Küregelegsed	125 kǔ, 20 riè, 19 é, 92 liè, 28 k(è), 127 siē, 90 t'(ī)
亦兒堅	百姓	irgen	36 yī, 17 ér, 112 kiēn
孔牽	逃出	küngen	340 k'ǔng, 418 k'ien

146.3

兀祿	不	ülü	16 wù, 154 lù
赤荅渾	能	čidaqun	32 ch'ì, 85 tā, 119 hún
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién
古列額列克薛惕	下營來每的	küregelegsed	125 kǔ, 20 riè, 19 é, 92 riè, 28 k'(è), 127 sie, 90 t'(ī)
合(札)剌察	地行	γažar-ača	73 hǎ, 15 chá, 101 rā, 5 ch'á
額薛	不曾	ese	19 é, 127 siē

146.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ködölüngüi	歌多勒主爲	動有來	285	ko
			191	tuó
			40	l(è)
			34	chu
			131	wéi
Dürbegsed	都兒別克薛惕	走了的(每)	93	tuo
			17	ér
			105	pié
			28	k'(è)
			127	sie
			90	t'(ī)
ulus-i	兀魯昔	百姓行	16	wù
			104	luo
			289	sí
ičuraja	亦出合牙	敬退咱	36	yì
			78	chu
			73	hă
			25	iá
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién

146.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hă
			109	han
qonoγsan	豁那黑三	宿來的	2	huo
			33	no
			58	h(ei)
			143	san
γaǰar-ača	合札剌察	地行	73	hă
			15	chá
			101	ra
			5	ch'á
morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	213	mò
			221	rì
			59	la
			44	chou
dürbekün	都兒別坤	忙走的	93	tuo
			17	ér
			105	pié
			220	k'un

146.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní
ičuγan	亦出安	敬退咱	36	yì
			78	chu
			7	an
ǰabqui-dur	迓步(灰)突兒	行時	166	yà
			167	pù
			195	huei
			179	t'u
			17	ér
dabaγan	答巴安	嶺	85	ta
			60	pa
			7	an
degere	迭額列	上	18	tié
			19	é
			20	riè
nigen	你刊	一箇	75	nì
			103	k'an

146.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
hulaγan	忽剌安	紅	14	hu
			59	la
			7	an
degeltü	迭額勒禿	衣有的	18	tié
			19	é
			40	l(è)
			27	t'u
eme	額篾	婦	19	é
			66	miè
kü'ün	古溫	人	125	kŭ
			63	uen
Temüǰin	帖木眞	(人)名	31	t'ie
			150	mu
			79	chen
ǰe	者	(也者)	115	chĕ
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
ǰeke	也客	大	74	iĕ
			43	k'è

146.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγu-yar	擣兀阿兒	聲(用)	260	tăo
			16	wù
			26	a
			17	ér
qailan	合亦闌	叫喚	73	hă
			36	yì
			130	lán
uilan	委亦闌	哭	261	uĕi
			36	yì
			130	lán
baiqu-ǰi	擺亦忽宜	立的行	326	păi
			36	yì
			99	hu
			114	yì
Činggis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hă
			109	han

146.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
öγesün	斡額孫	自己	46	uò
			19	é
			137	sun
sonosču	莎那思抽	聽着	284	so
			33	no
			10	si
			162	ch'ou
ǰaγun	牙溫	甚	25	iá
			63	uen
kü'ün-(n)ü	古溫訥	人的	125	kŭ
			63	uen
			13	nè
eme	額篾	婦人	19	é
			66	miè
tein	帖因	那般	31	t'ie
			64	yin
qailan	合亦闌	叫喚	73	hă
			36	yì
			130	lán

146.10

biju	備由	有	123 124	pèi yóu
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
asaγura	阿撒兀列	教問去	26 71 16 20	ā sā wù riè
küγün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
ilebe.	亦列罷 (別原作)	教去了	36 92 45	yì liè p'ì
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
küγün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou

146.11

asaγbasu	阿撒黑巴速	問呵	26 71 58 60 83	ā sā h(ei) pa sù
tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
ene	額篾	這	19 66	é miè
küγün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Sorγan-Šira-yin	鎖兒罕失剌因	人名的	77 17 109 159 101 64	sǒ ér hān shī ra yīn

146.12

ökin.	斡勤	女	46 122	uò k'ín
bi;	必	我	84	pì
Qadaγan	合答安	女名	73 85 7	hǎ ta an
neretei.	捏列台	名字有的	51 20 120	niē riè t'ái
Ere-ji	額列宜	丈夫行	19 20 114	é riè yí
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ende	額你迭	這裏	19 328 18	é n(ǐ) tié
čeri-	扯里	軍	24 50	chě rǐ

146.13

γod	兀惕	每	16 90	wù t'(ī)
bariǰu	把里周	拿着	175 50 44	pa rǐ chou
alan	阿闌	殺	26 130	ā lán
biju.	備由	有	123 124	péi yóu
Ere-jügen	額列余延	丈夫自的行	19 20 128 106	é riè yú ién
alaγdarun	阿剌黑答侖	被殺時	26 59 58 85 164	ā lā h(ei) ta rún

146.14

Temüǰin-i	帖木只泥	(人)名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní
ere-ji	額列宜	丈夫行	19 20 114	é riè yí
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
aburaturγai	阿不剌禿孩	救救	26 52 101 27 197	ā pù ra t'ū hái
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
uisiǰu	翁失周	叫着	271 159 44	wēng shī chou

146.15

qailaǰu	合亦剌周	喚着	73 36 59 44	hǎ yì la chou
uilaba	委亦剌罷	哭了	261 36 59 45	uěi yì la p'ì
bi"	必	我	84	pì
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
küγün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
irečü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou

146.16

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan-a	中合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ a nà
ene	額捏	這	19 51	é nie
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
ügüleg-sü	兀詁列額速	說呵	16 117 92 19 83	wù kǔ liè é sù
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'é kí si
Qaγan	中中合罕	皇帝	73 109	hǎ han

146.17

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
ene !	額這	這	19 51	é nie
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
sonosuγad	莎那速阿惕	聽了	284 33 83 26 90	so no sù a t'(i)
qaraγču	中合塔舌刺周	點着	73 61 101 44	hǎ t'ǎ ra chou
kürčü	古舌兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ou
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	中中合罕	皇帝	73 109	hǎ han

146.18

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
Qadaγan-dur	中合荅安突舌兒	女名行	73 85 7 179 17	hǎ ta an t'u ér
baγuǰu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chou
teberildübe	帖別舌鄰勒都罷（伯原作）	相見了	31 105 211 40 93 45	t'ie piè rín l(è) tuo p'ì
Ere-ji	額舌列宜	丈夫行	19 20 114	é riè yí
in-u	亦訥	他的	36 13	yì nè

146.19

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì ta nè
čerigüd	扯舌里兀惕	軍每	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(i)
urida	兀舌里荅	先	16 50 85	wù rǐ ta
alaǰuγui	阿剌主爲	殺了有來	26 59 34 131	a la chǔ wéi
! Ede	帖迭	那(的每)	31 18	t'ie tié
irge	亦舌兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké

146.20

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
ičuγuγad	亦出中合阿惕	退了	36 78 73 26 90	yì chū hǎ a t'(i)
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	中中合罕	皇帝	73 109	hǎ han
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
čerig	扯舌里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
baγuǰu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chou

146.21

Mongol	Chinese	Gloss	Code	Reading
qonoba.	中豁那罷（伯原作）	宿了	2 33 45	huo no p'ì
Qadaγan-i	中合荅阿泥	(女)名行	73 85 26 136	hǎ ta a ní
uriǰu	兀舌里周	喚着	16 50 44	wù rǐ chou
iregülǰü	亦舌列兀勒周	教來着	36 20 16 40 44	yì riè wù l(è) chou
dergeden	迭舌兒格纏	並	18 17 22 371	tié ér ké chen

146.22

saɣulba.	撒兀勒罷	坐了 (伯原作)	71 16 40 45	sā wù l(è) p'ì
Manaɣarši	馬納合兒石	明	38 56 73 17 275	mǎ nà hǎ ér shǐ
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
Sorɣan-Šira,	鎖兒罕失剌	人名	77 17 109 159 101	sǒ ér hān shī rā
Žebe	者別	人名	115 105	chě piè

146.23

qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér
Taiči'ud-un	泰亦赤兀敦	種(名)的	240 36 32 16 55	t'ái yì ch'ì wù tūn
Tödöge-jin	脫朵格因	人名的	6 95 22 64	t'uō tuǒ ké yín
haran	哈闌	家人	54 39	hā rán
aɣsad	阿黑撒惕	有的(每)	26 58 71 90	ā h(ei) sa t'(ī)
tede	帖迭	那(的每)	31 18	t'ie tié
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér

146.24

ber	別兒	也	105 17	pié ér
irebe	亦列罷	來了 (伯原作)	36 20 45	yī riè p'ì
kü.	古	也	125	kǔ
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
Sorɣan-Šira-ji	鎖兒罕失剌宜	人名行	77 17 109 159 101 114	sǒ ér hān shī rā yí

146.25

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Güjügün-deki	古主渾迭乞	項頸行的	125 34 269 18 181	kǔ chǔ hún tié k'ǐ
kündü	坤都	(重)	220 93	k'ūn tūo
mudun-i	木都泥	木頭行	150 93 136	mù tūo ní
kösör-ö	闊薛列	地行	133 127 20	k'uò siē riè
oɣoɣuluɣsan	斡斡兀魯黑三	撇下的	46 46 16 104 58 143	uò uò wù luō h(ei) san

146.26

žaqa-daki	札合荅乞	衣領上的	15 73 85 181	chá hǎ tā k'ǐ
žarbijal	札兒必牙勒	枷	15 17 84 25 40	chá ér pì iá l(è)
mudun-i	木都泥	木頭行	150 93 136	mù tūo ní
žailaɣuluɣsan	札亦剌兀魯黑三	教躲了的	15 36 59 16 104 58 143	chá yì lā wù luō h(ei) san
ta	塔	您	61	t'ǎ
ečigos	額赤格思	父(每)	19 32 22 377	é ch'ì ké s(ī)

146.27

kögüd-ün	可兀敦	子每(的)	62 16 55	kě wù tūn
tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sā
aǰu'ui	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
že	者	也者	115	chě
ta;	塔	您	61	t'ǎ
jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'in
udaba	兀荅罷	遲了 (伯原作)	16 85 45	wù tā p'ì
ta"	塔	您	61	pì
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

286

146.28

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Soryan-Šira	鎖兒罕失剌	(人)名	77 17 109 159 101	sǒ ér han shi ra
üggülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uo kū liè rún
"Bi	必	我	84	pì
dotoru-ɣan	朶脫剌安	內 自的行	95 6 101 7	tuǒ t'uo ra an
bölen	孛連	見在	30 174	péi lién
idgel	亦惕客勒	倚仗	36 90 43 40	yì t'(ī) k'è l(è)

146.29

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
sedkižü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chou
bülüge;	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'ín
jaɣaraqu	牙阿剌忽	忙	25 26 101 99	iá a ra hu
bi	必	我	84	pì
Jaɣaražu	牙阿剌周	忙着	25 26 101 44	iá a ra chou
urid	兀里惕	先	16 50 90	wù rǐ t'(ī)

146.30

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
iregsed	亦列額速	來呵	36 20 19 83	yì riè é sù
Taičiɣud	泰亦赤兀惕	種(名)	240 36 32 16 90	t'ài yì ch'ì wù t'(ī)
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
qočoruɣsan	豁綽魯黑三	落後的	2 327 110 58 143	huō ch'ò ruo h(ei) san
eme	額篾	妻	19 66	é miè
kögün	可溫	子	62 63	kě uen

146.31

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aduɣun	阿都溫	馬羣	26 93 63	ā tuo uen
idegen-i	亦咥額泥	喫食 行	36 198 19 136	yì tiè é ní
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
hünesü-ger	忽捏速額兒	灰 飛般	14 51 83 19 17	hū niē sù é ér
keisgekün	格亦思格坤	麼了	22 36 10 22 220	ké yì si ké k'ūn
tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié

146.32

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
jaɣaran	牙阿闌	忙	25 26 39	iá a rán
edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Qaɣan-dur(i)-jan	合罕都里顏	皇帝 行自的	73 109 93 50 81	hǎ han tuo rǐ ién
neilen	捏亦連	相合	56 36 174	niē yì lién

146.33

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
idürežü	亦都列周	趕上着	36 93 20 44	yì tuo riè chou
irebe	亦列能 (伯原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
ba"	巴	俺	60	pā
kegebe.	客額能 (伯原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Kelelen	客列連	說	43 92 174	k'è liè lién
baraɣasu	巴剌阿速	了(呵)	60 101 26 83	pā ra a sù

146.34

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
"zöb" !	勺(卜)	是	160	cháu
kegebe	客額能	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì

147.1

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Činggis	成吉思	(太祖)	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qahan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
"Köiten	闊亦田	地名	133 / 36 / 316	k'uò / yì / t'ién
bailduǰu	把因勒都周	對陣着	175 / 64 / 40 / 93 / 44	pā / yīn / l(è) / tuō / chōu
iquri-	亦忽里	相挪	36 / 99 / 50	yì / hū / rǐ

次日成吉思視敵人。已於夜間潰散去了。營內百姓。自料不能逃。就不曾起去。成吉思上馬。將已走的百姓亦當將回來。忽山嶺上見一個穿紅的婦人。哭着大聲叫帖木眞。成吉思遂使人去問。那婦人說我是鎖兒罕失刺女名合荅安丈夫見被軍要殺。所以喚帖木眞來救。成吉思旣知。便去救。比成吉思至。其夫已被軍殺了。成吉思遂於此地下營。將合荅安至。與之並坐。至次日鎖兒罕失刺。者別。二人來見。二人原係泰亦赤兀惕種脫朶格家人。成吉思對鎖兒罕失刺說。在前我帶的枷。你父子每脫去。有恩於我。如何來遲。鎖兒罕失刺說。我心已自倚仗着你。若早來。恐泰亦赤兀惕將我妻子誅滅了。所以今日方來。

147.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
γaldun	合勒敦	趕	73 / 40 / 55	hǎ / l(è) / tūn
žibšijelüčen	只卜失耶魯勒經	相整搠	41 / 161 / 159 / 182 / 104 / 40 / 371	chī / p(ǔ) / shī / yē / luō / l(è) / chen
! bükui-dür	不(恢)突兒	有的時	52 / 195 / 179 / 17	pù / hueī / t'ū / ér
tede	帖迭	那(的每)	31 / 18	t'iē / tié
niruγun	你魯溫	脊背	75 / 110 / 63	nǐ / ruō / uēn
degereče	迭額列徹	上處	18 / 19 / 20 / 270	tié / é / riè / ch'è

147.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
sumun	速門	箭	83 / 134	sù / muén
ireǰü	亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chōu
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
žebelekü	者別列古	甲的	115 / 105 / 92 / 125	chě / pié / liè / kǔ
aman	阿蠻	口	26 / 215	ā / mán
čaγan	察罕	白	5 / 109	ch'á / han
qula-jin	忽剌因	黃馬的	99 / 59 / 64	hū / la / yín
aman-nirigü	阿蠻你里兀	鎖子骨	26 / 215 / 75 / 50 / 16	ā / mán / nǐ / rǐ / wù

147.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
quγu	忽忽	折	99 / 99	hū / hu
ken	虔	誰	570	k'ién
qarbulaγsa	合兒鏷剌阿	射來	73 / 17 / 200 / 59 / 26	hǎ / ér / pú / la / a
A'ula	阿兀剌	山	26 / 370 / 59	ā / wù / la
degereče"	迭額列徹	上處	18 / 19 / 20 / 270	tié / é / riè / ch'è
kegebe	客額能 (原作別)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì

I47.5

Tere	帖列	那	3I	t'iē
			20	riè
ügedür	兀格突兒	言語 要	I6	wù
			22	ké
			I79	t'ū
			I7	ér
Žebe	者別	人名	II5	chě
			I05	pié
ügülerün	嗚詁列論	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			II8	rún
A'ula	阿屼剌	山	26	ā
			370	wù
			59	la
degere'eče	迭額列徹	上處	I8	tié
			I9	é
			20	riè
			270	ch'è
bi	必	我	84	pì

I47.6

qarbulaya	合兒鈸剌阿	箭 來	73	hǎ
			I7	·ér
			200	pú
			59	la
			26	a
Edöge	額朵額	如今	I9	é
			95	tuǒ
			I9	é
Qa'an-a	合阿納	皇帝行	73	hǎ
			26	·a
			56	nà
ükügüldegesü	兀窟兀(勒)迭額速	教 死 呵	I6	wù
			I92	k'ū
			I6	wù
			40	l(è)
			I8	tié
			I9	é
			83	sù
hala'an-u	哈剌合訥	手掌 的	54	hā
			59	lā
			73	hǎ
			I3	nè
tedüi	帖堆	那些	3I	t'iē
			I53	tueī

I47.7

ġajar	合札兒	地	73	hǎ
			I5	·chá
			I7	ér
hököjü	訶額周	爛着	2I6	hé
			I9	é
			44	choū
qočorsu	豁綽兒速	落後我	2	huō
			327	·ch'ò
			I7	ér
			83	sù
Soyuryaldasu	莎余兒合(黑)苔阿速	被恩賜呵	284	sō
			I28	yú
			I7	ér
			73	hǎ
			58	·h(ei)
			85	tā
			26	a
			83	sù
Qa'an-u	合阿訥	皇帝的	73	hǎ
			26	·a
			I3	nè

I47.8

emün-e	額木捏	前行	I9	é
			I50	mù
			5I	nie
čegel	徹額勒	深	270	ch'è
			I9	é
			40	l(è)
usun-i	兀速泥	水行	I6	wù
			83	sù
			I36	ní
hoytoru	豁(黑)脫魯	橫斷	65	huō
			58	h(ei)
			6	t'uō
			II0	ruō
čegen	超堅	明	I78	ch'ào
			II2	kien
čila'un	赤老溫	石	32	ch'ì
			286	lǎu
			63	uen

I47.8

! čayuru	潮(兀)魯	碎	287	ch'áo
			II0	ruō
! dobtulžu	朶(卜)禿(勒)周	衝着	95	tuǒ
			I6I	p(ǔ)
			27	t'ū
			40	l(è)
			44	choū

I47.9

ögsü !	斡(克)速	與我	46	uò
			83	sù
kür	古兒	到	I25	kǔ
			I7	ér
kegegsen	客額克先	說的	43	k'è
			I9	é
			28	k'(è)
			29	sien
ġajar-a	合札剌	地行	73	hǎ
			I5	·chá
			I0I	rā
kökö	闊闊	青	I33	k'uò
			I33	k'uò
gürü	古魯	石	I25	kǔ
			II0	ruō
kegürü	客兀魯	碎	43	k'è
			I6	wù
			II0	ruō
qal	合(勒)	惹	73	hǎ
			40	l(à)

147.10

客額克先突兒	說了的 行	43	k'è	kelegsen-dür
		19	é	
		28	k'(è)	
		29	sien	
		179	t'ū	
		17	ér	
合剌	黑	73	hă	qara
		101	rā	
古魯	石	125	kŭ	gürü
		110	ruō	
含合魯	碎	336	hám	qanqaru
		73	hă	
		110	ruō	
朶卜禿勒周	衝着	95	tuŏ	dobtulǰu
		161	p(ŭ)	
		27	t'ū	
		40	l(è)	
		44	chou	

147.11

斡克速	與我	46	uò	ögsü"
		28	k'(è)	
		83	sù	
客額能	說了 (能 原作別)	43	k'è	kegebe.
		19	é	
		45	p'ì	
成吉思	太祖	8	ch'éng	Čingis
		9	kí	
		10	sī	
合罕	皇帝	73	hă	Qahan
		109	hān	
嗚詁列論	說	116	'uō	ügülerün:
		117	kŭ	
		92	liè	
		118	rún	
歹亦孫	敵	313	tăi	"Daisun
		36	yì	
		137	sūn	

147.12

迓步黑三	行了的	166	yà	jabuɣsan
		167	pù	
		58	h(ei)	
		143	san	
古溫	人	125	kŭ	kü'ün
		63	uēn	
阿剌黑撒你顏	殺了的 自的行	26	ā	alaɣsan(i)-jan
		59	lā	
		58	h(ei)	
		71	sa	
		75	nǐ	
		81	ién	
歹亦速兒合黑撒你顏	反做了的 自的行	313	tăi	daisurɣaɣsan(i)-jan
		36	yì	
		83	sù	
		17	ér	
		73	hă	
		58	h(ei)	
		71	sa	
		75	nǐ	
		81	ién	
別耶延	身 自的行	105	pié	beje-ɣen
		182	yē	
		106	ién	

147.13

你兀周	藏着	75	nǐ	niɣuǰu
		16	wù	
		44	chou	
客列邊	話 自的行	43	k'è	kele-ben
		92	liè	
		152	pien	
不察周	諱着	52	pù	bučaǰu
		5	ch'á	
		44	chou	
阿由	怕有	26	ā	aju.
		124	yóu	
額揑	這箇	19	é	Ene
		51	niē	
不侖	呵	52	pù	bürün
		164	rún	
客額速	說呵	43	k'è	kegesü
		19	é	
		83	sù	
門荅	却	134	muén	munda
		85	tā	

147.14

阿剌黑撒你顏	殺了的 自的行	26	ā	alaɣsan(i)-jan
		59	lā	
		58	h(ei)	
		71	sa	
		75	nǐ	
		81	ién	
歹亦速兒合黑撒你顏	反做了的 自的行	313	tăi	daisurɣaɣsan(i)-jan
		36	yì	
		83	sù	
		17	ér	
		73	hă	
		58	h(ei)	
		71	sa	
		75	nǐ	
		81	ién	
兀祿	不	16	wù	ülü
		154	lù	
不察	隱諱	52	pù	buča
		5	ch'á	
門荅	却	134	muén	munda
		85	tā	
只安	告	41	chī	ǰi'an
		7	ān	

147.15

備由	有	123	pèi	bijü;
		124	yóu	
那可徹勒禿	可做伴的	33	nō	nököčeltü
		62	kě	
		270	ch'è	
		40	l(è)	
		27	t'ū	
古溫	人	125	kŭ	kü'ün
		63	uēn	
備由	有	123	pèi	bijü"
		124	yóu	
只兒豁阿歹	人名	41	chī	J̌irqo'adai
		17	ér	
		2	huō	
		26	ā	
		313	tăi	
揑列禿	名字有的	51	niē	neretü
		20	riè	
		27	t'ū	
阿主兀	有來	26	ā	aǰu'u.
		34	chŭ	
		16	wù	

147.16

Mün	門	他	134	muén
žebelekü	者刺列古	戰的	115 / 105 / 92 / 125	chě / pié / liè / kǔ
aman	阿蠻	口	26 / 215	ā / mán
čaγan	察罕 (中)	白	5 / 109	ch'á / han
qula-ji	忽剌宜 (中)	黃馬行	99 / 59 / 114	hū / lā / yí
min-u	米納	我的	163 / 56	mǐ / nà
aman-niruγun	阿蠻你魯兀 (舌)	鎖子骨	26 / 215 / 75 / 110 / 16	ā / mán / nǐ / ruō / wù

147.17

qarbuγsan-u	(中) 合兒(舌)鏷黑撒訥	射了的	73 / 17 / 200 / 58 / 71 / 13	hǎ / ér / pú / h(ei) / sa / nè
tula	禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / lā
Žebe	者別	人名	115 / 105	chě / pié
nereidčü	揑列亦(惕)抽 (舌)	名字做着	51 / 20 / 36 / 162	niē / riè / yì / ch'ōu
žebelejü	者別列耶	戰咱	115 / 105 / 92 / 182	chě / pié / liè / yě
ima-ji	亦馬宜	教他	36 / 38 / 114	yì / mǎ / yí

147.18

kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
Žebe	者別	人名	115 / 105	chě / pié
nereidčü	揑列亦惕抽 (舌)	名字做着	51 / 20 / 36 / 90 / 162	niē / riè / yì / t'(ī) / ch'ou
dergede	迭兒格迭 (舌)	根前	18 / 17 / 22 / 18	tié / ér / ké / tié
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
jabu"	迓步	行	166 / 167	yà / pù
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién

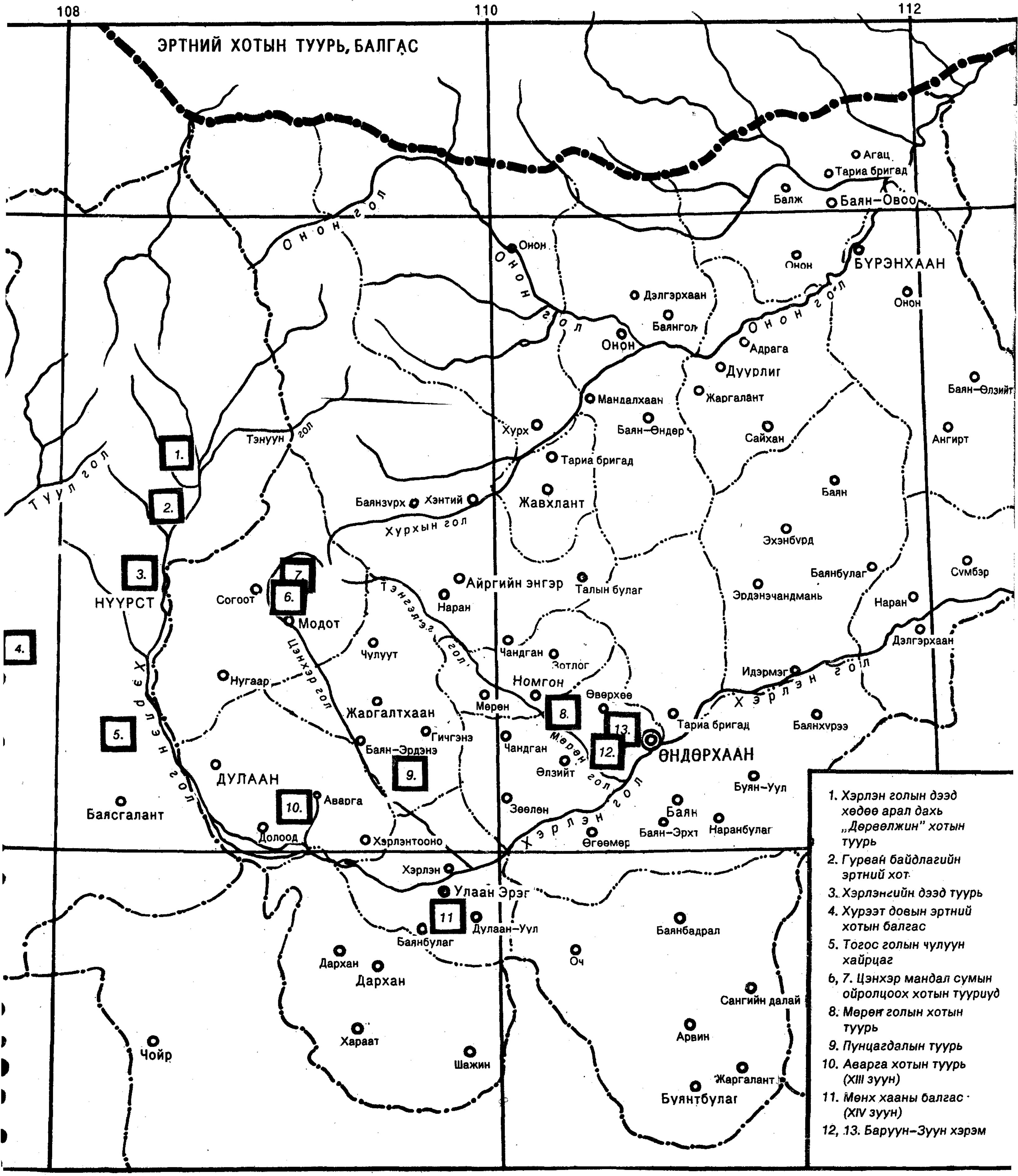
147.19

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
札(舌)兒里黑	聖旨	žarliγ	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛勒罷	做了	bolba	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
者別	人名	Žebe	115	chě
			105	pié
泰亦赤兀荅察	種(名)處	Taičiγud-ača	240	t'ài
			36	yì
			32	ch'ì
			16	wù
			85	tā
			5	ch'á
亦列(舌)周	來着	irežü	36	yì
			20	riè
			44	chōu

147.20

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
那可徹克先	做伴來的	nököčegsen	33	nō
			62	kě
			270	ch'è
			28	k'(è)
			29	sien
約孫	理	josun	149	yāo
			137	sūn
帖亦木	那般	teimü	31	t'iē
			36	yì
			150	mù

◦成吉思問者別。闊亦田地面對陣時。自嶺上將我馬項骨射斷的。果是誰。者別說。是我射來。如今皇帝教死呵。止污手掌般一塊地。若教不死呵。我願出氣力。將深水可以橫斷。堅石可以衝碎。成吉思說。但凡敵人害了人的事。他必隱諱了不說。如今你卻不隱諱。可以做伴當。初者別本名只兒(舌)豁(中)阿歹因他射死戰馬能的上頭。賜名者別。如戰馬般用着他。者別。軍器之名也。


ЭРТНИЙ ХОТЫН ТУУРЬ, БАЛГАС
108
110
112
Онон гол
Туул гол
Тэнуун гол
Хурхын гол
Тэнгэлэг гол
Цэнхэр гол
Хэрлэн гол
Мөрөн гол
Агац
Тариа бригад
Балж
Баян-Овоо
Онон
БҮРЭНХААН
Дэлгэрхаан
Баянгол
Адрага
Дуурлиг
Жаргалант
Мандалхаан
Баян-Өлзийт
Хурх
Баян-Өндөр
Сайхан
Ангирт
Баян
Баянзүрх
Хэнтий
Жавхлант
Эхэнбүрд
Сүмбэр
Баянбулаг
Айргийн энгэр
Талын булаг
Эрдэнэчандмань
Наран
Согоот
Модот
НҮҮРСТ
Чулуут
Чандган
Зотлог
Идэрмэг
Нугаар
Номгон
Өвөрхөө
Мөрөн
Жаргалтхаан
Гичгэнэ
Баянхүрээ
Баян-Эрдэнэ
ӨНДӨРХААН
ДУЛААН
Өлзийт
Буян-Уул
Баясгалант
Аварга
Зээлэн
Долоод
Хэрлэнтооно
Өгөөмөр
Баян-Эрхт
Наранбулаг
Хэрлэн
Улаан Эрэг
Дулаан-Уул
Баянбадрал
Баянбулаг
Оч
Дархан
Сангийн далай
Арвин
Хараат
Чойр
Шажин
Жаргалант
Буянтбулаг
1. Хэрлэн голын дээд хөдөө арал дахь „Дөрөөлжин" хотын туурь
2. Гурван байдлагийн эртний хот
3. Хэрлэнгийн дээд туурь
4. Хурээт довын эртний хотын балгас
5. Тогос голын чулуун хайрцаг
6, 7. Цэнхэр мандал сумын ойролцоох хотын туурьуд
8. Мөрөн голын хотын туурь
9. Пунцагдалын туурь
10. Аварга хотын туурь (XIII зуун)
11. Мөнх хааны балгас (XIV зуун)
12, 13. Баруун-Зуун хэрэм

V. 148.1

Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sï
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 109 ·han
tende	田迭	那裏	316 t'ién, 18 tié
Taiči'ud-i	泰亦赤兀的	種(名)行	240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 173 dì
daγuliǰu	倒兀里周	擄着	190 tào, 16 wù, 72 lǐ, 44 chou
Taiči'utai	泰亦赤兀台	種(名)	240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 120 t'ái

148.2

jasutu	牙速禿	骨頭有的	166 yà, 83 sù, 27 t'ū
kü'ün-i	古兀泥	人行	125 kǔ, 16 wù, 136 ní
A'uču-Baγatur,	阿兀出把阿禿兒	人名 勇士	26 ā, 16 wù, 78 chū, 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 17 ér
Qoton-Orǰan,	豁團斡兒昌	人名	2 huō, 279 ·t'uan, 46 uò, 17 ér, 419 ch'āng
Quduγudar-tan,	忽都兀答兒壇	人名等	99 hū, 93 ·tuo, 16 wù, 420 tá, 17 ér, 156 t'án

148.3

Taiči'ud-i	泰亦赤兀的	種(名)每行	240 t'ài, 36 yì, 32 ch'ì, 16 wù, 173 dì
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 wù, 110 ruō, 119 hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 wù, 104 luō, 73 hǎ
kürtele	古兒帖列	直到	125 kǔ, 17 ér, 31 t'iē, 92 liè
hünesü-ger	忽捏速額兒	灰飛般	14 hū, 51 niē, 83 sù, 19 é, 17 ér

148.4

keisgen.	客亦思堅	(灰)	43 k'è, 36 yì, 10 si, 112 kiēn
kidu'ba.	乞都罷 (伯原作)	盡殺了	181 k'ī, 93 tuo, 45 p'ì
Ulus	兀魯思	國	16 wù, 110 luō, 10 sï
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 yì, 17 ér, 22 ké, 136 ní
an-u	阿訥	他的	26 ā, 13 nè
ködölgeǰü	歌多勒格周	教動着	285 kō, 191 tuó, 40 l(è), 22 ké, 44 chou

148.5

ireǰü	亦列周	來着	36 yì, 20 riè, 44 chou
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sï
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 109 ·han
Qubaqaja	忽巴合牙	地名	99 hū, 60 ·pā, 73 hǎ, 25 iá
ubulǰeba.	兀不勒者罷 (伯原作)	住冬了	16 wù, 52 pù, 40 l(è), 115 chē, 45 p'ì

成吉思將泰亦赤兀(惕)阿兀出把阿禿兒等子孫殺盡。將百姓起來。至忽巴合牙地面住冬了。

I49.I

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Niĕügiüd-Baγarin-u	你出古(惕)巴阿里(舌)訥	種(名)的	75 78 I25 90 60 26 50 I3	nǐ chū kǔ t'(ī) pā a rǐ nè
Širgügetü	失兒(舌)古額禿	人名	I59 I7 I25 I9 27	shǐ ér kǔ é t'ū
ebügen	額不堅	老人	I9 52 II2	é pù kiēn
Alaγ,	阿剌(黑)	人名	26 59 58	ā lā h(ei)
Najaγa	納牙阿	人名	56 25 26	nà iá a

I49.2

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
kögüd-lüge-ben	可兀(惕)-魯額-邊	兒子每 一同自的行	62 I6 90 I04 I9 I52	kě wù t'(ī) luō é piēn
Taičiγud-un	泰亦赤兀敦	種(名)的	240 36 32 I6 55	t'ài yì ch'ì wù tūn
nojan	那顏	官人	33 8I	nō ién
Tarqutai-Kiriltuγ	塔兒(舌)忽(中)台-乞(舌)鄰(勒)禿(黑)	人名	6I I7 99 I20 I8I 2II 40 27 58	t'ǎ ér hū t'ái k'ǐ rín l(è) t'u h(ei)

I49.3

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
hoilažu	槐剌周	入林着	I57 59 44	huéi lā chōu
bükü-ji	不(恢)宜	有的 行	52 I95 II4	pù huēi yí
öštü	斡(失)禿	讐有的	46 42I 27	uò sh(ǐ) t'ū
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
bülege	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
morilan	(舌)秣驪闌	上馬	2I3 22I I30	mò rì lán
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

I49.4

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
čidaqu	赤荅(中)忽	能的	32 85 99	ch'ì tā hū
Tarqutai-ji	塔兒(舌)忽(中)台-宜	人名 行	6I I7 99 I20 II4	t'ǎ ér hū t'ái yí
barižu	把(舌)里周	拿着	I75 50 44	pà rǐ chōu
tergen-dür	帖兒(舌)堅-突兒(舌)	車 裏	3I I7 II2 I79 I7	t'iē ér kiēn t'ū ér
unuγulžu	兀訥兀(勒)周	教上着	I6 I3 I6 40 44	wù nè wù l(è) chōu

I49.5

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Širgügetü	失兒(舌)古額禿、	人名	I59 I7 I25 I9 27	shǐ ér kǔ é t'ū
ebügen	額不堅	老人	I9 52 II2	é pù kiēn
Alaγ,	阿剌(黑)	人名	26 59 58	ā lā h(ei)
Najaγa	納牙阿	人名	56 25 26	nà iá a
kögüd-lüge-ben	可兀(惕)-魯額-邊	兒子每 一同自的行	62 I6 90 I04 I9 I52	kě wù t'(ī) luō é piēn

I49.6

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Tarqutai-Kiriltuγ-i	塔兒(舌)忽(中)台-乞(舌)鄰(勒)禿吉	人名 (行)	6I I7 99 I20 I8I 2II 40 27 9	t'ǎ ér hū t'ái k'ǐ rín l(è) t'u kí
barižu	把(舌)里周	拿着	I75 50 44	pà rǐ chōu
aisuqui-dur	阿亦速灰(中)-突兒(舌)	來 時	26 36 83 I95 I79 I7	ā yì sù huēi t'ū ér
Tarqutai-Kiriltuγ-un	塔兒(舌)忽(中)台-乞(舌)鄰勒禿渾(中)	人名 的	6I I7 99 I20 I8I 2II 40 27 II9	t'ǎ ér hū t'ái k'ǐ rín l(è) t'ū hún

I49.7

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
kögüd		可兀惕	兒子(每)	62 I6 90	kĕ wù t'(ī)
degü-ner	舌	迭兀-捏兒	弟每	I8 I6 5I I7	tié wù niē ér
in-ü		亦訥	他的	36 I3	yì nè
buliǰu		不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ choū
abuǰa		阿不牙	要咱	26 52 25	ā pù iá
keġen		客延	麼道	43 I06	k'è ién
güjičežü		癸邇扯周	趕上着	290 29I 24 44	kueǐ yì chĕ choū

I49.8

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
irežügüi.	舌	亦列主爲	來了	36 20 34 I3I	yì riè chŭ wéi
Kögüd		可兀惕	兒子每	62 I6 90	kĕ wù t'(ī)
degü-ner-i	舌	迭兀-捏里	兄弟每行	I8 I6 5I 50	tié wù niē rǐ
in-ü		亦訥	他的	36 I3	yì nè
güjičežü		癸邇扯周	趕上着	290 29I 24 44	kueǐ yì chĕ choū
irekü-lüge	舌	亦列恢-魯額	來了時	36 20 I70 I04 I9	yì riè k'ueī luō é

I49.9

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
Širgügetü	舌	失兒古額禿	人名	I59 I7 I25 I9 27	shǐ ér kŭ é t'ū
ebügen		額不堅	老人	I9 52 II2	é pù kiēn
bosun		孛孫	起	30 I37	péi sun
ǰadaqu	中	牙荅忽	不能的	25 85 99	iá tā hū
Tarqutai-ǰi	舌 中	塔兒忽台-宜	人名行	6I I7 99 I20 II4	t'ă ér hū t'ái yí
tergen	舌	帖兒堅	車	3I I7 II2	t'iē ér kiēn

I49.I0

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
degere	舌	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
unuǰu		兀訥周	上着	I6 I3 44	wù nè choū
gedergü	舌	格迭兒古	偃仰	22 I8 I7 I25	ké tié ér kŭ
degere	舌	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
in-ü		亦訥	他的	36 I3	yì nè
aγtalan		阿(黑)塔闌	騎	26 58 6I I30	ā h(ei) t'ă lán
saγuǰu		撒兀周	坐着	7I I6 44	sā wù choū

I49.II

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
kituγai	中	乞禿孩	刀子	I8I 27 I97	k'ǐ t'ū hái
γarγaǰu	中 舌 中	合兒合周	出着	73 I7 73 44	hă ér hă choū
ügülerün:	舌	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún
"Kögün		可溫	兒子	62 63	kĕ uēn
degü-ner	舌	迭兀-捏兒	弟每	I8 I6 5I I7	tié wù niē ér
čin-u		赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè

I49.I2

Romanization	Mark	Chinese	Gloss	No.	Reading
čima-ji		赤馬-宜	你行	32 38 II4	ch'ì mă yí
buliǰu		不里周	奪着	52 72 44	pù lǐ choū
abura	舌	阿不剌	要	26 52 I0I	ā pù ra
irebe.	舌	亦列罷 (伯原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Čima-ji		赤馬-宜	你行	32 38 II4	ch'ì mă yí
qan(i)-jan	中	合你-顏	皇帝自的行	73 75 8I	hă nǐ ién

149.13

γardaba	合兒苔罷	下手了	73 17 85 45	hǎ ·ér tā p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
teki	帖乞	也	31 181	t'iē k'ǐ
alaγasu	阿剌阿速	殺 呵	26 59 26 83	ā lā a sù
qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 75 81	hǎ ·nǐ ién
γardaba	合兒苔罷	下手了	73 17 85 45	hǎ ·ér tā p'ì

149.14

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
alaqu-kü:	阿剌忽古	殺 了 也	26 59 99 125	ā lā hū kǔ
alaγasu	阿剌阿速	殺 呵	26 59 26 83	ā lā a sù
teki	帖乞	也	31 181	t'iē k'ǐ
mün-kü	門古	也	134 125	muén kǔ
alaγdaqu-kü	阿剌黑苔忽古	被 殺	26 59 58 85 99 125	ā lā h(ei) tā hū kǔ
bi	必	我	84	pì

149.15

Mün	門	只	134	muén
ele	額列	但	19 92	é liè
ükükü-dür(i)-jen	兀窟(恢)都里顏	死 自的行	16 192 195 93 50 81	wù k'ū hueī tūo rǐ ién
dere	迭列	枕 着	18 20	tié riè
abun	阿奔	要	26 96	ā pēn
üküsü"	兀窟速	死 我	16 192 83	wù k'ū sù
kegeged	客額額惕	說 了	43 19 19 90	k'è é é t'(ī)

149.16

eγlaǰu	阿黑塔剌周	騎 着	26 58 61 59 44	ā h(ei) t'ǎ la choū
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
kituγai-jar-un	乞禿孩亦牙闌	刀子 自的行	181 27 197 36 25 39	k'ǐ t'ū hái yì iá rán
qoγolai	豁斡來	喉 嚨	2 46 98	huō ·uò lái
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
quγuluγa	忽忽魯剌	割 折	99 99 104 101	hū ·hū luō ra

149.17

kürküi-dür	古兒(恢)突兒	到 時	125 17 195 179 17	kǔ ér hueī t'ū ér
Tarqutai-Kiriltuγ	塔兒忽台乞鄰勒禿黑	人 名	61 17 99 120 181 211 40 27 58	t'ǎ ér hū t'ái k'ǐ rín l(è) t'ū h(ei)
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
daγu-ļar	搗兀阿兒	聲 敎	260 16 26 17	tǎo wù ·ā ér
degü-ner	迭兀捏兒	弟 每	18 16 51 17	tié wù niē ér

149.18

kö'üd(i)-jen	可兀的顏	兒子每 自的行	62 16 173 81	kě wù dì ién
qaǰlaǰu	孩剌周	叫 着	197 59 44	hái ·la choū
keleldün	客列列論	說	43 92 92 164	k'è liè liè rún
Sirgü'etü	失兒古額禿	人 名	159 17 125 19 27	shǐ ér kǔ é t'ū
nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 114	nà mǎ yí
alan	阿闌	殺	26 130	ā lán

149.19

bùjü	備由	有	123 124	pèi yóu
alan	阿闌	殺	26 130	ā lán
baraγ'asu	巴剌阿速 (舌)	了呵	60 101 26 83	pa ra a sù
ükügsen	兀窟克先	死了的	16 192 28 29	wù k'ū k'(è) sien
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
ügei	兀該	無	16 35	wù kai
beje	別耶	身	105 182	pié yě
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

149.20

abču	阿卜抽	要着	26 161 162	ā p(ŭ) ch'ou
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
jakiγuǰai	也乞兀澤	做甚	74 181 16 330	iě k'ǐ wù ché
ta	塔	您	61	t'ǎ
Nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
alaγai	阿剌埃	殺	26 59 37	ā lā ai
üdügüi-e	兀都兀耶	未行	16 93 16 182	wù tūo wù yē

149.21

öter	斡帖兒 (舌)	快	46 31 17	uò t'iē ér
qariqun	合里惕渾 (中舌中)	回去	73 50 90 119	hǎ rǐ t'(ī) hún
Temüǰin	帖木眞	(人)名	31 150 79	t'iē mù chēn
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
alaqu	阿剌忽 (中)	殺	26 59 99	ā lā hu
Temüǰin-i	帖木只泥	(人)名行	31 150 41 136	t'iē mù chī ní

149.22

öčügen	兀出干	小	16 78 67	wù chū kān
čaγ-tur	察黑圖兒 (舌)	時裏	5 58 142 17	ch'á h(ei) t'ú ér
nidün-dür(i)-jen	你敦都里顏 (舌)	眼 自的行	75 55 93 50 81	nǐ tūn tūo rǐ ién
γaltu	合勒禿 (中)	火有的	73 40 27	hǎ l(è) t'u
niγur-tur(i)-jan	你兀兒都里顏 (舌舌)	面 自的行	75 16 17 93 50 81	nǐ wù ér tūo rǐ ién

149.23

geretü	格列禿 (舌)	光有的	22 20 27	kè riè t'u
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
eǰen	額氈	主	19 135	é chàn
ügei	兀該	無	16 35	wù kai
nutuγ-tur	嫩禿黑突兒 (舌)	營盤裏	57 27 58 179 17	nuàn t'u h(ei) t'ū ér
qočorču	豁綽兒抽 (中舌)	落後着	2 327 17 162	huō ch'ò ér ch'ōu

149.24

amui	阿梅	有	26 176	ā muéi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
abura	阿不剌 (舌)	取	26 52 101	ā pù ra
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'uo
abčiraǰu	阿卜赤剌周 (舌)	將來着	26 161 32 101 44	ā p(ŭ) ch'ī ra chou
surγaγasu	速兒合阿速 (舌中)	教訓呵	83 17 73 26 83	sù ér hā ā sù
surqu	速兒忽 (舌中)	學的	83 17 99	sù ér hū

298

149.25

metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
biju	備由	有	123 124	péi yóu
keġen	客延	麼道	43 106	k'è ién
sona	鎖納	新	77 56	sǒ nà
ürige	兀里額	三歲	16 50 19	wù rǐ é
dayayan	荅阿罕	二歲駒	85 26 109	tā a hān
suraqu	速兒合忽	教的	83 17 73 99	sù ér hǎ hū
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú

149.26

suryan	速兒罕	教	83 17 109	sù ér hān
sujin	雪因	訓	177 64	suě yīn
jabulaya	迓步剌阿	行來	166 167 59 26	yà pù la a
Ükügülsü	兀窟兀勒速	教死呵我	16 192 16 40 83	wù k'ū wù l(è) sù
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
ükügülün	兀窟兀侖	教死	16 192 16 3	wù k'ū wù lún

149.27

jadaqu-ju	牙荅忽由	不能有	25 85 99 124	iá tā hū yóu
büleġe	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
bi	必	我	84	pì
Edöġe	額朵額	如今	19 95 19	é tuó é
oi	斡宜	性情	46 114	uò yí
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
orožu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
amu	阿木	有	26 150	ā mù

149.28

Sedkil	薛惕乞勒	心	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
seiterežü	僧帖列周	開齡着	417 31 20 44	sēng t'iē rie choū
amu	阿木	有	26 150	ā mù
kegegdemüi	客額克迭梅	被說有	43 19 28 18 176	k'è é k'(è) tié muéi
Temüžin	帖木眞	(人)名	31 150 79	t'iē mù chen
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí

149.29

ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
ükügülkü	兀窟兀勒古	教死	16 192 16 40 125	wù k'ū wù l(è) kǔ
ta Kö'üd	塔可兀惕	您 兒子每	61 62 16 90	t'ǎ kě wù t'(ī)
degü-ner	迭兀揑兒	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
öter	斡帖兒	快	46 31 17	uò t'iē ér
qariqun	合里惕渾	回您	73 50 90 119	hǎ rǐ t'(ī) hún

149.30

Širgügetü	失兒古額禿	人名	159 17 125 19 27	shǐ ér kǔ é t'ū
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
alažu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā choū
ilegülzei"	亦列兀澤	去了恐	36 92 16 330	yì liè wù ché
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
joke	也客	大	74 43	iě k'è
daγu-žar	擣兀阿兒	聲(敎)	260 16 26 17	tǎo wù ā ér

I49.3I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qalaba.	中孩刺罷	叫了	197 59 45	hái ·la p'ì
Kögüd	可兀惕	兒每	62 16 90	kě wù t'(ī)
degü-ner	迭兀捏兒(舌)	弟每	18 16 51 17	tié wù nie ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ügüleldürün:	嗚詁列勒都論(舌)	共說	116 117 92 40 93 118	'uo kù liè l(è) tuo rún
Eeige-jin	額赤格因	父的	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn

I49.32

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
aburaja	阿不刺(舌)牙	救咱	26 52 101 25	ā pù ra iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
irebe	亦列(舌)罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
bida.	必荅	咱	84 85	pì tā
Sirgügetü	失兒(舌)古額禿	(人)名	159 17 125 19 27	shǐ ér kǔ é t'ū

I49.33

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
amin	阿民	命	26 257	ā mín
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ükügülün	兀窟兀侖	教死	16 192 16 3	wù k'ū wù lún
baraγasu	巴刺(舌)阿速	了呵	60 101 26 83	pā ra a sù
qoγosun	中豁斡孫	空	2 46 137	huō ·uò sūn
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
ügei	兀該	無	16 35	wù kai

I49.34

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
boje	別耶	身子	105 182	pié ye
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
jakikün	也乞坤	做甚	74 181 220	iě k'ǐ k'un
bida.	必荅	咱	84 85	pì ta
Munda	門荅	顛倒	134 85	muén ta
alaγai	阿刺埃	殺	26 59 37	ā lā ai
ülügüj-e	兀都兀耶	未行	16 93 16 182	wù tuo wù ye
ölör!	斡斡兒(舌)	快	46 46 17	uò uò ér

I49.35

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
! qarija"	中(合)里(舌)牙	回咱	54 50 25	hā rǐ iá
kegeldüü	客額勒都周	共說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tuo chou
qariba.	中合里罷 伯原作	回了	73 50 45	hǎ ·rǐ p'à
! Tedeni	斡迭泥	那每行	46 18 136	uò tié ní
irekül-dür	亦列(舌)恢突兒(舌)	來時	36 20 170 179 17	yì riè k'ueī t'ū ér

I49.36

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Alaγ,	阿刺黑	人名	26 59 58	ā lā h(ei)
Naja'a-tan	納牙阿壇	人名等	56 25 26 156	nà iá a t'án
Sirgügetü	失兒(舌)古額禿	人名	159 17 125 19 27	shǐ ér kǔ é t'ū
ebügen-ü	額不格訥	老人的	19 52 22 13	é pù ké nè
kögüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè

149.37

beilügsed	赫亦魯克薛惕	離了的每	312 36 104 28 127 90	hé yì luo k'(è) sie t'(ī)
irebe.	亦列罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Teden-i	帖迭泥	那的每行	31 18 136	t'ie tié ní
iregülügsel	亦列兀魯額惕	教來了	36 20 16 104 19 90	yì riè wù luo é t'(ī)
ködölüžü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) chou

149.38

aisurun	阿亦速侖	來時	26 36 83 164	a yì sù rún
žaʼura	札兀剌	路間	15 16 101	chá wù ra
Qutuqul-Nuʼur-da	忽禿忽勒訥兀苔	地名行	99 27 99 40 13 16 85	hū t'ū hu l(è) nè wù ta
kürügesü	古魯額速	到呵	125 110 19 83	kǔ ruō é sù
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

149.39

Nayaʼa	納牙阿	人名	56 25 26	nà iá a
ögülerün:	嗚詰列論	說	116 117 92 164	'uō kǔ liè rún
"Bida	必荅	咱	84 85	pì ta
ene	額揑	這	19 51	é nie
Tarqutai-ji	塔兒忽台宜	人名行	61 17 99 120 114	t'ǎ ér hū t'ái yí
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chou

149.40

kürügesü	古魯額速	到呵	125 110 19 83	kǔ ruō é sù
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaʼan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
bidan-i	必荅泥	咱行	84 85 136	pì ta ní
tus	圖思	正主	142 377	t'ú s(ī)
qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 75 81	hǎ 'nǐ ién
qardažu	合兒荅周	下手着	73 17 85 44	hǎ 'ér ta chou

149.41

iregüi	亦列主為	來了	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaʼan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
bidan-i	必荅泥	咱行	84 85 136	pì ta ní
tus(i)-jan	圖昔顏	正主自的行	142 289 81	t'ú sí ién
qardažu	合兒荅周	下手着	73 17 85 44	hǎ 'ér ta chou

149.42

iregsed	亦列克薛惕	來了的每	36 20 28 127 90	yì riè k'(è) sie t'(ī)
jaʼun	牙溫	甚麼	25 63	iá uen
itegeltem	亦帖格勒田	中倚附的	36 31 22 40 316	yì t'ie ké l(è) t'ién
haran	哈闌	人	54 39	hā rán
ede	額迭	這的每	19 18	é tié
bidan-dur	必丹突兒	咱行	84 298 179 17	pì tān t'ū ér

I49.43

basa	巴撒	又	60 7I	pā sā
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
nökölčekün	那可徹坤	做伴	33 62 270 220	nō kě ch'è k'ūn
nököčel	那可徹勒	做伴	33 62 270 40	nō kě ch'è l(è)
ügegün	兀格溫	無的	I6 22 63	wù ké uen
haran	哈闌	人	54 I30	hā lán
tus	圖思	正主	I42 377	t'ú s(ī)

I49.44

qán(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 75 8I	hǎ ·nǐ ién
γardaγsad	合兒荅黑撒惕	下手的每	73 I7 85 58 270 90	hǎ ·ér tā h(ei) ch'è t'(ī)
haran-i	哈剌泥	人行	54 I0I I36	hā rā ní
mököriguldekün	抹可里兀勒迭坤	斬了	263 62 50 I6 40 I8 220	muǒ kě rǐ wù l(è) tié k'ūn
kegeču	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu

I49.45

mököriguldekün-ügei	抹可里兀勒迭古訥兀	都斬了麼	263 62 50 I6 40 I8 I25 I3 I6	muǒ kě rǐ wù l(è) tié kǔ nè wù
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
münda	門荅	都	I34 85	muén tā
Tarqutai-ji	塔兒忽台宜	人名行	6I I7 99 I20 II4	t'ǎ ér hū t'ái yí
ondeče	額你迭徹	自這裏	I9 328 I8 270	é n(ǐ) tié ch'è
talbižu	塔勒必周	放着	6I 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu

I49.46

iležü	亦列周	去着	36 92 44	yì liè chōu
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
bejes(i)-jen	別耶昔顏	身子自的行	I05 I82 289 8I	pié yē sí ién
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝行	73 I09 56	hǎ ·hān nè
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
ögüre	斡古剌	與	46 I25 I0I	uò kǔ ra

I49.47

irebe	亦列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì
ba	巴	俺	60	pā
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
oduja.	斡都牙	去咱	46 93 25	uò tuo iá
Tarqutai-ji	塔兒忽台宜	人名行	6I I7 99 I20 II4	t'ǎ ér hū t'ái yí
barižu	把里周	拿着	I75 50 44	pà rǐ chōu
aisulaγai.	阿亦速剌埃	來了	26 36 83 59 37	ā yì sù la ai

I49.48

Tus	圖思	正主	I42 377	t'ú s(ī)
qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 75 8I	hǎ ·nǐ ién
tebčin	帖卜臣	捨	3I I6I 82	t'iē p(ǔ) ch'én
jadažu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
üžeged	兀者額惕	(見了)	I6 II5 I9 90	wù chě é t'(ī)
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
ükügülkün	兀窟兀勒坤	教死	I6 I92 I6 40 220	wù k'ū wù l(è) k'um

302

149.49

kegeǰü	客額周	說着	43 k'è / 19 é / 44 chou
talbiǰu	塔勒必周	放着	61 t'ǎ / 40 l(è) / 84 pì / 44 chou
ileǰü	亦列周	去着	36 yì / 92 liè / 44 chou
ba	巴	俺	60 pā
bišireü	不失連(舌)	信實	52 pù / 159 shǐ / 209 rién
küčü	古出	氣力	125 kǔ / 78 chū
ögsü	斡克速	與	46 uò / 28 k'(è) / 83 sù
kegün	客延	寮道	43 k'è / 106 ién

149.50

irebe	亦列(舌)罷 (伯原作)	來了	36 yì / 20 riè / 45 p'ì
ba	巴	俺	60 pā
kegeje"	客額耶	說咱	43 k'è / 19 é / 182 yē
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 k'è / 19 é / 45 p'ì
Naja'a-yin	納牙阿因	人名的	56 nà / 25 iá / 26 a / 64 yīn
ene	額捏	這	19 é / 51 niē

149.51

üge	兀格	言語	16 wù / 22 ké
ečiges	額赤格思	父(每)	19 é / 32 ch'ì / 22 ké / 10 sī
kö'üd	可兀惕	子每	62 kě / 16 wù / 90 t'(ī)
ǰöbsijeldüǰü	勺卜失耶勒都周	共說是着	160 cháu / 161 p(ǔ) / 159 shǐ / 182 yē / 40 l(è) / 93 tuo / 44 chou
Tarqutai-Kiriltuq-i	塔兒(舌)忽(中)台乞鄰(舌)勒禿吉	人名行	61 t'ǎ / 17 ér / 99 hū / 120 t'ái / 181 k'ì / 211 rín / 40 l(è) / 27 t'ū / 9 kí

149.52

Qudu'ul-Na'u-dača	忽(中)都忽(中)勒訥兀荅察	地名處	99 hū / 93 tuo / 99 hū / 40 l(è) / 13 nè / 16 wù / 85 tā / 5 ch'á
talbiǰu	塔勒必周	放着	61 t'ǎ / 40 l(è) / 84 pì / 44 chou
ileǰü	亦列周	教去着	36 yì / 92 liè / 44 chou
müd	木惕	他每	150 mù / 90 t'(ī)
Širgügetü	失兒(舌)古額禿	人名	159 shǐ / 17 ér / 125 kǔ / 19 é / 27 t'ū

149.53

ebügen	額不堅	老人	19 é / 52 pù / 112 kiēn
Alaq	阿剌黑	人名	26 ā / 59 lā / 58 h(ei)
Naja'a	納牙阿	人名	56 nà / 25 iá / 26 a
kö'üd-lüge-ben	可兀惕魯額邊	兒子每 一同自的行	62 kě / 16 wù / 90 t'(ī) / 104 luo / 19 é / 152 piēn
iregesü	亦列(舌)額速	來呵	36 yì / 20 riè / 19 é / 83 sù
jakin	也勤	怎麼	74 iě / 122 k'ín

149.54

ireǰü	亦列(舌)周	來着	36 yì / 20 riè / 44 chou
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 k'è / 19 é / 45 p'ì
Širgügetü	失兒(舌)古額禿	人名	159 shǐ / 17 ér / 125 kǔ / 19 é / 27 t'ū
ebügen	額不堅	老人	19 é / 52 pù / 112 kiēn
Čingis	成吉思	太祖	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī
Qaqan-(b)a	合(中)罕(中)納	皇帝行	73 hǎ / 109 hān / 56 nà

149.55

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
Tarqutai-Kiriltuγ-i	塔兒忽台乞鄰勒禿吉	人名行	61	t'ǎ
			17	ér
			99	hū
			120	t'ái
			181	k'ǐ
			211	rín
			40	l(è)
			27	t'u
			9	kí
bariǰu	把里周	拿着	175	pà
			50	rǐ
			44	chōu
aisurun	阿亦速侖	來着	26	ā
			36	yì
			83	sù
			164	rún
ǰiči	只池	郤	41	chī
			297	ch'í

149.56

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
tus	圖思	正主	142	t'ú
			377	s(ī)
qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73	hǎ
			75	·nǐ
			81	ién
üǰeged	兀者額惕	看着	16	wù
			115	chě
			19	é
			90	t'(ī)
ker	客兒	怎生	43	k'è
			17	ér
ükügülküi	兀窟兀勒恢	教死	16	wù
			192	k'ū
			16	wù
			40	l(è)
			170	k'uei
kegeǰü	客額周	說着	43	k'è
			19	é
			44	chōu
tebčin	帖卜臣	捨	31	t'iē
			161	p(ǔ)
			82	ch'én

149.57

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
jadaǰu	牙荅周	不能着	25	iá
			85	tā
			44	chōu
talbiǰu	塔勒必周	放着	61	t'ǎ
			40	l(è)
			84	pǐ
			44	chōu
ileǰü	亦列周	教去着	36	yì
			92	liè
			44	chōu
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝行	73	hǎ
			109	·hān
			56	nà
küčü	古出	氣力	125	kǔ
			78	chū
ögsü	斡克速	與	46	uò
			28	k'(è)
			83	sù
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién

149.58

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
irebe"	亦列罷 (別原作)	來了	36	yì
			20	riè
			45	p'ì
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43	k'è
			19	é
			45	p'ì
Tegün-dür	帖溫突兒	那的裏	31	t'iē
			63	uen
			179	t'ū
			17	ér
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	si
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			109	hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún

149.59

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73	hǎ
			75	·nǐ
			81	ién
Tarqutai-ji	塔兒忽台宜	人名行	61	t'ǎ
			17	ér
			99	hū
			120	t'ái
			114	yí
γarlaǰu	合兒荅周	下手着	73	hǎ
			17	·ér
			85	ta
			44	chōu
irgesel	亦列克撒惕	來了的每	36	yì
			20	riè
			28	k'(è)
			71	sā
			90	t'(ī)
bögesü	孛額速	有呵	30	péi
			19	é
			83	sù
tus	圖思	正主	142	t'ú
			377	s(ī)

149.60

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73	hǎ
			75	·nǐ
			81	ién
γarlaγsad	合兒荅黑撒惕	下手的每	73	hǎ
			17	·ér
			85	ta
			58	h(ei)
			71	sā
			90	t'(ī)
haran-i	哈剌泥	人行	54	hā
			101	ra
			136	ní
tan-i	塔泥	您行	61	t'ǎ
			136	ní
uruγ(i)-jar	兀魯吉牙兒	一族	16	wù
			110	ruō
			9	kí
			25	iá
			17	ér
mököringgül-	抹可里兀勒	被斬	263	muǒ
			62	kě
			50	rǐ
			16	wù
			40	l(è)

○泰亦赤兀惕種的官人。塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑。因與成吉思有讐。避於林中。其家人失舌兒古額禿老人。并二子阿剌黑納牙阿。將塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑。欲獻於成吉思。其人體肥不能騎馬。載於車內。塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑有弟并子追至。失舌兒古額禿老人懼怕。遂將塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑壓住。抽出刀子說。

149.61

漢字	旁譯	音	拼音	蒙文
迭坤		18 / 220	tié / k'ūn	dekün
不列額	有來	52 / 92 / 19	pù / liè / ó	bülege
塔	您	61	t'ǎ	ta
圖思	正主	142 / 377	t'ú / s(ī)	Tus
中合你顏	皇帝自的行	73 / 75 / 81	hǎ / ni / ién	qan(i)-jan
帖卜臣	捨	31 / 161 / 82	t'iē / p(ǔ) / ch'én	tebčin
牙荅黑三	不能了的	25 / 85 / 58 / 143	ián / ta / h(ei) / san	jadaγsan
薛惕乞勒	心	127 / 90 / 181 / 40	siē / t'(ī) / k'ǐ / l(è)	sedkil

149.62

漢字	旁譯	音	拼音	蒙文
塔訥	您的	61 / 13	t'ǎ / nè	tan-u
勺卜	是	160 / 161	cháu / p(ǔ)	žöb
備	有	123	pèi	bi'
客延	麼道	43 / 106	k'è / ién	kegen
納牙阿宜	人名行	56 / 25 / 26 / 114	nà / iá / a / yí	Naja'a-ji
莎余兒合罷	恩賜了	284 / 128 / 17 / 73 / 45	sō / yú / ér / hǎ / p'ì	sojurqaba

150.1

漢字	旁譯	音	拼音	蒙文
帖兀納	那的	31 / 16 / 13	t'iē / wù / nè	Tegün-ü
中豁亦思	後	2 / 36 / 56	huō / yí / nà	qoina
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	Činggis
中合罕突兒	皇帝行	73 / 109 / 179 / 17	hǎ / han / t'ū / ér	Qaγan-dur
客列亦敦	種(名的)	43 / 20 / 36 / 55	k'è / riè / yī / tün	Kereid-ün
札合敢不	人名	15 / 73 / 350 / 52	chá / hǎ / kǎm / pù	Žaqaγambu

○我殺你也死。不殺你也死。不如先殺了你。我然後死。塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑呼其弟與子說。他要殺我。若殺了我。你每要我死尸何用。不如快回去。便遂到帖木眞處。也必不殺我。我於帖木眞少時亦曾有恩。其弟與子遂回了。失舌兒古額禿至中忽禿中忽勒地面。其子納牙阿說。我每若將他拿至帖木眞處。必說我每拿了正主。難做伴當。必將咱每殺了。不如放回去。對帖木眞說。我每本將塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑拿來。因是正主。心內不忍的上頭。放回去了。成吉思必容我每。於是放回去了。到成吉思處。備言其事。成吉思說。若你每將他拿來。我必殺了你每。你每不忍卻放了。也好。所以特賞納牙阿。

150.2

Tersüd-te	帖兒速惕帖	地名行	31 17 83 90 31	t'iē ér sù t'(ī) t'ie
bükü̈i-dür	不恢突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
nökčere	那可徹列	做伴	33 62 270 20	nō kě ch'è riè
irebe.	亦列罷 (別原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
irgesen-dür	亦列克先突兒	來了時	36 20 28 29 179 17	yì riè k'(è) siēn t'ū ér

150.3

Merkid	篾兒乞惕	種(名)	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
qadquldura	合惕忽勒都剌	廝殺	73 90 99 40 93 101	hǎ t'(ī) hū l(è) tuo ra
iregesü	亦列額速	來了呵	36 20 19 83	yì riè é sù
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan,	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'han
Žaqaγambu	札合敢不	人名	15 73 350 52	chá hǎ kǎn pù

150.4

Kiged	乞額惕	等	181 19 90	k'ǐ é t'(ī)
qadquldužu	合惕忽勒都周	廝殺着	73 90 99 40 93 44	hǎ t'(ī) hū l(è) tuo chou
ioužaba.	亦出阿罷 (伯原作)	敎退了	36 78 26 45	yì chū a p'ì
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Tümen	土綿	萬	203 349	t'ǔ mién
Tübegen	秃別干	姓	27 105 67	t'ū pié kǎn
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

150.5

Toγraid	董合亦惕	姓(名)	332 73 36 90	tǔng hǎ yì t'(ī)
butaraγsan	不塔剌黑三	潰散了的	52 61 101 58 143	pù t'ǎ ra h(ei) san
Kereid	客列亦惕	種(名)	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien
ber	別兒	也	105 17	pié ér
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝行	73 109 179 17	hǎ 'hān t'ū ér

150.6

orožu	斡羅周	投入着	46 69 44	uò rá chou
iregülegči.	亦列兀列埃	來了來	36 20 16 92 37	yì riè wù liè ai
Kereid-ün	客列亦敦	種(名)的	43 20 36 55	k'è riè yì tun
Wan-Qaγan	王合罕	人名	335 73 109	wáng hǎ 'han
bürün	不侖	有呵	52 164	pù rún
urida	兀里答	在前	16 50 85	wù rǐ ta

150.7

Jesügei	也速該	人名	74 85 35	iě sù kai
Qaγan-u	合阿訥	皇帝的	73 26 13	hǎ a nè
čaγ-tur	察黑突兒	時裏	5 58 179 17	ch'á h(ei) t'ū ér
sai-bar	撒亦巴兒	好行	71 36 60 17	sā yì pā ér
el	額勒	治平	19 40	é l(è)
aldaγsan-dür	阿勒都黑三突兒	其 失 時	26 40 93 58 143 179 17	ā l(è) tuo h(ei) san t'ū ér

I50.8

Jesügei	也速該	人名	74 85 35	iě sù kai
Qan-lüγa	中罕魯阿	皇帝 和	I09 I04 26	hān luo a
anda	安荅	契交	7 85	an ta
kegelügsen	客額勒都克先	共説了	43 I9 40 93 28 29	k'è é l(è) tuo k'(è) sien
aǰuγu	阿主兀	有來	26 34 I6	a chǔ wù
Anda	安荅	契交	7 85	an ta
kegeldüküi	客額勒都恢	共説	43 I9 40 93 I70	k'è é l(è) tuo k'uei

I50.9

ǰosun	約孫	理	I49 I37	yāo sūn
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Waŋ-Qan	王中罕	人名	335 I09	wáng hān
ečige-jügen	額赤格余延	父(自)的行	I9 32 22 I28 I06	é ch'ì ké yú ién
Qurčaqus-Buiruγ	中忽兒察中忽思不亦魯舌黑	人名	99 I7 5 99 I0 52 36 II0 58	hū ér ch'á hū sī pù yì ruo h(ei)
qan-u	中合訥	皇帝的	73 I3	hǎ nè

I50.I0

degü-ner(i)-jen	迭兀捏舌里顔	弟 每 自的行	I8 I6 5I 50 8I	tié wù nie rì ién
alaqu-jin	阿剌中忽因	殺 的	26 59 99 64	a la hu yīn
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
Gür	古舌兒	人名	I25 I7	kǔ ér
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
abaγa-luγa-ban	阿巴中合魯阿班	叔叔 一同自的行	26 60 73 I04 26 I00	a pa hǎ luo a pan

I50.II

bulγa	奔勒中合	反	96 40 73	pēn l(è) hǎ
bolulčaǰu	孛魯勒察周	共做着	30 I04 40 5 44	péi luo l(è) ch'á chou
Qaraγun	哈舌剌温	山名	54 I0I 63	hā ra uen
qabčal	中合卜察勒	窄狭	73 I6I 5 40	hǎ p(ǔ) ch'á l(è)
širγuγulǰaǰu	失舌兒中忽兀勒荅周	共攢着	I59 I7 99 I6 40 85 44	shī ér hu wù l(è) ta chou

I50.I2

ǰaγun	札温	(百)	I5 63	chá uen
küγün	古温	人	I25 63	kǔ uen
γarču	中合舌兒抽	出着	73 I7 I62	hǎ ér ch'ōu
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai
Qan-dur	中罕突舌兒	皇帝 行	I09 I79 I7	hān t'ū ér
iregesü	亦舌列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai

I50.I3

Qan	中罕	皇帝	I09	hān
ima-ji	亦馬宜	他 行	36 38 II4	yì mǎ yí
öger-tür(i)-jen	斡額舌兒都舌里顔	自己 (自的)行	46 I9 I7 93 50 8I	uò é ér t'ū rì ién
iregdeǰü	亦舌列克迭周	被來着	36 20 28 I8 44	yì riè k'(è) tié chou
ögesün	斡額孫	自己的	46 I9 I37	uò é sūn
čerig	扯舌里克	軍	24 50 28	chě rì k'(è)

150.14

秣驪剌周	上馬着	morilaǰu	213 mò, 221 rì, 59 la, 44 chou
古兒	人名	Gür	125 kǔ, 17 ér
合泥	皇帝行	Qan-i	73 hǎ, 136 ní
合申	地名	Qašin	73 hǎ, 233 shēn
竹克	處	ǰüg	337 chú, 28 k'(è)
忽勒迭周	趕着	hüldeǰü	14 hū, 40 l(è), 18 tié, 44 chou
亦兒格	百姓	irge	36 yì, 17 ér, 22 ké
斡兒合	人烟	orqa	46 uò, 17 ér, 73 hǎ

150.15

亦訥	他的	inu	36 yì, 13 nè
王罕納	人名行	Wan-Qan-(n)a	335 wáng, 109 han, 56 nà
阿卜抽	要着	abču	26 ā, 161 p(ǔ), 162 ch'ōu
斡古(克)薛訥	與了的	ögügsen-ü	46 uò, 125 kǔ, 28 k'(è), 127 sien, 13 nè
禿剌	上頭	tula	27 t'ū, 59 la
安荅	契交	anda	7 an, 85 tā
孛魯勒察忽	共做了的	bolulčaqu	30 péi, 104 luō, 40 l(è), 5 ch'á, 14 hū

150.16

帖列	那箇	tere	31 t'iē, 20 riè

151.1

帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 t'iē, 16 wù, 13 nè
豁亦納	後	qoina	2 huō, 36 yì, 56 nà
王罕訥	人名的	Wan-Qan-(n)u	335 wáng, 109 han, 13 nè
迭兀	弟	degü	18 tié, 16 wù
額兒客合剌	人名	Erke-Qara	19 é, 17 ér, 43 k'è, 73 hǎ, 101 rā
王罕	人名	Wan-Qan	335 wáng, 109 han
阿合荅安	兄自的行	aqa-dayan	26 ā, 73 hǎ, 85 tā, 7 an

入合甲地面。將原有的百姓還收集與王罕。其契交之故是那般。

在後成吉思在帖兒速(惕)地面。有客列亦(惕)種人札合敢不來降。時篾兒乞(惕)欲與成吉思戰。成吉思遂與札合敢不將篾兒乞(惕)戰退。又客列亦(惕)種及那禿別干董合亦(惕)等姓。潰散的百姓亦來降。初客列亦(惕)種王罕。與成吉思父也速該契交之故。因在先王罕將父忽兒察忽思不亦魯黑罕的諸弟殺戮。被叔古兒罕。欲殺王罕。追至哈剌溜山內。止有百人。至也速該處。也速該卻將古兒罕。趕

308

I5I.2

alaydarun	阿刺黑荅[舌]侖	被殺時	26 59 58 85 I64	ā lā h(ei) tā rún
buruyudču	不[舌]魯兀惕抽	逃躱着	52 II0 I6 90 I62	pù ruō wù t'(ī) ch'ou
odču	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(ī) chōu
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 38 I3	nǎi mǎ nè
Inanča	亦難察	人名	36 47 5	yì nàn ch'á
Qan-dur	[中]罕[舌]突兒	皇帝行	I09 I79 I7	hān t'ū ér

I5I.3

oroǰuyui.	斡[舌]羅主為	投入了	46 69 34 I3I	uò rá chǔ wéi
Inanča	亦難察	人名	36 47 5	yì nàn ch'á
Qan	[中]罕	皇帝	I09	hān
čerigüd	扯[舌]里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
ileǰü	亦列周	教去着	36 92 44	yì liè chōu
ǰiči	只池	物	4I 297	chī ch'í
Wan-Qan	王[中]罕	人名	335 I09	wáng hān
yurban	[中]忽[舌]兒班	三	99 I7 I00	hū ér pan

I5I.4

balayad	巴刺[中]合惕	城子每	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
bitun	必屯	沼	84 204	pì t'ún
jorčiǰu	約[舌]兒赤周	去着	I49 I7 32 44	yāo ér ch'ì chou
Qara-Kitad-un	[中]合[舌]刺乞(塔)敦	種(名)的	73 I0I I8I 85 55	hǎ rā k'ǐ tā tūn
Gür	古[舌]兒	人名	I25 I7	kǔ ér
Qan-dur	[中]罕[舌]突兒	皇帝行	I09 I79 I7	hān t'ū ér

I5I.5

oduysan	斡都黑三	去了	46 93 58 I43	uò tūo h(ei) san
ačuyu.	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
Tendeče	田迭徹	自那裏	3I6 I8 270	t'ién tié ch'è
bulya	奔勒[中]合	反	96 40 73	pēn l(è) hǎ
bolun	孛侖	做着	30 3	péi lún
Uiyud-un	畏亦[中]忽敦	種(名)的	422 36 99 55	wéi yì hu tūn
Taiyud-un	唐[中]忽敦	種(名)的	348 99 55	t'áng hū tūn

I5I.6

balayad	巴刺[中]合惕	城子每	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
daɣariɣad	荅阿[舌]里阿惕	經過了	85 26 50 26 90	tā ā rǐ ə t'(ī)
tabun	塔奔	五	6I 96	t'ǎ pen
imaɣad	亦馬阿惕	山羊每	36 38 26 90	yì mǎ ā t'(ī)
sirgügeleǰü	失[舌]兒古額列周	抽着	I59 I7 I25 I9 92 44	shǐ ér kǔ ó liè chōu
saɣal-	撒阿勒	共擠	7I 26 40	sā ā l(è)

I5I.7

duǰu	都周	着	93 44	tūo chōu
temegen-ü	帖篾額訥	駱駝的	3I 66 I9 I3	t'iē miè é nè
čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
qanaǰu	[中]合納周	刺着	73 56 44	hǎ nà chōu
idegsed	亦咥額惕	喫了	36 I98 I9 90	yì tiè é t'(ī)
ǰadaǰu	牙怛周	貧乏着	25 305 44	iá tá chōu

151.8

Küsegür	古泄兀兒(舌)	海子名	125 423 16 17	kǔ siè wù ér
naγur-a	納兀(舌)剌	海子行	56 16 101	nà wù ra
iregesü	亦(舌)列額速	來呵	36 20 19 83	yì riè é sù
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	(中)合(中)罕	皇帝	73 109	hǎ ·hān
urida	兀(舌)里都	在前	16 50 93	wù rǐ tuo
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai
Qan-	(中)罕	皇帝	109	hān

151.9

luγa	魯阿	同	104 26	luō ā
anda	安荅	契交	7 85	an tā
kegeldügsen	客額勒都克先	共說來的	43 19 40 93 28 29	k'è é l(è) tuo k'(è) sien
josu-γar	約速阿(舌)兒	理依着	149 83 26 17	yāo sù a ér
Taγai-Baγatur,	(中)塔孩把阿禿(舌)兒	人名 勇士	61 197 175 26 27 17	t'ǎ hái pà a t'ū ér

151.10

Sükegei-J̌egün	速客該-者溫	人名	83 43 35 115 63	sù k'è kai chě uen
qojar-i	(中)豁牙(舌)里	兩箇行	2 25 50	huō ·iá rǐ
elči	額勒赤	使臣	19 40 32	é l(è) ch'ì
ileged	亦列額惕	教去了	36 92 19 90	yì liè é t'(ī)
Keliren-ü	客魯(舌)列訥	河名的	43 104 20 13	k'è luō riè nè
terigün-eče	帖(舌)里兀捏徹	源頭處	31 50 16 51 270	t'iē rǐ wù niē ch'è

151.11

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	(中)合(中)罕	皇帝	73 109	hǎ ·hān
ögesün	斡額孫	自己。	46 19 137	uò é sūn
esergü	額薛(舌)兒古	迎着	19 127 17 125	é siē ér kǔ
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
ölesčü	斡劣思抽	飢着	46 210 10 162	uò liè si ch'ōu

151.12

turuǰu	禿(舌)魯周	瘦着	27 110 44	t'ū ruō chōu
irebe	亦(舌)列罷 (原作別)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
Wan-Qan-(n)a	(中)王罕納	人名行	335 109 56	wáng hān nà
qubčir-i	(中)忽卜赤(舌)里	科斂(行)	99 161 32 50	hū p(ǔ) ch'ì rǐ
qubčiǰu	(中)忽卜赤周	斂着	99 161 32 44	hū p(ǔ) ch'ì chou

151.13

ögčü	斡克抽	與着	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
küregen	古(舌)列延	營	125 20 106	kǔ riè ién
dotora	朶脫(舌)剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
oroγulǰu	斡(舌)羅兀勒周	教入着	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) chou
težigebe.	帖只額罷 (原作別)	養了	31 41 19 45	t'iē chī é p'ì
Tere	帖(舌)列	那	31 20	t'iē riè

I5I.I4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
übül	兀不勒	冬	I6 / 52 / 40	wù / pù / l(è)
ǰergo-ger	者兒格額兒	依次	II5 / I7 / 22 / I9 / I7	chě / ér / ké / é / ér
negüǰü	㨿兀周	起着	II3 / I6 / 44	nèu / wù / chou
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / ki / si
Qaγan	合罕	皇帝	73 / I09	hǎ / 'han
Qubaqaja-ji	忽巴合牙宜	地名 行	99 / 60 / 73 / 25 / II4	hū / 'pa / hǎ / iá / yí

I5I.I5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
übülǰebe.	兀不勒者罷	住冬了	I6 / 52 / 40 / II5 / 45	wù / pù / l(è) / chě / p'i

○後王罕欲殺其弟額兒客合剌，其弟走入乃蠻種亦難察處。亦難察起軍，將王罕徑趕入合剌乞塔(惕)種古兒罕處去。不多時，王罕反了古兒罕，從畏兀(惕)唐兀(惕)二種經過時，止有五箇粘羊擠乳，駱駝上刺血喫。行至古泄兒海子。成吉思因與王罕有舊，使勇士速客該去迎。又自隨後至客魯漣河源頭，迎見王罕至營。成吉思遂使百姓供給。是年在忽巴合牙地面住過冬了。

I52.I

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende	田迭	那裏	3I6 / I8	t'ién / tié
Wan-Qan-(n)u	王罕訥	人名的	335 / I09 / I3	wáng / han / nè
degü-ner	迭兀捏兒	弟每	I8 / I6 / 5I / I7	tié / wù / nie / ér
nojad	那牙惕	官人每	33 / 25 / 90	no / iá / t'(i)
Kijed	乞額惕	等	I8I / I9 / 90	k'i / é / t'(i)
ügülelčün	嗚詁列勒都論	共說	II6 / II7 / 92 / 40 / 93 / I64	'uo / kǔ / liè / l(è) / tuo / rún

I52.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Ene	額捏	這	I9 / 5I	é / nie
qan	罕	皇帝	I06	han
aqa	阿合	哥哥	26 / 73	a / hǎ
bidan-u	必答訥	咱的	84 / 85 / I3	pi / ta / nè
ügegüi	兀格兀	無	I6 / 22 / I6	wù / ké / wù
aburitu	阿不里禿	性有的	26 / 52 / 50 / 27	a / pù / ri / t'u
hümegei	忽篾該	臭	I4 / 66 / 35	hu / miè / kai
helige	赫里格	肝	3I2 / 72 / 22	hè / li / ké

I52.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
eburidču	額不里惕抽	懷着	I9 / 52 / 50 / 90 / I62	é / pù / ri / t'(i) / ch'ou
jabuju.	迓步由	行有	I66 / I67 / I24	yà / pù / yóu
Aqa	阿合	兄	26 / 73	a / hǎ
degü-ji	迭兀宜	弟行	I8 / I6 / II4	tié / wù / yí
baraba;	巴剌罷	了了	60 / I0I / 45	pa / ra / p'i
Qara-Kitad-tur	合剌乞塔(惕)途兒	種(名) 裏	73 / I0I / I8I / 85 / 90 / I47 / I7	hǎ / 'ra / k'i / ta / t'(i) / t'ú / ér

I52.4

ba	巴	也	60	pā
oroba	斡(舌)羅罷	入了	46 69 45	uó rá p'ì
kü	古	也	I25	kŭ
ulus	兀魯思	百姓	I6 I04 I0	wù luō sī
ba	巴	也	60	pā
žobaγamu	勺巴阿木	教辛苦有	I60 60 26 I50	cháu pā a mù
Edüge	額朵額	如今	I9 95 I9	é tuŏ é
egün-i	額兀泥	這箇行	I9 I6 I36	é wù ní

I52.5

ker	客(舌)兒	怎生	43 I7	k'è ér
kikün	乞坤	怎飲	I8I 220	k'ĭ k'ūn
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
Erte	額(舌)兒迭	在前	I9 I7 I8	é ér tié
üdür	兀都(舌)兒	日子	I6 93 I7	wù tūo ér
kegesü	客額速	說呵	43 I9 83	k'è é sù
doloγan	朶羅安	七	95 I96 7	tuŏ lá an
nasutu-ji	納速禿宜	歲(有的)行	56 83 27 II4	nà sù t'ū yí

I52.6

Merkid	篾(舌)兒乞惕	種(名)	66 I7 I8I 90	miè ér k'ĭ t'(i)
irgen	亦(舌)兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
daγuliǰu	倒兀里周	擄着	I90 I6 72 44	tào wù lĭ chou
odču	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(ī) ch'ou
qara	(中)合(舌)刺	黑	73 IOI	hă ·rā
alaγ	阿剌黑	花	26 59 58	ā lā h(ei)
ešige	額失格	羖攊	I9 I59 22	é shĭ ké

I52.7

daqu	荅(中)忽	皮襖	85 99	tā hū
emüsgeǰü	額木思格周	教穿着	I9 I50 I0 22 44	é mù s(ī) ké chou
Selengge-jin	薛涼格因	河名的	I27 35I 22 64	siē liáng ké yīn
Buγura	不兀(舌)剌	地名	52 I6 IOI	pù wù ra
Kegere-e	客額(舌)列	(野甸)行	43 I9 20	k'è é riè
merkid-ün	篾(舌)兒乞敦	種(名)的	66 I7 I8I 55	miè ér k'ĭ tūn

I52.8

aγur	阿兀(舌)兒	碓	26 I6 I7	ā wù ér
nöltübe-kü	那都別古	儌了也	33 93 I05 I25	nō tūo pié kŭ
Qurčaqus-Buiruγ	(中)忽(舌)兒察(中)忽思不亦(舌)魯黑	人名	99 I7 5 99 I0 52 36 II0 58	hū ·ér ch'á hū ·s(ī) pù yì ruō h(ei)
Qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè

I52.9

žiči	只池	卻	4I 297	chī ch'í
Merkid	篾(舌)兒乞惕	種(名)	66 I7 I8I 90	miè ér k'ĭ t'(ī)
irge	亦(舌)兒格	百姓	36 I7 22	yì ér ké
qaγulǰu	(中)(合)兀勒周	破着	54 I6 40 44	hā wù l(è) chou
kögü-ben	可兀邊	兒子自的行	62 I6 I52	kĕ wù piēn
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
aburaǰu	阿不(舌)剌周	救着	26 52 IOI 44	ā pù rā chou

I52.I0

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
irgesü	亦列額速	來呵	36 / 20 / I9 / 83	yì / riè / é / sù
basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
Tatar-un !	塔塔侖	種(名)的	6I / 6I / I64	t'ǎ / t'ǎ / rún
Ažai	阿澤	人名	26 / 330	ā / ché
Qan	罕	皇帝	I09	hān
! harban	(哈)兒班	十	73 / I7 / I00	hǎ / 'ér / pān
γurban	忽兒班	三	99 / I7 / I00	hū / 'ér / pān

I52.I1

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
nasutu-ji	納速禿宜	歲(有的)行	56 / 83 / 27 / II4	nà / sù / t'ū / yí
eke	額客	母	I9 / 43	é / k'ò
selte	薛勒帖	連	I27 / 40 / 3I	siē / l(è) / t'iē
basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
daγuliǰu	倒兀里周	擄着	I90 / I6 / 72 / 44	tào / wù / lǐ / chōu
odču	斡惕抽	去着	46 / 90 / I62	uò / t'(ī) / ch'ou

I52.I2

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
temege(i)-jen	帖篾額的顏	駱駝(每)自的行	3I / 66 / I9 / I73 / 8I	t'iē / miè / é / dì / ién
adulaγulun	阿都剌兀侖	教牧放	26 / 93 / 59 / I6 / 3	ā / tūo / lā / wù / lún
! jabqui-dur	迓步(灰)突兒	行 時	I66 / I67 / I70 / I79 / I7	yà / pù / k'ueī / t'ū / ér
Ažai	阿澤	人的	26 / 330	ā / ché
Qan-u	合訥	皇帝的	73 / I3	hǎ / 'nè

I52.I3

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
qoniči	豁你赤	牧羊(的)	2 / 75 / 32	huō / 'nǐ / ch'ì
abuγad	阿不阿惕	將了	26 / 52 / 26 / 90	ā / pù / a / t'(ī)
horγiǰu	豁兒忽周	逃着	65 / I7 / 99 / 44	huō / ér / hū / chōu
irebe	亦列罷 (別原作)	來了	36 / 20 / 45	yì / riè / p'ì
že.	者	也者	II5	chě
Basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
tegün-ü	帖兀訥	那的	3I / I6 / I3	t'iē / wù / nè

I52.I4

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
qoina	豁亦納	後	2 / 36 / 56	huō / 'yì / nà
Naiman-ača	乃馬納察	種(名)行	238 / 38 / 56 / 5	nǎi / mǎ / nà / ch'á
aǰuǰu	阿余周	怕着	26 / I28 / 44	ā / yú / chou
buruγudču	不魯兀惕抽	躲着	52 / II0 / I6 / 90 / I62	pù / ruō / wù / t'(ī) / ch'ou
Sartaγul-un	撒兒塔兀侖	回回的	7I / I7 / 6I / I6 / 3	sā / ér / t'ǎ / wù / lún
γažar-a	合札剌	地面行	73 / I5 / I0I	hǎ / 'chá / ra

I52.I5

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Čui	垂	河名	424	ch'uei
mürön-(n)e	沐漣捏	河 行	48 / 49 / 5I	mù / rién / niē
Qara-Kitad-un	合剌乞荅敦	種(名)的	73 / I0I / I8I / 85 / 55	hǎ / 'rā / k'ǐ / tā / tūn
Gür	古兒	人名	I25 / I7	kǔ / ér
Qan-dur	罕突兒	皇帝 行	I09 / I79 / I7	hān / t'ū / ér
odba	斡惕罷	去了	46 / 90 / 45	uò / t'(ī) / p'ì
že.	者	也者	II5	chě
Tende	田迭	那裏	3I6 / I8	t'ién / tié

I52.I6

nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
hon	桓	年	20I	huán
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
daγusun	荅兀孫	受	85 I6 I37	tā wù sūn
žiči	只池	卻	4I 297	chī ch'í
daičin	歹亦眞	反	3I3 36 79	tǎi yì chēn
ködölžü	歌多勒周	動着	285 I9I 40 44	kō tuó l(è) chou
Uiγud-un	委兀敦	種(名)的	26I I6 55	uěi wù tūn

I52.I7

Tangγud-un	唐兀敦	種(名)的	348 I6 55	t'áng wù tūn
γažar(i)-jar	中合札里舌牙兒舌	地面裏	73 I5 50 25 I7	hǎ chá rǐ iá ér
bitužu	必禿周	沿着	84 27 44	pì t'ū chou
jaburun	迓步侖舌	行時	I66 I67 I64	yà pù rún
jadažu	牙恒周	窮乏着	25 305 44	iá tá chou
tabun	塔奔	五箇	6I 96	t'ǎ pēn

I52.I8

imaγad	亦馬阿惕	羖攊(每)	36 38 26 90	yì mǎ a t'(ī)
širgügelžü	失舌兒古額列周	拘着	I59 I7 I25 I9 92 44	shǐ ér kū é liè chou
saγažu	撒阿周	擠着	7I 26 44	sā a chou
temegen-ü	帖篾額訥	駱駝的	3I 66 I9 I3	t'iē miè é nè
čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
qanažu	中合納周	刺着	73 56 44	hǎ nà chou

I52.I9

idežü	亦咥周	喫着	36 I98 44	yì tiè chou
γaγča	中合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
soqor	鎖中豁舌兒	瞎	77 2 I7	sǒ huō ěr
qaliγun	中合里溫	黑鬃尾黃	73 72 63	hǎ lǐ uēn
moritu	秣舌驪禿	馬有的	2I3 22I 27	mò rì t'ū
jadažu	牙恒周	窮乏着	25 305 44	iá tá chou

I52.20

Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
kögün-dür	可溫突舌兒	兒行	62 63 I79 I7	kě uēn t'ū ér
iregesü	亦舌列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
qubčiri	中忽卜赤舌里	科歛(行)	99 I6I 32 50	hū p(ǔ) ch'ì rǐ
qubčižu	中忽卜赤周	歛着	99 I6I 32 44	hū p(ǔ) ch'ì chou
težigebe	帖只額罷	養了	3I 4I I9 45	t'iē chī é p'ì

I52.2I

že	者	也者	II5	chě
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
kögün-dür	可溫突舌兒	兒行	62 63 I79 I7	kě uēn t'ū ér
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
jabuγsan(i)-jan	迓步黑撒你顔	行了的自的行	I66 I67 58 7I 75 8I	yà pù h(ei) sā nǐ ién

152.22

umartaǰu — 兀馬兒(舌)塔周 忘了着
16 wù; 38 mǎ; 17 ér; 61 t'ǎ; 44 chōu

hümegei — 忽篾該 臭
14 hū; 66 miè; 35 kāi

helige — 赫里格 肝
312 hè; 72 lǐ; 22 ké

ebüridčü — 額不里(舌)惕抽 懷着
19 é; 52 pù; 50 rǐ; 90 t'(ī); 162 ch'ōu

jabumu. — 迓步木 行有
166 yà; 167 pù; 150 mù

Ker — 客兒(舌) 怎生
43 k'è; 17 ér

152.23

kikün — 乞坤 做
181 k'ǐ; 220 k'ūn

bida" — 必荅 咱
84 pì; 85 tā

kegeldübe. — 客額勒都罷 共說了 (伯原作)
43 k'è; 19 é; 40 l(è); 93 tuō; 45 p'ì

Ein — 額因 這般
19 é; 64 yīn

ügüleldügsen — 嗚詁列勒都克先 共說了的
116 'uō; 117 kǔ; 92 liè; 40 l(è); 93 tuō; 28 k'(è); 29 siēn

üges-i — 兀格昔 言語每(行)
16 wù; 22 ké; 289 sí

152.24

Altun-Asuy — 阿勒屯阿倏黑 人名
26 ā; 40 l(è); 204 t'ún; 26 ā; 425 shū; 58 h(ei)

Wan-Qan-(n)a — 王罕(中)納 人名行
335 wáng; 109 hān; 56 nà

aiqaylaǰu'u. — 阿亦合(中)黑剌主兀 訐告了
26 ā; 36 yì; 73 hǎ; 58 h(ei); 59 lā; 34 chǔ; 16 wù

Altun-Asuy — 阿勒屯阿倏黑 人名
26 ā; 40 l(è); 204 t'ún; 26 ā; 425 shū; 58 h(ei)

ügü- — 嗚詁 說
116 'uō; 117 kǔ

152.25

lerün: — 列論(舌)
92 liè; 164 rún

"Bi — 必 我
84 pì

ber — 別兒(舌) 也
105 pié; 17 ér

ene — 額揑 這
19 é; 51 niē

ejo-dür — 額耶突兒(舌) 商量裏
19 é; 182 yē; 179 t'ū; 17 ér

oroldulaya-kü; — 斡(舌)羅勒都剌阿古 入了來也
46 uò; 69 rá; 40 l(è); 93 tuō; 59 lā; 26 a; 125 kǔ

152.26

čiči — 只池 你
41 chī; 297 ch'í

Qan (i)-jan — 合(中)你顏 皇帝自的行
73 hǎ; 75 'nǐ; 81 ién

čima-ji — 赤馬宜 你行
32 ch'ì; 38 mǎ; 114 yí

tebčin — 帖卜臣 捨
31 t'iē; 161 p(ǔ); 82 ch'én

jadaba" — 牙荅罷 不得了
25 iá; 85 tā; 45 p'ì

kegeču — 客額周 說着
43 k'è; 19 é; 44 chōu

tende — 田迭 那裏
316 t'ién; 18 tié

152.27

Wan-Qan — 王罕(中) 人名
335 wáng; 109 hān

ein — 額因 這般
19 é; 64 yīn

ügüleldügsed — 嗚詁列勒都克薛惕 共說來的每
116 'uō; 117 kǔ; 92 liè; 40 l(è); 93 tuō; 28 k'(è); 127 siē; 90 t'(ī)

El-Qutur, — 額勒忽(中)禿兒(舌) 人名
19 é; 40 l(è); 99 hū; 27 t'ū; 17 ér

Qulbari, — 忽(中)勒巴里(舌) 人名
99 hū; 40 l(è); 60 pa; 50 rǐ

I52.28

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
阿鄰太子壇	26 / 2II / 244 / 245 / I56	ā / rín / t'ài / ch'ǐ / t'án	人名等	Arin-Taiǰi-tan
迭兀揑里顏	I8 / I6 / 5I / 50 / 8I	tié / wù / niē / rǐ / ién	弟每 自的行	degü-ner(i)-jen
那牙的顏	33 / 25 / I73 / 8I	nō / iá / dì / ién	官人每 自的行	nojad(i)-jan
把里兀勒主爲	I75 / 50 / I6 / 40 / 34 / I3I	pà / rǐ / wù / l(è) / chǔ / wéi	敎拿了有來	bariγulǰuγui.
迭兀揑列	I8 / I6 / 5I / 20	tié / wù / niē / riè	弟(每)	Degü-ner-e-

I52.29

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
徹	270	ch'è	內	če
札合敢不	I5 / 73 / 350 / 52	chá / hǎ / kǎm / pù	人名	Žaqaγambu
不魯兀惕抽	52 / II0 / I6 / 90 / I62	pù / ruō / wù / t'(ī) / ch'ōu	迭絆了着	buruγudču
乃蠻突兒	230 / 2I5 / I79 / I7	nǎi / mán / t'ū / ér	種(名) 行	Naiman-dur
斡羅主兀	46 / 69 / 34 / I6	uò / rá / chǔ / wù	投入有來	oroǰuγu.
帖迭泥	3I / I8 / I36	t'iē / tié / ní	那(的)每行	Teden-i

I52.30

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
把里阿思	I75 / 50 / 26 / I0	pà / riè / ā / s(ī)	刑禁	bariγas
薛勒帖	I27 / 40 / 3I	siē / l(è) / t'iē	帶	selte
格兒圖兒	22 / I7 / I42 / I7	ké / ér / t'ú / ér	房子 裏	ger-tür
斡羅兀勒周	46 / 69 / I6 / 40 / 44	uò / rá / wù / l(è) / chōu	敎入着	oroγulǰu
王罕	335 / I09	wáng / han	人名	Wan-Qan
嗚詁列論	II6 / II7 / 92 / II8	'uō / kǔ / liè / rún	說	ügülerün:

I52.3I

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
必荅	84 / 85	pì / tā	咱的	"Bida
委兀敦	26I / I6 / 55	uěi / wù / tūn	種(名)的	Uiγud-un
唐兀敦	348 / I6 / 55	t'áng / wù / tūn	種(名)的	Tangγud-un
合札里牙兒	73 / I5 / 50 / 25 / I7	hǎ / chá / rǐ / iá / ér	地 行	γaǰar(i)-jar
阿亦速灰突兒	26 / 36 / 83 / I70 / I79 / I7	ā / yì / sù / k'ueī / t'ū / ér	來 時	aisuqui-dur
牙兀	25 / I6	iá / wù	甚麼	jaγu

I52.32

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
客額勒都列埃	43 / I9 / 40 / 93 / 92 / 37	k'è / é / l(è) / tuō / liè / āi	共說來	kegeldülegei;
塔訥	6I / I3	t'ǎ / nè	您(的)	tan-u
篾圖	66 / I42	miè / t'ú	般	metü
牙兀	25 / I6	iá / wù	甚麼	jaγu
薛惕乞古	I27 / 90 / I8I / I25	siē / t'(ī) / k'ǐ / kǔ	想	sedkikü
必	84	pì	我	bi"
客額惕	43 / I9 / 90	k'è / é / t'(ī)	說了	kēged

I52.33

Chinese	No.	Reading	Gloss	Mongolian
你兀兒途兒	75 / I6 / I7 / I47 / I7	nǐ / wù / ér / t'ú / ér	面皮 行	niγur-tur
阿訥	26 / I3	ā / nè	他的	an-u
你勒不周	75 / 40 / 52 / 44	nǐ / l(è) / pù / chōu	唾着	nilbuǰu
把里阿思	I75 / 50 / 26 / I0	pà / rǐ / ā / s(ī)	刑禁	bariγas
阿訥	26 / I3	ā / nè	他的	an-u
塔勒必兀勒罷	6I / 40 / 84 / I6 / 40 / 45	t'ǎ / l(è) / pì / wù / l(è) / p'ì	放了	talbiγulba.

152.34

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Qan-a	合納	皇帝行	73 / 56	hǎ / ·nè
ele	額列	但	19 / 92	é / liè
nilbuγdaǰu	你勒不黑答周	被唾着	75 / 40 / 52 / 58 / 85 / 44	nǐ / l(è) / pù / h(ei) / tā / chōu
ger-tür	格兒圖兒	房裏	22 / 17 / 142 / 17	ké / ér / t'ú / ér
bükün	不坤	有的	52 / 220	pù / k'ūn
haran	哈蘭	人	54 / 39	hā / rán
bügüdeger	不古迭額兒	都	52 / 125 / 18 / 19 / 17	pù / kǔ / tié / é / ér

152.35

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
bosču	孛思抽	起着	30 / 10 / 162	péi / s(ī) / ch'ōu
nilbuǰui	你勒不主爲	唾了有來	75 / 40 / 52 / 34 / 131	nǐ / l(è) / pù / chǔ / wéi

木眞賑濟了。如今將前恩又忘了。反生歹心。咱每如何好。說後。有阿勒屯阿倏黑將前話告於王罕。將共商量的諸弟。及官人額勒忽禿兒。忽勒巴里。阿鄰太子等皆拿住。只有弟札合敢不走入乃蠻處去。額勒忽禿兒等繫禁在房內。王罕說。咱過委兀(惕)唐兀(惕)時。說甚麼言語來。你每如此。我不與你每一般。使衆人唾其面。然後疎放了。

○其王罕的弟。并衆官人等數番說王罕心性惡。將兒弟每都殺戮盡。自家百姓又被殘害。如今將他如何報。且他在前七歲時。曾被篾兒乞(惕)擄去舂碓。十三歲時。又被塔塔兒和母子擄去使他牧放。後懼乃蠻攻殺他。又走去回回地面垂河行。投入合剌乞塔(惕)種古兒皇帝處。不及一年。又反出去。經過委兀(惕)唐兀(惕)地面。艱難至甚。被帖

153.1

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Tere	帖列	那	31 / 20	t'iē / riè
übül	兀不勒	冬	16 / 52 / 40	wù / pù / l(è)
übüliǰeǰü	兀不勒者周	住冬着	16 / 52 / 40 / 115 / 44	wù / pù / l(è) / chě / chōu
noqai	那孩	狗兒	33 / 197	nō / hái
ǰil	只勒	年	41 / 40	chī / l(è)
namur	納木兒	秋	56 / 150 / 17	nà / mù / ér
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qahan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / ·hān

153.2

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Čaγa'an-Tatar,	察阿安塔塔兒	種(名)	5 / 26 / 7 / 61 / 61 / 17	ch'á / ā / an / t'ǎ / t'ǎ / ér
Alči-Tatar,	阿勒赤塔塔兒	種(名)	26 / 40 / 32 / 61 / 61 / 17	ā / l(è) / ch'ì / t'ǎ / t'ǎ / ér
Dutaγud,	都塔兀惕	種(名)	93 / 61 / 16 / 90	tūo / t'ǎ / wù / t'(ī)
Aluqai-Tatar	阿魯孩塔塔兒	種(名)	26 / 104 / 197 / 61 / 61 / 17	ā / luō / hái / t'ǎ / t'ǎ / ér

I53.3

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
帖迭	那(的每)	tede	3I I8	t'iē tié
塔塔兒途兒	種 行	Tatar-tur	6I 6I I7 I47 I7	t'ă t'ă ér t'ú ér
荅闌捏木兒格思	地 名	Dalan-Nemürges	85 I30 5I I50 I7 22 I0	ta lán niē mù ér ké sī
擺亦勒都周	對陣着	baildužu	326 36 40 93 44	păi yì l(è) tuo chou
合惕忽勒	廝殺	qaiqul-	73 90 99 40	hă t'(ī) hu l(è)

I53.4

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
都灰因	的	-dqui-jin	93 I95 64	tuo hueī yin
兀里荅	在前	urida	I6 50 85	wù ri ta
成吉思	太祖	Činggis	8 9 I0	ch'éng kí si
合罕	皇帝	Qaγan	73 I09	hă han
札撒黑	軍法	žasaγ	I5 7I 58	chá sa h(ei)
嗚詁列勒都論	共說	ügülelčürün:	II6 II7 92 40 93 II8	'uo kŭ liè l(è) tuo rún
歹亦孫	敵	Dasun	3I3 36 I37	tăi yi sun
古兀	人	kügü	I25 I6	kŭ wù

I53.5

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
荅魯阿速	勝了呵	daruγasu	85 II0 26 83	ta ruo a sù
斡勒札突兒	財 行	olža-dur	46 40 I5 I79 I7	uò l(è) chá t'u ér
不	休	bu	52	pù
擺亦牙	立咱	baiju,	326 36 25	păi yi iá
荅侖	勝	darun	85 I64	ta rún
巴剌阿速	了呵	baraγasu	60 I0I 26 83	pa ra a sù
帖列	那	tere	3I 20	t'ie riè

I53.6

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
斡勒札	財	olža	46 40 I5	uò l(è) chá
必荅訥埃	咱的	bidan-u'ai	84 85 I3 37	pì ta nè ai
備者	有也者	bi-že.	I23 II5	péi chě
忽必牙勒都惕者	共分也者	Qubijaldud-že	99 84 25 40 93 90 II5	hū pì iá l(è) tuo t'(i) chě
必荅	咱	bida.	84 85	pì ta
那闊兒	被敵	Noγor	33 I33 I7	nō k'uò ér
古兀捏	人行	kügün-e	I25 I6 5I	kŭ wù niē

I53.7

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
亦出阿黑荅阿速	趕退呵	ieuγaγdaγasu	36 78 26 58 85 26 83	yì chū a h(ei) ta a sù
土魯訥	始初的	türün-ü	203 II0 I3	t'ŭ ruo nè
多卜禿魯黑三	衝的	dobtulγsan	I9I I6I 27 I04 58 I43	tuó p(ŭ) t'u luo h(ei) san
合札兒都里顏	地面裏自的行	γažar-tur(i)-jan	73 I5 I7 93 50 8I	hă chá ér tuo ri ién

I53.8

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
額客額魯牙	翻身咱	egegerüje	I9 43 I9 II0 25	é k'è é ruo iá
土魯訥	始初的	türün-ü	203 II0 I3	t'ŭ ruo nè
多卜禿勒罕突兒	衝的時裏	dobtulγan-dur	I9I I6I 27 40 I09 I79 I7	tuó p(ŭ) t'u l(è) han t'u ér
額薛	不曾	ese	I9 I27	é siē
額客額魯克先	翻身的	egegerügsen	I9 43 I9 II0 28 29	é k'è é ruo k'(è) sien

153.9

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
kügün-i	古	125	kǔ	人
	兀	16	wù	
	泥	136	ní	行
mökörigülüjü"	抹	263	muǒ	
	可	62	kē	斬
	里(舌)	50	rǐ	了
	兀	16	wù	着
	魯	104	luō	咱
	牙	25	iá	
kegen	客	43	k'è	麽道
	延	106	ién	
žasaγlaldubа.	札	15	chá	共
	撒黑	71	sa	
		58	h(ei)	整
	剌	59	la	治
	勒	40	l(è)	了
	都	93	tuo	
	罷	45	p'ì	
Dalan-Nemürges	荅	85	tā	地
	闌	130	lán	
	捏	51	niē	
	木	150	mù	
	兒(舌)	17	ér	名
	格	22	ké	
	思	10	sī	

153.10

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
qadqulduzu	合(惕)(中)	73	hǎ	厮殺着
	忽(中)	99	hū	
	勒	40	l(è)	
	都	93	tuo	
	周	44	chou	
Tatar-i	塔	61	t'ǎ	種(名)行
	塔	61	t'ǎ	
	里(舌)	50	rǐ	
ködölgebe.	歌	285	kō	推動了
	多	191	tuó	
	勒	40	l(è)	
	格	22	ké	
	罷	45	p'ì	
Daruzu	荅	85	ta	勝着
	魯(舌)	110	ruō	
	周	44	chou	
Ulqui	兀	16	wù	河(名)
	勒	40	l(è)	
	灰(中)	195	hueī	
Šilügelžid-	失	159	shī	(地)名
	魯	104	luō	
	格	22	ké	
	勒	40	l(è)	
	只	41	chī	
	惕	90	t'(ī)	

153.11

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
-a	帖	31	tié	行
ulus-tur	兀	16	wù	國
	魯	104	luō	
	思	10	sī	
	圖	142	t'ú	裏
	兒(舌)	17	ér	
an-u	阿	26	ā	他的
	訥	13	nè	
neilegülüž	捏	51	niē	相
	亦	36	yì	
	列	92	liè	合
	兀	16	wù	
	勒	40	l(è)	着
	周	44	chou	
daγulibа.	倒	190	tào	擄
	兀	16	wù	
	里	72	lǐ	了
	罷	45	p'ì	

罷 伯原作

153.12

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
Čaγan-Tatar,	察	5	ch'á	種
	罕(中)	109	han	
	塔	61	t'ǎ	(名)
	塔	61	t'ǎ	
	兒(舌)	17	ér	
Alči-Tatar,	阿	26	ā	
	勒	40	l(è)	
	赤	32	ch'ì	種
	塔	61	t'ǎ	(名)
	塔	61	t'ǎ	
	兒(舌)	17	ér	
Dutaγud-Tatar,	都	93	tūo	
	塔	61	t'ǎ	
	兀	16	wù	種
	惕	90	t'(ī)	
	塔	61	t'ǎ	(名)
	塔	61	t'ǎ	
	兒(舌)	17	ér	
Aluγai-Tatar	阿	26	ā	種
	魯	104	luō	
	孩(中)	197	hái	
	塔	61	t'ǎ	(名)
	塔	61	t'ǎ	
	兒(舌)	17	ér	

153.13

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
erkid	額	19	é	緊要每
	兒(舌)	17	ér	
	乞	181	k'ǐ	
	惕	90	t'(i)	
irge	亦	36	yì	百姓
	兒(舌)	17	ér	
	格	22	ké	
tende	田	316	t'ién	那裏
	迭	18	tié	
muqudqažu	木	150	mù	絕
	忽(中)	99	hu	
	惕	90	t'(ī)	
	合(中)	54	hā	着
	周	44	chou	
žasaγ	札	15	chá	軍法
	撒	71	sa	
	黑	58	h(ei)	
ügüleldügsen	嗚	116	'uō	共
	詁	117	kǔ	說
	列	92	liè	
	勒	40	l(è)	了
	都	93	tuo	
	克	28	k'(è)	的
	先	29	sien	

153.14

Romanization	Chinese	No.	Reading	Gloss
üges-tür	兀	16	wù	言語每
	格	22	ké	
	思	10	sī	
	圖	142	t'ú	裏
	兒(舌)	17	ér	
Altan,	阿	26	ā	人名
	勒	40	l(è)	
	壇	156	t'ám	
Qučar,	忽(中)	99	hū	人名
	察	5	ch'á	
	兒(舌)	17	ér	
Daritai	荅	85	tā	人名
	里(舌)	50	rǐ	
	台	120	t'ái	
γurban	忽(中)	99	hū	三箇
	兒(舌)	17	ér	
	班	100	pan	
üges-tür	兀	16	wù	言語每
	格	22	ké	
	思	377	s(ī)	
	圖	142	t'ú	裏
	兒(舌)	17	ér	

153.15

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
kürün	古侖[舌]	到	125 / 164	kǔ / rún
olǰa-dur	斡勒札突兒[舌]	財 裏	46 / 40 / 15 / 179 / 17	uò / l(è) / chá / t'ū / ér
baiǰu'ui	擺亦主爲	立了有來	326 / 36 / 34 / 131	pǎi / yì / chǔ / wéi
Ügegs-tür	兀格[思]圖兒[舌]	言語每 裏	16 / 22 / 377 / 142 / 17	wù / ké / s(ī) / t'ú / ér
ese	額薛	不曾	19 / 127	é / siē
kürbe	古兒[舌]能	到了	125 / 17 / 45	kǔ / ér / p'ì

153.16

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
keğen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
Žebe,	者別	人名	115 / 105	chě / pié
Qubilai	[中]忽必來	人名	99 / 84 / 98	hū / ·pì / lái
qojar-i	[中]豁牙里[舌]	兩箇 行	2 / 25 / 50	huō / ·iá / rǐ
ileǰü	亦列周	走去着	36 / 92 / 44	yì / liè / chou
olǰalaγsad	斡勒札剌[黑]撒惕	財 得 的(每)	46 / 40 / 15 / 59 / 58 / 71 / 90	uò / l(è) / chá / lā / h(ei) / sa / t'(ī)
aduγun	阿都溫	頭口	26 / 93 / 63	ā / tūo / uen

153.17

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ja'u-ge	牙兀客	甚麼	25 / 16 / 43	iá / wù / k'è
abuγsad-i	阿不[黑]撒的	要了 的(每) 行	26 / 52 / 58 / 71 / 173	ā / pù / h(ei) / sa / dǐ
bügüde-ji	不古迭宜	都 行	52 / 125 / 18 / 114	pù / kǔ / tié / yí
abqa'ulba	阿卜[中]合兀勒罷	教 要 了	26 / 161 / 73 / 16 / 40 / 45	ā / p(ǔ) / hǎ / wù / l(è) / p'ì

154.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tatar-i	塔塔里[舌]	種(名) 行	61 / 61 / 50	t'ǎ / t'ǎ / rǐ
muqudqaǰu	木[中]忽惕[中]合周	殺絕着	150 / 99 / 90 / 73 / 44	mù / hū / ·t'(ī) / hǎ / chou
daγulin	倒(兀)鄰	擄	190 / 223	tào / lín
baraǰu	巴剌[舌]周	了着	60 / 101 / 44	pā / ra / chou
ulus	兀魯思	國	16 / 104 / 10	wù / luō / sī
irgen	亦兒[舌]堅	百姓	36 / 17 / 112	yì / ér / kien
an-u	阿訥	他的	26 / 13	ā / nè

154.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ker	客兒[舌]	怎生	43 / 17	k'è / ér
kikün	乞坤	做咱	181 / 220	k'ǐ / k'un
keğen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	[中]合[中]罕	皇帝	73 / 109	hǎ / ·han
jeke	也客	大	74 / 43	iě / k'è
eje	額耶	商量	19 / 182	é / yē
uruk(i)-jar(i)-jan	兀魯[舌]乞牙里[舌]顏	一族 自的行	16 / 110 / 181 / 25 / 50 / 81	wù / ruō / k'ǐ / iá / rǐ / ién

○ 其後狗兒年秋成吉思於荅闌捏木兒格思地面。與察阿安塔塔兒等四種對陣。未戰之先。號令諸軍。若戰勝時。不許貪財。既定之後均分。若軍馬退動至原排陣處。再要翻回力戰。若至原排陣處。不翻回者斬。於是戰勝了塔塔兒。逐至兀勒灰河。失魯格勒只惕地面。并四種奧魯擄盡。初戰時有阿勒壇等犯軍令搶物。成吉思使者別忽必來。盡奪了他所得的財物。

I54.3

γaγča	中合黑察	獨	73 58 5	hǎ · h(ei) ch'á
gor-tür	格舌兒-圖舌兒	房子裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
orožu	斡舌羅周	入着	46 69 44	uò rá chou̅
ojetüldübe.	額耶禿勒都罷	共商量了	I9 I82 27 40 93 45	é yē t'ū l(è) tuo p'ì
Ejetüldürün:	額耶禿勒都舌論	商量說道	I9 I82 27 40 93 II8	é yē t'ū l(è) tūo rún
" Erte	額舌兒帖	在先	I9 I7 3T	é ér t'iē
üdür-eče	兀都舌列徹	日子行	I6 93 20 270	wù tūo riè ch'è

I54.4

Tatar	塔塔舌兒	種(名)	6I 6I I7	t'ǎ t'ǎ ér
irgen	亦中兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
	額不格思	祖宗	I9 52 22 377	é pù ké s(ī)
ečiges-i	額赤格昔	父親(每)行	I9 32 22 289	é ch'ì ké sí
baraγsan	把舌刺黑三	殺盡的	I75 IOI 58 I43	pà rā h(ei) sān
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Ebüges	額不格思	祖宗	I9 52 22 377	é pù ké s(i)

I54.5

ečiges-ün	額赤格孫	父親(每)的	I9 32 22 I37	é ch'ì ké sūn
ösül	斡旋勒	讐	46 265 40	uò suán l(è)
ösüžü	斡雪周	報着	46 I77 44	uò suě chou̅
kisal	乞散勒	仇	I8I 266 40	k'ǐ sàn l(è)
kisažu	乞散周	報着	I8I 266 44	k'ǐ sàn chou̅
čiγun-dur	赤溫-突舌兒	車轄行	32 63 I79 I7	ch'ì uēn t'ū ér
uližu	兀里周	比着	I6 72 44	wù lǐ chou̅

I54.6

kidužu	乞都周	盡絕着	I8I 93 44	k'ǐ tuo chou̅
alažu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā chou̅
ögüje;	斡古牙	與咱	46 I25 25	uò kǔ iá
üldtele	兀里惕帖列	盡絕	I6 72 90 3I 92	wù lǐ t'(ī) t'ie liè
kiduja;	乞都牙	殺着	I8I 93 25	k'ǐ tuo iá
hülegsed-i	許列克薛的	剩的(每)行	208 92 28 I27 I73	hǔ liè k'(è) siē dì

I54.7

boγolilduja !	孛斡里(勒)都牙	奴婢做使咱	30 46 72 93 25	péi uò lǐ tūo iá
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
žüg	竹克		337 28	chú k'(è)
qubijalduja"	中忽必牙勒都牙	分咱	99 84 25 40 93 25	hū ·pì iá l(è) tuo iá
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
eje	額耶	商量	I9 I82	é yē
baraldužu,	巴舌刺勒都周	定了着	60 IOI 40 93 44	pā rā l(è) tuo chou̅

ger-ᵉ	格	房子	22	ké
	兒(舌)		17	ér

154.8

tĕče	帖	行	31	t'iē
	徹		270	ch'è
yaruγasu	合(中)	出呵	73	hǎ
	魯(舌)		110	·ruō
	阿		26	a
	速		83	sù
Tatar-un	塔	種(名)的	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	侖(舌)		164	rún
Jeke-Čeren	也	人名	74	iĕ
	客		43	k'è
	扯		24	chĕ
	連(舌)		209	rién
Belgütei-eče	別	人名處	105	piè
	勒		40	l(è)
	古		125	kǔ
	台		120	t'ái
	額		19	é
	徹		270	ch'è
ambar	黯	怎生	231	àn
	巴		61	pa
	兒(舌)		17	ér

154.9

eje	額	商量	19	é
	耶		182	yē
ejeldübe"	額	商量了	19	é
	耶		182	yē
	禿		27	t'ū
	勒		40	t'(ī)
	都		93	tūo
	罷 (伯原作)		45	p'ì
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
asaγčuγu	阿	問了有來	26	ā
	撒		71	sā
	黑		58	h(ei)
	主		34	chǔ
	兀		16	wù
Belgütei	別	人名	105	pié
	勒		40	l(è)
	古		125	kǔ
	台		120	t'ái
ügülerün:	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kǔ
	列		92	liè
	論(舌)		118	rún

154.10

"Tan-i	塔	您行	61	t'ǎ
	泥		136	ní
bügüde-ji	不	都行	52	pù
	古		125	kǔ
	迭		18	tié
	宜		114	yí
čiγun-dur	赤	車轄行	32	ch'ì
	溫		63	uen
	突		179	t'ū
	兒(舌)		17	ér
ulǰu	兀	比着	16	wù
	里		72	lǐ
	周		44	chōu
kiduja	乞	盡殺	181	k'ǐ
	都		93	tuo
	牙		25	iá
kegeldübe"	客	共說了	43	k'è
	額		19	é
	勒		40	l(è)
	都		93	tuo
	罷 (伯原作)		45	p'ì

154.11

kegeǰügü	客	說有來	43	k'è
	額		19	é
	主		34	chǔ
	兀		16	wù
Belgütei-jin	別	(人名)的	105	pié
	勒		40	l(è)
	古		125	kǔ
	台		120	t'ái
	因		64	yīn
ene	額	這	19	é
	捏		51	niē
üge-dür	兀	言語裏	16	wù
	格		22	ké
	突		179	t'ū
	兒(舌)		17	ér
Jeke-Čeren	也	人名	74	iĕ
	客		43	k'è
	扯		24	chĕ
	連(舌)		209	rién
Tatar-tur-(i)-jan	塔	種(名)自的行	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	兒(舌)		17	ér
	都		93	tuo
	里		72	lǐ
	顏		81	ién

154.12

tungγaγ	統	傳說	107	t'ǔng
	合(中)		73	hǎ
	黑		58	·h(ei)
talbiǰu	塔	放着	61	t'ǎ
	勒		40	l(è)
	必		84	pì
	周		44	chōu
qoryaγlaǰuγu	豁(中)	寨子把了來	2	huō
	兒(舌)		17	·ér
	合(中)		73	hǎ
	黑		58	·h(ei)
	剌		59	la
	主		34	chǔ
	兀		16	wù
Qoryaγlaγsad	豁(中)	寨子把了的(每)	65	huō
	兒(舌)		17	ér
	合(中)		73	hǎ
	剌		101	·ra
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sa
	惕		90	t'(ī)
Tatar-tur	塔	種(名)行	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	兒(舌)		17	ér
	途		147	t'ú
	兒(舌)		17	ér

154.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
čerigüd	扯里兀惕 (舌)	軍每	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(i)
egerekün	額額列坤 (舌)	要攻	19 19 20 220	é é riè k'ūn
bolun	孛侖	做呵	30 3	péi lúm
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
samšižuyu.	糝失主兀	廢耗了	426 159 34 16	sān shǐ chǔ wù
Qorγalaγ-	豁兒合剌黑 (中舌中)	箭子把了的	2 17 73 59 58	huō ér hǎ lā h(ei)

154.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
sad	撒惕	每	71 90	sā t'(ī)
Tatar-i	塔塔里 (舌)	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
zobožu	勺孛周	生受着	160 30 44	cháu péi chou
oroγulžu	斡羅兀勒周 (舌)	教入着	46 69 16 40 44	uò ró wù l(è) chou
ülüdgen	兀魯惕刊	盡絶	16 104 90 103	wù luō t'(ī) k'ān
čiγun-dur	赤溫突兒 (舌)	車轄 行	32 63 179 17	ch'ǐ uēn t'ū ér
ulížu	兀里周	比着	16 72 44	wù lǐ chou

154.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kiduqui-dur	乞都灰突兒 (中 舌)	盡殺 時	181 93 195 179 17	k'í tuō hueī t'ū ér
Tatar	塔塔兒 (舌)	種(名)	61 61 17	t'ǎ t'ǎ ér
ügüleldürün: "	嗚詁列勒都論 (舌)	共說	116 117 92 40 93 118	'uō kǔ liè l(è) tuo rún
Kügün	古溫	人	125 63	kǔ uen
tutum	土屯	各	203 204	t'ǔ t'ún
qančun-dur(i)-jan	罕純都里顏 (中 舌)	袖 裏自的行	109 375 93 50 81	hān 'ch'ún tuō rǐ ién

154.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kituγai	乞禿孩 (中)	刀	181 27 197	k'ǐ t'ū hái
qančulažu	罕出剌周 (中)	袖着	109 78 59 44	hān 'chū la chou
dere	迭列 (舌)	藉背	18 20	tié riè
abun	阿奔	要	26 96	ā pen
ükuje"	兀窟耶	死咱	16 192 182	wù k'ū ye
kegeldüžü	客額勒都周	共說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tuo chou
basa	巴撒	再	60 71	pā sa

154.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
maši-kü	馬石古	好生 也	38 275 125	mǎ shǐ kǔ
samšižuyu.	糝失主兀	廢耗有來	426 159 34 16	sān shǐ chǔ wù
Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'ie tueī
Tatar-i	塔塔里 (舌)	種(名)行	61 61 50	t'ǎ t'ǎ rǐ
čiγun-dur	赤溫突兒 (舌)	車轄 行	32 63 179 17	ch'ǐ uēn t'ū ér
ulížu	兀里周	比着	16 50 44	wù lǐ chou
kidun	乞敦	盡絶	181 55	k'ǐ tun

154.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baražu	把剌周 (舌)	殺了着	175 101 44	pà ra chou
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕 (中 中)	皇帝	73 109	hǎ 'hān
žarliγ	札兒里黑 (舌)	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun: "	孛魯論 (舌)	說道	30 104 164	péi luō rún
Bida	必荅	咱	84 85	pì tā
uruk(i)-jar(i)-jan	兀魯乞牙里顏 (舌)	一族 自的行	16 110 181 25 72 81	wù ruo k'ǐ iá lǐ ién

154.19

ieke	也客	大	74 iĕ, 43 k'è
eje	額耶	商量	19 é, 182 yē
baraldurγsan-i	巴刺勒都黑撒泥	了了的行	60 pā, 101 rā, 40 l(è), 93 tuo, 58 h(ei), 71 sa, 136 ní
Belgütei-jin	別勒古台因	人名的	105 pié, 40 l(è), 125 kŭ, 120 t'ái, 64 yīn
žaʼaqu-jin	札阿忽因	告的	15 chá, 26 a, 99 hū, 64 yīn
tula	禿刺	上頭	27 t'ū, 59 lā
bidan-u	必荅訥	咱的	84 pì, 85 tā, 13 nè

154.20

čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 chĕ, 50 rĭ, 16 wù, 90 t'(ī)
masi	馬石	好生	38 mă, 275 shĭ
samsijabá	糝失牙罷 (伯原作)	廢耗了	426 sān, 159 shĭ, 25 iá, 45 p'ì
Egün-ü	額兀訥	這的	19 é, 16 wù, 13 nè
qoina	豁亦納	後	2 huō, 36 'yì, 56 nà
jeke	也客	大	74 iĕ, 43 k'è
eje-dür	額耶突兒	商量裏	19 é, 182 yē, 179 t'ū, 17 ér

154.21

Belgütei	別勒古台	人名	105 pié, 40 l(è), 125 kŭ, 120 t'ái
bu	不	休	52 pù
oroturγai	斡羅禿孩	入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
Eje	額耶	商量	19 é, 182 yē
baratala	巴刺(塔)列	了間	60 pā, 101 rā, 85 tā, 92 liè
γadana	(合)荅納	外面	54 hā, 85 tā, 56 nà
bükün-i	不古泥	有的行	52 pù, 125 kŭ, 136 ní
žasa-	札撒	整治	15 chá, 71 sa

154.22

turγai	禿孩	者	27 t'ū, 197 hái
žasaγad	札撒阿惕	整治了	15 chá, 71 sā, 26 a, 90 t'(ī)
keregür-i	客列兀里	鬪毆的行	43 k'è, 20 riè, 16 wù, 50 rĭ
qulaγai	忽刺孩	盜	99 hū, 59 'lā, 197 hái
qudal	忽荅勒	謊	99 hū, 85 'tā, 40 l(è)
ületen-i	委亦列帖泥	勾當有的每行	261 uĕi, 36 yì, 92 liè, 31 t'iē, 136 ní

154.23

žarγulaturγai.	札兒忽刺禿孩	教斷者	15 chá, 17 ér, 99 hū, 59 lā, 27 t'ū, 197 hái
Eje	額耶	商量	19 é, 182 yē
baraγasu	巴刺阿速	了呵	60 pā, 101 rā, 26 a, 83 sù
ötög	斡脫克	進酒	46 uò, 6 t'uō, 28 k'(è)
üγsan-u	兀黑撒訥	飲了的	16 wù, 58 h(ei), 71 sa, 13 nè
qoina	豁亦納	後	2 huō, 36 'yì, 56 nà
Belgütei,	別勒古台	人名	105 pié, 40 l(è), 125 kŭ, 120 t'ai

154.24

Daγaritai	荅阿里台	人名	85 tā, 26 a, 50 rĭ, 120 t'ái
qojar	豁牙兒	兩箇	2 huō, 25 'iá, 17 ér
tende	田迭	那裏	3.16 t'ién, 18 tié
oroturγai	斡羅禿孩	入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
kögen	客延	遞道	43 k'è, 106 ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lĭ, 58 h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

155.1

田迭	那裏	Tende	316 t'ién / 18 tié
塔塔侖[舌]	種(名)的	Tatar-un	61 t'ǎ / 61 t'ǎ / 164 rún
也客扯列訥[舌]	人名的	Jeke-Čeren-ü	74 iě / 43 k'è / 24 chě / 20 riè / 13 nè
斡勤	女	ökin	46 uò / 122 k'ín
也速干	女名	Jesügen	74 iě / 83 sù / 67 kǎn
合禿泥[中]	娘子行	Qatun-i	73 hǎ / 27 't'ū / 136 ní
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī
合罕[中][中]	皇帝	Qaγan	73 hǎ / 109 'hān

的都殺了。初也客扯連[舌]。既知其謀。說與衆人道。他若殺咱每時。每人袖着一把刀。也要殺他一人藉背卻死。至此每人果袖一刀。將軍每多殺傷了。事定之後。成吉思說。自家一族裏商量大事。因別勒古台泄漏了。所以軍馬被傷死者甚多。今後議大事。不許別勒古台入來。只教他在外整治鬬毆盜賊等事。議事後進一鍾酒畢。方許別勒古台荅阿里台[舌]入來。

成吉思既擄了四種塔塔兒[舌]。密與親族共議。在先塔塔兒[舌]。有殺咱父親的讐怨。如今可將他男子似車轄大的盡誅了。餘者各分做奴婢使用。共議已定。別勒古台出來。塔塔兒[舌]種人也客扯連[舌]問。今日商議何事。別勒古台說。欲將你每男子但似車轄大的。盡誅了。也客扯連[舌]傳說與塔塔兒[舌]種人。塔塔兒[舌]遂據了山寨。成吉思教打他山寨。軍多辛苦。及至打開。將塔塔兒[舌]男子似車轄大

155.2

田迭	那裏	tende	316 t'ién / 18 tié
阿(卜)罷	要了	abba. !	26 ā / 161 p(ǔ) / 45 p'ì
塔阿剌黑荅侖[舌]	被擄的上頭	Ta'alaγdarun	61 t'ǎ / 26 ā / 59 lā / 58 h(ei) / 85 tā / 164 rún
也速干	(婦人)名	Jesügen	74 iě / 83 sù / 67 kǎn
合敦[中]	娘子	Qatun	73 hǎ / 55 'tūn
嗚詁列論[舌]	說	ügülerün: "	116 'uō / 117 kǔ / 92 liè / 118 rún
合罕[中][中]	皇帝	Qaγan	73 hǎ / 109 'hān

155.3

莎余兒合阿速[舌][中]	恩賜呵	soyurγa'asu	284 sō / 128 yú / 17 ér / 73 hǎ / 26 ā / 83 sù
納馬宜	我行	na-ma-ji	56 nà / 38 mǎ / 114 yí
古兀捏	人行	küğün-e	125 kǔ / 16 wù / 51 niē
孛多荅	物行	bodo-da	30 péi / 191 tuó / 85 tā
孛勒合周[中]	做着	bolγaǰu	30 péi / 40 l(è) / 73 hǎ / 44 chōu
阿撒剌木[舌]	擡舉有	asaramu;	26 ā / 71 sā / 101 rā / 150 mù

155.4

納荅察	比我	nadača	56 nà / 85 tā / 5 ch'á
額格赤	姐姐	egeči	19 é / 22 ké / 32 ch'ī
也遂	(婦人)名	Jesüi	74 iě / 427 sueí
捏列台[舌]	名字有的	neretei	51 niē / 20 riè / 120 t'ái
納荅察	比我	nadača	56 nà / 85 tā / 5 ch'á
迭額列[舌]	高	degere	18 tié / 19 é / 20 riè
罕[中]	皇帝	qan	109 hān
古兀捏	人行	küğün-e	125 kǔ / 16 wù / 51 niē
勺乞灰[中]	合宜的	ǰokiqui	160 cháu / 181 k'ī / 195 hueī

155.5

ažiγai	阿只埃	有來	26 ā, 41 chī, 37 ai
že	者	也者	115 chě
Sai	賽亦	恰纔	390 sài, 36 yì
küregen	古列干	女婿	125 kǔ, 20 riè, 67 kǎn
küregelen	古列格連	做女婿	125 kǔ, 20 riè, 22 ké, 174 lién
büligi.	不里吉	有來	52 pù, 72 lǐ, 9 kí
Edöge	額朵額	如今	19 é, 95 tuǒ, 19 é
maqa	馬合	不知	38 mǎ, 73 hǎ
ene	額揑	這	19 é, 51 niē

155.6

boduly'an-dur	孛都勒罕突兒	亂離裏	30 péi, 93 tuo, 40 l(è), 109 han, 179 t'ū, 17 ér
! qa'ayi	(合)阿黑石	那裏	54 hā, 26 ā, 58 h(ei), 275 shǐ
jorčibi"	約兒赤畢	去了	149 yāo, 17 ér, 32 ch'ì, 151 pì
kegebi.	客額畢	說了	43 k'è, 19 é, 151 pì
Ene	額揑	這	19 é, 51 niē
üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 wù, 22 ké, 179 t'ū, 17 ér

155.7

Čingis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 109 'han
üg'ülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Egeči	額格赤	姐姐	19 é, 22 ké, 32 ch'ì
čin-u	赤訥	你的	32 ch'ì, 13 nè
čima-dača	赤馬荅察	比你	32 ch'ì, 38 mǎ, 85 tā, 5 ch'á
sain	撒因	好	71 sā, 64 yīn
bögsen	卜克先	有來	148 pǔ, 28 k'(è), 29 sien

155.8

bögesü	孛額速	有呵	30 péi, 19 é, 83 sù
erigülüje.	額里兀魯耶	教尋咱	19 é, 50 rǐ, 16 wù, 104 luō, 182 yē
Egeči-jen	額格赤顏	姐姐自的行	19 é, 22 ké, 32 ch'ì, 81 ién
irgesü	亦列額速	來呵	36 yì, 20 riè, 19 é, 83 sù
žailaču	齋亦剌周	躲着	384 ch'ī, 36 yì, 59 la, 44 chou

155.9

ögküi-jü	斡克古由	與麼	46 uò, 28 k'(è), 125 kǔ, 124 yóu
či	赤	你	32 ch'ì
kegebe.	客額罷	說了	43 k'è, 19 é, 45 p'ì
Jesügen	也速干	(婦人名)	74 iě, 83 sù, 67 kǎn
Qatun	合敦	娘子	73 hǎ, 55 'tūn
üg'ülerün:"	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 109 'han
soju-	莎余兒	恩賜	284 sō, 128 yú, 17 ér

155.10

γa'asu	合阿速	呵	73 hǎ, 26 a, 83 sù
egeči-jen	額格赤顏	姐姐自的行	19 é, 22 ké, 32 ch'ì, 81 ién
ele	額列	但	19 é, 92 liè
üzegesü	兀者額速	見呵	16 wù, 115 chě, 19 é, 83 sù
egeči-degen	額格赤迭延	姐姐自的行	19 é, 22 ké, 32 ch'ì, 18 tié, 106 ién
žailasu"	齋亦剌速	躲我	384 ch'ī, 36 yì, 59 la, 83 sù

I55.II

kögebe.	客額罷 (原作別)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ 'han
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	ch'á ér lǐ h(ei)
tuïqaγaǯu	統合阿周	傳着	I07 73 26 44	t'ǔng hǎ ā chōu

I55.I2

eriġülügesü	額里兀魯額速	教尋呵	I9 50 I6 I04 I9 83	é rǐ wù luō é sù
ögtegsen	斡克帖克先	被與了的	46 28 3I 28 29	uò k'(è) t'ie k'(è) sien
kürgen-lüge	古列干魯額	女婿 一同	I25 20 67 I04 I9	kǔ riè kān luō é
qamtu	合禿	一同	336 27	hám 't'ū
hoilaǯu	槐剌周	林裏	I57 59 44	huéi lā chōu

I55.I3

jabuqu-ji	迓步忽宜	行的 行	I66 I67 99 II4	yà pù hū yí
bidan-u	必答訥	咱的	84 85 I3	pī tā nè
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
ǰolγaǰuγui.	勺勒合主爲	遇着有來	I60 40 73 34 I3I	cháu l(è) hǎ chǔ wéi
Ere	額列	丈夫	I9 20	é riè
in-u	亦訥	他的	36 I3	yì nè
dutaγaǯuγu	土撻阿主兀	走了有來	203 428 26 34 I6	t'ǔ tá ā chǔ wù

I55.I4

Jesüi	也遂	(婦人)名	74 427	iě sueí
Qatun-i	合禿泥	娘子行	73 27 I36	hǎ 't'ū ní
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
abčinba.	阿卜赤剌罷	將來了	26 I6I 32 I0I 45	ā p(ǔ) ch'ì ra p'ì
Jesügen	也速干	(婦人)名	74 83 67	iě sǔ kān
Qatun	合敦	娘子	73 55	hǎ 'tūn
egeči-jen	額格赤顏	姐姐 自的行	I9 22 32 8I	é ké ch'ì ién
üǰe-	兀者	見	I6 II5	wù chě

I55.I5

ged	額惕	了	I9 90	é t'(ī)
urida	兀里答	先前	I6 50 85	wù rǐ tā
ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	II6 II7 92 28 29	'uō kǔ liè k'(è) siēn
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
kürün	古侖	到着	I25 I64	kǔ rún
bosču	孛思抽	起着	30 377 I62	péi s(ī) ch'ōu
saγuγsan	撒兀黑三	坐了的	7I I6 58 I43	sā wù h(ei) sān
saγurin-	撒兀鄰	位子	7I I6 2II	sā wù rín

I55.I6

dur(I)-jen	都里顏	自的行	93 50 8I	tūo rǐ ién
saγulǰu	撒兀勒周	教坐着	7I I6 40 44	sā wù l(è) chou
mün	門	他	I34	muén
öγesün	斡額孫	自己	46 I9 I37	uò é sūn
doro	朶羅	下	95 69	tuǒ rá
saγubi.	撒兀畢	坐了	7I I6 I5I	sā wù pì
Jesügen	也速干	(婦人)名	74 83 67	iě sǔ kān
Qatun-u	合禿訥	娘子的	73 27 I3	hǎ 't'ū nè

155.17

üge-dür	兀格-突兒	言語 裏	16 / 22 / 179 / 17	wù ké t'ū ér
adali	阿荅里	相似	26 / 85 / 72	ā tā lǐ
boldaču	孛勒荅周	被做着	30 / 40 / 85 / 44	péi l(è) tā chou
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng kí sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ hān
ein-dür(i)-yen	斡因-都里顏	情懷 自的行	46 / 64 / 93 / 50 / 81	uò yīn tūo rǐ ién

155.18

oroɣulǰu	斡羅兀勒周	教入着	46 / 69 / 16 / 40 / 44	uò rá wù l(è) chou
Jesüi	也遂	(婦人)名	74 / 427	iě sueí
Qatun-i	合禿(呢)	娘子行	73 / 27	hǎ ·t'ū
abču	阿卜抽	要着	26 / 161 / 162	ā p(ǔ) ch'ou
ǰerge-dür	者兒格-突兒	列位 裏	115 / 17 / 22 / 179 / 17	chě ér ké t'ū ér
saɣulba	撒兀勒罷	教坐了	71 / 16 / 40 / 45	sā wù l(è) p'ì

此時成吉思將塔塔兒也客扯連的女也速干做夫人。也速干因得寵。對成吉思說。我有姐姐名也遂顏色又美。可以配皇帝。纔與夫壻成親。如今不知在何處。成吉思說。若果有顏色。教尋去。尋得來時。肯將你位子讓與麼。也速干說若得見時。便讓與他。於是成吉思令人尋去。正遇着他與其婿避亂在林裏。其婿見人來走了。遂得也遂回來。也速干見了。就將他位子讓與也遂坐了。

156.1

Tatar	塔塔兒	種(名)	61 / 61 / 17	t'ǎ t'à ér
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 / 17 / 22 / 136	yī ér ké ní
dayulin	倒兀鄰	擄	190 / 16 / 223	tào wù lín
baraǰu	巴剌周	了着	60 / 101 / 44	pā rā chou
nigen	你刊	一	75 / 103	nǐ k'an
üdür	兀都兒	日	16 / 93 / 17	wù tūo ér
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng kí sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ hān

156.2

ɣada	合荅	外面	73 / 85	hǎ ·ta
saɣuǰu	撒兀周	坐着	71 / 16 / 44	sā wù chou
undaldurun	溫荅剌勒都侖	共飲時	63 / 85 / 59 / 40 / 93 / 118	uēn tā la l(è) tūo rún
Jesüi	也遂	(婦人)名	74 / 427	iě sueí
Qatun,	合敦	娘子	73 / 55	hǎ ·tūn
Jesügen	也速干	(婦人)名	74 / 83 / 67	iě sù kān
Qatun	合敦	娘子	73 / 55	hǎ ·tūn
ǰirin-ü	只里訥	兩箇的	41 / 50 / 13	chī rǐ nè

156.3

dunda	敦苔	中間	55 85	tūn ta
sayuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu
undalaldun	溫苔刺勒敦	共飲	63 85 59 40 55	uēn ta la l(è) tūn
bükü'ü-dür	不恢突兒 舌	有的時	52 170 179 17	pù k'ueī t'u ér
Josüi	也遂	(婦人)名	74 427	iě sueí
Qatun	中 合敦	娘子	73 55	hǎ ·tūn
jekede	也客迭	大行	74 43 18	iě k'è tié

156.4

segūrelbi	嘯兀列勒畢 舌	嘆息了	429 16 20 40 151	siào wù riè l(è) pì
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中中 合罕	皇帝	73 109	hǎ ·hān
dotora-γan	朶脫刺安 舌	內 自的行	95 6 101 7	tuǒ t'uō rā ān
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
Boγorču	孛斡兒出 舌	(人)名	30 46 17 78	péi uò ér chū

156.5

Muqali-tan	中 木合里壇	人名等	150 73 72 156	mù hǎ lǐ t'án
nojad-i	那牙的	官人每(行)	33 25 173	nō iá dì
uriǰu	兀里周 舌	喚着	16 50 44	wù rǐ chōu
iregülǰü	亦列兀勒周 舌	教來着	36 20 16 40 44	yì riè wù l(è) chou
ügülerün:	嗚詁列論 舌	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ta	塔	您	61	t'ǎ
ede	額迭	這(的)每	19 18	é tié

156.6

ele	額列	但	19 92	é liè
čiγulaγsad	赤兀魯黑撒惕	聚會的(每)	32 16 104 58 71 90	ch'ì wù luō h(ei) sa t'(ī)
haran	哈蘭 舌	人	54 39	hā rán
bügüdeger	不古迭額兒 舌	都	52 125 18 19 17	pù kǔ tié é ér
aimaγ	阿亦馬黑	部落	26 36 38 58	ā yì mā h(ei)
aimaγ	阿亦馬黑	部落	26 36 38 58	ā yì mā h(ei)

156.7

baiǰqun;	擺亦惕渾 中	立您	326 36 90 119	pǎi yì t'(ī) hún
ögər-eče	斡額列徹 舌	自己裏	46 19 20 270	uò é riè ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sǔ
aimaγ-un	阿亦馬渾 中	部落的	26 36 38 119	ā yì mā hún
kü'ün-i	古兀泥 舌	人行	125 16 136	kǔ wù ní
ögere	斡額列 舌	另	46 19 20	uò é riè

156.8

böldeidgečkün"	孛勒迭亦惕客惕坤 舌	教孤零您	30 40 18 36 90 43 90 220	péi l(è) tié yì t'(ī) k'è t'(ī) k'ūn
kögen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑 舌	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛(勒)罷	做了	30 90 45	péi t'(ī) p'ì
Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
aimaγ	阿亦馬黑	部落	26 36 38 58	ā yì mā h(ei)

156.9

aimaɣ(i)-jar(i)-jan	阿亦馬乞亐里顏	部落 自的行	26 36 38 181 25 50 81	ā yì mǎ k'ǐ iá rǐ ién
baiɣasu	擺亦阿速	立呵	326 36 26 83	pǎi yì a sù
nigen	你刊	一個	75 103	nǐ k'ān
žalaɣui	札剌僞	年少	15 59 131	chá lā wéi
sain	撒因	好	71 64	sā yīn
gürümele	古魯篾列	苗條	125 110 66 92	kǔ ruō miè liè

156.10

kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
aimaɣud-ača	阿亦馬兀荅察	部落每的 行	26 36 38 16 85 5	ā yì mǎ wù tā ch'á
ögere	斡額列	另	46 19 20	uò é riè
baiba	擺亦罷	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
jaɣun	亐溫	甚	25 63	iá uēn
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
bi	備	有	123	pèi

156.11

kögesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
ügülerün	嗚詁列論	說	116 117 92 118	uō kǔ liè rún
Tatar-un	塔塔侖	種(名的)	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
Jeke-Čeren-ü	也客扯列訥	人名的	74 43 24 20 13	iě k'è chě riè nè

156.12

Jesüi	也遂	(女)名	74 427	iě sueí
neretei	揑列台	名字(有)的	51 20 120	niē riè t'ái
ökin	斡勤	女	46 122	uò k'ín
ögdegsen	斡克迭克先	被與的	46 28 18 28 29	uò k'(è) tié k'(è) siēn
kürgen	古列干	女婿	125 20 67	kǔ riè kǎn
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
bi	必	我	84	pì

156.13

Daisun-a	歹亦速納	敵 行	313 36 83 56	tǎi yì sù nà
daɣuliɣdarun	倒兀里黑荅侖	被擄時	190 16 72 58 85 164	tào wù lǐ h(ei) tā rún
ajuɣu	阿余周	怕着	26 128 44	ā yú chōu
buruɣudču	不魯兀惕抽	躲着	52 110 16 90 162	pù ruō wù t'(ī) ch'ou
jabuɣu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù chōu
edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é

156.14

amuriba	阿木兒里罷	安妥了	26 150 17 72 45	a mù ér lǐ p'ì
že	者	也者	115	chě
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
irežü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
haran	哈闌	人	54 39	hā rán
dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
jaɣu	亐兀	怎	25 16	iá wù
tanir-	塔你黑	認	61 75 58	t'ǎ nǐ h(ei)

156.15

daqu' (中)	荅忽	的	85 / 99	tā / hu
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
jabulaγa'	迓步剌阿	行來	166 / 167 / 59 / 26	yà / pù / la / a
kegebe	客額罷	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
ede	額揑	這	19 / 51	é / nie
üge-ji	兀格宜	言語行	16 / 22 / 114	wù / ké / yí

156.16

Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan-a (中)	合阿納	皇帝行	73 / 26 / 56	hǎ / a / nà
öčigesü	斡赤額速	奏呵	46 / 32 / 19 / 83	uò / ch'ì / é / sù
ǰarliγ (舌)	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolun...	孛魯侖	做的	30 / 104 / 164	péi / luó / rún
Mün kü	門古	只也	134 / 125	muén / kǔ
daisu	歹亦速	反	313 / 36 / 83	tǎi / yì / sù
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 / 90 / 181 / 44	siē / t'(ī) / k'ì / chou

156.17

oγorčaγ (舌)	斡斡兒察黑	劫賊	46 / 46 / 17 / 5 / 58	uò / uò / ér / ch'á / h(ei)
bolǰu	孛勒周	做着	30 / 40 / 44	péi / l(è) / chou
jabuǰuγu	迓步主兀	行有來	166 / 167 / 34 / 16	yà / pù / chǔ / wù
Edüge	額朶額	如今	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é
jaγu	牙兀	甚麼	25 / 16	iá / wù
kürüre! (舌舌)	果臚列	窺伺	430 / 431 / 20	kuǎ / rú / riè
iregüǰü	亦列主兀	來有	36 / 20 / 64 / 16	yì / riè / chǔ / wù

156.18

in-u	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
metüs-i	篾禿昔	似他般的每(行)	66 / 27 / 289	miè / t'ū / sí
čiyun-dur (舌)	赤溫突兒	車轄行	32 / 63 / 179 / 17	ch'ì / uen / t'ū / ér
uliba	兀里罷 (原作伯)	比了	16 / 72 / 45	wù / lǐ / p'ì
Jaγu	牙兀	甚	25 / 16	iá / wù
saγaramui; (舌)	撒阿剌梅	疑	71 / 26 / 101 / 176	sā / a / rā / muéi
nidün-ü	你睹訥	眼的	75 / 432 / 13	nǐ / dǔ / nè

156.19

ečine	額赤揑	背處行	19 / 32 / 51	é / ch'ì / nie
gedkün"	格惕坤	棄了您	22 / 90 / 220	ké / t'(ī) / k'ūn
kegebe.	客額罷 (原作別)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
Tedüi-kü	帖對古	隨即	31 / 433 / 125	t'iē / tuēi / kǔ
mököriqülbe. (舌)	抹可里兀勒罷 (原作伯)	斬了	263 / 62 / 50 / 16 / 40 / 45	muǒ / kè / rì / wù / l(è) / p'ì

一日成吉思在外面飲酒。與也遂也速干兩箇娘子共坐間。也遂長聲嘆息了。成吉思因疑惑了。教木(中)合黎等。令在會的人。各就部落立的。最後剩出一箇年少的人。不同部落去。成吉思問是甚麼人。那人說我是也遂的夫婿。初他被擄時我每逃去。如今事定了。纔方出來。我想在多人中必不認得我。成吉思說。原是讎人子孫。今遍

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
秣驪剌黑三突兒	上馬了時	213 / 221 / 59 / 58 / 143 / 179 / 17	mò / rì / la / h(ei) / san / t'ū / ér	morilaγsan-dur
門	只	134	muén	Mün
那孩	狗兒	33 / 197	nō / hái	noγai
只勒	年	41 / 40	chī / l(è)	ǰil
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / si	Činggis
合罕泥	皇帝行	73 / 109 / 136	hă / han / ní	Qaγan-(n)i
塔塔兒	種(名)	61 / 61 / 17	t'ă / t'ă / ér	Tatar
亦兒堅突兒	百姓行	36 / 17 / 112 / 179 / 17	yì / ér / kien / t'ū / ér	irgen-dür

又來窺伺。似他般的都殺盡了。更有何疑。遂將他隨即斬了。

331

157.2

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
王罕	人名	335 / 109	wáng / han	Wan-Qan
篾兒乞(惕)	種(名)的	66 / 17 / 181	miè / ér / k'ǐ	Merkid
亦兒堅突兒	百姓行	36 / 17 / 112 / 179 / 17	yì / ér / kien / t'ū / ér	irgen-dür
秣驪剌周	上馬着	213 / 221 / 59 / 44	mò / rì / la / chou	morilaǰu
脫黑脫阿別乞宜	人名行	6 / 58 / 6 / 26 / 105 / 181 / 114	t'uō / h(ei) / t'uo / a / piè / k'ǐ / yí	Toγtoγa-Beki-ji

157.3

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
巴兒忽真脫窟木	地名	60 / 17 / 99 / 79 / 6 / 192 / 302	pā / ér / hū / chen / t'uō / k'ū / m(ú)	Barγuǰin-Tögüm
竹克	(往)	337 / 28	chú / k'(è)	ǰüg
忽勒迭周	追着	14 / 40 / 18 / 44	hū / l(è) / tié / chou	hüldeǰü
脫黑脫阿因	人名的	6 / 58 / 6 / 26 / 64	t'uō / h(ei) / t'uo / a / yīn	Toγtoγa-jin
也客可溫	大子	74 / 43 / 62 / 63	iě / k'è / kě / uēn	jeke köü n
脫古思	人	6 / 125 / 10	t'uō / kū / si	Tögüs-

157.4

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
別乞宜	名行	105 / 181 / 114	pié / k'ǐ / yí	Beki-ji
阿剌周	殺着	26 / 59 / 44	ā / lā / chou	alaǰu
脫黑脫阿因	人名的	6 / 58 / 6 / 26 / 64	t'uō / h(ei) / t'uo / a / yīn	Toγtoγa-jin
忽禿黑台	女名	99 / 27 / 58 / 120	hū / t'ū / h(ei) / t'ái	Qutuγtai,
察阿侖	女名	5 / 26 / 164	ch'á / a / rún	Čaγarun
只鄰	兩個	41 / 211	chī / rín	ǰirin
斡乞惕	女每	46 / 181 / 90	uò / k'ǐ / t'(ǐ)	okid
亦訥	他的	36 / 13	yì / nè	in-u

157.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
中合禿惕	娘子每	qatud	73 27 90	hǎ t'ū t'(ū)
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
阿卜抽	要着	abču	26 161 162	ā p(ŭ) ch'ou
中忽圖	子名	Qutu,	99 142	hū t'ú
赤剌溫	子名	Čilaγun	32 59 63	ch'ì lā uen
中豁舌牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō iá ér
可兀的	兒子每行	köŋüd-i	62 16 173	kě wù dì
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
亦舌兒格	百姓	irge	36 17 22	yì ér ké

157.6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
薛勒帖	連	selte	127 40 31	siē l(è) t'ie
倒兀里周	擄着	daγuliju,	190 16 72 44	tào wù lǐ chou
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
中合阿納	皇帝行	Qaγan-a	73 26 56	hǎ ā nà
牙兀	甚麼	jaγu	25 16	iá wù
別舌兒	也	ber	105 17	pié ér
額薛	不曾	ese	19 127	é siē
斡克罷	與了	ögbe.	46 28 45	uò k'(è) p'ì

只那狗兒年成吉思去剿捕塔塔舌兒時。王中罕自去剿捕篾舌兒乞惕將脫黑脫阿趕入巴舌兒中忽真脫窟木地面。殺了他大兒子脫古思別乞。要了他兩箇女兒幷他妻。又擄了他二子幷衆百姓每。王中罕於成吉思行。任甚麼財物都不曾與。

158.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 16 13	t'iē wù nè
中豁亦納	後	qoina	2 36 56	huō yì nà
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
中合中罕	皇帝	Qaγan,	73 109	hǎ hān
王中罕	人名	Wan-Qan	335 109	wáng hān
中豁牙舌兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō iá ér
乃馬訥	種(名)的	Naiman-u,	238 38 13	nǎi mǎ nè
古出古敦	(姓名的)	Küčügüd-ün	125 78 125 55	kǔ chū kǔ tūn
不亦魯舌黑	人名	Buiruγ-	52 36 110 58	pù yì ruo h(ei)

158.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
中罕突舌兒	皇帝行	Qan-dur	109 179 17	hān t'ū ér
秣舌驪剌周	上馬着	morilaju	213 221 59 44	mò rì la chou
兀魯黑塔中渾	地名的	Uluγ-Taγ-un	16 104 58 61 119	wù luo h(ei) t'ǎ hún
中潄豁黑兀速納	水名行	Soγoγ-Usun-a	434 2 58 16 83 56	suǒ huo h(ei) wù sù nà
不恢突舌兒	有時	büküi-dür	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér

158.3

kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
Buiruγ-	不亦魯黑	人名	52 36 110 58	pù yì ruo h(ei)
Qan	罕	皇帝	109	hān
baildun	擺亦勒敦	對陣	326 36 40 55	pǎi yì l(è) tūn
jadaγu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá ta chou
Altai	阿勒台	山名	26 40 120	ā l(è) t'ái
daban	荅班	過	85 100	tā pān
ködöl-	歌多勒	動	285 191 40	kō tuó l(è)

158.4

be.	罷 (別原作)	了	45	p'ì
Soqoγ-Usun-ača	瑣豁黑兀速納察	水名 水處	434 2 58 16 83 56 5	suǒ huō h(èi) wù sù nà ch'á
Buiruγ-Qan-(n)i	不亦魯黑罕泥	人名 皇帝行	52 36 110 58 109 136	pù yì ruo h(ei) hān ní
nekeǰü	揑客周	追襲着	51 43 44	niē k'è chōu
Altai	阿勒台	山名	26 40 120	ā l(è) t'ái
daba-	荅巴-	過	85 60	tā pā

158.5

γulun	兀侖	了	16 3	wù lún
Qumšingir-un	忽木升吉侖	地名 的	99 302 180 9 164	hū m(ù) sheng kí rún
Uruṅγu	兀瀧古	水名	16 435 125	wù rúng kǔ
huruγu	忽魯兀	順	14 110 16	hū ruō wù
hüldeǰü	忽勒迭周	追着	14 40 18 44	hū l(è) tiè chou
jabuqui-dur	迓步灰突兒	行的 時	166 167 195 179 17	yà pù hueī t'ū ér

158.6

Jedi-Tubluγ	也迪土卜魯黑	人名	74 436 203 161 104 58	iě tí t'ǔ p(ǔ) luo h(ei)
nerětü	那列禿	名字(有)的	33 20 27	nō riè t'ū
nojan	那顏	官人	33 81	nō ién
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
qaraγul	合剌兀勒	哨	73 101 16 40	hǎ ra wù l(è)
jabuǰu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù chou
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè

158.7

qaraγul-a	合剌兀剌	出哨的 行	73 101 16 59	hǎ ra wù la
hüldegdeǰü	忽勒迭克迭周	被追着	14 40 18 28 18 44	hū l(è) tié k'(è) tié chou
aγula	阿兀剌	山	26 370 59	ā wù la
ögede	斡額迭	上	46 19 18	uò ó tié
dutaγaqu	土撻阿忽	要走	203 428 26 99	t'ǔ tá a hu
bolun	孛侖	呵	30 3	péi lún

158.8

olan-ni-jan	斡郎你顏	肚帶 自的行	46 264 75 81	uò láng nǐ ién
tasuraγdaǰu	塔速剌黑荅周	被斷着	61 83 101 58 85 44	t'ǎ sù ra h(ei) ta chou
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
bariγdaluγa	把里黑荅魯阿	被拿了來	175 50 58 85 104 26	pà rì h(ei) ta luo a
Uruṅγu	兀瀧古	水名	16 435 125	wù rúng kǔ
huruγu	忽魯兀	順	14 110 16	hū ruo wù

那後成吉思與王罕。征乃蠻種的古出古惕姓的不亦魯黑時不亦魯黑在兀魯黑塔黑的地面。濵豁黑水行。成吉思與王罕到了。不亦魯黑不能對陣。起過阿勒台山去了。追至忽木升吉兒地面兀瀧古河行。過着不亦魯黑來哨的官人也迪土(卜)魯黑。被成吉思出哨的趕上山去。因馬肚帶斷了就拿住他。又追至乞濕勒巴失海子行。不亦魯黑遂窮促了。

158.9

忽勒迭額惕	追着	büldeged	14 hū, 40 l(è), 18 tié, 19 é, 90 t'(i)
乞濕勒巴失	海子名	Kisil-Baši	181 k'ǐ, 410 shǐ, 437 l(è), 60 pā, 159 shǐ
納兀剌	海子行	naγur-a	56 nà, 16 wù, 101 ra
古邇扯周	趕上着	güyičeǰü	125 kǔ, 291 yǐ, 24 chě, 44 chōu
不亦魯黑	人名	Buiruγ	52 pù, 36 yì, 110 ruō, 58 h(ei)
罕泥	皇帝行	Qan-(n)i	109 hān, 136 ní
田迭	那裏	tende	316 t'ién, 18 tié

158.10

木忽惕合罷	窮絕了	muqutqaba	150 mù, 99 hū, 90 t'(ī), 73 hǎ, 45 p'ì

159.1

田迭徹	自那裏	Tendeče	316 t'ién, 18 tié, 270 ch'è
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kǐ, 10 sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 hǎ, 109 hān
王罕	人名	Wang-Qan	335 wáng, 109 han
豁牙兒	兩箇	qoyar	2 huō, 25 iá, 17 ér
合里周	回着	qariǰu	73 hǎ, 50 rǐ, 44 chōu
阿亦速灰突兒	來的時	aisuqui-dur	26 ā, 36 yì, 83 sù, 195 huēi, 179 t'ū, 17 ér

159.2

乃馬訥	種(名)的	Naiman-u	238 nǎi, 38 mǎ, 13 nè
合惕忽勒都赤	厮殺的	qadquldu γči	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tuō, 58 h(ei), 32 ch'ì
可克薛兀撒(卜)剌黑	人名	Kögse'ü-Sabraγ	62 kě, 28 k'(è), 127 siē, 16 wù, 71 sā, 101 rā, 58 h(ei)
巴亦荅剌黑別勒赤列	地名	Baidaraγ-belčir-e	60 pā, 36 yì, 85 tā, 101 rā, 58 h(ei), 105 pié, 40 l(è), 32 ch'ì, 20 riè

159.3

čerig	扯(舌)里克	軍	24 chě / 50 rǐ / 28 k'(è)
žasažu	札撒周	整治着	15 chá / 71 sa / 44 chou
qadqulduqu	(中)合(中)惕(中)忽勒都忽	要廝殺	73 hǎ / 90 t'(ī) / 99 hū / 40 l(è) / 93 tūo / 99 hū
bolun	孛侖	有	30 péi / 3 lún
ažuyu.	阿主兀	來	26 ā / 34 chǔ / 16 wù
Čingis	成吉思	太祖	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī
Qayan,	(中)合(中)罕	皇帝	73 hǎ / 109 hān
Waṅ-Qan	王(中)罕	人名	335 wáng / 109 hān

159.4

qojar	(中)豁(舌)牙兒	兩箇	2 huō / 25 iá / 17 ér
qadquldujа	(中)合(中)惕忽勒都牙	廝殺咱	73 hǎ / 90 t'(ī) / 99 hū / 40 l(è) / 93 tūo / 25 iá
keġen	客延	麼道	43 k'è / 106 ién
čerig	扯(舌)里克	軍	24 chě / 50 rǐ / 28 k'(è)
žasažu	札撒周	整治着	15 chá / 71 sa / 44 chou
kürčü	古(舌)兒抽	到着	125 kǔ / 17 ér / 162 ch'ōu
ziïda	只勒苔	晚	41 chī / 40 l(è) / 85 ta

159.5

boldažu :	孛勒苔周	被做着	30 péi / 40 l(è) / 85 tā / 44 chou
manayaru	馬納(中)合(舌)魯	明早	38 mǎ / 56 nà / 73 hǎ / 110 ruō
qadquldujа	(中)合(中)惕(中)忽勒都牙	廝殺咱	73 hǎ / 90 t'(ī) / 99 hū / 40 l(è) / 93 tūo / 25 iá
keġen	客延	麼道	43 k'è / 106 ién
žergo-gur	者(舌)兒格額(舌)兒	列着	115 chě / 17 ér / 22 ké / 19 é / 17 ér
qonoba.	(中)豁那罷	宿了	2 huō / 33 no / 45 p'ì

159.6

Tende	田迭	裏	316 t'ién / 18 tié
Waṅ-Qan	王(中)罕	人名	335 wáng / 109 hān
baidai-dur(i)-jan	擺亦苔勒都(舌)里顏	立處 自的行	326 pǎi / 36 yī / 85 ta / 40 l(è) / 93 tūo / 50 rǐ / 81 ién
yal-nuyud	(中)合勒訥兀惕	火 每	73 hǎ / 40 l(è) / 13 nè / 16 wù / 90 t'(i)
tülegülžü	土烈兀勒周	教燒着	203 t'ǔ / 438 liè / 16 wù / 40 l(è) / 44 chou
süni	雪泥	夜行	177 suě / 136 ní
böged	孛額惕	卻便	30 péi / 19 é / 90 t'(ī)

159.7

Qara-Segül	(中)合(舌)剌泄兀勒	水名	73 hǎ / 101 ra / 423 siè / 16 wù / 437 l(è)
ögede	斡額迭	逆着	46 uò / 19 é / 18 tié
köčiüǰgüi.	歌多勒主爲	動了	285 kō / 191 tuó / 40 l(è) / 34 chǔ / 131 wéi

成吉思與王罕同時。有乃蠻種能廝殺的人可克薛兀撒(上)剌黑於巴亦答剌黑別勒赤兒地面整治軍馬要廝殺。成吉思與王罕也整治軍馬。因晚就相抗着宿了。那夜王罕於自己立處。虛燒着火。卻逆着合剌泄兀勒河起去了。

160.1

Tende.	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hà
Wan-Qan-luγa	王罕魯阿	人名 一同	335 109 104 26	wáng hān luō ā
qamtu	含禿	一同	336 27	hám t'ū
kölölilčeǰü	歌多魯勒扯周	共動着	285 191 104 40 24 44	kō tuó luō l(è) chě chōu
jaburun	迓步侖	行時	166 167 164	yà pù rún
Wan-Qan-(n)a	王罕納	人名 行	335 109 56	wáng hān nà

160.2

Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hà
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Temüǰin	帖木眞	(人)名	31 150 79	t'iē mù chēn
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
uridača	兀里荅察	自在前	16 50 85 5	wù rǐ tā ch'á
Naiman-dur	乃蠻突兒	種(名) 行	238 215 179 17	nǎi mán t'ū ér

160.3

ölčitü	額勒赤禿	使臣 有(的)	19 40 32 27	é l(è) ch'ì t'ū
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
irebe.	亦列罷 (伯 原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Qan!	罕	皇帝	109	hān
Qan!	罕	皇帝	109	hān

160.4

Aqu	阿忽	存的	26 99	ā hū
qairuγana	合翼魯合納	白翎雀兒	73 439 110 73 56	hǎ yì ruō hǎ nà
bi	必	我	84	pì
biǰu	備由	有	123 124	pèi yóu
že.	者	也者	115	chě
Aǰiraqu	阿只剌忽	散的	26 41 101 99	ā chī rà hū
bilduγur	鵯勒都兀兒	告天雀兒	440 40 93 16 17	pì l(è) tuo wù ér
anda	安荅	契交	7 85	ān tā

160.5

min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
biǰü.	備由	有	123 124	pèi yóu
Naiman-dur	乃蠻突兒	種(名) 行	238 215 179 17	nǎi mán t'ū ér
oduγui	斡惕出爲	去了	46 90 78 131	uò t'(ī) chū wéi
že.	者	也者	115	chě
Oroqu	斡羅忽	要投降	46 69 99	uò rá hū
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
qočo-	豁綽	落後	2 327	huō ch'ò

160.6

rba	兒罷	了	17 45	ér p'ì
kegeǰügüi.	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi
Žamuqa-jin	札木合因	人名 的	15 150 73 64	chá mù hà yīn
tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒	言語 裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
Übčirtai	兀卜赤黑台	姓(名)	16 161 32 58 120	wù p(ǔ) ch'ì h(ei) t'ái
Kürin-	古鄰	人名	125 211	kǔ rín

160.7

Baɣatur	(把)阿禿兒	勇士	15 26 27 17	chá ā t'ū ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"J̌usuridču	主速里惕抽	諂佞着	34 83 50 90 162	chǔ sù rǐ t'(ī) ch'ōu
jakin	也勤	為著	74 122	iě k'ín
tein	帖因	那(般)	31 64	t'iē yīn
siliɣun	識理溫	君子	362 23 63	shǐ lǐ uēn
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ

160.8

degü-jügen	迭兀余延	弟 自的行	18 16 128 106	tié wù yú ién
ülkimekün	兀勒勤騁坤	讒譖的	16 40 122 441 220	wù l(è) k'ín chěng k'ūn
ügülejü"	嗚詁列由	說 有	116 117 92 124	'uō kǔ liè yóu
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

那裏札木合王罕一同起時。札木合對王罕說。今帖木眞安答在前曾教使臣於乃蠻行往來有來。今他這早晚落後了不見來。必是他投降了乃蠻。因稱王罕皇帝皇帝。我是存有的白翎雀兒。帖木眞是散歸的告天雀兒。當有兀卜赤黑台的人古(鄰)把阿禿兒說。你為甚諂佞將自的好兄弟讒譖着說。

161.1

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaɣan	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
söni	雪泥	夜行	177 136	suě ní
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
qonoču	豁那周	宿	2 33 44	huō no chōu
qalqulduja	合惕忽勒都牙	厮殺咱	73 90 99 40 93 25	hǎ t'(ī) hū l(è) tuo iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
manaɣar	馬納合兒	明早	38 56 73 17	mǎ nà hǎ ér

161.2

erte	額兒迭	晨	19 17 18	é ér tié
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tuo ér
geigülün	格亦兀侖	明	22 36 16 3	ké yì wù lún
Wan-Qan-(n)u	王罕訥	人名 的	335 109 13	wáng hān nè
baidal-dur	擺亦答勒突兒	立 處	326 36 85 40 179 17	pǎi yì ta l(è) t'ū ér
üǰegesü	兀者額速	看呵	16 115 19 83	wù chě é sù

161.3

ügei	兀該	無	16 35	wù kai
bolduču	孛勒荅周	被做着	30 40 85 44	péi l(è) ta chōu
"Edeči	額迭赤	這的每	19 18 32	é tié ch'ì
bidan-i	必荅泥	俺 行	84 85 136	pì ta ní
tülešilčü	土烈食連	做燒飯	203 438 413 174	t'ǔ liè shǐ lién
ažuyu"	阿主兀	有也者	26 34 16	ā chǔ wù
kögeǰ	客額惕	說了	43 19 90	kè é t'(i)
tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è

161.4

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan	中中合罕	皇帝	73 109	hă hān
ködölǰü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) chou
Eder-Altai-jin	額垤舌兒阿勒台因	地名的	19 442 17 26 40 120 64	é tié ér ā l(è) t'ái yīn
belčir(i)-ier	別勒赤舌里耶舌兒	谷口	105 40 32 50 182 17	pié l(è) ch'ï rǐ yē ér

161.5

Ketülǰü	客禿勒周	渡着	43 27 40 44	k'è t'ū l(è) chou
tere	帖舌列	(那)	31 20	t'iē riè
ködölüges-ger	歌多魯克薛耶舌兒	動了的依着	285 191 104 28 127 182 17	kō tuó luó k'(è) sie yē ér
! ködölǰü	歌(多)勒周	動着	285 40 44	kō l(è) chou
Saγari-Keger	撒阿舌里客額舌兒	地名	61 26 50 43 19 17	sā a rǐ k'è é ér

161.6.

baγuba.	保兀罷 (伯原作)	下了	273 16 45	pǎo wù p'ì
Tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaγan,	中中合罕	皇帝	73 109	hă hān
Qasar	中合撒舌兒	人名	73 71 17	hă sa ér
qoγar	中豁牙舌兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 38 13	nǎi mǎ nè

161.7

tubuγud-i	禿不兀的	大槩行	27 52 16 173	t'ū pù wù dì
ugaǰu	兀中合周	省着	16 73 44	wù hǎ chou
haran-a	哈舌剌納	人行	54 101 56	hā rā nà
ese	額薛	不曾	19 127	é sie
toγolai.	脫斡來	算來	6 46 98	t'uō uò lái

○成吉思就那裏宿了。天明看時王中罕立處無人。成吉思說他將我做燒飯般撇了。於是從額垤舌兒阿勒台的谷子渡着，直至撒阿舌里客額舌兒地面下了。也將乃蠻種人的計量，大槩料得過了。不把來當數。

162.1

! Kögsegü-Sabraγ	可克薛兀撒(卜)舌刺黑	人(名)	62 28 127 16 71 101 58	kě k'(è) sie wù sa rā h(ei)
Wan-Qan-(n)u	王中罕訥	人名的	335 109 13	wáng hān nè
qoinača	中豁亦納察	後行	2 36 56 5	huō yi nà ch'á
nekeǰü	揑客周	襲着	51 43 44	niē k'è chou
Senggüm-ün	桑古門	人名的	324 125 134	sang kǔ muén
eme	額篾	妻	19 66	é miè
kögü	可兀	子	62 16	kě wù

162.2

irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
orγa	斡兒合	人烟	46 17 73	uò ér hǎ
selte	薛勒帖	連	127 40 31	siē l(è) t'iē
daγuliǰu	倒兀里周	擄着	190 16 72 44	tào wù lǐ chōu
abču	阿卜抽	要着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ōu
Wan-Qan-(n)u	王罕訥	人名的	335 109 13	wáng hǎn nè
Telegetü	帖列格禿	地名	31 92 22 27	t'iē liè ké t'ū

162.3

amasar-a	阿馬撒剌	口子行	26 38 61 101	ā mǎ sa ra
bükün	不坤	有的	52 220	pù k'ūn
ǰarimud	札里木惕	一半每	15 50 150 90	chá rǐ mù t'(ī)
irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
aduγun	阿都溫	頭口	26 93 63	ā tūo uen
idege	亦咥額	喫食	36 198 19	yì tiè é
daγuliǰu	倒兀里周	擄着	190 16 72 44	tào wù lǐ chōu

162.4

abuγad	阿不阿惕	要了	26 52 26 90	ā pù a t'(ī)
qariǰuγui	合里主爲	回了	73 50 34 131	hǎ rǐ chǔ wéi
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
soγor-tur	梭斡兒圖兒	引眼裏	443 46 17 142 17	suō uò ér t'ú ér
Merkid-ün	篾兒乞敦	種(名)的	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
Toγtoγa-jin	脫黑脫阿因	人名的	6 58 6 26 64	t'uō h(ei) t'uō a yīn

162.5

Qutu,	忽圖	人名	99 142	hū t'ú
Čilaγun	赤剌溫	人名	32 59 63	ch'ì lā uēn
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
köküd	可兀惕	子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
bürün	不侖	有呵	52 164	pù rún
irge-ben	亦兒格邊	百姓 自的行	36 17 22 152	yì ér ké piēn
abuγad	阿不阿惕	將了	26 52 26 90	ā pù ā t'(ī)

162.6

qaγadaǰu	合合察周	攔着	73 73 5 44	hǎ hǎ ch'á chōu
ečige-dür(i)-jen	額赤格都里顏	父 自的行	19 32 22 93 50 181	é ch'ì ké tūo rǐ ién
neilen	揑亦連	相合	51 36 174	niē yì lién
Selenge	薛涼格	水名	127 351 22	siē liáng ké
huruγu	忽魯兀	順	14 110 16	hū ruō wù

162.7

ködolǰügüi	歌多勒主爲	動了	285 191 40 34 131	kō tuó l(è) chǔ wéi

163.1

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
可克薛古撒卜剌合	人名行	62 / 28 / 127 / 125 / 71 / 161 / 101 / 73	kě / k'è / siē / kǔ / sa / p(ǔ) / rā / hā	Kögsegü-Sabraγ-a
倒兀里黑荅周	被擄着	190 / 16 / 72 / 58 / 85 / 44	tào / wù / lǐ / h(ei) / tā / chōu	da'uliγdaǰu
王罕	人名	335 / 109	wáng / hān	Wang-Qan
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	Činggis
合罕突兒	皇帝行	73 / 109 / 179 / 17	hǎ / hān / t'ū / ér	Qaγan-dur
額勒赤	使臣	19 / 40 / 32	é / l(è) / ch'ì	elči

可克薛兀撒(卜)剌黑於王罕的後襲着。將桑昆的妻子百姓擄了。又將王罕在帖列格禿口子行的一半百姓頭口。也擄將去了。初篾兒乞惕脫黑脫阿的二子忽圖赤剌溫。在王罕處。因這機會。也連他百姓離了。欲與他父相合。順着薛涼格河去了。

163.2

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
亦列主爲	差去了	36 / 92 / 34 / 131	yì / liè / chǔ / wéi	ileǰügüi.
額勒赤	使臣	19 / 40 / 32	é / l(è) / ch'ì	Elči
亦列侖	使時	36 / 92 / 164	yì / liè / rún	ilerün:
乃馬納	種(名)行	238 / 38 / 56	nǎi / mǎ / nà	"Naiman-a
亦兒格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké	irge
斡兒豁班	人烟自的行	46 / 17 / 2 / 100	uò / ér / huō / pān	orγo-ban
額篾	妻	19 / 66	é / miè	eme
可兀邊	子自的行	62 / 16 / 152	kě / wù / piēn	köγü-ben

163.3

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
倒兀里黑荅罷	被擄了	190 / 16 / 72 / 58 / 85 / 45	tào / wù / lǐ / h(ei) / tā / p'ì	da'uliγdaba
必	我	84	pì	bi
可兀捏扯延	子處(自的行)	62 / 16 / 51 / 24 / 106	kě / wù / niē / chě / ién	Köγün-eče-γen
朶兒邊	四	95 / 17 / 152	tuǒ / ér / piēn	dörben
曲魯兀的	傑(每行)	88 / 104 / 16 / 173	k'ū / luō / wù / dì	külügüd-i
赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè	čin-u
忽余周	索着	99 / 128 / 44	hū / yú / chōu	γuyuǰu

163.4

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
亦列罷 (罷原作別)	去了	36 / 92 / 45	yì / liè / p'ì	ilebe
必	我	84	pì	bi
亦兒格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké	irge
斡兒豁	人烟	46 / 17 / 2	uò / ér / huō	orγo
米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè	min-u
阿不剌周	救着	26 / 52 / 101 / 44	ā / pù / ra / chōu	aburaǰu
斡克禿該	與者	46 / 28 / 27 / 35	uǒ / k'(è) / t'ū / kai	ögtügei"

163.5

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chōu	kegeǰü
亦列主爲	去了來	36 / 92 / 34 / 131	yì / liè / chǔ / wéi	ileǰügüi.
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	Činggis
合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / hān	Qaγan
田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié	tende
孛斡兒出	人名	30 / 46 / 17 / 78	péi / uò / ér / chū	Boγorču,
木合里	人名	150 / 73 / 72	mù / hǎ / lǐ	Muqali,

I63.6

孛羅忽勒	人名	Boroɣul,	30 69 99 40	péi rá hū l(è)
赤剌温-把阿秃兒	人名 勇士	Čilaɣun-Baɣatur	32 59 63 I75 26 27 I7	ch'ì lā uēn pà a t'ū ér
額迭	這(的每)	ede	I9 I8	é tié
朶兒邊	四	dörben	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
曲魯兀的顏	傑(每) 自的行	külügüd(i)-jen	88 I04 I6 I73 8I	k'ū luō wù dì ién
扯里克	軍	čerig	24 50 28	chě rǐ k'(è)

I63.7

札撒周	整治着	žasažu	I5 7I 44	chá sā chōu
亦列罷 (罷原作別)	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì
額迭	這(的每)	Ede	I9 I8	é tié
朶兒邊	四	dörben	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
曲魯兀的	傑(每行)	külügüd-i	88 I04 I6 I73	k'ū luō wù dì
古兒(恢)因	到時	kürkü-jin	I25 I7 I95 64	kǔ ér huēi yīn
兀里荅	先	urida	I6 50 85	wù rǐ tā

I63.8

忽剌安忽惕(塔)	地名 行	Hulaɣan-Qud-ta	I5 59 7 99 90 85	hū lā ān hū t'(ī) tā
桑昆	人名	Senggüm	324 I99	sāng k'ūn
擺亦勒都忽	對陣	bailduqu	326 36 40 93 99	pǎi yì l(è) tuō hū
孛侖	做	bolun	30 3	péi lún
秣驪訥安	馬 自的(行)	morin-u-ɣan	2I3 22I I3 7	mò rì nè ān
忽牙	腿	ɣuja	99 25	hū iá
合黑荅周	被射着	qaɣdažu	73 58 85 44	hǎ h(ei) tā chōu

I63.9

阿(卜)荅忽	被捉	abdaqu	26 85 99	ā tā hū
孛勒周	做着	bolžu	30 40 44	péi l(è) chōu
不恢突兒	有時	bükü-dür	52 I70 I79 I7	pù k'uēi t'ū ér
額迭	這(的每)	ede	I9 I8	é tié
朶兒邊	四	dörben	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
曲魯兀惕	傑每	külügüd	88 I04 I6 90	k'ū luō wù t'(ī)
古兒抽	到着	kürčü	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu

I63.I0

阿不剌阿惕	救了	aburaɣad	26 52 IOI 26 90	ā pù rā a t'(ī)
亦兒格	百姓	irge	36 I7 22	yì ér ké
斡兒合	人烟	orqa	46 I7 73	uò ér hǎ
額篾	妻	eme	I9 66	é miè
可兀	子	kö'ü	62 I6	kě wù
不古迭宜	都行	bügüde-ji	52 I25 I8 II4	pù kǔ tié yí
阿不剌周	救着	aburažu	26 52 IOI 44	ā pù rā chōu

I63.II

斡克罷 (罷原作伯)	與了	ögbe.	46 28 45	uò k'(è) p'ì
田迭	那裏	Tende	3I6 I8	t'ién tié
王罕	人名	Wan-Qan	335 I09	wáng hān
嗚詰列論	說	ügülerün:	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
額兒迭	在前	'Erte	I9 I7 I8	é ér tié
撒因	好	sain	7I 64	sā yīn
額赤格迭	父行	ečige-de	I9 32 22 I8	é ch'ì ké tié

163.12

in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ene	額揑	這	19 51	é niē
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
barayisan	巴(舌)刺黑三	了了的	60 101 58 143	pā rā h(ei) sān
ulus(i)-jan	兀魯昔顏	百姓 自的行	16 104 289 181	wù luō sí ién
aburaǰu	阿不(舌)刺周	救着	26 52 101 44	ā pù rā chōu

163.13

ögtelege.	斡克帖列額	被與了	46 28 31 92 19	uò k'(è) t'ie liè é
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
kö'ün-ü-gen	可兀訥延	子 自的行	62 16 13 106	kě wù nè ién
odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
barayisan	巴(舌)刺黑三	了了的	60 101 58 143	pā rā h(ei) sān
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luō sí

163.14

min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
dörben	朶(舌)兒邊	四	95 17 152	tuǒ ér piēn
külüged(i)-jen	曲魯兀的顏	傑(每) 自的行	88 104 16 173 81	k'ū luō wù dì ién
ireǰü	亦(舌)列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
aburaǰu	阿不(舌)刺周	救着	26 52 101 44	ā pù rā chōu
ögtebe.	斡克帖罷 (原作別)	被與了	46 28 31 45	uò k'(è) t'ie p'ì

163.15

Haǰi	哈赤	恩	54 32	hā ch'ì
qariyulqu-ji	(中)合里兀勒(中)忽宜	回的行	73 72 16 40 99 114	hǎ lǐ wù l(è) hū yi
tengeri	騰格(舌)理	天	21 22 308	t'éng ké rǐ
γaǰar-un	(中)合札(舌)侖	地(的)	73 15 164	hǎ chá rún
igegel	亦赫額勒	護助	36 312 19 40	yì hè é l(è)
medetügei"	篾迭禿該	知道者	66 18 27 35	miè tiè t'u kai

163.16

kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

王(中)罕妻子百姓既被乃蠻種可(克)薛兀撒卜(舌)刺(黑)擄了。差使臣與成吉思說。你可差四傑來救咱。成吉思遂差孛(舌)斡兒出等四傑。整治軍馬去救。比及四傑到時。桑昆先在忽(中)刺安忽惕地面與乃蠻對陣。桑昆的馬腿中箭。幾乎被他拿住間。四傑到來救了。妻子百姓也都救回來與了。那裏王(中)罕

I64.I

巴撒	再	Basa	60 pā, 7I sā
王罕	人名 中	Wan-Qan	335 wáng, I09 hān
嗚詁列論	說 舌	ügülerün:	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè, II8 rún
也速該-把阿禿兒	人名 勇士 舌	" Jesügei-Baγatur	74 iě, 83 sù, 35 kai, I75 pà, 26 a, 27 t'ū, I7 ér
安荅	契交	anda	7 ān, 85 tā
米訥	我的	min-u .	I63 mǐ, I3 nè
斡敦	去	odun	43 uò, 55 tūn
巴剌黑三	了了的 舌	baraγsan	60 pā, I00 rā, 58 h(ei), I43 san

說在前他的好父親。將我輸了的百姓救與了我。如今他兒子將我輸了的百姓。又差四傑來救與了我欲報他的恩天地護助知也者。

I64.2

兀魯思	百姓	ulus	I6 wù, I04 luō, I0 sī
米訥	我的	min-u	I63 mǐ, I3 nè
你刊帖	一次行	nigente	75 nǐ, I03 k'ān, 3I t'iē
阿不剌周	救着 舌	aburaǰu	26 ā, 52 pù, I0I rā, 44 choū
斡克罷 (別原作)	與了	ögbe.	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì
帖木真	(人)名	Temüǰin	3I t'iē, I50 mù, 79 chēn
可溫	兒子	kö'ün	62 kě, 63 uen

I64.3

巴撒	再	basa	60 pā, 7I sā
斡都黑三	去了的	oduγsan	46 uò, 93 tūo, 58 h(ei), I43 san
兀魯思	百姓	ulus	I6 wù, I04 luō, I0 sī
米訥	我的	min-u	I63 mǐ, I3 nè
阿不剌主兀	救着也 舌	aburaǰu'u	26 ā, 52 pù, I0I rā, 34 chǔ, I6 wù
斡克罷 (別原作)	與了	ögbe.	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì

I64.4

額迭	這(的每)	Ede	I9 é, I8 tié
額赤格	父	ečige	I9 é, 32 ch'ì, 22 ké
可溫	子	kö'ün	62 kě, 63 uēn
豁牙兒	兩箇 中 舌	qoyar	2 huō, 25 'iá, I7 ér
斡敦	去	odun	46 uò, 55 tūn
巴剌黑三	了的 舌	baraγsan	60 pā, I0I rā, 58 h(ei), I43 san
兀魯思	百姓	ulus	I6 wù, I04 luō, I0 sī
納荅	我行	na-da	56 nà, 85 tā

I64.5

忽里牙周	收拾着 中 舌	quri'aǰu	99 hū, 50 'rǐ, 25 iá, 44 choū
斡古侖	與呵 舌	ögürün	46 uò, I25 kǔ, I64 rún
客訥	誰的	ken-ü	43 k'è, I3 nè
額木捏	前面	emüne	I9 é, I50 mù, 5I niē
忽里牙周	收拾着 中 舌	quri'aǰu	99 hū, 50 'rǐ, 25 iá, 44 choū
斡昆	與	ögün	46 uò, I99 k'ūn
勺孛梅	生受有	ǰobomui.	I60 cháu, 30 péi, I76 muéi

164.6

Bi	必	我	84	pì
ber	別兒(舌)	也	105 17	piè ér
edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ötölbe	斡脫勒罷	老了	46 6 40 45	uò t'uō l(è) p'ì
Nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
ötölzü	斡脫勒周	老着	46 6 40 44	uò t'uō l(è) chou
ündüd-te	溫都惕帖	高處(每)行	63 93 90 31	uēn tūo t'(ī) t'iē

164.7

Ɣaruɣasu	(中)合魯阿速	上呵	73 110 26 83	hǎ ruō a sù
qaɣučidba	(中)合兀赤惕罷	舊了	73 16 32 90 45	hǎ wù ch'ì t'(ī) p'ì
bi	必	我	84	pì
Qaɣučidču	(中)合兀赤惕抽	舊了着	73 16 32 90 162	hǎ wù ch'ì t'(ī) ch'ou
qaldud-ta	(中)合勒都惕塔	崖每行	73 40 93 90 61	hǎ l(è) tūo t'(ī) t'ǎ
ɣaruɣasu	(中)(舌)合魯阿速	上呵	73 110 26 83	hǎ ruō a sù

164.8

qamuɣ	(中)合木黑	普	73 150 58	hǎ mù h(ei)
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
ken	虔	誰	564	k'ién
medekü	篾迭古	管	66 18 125	miè tié kǔ
Degü-ner	迭兀揑兒(舌)	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér
min-u	米納	我的	163 56	mǐ nà
aburi	阿不里(舌)	德行	26 52 50	ā pù rǐ
ügeigün	兀該溫	無每	16 35 63	wù kāi uēn
bi	備	有	123	pèi

164.9

Taɣča	(中)合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
köɣün	可溫	子	62 63	kě uēn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ügei	兀該	無	16 35	wù kāi
! metü	(篾)圖	般	159 142	shǐ t'ú
Seŋgüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'un
ɣaɣča	(中)合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) chá
bijü	備由	有	123 124	pèi yóu
Temüǰin	帖木真	(人)名	31 150 79	t'iē mù chēn

164.10

köɣün-i	可兀泥	子行	62 16 136	kǒ wù ní
Seŋgüm-ün	桑古門	人名的	324 125 134	sāng kǔ muén
aqa	(中)阿合	兄	26 73	ā hǎ
bolɣaǰu	(中)孛勒合周	做着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ chou
qoɣar	(中)(舌)豁牙兒	兩個	2 25 17	huō iá ér
köɣütü	可兀禿	子有(的)	62 16 27	kě wù t'ū
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
amu-	阿木	歇息	26 150	ā mù

164.11

suɣai	(中)速孩	我	83 197	sù hái
kögeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaɣan-luɣa	(中)(中)合罕魯阿	皇帝一同	73 109 104 26	hǎ hān luō a
Wan-Qan	(中)王罕	人名	335 109	wáng hān
Tuɣula-jin	土兀剌因	地名的	203 370 59 64	t'ǔ wù lā yīn

164.12

Qara	合(中舌)剌	黑	73 101	hǎ 'rā
tün-(a)je	屯(揑)	林行	204 56	t'ún nà
quriju	忽(中舌)里周	聚會着	99 50 44	hū rǐ choū
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
kögü	可兀	子	62 16	kě wù
kegeldübe.	客額勒都罷	共說了	43 19 40 93 45	k'è é l(è) tūo p'ì
Ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
kögün	可溫	子	62 63	kě uēn

164.13

kegeldüküi	客額勒都恢	共說的	43 19 40 93 170	k'è é l(è) tūo k'ueī
josun	約孫	道理	149 137	yāo sūn
uridu	兀里(舌)荅	先	16 50 85	wù rǐ tā
erte	額兒(舌)帖	在前	19 17 31	é ér t'iē
edür	兀都兒(舌)	日子	16 93 17	wù tūo ér
Jesügei	也速該	人名	74 83 35	iě sù kai
Qan	(中)罕	皇帝	109	hān
ečige-	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké

164.14

lüge	魯額	一同	104 19	luō é
Wan-Qan	王(中)罕	人名	335 109	wáng hān
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
kegeldügsen	客額勒都克先	共說了的	43 19 40 93 28 29	k'è é l(è) tūo k'(è) siēn
josu-'ar	約速阿兒(舌)	道理依着	149 83 26 17	yāo sù ā ér
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú

164.15

kegejü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
kögün	可溫	子。	62 63	kě uēn
kegeldüküi	客額勒都恢	共說的	43 19 40 93 170	kè é l(è) tūo k'ueī
josu	約速	道理	149 83	yāo sù
teimü	帖亦木	那般有	31 36 150	t'iē yì mù
üge	兀格	言語	16 22	wù ké

164.16

ügüleldürün:	嗚詁列勒都侖(舌)	共說時	116 117 92 40 93 164	'uō kǔ liè l(è) tūo rún
" Olon	斡欒	多	46 262	uò luán
daisun-dur	歹亦孫突兒(舌)	敵 行	313 36 137 179 17	tǎi yì sūn t'ū ér
qa'ulurun	(中)(合)兀魯侖(舌)	征時	54 16 104 164	hā wù luō rún
qamtu	(中)合禿	一同	336 27	hám 't'ū
nigen-e	你客揑	一處	75 43 51	nǐ k'è niē

164.17

qa'ulju;	(中)(合)兀魯牙(舌)	征咱	54 16 104 25	hā wù luō iá
oro'a	斡羅(舌)阿	野	46 69 26	uò rá ā
görögesün-dür	戈(舌)劣格孫突兒(舌)	獸 行	139 140 22 137 179 17	kuō riè ké sūn t'ū ér
abalarun	阿把剌侖(舌)	圍獵時	26 175 59 164	ā pà la rún
nigen-e	你客揑	一處	75 43 51	nǐ kě niē
kü	古	也	125	kǔ
qamtu	(中)合禿	一同	336 27	hám 't'ū

164.18

abalaja"	阿把剌牙	圍殺咱	26 175 59 25	ā pà lā iá
kegeldübe.	客額勒都罷	共說了	43 19 40 93 45	k'è é l(è) tūo p'ì
	伯原作			
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng hān
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér

164.19

ügüleldürün: "	嗚詁列勒都論	共說	116 117 92 40 93 118	'uō kǔ liè l(è) tuo rún
" Bida	必荅	咱	84 85	pí tā
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rī
naidaǰu	乃亦荅周	嫉妬着	238 36 85 44	nāi yì ta chou
süidütü	速都禿	牙 有的	83 93 27	sù tūo t'ū
moγaj-a	抹合牙	蛇行	263 73 25	muǒ hǎ iá

164.20

süidürtegesü	雪都兒帖額速	被挑唆呵	177 93 17 31 19 83	suě tuo ér t'iē é sù
süidkügen-dür	雪都兒堅突兒	挑唆行	177 93 17 112 179 17	suě tuo ér kiēn t'ū ér
bu	不	休	52	pù
oroja;	斡羅牙	入咱	46 69 25	uò rá iá
südü-ger	速都額兒	牙 (依着)	83 93 19 17	sù tuo é ér

164.21

ama-γar	阿馬阿兒	口 (依着)	26 38 26 17	ā mǎ ā ér
ügüleldüǰü	嗚詁列勒都周	共說着	116 117 92 40 93 44	'uō kǔ liè l(è) tuo chou
büsireje;	不失列牙	信咱	52 159 20 25	pù shī riè iá
araγatu	阿劉阿禿	大牙有的	26 444 26 27	ā ra a t'ū
moγaj-a	抹合牙	蛇行	263 73 25	muǒ 'hǎ iá

164.22

adardaγasu	阿荅兒荅阿速	(被離間呵)	26 85 17 85 26 83	ā tā ér tā a sù
adarγan-i	阿荅兒合泥	(離間行)	26 85 17 73 136	ā tā ér hǎ ní
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
bu	不	休	52	pù
abulčaja	阿不勒察牙	共要咱	26 52 40 5 25	ā pù l(è) ch'á iá
Ama-γar	阿馬阿兒	口 (依着)	26 38 26 17	ā mǎ ā ér

164.23

kele-ger	客列額兒	舌 (依着)	43 92 19 17	k'è liè é ér
ohulčaǰu	斡魯勒察周	對證着	46 104 40 5 44	uò luō l(è) ch'á chou
büsireje"	不失列耶	信咱	52 159 20 182	pù shī riè ye
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yin
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
baralduǰu	把剌勒都周	議定着	175 101 40 93 44	pà ra l(è) tuo chou

164.24

阿馬阿剌鄰	amaɣaralin	親厚着	26	ā
			38	mǎ
			26	a
			101	rā
			223	lín
阿勒都罷	aldulba	共過了	26	ā
			40	l(è)
			93	tuo
			45	p'ì

王罕再說。也速該安荅。曾一次將我已輸了的百姓救與了。今他兒子帖木眞。又將我輸了的百姓救與了。他父子兩箇為誰這般辛苦來。我如今也老了。後來這百姓教誰管。我的弟每都無德行。止有一子桑昆。亦如無有。可教帖木眞做桑昆的兄。使我有二子。豈得不安。遂於土兀剌的黑林行。會着成吉思結做父子。初王罕與成吉思父契交。所以呼為父。今次又結為父子。共說道多敵人處勦捕時。一同勦捕。野獸行圍獵時。一同圍獵。若有人離間呵。休要聽信。親自對面說話了。方可信。這般間議定。於是相親厚着過了。

165.1

阿馬剌黑	Amaraɣ	親厚	26	ā
			38	mǎ
			101	ra
			58	h(ei)
迭額列	degere	一面	18	tié
			19	é
			20	riè
荅卜忽兒	dabqur	重	85	tā
			161	p(ǔ)
			99	hu
			17	ér
阿馬剌黑	amaraɣ	親厚	26	ā
			38	mǎ
			101	ra
			58	h(ei)
孛魯牙	boluja	做咱	30	péi
			104	luō
			25	iá
客延	keğen	麽道	43	k'è
			106	ién
成吉思	Čingis	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
合罕	Qaɣan	皇帝	73	hǎ
			109	hān

165.2

薛惕乞周	sedkiǰü	想着	127	siē
			90	t'(ī)
			181	k'ǐ
			44	chou
拙赤迭	J̌öči-de	(人)名行	248	chuō
			32	ch'ì
			18	tié
桑古門	Sengüm-ün	人名的	324	sāng
			125	kǔ
			134	muén
朵宜	dögi	妹子	95	tuǒ
			114	yí
察兀兒別乞宜	Čaɣur-Beki-ji	妹名行	5	ch'á
			16	wū
			17	ér
			105	pié
			181	k'í
			114	yí
忽亦侖	yuirun	索時	99	hū
			36	yì
			164	rún

165.3

桑古門	Sengüm-ün	人名的	324	sāng
			125	kǔ
			134	muén
可溫	kö'ün	子	62	kě
			63	uen
禿撒合荅	Tusaqa-da	人名行	27	t'ū
			71	sā
			73	hǎ
			85	tā
必荅訥	bidan-u	咱的	84	pì
			85	tā
			13	nè
豁眞別乞宜	Qoǰin-Beki-ji	女名行	2	huō
			89	chēn
			105	pié
			181	k'í
			114	yí
阿剌勒眞	aralǰin	相換	26	ā
			101	rā
			40	l(è)
			79	chen

165.4

ögüje	斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē
kegen	客延	麽道	43 106	kè ién
ɣuiyasu	中忽亦阿速	宗呵	99 36 26 83	hū ·yì ā sù
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Sengüm	桑昆	人名	324 199	sang k'un
öger(i)-jen	斡額里舌顔	自己(自的行)	46 19 50 81	uò é rǐ ién
jekeǰilen	也客只連	大做	74 43 41 174	iě k'è chi lién

165.5

sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chou
ügülerün:	嗚詁列論舌	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
" Bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
uruɣ	兀舌魯黑	親	16 110 58	wù ruō h(ei)
an-dur	安都舌兒	他每行	7 93 17	ān tūo ér
oduɣasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo ā sù
alaɣu-	阿剌兀	門後	26 59 16	ā lā wù

165.6

n-a	納	行	56	nà
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chou
egenegde	額額揑克徹	專一	19 19 51 28 270	é é niē k'(è) ch'è
qoimar	中豁亦馬兒舌	正面	2 36 38 17	huō ·yì mā ér
qaraɣu	中合舌中喇忽	看	73 102 99	hǎ ·rā hu
aǰuɣu	阿主兀	有(來)	26 34 16	ā chǔ wù

165.7

An-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
uruɣ	兀舌魯黑	親	16 110 58	wù ruō h(ei)
bidan-dur	必丹突舌兒	俺行	84 298 179 17	pì tān t'ū ér
iregesü	亦舌列額速	來呵	36 20 19 83	yì riè é sù
qoimar-a	中豁亦馬舌刺	正面(行)	2 36 38 101	huō ·yì mā ra
saɣuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chou

165.8

alaɣun-a	阿剌兀納	門後行	26 59 16 56	ā lā wù nà
qaran	中合舌闌	(看)	73 39	hǎ ·rán
aǰuɣu"	阿主兀	有(來)	26 34 16	ā chǔ wù
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
öger(i)-jen	斡額里舌顔	自己(自的行)	46 19 50 81	uò é rǐ ién
jekeǰilen	也客只連	大做	74 43 41 174	iě k'è chi lién
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chou

165.9

bidan-i	必荅泥	咱行	84 85 136	pì tā ní
doromǰilan	多藍舌只闌	下覷着	191 155 41 130	tuó rám chi lán
ügüleǰü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chou
Čaɣur-Beki-ji	察兀兒舌別乞宜	女名行	5 16 17 105 181 114	ch'á wù ér pié k'ǐ yí
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
ögün	斡昆	與	46 199	uò k'ūn

165.10

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額薛	不會	ese	19 127	é siē
塔阿剌主爲	肯 有	tayalažu'ui	61 26 59 34 131	t'ǎ ā lā chǔ wéi
帖列	那	tere	31 20	t'iē riè
兀格突兒	言語 裏	üge-dür	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
成吉思	太祖	Čiŋgis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qayan	73 109	hǎ hān
朶脫剌安	心 內	dotora-ɣan	95 6 101 7	tuǒ t'uō ra ān

165.11

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
王罕	人名	Wan-Qan	335 109	wáng hān
你勒合桑昆	人 名	Nilqa-Seŋgüm	75 40 73 324 199	nǐ l(è) hǎ sāng k'un
豁牙兒途兒	兩箇 行	qojar-tur	2 25 17 147 17	huō iá ér t'ú ér
都剌	心	dura	93 101	tūo ra
豁綽兒出兀	落後了有來	qočorču'u	2 327 17 78 16	huō ch'ò ér chū wù

成吉思欲與王罕親厚上又親厚。故索桑昆的妹察兀兒別乞與子拙赤。卻將豁眞名字的女兒與桑昆子禿撒合。相換做親。桑昆自尊大道說。俺的女子到他家呵。專一門後向北立地。他的女子到俺家呵。正面向南坐麼道。下覷着不曾許親。以此成吉思心落後了。

166.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
帖因	那般	tein	31 64	t'iē yin
都剌	心	dura	93 101	tūo ra
豁綽魯(黑)撒泥	後 了 的 行	qočoruysan-i	2 327 110 58 71 136	huō ch'ò ruō h(ei) sā ní
札木合	人名	Žamuqa	15 150 73	chá mù hǎ
兀合周	覺着	uqažu	16 73 44	wù hǎ chou
合孩	豬兒	qaqai	73 197	hǎ hái
只勒	年	žil	41 40	chī l(è)
合不兒	春	qabur	73 52 17	hǎ pù ér

166.2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
札木合	人名	Žamuqa,	15 150 73	chá mù hǎ
阿勒壇	人名	Altan,	26 40 156	ā l(è) t'án
忽察兒	人名	Qučar,	99 5 17	hū ch'á ér
合兒荅乞歹	種人	Qardakidai,	73 17 85 181 313	hǎ ér tā k'ǐ tǎi
額不格眞	種人	Ebügežin,	19 52 22 79	é pù ké chēn
那不勤	種人	Nobukin,	33 52 122	nō pù k'ín

!

166.3

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
雪格額台	人名	Sügegetei,	177 22 19 120	sué kó é t'ái
脫斡鄰勒	人名	Toɣoril,	6 46 211 40	t'uō uò rín l(è)
合赤溫別乞	人名	Qačiyun-Beki	73 32 63 105 181	hǎ ch'ì uēn pié k'ǐ
帖迭	那(的)每	tede	31 18	t'iē tiē
孛侖	做	bolun	30 3	péi lún
你刊	一同	nigen	75 103	nǐ k'ān
額耶(田)	商議	ejeten	19 182 316	é yē t'iēn

!

I66.4

bolžu	孛勒周	做着	30	péi
			40	l(è)
			44	choū
negüžü	槈兀周	起着	II3	nèu
			I6	wù
			44	choū
odču	斡惕抽	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			I62	ch'ou
Žežeger	者者額(舌)兒	地名	II5	chě
			II5	chě
			I9	é
			I7	ér
Uudur-ün	溫都(舌)侖	山名的	63	uēn
			93	tūo
			I64	rún
gerü-de	格(舌)魯迭	陰行	22	ké
			II0	ruō
			I8	tié

I66.5

Ber-Kegeled-te	別(舌)兒客額列惕帖	地名(行)	I05	pié
			I7	ér
			43	kè
			I9	é
			92	liè
			90	t'(i)
			3I	t'ie
Nilqa-Seigüm-dür	你勒(中)合桑昆突(舌)兒	人名行	75	nǐ
			40	l(è)
			73	hǎ
			324	sang
			I99	k'ūn
			I79	t'u
			I7	ér
odču	斡惕抽	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			I62	ch'ou
Žamuqa	札木(中)合	人名	I5	chá
			I50	mù
			73	hǎ
ülgin	兀勒斤	讚	I6	wù
			40	l(è)
			222	kīn
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			II8	rún

I66.6

Temüžin	帖木真	(人)名	3I	t'iē
			I50	mù
			79	chēn
anda	安荅	契交	7	ān
			85	tā
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238	nǎi
			38	mǎ
			I3	nè
Tajan	塔揚	人名	6I	t'ǎ
			445	yáng
Qan-dur	(中)罕突(舌)兒	(皇帝)行	I09	hān
			I79	t'ū
			I7	ér
keletü	客列禿	話有的	43	kè
			92	liè
			27	t'ū
elčitü	額勒赤禿	使臣有的	I9	é
			40	l(è)
			32	ch'ì
			27	t'ū

I66.7

biju.	備由	有	I23	pèi
			I24	yóu
Aman	阿蠻	口	26	ā
			2I5	mán
in-u	亦訥	他的	36	yì
			I3	nè
ečige	額赤格	父	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
kögü	可兀	子	62	kě
			I6	wù
kegežü	客額周	說着	43	k'è
			I9	é
			44	choū
amu.	阿木	有	26	ā
			I50	mù
Abüri	阿不(舌)里	德性	26	ā
			52	pù
			50	rǐ
in-u	亦訥	他的	36	yì
			I3	nè

I66.8

ögere	斡額(舌)列	另	46	uò
			I9	é
			20	riè
biju.	備由	有	I23	pèi
			I24	yóu
Itegežügü	亦帖格主兀	倚仗着	36	yì
			3I	t'iē
			22	ké
			34	chǔ
			I6	wù
amui	阿梅	有	26	ā
			I76	muéi
ta.	塔	您	6I	t'ǎ
Ese	額薛	不曾	I9	é
			I27	siē
nemdegesü	撚迭額速	攙先呵	446	nién
			I8	tié
			I9	é
			83	sù
tan-a	塔納	您行	6I	t'ǎ
			56	nà

I66.9

ja'u	牙兀	如何	25	iá
			I6	wù
bolqu.	孛勒(中)忽	中	30	péi
			40	l(è)
			99	hū
Temüžin	帖木真	(人)名	3I	t'iē
			I50	mù
			79	chēn
anda-dur	安荅突(舌)兒	契交行	7	ān
			85	tā
			I79	t'ū
			I7	ér
morilaγasu	秣(舌)驪剌阿速	上馬呵	2I3	mò
			22I	rì
			59	lā
			26	ā
			83	sù
bi	必	我	84	pì
! kündelen-eče	(坤)迭列揑徹	自横裏	447	kue
			I8	tié
			92	liè
			5I	niē
			270	ch'è

166.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oroldusu"	斡羅勒都速	共入	46 / 69 / 40 / 93 / 83	uò / rá / l(è) / tūo / sù
kegeǰügdi.	客額主爲	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi
Altan,	阿勒壇	人名	26 / 40 / 156	ā / l(è) / t'án
Qučar	忽察兒	人名	99 / 5 / 17	hū / ch'á / ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / 17	huō / iá / ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún

166.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ba	巴	備	60	pā
Hö'elün	訶額侖	母名	216 / 19 / 3	hé / é / lún
eke-jin	額客-因	母的	19 / 43 / 64	é / k'è / yīn
kö'ün-i	可兀泥	子行	62 / 16 / 136	kě / wù / ní
aqa-ji	阿合-宜	兄行	26 / 73 / 114	ā / hǎ / yí
alaǰu	阿剌周	殺着	26 / 59 / 44	ā / lā / chōu
degü-ji	迭兀-宜	弟行	18 / 16 / 114	tié / wù / yí
tebčiǰü !	帖(卜)赤周	棄着	31 / 161 / 32 / 44	t'iē / p(ǔ) / ch'ī / chōu

166.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögsügei"	斡克速該	與咱	46 / 28 / 83 / 35	uò / k'(è) / sù / kai
kegeǰügdi.	客額主爲	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi
Ebügeǰin,	額不格眞	種人	19 / 52 / 22 / 79	é / pù / ké / chēn
Nojakin,	那牙勤	種人	33 / 25 / 122	nō / iá / k'ín
Qartaγad	合兒塔阿惕	種人	73 / 17 / 61 / 26 / 90	hǎ / ér / t'ǎ / ā / t'(ī)
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún

351

166.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"γar	合兒	手	73 / 17	hǎ / ér
in-u	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
γardaǰu	合兒荅周	拿着	73 / 17 / 85 / 44	hǎ / ér / tā / chōu
köl	闊勒	脚	133 / 40	k'uò / l(è)
in-u	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
köldeǰü	闊勒迭周	拿着	133 / 40 / 18 / 44	k'uò / l(è) / tié / chōu
ögsügei"	斡克速該	與咱	46 / 28 / 83 / 35	uò / k'(è) / sù / kai
kegeǰügdi.	客額主爲	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi

166.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toγoril	脫斡鄰勒	人名	6 / 46 / 211 / 40	t'uō / uò / rín / l(è)
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
"Arγača	阿兒合察	料來	26 / 17 / 73 / 5	ā / ér / hǎ / ch'á
odču	斡惕抽	去着	46 / 90 / 162	uò / t'(ī) / ch'ōu
Temüǰin-i	帖木只泥	(人)名行	31 / 150 / 41 / 136	t'iē / mù / chī / ní
ulus	兀魯思	百姓	16 / 104 / 10	wu / luō / sī
in-u	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè

166.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
abuja	阿不牙	要咱	26 / 52 / 25	ā / pù / iá
Ulus-jan	兀魯思-顔	百姓 自的行	16 / 104 / 10 / 81	wù / luō / sī / ién
abdaγasu	阿卜荅阿速	被要了呵	26 / 161 / 85 / 26 / 83	ā / p(ǔ) / tā / ā / sù
ulus	兀魯思	百姓	16 / 104 / 10	wù / luō / sī
ügei'ü	兀該兀	無	16 / 35 / 16	wù / kai / wù
boluγasu	孛魯阿速	做呵	30 / 104 / 26 / 83	péi / luō / ā / sù

166.16

jakikün	也乞坤	待如何	74 / 181 / 220	iě / k'ǐ / k'ūn
tede"	帖迭	他每	31 / 18	t'iē / tié
kegeǰügdi	客額主爲	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi
Qačiγun-Beki	合赤温-別乞	人名	73 / 32 / 63 / 105 / 181	hǎ / ch'ì / uēn / pié / k'ǐ
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / lì / rún
Nilqa-Senggün	你勒合-桑昆	人名	75 / 40 / 73 / 324 / 199	nǐ / l(è) / hǎ / sāng / k'ūn

166.17

kö'ün	可温	子	62 / 63	kě / uēn
čima-ji	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì / mǎ / yi
ja'u	牙兀	(如何)	25 / 16	iá / wù
sedkigesü	薛惕乞額速	想呵	127 / 90 / 181 / 19 / 83	siē / t'(ī) / k'ǐ / é / sù
urtu-jin	兀兒禿因	長的	16 / 17 / 27 / 64	wù / ér / t'ū / yin
üǰügür-e	兀主兀列	梢行	16 / 34 / 16 / 20	wù / chǔ / wù / riè
gün-ü	古訥	深的	125 / 13	kǔ / nè

166.18

hira'ur-a	希剌兀剌	底行	380 / 101 / 16 / 101	hī / rā / wù / rā
kürülčesü"	古魯勒扯速	共到我	125 / 110 / 40 / 24 / 83	kǔ / ruō / l(è) / chè / sù
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chōu

167.1

ede	額迭	這(的每)	19 / 18	é / tié
üges	兀格思	言語每	16 / 22 / 10	wù / ké / sī
ügülegdeǰü	嗚詁列克迭周	被說着	116 / 117 / 92 / 28 / 18 / 44	'uō / kǔ / liè / k'(è) / tié / chōu
Nilqa-Senggün	你勒合-桑昆	人名	75 / 40 / 73 / 324 / 199	nǐ / l(è) / hǎ / sāng / k'ūn
ečige-dür(i)-jen	額赤格-都里顏	父 自的行	19 / 32 / 22 / 93 / 50 / 81	é / ch'ì / ké / tūo / rǐ / ién

6 那成吉思心落後的意思。被札木合覺了。於猪兒年春間。同阿勒壇等商議起了。到者者額兒温都兒山陰的別兒客額列(惕)地面桑昆處說帖木眞與乃蠻塔陽使臣往來通話。他口裏雖說父子。動靜卻別。您莫還倚仗他麼。若不預先除了。您行如何肯服。若除帖木眞呵。我自横衝入去。阿勒壇忽察兒說。訶額侖母的衆兒子每。俺與你殺。額不格眞合兒塔阿惕說。他的手脚。我與你拿。脫斡鄰勒說。不如去擄了他百姓。若擄了百姓。他待如何。合赤温別乞說。桑昆你想做甚麼呵。長的梢頭。深的底下。我與你同去。

I67.2

Wan-Qan-dur	王罕(中)突兒(舌)	人名 行	335 I09 I79 I7	wáng han t'ū ér
tedeger	帖迭額兒(舌)	那(的)每	3I I8 I9 I7	t'iē tié é ér
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
Saiqan-Tödegen(i)-jer	撒亦罕(中)脫迭額你耶兒(舌)	人 名 教	7I 36 I09 6 I8 I9 75 I82 I7	sā yì han t'uō tié é nǐ yē ér
ügü-	嗚詁-	說	II6 II7	'uō kǔ

I67.3

leǰü	列周	着	92 44	liè chou
ireǰüwüi.	亦列主爲	去了	36 92 34 I3I	yì liè chǔ wéi
Edeger	額迭額兒(舌)	這(的)每	I9 I8 I9 I7	é tié é ér
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
ügülegdeǰü	嗚詁列克迭周	被說着	II6 II7 92 28 I8 44	'uō kǔ liè k'(è) tié chou
Wan-Qan	王罕(中)	人名	335 I09	wáng han

I67.4

ügülerün:	嗚詁列論(舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Kö'ün-i	可兀泥	子 行	62 I6 I36	kě wù ní
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
Temüǰin-dür	帖木眞突兒(舌)	(人)名 行	3I I50 79 I79 I7	t'iē mù chēn t'ū ér
jakin	也勤	如何	74 I22	iě k'ín
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
sedkin	薛惕勤	想	I27 90 I22	siē t'(ī) k'ín
biju.	備由	有	I23 I24	pèi yóu

I67.5

Ta	塔	您	6I	t'ǎ
ečige	額只額	到今	I9 4I I9	é chī é
tulqy	秃魯(黑)	倚仗	27 I04 58	t'ū luō h(ei)
ime-tari	亦馬-阿里(舌)	因他 行	36 38 26 50	yì mǎ ā rǐ
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
böged	孛額惕	見有	30 I9 90	péi é t'(ī)
edüge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é

I67.6

Kö'ün-dür	可溫突兒(舌)	子 行	62 63 I79 I7	kě uēn t'ū ér
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yin
mau'ui	卯危	歹	I4I 2I9	mǎu uei
sedkiqsen	薛惕乞額速	想呵	I27 90 I8I I9 83	siē t'(ī) k'ǐ é sù
tengri-de	騰格理迭(舌)	天 行	2I 22 308 I8	t'éng ké rǐ tié
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

I67.7

ta'alaγdaqun	塔阿剌(黑)荅渾(中)	被 愛	6I 26 59 58 85 II9	t'ǎ ā lā h(ei) tā hún
bida.	必荅	咱	84 85	pì tā
Ǯamuqa	札木合(中)	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
jabudaγ	迓步荅(黑)	走 作	I66 I67 85 58	yà pù tā h(ei)
keletü	客列秃	言語(有的)	43 92 27	k'è liè t'ū
bülegü.	不列額	有 來	52 92 I9	pù liè é
Ǯöb(ü)-ü	勺不兀	是 麼	I60 52 I6	cháu pù wù

167.8

tab(u)-u	塔不兀	是麼	61 52 16	t'ǎ pù wù
ügülen	嗚詁連	說	116 117 174	'uō kǔ lién
biju"	備由	有	123 124	péi yóu
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
ta'alaǰu	塔阿剌周	愛着	61 26 59 44	t'ǎ a lā chōu
ieǰügüi.	亦列主爲	去了	36 92 34 131	yì liè chǔ wéi
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā

167.9

Senggüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn
ügüleǰü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liē chōu
ilerün:	亦列侖舌	去	36 92 164	yì liè rún
"Amatu	阿馬禿	口有的	26 38 27	ā mǎ t'ū
keletü	客列禿	舌有的	43 92 27	k'è liè t'ū
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
ügülen	嗚詁連	說	116 117 174	'uō kǔ liěn

167.10

bögetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
jakin	也勤	爲甚	74 122	iě k'ín
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
büširegdekü"	不失舌列克迭古	可信	52 159 20 28 18 125	pù shǐ riè k' tié kǔ
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰiči-quči	只赤中忽赤	反復	41 32 99 32	chī ch'ì hū ch'ì
ügüleǰü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chōu

167.11

ilegod	亦列額惕	去了	36 92 19 90	yì liè é t'(ī)
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
ögesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn
bejegedün	別(耶)格敦	親身	105 106 22 55	pié ién ké tūn
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
ügülerün:	嗚詁列論舌	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

167.12

"Bel	別勒	且	105 40	pié l(è)
čima-ji	赤馬-宜	你行	32 38 114	ch'ǐ mǎ yí
edüi	額堆	這些	19 153	é tueī
bükün	不(恢)	有	52 195	pù hueī
čay-tur	察黑途舌兒	時行	5 58 147 17	ch'á h(ei) t'ú ér
bidan-i	必荅泥	俺行	84 85 136	pì tā ní
jaγun-a	牙兀納	甚麼行	25 16 56	iá wù nà
ber	別舌兒	也	105 17	pié ér
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

167.13

bolγan	孛勒中罕	做	30 40 109	péi l(è) han
biju.	備由	有	123 124	pèi yóu
Ünen	兀年	眞誠	16 129	wù nién
ber	別舌兒	也	105 17	pié ér
Qan	中罕	皇帝	109	hān
ečige-jen	額赤格-顏	父 自的(行)	19 32 22 81	é ch'ì ké ién
čima-ji	赤馬-宜	你行	32 38 114	ch'ì mǎ yí
čaγaγan-a	察中合阿納	白行	5 73 26 56	ch'á hǎ å nà

167.14

saċaγasu	撒察阿速	搶着呵	71 5 26 83	sā ch'á ā sù
qara-da	合剌荅	黑行	73 101 85	hǎ ˙rā ta
qaγaγasu	合合阿速	隨着呵	73 73 26 83	hǎ ˙hǎ ā sù
Qurčaqus-Buiruγ	忽兒察忽思不亦魯黑	人名	99 17 5 99 10 52 36 110 58	hū ˙ér ch'á hū sī pù yì ruō h(ei)
Qan	罕	皇帝	109	hān

167.15

ečige-jin	額赤格因	父的	19 32 22 64	é ch'ǐ ké yin
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ǐ nè
žoban	勺般	生受	160 448	cháu p'ān
edüi	額堆	這些	19 153	é tueī
qurijaču	忽里牙周	收拾着	99 50 25 44	hū ˙rǐ iá choū
aγsan	阿黑三	住來的	26 58 143	ā h(ei) sān
ulus-i	兀魯昔	百姓行	16 104 289	wù luō sí

167.16

čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ǐ nè
man-u-u	馬納兀	俺行呵	38 56 16	mǎ nà wù
medegülkü	篾迭兀勒古	教管要	66 18 16 40 125	miè tié wù l(è) kǔ
Ken-e	客揑	任誰	43 51	k'è niē
ber	別兒	行也	105 17	pié ér
jakin	也勤	如何	74 122	iě k'ín
medegülkü"	篾迭兀勒古	教管	66 18 16 40 125	miè tié wù l(è) kǔ

167.17

kegežügüi	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Čaγa-γan	察合顏	孩兒自的(行)	5 73 81	ch'á hǎ ién
kögü-ben	可兀邊	兒子自的行	62 16 152	kě wù piēn

167.18

ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
tebčikü	帖卜赤古	棄捨的	31 161 32 125	t'iē p(ǔ) ch'ǐ kǔ
Ežige	額只額	到今	19 41 19	é chī é
tuluγ	禿魯黑	倚仗	27 104 58	t'ū luō h(ei)
ima-γar-i	亦馬阿里	他行	36 38 26 50	yì mǎ ā rǐ
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) choū
maγui	卯危	歹	141 219	mǎu uēi

167.19

sedkigesü	薛惕乞額速	想呵	127 90 181 19 83	siē t'(ī) k'ǐ é sù
žokiqu-ju.	勺乞忽由	且應有	160 181 99 124	cháu k'ǐ hū yóu
Tengeri-de	騰格理迭	天行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
ülü	兀祿	不	16 154	wù lú
taγalaγdaqun	塔阿剌黑荅渾	被愛	61 26 59 58 85 119	t'ǎ ā lā h(ei) tā hún
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā

356

167.20

kegeǰügüi.	客額主為	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi
Tere	帖列 (舌)	那	31 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒 (舌)	言語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
kö'ün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
Nilqa-Sengüm	你勒合桑昆 (中)	人名	75 40 73 324 199	nǐ l(è) hǎ sāng k'ūn
maγuilaǰu	卯危剌周	煩惱著	141 219 59 44	mǎu uēi lā chōu

167.21

egüden	額閔闐	門	19 276 277	é u ten
oγorču	斡斡兒抽 (舌)	去著	46 46 17 162	uò uò ér ch'ōu
γarču'u	合兒出兀 (中)(舌)	出去了	73 17 78 16	hǎ ér chū wù
ǰiči	只池	卻	41 297	chī ch'í
kögün-ü-gen	可兀訥延	子 自的行	62 16 13 106	kě wù nè ién
Sänggüm-ün	桑古門	人名的	324 125 134	sāng kǔ muén
duran	都闌 (舌)	心	93 39	tūo rán

167.22

qairalaǰu	合亦剌剌周 (中)(舌)	愛惜著	73 36 101 59 44	hǎ yì rā lā chōu
uriǰu	兀里周 (舌)	喚著	16 50 44	wù rǐ chōu
iregülǰü	亦列兀勒周 (舌)	教來着	36 20 16 40 44	yì riè wù l(è) chōu
Wan-Qan	王罕 (中)	人名	335 109	wáng hān
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

167.23

"Tenggeri-de	騰格理迭 (舌)	天 行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
maqa	馬合 (中)	莫	38 73	mǎ hǎ
tayalaγdaqun-u	塔阿剌黑荅忽訥 (中)	被愛麼	61 26 59 58 85 99 13	t'ǎ a lā h(ei) tā hū nè
bida	必荅	咱	84 85	pī ta
Kögün-i	可兀泥	子行	62 16 136	kě wù ní
ker	客兒 (舌)	怎生	43 17	k'è ér

167.24

tebčiǰü	帖卜赤速	要棄捨	31 161 32 83	t'iē p(ǔ) ch'ì sù
kegemüi	客額梅	說有	43 19 176	k'è é muéi
Ta'	塔	您	61	t'ǎ
čidan	赤丹	能	32 298	ch'ì tan
ele	額列	但	19 92	é liè
üiledüdkün	委亦列都惕坤	做 您	261 36 92 93 90 220	uēi yì liè tūo t'(ī) k'ūn
ta	塔	您	61	t'ǎ

167.25

medetkün"	篾迭惕坤	自知者	66 18 90 220	miè tié t'(ī) k'ūn
kegeǰügüi.	客額主為	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi

168.1

田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è	Tendeče
桑昆	人名	324 199	sāng k'un	Senggüm
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún	ügülerün:
木惕魯	他每 但	150 90 104	mù t'(ī) luō	"Müd-lü
必荅訥	咱 的	84 85 13	pì tā nè	bidan-u
察兀兒別乞宜	女 名 行	5 16 17 105 181 114	ch'á wù ér pié k'ǐ yí	Čaγur-Beki-ji

桑昆聽了札木合來人說。使撒亦罕脫迭額敎對他父說。王罕說我的帖木眞兒子行。你爲甚那般想。見今倚仗他了。若如今他行那般歹想呵。天必不愛護咱。札木合的言語誑誕不可信。王罕不從。桑昆又使人說去。如今有口有舌的人這般說。如何不可信。反覆說不從。桑昆自去與他父親說。你如今見存。他俺行不當數。若父親老了呵。將俺祖父辛苦肴收集的百姓。如何肯敎我管。王罕說孩兒自的行。怎生棄捨得。見倚仗他。想歹呵不宜。天必不愛護咱。桑昆見不從。煩惱着去了。王罕喚回來說。天莫不不愛護麼兒子行。您怎生要棄捨。你但去做。可以勝得他的事。您自知者。

168.2

忽余	索	99 128	hū yú	γuju
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülege.
額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é	Edöge
不兀勒札兒	許婚筵席	52 16 40 15 17	pù wù l(è) chá ér	buγulǰar
亦咥列	喫	36 198 20	yì tiè riè	idere
亦列惕坤	來 您	36 20 90 220	yì riè t'(ī) k'ūn	iredkün
客延	麽道	43 106	k'è ién	kegen

168.3

兀都兒	日子	16 93 17	wù tūo ér	ödür
孛(勒)札周	約會着	30 90 15 44	péi t'(ī) chá chou	bolǰaǰu
兀里周	喚着	16 50 44	wù rǐ chou	uriǰu
亦列兀勒周	敬來着	36 20 16 40 44	yì riè wù l(è) chou	iregülǰü
田迭	那裏	316 18	t'ién tié	tende
把里牙	拿咱	175 50 25	pà rǐ iá	barija"
客額勒	共說	43 19 40	k'è é l(è)	kegel-

168.4

都周	着	93 44	tūo chou	düǰü
者	那般者	115	chě	"Že"
客延	麽道	43 106	k'è ién	kegen
額耶	商議	19 182	é yē	eje
把剌勒都周	定着	175 101 40 93 44	pà rā l(è) tūo chou	baralduǰu"
察兀兒別乞宜	女 名 行	5 16 17 105 181 114	ch'á wù ér pié k'ǐ yí	Čaγur-Beki-ji
斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē	ögüje

I68.5

buľulžar、	不兀勒札兒	定婚筵席	52 I6 40 I5 I7	pù wù l(è) chá ér
idere	亦咥列	喫	36 I98 20	yì tiè riè
iredkün	亦列惕坤	來您	36 20 90 220	yì riè t'(ī) k'ūn
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ilebe.	亦列罷 (伯原作)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Uriydaľu	兀里黑答周	被喚着	I6 50 58 85 44	wù rǐ h(ei) tā chou

I68.6

Čingis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí si
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān
harban	哈兒班	十	54 I7 I00	hā ér pān
haran	哈闌	人	54 39	hā rán
aisurun	阿亦速侖	來時	26 36 83 I64	a yì sù rún
žaγura	札兀剌	路間	I5 I6 59	chá wù la
Münlig	蒙力克	人名	I69 283 28	múng lì k'(è)
ečige-jin	額赤格因	父的	I9 32 22 64	é ch'ì ké yin

I68.7

ger-tür	格兒圖兒	家裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
qonoγasu	豁那阿速	宿呵	2 33 26 83	huō no a sù
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Münlig	蒙力克	人名	I69 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I68.8

"Čaγur-Beki-ji	察兀兒別乞宜	女名 行	5 I6 I7 I05 I8I II4	ch'á wù ér pié k'ǐ yí
γujuγasu	忽余阿速	索阿	99 I28 26 83	hū yú ā sù
mäd-lit	木惕魯	他每 但	I50 90 I04	mù t'(ī) luō
bidan-i	必荅泥	俺行	84 85 I36	pì tā ní
doramžilaľu	朶藍只剌周	下覷着	95 I55 4I 59 44	tuǒ rám chī la chou
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

I68.9

ögün	斡昆	與	46 I99	uò k'ūn
büleġe;	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
buruγuj-a	不魯兀牙	特地	52 II0 I6 25	pù ruo wù iá
buľulžar	不兀勒札兒	許婚筵席	52 I6 40 I5 I7	pù wù l(è) chá ér

I68.I0

idere	亦咥列	喫來	36 I98 20	yì tiè riè
uriľuγu	兀里主兀	喚着	I6 50 34 I6	wù rǐ chǔ wù
Ögedü-jen	斡額的顏	自每 (自的行)	46 I9 I73 8I	uò é dì ién
jekeülekün	也客只列坤	做大的	74 43 4I 92 220	iě k'è chī liè k'ūn
haran	哈闌	人	54 39	hā rán
buruγuj-a	不魯兀牙	特地	52 II0 I6 25	pù ruō wù iá

168.11

jakin	也勤	如何	74 I22	iě k'ín
ögsü	斡克速	與	46 28 83	uò k'(è) sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
uriqun	兀里渾	喚	I6 50 II9	wù rǐ hún
bulegei	不列埃	有來	52 92 37	pù liè āi
Žob(u)-u	勺不兀	是麼	I60 52 I6	cháu pù wù
tab(u)-u	塔不兀	是麼	6I 52 I6	t'ǎ pù wù
sedkil	薛惕乞勒	心	I27 90 I8I 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
bi.	備	有	I23	pèi

168.12

Kögün	可溫	子	62 63	kě uēn
uqaŭ	兀合周	省着	I6 73 44	wù hǎ choū
oldaqu	斡勒荅忽	可去	46 40 85 99	uò l(è) tā hū
Qabur	合不兒	春	73 52 I7	hǎ pù ér
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Aduyun	阿都溫	馬羣	26 93 63	ā tūo uen
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè

168.13

türuyad	禿魯合惕	瘦每	27 II0 73 90	t'ū ruō hǎ t'(ī)
bi.	備	有	I23	pèi
Aduyu-ban	阿都兀班	馬羣自的行	26 93 I6 I00	ā tūo wù pān
težigeje	帖只額耶	養	3I 4I I9 I82	t'iē chī é yē
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
šiltaču	失勒塔周	推辭着	I59 40 6I 44	shī l(è) t'ǎ choū
ileje"	亦列耶	教去咱	36 92 I82	yì liè ye

168.14

kegeŭü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
ülü.	兀祿	不	I6 I54	wù lù
odun	斡敦	去。	46 55	uò tūn
Buqatai,	不合台	人名	52 73 I20	pù hǎ t'ái
Kiratai	乞剌台	人名	I8I I0I I20	k'ǐ ra t'ái
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
"buyuljar	不兀勒札兒	許婚筵席	52 I6 40 I5 I7	pù wù l(è) chá ér

168.15

idedkün",	亦咥惕坤	喫您	36 I98 90 220	yì tiè t'(ī) k'ūn
keležü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
iležü	亦列周	教去着	36 92 44	yì liè choū
Čingis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qayan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān
Münlig	蒙力克	人名	I69 283 28	múng lì k'(è)
ečige-jin	額赤格因	父的	I9 32 22 64	é ch'ì ké yīn

168.16

ger-tüče	格兒帖徹	家處	22 I7 3I 270	ké ér t'iē ch'è
qariba.	合里罷 (伯原作)	回了	73 50 45	hǎ rǐ p'ì
Buqatai,	不合台	人名	52 73 I20	pù hǎ t'ái
Kiratai	乞剌台	人名	I8I I0I I20	k'ǐ ra t'ái
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
kürküi-lüge	古兒恢魯額	到了呵	I25 I7 I70 I04 I9	kǔ ér k'ueī luō é

168.17

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
"seregdebe	薛列克迭罷 (原作伯)	被覺了	127	sie̅
			20	riè
			28	k'è
			18	tié
			45	p'ì
bida;	必答	咱	84	pì
			85	ta̅
maneyar	馬納合兒	明	38	mǎ
			56	nà
			73	hǎ
			17	ér
erte	額兒帖	早	19	é
			17	ér
			31	t'ie̅
bučiǰu	不赤周	圍着	52	pù
			32	ch'ï
			44	chou̅
bariya"	把里牙	拿咱	175	pà
			50	rǐ
			25	iá

168.18

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeldübe.	客額勒都罷	共說了	43	k'è
			19	é
			40	l(è)
			93	tu̅o
			45	p'ì

於是桑昆與衆人商議。帖木眞曾索咱女子察兀兒別乞來。如今可約日期請他喫許婚筵席。來時就這裏拿了。議定了差人請成吉思去。成吉思同十人來。路間於蒙力克老人家裏宿。蒙力克說他的女子行咱索時。他做大下覷着。不肯與。如今怎生特地請喫許婚筵席。帖木眞兒子省得着。不若只推稱春間馬瘦。且養馬不去廝道。

成吉思因他說使不合台乞剌台兩箇去喫筵席。自那裏便回了。桑昆見不合台等到。說道被他每覺了。咱每早去圍着拿了他。

169.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tein	帖因	那般	31	t'ie̅
			64	yi̅n
bučiǰu	不赤周	圍着	52	pù
			32	ch'ï
			44	chou̅
bariya	把里牙	拿咱	175	pà
			50	rǐ
			25	iá
kegeen	客延	廝道	43	k'è
			106	ién
üge	兀格	言語	16	wù
			22	ké
baraldursan-i	把剌勒都黑撒泥	商議定了的行	175	pà
			101	ra̅
			40	l(è)
			93	tu̅o
			58	h(ei)
			71	sa
			136	ní
Alan-u	阿塔訥	人名的	26	a̅
			61	t'ǎ
			13	nè
degü	迭兀	弟	18	tié
			16	wù

169.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jeke-Čeren	也客扯連	人名	74	ie̅
			43	k'è
			24	chě
			174	lién
ger-(d)ür(i)-jen	格兒都里顏	家自的行	22	ké
			17	ér
			93	tu̅o
			50	rǐ
			81	ién
irejü	亦列周	來着	36	yì
			20	riè
			44	chou̅
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'u̅o
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
"Maneyar	馬納合兒	明	38	mǎ
			56	nà
			73	hǎ
			17	ér
erte	額兒迭	早	19	é
			17	ér
			18	tié

169.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Temüǰin-i	帖木只泥	(人)名行	31	t'ie̅
			150	mù
			41	chï
			136	ní
bariya	把里牙	拿咱	175	pà
			50	rǐ
			25	iá
kegeldübe.	客額勒都罷 (原作伯)	共說了	43	k'è
			19	é
			40	l(è)
			93	tu̅o
			45	p'ì
"Ene	額揑	這	19	é
			51	nie̅
üge-ji	兀格宜	言語行	16	wù
			22	ké
			114	yí
Temüǰin-e	帖木只揑	(人)名行	31	t'ie̅
			150	mù
			41	chï
			51	nie̅

I69.4

kelen	客連	話	43 I74	k'è lién
kürgen	古兒堅	壻	I25 I7 II2	kŭ ér kiēn
odqu	斡(惕)忽	去的	46 40 99	uò l(è) hū
kügün-i	古兀泥	人行	I25 I6 I36	kŭ wù ní
anbar	黯巴兒	怎生	23I 60 I7	àn pā ér
ele	額列	但	I9 92	é liè
bolγaydaju"	孛勒合黑荅由	被做有	30 40 73 58 85 I24	péi l(è) hă 'h(ei) tā yóu
kege-	客額	說	43 I9	k'è é

I69.5

ügülü.	主爲	了	34 I3I	chŭ wéi
Tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
ügülekün-dür	嗚詁列恢突兒	說的行	II6 II7 92 I70 I79 I7	'uō kŭ liè k'ueī t'ū ér
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Alaγčid	阿剌黑(赤)惕	人名	26 59 58 36 90	ā lā h(ei) yì t'(ī)
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kŭ liè rún

I69.6

"Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
deleme;	迭列篾	泛濫	I8 92 66	tié liè miè
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
jaγun	(牙)溫	甚麼	25 63	iá uēn
bolumui.	孛魯梅	做有	30 I04 I76	péi luō muéi
Haran	哈蘭	人	54 39	hā rán
ba	巴	也	60	pā
ünemigtüšüi"	兀年米格兀澤	做真誠	I6 I29 I63 22 I6 330	wù nién mǐ ké wù ché

I69.7

kegelügüi.	客額主爲	說了	43 I9 34 I3I	k'è é chŭ wéi
Tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
kelelekün-dür	客列列恢突兒	說的時	43 92 92 I70 I79 I7	k'è liè liè k'ueī t'ū ér
aduγuči	阿都兀赤	放馬的	26 93 I6 32	ā tūo wù ch'ì
in-u	亦訥	他的	36 I3	yì nè
Badai	巴歹	人名	60 3I3	pā tăi
sün	循	乳	3I7	sún

I69.8

kürgere	古兒格列	送來	I25 I7 22 20	kŭ ér ké riè
irejü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
ene	額揑	這	I9 5I	é niē
üge-ji	兀格宜	言語行	I6 22 II4	wù ké yí
sonosču	莎那思抽	聽着	284 33 I0 I62	sō nō sī ch'ōu
qariba.	合里罷	回了	73 50 45	hă 'rǐ p'ì
Badai	巴歹	人名	60 3I3	pā tăi

I69.9

jorčiju	約兒赤周	去着	I49 I7 32 44	yāo ér ch'ì chōu
nökör	那可兒	伴當	33 62 I7	nō kŭ ér
aduγuči	阿都兀赤	放馬的	26 93 I6 32	ā tūo wù ch'ì
Kišiliγ-a	乞失里合	人名行	I8I I59 72 73	k'ǐ shǐ lǐ hă
Čeren-ü	扯列訥	人名的	24 20 I3	chĕ riè nè
ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	II6 II7 92 28 29	'uō kŭ liè k'(è) siēn

169.10

ügės	兀格思	言語每	16 wù, 22 ké, 10 sī
ügüleǰü'ü.	嗚詁列主兀	說了	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 34 chǔ, 16 wù
Kišiliγ	乞失里黑	人名	181 k'ǐ, 159 shǐ, 72 lǐ, 58 h(ei)
ügülerün:	嗚詁列論 舌	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Bi	必	我	84 pì
basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
odču	斡惕抽	去着	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ou

169.11

uqaγuγal"	兀合速孩 中 中	察聽咱	16 wù, 73 hǎ, 83 sù, 197 hái
kegeǰü	客額周	說着	43 k'è, 19 é, 44 choū
ger-tür	格兒突兒 舌 舌	家裏	22 ké, 17 ér, 179 t'ū, 17 ér
odčuγui.	斡惕出爲	去了	46 uò, 90 t'(ī), 78 chū, 131 wéi
Čeren-ü	扯列訥 舌	人名的	24 chě, 20 riè, 13 nè
köbün	可溫	子	62 kě, 63 uēn

169.12

Narin-Kegen	納鄰客延 舌	人名	56 nà, 214 riēn, 43 k'è, 106 ién
γada	合荅 中	外前	73 hǎ, 85 'tā
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 sā, 16 wù, 44 choū
sumud(i)-ian	速木的(每)顏	箭(每)自的行	83 sù, 150 mù, 173 dǐ, 81 ién
hürün	忽輪 舌	磋	14 hū, 449 run
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 sā, 16 wù, 44 choū
ügülerün:	嗚詁列論 舌	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún

169.13

"Tuγar	禿合兒 中 舌	恰穩	27 t'ū, 73 hǎ, 17 ér
bida	必荅	咱	84 pì, 85 tā
ǰaγu	牙兀	甚	25 iá, 16 wù
kegeldülegei.	客額勒都列埃	共說來	43 k'è, 19 é, 40 l(è), 93 tuō, 92 liè, 37 āi
Kele-ben	客列邊	(舌)自的行	43 k'è, 92 liè, 152 piēn
abdaqun;	阿卜荅坤	被取的	26 ā, 161 p(ǔ), 85 tā, 220 k'ūn
ken-ü	客訥	誰的	43 k'è, 13 nè
ama	阿馬	口	26 ā, 38 mǎ

169.14

idequn"	亦惕合渾 中 中	止當的	36 yì, 90 t'(ī), 73 hǎ, 119 hún
kegeǰügüi:	客額主爲	說了	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 131 wéi
Tein	帖因	那般	31 t'iē, 64 yīn
keged	客額惕	說了	43 k'è, 19 é, 90 t'(ī)
Narin-Kegen	納鄰客延 舌	人名	56 nà, 214 riēn, 43 k'è, 106 ién
basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā

169.15

aduγuči-daγan	阿都兀赤荅安	放馬的 自的行	26 ā, 93 tuō, 16 wù, 32 ch'ì, 85 tā, 7 ān
Kišiliγ-a	乞失里合 中	人名行	181 k'ǐ, 159 shǐ, 72 lǐ, 73 hǎ
ügülerün:	嗚詁列論 舌	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Merkidai-Čaγaγan, !	篾兒乞歹察(合)安 舌 中	馬名	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 313 tǎi, 5 ch'á, 54 hā, 7 ān
Aman-Čaγaγan- !	阿蠻察(合)安 中	馬	26 ā, 215 mán, 5 ch'á, 54 hā, 7 ān

I69.I6

Keger	客	名	43	k'è
	額		I9	é
	兒		I7	ér
qojar-i	豁	兩箇行	2	huō
	牙		25	iá
	里		50	rǐ
bariǰu	把	拿有	I75	pà
	里		50	rǐ
	周		44	chōu
abčira-	阿	將來	26	ā
	(卜)		I6I	p(ǔ)
	赤		32	ch'ì
	剌		I0I	rā
Hujaǰu	忽	拴着	I4	hū
	牙		25	iá
	周		44	chōu
süni	雪	夜裏	I77	suě
	泥		I36	ní
erte	額	早	I9	é
	兒		I7	ér
	帖		3I	t'iē

I69.I7

morilaqu"	秣	上馬我	2I3	mò
	驪		22I	rì
	刺		59	lā
	忽		99	hū
kegeǰügüi	客	說了	43	k'è
	額		I9	é
	主		34	chǔ
	爲		I3I	wéi
Kišiliy	乞	人名	I8I	k'ǐ
	失		I59	shǐ
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
jorčiǰu	約	去着	I49	yāo
	兒		I7	ér
	赤		32	ch'ì
	周		44	chou
Badai-(j)a	巴	人名行	60	pā
	歹		3I3	tǎi
	牙		25	iá
ügü-	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ

I69.I8

lerün:	列		92	liè
	論		I64	rún
"Tuɣar-un	秃	恰纔	27	t'ū
	合		73	hǎ
	侖		I64	rún
kelen	客	話	43	k'è
	連		I74	lién
čin-u	赤	你的	32	ch'ì
	訥		I3	nè
bolɣaɣaba	孛	體覆了	30	péi
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
	阿		26	ā
	罷		45	p'ì
maɣad	馬	眞實	38	mǎ
	(合)		54	hā
	惕		90	t'(ī)
bolba.	孛	做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì

I69.I9

Edüge	額	如今	I9	é
	朵		95	tuǒ
	額		I9	é
bida	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
qojar	豁	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	兒		I7	ér
Temüǰin-e	帖	(人)名行	3I	t'iē
	木		I50	mù
	只		4I	chī
	揑		5I	nie
kelen	客	話	43	k'è
	連		I74	lién
kürgen	古	婿	I25	kǔ
	兒		I7	ér
	堅		II2	kiēn
jorčija"	約	去咱	I49	yāo
	兒		I7	ér
	赤		32	ch'ì
	牙		25	iá
kögen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién

I69.20

üge	兀	言語	I6	wù
	格		22	ké
baralduzu	巴	議定着	60	pā
	刺		I0I	rā
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	周		44	chōu
Merkidai-Čaɣaɣan,	篾	馬名	66	miè
	兒		I7	ér
	乞		I8I	k'ǐ
	歹		3I3	tǎi
	察		5	ch'á
	(合)		54	hā
	安		7	ān
Aman-Čaɣaɣan-Keger	阿	馬名	26	ā
	蠻		2I5	mán
	察		5	ch'á
	(合)		54	hā
	安		7	ān
	客		43	k'è
	額		I9	é
	兒		I7	ér
qojar-i	豁	兩箇行	2	huō
	牙		25	iá
	里		50	rǐ

I69.2I

bariǰu	把	拿着	I75	pà
	里		50	rǐ
	周		44	chōu
ireǰü	亦	來着	36	yì
	列		20	riè
	周		44	chōu
hujaǰu	忽	拴着	I4	hū
	牙		25	iá
	周		44	chōu
üdeši	兀	晚夕	I6	wù
	迭		I8	tié
	失		I59	shǐ
büged	不	便	52	pù
	額		I9	é
	惕		90	t'(ī)
Qos-tur(i)-jan	豁	房子自的行	2	huō
	室		450	s(i)
	都		93	tuo
	里		50	rǐ
	顏		8I	ién

169.22

nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'an
quriya-ban	忽㮛合班	聚兒自的(行)	99 451 73 100	hū 'ri hǎ pān
alaǰu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā choū
iseri-jer-en	亦薛里耶連	床 教自的行	36 127 50 182 209	yì siē rǐ ye rién
bolγaǰu	孛勒合周	盟誓着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ choū
Merkidai	篾兒乞歹	馬	66 17 181 313	miè ér k'ǐ tǎi

169.23

Čaγa'an, !	察(合)安	名	5 54 7	ch'á hā ān
Aman-Čaγa'an-Keger	阿蠻察(合)安客額兒	馬 名	26 215 5 54 7 43 19 17	ā mán ch'á hā ān k'è é ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér
belen	別連	見	105 174	pié lién
hujaγsad-i	忽牙黑撒的	拴着的(每)行	14 25 58 71 173	hū iá h(ei) sa dǐ

169.24

unuǰu	兀訥周	騎着	16 13 44	wù nè choū
süni-de	雪泥迭	夜裏行	177 136 18	suě ní tié
jorčiǰu	約兒赤周	去着	149 17 32 44	yao ér ch'ǐ choū
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝行	73 109 179 17	hǎ 'hān t'ū ér
süni	雪泥	夜裏	177 136	suě ní

169.25

kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
ger-ün	格侖	房的	22 164	ké rún
ümerečе	兀篾列徹	北處	16 66 20 270	wù miè riè ch'è
Badai,	巴歹	人名	60 313	pā tǎi
Kišiliγ	乞失里黑	人名	181 159 72 58	k'ǐ shǐ lǐ h(ei)
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

169.26

"Jeke-Čeren-ü	也客扯列訥	人名的	74 43 24 20 13	iě k'è chě riè nè
ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	116 117 92 28 29	'uō kǔ liè k'(è) sien
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
köbün-i	可兀泥	子行	62 16 136	kě wù ní
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
Narin-Kegen-(ü)ü	納鄰客延訥	人名的	56 211 43 106 13	nà rín k'è ién nè

169.27

sumud(i)-jan	速木的顏	箭(每)自的(行)	83 150 173 81	sù mù dǐ ién
hürün	忽輪	碾	14 449	hū run
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù choū
ügülegsen-i	嗚詁列克薛泥	說來的(行)	116 117 92 28 127 136	'uō kǔ liè k'(è) sien ní
Merkidai-Čaγa'an, !	篾兒乞歹察(合)安	馬 名	66 17 181 313 5 54 7	miè ér k'ǐ tǎi ch'á hā ān

169.28

阿蠻察(合)安客額兒	馬名	Aman-Čaraγan-Keger	26 215 5 54 7 43 19 17	ā mán ch'á hā ān k'è é ér
豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō 'iá ér
阿黑驪思	騸馬(每)	aγtas	26 58 91 10	ā h(ei) t'ā sī
把里周	拿着	bariǰu	175 50 44	pà rǐ choū
忽牙	拴	huja	14 25	hū iá
客額克先	說來的	kegegsen	43 19 28 29	k'è é k'(è) sien

169.29

兀格思	言語每	üges	16 22 10	wù ké sī
不古迭宜	都行	bügüde-ji	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
嗚詁列周	說着	ügüleǰü	116 117 92 44	'uō kǔ liè chou
斡克罷 (伯原作)	與了	ögbe.	46 28 45	uò k'(è) p'ì
巴撒	再	Basa	60 71	pā sā
巴歹	人名	Badai,	60 313	pā tǎi
乞失里黑	人名	Kišiliγ	181 159 72 58	k'ǐ shǐ lǐ h(ei)

169.30

豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō 'iá ér
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合阿泥	皇帝行	Qahan-i	73 26 136	hǎ 'a ní
莎余兒合阿速	恩賜呵	sojurqaqasu	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
阿里牙勒	擬	arijal.	26 50 25 40	ā rǐ iá l(è)

169.31

兀該	無	ügei.	16 35	wù kāi
備	有	bi.	123	péi
不赤周	囤着	Bučiǰu	52 32 44	pù ch'ǐ chou
把里牙	拿咱	barija	175 50 25	pà rǐ iá
客延	麼道	keyen	43 106	k'è ién
兀格	言語	üge	16 22	wù ké
把剌勒都罷	共議定了	baraldupa	175 101 40 93 45	pà rā l(è) tuo p'ì
客額罷 (別原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì

那般商議定了。阿勒壇弟也客扯連來家說。如今共議定了。明早要拿帖木眞去。若只今有人報與帖木眞不知怎生實呵。是他妻阿剌黑(赤)傷說。你那泛濫言語莫說。家人聽得恐做眞話。說時有放馬的人巴歹送馬乳來。聽得同去說與同伴乞失里黑。乞失里黑說。我再去察聽。到家時正見也客扯連子納鄰客延。磋箭着說。恰纔唷說的話。還當取舌的家人每的口止當得誰。又對乞失里黑說。白馬與栗色兩箇馬拿來拴着。我要明日早上馬。乞失里黑聽得這話。遂去說與巴歹。恰纔體審你說的話是實了。今我兩箇告與帖木眞去。就將兩馬拿來拴住。至自己房內殺了一箇羔兒。將床木煮熟。見拴的兩馬。每人騎了一疋那夜到帖木眞的帳房後。將也客扯連父子說的話都說了。又說不可疑惑。要拿你的事。已眞實了有。

170.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toin	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
ügülelduǰü	嗚詁列克迭周	被說着	116 117 92 28 18 44	'uō kū liè k'(è) tiè choū
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ hān
Badai,	巴歹	人名	60 313	pā tǎi
Kišiliγ	乞失里黑	人名	181 159 72 58	k'ǐ shǐ lǐ h(ei)
qoyar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō 'iá rún

170.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
büsirežü	不失列周	信着	52 159 20 44	pù shǐ riè choū
süni	雪泥	夜裏	177 136	suě ní
böged	孛額惕	便	36 19 90	péi é t'(ī)
dergedegün	迭兒格迭溫	附近	18 17 22 18 63	tié ér ké tié uēn
bükün	不坤	有的	52 220	pù k'ūn
itegelten-e	亦帖格勒帖捏	可倚仗的(每)行	36 31 22 40 31 51	yì t'iē ké l(è) t'iē nie

170.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kelen	客連	話	43 174	k'è lién
kiged	乞額惕	說了	181 19 90	k'ǐ é t'(ī)
küügelen	匡格連	輕	171 22 174	k'uang ké lién
jaγu-ke-ben	牙兀客邊	甚麼物等自(的)行	25 16 43 152	iá wù k'ò piēn
gegeed	格額惕	弃了	22 19 90	ké é t'(i)
burulan	不雷闌	躲着	52 452 130	pù réi lán
süni	雪泥	夜裏	177 136	suě ní

170.4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
ködölbe.	歌多勒罷 (罷伯原作。)	動了	285 191 40 45	kō tuó l(è) p'ì
Maγu-Ündür-ün	卯溫都侖	山名的	141 63 93 164	mǎu uēn tūo rún
gerü-ger	格魯額兒	背陰依着	22 110 19 17	ké ruō é ér
ködölürün	歌多魯侖	動時	285 191 104 164	kō tuó luō rún

170.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Maγu-Ündür-ün	卯溫都侖	山名的	141 63 93 164	mǎu uēn tūo rún
gerü-de	格魯迭	背陰行	22 110 18	ké ruō tié
Urjaŋqadai	兀良合歹	種(名)	16 145 73 313	wù riáng hǎ tǎi
Želme-Qoγa-ji	者勒篾豁阿宜	人名行	115 40 66 2 26 114	chě l(è) miè huō 'a yí
itegežü	亦帖格周	倚仗着	36 31 22 44	yì t'iē ké choū

170.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qoina-γan	豁亦納安	後自(的)行	2 36 56 7	huō 'yì nè an
čarduγulsun	察黑都兀勒孫	後哨	5 58 93 16 40 137	ch'á h(ei) tuō wù l(è) sun
bolγan	孛勒罕	做	30 40 109	péi l(è) han
qaraγulsun	合剌兀勒孫	哨望	73 101 16 40 137	hǎ rā wù l(è) sūn
talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì choū
ködölžü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) choū

170.7

tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
kodolugeger	歌多魯克薛額兒	動了依着	285 191 104 28 127 19 17	kō tuó luo k'(è) siē é ér
manaγarsi	馬納合兒石	明早	38 56 73 17 275	mǎ nà hǎ ér shǐ
üdür	兀都兒	晝	16 93 17	wù tūo ér
düli	都里	午	93 72	tūo lǐ
naran	納闌	日	56 39	nà rán

170.8

kelberigürtün	客勒別里兀侖	斜	43 105 50 16 164	k'ò pié rǐ wù rún
Qara-Qalǰid	合刺合勒只惕	沙磧名	73 101 73 40 41 90	hǎ rā hǎ l(è) chi t'(ī)
eled	額列惕	沙磧	19 92 90	é liè t'(ī)
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
üderün	兀迭鄰	歇餉	16 18 211	wù tié rín
ba'uba	巴兀罷	下了	60 16 45	pā wù p'ì

170.9

Üderidün	兀迭里惕抽	歇餉着	16 18 50 90 162	wù tié rǐ t'(ī) ch'ōu
bükü-dür	不恢突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
Alčidai-jin	阿勒赤歹因	人名的	26 40 32 313 64	ā l(è) ch'ǐ tǎi yin
aγtas	阿黑騸思	騸馬每	26 58 91 10	ā h(ei) t'ā sī
adu'ulaγulsun	阿都兀剌兀勒孫	教放牧的	26 93 16 59 16 40 137	ā tūo wù la wù l(è) sun

170.10

Čigidai,	赤吉歹	人名	32 9 313	ch'ǐ kí tǎi
Jadir	牙的兒	人名	25 173 17	ia dì ér
jüile	主亦列	一路	34 36 92	chǔ yì liè
jüile	主亦列	一路	34 36 92	chǔ yì liè
noγoγan-dur	那豁安突兒	青草裏	33 2 7 179 17	nō huō ān t'ū ér
aγtas(i)-jan	阿黑騸昔顏	騸馬每 自的行	26 58 91 289 81	ā h(ei) t'ā sí ién

170.11

adu'ulan	阿都兀闌	牧放	26 93 16 130	ā tūo wù lán
jabuqui-dur	迓步灰突兒	行的時	166 167 195 179 17	yà pù hueī t'ū ér
qoinača	豁亦納察	自後	2 36 56 5	huō yì nè ch'á
Ma'u-Ündür-ün	卯溫都侖	山名的	141 63 93 164	mǎu uēn tūo rún
ebür(i)-jer	額不里耶兒	前依着	19 52 50 182 17	é pù rǐ yē ér

170.12

Hula'an-Buruγad	忽刺安不魯合惕	地名	14 59 7 52 110 73 90	hū la ān pù ruō hǎ t'(ī)
da'arin	荅阿鄰	經過	85 26 211	tā a rín
aisuqui	阿亦(速)灰	來的	26 36 209 195	ā yì rién hueī
dain-u	歹亦納	敵的	313 36 56	tǎi yì nà
to'usun-i	脫兀速泥	塵土行	6 16 83 136	t'uō wù sù ní
üǰeǰü	兀者周	見着	16 115 44	wù chě chōu

170.13

dāín	歹因	敵	313 / 64	tǎi / yin
kürbe	古兒罷 (罷原作的)	到來了	125 / 17 / 45	kǔ / ér / p'ì
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
aγtas(i)-ian	阿黑驪昔顏	騸馬每 自的行	26 / 58 / 91 / 289 / 81	ā / h(ei) / t'a / sí / ién
hüldeǰed	忽勒迭額惕	趕了	14 / 40 / 18 / 19 / 90	hū / l(è) / tié / é / t'(ī)
irežü	亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chou

170.14

dāín	歹因	敵	313 / 64	tǎi / yin
kürbe	古兒罷 (罷原作伯)	到了	125 / 17 / 45	kǔ / ér / p'ì
kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 / 19 / 28 / 18 / 44	k'è / é / k'(è) / tié / chou
üǰegsed	兀者額速	看呵	16 / 115 / 19 / 83	wù / chě / é / sù
Maγu-Ündür-ün	卯溫都侖	山名的	141 / 63 / 93 / 164	mǎu / uēn / tuo / rún
ebür(i)	額不里	前	19 / 52 / 50	é / pù / rì

170.15

jer	耶兒	依着	182 / 17	yē / ér
Hulaγan-Buruγad	忽剌安不魯合惕	地名	14 / 59 / 7 / 52 / 110 / 73 / 90	hū / lā / ān / pù / rǔo / hǎ / t'(ī)
daγarin	荅阿鄰	經過	85 / 26 / 211	tā / a / rín
toγosun	脫斡孫	塵	6 / 46 / 137	t'uō / uò / sūn
γarγaǰu	合兒合周	望着	73 / 17 / 73 / 44	hǎ / ér / hǎ / chou
Wan-Qan	王罕	人名	335 / 109	wáng / hān

170.16

tere	帖列	那	31 / 20	t'iē / riè
nekeǰü	揑客周	襲着	51 / 43 / 44	niē / k'è / chou
aisun	阿亦孫	來	26 / 36 / 137	ā / yì / sūn
aǰuγui	阿主爲	有來	26 / 34 / 131	ā / chǔ / wéi
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
tendečе	田迭徹	自那裏	316 / 18 / 270	t'ién / tiè / ch'è

170.17

Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / hān
toγosun	脫斡孫	塵	6 / 46 / 137	t'uō / uò / sūn
üǰeged	兀者額惕	見了	16 / 115 / 19 / 90	wù / chě / é / t'(ī)
aγtas(i)-ian	阿黑驪昔顏	騸馬(每)自的行	26 / 58 / 91 / 289 / 81	ā / h(ei) / t'a / sí / ién
bariγuluγad	把里兀魯阿惕	教拿來	175 / 50 / 16 / 104 / 26 / 90	pǎ / rì / wù / luō / a / t'(ī)

170.18

ačaγalaǰu	阿察阿剌周	馱馱着	26 / 5 / 26 / 59 / 44	ā / ch'á / ā / lā / chou
morilaba	秣驪剌罷 (罷原作伯)	上馬了	213 / 221 / 59 / 45	mò / rì / la / p'ì
Tedüi	帖堆	那些	31 / 153	t'iē / tueī
ese	額薛	不曾	19 / 127	é / siē
üǰegsed	兀者額速	見呵	16 / 115 / 19 / 83	wù / chě / é / sù

170.19

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
gened	格捏惕	不意	22 / 51 / 90	ké / niē / t'(ī)
bülegei.	不列埃	有來	52 / 92 / 37	pù / liè / āi
Tere	帖列	那	31 / 20	t'iē / riè
aisuqui-dur	阿亦速灰突兒	來的時	26 / 36 / 83 / 195 / 179 / 17	ā / yì / sù / hueī / t'ū / ér
Žamuqa	札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hă
Wan-Qan-luγa	王罕魯阿	人名 一同	335 / 109 / 104 / 26	wáng / hăn / luō / ā

170.20

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qamtu	含禿	同	336 / 27	hám / t'ū
aisulčaǰu	阿亦速勒察周	共來着	26 / 36 / 83 / 40 / 5 / 44	ā / yì / sù / l(è) / ch'á / chou
aisun	阿亦孫	來	26 / 36 / 137	ā / yì / sūn
ažiγui.	阿主爲	有來	26 / 34 / 131	ā / chǔ / wéi
Tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
Wan-Qan	王罕	人名	335 / 109	wáng / hăn
Žamuqa-	札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hă

170.21

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
dača	荅察	行	85 / 5	tā / ch'á
asaγčuγu.	阿撒黑出兀	問有來	26 / 71 / 58 / 78 / 16	ā / sā / h(ei) / chū / wù
"Temüǰin	帖木眞	(人)名	31 / 150 / 79	t'iē / mù / chēn
köγün-dür	可溫突兒	子行	62 / 63 / 179 / 17	kě / uēn / t'ū / ér
qadquldun	合惕忽勒都渾	厮殺的	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 119	hă / t'(ī) / hū / l(è) / tuō / hún
metüs	篾圖思	般每	66 / 142 / 10	miè / t'ú / sī

170.22

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ked	客惕	誰每	43 / 90	k'è / t'(ī)
bi"	備	有	123	pèi
kegen	客延	麼道	43 / 106	kè / ién
asaγčuγu.	阿撒黑出兀	問有來	26 / 71 / 58 / 78 / 16	ā / sā / h(ei) / chū / wù
Žamuqa	札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hă
üguleŕün:"	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kū / liè / rún
Tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
Uruγud	兀魯兀惕	種(名)	16 / 110 / 16 / 90	wù / ruō / wù / t'(ī)

170.23

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Mangγud	忙忽惕	種(名)	1 / 99 / 90	máng / hū / t'(ī)
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
irgen	亦兒堅	百姓	36 / 17 / 112	yì / ér / kiēn
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
bi.	備	有	123	pèi
Tede	帖迭	那(的每)	31 / 18	t'iē / tié
irgen	亦兒堅	百姓	36 / 17 / 112	yì / ér / kiēn
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
qadquldumui.	合惕忽勒都梅	厮殺有	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 176	hă / t'(ī) / hū / l(è) / tuō / muéi

170.24

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
že.	者	也者	115	chě
Toγoriqui--	脫斡里(灰)	轉時	6 / 46 / 50 / 170	t'uō / uò / rì / k'ueī
tutum	土禿木	每遍	203 / 27 / 302	t'ŭ / t'ū / m(ù)
toγi	脫宜	陣勢	6 / 114	t'uō / yí
žokiǰu;	勺乞由	宜有	160 / 181 / 124	cháu / k'ǐ / yòu
dereigükü	迭列勒古古	翻旋時	18 / 20 / 40 / 125 / 125	tié / riè / l(è) / kū / kū
tutum-den	土禿木點	每遍 次序	203 / 27 / 302 / 232	t'ŭ / t'ū / m(ù) / tiĕm

170.25

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
勺乞由	宜有	160 181 124	cháu k'ǐ yòu	šoki'u.
兀出格揑徹	從小	16 78 22 51 270	wù chū ké niē ch'è	Üčügen-eče
兀勒都	刀	16 40 93	wù l(è) tuo	üldü
嚌荅突兒	鞘裏	453 85 179 17	chī tā t'ū ér	ǰida-dur
荅都黑三	慣了的	85 93 58 143	tā tūo h(ei) sān	daduγsan
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn	irgen.

170.26

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
帖迭	那的每	31 18	t'iē tié	Tede
合剌黑赤兀惕	黑 每	73 101 58 32 16 90	hǎ rā h(ei) ch'ì wù t'(ī)	qaraγčiγud,
阿剌黑赤兀惕	花 每	26 59 58 32 16 90	ā lā h(ei) ch'ì wù t'(ī)	alaγčiγud
禿黑壇	旗纛(有的)每	27 58 156	t'ū h(ei) t'án	tuγtan
備	有	123	pèi	bi.
帖迭	那的每	31 18	t'iē tié	Tede
薛列勒田	可防的(每)	127 20 40 316	siē riè l(è) t'ién	serelten

170.27

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn	irgen
備者	有也者	123 115	pèi chě	bi-ǰe"
客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi	keḡe'ǰü'üi.
帖列	那	31 20	t'iē riè	Tere
兀格突兒	言語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér	üge-dür
王罕	人名	335 109	wáng hān	Wang-Qan
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún	ügülerün:

170.28

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
帖因	那般	31 64	t'iē yīn	"Tein
孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù	bögesü
必荅	咱每	84 85	pì tā	bida
帖顛突兒	他每行	31 198 179 17	t'iē tiēn t'ū ér	teden-dür
只兒斤	姓(名)	41 17 222	chī ér kīn	J̌ürgin
把阿禿的顏	勇士(每)自的行	175 26 27 173 81	pà a t'ū dì ién	baγatud(i)-jan

170.29

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
合荅吉	人名行	73 85 9	hǎ tā kí	Qadag-i
土失牙勒敦	相對	203 159 25 40 55	t'ǔ shǐ iá l(è) tūn	tuši'aldun
只兒斤	姓(名)	41 17 222	chī ér kīn	J̌ürgin
把阿禿的顏	勇士(每) 自的行	175 26 27 173 81	pà a t'ū dì ién	baγatud(i)-jan
多(卜)禿勒合牙	教衝咱	191 27 40 73 25	tuó t'ū l(è) hǎ iá	dobtulγaja

170.30

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
只兒吉納	姓(名)的	41 17 9 56	chī ér kí nà	J̌ürgin-u
格只格	後援	22 41 22	ké chī ké	gezige
土綿土別格訥	姓(名)的	203 349 203 105 22 13	t'ǔ mién t'ǔ pié ké nè	Tümen-Tübegen-ü
阿赤黑失魯泥	人名行	26 32 58 159 110 136	ā ch'ì h(ei) shǐ ruō ní	Ačiγ-Širun-i
多卜禿勒合牙	教衝咱	191 161 27 40 73 25	tuó p(ǔ) t'ū l(è) hǎ iá	dobtulγaja.

170.31

Tübegen-i	土別格泥	姓(名)的	203	t'ǔ
			105	pié
			22	ké
			136	ní
geǰige	格只格	後援	22	ké
			41	chī
			22	ké
Olon-Dongqayid	斡欒董合亦惕	姓(名)	46	uǒ
			262	luán
			332	tǔng
			73	hǎ
			36	yì
			90	t'(ī)
ba'atud-i	把阿秃的	勇士每行	175	pà
			26	a
			27	t'ū
			173	dì
dobtulγaǰa	多卜秃勒合牙	教衝咱	191	tuó
			161	p(ǔ)
			27	t'u
			40	l(è)
			73	hǎ
			25	iá

170.32

Dongqayid-un	董合亦敦	姓(名)的	332	tǔng
			73	hǎ
			36	yì
			55	tūn
geǰige	格只格	後援	22	ké
			41	chī
			22	ké
Wang-Qan-u	王罕訥	人名的	335	wáng
			109	hǎn
			13	nè
mingγan	敏罕	千	454	mǐn
			109	hǎn
turγa'ud-i	土兒合兀的	護衛(每)行	203	t'ǔ
			17	ér
			73	hǎ
			16	wù
			173	dì
uduridun	兀都里敦	教統着	16	wù
			93	tūo
			50	rī
			55	tūn

170.33

Qori-Silemün-Taiši	豁里失列門太子	人名	2	huō
			50	'rǐ
			159	shǐ
			92	liè
			134	muén
			244	t'ài
			245	ch'ǐ
dobtulγayai	多卜秃勒都孩	教衝者	191	tuó
			161	p(ǔ)
			27	t'u
			40	l(è)
			93	tuo
			197	hái
mingγan	敏罕	千	454	mǐn
			109	hān
turγa'ud-un	土兒合兀敦	護衛(每)的	203	t'ǔ
			17	ér
			73	hǎ
			16	wù
			55	tūn
geǰige	格只格	後援	22	ké
			41	chī
			22	ké
bida	必答	咱	84	pì
			85	tā

170.34

jeke	也客	大	74	iě
			43	ké
Qol	豁勒	中軍	2	huō
			40	l(è)
dobtulai-ǰe	多卜秃來者	衝 也者	191	tuó
			161	p(ǔ)
			27	t'u
			98	lái
			115	chě
keleǰügüi	客額主爲	說了	43	ké
			19	é
			34	chǔ
			131	wéi
Basa	巴撒	再	60	pā
			71	sā
Wang-Qan	王罕	人名	335	wáng
			109	hǎn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún

170.35

"J̌amuqa	札木合	人名	15	chá
			150	mù
			73	hǎ
degü	迭兀	弟	18	tié
			16	wù
bidan-u	必答訥	咱的	84	pì
			85	tā
			13	nè
čerig	扯里克	軍	24	chě
			50	rǐ
			28	k'(è)
či	赤	你	32	ch'ì
ǰasa"	札撒	整治	15	chá
			71	sa
keleǰügüi	客額主爲	說了	43	ké
			19	é
			34	chǔ
			131	wéi
Tere	帖列	那	31	t'iē
			20	riè
ügü-dür	兀格突兒	言語裏	16	wù
			22	ké
			179	t'ū
			17	ér

170.36

J̌amuqa	札木合	人名	15	chá
			150	mù
			73	hǎ
öre	斡列	另	46	uǒ
			20	riè
bolleidču	孛勒迭亦惕抽	孤 零	30	péi
			40	l(è)
			18	tié
			36	yì
			90	t'(ī)
			162	ch'ou
γarču	合兒抽	出 看	73	hǎ
			17	ér
			162	ch'ōu
nököd-tegen	那可(惕)(帖)延	伴當每 自的行	33	nō
			62	hě
			18	tié
			106	iēn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún

I70.37

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Wań-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng han
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
čerig(i)-jen	扯里吉顏	軍 自的行	24 50 9 8I	chě rǐ kí ién
nama-ji	納馬宜	教我	56 38 II4	nà mǎ yí
žasa	札撒	整治	I5 7I	chá sa
kegemü.	客額木	說有	43 I9 I50	k'è é mù
Anda-dur	安苔突兒	契交 行	7 85 I79 I7	ān tā t'ū ér

I70.38

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi	必	我	84	pì
qadquldun	合惕忽勒敦	廝殺	73 90 99 40 55	hǎ t'(ī) hū l(è) tūn
jadan	牙丹	不能	25 298	iá tān
jabuluya.	迓步魯阿	行來	I66 I67 I04 26	yà pù luō a
Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
nama-ji	納馬宜	教我	56 38 II4	nà mǎ yí
žasa	札撒	整治	I5 7I	chá sa

I70.39

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kegemüi	客額梅	說有	43 I9 I76	k'è é muéi
Wań-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng han
delẹd	都列惕	越	93 92 90	tūo liè t'(ī)
na-dača	納苔察	比我	56 85 5	nà tā ch'á
činaru	赤納魯	那廂	32 56 II0	ch'ì nà ruō
ažuyu.	阿主兀	有(來)	26 34 I6	ā chǔ wù
Čaytu	察黑圖	酌中	5 58 I42	ch'á h(ei) t'ú
nökör	那可兒	伴當	33 62 I7	nō kě ér

I70.40

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
biju.	備由	有	I23 I24	pèi yóu
Anda-dur	安苔突兒	契交 行	7 85 I79 I7	ān tā t'ū ér
kele	客列	話	43 92	k'è liè
oroyuluja.	斡羅兀魯牙	教入咱	46 69 I6 I04 25	uò rá wù luō iá
Anda	安苔	契交	7 85	ān tā
qadaruči-turyai."	合苔兀赤禿孩	教放做當	73 85 I6 32 27 I97	hǎ tā wù ch'ī t'ū hái

I70.4I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
doloyun	朶羅溫	睹地	95 I96 63	tuǒ lá uen
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qayan-dur	合罕突兒	皇帝行	73 I09 I79 I7	hǎ hān t'ū ér
kele	客列	話	43 92	k'è liè
oroyulžu	斡羅兀勒周	入着	46 69 I6 40 44	uò rá wù l(è) chou

I70.42

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügüležü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ liè choū
ilerün:	亦列侖	去	36 92 I64	yì liè rún
".Wań-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng han
na-dača	納苔察	我行	56 85 5	nà tā ch'á
asayba.	阿撒黑罷	問了	26 7I 58 45	ā sā h(ei) p'ì
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
kögün-	可溫	子	62 63	kě uen

170.43

dur	突兒	的(處)	179 t'ū, 17 ér
qadquldun	合惕忽勒都渾	厮殺	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tuo, 119 hún
metüs	篾圖思	般的每	66 miè, 142 t'ú, 377 s(ī)
ked bi kegen	客惕 備 客延	誰每 有 麼道	43 k'è, 90 t'(ī), 123 pèi, 43 k'è, 106 ién
asaɣuɣsan	阿撒忽阿速	問呵	26 ā, 71 sā, 99 hū, 26 ā, 83 sù
bi	必	我	84 pì

170.44

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
Uruɣud	兀魯兀惕	種(名)	16 wù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī)
Mangɣud-i	忙忽的	種(名)行	1 máng, 99 hū, 173 dì
tumbulan	土木不闌	爲頭	203 t'ǔ, 302 m(ù), 52 pù, 130 lán
ügülebe	嗚詁列罷 (原作別)	說了	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 45 p'ì
bi	必	我	84 pì
Min-u	米訥	我的	163 mǐ, 13 nè

170.45

üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 wù, 22 ké, 179 t'ū, 17 ér
müd	木惕	他每	150 mù, 90 t'(ī)
Žirgin(i)-ian	只兒吉你顏	姓(名)自的行	41 chī, 17 ér, 9 kí, 75 nǐ, 81 ién
tumbulažu	土木不剌周	爲頭着	203 t'ǔ, 302 m(ù), 52 pù, 59 la, 44 choū
mańlailan	莽來闌	爲頭	97 máng, 98 lái, 130 lán
žasaldaba	札撒勒都罷	整治了	15 chá, 71 sa, 40 l(è), 93 tuo, 45 p'ì

170.46

Žirgin-u	只兒吉訥	姓(名)的	41 chī, 17 ér, 9 kí, 13 nè
gežige	格只格	後援	22 ké, 41 chī, 22 ké
Tümen-Tübegen-ü	土綿土別格訥	姓(名)的	203 t'ù, 349 mién, 203 t'ù, 105 pié, 22 ké, 13 nè
Ačiɣ Širun-i	阿赤黑失魯泥	人名行	26 ā, 32 ch'ì, 58 h(ei), 159 shī, 110 ruō, 136 ní
kegeldübe	客額勒都罷	共說了	43 kè, 19 é, 40 l(è), 93 tuo, 45 p'ì

170.47

Dongɣaid-un	董合亦敦	姓(名)的	332 tǔng, 73 hǎ, 36 yì, 55 tūn
gežige	格只格	後援	22 ké, 41 chī, 22 ké
Wań-Qan-(u)n	王罕訥	人名的	335 wáng, 109 han, 13 nè
mingɣan	敏罕	千	454 mǐn, 109 hān
turɣaɣud-un	土兒合兀敦	護衛(每)的	203 t'ǔ, 17 ér, 73 hǎ, 16 wù, 55 tūn
nojan	那顏	官人	33 nō, 81 ién

170.48

Qori-Šilemün-Taiži-ji	豁里失列門太子宜	人名行	2 huō, 50 'rǐ, 159 shǐ, 92 liè, 134 muén, 244 t'ài, 245 ch'ǐ, 114 yí
kegeldübe	客額勒都罷 (原作伯)	共說了	43 ké, 19 é, 40 l(è), 93 tuo, 45 p'ì
Toɣin-ü	帖兀訥	他的	31 t'iē, 16 wù, 13 nè
gežige	格只格	後援	22 ké, 41 chī, 22 ké
mün	門	只	134 muén

I70.49

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Wań-Qan-(n)u	王罕訥	人名 的	335 I09 I3	wáng hān nè
jeke	也客	大	74 43	iě ké
ɣol	豁勒	中軍	2 40	huō l(è)
čerig(i)-jer	扯里吉耶兒	軍 (依著)	24 50 9 I82 I7	chě rǐ kí yē ér
baiɣu	擺亦速	立 咱	326 36 83	pǎi yì sù
kegeldübe,	客額勒(都)罷 伯原作	共 說 了	43 I9 40 I82 45	kè é l(è) yē p'ì

I70.50

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
Wań-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
degü	迭兀	弟	I8 I6	tié wù
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
či	赤	你	32	ch'ì
žasa	札撒	整治	I5 7I	chá sā

I70.5I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegten	客延	麼道	43 I06	kè ién
nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 II4	nà mǎ yí
tüšin	土申	委付	203 233	t'ǔ shēn
ügülemüi.	嗚詁列梅	說 有	II6 II7 92 I76	'uō kǔ liè muéi
Egü-ber	額兀別兒	這 般	I9 I6 I05 I7	é wù pié ér
uqaɣasu	兀合阿速	省 呵	I6 73 26 83	wù hǎ ā sù
čaɣtu	察黑圖	酌 中	5 58 I42	ch'á h(ei) t'ú

I70.52

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nökör	那可兒	伴 當	33 62 I7	nō kě ér
biju.	備由	有	I23 I24	pèi yǒu
Čerig(i)-jen	扯里吉顏	軍 自的 行	24 50 9 8I	chě rǐ kí ién
žasaldun	札撒勒敦	共 整 治	I5 7I 40 55	chá sā l(è) tūn
jaɣu	牙兀	共 整	25 I6	iá wù
čidaqun.	赤荅渾	能 的	32 85 II9	ch'ì tā hún
Erte	額兒迭	在 前	I9 I7 I8	é ér tié
bi	必	我	84	pì

I70.53

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
anda-dur	安荅突兒	契交 行	7 85 I79 I7	ān tā t'ū ér
qadquldun	合惕忽勒敦	厮 殺	73 90 99 40 55	hǎ t'(ī) hū l(è) tūn
jadaǰu	牙荅周	不能著	25 85 44	iá tā chōu
jabuluɣa.	迓步魯阿	行 來	I66 I67 I04 26	yà pù luō ā
Wań-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng hān
na-dača	納荅察	比 我	56 85 5	nà tā ch'á

I70.54

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
činaru	赤納魯	那 廂	32 56 II0	ch'ì nà ruō
aǰuɣu.	阿主兀	有(來)	26 34 I6	ā chǔ wù
Anda	安荅	契交	7 85	ān tā
bu	不	休	52	pù
aju;	阿余	怕	26 I28	ā yú
qadaɣuži"	合荅兀只	謹 慎	73 85 I6 4I	hǎ tā wù chī
kegeǰü	客額周	說 著	43 I9 44	k'è é chōu
ileǰügü.	亦列主古	去 了	36 92 34 I25	yì liè chǔ kǔ

6 成吉思聽了巴歹乞失里(黑)說。就那夜對附近可倚附的伴當每說知。將家內物件棄了。遂住躲於卯溫都兒山陰處去。行時教者勒篾做後哨。哨望着。至明日午後於合剌合勒只惕額列惕地面歇息中間有阿勒赤歹放馬的赤吉歹等來報。自卯溫都兒山前望見忽剌安不(忽)合惕地面塵起。敵人來到也。成吉思上馬行了。此時王罕同札木合來。問札木合道。帖木眞處厮殺的有誰。札木合說兀魯兀惕忙忽惕那二種百姓能厮殺。雖當混戰時不亂。從小鎗刀裏慣。他的旄纛或花或黑。見時可隄防着。王罕說那般呵。教咱只兒斤勇士合荅吉衙他者隨後再教土綿土別干姓的阿赤(黑)失侖。斡欒董合亦惕勇士豁里失列門太子。領一千護衛的人。以次應援。最後仍教咱大中軍衙者。王罕又說我這軍馬札木合弟你整治者。於是札木合分出去了。札木合對他伴當每說。我在前常不能敵帖木眞來。如今王罕教我整治他軍馬。看來他又不及我。可以報與帖木眞安荅知道。於是札木合暗遣人將前言說與成吉思。似這等必不能勝你。你休怕謹愼者

171.1

Ene	額捏	這	19 ó 51 niē
kele	客列	話	43 k'è 92 liè
iregülüged	亦列兀魯額惕	(教)來了	36 yì 20 riè 16 wù 104 luó 19 ó 90 t'(ī)
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng 9 kí 10 sī
Qahan	合罕	皇帝	73 hǎ 109 hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō 117 kǔ 92 liè 118 rún
"Uruɣud-un	兀魯兀敦	姓(名)的	16 wù 110 ruō 16 wù 55 tūn

171.2

Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 chǔ 17 ér 24 chě 313 tǎi
ebin	額賓	伯父	19 ó 402 bīn
či	赤	你	32 ch'ì
jaɣu	牙兀	甚麼	25 iá 16 wù
kegemü	客額木	說有	43 k'è 19 ó 150 mù
Čima-ji	赤馬-宜	你行	32 ch'ì 38 mǎ 114 yí
manlailaja"	莽來剌牙	教做先鋒	97 máng 98 lái 59 lā 25 iá
kegebe.	客額能	說了	43 k'è 19 ó 45 p'ì

171.3

Žürčede-ji	主兒扯迭宜	人名 行	34 chǔ 17 ér 24 chě 18 tié 114 yí
doiɣodqu-jin	董豁惕忽因	作聲的	332 tǔng 2 huō 90 't'(ī) 99 hū 64 yīn
urida	兀里荅	先	16 wù 50 rī 85 tā
Mangɣud-un	忙忽敦	姓(名)的	1 máng 99 hū 55 tūn
Quildar-Se-	忽亦勒荅兒薛-	人名	99 hū 36 yì 40 l(è) 85 tā 17 ér 127 siē

171.4

čen	禪		239 shán
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Anda-jin	安荅因	契交的	7 ān, 85 ta, 64 yīn
emüne	額木揑	前	19 é, 150 mù, 51 niē
bi	必	我	84 pì
qatquldusu.	合惕忽勒都速	廝殺	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tuo, 83 sù
Mönö	抹那	久	263 muǒ, 33 no
qoina	豁亦納	後	2 huō, 36 yì, 56 nà

171.5

önečid	斡揑赤惕	孤(每)	46 uō, 51 niē, 32 ch'ì, 90 t'(ī)
kögüd-iü	可兀的	兒(每)行	62 kě, 16 wù, 173 dì
min-u	米訥	我的	163 mǐ, 13 nè
asaraqu-ji	阿撒剌忽宜	擡舉的 行	26 ā, 71 sā, 101 ra, 99 hū, 114 yí
anda	安荅	契交	7 ān, 85 tā
medetügei"	篾迭禿該	知道者	66 miè, 18 tié, 27 t'ū, 35 kāi
kegebe.	客額罷	說了	43 k'è, 19 é, 45 p'ì

171.6

Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 chǔ, 17 ér, 24 chě, 313 tǎi
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
"Čingis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan-u	合阿訥	皇帝的	73 hǎ, 26 'a, 13 nè
emüne	額木揑	前	19 é, 150 mù, 51 niē
ba	巴	俺	60 pā
Uruγud,	兀魯兀惕	姓(名)	16 wù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī)
Mangγud	忙忽惕	姓(名)	1 máng, 99 hū, 90 t'(ī)

171.7

manglailan	莽來闌	先鋒	97 máng, 98 lái, 130 lán
qatquldusu"	合惕忽勒都速	廝殺俺	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tuo, 83 sù
kegeždügüi.	客額主為	說了	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 131 wéi
Tein	帖因	那般	31 t'iē, 64 yīn
kegeed	客額惕	說了	43 k'è, 19 é, 90 t'(ī)
Žürčedai	主兒扯歹	人名	34 chǔ, 17 ér, 24 chě, 313 tǎi

171.8

Quildar	忽亦勒荅兒	人名	99 hū, 36 yì, 40 l(è), 85 tā, 17 ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 huō, 25 'iá, 17 ér
Uruγud	兀魯兀惕	姓	16 wù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī)
Mangγud(i)-jar(i)-jan	忙忽的-牙里顏	姓(名) 們着	1 máng, 99 hū, 173 dì, 25 iá, 50 rǐ, 81 ién
Čingis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan-i	合阿訥	皇帝的	73 hǎ, 26 a, 13 nè

171.9

emüne	額木揑	前	19 é, 150 mù, 51 niē
žasaγu	札撒周	整治着	15 chá, 71 sā, 44 chōu
baiba.	擺亦罷 (伯原作)	立了	326 pǎi, 36 yì, 45 p'ì
Baiqui-luγa	擺亦灰-魯阿	立了	326 pǎi, 36 yì, 195 huēi, 104 luō, 26 a
daun	荅因	(就)	85 tā, 64 yīn
Žirgin-i	只兒吉泥	姓(名)行	41 chī, 17 ér, 9 kí, 136 ní

171.10

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
莽來剌周	先鋒着	mailalaǰu	97 98 59 44	máng lái lā chōu
古兒周	到着	kürčü	125 17 44	kǔ ér chōu
亦列罷 (伯原作)	來了	irebe.	36 20 45	yì riè p'ì
亦列(恢)魯額	撓來了	Irekü-ilüge	36 20 170 104 19	yì riè k'ueī luō é
兀魯兀惕	姓(名)	Uruγud	16 110 16 90	wù ruō wù t'(ī)

171.11

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
忙忽惕	姓(名)	Mangγud	1 99 90	máng hū t'(ī)
額薛兒古	迎着	esergü	19 127 17 125	é siē ér kǔ
多卜禿勒周	衝着	dobtulǰu	191 161 27 40 44	tuó p(ǔ) t'ū l(è) chōu
只兒吉泥	姓(名)行	J̌irgin-i	41 17 9 136	chī ér kí ní
荅魯罷 (伯原作)	勝了	daruba.	85 110 45	tā ruō p'ì
荅魯周	勝着	Daruǰu	85 110 44	tā ruō chōu

171.12

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
阿亦速灰突兒	來時	aisuqui-dur	26 36 83 195 179 17	ā yì sù hueī t'ū ér
土綿土別格訥	姓(名)的	Tümen-Tübegen-ü	203 349 203 105 22 13	t'ǔ mién t'ǔ pié ké nè
阿赤黑失侖	人名	Ačiγ-Širun	26 32 58 159 164	ā ch'ì h(ei) shī rún
多卜禿勒罷 (伯原作)	衝了	dobtulba.	191 161 27 40 45	tuó p(ǔ) t'ū l(è) p'ì

171.13

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
多卜禿勒周	衝着	Dobtulǰu	191 161 27 40 44	tuó p(ǔ) t'ū l(è) chōu
阿赤黑失侖	人名	Ačiγ-Širun	26 32 58 159 164	ā ch'ì h(ei) shī rún
忽亦勒荅里	人名行	Quildar-i	99 36 40 85 50	hū yì l(è) tā rǐ
合惕忽周	刺着	qadquǰu	73 90 99 44	hǎ t'(ī) hū chōu
保兀勒主兀	落下了	baγulǰuγu	273 16 40 34 16	pǎo wù l(è) chǔ wù

171.14

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
忙忽惕	姓(名)	Mangγud	1 99 90	máng hū t'(ī)
忽亦勒荅侖	人名的	Quildar-un	99 36 40 85 164	hū yì l(è) tā rún
迭額列	上	degere-	18 19 20	tié é riè
額客額兒出為	翻了	egeerčügüi	19 43 19 17 78 131	é k'è é ér chū wéi
主兒扯歹	人名	J̌ürčedei	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi

171.15

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
兀魯兀的(牙)里顏	姓(名)領着	Uruγud(i)-jar(i)-jan	16 110 16 173 19 50 81	wù ruō wù dì é rǐ ién
多卜禿勒周	衝着	dobtulǰu	191 161 27 40 44	tuó p(ǔ) t'ū l(è) chōu
土綿土別格泥	姓(名)行	Tümen-Tübegen-i	203 349 203 105 22 136	t'ǔ mién t'ǔ pié ké ní
荅魯罷 (伯原作)	勝了	daruba.	85 110 45	tā ruō p'ì

I7I.I6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
荅魯周	勝着	Daruǰu	85 / I10 / 44	tā / ruō / chōu
歌多勒格周	敎勒動	ködölgeǰü	285 / I9I / 40 / 22 / 44	kō / tuó / l(è) / ké / chōu
阿亦速(灰)突兒	來時	aisuqui-dur	26 / 36 / 83 / I70 / I79 / I7	ā / yì / sù / k'ueī / t'ū / ér
斡欒董合亦惕	姓(名)	Olon-Donγaid	46 / 262 / 332 / 73 / 36 / 90	uò / luán / tǔng / hǎ / yì / t'(ī)

I7I.I7

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額薛兒古	迎着	esergü	I9 / I27 / I7 / I25	é / siē / ér / kǔ
多卜禿勒罷 (伯原作)	衝了	dobtulba.	I9I / I6I / 27 / 40 / 45	tuó / p(ǔ) / t'ū / l(è) / p'ì
主兒扯歹	人名	J̌ürčedei	34 / I7 / 24 / 3I3	chǔ / ér / chě / tǎi
巴撒	再	basa	60 / 7I	pā / sā
董合亦的	姓(名)行	Donγaid-i	332 / 73 / 36 / I73	tǔng / hǎ / yì / dì

I7I.I8

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
荅魯罷	勝了	daruba.	85 / I10 / 45	tā / ruō / p'ì
荅魯周	勝着	Daruǰu	85 / I10 / 44	tā / ruō / chōu
阿亦速(灰)突兒	來時	aisuqui-dur	26 / 36 / 83 / I70 / I79 / I7	ā / yì / sù / k'ueī / t'ū / ér
豁里失列門太子	人名	Qori-Šilemün-Taiǰi	2 / 50 / I59 / 92 / I34 / 244 / 245	huō / ˙rǐ / shǐ / liè / mùn / t'ài / ch'ǐ
敏罕	千	mingγan	454 / I09	mǐn / hǎn

I7I.I9

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
土兒合兀的յ兒	護衛(每)領着	turγaγud(i)-iar	203 / I7 / 73 / I6 / I73 / 25 / I7	t'ǔ / ér / hǎ / wù / dì / iá / ér
多卜禿勒罷 (伯原作)	衝了	dobtulba.	I9I / I6I / 27 / 40 / 45	tuó / p(ǔ) / t'ū / l(è) / p'ì
主兒扯歹	人名	J̌ürčedei	34 / I7 / 24 / 3I3	chǔ / ér / chě / tǎi
巴撒	再	basa	60 / 7I	pā / sā
豁里失列門	人名	Qori-Šilemün-	2 / 50 / I59 / 92 / I34	huō / ˙rǐ / shǐ / liè / mùn

I7I.20

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
太子宜	行	Taiǰi-ji	244 / 245 / II4	t'ài / ch'ǐ / yí
亦出阿周	敗退着	ičuγaǰu	36 / 78 / 26 / 44	yì / chū / ā / chōu
荅魯周	勝着	daruǰu	85 / I10 / 44	tā / ruō / chōu
阿亦速(灰)突兒	來時	aisuqui-dur	26 / 36 / 83 / I95 / I79 / I7	ā / yì / sù / hueī / t'ū / ér
王罕納察	人名處	Wan-Qan-(n)ača	335 / I09 / 56 / 5	wáng / hǎn / nà / ch'á

I7I.2I

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額耶	商量	ejo	I9 / I82	é / yē
兀該兀	無	ügeigü	I6 / 35 / I6	wù / kāi / wù
桑昆	人名	Senggüm	324 / I99	sāng / k'ūn
額薛兒古	迎着	esergü	I9 / I27 / I7 / I25	é / siē / ér / kǔ
多卜禿勒忽	衝	dobtulqu	I9I / I6I / 27 / 40 / 99	tuó / p(ǔ) / t'ū / l(è) / hū
孛侖	要	bolun	30 / 3	péi / lún
昂格思格	紅	ongesge	242 / 22 / I0 / 22	áng / ké / sī / ké

171.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qačar(i)-jan	合察里顔 (中 舌)	腮自的行	73 5 50 81	hǎ ch'á rǐ ién
qaγdaǰu	合黑荅周 (中)	被射着	73 58 85 44	hǎ h(ei) tā chou
Senggüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
unaǰuγu.	兀納主兀	倒了有	16 56 34 16	wù nà chǔ wù
Senggüm-i	桑古迷	人名行	324 125 259	sāng kǔ mí

171.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
unaγdaǰu	兀納黑荅周	被倒着	16 56 58 85 44	wù nè h(ei) tā chou
Kereid	客列亦惕 (舌)	種(名)	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
bügüdeger	不古迭額兒 (舌)	都	52 125 18 19 17	pù kǔ tié é ér
Senggüm-ün	桑古門	人名的	324 125 134	sāng kǔ muén
degere	迭額列 (舌)	上	18 19 20	tié é riè
egegerčü	額客額兒抽 (舌)	翻着	19 43 19 17 162	é k'è é ér ch'ōu

171.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baiba.	擺亦罷 (伯原作)	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì
An-i	阿泥	他每行	26 136	ā ní
daruǰu	荅魯周 (舌)	勝着	85 110 44	tā ruo chou
süngekü	升格恢	落的	180 22 170	shēng ké k'uei
naran	納闌 (舌)	日	56 39	nà rán
Quburi	忽不里 (中 舌)	低山	99 52 50	hū pù rǐ
degere	迭額列 (舌)	上	18 19 20	tié é riè

171.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tasiu̇	塔申	拍	61 233	t'ǎ shēn
bükü-dür	不恢突兒 (舌)	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
bidan-u̇γai	必荅訥埃	俺的	84 85 13 37	pì tā nè āi
egegerčü	額客額兒抽 (舌)	翻着	19 43 19 17 162	é k'è é ér ch'ōu
Quildar-i	忽亦勒荅里 (中 舌)	人名行	99 36 40 85 50	hū yì l(è) tā rǐ
unaγsan	兀納黑三	倒了的	16 56 58 143	wù nà h(ei) sān

171.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jaratu-ji	牙刺禿宜 (舌)	傷有的行	25 101 27 114	iá rā t'ū yí
abuγad	阿不阿惕	將了	26 52 26 90	ā pù ā t'(ī)
qariǰu	合里周 (中 舌)	回着	73 50 44	hǎ rì chou
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕 (中 中)	皇帝	73 109	hǎ hān
bidan-u̇γai	必荅訥埃	咱的	84 85 13 37	pì tā nè āi

171.27

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Wan-Qan-(n)ača	王罕納察 (中)	人名處	335 109 56 5	wáng hān nà ch'á
qadquldurγsan	合惕忽勒都黑三 (中 中)	厮殺了的	73 90 99 40 93 58 143	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo h(ei) sān
γaǰar-ača	合札列察 (中 舌)	地處	73 15 20 5	hǎ chá riè ch'á
qaγačaǰu	合合察周 (中 中)	分離着	73 73 5 44	hǎ hǎ ch'á chou
üdeši-de	兀迭失迭	晚行	16 18 159 18	wù tié shī tié

171.28

成吉思知了這話。說道主兒扯歹伯父。我欲教你做先鋒你意思如何。比及主兒扯歹回話。忽亦勒荅兒說。我做先鋒。久後將我孤兒撫養。主兒扯歹說罷。他皇帝面前。我的兀魯兀惕忙忽惕做先鋒廝殺。說罷。他兩姓的百姓。於成吉思前排陣立了。纔立罷。王罕的。先鋒只兒斤衝將來。兀魯兀惕忙忽惕迎着衝將去。將他每敗了。追去時。被王罕的後援土綿土別干的阿赤黑失侖衝來。將咱忽亦勒荅兒剌下馬。忙忽惕軍復翻回於忽亦勒荅兒落馬處立了。主兒扯歹領着兀魯兀惕衝去。又將他敗了。追去間斡欒董合亦惕衝來。主兒扯歹又勝了。失列門太子領一千護衛軍衝來。主兒扯歹又勝了。於是王罕子桑昆不教他父知。也衝來。主兒扯歹將桑昆的腮射中倒了。來客列亦惕種的軍。見射倒桑昆。卻翻回於桑昆處立了。成吉思既勝了王罕。見日已晚。收了軍將傷了的忽亦勒荅兒回來。那夜起着離了廝殺處宿下了。

歌多勒周	動着	ködölǖ	285 kō, 191 tuó, 40 l(è), 44 chou
合合澇	分離	qaγačan	73 hǎ, 73 ·hǎ, 366 ch'án
豁那罷	宿了	qonoba	2 huō, 33 ·nō, 45 p'ì

罷原作伯

172.1

擺亦周	立着	Baiǰu	326 pǎi, 36 yì, 44 chou
豁那周	宿着	qonoǰu	2 huō, 33 nō, 44 chou
兀都兒	日	üdür	16 wù, 93 tūo, 17 ér
格亦兀侖	天明	geigülün	22 ké, 36 yì, 16 wù, 3 lún
不古惕格額速	點視呵	bügüdgegesü	52 pù, 125 kǔ, 90 t'(ī), 22 ké, 19 é, 83 sù
斡闊歹	人名	Ögödei,	46 uò, 133 k'uò, 313 tǎi

172.2

孛羅忽勒	人名	Boroγul,	30 péi, 69 rá, 99 hū, 40 ·l(è)
孛斡兒出	人名	Boγorču	30 péi, 46 uò, 17 ér, 78 chū
忽兒班	三箇	γurban	99 hū, 17 ér, 100 pān
兀該	無	ügei	16 wù, 35 kāi
阿主兀	有(來)	aǰu'u.	26 ā, 34 chǔ, 16 wù
成吉思	太祖	Čingis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 hǎ, 109 ·hān
嗚詁	說	ügü-	116 'uō, 117 kǔ

172.3

列論		lerün:	92 liè, 118 rún
斡闊歹魯額	人名 一同	"Ögödei-lüge	46 uò, 133 k'uò, 313 tǎi, 104 luō, 19 é
亦帖格勒田	倚仗有的(每)	itegelten	36 yì, 31 t'iē, 22 ké, 40 l(è), 316 t'ién
孛斡兒出	人名	Boγorču,	30 péi, 46 uò, 17 ér, 78 chū
孛羅忽勒	人名	Boroγul	30 péi, 69 rá, 99 hū, 40 ·l(è)
豁牙兒	兩箇	qoyar	2 huō, 25 iá, 17 ér

I72.4

qoǒorčuγu.	豁	落後着有	2	ḥuō
	綽		327	ch'ò
	兒		I7	ér
	出		78	chū
	兀		I6	wù
Ažu	阿	存着	26	ā
	周		44	chou
ber	別	也	I05	pié
	兒		I7	ér
üküžü	兀	死着	I6	wù
	窟		I92	k'ū
	周		44	chou
ber	別	也	I05	pié
	兒		I7	ér
jeγu	牙	如何	25	iá
	兀		I6	wù
qeγačaqun	合	相離	73	hǎ
	合		73	·hǎ
	察		5	ch'á
	渾		II9	ḥún

I72.5

tede"	帖	他每	3I	t'iē
	速		I8	tié
kegebe.	客	說了	43	k'è
	額		I9	é
	罷 (別原作)		45	p'ì
Bidan-u'ai	必	咱的	84	pì
	荅		85	tā
	訥		I3	nè
	埃		37	ai
süni-de	雪	夜裏行	I77	suě
	你		75	nǐ
	迭		I8	tié
ǝ'ťas(i)-jan	阿(黑)	𩧐𩧐(每)自的行	26	ā
	𩧐		9I	t'ā
	昔		289	sí
	顏		8I	ién
barižu	把	拏着	I75	pà
	里		50	rǐ
	周		44	chou

I72.6

qonožu	豁	宿着	2	ḥuō
	那		33	·nō
	周		44	chou
Čiŋgis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		I0	sī
Qaγan	合	皇帝	73	hǎ
	罕		I09	·han
ügülerün:	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	論		II8	rún
"Qoinača	豁	後行	2	ḥuō
	亦		36	yì
	納		56	nà
	察		5	ch'á
bidan-u	必	咱的	84	pì
	荅		85	tā
	訥		I3	nè

I72.7

nekežü	捏	襲着	5I	niē
	客		43	k'è
	周		44	chou
iregesü	亦	來呵	36	yì
	列		20	riè
	額		I9	é
	速		83	sù
qadquldu̇ja"	合	厮殺咱	73	ḥǎ
	惕		90	t'(ī)
	忽		99	ḥū
	勒		40	l(è)
	都		93	tuo
	牙		25	iá
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién
žasažu	札	整治着	I5	chá
	撒		7I	sā
	周		44	chou
baiba.	擺	立了	326	pǎi
	亦		36	yì
	罷 (伯原作)		45	p'ì

I72.8

Üdür	兀	日	I6	wù
	都		93	tuo
	兒		I7	ér
gegegen	格	明	22	ké
	格		22	ké
	延		I06	ién
bolγažu	孛	教做着	30	péi
	勒		40	l(è)
	合		73	ḥǎ
	周		44	chou
üžegesü	兀	看呵	I6	wù
	者		II5	chě
	額		I9	é
	速		83	sù
qoinača	豁	後行	2	ḥuō
	亦		36	yì
	納		56	nà
	察		5	ch'á
nigen	你	一箇	75	nǐ
	刊		I03	k'ān
kügün	古	人	I25	kǔ
	溫		63	uēn

I72.9

aisu	阿	來有	26	ā
	亦		36	yì
	速		83	sù
kürčü	古	到着	I25	kǔ
	兒		I7	ér
	抽		I62	ch'ōu
iregesü	亦	來呵	36	yì
	列		20	riè
	額		I9	é
	速		83	sù
Boγorču	孛	人名	30	péi
	斡		46	uò
	兒		I7	ér
	出		78	chū
ažuγu.	阿	有(來)	26	ā
	主		34	chǔ
	兀		I6	wù
Boγorču-ji	孛	人名行	30	péi
	斡		46	uò
	兒		I7	ér
	出		78	ch'ōu
	宜		II4	yí

I72.I0

kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
iregülüged	亦列兀魯額惕	教來了	36 20 I6 I04 I9 90	yì riè wù luō é t'(ī)
Čingis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qahan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I72.II

"Münke	蒙客	長生	I69 43	múng k'è
tenggeri	騰格理	天	2I 22 308	t'éng ké rǐ
medetügei"	篾迭禿該	知道者	66 I8 27 35	miè tié t'ū kai
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ebögü-ben	額卜扯兀邊	智 自的行	I9 I6I 24 I6 I52	é p(ǔ) chě wù piēn
möggeled-	抹客額列惕	椎	263 43 I9 92 90	muǒ k'è é liè t'(ī)

I72.I2

be.	罷 別原作	了	45	p'ì
Boγorču	孛斡兒出	人名	30 46 I7 78	péi uò ér chū
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Dobtulqui-dur !	多卜禿勒(灰)突兒	衝 時	I9I I6I 27 40 I70 I79 I7	tuó p(ǔ) t'ū l(è) k'ueī t'ū ér
morin(i)-ian	秣驪你顏	馬 自的行	2I3 22I 75 8I	mò rì nì ién

I72.I3

unatala	兀納塔剌	倒(了)	I6 56 6I 59	wù nà t'ǎ lā
qaγdaǰu	合黑荅周	被射着。	73 58 85 44	hǎ h(ei) tā chou
jabuγan	迓步罕	步行	I66 I67 I09	yà pù hān
güjiǰü	癸覿周	走着	290 29I 44	kueǐ yì chou
jabuqui-dur	迓步灰突兒	行 時	I66 I67 I95 I79 I7	yà pù hueī t'ū ér
mün	門	只	I34	muén

I72.I4

Kereid	客列亦惕	種(名)	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
Senggüm-ün	桑古門	人名的	324 I25 I34	sāng kǔ muén
degere	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
egeger	額客額兒	翻着	I9 43 I9 I7	é k'è é ér
baiqui !	擺亦(灰)	立的	326 36 I70	pǎi yì k'ueī
soγor	莎斡兒	引闕	284 46 I7	sō uò ér

I72.I5

čolo-dur	綽羅突兒	空隙裏	327 I96 I79 I7	chò lá t'ū ér
ačiγatu	阿赤阿禿	馱馱有的	26 32 26 27	ā ch'ì ā t'ū
morin	秣驎	馬	2I3 2I4	mò riěn
ačiγa-ban	阿赤阿班	馱馱 自的行	26 32 26 I00	ā ch'ì ā pān
kebeligülǰü	客別里兀勒周	歪了着	43 I05 72 I6 40 44	k'è pié lǐ wù l(è) chou
bain	擺亦因	立	326 36 64	pǎi yì yin

384

I72.I8

olǰu	斡勒周	得着	46 / 40 / 44	uò / l(è) / choū
edüi	額堆	方纔	I9 / I53	é / tueī
irebe	亦列罷 (罷 原作 別)	來了	36 / 20 / 45	yì / riè / p'ì
bi"	必	我	84	pì
kegebe.	客額罷 (罷 原作 別)	說了	43 / I9 / 45	k'è / é / p'ì

I72.I7

unuǰu	兀訥周	騎着	I6 / I3 / 44	wù / nè / choū
γarču	合兒抽	出着	73 / I7 / I62	hǎ / ér / ch'ōu
bidan-u	必荅訥	咱的	84 / 85 / I3	pì / tā / nè
qaγačaqu	合合察忽	離的	73 / 73 / 5 / 99	hǎ / hǎ / ch'á / hū
γaruγsan	合魯黑三	出了的	73 / II0 / 58 / I43	hǎ / ruō / h(ei) / san
mör	抹兒	路	263 / I7	muǒ / ér
mödkin	木惕勤	路着	I50 / 90 / I22	mù / t'(ī) / k'ín
jabuǰu	迓步周	行着	I66 / I67 / 44	yà / pù / choū

I72.I6

bükü-ji	不恢宜	有的 行	52 / I70 / II4	pù / k'ueī / yí
ačiγa	阿赤阿	馱 馱	26 / 32 / 26	ā / ch'ì / ā
in-u	亦訥	他的	32 / I3	yì / nè
qoγtolǰu	豁黑脫勒周	割斷着	2 / 58 / 6 / 40 / 44	huō / h(ei) / t'uō / l(è) / choū
inggirčaγ-tur	影吉兒察黑途兒	單 鞍 行	455 / 9 / I7 / 5 / 58 / I47 / I7	yǐng / kí / ér / ch'á / h(ei) / t'ú / ér
in-u	亦訥	他的	36 / I3	yì / nè

I73.I

Basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
Qorumud	豁魯木惕	少頃	2 / II0 / I50 / 90	huō / ruō / mù / t'(ī)
atala	阿塔剌	住間	26 / 6I / 59	ā / t'ǎ / lā
basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
nigen	你刊	一	75 / I03	nǐ / k'ān
kü'ün	古溫	人	I25 / 63	kǔ / uēn
aisu	阿亦速	來有	26 / 36 / 83	ā / yì / sù
kürčü	古兒抽	到着	I25 / I7 / I62	kǔ / ér / ch'ōu

○次日天明。點視軍馬。少斡闊台孛羅忽勒孛斡兒出三人。成吉思說。斡闊台與倚仗的孛羅忽勒孛斡兒出。一同死生。必不肯相離。那夜成吉思又恐敵來追襲。整治着軍馬准備厮殺有來。及日明看見自後有一人來到時。是孛斡兒出。成吉思椎胸告天說罷。孛斡兒出說。被敵人將我馬射倒。步行走時。見客列亦惕種翻回來。是桑昆處立了。那機會裏見他馱物的馬馱歪了。將他馱的割斷。騎着走出。依着蹤跡來了。

I73.2

aisuqui-dur	阿亦速灰突兒	來時	26 36 83 I95 I79 I7	ā yì sù huei t'ū ér
doro	朵羅	下	95 69	tuǒ rá
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
köl(i)-jen	闊里顏	脚 自的行	I33 72 8I	k'uò lǐ ién
unǰilǰaǰu	溫只勒札周	垂着	63 4I 40 I5 44	uēn chī l(è) chá choū
aisu	阿亦速	來有	26 36 83	ā yì sù

I73.3

üǰegesü	兀者額速	看呵	I6 II5 I9 83	wù chě é sù
qaγča	合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
kü'ün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
biǰü	備由	有	I23 I24	pèi yóu
iren	亦連	來	36 209	yì rién
bara'asu	巴剌阿速	了呵	60 I0I 26 83	pā rā ā sù
Ögödei-	斡闊歹-	人名	46 I33 3I3	uò k'uò tǎi

I73.4

in	因	的	64	yīn
qoinača	豁亦納察	後處	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
Boroγul	孛羅忽勒	人名	30 69 99 40	péi rá hū l(è)
sundulaǰu	損都剌周	疊騎着	456 93 59 44	sǔn tūo la choū
aman-u	阿馬訥	口的	26 38 I3	ā mǎ nè
ǰabaǰin(i)-jar	札巴只你牙兒	腦 依着	I5 60 4I 75 25 I7	chá pā chī nǐ iá ér

I73.5

čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
čuburiγulǰu	出不里兀勒周	流着	78 52 50 I6 40 44	chū pù rǐ wù l(è) chou
kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
irebe.	亦列罷（罷原作別）	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Ögödei	斡闊歹	人名	46 I33 3I3	uò k'uò tǎi
süǰijasu-ban	速只牙速班	項脈 自的行	83 4I 25 83 I00	sù chī iá sù pan

I73.6

sumun-a	速木納	箭行	83 I50 56	sù mù nà
tusdaǰu	土思荅周	被着着	203 I0 85 44	t'ǔ sī tā choū
čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
! qeydarun	(合)黑荅侖	被凝的	54 58 85 I64	hā h(ei) tā rún
! Boroγul	孛羅(忽)勒	人名	30 69 I0 40	péi rá sī l(è)
ama-γar(i)-jan	阿馬阿里顏	口 教自的行	26 38 26 50 8I	ā mǎ ā rǐ ién

I73.7

simiǰu	食米周	咂着	4I3 I63 44	shí mǐ choū
böglegsen	孛克列克先	塞了的	30 28 92 28 29	péi k'(è) liè k'(è) siēn
čisun	赤孫	血	32 I37	ch'ì sūn
ǰabaǰin(i)-jar	札巴只你牙兒	腦 依着	I5 60 4I 75 25 I7	chá pā chī nǐ iá ér
čuburiγulǰu	出不里兀勒周	流着	78 52 50 I6 40 44	chū pù rǐ wù l(è) chou

I73.8

irebe.	亦列罷 (罷原作別)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ ·hān
üǰeǰü	兀者周	見着	I6 II5 44	wù chě chōu
nidün-eče-ġen	你覩捏扯延	眼 自的行	75 299 5I 24 I06	nǐ tǔ niē chě ién
nilbusun	你勒不孫	淚	75 40 52 I37	nǐ l(è) pù sūn

I73.9

čubüriɣulǰu !	出不里兀(勒)周	流着	78 52 50 I6 40 44	chū pù rǐ wù l(è) chōu
dumn	都闌	心	93 39	tūo rán
alǰaɣad	阿勒札阿惕	艱難了	26 40 I5 26 90	ā l(è) chá ā t'(ī)
ɣal	合勒	火	73 40	hǎ l(è)
ötör	斡脫兒	快	46 6 I7	uò t'uō ér
tülegülüged	土烈兀魯額惕	教燒	203 438 I6 I04 I9 90	t'ǔ liè wù luō é t'(ī)

I73.I0

qalaɣun	合剌溫	熱	73 59 63	hǎ ·lā uen
daɣaɣuluɣad	荅阿兀魯阿惕	烙透	85 26 I6 I04 26 90	tā ā wù luō ā t'(ī)
Ögödej-e	斡闊迭耶	人名 行	46 I33 I8 I82	uò k'uò tié yē
undan	溫丹	止渴	63 298	uēn tān
erigülǰü	額里兀勒周	教尋着	I9 50 I6 40 44	é rǐ wù l(è) chōu

I73.II

öggegülǰü	斡克客兀勒周	教了着	46 28 43 I6 40 44	uò k'(è) k'è wù l(è) chōu
daisun	歹亦孫	敵	3I3 36 I37	tǎi yì sun
iregesü	亦列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
qadquldua."	合惕忽勒都牙	厮殺咱	73 90 99 40 93 25	hǎ t'(ī) hū ·l(è) tuo iá
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
bülegei.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè āi

I73.I2

Boroɣul	孛羅忽勒	人名	30 69 99 40	péi rá hū ·l(è)
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Daisun-u	歹亦速訥	敵 的	3I3 36 83 I3	tǎi yì sù nè
toɣosun	脫斡孫	塵	6 46 I37	t'uō uò sūn
činaɣši	赤納黑石	往那廂	32 56 58 275	ch'ì nà ·h(ei) shǐ
Maɣu-Ündür-ün	卯溫都侖	山名 的	I4I 63 93 I64	mǎu uēn tūo rún

I73.I3

ebür(i)-jer	額不里耶兒	前 依着	I9 52 50 I82 I7	é pù ri yē ér
Hulaɣan-Boruɣad	忽剌安孛魯合惕	地 名	I4 59 7 30 II0 73 90	hū lā ān péi ruō hǎ ·t'(ī)
ǰüg	竹克	處	337 28	chú k'(è)
toɣosun	脫斡孫	塵	6 46 I37	t'uō uò sūn
urtuda	兀兒禿荅	長	I6 I7 27 85	wù ér t'ū tā

173.14

γarču	合兒抽 (出着)	73 17 162	hǎ ér ch'ōu
činayši	赤納黑石 (那廂)	32 56 58 275	ch'ì nà h(ei) shí
jorčiba."	約兒赤罷 (去了) 伯原作	149 17 32 45	yāo ér ch'ì p'ì
kögebe.	客額罷 (說了) 別原作	43 19 45	k'è é p'ì
Boroγul	孛羅忽勒 (人名)	30 69 99 40	péi rá hū l(è)

173.15

tere	帖列 (那)	31 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒 (言語裏)	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
iregesü	亦列額速 (來呵)	36 20 19 83	yì riè é sù
qadqulduqun	合惕忽勒都渾 (厮殺)	73 90 99 40 93 19	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo hún
büle'ei.	不列埃 (有來)	52 92 37	pù liè ai
Dain-a	歹亦納 (敵行)	313 36 56	tǎi yì nà

173.16

buruγulan	不魯爲闌 (殺)	52 110 131 130	pù ruō wéi lán
ködöldegesü	歌多勒迭額速 (動了呵)	285 191 40 18 19 83	kō tuó l(è) tié é sù
bida	必答 (咱)	84 85	pì ta
čerig(i)-yen	扯里吉顏 (軍 自的行)	24 50 9 81	chě rì kí ién
jibšijerčü	只卜失額兒抽 (整 擺着)	41 161 159 19 17 162	chī p(ǔ) shī é ér ch'ūo

173.17

qadquldud-že"	合惕忽勒都惕者 (厮殺 也者)	73 90 99 40 93 90 115	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo t'(ī) chě
kegejü	客額周 (說着)	43 19 44	k'è é chōu
ködölbe.	歌多勒罷 (動了) 伯原作	285 191 40 45	kō tuó l(è) p'ì
ködölürün	歌多魯侖 (動時)	285 191 104 164	kō tuó luō rún
Ulqui,	浯勒灰 (水名)	251 437 195	wú l(è) hueī

173.18

Šilügeljid	濕魯格勒只惕 (水名)	410 104 22 437 41 90	shī luō ké l(è) chī t'(ī)
ögede	斡額迭 (迎着)	46 19 18	uò é tié
ködölüged	歌多魯額惕 (動了)	285 191 104 19 90	kō tuó luō é t'(ī)
Dalan-Nemürges	苔闌揑木兒格思 (地名)	85 130 51 150 17 22 10	tā lán niē mù ér ké sī

173.19

oroba.	斡羅罷 (入了)	46 69 45	uò rá p'ì

I74.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
qoinača	豁亦納察	後處	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
Qadaγan-Daldurqan	合荅安荅勒都兒罕	人名	73 85 7 85 40 93 I7 I09	hǎ tā ān ta l(è) tūo ér hān
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
kö'ün-čüe-gen	可兀揑扯延	子 自的 行	62 I6 5I 24 I06	kě wù niē chě ién

再少頃又有一人來。近看時入下又有兩腳垂着。及到來時。斡闊台孛羅忽勒疊騎着一箇馬。孛羅忽勒口上帶着血。因斡闊台項上中箭。孛羅忽勒將凝住的血咂去。成吉思見了。眼淚流着。心裏艱難了。便用火將斡闊台箭瘡烙了。就與些止渴的物教喫。孛羅忽勒說敵人的塵土高起着。看着往卯溫都兒山前忽剌安不魯合惕地面去了。於是成吉思整治軍馬逆着浯勒灰濕魯格勒只惕名字的水。入荅闌揑木兒格思地面去了

I74.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγas	合合思	分離	73 73 I0	hǎ hǎ sī
irebe.	亦列能	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Irežü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè choū
Qadaγan-Daldurqan	合荅安荅勒都兒罕	人名	73 85 7 85 40 93 I7 I09	hǎ tā ān ta l(è) tuo ér hān
Wan-Qan-(n)u	王罕訥	人名 的	335 I09 I3	wáng hān nè
ügo	兀格	言語	I6 22	wù ké
kegün	客延	變道	43 I06	k'è ién

I74.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Wan-Qan	王罕	人名	335 I09	wáng hān
kögü-ben	可兀邊	子 自的(行)	62 I6 I52	kě wù pien
Senggüm-i	桑古迷	人名 行	324 I25 259	sāng kǔ mí
učuma-γar	兀出馬阿兒	射 名 教	I6 78 38 26 I7	wù chū mǎ a ér
engesge	昂格思格	紅	242 22 I0 22	áng kó sī ké
qačar	合察兒	腮	73 5 I7	hǎ ch'á ér

I74.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
unašla	兀納塔剌	倒 了	I6 56 6I 59	wù nà t'ǎ la
qaγdažu	合黑荅周	被射着	73 58 85 44	hǎ h(ei) ta choū
degere	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
egegerčü	額客額兒抽	翻 着	I9 43 I9 I7 I62	é k'è é ér ch'ōu
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié

174.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülečügüi	嗚	說	116	uō
	詁	了	117	kǔ
	列	有	92	liè
	主		34	chǔ
	爲		131	wéi
Hiluγadqu-ju	喜	惹	457	hǐ
	魯		104	luō
	中合		73	hǎ
	惕		90	t'(ī)
	中忽	的	99	hū
	由		124	yóu
metü-dür	篾	般	66	miè
	圖		142	t'ú
	突	裏	179	t'ū
	舌兒		17	ér
hiluγadba	喜	惹	457	hǐ
	魯		104	luō
	中合	了	73	hǎ
	惕		90	t'(ī)
	罷		45	p'ì

174.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qadqu-ju	中合(惕)	闘	73	hǎ
			40	l(è)
	中忽	的	99	hū
	由		124	yóu
metü-dür	篾	般	66	miè
	圖		142	t'ú
	突	裏	179	t'ū
	舌兒		17	ér
qadqun	中合(惕)	闘	73	hǎ
			40	l(è)
	中渾		119	hún
bolun	孛	做	30	péi
	侖		3	lún
qairan	中合	可	73	hǎ
	亦	惜	36	yì
	舌闌		39	rán
kö'ün-ü	可	子	62	kě
	兀	的	16	wù
	訥		13	nè
min-u	米	我	163	mǐ
	訥	的	13	nè
qačar-	中合	腮	73	hǎ
	察		5	ch'á
	舌兒		17	ér

174.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tur	途	行	147	t'ú
	舌兒		17	ér
qadaγasun	中合	釘	73	hǎ
	荅	子	85	tā
	阿		26	a
	孫		137	sūn
qadaγulba	中合	釘	73	hǎ
	荅		85	tā
	兀		16	wù
	勒	了	40	l(è)
	罷 (伯原作)		45	p'ì
Kö'ün-ü	可	子	62	kě
	兀		16	wù
	訥	的	13	nè
ami	阿	性	26	ā
	米	命	163	mǐ
erüsün	額	奪	19	é
	魯		110	ruō
	舌孫		137	sūn

174.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Dobtulduja"	多	衝	191	tuó
	卜		161	p(ǔ)
	禿		27	t'ū
	勒		40	l(è)
	都	咱	93	tuō
	牙		25	iá
kö'esü	客	說	43	k'è
	額	呵	19	é
	速		83	sù
tegün-dür	帖	那	31	t'iē
	溫	的	63	uēn
	突	裏	179	t'ū
	舌兒		17	ér
Ačir-širun	阿	人	26	ā
	赤		32	ch'ì
	黑		58	h(ei)
	失	名	159	shī
	舌論		164	rún
ügülerün:	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kǔ
	列		92	liè
	論		118	rún

174.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Qan!	中罕	皇帝	109	hān
Qan!	中罕	皇帝	109	hān
Buturγai,	不	休	52	pù
	禿		27	t'ū
	該		35	kai
ečine	額	背處	19	é
	赤		32	ch'ì
	捏	行	51	niē
bükü	不	有	52	pù
	台	的	125	kǔ
kö'ü	可	子	62	kě
	兀		16	wù
erirün	舌額	尋	19	é
	里	時	50	rǐ
	舌論		164	rún
elbesün	額	(鬍	19	é
	勒		40	l(è)
	別		105	pié
	孫		137	sūn
zalama	札	新)	15	chá
	剌		59	lā
	麻		339	má

174.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kičü	乞	做着	181	k'ǐ
	周		44	chōu
abi	阿		26	ā
	備		123	pèi
babi	巴		60	pā
	備		123	pèi
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
orin	額	牀	19	é
	舌鄰		211	rín
zalbarimui	札	告	15	chá
	勒		40	l(è)
	舌巴		60	pā
	里	有	50	rǐ
	梅		176	muéi
bida	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
Edüi	額	這些	19	é
	敦		55	tūn

174.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
törün	脫侖	生	6	t'uō
			164	rún
barαγsan	巴刺黑三	了的	60	pā
			101	rā
			58	h(ei)
			143	sān
kögü	可兀	子	62	kě
			16	wù
Senggüm-i	桑古迷	人名行	324	sāng
			125	kǔ
			259	mí
asaraja.	阿撒剌牙	擡舉咱	26	ā
			71	sā
			101	rā
			25	iá
Mongγol-un	忙豁侖	達達的	1	máng
			2	huō
			3	lún
olonkin	斡欒勤	多半	46	uò
			262	luán
			122	k'ín

174.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žamuqa-luγa	札木合-魯阿	人名 一同	15	chá
			150	mù
			73	hǎ
			104	luō
			26	ā
Altan	阿勒壇	人名	26	ā
			40	l(è)
			156	t'án
Quča̋r-luγa	忽察兒-魯阿	人名 一同	99	hū
			5	ch'á
			17	ér
			104	luō
			26	ā
bidan-dur	必丹突兒	咱 行	84	pì
			298	tān
			179	t'ū
			17	ér
bi.	備	有	123	pèi

174.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Temüǰin-lüge	帖木眞-魯額	人名 一同	31	t'iē
			150	mù
			79	chēn
			104	luō
			19	é
daiǰiǰu	歹亦只周	反着	313	tǎi
			39	yì
			41	chī
			44	chōu
γaruγsan	合魯黑三	出了的	73	hǎ
			110	ruō
			58	h(ei)
			143	sān
Mongγol	忙豁勒	達達	1	máng
			2	huō
			40	l(è)
qa'a	合阿	那裏	73	hǎ
			26	ā
odqun.	斡惕渾	去	46	uò
			90	t'(ī)
			119	hún

174.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tede	帖迭	那(的)每	31	t'iē
			18	tié
morin	秣驎	馬	213	mò
			458	riěn
unuγatan	兀訥阿壇	騎的有(每)	16	wù
			13	nè
			26	ā
			156	t'án
modun	抹敦	木	263	muǒ
			55	tūn
nemüreten	揑木列田	遮蔽的(每)	51	niē
			150	mù
			20	riè
			316	t'ién
bolba	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
tende.	帖(你)迭	那裏	31	t'iē
			18	tié
Ani	阿泥	他(每)行	26	ā
			136	ní

174.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ese	額薛	不曾	19	é
			127	siē
irgesü	亦列額速	來呵	36	yì
			20	riè
			19	é
			83	sù
odču	斡惕抽	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			162	ch'ōu
morin-u	秣驪訥	馬(的)	213	mò
			221	rì
			13	nè
žundaγul	准荅兀勒	乾糧	459	chǔn
			85	ta
			16	wù
			40	l(è)
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú
γornailuǰu	豁兒埋剌周	包着	2	huō
			17	ér
			357	mái
			59	lā
			44	chōu

174.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
abčiradǰe	阿(卜)赤剌惕者	將來也者	26	ā
			32	ch'ì
			101	rā
			90	t'(ī)
			115	chě
bidn	必荅	咱	84	pì
			85	tā
tedeger-i	帖迭額里	他每(行)	31	t'iē
			18	tié
			19	é
			50	rǐ
kegebe.	客額罷	說了 (別作 原)	43	k'è
			19	é
			45	p'ì
Ačiγ-Širun-u	阿赤黑失魯訥	人名 的	26	ā
			32	ch'ì
			58	h(ei)
			159	shī
			110	ruo
			13	nè

174.19

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
合中惕忽中勒都黑	斷殺了的	qadquldu'san	73, 90, 99, 40, 93, 58	hǎ, t'(ī), hū, l(è), tūo, h(ei)
三			143	san
合中札刺舌察	地處	ɣažar-ača	73, 15, 101, 5	hǎ, chá, rā, ch'á
合中鄰舌	同	qarin	73, 211	hǎ, rín
亦出罷（伯原作）	退了	iöuba"	36, 78, 45	yì, chū, p'ì
客額罷（別原作）	（說）了	kegebe.	43, 19, 45	k'è, é, p'ì

174.18

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿勒札兀齋	恐勞	alǰaɣuǰai;	26, 40, 15, 16, 384	ā, l(è), chá, wù, ch'ī
可兀泥	子行	kö'ün-i	62, 16, 136	kě, wù, ní
兀祿	不	ülü	16, 154	wù, lù
登薛勒堅	搖動	denselgen	460, 127, 40, 112	tēng, siē, l(è), kien
阿撒剌舌惕中渾	擡舉你每	asaraldqun	26, 71, 101, 90, 119	ā, sā, rā, t'(ī), hún
客額惕	說了	kegeed	43, 19, 90	k'è, é, t'(ī)

174.17

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額捏	這	ene	19, 51	é, niē
兀格突兒舌	言語裏	üge-dür	16, 22, 179, 17	wù, ké, t'ū, ér
王罕中	人名	Wan-Qan	335, 109	wáng, hān
嗚古列論舌	說	ügülerün:	116, 117, 92, 118	'uō, kǔ, liè, rún
者	應許	"že;	115	chě
帖因	那般	tein	31, 64	t'iē, yīn
孛額速	有呵	bö'esü	30, 19, 83	péi, é, sù
可溫	子	kö'ün	62, 63	kě, uēn

175.1

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
田迭徹	自那裏	Tendeče	316, 18, 270	t'ién, tié, ch'è
成吉思	太祖	Čingis	8, 9, 10	ch'éng, kí, sī
合中罕中	皇帝	Qaɣan	73, 109	hǎ, han
荅闌捏木兒舌格薛額徹	地名處	Dalan-Nemürges(e)-eče	85, 130, 51, 150, 17, 22, 127, 19, 270	tā, lán, niē, mù, ér, ké, siē, é, ch'è
合中勒合中	河名	Qalqa	73, 40, 73	hǎ, l(è), hǎ

6 那裏隨後有合中荅安荅勒都兒舌罕中。離了他妻子來成吉思處說。王罕中的子桑昆中箭時。王罕中說不可惹鬭的人惹鬭他。可惜將兒子腮上教釘釘了。就我兒子性命有時。可再教衝咱。阿赤黑失舌侖說。皇帝皇帝休。未生兒子時。祈禱着要子嗣。將這既生了的兒子桑昆擡舉咱。達達多半百姓在咱這裏。同帖木眞反出的達達。待那裏去每人止騎着一疋馬。夜裏必在樹木下宿。他若不來呵。咱去如拾馬糞般取將來。王罕中應許了說。將這兒子休搖動。好生擡舉者。自那裏回了。

392

175.2

huruγu	忽魯兀	順	14 110 16	hū ruō wù
ködölürün	歌多魯侖	動時	285 191 104 164	kō tuó luō rún
toγo	脫斡	數	6 46	t'uō uò
toγolaldu ba	脫斡剌勒都罷 (伯原作)	共數了	6 46 59 40 93 45	t'uō uò là l(è) tuō p'ì
Toγolalduγasu	脫斡剌勒都阿速	共數呵	6 46 59 40 93 26 83	t'uō uò là l(è) tuō a sù

175.3

qoγar	豁呵兒	兩	2 25 17	huō iá ér
mingγan	敏罕	千	454 109	mǐn hān
ǰirγoγan	只兒瓦安	六	41 17 311 7	chī ér uǎ ān
ǰaγud	札兀惕	百	15 16 90	chá wù t'(ī)
bolba	李勒罷 (伯原作)	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Nigen mingγan	你刊 敏干	一千	75 103 454 67	nǐ k'ān mǐn kǎn

175.4

γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
ǰaγud	札兀惕	百(無)	15 16 90	chá wù t'(ī)
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Qalqa-jin	合勒合因	河名的	73 437 73 64	hǎ l(è) hǎ yīn
hörenäi	訶列捏只	西	216 20 51 41	hé riè niē chī
etegedü-jer	額帖(額)的耶兒	邊 依着	19 31 173 182 17	é t'iē dì yē ér

175.5

negübe	嫋兀罷 (伯原作)	起了	113 16 45	nèu wù p'ì
Nigen mingγan	你刊 敏干	一千	75 103 454 67	nǐ k'ān mǐn kǎn
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
ǰaγud	札兀惕	百	15 16 90	chá wù t'(ī)
Qalqa-jin	合勒合因	河名的	73 437 73 64	hǎ l(è) hǎ yīn
doronäi	朵羅納只	東	95 69 56 41	tuǒ rá nà chī

175.6

etegedü-jer	額帖(額)的耶兒	邊 依着	19 31 173 182 17	é t'iē dì yē ér
Uruγud	兀魯兀惕	種(名)	16 110 16 90	wù ruō wù t'(ī)
Mongγud	忙忽惕	種(名)	1 99 90	máng hū t'(ī)
negübe	嫋兀罷 (伯原作)	起了	113 16 45	nèu wù p'ì
Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
negüjü	嫋兀周	起着	113 16 44	nèu wù chōu

175.7

aisuqui-dur	阿亦速(灰)突兒	來時	26 36 83 170 179 17	ā yì sù k'uēi t'ū ér
künesün-e	古捏速捏	糧行	125 51 83 51	kǔ niē sù niē
abalan	阿把闌	打圍	26 175 130	ā pà lán
jabuqui-dur	迓步(灰)突兒	行時	166 167 170 179 17	yà pù k'uēi t'ū ér
Quildar	忽亦勒荅兒	人名	99 36 40 85 17	hū yì l(è) ta ér

175.8

漢字	旁譯	蒙古語	音
牙剌昔顏	傷痕(每)自的(行)	jarasi(i)-jan	25 iá, 101 rā, 289 sí, 81 ién
阿納埃	痊可	anayai	26 ā, 56 nà, 37 āi
兀都兀耶	未行	udu'ui-e	16 wù, 93 tūo, 16 wù, 182 yē
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕納	皇帝行	Qayan-(a)a	73 hǎ, 109 hān, 56 nà
亦惕合阿速	勸呵	idyaγasu	36 yì, 90 t'(ī), 73 hǎ, 26 ā, 83 sù

175.9

漢字	旁譯	蒙古語	音
兀祿	不	ülü	16 wù, 154 lù
孛侖	肯	bolun	30 péi, 3 lún
戈劣額孫突兒	走獸行	görögesün-dür	139 kuō, 140 riè, 19 é, 137 sūn, 179 t'ū, 17 ér
多卜禿勒忽	獵	dobtulqu	191 tuó, 161 p(ŭ), 27 t'ū, 40 l(è), 99 hū
孛侖	做	bolun	30 péi, 164 rún !
忽克迭列周	重發着	hügderejü	14 hū, 28 k'(è), 18 tié, 20 rīè, 44 chōu

175.10

漢字	旁譯	蒙古語	音
那克赤罷 (原作別)	過去了	nögčibe	33 nō, 28 k'(è), 32 ch'ì, 45 p'ì
田迭	那裏	Tende	316 t'ién, 18 tié
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕	皇帝	Qayan	73 hǎ, 109 hān
合泐合因	河名的	Qalqa-jin	73 hǎ, 437 l(è), 73 hǎ, 64 yīn
斡峏訥屼因	山名的	Ornaγu-jin	46 uò, 53 ér, 13 nè, 370 wù, 64 yīn

175.11

漢字	旁譯	蒙古語	音
客勒帖該	半	Kelteγei	43 k'è, 40 l(è), 31 t'iē, 35 kāi
合打荅	崖(行)	qada-da	73 hǎ, 461 dá, 85 tā
牙孫	骨殖	jasun	25 iá, 137 sūn
亦訥	他的	in-ü	36 yì, 13 nè
塔勒必兀勒罷	教放了	talbiγulba	61 t'ǎ, 40 l(è), 84 pì, 16 wù, 40 l(è), 45 p'ì

成吉思自荅闌捏木兒格思地面。順着合泐合河動時。點視軍馬有二千六百。成吉思領一千三百依着河西邊起了。兀魯兀忙忽惕領一千三百河東邊起了。就打圍着做行糧。打圍時忽亦勒荅兒金瘡未份痊可。成吉思止當不從。因趕野獸走馬。金瘡重發死了。將他骨殖就於合(泐)合水的斡峏訥屼山的半崖上葬了。

176.1

漢字	旁譯	蒙古語	音
合泐合因	河名的	Qalqa-jin	73 hǎ, 437 l(è), 73 hǎ, 64 yīn
捕魚兒	海子名	Buyur	249 pǔ, 250 yú, 17 ér
納浯兒途兒	海子行	nayur-tur	56 nà, 251 wú, 17 ér, 147 t'ú, 17 ér
赤惕忽忽	注的	čidququn	32 ch'ì, 90 t'(ī), 99 hū, 99 hū
忽札兀剌	根源行	hujaγur-a	14 hū, 15 chá, 16 wù, 101 rā
帖兒格	人名	Terge	31 t'iē, 17 ér, 22 ké

176.2

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
Ēmel-ten	阿	人名等	26	ā
	篾		66	miè
	勒		40	l(è)
	田		316	t'iē
Ungirad	翁	種(名)	271	wēng
	吉		9	kí
	剌		101	ra
	惕		90	t'(ī)
bi	備	有	123	pèi
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
medeǰü	篾	知着	66	miè
	迭		18	tié
	周		44	chōu
Ǯürčedei-ji	主	人名行	34	chǔ
	兒		17	ér
	扯		24	chě
	迭		18	tié
	宜		114	yí

176.3

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
uruǔud(i)-jar	兀	(種名) 領着	16	wù
	魯		110	ruō
	兀		16	wù
	的		173	dì
	牙		25	iá
	兒		17	ér
ilebe	亦	教去了	36	yì
	列		92	liè
	罷 (伯原作)		45	p'ì
ilerün	亦	去時	36	yì
	列		92	liè
	侖		164	rún
Ungirad	翁	種(名)	271	wēng
	吉		9	kí
	剌		101	ra
	惕		90	t'(ī)
irgen	亦	百姓	36	yì
	兒		17	ér
	帖		112	kien
erte	額	在前	19	é
	兒		17	ér
	帖		31	t'iē

176.4

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
ödür-čeče	兀	日子行	16	wù
	都		93	tūo
	列		20	riè
	徹		270	ch'è
že-jin	者	外甥的	115	chě
	因		64	yīn
ǰisü-ger	只	容貌 依着	41	chī
	速		83	sù
	額		19	é
	兒		17	ér
ökin-ü	斡	女的	46	uò
	乞		181	k'ǐ
	訥		13	nè
öngge-ger	汪	顏色 依着	218	wāng
	格		22	ké
	額		19	é
	兒		17	ér
kegesü	客	說呵	43	k'è
	額		19	é
	速		83	sù

176.5

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
elsed-že;	額	投降 也者	19	é
	勒		40	l(è)
	薛		127	siē
	惕		90	t'(ī)
	者		115	chě
müd	木	他每	150	mǐ
	惕		90	t'(ī)
bulqa	不	反	52	pù
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
kegesü	客	說呵	43	k'è
	額		19	é
	速		83	sù
qadqulduǰe	合	廝殺 也者	73	hǎ
	惕		90	t'(ī)
	忽		99	hū
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	惕		90	t'(ī)
	者		115	chě
bida	必	咱	84	pì
	答		85	tā

176.6

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
kegeǰü	客	說着	43	k'è
	額		19	é
	周		44	chōu
ilegesü	亦	去了	36	yì
	列		92	liè
	額		19	é
	速		83	sù
Ǯürčedei-dür	主	人名行	34	chǔ
	兒		17	ér
	扯		24	chě
	歹		313	tǎi
	突		179	t'ū
	兒		17	ér
elsen	額	投降	19	é
	勒		40	l(è)
	先		29	siēn
oroǰuqui	斡	入了	46	uò
	羅		69	rá
	主		34	chǔ
	爲		131	wéi

176.7

Mongol	漢字	旁譯	No.	音
Elsen	額	投降	19	é
	勒		40	l(è)
	先		29	siēn
oroγduǰu	斡	被入着	46	uò
	羅		69	rá
	黑		58	h(ei)
	荅		85	tā
	周		44	chōu
Činggis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qaγan	合	皇帝	73	hǎ
	罕		109	hǎn
jaγu	牙	甚麼	25	iá
	兀		16	wù
ber	別	也	105	pié
	兒		17	ér
an-u	阿	他的	26	yì
	訥		13	nè
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	siē

394

176.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kündebe	款迭罷	動了	304 18 45	kuǎn tié p'ì

伯原作

6 合勒合河流入捕魚兒海子處。有帖兒格等翁吉剌惕成吉思使主兒扯歹領兀魯兀惕去。教說與翁吉剌惕百姓每。想着在前姻親呵。投降來者。若不肯投降呵。便廝殺者。說將去時。翁吉剌惕都投降了。成吉思因他投降了。諸般不曾動着他的。

177.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Ünggiradi	翁吉剌的	種(名行)	271 9 101 173	wēng kí rā dì
oroγuluγad	斡羅兀魯阿惕	教投入了	46 69 16 104 26 90	uò rá wù luō ā t'(ī)
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
Tüngge	統格	(河名)	107 22	t'ǔng ké
γoroqan-u	豁羅合訥	(小)河的	2 69 73 13	huō 'rá hǎ nè

177.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
dorona	朶羅納	東行	95 69 56	tuǒ rá nà
baγuǰu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chōu
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
Arγai-Qasar-a	阿兒孩-合撒剌	人名(行)	26 17 197 73 71 101	ā ér hái hǎ 'sā ra
Sügegei-J̌e'ün	速格該-者溫	人名	83 22 35 115 63	sù ké kai chě uen

177.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qoǰar-a	豁牙剌	兩箇行	2 25 101	huō 'iá ra
daγu	倒兀	教	190 16	tào wù
bariγulurun	把里兀魯侖	把話時	175 50 16 104 164	pà rǐ wù luō rún
Tüngge	統格	(河名)	107 22	t'ǔng ké
γorqan-u	豁洏合訥	小河的	2 408 73 13	huō 'ér hǎ nè
dorona	朶羅納	東行	95 69 56	tuǒ rá nà
baγuba	保兀罷	下了	273 16 45	pǎo wù p'ì

177.4

罷原作伯

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ebesün	額別孫	草	19 105 137	é pié sun
ber	別兒	也	105 17	pié ér
inu-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
sain	撒因	好	71 64	sā yīn
bolǰuγui	孛勒主爲	做了有	30 40 34 131	péi l(è) chù wéi
aγtas	阿黑塔思	騸馬每	26 58 91 10	ā h(ei) t'a sī
man-u	馬訥	俺的	38 13	mǎ nè

177.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülebe	兀	説了	I6	wù
	耶		I82	yē
	列		92	liè
	能		45	p'ì
	伯原作			
Qan	中 罕	皇帝	I09	hān
ečige-de	額	父行	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
	迭		I8	tié
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		56	nà
ügüle"	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kū
	列		92	liè
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién
ügülerün:	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	論		II8	rún

177.6.

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qan	中 罕	皇帝	I09	hān
ečige	額	父	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nà
ja'un	牙	甚麼	25	iá
	溫		63	uen
čimar-tur	吃	嗔怪	462	kī
	馬		38	mǎ
	兒		I7	ér
	圖	裏	I42	t'ú
	兒		I7	ér
nama	納	我行	56	nà
	馬		38	mǎ
aju'ulba	阿	教怕了	26	ā
	余		I28	yú
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	能		45	p'ì
	伯原作			

177.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
či	赤	你	32	ch'ì
Aju'ulqu	阿	教怕的	26	ā
	余		I28	yú
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	中 忽		99	hū
bögesü	孛	有呵	30	péi
	額		I9	é
	速		83	sù
ma'un	卯	歹	I4I	mǎu
	溫		63	uen
kö'üd(i)-jen	可	兒(每)自的(行)	62	kě
	兀		I6	wù
	的		I73	dì
	顏		8I	ién
ma'un	卯	歹	I4I	mǎu
	溫		63	uen
berined(i)-jen	別	媳婦(每)自的(行)	I05	pié
	里		50	rǐ
	捏		5I	niē
	的		I73	dì
	顏		8I	ién

177.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nuir	訥	睡	I3	nè
	亦		36	yì
	兒		I7	ér
qaiyan	中 康	教起了	463	k'āng
	中 罕		I09	hān
jakin	也	如何	74	iě
	勤		I22	k'ín
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
ajuγuln	阿	教怕	26	ā
	余		I28	yú
	兀		I6	wù
	魯		I04	luō
či	赤	你	32	ch'ì
Den	丁		464	tīng
sa'uqui	撒	坐的	7I	sā
	兀		I6	wù
	中 (灰)		I70	k'ueī
iseri	亦	床	36	yì
	薛		I27	siē
	里		50	rǐ

177.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
boγuniduju	孛	教低着	30	péi
	中 忽		99	hū
	你		75	nǐ
	惕		90	t'(ī)
	中 合		73	hǎ
	周		44	chōu
degegši	迭	向上	I8	tié
	額		I9	é
	克		28	k'(è)
	石		275	shǐ
γarqui	中 合	出的	73	hǎ
	兒		I7	ér
	中 (灰)		I70	k'ueī
huni	忽	烟	I4	hū
	泥		I36	ní
dölisgejü	朶	散着	95	tuǒ
	魯		I04	luō
	思		I0	sī
	格		22	ké
	周		44	chōu
jakin	也	如何	74	iě
	勤		I22	k'ín

177.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tein	帖	那般	3I	t'iē
	因		64	yīn
ajuγulba	阿	教怕了	26	ā
	余		I28	yú
	兀		I6	wù
	魯		I04	luō
	能		45	p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
Qan	中 罕	皇帝	I09	hān
ečige	額	父	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè
qaljirqu-ju	中 合	真是倖	73	hǎ
	勒		40	l(è)
	只		4I	chī
	兒		I7	ér
	中 忽		99	hū
	由		I24	yóu

I77.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kügün-e	古兀捏	人行	I25	kǔ
			I6	wù
			5I	nie
qalqurdaba	中合惕中忽黑荅罷	被捌了	73	hǎ
			90	t'(ī)
			99	hu
			58	h(ei)
			85	ta
			45	p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
kündeledü-jü	款迭列都由	莫是横	304	kuǎn
			I8	tié
			92	liè
			93	tuo
			I24	yóu
kügün-e	古兀捏	人行	I25	kǔ
			I6	wù
			5I	nie
kökigüldebe	可乞兀勒迭罷	被挑了	62	kě
			I8I	k'ǐ
			I6	wù
			40	l(è)
			I8	tié
			45	p'ì

I77.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
či	赤	你	32	ch'ì
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
min-u	米納	我的	I63	mǐ
			56	nà
bida	必荅	咱	84	pì
			85	ta
qoyar	中豁舌牙兒	兩箇	2	huō
			25	iá
			I7	ér
jayu	牙兀	共娶	25	iá
			I6	wù
kegeldülegei	客額勒都列埃	共說了來	43	k'è
			I9	é
			40	l(è)
			93	tuo
			92	liè
			37	ai

I77.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žorqalqun-u	勺舌嗝中合勒中忽訥	山名的	I60	cháu
			53	ér
			73	hǎ
			40	l(è)
			99	hu
			I3	nè
Hulaʼanʼud	忽剌阿訥兀惕	山名	I4	hū
			59	lā
			26	ā
			I3	nè
			370	wù
			90	t'(i)
Boldaʼud-ta	孛勒荅兀惕塔	(山名)行	30	péi
			40	l(è)
			85	ta
			370	wù
			90	t'(ī)
			6I	t'ǎ
bida	必荅	咱	84	pì
			85	ta
ese-ü	額薛兀	不曾	I9	é
			I27	sie
			I6	wù

I77.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügüleldülügei	嗚詁列勒都魯埃	共說來麼	II6	'uo
			II7	kǔ
			92	liè
			40	l(è)
			93	tuo
			I04	luo
			37	ai
sidütü	速都禿	牙有的	83	sù
			93	tuo
			27	t'u
moʼaja	抹中合牙	蛇行	263	muǒ
			73	hǎ
			25	iá
süidtegesü	雪都舌兒帖額速	被挑唆呵	I77	suě
			93	tuo
			I7	ér
			3I	t'ie
			I9	é
			83	sù
süidürgeü	雪都舌兒堅	挑唆	I77	suě
			93	tuo
			I7	ér
			II2	kien

I77.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dür	突舌兒	裏	I79	t'ū
			I7	ér
in-ü	亦訥	他的	36	yì
			I3	nè
bu	不	休	52	pù
oroja	斡羅舌牙	入咱	46	uò
			69	rá
			25	iá
sidü-ger	速都額舌兒	牙教	83	sù
			93	tuo
			I9	é
			I7	ér
ama-ʼar	阿馬阿舌兒	口教	26	ā
			38	mǎ
			26	ā
			I7	ér
ulučaju	斡魯勒察周	對證着	46	uò
			I04	luō
			40	l(è)
			5	ch'á
			44	chou

I77.I6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
büširejü	不失舌列耶	信咱	52	pù
			I59	shī
			20	riè
			I82	yē
ese-ü	額薛兀	不曾	I9	é
			I27	siè
			I6	wù
kegeldülegei	客額勒都列埃	共說來麼	43	k'è
			I9	é
			40	l(è)
			93	tuo
			92	liè
			37	ai
Edüge	額朶額	如今	I9	é
			95	tuǒ
			I9	é
qan	中罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè

I77.I7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
südü-ger	速都額兒	牙 敎	83 93 I9 I7	sù tuō é ér
ama-ɣar-u	阿馬阿魯	口 敎麼	26 38 26 II0	ā mǎ ā ruō
olulčaǰa	斡魯勒察周	對證着	46 I04 40 5 44	uò luō l(è) ch'á chou
qaɣačaba	合合察能	分離了	73 73 5 45	hǎ hǎ ch' p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
Araɣatu	阿剌阿禿	大牙(有的)	26 I0I 26 27	ā rā a t'ū

I77.I8

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
moɣaj-a	抹合牙	蛇 行	263 73 25	muǒ hǎ iá
adartaɣasu	阿荅兒塔阿速	被(離間) 呵	26 85 I7 6I 26 83	ā tā ér t'ǎ ā sù
adarɣan-dur	阿荅兒罕突兒	(離 間) 裏	26 85 I7 I09 I79 I7	ā tā ér hān t'ū ér
bu	不	休	52	pù
oroja;	斡羅牙	入 咱	46 69 25	uò rá iá
ama-ɣar	阿馬阿兒	口 敎	26 38 26 I7	ā mǎ a ér

I77.I9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
kele-ger	客列額兒	舌 敎	43 92 I9 I7	k'è liè é ér
olulčaǰu	斡魯勒察周	對證着	46 I04 40 5 44	uò luō l(è) ch'á chou
büširejo	不失列牙	信 咱	52 I59 20 25	pù shǐ riè iá
ese-ü	額薛兀	不 會	I9 I27 I6	é siē wù
kegeldülegei.	客額勒都列埃	共說來麼	43 I9 40 93 92 37	k'è é l(è) tuō liè ai

I77.20

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Edüge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
ama-ɣar	阿馬阿兒	口 敎	26 38 26 I7	ā mǎ ā ér
kele-ger-ü	客列額魯	舌 敎麼	43 92 I9 II0	k'è liè é ruō
olulčaǰu	斡魯勒察周	對證着	46 I04 40 5 44	uò luō l(è) ch'á chou

I77.2I

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
angičiraba	昂吉赤剌能	分離了	242 9 32 I0I 45	áng kí ch'ì ra p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
bi	必	我	84	pì
čügen	輟延	少	I58 I06	chò ién
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
bögesü	孛額速	有 呵	30 I9 83	péi é sù

I77.22

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
olon-(n)i	斡欒泥	多 行	46 262 I36	uò luán ní
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
erigülkü	額里兀勒古	敎 尋	I9 50 I9 40 I25	é rǐ é l(è) kǔ
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Maɣui	卯危	歹	I4I 2I9	mǎu uēi
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
bögesü	孛額速	有 呵	30 I9 83	péi é sù

I77.23

sain-i	好行	撒亦泥	7I 36 I36	sā yì ní
ülü	不	兀祿	I6 I54	wù lù
erigülkü	教導	額里舌兀勒古	I9 50 I6 40 I25	é rǐ wù l(è) kǔ
bülegē	有來	不列額	52 92 I9	pù liè é
bi	我	必	84	pì
Qojar	兩箇	中豁舌牙兒	2 25 I7	huō iá ér
kilügütei	韁條有的	乞魯古台	I8I I04 I25 I20	k'ǐ luō kǔ t'ái
tergen	車	帖舌兒堅	3I I7 II2	t'iē ér kiēn

I77.24

nögöge	第二	那闊額	33 I33 I9	nō k'uò é
kilügü-ben	韁條 自的行	乞魯古邊	I8I I04 I25 I52	k'ǐ luō kǔ piēn
quγurayasu	折了呵	中忽中忽舌剌阿速	99 99 I0I 26 83	hū hū rā ā sù
hüker	牛	忽客舌兒	I4 43 I7	hū k'è ér
in-ü	他的	亦訥	36 I3	yì nè
zigdün	前拽	只克敦	4I 28 55	chī k'è tūn
jadaju.	不能有	牙荅由	25 85 I24	iá tā yóu

I77.25

Tere	那	帖舌列	3I 20	t'iē riè
metü	般	篾圖	66 I42	miè t'ú
nögöge	第二	那闊額	33 I33 I9	nō k'uò é
kilügün	韁條	乞魯昆	I8I I04 I99	k'ǐ luō k'ūn
čin-u	你的	赤訥	32 I3	ch'ì nè
bi	我	必	84	pì
ese-ü	不曾	額薛兀	I9 I27 I6	é siē wù
ažuγu.	有來麼	阿主兀	26 34 I6	ā chǔ wù

I77.26

Qojar	兩箇	中豁舌牙兒	2 25 I7	huō iá ér
kürdütei	輪 有的	古舌兒都台	I25 I7 93 I20	kǔ ér tūo t'ái
tergen	車	帖舌兒堅	3I I7 II2	t'iē ér kiēn
nögöge	第二	那闊額	33 I33 I9	nō k'uò é
kürdü-ben	輪 自的行	古舌兒都邊	I25 I7 93 I52	kǔ ér tuo piēn
quγurayasu	折了呵	中忽中忽舌剌阿速	99 99 59 26 83	hū hū lā a sù

I77.27

negün	起	耨溫	II3 63	nèu uēn
jadaju.	不能有	牙荅由	25 85 I24	iá tā yóu
Tere	那	帖舌列	3I 20	t'iē riè
metü	般	篾圖	66 I42	miè t'ú
nögöge	第二	那闊額	33 I33 I9	nō k'uò é
kürdün	輪	古舌兒敦	I25 I7 55	kǔ ér tūn
čin-u	你的	赤訥	32 I3	ch'ì nè
bi	我	必	84	pì
ese-ü	不曾	額薛兀	I9 I27 I6	é siē wù

I77.28

ažuγu.	有來麼	阿主兀	26 34 I6	ā chǔ wù
Erte	在前	額舌兒帖	I9 I7 3I	é ér t'iē
üdür	日	兀都舌兒	I6 93 I7	wù tūo ér
kegesü	說呵	客額速	43 I9 83	k'è é sù
Qurčaqus-Buiruγ	人名	中忽舌兒察中忽思不亦舌魯黑	99 I7 5 99 I0 52 36 II0 58	hū ér ch'á hū sī pù yì ruo h(ei)
Qan	皇帝	中罕	I09	hān

177.29

ečige-jügen	額赤格-余延	父 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
qoina	豁亦納	後	2 36 56	huō yì nè
dočin	朶臣	四十	95 82	tuǒ ch'én
kögüd-ün	可兀敦	子每的	62 16 55	kě wù tūn
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
qan	罕	皇帝	109	hān

177.30

bolǰuγu-že	孛勒主兀者	教做了有來也者	30 40 34 16 115	péi l(è) chǔ wù chě
či	赤	你	32	ch'ì
Qan	罕	皇帝	109	hān
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
baraǰu	巴剌周	了着	60 101 44	pā rā chōu
degü-ner(i)-jen	迭兀-揑里-顏	弟每 自的行	18 16 51 50 81	tié wù niē rì ién
Tai-Temür-	台帖木兒	人	120 31 150 17	t'ái t'iē mù ér

177.31

Taiži,	太子	(名)	244 245	t'ái ch'ǐ
Buqa-Temür	不花帖木兒	人名	52 268 31 150 17	pù huā t'iē mù ér
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rì
alaba-že	阿剌罷-者	殺了也者	26 59 45 115	ā lā p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Erke-Qara	額兒客-合剌	人名	19 17 43 73 101	é ér k'è hǎ rā

177.32

degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
alaγdarun	阿剌黑荅侖	被殺時	26 59 58 85 164	ā lā h(ei) tā rún
ami-jan	阿米顏	性命自的行	26 163 81	ā mǐ ién
qoroγču	豁羅黑抽	刁着	2 69 58 162	huō rá h(ei) ch'ōu
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu

177.33

Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 38 13	nǎi mǎ nè
Inanča-Bilge	亦難察-必勒格	人名	36 47 5 84 40 22	yì nàn ch'á pì l(è) ké
Qan-dur	罕-突兒	皇帝行	109 179 17	hān t'ū ér
buruγudču	不魯兀惕抽	迯躲着	52 110 16 90 162	pù ruō wù t'(ī) ch'ōu
oroǰuγu-že.	斡羅主兀者	投入了也者	46 69 34 16 115	uǒ rá chǔ wù chě

177.34

Degü-ner(i)-jen	迭兀-揑里-顏	弟每 自的行	18 16 51 50 81	tié wù niē rì ién
alaγči	阿剌黑赤	好殺的	26 59 58 32	ā lā h(ei) ch'ì
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Gür-Qan	古兒-罕	人名	125 17 109	kǔ ér hān
abaγa	阿巴合	叔叔	26 60 73	ā pā hǎ
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè

I77.35

čima-dur	赤	你	32	ch'ì
	馬		38	mǎ
	都	行	93	tūo
	[舌]兒		I7	ér
morilaǰu	秣	上馬着	2I3	mò
	[舌]驪		22I	rì
	刺		59	lā
	周		44	chōu
iregesü	亦	來呵	36	yì
	[舌]列		20	riè
	額		I9	é
	速		83	sù
či	赤	你	32	ch'ì
ǰaγun	札	百	I5	chá
	溫		63	uēn
küγün	古	人	I25	kǔ
	溫		63	uēn
ami-jan	阿	性命	26	ā
	米		I63	mǐ
	顏	自的行	8I	ién

I77.36

qoroqun	[中]豁	刁着	2	huō
	[舌]羅		69	·rá
	[中]渾		II9	hún
buruγudču	不	迯躱着	52	pù
	[中]魯		II0	ruō
	兀(惕)		I6	wù
	抽		I62	ch'ōu
Selengge	薛	河名	I27	siē
	涼		35I	liáng
	格		22	ké
huruγu	忽	順	I4	hū
	[舌]魯		II0	ruō
	兀		I6	wù
dutaγaǰu	土	走着	203	t'ǔ
	躂		428	tá
	阿		26	ā
	周		44	chōu
Qaraγun	[中]合	山名	73	hǎ
	[舌]刺		I0I	·rā
	溫		63	uēn

I77.37

qabčal	[中]合	狹處	73	hǎ
	卜		I6I	p(ǔ)
	察		5	ch'á
	勒		40	l(è)
širγuldaba-ǰe	石	攢了也者	275	shǐ
	[舌]兒		I7	ér
	[中]忽勒		99	hū
			40	·l(è)
	荅		85	tā
	罷		45	p'ì
	者		II5	chě
či	赤	你	32	ch'ì
ǰiči	只	卻	4I	chī
	池		297	ch'í
tendeče	田	自那裏	3I6	t'ién
	迭		I8	tié
	徹		270	ch'è
γarurun	[中]合	出時	73	hǎ
	[舌]魯		II0	·ruō
	[舌]侖		I64	rún
Merkid-ün	篾	種(名)的	66	miè
	[舌]兒		I7	ér
	乞		I8I	k'ǐ
	敦		55	tūn

I77.38

Toγtoγa-da	脫	人名	6	t'uō
	黑		58	h(eī)
	脫		6	t'uō
	阿		26	ā
	荅	行	85	tā
Huǰaγur-Üǰin	忽	人名	I4	hū
	札		I5	chá
	兀		I6	wù
	[舌]兒		I7	ér
	兀		I6	wù
	眞		79	chēn
ökin(i)-jen	斡	女	46	uò
	乞		I8I	k'ǐ
	你		75	nǐ
	顏	自的行	8I	ién
niγurqan	你	通面皮	75	nǐ
	兀		I6	wù
	[舌]兒		I7	ér
	[中]罕		I09	hān
ögčü	斡	與着	46	uò
	克		28	k'(è)
	抽		I62	ch'ou

I77.39

Qaraγun	[中]合	山名	73	hǎ
	[舌]刺		I0I	·rā
	溫		63	uēn
qabčal-ača	[中]合	狹處	73	hǎ
	卜		I6I	p(ǔ)
	察		5	ch'á
	刺		59	lā
	察		5	ch'á
γarču	[中]合	出着	73	hǎ
	[舌]兒		I7	·ér
	抽		I62	ch'ōu
Jesügei	也	(人)名	74	iě
	速		83	sù
	該		35	kāi
Qan	[中]罕	皇帝	I09	hān
ečige-dür	額	父	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
	突	行	I79	t'ū
	[舌]兒		I7	ér
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè

I77.40

iregesü	亦	來呵	36	yì
	[舌]列		20	riè
	額		I9	é
	速		83	sù
či	赤	你	32	ch'ì
tende	田	那裏	3I6	t'ién
	迭		I8	tié
ügülerün:	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	[舌]論		II8	rún
'Gür-Qan	古	人名	I25	kǔ
	[舌]兒		I7	ér
	[中]罕		I09	hān
abaγa-dača	阿	叔叔	26	ā
	巴		60	pā
	[中]合		73	hǎ
	荅	行	85	tā
	察		5	ch'á
ulus	兀	百姓	I6	wù
	魯		I04	luō
	思		I0	sī

I77.4I

min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
aburaǰu	阿不剌(舌)周	救着	26 52 IOI 44	ā pù rā chou
ög'	斡克	與	46 28	uò k'(è)
kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 I9 28 I8 44	k'è é k'(è) tié chou
Jesügei	也速該	(人)名	74 85 35	iě sù kai
Qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké

I77.42

min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
čima-da	赤馬荅	你行	32 38 85	ch'ì mǎ tā
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
iregdeǰü	(舌)亦列克迭周	被來着	36 20 28 I8 44	yì riè k'(è) tié chou
Taiči'ud-ača	泰亦赤兀荅察	種(名)處	240 36 32 I6 85 5	t'ài yì ch'ì wù ta ch'á

I77.43

Qunan,	(中)忽難	人名	99 47	hū 'nàn
Baqaǰi	(中)巴合只	人名	60 73 4I	pā hǎ chī
qoyar-i	(中)豁牙(舌)里	兩箇行	2 25 50	huō 'iá rǐ
uduriduǰu	(舌)兀都里惕抽	領着	I6 93 50 90 I62	wù tūo rǐ t'(ī) ch'ōu
ulus	兀魯思	百姓	I6 I04 I0	wù luō sī
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
aburaǰu	(舌)阿不剌周	救着	26 52 IOI 44	ā pù rā chou

I77.44

ögsü	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(è) sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
čerig	(舌)扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
ǰasaǰu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sa chou
odču	斡惕抽	去着	46 90 I62	uò t'(ī) ch'ou
Turban-Telesüd-te	(中)(舌)忽兒班帖列速惕帖	地名 處	99 I7 I00 3I 92 83 90 3I	hū 'ér pan t'iē liè sù t'(ī) t'ie

I77.45

bükün	不渾	有的	52 269	pù hún
Gür-Qan-i	(舌)古兒(中)合泥	人名行	I25 I7 73 I36	kǔ ér hǎ 'ní
qorin	(中)(舌)豁鄰	二十	2 2II	huō 'rín
yučin	(中)忽臣	三十	99 82	hū 'ch'én
küün-i	古兀泥	人行	I25 I6 I36	kǔ wù ní
Qašin	(中)合申	地名	73 233	hǎ 'shēn
žüg	竹克	處	337 28	chú k'(è)
hüldeǰü	忽(勒)迭周	趕着	I4 I8 44	hū tié chou

I77.46

ulus	兀魯思	百姓	I6 I04 I0	wù luō sī
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
aburaǰu	(舌)阿不剌周	救着	26 52 IOI 44	ā pù ra chou
ögbe-že.	斡(克)罷者 (罷原作別)	與了 也者	46 45 II5	uò p'ì chě
Tendeče	田迭徹	自那裏	3I6 I8 270	t'ién tié ch'è
ireǰü	(舌)亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou

177.47

Tuγula-jin	秃浯剌因	河名的	27 / 251 / 59 / 64	t'ū / wú / lā / yīn
qara	合剌	黑	73 / 101	hǎ / ·rā
tün(n)-e	屯捏	林行	204 / 51	t'ún / niē
qan	罕	皇帝	109	hān
ečige	額赤格	父	19 / 32 / 22	é / ch'ì / ké
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
Jesügei	也速該	(人)名	74 / 83 / 35	iě / sù / kāi
Qan-luγa	罕魯阿	皇帝 一同	109 / 104 / 26	hān / luō / a

177.48

anda	安荅	契交	7 / 85	ān / tā
bolulčaču	孛魯勒察周	其做着	30 / 104 / 40 / 5 / 44	péi / luō / l(è) / ch'á / chōu
tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
Wan-Qan	王罕	人名	335 / 109	wáng / hān
ečige	額赤格	父	19 / 32 / 22	é / ch'ì / ké
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
biširen	不識憐	知感	52 / 362 / 363	pù / shǐ / rién

177.49

ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
Ene	額捏	這	19 / 51	é / niē
tusa-jin	土撒因	恩的	203 / 71 / 64	t'ǔ / sa / yīn
čin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè
qači	哈赤	返報	54 / 32	hā / ch'ì
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 / 110 / 119	wù / ruō / hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 / 110 / 73	wù / ruō / hǎ
čin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè

177.50

qači	哈赤	還報	54 / 32	hā / ch'ì
qariγulqu-ji	合里兀勒忽宜	回的行	73 / 50 / 16 / 40 / 99 / 114	hǎ / ·rǐ / wù / l(è) / hū / yí
degere	迭額列	上	18 / 19 / 20	tié / é / riè
tengeri	騰格理	天	21 / 22 / 308	t'éng / ké / rǐ
γaǰar-un	合札侖	地的	73 / 15 / 164	hǎ / ·chá / rún
isegel	亦赫額勒	護助	36 / 312 / 19 / 40	yì / hè / é / l(è)

177.51

medetügei'	篾迭秃該	知道者	66 / 18 / 27 / 35	miè / tié / t'ū / kāi
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
biširegsen	不識列克先	知感了	52 / 362 / 20 / 28 / 29	pù / shǐ / riè / k'(è) / sien
ačiγu-že	阿主兀者	有來也者	26 / 34 / 16 / 115	ā / chǔ / wù / chě
či	赤	你	32	ch'ì
Tegün-ü	帖兀訥	那的	31 / 16 / 13	t'iē / wù / nè
qoina	豁亦納	後	2 / 36 / 56	huō / ·yì / nà

177.52

Erke-Qara	額兒格合剌	人名	19 / 17 / 22 / 73 / 101	é / ér / ké / hǎ / ·rā
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 / 38 / 13	nǎi / mǎ / nè
Inanča-Bilge	亦難察必勒格	人名	36 / 47 / 5 / 84 / 40 / 22	yì / nàn / ch'á / pì / l(è) / ké
Qan-(n)ača	罕納察	皇帝處	109 / 56 / 5	hān / ·nà / ch'á
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 / 50 / 16 / 90	chě / rǐ / wù / t'(ī)
γuyuču	忽余周	索着	99 / 128 / 44	hū / ·yú / chōu

177.53

čima-dur	赤馬突兒	你行	32 38 179 17	ch'ì mǎ t'ū ér
morilažu	秣驪剌周	上馬着	213 221 59 44	mò rì lā chōu
irgesü	亦列額速	來呵	36 20 19 83	yì riè é sù
či	赤	你	32	ch'ì
ami-yan	阿米安	性命自的行	26 163 7	ā mǐ ān
qorqun	忽羅渾	ヨ了	99 69 119	hū ·rá hún

177.54

uluš(i)-jan	兀魯昔顏	百姓自的行	16 104 289 81	wù luō sí ién
gežü	格周	撇着	22 44	ké chōu
čügen	啜延	少	306 106	chò ién
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uēn
dutaγažu	土蹉阿周	走着	203 428 26 44	t'ǔ tá a chōu
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ·ér ch'ōu
! Qara-Kitad-un	合剌乞(名)塔敦	種(名)的	73 101 181 85 55	hǎ ·rā k'ǐ tā tūn

177.55

Gür-Qan-dur	古兒罕突兒	人名 皇帝 行	125 17 109 179 17	kǔ ér hān t'ū ér
Čui	垂	河名	424	ch'uei
mören-e	沐㳇捏	河行	48 333 51	mù riè niē
! Sartaγul-un	撒兒(塔)兀侖	回回的	71 17 85 16 3	sā ér tā wù lún
γažar-a	合札剌	地行	73 15 101	hǎ ·chá rā
odba-že	斡惕罷者	了也者	46 90 45 115	uò t'(ī) p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì

177.56

Nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
hon	桓	年	201	huán
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
dayusun	倒兀孫	受	190 16 137	tào wù sūn
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Gür-Qan-(u)ača	古兒罕納察	人名 皇帝 處	125 17 109 56 5	kǔ ér hān nà ch'á
daiǰižu	歹只周	反着	313 41 44	tǎi chī chōu
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ·ér ch'ōu

177.57

Uiγud-un	委兀敦	種(名)的	261 16 55	uěi wù tūn
Tangγud-u	唐兀敦	種(名)的	348 16 55	t'áng wù tūn
γažar(i)-jar	合札里牙兒	地 行依着	73 15 50 25 17	hǎ ·chá rǐ iá ér
! jadažu	牙垣周	窮乏着	25 305 44	iá tá chōu
aisurun	阿亦速侖	來時	26 36 83 164	ā yì ·sù rún
tabun	塔奔	五箇	61 96	t'ǎ pēn

177.58

imaγad	亦馬阿惕	羖攊(每)	36 38 26 90	yì mǎ a t'(ī)
širgöležü	失兒戈列周	拘着	159 17 139 92 44	shǐ ér kuō liè chōu
saγažu	撒阿周	擠着	71 26 44	sā a chōu
idežü	亦咥周	喫着	36 198 44	yì tiè chōu
temegen-ü	驖篾額訥	駱駝的	465 66 19 13	t'ie miè é nè
čisun	赤孫	血	32 137	ch'ì sūn

I77.59

qanažu	合納周	刺着	43 / 56 / 44	hǎ / nà / chōu
idežü	亦咥周	喫着	36 / I98 / 44	yì / tiè / chōu
qaγča	合黑察	獨	43 / 58 / 5	hǎ / h(ei) / ch'á
soqor	莎豁兒	瞎	284 / 2 / I7	sō / huō / ér
Qaliγun	合里溫	黑鬃尾黃	73 / 72 / 63	hǎ / lǐ / uēn
moritu	秣驪禿	馬有的	2I3 / 22I / 27	mò / rì / t'ū
irebe-	亦列罷	來了	36 / 20 / 45	yì / riè / p'ì

I77.60

že	者	也者 作罷 別原	II5	chě
či	赤	你	32	ch'ì
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige-yin	額赤格因	父的	I9 / 32 / 22 / 64	é / ch'ì / ké / yīn
čima-ji	赤馬宜	你行	32 / 38 / II4	ch'ì / mǎ / yí
tein	帖因	那般	3I / 64	tiē / yīn
jadažu	牙怛周	窮乏着	25 / 305 / 44	iá / tá / chōu
aisu	阿亦速	來	26 / 36 / 83	ā / yì / sù
kegen	客延	麼道	43 / I06	k'è / ién

I77.61

medežü	篾迭周	知着	66 / I8 / 44	miè / tié / chōu
urida	兀里荅	在前	I6 / 50 / 85	wù / rǐ / tā
Jesügei	也速該	(人)名	74 / 83 / 35	iě / sù / kāi
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige-lüge	額赤格魯額	父 一同	I9 / 32 / 22 / I04 / I9	é / ch'ì / ké / luō / é
minu	米訥	我的	I63 / I3	mǐ / nè
anda	安荅	契交	7 / 85	ān / tā
kegel-	客額勒	共說	43 / I9 / 40	k'è / é / l(è)

I77.62

ödügsen-ü	都克薛訥	了的	93 / 28 / I27 / I3	tūo / k'(è) / siē / nè
tula	禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / la
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27 / 90 / I8I / 44	siē / t'(ī) / k'ǐ / chōu
Taγai,	塔孩	人名	6I / I97	t'ǎ / hái
Sügegei	速客該	人名	83 / 43 / 35	sù / k'è / kāi
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 / 25 / 50	huō / iá / rǐ
esergü	額薛兒古	迎着	I9 / I27 / I7 / I25	é / siē / ér / kǔ

I77.63

činu	赤訥	你的	32 / I3	ch'ì / nè
elčí	額勒赤	使臣	I9 / 40 / 32	é / l(è) / ch'ì
ilegéd	亦列額惕	去了	36 / 92 / I9 / 90	yì / liè / é / t'(ī)
basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
bi	必	我	84	pì
ögesün	斡額孫	自己	46 / I9 / I37	uò / é / sūn
Kelüren-ü	客魯洌訥	河名的	43 / I04 / 333 / I3	k'è / luō / riè / nè

I77.64

Burgi-Ergi-deče	不峏吉額峏吉迭徹	地名處	52 / 53 / 9 / I9 / 53 / 9 / I8 / 270	pù / ér / kí / é / ér / kí / tié / ch'è
uγtun	兀黑敦	迎接	I6 / 58 / 55	wù / h(ei) / tūn
jorčižu	約兒赤周	去着	I49 / I7 / 32 / 44	yāo / ér / ch'ì / chōu
Küsegür	古泄兀兒	水名	I25 / 466 / I6 / I7	kǔ / siè / wù / ér
naγur-a	納浯剌	海子行	56 / 25I / I0I	nà / wú / ra

177.65

žolɣalduba-žo	勺魯合勒都罷者	共遇着了也者 (罷原作伯)	160 / 104 / 73 / 40 / 93 / 45 / 115	cháu luo hă ·l(è) tuo p'ì chě
bida	必荅	咱	84 / 85	pì tā
čima-ǰi	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì mǎ yí
ǰadažu	牙怛周	窮乏着	25 / 305 / 44	iá tá choū
irebe	亦列罷	來了 (罷原作別)	36 / 20 / 45	yì riè p'ì
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è ién

177.66

Qubčir-i	忽卜赤里	科斂(行)	99 / 161 / 32 / 50	hū ·p(ŭ) ch'ì rǐ
Qubčižu	忽卜赤周	斂着	99 / 161 / 32 / 44	hū ·p(ŭ) ch'ì chou
čima-da	赤馬荅	你行	32 / 38 / 85	ch'ì mǎ tā
ögüged	斡古額惕	與了	46 / 125 / 19 / 90	uò kǔ é t'(ī)
uridu	兀里都	在前	16 / 50 / 93	wù rǐ tuo
ečige-dür	額赤格突兒	父行	19 / 32 / 22 / 179 / 17	é ch'ì ké t'ū ér

177.67

min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ nè
anda	安荅	契交	7 / 85	ān tā
kegeldügsen	客額勒都克先	共說了的	43 / 19 / 40 / 93 / 28 / 29	k'è é l(è) tuo k'è siēn
ǰosu-ǰar	約速阿兒	理依着	149 / 83 / 26 / 17	yāo sù ā ér
Tuɣula-jin	土湼剌因	河名的	203 / 251 / 59 / 64	t'ǔ wú lā yīn
qara	合剌	黑	73 / 101	hǎ ·ra
tün-(n)e	屯揑	林行	204 / 51	t'ún niē

177.68

bida	必荅	咱	84 / 85	pì tā
qojar-un	豁牙侖	兩個的	2 / 25 / 164	huō ·iá rún
ečige	額赤格	父	19 / 32 / 22	é ch'ì ké
kö'ün	可溫	子	62 / 63	kě uēn
kegeldügsen	客額勒都克先	共說了的	43 / 19 / 40 / 93 / 28 / 29	k'è é l(è) tuo k'(è) siēn
ǰosun	約孫	理	149 / 137	yāo sūn
tere	帖列	那	31 / 20	t'iē riè
ülü-ü	兀魯兀	不是	16 / 104 / 16	wù luō wù
bi	備	有麼	123	pèi

177.69

tere	帖列	那	31 / 20	t'iē riè
übül	兀不勒	冬	16 / 52 / 40	wù pù l(è)
čima-ǰi	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì mǎ yí
küregen	古列延	圈子	125 / 20 / 106	kǔ riè ién
dotora	朶脫剌	內	95 / 6 / 101	tuǒ t'uō rā
oroɣulžu	斡羅兀勒周	教入着	46 / 69 / 16 / 40 / 44	uò rá wù l(è) chou
tejigebe	帖只額罷	養了	31 / 41 / 19 / 45	t'iē chī é p'ì

177.70

že	者	也者 (罷原作別)	115	chě
Übül	兀不勒	冬	16 / 52 / 40	wù pù l(è)
übülžežu	兀不勒者周	住冬着	16 / 52 / 40 / 115 / 44	wù pù l(è) chě chou
žusažu	主撒周	住夏着	34 / 71 / 44	chǔ sā choū
namur	納木兒	秋	56 / 150 / 17	nà mù ér
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì nè
Merkid	篾兒乞惕	種(名)	66 / 17 / 181 / 90	miè ér k'ǐ t'(ī)

177.71

irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36	yì
			17	ér
			22	ké
			13	nè
Toγtoγa-Beki-dür	脫(黑)脫阿-別乞-突兒	人名行	6	t'uō
			58	h(ei)
			6	t'uō
			26	a
			105	pié
			181	k'ǐ
			179	t'u
			17	ér
morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	213	mò
			221	rì
			59	la
			44	chou
Qadiγliγ-Niruγun-u	合迪(黑)里(黑)-你魯兀訥	地名的	73	hǎ
			436	tí
			58	h(ei)
			72	lǐ
			58	h(ei)
			75	nǐ
			104	luō
			16	wù
			13	nè

177.72

Mürüče-Segül	木魯徹-薛兀(勒)	地名	150	mù
			110	ruō
			270	ch'è
			127	siē
			16	wù
			40	l(è)
qadqulduǰu	合(惕)忽(勒)都周	厮殺着	73	hǎ
			90	t'(ī)
			99	hū
			40	l(è)
			93	tūo
			44	chou
Toγtoγa-Beki-ji	脫(黑)脫阿-別乞-宜	人名行	6	t'uō
			58	h(ei)
			6	t'uo
			26	a
			105	pié
			181	k'ǐ
			114	yí
Barγuǰin-Toγum	巴兒忽眞-脫古(木)	地名	60	pā
			17	ér
			99	hū
			79	chēn
			6	t'uō
			125	kǔ
			150	m(ù)

177.73

ǰüg	竹(克)	處	337	chú
			28	k'(è)
hüldeǰü	忽(勒)迭周	趕了着	14	hū
			40	l(è)
			18	tié
			44	chou
Merkid	篾兒乞(惕)	種(名)	66	miè
			17	ér
			181	k'ǐ
			90	t'(ī)
irge	亦兒格	百姓	36	yì
			17	ér
			22	ké
dayuliǰu	倒兀里周	擄着	190	tào
			16	wù
			72	lǐ
			44	chou
olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán
aduγu	阿都兀	馬羣	26	ā
			93	tūo
			16	wù

177.74

ordo	斡兒朵	宮	46	uò
			17	ér
			95	tuǒ
ger	格兒	室	22	ké
			17	ér
an-u	阿訥	他的	26	yì
			13	nè
tariiad	塔里牙(惕)	田禾(每)	61	t'ǎ
			50	rǐ
			25	iá
			90	t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26	yì
			13	nè
bügüde-ji	不古迭宜	都行	52	pù
			125	kǔ
			18	tié
			114	yí
abču	阿(卜)抽	要着	26	ā
			161	p(ǔ)
			162	ch'ōu
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-	額赤格	父	19	é
			32	ch'ì
			22	ké

177.75

de	迭	行	18	tié
ögbe-ǰe	斡(克)罷者	與了也者 (作罷別原)	46	uò
			28	k'(è)
			45	p'ì
			115	chě
bi	必	我	84	pì
Ölesügsen-i	斡劣速(克)薛泥	飢了的行	46	uò
			210	liè
			83	sù
			28	k'(è)
			127	siē
			136	ní
čin-u	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè
üdür	兀都兒	日偏	16	wù
			93	tūo
			17	ér
düli-de	都里迭	午行	93	tūo
			72	lǐ
			18	tié

177.76

ese	額薛	不曾	19	é
			127	siē
kürgebe-ǰe;	古兒格罷者	教到也者 (作罷別原)	125	kǔ
			17	ér
			22	ké
			45	p'ì
			115	chě
turuγsan-i	禿魯(黑)撒泥	瘦了的行	27	t'ū
			110	ruo
			58	h(ei)
			71	sā
			136	ní
čin-u	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè
sara-jin	撒剌因	月的	71	sā
			101	rā
			64	yīn
ǰarim-a	札里馬	半(行)	15	chá
			50	rǐ
			38	mǎ

177.77

額薛	不會	ese	19 / 127	é / sie
古兒格能者 (作罷 別原)	教到 也者	kürgebe-ǰe	125 / 17 / 22 / 45 / 115	kǔ / ér / ké / p'ì / chě
必	我	bi	84	pì
巴撒	再	Basa	60 / 71	pā / sā
必荅	咱	bida	84 / 85	pì / tā
古出古兒台不亦魯黑	人名	Küčügürtei-Buiruγ	125 / 78 / 125 / 17 / 120 / 52 / 36 / 110 / 58	kǔ / chū / kǔ / ér / t'ái / pù / yì / ruō / h(ei)
合泥	皇帝行	Qan-i	73 / 136	hǎ / ní

177.78

兀魯黑塔渾	地名的	Uluγ-Taγun	16 / 104 / 58 / 61 / 119	wù / luō / h(ei) / t'ǎ / hún
莎豁黑兀速納察	水名處	Soγoγ-Usun-ača	284 / 2 / 58 / 16 / 83 / 56 / 5	sō / huō / h(ei) / wù / sù / nè / ch'á
阿勒台	山名	Altai	26 / 40 / 120	ā / l(è) / t'ái
荅巴兀侖	越過	dabaγulun	85 / 60 / 16 / 3	tā / pā / wù / lún
忽勒迭周	趕了着	hüledǯü	14 / 40 / 18 / 44	hū / l(è) / tié / chōu

177.79

浯籠古	水名	Uruŋγu	251 / 467 / 125	wú / rúng / kǔ
忽魯兀	順	huruγu	14 / 110 / 16	hū / ruō / wù
斡都阿惕	去了	oduγad	46 / 93 / 26 / 90	uò / tūo / ā / t'(ī)
乞赤勒巴石	海子名	Kičil-Baši	181 / 32 / 437 / 60 / 275	k'ǐ / ch'ì / l(è) / pā / shǐ
納浯剌	海子行	naγur-a	56 / 251 / 101	nà / wú / ra
抹忽惕合周	窮極着	moqudqaǯu	263 / 99 / 90 / 73 / 44	muǒ / hū / t'(ī) / hǎ / chōu

177.80

阿不埃者	要了 也者	abuγai-ǰe	26 / 52 / 37 / 115	ā / pù / ai / chě
必荅	咱	bida	84 / 85	pì / tā
田迭徹	自那裏	Tendeče	316 / 18 / 270	t'ién / tié / ch'è
合里周	回着	qariǰu	73 / 50 / 44	hǎ / rǐ / chōu
阿亦速灰突兒	來時	aisuqui-dur	26 / 36 / 83 / 195 / 179 / 17	ā / yì / sù / hueī / t'ū / ér
乃馬訥	種(名)的	Naiman-u	238 / 38 / 13	nǎi / mǎ / nè

177.81

闊克薛兀撒(卜)剌黑	人名	Kögsegü-Sabraγ	133 / 28 / 127 / 16 / 71 / 101 / 58	k'uò / k'(è) / sie / wù / sā / rā / h(ei)
拜荅剌黑別勒赤列	地名處	Baidaraγ-Belčir-e	468 / 85 / 101 / 58 / 105 / 40 / 32 / 20	pài / tā / rā / h(ei) / pié / l(è) / ch'ì / riè
扯里兀的顏	軍每 自的行	čerigüd(i)-jen	24 / 50 / 16 / 173 / 81	chě / rǐ / wù / dì / ién
札撒周	整治着	ǰasaǰu	15 / 71 / 44	chá / sā / chōu

177.82

擺亦勒都灰突兒	對陣時	bailduqui-dur	326 / 36 / 40 / 93 / 195 / 179 / 17	pǎi / yì / l(è) / tūo / hueī / t'ū / ér
兀迭石	晚	üdeši	16 / 18 / 275	wù / tié / shǐ
只勒荅	夕	ǰilda	41 / 40 / 85	chī / l(è) / tā
孛勒荅周	被做着	boldaǰu	30 / 40 / 85 / 44	péi / l(è) / tā / chōu
馬納合魯	明	manaγaru	38 / 56 / 73 / 110	mǎ / nà / hǎ / ruō
額兒迭	早	erte	19 / 17 / 18	é / ér / tié

177.83

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qadqulduja	合	厮殺咱	73	hǎ
	惕		90	t'(ī)
	忽		99	hu
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	牙		25	iá
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
žasalduǧu	札	共整治着	15	chá
	撒		71	sa
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	周		44	chōu
qonoʼasu	豁	宿呵	2	huō
	那		33	nō
	阿		26	a
	速		83	sù
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige	額	父	19	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
minu	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè

177.84

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
či	赤	你	32	ch'ì
baidal-dur(i)-jan	擺	立處	326	pǎi
	荅		85	ta
	勒		40	l(è)
	都	自的行	93	tūo
	里		50	rǐ
	顏		81	ién
ǧal-nuʼud	合	火	73	hǎ
	勒		40	l(è)
	訥		13	nè
	兀	每	16	wù
	惕		90	t'(ī)
tülegülǖn	土	敎燒着	203	t'ǔ
	烈		438	liè
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu
süni-de	雪	夜裏行	177	suě
	你		75	nǐ
	迭		18	tié
Qara-Segül	合	水名	73	hǎ
	剌		101	ra
	洩		466	siè
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)

177.85

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögede	斡	逆着	46	uò
	額		19	é
	迭		18	tié
ködölbe-že	歌	動了也者	285	kō
	多		191	tuó
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì
	者		115	chě
	作罷別原			
či	赤	你	32	ch'ì
Manaqar	馬	明	38	mǎ
	納		56	nà
	合		73	hǎ
	兒		17	ér
erte	額	早	19	é
	兒		17	ér
	迭		18	tié
ügegesü	兀	否呵	16	wù
	者		115	chě
	額		19	é
	速		83	sù

177.86

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baidal-dur(i)-jan	擺	立處	326	pǎi
	亦		36	yì
	荅		85	ta
	勒		40	l(è)
	都	自的行	93	tūo
	里		50	rǐ
	顏		81	ién
ügei	兀	無	16	wù
	該		35	kāi
boldarun	孛	被做時	30	péi
	勒		40	l(è)
	荅		85	ta
	侖		164	rún
čima-ji	赤	你行	32	ch'ì
	馬		38	mǎ
	宜		114	yí
ködölgüǧü	歌	被動着	285	kō
	多		191	tuó
	勒		40	l(è)
	迭		18	tié
	周		44	chōu
edeči	額	這的每	19	é
	迭		18	tié
	赤		32	ch'ì

177.87

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bidan-i	必	咱行	84	pì
	荅		85	ta
	泥		136	ní
tülešilen	土	做燒飯	203	t'ǔ
	烈		438	liè
	失		159	shī
	連		174	lién
ašuʼu	阿	有(來)	26	ā
	主		34	chǔ
	兀		16	wù
kegeǧü	客	說着	43	k'è
	額		19	é
	周		44	chōu
bi	必	我	84	pì
ber	別	也	105	pié
	兒		17	ér
ködölǖn	歌	動着	285	kō
	多		191	tuó
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu

177.88

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Eder-Altai-jin	額	地	19	é
	迭		18	tié
	兒		17	ér
	阿		26	ā
	勒	名	40	l(è)
	(台)		61	t'ǎ
	因	的	64	yīn
Bolčir(i)-jer	別		105	pié
	勒	川	437	l(è)
	赤		32	ch'ì
	里	依	50	rǐ
	耶	着	182	yē
	兒		17	ér
ketülüǧü	客	渡着	43	k'è
	秃		27	t'ū
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu
irejü	亦	來着	36	yì
	列		20	riè
	周		44	chōu
Saʼari-	撒	地	71	sā
	阿		26	a
	里		50	rǐ

177.89

Kegere	客額列	名	43 / 19 / 20	k'è / é / riè
bayiuba-žo	保兀能者	下了 也者	273 / 16 / 45 / 115	pǎo / wù / p'ì / chě
Tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
čina-ji	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì / mǎ / yí
Kökseġü-Sabraq	可克薛兀撒(卜)剌黑	人名	62 / 28 / 127 / 16 / 71 / 161 / 101 / 58	kě / k'(è) / siē / wù / sā / p(ǔ) / rā / h(ei)
nekeǰü	揑客周	襲着	51 / 43 / 44	niē / k'è / chōu

177.90

Sengüm-ün	桑古門	人名 的	324 / 125 / 134	sāng / kǔ / muén
eme	額篾	妻	19 / 66	é / miè
köġü	可兀	子	62 / 16	kě / wù
irgo	亦兒格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké
'orγa	斡兒合	人煙	46 / 17 / 73	uò / ér / hā
bügüde-ji	不古迭宜	都 行	52 / 125 / 18 / 114	pù / kǔ / tié / yí
abuγad	阿不阿惕	要了	26 / 52 / 26 / 90	ā / pù / ā / t'(ī)

177.91

Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-jin	額赤格因	父 的	19 / 32 / 22 / 64	é / ch'ì / ké / yīn
čin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè
Tolegetü	帖列格禿	地名	31 / 92 / 22 / 27	t'iē / liè / ké / t'ū
amasar-a	阿馬撒剌	口子 行	26 / 38 / 71 / 101	ā / mǎ / sā / rā
bükün	不坤	有的	52 / 220	pù / k'ūn
žarimud	札里木惕	一半	15 / 50 / 150 / 90	chá / rǐ / mù / t'(ī)

177.92

irgen	亦兒堅	百姓	36 / 17 / 112	yì / ér / kiēn
aduγun	阿都溫	頭口	26 / 93 / 63	ā / tūo / uēn
idegen	亦咥延	喫	36 / 198 / 397	yì / tiè / yén
čin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / nè
daγuliǰu	倒兀里周	搶着	190 / 16 / 72 / 44	tào / wù / lǐ / chōu
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 / 93 / 26 / 83	uò / tūo / a / sù

177.93

Merkid-ün	篾兒乞敦	種(名)的	66 / 17 / 181 / 55	miè / ér / k'ǐ / tūn
Toγtoγa-jin	脫黑脫阿因	人名 的	6 / 58 / 6 / 26 / 64	t'uō / h(ei) / t'uo / a / yīn
köġün	可溫	子	62 / 63	kě / uēn
Qudu,	忽都	(兒)名	99 / 93	hū / 'tūo
Čilaγun	赤剌溫	(兒)名	32 / 59 / 63	ch'ì / lā / uēn
qojar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / 17	huō / 'iá / ér
irge	亦兒格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké

177.94

'orγa-bar(i)-jan	斡兒合巴里顏	人烟 自的 行	46 / 17 / 73 / 60 / 50 / 81	uò / ér / hā / pā / rǐ / ién
čima-dur	赤馬突兒	你行	32 / 38 / 179 / 17	ch'ì / mǎ / t'ū / ér
bürün	不侖	有呵	52 / 164	pù / rún
tere	帖列	那	31 / 92	t'iē / liè
soγor-tur	涉斡兒圖兒	引闘 裏	284 / 46 / 17 / 142 / 17	sō / uò / ér / t'ú / ér
ečige-	額赤格	父	19 / 32 / 22	é / ch'ì / ké

I77.95

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dür(i)-jen	都里顔	自的行	93 50 8I	tūo rǐ ién
neilen	捏亦連	相合	5I 36 I74	niē yì lién
Baryužin	巴兒忽眞	地名	60 I7 99 79	pā ér hū chēn
oron	斡欒	入	46 228	uò ruán
čima-dača	赤馬-荅察	自你處	32 38 85 5	ch'ì mǎ tā ch'á
daižin	歹亦眞	入着	3I3 36 79	tǎi yì chēn

I77.96

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ködolžügüi-že.	歌多勒主爲-者	動了 也者	285 I9I 40 34 I3I II5	kō tuó l(è) chǔ wéi chě
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
či	赤	你	32	ch'ì
Naiman-u	乃馬訥	種(名)的	238 38 I3	nǎi mǎ nè
Kögsegü-Sabray-a	可克薛兀-撒(卜)剌合	人名 (行)	62 28 I27 I6 7I I0I 73	kě k'(è) siē wù sā rā hǎ

I77.97

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irge	亦兒格	百姓	36 I7 22	yì ér ké
orya-ban	斡兒合-班	人烟自的(行)	46 I7 73 I00	uò ér hǎ pān
dayuliydaba	倒兀里黑荅罷	被擄了	I90 I6 72 58 85 45	tào wù lǐ h(ei) tā p'ì
bi.	必	我	84	pì
Kögün	可温	子	62 63	kě uēn
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
dörben	朶兒邊	四	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
külügü-	曲魯兀-	傑	88 I04 I6	k'ū luō wù

I77.98

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
d(i)-jen	的-顔	(每)自的行	I73 8I	dì ién
ögcü	斡克抽	與着	46 28 I62	uò k'(è) ch'ou
ire	亦列	來	36 20	yì riè
kegezü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
iregesü	亦列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
sedkin	薛惕勤	想	I27 90 I22	siē t'(è) k'ín

I77.99

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
bi	必	(我)	84	pì
Boyorču,	孛斡兒出	人名	30 46 I7 78	péi uò ér chū
Muquli,	木合里	人名	I50 73 72	mù hǎ lǐ
Boroyul,	孛羅忽勒	人名	30 69 99 40	pei rá hū l(è)
Čilayun	赤剌溫	人名	32 59 63	ch'ì lā uen
ba'atur	把阿禿兒	勇士	I75 26 27 I7	pà a t'ū ér

I77.I00

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
dörben	朶兒邊	四	93 I7 I52	tuǒ ér piēn
külügüd(i)-jer(i)-jen	曲魯兀的-耶里-顔	傑(每) 自的行	88 I04 I6 I73 I82 50 8I	k'ū luō wù dì yē rǐ ién
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	che rǐ wù t'(ī)
žasažu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sā chōu
ilegesü	亦列額速	去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù

I77.I0I

edö	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
dörben	朶兒邊	四	93 I7 I52	tuǒ ér piēn
külüg-üd-ün	曲魯兀敦	傑(每)的	88 I04 I6 55	k'ū luō wù tūn
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
urida	兀里荅	在前	I6 50 85	wù rǐ tā
Hulaγan-Qud-ta	忽剌安忽惕(搭)	地名 行	I4 59 7 99 90 85	hū lā an hū t'(ī) tā
Seügün	桑昆	人名	324 I99	sāng k'ūn

I77.I02

baildu-qu	擺亦勒都忽	對陣	326 36 40 93 99	pǎi yì l(è) tūo hū
bolun	孛侖	做呵	30 3	péi lún
morin-u-γan	秣驪訥安	馬自的(行)	2I3 22I I3 7	mò rǐ nè an
γuja	忽牙	腿	99 25	hū iá
qarγadču	合黑荅周	披射着	73 58 85 44	hǎ h(ei) tā chōu
abdaqu	阿卜荅忽	被得	26 I6I 85 99	ā p(ǔ) tā hū
bolǔu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

I77.I03

bükün-dür	不(恢)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù huēi t'ū ér
edo	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
dörben	朶兒邊	四	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
külügüd	曲魯兀惕	傑(每)	88 I04 I6 90	k'ū luō wù t'(è)
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
Seügün-i	桑古迷	人名 行	324 I25 259	sāng kǔ mí

I77.I04

aburaγad	阿不剌阿惕	救了	26 52 I0I 26 90	ā pù rā a t'(ī)
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
kögü	可兀	子	62 I6	kě wù
irge	亦兒格	百姓	36 I7 22	yì ér ké
orγa	斡兒合	人烟	46 I7 73	uò ér hǎ
selte	薛勒帖	連	I27 40 3I	siē l(è) t'iē
bügüde-ji	不古迭宜	都 行	52 I25 I8 II4	pù kǔ tié yí

I77.I05

aburču	阿不剌周	救了	26 52 I0I 44	ā pù rā chōu
ögügsed	斡古額速	與呵	46 I25 I9 83	uò kǔ é sù
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Qan	罕	皇帝	I09	hǎn
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
büširen	不識怜	知感	52 362 363	pù shǐ rién
ügülerün:	嗚古列論	說	II6 I25 92 II8	'uō kǔ liè rún

I77.I06

Kögün-ü-gen	可兀訥延	子自的(行)	62 I6 I3 I06	kě wù nè ién
Temüǰin-e	帖木只揑	(人)名 行	3I I50 4I 5I	t'iē mù chī niē
odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
barayan	巴剌黑三	了了的	60 I0I 58 I43	pā rā h(ei) san
irge	亦兒格	百姓	36 I7 22	yì ér ké
orγo-ban	斡兒豁班	人烟 自的行	46 I7 2 I00	uò ér huō pan
dörben	朶兒邊	四	95 I7 I52	tuǒ ér piēn

I77.I07

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
külügüd(i)-jin	曲魯兀的顔	傑(每)自的(行)	88 I04 I6 I73 8I	kü luō wù dì ién
irežü	亦舌(列)周	敎來着	36 20 44	yì riè chou
aburažu	阿不舌刺周	救着	26 52 I0I 44	ā pù rā chou
ögtebe	斡克帖罷（別原作）	被與了	46 28 3I 45	uò k'(è) t'ie p'ì
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
bülege	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

I77.I08

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
či.	赤	你	32	ch'ì
Edõge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
ambar	黯巴舌兒	怎生	23I 60 I7	àn pa ér
čimar-tur	吃馬舌兒圖舌兒	怪責裏	469 38 I7 I42 I7	chì mǎ ér t'ú ér
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

I77.I09

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čimadba	吃馬惕罷	怪責了	469 38 90 45	chì mǎ t'(ī) p'ì
či.	赤	你	32	ch'ì
Čimarun	吃馬舌侖	怪責	469 38 I64	chì mǎ rún
josun-dur	約孫突舌兒	道理行	I49 I37 I79 I7	yāo sūn t'ū ér
elčin	額勒臣	使臣	I9 40 82	é l(è) ch'én
ire;	亦舌列	敎來	36 20	yì riè
irerün	亦舌列舌侖	敎來時	36 20 I64	yì riè rún

I77.II0

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qubari-Quri,	中忽巴舌里中忽舌里	人名	99 60 50 99 50	hū ·pa rǐ hū ·rǐ
Idürgen	亦都舌兒堅	人名	36 93 I7 II2	yì tūo ér kiēn
qojar-i	中豁牙舌里	兩箇行	2 25 50	huō ·iá rǐ
ire:	亦舌列	敎來	36 20	yì riè
qojar-i	中豁牙舌里	兩箇行	2 25 50	huō ·iá rǐ
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
iregesü	亦舌列額速	敎來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù

I77.III

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nögöži-ji	那闊只宜	第二行	33 I33 4I II4	nō k'uò chī yí
ire"	亦舌列	敎來	36 20	yì riè
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ilegesü	亦列額速	去了	36 92 I9 83	yì liè é sù

6

成吉思既收了翁吉舌剌(惕)。就起着去統格小河東邊下了。成吉思差阿舌兒中孩中合撒舌兒。雪格該者溫。二人往王中罕處去說。俺在統格小河東邊下了。草也好。馬也肥。父親我有甚事嗔怪。敎我怕了。若怪俺呵。何不安然怪責。如何這般怪責。將俺家業破壞了。莫不是有人離間。當初咱在勺舌兒中合勒中昆山的忽剌阿訥屼惕山行。不曾共說來。若有人離間呵。

不要信。對面說話了。時方可信。如今父親。咱每曾對面說話來麼。我雖少呵。也似多的般來。雖歹呵。也似好的般來。且我與你如車的兩轅。一轅折了呵。牛拽不得。如車的兩輪。一輪壞了呵。車行不得。我豈不比一條轅。一箇輪。麼道。在前你的父中忽舌兒察中忽思不亦舌魯黑皇帝有四十箇子。內只你最長。所以立做皇帝。後你將台帖木舌兒。不花帖木舌兒。二弟殺了。你又要將你弟額舌兒客中合舌刺要殺。他遂走入乃蠻去了。為你殺弟的上頭。你叔父古舌兒中罕來征你。你止有一百人。逃入中合舌刺溫山的狹處去了。你那時將女子忽(札)兀舌兒兀眞。獻與篾舌兒乞(惕)的脫黑脫阿。從那裏來我父根前求救。我父領着軍。將你叔父趕入中合中地面。將你百姓還了。於土浯刺河邊黑林內。與我父做安荅。你曾知感着說。這恩於你子孫根前必回報。天地知也者。隨後你弟額舌兒客中合舌刺。於乃蠻處借得軍馬。又來征你。你走入(中合舌刺)乞塔(惕)種古舌兒中罕的回回地面去了。不及一年又反出。經過委兀(惕)河西地面窮乏了。擠着五箇羊。刺着駝血喫。騎着箇瞎沙馬來。因你與我父契交的上頭。我差人迎接你來我營內。又科斂着養濟你。你後并篾舌兒乞(惕)百姓擄了。頭口家業盡都與了你。後又同

178.2

qaγačaqu-ju	中合中合中察中忽由	分離的麼	73 / 73 / 5 / 99 / I24	hǎ ·hǎ ch'á hū yóu
töre-dëce	脫舌劣迭徹	道理 行	6 / I40 / I8 / 270	t'uō riè tié ch'è
qaγačaba.	中合中合察罷	分離了	73 / 73 / 5 / 45	hǎ ·hǎ ch'á p'ì
Hirižokü-ju	希舌離者古由	分離 有	380 / 470 / II5 / I25 / I24	hī rí chě kǔ yóu

178.I

edo	額迭	這(的每)	I9 / I8	é tié
üges-tür	兀格思突舌兒	言語(每) 每裏	I6 / 22 / I0 / I79 / I7	wù ké sī t'ū ér
Wan-Qan	王中罕	人名	335 / I09	wáng hān
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	II6 / II7 / 92 / II8	'uō kǔ liè rún
"Ai! Soiluγ!	唉莎亦魯黑	(發 喘)	37 / 284 / 36 / I04 / 58	āi sō yì luō h(ei)
kögün-ece-gen	可兀捏扯延	(自)子 自的(行)	62 / I6 / 5I / 24 / I06	kě wù niē chě ién

追不亦舌魯黑於拜荅舌刺黑別勒赤舌列地面。與可克薛兀撒卜舌刺黑對陣。你夜裏營內又虛燒着火退走了。那可克薛兀撒卜舌刺黑卻擄着你。將桑昆妻子百姓都擄了。又將你帖列格禿有的百姓。擄了一半。你又求救於我。我使四傑將你桑昆的妻子。百姓。頭疋。都救與了你。又曾知感來。如今有甚麼緣故怪責。使人說將來。

178.3

üile-deče	委亦列迭徹	勾當 行	261 36 92 18 270	uěi yì liè tié ch'è
hiričebe	希(舌)離徹罷 ·伯原作	分離了	380 470 270 45	hī rí ch'è p'ì
bi''	必	我	84	pì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
dura	都(舌)剌	心	93 101	tūo rā
alžiyad	阿勒札阿惕	艱難了	26 40 15 26 90	ā l(è) chá a t'(ī)

178.4

ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Edöge	額朵額	如今	19 93 19	é tuǒ é
kögü-ben	可兀邊	子自的行	62 16 152	kě wù piēn
üzežü	兀者周	看着	16 115 44	wù chě choū
mayui	卯危	歹	141 219	mǎu uēi
! sedkigeǝü	薛(惕)乞額速	想呵	127 40 181 19 83	siē l(è) k'ǐ é sù

178.5

ene metü	額捏 篾圖	這 般	19 51 66 142	é niē miè t'ú
čisu-ban	赤速班	血 自的(行)	32 83 100	ch'ì sù pān
"γarγaγdasu"	合(中)兒(舌)合(中)答(黑)速	被出者我	73 17 73 58 85 83	hǎ ér hǎ h(ei) tā sū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
andaγažu	安荅合(中)周	說誓着	7 85 73 44	ān tā hǎ choū

178.6

sigi-quruγun-u-γan	失吉(中)忽(舌)魯兀訥安	小 指 自的(行)	159 9 99 110 16 13 7	shǐ kí hū ruō wù nè an
toli	脫里	指頭	6 72	t'uō lǐ
onuči	斡努赤	剜箭扣	46 322 32	uò nǔ ch'ì
kituγai-bar	乞禿(中)孩(舌)巴兒	刀 教	181 27 197 60 17	k'ǐ t'ū hái pā ér
qudquǰu	(中)合惕(中)忽周	刺着	73 90 99 44	hǎ t'(ī) hū choū

178.7

čisun	赤孫	血	32 137	ch'ì sūn
čuburiγulžu	出不(舌)里兀勒周	流出着	78 52 50 16 40 44	chū pù rì wù l(è) chou
učüken	兀出兀干	小	16 78 16 67	wù chū wù kǎn
daγtai-dur	荅(黑)台突(舌)兒	樺皮小桶裏	85 58 120 179 17	tā h(ei) t'ái t'ū ér
kižü	乞周	盛着	181 44	k'ǐ chou
"kögün-e min-u	可兀捏 米訥	子行 我的	62 16 51 163 13	kě wù niē mǐ nè

178.8

ög"	斡克	與	46 28	uò k'(è)
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ilebe.	亦列罷 別原作	去了	36 92 45	yì liè p'ì

王罕聽了這言語。歎息着說。帖木眞兒子行。有不可離的道理。我已離了。於是心內艱難。將刀刺破小指流血。就盛在小樺皮桶內。說我若見帖木眞兒子害他呵。似這血般敎刺着。遂將那血與去的使臣將來了。

179.1

漢字	旁譯	羅馬字	音
巴撒	再	Basa	60 pā, 71 sā
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕(中)	皇帝	Qaγan	73 hǎ, 109 hān
札木合(中)	人名	Žamuqa	15 chá, 150 mù, 73 hǎ
安荅荅	契交行	anda-da	7 ān, 85 tā, 85 tā
嗚詁列	說	ügüle	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè
客延	麼道	kögen	43 k'è, 106 ién
嗚詁列論(舌)	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kǔ, 93 liè, 118 rún

179.2

漢字	旁譯	羅馬字	音
罕(中)	皇帝	Qan	109 hān
額赤格迭徹	父行	ečige-deče	19 é, 32 ch'ì, 22 ké, 18 tié, 270 ch'è
米訥	我的	min-u	163 mǐ, 13 nè
兀瞻	見	üǰen	16 wù, 471 chān
牙荅周	不得着	ǰadaǰu	25 iá, 85 tā, 44 chōu
合合察兀勒罷(中)(中)	敎分離了	qaγačaγulba	73 hǎ, 73 hǎ, 5 ch'á, 16 wù, 40 l(è), 45 p'ì
赤	你	či	32 ch'ì

179.3

漢字	旁譯	羅馬字	音
兀里荅(舌)	先	Urida	16 wù, 50 rǐ, 85 tā
孛速黑三	起身的	bosuγsan	30 péi, 83 sù, 58 h(ei), 143 san
必荅訥	咱的	bidan-u	84 pì, 85 tā, 13 nè
罕(中)	皇帝	Qan	109 hān
額赤格因	父的	ečige-yin	19 é, 32 ch'ì, 22 ké, 64 yīn
闊闊	青	kökö	133 k'uò, 133 k'uò
充	鍾	čüŋ	472 ch'ūng
兀兀忽(中)	飲	uγuqu	16 wù, 16 wù, 99 hū

179.4

漢字	旁譯	羅馬字	音
不列額	有來	bülege.	52 pù, 92 liè, 19 é
納荅	我行	Na-da	56 nà, 85 tā
兀里荅(舌)	先	urida	16 wù, 50 rǐ, 85 tā
孛思抽	起着	bosču	30 péi, 10 sī, 162 ch'ōu
兀黑荅侖(舌)	被飲的	uγdarun	16 wù, 58 h(ei), 85 ta, 164 rún
奈亦荅罷者	妒了 也者	naidaba-že	386 nài, 36 yì, 85 ta, 45 p'ì, 115 chě
赤	你	či	32 ch'ì

179.5

漢字	旁譯	羅馬字	音
額朶額	如今	Edoge	19 é, 95 tuǒ, 19 é
罕(中)	皇帝	Qan	109 hān
額赤格因	父的	ečige-jin	19 é, 32 ch'ì, 22 ké, 64 yin
闊闊	青	kökö	133 k'uò, 133 k'uò
充	鍾	čüŋ	472 ch'ūng
把剌惕渾(舌)(中)	飲了的衆	baradqun	175 pà, 101 ra, 90 t'(ī), 119 hún
客堆者	幾多(也者)	kedüi-že	43 k'è, 153 tuei, 115 chě

179.6

qoroqun ta'	豁羅渾塔	我的 您	2 / 69 / 119 / 61	huō / 'rá / hún / t'ǎ
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
ilebe.	亦列罷	去了	36 / 92 / 45	yì / liè / p'ì
	別原作			
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sa
Čiŋgis Qa'an	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / sï / hǎ / 'hān
Allan,	阿勒壇	人名	26 / 40 / 156	ā / l(è) / t'án

179.7

Qučar	忽察兒	人名	99 / 5 / 17	hū / 'ch'á / ér
qojar-a	豁牙剌	兩箇行	2 / 25 / 101	huō / 'iá / ra
ügülē kegen	嗚詁列客延	說 麼道	116 / 117 / 92 / 43 / 106	'uō / kǔ / liè / k'è / ién
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
Ta	塔	您	61	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / 17	huō / 'iá / ér
nama	納馬	我行	56 / 38	nà / mǎ

179.8

tebčiǰü	帖卜赤周	弃着	31 / 161 / 32 / 44	t'iē / p(ǔ) / ch'ì / chou
ilegü-ü	亦列兀-兀	對面	36 / 92 / 16 / 16	yì / liè / wù / wù
gesü	格速	要弃	22 / 83	ké / sù
kegelegei	客額列埃	說來麼	43 / 19 / 92 / 37	k'è / é / liè / ai
ta;	塔	您	61	t'ǎ
ǰuqaiču-u	主合主-兀	對付着	34 / 73 / 34 / 16	chǔ / hǎ / chǔ / wù
gesü	格速	要	22 / 83	ké / sù
kegelegei	客額列埃	說來麼	43 / 19 / 92 / 37	k'è / é / liè / ai

179.9

ta:	塔	您	61	t'ǎ
Qučar-i	忽察里	人名(行)	99 / 5 / 50	hū / 'ch'á / rǐ
čima-ji	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì / mǎ / yí
Negün-Taiži-jin	揑坤-太子-因	人名的	51 / 220 / 244 / 245 / 64	niē / k'ūn / t'ài / ch'ǐ / yīn
kö'ün	可溫	子	62 / 63	kě / uēn
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
bidan-ača	必苔納察	咱處	84 / 85 / 56 / 5	pì / tā / nà / ch'á

179.10

či	赤	你	32	ch'ì
qan	罕	皇帝	109	hān
bol	孛勒	做	30 / 40	péi / l(è)
kegesü	客額速	說呵	43 / 19 / 83	k'è / é / sù
ese	額薛	不曾	19 / 127	é / siē
bolba-če	孛勒罷者	雖做了也者	30 / 40 / 45 / 115	péi / l(è) / p'ì / chě
či:	赤	你	32	ch'ì
Altan-i	阿勒塔泥	人名行	26 / 40 / 61 / 136	ā / l(è) / t'ǎ / ní
čima-ji	赤馬宜	你行	32 / 38 / 114	ch'ì / mǎ / yí

179.11

Qutula	忽禿剌	人名	99 / 27 / 59	hū / t'ū / lā
Qan-lu	罕魯	皇帝 根	109 / 104	hān / luō
meden	篾顛	管	66 / 564	miè / tiēn
jabultya	迓步魯阿	行來	166 / 167 / 104 / 26	yà / pù / luō / a
ečigo-jügen	額赤格-余延	父 自的(行)	19 / 32 / 22 / 128 / 106	é / ch'ì / ké / yú / ién
meden	篾顛	管	66 / 564	miè / tiēn
a'ysa	阿黑撒	往來的	26 / 58 / 71	ā / h(eī) / sa

179.12

γar	阿兒	依着	26 17	ā ér
či	赤	你	32	ch'ì
qan	罕	皇帝	109	hān
bol	孛勒	做	30 40	péi l(è)
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
ese-kü	額薛古	不曾也	19 127 125	é siē kǔ
bolba-že	孛勒罷者	肯做也者	30 40 45 115	péi l(è) p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Dege-	迭額	上	18 19	tié é

179.13

re-ece	列額徹	處	20 19 270	riè é ch'è
Bartan-Baγatur-un	巴兒壇把阿禿侖	人名 勇士 的	60 17 156 175 26 27 164	pā ér t'án pà a t'ū rún
kö'ün	可溫	子	62 63	kě uēn
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Sača,	撒察	人名	71 5	sā ch'á
Taiču	台出	人名	120 78	t'ái chū
qoyar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ

179.14

ta	塔	您	61	t'ǎ
qad	合惕	皇帝每	73 90	hǎ t'(ī)
boluqun	孛魯惕渾	做您	30 104 90 119	péi luō t'(ī) hún
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
jadaba-že	牙荅罷者	不能了也者	25 85 45 115	iá tā p'ì chě
bi	必	我	84	pì
tan-i	塔泥	您行	61 136	t'ǎ nì
qad	合惕	皇帝每	73 90	hǎ t'(ī)

179.15

boluqun	孛魯惕坤	做每	30 104 90 220	péi luō t'(ī) k'ūn
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
tan-a	塔納	您行	61 56	t'ǎ nà
či	赤	你	32	ch'ì
qan	罕	皇帝	109	hān
bol	孛勒	做	30 40	péi l(è)
kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 19 28 18 44	k'è é k'(è) tié chōu

179.16

meden	篾顛	管	66 564	miè tiēn
jabuba-že	迓步罷者	行了也者	166 167 45 115	yà pù p'ì chě
bi	必	我	84	pì
Tan-i	塔泥	您行	61 136	t'ǎ ní
qad	合惕	皇帝每	73 90	hǎ t'(ī)
boluγsan	孛魯黑三	做了	30 104 58 143	péi luō h(ei) sān
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
olon dain-	斡欒歹因	多 敵	46 262 313 64	uò luán tǎi yīn

179.17

dur	突兒	行	179 17	t'ū ér
alginči	阿勒斤赤	頭哨	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì
! qaγulγaγdaγasu	(合)兀勒合黑荅阿速	敎 奔 呵	54 16 40 73 58 85 26 83	hā wù l(è) hǎ h(ei) tā a sù
tengeri-de	騰格理迭	天 行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
igegegdeǰesü	亦協額克迭額速	被護助呵	36 415 19 28 18 19 83	yì hié é k'(è) tié é sù

I79.I8

daisun	歹亦孫	敵	3I3 36 I37	tǎi yì sūn
kü'ün-(n)i	古溫泥	人行	I25 63 I36	kǔ uēn ní
daγuliqui-dur	倒兀里灰突兒	擄時	I90 I6 72 I95 I79 I7	tào wù lǐ huēi t'ū ér
qačar	合察兒	腮	73 5 I7	hǎ ch'á ér
γoγa	豁阿	美	2 26	huō ā
öki	斡乞	女	46 I8I	uò k'ǐ
qatun	合敦	娘子	73 55	hǎ tūn

I79.I9

eme-ji	額篾宜	婦人行	I9 66 II4	é miè yí
qarγam	合兒含	盼	73 I7 336	hǎ ér hám
sain	撒因	好的	7I 64	sā yīn
aγta	阿黑騸	騸馬	26 58 9I	ā h(ei) t'a
abčiraǰu	阿卜赤剌周	將來着	26 I6I 32 I0I 44	ā p(ǔ) ch'ì rā chōu
ögügei	斡古埃	與	46 I25 37	uò kǔ āi
bülegə-ǰe	不列額者	有來也者	52 92 I9 II5	pù liè é chě

I79.20

bi	必	我	84	pì
Oraγa	斡剌阿	野	46 I0I 26	uò rā ā
göregesün-dür	戈劣額孫突兒	獸行	I39 I40 I9 I37 I79 I7	kuō riè é sūn t'ū ér
uturaγuldaγasu	兀禿剌兀勒荅阿速	教出圍呵	I6 27 I0I I6 40 85 26 83	wù t'ū rā wù l(è) tā ā sù
qada-jin	合荅因	崖的	73 85 64	hǎ tā yin

I79.2I

göregesün	戈劣額孫	獸	I39 I40 I9 I37	kuō riè é sūn
γar	合(兒)	前腳	73	hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
nigetele	你客帖列	一并	75 43 3I 92	nǐ k'è t'iē liè
širγaǰu	失合周	擠着	I59 73 44	shǐ hǎ chōu
ögügei	斡古埃	與	46 I25 37	uò kǔ āi
bülegə-ǰe	不列額者	有來也者	52 92 I9 II5	pù liè é chě
bi	必	我	84	pì

I79.22

Gun-(n)u	崑訥	山崖的	369 I3	k'ūn nè
göregesü	戈劣額速	獸	I39 I40 I9 83	kuō riè é sù
γuja	忽牙	後腳	99 25	hū iá
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
nigetele	你客帖列	一并	75 43 3I 92	nǐ k'è t'iē liè
širγaǰu	失合周	擠着	I59 73 44	shǐ hǎ chōu
ögügei	斡古埃	與	46 I25 37	uò kǔ āi

I79.23

bülegə-ǰe	不列額者	有來也者	52 92 I9 II5	pù liè é chě
bi	必	我	84	pì
Kegər-ün	客額侖	曠野的	43 I9 I64	k'è é rún
göregesü	戈劣額速	獸	I39 I40 I9 83	kuō riè é sù
kegeli	客額里	肚	43 I9 72	k'è é lǐ
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
nigetele	你客帖列	一(并)	75 43 3I 92	nǐ k'è t'iē liè

179.24

širaʼču	失合周	撦着	159 73 44	shǐ hǎ chōu
ögüge i	斡古埃	與	46 125 37	uò kǔ ai
bülgé-že	不列額者	有來也者	52 92 19 115	pù liè é chě
bi	必	我	84	pì
Edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-de	額赤格迭	父行	19 32 22 18	é ch'ì ké tié

179.25

min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
saitur	撒亦途兒	好生	71 36 147 17	sā yì t'ú ér
nököčežü	那可扯周	做伴着	33 62 24 44	nō kě chě chōu
ögüldkün	斡古惕坤	與您	46 125 90 220	uò kǔ t'(ī) k'ūn
üdüri'a	委亦當合	好忘慢	261 36 165 73	uěi yì tang hǎ

179.26

kegeldegüčei	客額克迭兀者(亦)塔	恐被說(您)	43 19 28 18 16 115 61	k'è é k'(è) tié wù chě t'ǎ
Čaʼud-quri-jin	察兀惕忽里因	官名的	5 16 90 99 50 64	ch'á wù t'(ī) hū rǐ yīn
turur	禿魯黑	倚仗	27 110 58	t'ū ruō h(ei)
elo	額列	但	19 92	é liè
ačuʼui	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
bu	不	休	52	pù

179.27

kegeülüdkün;	客額兀魯惕坤	被說您	43 19 16 104 90 220	k'è é wù luō t'(ī) k'ūn
ʼurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
müred-ün	沐涢敦	河(每)的	48 333 55	mù riè tūn
terigün	帖里溫	源頭	31 50 63	t'iē rǐ uen
ken-o	客揑	任誰	43 51	k'è niē
ber	別兒	行也	105 17	pié ér
bu	不	休	52	pù

179.28

baʼulduqun	保兀魯惕渾	教下着	273 16 104 90 119	pǎo wù luō t'(ī) hún
keʼežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
ilebe.	亦列罷 (罷原作別)	去了	36 92 45	yì liè p'ì

6 成吉思教對札木合說。皇帝父親行。將我疾惡着教分離了。在前時每日誰早起呵。將父親的馬乳。用青鍾飲有來。爲我常早起的上頭。嫉妒了。如今將皇帝父親的青鍾滿飲呵。待費得多少。又對阿勒壇忽察兒二人說。您兩箇不知如何要弄我。忽察兒你是揑坤太子的子。當初咱每裏教你做皇帝。你不肯。阿勒壇你父忽禿刺皇帝。曾管達達百姓

因此教你做皇帝。你又不肯。在上輩有巴兒壇的子撒察台出他兩箇也不肯做。你來人教我做皇帝。我不得已做了。您如今卻離了我。在王罕處您好生做伴濟。休要有始無終。教人議論你每。全倚仗濟帖木眞。無帖木眞呵。便不中用了。你那三河源頭守得好濟。休教別人做營盤。

180.1

Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Čingis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qa'an	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / 'hān
To'oril	脫斡鄰(勒)	人名	6 / 46 / 211	t'uō / uò / rín
degü-de	迭兀迭	弟行	18 / 16 / 18	tié / wù / tié
ügülö	嗚詁列	說	116 / 117 / 92	'uō / kǔ / liè
kegen	客延	麽	43 / 106	k'è / ién
ügülerün:	嗚古列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún

180.2

"Degü	迭兀	弟	18 / 16	tié / wù
kegekü	客額古	說的	43 / 19 / 125	k'è / é / kǔ
jo'un	約孫	道理	149 / 137	yāo / sūn
Tumbinai,	禿木必乃	人名	27 / 302 / 84 / 238	t'ū / m(ù) / pì / nǎi
Čaraqai-Lingqu	察剌孩-領忽	人名	5 / 101 / 197 / 234 / 99	ch'á / rā / hái / lǐng / hū
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 / 25 / 164	huō / 'iá / rún
Orda	斡黑荅	人名	46 / 58 / 85	uò / h(ei) / tā

180.3

bo'ol(i)-'ar	孛斡里-阿兒	奴婢行	30 / 46 / 72 / 26 / 17	péi / uò / lǐ / ā / ér
bilaǰu	必剌周	擄着	84 / 59 / 44	pì / lā / chōu
irebe-ǰe.	亦列罷者	來了也者	36 / 20 / 45 / 115	yì / riè / p'ì / chě
	罷原作別			
Orda	斡黑荅	人名	46 / 58 / 85	uò / h(ei) / tā
bo'ol-un	孛斡侖	奴婢的	30 / 46 / 3	péi / uò / lún
kögün	可溫	子	62 / 63	kě / uēn

180.4

Sübegei	速別該	子名	83 / 105 / 35	sù / pié / kāi
bo'ol	孛斡勒	奴婢	30 / 46 / 40	péi / uò / l(è)
bülege.	不列額	有來	52 / 92 / 19	pù / liè / é
Sübegei	速別該	人名	83 / 105 / 35	sù / pié / kāi
bo'ol-un kögün	孛斡侖可溫	奴婢(的)子	30 / 46 / 3 / 62 / 63	péi / uò / lún / kě / uēn

180.5

Kököčü-Kirsa'an	闊闊出-乞兒撒安	人名	133 / 133 / 78 / 181 / 17 / 71 / 7	k'uò / k'uò / chū / k'ǐ / ér / sā / ān
bülege.	不列額	有來	52 / 92 / 19	pù / liè / é
Kököčü-Kirsa'an-u	闊闊出-乞兒撒阿訥	人名的	133 / 133 / 78 / 181 / 17 / 71 / 26 / 13	k'uò / k'uò / chu / k'ǐ / ér / sā / ā / nè
kögün	可溫	子	62 / 63	kě / uēn

422

180.6

Jegei-Qunταγar	也該晃塔合兒	人名	74 35 241 61 93 17	iě kāi kuǎng t'ǎ hū ér
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Jegei-Qunταγar-un	也該晃塔合侖	人名的	74 35 241 61 93 164	iě kāi kuǎng t'ǎ hū rún
kö'ün	可溫	(子)	62 63	kě uēn
To'oril či	脫斡鄰勒赤	人名 你	6 46 211 40 32	t'uō uò rín l(è) ch'ì

180.7

ken-ü	客訥	誰的	43 13	k'è nè.
ulus-ud	兀魯速惕	百姓(每)	16 104 83 90	wù luō sù t'(ī)
ögsü	斡克速	與	46 28 83	uò k'(è) sù
! kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
jüsüridün	主速里敦	諂佞	34 83 50 55	chǔ sù rǐ tūn
jabuju	迓步由	行有	166 167 124	yà pù yóu
či	赤	你	32	ch'ì

180.8

Min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
Altan,	阿勒壇	人名	26 40 156	ā l(è) t'án
Qučar	忽察兒	人名	99 5 17	hū ch'á ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
ken-e ber	客揑別兒	任誰行 也	43 51 105 17	k'è niē pié ér
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

180.9

medegülkün	篾迭兀勒坤	教管	66 18 16 40 220	miè tié wù l(è) k'ūn
bijü-že	備由者	有也者	123 124 115	pèi yóu chě
čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 114	ch'ì mǎ yí
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
kegekü	客額古	說的	43 19 125	k'è é kǔ
josun	約孫	道理	149 137	yāo sūn.
borqai-jin	孛兒孩因	高祖的	30 17 197 64	péi ér hái yīn

180.10

min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
bosoγa-jin	孛莎合因	門限的	30 284 73 64	péi sō hā yin
boγol	孛斡勒	奴婢	30 46 40	péi uò l(è)
elinčüg-ün	額鄰出昆	曾祖的	19 223 78 199	é lín chū k'ūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
e'üden-ü	額閔迭訥	門的	19 276 18 13	é u tié nè

180.11

emčü	奄出	梯已	404 78	yěn chū
boγol	孛斡勒	奴婢	30 46 40	péi uò l(è)
kegejü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
ilekü-ji	亦列古宜	去的行	36 92 125 114	yì liè kǔ yí
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
eimü	額亦木	這般有	19 36 150	é yì mù

成吉思再教對脫斡舌鄰(勒)弟說。我說你做弟的緣故。在前屯必乃。察舌剌中孩領中忽二人。原擄將來的奴婢名斡黑荅。他的子名速別該。速別該子名闊闊出乞舌兒撒安。闊闊出乞舌兒撒安子名也該中晃(塔)中合舌兒。也該中晃(塔)中合舌兒子是你。你如今將誰的百姓。要諂佞着與王中罕。我的百姓阿勒壇中忽察舌兒必不教別人管。你是我祖宗以來的奴婢。我喚你做弟的緣故如此。

181.1

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 109	hǎ ·hān
Seṅgüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn
anda-da	安荅-荅	契交 行	7 85 85	ān tā tā
ügüle	嗚詁列	說	116 117 92	'uō kǔ liè
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

181.2

"Degeltü	迭格勒禿	衣服 有的	18 22 40 27	tié ké l(è) t'ū
töregsen	舌朵劣克先	生了的	95 140 28 29	tuǒ riè k'(è) siēn
kögün	可溫	子	62 63	kě uēn
bi	必	我	84	pì
aǰuγu-ǰe.	阿主兀-者	有(來) 也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě
Ničügün	你出中混	赤裸	75 78 473	nǐ chū hūn
töregsen	舌朵劣克先	生了的	95 140 28 29	tuǒ riè k'(è) siēn

181.3

kögün	可溫	子	62 63	kě uēn
či	赤	你	32	ch'ì
aǰuγu-ǰe.	阿主兀者	有(來) 也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě
Qan	中罕	皇帝	109	hān
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
bidan-u	必荅訥	咱 的	84 85 13	pì tā nè
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
qojar-i	中豁牙舌里	兩箇行	2 25 50	huō ·iá rǐ

181.4

sačaγu	撒察兀	一般	71 5 16	sā ch'á wù
asaraqu	阿撒舌剌中忽	撫養的	26 71 101 99	ā sā rā hū
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
J̌aγura	札兀舌剌	其間	15 16 101	chá wù rā
ororγdaqui-jača	斡舌羅黑-荅中灰-牙察	(被) 入 行	46 69 58 85 195 25 5	uò rá h(ei) tā hueī iá ch'á

181.5

Seṅgüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
nama	納馬	我行	56 38	nà mǎ
naidaǰu	乃荅周	疾惡着	238 85 44	nǎi tā chōu
hüldebe-ǰe	忽勒迭罷-者	趕了 也者	14 40 18 45 115	hū l(è) tié p'ì chě
	作別 罷原			
či.	赤	你	32	ch'ì
Edöge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é

181.6

Qan	中 罕	皇帝	109	hān
ečige-jin	額赤格因	父 的	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn
bidan-u	必答訥	咱 的	84 85 13	pì tā nè
žirüge	主魯格	心	34 110 22	chǔ ruō ké
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
žoboɣan	勺孛安	教生受	160 30 7	cháu péi an
üde	兀迭	晚	16 18	wù tié

181.7

manaɣar-i	馬納合里 (中 舌)	早 行	38 56 93 50	mǎ nà hǎ rì
oroǰu	斡羅周 (舌)	入着	46 69 44	uò rá chōu
ɣarču	合兒抽 (中 舌)	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu
sergügiǰü	薛兒古額周 (舌)	消解着	127 17 125 19 44	siē ér kǔ é chōu
jabu	迓步	行	166 167	yà pù
Üjen-ü	兀耶訥	看 的	16 182 13	wù yē nè

181.8

sedkil(i)-jen	薛恊乞里顏	心 自的行	127 90 181 72 81	siē t'(ī) k'ǐ lǐ ién
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
talbin	塔勒賓	放	61 40 402	t'ǎ l(è) bīn
Qan	中 罕	皇帝	109	hān
ečige-ji	額赤格宜	父 行	19 32 22 114	é ch'ì ké yí
amitu	阿米(禿)	命 有的	26 163 93	ā mǐ tūo

181.9

bögetele	孛額帖列	有 間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
qan	中 罕	皇帝	109	hān
bolsu	孛勒速	做	30 40 83	péi l(è) sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Qan	中 罕	皇帝	109	hān
ečige-jin	額赤格因	父 的	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn
bidan-u	必答訥	咱 的	84 85 13	pì tā nè

181.10

sedkil	薛恊乞勒	心	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
žoboɣaǰu	勺孛阿周	生受着	160 30 26 44	cháu péi a chōu
bu	不	休	52	pù
alɣasɣul	阿勒合撒兀勒 (中)	教 分 了	26 40 73 71 16 40	ā l(è) hǎ sā wù l(è)
keged	客額恊	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)
Senggüm anda	桑昆安荅	人名 契交	324 199 7 85	sāng k'ūn ān tā

181.11

na-dur	納都兒 (舌)	我 行	56 93 17	nà tūo ér
elči	額勒赤	使臣	19 40 32	é l(è) ch'ì
ile	亦列	教來	36 92	yì liè
Irerün	亦列侖 (舌 舌)	來時	36 20 164	yì riè rún
Bilge-Beki,	必勒格別乞	人名	84 40 22 105 181	pì l(è) ké pié k'ǐ
Todoɣen	脫朶延	人名	6 95 106	t'uō tuǒ ién

181.12

! gojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō ·iá rún
nökö-t-i	那可的	伴當(每)行	33 62 173	nō kě dì
ile"	亦列	教來	36 92	yì liè
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
ilebe.	亦列罷 (罷原作別)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
"Na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér

181.13

elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
irerün	亦列侖	來時	36 20 164	yì riè rún
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè

181.14

Senggün	桑昆	人名	324 199	sāng k'un
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
kü	古	也	125	kǔ
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè
Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
! gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér

181.15

kü	古	也	125	kǔ
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè
Altan	阿勒壇	人名	26 40 156	ā l(è) t'án
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
kü	古	也	125	kǔ
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè

181.16

Quča'ar	忽察兒	人名	99 5 17	hū ·ch'á ér
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
kü	古	也	125	kǔ
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè
Ačiγ-Širun	阿赤黑失侖	人名	26 32 58 159 164	ā ch'ì h(ei) shì rún
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
kü	古	也	125	kǔ

181.17

elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(ě) ch'én
ile.	亦列	教來	36 92	yì liè
Qačiγun	合赤溫	人名	73 32 63	hǎ ·ch'ì uēn
gojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
kü	古	也	125	kǔ
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ile".	亦列	教來	36 92	yì liè
kegen	客延	說道	43 106	k'è ién

I8I.I8

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Ar'ai-Qasar,	阿兒孩-合撒兒	人名	26 I7 I97 73 7I I7	ā ér hái hǎ sā ér
Sügegei-Žegün	速格該-者溫	人名	83 22 35 II5 63	sù ké kāi chě uēn
qojar(i)-jar	豁牙里-牙兒	兩箇(依著)	2 25 50 25 I7	huō iá rǐ iá ér
edüi	額堆	這些	I9 I53	é tueī
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī

I8I.I9

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
dayu	擣兀	聲話	260 I6	tǎo wù
bariyuluǰu	把里兀勒周	教把著	I75 50 I6 40 44	pà rǐ wù l(ē) chou
ilebe.	亦列罷 (原作別)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
ein	額因	這般	I9 64	é yīn

I8I.20

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ügülegdeǰü	嗚詁列克迭周	說了著	II6 II7 92 28 I8 44	'uō kǔ liè k'(è) tié chou
Sengün	桑昆	人名	324 I99	sāng k'ūn
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Keli	客里	幾時	43 72	k'è lǐ
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké

I8I.2I

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
kögekü	客額古	說的	43 I9 I25	k'è é kǔ
bülege;	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
kiduγači	乞都阿赤	好殺的	I8I 93 26 32	k'ǐ tuo ā ch'ì
ebügen	額不堅	老人	I9 52 II2	é pù kiēn
ese-ü	額薛兀	不會	I9 I27 I6	é siē wù
kögekü	客額古	說的	43 I9 I25	k'è é kǔ

I8I.22

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Nama	納馬	我行	56 38	nà mǎ
keli	客里	幾時	43 72	k'è lǐ
anda	安荅	契交	7 85	ān tā
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Toγoγa	脫黑脫阿	(人)名	6 58 6 26	t'uō h(ei) t'uō ā
böge	孛額	師公	30 I9	péi é

I8I.23

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Sartaγčin	撒兒塔黑臣	回回	7I I7 6I 58 82	sā ér t'ǎ h(ei) ch'én
qonin-u	豁你訥	羊的	2 75 I3	huō nǐ nè
segül	薛兀勒	尾子	I27 I6 40	siē wù l(è)
ǰübčiǰü	主卜赤周	綴著	34 I6I 32 44	chǔ p(ǔ) ch'ì chou
ǰabuǰu	迓步由	行有	I66 I67 I24	yà pù yóu
ese-ü	額薛兀	不會	I9 I27 I6	é siē wù

I8I.24

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客額古	說的	kegekü	43 I9 I25	k'è é kǔ
不列額	有來麼	bülegë.	52 92 I9	pù liè é
額迭額兒	這(的每)	Edeger	I9 I8 I9 I7	é tié é ér
兀格孫	言語每的	üges-ün	I6 22 I37	wù ké sūn
阿兒合思	計量	arγas	26 I7 73 I0	ā ér hǎ sī

I8I.25

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀合黑答罷	可發了	uqaγdaba."	I6 73 58 85 45	wù hǎ h(ei) ta p'ì
合忽勒都阿訥	厮殺的	Qaiqulduγan-u	73 90 99 40 93 26 I3	hǎ t'(ī) hū l(è) tuo ā nè
帖里兀惕	頭每	terigüd	3I 50 I6 90	t'iē rǐ wù t'(ī)
兀格思備	言語每有	üges bi.	I6 22 I0 I23	wù ké sī pèi
必勒格別乞	人名	Bilge-Beki,	84 40 22 I05 I8I	pì l(è) ké pié k'ǐ

I8I.26

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
脫朶延	人名	Tödögen	6 95 I06	t'uō tuǒ ién
豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 I7	huō iá ér
合忽勒都灰	厮殺的	qaiquldqui	73 90 99 40 93 I95	hǎ t'(ī) hu l(è) tuo hueī
禿黑	旗纛	tuγ	27 58	t'ū h(ei)
孛思合惕渾	立起您	bosγaqun;	30 I0 73 90 II9	péi sī hǎ t'(ī) hún
阿黑闥思	騸馬每	aγtas	26 58 9I I0	ā h(ei) t'ā sī

I8I.27

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
塔兒忽剌兀魯惕渾	教肥了您	tarγulaγuluqun;	6I I7 99 59 I6 I04 90 II9	t'ǎ ér hu lā wù luo t'(ī) hún
阿里牙勒	疑惑	arijal	26 50 25 40	ā rǐ iá l(è)
兀該	無	ügei	I6 35	wù kāi
備者	有也者	bize"	I23 II5	pèi chě
客額罷	說了	kegebe.	43 I9 45	k'è é p'ì

別原作

I8I.28

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖堆	卽便	Tedüi	3I I53	t'iē tueī
王罕納察	人名 處	Wan-Qan-(n)ača	335 I09 56 5	wáng han nà ch'á
阿兒孩合撒兒	人名	Arγai-Qasar	26 I7 I97 73 7I I7	ā ér hái hǎ sā ér
合里灰突兒	回 時	qariqui-dur	73 50 I95 I79 I7	hǎ rǐ hueī t'ū ér
速格該者兀	人名	Sügegei-Že'ü	83 22 35 II5 I6	sù ké kāi chě wù

I8I.29

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
訥	的	n-ü	I3	nè
額篾可溫	妻子	eme köğün	I9 66 62 63	é miè kě uēn
田迭	那裏	tende	3I6 I8	t'ién tié
脫斡鄰勒突兒	人名 行	Toγoril-dur	6 46 2II 40 I79 I7	t'uō uò rín l(è) t'ū ér
阿主兀	有來	ažiγu.	26 34 I6	ā chǔ wù
斡惕忽	去的	Odqu	46 90 99	uò t'(ī) hu

181.32

嗚詁列罷	ügülebe. 說了	116 117 92 45	'uō kǔ liè p'ì

○成吉思再教對桑昆說。我於你父是有衣服生的兒子，你是赤裸生的兒子。父親曾將咱每一般擡

181.31

阿剌孩	Ara'ai 人名	26 101 197	ā rā hái
亦列周	irejü 來着	36 20 44	yi riè chōu
額迭	ede 這(的每)	19 18	é tié
兀格思	üges 言語每	16 22 10	wù ké sī
成吉思合罕納	Činggis Qa'an-(n)a 太祖 皇帝 行	8 9 10 73 109 56	ch'éng kí sī hǎ hān nà

181.30

主魯格	ǰürüge 心	34 110 22	chǔ ruō ké
牙荅周	jadaǰu 不能着	25 85 44	iá tā chōu
速格該-者溫	Sügegei-Je'ün, 人名	83 22 35 115 63	sù ké kāi chě uēn
阿兒孩-牙察	Arqai-Jača 人名 行	26 17 197 25 5	ā ér hái iá ch'á
豁綽兒出爲	qočoruǰui. 落後了有	2 327 17 78	huō ch'ò ér chū

182.1

帖堆	Tedüi 即便	31 153	t'iē tueī
成吉思合罕	Činggis Qa'an 太祖 皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ hān
斡都阿(惕)	odu'ad 去了	46 93 26 40	uò tuō a l(è)
巴勒渚納	Baljuna 海子名	60 40 474 56	pā l(è) chū nà
納浯兒	na'ur 海子	56 251 17	nà wú ér
保兀罷	ba'uba. 下了	273 16 45	pǎo wù p'ì

舉。你生心恐怕我擡在你先，將我疾惡趕了。如今休教父親心裏受艱辛。早晚出入消解愁悶着。若你舊嫉妒的心不除，莫不是你於父親見存時，要做皇帝麼道。故教心內受苦。若要差人到我行來時，差兩箇人來。成吉思將這般話分付了阿兒孩合撒兒、速格該者溫。他兩箇對桑昆說了。桑昆說他幾曾說是皇帝父親來。只說好殺人的老子。我行也幾曾說是安荅來。只說脫黑脫阿師翁般着回回羊尾子行有。這言語的計量我省得了。是厮殺爲頭的言語。你必勒格別乞脫朶延兩箇，將旄纛立起，騸馬每放得肥着。無有疑惑。那裏阿兒孩合撒兒自王罕處回來了。速格該者溫因他的妻子在脫斡鄰(勒)處，不曾回來。阿兒孩合撒兒將這話對成吉思說了。

182.2

Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
baγuqui-dur	保兀灰-突兒	下的時	273 16 195 179 17	pào wù hueī t'ū ér
Soγos-Čaγan	搠斡思-察罕	人名	278 46 10 5 109	shuò uò sī ch'á han
Qorulas	豁魯剌思	種(名)	2 110 59 10	huō 'ruō lā sī
jöb	勺卜	正	160 161	cháu p(ǔ)
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

182.3

učiralduba	兀赤剌勒都罷 (伯原作)	相遇着了	16 32 101 40 93 45	wù ch'ì rā l(è) tuō p'ì
Tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
Qorulas	豁魯剌思	種(名)	2 110 59 10	huō 'ruō lā sī
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bulγan	不勒罕	不鬪	52 40 109	pù l(è) han
elsen	額勒先	投降	19 40 29	é l(è) sien

182.4

irebe	亦列罷 (伯原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Önggüd-ü	汪古敦	種(名)的	218 125 55	wāng kǔ tūn
Alaqui-Šidigid-Quri-daγča	阿剌忽-失的吉惕-忽里-荅察	人名	26 59 99 159 173 9 90 99 50 85 5	ā lā hū shī dì kí t'(ī) hū 'rǐ tā ch'á
Asan	阿三	人名	26 143	ā sān

182.5

Sartaγtai	撒兒塔黑台	種(名)	71 17 61 58 120	sā ér t'ǎ h(ei) t'ái
čaγan	察罕	白	5 109	ch'á han
temeġetü	鐵篾額禿	駱駝有的	465 66 19 27	t'iě miè é t'ū
minγan	敏罕	千	454 109	mǐn han
irges	亦兒格思	羯羊	36 17 22 10	yì ér ké sī
daγuču	塔兀周	趕着	428 16 44	tá wù chou

182.6

Ergüne	額洏古湼	河名	19 408 125 51	é ér kǔ niē
müren	沐漣	河	48 49	mù rién
huruγu	忽魯兀	順	14 110 16	hū ruō wù
bulaγad	不鸕合惕	貂鼠每	52 138 73 90	pù lú hǎ 't'(ī)
keremüd	客列門(惕)	青鼠每	43 20 134	k'è riè muén
qudalduču	忽荅勒都周	買着	99 85 40 93 44	hū 'tā l(è) tuō chou

182.7

abura	阿不剌	要	26 32 101	ā pù rā
aisurun	阿亦速侖	來時	26 36 83 164	ā yì sù rún
Balǰuna	巴勒渚納	水名	60 437 474 56	pā l(è) chǔ nà
usulan	兀速闌	飲	16 83 130	wù sù lán
oroqui-dur	斡羅灰-突兒	入時	46 69 195 179 17	uò rá hueī t'ū ér

182.8

兀赤剌罷 (過着了) 16 wù, 32 ch'ì, 101 rā, 45 p'ì — uciraba.

成吉思隨即起去。至巴勒渚納海子行住了。那裏正遇着豁魯剌思種的搠斡思察罕等。不曾厮殺。便投降了。又有阿三名字的回回。自汪古惕種的阿剌忽失的吉惕忽里處來。有羯羊一千。白駝一箇。順着額洏古涅河易換貂鼠青鼠來至巴勒渚納海子。飲羊時遇着成吉思。

183.1

成吉思 (太祖) 8 ch'éng, 9 kí, 10 sī — Činggis

合罕 (皇帝) 73 hǎ, 109 hān — Qa'an

門 (只) 134 muén — mün

巴勒渚納 (河名) 60 pā, 437 l(è), 474 chǔ, 56 nà — Baljuna

兀速闌 (飲) 16 wù, 83 sù, 130 lán — usulan

不恢突兒 (有時) 52 pù, 170 k'ueī, 179 t'ū, 17 ér — bükü'i-dür

合撒兒 (人名) 73 hǎ, 71 sā, 17 ér — Qasar

183.2

額篾 (妻) 19 é, 66 miè — eme

可兀邊 (子自的行) 62 kě, 16 wù, 152 piēn — kö'ü-ben

也古 (人名) 74 iě, 125 kǔ — Yekü,

也松格 (人名) 74 iě, 476 sūng, 22 ké — Jesüngge,

禿忽壇 (人名等) 27 t'ū, 99 hū, 156 t'án — Tuqu-tan

忽兒班 (三箇) 99 hū, 17 ér, 100 pān — γurban

可兀的顏 (子每自的行) 62 kě, 16 wù, 173 dì, 81 ién — kö'üd(i)-jen

183.3

王罕突兒 (人名行) 335 wáng, 109 hān, 179 t'ū, 17 ér — Wan-Qan-dur

格周 (撇着) 22 ké, 44 chōu — gejü

啜延 (少) 306 chò, 106 ién — čögen

別耶思 (軀身) 105 pié, 182 yē, 10 sī — bejes

那可的耶里顏 (伴當每 領着自的行) 33 nō, 62 kě, 173 dì, 182 yē, 50 rī, 81 ién — nökod(i)-jer(i)-jen

合兒抽 (出着) 73 hǎ, 17 ér, 162 ch'ōu — γarču

183.4

阿合余安 (兄自的行) 26 ā, 73 hǎ, 128 yú, 7 ān — aqa-juγan

客延 (說道) 43 k'è, 106 ién — kegen

成吉思 (太祖) 8 ch'éng, 9 kí, 10 sī — Činggis

合阿泥 (皇帝行) 73 hǎ, 26 ā, 136 ní — Qaγan-i

額鄰 (時) 19 é, 211 rín — erin

合剌溫礩都訥 (山名的) 73 hǎ, 101 rā, 63 uēn, 453 chǐ, 93 tūó, 13 nè — Qaraγun-Jidun-u

183.5

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
niru'ud	你路兀惕	脊每	75 477 478 90	nǐ rù wù t'(ī)
kigürižü	乞古里周	緣着	181 125 50 44	k'ǐ kǔ rǐ chōu
olun	斡侖	得	46 3	uò lún
jadan	牙丹	不能	25 298	iá tān
jadažu	牙怛周	困乏着	25 305 44	iá tá chōu
širi	失里	生皮	159 50	shǐ rǐ
širbusun	失兒不孫	筋	159 17 52 137	shǐ ér pù sun

183.6

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
idežü	亦經周	喫着	36 361 44	yì de chōu
jabu'ad	迓步阿惕	行了	166 167 26 90	yà pù a t'(ī)
Balžuna-da	巴勒渚納荅	水名 行	60 40 474 56 85	pā l(è) chǔ nà tā
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an-dur	合罕突兒	皇帝 行	73 109 179 17	hǎ 'hān t'ū ér
neilebe.	揑亦列罷	相合了	51 36 92 45	niē yì liè p'ì

183.7

別原作

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Qasar-i	合撒里	人名 行	73 71 50	hǎ sā rǐ
iregülüged	亦列兀魯(額)惕	教來了	36 20 16 104 26 90	yì riè wù luō ā t'(ī)
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
Čiŋgis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an	合罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān

183.8

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Wan-Qan-dur	王罕突兒	人名 行	335 109 179 17	wáng hān t'ū ér
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
ileje	亦列牙	差咱	36 92 25	yì liè iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ejetüžü	額耶禿周	商量着	19 182 27 44	é yē tū chōu
Žegürijedei	沼兀里耶歹	種(名)	227 16 50 182 313	chǎo wù rǐ ye tǎi

183.9

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Qaliyudar,	合里兀荅兒	人名	73 72 16 85 17	hǎ 'lǐ wù tā ér
Urianqadai	兀良合歹	種(名)	16 145 73 313	wù riáng hǎ tǎi
Čaγurqan	察忽兒罕	人名	5 99 17 109	ch'á hū 'ér hān
qojar(i)-jar	豁牙里-牙兒	兩箇 行教	2 25 50 25 17	huō 'iá rǐ iá ér
ügüležü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǐ liè chōu

183.10

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
ilerün	亦列侖	去的	36 92 164	yì liè rún
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-de	額赤格迭	父 行	19 32 22 18	é ch'ì ké tié
Qasar-un	合撒侖	人名 的	73 71 164	hǎ 'sā rún
üge kegen	兀格客延	言語 麼道	16 22 43 106	wù ké k'è ién
ügüleldkün	嗚詁列惕坤	說您	116 117 92 90 220	'uō k'ǔ liè t'(ī) k'ūn
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

183.11

ügülerün	嗚詰列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
" Aqa-ǰan	阿合顏	兄自的行	26 73 181	ā hǎ ién
qaraǰu	合喇周	望着	73 102 44	hǎ 'rā choū
qaraǰa	合刺阿	形影	73 101 26	hǎ 'rā ā
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ǰabqaba.	札卜合罷	不見了	15 161 73 45	chá p(ǔ) hǎ p'ì

183.12

Qaiǰu	孩亦周	踏着	197 36 44	hái 'yì choū
qaǰaura	合兀魯合	道路	73 16 104 73	hǎ 'wù luō hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
olun	斡侖	得	46 3	uò lún
ïadaba.	牙荅罷 伯原作	不能了	25 85 45	iá tā p'ì
Qaïlaǰu	孩亦剌周	叫着	197 36 59 44	hái yì la choū

183.13

dayu-ban	擣兀班	聲自的行	260 16 100	tǎo wù pān
ese	額薛	不曾	19 127	é sie
sonosdaba.	涉那思荅罷 伯原作	被聽得了	284 33 10 85 45	sō nō sï tā p'ì
Hodud	豁(都)惕	星每	65 90	huō t'(ī)
qaraǰu	合喇周	望着	73 102 44	hǎ 'rā choū

183.14

urbaǰi	兀兒邦		16 17 479	wù ér pāng
deretü	迭列禿	枕頭有的	18 20 27	tié riè t'ū
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) choū
kebtemü	格卜帖木	臥有	22 161 31 150	ké p(ǔ) t'iē mù
bi.	必	我	84	pì
Eme	額篾	妻	19 66	é miè
köɣün	可溫	子	62 63	kě uēn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

183.15

Qan	罕	皇帝	109	hān
ečige-dür	額赤格突兒	父行	19 32 22 179 17	é ch'ì ké t'ū ér
bi.	備	有	123	pèi
Itegümǰi	亦帖兼只	倚仗	36 31 480 41	yì t'iē kiēn chī
eregen	額列延	指望	19 20 106	é riè ién
olǰasu	斡魯阿速	得呵	46 104 26 83	'uò luō a sù
Qan	罕	皇帝	109	hān

183.16

ečige-dür	額赤格突兒	父行	19 32 22 179 17	é ch'ì ké t'ū ér
odqu	斡惕忽	去	46 90 99	uò t'(ī) hū
bi.	必	我	84	pì
kögeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ilebe	亦列罷 伯原作	去了	36 92 45	yì liè p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

183.17

ügülelkün"	嗚詁列惕坤	說您	116 117 92 90 220	'uō kǔ liè t'(ī) k'un
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ba	巴	俺	60	pā
tan-i	塔泥	您行	61 136	t'ǎ ní
udaγaran	兀荅阿闌	隨即	16 85 26 39	wù tā ā rán
ködölün	歌多勒周	動着	285 199 40 44	kō tuó l(è) chou

183.18

Kelüren-ü	客魯涟訥	河名的	43 104 333 13	k'è luō riè nè
Arγal-Kögi-de	阿兒合勒苟吉迭	地名行	26 17 73 40 481 9 18	ā ér hǎ l(è) kǒu kí tié
bolǰaljuju;	孛勒札勒都昇	相約着	30 40 15 40 93 25	péi l(è) chá l(è) tuo iá
ta	塔	您	61	t'ǎ
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

183.19

iredkün"	亦列惕坤	來您	36 20 90 220	yì riè t'(ī) k'un
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
bolǰalduγu	孛勒札勒都周	約會了着	30 40 15 40 93 44	péi l(è) chá l(è) tuo chou
telii	帖堆	卽便	31 153	t'ie tuei
Qaliγudar,	合里兀荅兒	人名	73 72 16 85 17	hǎ 'lǐ wù ta ér

183.20

Čaγurqan	察忽兒罕	人名	5 99 17 109	ch'á hu ér hān
qoγar-i	豁豸里	兩箇行	2 25 50	huō 'iá rǐ
ilegeed	亦列額惕	教去了	36 92 19 90	yì liè é t'(ī)
Žürčedei,	主兒扯歹	人名	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi
Arγai	阿兒孩	人名	26 17 197	ā ér hái

183.21

qoγar-i	豁豸里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
alginčilaγu	阿勒斤赤剌周	頭哨做着	26 40 222 32 59 44	ā l(è) kin ch'ì la chou
Balǰuna	巴泐渚納	水名	60 437 474 56	pā l(è) chǔ nà
naγur-ača	納浯剌察	海子處	56 251 101 5	nà wú rā ch'á

183.22

Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí si hǎ 'hān
udaγaran	兀荅阿闌	隨即	16 85 26 39	wù ta a rán
egüsülčeǰü	額兀速勒扯周	共起着	19 16 83 40 24 44	é wù sù l(è) chě chou
γarun	合侖	出	73 164	hǎ rún

183.23

抹驪剌黑撒阿兒	上馬依着	morilaγsaγar	213 221 59 58 71 26 17	mò rì lā h(ei) sā ā ér
客魯洌訥	河名的	Kelüren-ü	43 104 333 13	k'è luó riè nè
阿兒合勒苟吉迭	地名行	Arγal-Kögi-de	26 17 73 40 481 9 18	ā ér hǎ l(è) kǒu kí tié

183.24

古兒罷 (罷原作別)	到了	kürbe.	125 17 45	kǔ ér p'ì

成吉思在巴勒渚納海子住時。有弟合撒兒將他妻。并三子也古。也松格。禿忽。撇在王罕處。罄身領幾箇伴當走出來尋成吉思。尋至合剌溫山。緣嶺尋不見。乏了糧食。喫生牛皮筋。行至巴勒渚納海子。尋見兄成吉思。成吉思喜歡了。商量著差沼(兀)列歹種的人合里兀荅兒。兀良合歹種的人察兀兒罕。二

184.1

合里兀荅兒	人名	Qaliγudar,	73 72 16 85 17	hǎ lǐ wù ta ér
察忽兒罕	人名	Čaγurqan	5 99 17 109	ch'á hū ér han
豁牙兒	兩箇	qoyar	2 25 17	huō iá ér
王罕突兒	人名行	Wang-Qan-dur	335 109 179 17	wáng han t'ū ér
古兒抽	到着	kürčü	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
合撒侖	人名的	Qasar-un	73 71 164	hǎ sā rún

人做合撒兒的使臣。去對王罕說。我兒的形影望不見。踏著道路也尋不見。叫他呵。他又不聽得。夜間看星枕土著睡。我的妻子見在皇帝父親處有。若差一箇可倚仗的人來呵。我往父親行去。成吉思又對使臣說。您去。他便起身。您回來時。只於客魯漣河的阿兒合勒苟吉地面行來約會者。隨即教主兒扯歹。阿兒孩。兩箇做頭哨去客魯漣河的阿兒合勒苟吉地面下了。

184.2

üge	兀格	言語	16 22	wù ké
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
endeče	額你迭徹	自這裏	19 328 18 270	é n(ǐ) tié ch'è
ügülezü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chou
ilegsen	亦列克先	去了的	36 92 28 29	yì liè k'(è) siēn
üges	兀格思	言語每	16 22 377	wù kó s(ī)
ügülezügüi.	嗚詁列主爲	說了有	116 117 92 34 131	'uō kǔ liè chǔ wéi

184.3

Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng han
altan	阿勒壇	金	26 40 156	a l(è) t'án
terme	帖兒篾	撒帳	31 17 66	t'iē ér mǐ
bosγazu	孛思合周	起着	30 10 73 44	péi sǐ hǎ chou
gened	格揑惕	不意	22 51 90	ké niē t'(ī)
qurimlan	忽林闌	做筵席	99 225 130	hū 'riém lán
azuγui.	阿主爲	有來	26 34 131	a chǔ wéi

184.4

Qaliγudar,	合里兀荅兒	人名	73 72 16 85 17	hǎ 'lǐ wù ta ér
Čaurqan	察忽兒罕	人名	5 99 17 109	ch'á hū ér han
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō 'iá rún
üge-dür	兀格突兒	語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng han
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

184.5

"Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sā ér
iretügei"	亦列禿該	教來者	36 20 27 35	yì riè t'ū kai
kegezü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
itegemüi	亦帖兼只	倚仗的	36 31 480 41	yì t'iē kiēn chī

184.6

Itürgen-i	亦禿兒格泥	人名行	36 27 17 22 136	yì t'ū ér ké ní
ileje"	亦列耶	教去咱	36 92 182	yì liè yē
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
ileldüzügüi.	亦列勒都主爲	共教去了	36 92 40 93 34 131	yì liè l(è) tuō chǔ wéi
Tedüi	帖堆	卽便	31 153	t'iē tueī
ireged	亦列額惕	來了	36 20 19 90	yì riè é t'(ī)

184.7

bolzal	孛勒札勒	約會	30 40 15 40	péi l(è) chá l(è)
γazar-a	合札剌	地行	73 15 101	hǎ 'chá ra
Arγal-Kögi-dö	阿兒合勒苟吉迭	地名行	26 17 73 40 481 9 18	a ér hǎ l(è) kǒu kí tié
kürkü-lüge	古兒恢魯額	纔到	125 17 170 104 19	kǔ ér k'ueī luō é
barūγa	巴魯阿	形影	60 110 26	pā ruō a

184.8

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
也客宜	大行	jeke-ji	74 43 114	iě k'è yí
兀者周	見着	üjeǰü	16 115 44	wù chě chou
亦禿兒堅	人名	Itürgen	36 27 17 112	yì t'ū ér kien
額勒臣	使臣	elčin	19 40 82	é l(è) ch'én
合鄰	回	qarin	73 211	hǎ ·rín
禿塔阿主兀	走了	dutaγaǰuγu	27 61 26 34 16	t'ū t'ǎ a chǔ wù

184.9

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
合里兀荅侖	人名(的)	Qaliγudar-un	73 72 16 85 164	hǎ ·lǐ wù tā rún
秣驪	馬	morin	213 458	mò riěn
忽兒敦	快	qurdun	99 17 55	hū ·ér tūn
阿主兀	有來	aǰuγu	26 34 16	ā chǔ wù
合里兀荅兒	人名	Qaliγudar	73 72 16 85 17	hǎ ·lǐ wù tā ér
癸趕扯周	趕上着	güiǰečü	290 291 24 44	kueǐ yì chě chou

184.10

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
把里忽	拿的	bariγu	175 50 99	pà rǐ hu
主魯格	心	ǰürüge	34 110 22	chǔ ruō ké
牙荅周	不能着	jadaǰu	25 85 44	iá tā chou
兀里荅溫	前	uridaγun	16 50 85 63	wù rǐ tā uen
豁亦納溫	後	qoinaγun	2 36 56 63	huō ·yì nà uen
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè

184.11

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
豁(黑)脫里罕	橫斷	hoγtoriγan	2 58 6 50 109	huō h(ei) t'uō rǐ hān
迓步灰突兒	行時	jabuqui-dur	166 167 195 179 17	yà pù hueī t'ū ér
察忽兒合訥	人名的	Čaγurqan-u	5 99 17 73 13	ch'á hū ér hǎ nè
秣驪	馬	morin	213 458	mò riěn
兀荅安	遲	udaγan	16 85 7	wù tā ān
阿主兀	有來	aǰuγu	26 34 16	ā chǔ wù

184.12

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
豁亦納察	自後	Qoinača	2 36 56 5	huō ·yì nà ch'á
速木訥	箭的	sumun-u	83 150 13	sù mù nè
古兒恢	到的	kürkü	125 17 170	kǔ ér k'ueī
兀主兀列	梢頭行	üǰügür-e	16 34 16 20	wù chǔ wù riè
亦禿兒格訥	人名的	Itürgen-ü	36 27 17 22 13	yì t'ū ér ké nè
阿(勒)壇	金	altan	26 40 156	ā l(è) t'án

184.13

Chinese	Gloss	Romanization	Nos.	Reading
額篾額(勒)禿	鞍有的	emegeltü	19 66 19 40 27	é miè é l(è) t'u
合剌	黑	qara	73 101	hǎ ·ra
阿(黑)塌因	騸馬的	aγta-jin	26 58 91 64	ā h(ei) t'ǎ yīn
忽揚	響	γujaŋ	99 445	hu yáng
忽札兀兒	尖	huǰaγur	14 15 16 17	hu chá wù ér
撒兀塔剌	坐直到	saγutala	71 16 61 59	sā wù t'ǎ lā

184.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarbuγuγu.	合兒鏷主兀	射了	73	hǎ
			17	ér
			200	pú
			34	chǔ
			16	wù
Tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
Itürgen-i	亦禿兒格泥	人名行	36	yì
			27	t'ū
			17	ér
			22	ké
			136	ní
Qaliγudar,	合里兀荅兒	人名	73	hǎ
			72	lǐ
			16	wù
			85	tā
			17	ér
Čaγurqan	察忽兒罕	人名	5	ch'á
			99	hū
			17	ér
			109	hān
qojar	豁牙兒	兩箇。	2	huō
			25	iá
			17	ér

184.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
barižu	把里周	拏着	175	pà
			50	rǐ
			44	chōu
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝行	73	hǎ
			109	hān
			179	t'ū
			17	ér
abčiraba.	阿卜赤剌罷 (伯原作)	將來了	26	ā
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			101	rā
			45	p'ì
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hǎ
			109	hān

184.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Itürgen-dür	亦禿兒堅突兒	人名行	36	yì
			27	t'ū
			17	ér
			112	kiēn
			179	t'ū
			17	ér
ülü	兀祿	不	16	wù
			154	lù
kelelelün	客列列(勒)敦	說話	43	k'è
			92	liè
			92	liè
			40	l(è)
			55	tūn
Qasar-tur	合撒兒突兒	人名行	73	hǎ
			71	sā
			17	ér
			179	t'ū
			17	ér
abču	阿卜抽	將着	26	ā
			161	p(ǔ)
			162	ch'ōu

184.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
odudqun;	斡都惕渾	去您	46	uò
			93	tūo
			90	t'(i)
			119	hún
Qasar	合撒兒	人名。	73	hǎ
			71	sā
			17	ér
medetügei"	篾迭禿該	知道者	66	miè
			18	tié
			27	t'ū
			35	kai
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43	k'è
			19	é
			45	p'ì
Abču	阿卜抽	將着	26	ā
			161	p(ǔ)
			162	ch'ōu

184.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oduγsau	斡都阿速	去呵	46	uò
			93	tūo
			26	ā
			83	sù
Qasar	合撒兒	人名	73	hǎ
			71	sā
			17	ér
Itürgen-dün	亦禿兒堅突兒	人名行	36	yì
			27	t'ū
			17	ér
			112	kiēn
			179	t'ū
			17	ér
ülü	兀祿	不	16	wù
			154	lù
kelelelün	客列列(勒)敦	說話	43	k'è
			92	liè
			92	liè
			40	l(è)
			55	tūn
mün	門	只	134	muén

184.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
čabčižu	察卜赤周	砍着	5	ch'á
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			44	chou
gebe.	格罷 (別原作)	撇了	22	ké
			45	p'ì

漢字	旁譯	拼音	讀音
合里兀荅兒	人名	Qali'udar,	73 hǎ / 72 ·lǐ / 16 wù / 85 ta / 17 ér
察忽兒罕	人名	Čaγurqan	5 ch'á / 99 hu / 17 ér / 109 hān
豁牙兒	兩箇	qojar	2 huō / 25 ·iá / 17 ér
成吉思合罕(納)	太祖皇帝行	Činggis Qa'an-(n)a	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī / 73 hǎ / 109 ·hān / 56 nà
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō / 117 kǔ / 92 liè / 118 rún

合里兀荅兒察忽兒罕。二人到王罕處。將說去的言語說了。時王罕正立起金撒帳做筵會。聽得合里兀荅兒說罷。王罕說果那般呵。教合撒兒來。就差中倚仗人亦禿兒堅。同合里兀荅兒等去。將及到原約會處。亦禿兒堅望見下營的形影甚多。便回走了。合里兀荅兒馬快。趕上不敢拿。前面橫當着。察忽兒罕馬鈍。自後箭射到處。將亦禿兒堅騎的馬臀尖射坐了。那裏將亦禿兒堅拿住。將至太祖處。遂與合撒兒教殺了。

185.2

漢字	旁譯	拼音	讀音
王罕	人名	"Wan-Qan	335 wáng / 109 hān
格揑惕備	不意有	gened bi.	22 ké / 51 niē / 90 t'(ī) / 123 pèi
阿勒壇	金	Altan	26 ā / 40 l(è) / 156 t'án
帖兒篾	撒帳	terme	31 t'iē / 17 ér / 66 miè
孛思合周	起着	bosχaǰu	30 péi / 10 sī / 73 hǎ / 44 chōu
忽林剌梅	做筵會有	qurimlamui.	99 hū / 225 ·rıém / 59 lā / 176 muéi

185.3

漢字	旁譯	拼音	讀音
斡脫兒連	快	Ötörlen	46 uò / 6 t'uō / 17 ér / 174 lién
亦古勒古周		igülgüǰü	36 yì / 125 kǔ / 40 l(è) / 125 kǔ / 44 chōu
雪泥惕	夜裏每	sönid	177 suě / 136 ní / 90 t'(ī)
都里里格周	衆行衆行着	düliligeǰü	93 tūo / 72 lǐ / 72 lǐ / 22 ké / 44 chōu
撚顛	掩襲	nemden	446 nién / 198 tiēn
不赤耶	圍咱	bučije"	52 pù / 32 ch'ì / 182 yē

185.4

漢字	旁譯	拼音	讀音
客額罷 (別原作)	說了	kegebe.	43 k'è / 19 é / 45 p'ì
額揑	這	Ene	19 é / 51 niē
兀格宜	言語行	üge-ji	16 wù / 22 ké / 114 yí
勺卜失耶周	道是着	ǰöbšijeǰü	160 cháu / 161 p(ǔ) / 159 shī / 182 yē / 44 chōu
主兒扯歹	人名	Ǯürčedei,	34 chǔ / 17 ér / 24 chě / 313 tǎi
阿兒孩	人名	Arγai	26 ā / 17 ér / 197 hái

185.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
alginčilaγulǰu	阿勒斤赤刺兀勒周	敎頭哨着	26 40 222 32 59 16 40 44	ā l(è) kīn ch'ì la wù l(è) chou
Süni d	雪泥惕	夜每	177 136 90	suě ní t'(ī)
düliged	都里額惕	兼行了	93 72 19 90	tūo lǐ é t'(ī)
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
Ǯeǯe'er-	者折額兒	叶	115 296 19 17	chè ché é ér

185.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ündür-ün	溫都侖	名的	63 93 164	uēn tūo rún
Ǯer-Qabčiγai-jin	折兒合卜赤孩因	地名的	296 17 73 161 32 197 64	ché ér hǎ p(ǔ) ch'ì hái yīn
amasar-a	阿馬撒刺	口行	26 38 71 101	ā mǎ sa ra
bükü-dür	不(恢)突兒	有時	52 195 179 17	pù hueī t'ū ér
büčibe.	不赤罷 (伯原作)	圍了	52 32 45	pù ch'ì p'ì

185.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
süni d	雪泥(惕)	夜(每)	177 136	suě ní
γurban üdüd	忽兒班兀都惕	三日(每)	99 17 100 16 93 90	hū ér pan wù tuo t'(ī)
bulγaγdarun	不勒合黑荅侖	被厮殺時	52 40 73 58 85 164	pù l(è) hā h(ei) tā rún
büčiǰü	不赤周	圍着	52 32 44	pù ch'ì chou
baiba'u	擺亦巴速	立呵	326 32 60 83	pǎi yì pa sù

185.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
γutuγar	忽禿阿兒	第三	99 27 26 17	hū t'ū a ér
üdür	兀那兒	日	16 33 17	wù nō ér
jadaǰu	牙但周	窮乏着	25 305 44	iá tá chou
mud	木惕	他每	150 90	mù t'(ī)
oroba.	斡羅罷 (伯原作)	投入了	46 69 45	uò rá p'ì
Wan-Qan,	王罕	人名	335 109	wáng han
Senggüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn

185.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
süni	雪泥	夜	177 136	suě nǐ
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
ber	別兒	也	105 17	pié ér
γarγsan-i	合魯黑撒泥	出了的行	73 110 58 71 136	hǎ ruō h(ei) sa ní
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
medegdebe.	篾迭克迭罷 (別原作)	教知了	66 18 28 18 45	miè tié k'(è) tié p'ì

185.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ene	額捏	這	19 51	é niē
bulγalduγči	不勒合勒都黑赤	厮殺的	52 40 73 40 93 58 32	pù l(è) hǎ l(è) tuo h(ei) ch'ì
Ǯirgin-u	只兒吉訥	姓(名)的	41 17 9 13	chī ér kí nè
Qadaγ-Baγatur	合荅黑把阿禿兒	人名勇士	73 85 58 175 26 27 17	hǎ tā h(ei) pà ā t'ū ér
aǰuγu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù

I85.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qadaγ-Baγatur	合答黑把阿禿兒	人名 勇士	73	hă
			85	·ta
			58	h(ei)
			I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			I7	ér
oroǰu	斡羅周	投入着	46	uò
			69	rá
			44	choū
ireǰü	亦列周	來着	36	yì
			20	riè
			44	choū
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6	'uō
			II7	kū
			92	liè
			II8	rún
"Γurban	忽兒班	三	99	hū
			I7	·ér
			I00	pan
süni	雪泥惕	夜每	I77	suě
			I36	ní
			90	t'(ī)

I85.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γurban	忽兒班	三	99	hū
			I7	·ér
			I00	pan
üdüd	兀都惕	日每	I6	wù
			93	tuo
			90	t'(ī)
bulγaldurun	不勒合勒都侖	廝殺時	52	pù
			40	l(è)
			73	hă
			40	·l(è)
			93	tūo
			I64	rún
tus	圖思	正主	I42	t'ú
			377	s(ī)
qan-(n)i-jan	罕你顏	皇帝自的行	I09	hān
			75	·nǐ
			8I	ién
üǰeged	兀者額惕	看了	I6	wù
			II5	chě
			I9	é
			90	t'(ī)
bariǰu	把里周	拿着	I75	pà
			50	rǐ
			44	choū

I85.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ker	客兒	怎生	43	k'è
			I7	ér
alaγdaqu	阿剌兀勒忽	教殺	26	ā
			59	lā
			I6	wù
			40	l(è)
			99	hū
kegen	客延	麼道	43	k'è
			I06	ién
tebčin	帖卜臣	棄捨	3I	t'iē
			I6I	p(ŭ)
			82	ch'én
jadaǰu	牙荅周	不能着	25	iá
			85	ta
			44	choū
ami-jan	阿米顏	性命自的行	26	ā
			I63	mǐ
			8I	ién
qoroqun	豁羅渾	刁着	2	huō
			69	·rá
			II9	hún

I85.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
külgetügei	孔客禿該	教離的邊者	340	k'ŭng
			43	k'è
			27	t'ū
			35	kai
kegen	客延	麼道	43	k'è
			I06	ién
soγoraγulun	速斡剌兀侖	引關	83	sù
			46	uò
			I0I	ra
			I6	wù
			3	lún
bulγaldulaγa	不勒合勒都剌阿	廝殺來	52	pù
			40	l(è)
			73	hă
			40	·l(è)
			93	tuo
			59	la
			26	a
bi	必	我	84	pì
Edüge	額朶額	如今	I9	é
			95	tuǒ
			I9	é

I85.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ükügüldegesü	兀窟兀勒迭額速	教死呵	I6	wù
			I92	k'ū
			I6	wù
			40	l(è)
			I8	tié
			I9	é
			83	sù
ükusü	兀窟速	死	I6	wù
			I92	k'ū
			83	sù
Činggis Qaγan-(n)a	成吉思合罕納	太祖皇帝行	8	ch'éng
			9	kí
			I0	si
			73	hă
			I09	·hān
			56	nà
soyurγaγdaγasu	莎余兒合黑荅阿速	被恩賜呵	284	sō
			I28	yú
			I7	ér
			73	hă
			58	·h(ei)
			85	ta
			26	a
			83	sù

I85.I6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
küčü	古出	氣力	I25	kŭ
			78	chū
ögsü"	斡克速	與	46	uò
			28	k'(è)
			83	sù
kegebe.	客額罷	說了	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			I0	si
			73	hă
			I09	·hān
Qadaγ-Baγatur-un	合荅黑把阿禿侖	人名 勇士的	73	hă
			85	·tā
			58	h(ei)
			I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			I64	rún
üge-ji	兀格宜	言語(行)	I6	wù
			22	ké
			II4	yí

I85.I7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žöbšiyeǰü	勺卜失耶周	道是着	I60 I6I I59 82 44	cháu p(ǔ) shī ye chou
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
boluγun	孛魯侖	做	30 I04 I64	péi luo rún
tus	圖思	正主	I42 377	t'u s(ī)
qaγan-(n)i-jan	罕你顏	皇帝自的行	I09 75 8I	hān nǐ ién
tebčin	帖卜臣	棄捨	3I I6I 82	t'ie p(ǔ) ch'én
jadaǰu	牙答周	不能着	25 85 44	iá ta chou

I85.I8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
qorqun	豁羅渾	刁着	2 69 II9	huo ·rá hún
küngelügei	孔客禿該	教難的遠者	340 43 27 35	k'ǔng k'è t'u kai
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
bulγalduqu	不勒合勒都忽	厮殺的	52 40 73 40 93 99	pù l(è) hǎ ·l(è) tuo hu
ere	額列	丈夫	I9 20	é riè
tere	帖列	那箇	3I 20	t'ie riè

I85.I9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü-ü bi	兀祿兀備	不是 有麼	I6 I54 I6 I23	wù lù wù pèi
Nökočegdekü	那可扯克迭古	伴當可做的	33 62 24 28 I8 I25	no kö chě k'(è) tié kǔ
kü'ün	古溫	人	I25 63	kǔ uen
bülege"	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
kegeged	客額額惕	說了	43 I9 I9 90	k'è é é t'(ī)
soyurqaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 I28 I7 73 44	so yú ér hǎ chou

I85.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
ükügülün	兀窟兀侖	教死	I6 I92 I6 3	wù k'ū wù lún
Quildar-un	忽亦勒答侖	人名的	99 36 40 85 I64	hū ·yì l(è) ta rún
amin-u	阿米訥	性命的	26 I63 I3	a mǐ nǐ
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
Qadaγ-Baγatur-i	合答黑把阿禿里	人名 勇士 行	73 85 58 I75 26 27 50	hǎ ·ta h(ei) pà a t'ū rǐ

I85.2I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žaγun	札溫	百	I5 63	chá uen
Žirgin-i	只兒吉泥	姓(名)行	4I I7 9 I36	chī ér kí ní
Quildar-un	忽亦勒答侖	人名的	99 36 40 85 I64	hū ·yì l(è) ta rún
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
kögün-e	可兀揑	子行	62 I6 5I	kě wù nie
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū

I85.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögtügei	斡克禿該	與者	46 28 27 35	uò k'(è) t'u kai
Nuγun	訥溫	兒	I3 63	nè uen
kögün	可溫	孩兒	62 63	kě uen
töregesü	脫列額速	生呵	6 20 I9 83	t'uo riè é sù
Quildar-un	忽亦勒答侖	人名的	99 36 40 85 I64	hū ·yì l(è) ta rún
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	I6 II0 II9	wù ruo hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	I6 II0 73	wù ruo hǎ

I85.23

kürtele	古兒帖列	直到	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
dayaǰu	荅合周	隨着	85 73 44	tā hǎ chōu
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
ögtügei:	斡克禿該	與者	46 28 27 35	uò k'(è) t'ū kai
ökin	斡勤	女	46 I22	uò k'ín
kögün	可溫	孩兒	62 63	kě uēn
törgesü	脫列額速	生呵	6 20 I9 83	t'uō riè é sù

I85.24

ečige	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké
eke	額客	母	I9 43	é k'è
anu	阿訥	他的	26 I3	ā nè
öger-ün	斡額侖	自己	46 I9 I64	uò é rún
dura-yar	都剌阿兒	意(依着)	93 I0I 26 I7	tūo ra ā ér
bu	不	休	52	pù
qudaluyčui:	忽荅剌禿孩	聘者	99 85 59 27 35	hū ta la t'ū kai

I85.25

Quildar-un	忽亦勒荅侖	人名的	99 36 40 85 I64	hū yì l(è) tā rún
eme	額篾	妻	I9 66	é miè
kögün-ü	可兀訥	子的	62 I6 I3	kě wù nè
emüne	額木揑	前	I9 I50 5I	é mù niē
ümere-gen	兀篾列延	後 自的行	I6 66 20 I06	wù miè riè ién
ǰarutuyai	札魯禿孩	使喚者	I5 II0 27 35	chá ruō t'ū kai

I85.26

kegen	客延	說道	43 I06	k'è ién
soyuryan	莎余兒罕	恩賜	284 I28 I7 I09	sō yú ér han
ǰarliy	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Quildar-Sečen-ü	忽亦勒荅兒薛扯訥	人名的	99 36 40 85 I7 I27 24 I3	hū yì l(è) ta ér siē chě nè

I85.27

aman	阿蠻	口	26 2I5	ā mán
urida	兀里荅	先	I6 50 85	wù rǐ ta
negegsen-ü	揑客克薛訥	開的	5I 43 28 I27 I3	niē k'è k'(è) siē nè
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
Činggis Qahan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 I0 73 I09	ch'éng kí sī hǎ han
soyuryaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 I28 I7 73 44	sō yú ér hǎ chōu

I85.28

ǰarliy	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun	孛魯侖	做	30 I04 I64	péi luō rún
Quildar-un	忽亦勒荅侖	人名的	99 36 40 85 I64	hū yì l(è) ta rún
uruy-un	兀魯渾	子孫的	I6 II0 II9	wù ruō hún
uruy-a	兀魯合	子孫行	I6 II0 73	ū ruō hǎ

ᠣ 合里兀荅兒等。對太祖說。王罕不隄防。見今起著金撒帳做筵會。俺好日夜兼行。去掩襲他。太祖說是。遂教主兒扯歹。阿兒孩兩箇做頭哨。日夜兼行。到者折額兒溫都兒山的折兒合(卜)赤孩地面的口子行。將王罕圍了。厮殺了三晝夜。至第三日不能抵當。方纔投降。不知王罕父子。從何處已走出去了。這厮殺中。有合荅黑把阿禿

185.30

阿奔	要	26 ā 96 pēn	abun
阿禿孩	往者	26 ā 27 t'ū 197 hái	atu'ai"
客延	麼道	43 k'è 106 ién	kegen
札兒里黑	聖旨	15 chá 17 ér 72 lǐ 58 h(ei)	ǰarliγ
孛勒罷	做了	30 péi 40 l(è) 45 p'ì	bolba.

185.29

古兒帖列	直到	125 kŭ 17 ér 31 t'iē 92 liè	kürtele
忽亦勒荅侖	人名的	99 hū 36 yì 40 l(è) 85 tā 164 rún	Quildar-un
土撒因	恩的	203 t'ŭ 71 sa 64 yin	tusa-yin
禿剌	上頭	27 t'ū 59 la	tula
斡揑赤敦	孤兒每的	46 uò 51 niē 32 ch'ì 55 tūn	önečid-ün
阿卜里合	請受	26 ā 161 p(ŭ) 72 lǐ 73 hā	abliγa

ᠣ 兒名字的人說。我於正主。不忍教您拿去殺了。所以戰了三日。欲教他走得遠着。如今教我死呵便死。恩賜教活呵。出氣力者。太祖說。不肯棄他主人。教逃命走得遠着。獨與我厮殺。豈不是丈夫。可以做伴來。遂不殺。教他領一百人。與忽亦勒荅兒的妻子。永遠做奴婢使喚。因當初忽亦勒荅兒先說要厮殺的上頭。教他子孫常請受孤寡的賞賜。

Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
Kereid	客列亦惕	種名	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
doraita'ulžu	多來亦塔兀勒周	屈下着	191 256 36 61 16 40 44	tuó rái yì t'ă wù l(è) choū
žüg	竹克	各	337 28	chú k'(è)
žüg	竹克	各	337 28	chú k'(è)

186.2

qubijažu	忽必牙周	分着	99 84 25 44	hū pì iá choū
tala'ulba.	塔剌兀勒罷 (罷 伯原作)	虜了	61 59 16 40 45	t'ă lā wù l(è) p'ì
Suldudai	孫勒都歹	姓(名)	137 40 93 313	sūn l(è) tūo tăi
Tarai-Ba'atur-un	塔孩把阿禿侖	人名 勇士 的	61 197 175 26 27 164	t'ă hái pă ā t'ū rún

186.3

tusa-jin	土撒因	恩的	203 71 64	t'ŭ sā yīn
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
ža'un	札溫	百	15 63	chá uēn
Žirgin-i	只兒吉泥	姓(名)行	41 17 9 136	chī ér kí ní
ögbe.	斡克罷 (罷 別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

186.4

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Činggis Qa'an	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hă hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 104 164	péi luō rún
'Wan-Qan-(n)u	王罕訥	人名 的	335 109 13	wáng hān nè
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù

186.5

Žaqa'ambu	札合敢不	人名	15 73 350 52	chá hă kăm pu
žirin	只鄰	兩箇	41 211	chī rín
ökid	斡乞惕	女子(每)	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)
a'u'ui.	阿主爲	有來	26 34 131	ā chŭ wéi
Egečimed	額格赤篾惕	大女	19 22 32 66 90	é ké ch'ì miè t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè

186.6

Ibaqa-Beki-ji	亦巴合別乞宜	女名行	36 60 73 105 181 114	yì pā hă pié k'ǐ yí
Činggis Qa'an	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hă hān
ögesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn
aburun	阿不侖	要了	26 52 164	ā pù rún
döimed	朶亦篾惕	次女	95 36 66 90	tuǒ yì miè t'(ī)

186.7

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
莎兒合黑塔泥別乞宜	女名 行	Sorqaγtani-Beki-ji	284	sō
			17	ér
			73	hǎ
			58	·h(ei)
			61	t'ǎ
			136	ní
			105	pié
			181	k'ǐ
			114	yí
拖雷牙	人名 行	Tolui-ja	368	t'uō
			482	luái
			25	iá
斡克罷 (罷原作別)	與了	ögbe.	46	uò
			28	k'è
			45	p'ì
帖列	那	Tere	31	t'iē
			20	riè

186.8

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
申勒塔阿你牙兒	緣故 因	šiltaγan(i)-jar	233	shēn
			40	l(è)
			61	t'ǎ
			26	ā
			75	nǐ
			25	iá
			17	ér
札合敢不宜	人名 行	Žaqa'ambu-ji	15	chá
			73	hǎ
			350	kǎm
			52	pù
			114	yí
亦馬荅	他 行	ima-da	36	yì
			38	mǎ
			85	tā

186.9

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
合里牙壇	屬的每	qarijatan	73	hǎ
			50	·rǐ
			25	iá
			156	t'án
奄出	梯己	emčü	404	yěn
			78	chū
亦兒格	百姓	irge	36	yì
			17	ér
			22	ké
別兒	也	ber	105	pié
			17	ér
秃木荅阿	圓全 行	tumdaγa	27	t'ū
			302	m(ù)
			85	tā
			26	ā

186.10

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
那闊額	第二	nökögé	87	nō
			133	k'uò
			19	é
乞勒昆	賴條	kilgün	181	k'ǐ
			40	l(è)
			199	k'un
孛勒	做	bol	30	péi
			40	l(è)
客額周	說着	kegežü	43	k'è
			19	é
			44	chou
莎余兒合周	恩賜着	sojurγažu	284	sō
			128	yú
			17	ér
			73	hǎ
			44	chou
額薛	不曾	ese	19	é
			127	siē

186.11

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
塔剌兀勒罷	擄了	talaγulba.	61	t'ǎ
			59	la
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì

那遍將客列亦惕百姓屈下。各各分了。因孫勒都歹種的人塔孩把阿禿兒。太祖處有恩的上頭。與了一百只兒斤百姓。再王罕弟札合敢不有二女。長女名亦巴合。太祖自娶了。次女名莎兒合黑塔泥與了拖雷。爲那般將札合敢不的百姓。不曾擄了。

187.1

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60	pā
			7	sa
成吉思	太祖	Činggis	8	ch'éng
			9	kí
			10	si
合罕	皇帝	Qa'an	73	hǎ
			109	·han
札兒里黑	聖旨	žarliγ	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30	péi
			104	luō
			164	rún
巴歹	人名	"Badai,	60	pā
			313	tǎi
乞失里黑	人名	Kišiliγ	181	k'ǐ
			159	shǐ
			72	lǐ
			58	h(ei)

I87.2

qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 I64	huō ·iá rún
tusa-jin	土撒因	恩的	203 7I 64	t'ǔ sā yīn
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
Wan-Qan-(u)n	王罕訥	人名的	335 I09 I3	wáng hǎn nè
altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
terme	帖兒篾	撒帳	3I I7 66	t'iē ér miè

I87.3

saɣuɣsaɣar	撒兀黑撒阿兒	坐具	7I I6 58 7I 26 I7	sā wù h(ei) sā a ér
altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
küriŋge	古魯額	酒局	I25 II0 I9	kǔ ruō é
ajaɣa	阿牙合	器	26 25 73	ā iá hǎ
saba	撒巴	皿	7I 60	sā pa
asaraɣsad	阿撒剌黑撒惕	收拾的(每)	26 7I I0I 58 7I 90	ā sā ra h(ei) sa t'(ī)

I87.4

haran	哈闌	人每	54 39	hā rán
selte	撒勒帖	連	7I 40 3I	sā l(è) t'iē
Ońɣožid	汪豁只惕	姓(名)	2I8 2 4I 90	wāng huō chī t'(ī)
Kereid-i	客列亦的	種名行	43 20 36 I73	k'è riè yì dì
kešigten	客失克田	宿衛的(每)	43 I59 28 3I6	k'è shǐ k'(è) t'ién
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè

I87.5

boltaɣaj	孛勒禿孩	做者	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
qorčilaɣulžu	豁兒赤剌兀勒周	教帶弓箭着	2 I7 32 59 I6 40 44	huō ·ér ch'ǐ lā wù l(è) chou
ötöglegülžü	斡脫克列兀勒周	喝盞着	46 6 28 92 I6 40 44	uò t'uō k'(è) liè wù l(è) chou
uruɣ-un	兀魯渾	子孫的	I6 II0 II9	wù ruō hún

I87.6

uruɣ-a	兀魯合	子孫行	I6 II0 73	wù ruō hǎ
kürtele	古兒帖列	直到	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
darqalan	荅兒合闌	自在	85 I7 73 I30	tā ér hǎ lán
žirɣaldqun;	只兒合惕渾	快樂您	4I I7 73 90 II9	chī ér hǎ t'(ī) hún
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
dain-dur	歹因突兒	敵行	3I3 64 I79 I7	tǎi yīn t'ū ér

I87.7

qaɣuluɣasu	(合)兀魯阿速	奔呵	54 I6 I04 26 83	hā wù luō a sù
olža	斡勒札	財物	46 40 I5	uò l(è) chá
oluɣasu	斡魯阿速	得呵	46 I04 26 83	uò luō a sù
oluɣsaɣar	斡魯黑撒阿兒	得了的依着	46 I04 58 7I 26 I7	uò luō h(ei) sā a ér
abudqun.	阿不惕渾	要您	26 52 90 II9	ā pù t'(ī) hún

187.8

Uraγa	兀剌阿	野	16 / 101 / 26	wù / rā / ā
görögesün	戈劣額孫	獸	139 / 140 / 19 / 137	kuō / riè / é / sūn
alaγasu	阿剌阿速	殺呵	26 / 59 / 26 / 83	ā / lā / a / sù
alaγsaγar	阿剌黑撒阿兒	殺了的依着	26 / 59 / 58 / 71 / 26 / 17	ā / lā / h(ei) / sa / a / ér
abulqun"	阿不惕渾	要您	26 / 52 / 90 / 119	ā / pù / t'(ī) / hún

187.9

kegen	客延	麼道	43 / 106	k'ē / ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Čingis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / 109	hǎ / ·hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)

187.10

bolurun:	孛魯侖	做	30 / 104 / 164	péi / luō / rún
"Badai,	巴歹	人名	60 / 313	pā / tǎi
Kišiliγ	乞失里黑	人名	181 / 159 / 72 / 58	k'ǐ / shǐ / lǐ / h(ei)
qoyar-un	豁牙侖	兩箇的	2 / 25 / 164	huō / ·iá / rún
amin-	阿民	性命	26 / 257	ā / mín
žaγura	札兀剌	共間	15 / 16 / 101	chá / wǔ / rā
tusa	土撒	恩	203 / 71	t'ǔ / sā

187.11

kürgegsen-ü	古兒格克薛訥	到了的	125 / 17 / 22 / 28 / 127 / 13	kǔ / ér / ké / k'(è) / siē / nè
tula	禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / lā
müŋke	蒙客	長生	169 / 43	múng / k'ē
tenggeri-de	騰格理迭	天行	21 / 22 / 308 / 18	t'éng / ké / rǐ / tié
ibegegdežü	亦協額克迭周	被護助着	36 / 415 / 19 / 28 / 18 / 44	yì / hié / é / k'(è) / tié / chōu

187.12

Kereid	客列亦惕	種名	43 / 20 / 36 / 90	k'è / riè / yì / t'(ī)
irge	亦兒格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké
doraidaγulžu	多來答兀勒周	屈下了着	191 / 256 / 85 / 16 / 40 / 44	tuó / rái / ta / wù / l(è) / chōu
ündür-ün	溫都侖	高的	63 / 93 / 164	uēn / tūo / rún
oron-dur	斡欒突兒	位裏	46 / 228 / 179 / 17	uò / ruán / t'ū / ér

187.13

kürbe-že.	古兒罷者 (作罷 別原)	到了 也者	125 / 17 / 45 / 115	kǔ / ér / p'ì / chě
Mönö	抹(那)	久	263 / 56	muǒ / nà
qoina	豁亦納	後	2 / 36 / 56	huō / ·yì / nà
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 / 110 / 119	wù / ruō / hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 / 110 / 73	wù / ruō / hǎ
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè

187.14

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
斡欒	位	oron-dur	46	uò
			228	ruán
突兒	裏		179	t'ū
			17	ér
撒兀周	坐着	sa'uǰu	71	sā
			16	wù
			44	choū
額揑篾圖	這般	ene metü	19	é
			51	niē
			66	miè
			142	t'ú
土撒	恩	tusa	203	t'ǔ
			71	sa
古兒格克薛的	到了的(每)行	kürgeged-i	125	kǔ
			17	ér
			22	ké
			28	k'(è)
			127	siē
			173	dì

187.15

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
兀藍	轉	ulam	16	wù
			382	lám
兀藍	轉	ulam	16	wù
			382	lám
兀合秃孩	省者	ugatu'ai	16	wù
			73	hǎ
			27	t'ū
			197	hái
客延	麼道	kegen	43	k'è
			106	ién
札兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛勒罷	做了	bolba	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
客列亦惕	種名	Kereid	43	k'è
			20	riè
			36	yì
			90	t'(ī)

187.16

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
亦兒格	百姓	irge	36	yì
			17	ér
			22	ké
倒兀里周	擄着	da'ulǐǰu	190	tào
			16	wù
			72	lǐ
			44	choū
客揑別兒	任誰行也	ken-e ber	43	k'è
			51	niē
			105	pié
			17	ér
額薛	不會	ese	19	é
			127	siē
都塔塔剌	缺少了	dutatala	93	tūo
			61	t'ǎ
			61	t'ǎ
			59	la

449

187.17

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
秃格額勒都罷 (伯原作)	共散與了	tügeldübe	27	t'ū
			22	ké
			19	é
			40	l(è)
			93	tūo
			45	p'ì
土綿秃別額泥	萬 姓(名)行	Tümen-Tübegen-i	203	t'ǔ
			349	mién
			27	t'ū
			105	pié
			19	é
			136	ní
秃格額勒都周	共散着	tügeldüǰü	27	t'ū
			22	ké
			19	é
			40	l(è)
			93	tūo
			44	choū

187.18

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
秃格帖列	勾了	tügtele	27	t'ū
			22	kó
			31	t'iē
			92	liè
阿不勒察罷 (伯原作)	共要了	abulčaba	26	ā
			52	pù
			40	l(è)
			5	ch'á
			45	p'ì
斡欒董合亦惕	多 姓(名)	Olon-Dongγaid	46	uò
			262	luán
			332	tǔng
			73	hǎ
			36	yì
			90	t'(ī)
斡忽合	整	uquγa	46	uò
			99	hū
			73	hǎ
兀都列	日行	üdür-e	16	wù
			93	tūo
			20	riè

187.19

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
兀祿	不	ülü	16	wù
			154	lù
古兒堅	到	kürgen	125	kǔ
			17	ér
			112	kiēn
塔剌兀勒罷者	教擄了也者	tala'ulba-ǰe	61	t'ǎ
			59	la
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
			115	chě
赤速秃	血有的	čisutu	32	ch'ì
			83	sù
			27	t'ū
脫那黑	剝脫	tonoγ	6	t'uō
			33	no
			58	h(ei)
阿不黑赤	好要的	abuγči	26	ā
			52	pù
			58	h(ei)
			32	ch'ì

29 «За № 136»

187.20

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Pronunciation
J̌irgin	只兒斤	姓(名)	41 17 222	chī ér kīn
ba'atud-i	把阿禿的	勇士(每)行	175 26 27 173	pà a t'ū dì
ǰisüǰü	只速周	剝開着	41 83 44	chī sù choū
qubiya'ǰu	中忽必亐周	分着	99 84 25 44	hū ·pì iá choū
kürgeldün	古兒舌格勒敦	共到的	125 17 22 40 55	kǔ ér ké l(è) tūn

187.21

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Pronunciation
jadaba.	亐荅罷 (伯原作)	不能了	25 85 45	iá ta p'ì
Kereid	客舌列亦惕	種名	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
irgo	亦舌兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
qoruγaǰu	中豁舌魯阿周	廢了着	2 110 26 44	huō ·ruō ā choū
tere	帖舌列	那	31 20	t'iē riè

187.22

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Pronunciation
übül	兀不勒	冬	16 52 40	wù pù l(è)
Abǰi'a-Ködegeri	阿卜只阿-闊迭格舌里	山名	26 161 41 26 133 18 22 50	ā p(ǔ) chī a k'uò tié ké rǐ
übülǰebe.	兀不勒者罷 (伯原作)	住冬了	16 52 40 115 45	wù pù l(è) chě p'ì

188.1

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Pronunciation
Wan-Qan,	王中罕	人名	335 109	wáng hān
Senggüm	桑昆	人名	324 199	sāng k'un
qojar	中豁亐舌兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
bejes(i)-jen	別耶昔顏	身(每)自的行	105 182 289 81	pié ye sí ién
daiǰiǰu	歹亦只周	反着	313 36 41 44	tǎi yì chī choū
γarču	中舌合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu

太祖再於巴歹乞失里黑二人行。將王中罕的金撒帳。幷鋪陳金器皿。及管器皿的人。盡數與了。又將客舌列亦惕汪中豁眞(惕)姓的人。就與他兩箇做宿衛的教帶弓箭。飲酒時又許他喝盞。直至子孫行教自在快活。廝殺時搶得財物。打獵時得的野獸。都不許人分盡他要者。太祖又說。一則是他二人救了我性命。一則是長生天護助的上頭。將客舌列亦惕種人屈下了。得至大位子裏坐。久後我的子孫將這有恩的道理常常知道者。於是將客舌列亦惕許姓每都分與衆伴當。那多就在阿(卜)只阿闊迭格舌兒地面住了。

188.2

oluγad	斡都阿惕	去了	46 / 93 / 26 / 90	uò / tūo / a / t'(ī)
Didig-Saqal-un	的的克撒合侖	地名的	173 / 173 / 28 / 71 / 73 / 3	dì / dì / k'(è) / sā / hǎ / lún
Negün-Usun-a	涅坤兀速納	水名 水行	409 / 220 / 16 / 83 / 56	niè / k'ūn / wù / sù / nà
Wang-Qan	王罕	人名	335 / 109	wáng / hān
qaiγaču	杭合周	流着	416 / 73 / 44	háng / hǎ / chōu
oroqu	斡羅忽	入	46 / 69 / 99	uò / rá / hū

188.3

bolun	孛侖	做	30 / 3	péi / lún
Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 / 38 / 13	nǎi / mǎ / nè
qaraγul	合剌兀勒	哨望的	73 / 101 / 16 / 40	hǎ / rā / wù / l(è)
Qori-Sübeči-dür	豁里速別赤突兒	人名 行	2 / 50 / 83 / 105 / 32 / 179 / 17	huō / 'rǐ / sù / pié / ch'ì / t'ū / ér
oroǰu'u	斡羅主兀	入了來	46 / 69 / 34 / 16	uò / rá / chǔ / wù

188.4

Qori-Sübeči	豁里速別赤	人名	2 / 50 / 83 / 105 / 32	huō / 'rǐ / sù / pié / ch'ì
Wang-Qan-(n)i	王罕泥	人名 行	335 / 109 / 136	wáng / hān / ní
bariǰu'u	把里主兀	拿了來	175 / 50 / 34 / 16	pà / rǐ / chǔ / wù
"Bi	必	我	84	pì
Wang-Qan	王罕	人名	335 / 109	wáng / hān
biju"	備由	有	123 / 124	pèi / yóu
kegesü	客額速	說呵	43 / 19 / 83	k'è / é / sù

188.5

ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
tanin	塔紉	認	61 / 172	t'ǎ / nìn
ese	額薛	不曾	19 / 127	é / siē
büširečü	不失列周	信着	52 / 159 / 20 / 44	pù / shǐ / riè / chōu
tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
alaǰu'u	阿剌主兀	殺了來	26 / 59 / 34 / 16	ā / lā / chǔ / wù
Söngüm	桑昆	人名	324 / 199	sāng / k'ūn

188.6

Didig-Saqal-un	的的克撒合侖	地名的	173 / 173 / 28 / 71 / 73 / 3	dì / dì / k'(è) / sā / hǎ / lún
Negün-Usun-a	涅坤兀速納	水名 水行	409 / 220 / 16 / 83 / 56	niè / k'ūn / wù / sù / nà
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
oron	斡欒	入	46 / 228	uò / ruán
γadaγun	合荅溫	外面	73 / 85 / 63	hǎ / 'tā / uēn
jorčiǰu	約兒赤周	去着	149 / 17 / 32 / 44	yāo / ér / ch'ì / chōu

188.7

Čul-dur	川勒突兒	地名 行	483 / 40 / 179 / 17	ch'uān / l(è) / t'ū / ér
oroǰu	斡羅周	入着	46 / 69 / 44	uò / rá / chōu
usuγarun	兀速兒合侖	尋水	16 / 83 / 17 / 73 / 164	wù / sù / ér / hǎ / rún
qulad	忽剌惕	野馬每	99 / 59 / 90	hū / 'lā / t'(ī)
hiluγatuǰu	嘻魯阿禿周	被蠅虻咬着	484 / 104 / 26 / 27 / 44	hǐ / luō / ā / t'ū / chōu

I88.8

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
baiqun-i	擺亦忽泥	立的 行	326 36 99 I36	pǎi yì hū ní
Sengüm	桑昆	人名	324 I99	sāng k'ūn
baɣuǰu	保兀周	下馬着	273 I6 44	pǎo wù chōu
marijaǰuɣu.	馬里牙主兀	窺覷着有來	38 50 25 34 I6	mǎ rǐ iá chǔ wù
Sengüm-ün	桑古門	人名 的	324 I25 I34	sāng kǔ muén
nökör	那可兒	伴當	33 62 I7	nō kě ér

I88.9

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kököčü	闊闊出	人名	I33 I33 78	k'uò k'uò chū
aɣtači	阿黑剔赤	管馬的	26 58 9I 32	ā h(ei) t'ā ch'ì
emetü	額篾禿	妻有的	I9 66 27	é miè t'ū
Sengüm-lüge	桑昆魯額	人名 一同	324 I99 I04 I9	sāng k'ūn luō é
ɣurbaɣula	忽兒巴兀剌	三 箇	99 I7 60 I6 59	hū ér pā wù lā

I88.I0

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aǰuɣu.	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
Mori-jan	秣驪顏	馬 自的行	2I3 22I 8I	mò rì ién
Kököčü	闊闊出	人名	I33 I33 78	k'uò k'uò chū
aɣtači-daɣan	阿黑剔赤荅安	管馬的自(的)行	26 58 9I 32 85 7	ā h(ei) t'ā ch'ì ta ān
bariɣulǰuɣui.	把里兀勒主爲	教拿着有來	I75 50 I6 40 34 I3I	pà rǐ wù l(è) chǔ wéi

I88.II

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kököčü	闊闊出	人名	I33 I33 78	k'uò k'uò chū
aɣtači	阿黑剔赤	管馬的	26 58 9I 32	ā h(ei) t'ā ch'ì
aɣta	阿黑剔	騸馬	26 58 9I	ā h(ei) t'ā
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
kötölüged	闊脫魯額惕	牽了	I33 6 I04 I9 90	k'uò tuō luō é t'(ī)
qarin	合鄰	回	73 2II	hǎ rín

I88.I2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qataraǰuɣui.	合塔剌主爲	點着有來	73 6I I0I 34 I3I	hǎ t'ǎ rā chǔ wéi
Emo	額篾	妻	I9 66	é miè
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Altatai-ji	阿勒塔(台)宜	金 有的行	26 40 6I 6I II4	ā l(è) t'ǎ t'ǎ yí
emüsküi-dür	額木思恢突兒	穿 時	I9 I50 377 I70 I79 I7	é mù s(ī) k'uēi t'ū ér

I88.I3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
amtatai-ji	唵塔(台)宜	滋味有的 行	347 6I 6I II4	yěn t'ǎ t'ǎ yí
idekü-dür	亦咥恢突兒	喫 時	36 I98 I70 I79 I7	yì tiè k'uēi t'ū ér
Kököčü	闊闊出	人名	I33 I33 78	k'uò k'uò chū
minu	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
kegekü	客額古	說的	43 I9 I25	k'è é kǔ
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

188.14

Qan-(n)i-jan	中 罕你顏	皇帝 自的 行	109 75 81	hān nǐ ién
Seŋgüm-i	桑古迷	人名 行	324 125 259	sāng kǔ mí
jakin	也勤	如何	74 122	iě k'ín
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
tebčiǰü	帖卜赤周	捨着	31 161 32 44	t'iē p(ǔ) ch'ì chōu
geǰü	格周	撇着	22 44	ké chōu
odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
biǰu	備由	有	123 124	pèi yóu

188.15

či"	赤	你	32	ch'ì
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
eme	額篾	妻	19 66	é miè
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chōu
qočorču'u.	中 豁綽兒 舌 出兀	落後了有	2 327 17 78 16	huō ch'ò ér chū wù
Kököčü	闊闊出	人名	133 133 78	k'uò k'uò chū

188.16

ügülerün:	嗚古列 舌 論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Seŋgüm-i	桑古迷	人名 行	324 125 259	sāng kǔ mí
erelesü	額 舌 列列速	做丈夫	19 20 92 83	é riè liè sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
biǰu	備由	有	123 124	pèi yóu
že	者	也者	115	chě
či"	赤	你	32	ch'ì
kegeǰügüi.	客額主爲	說了來	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi

188.17

Tere	帖 舌 列	那	31 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突 舌 兒	言語 裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
eme	額篾	妻	19 66	é miè
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ügülerün:	嗚詁列 舌 論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Eme kügün	額篾古溫	婦人	19 66 125 63	é miè kǔ uēn
noγai	那 中 孩	狗	33 197	nō hái

188.18

niγurtai	你兀 舌 兒台	面皮 有的	75 16 17 120	nǐ wù ér t'ái.
kegegdegi-že	客額克迭宜者	被 說 也者	43 19 28 18 114 115	k'è é k'(è) tié yí chě
bi.	必	我	84	pì
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
žantaγu	盞討兀	盃	485 274 16	chǎn t'ǎo. wù
ber	別 舌 兒	也	105 17	pié ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè

188.19

ög;	斡克	與	46 28	uò k'(è)
usun bar	兀孫別 舌 兒	水 也	16 137 105 17	wù sūn pié ér
udquǰu	兀惕 中 忽周	汲着	16 90 99 44	wù t'(ī) hū chōu
uγutuγai"	兀兀禿 中 孩	飲者	16 16 27 197	wù wù t'ū hái
kegeǰügüi.	客額主爲	說了有	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi
Tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è

188.20

Kököčü	闊闊出	人名	133 133 78	k'uò k'uò chū
aγtači	阿黑嚕赤	管馬的	26 58 91 32	ā h(ei) t'a ch'ì
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
žantaγu	盞討兀	盂	485 274 16	chǎn t'ǎo wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ab	阿卜	要	26 161	ā p(ǔ)
kegën	客延	麼道	43 106	k'è ién

188.21

qoinaγši	中豁亦納黑石	望後	2 36 56 58 275	huō yì nà h(ei) shǐ
oruγad	舌斡魯阿惕	撒了	46 110 26 90	uò ruō ā t'(ī)
qatanžuγu	中舌合塔剌主兀	帶了有	73 61 101 34 16	hǎ t'ǎ rā chǔ wù
Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
irged	舌亦列額惕	來了	36 20 19 90	yì riè é t'(i)

188.22

Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-dur	中合中罕突舌兒	皇帝行	73 109 179 17	hǎ 'hān t'ū ér
Kököčü	闊闊出	人名	133 133 78	k'uò k'uò chū
aγtači	阿黑嚕赤	管馬的	26 58 91 32	ā h(ei) t'ā ch'ì
irežü	亦舌列周	來着	36 20 44	yì riè choū
"Senggüm-i	桑古迷	人名行	324 125 259	sāng kǔ mí

188.23

tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
Čül-dür	川勒突舌兒	地名行	483 40 179 17	ch'uān l(è) t'ū ér
gežü	格周	撇着	22 44	ké choū
irebe	亦舌列能 別原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
bi"	必	我	84	pì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

188.24

ügüleldügsen	嗚詁列勒都克先	共說了的	116 117 92 40 93 28 29	'uō kǔ liè l(è) tuō k'(è) siēn
üges(i) jen	兀格昔顏	言語(每)自的行	16 22 289 81	wù ké sí ien
bügüde-ji	不古迭宜	都行	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
tegüs	帖古思	全	31 125 10	t'iē kǔ sī
ügüležü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè choū

188.25

ögügesü	斡古額速	與呵	46 125 19 83	uò kǔ é sù
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 109	hǎ 'hān
žarliγ	舌札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun:	孛舌魯侖	做	30 104 164	péi luō rún
"Eme-ji	額篾宜	妻行	19 66 114	é miè yí

188.26

in-ü	亦訥 他的	36 13	yì nè
soyurγaǰu	莎余兒合周 恩賜着 (舌中)	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ chōu
mün	門 只	134	muén
Kökčü	闊闊出 人名	133 133 78	k'uò k'uò chū
aγtači-ǰi	阿黑驪赤宜 管馬的 行	26 58 91 32 114	ā h(ei) t'ā ch'ì yí
tus	圖思 正主	142 377	t'ū s(ī)
qan-(n)i-ǰan	(中)罕你顏 皇帝 自的行	109 75 81	hān nǐ ién

188.27

ein	額因 這般	19 64	é yīn
tebčiǰü	帖卜赤周 捨着	31 161 32 44	t'iē p(ǔ) ch'ì chou
irelüγüi	亦列主爲 來了有	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi
Eimü	額亦模 這般	19 36 212	é yì mú
küğün	古溫 人	125 63	kǔ uēn
edüge	額朵額 如今	19 95 19	é tuǒ é
ken-dür	虔突兒 誰行 (舌)	570 179 17	k'ién t'ū ér

188.28

nökočegesü	那可扯額速 做伴呵	33 62 24 19 83	nō kě chě é sù
itegeǰeküi"	亦帖格克迭古 可倚仗	36 31 22 28 18 125	yì t'iē ké k'(è) tié kǔ
kegeǰü	客額周 說着	43 19 44	k'è é chōu
čabčiǰu	察卜赤周 斬着	5 161 32 44	ch'á p(ù) ch'ì chōu
gebe.	格罷 撇了 (伯原作)	22 45	ké p'ì

王罕(中)桑昆父子二人。磬身走至的的克撒(中)合勒地面涅坤水處。王罕(中)行得渴了。將入去飲水。被乃蠻哨望的人。(中舌)豁里速別赤拿住。自說我是王罕(中)。哨望的人不信。將他殺了。桑昆此時在外。不曾入去。以此就往川勒地面裏去了。至川勒。桑昆與伴當闊闊出。并其妻一同尋水喫。因見野馬被蠅蟲咬着。桑昆下馬。將馬教闊闊出拿了。潛着欲射中間。被闊闊出牽馬走了。其妻說。在前好衣服。好茶飯。曾與你喫穿。如今正主上如何那般棄了。就立住不行。闊闊出說。你不行。莫不要嫁桑昆。其妻說。人雖說婦人是狗面皮。你可將這金盂子與他教尋水喫。闊闊出遂將金盂子撇下了。與妻同來太祖處。將棄了桑昆的緣故都說了。太祖說。這等人如何教他做伴。遂將他妻賞賜。將闊闊出殺了。

189.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 38 13	nǎi mǎ ne
Tajaŋ Qan-(n)u	塔陽罕訥	人名 皇帝的	61 486 109 13	t'ǎ yáng hān nè
eke	額客	母	19 43	é k'è
Kürbesü	古兒別速	人名	125 17 105 83	kǔ ér pié sù
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng hān
erten-ü	額兒帖訥	在前的	19 17 31 13	é ér tié nè

189.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ötögü	斡脫古	老	46 6 125	uò t'uō kǔ
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
qan	罕	皇帝	109	hān
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Terigü	帖里兀	頭	31 50 16	t'iē rǐ wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
abčiradqun	阿卜赤剌惕渾	將來您	26 161 32 101 90 119	ā p(ǔ) ch'ì rā t'(ī) hún
mün	門	是	134	muén

189.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bögesü	孛額速	呵	30 19 83	péi é sù
taija	塔亦牙	祭祀咱	61 36 25	t'ǎ yì iá
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
kegejü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Qori-Sübeči-dür	豁里速別赤突兒	人名 行	2 50 83 105 32 179 17	huō rǐ sù pié ch'ì t'ū ér

189.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
elči	額勒赤	使臣	19 40 32	é l(è) ch'ì
iležü	亦列周	教去着	36 92 44	yì liè chōu
terigü	帖里兀	頭	31 50 16	t'iē rǐ wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
horγolžu	豁黑脫勒周	割斷着	65 58 6 40 44	huō h(ei) t'uō l(è) chōu
abčiraγulžu	阿卜赤剌兀勒周	教將來着	26 161 32 101 16 40 44	ā p(ǔ) ch'ì rā wù l(è) chōu

189.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tanižu	塔你周	認着	61 75 44	t'ǎ nǐ chōu
čaγan toloγ	察罕脫羅黑	白 大襢	5 109 6 196 58	ch'á hān t'uō lá h(ei)
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu
berined(i)-jen	別里揑的顏	媳婦(您)自的行	105 50 51 173 81	piè rǐ niē dì ién

189.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
berilegülžü	別里列兀勒周	教媳婦的禮行着	105 50 92 16 40 44	pié rǐ liè wù l(è) chou
ötöglegülžü	斡脫克列兀勒周	教喝盞着	46 6 28 92 16 40 44	uò t'uō k'(è) liè wù l(è) chōu
quγurdaγulžu	忽兀兒荅兀勒周	教彈着	99 16 17 85 16 40 44	hū wù ér tā wù l(è) chōu
ajaγa	阿牙合	盞	26 25 73	ā iá hǎ

189.7

barižu	把里(舌)周	拿着	175 50 44	pà rǐ chou
taižu'ui	塔亦主爲	祭祀了有	61 36 34 131	t'ǎ yì chǔ wéi
Tende	田迭	那(裏)	316 18	t'ién tié
terigün	帖里(舌)温	頭	31 50 63	t'iē rǐ uēn
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
tai'darun	塔亦黑荅侖(舌)	被祭祀時	61 36 58 85 164	t'ǎ yì h(ei) tà rún
inečügü	亦捏主兀	唉有來	36 51 34 16	yì niē chǔ wù

189.8

Inegebe	亦捏額罷 (罷 原作 別)	唉了	36 51 19 45	yì niē é p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Tajan	塔陽	人名	61 486	t'ǎ yáng
Qan	(中)罕	皇帝	109	hān
kebgerü	客不客魯(舌)	破碎	43 487 43 110	k'è p(ù) k'è ruō
gešikilegülžügüi !	格赤乞列兀(勒)主爲	踐踏了	22 32 181 92 16 40 34 131	ké ch'ì k'ǐ liè wù l(è) chǔ wéi

189.9

Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Kögsegü-Sabraγ !	可克薛兀撒(卜)(舌)剌黑	人名	62 28 127 16 71 101 58	kě k'è sie wù ṣā rā h(ei)
ügüležügü	嗚詁列主兀	說了有	116 117 92 34 16	'uō kǔ liè chǔ wù
Ükügsen	兀窟克先	死了的	16 192 28 29	wù k'ū k'(è) sien
qan	(中)罕	皇帝	109	hān
kügün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
terigün	帖里(舌)温	頭	31 50 63	t'iē rǐ uēn

457

189.10

in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
ta	塔	您	61	t'ǎ
kü	古	也	125	kǔ
hoγtolžu	豁黑脫勒周	割斷着	65 58 6 40 44	huō h(ei) t'uo l(è) chou
abčirad	阿卜赤(舌)剌惕	將來	26 161 32 101 90	ā p(ǔ) ch'ì ra t'(ī)
nögögete	那閣額帖	第二次	33 133 19 31	nō k'uò é t'iē
ta	塔	您	61	t'ǎ
kü	古	也	125	kǔ

189.11

kebgeril	客不格里(舌)惕	敲碎了	43 487 22 50 90	k'è p(ù) ké rǐ 't'(ī)
ja'un	牙温	甚麼	25 63	iá uen
žokiqui !	勺乞(中)(灰)	宜的	160 181 170	cháu k'ǐ k'ueī
Noyan-u	(中)那合訥	狗的	33 73 13	nō hǎ nè
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
quγaqui !	(中)忽察(中)(灰)	吠的	99 5 170	hū 'ch'á k'ueī
da'un	擣温	聲	260 63	tǎo uen

189.12

ma'ui	卯危	歹	141 219	mǎu uēi
bolbi	孛勒畢	做了	30 40 151	péi l(è) pì
Inanča-Bilge	亦難察必勒格	人名	36 47 5 84 40 22	yì nàn ch'á pì l(è) ké
Qan	(中)罕	皇帝	109	hān
ügülelege	嗚詁列列額	說來	116 117 92 92 19	'uō kǔ liè liè é
Eme	額篾	婦人	19 66	é miè
žala'ui	札剌爲	年少	15 59 131	chá lā wéi

189.13

ere-bi	額列必	丈夫 我	19 20 84	é riè pì
ötöl-be	斡脫勒罷 (別原作)	老了	46 6 40 45	uò t'uō l(è) p'ì
Ene	額捏	這	19 51	é niē
Tajai-ji	塔陽宜	人名行	61 486 114	t'ǎ yáng yí
elbesü-ger	額勒別速額兒	(纏神依着)	19 40 105 83 19 17	é l(è) pié sù é ér

189.14

töregülüge.	脫列兀魯列額	教生了來	6 20 16 104 92 19	t'uō riè wù luō liè é
Ai	唉亦	(嘆聲)	37 36	āi yì
torluɣ	脫兒魯黑		6 17 104 58	t'uō ér luō h(ei)
töregsen	脫列克先	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) sien
kögün	可溫	子	62 63	kě uēn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

189.15

torulmiši	脫魯勒米石		6 110 40 163 275	t'uō ruō l(è) mǐ shǐ
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
doromǰin	朶羅木眞	下等	95 69 302 79	tuǒ rá m(ù) chen
ma'ui	卯危	歹	141 219	mǎu uēi
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
asaraǰu	阿撒剌周	撫養着	26 71 101 44	ā sā rā chōu

189.16

bariju	把鄰	把	175 211	pà rín
čidaqu-ju	赤苔忽由	能的麼	32 85 99 124	ch'ì ta hū yóu
kegelege.	客額列額	說來	43 19 92 19	k'è é liè é
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
noqan-u	那合訥	狗的	33 73 13	nō hǎ nè
daɣun	擣溫	聲	260 63	tǎo uēn

189.17

idürekü	亦都列恢	將近的	36 93 20 170	yì tuo riè k'uēi
quɣčal	忽察勒	吹	99 5 40	hū ch'á l(è)
quɣčamui.	忽察梅	吹有	99 5 176	hū ch'á miéi
Qatun-(n)u	合敦訥	娘子的	73 55 16	hǎ tūn nè
bidan-u	必苔訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
Kürbesü-jin	古兒別速因	人名的	125 17 105 83 64	kǔ ér piè sù yin

189.18

žasaɣ	札撒黑	法度	15 71 58	chá sā h(ei)
qurča	忽兒察	鋒利	99 17 5	hū ér ch'á
bolbi.	孛勒畢	做了	30 40 151	péi l(è) pì
Qan	罕	皇帝	109	hān
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
torluɣ	脫兒魯黑	黑	6 17 104 58	t'uō ér luō h(ei)
Tajan	塔陽	人名	61 486	t'ǎ yáng
žögölen	勺斡連	柔弱	160 46 174	cháu uò lién

I89.I9

bijü.	備由	有	I23 I24	pèi yóu
či	赤	你	32	ch'ì
sibaɣulaqu	失鵓兀剌忽	放鷹的	I59 253 I6 59 99	shǐ pào wù la hu
abalaqu	阿把剌忽	打獵的	26 I75 59 99	a pà la hu
qojar-ača	豁牙剌察	兩箇行	2 25 I0I 5	huō 'iá ra ch'á
busi	不實	別	52 488	pù shǐ
sedkil	薛惕乞勒	心	I27 90 I8I 40	siē t'(ī) k'ì l(è)

I89.20

erdem	額兒點	技能	I9 I7 232	é ér tièm
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
bi"	備	有	I23	pèi
kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 I9 28 I8 44	k'è é k'(è) tié chou
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Tajan	塔陽	人名	6I 486	t'ǎ yáng
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kù liè rún

I89.2I

Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
dorona	朶羅納	東	95 69 56	tuǒ rá nè
čögeked	啜額客惕	(少的每)	306 I9 43 90	chò é k'è t'(ī)
Moŋɣol	忙豁勒	達達	I 2 40	máng huō l(è)
bi	備	有	I23	pèi
kegegdemüi	客額克迭梅	被說了有	43 I9 28 I8 I76	k'è é k'(è) tié muéi
Tede	帖迭	那(的)每	3I I8	t'iē tié

I89.22

irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
ötökü	斡脫古	老	46 6 I25	uǒ t'uō kǔ
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
erten-ü	額兒帖訥	在前的	I9 I7 3I I3	é ér t'iē nè
Wań-Qan-(n)i	王罕泥	人名行	335 I09 I36	wáng hān ní
qor(i)-jar(i)-jan	豁里牙里顏	箭筒 自的行	2 50 25 50 8I	huō 'rǐ iá rǐ ién

I89.23

ajuɣulǰu	阿余兀勒周	教怕着	26 I28 I6 40 44	ā yú wù l(è) chou
daiǰiɣulǰu	歹亦只兀勒周	反了着	3I3 36 4I I6 40 44	tǎi yì chī wù l(è) chou
üküǰülbe.	兀窟兀勒罷 (原作別)	教死了	I6 I92 I6 40 45	wù k'ū wù l(è) p'ì
Edögö	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
mün	門	只他	I34	muén

I89.24

qan	罕	皇帝	I09	hān
bolsu	孛勒速	做	30 40 83	péi l(è) sù
kögen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
aqun-u	阿忽訥	存心有的	26 99 I3	ā hū nè
tede.	帖迭	那每	3I I8	t'iē tié
Teŋgeri	騰格理	天	2I 22 308	t'éng ké rǐ
degere	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
naran	納闌	日	56 39	nà rán

189.25

sara	撒刺	月	71 101	sā rā
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
gereten	格列田	光有的(每)	22 20 316	ké riè t'ién
gegegen	格格延	明	22 22 106	ké ké ién
boluγai	孛勒禿孩	做者	30 40 27 197	péi l(è) t'u hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
naran	納闌	日	56 39	nà rán
sara	撒刺	月	71 101	sā rā

189.26

qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
bižü	備者	有也者	123 115	pèi chě
γaǰar	合札兒	地	73 15 17	hǎ ·chá ér
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō ·iá ér
qad	罕(合)惕	皇帝(每)	109 90	hān t'(ī)
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
bolqu	孛勒忽	做	30 40 99	péi l(è) hū

189.27

Bidu	必答	咱	84 85	pì tā
ögčü	斡克抽	與着	46 28 162	uǒ k'(è) ch'oū
tedeked	帖迭客惕	那些	31 18 43 90	t'iē tié k'è t'(ī)
Moiγoli	忙豁里	達達行	1 2 72	máng huō lǐ
abčiraja"	阿卜赤刺牙	將來咱	26 161 32 101 25	ā p(ǔ) ch'ì ra iá
kegeǰügüi.	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi

189.28

Tegün-dür	帖溫突兒	那的裏	31 63 179 17	t'iē uēn t'ū ér
eke	額客	母	19 43	é k'è
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
Kürbesü	古兒別速	人名	125 17 105 83	kǔ ér pié sù
ügülerün:	嗚詰列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Jakigü-že	也乞兀者	要做甚麼	74 181 16 115	iě k'ǐ wù chě

189.29

tedeger-i	帖迭額里	那(的)每行	31 18 19 50	t'iē tié é rǐ
Mongγol	忙豁勒	達達	1 2 40	máng huō l(è)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
hünür	忽訥兒	氣	14 13 17	hū nè ér
maγutan	卯兀壇	歹(有的每)	141 16 156	mǎu wù t'án
qubčasu	忽卜察速	衣服	99 161 5 83	hū p(ǔ) ·ch'á sù

189.30

baratutan	巴剌禿壇	暗(有的每)	60 101 27 156	pā rā t'ū t'án
bülege.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè āi
Aŋgida	昂吉答	別處	242 9 85	áng kǐ tā
qolo	豁羅	遠	2 196	huō ·lá
büšü	不周	有着	52 44	pù choū
bütügei.	不禿該	有者	52 27 35	pù t'ū kai
Šilügün	失里溫	清俊	159 72 63	shǐ lǐ uen

189.31

漢字	旁譯	轉寫	音
別里捏惕	媳婦兒(每)	beriyed	105 pié, 50 riè, 51 niē, 90 t'(ī)
斡乞的	女子每(行)	ökid-i	46 uò, 181 k'ǐ, 173 dì
阿訥	他的	an-u	26 ā, 13 nè
馬合	莫不	maqa	38 mǎ, 73 hǎ
阿卜赤剌兀勒周	教將來着	abčira'ulǰu	26 ā, 161 p(ǔ), 32 ch'ì, 101 ra, 16 wù, 40 l(è), 44 chōu
合兒	手	qar	73 hǎ, 17 ér
闊勒	脚	köl	133 k'uò, 40 l(è)
阿訥	他的	an-u	26 ā, 13 nè

189.32

漢字	旁譯	轉寫	音
兀乞牙兀勒周	教洗了着	ukija'ulǰu	16 wù, 181 k'ǐ, 25 iá, 16 wù, 40 l(è), 44 chōu
兀你額惕	乳牛每	üniged	16 wù, 75 nǐ, 19 é, 90 t'(ī)
豁紉的顏	羊每 自的行	qonid(i)-jan	2 huō, 172 nìn, 173 dì, 81 ién
馬合	莫不	maqa	38 mǎ, 73 hǎ
撒阿兀勒渾	教擠每	sa'a'ulqun	71 sā, 26 a, 16 wù, 40 l(è), 119 hún
額列	但	ele"	19 é, 92 liè

189.33

漢字	旁譯	轉寫	音
客額主為	說了	kegeǰügü.	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 131 wéi
帖溫突兒	那的 裏	Tegün-dür	31 t'ie, 63 uēn, 179 t'ū, 17 ér
塔陽	人名	Tajan	61 t'ǎ, 486 yáng
罕	皇帝	Qan	109 hān
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
帖因	那般	"Tein	31 t'ie, 64 yin
孛額速	有呵	bögesü	30 péi, 19 é, 83 sù

189.34

漢字	旁譯	轉寫	音
牙兀壇	甚麼(有的)每	ja'utan	25 iá, 16 wù, 156 t'án
阿渾	有的	aqun	26 ā, 119 hún
帖迭	那(的)每	Tede	31 t'ie, 18 tié
忙豁勒突兒	達達 行	Mongqol-dur	1 máng, 2 huō, 40 l(è), 179 t'ū, 17 ér
斡惕抽	去着	odču	46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'ou
豁兒	箭筒	qor	2 huō, 17 ér
阿訥	他的	an-u	26 ā, 13 nè
馬合	莫不	maqa	38 mǎ, 73 hǎ

189.35

漢字	旁譯	轉寫	音
阿卜赤剌牙	將來咱	abčira-ja"	26 ā, 161 p(ǔ), 32 ch'ì, 59 lā, 25 iá
客額主為	說了	kegeǰügü.	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 131 wéi

乃蠻皇帝塔陽的母古兒別速說。王罕是在前的老皇帝。取他頭來看。認得果然是呵。祭祀他。遂差人往豁里速別赤處割將頭來。認得是王罕。於是動着樂器祭祀他。祭時王罕頭笑了。塔陽見笑。以為不祥。就踏踐碎了。有可克薛兀撒卜剌(黑)名字的人說。死人的頭您割將來。卻踏碎了。如今狗吠的聲又不好了。在前您亦難察必勒格皇

190.1

Chinese transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
額迭額兒	這(的每)	Edüger	19 / 18 / 19 / 17	é / tié / é / ér
兀格思-突兒	言語(每) 裏	ügés-tür	16 / 22 / 377 / 179 / 17	wù / ké / s(ī) / t'ū / ér
可克薛兀-撒卜剌黑	人名	Kögsegü-Sabraq	62 / 28 / 127 / 16 / 71 / 161 / 101 / 58	kě / k'(è) / siē / wū / sā / p(ǔ) / rā / h(ei)
嗚詰列論	說	ügülerün:	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
唉亦	嘆聲	Ai!	489 / 36	āi / yì

帝曾說。我老了。這婦人年少。兒子塔陽又柔弱是我禱神生來的。久後恐將我多百姓守不得。這般說有來。況而今狗吠有將敗的聲音。夫人古兒別速行的法度嚴峻。我塔陽皇帝又柔弱。除飛放打獵之外。別無技能心性。說了。再後塔陽說。這東邊有些達達。將在前老王罕敎箭筒謊得走出來死了。看來他敢要做皇帝麽道。天上止有一箇日月。地上如何有兩箇主人。如今咱去將那達達取了。其母古兒別速說。那達達百姓歹氣息。衣服黑暗。取將來要做甚麽。敎遠有者若有。生得好婦女。將來敎洗浴了。擠牛羊乳呵。中有塔陽說那般呵。有甚難。咱去將他每的弓箭奪來。

190.2

Chinese transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
也客	大	Yeke	74 / 43	iě / k'è
兀格	言語	üge	16 / 22	wù / kó
嗚詰列-惕 塔	說每 您	ügüled ta.	116 / 117 / 92 / 90 / 61	'uō / kǔ / liè / t'(i) / t'ǎ
唉亦	嘆聲	Ai!	489 / 36	āi / yì
脫兒魯黑 罕	皇帝	Torluq Qan	6 / 17 / 104 / 58 / 109	t'uō / ér / luō / h(ei) / hān
勺乞忽-由 備	疋 麼 有	zokiqu-ju bi;	160 / 181 / 99 / 124 / 123	cháu / k'ǐ / hū / yóu / pèi

190.3

Chinese transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
你兀惕渾	(隱匿您)	niđudqun"	75 / 16 / 90 / 119	nǐ / wù / t'(ī) / hún
客額主爲	說了	kegezügüi.	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi
可克薛兀-撒(卜)剌合	人名 行	Kögsegü-Sabraq-a	62 / 28 / 128 / 16 / 71 / 101 / 73	kě / k'(è) / siē / wū / sā / rā / hǎ
亦惕合兀魯阿惕	被 勸 了	idqa'ulu'ad	36 / 90 / 73 / 16 / 104 / 26 / 90	yì / t'(ī) / hǎ / wù / luō / ā / t'(ī)
不侖	有着	bürün	52 / 164	pù / rún

190.4

Chinese transcription	Gloss	Romanization	No.	Reading
脫兒必-塔失	人名	Torbi-Taši	6 / 17 / 84 / 61 / 159	t'uō / ér / pì / t'ǎ / shǐ
捏列禿 額勒赤	名字有的 使臣	nerettü elči	51 / 20 / 27 / 19 / 40 / 32	niē / riè / t'ū / é / l(è) / ch'ì
汪古敦	種名的	Önggüd-ün	218 / 125 / 55	wāng / kǔ / tūn
阿剌忽石-的吉惕忽里-荅	人名 行	Alaquši-Digid-Quri-da	26 / 59 / 99 / 275 / 173 / 9 / 90 / 99 / 50 / 85	ā / lā / hū / shǐ / dì / kí / t'(i) / hū / rì / tā

I90.5

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
ügüleǰü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ liè choū
ilerǰü	亦列侖	教去	36 92 I64	yì liè rún
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
dorona	朶羅納	東	95 69 56	tuǒ rá nà
čügeken	啜額刊	少	306 I9 I03	chò é k'ān
Mongγol bi	忙豁勒備	達達有	I 2 40 I23	máng huō l(è) pèi

I90.6

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
kegegdemüi	客額克迭梅	被說有	43 I9 28 I8 I76	k'è é k'(è) tié muéi
či	赤	你	32	ch'ì
baraγun	巴剌溫	右	60 IOI 63	pā rā uen
γar	合兒	手	73 I7	hǎ ér
bolǰ	孛勒	做	30 40	péi l(è)
bi	必	我	84	pì
endeče	額你迭徹	自這裏	I9 75 I8 270	é n(ǐ) tié ch'è
qamsaǰu	含撒周	併着	336 7I 44	hám sā choū

I90.7

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
tedeked	帖迭客惕	那幾箇	3I I8 43 90	t'iē tié k'è t'(ī)
Mongγol-un	忙豁侖	達達的	I 2 3	máng huō lún
qor	豁兒	箭筒	2 I7	huō ér
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
abuja"	阿不牙	要咱	26 52 25	ā pù iá
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
ileǰügü	亦列主兀	尖行來	36 92 34 I6	yì liè chǔ wù

I90.8

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Alaqui-Digid-Quri	阿剌忽石的吉惕忽里	人名	26 59 99 275 I73 9 90 99 50	ā lā hu shǐ dì kí t'(ī) hū rǐ
qariǰu	合里兀	回	73 50 I6	hǎ rǐ wù
ügülerün	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

I90.9

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
"Baraγun	巴剌溫	右	60 IOI 63	pā rā uen
γar	合兒	手	73 I7	hǎ ér
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
čidaqu	赤荅忽	能	32 85 99	ch'ì ta hu
bi"	必	我	84	pì
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū
ileged	亦列額惕	去了	36 92 I9 90	yì liè é t'(ī)

I90.I0

Romanization	Chinese	Gloss	Code	Reading
Alaqui-Digid-Quri	阿剌忽石的吉惕忽里	人名	26 59 99 275 I73 9 90 99 50	ā lā hu shǐ dì kí t'(ī) hū rǐ
J̌uγunan	月忽難	人名	490 99 47	yuè hu nàn
nereti	捏列禿	名字有的	5I 20 27	niē riè t'u
elči-jer(i)-jen	額勒赤耶里顏	使臣 自的行	I9 40 32 I82 50 8I	é l(è) ch'ì yē rǐ ién

190.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an-(n)a	中中 合罕納	皇帝 行	73 109 56	hǎ ·hān nà
ügülen̆ü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè choū
ilerǖn	亦列侖 舌	去	36 92 164	yì liè rún
Naiman-u	乃馬訥	種名 的	238 38 13	nǎi mǎ nè
Tayan	塔陽	人名	61 486	t'ǎ yáng
Qan	中 罕	皇帝	109	hān
qor	中舌 豁兒	箭筒	2 17	huō ·ér

190.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čin-ü	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
abura	阿不剌 舌	取	26 52 101	ā pǔ ra
irenüi	亦列梅 舌	來有	36 20 176	yì riè muéi
Nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 114	nà mǎ yí
bara'un	巴剌溫 舌	右	60 101 63	pā ra uen
γar	中舌 合兒	手	73 17	hǎ ·ér
bol-	孛勒	做	30 40	péi l(è)

190.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeün	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
irežüge	亦列主兀 舌	來了有	36 20 34 16	yì riè chǔ wù
Bi	必	我	84	pì
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
bolbu	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
bi	必	我	84	pì
čima-da	赤馬荅	你 行	32 38 85	ch'ì mǎ tā

190.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
seregülün	薛列兀勒周 舌	教省着	127 20 16 40 44	siē riè wù l(è) chou
ilebe	亦列罷 (別原作)	去了	36 92 45	yì liè p'ì
Irežü	亦列周 舌	來着	36 20 44	yì riè chou
qor(i)-jan	中舌 豁里顏	箭筒自的行	2 50 81	huō ·rǐ ién
abla'užai	阿卜荅兀澤	恐被要了	26 161 85 16 330	ā p(ǔ) tā wù ché
či	赤	你	32	ch'ì

190.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeün	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
iležügü	亦列主爲	去了有	36 92 34 131	yì liè chǔ wéi
Žöb	勺卜	正	160 161	cháu p(ǔ)
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an	中中 合罕	皇帝	73 109	hǎ hān
Temegen-Kegeri	帖篾延客額里 舌	地名 行	31 66 106 43 19 50	t'iē miè ién k'è é rǐ

190.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
abalažu	阿把剌周	圍獵着	26 175 59 44	ā pà lā choū
Tülkin-Čegüd-i	秃勒勤扯兀的	地名 行	27 40 122 24 16 173	t'ū l(è) k'ín chě wù dì
qomorču	中舌 豁抹兒抽	圍合着	2 263 17 162	huō ·muǒ ér ch'ōu
bükün-dür	不恢突兒 舌	有時	52 170 179 17	pù k'uei t'ū ér

190.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Alaquši-Digid-Quri-jin	阿剌忽石的吉惕忽里因	人名的	26	ā
			59	lā
			99	hū
			275	shī
			173	dì
			9	kí
			90	t'(ī)
			99	hū
			50	'rǐ
			64	yin
ilegsen	亦列克先	教來的	36	yì
			92	liè
			28	k'(è)
			29	siēn
Jur'unan	月忽難	人名	490	yuè
			99	hu
			47	nàn
elči	額勒赤	使臣	19	é
			40	l(è)
			32	ch'ì
ene	額捏	這	19	é
			51	niē
kelen	客連	話	43	k'è
			174	lién

190.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürgen	古兒堅	到	125	kǔ
			17	ér
			112	kiēn
irebe	亦列罷 (別 原作)	來了	36	yì
			20	riè
			45	p'ì
Ene	額捏	這	19	é
			51	niē
kelen-dür	客連突兒	話裏	43	k'è
			174	lién
			179	t'ū
			17	ér
aba degere	阿把迭額列	圍獵 上	26	ā
			175	pà
			18	tié
			19	é
			20	riè

190.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
böged	孛額惕	便	30	péi
			19	é
			90	t'(ī)
ker	客兒	怎	43	k'è
			17	ér
kikün	乞坤	做咱	181	k'ǐ
			220	k'ūn
kegeldügesü	客額勒都額速	共說 呵	43	k'è
			19	é
			40	l(è)
			93	tūo
			19	é
			83	sù
olon	斡欒	多	43	k'è
			262	luán
kü'ün ügülerün:	古溫嗚詁列論	人 說	125	kǔ
			63	uēn
			116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún

190.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Aγtas	阿黑騸思	騸馬每	26	ā
			58	h(ei)
			91	t'a
			10	sī
bidan-u	必答訥	咱的	84	pì
			85	tā
			13	nè
turu'ad bi.	禿魯合惕備	瘦(每) 有	27	t'ū
			110	ruō
			73	hǎ
			90	't'(ī)
			123	pēi
Edüge	額朶額	如今	19	é
			95	tuǒ
			19	é
jakikün	耶乞坤	怎做	182	yē
			181	k'ǐ
			220	k'ūn
bida'	必答	咱	84	pì
			85	tā

190.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeldüjügüi.	客額勒都主爲	共說了	43	k'è
			19	é
			40	l(è)
			93	tuō
			34	chǔ
			131	wéi
Tegün-dür	帖溫突兒	那的 裏	31	t'iē
			63	uēn
			179	t'ū
			17	ér
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46	uò
			90	t'(ī)
			32	ch'ì
			222	kīn
nojan	那顏	官人	33	nō
			81	ién
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún

190.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Aγtas	阿黑騸思	騸馬每	26	ā
			58	h(ei)
			91	t'ā
			10	sī
turu'ad	禿魯合惕	瘦(每)	27	t'ū
			110	ruō
			73	hā
			90	't'(ī)
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
jakin	也勤	如何	74	iě
			122	k'ín
silte'aqu.	申勒塔黑答忽	推辭	233	shēn
			40	l(è)
			61	t'ǎ
			58	h(ei)
			61	t'ǎ
			99	hū
Min-u	米訥	我的	163	mǐ
			13	nè
aγtas	阿黑騸思	騸馬每	26	ā
			58	h(ei)
			91	t'ā
			10	sī

190.23

tarγud	塔兒忽惕	肥每	61 17 99 90	t'ǎ ér hū t'(ī)
bi.	備	有	123	pèi
Eimü	額亦模	這般	19 36 212	é yì mú
üges	兀格思	言語(每)	16 22 377	wù ké s(ī)
sonosču	涉那思抽	聽着	284 33 10 162	sō nō sī ch'ou
jakin	也勤	如何	74 122	iě k'ín
sa'uγdaqu."	撒兀黑荅忽	可坐	71 16 58 85 99	sā wù h(ei) tā hū

190.24

kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Belgütei	別勒古台	人名	105 40 125 120	pié l(è) kǔ t'ái
nojan	那顏	官人	33 81	nō ién
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Amitu	阿米堆	活	26 163 153	ā mǐ tueī

190.25

bügetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
nökör-e	那可列	伴當行	33 62 20	nō kě riè
qor(i)-jan	豁里顏	箭筒自的行	2 50 81	huō rǐ ién
abla'asu	阿卜荅阿速	被要了呵	26 161 85 26 83	ā p(ǔ) tā a sù
aysan	阿黑三	活的	26 58 143	ā h(ei) sān
je'ün	牙溫	甚	25 63	iá uēn

190.26

tusa bi.	土撒 備	濟 有	203 71 123	t'ǔ sā pèi
Töregsen	脫列克先	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) sien
ere-de	額列迭	男子行	19 20 18	é riè tié
ükügesü	兀窟額速	死呵	16 192 19 83	wù k'ū é sù
taki	塔乞	也	61 181	t'ǎ k'ǐ
qor numun-	豁兒 弩門	箭筒 弓	2 17 322 134	huō ér nǔ muén

190.27

lüge-ben	魯額邊	一同自的行	104 19 152	luō é piēn
jasun tuya	牙孫 魯阿	骨頭 一同	25 137 104 26	iá sūn luo a
nigen-(n)e	你刊捏	一行	75 103 51	nǐ k'ān nie
kebtegesü	客卜帖額速	臥呵	43 161 31 19 83	k'è p(ǔ) t'iē é sù
ülü-ü sain	兀祿兀 撒因	不好	16 154 16 71 64	wù lù wù sā yīn
bi.	備	有	123	pèi

190.28

Naiman	乃蠻	種名	238 215	nǎi mán
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
ulus	兀魯思	國	16 104 10	wù luō sī
jeke'dü	也客禿	大有的	74 43 27	iě k'è t'ū
irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
olotu	斡羅禿	多有的	46 196 27	uò lá t'ū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

190.29

jeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge	兀格	言說	16 22	wù ké
ügülen	嗚詁連	說	116 117 174	'uō kǔ lién
aǰu'u.	阿主兀	有(來)	26 34 16	ā chǔ wù
Bida	必答	咱	84 85	pì tā
ene	額揑	這	19 51	é niē
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge-dür	兀格突兒舌	言語行	16 22 179 17	wù ké t'ū ér

190.30

sigan	失中罕	倚著	159 109	shī hān
morilaǰu	秣舌驪剌周	上馬着	213 221 59 44	mò rì lā chōu
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
qor	中豁舌兒	箭筒	2 17	huō 'ér
abu'asu	阿不阿速	要呵	26 52 26 83	ā pù ā sù
berkedü-ü	別舌兒客都兀	難麼	105 17 43 93 16	pié ér k'è tūo wù

190.31

aǰu'u.	阿主兀	有(來)	26 34 16	ā chǔ wù
Odu'asu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo ā sù
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
aduɣun	阿都溫	馬羣	26 93 63	ā tūo uēn
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
ǰoɣsaǰu	勺黑撒周	歇息着	160 58 71 44	cháu h(ei) sā chōu
ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù

190.32

qočoruɣuǰai.	中豁綽舌魯兀澤	落後麼	2 327 110 16 330	huō 'ch'ò ruō wù ché
Ordo	斡兒朵	宮	46 17 95	uò ér tuǒ
ger	格舌兒	室	22 17	ké ér
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
ögüreǰü	額兀舌列周	(空着)	19 16 20 44	é wù riè chōu
ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù

190.33

qočoruɣuǰai;	中豁綽舌魯兀澤	落後麼	2 327 110 16 330	huō 'ch'ò ruō wù ché
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ulus	兀魯思	百姓	16 104 377	wù luō s(ī)
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
öndür	溫都舌兒	高	63 93 17	uēn tūo ér
ečüged-tür	額禿格惕突舌兒	處裏	19 27 22 90 179 17	é t'ū ké t'(ī) t'ū ér

190.34

qoruna	中豁舌魯舌剌	躲避	2 110 101	huō 'ruō ra
ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù
ɣaruɣuǰai.	中合舌魯兀澤	上去麼	73 110 16 330	hǎ 'ruō wù ché
Müd	木惕	他每	150 90	mù t'(ī)
ene	額揑	這	19 51	é niē
eimü	額亦模	這般	19 36 212	é yì mú
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge	兀格	言	16 22	wù ké

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülegülžü	嗚		116	'uō
	詁	教	117	kǔ
	列	說	92	liè
	兀		16	wù
	勒	着	40	l(ḕ)
	周		44	chou
ker	客	怎	43	k'è
	舌兒	生	17	ér
saγuγdaqu;	撒		71	sā
	兀	可	16	wù
	黑		58	h̲(ei)
	荅	坐	85	tā
	中忽		99	hụ̄
morilaja	秣		213	mò
	舌驪	上馬	221	ri̱
	剌		59	lā
	牙	咱	25	iá
böged"	孛		30	péi
	額	便	19	é
	惕		90	t'(ī)

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客	說	43	k'è
	額	了	19	é
	罷		45	p'ì

可克薛兀撒卜舌剌黑聽了塔陽的言語。嘆息着說。你不可說大話。這話你再休說。塔陽不聽。遂差脫舌兒必塔失做使臣。去對汪古惕種的主。阿剌中忽失的吉惕中忽舌里說。這東邊有些達達每。你做右手。我自這裏起程。可將他弓箭奪了。阿剌中忽失的吉惕中忽舌里回說。我做不得你右手。卻使人去對太祖說。乃蠻的塔陽要來奪你弓箭。教我做右手。我不曾肯從。我如今提省你。若不隄防。恐來奪你弓箭。此時太祖正在帖篾延客額舌兒地面圍獵。知了這話。就圍獵處與衆人商量。多說馬瘦如何可好。斡惕赤斤說。您如何推辭馬瘦。我的馬卻肥。既聽了這等說。如何坐得住。別勒古台又說。若生時被人將弓箭奪了呵。濟甚事。男子死呵與弓箭一處豈不好。如今乃蠻恃其國大民衆。敢發大言。我可乘此奪他弓箭何難。咱去呵他多馬羣必安然撇下。房屋空了。百姓必皆逃入山林。咱如今便可上馬。

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Belgütei	別		105	pié
	勒	人	40	l̤(è)
	古		125	kǔ
	台	名	120	t'ái
noj n-u	那	官人	33	nō
	牙		25	iá
	訥	的	13	nè
ene	額	這	19	é
	捏		51	niē
üge-ji	兀	言	16	wù
	格	語	22	ké
	宜	行	114	yí
žöbšiježü	勺		160	cháu
	卜	道	161	p(ǔ)
	失	是	159	shï
	耶	着	182	yē
	周		44	chou
Činggis	成	太	8	c̣h'êng
	吉	祖	9	kí̱
	思		10	sī
Qaγan	中合	皇	73	hǎ
	中罕	帝	109	hạ̄n

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
aba	阿	圍	26	ā
	把	獵	175	p̣à
baγuγad	保		273	paọ
	兀	下	16	w̱ù
	阿	了	26	ā
	惕		90	t'(ī)
Abžiγa-Köteger-eče	阿		26	ā
	卜	地	161	p(ǔ)
	只		41	chī
	中合		73	hǎ
	闊		133	k;uò
	帖	名	31	t'iē
	格		22	ké
	舌列		20	riè
	徹	處	270	ch'è
ködölžü	歌		285	kō
	多	動	191	tuó
	勒	着	40	l(ḕ)
	周		44	chou
Qalqa-jin	中合	河	73	hǎ
	勒	名	40	l̤(è)
	中合		73	hǎ
	因	的	64	yīn

191.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ornuγu-jin	斡兒訥兀因	地名的	46	uò
			17	ér
			13	nè
			16	wù
			64	yīn
Keltegěi-Qada	客勒帖該合荅	地名	43	k'è
			40	l(è)
			31	t'iē
			35	kāi
			73	hǎ
			85	tā
baγuǰu	保兀周	下着	273	pǎo
			16	wù
			44	chōu
toγa-ban	脫阿班	數自的行	6	t'uō
			26	ā
			100	pān
toγolalǰu	脫斡剌勒都周	共數着	6	t'uō
			46	uò
			59	lā
			40	l(è)
			93	tūo
			44	chōu

191.4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
minγan	敏罕	千	454	mǐn
			109	hān
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
minγalaǰu	敏合剌周	千做着	454	mǐn
			73	hǎ
			59	lā
			44	chōu
minγan-u nojan	敏合訥 那顏	千的 官人	454	mǐn
			73	hǎ
			13	nè
			33	nō
			81	ién
ǰaγun-u nojan	札兀訥 那顏	百的 官人	15	chá
			16	wù
			13	nè
			33	nō
			81	ién

191.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
! harban-u nojan	(哈)兒巴訥 那顏	十的 官人	73	hǎ
			17	ér
			60	pā
			13	nè
			33	nō
			81	ién
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
tüšibe	土失罷 (伯原作)	委付了	203	t'ǔ
			159	shǐ
			45	p'ì
Čerbin-i	扯兒必泥	官名行	24	chě
			17	ér
			84	pì
			136	ní
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
kü	古	也	125	kǔ

191.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
tüšibe	土失罷 (伯原作)	委付了	203	t'ǔ
			159	shǐ
			45	p'ì
Dodai-Čerbi,	朶歹扯兒必	人名 官名	95	tuǒ
			313	tǎi
			24	chě
			17	ér
			84	pì
Doqolqu-Čerbi,	多豁勒忽扯兒必	人名 官名	191	tuó
			2	huō
			40	l(è)
			99	hū
			24	chě
			17	ér
			84	pì
Ögele-Čerbi,	斡格列扯兒必	人名 官名	46	uò
			22	ké
			92	liè
			24	chě
			17	ér
			84	pì

191.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tolun-Čerbi,	脫侖扯兒必	人名 官名	6	t'uō
			3	lún
			24	chě
			17	ér
			84	pì
Bučaran-Čerbi,	不察闌扯兒必	人名 官名	52	pù
			5	ch'á
			39	rán
			24	chě
			17	ér
			84	pì
Süiketü-Čerbi	雪亦客禿扯兒必	人名 官名	177	suě
			36	yì
			43	k'è
			27	t'ū
			24	chě
			17	ér
			84	pì

191.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ede	額迭	這(的每)	19	e
			18	tié
ǰirγoγan	只兒瓦安	六箇	41	chī
			17	ér
			311	uā
			7	ān
Čerbin-i	扯兒必泥	官名行	24	chě
			17	ér
			84	pì
			136	ní
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
tüšibe	土失能 (伯原作)	委付了	203	t'ǔ
			159	shǐ
			45	p'ì
Minγan	敏罕	千	454	mǐn
			109	hān

I9I.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
miṅγalan,	敏合闌	千做了	454 73 I30	mǐn hǎ lán
ǰa'u	札兀	百	I5 I6	chá wù
ǰa'ulan,	札兀闌	百做了	I5 I6 I30	chá wù lán
! harban	(哈)兒班	十	73 I7 I00	hǎ ér pan
! harbalan	(哈)兒巴闌	十做了	73 I7 60 I30	hǎ ér pa lán
baraǰu	巴剌周	了了着	60 I0I 44	pā rā choū

I9I.I0

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
naijan	乃顏	八十	238 8I	nǎi ién
kebte'ül,	客卜帖兀勒	宿衛	43 I6I 3I I6 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
dalan	荅闌	七十	85 I30	tā lán
turγa'ud	土兒合兀惕	散班(每)	203 I7 73 I6 90	t'ǔ ér hǎ wù t'(ī)
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
kešigten	客失克田	護衛(每)	43 I59 28 3I6	k'è shǐ k'è t'ién

I9I.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ilγaǰu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū
oro'ulurun	斡羅兀魯侖	(教)入時	46 69 I6 I04 I64	uò rá wù luō rún
miṅγad-un,	敏合敦	千戶每的	454 73 55	mǐn hǎ tūn
ǰa'ud-un	札兀敦	百戶每的	I5 I6 55	chá wù tūn
nojad-un	那牙敦	官人每的	33 25 55	nō iá tūn
kö'üd-i	可兀的	子每行	62 I6 I73	kě wù dì

I9I.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
degü-ner-i	迭兀捏里	弟每行	I8 I6 5I 50	tiè wù niē rǐ
utu	兀圖	只那般	I6 I42	wù t'ú
duru-jin	都魯因	自身(的)	93 II0 64	tūo ruō yin
kü'ün-ü	古兀訥	人的	I25 I6 I3	kǔ wù nè
kö'üd-i,	可兀的	子每行	62 I6 I73	kě wù dì
degü-ner-i	迭兀捏里	弟每行	I8 I6 5I 50	tié wù niē rǐ
oro'ulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46 69 I6 I04 I64	uǒ rá wù luō rún

I9I.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
erdemten	額兒迭木田	技能有的(每)	I9 I7 I8 I50 3I6	é ér, tié mù t'ién
beje	別耶	身材	I05 I82	pié ye
sil	失勒	模樣	I59 40	shǐ l(è)
sailan	撒亦壇	好的每	7I 36 I56	sā yì t'án
ilγaǰu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū
oro'ulba.	斡羅兀勒罷 (罷 伯原作)	教入了	46 69 I6 40 45	uò rá wù l(è) p'ì

I9I.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Arγai-Qasar-i	阿兒孩合撒里	人名行	26 I7 I97 73 7I 50	ā ér hái hǎ sā rǐ
sojurγaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 I28 I7 73 44	sō yú ér hǎ choū
ba'atud-i	把阿禿的	勇士每行	I75 26 27 I73	pà a t'ū dì
ilγaǰu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū

191.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
minɣalaɣtuɣai;	敏中合剌禿孩	千做者	454 73 59 27 197	mǐn hǎ lā t'ū hái
qadqulduɣan	中合惕中忽勒都安	厮殺的	73 90 99 40 93 7	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo ān
ödür	兀都舌兒	日	16 93 17	wù tūo ér
emüne	額木揑	前面	19 150 51	é mù niē
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yǐ choū

191.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qadqulduɣui	中合惕中忽勒都禿孩	敎厮殺者	73 90 99 40 93 27 197	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo t'u hái
Olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ödür	兀都舌兒	日	16 93 17	wù tūo ér
turɣaɣ	土舌兒中合黑	散班	203 17 73 58	t'ǔ ér hǎ h(ei)
kešigten	客失克田	護衛(毎)	43 159 28 316	k'è shǐ k'(è) t'ién
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

191.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolduɣai	孛勒禿中孩	做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
kegen	客延	要道	43 106	k'è ien
ǰarliɣ	札舌兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Dalan	荅闌	七十	85 130	tā lán
turɣaɣud-i	土舌兒中合兀的	散班的(毎行)	203 17 73 16 173	t'ǔ ér hǎ wù dì

191.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ogöle-Čerbi	斡歌列 舌扯兒必	人名 官名	46 285 92 24 17 84	uò kō liè chě ér pì
aqalaǰu	阿中合剌周	爲頭着	26 73 59 44	ā hǎ lā choū
atuɣai;	阿禿中孩	有者	26 27 197	ā t'ū hái
Qudus-Qalčan-luɣa	中忽都思中合勒潺魯阿	人名 一同	99 93 10 73 40 366 104 26	hū tūo sī hǎ l(è) ch'án luō ā

191.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ejetilduǰu	額耶禿勒都周	共商量着	26 182 27 40 93 44	ā yē t'ū l(è) tūo choū
adqun	阿惕中渾	住着	26 90 119	ā t'(ī) hún
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

別原作

別勒古台說了。成吉思說是。自圍獵處回來。從阿卜只中合闊帖格舌兒地面起去。至中合勒中合河斡舌兒訥兀地的客勒帖該中合荅地行下了。將自已軍馬數了。立千百戶牌子頭。設六等扯舌兒必官。都委付了。又設八十箇做宿衛的人。七十箇做散班。其選護衛時。於千百戶幷白身人內子弟拔能身材好者充之。又敎阿舌兒中孩中合撒舌兒選一千勇士

192.1

漢字	旁譯	字號	讀音	轉寫
巴撒	再	60 / 71	pa̅ / sa	basa
成吉思合罕	太祖皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / si̅ / hǎ / ·hán	Činggis Qaγan
札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)	ǰarliγ
孛魯扁	做	30 / 104 / 164	péi / luō / rún	bolurun:
豁兒臣	帶弓箭的	2 / 17 / 82	huō / ·ér / ch'én	Qorčin
土兒合兀惕	散班的每	203 / 17 / 73 / 16 / 90	t'ǔ / ér / hǎ / wù / t'(ī)	turγaγud,

192.2

漢字	旁譯	字號	讀音	轉寫
客失克田	護衛的每	43 / 159 / 28 / 316	k'è / shǐ / k'(è) / t'ién	kešigten.
保兀兒赤	廚子每	273 / 16 / 17 / 32	pǎo / wù / ér / ch'ì	ba'urči,
額門闐赤	把門的每	19 / 276 / 277 / 32	é / u / ten / ch'ì	egüdeči,
阿黑塔赤	管馬的每	26 / 58 / 91 / 32	ā / h(ei) / t'a / ch'ì	aγtači
兀都兒	日	16 / 93 / 17	wǔ / tuo / ér	üdür

192.3

漢字	旁譯	字號	讀音	轉寫
客失克	直班	43 / 159 / 28	k'è / shǐ / k'(è)	kešig
斡羅周	入着	46 / 69 / 44	uǒ / rá / chou̅	oroǰu
納闌	日	56 / 39	nà / rán	naran
升格古因	落的	180 / 22 / 125 / 64	shēng / ké / kǔ / yin	šinggekü-yin
兀里答	前	16 / 50 / 85	wù / rǐ / ta	urida
客卜帖兀列	宿衛行	43 / 161 / 31 / 16 / 92	k'è / p(ǔ) / t'ie / wù / liè	kebte'ül-e
札亦剌周	挪着	15 / 36 / 59 / 44	chá / yi / la / chou̅	ǰailaǰu

192.4

漢字	旁譯	字號	讀音	轉寫
阿黑塔思禿里顏	騸馬每 自的行	26 / 58 / 91 / 10 / 27 / 50 / 81	ā / h(ei) / t'a / si̅ / t'ū / rǐ / ién	aγtas-tur(i)-yen
合侖	出	73 / 164	hǎ / ·rún	γarun
豁那禿孩	宿者	2 / 33 / 27 / 197	huō / ·no / t'ū / hái	qonotuγai.
客卜帖兀勒	宿衛	43 / 161 / 31 / 16 / 40	k'è / p(ǔ) / t'ie / wù / ·l(è)	Kebte'ül
雪泥	夜	177 / 136	suě / ní	süni
格兒	房子	22 / 17	ké / ér	ger

192.5

漢字	旁譯	字號	讀音	轉寫
豁兒臣	周圍	65 / 17 / 82	huō / ér / ch'én	horčin
客卜帖古你顏	臥的每 自的行	43 / 161 / 31 / 125 / 75 / 81	k'è / p(ǔ) / t'ie / kǔ / nǐ / ién	kebtekün(i)-yen
客卜帖兀勒周	教臥着	43 / 161 / 31 / 16 / 40 / 44	k'è / p(ǔ) / t'ie / wù / l(è) / chou̅	kebte'ülǰü
額門闐突兒	門行	19 / 276 / 277 / 179 / 17	é / u / ten / t'ū / ér	egüden-dür

6 管着。如廝殺則教在前。平時則做護衛。斡歌列扯兒必。與忽都思合勒源將七十箇散班一同管了。

192.6

baiqun(i)-jan	擺亦忽你顏	立的每 自的行	326 36 99 75 81	pǎi yì hu nǐ ién
kešiglen	客失克連	輪直着	43 159 28 174	k'è shǐ k'(è) lién
bai'ultu'ai	擺亦兀勒禿孩	教立者	326 36 16 40 27 197	pǎi yì wù l(è) t'u hái
Qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 17 82	huō ér ch'én
tur'a'ud	土兒合兀惕	宿衛的(每)	203 17 73 16 90	t'ǔ ér hā wù t'(ī)

192.7

mana'ari	馬納合里	明早 行	38 56 73 50	mǎ nà hā rǐ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
bidan-i	必答泥	咱 行	84 85 136	pi ta ní
šülen	暑漣	湯	381 475	shǔ lién
idegesü	亦咥額速	喫 呵	36 198 19 83	yì tiè é sù
kebtegül-	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)

192.8

dür	突兒	行	179 17	t'ū ér
keleldü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chou
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 17 82	huō ér ch'én
turγa'ud,	土兒合兀惕	散班的每	203 17 73 16 90	t'ǔ ér hā wù t'(ī)
ba'určin,	保兀兒臣	廚子每	273 16 17 82	pǎo wù ér ch'én
egüdečin	額騖迭臣	把門的每	19 276 18 82	é u tié ch'éng

192.9

mün	門	只	134	muén
mün	門	只	134	muén
mör-tür(i)-jen	抹兒都里顏	職分 自的行	263 17 93 50 81	muǒ ér tuo rǐ ién
iabutu'ai.	迓步禿孩	教行者	166 167 27 197	yà pù t'ū hái
Sa'urin-dur(i)-jan	撒兀鄰都里顏	坐位 自的行	71 16 211 93 50 81	sā wù rín tuo rǐ ién
sa'utu'ai.	撒兀禿孩	教坐者	71 16 27 197	sā wù t'ū hái

192.10

Turban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tuo ér
kešig	客失克	(輪)直	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
üdür(i)-jen	兀都里顏	日 自的行	16 93 50 81	wù tuo rǐ ién
da'usču	倒兀思抽	盡了着	190 16 10 162	tào wù sī ch'ōu

192.11

mün	門	只	134	muén
kü	古	也	125	kǔ
josu-'ar	約速阿兒	道理 依着	149 83 26 17	yāo sù a ér
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
qonolduču	豁那勒都周	共宿着	2 33 40 93 44	huō no l(è) tuo chou

192.12

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
jegüdgeldüǰü	也兀惕格勒都周	替換着	74 16 90 22 40 93 44	iě wù t'(ī) ké l(è) tuō chou
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
kebte'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ŭ) t'iē wù l(è)
atu'ai	阿禿孩	教宿者	26 27 197	ā t'ū hái
horčin	豁兒臣	周圍	65 17 32	huō ér ch'én
kebteǰü	客卜帖周	臥着	43 161 31 44	k'è p(ŭ) t'iē chou

192.13

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
qonotu'ai	豁那禿孩	教宿者	2 33 27 197	huō no t'ū hái
kögen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
mingγan	敏罕	千	454 109	mǐn hān
mingγalan	敏合闌	千做	454 73 130	mǐn hǎ lán

192.14

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
baraǰu	巴剌周	了了着	60 101 44	pā rā chou
čerbi	扯兒必	官名	24 17 84	chě ér pì
tüšiǰü	土失周	委付着	203 159 44	t'ǔ shī chou
najun	乃顏	八十	238 81	nǎi ién
kebte'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ŭ) t'iē wù l(è)
dalan	荅闌	七十	85 130	tā lán
turqa'ud	土兒合兀惕	散班(每)	203 17 73 16 90	t'ǔ ér hǎ wù t'(ī)

192.15

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
kešigten	客失克田	輪班(每)	43 159 28 316	k'è shī k'(è) t'ién
oro'ulǰu	斡羅兀勒周	教入着	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) chou
Arqai-Qasar-a	阿兒孩合撒剌	(人)名(行)	26 17 197 73 71 101	ā ér hái hā sā ra
ba'atud	把阿禿惕	勇士每	175 26 27 90	pà a t'ū t'(ī)
ilγaǰu	亦勒合周	揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chou

192.16

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
Qalqa-jin	合勒合因	河名的	73 40 73 64	hǎ l(è) hǎ yīn
Ornu'u-jin	斡兒訥兀因	地名的	46 17 13 16 64	uò ér nè wù yīn
Kelegei-Qada-dača	客勒帖該合荅荅察	地名處	43 40 31 35 73 85 85 5	k'è l(è) t'ie kāi hǎ tā ta ch'á
Naiman	乃蠻	種名	238 215	nǎi mán
irgen-	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn

192.17

Romanization	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
dür	突兒	行	179 17	t'ū ér
morilarun	秣驪剌侖	上馬時	213 221 59 164	mò rì la rún

成吉思再說帶弓箭的人。并散班護衛廚子。把門人等。教日裏入班來。至日落時。將管的事物交付與宿衛的。出去宿者。若管馬的守着馬。宿衛的房子周圍宿。守門的輪着門口立。至次日攛湯時。卻入來管自的事物。每三日一次交換。那管的千百戶。扯兒必等。也各委付了。

193.1

qulu'ana	忽臚合納	鼠兒	99 138 73 56	hū ·lú hǎ nà
žil	眞勒	年	79 40	chēng l(è)
žun-u	諄訥	夏的	193 13	chūn nè
terigün	帖里溫	頭	31 50 63	t'iē rǐ uen
sara-jin	撒剌因	月的	71 101 64	sā ra yīn
harban	(哈)兒班	十	73 17 100	hǎ ér pan
žirqo'an	只兒瓦安	六	41 17 311 7	chī ér uǎ an

193.2

üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér
hula'an	忽剌安	紅	14 59 7	hū la an
tergel-e	帖兒格列	光行	31 17 22 92	t'iē ér ké liè
tuy	禿黑	旋纛	27 58	t'ū h(ei)
sačuʼad	撒出阿惕	祭祀了	71 78 26 90	sā chū a t'(ī)
morilarun	秣驪剌侖	上馬時	213 221 59 164	mò rǐ la rún

193.3

Kelüren	客魯漣	河名	43 104 49	k'è luō rién
ögede	斡額迭	逆着	46 19 18	uò é tié
Žebe	者別	人名	115 105	chě pié
Qubilai	忽必來	人名	99 84 98	hū ·pì lái
qojari	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō ·iá rǐ
alginčilažu	阿勒斤赤剌周	頭哨着	26 40 222 32 59 44	ā l(è) kin ch'ī la chou

193.4

jabiɣ'ad	迓步阿惕	行了	166 167 26 90	yà pù a t'(ī)
Sa'ari-Kegeri	撒阿里客額里	地名行	71 26 50 43 19 50	sā ā rǐ k'è é rǐ
kürügesü	古魯額速	到呵	125 110 19 83	kǔ ruō é sù
Qaiɣar-Qan-u	康合兒合訥	山名的	246 73 17 73 13	hāng hǎ ěr hǎ ·nè
terigü-de	帖里兀帖	頭行	31 50 16 31	t'iē rǐ wù t'iē

193.5

Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 38 13	nǎi mǎ ně
qaraɣul	合喇兀勒	哨望的	73 102 16 40	hǎ ·rā wù l(è)
tendo	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
ažuɣu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
qaraɣul-a	合喇兀剌	哨望的行	73 102 16 59	hǎ ·rā wù lā
hüldeldüžü	忽勒迭勒都周	相逐着	14 40 18 40 93 44	hū l(è) tié l(è) tuo chou

193.6

bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
qaraɣul-ača	合剌兀剌察	哨望的行	73 101 16 59 5	hǎ rā wù lā ch'á
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
šiirɣula	升忽剌	白	180 99 59	shēng hu ·lā
morin	秣驪	馬	213 214	mò riěn
maɣuqan	卯兀罕	歹	141 16 109	mǎu wù han
emegeltü-ji	額篾額勒禿宜	鞍子有的行	19 66 19 40 27 114	é mǐ é l(è) t'u yí

193.7

Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 38 13	nǎi mǎ nè
qaraɣul-a	合喇兀剌	哨望的(行)	73 102 16 59	hǎ ·rā wù la
abtaǰuɣui.	阿卜塔主爲	被要了有	26 161 61 34 131	ā p(ǔ) t'ǎ chǔ wéi
Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 38 13	nǎi mǎ nè
qaraɣul	合喇兀勒	哨望的	73 102 16 40	hǎ ·rā wù l(è)
tere	帖剌	那	31 101	t'iē ra
morin	秣驎	馬	213 214	mò riěn

193.8

abču	阿卜抽	要着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
ügüleldürün:	嗚詁列勒都論	共說	116 117 92 40 93 118	'uō kǔ liè l(è) tuo rún
"Mongɣol-un	忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huo lún
aɣtas	阿黑蹋思	騸馬每	26 58 91 10	ā h(ei) t'a sī
turuɣad	土魯合惕	瘦	203 110 73 90	t'ǔ ruo hǎ t'(ī)
aǰu'u."	阿主兀	有(來)	26 34 16	ā chǔ wù

193.9

kegeldüǰügüi.	客額勒都主爲	共說了	43 19 40 93 34 131	k'è é l(è) tuo chǔ wéi
Bidan-u-ɣai	必答訥埃	咱的	84 85 13 37	pì tā nè āi
Saɣari-Keger-i	撒阿里客額里	地名行	71 26 50 43 19 50	sā a rǐ k'è é rǐ
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ou
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

193.10

toriddču	脫里惕抽	止着	6 50 90 162	t'uō rǐ t'(ī) ch'ōu
ker	客兒	怎	43 17	k'è ér
kikün	乞坤	做	181 220	k'ǐ k'ūn
kegeldügesü	客額勒都額速	共說呵	43 19 40 93 19 83	k'è é l(è) tuo é sù
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Dodai-Čerbi	朶歹扯兒必	人名 官名	95 313 24 17 84	tuǒ tǎi chě ér pì

193.11

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaɣan-(n)a	合罕納	皇帝行	73 109 56	hǎ hān nà
duradqarun	都剌惕合侖	提說	93 101 90 73 164	tuō ra t'(ī) hǎ rún
bidan-lu	必丹魯	咱	84 298 104	pì tān luō
čögen bi.	啜延備	少有	306 106 123	chò ién pèi
Čögen	啜延	少	306 106	chò ién
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè

193.12

čileǰü	赤列周	困乏着	32 92 44	ch'ì liè chou
irebe.	亦列罷（伯原作）	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Ein	額因	這般	19 64	é yīn
kü	古	也	125	kǔ
toriddču	脫里惕抽	止着	6 50 90 162	t'uō rǐ t'(ī) ch'ou
aɣtas(i)-ian	阿黑蹋昔顏	騸馬(每)自的行	26 58 91 289 81	ā h(ei) t'ā sí iién

193.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
čaɣlala	察	喫他	5	ch'á
	惕		90	t'(ī)
	塔		61	t'ǎ
	剌		59	la
ene	額	這	19	é
	捏		51	nie
Saɣari-Keger-i	撒	地名行	71	sa
	阿		26	a
	里(舌)		50	rǐ
	客		43	k'è
	額		19	é
	里(舌)		50	rǐ
delgen	迭	展開	18	tié
	勒		40	l(è)
	堅		112	kien
baɣuǰu	保	下着	273	pǎo
	兀		16	wù
	周		44	chou
amitu	阿	性命有的	26	ā
	米		163	mǐ
	秃		27	t'ū

193.14

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ele	額	但	19	é
	列		92	liè
kigün	古	人	125	kǔ
	温		63	uen
tutum	土	每	203	t'ǔ
	屯		204	t'ún
ere-jin	額	男子的	19	é
	列(舌)		20	riè
	因		64	yin
tabun	塔	五	61	t'ǎ
	奔		96	pen
ungida	昂	處	242	áng
	吉		9	kí
	荅		85	ta
ɣal-uɣud	(中)合	火每	73	hǎ
	勒		40	l(è)
	訥		13	nè
	兀		16	wù
	惕		90	t'(ī)
tüležü	土	燒着	203	t'ǔ
	烈		438	liè
	周		44	chou

193.15

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ɣal(i)-jar	(中)合	敵火	73	hǎ
	里		72	·lǐ
	亇		25	iá
	兒(舌)		17	ér
oržadɣaja.	斡	虛驚	46	uò
	黑		58	h(ei)
	札		15	chá
	惕		90	t'(ī)
	(中)合		73	hǎ
	亇		25	iá
Naiman	乃	種名	238	nǎi
	蠻		215	mán
irgen	亦	百姓	36	yì
	兒(舌)		17	ér
	堅		112	kien
olon	斡	多	46	uò
	欒		262	luán
kegegdemüi;	客	被說有	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(è)
	迭		18	tié
	梅		176	muéi

193.16

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qan	(中)罕	皇帝	109	hān
an-u	阿	他的	26	ā
	訥		13	nè
ger-teče	格	家裏	22	ké
	兒(舌)		17	ér
	帖		31	t'ie
	徹		270	ch'è
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	sie
ɣaruɣsan	(中)合	出來的	73	hǎ
	魯(舌)		110	·ruō
	黑		58	h(ei)
	三		143	san
taŋgi	儻	弱	491	t'ǎng
	吉		9	kí
kegegdemüi	客	被說有	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(è)
	迭		18	tié
	梅		176	muéi

193.17

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ɣal(i)-jar	(中)合	敵火	73	hǎ
	里		72	·lǐ
	亇		25	iá
	兒(舌)		17	ér
hüldrigegültele	忽	幌惚間	14	hū
	魯(舌)		104	luō
	里		50	rǐ
	格		22	ké
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	帖		31	t'ie
	列		92	liè
bidan-u	必	咱的	84	pi
	荅		85	ta
	訥		13	nè
aɣtas	阿	騸馬每	26	ā
	黑		58	h(ei)
	騸		91	t'a
	思		10	sī
ber	別	也	105	pié
	兒(舌)		17	ér
čadumu-ǰo.	察	飽有也者	5	ch'á
	都		93	tūo
	木		150	mù
	者		115	chě

193.18

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Aɣtas(i)-jan	阿	騸馬(每)自的行	26	ā
	黑		58	h(ei)
	騸		91	t'a
	昔		289	sí
	顏		81	ién
čadɣan	察	教飽了	5	ch'á
	惕		90	t'(ī)
	(中)罕		109	hān
Naiman-u	乃	種名的	238	nǎi
	馬		38	mǎ
	訥		13	nè
qaraɣul-i	(中)合	哨望的行	73	hǎ
	喇(舌)		102	·ra
	兀		16	wù
	里		72	lǐ
hüldeged	忽	趕了	14	hū
	勒		40	l(è)
	迭		18	tié
	額		19	é
	惕		91	t'(ī)

193.19

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
daruača'ü	答魯察周	緊逐着	85	tā
			110	ruō
			5	ch'á
			44	chou
γol-dur	豁勒突兒	中軍裏	2	huō
			40	l(è)
			179	t'ū
			17	ér
an-u	阿訥	他的	26	ā
			13	nè
neilegülün	揑亦列兀侖	教相合	51	niē
			36	yì
			92	liè
			16	wù
			3	lún
tere	帖列	那	31	t'iē
			20	riè
samaγui-dur	撒卯危突兒	亂裏	71	sā
			141	mǎu
			219	uei
			179	t'ū
			17	ér

193.20

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qadquldulγasu	合惕忽勒都阿速	廝殺呵	73	hǎ
			90	t'(ī)
			99	hū
			40	l(è)
			93	tuo
			26	ā
			83	sù
bolqu"	孛勒忽由	中 麼行	30	péi
			40	l(è)
			99	hū
			124	yóu
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
duradγaγasu	都剌惕合阿速	提說呵	93	tūo
			101	ra
			90	t'(ī)
			73	ha
			26	ā
			83	sù
ene	額揑	這	19	é
			51	niē
üge-ji	兀格宜	言語行	16	wù
			22	ké
			114	yí

193.21

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
čöbšiječü	勺卜失耶周	道是着	160	cháu
			161	p(ŭ)
			159	shǐ
			182	yē
			44	chou
Čingis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	si
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			109	hān
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30	péi
			104	luō
			164	rún
"Teün	帖因	那般	31	t'iē
			64	yīn
böged	孛額惕	便	30	péi
			19	é
			90	t'(ī)

193.22

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
γal-nuγud	合勒訥兀惕	火 每	73	hǎ
			40	l(è)
			13	nè
			16	wù
			90	t'(ī)
tülegüldekün"	土烈兀魯惕坤	教燒 您	203	t'ǔ
			438	liè
			16	wù
			104	luō
			90	t'(ī)
			220	k'ūn
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
čerigüd-te	扯里兀惕帖	軍 每 行	24	chě
			50	rǐ
			16	wù
			90	t'(ī)
			31	t'ie
ǰasaγ	札撒黑	法度	15	chá
			71	sa
			58	h(ei)
tuiraba.	統合罷	傳了	107	t'ǔng
			73	hǎ
			45	p'ì

193.23

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tedüi	帖堆	卽便	31	t'iē
			153	tueī
Saγari-Keger-i	撒阿里客額里	地名 行	71	sā
			26	a
			50	rǐ
			43	k'è
			19	é
			50	rǐ
delgen	迭勒堅	展開	18	tié
			40	l(è)
			112	kiēn
baγuǰu	保兀周	下着	273	pǎo
			16	wù
			44	chōu
amitu	阿米禿	性命有的	26	ā
			163	mǐ
			27	t'ū
ele	額列	但	19	é
			92	liè
kü'ün	古溫	人	125	kǔ
			63	uēn

193.24

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
tabun	塔奔	五	61	t'ǎ
			96	pen
angida	昂吉答	處	242	áng
			9	kí
			85	tā
γal-nuγud	合勒訥兀惕	火 每	73	hǎ
			40	l(è)
			13	nè
			16	wù
			90	t'(ī)
tülegülbe.	土烈兀勒罷（伯原作）	教燒了	203	t'ǔ
			438	liè
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Süni	雪泥	夜	177	suě
			136	ní
Naiman-u	乃馬訥	種名的	238	nǎi
			38	mǎ
			13	nè
qaraγul	合喇兀勒	哨望的	73	hǎ
			102	ra
			16	wù
			40	l(è)

193.25

Qaɣar-Qan-u	康合兒合訥	山名的	246 / 73 / 17 / 73 / 13	hāng / ·hǎ / ér / hǎ / ·nè
terigün-čče	帖里兀捏徹	頭處	31 / 50 / 16 / 51 / 270	t'iē / rǐ / wù / niē / chě
süni	雪泥	夜	177 / 136	suě / ní
olon	斡欒	多	46 / 262	uò / luán
ɣal	合勒	火	73 / 40	hǎ / ·l(è)
üǰeǰü"	兀者周	見着	16 / 115 / 44	wù / chě / chōu
Moɣrol-i	忙豁里	達達行	1 / 2 / 72	máng / huō / lǐ

193.26

ügeken	啜額刊	少	306 / 19 / 103	chò / é / k'ān
ese-kü	額薛古	不會	19 / 127 / 125	é / siē / kǔ
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
bülege.	不列埃	有來	52 / 92 / 37	pù / liè / ai
Hodun-(n)ača	火敦納察	星行	492 / 55 / 56 / 5	huǒ / tūn / nà / ch'á
olon	斡欒	多	46 / 262	uò / luán
ɣaltan	合勒壇	火(有的)每	73 / 40 / 156	hǎ / ·l(è) / t'án
bi"	備	有	123	pèi

193.27

kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
Taɣan	塔陽	人名	61 / 445	t'ǎ / yáng
Qan-dur	罕突兒	皇帝行	109 / 179 / 17	hān / t'ū / ér
maɣutu	卯兀突	歹(有的)	141 / 16 / 179	mǎu / wù / t'ū
emegeltü	額篾額勒禿	鞍子有的	19 / 66 / 19 / 40 / 27	é / miè / é / l(è) / t'ū
šiŋɣulaqan	升忽剌罕	白小	180 / 99 / 59 / 109	shēng / hu / lā / hān
morin	秣驎	馬	213 / 214	mò / riěn

193.28

ögčü:	斡克抽	與着	46 / 28 / 162	uò / k'(è) / ch'ou
ileed	亦列額惕	去了	36 / 92 / 19 / 90	yì / liè / é / t'(ī)
Moɣrol-un	忙豁侖	達達的	1 / 2 / 3	máng / huō / lún
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 / 50 / 16 / 90	chě / rǐ / wù / t'(ī)
Saɣari-Keger-i	撒阿里客額里	地名行	71 / 26 / 50 / 43 / 19 / 50	sā / a / rǐ / k'è / é / rǐ
bütetele	不帖帖列	塞滿	52 / 31 / 31 / 92	pù / t'iē / t'iē / liè

193.29

baɣuluɣa.	保兀魯阿	下了來	273 / 16 / 104 / 26	pǎo / wù / luō / a
Üdür-tür	兀都兒途兒	日裏	16 / 93 / 17 / 147 / 17	wù / tūo / ér / t'ú / ér
ündürün	溫都侖	增添	63 / 93 / 164	uēn / tūo / rún
aqu-u	阿忽訥	有的麼	26 / 99 / 13	ā / hū / nè
hodun-(n)ača	火敦納察	星行	492 / 55 / 56 / 5	huǒ / tūn / nà / ch'á
olon	斡欒	多	46 / 262	uò / luán

193.30

ɣaltan	合勒壇	火(有的)每	73 / 40 / 156	hǎ / ·l(è) / t'án
bi"	備	有	123	pèi
kegeǰü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chōu
ileǰügüi.	亦列主爲	去了	36 / 92 / 34 / 131	yì / liè / chǔ / wéi

鼠兒年四月十六日。成吉思祭了旗纛。去征乃蠻。逆着客魯漣河行了。教者別忽必來二人。做

194.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qarayul-un	中合 喇舌 兀 侖	哨望的	73 102 16 3	hǎ ·rā wù lún
ene	額捏	這	19 51	é niē
kele	客列	話	43 92	k'è liè
kürteǰü	古 舌兒 帖 周	被到着	125 17 31 44	kǔ ér t'iē chōu
Tajan Qan	塔陽 中罕	人名 皇帝	61 486 109	t'ǎ yáng hān
Qaŋγai-jin	中康 中孩 因	地名 的	246 197 64	hāng hái yīn
Qačir-	中合 池 舌兒	水名	73 297 17	hǎ ch'í ér

◦頭哨。至撒阿里客額兒地面。遇着乃蠻在康合兒合山頭哨望的。往來相逐間。被乃蠻人將這裏騎破鞍子白馬的人拿了。共說原來達達的馬瘦。隨後太祖大軍。至撒阿里客額兒地面下了。朵歹扯兒必對成吉思說。咱人少遠來。可只於此牧馬。多設疑兵。將這撒阿里客額兒地面布滿。夜令人各燒火五處。彼人雖多。其主軟弱。不曾出外。必是驚疑。如此則我馬已飽。然後追彼哨望的。直抵大營。擊其不整。必然可勝。成吉思從其言。乃蠻哨望的果自山頭看見說。只道達達每少。如何燒的火如星般多。就將先拿住得人馬送去。對塔陽說。達達軍馬已塞滿了撒阿里客額兒地面了。想是每日增添。只見夜間燒的火。一如星般多了。

480

194.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Usun-a	兀速納	水行	16 83 56	wù sù nà
aǰu'ui.	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
Ene	額捏	這	19 51	é niē
kele	客列	話	43 92	k'è liè
kürgegülüged	古 舌兒 格 兀 魯 額 惕	教到了	125 17 22 16 104 19 90	kǔ ér ké wù luō é t'(ī)
Küčülüg Qan	古出魯克 中罕	人名 皇帝	125 78 104 28 109	kǔ chū luō k'(è) hān

194.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kögün-dür(i)-jen	可溫都 舌里 顏	子 自的行	62 63 93 50 81	kē uēn tū rǐ ién
keleleču	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chōu
ilerün	亦列 中侖	去	36 92 164	yì liè rún
Mongyol-un	忙 中豁 侖	達達的	1 2 3	máng huō lún
aγtas	阿黑塔思	騸馬每	26 58 91 10	ā ·h(ei) t'ā sī
turaγad	土 舌魯 中合 惕	瘦每	203 110 73 90	t'ǔ ruō hǎ ·t'(ī)

194.4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
aǰu'ui.	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
Hodun-(u)ača	火敦納察	星行	492 55 56 5	huǒ tūn nà ch'á
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
γalan	中合 勒 壇	火有的(每)	73 40 156	hǎ ·l(è) t'án
kegemüi	客額梅	說有	43 19 176	k'è é muéi
Mongγol	忙 中豁 勒	達達	1 2 40	máng huo l(è)
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

194.5

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
aǰu'ui	阿	有來	26	ā
	主		34	chǔ
	為		131	wéi
Edöge	額	如今	19	é
	朵		95	tuǒ
	額		19	é
bida	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
qamtudun	中含	相合	336	hám
	禿		27	·t'ū
	敦		55	tūn
bara'asu	巴	了呵	60	pā
	舌剌		101	rā
	阿		26	ā
	速		83	sù
qaγačaqui	中合	離的	73	hǎ
	中合		73	·hǎ
	察		5	·ch'á
	中(灰)		170	k'ueī

194.6

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
berke	別	難	105	pié
	舌兒		17	ér
	客		43	k'è
bolqun-u	孛	做的麼	30	péi
	勒		40	l(è)
	中忽		99	hū
	訥		13	nè
qamtudun	中含	相合	336	hám
	禿		27	·t'ū
	敦		55	tūn
bara'asu	巴	了呵	60	pā
	舌剌		101	rā
	阿		26	ā
	速		83	sù
qara	中合	黑	73	hǎ
	舌剌		101	·rā
nidün-(n)i-jen	你	眼	75	nǐ
	敦		55	tūn
	你	自的行	75	nǐ
	顏		81	ién

194.7

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
hirmes	喜	轉思	457	hǐ
	舌兒		17	ér
	篾		66	miè
	思		377	s(ī)
ülü	兀	不	16	wù
	祿		154	lù
kiktün	乞	做	181	k'ǐ
	坤		220	k'ūn
tedo	帖	那的每	31	t'iē
	迭		18	tié
qačar(i)-jen	中合	地	73	hǎ
	察		5	·ch'á
	舌里		50	rǐ
	顏	自的行	81	ién
qalqu'la'asu	中合	被	73	hǎ
	惕		90	·t'(ī)
	中忽	刺	99	hū
	黑		58	·h(ei)
	荅		85	tā
	阿	呵	26	ā
	速		83	sù

194.8

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
qara	中合	黑	73	hǎ
	舌剌		101	·rā
čisun	赤	血	32	ch'ì
	孫		137	sūn
γaru'asu	中合	出呵	73	hǎ
	舌魯		110	·ruō
	阿		26	ā
	速		83	sù
qalaril	中合	避	73	hǎ
	勒		40	·l(è)
	塔		61	t'ǎ
	舌鄰		211	rín
	勒		40	l(è)
ügei	兀	無	16	wù
	該		35	kāi
qatangin	中合	剛硬	73	hǎ
	堂		493	·t'áng
	斤		222	kīn
Mongγol-	忙	達達	1	máng
	中豁		2	huō
	勒		40	·l(è)

194.9

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
dur	突	行	179	t'ū
	舌兒		17	ér
qamtudu'asu	中含	相合呵	336	hám
	禿		27	t'ū
	都		93	tūo
	阿		26	ā
	速		83	sù
bolqu-ju	孛	中	30	péi
	勒		40	l(è)
	中忽	做有	99	hū
	由		124	yóu
Mongγol-un	忙	達達的	1	máng
	中豁		2	huō
	侖		3	lún
a'tas	阿	(騸)馬每	26	ā
	黑		58	h(ei)
	闒		91	t'ā
	思		10	sī
turu'ad	土	瘦每	203	t'ǔ
	舌魯		110	ruō
	中合		73	hā
	惕		90	t'(ī)

194.10

Word	Characters	Gloss	No.	Reading
kegegdemüi	客	被說有	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(è)
	迭		18	tié
	梅		176	muéi
Bida	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
ulus(i)-jan	兀	百姓	16	wù
	魯		104	luō
	昔		289	sí
	顏	自的行	81	ién
Altai	阿	山名	26	ā
	勒		40	l(è)
	台		120	t'ái
daba'ulun	荅	教越過	85	tā
	巴		60	pā
	兀		16	wù
	侖		3	lún
sekügülün	薛	卷退	127	siē
	古		125	kǔ
	兀		16	wù
	侖		3	lún

I94.II

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kölölǰü-	歌	勠着	285	kō
	多		I9I	tuó
	勒		40	l(è)
	周		44	chou
čerig(i)-jen	扯	軍自的行	24	chě
	里		50	rǐ
	(舌)吉		9	kí
	顔		8I	ién
ǰibsigerčü	只	整搠着	4I	chī
	卜		I6I	p(ǔ)
	失		I59	shǐ
	額		I9	é
	(舌)兒		I7	ér
	抽		I62	ch'ōu
an-i	阿	他(每)行	26	ā
	泥		I36	ní
üdüǰü	兀	引誘着	I6	wù
	都		93	tūo
	周		44	chou
jabuǰu	迓	行着	I66	yà
	步		I67	pù
	周		44	chou

I94.I2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Altai-jin	阿	山名的	26	ā
	勒		40	l(è)
	台		I20	t'ái
	因		64	yīn
ölkes	斡	山下	46	uò
	勒		40	l(è)
	客		43	k'è
	思		I0	sī
kürtele	古	到	I25	kǔ
	(舌)兒		I7	ér
	帖		3I	t'iē
	列		92	liè
noyai	那	狗般	33	nō
	(中)孩		35	kāi
korel	客	鬪	43	k'è
	(舌)列		20	riè
	勒		40	l(è)
keroǰü	客	鬪着	43	k'è
	(舌)列		20	riè
	周		44	chou
jabuǰu	迓	行着	I66	yà
	步		I67	pù
	周		44	chou

I94.I3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bidan-u	必	咱的	84	pì
	荅		85	tā
	訥		I3	nè
aγtas	阿	騸馬每	26	ā
	黑		58	h(ei)
	騸		9I	t'a
	思		I0	sī
tarγuč	塔	肥每	6I	t'ǎ
	(舌)兒		I7	ér
	(中)忽		99	hū
	惕		90	t'(ī)
bi.	備	有	I23	pèi
Kegeli	客	肚皮(行)	43	k'è
	額		I9	é
	里		72	lǐ
sekügülün	薛	教抽起	I27	siē
	古		I25	kǔ
	兀		I6	wù
	侖		3	lún
Monγol-un	忙	達達的	I	máng
	(中)豁		2	huō
	侖		3	lún

I94.I4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
aγtas	阿	騸馬每	26	ā
	黑		58	h(ei)
	騸		9I	t'ǎ
	思		I0	sī
! biqardaγulun	僘	教疲乏	372	pì
	(中)合		73	hǎ
	(舌)兒		I7	ér
	荅		85	ta
	兀		I6	wù
	侖		3	lún
niγur	你	面皮	75	nǐ
	兀		I6	wù
	(舌)兒		I7	ér
! degere	迭	上	I8	tié
	都		I9	é
	(舌)列		20	riè
an-u	阿	他的	26	ā
	訥		I3	nè
asγaja	阿	注咱	26	ā
	思		I0	sī
	(中)合		73	hǎ
	牙		25	iá

I94.I5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bida"	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
kegeǰü	客	說着	43	k'è
	額		I9	é
	周		44	chou
ilegügüi.	亦	去了	36	yì
	列		92	liè
	主		34	chǔ
	爲		I3I	wéi
Tere	帖	那	3I	t'iē
	(舌)列		20	riè
üge-dür	兀	言語裏	I6	wù
	格		22	ké
	突		I79	t'ū
	(舌)兒		I7	ér
Küčülüg. Qan	古	人名(皇帝)	I25	kǔ
	出		78	chū
	魯		I04	luō
	克		28	k'è
	(中)罕		I09	hān

I94.I6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	(舌)論		II8	rún
"An-a	阿	又	26	ā
	納		56	nà
ein	埃	是也	37	āi
	因		64	yīn
eme	額	婦人	I9	é
	篾		66	miè
Tajan	塔	人名	6I	t'ǎ
	陽		486	yáng
ǰirüge	只	心	4I	chī
	(舌)魯		II0	ruō
	格		22	ké
jadarun	牙	不能時	I66	yà
	荅		85	tā
	(舌)侖		I64	rún
ene	額	這	I9	é
	揑		5I	niē

194.17

ügës	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
ügüleldüli	嗚詁列主爲	說了有	116 117 92 34 131	'uō kǔ liě chǔ wéi
Mongγol-un	中忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huō lún
olon	斡欒	多	46 262	uǒ luán
qaγača	中合阿察	那裏行	73 26 5	hǎ 'a ch'á
ireljüi	舌亦列主爲	來了有	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi

194.18

Mongγol-un	中忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huō lún
olaŋkin	斡籠勤	多牛	46 494 122	uǒ lúng k'ín
J̌amuqa-luγa	中札木合-魯阿	人名 一同	15 150 73 104 26	chá mù hǎ luō a
ende	額你迭	這裏	19 328 18	é n(ǐ) tié
bidan-dur	舌必丹突兒	咱行	84 298 179 17	pì tān t'ū ér
bi.	備	有	123	pèi

194.19

Kündü	坤都	重	220 93	k'ūn tuō
eme-jin	額篾因	婦人的	19 66 64	é miè yīn
šigekü	失額恢	尿處	159 19 170	shī é k'ueī
γaǰar-a	中合札舌剌	地行	73 15 101	hǎ 'chá rā
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
γaruγsan	中合舌魯黑三	出的	73 110 58 143	hǎ 'ruō h(ei) sān
kürdün-ü	古舌兒都訥	車輪的	125 17 93 13	kǔ ér tuō nè

194.20

turγul-un	禿中忽侖	饑的	27 99 3	t'ū hū lún
belǰigel-dür	別勒只額勒突舌兒	喫草行	105 40 41 19 40 179 17	pié l(è) chī é l(è) t'ū ér
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
kürügsen	古舌魯克先	到了的	125 110 28 29	kǔ ruō k'(è) siēn
eme	額篾	婦人	19 66	é miè
Tajaŋ	塔陽	人名	61 486	t'ǎ yáng

194.21

ǰirüke	只舌魯格	心	41 110 22	chī ruo ké
jadaruu	牙荅舌侖	不能時	166 85 164	yà ta rún
ese-ü"	額薛兀	不曾	19 127 16	é siē wù
ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
ügës	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
ügülečü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liě chou
ireljüi	舌亦列主爲	來了有	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi

194.22

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
elčin-eče	額勒赤揑徹	使臣行	19 40 32 51 270	é l(è) ch'ì niē ch'è
ečige-jügen	額赤格余延	父 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
eberetele	額舌別列帖列	痛	29 105 20 31 92	ā pié riè t'iē liè
bertele	舌別兒帖帖列	傷	105 17 31 31 92	pié ér t'iē t'iē liè

I94.23

ügülegü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ liè chōu
ilegüküi.	亦列主恢	去了有	36 92 34 I70	yì liè chǔ k'ueī
Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
üge-dür	兀格突兒(舌)	言語 裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Tajaŋ Qan	塔陽罕(中)	人名 皇帝	6I 486 I09	t'ǎ yáng hān
öger(i)-jen	斡額里(舌)顏	(自己)自的行	46 I9 50 8I	uò é rǐ ién

I94.24

emečilegden	額篾赤列克顛	被做婦人	I9 66 32 92 28 I98	é miè ch'ì liè k'(è) tien
ügülegdežü	嗚詁列迭周	被說着	II6 II7 92 I8 44	'uō kǔ liè tié chōu
Tajaŋ	塔陽	人名	6I 486	t'ǎ yáng
Qan	罕(中)	皇帝	I09	hān
ügülerün:	嗚詁列論(舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
" Küčütü	古出秃	氣力 有的	I25 78 27	kǔ chū t'ū

I94.25

onoγtu	斡抹黑秃	勇 有的	46 263 58 27	uò muò h(ei) t'ū
Küčülüg	古出魯克	人名	I25 78 I04 28	kǔ chū luo k'è
kürülčeküi	古魯(舌)勒扯恢	到 的	I25 II0 40 24 I70	kǔ ruō l(è) chě k'ueī
alalduqui	阿剌勒都(中)(灰)	相殺的	26 59 40 93 I70	ā lā l(è) tuō k'ueī
üdür	兀都兒(舌)	日	I6 93 I7	wù tuō ér

I94.26

maqa	馬合(中)	莫不	38 73	mǎ hǎ
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
onog(i)-jan	斡抹吉顏	勇 自的行	46 263 9 8I	uò muǒ kí ién
bu	不	休	52	pù
talbiqγai.	塔勒必秃孩(中)	放了者	6I 40 84 27 I97	t'ǎ l(è) pì t'ū hái
Kürülčen	古(舌)魯勒纏	相 到	I25 II0 40 37I	kǔ ruō l(è) chen
qamtudun	含(中)秃敦	相合	336 27 55	hám t'ū tūn

I94.27

bara'asu	巴剌(舌)阿速	了了呵	60 I0I 26 83	pā rā a sù
qaγačqui	合(中)合(中)察(中)(灰)	相 離	73 73 5 I70	nǎ hǎ ch'á k'ueī
maqa	馬合(中)	莫不	38 73	mǎ hǎ
berke	別兒(舌)客	難	I05 I7 43	pié ér k'è
bi-že"	備者	有 也者	I23 II5	pèi chě
keġebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'í

別原作

I94.28

Tere	帖列(舌)	那	3I 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒(舌)	言語 裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Tajaŋ Qan-(n)u	塔陽罕(中)訥	人名 皇帝的	6I 486 I09 I3	t'ǎ yǎng hān nè
doro	朵羅(舌)	下	95 69	tuǒ rá
medekü	篾迭古	管的	66 I8 I25	miè tié kǔ
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
nojan	那顏	官人	33 8I	nō ién

194.29

Qori-Sübeči	人名	豁里速別赤	2 50 83 105 32	huō rǐ sù piè ch'ì
ügülerün:	說	嗚詁列論	116 117 92 118	'uō kù liè rún
" Inanča-Bilge	人名	亦難察-必勒格	36 47 5 84 40 22	yì nàn ch'á pì l(è) ké
Qan	皇帝	罕	109	hān
ečige	父	額赤格	19 32 22	é ch'ì ké
čin-u	你的	赤訥	32 13	ch'ì nè

194.30

sača	一般	撒察	71 5	sā ch'á
nökör-e	伴當行	那可列	33 63 20	nō hě riè
ere-jin	男子的	額列因	19 20 64	é riè yin
aru	脊背	阿魯	26 110	ā ruō
ayta-jin	(騸)馬的	阿黑蹋因	26 58 91 64	ā h(ei) t'ǎ yīn
qarγun	後胯	合兒含	73 17 336	hǎ ér hám !
ese	不曾	額薛	19 127	é siē

194.31

üzegülülüge	教見來	兀者兀魯列額	16 115 16 104 92 19	wù chě wù luō lié é
Edüge	如今	額朵額	19 95 19	é tuǒ é
či	你	赤	32	ch'ì
manaγar	清	馬納合兒	38 56 73 17	mǎ nà hǎ ér
erte	早	額兒帖	19 17 31	é ér t'iē
bögsed	便	孛額惕	30 19 90	péi é t'(ī)

194.32

jakin	如何	也勤	74 122	iě k'ín
ǰirüge	心	只魯格	41 110 22	chī ruō ké
jadamu	不能有	牙荅木	25 85 150	iá tā mù
či	你	赤	32	ch'ì
čima-ji	你行	赤馬宜	32 38 114	ch'ì mǎ yí
ein	這般	額因	19 64	é yīn
ǰirüge	心	只魯格	41 110 22	chī ruō ké
! jadaqui-ji	不能的行	牙荅(灰)宜	25 85 170 114	iá tā k'ueī yí

194.33

medegsen	知道了	篾迭克先	66 18 28 29	miè tié k'(è) siēn
bögesü	有呵	孛額速	30 19 83	péi é sù
qatun	娘子	合敦	73 55	hǎ tūn
ber	也	別兒	105 17	pié ér
kügün	人	古溫	125 63	kǔ uēn
bögesü	有呵	孛額速	30 19 83	péi é sù
eke-ji	母行	額客宜	19 43 114	é k'è yí

194.34

čin-u	你的	赤訥	32 13	ch'ì nè
Kürbesü-ji	妇名行	古兒別速宜	125 17 105 83 114	kǔ ér pié sù yí
abčiraču	將來着	阿卜赤剌周	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì ra chou
čerig	軍每	扯里克	24 50 28	chě rǐ k'(è)
ülü-ü	不	兀祿兀	16 154 16	wù lù wù
ǰasaγulqu	教整治	札撒兀勒忽	15 71 16 40 99	chá sa wù l(è) hū

194.35

bülegė.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Čima	赤馬	咲聲	32 38	ch'ì mǎ
qairan	中合亦舌闌	可惜	73 36 39	hǎ ·yì rán
Kögsegü-Sabraq	可克薛兀撒卜剌(黑)舌	人名	62 28 I27 I6 7I I6I I0I 73	kǒ k'(è) sie wù sā p(ǔ) rā hā
ötölekü	斡脫勒迭恢	被老了	46 6 40 I8 I70	uò t'uō l(è) tié k'ueī
Ja'un	牙溫	甚麼	25 63	iá uen

194.36

čerig-ün	舌扯里昆	軍的	24 50 I99	chě rì k'ūn
bidan-u	必答訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè
ǰasal	札撒勒	法度	I5 7I 40	chá sā l(è)
sülberkü	速勒舌別兒歸	怠慢	83 40 I05 I7 4II	sù l(è) pié ér kueī
bolbi.	孛勒畢	做了	30 40 I5I	péi l(è) pì
Mongɣol-un	中忙豁侖	達達的	I 2 3	máng huō lún

194.37

čay	察黑	時	5 58	ch'á h(ei)
ǰaɣan	札牙安	氣運	I5 25 7	chá iá ān
bi-že;	備者	有也者	I23 II5	pèi chě
ese	額薛	不	I9 I27	é siē
bolbi.	孛勒畢	中了	30 40 I5I	péi l(è) pì
Ai!	咲亦	咲聲	489 36	āi yì
Turluɣ	舌禿兒魯黑		27 I7 I04 58	t'ū ér luō h(ei)

194.38

Tayan	塔陽	人名	6I 486	t'ǎ yáng
jadaqu	中牙答忽	不能的	25 85 99	iá tā hū
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
ele	額列	但	I9 92	é liè
biju	備由	有	I23 I24	péi yóu
či	赤	你	32	ch'ì
keged.	客額惕	說了	43 I9 90	k'è é t'(ī)
qor(i)jan	中舌豁里額	箭筒自的行	2 50 8I	huō ·rì ién

194.39

deledüged	迭列都額惕	打着	I8 92 93 I9 90	tié liè tūo é t'(ī)
buruɣu	舌不祿兀	另	52 I54 I6	pù lù wù
qatarabi.	中合塔剌舌罷	跳去了	73 6I I0I 45	hǎ ·t'ǎ rā p'ì

6 咱眾的去時。塔陽正在中康中孩地面的中合池舌兒水邊。聽了這言語。使人與他子古出魯克說。達達每馬瘦。燒的火如星般多。其人必衆。人曾說達達每剛硬。眼上刺呵不轉睛。腮上刺呵不躲避。今若與他連兵。後必難解。見說達達的馬瘦。咱教百姓起了。越過金山。整搠軍馬誘引着他行。比至金山。他瘦馬乏了。我肥馬正好。然後復回與

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖溫突兒	那的 裏	Tegün-dür	31 / 63 / 179 / 17	t'ie / uen / t'u / ér
塔陽罕	人名 皇帝	Tayan Qan	61 / 486 / 109	t'ǎ / yáng / hān
乞靈剌周	怒着	kilinlaǰu	181 / 495 / 59 / 44	k'ǐ / líng / la / chou
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
兀窟古	死的	"Ükükü	16 / 192 / 125	wù / k'ū / kǔ

他厮殺。可勝麼道。古出魯克聽了這話說。那婦人塔陽又是怕了。達達每多。從何處來。多半與札木合一同在這裏有。我父塔陽。於孕婦更衣處。牛犢喫草處。都不曾到。如今怕了。說這等話。教使臣卻說將去。塔陽聽得他兒子比他做婦人。說有力有勇的古出魯克。厮殺時休將這等勇來弱了。其臣豁里速別赤說。你的父亦難奈必勒格在前於同等敵行。男子的脊背。馬的後胯。不曾教見。如今你如何又早先怕了。早知你這般呵。你母古兒別速雖是婦人。教管軍呵。倒中。可惜可克薛兀撒卜剌黑老了。咱軍的法度好生怠慢。莫不是達達的氣運來了。嘆息說罷。於馬上打着箭筒另去了。

195.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿民	性命	amin	26 / 257	a / mín
勺孛忽	辛苦的	ǰobogu	160 / 30 / 99	cháu / péi / hū
別耶	身子	beye	105 / 182	pié / ye
不古迭	都行	bügüde	52 / 125 / 18	pù / kǔ / tié
你刊	一	nigen	75 / 103	nǐ / k'ān
備由者	有 也者	biǰu-ǰe.	123 / 124 / 115	péi / yóu / ehě
帖因	那般	Tein	31 / 64	t'ie / yīn
孛額速	有呵	bögesü	30 / 19 / 83	péi / é / sù

195.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合惕忽勒都牙	厮殺 咱	qadqulduya"	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 25	hǎ / t'(ī) / hū / l(è) / tūo / iá
客額周	說着	kegeǰü	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
合池兒兀速納察	水名 水行	Qačir Usun-ača	73 / 297 / 17 / 16 / 83 / 56 / 5	hǎ / ch'í / ér / wù / sù / nà / ch'á
歌多勒周	動着	ködölǰü	285 / 191 / 40 / 44	kō / tuó / l(è) / chou

195.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
塔米兒	水名	Tamir	61 / 163 / 17	t'ǎ / mǐ / ér
忽魯兀	順着	huruɣu	14 / 110 / 16	hū / ruō / wù
迓步阿惕	行了	jabuɣad	166 / 167 / 26 / 90	yà / pù / a / t'(ī)
斡兒豁泥	河名 行	Orqon-i	46 / 17 / 2 / 136	uò / ér / huō / ní
客禿勒周	渡着	ketülǰü	43 / 27 / 40 / 44	k'è / t'ū / l(è) / chou

I95.5

納忽	山名	Nagu	56 nà 99 hū
崑訥	崖的	ɣun-(u)u	369 k'ūn I3 nè
朵羅納只	東邊	doronaǰi	95 tuǒ 69 rá 56 nà 4I chī
豁兒埋	徑	qormai	2 huō I7 ér 357 mái
答阿鄰	經過	daɣarin	85 tā 26 a 2II rín
察乞兒馬兀惕	地名	Čakirmaɣud	5 ch'á I8I k'ī I7 ér 38 mǎ I6 wù 90 t'(ī)

I95.6

古兒抽	到着	kürčü	I25 kǔ I7 ér I62 ch'ōu
阿亦速灰突兒	來的時	aisuqui-dur	26 ā 36 yì 83 sù I95 hueī I79 t'ū I7 ér
成吉思合罕訥	太祖皇帝的	Činggis Qaɣan-(n)u	8 ch'éng 9 kí I0 sī 73 hǎ I09 hān I3 nè
合剌兀勒	哨望的	qaraɣul	73 hǎ I02 rā I6 wù 40 l(è)
兀者周	見着	üǰeǰü	I6 wù II5 chě 44 chōu

I95.7

乃蠻	種名	Naiman	238 nǎi 2I5 mán
古兒抽	到着	kürčü	I25 kǔ I7 ér I62 ch'ōu
阿亦賽	來也	aisai	26 ā 36 yì 390 sài
客延	說道	ke'en	43 k'è I06 ién
客連	話	kelen	43 k'è I74 lién
古兒格額速	送到呵	kürgesü	I25 kǔ I7 ér 22 ké I9 é 83 sù

I95.8

額揑	這	ene	I9 é 5I niē
客連	話	kelen	43 k'è I74 lién
古兒格兀魯額惕	被到了	kürgeülüged	I25 kǔ I7 ér 22 ké I6 wù I04 luō I9 é 90 t'(ī)
成吉思合罕	太祖皇帝	Činggis Qaɣan	8 ch'éng 9 kí I0 sī 73 hǎ I09 hān
札兒里黑	聖旨	ǰarliɣ	I5 chá I7 ér 72 lǐ 58 h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30 péi I04 luō I64 rún

I95.9

斡欒納察	多行	"olon-(n)ača	46 uò 262 luán 56 nà 5 ch'á
斡欒	多	olon	46 uò 262 luán
啜延揑徹	少行	čöɣen-(n)eče	306 chò I06 ién 5I niē 270 ch'è
啜延	少	čöɣen	306 chò I06 ién
豁兒	折損	qor	2 huō I7 ér
孛魯木者	做有也者	bolumu-ǰe"	30 péi I04 luō I50 mù II5 chě

I95.I0

客額惕	說了	ke'ed	43 k'è I9 é 90 t'(ī)
額薛兒古	迎着	esergü	I9 é I27 siē I7 ér I25 kǔ
阿訥	他的	an-u	26 ā I3 nè
秣驪剌周	上馬着	morilaǰu	2I3 mò 22I rī 59 lā 44 chōu
合剌兀里	哨望的行	qaraɣuli	73 hǎ I0I rā I6 wù 72 lǐ
阿訥	他的	an-u	26 ā I3 nè

I95.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
hüldeged	忽勒迭額惕	趕了	I4 40 I8 I9 90	hū l(è) tié é t'(ī)
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
žasaruu:	札撒侖	整治時	I5 7I I64	chá sā rún
" Qara'yana	合剌合納	叢草般	73 IOI 73 56	hǎ ·rā hǎ nà
jorčil	約兒赤勒	行	I49 I7 32 40	yāo ér ch'ì l(è)
jorčižu	約兒赤周	去着	I49 I7 32 44	yāo ér ch'ì chou

I95.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
na'yur	納兀兒	海子般	56 I6 I7	nà wù ér
baildu	擺亦(勒)都	陣	326 36 40 93	pǎi yì l(è) tuo
baildužu	擺亦勒都周	立着	326 36 40 93 44	pǎi yì l(è) tuo chou
sirudi	失兀赤	鑿子般	I59 I6 32	shǐ wù ch'ì
qadquldu'ya	合(惕)忽勒都阿	厮殺	73 90 99 40 93 26	hǎ t'(ī) hū ·l(è) tuo a
qadquldu ja"	合惕忽勒都牙	厮殺咱	73 90 99 40 93 25	hǎ t'(ī) hū ·l(è) tuo iá

I95.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegeldübe.	客額勒都罷 (伯原作)	共說了	43 I9 40 93 45	k'è é l(è) tuo p'ì
Tein	帖因	那般	3I 64	t'ie yin
keged	客額惕	說了	43 I9 90	k'è é t'(ī)
Čingis Qa'yan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 IO 73 I09	ch'éng kí si hǎ ·hān
ögesün	斡額孫	自己	46 I9 I37	uò é sūn

I95.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
algin čilažu	阿勒斤赤剌周	做頭哨着	26 40 222 32 59 44	ā l(è) kīn ch'ì lā chou
Qasar-i	合撒里	人名行	73 7I 50	hǎ ·sa rǐ
'yol	豁勒	中軍	2 40	huō l(è)
žasa'yulba.	札撒兀勒罷	教整治了	I5 7I I6 40 45	chá sa wù l(è) p'ì
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kin
nojan-i	那牙泥	官人行	33 25 I36	nō iá ní

I95.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kö'ad	闊脫惕	從馬(每)	I33 6 90	k'uò t'uō t'(ī)
žasa'yulba.	札撒兀勒罷	教整治了	I5 7I I6 40 45	chá sa wù l(è) p'ì
Naiman	乃蠻	種名	238 2I5	nǎi mán
Čakirma'yud-ača	察乞兒馬兀荅察	地名處	5 I8I I7 38 I6 85 5	ch'á k'ǐ ér mǎ wù ta ch'á
ičužu	亦出周	退着	36 78 44	yì chū chou

I95.I6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Naqu	納忽	山名	56 99	nà hū
'yun-(n)u	昆訥	崖的	369 I3	k'ūn nè
ebür	額不兒	前	I9 52 I7	é pù ér
a'ula-jin	阿兀剌因	山的	26 I6 59 64	ā wù lā yin
qormai	豁兒埋	裙	2 I7 357	huō ér mái
kižin	乞眞	緣着	I8I 79	k'ǐ chēn
baižu'yui.	擺亦主爲	立了	326 36 34 I3I	pǎi yì chǔ wéi

195.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Te'üi	帖堆	節使	31 153	t'iē tueī
Naiman-u	乃馬訥	種名 的	238 38 13	nǎi mǎ nè
qarayul-i	中合 舌喇 兀里	哨望的 行	73 102 16 72	hǎ 'rā wù lǐ
bidan-u	必荅訥	咱 的	84 85 13	pì tā nà
qarayul	中合 舌喇 兀勒	哨望的	73 102 16 40	hǎ 'rā wù l(è)
hüldegsed	忽勒(迭)額惕	趕 了	14 40 85 19 90	hū l(è) tā é t'(ī)

195.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Naqu yun-(n)u	納中忽 中昆訥	山名 崖的	56 99 369 13	nà hū k'ūn nè
ebür	額不 舌兒	前	19 52 17	é pù ér
ješo	也客	大	74 43	iě k'è
yol-dur	中豁勒 突舌兒	中軍 裏	2 40 179 17	huō l(è) t'ū ér
an-u	阿訥	他 的	26 13	ā nè
neiletele	揑亦列帖列	相 合	51 36 92 31 92	niē yì liè t'iē liè

195.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
hüldelegsed	忽勒迭額惕	直 趕	14 40 18 19 90	hū l(è) tié é t'(ī)
kürdügsü	古舌兒出爲	到 了	125 17 78 131	kǔ ér chū wéi
Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
hüldeǰü	忽勒迭周	趕 着	14 40 18 44	hū l(è) tié chōu
kürkün-ji !	古舌兒(恢)宜	到的 行	125 17 195 114	kǔ ér hueī yí

195.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tajan Qan	塔陽中罕	人名 皇帝	61 486 109	t'ǎ yáng hān
üǰeǰü	兀者周	見 着	16 115 44	wù chě chōu
Žamuqa	札木中合	人 名	15 150 73	chá mù hǎ
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Naiman-luγa	乃蠻魯阿	種名 一同	238 215 104 26	nǎi mán luō a
čerig	扯里舌克	軍 每	24 50 28	chě rǐ k'(è)
morilaǰu	秣舌驪剌周	上馬着	213 221 59 44	mò rì lā chōu

195.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ireldüǰü	亦舌列勒都周	共來着	36 20 40 93 44	yì riè l(è) tuō chōu
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
aǰu	阿周	住着	26 44	ā chōu
Tajan Qan	塔陽中罕	人名 皇帝	61 486 109	t'ǎ yáng hān
Žamuqa-dača	札木中合荅察	人名 處	15 150 73 85 5	chá mù hǎ tā ch'á
asaγčuγu.	阿撒黑出兀	問 有 來	26 71 58 78 16	ā sā h(ei) chū wù

195.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
jaγud	牙兀惕	甚麼每	25 16 90	iá wù t'(è)
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
qonid	中豁你惕	羊 每	2 75 90	huō 'nǐ t'(ī)
čino	赤那	狼	32 33	ch'ì nō
hüldeǰü	忽勒迭周	趕 着	14 40 18 44	hū l(è) tié chōu
qoton-dur	中豁圖突舌兒	圈子 裏	2 279 179 17	huō 't'uán t'ū ér
kürtele	古舌兒帖列	直 到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè

I95.23

hüldeǯü	忽勒迭周	趕着	I4 40 I8 44	hū l(è) tié chou
irekü	亦(舌)列古	來的	36 20 I25	yì riè kǔ
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
ede	額迭	這的每	I9 I8	é tié
ǰa'ud	牙兀惕	甚麼每	25 I6 90	iá wù t'(ī)
haran	哈(舌)闌	人	54 39	hā rán
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
hüldeǯü	忽勒迭周	趕着	I4 40 I8 44	hū l(è) tié chou

I95.24

aisai"	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài
keğen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
asa'ba.	阿撒黑罷	問了	26 7I 58 45	ā sā h(ei) p'ì
Ǯamuqa	札木(中)合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Temüǰin	帖木真	人名	3I I50 I79	t'iē mù chēn
anda	安荅	契合	7 85	ān tā

I95.25

min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
dörben	朶(舌)兒邊	四箇	93 I7 I52	tuō ér piēn
noqais-i	那(中)孩昔	狗(每)行	33 I97 289	nō hái sí
küğün-(n)ü	古溫-訥	人的	I25 63 I3	kǔ uēn nè
miqa-'ar	米(中)合-阿(舌)兒	肉以	I63 73 26 I7	mǐ hǎ a ér
tejigeǯü	帖只額周	餵着	3I 4I I9 44	t'iē chī é chou

I95.26

ginǯileǯü	斤只列周	鐵索	222 4I 92 44	kīn chī liè chou
hujaǯu	忽牙周	拴着	I4 25 44	hū iá chou
aqu	阿(中)忽	住的	26 99	ā hū
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pǔ liè é
Tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
qara'ul-i	(中)合(舌)剌兀里	哨望的行	73 I0I I6 72	hǎ rā wù lǐ
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè

I95.27

hüldeǯü	忽勒迭周	趕着	I4 40 I8 44	hū l(è) tié chou
aisuqun	阿亦速(中)渾	來的	26 36 83 II9	ā yì sù hún
tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
bi-ǯo.	備者	有也者	I23 II5	pèi chě
Tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
dörben	朶(舌)兒邊	四箇	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
noqais	那(中)孩思	狗每	33 I97 I0	nō hái sī

I95.28

siremün	失(舌)列門	生鋼	I59 20 I34	shǐ riè muén
mağlailan	莽來壇	額顱有的(每)	97 98 I56	máng lái t'án
ši'učï	石兀赤	鑿子	275 I6 32	shǐ wù ch'ì
qosi'utan	(中)豁失兀壇	觜 有的(每)	2 I59 I6 I56	huō shǐ wù t'án
šibüge	石不格	錐子	275 52 22	shǐ pù ké
keleten	客列田	舌 有的(每)	43 92 3I6	k'è liè t'ién

492

195.29

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
temür	帖木兒 (舌)	鐵	31 150 17	t'iē mù ér
ӧreten	斡列田 (舌)	心有的(每)	46 20 316	uò riè t'ién
üldü	兀勒都	鐶刀	16 40 93	wù l(è) tuō
minaʼatan	米納阿壇	做鞭 有的(每)	163 56 26 156	mī nà a t'án
šigüderi	失兀迭里 (舌)	露	159 16 18 50	shī wù tié rī
ideǰü	亦咥周	喫着	36 198 44	yì tiè chōu
kei	克	風	217	k'è
unuǰu	兀訥周	騎着	16 13 44	wù nè chōu

195.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabud	迓步惕	行每	166 167 90	yà pù t'(ī)
tede.	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
Alalduqui	阿剌勒都灰 (中)	厮殺的	26 59 40 93 195	ā lā l(è) tuō hueī
üdür	兀都兒 (舌)	日	16 93 17	wù tuō ér
! haran-u	(哈)剌訥 (舌)	人的	54 101 13	hā rā nè
miqa	米合 (中)	肉	163 73	mǐ hǎ
ided	亦咥惕	喫每	36 198 90	yì tiè t'(ī)

195.31

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
! tede.	(帖)迭	那的每	316 18	t'ién tié
Kürülčekü	古魯勒扯古 (舌)	相到的	125 110 40 24 125	kǔ ruō l(è) chě kǔ
üdür	兀都兒 (舌)	日	16 93 17	wù tuō ér
kügün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
miqa	米合 (中)	肉	163 73	mǐ hǎ
künesüled	古捏速列惕	做行糧	125 51 83 92 90	kǔ niē sù liè t'(ī)
tede.	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié

195.32

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ginǰi-ben	斤只邊	鐵索自的行	222 41 152	kīn chī piēn
multuldeǰü	木勒秃勒迭周	被脫着	150 40 27 40 18 44	mù l(è) t'ū l(è) tié chōu
edӧge	額朶額	如今	19 95 19	è tuǒ é
ese-ü	額薛兀	不會麼	19 127 16	é siē wù
buʼsaǰu	不黑撒周	拘束着	52 58 71 44	pù h(ei) sā chōu
aʼsad	阿黑撒惕	有的每	26 58 71 90	ā h(ei) sā t'(ī)

195.33

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
silemelčen	失列篾勒鐔	垂涎着	159 92 66 40 135	shī liè miè l(è) chàn
aisai	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài
tede"	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
kegeǰügüi.	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi

195.34

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
dӧrben	朶兒邊 (舌)	四箇	95 17 152	tuǒ ér piēn
noʼais	那孩思 (中)	狗每	33 197 10	nō hái sī
ked	客惕	誰每	43 90	k'è t'(ī)
tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
Ǯebe,	者別	人名	115 105	chě pié
Qubilai	忽必來 (中)	人名	99 84 98	hū pì lái

195.35

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
中豁牙舌兒	兩箇	gojar	2 huō, 25 iá, 17 ér
者勒篾	人名	Želme,	115 chě, 40 l(è), 66 miè
速別額台	人名	Sübegetei	83 sù, 105 pié, 19 é, 120 t'ái
中豁牙舌兒	兩箇	gojar	2 huō, 25 iá, 17 ér
帖迭	那的每	tede	31 t'iē, 18 tié
朶舌兒邊 / 備	四箇 / 有	dörben bi"	95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn, 123 pèi

195.36

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
客額主爲	說了	kegeǰügüi.	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 131 wéi
塔陽	人名	Tajaŋ	61 t'ǎ, 486 yáng
中罕	皇帝	Qan	109 hān
嗚詰列舌論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kū, 92 liè, 118 rún
額列	但	"Ele	19 é, 92 liè
帖迭	那的每	tede	31 t'iē, 18 tié
多舌羅木只阿察	下等處	doromži-ača	191 tuó, 69 rá, 302 m(ǔ), 41 chǐ, 26 ā, 5 ch'á

195.37

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
中豁羅	遠	golo	2 huō, 196 lá
擺亦牙	立咱	baija"	326 pǎi, 36 yǐ, 25 iá
客額周	說着	kegeǰü	43 k'è, 19 é, 44 chōu
中豁亦納黑石	往後	goinaγši	2 huō, 36 yǐ, 56 nà, 58 h(ei), 275 shǐ
亦中忽舌里周	挪着	iquriǰu	36 yǐ, 99 hū, 50 rǐ, 44 chōu
阿兀剌	山	aγula	26 ā, 16 wù, 59 la

195.38

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
阿三	擬	asar	26 ā, 143 sān
擺亦罷	立了	baiba.	326 pǎi, 36 yǐ, 45 p'ǐ
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 t'iē, 16 wù, 13 nè
中豁亦納察	後行	goinača	2 huō, 36 yǐ, 56 nà, 5 ch'á
都牙勒周	歡躍着	dujalǰu	93 tuō, 25 iá, 40 l(è), 44 chou
脫斡舌里中合周	繞着	toγoriγaǰu	6 t'uō, 46 uō, 50 rǐ, 73 hā, 44 chōu

195.39

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
阿亦思中忽泥	來的每行	aisqun-i:	26 ā, 36 yǐ, 10 sī, 99 hū, 136 ní
兀者周	見着	üǰeǰü	16 wù, 115 chě, 44 chōu
巴撒	再	basa	60 pā, 71 sā
塔陽	人名	Tajaŋ	61 t'ǎ, 486 yáng
中罕	皇帝	Qan	109 hān
札木中合荅察	人名處	Žamuqa-ača	15 chá, 150 mù, 73 hā, 85 tā, 5 ch'á

195.40

Transcription	Gloss	Romanization	Readings
阿撒(黑)出兀	問有來	asaγčuγu	26 ā, 71 sā, 78 chū, 16 wù
帖迭	那的每	Tede	31 t'iē, 18 tié
牙兀惕	甚麼每	jaγud	25 iá, 16 wù, 90 t'(ǐ)
額舌兒帖	早	erte	19 é, 17 ér, 31 t'iē
塔勒必黑撒惕	放了的(每)	talbiγsad	61 t'ǎ, 40 l(è), 84 pǐ, 58 h(ei), 71 sā, 90 t'(ǐ)
兀訥中罕	騸兒	unuγan	16 wù, 13 nè, 109 hān

I95.4I

eke-jügen	額客余延	母 自的行	I9 43 I28 I06	é k'è yú ién
sün	循	乳	3I7	sún
kökožü	闊可周	哑着	I33 62 44	k'uò kě chou
eke-jügen	額客余延	母 自的行	I9 43 I27 I06	é k'è yú ién
horčin	豁兒臣	周圍	65 I7 82	huō ér ch'én
torolun	脫羅侖	扶鑿	6 69 3	t'uō rá lún

I95.42

güjikü	癸趨古	走的	290 29I I25	kueǐ yì kǔ
unuʏad	兀訥合惕	騸兒每	I6 I3 73 90	wù nè hǎ 't'(ī)
motü	篾圖	般	66 I42	miè t'ū
jakin	也勤	如何	74 I22	iě k'ín
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yin
toʏoriʏan	脫斡里罕	繞着	6 46 50 I09	t'uō uò rǐ han
aisni	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài

I95.43

tede"	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
asaʏčuʏu.	阿撒黑出兀	問有來	26 7I 58 78 I6	ā sā h(ei) chu wù
Žamuqa	札木合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
židatu	鑕荅禿	鎗 有的	496 85 27	chī tā t'ū

I95.44

ere-ji	額列宜	男子 行	I9 20 II4	é riè yí
žiʏužu	只兀周	趕着	4I I6 44	chī wù chou
čisutu	赤速禿	血 有的	32 83 27	ch'ì sù t'ū
tonoʏ	脫那黑	剝脫	6 33 58	t'uō nō h(ei)
tonoʏčin	脫那黑臣	(剝脫的)每	6 33 58 82	t'uō nō h(ei) ch'én
üldütü	兀勒都禿	刀 有的	I6 40 93 27	wù l(è) tūo t'ū
ere-ji	額列宜	男子 行	I9 20 II4	é riè yí

I95.45

! hüldežü	忽勒迭周	趕着	I4 40 I8 44	hū l(è) tié chou
unuʏažu	兀納合周	砍倒着	I6 56 73 44	wù nà hǎ chou
alažu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā chou
üb	兀卜	財物	I6 I6I	wù p(ǔ)
tonoʏ	脫納黑	剝脫	6 56 58	t'uō nà h(ei)
abuʏčin	阿不黑臣	要的每	26 52 58 82	ā pù h(ei) ch'én
Uruʏud, !	兀魯兀(惕)	種名	I6 II0 I6 90	wù ruō wù t'(ī)

I95.46

Monʏud	忙忽惕	種名	I 99 90	máng hu t'(ī)
kegegded	客額克迭惕	被說的(每)	43 I9 28 I8 90	k'è é k'(è) tié t'(ī)
tede.	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
ese-ü	額薛兀	不曾 麼	I9 I27 I6	é siē wù
bajasču	巴牙思抽	喜歡着	60 25 I0 I62	pā iá sī ch'ōu

I95.47

tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
dujalun	都牙侖	歡躍	93 25 3	tūo iá lún
aisai	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài
'tede"	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
kog'zügü.	客額主兀	說了	43 I9 34 I6	k'è é chǔ wù
Tendeče	田迭徹	自那裏	3I6 I8 270	t'ién tié ch'è

I95.48

Tajaŋ Qan	塔陽(中)罕	人名 皇帝	6I 486 I09	t'ǎ yáng han
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Ele	額列	但	I9 92	é liè
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié

I95.49

'doromǰi-ača	多(舌)羅(木)只-阿察	下等每 行	I9I 69 302 4I 26 5	tuó rá m(ù) chǐ ā ch'á
qolo	(中)豁羅	遠	2 I96	huō 'lá
baija"	擺亦牙	立咱	326 36 25	pǎi yì iá
kegeüt	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
qoinaγši	(中)豁亦納黑石	往後	2 36 56 58 275	huō 'yì nà h(ei) shǐ

I95.50

aγula	阿兀剌	山	26 370 59	ā wù la
abarin	阿巴(舌)鄰	登	26 60 2II	ā pā rín
baiba.	擺亦罷	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì
Tegün-ü	帖兀訥	那的	3I I6 I3	t'iē wù nè
qoinača	(中)豁亦納察	後行	2 36 56 5	huō 'yì nà ch'á
aisqun	阿亦速(中)渾	來的	26 36 83 II9	ā yì sù hún

I95.5I

ǰesgsen	斡耶薛克先	食食的	46 82 I27 28 29	uò yē siē k'(è) siēn
šibaγun	失鴇溫	鳥	I59 253 63	shǐ pǎo uēn
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
šilemelčejü	失列篾勒扯周	垂涎着	I59 92 66 40 24 44	shǐ liè miè l(è) chě chou
qušiγuraǰu	(中)忽失兀(舌)剌周	出尖着	99 I59 I6 I0I 44	hū shǐ wù rā chou

I95.52

aisqun	阿亦思(中)渾	來的	26 36 I0 II9	ā yì sī hún
kon biju"	虔備由	誰 有	564 I23 I24	k'ién pèi you
kogen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Tajaŋ Qan	塔陽(中)罕	人名 皇帝	6I 486 I09	t'ǎ yáng hān
Žamuqa-dača	札木(中)合-荅察	人名 處	I5 I50 73 85 5	chá mù hǎ tā ch'á

195.53

asa'ču'u.	阿撒黑出兀	問有來	26 71 58 78 16	ā sā h(ei) chū wù
Žamuqa	札木合 (中)	人名	15 150 73	chá mù hà
ögülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ene	額揑	這	19 51	é niē
aisqu	阿亦思忽 (中)	來的	26 36 10 99	ā yì sī hū

195.54

Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
min-u.	米訥	我的	163 13	mǐ nè
! Küčün	古(卜)臣	全	125 161 82	kǔ p(ǔ) ch'én
beje	別耶	身	105 182	pié yē
in-u	亦訥	他的	36 13	yì nè
! siremü-gor	失(舌)列木(舌)額兒	敎 生 銅	159 20 150 19 17	shǐ riè mù é ér

195.55

siregdegsen	失(舌)列克迭克三	煉來的	159 20 28 18 28 143	shǐ riè k'(è) tié k'(è) sān
sibüge-de	石不格迭	錐子行	275 52 22 18	shǐ pù ké tié
qadquqči-a	(中)合惕(中)忽(中)忽牙	刺的行	73 90 99 99 25	hǎ t'(ī) hū hū iá
čölö	綽羅	空隙	327 196	ch'ò lá
ügeigü	兀該兀	無的,	16 35 16	wù kāi wù

195.56

temür(i)-jer	帖木(舌)里(舌)耶兒	鐵 敎	31 150 50 182 17	t'iē mù rǐ yē ér
dabtaγsan	荅卜塔黑三	趕到的	85 161 61 58 143	tā p(ǔ) t'ǎ h(ei) sān
tebene-de	帖別揑迭	大針行	31 105 51 18	t'iē pié niē tié
qadquqči-a	(中)合惕(中)忽(中)忽牙	刺的行	73 90 99 99 25	hǎ t'(ī) hū hū iá
čölö	綽羅	空隙	327 196	ch'ò lá

195.57

ügeigü	兀該兀	無的	16 35 16	wù kāi wù
Temüǰin	帖木眞	人名	31 150 79	t'iē mù chēn
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
öjesgesen	斡耶薛克先	貪食的	46 182 127 28 29	uò yē siē k'(è) siēn
sibaγun metü	失鴇溫篾圖	鳥 般	159 253 63 66 142	shǐ pǎo uēn miè t'ú

195.58

ein	額因	這般	19 64	é yīn
silemelčen	失列篾勒禪	垂涎	159 92 66 40 135	shǐ liè miè l(è) chàn
aisu-lu	阿亦速魯	來有但	26 36 83 104	ā yì sù luō
Üǰebe-jügü	兀者別余兀	見了麼	16 115 105 128 16	wù chě pié yú wù
ta.	塔	您	61	t'ǎ
Naiman	乃蠻	種名	238 215	nǎi mán

195.59

nökod	那可惕 (伴當每)	33 62 90	nō kě t'(ī)
Mo'rol-i	忙豁里 中 (速速行)	1 2 72	máng huō lǐ
üǰegsed	兀者額速 (見呵)	16 115 19 83	wù chě é sù
ösige-jin	額失格因 (小貌樣的)	19 159 22 64	é shǐ ké yīn
yodu	豁都 中 (睹皮)	2 93	huō tūo
ülü	兀祿 (不)	16 154	wù lù

195.60

bülegülküi-eče	忽列兀勒恢額徹 (剩下的行)	14 92 16 40 170 19 270	hū liè wù l(è) k'ueī é ch'è
bülegei;	不列埃 (有來)	52 92 37	pù liè āi
ta	塔 (您)	61	t'ǎ
üǰedkün"	兀者惕坤 (看您)	16 115 90 220	wù chě t'(ī) k'ūn
kegebe.	客額罷 (說了) 別原作	43 19 45	k'è é p'ì

195.61

Ene	額揑 (這)	19 51	é niē
üge-dür	兀格圖兒 舌 (言語裏)	16 22 142 17	wù ké t'ú ér
Tajan Qan	塔陽罕 中 (人名 皇帝)	61 486 109	t'ǎ yáng hān
ügülerün:	嗚詁列論 舌 (說)	116 117 92 118	uō kǔ liè rún
"Ele	額列 (但)	19 92	é liè
amsa'ari	阿木撒阿里 舌 (可慣)	26 302 71 26 50	ā m(ù) sā a rǐ

195.62

a'ula	阿屼剌 (山)	26 370 59	ā wù lā
'abarin	阿巴鄰 舌 (登)	26 60 211	ā pā rín
baja"	擺牙 (立咱)	326 25	pǎi iá
kegeldü	客額周 (說着)	43 19 44	k'è é choū
a'ula	阿屼剌 (山)	26 370 59	ā wù la
abariǰu	阿巴里周 舌 (登着)	26 60 50 44	ā pā rǐ choū

195.63

baiǰu'u.	擺亦主兀 (立了有)	326 36 34 16	pǎi yǐ chǔ wù
Basa	巴撒 (再)	60 71	pā sa
Tajan Qan	塔陽罕 中 (人名 皇帝)	61 486 109	t'ǎ yáng hān
Žamuqa-dača	札木合荅察 中 (人名 處)	15 150 73 85 5	chá mù hǎ tā ch'á
asa'urun:	阿撒忽侖 中舌 (問時)	26 71 99 164	ā sā hū rún
"Basa	巴撒 (再)	60 71	pā sa

195.64

tere	帖列 舌 (那)	31 20	t'iē riè
qoinača	豁亦納察 中 (後行)	2 36 56 5	huō yǐ nà ch'á
žuža'an-a	主札阿納 (厚行)	34 15 26 56	chǔ chá a nà
aisuqun	阿亦速渾 中 (來的)	26 36 83 119	ā yǐ sū hún
ken biǰü"	虔備由 (誰有)	564 123 124	k'ién pèi yóu
kegen	客延 (麼道)	43 106	k'è ién

195.65

asarba.	阿撒(黑)罷	問了	26 71 58 45	ā sā h(ei) p'ì
Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hǎ
ügülerdür:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Hö'elün	訶額侖	(母)名	216 19 3	hé é lún
eke	額客	母	19 43	é k'è
nigen	你刋	一箇	75 103	nǐ k'ān
köğü-ben	可兀邊	子 自的行	62 16 152	kě wù piēn

195.66

küğün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
miqa-bar	米合巴兒	肉教	163 73 60 17	mǐ hǎ pā ér
tejigeĵü	帖只額周	養着	31 41 19 44	t'iē chī é chōu
büleĝe.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Ɣurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
alda	阿勒荅	度	26 40 85	ā l(è) tā

195.67

bejetü	別耶禿	身有的	105 182 27	pié yē t'ū
yunaĵin	忽納眞	三歲	99 56 79	hū nà chēn
bodo	孛多	頭口	30 191	péi tuó
ideĵin	亦咥失禿	喫食有的	36 198 159 27	yì tiè shī t'ū
yurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
dabqur	荅卜忽兒	層	85 161 99 17	tā p(ǔ) hū ér

195.68

qujar	忽牙(黑)	甲	99 25 58	hū ïá h(ei)
emüsčü	額木思抽	穿着	19 150 10 162	é mù sī ch'ōu
yurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
buqa	不合	強牛	52 73	pù hǎ
ziqdüqülĵü	只惕古兀勒周	拽着	41 90 125 16 40 44	chī t'(ī) kǔ wù l(ě) chōu
aisu-že.	阿亦速者	來也者	26 36 83 115	ā yì sù chě

195.69

Qortu	豁兒禿	帶弓箭的	2 17 27	huō ér t'ū
küğün-i	古兀泥	人行	125 16 136	kǔ wù ní
yoĵola-ĵi	豁脫剌宜	都行	2 6 59 114	huō t'uō lā yí
žalgiyau	札勒吉阿速	嚥呵	15 40 9 26 83	chá l(è) kí a sù
qoyolai-dur(i)-jan	豁斡來都里顏	喉嚨 自的行	2 46 98 93 50 81	huō uò lái tūo rǐ ién

195.70

ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
tordaju;	脫兒荅由	被礙着	6 17 85 124	t'uō ér tā yóu
kübčin	古卜臣	全	125 161 82	kǔ p(ǔ) ch'én
ere-ji	額列宜	男子行	19 20 114	é riè yí
emkügeen	唵古額速	吞呵	347 125 19 83	yǎm kǔ é sù
öre	斡列	心	46 20	uò riè
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
žasaju.	札撒由	點有	15 71 124	chá sā yóu

I95.7I

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
A'urla'asu	阿兀兒剌阿速	怒(呵)	26 I6 I7 59 26 83	ā wù ér la a sù
aiyuri'a	中 昂忽阿	箭名	242 99 26	áng hu ā
sumu-ban	速木班	箭 自的行	83 I50 I00	sù mù pan
deliju	迭里周	拽着	I8 72 44	tié lǐ chou
talbi'asu	塔勒必阿速	放 呵	6I 40 84 26 83	t'ǎ l(è) pi a sù

I95.72

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
a'ula	阿𠶿剌	山	26 370 59	ā wù la
alus	阿魯思	越過	26 I04 I0	ā luō sī
bükün	不坤	有的	52 220	pù k'ūn
harban	(哈)兒班	十箇	73 I7 I00	hǎ 'ér pan
qorin	中 豁鄰	二十箇	2 2II	huō 'rín
haran-i	(哈)剌泥	人行	II I0I I36	hǎ ra ní
ülgetele	兀勒格帖列	直穿了	I6 40 22 3I 92	wù l(è) ké t'ie liè

I95.73

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
qarbuju,	中 合兒鏷(由)	射有	73 I7 200 3I6	hǎ 'ér pú t'ién
Kerelduge'en	格列勒都克先	相鬪的	22 20 40 93 28 29	ké riè l(è) tuo k'(è) sien
nökör-i	那可里	伴當行	33 62 50	nō kě rī
keger	客額兒	曠野	43 I9 I7	k'è é ér
ketüs	客禿思	渡過	43 27 I0	k'è t'ū sī
bükün-i	不古泥	有的行	52 I25 I36	pù kù ní

I95.74

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Keibür	客亦不兒	箭名	43 36 52 I7	k'è yi pu ér
sumu-ban	速木班	箭 自的行	83 I50 I00	sù mù pan
deliju	迭里周	拽着	I8 72 44	tié lǐ chou
talbi'asu	塔勒必阿速	放 呵	6I 40 84 26 83	t'ǎ l(è) pi a sù
kelkitele	客勒乞帖列	直連了	43 40 I8I 3I 92	k'è l(è) k'ǐ t'ie liè

I95.75

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
ülketele	兀勒客帖列	直穿了	I6 40 43 3I 92	wù l(è) k'è t'ie liè
qarbuju.	中 合兒鏷由	射有	73 I7 200 I24	hǎ 'ér pú yóu
Jekede	也客迭	大行	74 43 I8	iè k'è tié
deliju	迭里周	拽着	I8 72 44	tié lǐ chou
qarbu'asu	中 合兒鏷阿速	射呵	73 I7 200 26 83	hǎ 'ér pú a sù

I95.76

Transliteration	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
jesün	也孫	九	74 I37	iě sūn
ǰa'ut	札兀惕	百	I5 I6 90	chá wù t'(ī)
alda	阿勒荅	度	26 40 85	ā l(è) ta
qaǰar-a	中 合札剌	地行	73 I5 I0I	hǎ 'chá ra
qarbuju;	中 合兒鏷由	射有	73 I7 200 I24	hǎ 'ér pú yóu
tatan	塔壇	減了	6I I56	t'ǎ t'án
deliju	迭里周	拽着	I8 72 44	tié lǐ chou

I95.77

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarbuɣasu	合兒撲阿速 (中舌)	射呵	73 I7 200 26 83	hǎ ·ér pú a sù
tabun	塔奔	五	6I 96	t'ǎ pēn
ǰaɣud	札兀惕	百(每)	I5 I6 90	chá wù l(è)
alda	阿勒荅	度	26 40 85	ā l(è) tā
ɣaǰar-a	合札剌 (中舌)	地行	73 I5 I0I	hǎ ·chá rā
qarbuju.	合兒撲由 (中舌)	射有	73 I7 200 I24	hǎ ·ér pú yóu

I95.78

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
küɡün-(n)ečo	古溫捏徹	人行	I25 63 5I 270	kǔ uēn niē ch'è
busu	不速	別	52 83	pù sù
gürelkü	古劣勒古 (舌)	蟒名	I25 I40 40 I25	kǔ riè l(è) kǔ
maiɣus	莽忽思 (中)	蟒	97 99 I0	máng hū sī
töregsen	脫列克先 (舌)	生了	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) siēn

I95.79

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
J̌öči-Qasar	拙赤合撒兒 (中舌)	人名	248 32 73 7I I7	chuō ch'ì hǎ ·sā ér
kegegdejü	客額克迭由	被說有	43 I9 28 I8 I24	k'è é k'(è) tié you
Tere	帖列 (舌)	那	3I 20	t'iē riè
biju-že"	備由者	有也者	I23 I24 II5	pèi yóu chě
kegeǰügü	客額主爲	說了	43 I9 34 I3I	k'è é chǔ wéi

I95.80

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tende-eče	田迭額徹	自那裏	3I6 I8 I9 270	t'ién tié é ch'è
Taɣan Qan	塔陽罕 (中)	人名皇帝	6I 486 I09	t'ǎ yáng hān
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Ele	額列	但	I9 92	é liè
tein	帖因	那般	3I 64	t'ie yīn
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù

I95.8I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
aɣula-jin	阿屼剌因	山的	26 370 59 64	ā wù la yīn
ündür	溫都兒 (舌)	高	63 93 I7	uēn tūo ér
temeče je;	帖篾扯耶	爭咱	3I 66 24 I82	t'iē miè chě ye
degegši	迭額克石	往上	I8 I9 28 275	tié é k'(è) shǐ
abaridqun"	阿巴里惕渾 (舌中)	登您	26 60 50 90 II9	ā ·pā rǐ t'(ī) hún

I95.82

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
aɣula	阿屼剌	山	26 370 59	ā wù la
abarin	阿巴鄰 (舌)	登	26 60 2II	ā pā rín
baiba	擺亦罷	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sa
Taɣan Qan	塔陽罕 (中)	人名皇帝	6I 486 I09	t'ǎ yáng hān

I95.83

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
札木合-荅察	人名 處	Žamuqa-dača	I5 / I50 / 73 / 85 / 5	chá mù hǎ tā ch'á
阿撒忽侖	問	asaγurun:	26 / 7I / 99 / I64	ā sā hū rún
帖兀訥	那的	"Tegün-ü	3I / I6 / I3	t'iē wù nè
豁亦納察	後行	qoinača	2 / 36 / 56 / 5	huō yì nà ch'á
阿亦速渾	來的	aisuqun	26 / 36 / 83 / II9	ā yì sù hún

I95.84

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
虔備由	虔有	Ken bijü"	564 / I23 / I24	k'ién pèi yóu
客額主爲	說了	kegeǰügüi.	43 / I9 / 34 / I3I	k'è é chǔ wéi
札木合	人名	Žamuqa	I5 / I50 / 73	chá mù hǎ
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 / II7 / 92 / II8	'uō kǔ liè rún
帖列	那	"Tere	3I / 20	t'iē riè
訶額侖	(母)名	Hö'elün	2I6 / I9 / 3	hé é lún

I95.85

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
額客因	母的	eke-jin	I9 / 43 / 64	é k'è yīn
你勒合可溫	最少的 子	nilqa kö'ün	75 / 40 / 73 / 62 / 63	nǐ l(è) hǎ kè uēn
斡惕赤斤	人名	Ötčigin	46 / 90 / 32 / 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
赫里格禿	肝有的	heligetü	3I2 / 72 / 22 / 27	hè lǐ ké t'ū
客額克迭由	被說有	kegegdejü	43 / I9 / 28 / I8 / I24	k'è é k'(è) tié yóu

I95.86

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
額兒帖	早行	Erte	I9 / I7 / 3I	é ér t'iē
穩榻黑赤	睡的	untaγči	28I / 358 / 58 / 32	un t'á h(ei) ch'ì
斡剌牙	晚行	oraj-a	46 / I0I / 25	uò rā iá
孛速黑赤	起的	bosuγči	30 / 83 / 58 / 32	péi sù h(ei) ch'ì
巴魯阿納察	多處	baruγun-ača	60 / II0 / 26 / 56 / 5	pā ruō ā nà ch'á

I95.87

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
別兒	也	ber	I05 / I7	pié ér
兀祿	不	ülü	I6 / I54	wù lù
豁綽魯由	落後	qočorujü;	2 / 327 / II0 / I24	huō ch'ò ruō yóu
擺荅剌察	立處	baidal-ača	326 / 85 / 59 / 5	pǎi tā lā ch'á
別兒	也	ber	I05 / I7	pié ér
兀祿	不	ülü	I6 / I54	wù lù
豁綽荅由	落後有	qočolaju"	2 / 327 / 85 / I24	huō ch'ò tā yóu

I95.88

漢字	旁譯	羅馬字	編號	讀音
客額主爲	說了	kegeǰügüi.	43 / I9 / 34 / I3I	k'è é chǔ wéi
塔陽罕	人名 皇帝	Tajan Qan	6I / 486 / I09	t'ǎ yáng hān
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 / II7 / 92 / II8	'uō kǔ liè rún
帖因	那般	"Tein	3I / 64	t'iē yīn
孛額速	有呵	bögesü	30 / I9 / 83	péi é sù

塔陽聽了那話怒着說。人死的性命。辛苦的身軀。都一般。您那般說呵。咱迎去與他厮殺。遂順塔米[舌]兒河渡斡[舌]兒[中]豁水。至納[中]忽山崖東邊。察乞[舌]兒馬兀惕地面。成吉思哨望的望見乃蠻軍馬。成吉思整治軍馬排陣了。自做頭哨。教弟[中]合撒[舌]兒主中軍。斡(惕)赤斤管從馬。於是乃蠻軍馬卻退至納[中]忽山崖前。緣山立住。成吉思哨望的。隨即將乃蠻哨望的趕至山前。彼時札木[中]合亦在乃蠻處。塔陽問那趕來的。如狼將羣羊直趕至圈內。是甚麼人。札木[中]合說。是我帖木眞安荅用人肉養的四箇狗。曾教鐵索拴着。那狗銅額鑿齒錐舌鐵心。用鐶刀做馬鞭。飲露騎風。厮殺時。喫人肉。如今放了鐵索。垂涎着喜歡來也。四狗是者別。[中]忽必來。者勒篾。速別(額)台四人。塔陽說。似那般呵。

阿屼剌因	山 的	aγula-jin	26 ā 370 wù 59 lā 64 yīn	
豁[舌]兒吉勒	頂	horgil	14 hū 17 ér 9 kí 40 l(è)	
迭額[舌]列	上	degere	18 tié 19 é 20 riè	
合[中]魯[舌]牙	上咱	γaruja"	73 hǎ 110 ·ruō 25 iá	
客額主爲	說了有	kegežügüi.	43 k'è 19 é 34 chǔ 131 wéi	

離得這下等人遠者。遂退去跨山立了。又問那後來的軍如喫乳飽的馬駒。繞他母喜躍般來的是誰。札木[中]合說他是將有鎗刀的男子殺了。剝脫衣服的。兀[舌]魯兀惕[中]忙忽惕二種人。塔陽說。既如此可離的這下等人遠者。又令上山去立了。又問隨後如貪食的鷹般。當先來的是誰。札木[中]合說。是我帖木眞安荅。渾身穿着鐵甲。似貪食的鷹般來也。你見麼。您曾說。若見達達時。如小羖攊羔兒蹄皮也不留。你如今試看。塔陽說。但可懼。又令上山立了。又問隨後多軍馬來的是誰。札木[中]合說。是訶額侖母的一箇兒子。用人肉養來。身有三度長。喫箇三歲頭口。披三層鐵甲。三箇強牛拽着來也。他將帶弓箭的人全嚥呵。不碍着喉嚨。吞一箇全人呵。不勾點心。怒時將昂[中]忽阿的箭隔山射呵。十人二十人穿透。人若與他相鬪時。隔着空野。用客亦不[舌]兒名的箭射呵。將人連穿透。大拽弓。射九百步。小拽。射五百步。生得不似常人。如大蟒一般。名字喚做拙赤[中]合撒[舌]兒。塔陽說。若那般呵。咱可共占高山上去立了。又問那後來的是誰。札木[中]合說。是訶額侖最少的子。名斡(惕)赤斤。他性懶。好早眠遲起。多軍馬中。他也不曾落後了。於是塔陽遂上山頂立了。

I96.I

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Žamuqa	札木合[中]	人名	I5 I50 73	chá mù hă
Tajaṅ Qan-a	塔陽合[中]納	人名 皇帝行	6I 486 73 56	t'ă yáng hă nà
ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tiè
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
ein	額因	這般	I9 64	é yīn
ügüleged	嗚詁列額惕	說了	II6 II7 92 I9 90	'uō kŭ liè é t'(ī)

I96.2

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Naiman-(n)ača	乃蠻納察	種名 處	238 2I5 56 5	năi mán nà ch'á
qaγačan	合[中]合[中]潺	離着	73 73 366	hă 'hă ch'án
bölde	孛勒迭	另	30 40 I8	péi l(è) tié
idču	亦惕抽	分着	36 90 I62	yì t'(ī) ch'ou
γarču	合[中]兒[舌]抽	出着	73 I7 I62	hă 'ér ch'ōu
Činggis Qaγan-(n)a	成吉思合[中]罕[中]納	太祖 皇帝行	8 9 I0 73 I09 56	ch'éng kí sī ɪa 'hān nà

I96.3

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
kele	客列	話	43 92	k'è liè
oroγulžu	斡羅[舌]兀勒周	教入着	46 69 I6 40 44	uò rá wù l(è) chou
ileľün	亦列侖[舌]	去時	36 92 I64	yì liè rún
anda-da	安荅荅	契合行	7 85 85	ān tā tā
ügüle	嗚詁列	說	II6 II7 92	'uō kŭ liè
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

I96.4

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
ügülezü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kŭ liè chou
ilerün:	亦列侖[舌]	去	36 92 I64	yì liè rún
Tajaṅ Qan	塔陽罕[中]	人名 皇帝	6I 486 I09	t'ă yáng hān
üge-dür	兀格突兒[舌]	言語 裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
min-u	米訥	我的	I63 I3	mĭ nè
üküdgüžü	兀窟惕古周	昏着	I6 I92 90 I25 44	wù k'ū t'(ī) kŭ chou

I96.5

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
ögede	斡額迭	高	46 I9 I8	uò é tié
temečen	帖篾纏	爭	3I 66 37I	t'iē miè chen
ürgüžü	兀兒[舌]古周	驚着	I6 I7 I25 44	wù ér kŭ chou
γarba	合[中]兒[舌]罷 (伯原作)	上了	73 I7 45	hă 'ér p'ì
Ama-γar	阿馬阿兒[舌]	敬 口	26 38 26 I7	ā mă ā ér

I96.6

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
alaγdažu	阿剌黑荅周	被殺着	26 59 58 85 44	ā lā h(ei) tā chou
ajužu	阿余周	怕着	26 I28 44	ā yú chou
aγula	阿屼剌	山	26 370 59	ā wù la
abarin	阿巴鄰[舌]	登	26 60 2II	ā pā rín
γarba.	合[中]兒[舌]罷 (伯原作)	上了	73 I7 45	hă 'ér p'ì

196.7

Anda	安荅 契交	7 85	ān ta
qadaγučï;	中合荅兀赤 諸慎	73 85 16 32	hǎ ta wù ch'ì
müd	木惕 他每	150 90	mù t'(ī)
aγula-dur	阿兀剌突舌兒 山裏	26 370 59 179 17	ā wù la t'ū ér
γarba	中合舌兒罷 上了 伯原作	73 17 45	hǎ ér p'ì
Ele	額迭 這的每	19 18	é tiè

196.8

esergüleküi	額薛舌兒古列古 迎的	19 127 17 125 92 125	é siē ér kǔ liè kǔ
čirai	赤舌來 顏色	32 256	ch'ì rái
ügeigüin	兀該溫 無	16 35 63	wù kāi uen
bi	備 有	123	pèi
Bi bürün	必不舌侖 我呵	84 52 164	pì pù rún
Naiman-(u)nča	乃蠻納察 種名處	238 215 56 5	nǎi mán nà ch'á

196.9

qaγačaba	中合中合察罷 分離了	73 73 5 45	hǎ hǎ ch'á p'ì
kegeǰü	客額周 說着	43 19 44	k'è é chōu
iležügül	亦列主爲 去了	36 92 34 131	yì liè chǔ wéi
Činggis Qaγan	成吉思中合罕 太祖皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ han
naran	納舌闌 日	56 39	nà rán

196.10

žilda	只勒荅 晚	41 40 85	chī l(è) ta
boldaǰu	孛勒荅周 被做着	30 40 85 44	péi l(è) tā chōu
Nagu	納中忽 山名	56 99	nà hū
gun-(u)u	中昆訥 山的	369 13	k'ūn nè
aγula-ji	阿兀剌宜 山行	26 370 59 114	ā wù lā yí
büselgün	不薛勒昆 圍	52 127 40 199	pù siē l(è) k'ūn

196.11

baiǰu	擺亦周 立着	326 36 44	pǎi yì chōu
qonoba	中豁那罷 宿了 伯原作	2 33 45	huō no p'ì
Tere	帖舌列 那	31 20	t'iē riè
süni	雪泥 夜	177 136	suě ní
Naiman	乃蠻 種名	238 215	nǎi mán
burγuilan	舌不魯兀亦闌 趕避着	52 110 16 36 130	pù ruō wù yì lán

196.12

kodolkün	歌多勒坤 動每	285 191 40 220	kō tuó l(è) k'un
bolun	孛侖 做時	30 3	péi lún
Nagu	納中忽 山名	56 99	nà hū
degeröe	迭額舌列徹 上處	18 19 20 270	tié é riè ch'è
γulaǰu	中忽剌(惕)抽 陞着	99 59 40 162	hū lā l(è) ch'ōu
degere	迭額舌列 上	18 19 20	tié é riè

196.13

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
degere-gen	迭額列舌延	上(自的)行	18 tié, 19 é, 20 riè, 106 ién
qutaɣlalduzu	中忽塔黑剌勒都周	(堆積着)	99 hū, 61 t'ǎ, 58 h(ei), 59 lā, 40 l(è), 93 tūo, 44 chou
jasu	牙速	骨	25 iá, 83 sù
hüsün-ben	許速(邊)	髮自的行	208 hǔ, 83 sù, 100 pān
kemkerü	砍客魯舌	碎 (?)	206 k'ǎm, 43 k'ē, 110 ruo

196.14

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
unalduzu	兀納勒都周	共倒着	16 wù, 56 nà, 40 l(è), 93 tūo, 44 chou
qunčiɣun	中渾只兀	(欄木)	119 hún, 41 'chī, 16 wù
baitala	巴亦塔剌	直到	60 pā, 36 yì, 61 t'ǎ, 59 lā
duruldazu	舌荅魯勒察周	相壓着	85 tā, 110 ruō, 5 ch'á, 44 chou
ükülдüzügüi	兀窟勒都主爲	共死了有	16 wù, 192 k'ū, 40 l(è), 93 tūo, 34 chǔ, 131 wéi

196.15

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
Munaɣasi	馬納中合石	明早	38 mǎ, 56 nà, 73 hǎ, 275 shǐ
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
Tayan Qan-i	塔陽中合泥	人名 皇帝行	61 t'ǎ, 486 yáng, 73 hǎ, 136 'ní
muqudqaǰu	中木忽惕中合周	窮極着	150 mù, 99 hū, 90 't'(ī), 73 hǎ, 44 chou
abuba	阿不罷 (伯原作)	要了	26 ā, 52 pù, 45 p'ì

196.16

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
Küčülüg Qan	古出魯克中罕	人名(皇帝)	125 kǔ, 78 chū, 104 luō, 28 k'(è), 109 han
ögere	斡額列舌	另	46 uò, 19 é, 20 riè
aɣsaɣar	阿黑撒阿兒舌	住間	26 ā, 58 h(ei), 71 sā, 26 ā, 17 ér
čögen	啜延	少	306 chò, 106 ién
kügün	古溫	人	125 kǔ, 63 uēn
daiǰin	歹眞	反着	313 tǎi, 79 chēn
ködölüzü	歌多勒周	動着	285 kō, 191 tuó, 40 l(è), 44 chou

196.17

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
güjügerlerün	癸趣扯克迭侖	被趕上時	290 kueǐ, 291 yì, 24 chě, 28 k'(è), 18 tié, 3 lún
Tamir-a	塔溜剌舌	河名 行	61 t'ǎ, 497 mì, 101 ra
kürgeleǰügüi	古列舌額列主兀	劄圈子有	125 kǔ, 20 riè, 19 é, 92 liè, 34 chǔ, 16 wù
Tere	帖列舌	那	31 t'iē, 20 riè
küregen-dür(i)-jen	古列舌延都里顏	圈子 自的行	125 kǔ, 20 riè, 106 ién, 93 tūo, 50 rì, 81 ién

196.18

Romanization	Chinese	Gloss	Readings
bain	擺因	立	326 pǎi, 64 yīn
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 iá, 85 tā, 44 chou
ködölün	歌多勒周	動着	285 kō, 191 tuó, 40 l(è), 44 chou
dutaɣaǰu	土[?]阿周	走着	203 t'ǔ, 428 tá, 26 ā, 44 chou
ɣarču	中合兒舌抽	出着	73 hǎ, 17 'ér, 162 ch'ǒu
odba	斡惕罷	去了	46 uò, 90 t'(ī), 45 p'ì

196.19

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Naiman	乃蠻	種名	238	nǎi
			215	mán
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36	yì
			17	ér
			22	ké
			13	nè
ulus-i	兀魯昔	國行	16	wù
			104	luō
			289	sí
Altai-jin	阿勒台因	山名的	26	ā
			40	l(è)
			120	t'ái
			64	yīn
ölgede	完勒客迭	山前(行)	121	uán
			40	l(è)
			43	k'è
			18	tié
muqulγažu	木忽惕合周	窮極着	150	mù
			99	hu
			90	t'(ī)
			73	hǎ
			44	chōu

196.20

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
qurijaba.	忽里牙罷 (伯原作)	收了	99	hū
			50	·rǐ
			25	iá
			45	p'ì
Žamuqa-luγa	札木合魯阿	人名 一同	15	chá
			150	mù
			73	hǎ
			104	luō
			26	a
aγsad	阿黑撒惕	住來的每	26	ā
			58	h(ei)
			71	sā
			90	t'(ī)
Žadaran,	札荅闌	種名	15	chá
			85	tā
			39	rán
Qatagin,	合塔斤	種名	73	hǎ
			61	·t'ǎ
			222	kīn

196.21

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Saliǰiγud,	撒勒只兀惕	種名	71	sā
			40	l(è)
			41	chī
			16	wù
			90	t'(ī)
Dörben,	朶兒邊	種名	95	tuǒ
			17	ér
			152	piēn
Taiči'ud,	泰亦赤兀惕	種名	240	t'ài
			36	yì
			32	ch'ì
			16	wù
			90	t'(ī)
Unggirad	翁吉剌惕	種名	271	wēng
			9	kí
			101	ra
			90	t'(ī)
kiged	乞額惕	等	181	k'ǐ
			19	é
			90	t'(ī)
tende-kü	田迭古	那裏也	316	t'ién
			18	tié
			125	kǔ

196.22

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
oroba.	斡羅罷 (伯原作)	投入了	46	uò
			69	rá
			45	p'ì
Tajang-un	塔陽溫	人名的	61	t'ǎ
			486	yáng
			63	uēn
eke	額客	母	19	é
			43	k'è
Kürbesü-ji	古兒別速宜	(母)名行	125	kǔ
			17	ér
			105	pié
			83	sù
			114	yí
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			109	·hān

196.23

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
abčiraγulžu	阿卜赤剌兀勒周	教將來着	26	ā
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			101	ra
			16	wù
			40	l(è)
			44	chou
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
"Či	赤	你	32	ch'ì
Moiγol-un	忙豁侖	達達的	1	máng
			2	huō
			3	lún
hünür	忽你兒	氣息	14	hū
			75	nǐ
			17	ér
maγui	卯危	歹	141	mǎu
			219	uēi

196.24

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
kegežü	客額周	說着	43	k'ò
			19	é
			44	chōu
ese-ü	額薛兀	不曾變	19	é
			127	siē
			16	wù
bülüge.	不列額	有來	52	pù
			92	liè
			19	é
Edüge	額朶額	如今	19	é
			95	tuǒ
			19	é
jakin	也勤	如何	74	iě
			122	k'ín
irebe	亦列罷 (別原作)	來了	36	yì
			20	riè
			45	p'ì

ci''	赤	你	32	ch'ï
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sï hǎ 'han
abulaγa	阿不剌阿	要了來	26 52 59 26	ā pù la a

6

札木合復離了乃蠻。將對塔陽說的話。教對成吉思說。塔陽如今聽了我說的話。已自驚得昏了。都爭上高山頂去並無厮殺的氣象。我已自離了他。安荅你謹慎者。那日太祖見日色晚。園着納忽山宿了。其夜乃蠻欲遁。人馬墜於山崖相壓死者甚衆。明日拿住塔陽。其子古出魯克因不在一處。得脫身領些人每走出。見軍追及。就依塔米兒河要劄營。不定又走了。襲至阿勒台山前。勢愈窮促。遂將他百姓盡收捕了。此時與札木合一同有的達達。札荅闌合荅斤等種。也都來投降了。那裏將塔陽母古兒別速來。成吉思說。你說達達歹氣息。你卻如何來。成吉思遂納了。

507

197.1

Mün	門	只	134	muén
qulu'ana	忽鼴合納	鼠兒	99 138 73 56	hū 'lú hǎ nà
Jil	只勒	年	41 40	chï l(è)
namur	納木兒	秋	56 150 17	nà mù ér
Qaradal-Huǰa'ur-a	合剌荅勒忽札兀剌	地名行	73 101 85 40 14 15 16 101	hǎ 'ra ta l(è) hū chá wù ra
Morkid...	篾兒乞敦	種名的	66 17 181 55	miè ér k'ï tun

197.2

Toγto'a-Beki-lüge	脫黑脫阿別乞魯額	人名一同	6 58 6 26 105 181 104 19	t'uo h(ei) t'uo a pié k'ï luo é
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sï hǎ 'han
bailduǰu	擺亦勒都周	對陣着	326 36 40 93 44	pai yì l(è) tuo chou
Toγto'a-ji	脫黑脫阿宜	人名行	6 58 6 26 116	t'uo h(ei) t'uo a yí

197.3

ködölgeǰü	歌多勒格周	推動着	285 191 40 22 44	kō tuó l(è) ké chou
Sa'ari-Keger-e	撒阿里客額列	地名行	71 26 50 43 19 20	sā a rï k'è é riè
irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
or'a	斡兒合	人煙	46 17 73	uò ér hǎ
ulus	兀魯思	國土	16 104 10	wù luo sï

197.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
da'uliba	倒兀里罷 (罷原作伯)	擄了	190 16 72 45	tào wù lǐ p'ì
Toqto'a	脫黑脫阿	人名	6 58 6 26	t'uō h(ei) t'uō ā
Qudu,	中忽都	人名	99 93	hū tūo
Čila'un	赤剌溫	人名	32 59 63	chì lā uēn
kö'üd-	可兀惕	子每	62 16 90	kě wù t'(ī)

197.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
lüge-ben	魯額邊	一同自的行	104 19 152	luō é piēn
čö'gen kü'ün	啜延古溫	少人	306 106 125 63	chò ién kǔ uēn
bejes(i)-jen	別耶昔顏	身(每)自的行	105 182 289 81	pié yē sí ién
dutaǰu	土蹅阿周	逃走着	203 428 26 44	t'ǔ tá a choū
ɣarba	中舌合兒罷 (罷原作伯)	出了	73 17 45	hǎ ér p'ì

197.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
Merkid	篾兒乞惕 (舌)	種名	66 17 181 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
irgen	亦兒堅 (舌)	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
da'ulirdarun	倒兀里黑荅侖 (舌)	被擄時	190 16 72 58 85 164	tào wù lǐ h(ei) tá rún
Qo'as-Merkid-ün	中豁阿思篾兒乞敦 (舌)	姓(名) 種名的	2 26 10 66 17 181 55	huō ā sī miè ér k'ǐ tūn

197.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Dair-Usun	荅亦兒兀孫 (舌)	人名	85 36 17 16 137	tā yì ér wù sūn
öki-jen	斡乞顏	女自的行	46 181 81	uò k'ǐ ién
Qulan-Qatun-i	中忽闌中合禿泥	女名行	99 130 73 27 136	hū lán hǎ t'ū ní
Činggis Qa'an-(n)a	成吉思中合中罕納	太祖皇帝行	8 9 10 73 109 56	ch'éng kí sī hǎ hān nà

197.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
üǰegülsü	兀者兀勒速	獻與	16 115 16 40 83	wù chě wù l(è) sù
ke'en	客延	麼道	43 106	k'è ién
abču	阿卜抽	將着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
aisurun	阿亦速侖 (舌)	來時	26 36 83 164	ā yì sù rún
ǰa'ura	札兀剌 (舌)	路間	15 16 101	chá wù rā
čerigüd-te	扯里兀惕帖 (舌)	被軍每	24 50 16 90 31	chě rǐ wù t'(ī) t'ie

197.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰedgügedǰü	者惕古克迭周	當着	115 90 125 28 18 44	chě t'(ī) kǔ k'(è) tié choū
Ba'aridai	巴阿里歹 (舌)	種名	60 26 50 313	pā a rǐ tāi
Naja	納牙	人名	56 25	nà iá
nojan-dur	那顏突兒 (舌)	官人行	33 81 179 17	nō ién t'ū ér
učiraǰu	兀赤剌周 (舌)	遇着	16 32 101 44	wù ch'ì rā choū

I97.I0

Dair-Usun	答亦兒兀孫	人名	85 36 I7 I6 I37	tā yì ér wù sūn
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
öki-jen	斡乞顏	女子自的行	46 I8I 8I	uò k'ǐ ién
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qa'an-(u)a	合罕納	皇帝行	73 I09 56	hǎ 'han nà

I97.II

üčügülsü	兀者兀勒速	獻與	I6 II5 I6 40 83	wù chě wù l(è) sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
aisu	阿亦速	來有	26 36 83	ā yì sù
bi"	必	我	84	pì
kegeǰügüi.	客額主為	說了	43 I9 34 I3I	k'è é chǔ wéi
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Naja	納牙	人名	56 25	nà iá
nojan	那顏	官人	33 8I	mō ién

I97.I2

ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Öki-i	斡乞泥	女子行	46 I8I I36	uò k'ǐ ní
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ǐ nè
bida	必答	咱	84 85	pì tā
qamtu	合禿	一同	336 27	hám t'ū
üčügüljje"	兀者兀魯牙	共獻咱	I6 II5 I6 I04 25	wù chě wù luō iá

I97.I3

kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
toridgeǰügüi.	脫里惕格主為	止住了有	6 50 90 22 34 I3I	t'uō rǐ t'(ī) ké chǔ wéi
"Toridgerün	脫里惕格侖	止時	6 50 90 22 I64	t'uō rǐ t'(ī) ké rún
Dair-Usun-i	答亦兒兀速泥	人名行	85 36 I7 I6 83 I36	tā yì ér wù sù ní
či	赤	你	32	ch'ǐ

I97.I4

γaγča'ar	合黑察阿兒	獨自	73 58 5 26 I7	hǎ h(ei) ch'á ā ér
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tuō ā sù
ǰa'ura	札兀剌	路間	I5 I6 I0I	chá wù ra
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
samaγui	撒卯危	亂的	7I I4I 2I9	sā mǎu uēi
čaγ-tur	察黑突兒	時裏	5 58 I79 I7	ch'á h(ei) t'ū ér

I97.I5

čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 II4	ch'ǐ mǎ yí
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
a'ulqu	阿兀勒忽	致活	26 I6 40 99	ā wù l(è) hū
öki	斡乞	女子	46 I8I	uò k'ǐ
taki	塔乞	也	6I I8I	t'ǎ k'ǐ
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ǐ nè

197.16

samu'urumqu"	撒	亂了	71	sā
	卯		141	mău
	兀		16	wū
	舌剌		101	ra
	中忽		99	hū
kegeǰü	客	說着	43	k'è
	額		19	é
	周		44	chou
yurban	中忽	三	99	hū
	舌兒		17	'ér
	班		100	pan
üdür	兀	日	16	wù
	都		93	tūo
	舌兒		17	ér
Yurban	中忽	三	99	hū
	舌兒		17	'ér
	班		100	pān
süni	雪	夜	177	suě
	泥		136	ní

197.17

töridgeǰügüi.	脫	止住了冇	6	tūo
	舌里		50	rǐ
	惕		90	t'(ī)
	格		22	ké
	主		34	chŭ
	爲		131	wéi
Tendeče	田	自那裏	316	t'ién
	迭		18	tié
	徹		270	ch'è
Qulan	中忽	女名	99	hū
	闌		130	'lán
Qatun-luγa	中合	娘子	73	hă
	敦		55	'tūn
	魯	一同	104	luō
	阿		26	ā
Dair-Usun-i	荅	人	85	tā
	亦		36	yì
	舌兒		17	ér
	兀	名	16	wù
	速		83	sù
	泥	行	136	ní

197.18

abuγad	阿	將了	26	ā
	不		52	pù
	阿		26	ā
	惕		90	t'(ī)
qamtu	中含	一同	336	hám
	禿		27	't'ū
Naja	納	人名	56	nà
	牙		25	iá
nojan	那	官人	33	nō
	顏		81	ién
Činggis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qaγan-dur	中合	皇帝	73	hă
	中罕		109	'hān
	突	行	179	t'ū
	舌兒		17	ér

197.19

kürgebe.	古	到了	125	kŭ
	舌兒		17	ér
	格		22	ké
	罷		45	p'ì
	原作別			
Tendeče	田	自那裏	316	t'ién
	迭		18	tié
	徹		270	ch'è
Činggis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qaγan	中合	皇帝	73	hă
	中罕		109	'hān
Naja-ji	納	人名	56	nà
	牙		25	iá
	宜	行	114	yí
"jakin	也	如何	74	iě
	勤		122	k'ín

197.20

tödögeǰü	脫	止當着	6	t'uō
	迭		18	tié
	額		19	é
	周		44	choū
aba	阿	住了	26	ā
	罷		45	p'ì
či"	赤	你	32	ch'ì
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
maši	馬	好生	38	mă
	石		275	shì
kilinlaǰu	乞	怒着	181	k'ì
	靈		495	lîng
	剌		59	lā
	周		44	choū
qataiγuj-a	中合	剛硬	73	hă
	堂		493	't'áng
	中忽		99	hū
	牙	行	25	iá

197.21

maraγan	馬	仔細	38	mă
	舌剌		101	rā
	安		7	an
asaγču	阿	問着	26	ā
	撒		71	sā
	黑		58	h(ei)
	抽		162	ch'ōu
"Ǯasaγ	札	法度	15	chá
	撒		71	sā
	黑		58	h(ei)
bolγaja"	孛	教做咱	30	péi
	勒		40	l(è)
	中合		73	hă
	牙		25	iá
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
asaγun	阿	問	26	ā
	撒		71	sā
	中渾		119	hún

I97.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bükü-dür	不恢突兒 (舌)	有時	52	pù
			I70	k'ueī
			I79	t'ū
			I7	ér
Qulan	忽闌 (中)	女名	99	hū
			I30	˙lán
qatun	合敦 (中)	娘子	73	hǎ
			55	˙tūn
ügüler'ün	嗚詁列論 (舌)	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			II8	rún
Naja'a	納牙阿	人名	56	nà
			25	iá
			26	ā
ügülelüge.	嗚詁列列額	說來	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			92	liè
			I9	é

I97.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qa'an-(n)u	合罕訥 (中中)	皇帝的	73	hǎ
			I09	˙hān
			I3	nè
yeke	也客	大	74	iě
			43	k'è
noyan	那顏	官人	33	nō
			8I	ién
biju	備由	有	I23	pèi
			I24	yóu
bi.	必	我	84	pì
Bida	必荅	咱	84	pì
			85	tā
qamtu	含禿 (中)	一同	336	hám
			27	˙t'ū
öki	斡乞	女子	46	uò
			I8I	k'ǐ

I97.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
činu	赤訥	你的	32	ch'ì
			I3	nè
! qa'an-(n)a	合罕(納) (中中)	皇帝 行	73	hǎ
			I09	˙hān
			56	nà
ügegülüye.	兀者兀魯耶	共 獻 咱	I6	wù
			II5	chě
			I6	wù
			I04	luō
			I82	yē
Ja'ura	札兀剌 (舌)	路間	I5	chá
			I6	wù
			I0I	ra
čerigüd	扯里兀惕 (舌)	軍 每	24	chě
			50	rī
			I6	wù
			90	t'(ī)
sama'uraqu	撒卯兀剌忽 (舌)(中)	作 亂	7I	sā
			I4I	mǎu
			I6	wù
			I0I	ra
			99	hū

I97.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ke'en	客延	麼道	43	k'è
			I06	ién
ide'alu'a.	亦惕合魯阿 (中)	勸。來	36	yì
			90	t'(ī)
			73	hǎ
			I04	luō
			26	a
Edüge	額朵額	如今	I9	é
			95	tuǒ
			I9	é
Naja'a-dača	納牙阿荅察	(人)名 處	56	nà
			25	iá
			26	a
			85	tā
			5	ch'á
busud	不速惕	別的每	52	pù
			83	sù
			90	t'(ī)

I97.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čerigüd-tür	扯里兀惕途兒 (舌)(舌)	軍 每 行	24	chě
			50	rī
			I6	wù
			90	t'(ī)
			I47	t'ú
			I7	ér
učira'asu	兀赤剌阿速 (舌)	遇 着 呵	I6	wù
			32	ch'ì
			I0I	ra
			26	a
			83	sù
Sama'u-dur	撒卯兀突兒 (舌)	亂 裏	7I	sā
			I4I	mǎu
			I6	wù
			I79	t'ū
			I7	ér
čükül-dür	推恢突兒 (舌)	生 裏	498	t'ueī
			I70	k'ueī
			I79	t'ū
			I7	ér

I97.27

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Oroqu-ju	斡羅忽由 (舌)(中)	入去有	46	uò
			69	rá
			99	hū
			I24	yóu
aǰu'u	阿主兀	有來	26	a
			34	chǔ
			I6	wù
'ai.	孩 (中)	不知	I97	hái
Eno	額捏	這	I9	é
			5I	niē
Naja'a-dur	納牙阿突兒 (舌)	人名 行	56	nà
			25	iá
			26	a
			I79	t'ū
			I7	ér
! učiraqui	兀赤剌(灰) (舌)(中)	遇着的	I6	wù
			32	ch'ì
			I0I	ra
			I70	k'ueī

I97.28

man-u	馬訥	俺的	38 mǎ I3 nè
sain	撒因	好	7I sā 64 yīn
bolba	孛勒罷	做了	30 péi 40 l(è) 45 p'ì
Edöge	額朶額	如今	I9 é 95 tuǒ I9 é
Naja'a-da'ča	納牙阿荅察	人名 行	56 nà 25 iá 26 a 85 tā 5 ch'á
asaγtala	阿撒黑塔剌	問間	26 ā 7I sā 58 h(ei) 6I t'ǎ 59 lā

I97.29

Qa'an	合罕	皇帝	73 hǎ I09 ·hān
soyurqa'asu	莎余兒合阿速	恩賜 呵	284 sō I28 yú I7 ér 73 hǎ 26 ā 83 sù
tenggeri-jin	騰格理因	天 的	2I t'éng 22 ké 308 rǐ 64 yīn
ǰaja'a-γar	札牙(阿)阿兒	命 裏	I5 chá 25 iá 26 ā I7 ér
ečige eke	額赤格 額客	父 母	I9 é 32 ch'ì 22 ké I9 é 43 k'è

I97.30

törögsülgesen	脫列兀魯克先	生了的	6 t'uō 20 riè I6 wù I04 luō 28 k'(è) 29 siēn
mariγan-(u)ača	馬里顏納察	皮膚 行	38 mǎ 50 rǐ 8I ién 56 nà 5 ch'á
asaγu'asu"	阿撒忽阿速	問 呵	26 ā 7I sā 99 hū 26 ā 83 sù
kegen	客延	麼道	43 k'è I06 ién

I97.3I

öčigülǰügüi.	斡赤兀勒主爲	敬奏了	46 uò 32 ch'ì I6 wù 40 l(è) 34 chū I3I wéi
Naja'a	納牙阿	人名	56 nà 25 iá 26 ā
asaγdaruu:	阿撒黑荅侖	被問時	26 ā 7I sā 58 h(ei) 85 tā I64 rún
"Qa'an-(u)ača	合罕納察	皇帝 行	73 hǎ I09 ·hān 56 nà 5 ch'á
busu	不速	別	52 pù 83 sù

I97.32

ni'ur	你兀兒	面皮	75 nǐ I6 wù I7 ér
min-u	米訥	我的	I63 mǐ I3 ní
ügei	兀該	無	I6 wù 35 kāi
bi-ǰö.	備者	有也者	I23 pèi II5 chě
Qari	合里	外邦	73 hǎ 50 ·rǐ
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 yì I7 ér 22 ké I3 nè
qačar	合察兒	腮	73 hǎ 5 ·ch'á I7 ér
γoγa	豁阿	美	2 huō 26 ·ā

I97.33

öki	斡乞	女子	46 uò I8I k'ǐ
qatun	合敦	娘子	73 hǎ 55 ·tūn
qaγyan	合兒含	後時	73 hǎ I7 ·ér 336 hám
sain	撒因	好的	7I sā 64 yīn
a'ta	阿黑騸	騸馬	26 ā 58 h(ei) 9I t'ā
üčira'asu	兀赤剌阿速	遇着 呵	I6 wù 32 ch'ì I0I rā 26 a 83 sù

512

197.34

Qaγan-(u)u-γan	合罕訥安	皇帝 自的行	73 / 109 / 13 / 7	hǎ / ·hān / nè / ān
kü	古	也	125	kǔ
kögežü	客額周	說着	43 / 19 / 44	k'è / é / chou
ǝmu-žo	阿木者	有也者	26 / 150 / 115	ā / mù / chě
bi	必	我	84	pì
Ëgün-cöe	額兀捏徹	這裏行	19 / 16 / 51 / 270	é / wù / nie / ch'è
busu	不速	別	52 / 83	pù / sù

197.35

sedkil	薛惕乞勒	心	127 / 90 / 181 / 40	siē / t'(ī) / k'ǐ / l(è)
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
bögesü	孛額速	有呵	30 / 19 / 83	péi / é / sù
üküsü bi	兀窟速必	死我	16 / 192 / 83 / 84	wù / k'ū / sù / pì
kögežügü	客額主爲	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi

197.36

Čingis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / sī / hǎ / ·hān
Qulan qatun-(u)u	忽闌合敦訥	女名 娘子 的	99 / 130 / 73 / 55 / 13	hū / ·lán / hǎ / ·tūn / nè
öčil	斡赤勒	奏事	46 / 32 / 40	uò / ch'ì / l(è)
žöbsiježü	勺卜失耶周	道是着	160 / 161 / 159 / 182 / 44	cháu / p(ǔ) / shǐ / yē / chou
mün	門	是	134	muén

197.37

üdür(i)-jer	兀都里耶兒	日 裏	16 / 93 / 50 / 182 / 17	wù / tuo / rǐ / yē / ér
böged	孛額惕	便	30 / 19 / 90	péi / é / t'(ī)
bolγan	孛勒罕	着	30 / 40 / 109	péi / l(è) / han
soriγasu	涉里阿速	試呵	284 / 50 / 26 / 83	so / rǐ / a / sù
Qulan qatun-(u)u	忽闌合敦訥	女名 娘子 的	99 / 130 / 73 / 55 / 13	hū / ·lán / hǎ / ·tūn / nè

197.38

öčil	斡赤勒	奏事	46 / 32 / 40	uò / ch'ì / l(è)
adali	阿荅里	相似	26 / 85 / 72	ā / tā / lǐ
boldažu	孛勒荅周	被做着	30 / 40 / 85 / 44	péi / l(è) / tā / chou
Čingis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / sī / hǎ / ·hān
Qulan qatun-(u)i	忽闌合敦泥	女名 娘子 行	99 / 130 / 73 / 55 / 136	hū / ·lán / hǎ / ·tūn / ní

197.39

sojurγažu	莎余兒合周	恩賜着	284 / 128 / 17 / 73 / 44	sō / yú / ér / hǎ / chou
taγalaba	塔阿剌罷	愛了	61 / 26 / 59 / 45	t'ǎ / ā / la / p'ì
Naja'a-jin	納牙阿因	人名 的	56 / 25 / 26 / 64	nà / iá / a / yīn
üges	兀格思	言語每	16 / 22 / 10	wù / ké / sī
adali	阿荅里	相似	26 / 85 / 72	ā / tā / lǐ

6

那鼠兒年秋。太祖於(中)合(舌)剌荅勒忽札兀(舌)兒地面。與篾(舌)兒乞(惕)的脫黑脫阿對陣。將他殺退。追至撒(舌)里-客額(舌)兒地面。將他百姓虜了。脫黑脫阿同二子。(中)忽都。赤剌溫。帶幾箇伴當走了。初虜篾(舌)兒乞(惕)時。(中)豁阿思篾(舌)兒乞(惕)種的人荅亦(舌)兒兀孫。將他(中)忽闌名字的女子。獻於成吉思。來時路間被亂兵阻當。

Transcription	Gloss	Numbers	Readings	Romanization
也客	大	74, 43	iĕ, k'è	"jeke
委亦列	勾當	26I, 36, 92	uĕi, yì, liè	üile
土失速	委付	203, I59, 83	t'ŭ, shĭ, sù	tüšisü"
客延	麼道	43, I06	k'è, ién	kegen
莎余兒合(中)罷(舌)	恩賜了	284, I28, I7, 73, 45	sō, yú, ér, hă, p'ì	sojurγaba:
孛勒荅周	被做着	30, 40, 85, 44	péi, l(è), ta, chou	boldažu
勺卜失耶周	道是着	I60, I6I, I59, I82, 44	cháu, p(ŭ), shĭ, yē, chou	žobšiježü
兀年	眞實	I6, I29	wù, nién	"ünen
兀格禿	言語有的	I6, 22, 27	wù, ké, t'ū	ügetü
阿主兀	有來	26, 34, I6	ā, chŭ, wù	ažuγu"
客延	麼道	43, I06	k'è, ién	kegen

6 過洽巴阿舌鄰種的官人納牙。荅亦舌兒兀孫說。這女子要獻於成吉思。納牙說。咱一同將你女子獻去。你若先去呵。亂軍將你也殺了。女子也亂了。因畱住三日。一同來獻與成吉思。成吉思因納牙畱了三日。大怒着說。仔細問了號令他。問間。其女子中忽蘭說納牙曾說。我是皇帝的大官人。咱一同將這女子獻去。路間因有亂兵。所以畱住。若不遇着納牙畱住阿。如今也不知如何。且不必問他。若皇帝恩賜呵。天命父母生得皮膚全有。問我皮膚便了。納牙也說。我只一心奉事主人。凡外邦得的美女好馬。要獻與主人。除此之外。別有心呵。便死。成吉思說。中忽蘭的言語是。就那日將中忽蘭試驗呵。果然不曾被汙。因此成吉思甚加寵愛。將納牙放了。說此人至誠。以後大勾當裏。可以委付。

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
篾兒乞惕	種名	Merkid	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 90 t'(ī)
亦兒堅	百姓	irgen	36 yī, 17 ér, 112 kiēn
倒兀里周	擄着	da'uliǰu	190 tào, 16 wù, 72 lǐ, 44 chōu
脫黑脫阿別乞因	人名的	Toγto'a-Beki-jin	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uō, 26 a, 105 pié, 181 k'ǐ, 64 yīn

198.2

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
也客可溫	大子	jeke kö'ün	74 iě, 43 k'è, 62 kǒ, 63 uēn
忽都因	人名的	Qudu-jin	99 hū, 93 ·tūo, 64 yīn
合敦惕	娘子每	Qatud	73 hǎ, 55 ·tūn, 90 t'(ī)
禿該	(婦人)名	Tügei	27 t'ū, 35 kai
朶列格揑	(婦人)名	Dörgene	95 tuǒ, 20 riè, 22 ké, 51 niē

198.3

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
只里揑徹	兩箇內	ǰirin-eče	41 chī, 50 rǐ, 51 niē, 270 ch'è
朶列格揑宜	(婦人)名 行	Dörgene-ji	93 tuǒ, 20 riè, 22 ké, 51 niē, 114 yí
田迭	那裏	tende	316 t'ién, 18 tié
斡歌歹合罕納	人名 皇帝 行	Ögödei Qaγan-(n)a	46 uǒ, 285 kō, 313 tǎi, 73 hǎ, 109 ·hān, 56 nà

198.4

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
斡克罷 (別原作)	與了	ögbe	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì
篾兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn
札里木惕	一半	ǰarimud	15 chá, 50 rǐ, 150 mù, 90 t'(ī)
兀魯思	百姓	ulus	16 wù, 104 luō, 10 sī

198.5

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
歹亦只周	與着	daiǰiǰu	313 tǎi, 36 yī, 41 chī, 44 chōu
台合勒	山頂	taiqal	120 t'ǎi, 73 hǎ, 40 l(è)
豁兒合	寨子	qorγa	2 huō, 17 ·ér, 73 hǎ
豁兒合剌主爲	寨子把了	qorγalaǰu'ui.	2 huō, 17 ·ér, 73 hǎ, 59 lā, 34 chǔ, 131 wéi

198.6

Chinese	Gloss	Romanization	Readings
田迭	那裏	Tende	316 t'ién, 18 tié
成吉思合罕	太祖 皇帝	Činggis Qaγan	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 109 ·hān
札兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
孛魯侖	做	bolrun:	30 péi, 104 luō, 164 rún

I98.7

鎖	77	sŏ	人名的	Soγran-Šira-jin
兒	I7	ér		
罕	I09	hān		
失	I59	shī		
剌	I0I	rā		
因	64	yīn		
可	62	kŏ	子	kö'ün
溫	63	uēn		
沉	280	ch'én	人名行	Čimbai-ji
白	3I5	pái		
宜	II4	yí		
那	33	nō	官做着	nojalaǰu
牙	25	iá		
剌	59	lā		
周	44	chōu		

I98.8

沼	227	chǎo	左	ǰegün
溫	63	uēn		
合	73	hǎ	手的	γar-un
侖	I64	'rún		
扯	24	chě	軍(每)領着	čerigüd(i)-jer
里	50	rǐ		
兀	I6	wù		
的	I73	dī		
耶	I82	ye		
兒	I7	ér		
豁	2	huō	寨子把了的每	qorγalaγsad
兒	I7	ér		
合	73	hǎ		
剌	59	lā		
黑	58	h(ei)		
撒	7I	sa		
惕	90	t'(ī)		

I98.9

篾	66	miè	種名行	Merkid-i
兒	I7	ér		
乞	I8I	k'ǐ		
的	I73	dì		
額	I9	é	攻	egeregülün
額	I9	é		
列	20	riè		
兀	I6	wù		
侖	3	lún		
亦	36	yì	去了	ilebe.
列	92	liè		
罷 (伯原作)	45	p'ì		

I98.I0

脫	6	t'uō	人名	Toγtoγa,
黑	58	h(ei)		
脫	6	t'uō		
阿	26	ā		
忽	99	hū	人名	Qudu,
都	93	'tuō		
赤	32	ch'ì	人名	Čilaγun
剌	59	lā		
溫	63	uēn		
可	62	kě	子每 自的行	kö'üd(i)-jer(ü)-jen
兀	I6	wù		
的	I73	dì		
耶	I82	yē		
里	50	rǐ		
顏	8I	ién		
啜	306	chŏ	少	čögen
延	I06	ién		
別	I05	pié	獨身(每)	bejes
耶	I82	yē		
思	I0	sī		

I98.II

歹	3I3	tǎi	反着	daiǰiǰu
亦	36	yì		
只	4I	chī		
周	44	chōu		
合	73	hǎ	出了的行	γaruγsan-i
魯	II0	'ruō		
黑	58	h(ei)		
撒	7I	sa		
泥	I36	ní		
成	8	ch'éng	太祖	Činggis
吉	9	kí		
思	I0	sī		
合	73	hǎ	皇帝	Qaγan
罕	I09	'hān		
捏	5I	niē	追襲着	nekeǰü
客	43	k'è		
周	44	chōu		
阿	26	ā	山名的	Altai-jin
勒	40	l(è)		
台	I20	t'ái		
因	64	yīn		

I98.I2

額	I9	e	前(行)	ebür-e
不	52	pù		
列	20	riè		
兀	I6	wù	住冬着	übüleǰü
不	52	pù		
勒	40	l(è)		
者	II5	chě		
周	44	chou		
忽	I4	hū	牛兒	hüker
客	43	k'è		
兒	I7	ér		
只	4I	chī	年	ǰil
勒	40	l(è)		
合	73	hǎ	春	qabur
不	52	'pù		
兒	I7	ér		
阿	26	ā	山名(依着)	Arai-ijar
來	256	rái		
亦	36	yì		
牙	25	iá		
兒	I7	ér		

198.13

dabaǰu	荅巴周	越着	85 60 44	tā pā chou
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tuo a sù
Naiman-u	乃馬訥	種名的	238 38 13	nǎi mǎ nè
Kučülüg Qan	古出魯克罕	人名(皇帝)	125 78 104 28 109	kǔ chū luo k'(è) hān
ulus(i)-jan	兀魯昔顏	百姓 自的行	16 104 289 81	wù luo sí ién

198.14

abγaγulǰu	阿卜合兀勒周	被要了着	26 161 73 16 40 44	ā p(ǔ) hǎ wù l(è) chou
tere	帖列	那	31 20	t'ie riè
daiǰiǰu	歹亦只周	反着	313 36 41 44	tǎi yì chī chou
γarγusaγar	合魯黑撒阿兒	出了以來	73 110 58 71 26 17	hǎ 'ruo h(ei) sa a ér
čöγen	啜延	少	306 106	chò ién

198.15

Kügün	古温	人	125 63	kǔ uen
Merkid-ün	篾兒乞敦	種名的	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
Toγtoγa	脱黑脱阿	人名	6 58 6 26	t'uō h(ei) t'uo ā
qoǰar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō 'iá ér
neileǰü	揑亦列周	相合着	51 36 92 44	niē yì liè chou

198.16

Erdis-ün	額兒的盾	水名的	19 17 173 499	é ér dì shǔn
Buγdurma	不黑都兒麻	地名	52 58 93 17 339	pù h(ei) tuo ér má
huǰaγur-a	忽札兀剌	根源行	14 15 16 101	hū chá wù ra
qamtudču	含禿惕抽	相合着	336 27 90 162	hám 't'ū t'(ī) ch'ōu
čerig(i)-jen	扯里吉顏	軍 自的行	24 50 9 81	chě rǐ kí ién

198.17

ǰasaǰu	札撒周	整治着	15 71 44	chá sā chou
aǰuγui	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ hān
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
bayilduγasu	擺亦勒都阿速	對陣 呵	326 36 40 93 26 83	pǎi yì l(è) tuo a sù

198.18

Toγtoγa	脱黑脱阿	人名	6 58 6 26	t'uō h(ei) t'uō ā
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
siba-jin	失把因	亂箭的	159 175 64	shī pà yīn
sumun-a	速木納	箭行	83 150 56	sù mù nà
tusǰu	禿思荅周	被射着	27 10 85 44	t'ū sī tā chou
unaǰuγu	兀納主兀	倒了有	16 56 34 16	wù nà chǔ wù

198.19

Kögüd	可兀惕	子每	62 / 16 / 90	kě / wù / t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
jasu	牙速	骨頭	25 / 83	iá / sù
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
barin	把鄰(舌)	拿	175 / 211	pà / rín
jadaču	牙荅周	不能着	25 / 85 / 44	iá / tā / chōu
beje-ji	別耶宜	身 行	105 / 182 / 114	pié / ye / yí
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè

198.20

abču	阿卜抽	將着	26 / 161 / 162	ā / p(ǔ) / ch'ou
odun	斡敦	去	46 / 55	uò / tūn
jadaču	牙荅周	不能着	25 / 85 / 44	iá / tā / chōu
terigü	帖(舌)里兀	頭	31 / 50 / 16	t'iē / rǐ / wù
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
hoγtolju	豁(黑)脫勒周	割斷着	65 / 58 / 6 / 40 / 44	huō / h(ei) / t'uō / l(è) / chou

198.21

abču	阿卜抽	將着	26 / 161 / 162	ā / p(ǔ) / ch'ou
jorčiju'u	(舌)約兒赤主兀	去了有	149 / 17 / 32 / 34 / 16	yāo / ér / ch'ì / chǔ / wù
Tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
Naiman	乃蠻	種名	238 / 215	nǎi / mán
Merkid	(舌)篾兒乞惕	種名	66 / 17 / 181 / 90	miè / ér / k'ǐ / t'(i)
bolun	孛侖	共	30 / 3	péi / lún

198.22

qamtudču	中(合)禿惕抽	一同着	336 / 27 / 90 / 162	hám / t'ū / t'(ī) / ch'ou
baildun	擺亦勒敦	對陣	326 / 36 / 40 / 55	pǎi / yì / l(è) / tūn
jadaču	牙荅周	不能着	25 / 85 / 44	iá / tā / chōu
buruγulan	(舌)不魯委闌	逃	52 / 110 / 261 / 130	pù / ruō / uěi / lán
ködölürün	(舌)歌多魯侖	動 時	285 / 191 / 104 / 164	kō / tuó / luō / rún

198.23

Erdis-i	(舌)額兒的失	水名(行)	19 / 17 / 173 / 159	é / ér / dì / shǐ
kötülürün	(舌)客禿魯侖	渡 時	43 / 27 / 104 / 164	k'è / t'ū / luō / rún
čübtüsčü	出卜禿思抽	沉 落着	78 / 161 / 27 / 10 / 162	chū / p(ǔ) / t'ū / sī / ch'ōu
olonki-jan	斡欒乞顏	多 自的行	46 / 262 / 181 / 81	uò / luán / k'ǐ / ién

198.24

usun-dur	(舌)兀孫突兒	水 裏	16 / 137 / 179 / 17	wù / sūn / t'ū / ér
ükügüljüwüi	兀窟兀勒主爲	教 死了來有	16 / 192 / 16 / 40 / 34 / 131	wù / k'ū / wù / l(è) / chǔ / wéi
Čügen	啜延	少	306 / 106	chò / ién
Yaruγsad	中(舌)合魯(黑)撒惕	出了的每	73 / 110 / 58 / 71 / 90	hǎ / ruō / h(ei) / sa / t'(ī)
Naiman	乃蠻	種名	238 / 215	nǎi / mán

198.25

蔑兒乞惕	種名	Merkid	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 90 t'(ī)
額兒的失	水名(行)	Erdis-i	19 é, 17 ér, 173 dǐ, 159 shǐ
客禿侖	渡	ketülün	43 k'è, 27 t'ū, 3 lún
巴剌周	了着	barïǰu	60 pā, 101 rā, 44 chōu
合合潺	分離	qaγačan	73 hǎ, 73 hǎ, 366 ch'án

198.26

歌多勒主為	動了有	ködölǰügüi	285 kō, 191 tuó, 40 l(è), 34 chǔ, 131 wéi
乃馬訥	種名的	Naiman-u	238 nǎi, 38 mǎ, 13 nè
古出魯克罕	人名(皇帝)	Küčülüg Qan	125 kǔ, 78 chū, 104 luō, 28 k'(è), 109 hān
委兀兒台	種名	Uiγurtai	261 uěi, 16 wù, 17 ér, 120 t'ái

198.27

合兒魯兀的	種名行	Qarluγud-i	73 hǎ, 17 ér, 104 luō, 16 wù, 173 dǐ
荅阿鄰	經過	daγarin	85 tā, 26 a, 211 rín
撒兒(塔)兀侖	回回的	Sarta'ul-un	71 sā, 17 ér, 85 tā, 16 wù, 3 lún
合札剌	地行	γaǰar-a	73 hǎ, 15 chá, 101 rā
(垂)	河名	Čui	424 ch'uei
沐漣(捏)	河行	mören-e	48 mù, 333 riè, 51 niē

198.28

不坤	有的	bükün	52 pù, 220 k'ūn
合剌乞荅敦	種名的	Qara-Kitad-un	73 hǎ, 101 rā, 181 k'ǐ, 85 tā, 55 tun
古兒罕突兒	人名行	Gür-Qan-dur	125 kǔ, 17 ér, 109 hān, 179 t'ū, 17 ér
捏亦連	相合	neilen	51 niē, 36 yǐ, 174 lién
斡惕出為	去了有	odčuγui	46 uò, 90 t'(ī), 78 chū, 131 wéi

198.29

蔑兒乞敦	種名的	Merkid-ün	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 55 tūn
脫黑脫阿因	人名的	Toγtoγa-yin	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uo, 26 a, 64 yīn
可兀惕	子每	köüd	62 kě, 16 wù, 90 t'(ī)
忽都	人名	Qudu,	99 hū, 93 tuō
合(勒)	人名	Qal,	73 hǎ, 90 t'(ī)
赤剌溫	人名	Čila'un	32 ch'ǐ, 59 lā, 63 uen

198.30

帖里兀田	等項	terigüten	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù, 316 t'ién
蔑兒乞惕	種名	Merkid	66 miè, 17 ér, 181 k'ǐ, 90 t'(ī)
康里泥	種名行	Qanlin-i	246 hāng, 72 lǐ, 136 ní
欽察兀的	種名行	Kibčaγud-i	500 k'īn, 5 ch'á, 16 wù, 173 dì
荅阿鄰	經過	daγarin	85 tā, 26 a, 211 rín

198.31

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
約兒赤主為	去了	149 17 32 34 131	yāo ér ch'ī chǔ wéi	jorčižuɣui
田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è	Tendeče
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī	Činggis
合罕	皇帝	73 109	hǎ hān	Qaɣan
合里周	回着	73 50 44	hǎ rǐ chōu	qariǰu
阿來亦牙兒	山名 依着	26 256 36 25 17	ā rái yì iá ér	Arai-ijar

198.32

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
荅巴周	越着	85 60 44	tā pā chōu	dabaǰu
阿兀侖兀惕突兒	家每行	26 16 164 16 90 179 17	ā wù rún wù t'(ī) t'ū ér	aʼuruɣud-tur
保兀罷 (罷原作伯)	下了	273 16 45	pǎo wù p'ì	baɣuba
沉白	人名	280 315	ch'én pái	Čimbai
台合勒	山頂	120 73 40	t'ái hā l(è)	taiqal

198.33

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
豁兒合	寨子	2 17 73	huō ér hǎ	qorɣa
豁兒合剌黑撒惕	把寨子的(每)	2 17 73 59 58 71 90	huō ér hǎ lā h(ei) sā t'(ī)	qorɣalaɣsad
篾兒乞的	種名行	66 17 181 173	miè ér k'ǐ dì	Merkid-i
木忽惕合主為	教窮絕了	150 99 90 73 34 131	mǐ hū t'(ī) hǎ chǔ wéi	muqudqaǰuɣui

198.34

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
田迭	那裏	316 18	t'ién tié	Tende
篾兒乞的	種名行	66 17 181 173	miè ér k'ǐ dì	Merkid-i
成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 109	ch'éng kí sī hǎ hān	Činggis Qaɣan
札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)	ǰarliɣ
孛魯侖	做	30 104 164	péi luō rún	bolurun:

198.35

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
乞都忽泥	盡殺行	181 93 99 136	k'ǐ tuō hū ní	Kiduqun-i
阿訥	他的	26 13	ā nè	an-u
乞都兀勒周	盡殺着	181 93 16 40 44	kǐ tuō wù l(è) chōu	kiduʼulǰu
許列克薛的	餘剩的(每)行	208 92 28 127 173	hǔ liè k'(è) siēn dì	hüligsed-i
阿訥	他的	26 13	ā nè	an-u

198.36

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
扯里兀惕帖	軍每行	24 50 16 90 31	chě rǐ wù t'(ī) t'iē	čerigüd-te
塔剌兀勒罷 (罷原作伯)	教虜了	61 59 16 40 45	t'ǎ lā wù l(è) p'ì	talaʼulba.
巴撒	再	60 71	pā sā	Basa
兀里荅	先前	16 50 85	wù rǐ tā	urida
斡羅黑三	投入的	46 69 58 143	uǒ rá h(ei) san	oroɣsan

I98.37

Merkid	篾兒乞惕	種名	66 I7 I8I 90	miè ér k'ǐ t'(ī)
aγuruγud-ača	阿兀魯兀荅察	家每行	26 I6 II0 I6 85 5	ā wù ruō wù tā ch'á
daiǰin	歹亦眞	反	3I3 36 79	tǎi yì chēn
bosču'u.	孛思出兀	起(了)有	30 I0 78 I6	péi sī chū wù

I98.38

Aγuruγud-tur	阿兀魯兀惕	家每	26 I6 II0 I6 90	ā wù ruō wù t'(ī)
	突兒	裏	I79 I7	t'ū ér
büküün	不坤	有的	52 220	pù k'ūn
kötöčin	闊脫臣	家人每	I33 6 82	k'uò t'uō ch'én
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	p'ì tā nè
teden-i	帖迭泥	他的每行	3I I8 I36	t'iē tié ní

I98.39

daruǰu'u.	荅魯主兀	勝(了有)	85 II0 34 I6	tā ruō chǔ wù
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I09	hǎ hān
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

I98.40

bolurun:	孛魯侖	做	30 I04 I64	péi luō rún
"Tundaγa ba	屯荅合巴	全也。	204 85 73 60	t'ún tā hǎ pā
aγulija	阿兀魯牙	教存咱	26 I6 I04 25	ā wù luō iá
keğelüge.	客額魯額	說來	43 I9 I04 I9	k'è é luō é
Mud	木惕	他每	I50 90	mù t'(ī)

I98.4I

ele	額列	但	I9 92	é liè
daiǰin	歹亦眞	反	3I3 36 79	tǎi yì chēn
aǰu'u"	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
ke'en	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Merkid-i	篾兒乞的	種名行	66 I7 I8I I73	miè ér k'ǐ dì
ǰüg	竹克	各	337 28	chú k'(è)
ǰüg	竹克	各	337 28	chú k'(è)

I98.42

hülütele	忽魯惕帖列	盡絕	I4 I04 90 3I 92	hū luō t'(ī) t'iē liè
qubijaγulba.	忽必牙兀勒龍（伯原作）	教其分了	99 84 25 I6 40 45	hū pì iá wù l(è) p'ì

初虜篾兒乞(惕)百姓時。將脫黑脫阿子忽都的妻與了斡歌歹。一半百姓反出，將台合勒山寨把住。成

199.1

Chinese	Gloss	Numbers / Reading	Romanization
門	只	134 muén	Mün
忽客兒只勒	牛兒年	14 hū, 43 k'è, 17 ér, 41 chī, 40 l(è)	hüker jil
成吉思合罕	太祖皇帝	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 109 hān	Činggis Qaγan
札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 n(ei)	jarliγ
孛魯侖	做	30 péi, 104 luō, 164 rún	bolurun:

吉思命鎖兒罕失剌的子沉白。領右手軍去攻自去追襲脫脫阿。到金山住過冬。明年春。踰阿來嶺去。適乃蠻古出魯克與脫脫阿相合了。於額兒的(思)不都兒麻地面根源行。整治軍馬。成吉思至其地。與他厮殺。脫脫阿中亂箭死了。其尸不能將去。其子只割將他頭去。人馬敗走。渡額兒的(思)水溺死者過半。餘亦皆散亡。於是乃蠻古出魯克適委兀兒合兒魯(兀惕)種去。至回回地面。垂河行。與合剌乞塔(惕)種的人古兒罕相合了。篾兒乞(惕)的忽都合勒赤剌溫過康里欽察(兀惕)種去了。成吉思也回至老營。此時沉白攻破合合勒寨。將篾兒乞(惕)百姓盡行殺虜了。又先投降的篾兒乞(惕)。在老營內反了。被在營內家人戰勝。成吉思說教他在一處他又反。就教各人盡數分了。

199.2

Chinese	Gloss	Numbers / Reading	Romanization
速別額台宜	人名行	85 sù, 105 pié, 19 é, 120 t'ái, 114 yí	Sübe'etei-ji
帖木兒	鐵	31 t'iē, 150 mù, 17 ér	temür
帖列格禿宜	車子有的行	31 t'iē, 92 liè, 22 ké, 27 t'ū, 114 yín	tergetü-ji
脫黑脫阿因	人名的	6 t'uō, 58 h(ei), 6 t'uō, 26 ā, 64 yīn	Toγtoγa-jin
忽都	人名	99 hū, 93 tūo	Qudu,
合勒	人名	73 hǎ, 40 l(è)	Qal,

199.3

Chinese	Gloss	Numbers / Reading	Romanization
赤剌溫	人名	32 ch'ì, 59 lā, 63 uēn	Čila'un
帖里兀田	等	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù, 316 t'ién	terigüten
可兀的	子每(行)	62 kě, 16 wù, 173 dì	kö'üd-i,
亦訥	他的	36 yǐ, 13 nè	in-u
捏客兀侖	教追襲	51 niē, 43 k'è, 16 wù, 3 lún	nekegülün
亦列侖	去時	36 yì, 92 liè, 164 rún	ilerün

199.4

Chinese	Gloss	Numbers / Reading	Romanization
速別(額)帖耶	人名行	83 sù, 105 pié, 31 t'iē, 182 yē	Sübe'etei-e
成吉思合罕	太祖皇帝	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 109 hān	Činggis Qaγan
札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 liè, 58 h(ei)	jarliγ
孛勒周	做着	30 péi, 40 l(è), 44 chou	boljiu:

199.5

搗兀	把	Da'u	260 16	tǎo wù
把里兀魯侖	話時	bariγulurun	175 50 16 104 164	pà rǐ wù luō rún
脫黑脫阿因	人名的	Toγto'a-jin	6 58 6 26 64	t'uō h(ei) t'uō a yīn
忽都	人名	Qudu,	99 93	hū ·tūo
合勒	人名	Qal,	73 40	hǎ ·l(è)
赤剌溫	人名	Čila'un	32 59 63	ch'ì lā uen

199.6

帖里兀田	等	terigüten	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
可兀惕	子每	kö'üd	62 16 90	kě wù t'(ī)
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì nè
斡敦	去	odun	46 55	uò tūn
斡黑札惕抽	驚着	oγžaḍču	46 58 15 90 162	uò h(ei) chá t'(ī) ch'ou
合鄰	回	qarin	73 211	hǎ ·rín

199.7

合兒撲(勒)察周	相射着	qarbulčaǰu	73 17 200 5 44	hǎ ·ér pú ch'á chou
兀忽兒合禿	帶套竿的	uγurγatu	16 99 17 73 27	wù hū ér hǎ t'ū
忽闌	野馬	qulan	99 130	hū ·lán
速木禿	帶箭的	sumutu	83 150 27	sù mù t'ū
不忽	鹿	buγu	52 99	pù hū
孛勒周	做着	bolǰu	30 40 44	péi l(è) chou

199.8

斡惕罷 (伯原作)	去了	odba.	46 90 45	uò t'(ī) p'ì
帖迭泥	他每行	Tede-ni	31 18 136	t'iē tié ní
只兀兒禿	翅有的	žigürtu	41 16 17 27	chī wù ér t'ū
孛勒周	做着	bolǰu	30 40 44	péi ·l(è) chou
你思抽	飛着	nisču	75 10 162	nǐ sī ch'ōu

199.9

騰格理突兒	天行	tengeri-dür	21 22 308 179 17	t'éng ké rǐ t'ū ér
合魯阿速	上呵	γaru'asu	73 110 26 83	hǎ ·ruō a sù
赤	你	či	32	ch'ì
速別額台	人名	Sübe'etei	83 105 19 120	sù pié é t'ái
升豁兒	海青	šingqor	180 2 17	chēng huō ér

199.10

孛勒周	做着	bolǰu	30 40 44	péi l(è) chou
你思抽	飛着	nisču	75 10 162	nǐ sī ch'ōu
兀祿兀	不	ülü-ü	16 154 16	wù lù wù
把里兀只宜	拿麼(行)	bari'uži-ji	175 50 16 41 114	pà rǐ wù chī yí
塔兒巴罕	土撥鼠	tarbaγan	61 17 60 109	t'ǎ ér pā han
孛勒周	做着	bolǰu	30 40 44	péi l(è) chou

199.11

kimusu-ʁar(i)-jan	乞木速	爪甲	181 150 83	k'ǐ mù sù
	阿里顏	自的行	26 50 81	ā rǐ ién
maltaǰu	馬勒塔周	跑着	38 40 61 44	mǎ l(è) t'ǎ chou
ʁaǰar-tur	合札兒途兒	地行	73 15 17 147 17	hǎ chá ér t'ū ér
oro'asu	斡羅阿速	入呵	46 69 26 83	uò rá a sù

199.12

čalir	察里兒	鐵鍬	5 72 17	ch'á lǐ ér
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
sokiǰu	搠乞周	鑿着	278 181 44	shuò k'ǐ chou
eriǰu	額里周	尋着	19 50 44	é rǐ chou
ülü-'ü	不祿兀	不	52 154 16	pù lù wù
güyičekü	古亦扯古	趕上來	125 36 24 125	kǔ yì chě kǔ
či	赤	你	32	ch'ì

199.13

ǰiʁasun	只合孫	魚	41 73 137	chī hǎ sūn
bolǰu	孛(勒)周	做着	30 44	péi chou
Tengis	騰吉思	水名	21 9 10	t'éng kí sī
dalai-dur	荅來突兒	海裏	85 98 179 17	tā lái t'ū ér
oro'asu	斡羅阿速	入呵	46 69 26 83	uò rá a sù

526

199.14

či	赤	你	32	ch'ì
Sübegetei	速別額台	人名	83 105 19 120	sù pié é t'ái
gölmi	歌勒迷	旋網	285 40 259	kō l(è) mí
ʁubčiʁur	忽卜赤兀兒	拖網	99 161 32 16 17	hū p(ǔ) ch'ì wù ér
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
siʁuǰu	失兀周	撈着	159 16 44	shī wù chou

199.15

qubčiǰu	忽卜赤周	打着	99 161 32 44	hū p(ǔ) ch'ì chou
ülü-'ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù
abqu	阿卜忽	取(要)	26 161 99	ā p(ǔ) hū
či	赤	你	32	ch'í
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
ündür	溫都兒	高	63 93 17	uēn tūo ér
dabaʁa	荅巴阿	嶺	85 60 26	tā pā a

199.16

daban	荅班	越	85 100	tā pān
örgen	斡兒堅	寬	46 17 112	uò ér kien
mören	沐漣	河	48 49	mù rién
ketülün	客禿侖	渡的	43 27 3	k'è t'ū lún
ilebe	亦列罷 (罷原作別)	教去了	36 92 45	yì liè p'ì
Čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 114	ch'ì mǎ yí

199.17

yaǰar-un	合札侖	地的	73 hǎ, I5 ·chá, I64 rún
qola-ǰi	豁剌宜	遠行	2 huō, 59 ·la, II4 yí
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	I27 siē, 90 t'(ī), I8I k'ǐ, 44 choū
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 chě, 50 rī, I99 k'ūn
ulaʼa	兀剌阿	馬疋	I6 wù, 59 lā, 26 a
turuʼai	禿魯埃	瘦	27 t'ū, II0 ruō, 37 ai

199.18

üdügüi-e	兀都兀牙	未行	I6 wù, 93 tūo, I6 wù, 25 iá
qairaladqun	合亦剌剌(惕)渾	愛惜您	73 hǎ, 36 ·yī, IOI rā, 59 lā, II9 hún
kümesü-ben	古揑速邊	行糧自的	I25 kǔ, 5I niē, 83 sù, I52 piēn
barayai	巴剌埃	了	60 pā, IOI rā, 37 ai
üdügüi-e	兀都兀牙	未行	I6 wù, 93 tūo, I6 wù, 25 iá

199.19

qučiʼadqun	忽赤阿惕渾	省惜您	99 hū, 32 ·ch'ī, 26 ā, 90 t'(ī), II9 hún
Ayta	阿黑剔	騸馬	26 ā, 58 h(ei), 9I t'a
turun	禿侖	瘦	27 t'ū, I64 rún
barayasu	巴剌阿速	了了呵	60 pā, IOI rā, 26 a, 83 sù
qairalayasu	合亦剌剌阿速	愛惜呵	II hǎ, 36 yī, IOI rā, 59 lā, 26 a, 83 sù

199.20

ülü	兀祿	不	I6 wù, I54 lù
boluji	孛魯宜	中有	30 péi, I04 luō, II4 yí
Kümesün	古揑孫	行糧	I25 kǔ, 5I niē, I37 sūn
baran	巴闌	了	60 pā, 39 rán
barayasu	巴剌阿速	了呵	60 pā, IOI rā, 26 a, 83 sù
qučayasu	忽察阿速	省惜呵	99 hū, 5 ·ch'á, 26 a, 83 sù
ülü	兀祿	不	I6 wù, I54 lù

199.21

boluji	孛魯宜	中有	30 péi, I04 luō, II4 yí
Mör-tür	抹兒途兒	路行	263 muǒ, I7 ér, I47 t'ú, I7 ér
tan-u	塔訥	您的	6I t'ǎ, I3 nè
görügesün	戈劣額孫	野獸	I39 kuō, I40 riè, I9 é, I37 sūn
olon	斡欒	多	46 uò, 262 luán
bi-že	備者	有也者	I23 pèi, II5 chě

199.22

Alus	阿魯思	隔越	26 ā, I04 luō, I0 sī
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	I27 siē, 90 t'(ī), I4I k'ǐ, 44 choū
jabuqui-dur	迓步灰突兒	行時	I66 yà, I67 pù, I95 hueī, I79 t'ū, I7 ér
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 chě, 50 rī, I99 k'ūn
küǰün-i	古兀泥	人行	I25 kǔ, I6 wù, I36 ní

199.23

görgesün-dür	戈劣額孫突兒	野獸 行	139 140 19 137 179 17	kuō riè é sūn t'ū ér
bu	不	休	52	pù
qaɣulɣaldun	(合)兀勒合惕渾	敎去馬您	54 16 40 73 90 119	hā wù l(è) hǎ t'(ī) hún
kem ügei	客木兀該	限無	43 302 16 35	k'è m(ǔ) wù kāi
bu	不	休	52	pù
abalaldun	阿巴剌惕渾	圍獵您	26 60 59 90 119	ā pā lā t'(ī) hún

199.24

čerig-ün	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rǐ k'ūn
kü'ün-e	古兀捏	人行	125 16 51	kǔ wù nie
künesün-e	古捏速捏	行糧行	125 51 83 51	kǔ niē sù nie
nemegesün	捏篾額孫	添助	51 66 19 137	niē miè é sūn
öngkü-jen	汪格古顏	壇盞 自的 行	218 22 125 81	wāng ké kǔ ién

199.25

bolturɣai	孛勒禿孩	致做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
abalabasu	阿巴剌巴速	圍獵 呵	26 60 59 60 83	ā pā lā pā sū
kemležü	客木列周	限着	43 302 92 44	k'è m(ǔ) liè chōu
abalaldun	阿巴剌惕渾	圍獵您	26 60 59 90 119	ā pā lā t'(ī) hún

199.26

Kemten	客木田	限有的(每)	43 302 316	k'è m(ǔ) t'ién
aba-dača	阿巴荅察	圍獵 行	26 60 85 5	ā pā tā ch'á
angida	昂吉荅	外	242 9 85	áng kǐ ta
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rǐ k'ūn
kü'ün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
emeɣel-ün	額篾額侖	鞍子的	19 66 19 3	é miè é lún

199.27

qudurɣa	忽都兒合	秋	99 93 17 73	hū tūo ér hā
bu	不	休	52	pù
qudurɣalaɣul	忽都兒合剌兀勒	敎套	99 93 17 73 59 16 40	hū tūo ér hǎ lā wù l(è)
Qadaɣar	合荅阿兒	轡頭	73 85 26 17	hǎ tā ā ér
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

199.28

nemürgen	捏木兒堅	敎搭	51 150 17 112	niē mù ér kiēn
sudalbižu	速荅勒必周	不開口着	83 85 40 84 44	sù tā l(è) pǐ chōu
jabuturɣai	迓步禿孩	敎行者	166 167 27 197	yà pù t'ū hái
Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
žasalduɣu	札撒勒都周	整治着	15 71 40 93 44	chá sā l(è) tūo chōu

199.29

jabuγasu	迓步阿速	行呵	166 167 26 83	yà pù ā sù
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rī k'ūn
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uen
qaγulun	(合)兀侖	走呵	54 16 3	hā wù lún
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
čidaqu	赤答忽	能的	32 85 99	ch'ì tā hu

199.30

Ein	額因	這般	19 64	é yīn
žasaγlažu	札撒黑剌周	法度著	15 71 58 59 44	chá sā h(ei) lā chōu
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
žasaγ	札撒黑	法度	15 71 58	chá sa h(ei)
daba'γsad-i	荅巴黑撒的	越了的每行	85 60 58 71 173	tā pā h(ei) sā dì
bariǰu	把里周	拿著	175 50 44	pà rǐ chōu

199.31

nidüdgei	你失秃(該)	打著	75 159 27 197	nǐ shī t'ū hái
Bidan-u	必荅訥	俺的	84 85 13	pì tā nè
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
daba'γsad-i	荅巴黑撒的	越了的每行	85 60 58 71 173	tā pā h(ei) sā dì
bidan-a	必荅納	俺行	84 85 56	pì ta nà

199.32

tanïγdaqun	塔你黑荅渾	認的每	61 75 58 85 119	t'ǎ nǐ h(ei) tā hún
metüs-i	篾圖昔	般每行	66 142 289	miè t'ú sí
bidan-a	必荅納	俺行	84 85 56	pì tā nà
ögčü	斡克抽	與著	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
iredkün	亦列惕坤	教來您	36 20 90 220	yì riè t'(ī) k'ūn

199.33

Bidan-a	必荅納	俺行	84 85 56	pì tā nà
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
tanïγdaqun	塔你黑荅渾	認得每	61 75 58 85 119	t'ǎ nǐ h(ei) ta hún
olon-i	斡羅泥	多行	46 196 136	uò lá ní
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)

199.34

mökorigülüdkün	抹闊里兀魯惕坤	處斬您	263 133 50 16 104 90 220	muǒ k'uò rǐ wù luo t'(ī) k'ūn
Müren-ü	沐漣訥	河的	48 333 13	mù riè nè
činaγun	赤納溫	那廂行	32 56 63	ch'ì nà uen
mösöldükün	抹薛勒都坤	分離	263 127 40 93 220	muǒ siē l(è) tuo k'ūn
ta	塔	您	61	t'ǎ
Mün	門	只	134	muén

I99.35

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
josu-'ar	約速阿兒	道理 依着	I49 83 26 I7	yāo sù ā ér
jabuqun	迓步惕渾	行每您	I66 I67 90 II9	yà pù t'(ī) hún
A'ula-jin	阿兀剌因	山 的	26 I6 59 64	ā wù lā yīn
čina'un	赤納溫	那廝行	32 56 63	ch'ì nà uen
al'asalduqun	阿勒合撒勒都(惕)渾	分 離	26 40 73 7I 40 93 II9	ā l(è) hǎ sā l(è) tuo hún

I99.36

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Angida	昂吉答	外	242 9 85	áng kī ta
ögere	斡額列	別	46 I9 20	uò é riè
bu	不	休	52	pù
sedkitkün.	薛惕乞惕坤	想 您	I27 90 I8I 90 220	siē t'(ī) k'ǐ t'(ī) k'ūn
Möngke tenggeri-de	蒙客 騰格理迭	長生 天 行	I69 43 2I 22 308 I8	múng k'è t'éng ké rī tié

I99.37

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
a'uqa	阿兀合	氣力	26 I6 73	ā wù hǎ
nemegdejü	捏篾克迭周	被添着	5I 66 28 I8 44	niē miè k'(è) tié choū
Toqto'a-jin	脫黑脫阿因	人名 的	6 58 6 26 64	t'uō h(ei) t'uō ā yīn
kö'üd-i	可兀的	子每行	62 I6 I73	kě wù dì

I99.38

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
γar-tur(i)-jan	合兒都里顏	手 自的行	73 I7 93 50 I06	hǎ ér t'ū rǐ ién
oro'ul'asu	斡羅兀魯阿速	被入 阿	46 69 I6 I04 26 83	uò ró wù luō a sù
bidan-dur	必丹突兒	俺 行	84 298 I79 I7	pì tān t'ū ér
abčiratala	阿卜赤剌塔剌	將來 直到	26 I6I 32 I0I 6I 59	ā p(ǔ) ch'ì ra t'ǎ lā

I99.39

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
ja'un	牙溫	甚麼	25 63	iá uen
bi	備	有	I23	pèi
Tende ta	田迭塔	那裏 您	3I6 I8 6I	t'ién tié t'ǎ
gedkün"	格惕(坤)	棄了	22 90 50I	ké t'(ī) ch'ūng
ke'en	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

I99.40

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Sübe'etei-je	速別額台耶	人名 行	83 I05 I9 I20 I82	sù pié é t'ái yē
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
Čingis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 I0 73 I09	ch'éng kí sī hǎ 'hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 .II4	ch'ì mǎ yí

199.41

aǰu'ulurun	阿牙剌兀魯侖	教出征時	26 25 59 16 104 164	ā iá la wù luǒ rún
bi	必	我	84	pì
üčügen	兀出干	小	16 78 57	wù chū kǎn
čaγ-tur	察黑突兒	時裏	5 58 179 17	ch'á h(ei) t'ū ér
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
Merkid-ün	篾兒乞敦	種名的	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn

199.42

Uduyid-a	兀都亦(惕)塔	姓(名)(行)	16 93 36 90 61	wù tūo yì t'(ī) t'ǎ
Burqan-Qaldun-(n)i	不峏罕合勒敦泥	山名行	52 53 109 73 40 55 136	pù ér hān hǎ l(è) tūn ní
γurbanta	忽兒班塔	三次	99 17 100 61	hū ér pān t'ǎ
qučiγulǰu	忽赤兀勒周	教繞着	99 32 16 40 44	hū ch'ì wù l(è) chou

199.43

aǰu'uldala'a	阿余兀勒荅剌阿	教 教怕 來	26 128 16 40 85 59 26	ā yü wù l(è) tā lā a
bi	必	我	84	pì
Teyimü	帖亦模	那般有	31 36 212	t'iē yì mú
öšiten	斡失田	讎有的(每)	46 159 316	uò shǐ t'ién
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní

199.44

edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
aman	阿蠻	口	26 215	ā mán
kelen	客連	舌	43 174	k'è lién
aldaǰu	阿勒荅周	放着	26 40 85 44	ā l(è) tā chou
oduγui	斡惕出爲	去了有	46 90 78 131	uò t'(ī) chū wéi

199.45

Urtu-yin	兀兒禿因	長的	16 17 27 64	wù ér t'ū yīn
üǰügür-e	兀主兀列	稍頭行	16 34 16 20	wù chǔ wù riè
gün-(n)ü	昆訥	深的	199 13	k'ūn nè
kiruγar-a	喜魯阿剌	底行	457 110 26 101	hǐ ruō a rā
kürülčetügei	古魯勒扯禿該	教共到者	125 110 40 24 27 35	kǔ ruō l(è) chě t'ū kai

199.46

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
nekegülün	捏客兀侖	教追襲	51 43 16 3	niē k'è wù lún
üǰügüren	兀主兀連	直到頭	16 34 16 209	wù chǔ wù rién
temür	帖木兒	鐵	31 150 17	t'iē mù ér
terege	帖列格	車	31 20 22	t'iē riè ké
deledčü	迭列惕抽	打造着	18 92 90 162	tiè liè t'(ī) ch'ōu

I99.47

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
忽客兒(舌)	牛兒	hüker	I4 43 I7	hū k'è ér
只勒	年	žil	4I 40	chī l(è)
察兀剌兀勒罷(罷原作伯)(舌)	教出征了	čaγuraγulba	5 I6 I0I I6 40 45	ch'á wù ra wù l(è) p'ì
必荅泥	俺行	Bidan-i	84 85 I36	pì ta ní
額赤揑	背處	ečine	I9 32 5I	é ch'ì niē

I99.48

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
別兒(舌)	也	ber	I05 I7	pié ér
孛額速	有呵	bögesü	30 I9 83	pei é sù
亦列	對面	ile	36 92	yì liè
篾圖	般	metü	66 I42	miè t'ú
豁羅(中)	遠	qolo	2 I96	huō lá
(別)兒(舌)	也	ber	I05 I7	pié ér
孛額速	有呵	bögesü	30 I9 83	péi é sù
斡亦剌(舌)	近	oira	46 36 I0I	uò yì ra

I99.49

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
篾圖	般	metü	66 I42	miè t'ú
薛惕乞周	想着	setkižü	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
迓步阿速	行呵	jabuγasu	I66 I67 26 83	yà pù a sù
迭額列(舌)	上	degere	I8 I9 20	tié é riè
騰格理迭	天行	tengeri-de	2I 22 308 I8	t'éng ké rǐ tié
別兒(舌)	也	ber	I05 I7	pié ér

I99.50

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
亦協額克迭梅者	被護助有也者	igegedeműi-že	36 4I5 I9 28 I8 I76 II5	yì hié é k'(è) tié muéi chě
塔	您	ta"	6I	t'ǎ
客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién
札兒里(舌)	聖旨	žarliγ	I5 I7 72	chá ér lǐ
黑			58	h(ei)
孛勒罷	做了	bolba	30 40 45	péi l(è) p'ì

6 那牛兒年。成吉思造與速別額台一箇鐵車。教襲脫黑脫阿的子忽(中)都等去。對說。他與咱厮殺敗着走出去了。如帶套竿的野馬。中箭的鹿一般。有翅飛上天呵。你做海青拿下來。似鼠鑽入地呵。你做鐵鍬掘出來。如魚走入海呵。你做網撈出來。又說你越高山。涉大河。可趁軍每的馬疋未瘦。行糧未盡時。先要愛惜。路間不可輕易圍獵。若要因獵做行糧呵。也要斟酌着。馬的鞦并閘環不許套上。如此則軍每不敢走馬。若有違號令者。我認得的。便拿將來。不認得的。就那裏典刑了。可謹愼者。若天護助。將脫黑脫阿子每拿住呵。就那裏殺了者。再說當初我小時。被三種篾(舌)兒乞惕拿我。將不(舌)兒(中)罕山繞了三遭。這般有讐的百姓。如今又發言語去了。我欲教你追到極處。所以造與你鐵車。你雖離得我遠。如在近一般行呵。天必護助你。

200.1

Naiman	乃蠻	種名	238 nǎi 215 mán
Merkid-i	篾兒乞的	種名行	66 miè 17 ér 181 k'ǐ 173 dì
muqudqan	木忽惕罕	教窮	150 mù 99 hū 90 't'(ī) 109 hǎn
barayasu	巴剌阿速	極呵	60 pā 101 ra 26 a 83 sù
Žamuqa	札木合	人名	15 chá 150 mù 73 hǎ
Naiman-	乃蠻	種名	238 nǎi 215 mán

200.2

lu'a	魯阿	一同	104 luō 26 a
bürün	不侖	有的	52 pù 164 rún
tende	田迭	那裏	316 t'ién 18 tié
ulus(i)-jan	兀魯昔顏	百姓 自的行	16 wù 104 luō 289 sí 81 ién
abdaγasu	阿卜答阿速	被要了呵	26 ā 161 p(ǔ) 85 ta 26 a 83 sù
mün	門	他	134 muén
tabun	塔奔	五箇	61 t'ǎ 96 pen
nököttü	那可惕禿	伴當(每)有的	33 nō 62 kě 90 t'(ī) 27 t'ū

200.3

o'orčaγ	斡斡兒察黑	寂	46 uò 46 uò 17 ér 5 ch'á 58 h(ei)
bolžu	孛勒周	做着	30 péi 40 l(è) 44 chou
Tanlu	儻魯	山名	491 t'ǎng 104 luō
degere	迭額列	上	18 tié 19 é 20 riè
γarču	合兒抽	上着	73 hǎ 17 'ér 162 ch'ōu
urγuža	兀忽勒札	羱羊	16 wù 99 hū 40 'l(è) 15 chá

200.4

alažu	阿剌周	殺着	26 a 59 lā 44 chōu
širažu	失剌周	燒着	159 shǐ 101 ra 44 chou
iderün	亦咥侖	喫時	36 yì 198 tiè 164 rún
tende	田迭	那裏	316 t'ién 18 tié
Žamuqa	札木合	人名	15 chá 150 mù 73 hǎ
nököd-tegen	那可惕帖延	伴當每(自的)行	33 nō 62 kě 90 t'(ī) 31 t'iē 106 ién

200.5

ügüležügü	嗚詁列主兀	說了有	116 'uō 117 kǔ 92 liè 34 chǔ 16 wù
Ken-ü	客訥	誰的	43 k'è 13 nè
köğüd	可兀惕	子每	62 kě 16 wù 90 t'(ī)
ene	額捏	這	19 é 51 niē
üdür	兀都兒	日	16 wù 93 tūo 17 ér
urγuža	兀忽勒札	羱羊	16 wù 99 hū 40 'l(è) 15 chá

200.6

alažu	阿剌周	殺着	26 ā 59 lā 44 chōu
ein	額因	這般	19 é 64 yīn
idemü	亦咥模	喫有	36 yì 198 tiè 212 mú
keležügü	客額主兀	說了有	43 k'è 19 é 34 chǔ 16 wù
Tere	帖列	那	31 t'iē 20 riè
urγuža-jin	兀忽勒札因	羱羊的	16 wù 99 hū 40 'l(è) 15 chá 64 yīn

534

200.7

miqa	米合	肉	I63 mǐ, 73 hǎ
iden	亦顛	喫	36 yì, 564 tiēn
bükü'ü	不恢	有	52 pù, I70 k'ueī
ǰa'ura	札兀剌	間	I5 chá, I6 wù, I0I ra
tabun	塔奔	五箇	6I t'ǎ, 96 pen
nököd	那可惕	伴當每	33 nō, 62 kě, 90 t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 yì, I3 nè

200.8

Žamuqaǰi	札木合宜	人名 行	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ, II4 yí
yardaǰu	合兒苔周	下手着	73 hǎ, I7 'ér, 85 ta, 44 chou
bariǰu	把里周	拿着	I75 pà, 50 rǐ, 44 chou
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, I0 si
Qahan-tur	合罕突兒	皇帝 行	73 hǎ, I09 'hān, I79 t'ū, I7 ér

200.9

abčiraǰu'u	阿卜赤剌主兀	將着來了有	26 ā, I6I p(ǔ), 32 ch'ì, I0I rā, 34 chǔ, I6 wù
Žamuqa	札木合	人名	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ
nököd-tegen	那可惕帖延	伴當每(自的)行	33 nō, 62 kě, 90 t'(i), 3I t'ie, I06 ién
bariǰu	把里周	拿着	I75 pà, 50 rǐ, 44 chou
iregdeǰu	亦列克迭周	被來着	36 yì, 20 riè, 28 k'(è), I8 tié, 44 chou

200.I0

Qahan	合罕	皇帝	73 hǎ, I09 'hān
anda-da	安荅荅	契合 行	7 ān, 85 ta, 85 ta
ügüle	嗚詁列	說	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè
Qara	合剌	黑	73 hǎ, I0I rā
kerige	客里額	老鴉	43 k'(è), 50 rǐ, I9 é
qaranba	合藍伯	黑鴨名	73 hǎ, I55 'rám, 80 paí
noqosu	那豁速	鴨子	33 nō, 2 huō, 83 sù

200.II

bariqu	把里忽	拿的	I75 pà, 50 rǐ, 99 hu
bolba	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì
Qaraču	合剌出	下民	73 hǎ, I0I 'rā, 78 chu
boγol	孛斡勒	奴婢	30 péi, 46 uò, 40 l(è)
Qan-dur(i)-jan	罕突里顏	皇帝 自的行	I09 hān, I79 t'ū, 50 rǐ, 8I ién
γar	合兒	手	73 hǎ, I7 'ér

200.I2

kürgekü	古兒格古	到的	I25 kǔ, I7 ér, 22 ké, I25 kǔ
bolba	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, I09 'hān
anda	安荅	契合	7 ān, 85 ta
min-u	米訥	我的	I63 mǐ, I3 nè
jayu	牙兀	怎	25 iá, I6 wù
egdekü	額克迭古	來的	I9 é, 28 k'(è), I8 tié, I25 kǔ

200.13

boro-qulatu	孛羅忽剌都	鳥名	30	péi
			69	rá
			99	hū
			59	·lā
			93	tuo
borčin-sono	孛兒臣莎那	鵰名	30	péi
			17	ér
			82	ch'én
			284	sō
			33	nō
bariqu	把里忽	拿的	175	pà
			50	rǐ
			99	hu
'olba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
Boyol	孛斡勒	奴婢	30	péi
			46	uò
			40	l(è)

200.14

nekün	捏坤	(家)人	51	niē
			220	k'ūn
budun	不敦	木	52	pù
			55	tūn
ežen(i)-jen	額者你顏	主 自的行	19	é
			115	chě
			75	nǐ
			81	ién
bösöžü	孛莎周	圖着	30	péi
			284	so
			44	chou
nendežü	撚迭周	潛謀着	446	nién
			18	tié
			44	chou
bariqu	把里忽	拿的	175	pà
			50	rǐ
			99	hu

200.15

bolba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
Boyda	孛黑荅	賢明	30	péi
			58	h(ei)
			85	tā
anda	安荅	契合	7	ān
			85	tā
min-u	米訥	我的	163	mǐ
			13	nè
jayu	牙兀	怎	25	iá
			16	wù
egüdekü"	額克迭古	差的	19	é
			28	k(è)
			18	tié
			125	kǔ
ke'en	客延	麼道	43	k'è
			106	ién

200.16

ügülegesü	嗚詰列額速	說呵	116	'uō
			117	kù
			92	liè
			19	é
			83	sù
Žamuqa-jin	札木合因	人名的	15	chá
			150	mù
			73	hǎ
			64	yīn
tere	帖列	那	31	t'iē
			20	riè
ügr-dür	兀格突兒	言語裏	16	wù
			22	ké
			179	t'ū
			17	ér
Čingis Qayan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hā
			109	hān

200.17

žarliy	札兒里黑	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30	péi
			104	luō
			164	rún
"Tus Qau-dur(i)-jan	圖思罕都里顏	正主皇帝 自的行	142	t'ū
			377	s(ī)
			109	hān
			93	tūo
			50	rǐ
			81	ién
yar	合兒	手	73	hǎ
			17	'ér
kürgegsen	古兒格克先	到了的	125	kǔ
			17	ér
			22	ké
			28	k'(è)
			29	siēn

200.18

kügün-i	古兀泥	人行	125	kǔ
			16	wù
			136	ní
ker	客兒	怎生	43	k'è
			17	ér
ayuldaqu.	阿兀勒荅忽	教存的	26	ā
			16	wù
			40	l(è)
			85	tā
			99	hu
Teimün	帖亦門	那般每	31	t'iē
			36	yì
			134	muén
kügün	古溫	人	125	kǔ
			63	uēn
ken-dür	肯突兒	誰行	570	k'ién
			179	t'ū
			17	ér

200.I9

那可扯古	做伴	nököčekü.	33 no, 62 kě, 24 chě, I25 kǔ
圖思罕都里顏	正主皇帝自的行	Tus Qan-dur(i)-jan	I42 t'ú, 377 s(ī), I09 han, 93 tūo, 50 rǐ, 8I ién
合兒	手	γar	73 hǎ, I7 ér
古兒格克薛惕	到了的每	kürgegsed	I25 kǔ, I7 ér, 22 ké, 28 k'(è), I27 sie, 90 t'(ī)
哈剌泥	人行	haran-i	54 hā, I0I ra, I36 ní

200.20

兀魯合	親族行	uruγ-a	I6 wǔ, II0 ruō, 73 hǎ
阿訥	他的	an-u	26 ā, I3 nè
古兒帖列	直到	kürtele	I25 kǔ, I7 ér, 3I t'iē, 92 liè
抹闊里兀魯坤	處斬	nököriglüldkün"	263 muǒ, I33 k'uò, 50 rǐ, I6 wù, I04 luo, 90 t'(ī), 220 k'un
客延	麼道	kegen	43 k'è, I06 ién

200.2I

札兒里黑	聖旨	žarliγ	I5 chá, I7 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì
門	只	Mün	I34 muén
札木合因	人名的	Žamuqa-jin	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ, 64 yīn
亦列	對面	ile	36 yì, 92 liè
亦馬宜	他行	ima-ji	36 yì, 38 mǎ, II4 yì

200.22

合兒答黑三	下手的	γarlaγsan	73 hǎ, I7 ér, 85 ta, 58 h(ei), I43 san
哈剌泥	人行	haran-i	54 hā, I0I rā, I36 ní
抹闊里兀勒周	斬了著	nököriglüǰü	263 muǒ, I33 k'uò, 50 rǐ, I6 wù, 40 l(è), 44 chou
斡克罷（罷原作伯）	與了	ögbe.	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì

200.23

成吉思合罕	太祖皇帝	Činggis Qaγan	8 ch'éng, 9 kí, I0 si, 73 hǎ, I09 han
札木合答	人名行	Žamuqa-da	I5 chá, I50 mù, 73 hǎ, 85 ta
嗚詁列	說	ügüle	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè
客延	麼道	kegen	43 k'è, I06 ién
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè, II8 rún

200.24

額朵額	如今	"Edüge	I9 é, 95 tuǒ, I9 é
必答	咱	bida	84 pì, 85 ta
豁牙兒	兩箇	qojar	2 huō, 25 iá, I7 ér
含禿惕罷	相合了	qamtudba;	336 hám, 27 t'ū, 90 t'(ī), 45 p'ì
那可扯牙	做伴咱	nököčeje.	33 nō, 62 kě, 24 chě, 25 iá

200.25

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Öregelo	斡	一會	46	uò
	(舌)列		20	riè
	額		I9	é
	列		92	riè
kilγun	乞勒	車轅	I8I	k'ǐ
			40	l(è)
	(中)昆		I99	k'ūn
bolulčaǰu	孛	共做着	30	péi
	侖		3	lún
	勒		40	l(è)
	察		5	ch'á
	周		45	chou
aγasu	阿	過呵	26	ā
	阿		26	ā
	速		83	sù
ögermičilen	斡	別做	46	uò
	額		I9	é
	(舌)兒		I7	ér
	迷		259	mí
	赤		32	ch'ì
	連		I74	lién

200.26

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγačan	(中)合	分離	73	hǎ
	(中)合		73	·hǎ
	潺		366	ch'án
sedkimüi	薛惕	想有	I27	siē
			90	t'(ī)
	乞		I8I	k'ǐ
	木		I50	mù
či	赤	你	32	ch'ì
Edüge	額	如今	I9	é
	朶		95	tuǒ
	額		I9	é
nigen-e	你	一處行	75	nǐ
	客		43	k'è
	揑		5I	nie
qamtu	(中)含	相合	336	hám
	圖		I42	·t'ú
aǰu	阿	住着	26	ā
	主		34	chǔ

200.27

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
umartaγsan(i)-jan	兀	忘了的	I6	wù
	馬		38	mǎ
	(舌)兒		I7	ér
	塔黑		6I	t'ǎ
			58	h(ei)
	撒	自的行	7I	sā
	你		75	nǐ
	顏		8I	ién
duradγalduǰu	都	共提說着	93	tūo
	(舌)剌		IOI	rā
	惕		90	t'(ī)
	(中)合勒		73	hǎ
			40	·l(è)
	都		93	tūo
	周		44	chōu
untaγsan(i)-jan	穩	睡着的	28I	un
	榻		358	t'á
	(舌)剌黑		IOI	rā
			58	h(ei)
	撒	自的行	7I	sā
	你		75	nǐ
	顏		8I	ién

200.28

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
serigülüčeǰü	薛	共惊省着	I27	siē
	(舌)里		50	rǐ
	兀		I6	wù
	魯勒		I04	luō
			40	l(è)
	扯		24	chě
	周		44	chōu
aja.	阿	過咱	26	ā
	牙		25	iá
Ögere	斡	別	46	uò
	額		I9	é
	(舌)列		20	riè
ber	別	也	I05	pié
	(舌)兒		I7	ér
ünggida	昂	外	242	áng
	吉		9	kí
	荅		85	tā

200.29

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabuγasu	迓	行呵	I66	yà
	步		I67	pù
	阿		26	ā
	速		83	sù
ölǰetü	完勒	吉慶	I2I	uán
			40	l(è)
	澤		330	ché
	秃		27	t'u
qutuγtu	(中)忽	吉慶有的	99	hū
	秃黑		27	·t'ū
			58	h(ei)
	秃		27	t'ū
anda	安	契合	7	ān
	荅		85	tā
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè
bülege.	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	額		I9	é

200.30

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ünen	兀	眞實	I6	wù
	年		I29	nién
ükülduküi	兀	共捨死的	I6	wù
	窟勒		I92	k'ū
			40	l(è)
	都		93	tūo
	恢		I70	k'ueī
üdür	兀	日	I6	wù
	都		93	tūo
	(舌)兒		I7	ér
öre	斡	心窩	46	uò
	(舌)列		20	riè
ǰürüge-ben	主	心	34	chǔ
	(舌)魯		II0	ruō
	格	自的行	22	ké
	邊		I52	piēn
ebedkü	額	痛的	I9	é
	別		I05	pié
	惕		90	t'(ī)
	古		I25	kǔ

537

200.31

bülegü	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
či	赤	你	32	ch'ï
Angida	昂吉答	外	242 9 85	áng kí ta
ber	別兒	也	105 17	pié ér
ögere	斡額列	別	46 19 20	uò é riè
jabuqsan	迓步阿速	行呵	166 167 26 83	yà pù a sù

200.32

alalduqui	阿剌勒都灰	厮殺的	26 59 40 93 195	ā lā l(è) tuō huēi
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tuō ér
ayušigi	阿兀失吉	肺	26 16 159 9	ā wù shï kí
jirüge-ben	主魯格邊	心 自的行	34 110 22 152	chǔ ruo ké piēn
ebedkü	額別惕古	痛的	19 105 90 125	é pié t'(ī) kù

200.33

bülegü	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
či	赤	你	32	ch'ï
Keli	客里	幾時	43 72	k'è lï
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
Koreid	客列亦惕	種名	43 20 36 90	k'è riè yì t'(ī)
irgen-lügo	亦兒堅魯額	百姓 一同	36 17 112 104 19	yì ér kiēn luo é

200.34

Qalaqalǰid-Eled-to	合剌合勒只惕額列惕帖	地名 行	73 59 73 40 41 90 19 92 90 31	hǎ lā hǎ l(è) chï t'(ī) é liè t'(ī) t'ie
qadquldaqui-dur	合惕忽勒都灰突兒	厮殺的 時	73 90 99 40 93 195 179 17	hǎ t'(ī) hu l(è) tuo huēi t'ū ér
Wan-Qan	王罕	人名	335 109	wáng han

200.35

ečige-de	額赤格迭	父 行	19 32 22 18	é ch'ï ké tié
ügülegsed	嗚詁列克薛惕	說了的(每)	116 117 92 28 127 90	'uō kū liè k'(è) siē t'(ī)
üges(i)-yen	兀格昔顏	言語(每)自的行	16 22 289 81	wù ké sí ién
sergüülǰü	薛列兀勒周	提省着	127 20 16 40 44	siē riè wù l(è) chou

200.36

ilegsen	亦列克先	教來的	36 92 28 29	yì liè k'(è) sien
tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sa
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ï nè
bi-ǰe	備者	有也者	123 115	pèi chě
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Naiman	乃蠻	種名	238 215	nǎi mán
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní

200.37

兀格額兒	言語 裏	üge-ger	16 wù / 22 ké / 19 é / 17 ér
兀窟兀勒周	教 死 着	ükügülüjü	16 wù / 192 k'ū / 16 wù / 40 l(è) / 44 chou
阿馬阿兒	口 教	ama-yar	26 ā / 38 mǎ / 26 a / 17 ér
阿剌周	殺 着	alaju	26 ā / 59 lā / 44 chou

200.38

阿余兀魯黑撒你顏	教 怕 來 的 自 的 行	ayu'ulqusan(i)-jan	26 ā / 128 yú / 16 wù / 104 luō / 58 h(ei) / 71 sā / 75 nǐ / 81 ién
阿荅里惕合禿孩	教 比 方 者	adalidqaltuqai	26 ā / 85 tā / 72 lǐ / 90 t'(ī) / 73 hǎ / 27 t'ū / 197 hái
客額周	說 着	kegeju	43 k'è / 19 é / 44 chou

200.39

客列	話	kele	43 k'è / 92 liè
亦列克先	教 來 的	ilegsen	36 yì / 92 liè / 28 k'è / 29 sien
赤訥	你 的	čin-u	32 ch'ī / 13 nè
土撒	恩	tusa	203 t'ǔ / 71 sā
孛勒主爲者	做了有來 也者	bolju'ui-je	30 péi / 40 l(è) / 34 chù / 131 wéi / 115 chě
客延	麼道	kegen	43 k'è / 106 ién

乃蠻篾兒乞(惕)。被成吉思收捕之後。札木合在乃蠻處。百姓也被陷了。只有五箇伴當。同做劫賊。因上儻魯山去。殺了一箇羱羊。燒喫。喫間。札木合說。誰的兒子。今日將羱羊殺了燒喫。說後。五箇伴當將他拿了。送與成吉思。札木合令人對成吉思說。黑老鴉會拿鴨子。奴婢能拿主人。皇帝安荅必不差了。成吉思說。自的正主。敢拿的人。如何留得。將這等人幷他子孫盡典刑了。當於是教當札木合面前殺了。卻使人對札木合說。我先曾教你做一隻車轅。你分離去了。如今既又相合。可以做伴。但忘了時。共提說。睡覺時。共喚省。在前你雖另行。卻是我有福有吉慶的安荅。若眞實廝殺時。你卻自的心痛有來。我初與王罕廝殺時。你將王罕的言語說與了我。是一次有恩於我。及與乃蠻廝殺。你以言語將乃蠻驚動。又是一次有恩於我。將這言語對札木合說知道者。

201.1

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ügülegesü	嗚詁列額速	說呵	116 117 92 19 83	'uō kŭ liè é sù
Žamuqa	札木合	人名	15 150 73	chá mù hă
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kŭ liè rún
Erte	額兒帖	在前	19 17 31	é ér t'iē
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tūo ér

201.2

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ǖčügüd	兀出格惕	小每	16 78 22 90	wù chū ké t'(ī)
čaγ-tur	察黑突兒	時裏	5 58 179 17	ch'á h(ei) t'ū ér
Qorqonaγ-Žubur-a	豁兒豁納黑主不剌	地名行	2 17 2 56 58 34 52 101	huō ér huō nà h(ei) chŭ pù ra
Qan	罕	皇帝	109	hān
anda-	安荅-	契合	7 85	ān tā

201.3

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
luγa	魯阿	一同	104 26	luō ā
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
kegeldürün	客額勒都侖	共說時	43 19 40 93 164	k'ə é l(è) tuo rún
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
singekü	升格(恢)	消化的	180 22 195	shēng ké hueī
idege	亦咥額	喫食	36 198 19	yì tiè é

201.4

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ideldüžü	亦咥勒都周	共喫着	36 198 40 93 44	yì tiè l(è) tuo choū
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
umartaqu	兀馬兒塔忽	忘的	16 38 17 61 99	wù mă ér t'ă hu
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
ügüleldüžü	嗚詁列勒都周	共說着	116 117 92 40 93 44	'uō kŭ liè l(è) tuo choū

201.5

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
künžile-degen	管只列迭延	被子 自的行	502 41 92 18 106	kuăn chī liè tié ién
qaγalddažu	合合勒荅周	分着	73 73 40 85 44	hă hă l(è) tā choū
aγdažuγu-že.	阿黑荅主兀者	被任着有來 也者	26 58 85 34 16 115	ā h(ei) tā chū wù chĕ
Köndöledü-de	款多列都迭	被傷人行	304 191 92 93 18	kuăn tuó liè tuo tié

201.6

Transcription	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
kökigüldežü	闊乞兀勒迭周	挑唆着	133 181 16 40 18 44	k'uò k'ĭ wù l(è) tié choū
γalžirqu-da	合勒只兒忽荅	被斜人行	73 40 41 17 99 85	hă l(è) chī ér hu tā
qadquγdažu	合惕忽黑荅周	戳着	73 90 99 58 85 44	hă t'(ī) hu h(ei) tā choū
qaγačan	合合潺	分離	73 73 366	hă hă ch'án

201.7

baraǰu	巴剌周	了着	60 101 44	pā ra chou
qadaʼatu	合荅合禿	緊要 有的	73 85 73 27	hǎ ta ha t'u
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sï
ügüleldülege	嗚詁列勒都列額	共說來	116 117 92 40 93 92 19	'uo kŭ liè l(è) tuo liè é
kegeün	客延	麽道	43 106	k'è ién

201.8

qara	合剌	黑	73 101	hǎ ra
niʼur(i)-ǰan	你兀里顏	面皮 自的行	75 16 50 81	nǐ wù rǐ ién
qaʼuldaqui-ača	合兀粉荅(灰)阿察	被剝的 行	73 16 40 85 170 26 5	hǎ 'wù l(è) ta k'uei ā ch'á
qalidun	合里敦	親近	73 72 55	hǎ 'lǐ tun
jadan	牙丹	不能	25 298	iá tan

201.9

Qan	罕	皇帝	109	hān
anda-ijan	安荅亦顏	契合 自的行	7 85 36 81	ān ta yì ién
qalaʼun	合剌溫	煖	73 59 63	hǎ 'la uen
čirai	赤來	顏色	32 256	ch'ǐ rái
üǰen	兀氈	見	16 135	wù chàn
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá ta chou
jabuba-ǰe	迓步罷者	行了 也者	166 167 45 115	yà pù p'ì chě

201.10

bi	必	我	84	pì
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
umartaqu	兀馬(兒)塔忽	忘 的	16 38 61 99	wù mǎ t'ǎ hu
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sï
ügüleldülege	嗚詁列勒都列額	共說來	116 117 92 40 93 92 19	'uo kŭ liè l(è) tuo liè é
kegeün	客延	麽道	43 106	k'è ién

201.11

hulaʼan	忽剌安	紅	14 59 7	hu la ān
niʼur(i)-ǰan	你兀里顏	面皮 自的行	75 16 50 81	nǐ wù rǐ ién
übčigdeküi-eče	兀卜赤克迭恢額徹	被剝的 行	16 161 32 28 18 170 19 270	wù p(ŭ) ch'ǐ k'(è) tié k'uei é ch'è
urtu	兀兒禿	長	16 17 27	wù ér t'u

201.12

sedkiltü	薛惕乞勒禿	心 有的	127 90 181 40 27	siē t'(ī) k'ǐ l(è) t'u
anda-ijan	安荅亦顏	契合 自的行	7 85 36 81	ān ta yì ién
ünen	兀年	真實	16 129	wù nién
čirai	赤來	顏色	32 256	ch'ǐ rái
üǰen	兀氈	見	16 135	wù chàn
jadaǰu	牙荅周	不能着	25 85 44	iá ta chou

201.13

jabuba-ǰe	迓步罷者	行了也者	I66 I67 45 II5	yà pù p'ì chě
bi	必	我	84	pì
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
sojuryaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 I28 I7 73 44	sō yú ér hǎ chōu

201.14

nama-ji	納馬宜	我行	56 38 II4	nà mǎ yì
nökočeje	那可扯耶	作伴咱	33 62 24 I82	nō kě chě yē
kegeǰügüi.	客額主爲	說了行	43 I9 34 I3I	k'è é chǔ wéi
Nököčekui	那可扯(恢)	作伴的	33 62 24 I95	nō kě chě huei
čay-tur	察黑途舌兒	時滋	5 58 I47 I7	ch'á h(ei) t'ú ér

201.15

ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
nökočeldübe	那可扯勒都罷	作伴了	33 62 24 40 93 45	nō kě chě l(è) tūo p'ì
bi	必	我	84	pì
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
toyoriyai	脫歡中里(孩)	圓	6 285 50 35	t'uō kō rǐ kai

201.16

ulus-i	兀魯昔	國行	I6 I04 289	wù luō sí
tübsidgebe.	土卜失惕客罷 伯原作	教平了	203 I6I I59 90 43 45	t'ǔ p(ǔ) shǐ t'(ī) k'è p'ì
Qari	中舌合里	外邦	73 50	hǎ rǐ
tutum-i	禿禿迷	每行	27 27 259	t'ū t'ū mí
qamtudqaba	中含禿惕中合罷	合併了	336 27 90 73 45	hám t'ū t'(ī) hǎ p'ì

201.17

Či	赤	你	32	ch'ì
Qan	中罕	皇帝	I09	hān
oro	舌斡羅	位(子)	46 69	uò rá
čimu-dur	赤馬都舌兒	你行	32 38 93 I7	ch'ì mǎ tūo ér
ǰoriba.	舌勺里罷	指了	I60 50 45	cháu rǐ p'ì
Delegei	迭列該	天下	I8 92 35	tié liè kai
edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é

201.18

belen	別連	見成	I05 I74	pié lién
bolu*γ*san-dur	孛魯黑三突舌兒	做了時	30 I04 58 I43 I79 I7	péi luō h(ei) sān t'ū ér
nököčeǰü	那可扯周	作伴着	33 62 24 44	nō kě chě chōu
ja*γ*un	牙溫	有甚	25 63	iá uēn
tusa	土撒	濟	203 7I	t'ǔ sa
bolqu	孛勒中忽	做的	30 40 99	péi l(è) hū
bi.	必	我	84	pì

542

201.19

Munda	捫苔	恁	503 85	muén tā
anda-jin	安苔因	契合的	7 85 64	ān tā yīn
qara	合剌	黑	73 101	hǎ ʻrā
sönin-ü	雪你訥	夜的	177 75 13	suě nǐ nè
žegüdün-dür	沼兀敦突兒	夢裏	227 16 55 179 17	chǎo wù tūn t'ū ér
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè

201.20

oroqu	斡羅忽	入	46 69 99	uò rá hū
bi.	必	我	84	pì
Gegegen	格格延	明白	22 22 106	ké ké ién
üdür-ün	兀都侖	日裏	16 93 164	wù tuō rún
sedkil	薛惕乞勒	心	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
žubayaqu	勺巴阿忽	被生受	160 60 26 99	cháu pa ā hū
bi.	必	我	84	pì

201.21

Žaqa-jin	札合因	領的	15 73 64	chá hǎ yīn
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
bögesün	孛額孫	虱子	30 19 137	péi é sūn
žagün-ün	札興溫	底襟的	15 504 63	chá hīng uēn
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
örügesün	斡魯格孫	刺	46 110 22 137	uò ruō ké sūn

201.22

bolqu	孛勒忽	做	30 40 99	péi l(è) hū
bi.	必	我	84	pì
Arbin	阿兒賓	寬廣	26 17 402	ā ér bīn
emegetü	額篾格禿	婆婆有的	19 66 22 27	é miè ké t'ū
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
bi.	必	我	84	pì
Anda-ača	安苔阿察	契合行	7 85 26 5	ān tā ā ch'á

201.23

alus-i	阿魯昔	隔越(行)	26 104 289	ā luō sí
sedkikü	薛惕乞古	想的	127 90 181 125	siē t'(ī) k'ǐ kǔ
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
alžiyas	阿勒只阿思	差	26 40 41 26 10	ā l(è) chī ā sī
boldaba	孛勒苔能	被做了	30 40 85 45	péi l(è) tā p'ì
bi.	必	我	84	pì

201.24

Edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ene	額捏	這	19 51	é niē
törelki-dür	脫列勒乞突兒	生裏	6 20 40 181 179 17	t'uō riè l(è) k'ǐ t'ū ér
anda	安苔	契合	7 85	ān tā
ba	巴	俺	60	pā
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō ʻiá rún

201.25

ür'uqui	兀兒忽灰	出的	16 17 99 195	wù ér hū huei
naran-(n)ača	納闌納察	日 行	56 39 56 5	nà rán nà ch'á
! šingekü'i	(升)格(恢)	落的	180 22 195	shēng ké huēi
naran-dur	納闌突兒	日 裏	56 39 179 17	nà rán t'ū ér
kürtele	古兒帖列	直到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè

201.26

nere	捏列	姓名	51 20	niē riè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
kürbe-ǰe.	古兒別者	到了 也者	125 17 105 115	kǔ ér pié chě
Anda	安荅	契合	7 85	ān tā
sečen	薛禪	聰明	127 239	siē shán
eketü	額客禿	母 有的	19 43 27	é k'è t'ū
törülki	脫侖勒乞	生的	6 164 40 181	t'uō rún l(è) k'ì

201.27

külüg	曲魯克	俊傑	88 104 28	k'ū luō k'(è)
töreǰü	脫列周	生着	6 20 44	t'uō riè chōu
! erdemten	額兒迭(木)田	技能有的(每)	19 17 18 150 316	é ér tié mù t'ién
degü-nertü	迭兀捏兒禿	兄弟 每 有的	18 16 51 17 27	tié wù niē ér t'ū
orluɣud	斡兒魯兀惕	豪强 每	46 17 104 16 90	uò ér luō wù t'(ì)

201.28

nököd(i)-dür(i)-ǰen	那可的都里顏	伴當每 自的行	33 62 173 93 50 81	nō kě dì tūo rǐ ién
dalan	荅闌	七十	85 130	tā lán
ɣurban	忽兒班	三 走	99 17 100	hū ér pān
aɣtas(i)-jar(i)-jan	阿黑嗒昔牙里顏	騸馬(每) 自的行	26 58 91 289 25 50 81	ā h(ei) t'ā sí iá rǐ ién

201.29

bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
anda-da	安荅荅	契合 行	7 85 85	ān tā ta
hülegdebe-ǰe.	許列克迭龍者 (別罷作)	被 勝 了也者	208 92 28 18 45 115	hǔ liè k'(è) tié p'ì chě
Bi	必	我	84	pì
bürün	不侖	有的	52 164	pù rún

201.30

eke	額客	母	19 43	é k'è
ečige-deče	額赤格迭徹	父 行	19 32 22 18 270	é ch'ì ké tié ch'è
üčügen	兀出干	小	16 78 67	wù chū kān
qočorǰu	豁綽兒抽	落後着	2 327 17 162	huō ch'ò ér ch'ōu
degü-ner	迭兀捏兒	弟 每	18 16 51 17	tié wù niē ér
ügeigü,	兀該兀	無	16 35 16	wù kāi wù

201.31

eme	額篾	妻	19 66	é miè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
domoγči	朶抹黑赤	好長話	95 263 58 32	tuǒ muǒ h(ei) ch'ì
itegel	亦帖格勒	倚仗	36 31 22 40	yì t'iē ké l(è)
ügegü	兀該兀	無	16 35 16	wù kāi wù
nökötü	那可惕禿	伴當每有的	33 62 90 27	nō kě t'(ī) t'ū

201.32

tegü-ber	梯兀別兒	爲那般	184 16 105 17	t'iāo wù pié ér
tengeri-eče	騰格理額徹	天 行	21 22 308 19 270	t'éng ké rǐ é ch'è
ǰaya'atu	札牙阿禿	命 有的	15 25 26 27	chá iá ā t'ū
anda-da	安荅荅	契合 行	7 85 85	ān tā tā

201.33

hülegdebe-ǰe	許列克迭罷者	被 勝 了也者 作罷 別原	208 92 28 18 45 115	hǔ liè k'(è) tié p'ì chě
Anda	安荅	契合	7 85	ān tā
soyurγa'asu	莎余兒合阿速	恩賜 呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
nama-ǰi	納馬宜	我 行	56 38 114	nà mǎ yí

201.34

ödter	斡脫兒	疾快	46 6 17	uò t'uō ér
nögčigesü	那克扯額速	教過去呵	33 28 24 19 83	nō k'(è) chě é sù
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
ǰürüge-ben	主魯格邊	心 自的行	34 110 22 152	chǔ ruo ké piēn
amurmu-ǰe	阿木木者	安 有 也者	26 150 150 115	ā mù mù chě
či	赤	你	32	ch'ì

201.35

Anda	安荅	契合	7 85	ān tā
soyurγaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ chōu
alaγuluγun	阿剌兀魯侖	教殺時	26 59 16 104 164	ā lā wù luō rún
čisu	赤速	血	32 83	ch'ì sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
γarγan	合兒罕	教出	73 17 109	hǎ ér han

201.36

alaγul	阿剌兀勒	教殺	26 59 16 40	ā lā wù l(è)
Ükükü	兀窟周	死者	16 192 44	wù k'ū chōu
kebtegesü	格卜帖額速	臥 呵	22 161 31 19 83	ké p(ǔ) t'iē é sù
ölüg	斡魯克	死	46 104 28	uò luō k'(è)
jasun	牙孫	骨	25 137	iá sūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

20I.37

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ündür	溫都(舌)兒	高	63 93 I7	uēn tuo ér
etügen-dür	額禿堅突(舌)兒	地 行	I9 27 II2 I79 I7	é t'ū kiēn t'ū ér
egüro	額兀(舌)剌	久	I9 I6 IOI	é wù ra
turuɣ	禿(舌)魯黑	遠	27 II0 58	t'ū ruō h(ei)
uruɣ-un	兀(舌)魯渾	子孫 的	I6 II0 II9	wù ruō hún
uruɣ-a	兀(舌)魯(中)合	子孫 中 行	I6 II0 73	wù ruō hă

20I.38

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
kürtele	古(舌)兒帖列	直 到	I25 I7 3I 92	kŭ ér t'iē liè
igeǯü	亦協周	護助着	36 4I5 44	yì hié choū
ögsü;	斡克速	與	46 28 83	uò k'(è) sù
hirüger	希(舌)魯額(舌)兒	祝 壽	380 II0 I9 I7	hī ruō é ér
boluju-ǯe	孛魯由者	做 有 也者	30 I04 I24 II5	péi luō yóu chě

20I.39

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi.	必	我	84	pì
Huǯaɣur	忽札兀(舌)兒	根 源	I4 I5 I6 I7	hū chá wù ér
ögere	斡額(舌)列	另	46 I9 20	uò é riè
törülkitü	脫(舌)魯勒乞禿	生 像 有的	6 II0 40 I8I 27	t'uō ruō l(è) k'ǐ t'ū
büilege	不列額	有 來	52 92 I9	pù liè é
bi.	必	我	84	pì

20I.40

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Hülegü	許列兀	多 餘	208 92 I6	hŭ liè wù
törülkitü	脫(舌)魯勒乞禿	生 像 有的	6 II0 40 I8I 27	t'uō ruo l(è) k'ǐ t'ū
anda-jin	安荅因	契合 的	7 85 64	ān ta yin
sülder-e	速勒迭(舌)列	威靈 行	83 40 I8 20	sù l(è) tié riè
daruɣdaba-ǯe	荅(舌)魯黑荅罷者	被 壓 了 也者	85 II0 58 85 45 II5	tā ruō h(ei) ta p'ì chě

20I.4I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi.	必	我	84	pì
Ügülegsen-	嗚詁列克先	說 了 的	II6 II7 92 28 29	'uō kŭ liè k'(è) siēn
üges	兀格思	言語每	I6 22 I0	wù ké sī
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
umartan	兀馬(舌)兒壇	忘 了	I6 38 I7 I56	wù mă ér t'án

20I.42

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
üdle	兀迭	晚	I6 I8	wù tié
manaɣar	馬納(中)合(舌)兒	早	38 56 73 I7	mă nà hă ér
duradču	都(舌)剌惕抽	想 着	93 IOI 90 I62	tūo rā t'(ī) ch'ōu
ügüleldülkün!	嗚詁列勒都(惕)坤	共 說	II6 II7 92 40 93 220	'uō kŭ liè l(è) tūo k'ūn
ta.	塔	您	6I	t'ă
Edüge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuŏ é

201.43

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
nama-ji	納	我	56	nà
	馬		38	mǎ
	宜	行	114	yí
ötörketügei"	斡		46	uò
	脫	敎疾快者	6	t'ō
	舌兒		17	ér
	列		92	liè
	禿		27	t'ū
	該		35	kāi
kegein	客	鑾道	43	k'è
	延		106	ién
ügülegesü	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kǔ
	列		92	liè
	額	呵	19	é
	速		83	sù
edüger	額	這	19	é
	迭	每	18	tié
	額		19	é
	舌兒		17	ér

201.44

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
üges-tür	兀	言語每	16	wù
	格		22	ké
	思		10	sī
	突	裏	179	t'ū
	舌兒		17	ér
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
Činggis	成	(太祖)	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qaγan	中合	皇帝	73	hǎ
	中罕		12	hān
ügülerün:	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kǔ
	列		92	liè
	舌論		118	rún
"Anda	安	契交	7	ān
	荅		85	tā

201.45

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè
auγida	昂		242	áng
	吉	外	9	kí
	荅		85	tā
ber	別	也	105	pié
	舌兒		17	ér
jabuqu	迓	行	166	yà
	步	着	167	pù
	周		44	chōu
bidan-dur	必	咱	84	pì
	丹		298	tān
	突		179	t'ū
	舌兒	行	17	ér
aman	阿	口	26	ā
	蠻		215	mán
düγüren	都		93	tūo
	兀	滿	16	wù
	舌連		209	rién

201.46

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
kelelejü	客		43	k'è
	列	說	92	liè
	列	着	92	liè
	周		44	chōu
amin-dur	阿	性命	26	ā
	民		257	mín
	突	行	179	t'ū
	舌兒		17	ér
qor	中豁	害	2	huō
	舌兒		17	ér
sedkikü-ji	薛		127	siē
	惕	想	90	t'(ī)
	乞	的	181	k'ǐ
	古		125	kǔ
	宜	行	114	yí
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	siē

201.47

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
sosulbai-že."	涉	聰	284	sō
	那		33	nō
	思	的	10	sī
	荅		85	tā
	罷	了也者	45	p'ì
	者		115	chě
Surdaqu	速	可學的	83	sù
	舌兒		17	ér
	荅		85	tā
	忽		14	hū
küγün	古	人	125	kǔ
	溫		63	uēn
bülege.	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	額		19	é
Mün	門	他	134	muén
ülü	兀	不	16	wù
	祿		154	lù

201.48

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolumui;	孛	曾有	30	péi
	魯		104	luō
	梅		176	muéi
üküγülüje	兀		16	wù
	窟	致死	192	k'ū
	兀		16	wù
	魯	咱	104	luō
	牙		25	iá
kegesü	客	說	43	k'è
	額	呵	19	é
	速		83	sù
tölge-dür	脫		6	t'uō
	勒	卦	40	l(è)
	格		22	ké
	突	裏	179	t'ū
	舌兒		17	ér
ülü	兀	不	16	wù
	祿		154	lù

201.49

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oronui.	斡羅梅	入有	46 / 69 / 176	uò / rá / muéi
Sillaγan	申勒塔安	緣故	233 / 40 / 61 / 7	shēn / l(è) / t'à / ān
ügei	兀該	無	16 / 35	wù / kā
amin-dur	阿民突兒	性命 裏	26 / 257 / 179 / 17	ā / mín / t'ū / ér
qor	豁兒	害	2 / 17	huō / ér
kigesü	乞額速	做呵	181 / 19 / 83	k'ǐ / é / sù
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù

201.50

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰokimui.	勺乞梅	宜有	160 / 181 / 176	cháu / k'ǐ / muéi
Kündü	坤都	重	220 / 93	k'ūn / tūo
mörtü	抹兒禿	道子有的	263 / 17 / 27	muǒ / ér / t'ū
kügün bi.	古溫 備	人 有	125 / 63 / 123	kǔ / uēn / pèi
Eno	額捏	這	19 / 51	é / niē
maqa	馬(合)	莫不	38 / 54	mǎ / hā
sillaγan.	申勒塔安	緣故	233 / 40 / 61 / 7	shēn / l(è) / t'à / ān

201.51

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 / 13	yì / nè
ügülekün.	嗚詁列惕坤	可教說的每	116 / 117 / 92 / 90 / 220	'uō / kū / liè / t'(ī) / k'ūn
Erte	額兒帖	在前	19 / 17 / 31	é / ér / t'iē
Sočidar-Mala,	搠只荅兒馬剌	人名	278 / 41 / 85 / 17 / 38 / 59	shuò / chī / tā / ér / mǎ / lā
Taičar	台察兒	人名	120 / 5 / 17	t'ái / ch'á / ér

201.52

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 / 25 / 164	huō / iá / rún
aduγu-ban	阿都兀班	馬群 自的行	26 / 93 / 16 / 100	ā / tūo / wù / pān
degermedültegsen-ü	迭額兒篾都勒扯克薛訥	共劫了的	18 / 19 / 17 / 66 / 93 / 40 / 24 / 28 / 127 / 13	tié / é / ér / miè / tūo / l(è) / chě / k'(è) / siē / nè
tula	禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / lā

201.53

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žamuqa	札木合	人名	15 / 150 / 73	chá / mù / hǎ
anda či	安荅 赤	契合 (你)	7 / 85 / 32	ān / tā / ch'ì
buruγuj-a	不魯兀牙	特地 行	52 / 110 / 16 / 25	pù / ruō / wù / iá
bulγa	不勒合	反	52 / 40 / 73	pù / l(è) / hǎ
qoidču	闊亦惕抽	謀起着	133 / 36 / 90 / 162	k'uò / yì / t'(ī) / ch'ōu
irečü	亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chōu

201.54

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Dalan-Balžud-ta	荅闌巴勒渚惕塔	地名 行	85 / 130 / 60 / 40 / 474 / 90 / 61	tā / lán / pa / l(è) / chǔ / t'(ī) / t'à
qalqulduǰu	合惕忽勒都周	厮殺着	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 44	hǎ / t'(ī) / hū / l(è) / tūo / chōu
Žeren-e	者列捏	地名行	115 / 20 / 51	chě / riè / niē
qabčiγaj-a	合卜赤合牙	狹處(行)	73 / 161 / 32 / 73 / 25	hǎ / p(ǔ) / ch'ì / hǎ / iá
qorγoǰu	豁兒豁周	教避着	2 / 17 / 2 / 44	huō / ér / huō / chōu

201.55

nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 114	nà mǎ yí
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
ese-n	額薛兀	不曾 麼	19 127 16	é siē wù
aǰuγuluγa	阿余兀魯剌阿	敢怕了來	26 128 16 104 59 26	ā yú wù luō lā a
či	赤	你	32	ch'ì
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é

201.56

nököčeje	那可扯牙	做伴咱	33 62 24 25	nō kě chě iá
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
boluyu	孛魯由	肯 有	30 104 124	péi luō yóu
Amin	阿民	性命	26 257	ā mín
činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè

201.57

qairaγasu	中合赤舌剌阿速	愛惜呵	73 36 101 26 83	hǎ yì rā a sù
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ügüleitkün	嗚詁列惕坤	說 您	116 117 92 90 220	'uō kù liè t'(ī) k'ūn

201.58

Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
üge-ber	兀格別舌兒	言語 依着	16 22 105 17	wù ké pié ér
čisu	赤速	血	32 83	ch'ì sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
γarγan	中合舌兒中罕	敎出	73 17 109	hǎ ér hān

201.59

nögčigtügei	那克赤額禿該	敎過去者	33 28 32 19 27 35	nō k'(è) ch'ì é t'ū kāi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ügüle"	嗚詁列	說	116 117 92	'uō kù liè
kēged	客額惕	(說)了	43 19 90	k'è é t'(ī)
"čisu	赤速	血	32 83	ch'ì sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

201.60

γarγan	中合舌兒中罕	敎出	73 17 109	hǎ ér hān
nögčigǰü	那克赤額周	敎過去着	33 28 32 19 44	nō k'(è) ch'ì é chōu
ǰasu	牙速	骨	25 83	iá sù
inu	亦訥	他的	36 13	yì nè
ile	亦列	當面	36 92	yì liè
bu	不	休	52	pù
gegdkün	格惕坤	撇您	22 90 220	ké t'(ī) k'ūn

201.61

Saitur	撒亦禿兒(舌)	好生	71 36 27 17	sā yì t'ū ér
bariqdun	把里(舌)惕渾(中)	拿您	175 50 90 119	pà rǐ t'(ī) hún
keǰen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰarliγ	札兒(舌)里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

201.62

Žamuqa-ji	札木合(中)宜	人名行	15 52 73 114	chá pù hǎ yí
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
nögčigeǰü	那克赤額周	過去了着	33 28 32 19 44	nō k'(è) ch'ì é choū
jasu	牙速	骨	25 83	iá sù
in-u	亦訥	他的	36 13	yì ne
bariγulba.	把里(舌)兀勒罷	教拿了	175 50 16 40 45	pà rǐ wù l(è) p'ì

既說罷。札木合(中)說。咱年小做安荅時。不可消化的飲食曾喫。不可忘的言語曾說。因人將咱離間。所以分離了。想起在前說的言語。自羞而不敢與安荅相見。如今安荅欲教我做伴。當做伴時。不曾做得伴。如今你將衆百姓收了。大位子定了。無可做伴。你若不殺我呵。似衣領上虱，底

衿內刺一般。反使安荅日間心不安。夜間睡不穩。你母聰明。你人俊傑。弟每有技能。伴當每豪强。又有七十三疋騸馬。我自小亡了父母。又無兄弟妻好說長話。伴當不中倚仗。爲這般所以有天命的安荅勝了。如今恩賜教快死呵。安荅得心安。倘又教不出血死呵。我死後於你子孫行。永遠護助也者。成吉思聽了這話說。札木(中)合安荅。雖是另行。不曾有眞實害咱的言語。是可以學的人。他不肯活。待教他死。占卜呵又不入。他又是大名頭的人。無緣故不可將他害了。有箇緣故。你對他說。在前搠只荅(舌)兒馬剌。台察(舌)兒兩箇的馬羣相搶劫的上頭。你特地謀反於巴勒渚(惕)地面厮殺。趕入我者(舌)列揑地面的狹處。教我好生恐懼。如今教你做伴。你又不肯。雖欲愛惜你性命。也不能得了。依着你言語。不出血教死者。令札木(中)合就那裏不出血死了。仍以禮厚葬了。

202.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tedüi	帖堆	那些	3I I53	t'iē tueī
hisgei	昔思該	氈	289 IO 35	sí sī kāi
toɣuryatu	脫兀兒合禿	帳裙有的	6 I6 I7 73 27	t'ō wù ér hǎ tū
ulus-i	兀魯昔	百姓行	I6 I04 289	wù luō sí
sidurɣudqaǰu	失都兒忽惕合周	教直了着	I59 93 I7 99 90 73 44	shī tuō ér hū t'(ī) hǎ choū

202.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bars ǰil	巴兒思只勒	虎兒 年	60 I7 IO 4I 40	pā ér sī chī l(è)
Onan-(n)u	斡難訥	河名的	46 47 I3	uò nán nè
terigün-e	帖里兀捏	源頭行	3I 50 I6 5I	t'iē rǐ wū niē
quriǰu	忽里周	聚着	99 50 44	hū rǐ choū
yesün költü	也孫闊勒禿	九 脚有的	74 I37 I33 40 27	iě sūn k'uò l(è) tū

202.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čaɣaɣan tuɣ	察合安禿黑	白 旄纛	5 73 7 27 58	ch'á hǎ ān t'ū h(ei)
baiɣulɣad	擺亦兀魯阿惕	立了	326 36 I6 I04 26 90	pǎi yì wù luō a t'(ī)
Činggis Qaɣan-(n)a	成吉思合罕納	太祖 皇帝行	8 9 IO 73 I2 56	ch'éng kí sī hǎ hān na
qan	罕	皇帝	I09	hān
nere	捏列	名	5I 20	niē riè

202.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
ögbe.	斡克能 (伯原作。)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Muqali-da	木合黎荅	人名行	I50 73 I08 85	mù hǎ lí tā
Guowań	國王	(官名)	506 335	kuó wáng
nere	捏列	名	5I 20	niē riè
tende-kü	田迭古	那裏也	3I6 I8 I25	t'ién tié kǔ

202.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögbe.	斡克能 (別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
J̌ebe-ji	者別宜	人名行	II5 I05 II4	chě pié yí
Naiman-(n)u	乃蠻訥	種名的	238 2I5 I3	nǎi mán nè
Küčülüg Qan-i	古出魯克合泥	人名 (皇帝) 行	I25 78 I04 28 73 I36	kǔ chū luō k'(è) hǎ ní
nekegülün	捏客兀侖	追襲着	5I 43 I6 3	niē k'è wù lún

202.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende kü	田迭古	那裏也	3I6 I8 I25	t'ién tié kǔ
čaɣuryulba.	察兀剌兀勒能 (伯原作)	教征了	5 I6 IOI I6 40 45	ch'á wù rà wù l(è) p'ì
Moɣolǰin	忙豁勒真	達達	I 2 40 79	máng huò l(è) chen
ulus-i	兀魯昔	百姓行	I6 I04 289	wù luō sí

552

202.7

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
只卜失耶侖	整治	41 / 161 / 159 / 182 / 164	chī p(ǔ) shī yē rún	žibšijerün
巴剌周	了	60 / 101 / 44	pā rā chōu	baraǰu
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng kí sī	Činggis
合罕	皇帝	73 / 12	hā hān	Qahan
札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá ér lǐ h(ei)	žarliγ
孛魯侖	做	30 / 104 / 164	péi luō rún	bolurun:

202.8

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
兀魯思	國	16 / 104 / 10	wù luō sī	"Ulus
擺亦兀魯勒澯	共立	326 / 36 / 16 / 104 / 40 / 366	pǎi yì wū luō l(è) ch'án	baiγuluγsan
迓步勒都黑撒惕塔	共行來的每 (行)	166 / 167 / 40 / 93 / 58 / 71 / 90 / 61	yà pù l(è) tūo h(ei) sā t'(ī) t'ǎ	jabulduγsad-ta
敏罕	千	454 / 109	mǐn hān	mingγan
敏合剌周	千做着	454 / 73 / 59 / 44	mǐn hǎ lā chōu	mingγalaǰu

202.9

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
敏合敦	千(戶)的	454 / 73 / 55	mǐn hǎ tūn	mingγad-un
那牙惕	官人每	33 / 25 / 90	nō iá t'(ī)	nojad
土失周	委付着	203 / 159 / 44	t'ǔ shǐ chōu	tüšiǰü
莎余兒合勒	恩賜	284 / 128 / 17 / 73 / 40	sō yú ér hǎ l(è)	soyurγal
兀格	言語	16 / 22	wù ké	ügo
嗚詁列速	說我	116 / 117 / 92 / 83	'uō kǔ liè sù	ügülesü"
客延	麼道	43 / 106	k'è ién	kegen

202.10

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá ér lǐ h(ei)	žarliγ
孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi l(è) p'ì	bolba.
敏合敦那牙惕	千(戶)的官人每	454 / 73 / 55 / 33 / 25 / 90	mǐn hǎ tūn nō iá t'(ī)	Mingγad-un nojad
土申	委付	203 / 233	t'ǔ shēn	tüšin
捏列亦都侖	名分時	51 / 20 / 36 / 93 / 164	niē riè yì tūo rún	nereidürün

202.11

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
蒙力克	人名	169 / 283 / 28	mung lì k'(è)	Mülilig,
額赤格	父	19 / 32 / 22	é ch'ì ké	Ečigi,
孛斡兒出	人名	30 / 46 / 17 / 78	péi uo ér chū	Boγorču,
木合黎國王	人名	150 / 73 / 108 / 506 / 335	mù hǎ lí kuó wáng	Muqali-Guowaŋ,
豁兒赤	人名	2 / 17 / 30	huō ér péi	Qorči,
亦魯該	人名	36 / 104 / 35	yì luō kāi	Ilügei,

202.12

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
主兒扯歹	人名	34 / 17 / 24 / 313	chǔ ér chě tǎi	Žürčedei,
忽難	人名	93 / 47	hū nàn	Qunan,
忽必來	人名	93 / 84 / 98	hū pì lái	Qubilai,
者勒篾	人名	115 / 40 / 66	chě l(è) miè	Želme,
禿格	人名	27 / 22	t'ū ké	Tüge,
迭該	人名	18 / 35	tié kāi	Degei,
脫欒	人名	6 / 228	t'ō ruán	Tolon,

202.13

Name	Chinese	No.	Reading
Ongür,	汪古兒 人名	218	wāng
		125	kǔ
		17	ér
Čülgetei,	出勒格台 人名	78	chū
		40	l(è)
		22	ké
		120	t'ái
Boroγul,	孛羅忽勒 人名	30	péi
		69	rá
		93	hū
		40	l(è)
Šigi-Qutuqu,	失吉忽禿忽 人名	159	shǐ
		9	kǐ
		93	hū
		27	t'ū
		93	hū
Küčü,	古出 人名	125	kǔ
		78	chū
Kökčü,	闊闊出 人名	133	k'uò
		133	k'uò
		78	chū

202.14

Name	Chinese	No.	Reading
Qorγosun,	豁兒豁孫 人名	2	huō
		17	ér
		2	huō
		137	sūn
Hüsün,	許孫 人名	208	hǔ
		137	sūn
Huildar,	忽亦勒荅兒 人名	14	hū
		36	yì
		40	l(è)
		85	tā
		17	ér
Šilügei,	失魯(該) 人名	159	shǐ
		104	luō
		197	hái
Žotei,	者台 人名	115	chě
		120	t'ái
Taγai,	塔孩 人名	61	t'ǎ
		197	hái

202.15

Name	Chinese	No.	Reading
Čaγa'an-Γoa,	察合安豁阿 人名	5	ch'á
		73	hǎ
		7	ǎn
		2	huō
		26	ā
Alaq,	阿剌黑 人名	26	ā
		59	lā
		58	h(ei)
Sorγan-Šira,	鎖兒罕失剌 人名	77	sǒ
		17	ér
		109	hān
		159	shǐ
		101	rā
Bulqun,	不魯罕 人名	52	pù
		104	luō
		109	hān
Qaračar,	合剌察兒 人名	73	hǎ
		101	rā
		5	ch'á
		17	ér

202.16

Name	Chinese	No.	Reading
Kököсös,	闊可搠思 人名	133	k'uò
		62	kě
		278	shuò
		10	sī
Süigetü,	速亦客禿 人名	83	sù
		36	yì
		22	ké
		27	t'ū
Naja'a,	乃牙阿 人名	238	nǎi
		25	iá
		26	ā
Žuiso,	冢率 人名	507	chǔng
		508	shuāi
Küčügür,	古出古兒 人名	125	kǔ
		78	chū
		125	kǔ
		17	ér
Bala,	巴剌 人名	60	pā
		59	lā

202.17

Name	Chinese	No.	Reading
Oronartai,	斡羅納兒台 人名	46	uò
		69	rá
		56	nà
		17	ér
		120	t'ái
Dair,	荅亦兒 人名	85	tā
		36	yì
		17	ér
Müge,	木格 人名	150	mù
		22	ké
Bučir,	不只兒 人名	52	pù
		41	chǐ
		17	ér
Münggügür,	蒙古兀兒 人名	169	mùng
		125	kǔ
		16	wù
		17	ér
Doloγadai,	朵羅阿歹 人名	95	tuǒ
		196	lá
		26	ā
		313	tǎi

202.18

Name	Chinese	No.	Reading
Bögen,	孛堅 人名	30	péi
		112	kiēn
Qudus,	忽都思 人名	99	hū
		93	tūo
		10	sī
Maral,	馬剌勒 人名	38	mǎ
		101	rā
		40	l(è)
Žebke,	者卜客 人名	115	chě
		161	p(ǔ)
		43	k'e
Juruγan,	余魯罕 人名	128	yú
		110	ruō
		109	hān
Kökö,	闊闊 人名	133	k'uò
		133	k'uò
Žebe,	者別 人名	115	chě
		105	pié

202.19

兀都台	人名	Udutai,	16 wù / 93 tuō / 120 t'ái
巴剌-扯兒必	人名	Bala-Čerbi,	60 pā / 59 lā / 24 chě / 17 ér / 84 pì
客帖	人名	Kete,	43 k'è / 31 t'iē
速別額台	人名	Sübegetei,	83 sù / 105 pié / 19 é / 120 t'ái
蒙可	人名	Mönkö,	169 múng / 62 kě
(合)勒札	人名	Qalǰa,	54 hā / 40 l(è) / 15 chá

202.20

忽兒察忽思	人名	Qurčaqus,	99 hū / 17 ér / 5 ch'á / 99 hū / 10 sī
苟吉	人名	Kögi,	481 kǒu / 9 kí
巴歹	人名	Badai,	60 pā / 313 tǎi
乞失里黑	人名	Kišiliγ,	181 k'ǐ / 159 shī / 72 lǐ / 58 h(ei)
客台	人名	Ketei,	43 k'è / 120 t'ái
察兀兒孩	人名	Čaγurγai,	5 ch'á / 16 wù / 17 ér / 197 hái

202.21

翁吉闌	人名	Ungiran,	509 'ung / 9 kí / 39 rán
脫歡-帖木兒	人名	Toγon-Temür,	6 t'uō / 510 huān / 31 t'iē / 150 mù / 17 ér
篾格禿	人名	Megetü,	66 miè / 22 ké / 27 t'ū
合荅安	人名	Qadaγan,	73 hǎ / 85 tā / 7 ān
抹羅合	人名	Moroqa,	263 muǒ / 69 rá / 73 hǎ

202.22

朶里不合	人名	Dori-Buqa,	95 tuǒ / 50 rǐ / 52 pù / 73 hǎ
亦都合歹	人名	Iduqadai,	36 yì / 93 tuō / 73 hǎ / 313 tǎi
失剌忽勒	人名	Širaqul,	159 shī / 101 rā / 99 hū / 40 l(è)
倒溫	人名	Daγun,	190 tào / 63 uen
塔馬赤	人名	Tamači,	61 t'ǎ / 38 ma / 32 ch'ì
合兀闌	人名	Qaγuran,	73 hǎ / 16 wù / 39 rán

202.23

阿勒赤	人名	Alči,	26 ā / 40 l(è) / 32 ch'ì
脫撒合	人名	Tosaγa,	6 t'uō / 71 sā / 73 hǎ
統灰歹	人名	Tuŋγuidai,	107 t'ǔng / 195 huēi / 313 tǎi
脫不合	人名	Tobuqa,	6 t'uō / 52 pù / 73 hǎ
阿只乃	人名	Ačinai,	26 ā / 41 chī / 238 nǎi
禿亦迭格兒	人名	Tüideger,	27 t'ū / 36 yì / 18 tié / 22 ké / 17 ér

202.24

薛潮兀兒	人名	Sečegür,	127 siē / 287 ch'áo / 16 wù / 17 ér
者迭兒	人名	Žeder,	115 chě / 18 tié / 17 ér
斡剌兒-古列堅	人名	Olar-Küregen,	46 uò / 59 lā / 17 ér / 125 kǔ / 20 riè / 112 kiēn
(輕)吉牙歹	人名	Kingiyadai,	345 k'īng / 9 kí / 25 iá / 313 tǎi

202.25

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不	人名	Buqa-Kürgen,	52	pù
合			73	hǎ
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn
忽	人名	Quril,	99	hū
鄰			211	ʻrín
勒			40	l(e)
阿	人名	Ašiy-Kürgen,	26	ā
失			159	shǐ
黑			58	h(ei)
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn
合	人名	Qadai-Kürgen,	73	hǎ
歹			313	ʻtài
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn
赤	人名	Čikü-Kürgen,	32	ch'ì
古			125	kǔ
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn

202.26

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿	人名	Alči-Kürgen,	26	ā
勒			40	l(e)
赤			32	ch'ì
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn
忽	三	qurban	99	hū
兒			17	ʻér
班			100	pān
敏	千(每)	mingɣad	454	mǐn
合			73	hǎ
惕			90	ʻt'(ī)
翁	種名	Unggirad	271	wēng
吉			9	kí
剌			101	ra
惕			90	t'(ī)
不	人名	Butu-Kürgen,	52	pù
禿			27	t'ū
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn

202.27

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
豁	二	qojar	2	huō
牙			25	ʻiá
兒			17	ér
敏	千(每)	mingɣad	454	mǐn
合			73	hǎ
惕			90	ʻt'(ī)
亦	種名	Ikires,	36	yì
乞			181	k'ǐ
列			20	riè
思			10	sī
汪	種名	Önggüdün,	218	wāng
古			125	kǔ
敦			55	tūn
阿	人名	Alaqu-Šidigid,	26	ā
剌			59	lā
忽			99	hū
失			159	shǐ
的			173	dì
吉			9	kǐ
惕			90	t'(ī)

202.28

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
忽	人名	Quri-Kürgen,	99	hū
里			50	ʻrǐ
古			125	kǔ
列			20	riè
堅			112	kiēn
塔	五	tabun	61	t'ǎ
奔			96	pen
敏	千(每)	mingɣad	454	mǐn
合			73	hǎ
惕			90	ʻt'(ī)
汪	種名	Önggüd,	218	wāng
古			125	kǔ
惕			90	t'(ī)
槐	林的	hoi-in	157	huéi
因			64	yīn
亦	百姓行	irgen-eče	36	yì
兒			17	ér
格			22	ké
捏			51	niē
徹			270	ch'è

202.29

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
昂	外	angida	242	áng
吉			9	kí
荅			85	ta
忙	達達	Mongɣol	1	máng
豁			2	huō
勒			40	l(e)
兀	百姓的	ulus-un	16	wù
魯			104	luō
孫			137	sūn
敏	千戶的	mingɣad-un	454	mǐn
合			73	hǎ
敦			55	tūn
那	官人每(行)	nojad-i	33	nō
牙			25	iá
的			173	dì
成	太祖皇帝的	Činggis Qaγan-(n)u	8	ch'éng
吉			9	kí
思			10	sī
合			73	hǎ
罕			12	ʻhān
訥			13	ne

202.30

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
揑	提名來的	nereidügsen	51	niē
列			20	riè
亦			36	yì
都			93	tuō
克			28	k'(e)
先			29	siēn
也	九十	jeren	74	iě
連			174	rién
塔	五	tabun	61	t'ǎ
奔			96	pen
敏	千(戶)的	mingɣad-un	454	mǐn
合			73	hǎ
敦			55	tūn
那	官人每	nojad	33	nō
牙			25	iá
惕			90	t'(ī)
孛	做了	bolba	30	péi
勒			40	l(e)
罷			45	p'ì

203.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
古列格惕魯阿	駙馬每 一同	Küregedlüge	125 / 20 / 22 / 90 / 104 / 26	kǔ / riè / ké / t'(ī) / luō / a
你客揑	一行	nigen-e	75 / 43 / 51	nǐ / k'è / nie
巴撒	再	base	60 / 71	pā / sā
成吉思合罕	太祖皇帝	Činġis Qaγan	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / sī / hǎ / hān
札兒里黑	聖旨	ǰarlïγ	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)

成吉思既將衆部落百姓收捕了。至是虎兒年。
於斡難河源頭。建九腳白旄纛做皇帝。封功臣
木合黎爲國王。命者別追襲古出魯克。整治達達
百姓。除駙馬外。復授同開國有功者九十五人
爲千
戶。

203.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛魯侖	做	bolurun:	30 / 104 / 164	péi / luō / rún
額迭	這(的每)	"Ede	19 / 18	é / tié
揑列(亦)都克薛惕	提名了的(每)	nereidügsed	51 / 20 / 93 / 28 / 127 / 90	nie / rie / tūo / k'(e) / siē / t'(ī)
也連塔奔	九十五	jeren tabun	74 / 174 / 61 / 96	iě / riém / t'ǎ / pen
敏合敦	千戶每(的)	minγad-un	454 / 73 / 55	mǐn / hǎ / tūn
那牙的	官人每(行)	nojad-i	33 / 25 / 173	nō / iá / dì

203.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
敏罕	千戶	minγan	454 / 109	mǐn / han
土失額惕	委付了	tüšiged	203 / 159 / 19 / 90	t'ǔ / shǐ / ó / t'(ī)
不侖	有着	bürün	52 / 164	pù / rún
帖列	那	tere	31 / 20	t'iē / rie
朶脫剌	內	dotora	95 / 6 / 101	tuǒ / t'uō / ra
成吉思合罕	太祖皇帝	Činġis Qaγan	8 / 9 / 10 / 73 / 109	ch'éng / kí / sī / hǎ / hān

203.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札兒里黑	聖旨	ǰarlïγ	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30 / 104 / 164	péi / luō / rún
土撒塔納	恩有的(每)行	"Tusatan-a	203 / 71 / 61 / 56	t'ǔ / sā / t'ǎ / nà
莎余兒合勒	恩賜	sojurγal	284 / 128 / 17 / 73 / 40	sō / yú / ér / hǎ / l(è)
斡克速	與	ögsü"	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù
客延	聖旨道	kegen	43 / 106	k'è / ién

203.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛斡兒出	人名	"Boγorču,	30 / 46 / 17 / 78	péi / uo / ér / chū
木合黎	人名	Muqali	150 / 73 / 108	mù / hǎ / lí
帖里兀田	等項	terigüten	31 / 50 / 16 / 316	t'iē / rǐ / wù / t'ién
那牙的	官人每行	nojad-i	33 / 25 / 173	nō / iá / dì
亦列禿該	教來者	iretügei"	36 / 20 / 27 / 35	yì / riè / t'ū / kāi

203.6

kegeküi-dür	客額恢突兒 說的時	43 19 170 179 17	k'e é k'ueī t'ū ér
ger	格兒 房	22 17	ké ér
dotora	朶脫剌 內	95 6 101	tuǒ t'uō ra
Šigi-Qutuqu	失吉忽禿忽 人名	159 6 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
bülege.	不列額 有來	52 92 19	pù liè é

203.7

"Urira od-"	兀里剌 喚 斡惕 去	16 50 101 46 90	wù rǐ ra uò t'(ī)
kegen	客延 麼道	43 106	k'è ién
Šigi-Qutuqu-da	失吉忽禿忽荅 人名行	159 9 99 27 99 85	shī kí hū t'ū hū tā
ögülegsed	嗚詁列額速 說呵	116 117 92 19 83	'uō kǔ liè é sù

203.8

Šigi-Qutuqo	失吉忽禿忽 人名	159 9 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
ögülerün:	嗚詁列論 說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Boγorču,	孛斡兒出 人名	30 46 17 78	péi uo ér chū
Muqali-tan	木合黎壇 人名等	150 73 108 156	mù hǎ lí t'án
ken-čče	客捏徹 誰行	43 51 270	k'è niē ch'e

203.9

hülegü	許列兀 多	208 92 16	hǔ liè wù
tusa	土撒 恩	203 71	t'ǔ sa
kilege.	乞列額 做來	181 92 19	k'ǐ liè é
Ken-čče	客捏徹 誰行	43 51 270	k'è niē ch'e
hülegü	許列兀 多	117 92 16	kǔ liè wù
küčü	古出 氣力	125 78	kǔ chū
ögülege.	斡古列額 與來	46 125 92 19	uò kǔ liè é

203.10

Soyurγal	莎余兒合勒 恩賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hà l(e)
ögdekü-je	斡克迭古牙 可與的行	46 28 18 125 25	uò k'(e) tié kǔ iá
bi	必 我	84	pì
ja'un	牙溫 甚麼	25 63	iá uēn
dutayu	都塔兀 缺少	93 61 16	tūo t'ǎ wù
tusa	土撒 恩	203 71	t'ǔ sā
ese	額薛 不曾	19 127	é siē

203.11

bolulaγa;	孛魯剌阿 做來麼	30 104 59 26	péi luō lā ā
ja'un	牙溫 甚麼	25 63	iá uēn
dutayu	都塔兀 缺少	93 61 16	tūo t'ǎ wù
küčü	古出 氣力	125 78	kǔ chū
ese	額薛 不曾	19 127	é siē
ögülege	斡古列額 與了來	46 125 92 19	uò kǔ liè é
bi.	必 我	84	pì

558

203.I2

Ölegetei	斡列該台	搖車裏	46 92 35 I20	uò lie kai t'ái
bükü-eče	不恢額徹	有的時行	52 I70 I9 270	pù k'ueī é ch'è
ündür	溫都兒	高	63 93 I7	uēn tūo ér
bosoγa-dur	孛涉合突兒	門限裏	30 284 73 I79 I7	péi sọ ha t'ū ér
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè

203.I3

erigün-dür	額里溫突兒	下領裏	I9 50 63 I79 I7	é rǐ uēn t'ū ér
edüi	額堆	這些	I9 I53	é tueī
saqal	撒合勒	髯	7I 73 40	sā hǎ l(è)
urγutala	兀兒忽塔剌	直到出來	I6 I7 99 6I 59	wù ér hū t'ǎ la
ösčü	斡思抽	長着	46 I0 I62	uò sī ch'ōu

203.I4

ögere	斡額列	另	46 I9 20	uò é riè
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
sedkibe-čü	薛惕乞龍者 (作龍別原)	想了也者	I27 90 I8I 45 II5	siē t'(ī) k'ǐ p'ì chě
bi	必	我	84	pì
Ala-dur	阿剌突兒	胯叉裏	26 59 I79 I7	ā lā t'ū ér

203.I5

šigegte-eče	失額克帖額徹	尿溺行	I59 I9 28 3I I9 270	shī é k'(è) t'ie é ch'è
altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
bosoγa-dur	孛涉合突兒	門限裏	30 284 73 I79 I7	péi sọ hǎ t'ū ér
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
ačü	阿周	作着	26 44	ā choū

203.I6

aman-dur	阿蠻突兒	口裏	26 2I5 I79 I7	ā mán t'ū ér
saqal	撒合勒	髯	7I 73 40	sā hǎ l(è)
edüi	額堆	這些	I9 I53	é tueī
urγutala	兀兒忽塔剌	直到出來	I6 I7 99 6I 59	wù ér hū t'ǎ la
ösčü	斡思抽	長着	46 I0 I62	uò sī ch'ōu

203.I7

alčiyas	阿勒只阿思	差	26 40 4I 26 I0	ā l(è) chī a sī
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
gedkibe-čü	格惕乞龍者 (作龍別原)	踏了也者	22 90 I8I 45 II5	ké t'(ī) k'ǐ p'ì chě
bi	必	我	84	pì
Köl-dür(i)-jen	闊勒都里顏	腳自的行	I33 40 93 50 8I	k'uò l(è) tūo rǐ ién

203.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kebtegülžü	客卜帖兀勒周	教隊着	43 / 161 / 31 / 16 / 40 / 44	k'è / p(ǔ) / t'ie / wù / l(è) / chou
kögüčilen	可兀赤連	做兒	62 / 16 / 32 / 174	kě / wù / ch'ì / lién
ösgebe-že.	斡思格罷者 (作罷別原)	教長了也者	46 / 10 / 22 / 45 / 115	uò / sī / ké / p'ì / chě
Nama-ji	納馬宜	我行	56 / 38 / 114	nà / mǎ / yí

203.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dergede-gen	迭兒格迭延	根前 自的行	18 / 17 / 22 / 18 / 106	tié / ér / ké / tié / ién
kebtegülžü	客卜帖兀勒周	教隊着	43 / 161 / 31 / 16 / 40 / 44	k'è / p(ǔ) / t'ie / wù / l(è) / chou
degüčilen	迭兀赤連	做弟	18 / 16 / 32 / 174	tié / wù / ch'ì / lién
ösgebe-že.	斡思格罷者 (作罷別原)	教長了也者	46 / 10 / 22 / 45 / 115	uò / sī / ké / p'ì / chě

203.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Nama-ji	納馬宜	我行	56 / 38 / 114	nà / mǎ / yí
edüge	額朵額	如今	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é
na-da	納荅	我行	56 / 85	nà / tā
ambar!	罨巴兒	甚麼	231 / 60 / 17	àn / pā / ér
sojurγal	莎余兒合勒	恩賜	284 / 128 / 17 / 73 / 40	sō / yú / ér / hǎ / l(è)
ögümü"	斡古木	與有	46 / 125 / 150	uò / kǔ / mù

203.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegekügüi.	客額主為	說了	43 / 19 / 34 / 131	k'è / é / chǔ / wéi
Tere	帖列。	那	31 / 20	t'ie / rie
üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 / 22 / 179 / 17	wù / ké / t'ū / ér
Čingis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hạn
Šigi-Qutuqu-da	失吉忽禿忽荅	人名行	159 / 9 / 99 / 27 / 99 / 85	shǐ / kí / hū / t'ū / hū / tā

203.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / lie / rún
Žiryoduγar	只兒豁都阿兒	弟 六	41 / 17 / 2 / 93 / 26 / 17	chī / ér / huō / tūo / a / ér
degü	迭兀	弟	18 / 16	tié / wù
busu-u či	不速兀赤	不是有麼 你	52 / 83 / 16 / 32	pù / sù / wù / ch'ì
Oroču	斡羅出	晚生的	46 / 69 / 78	uò / rá / chū

203.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
degü-degen	迭兀迭延	弟 自的行	18 / 16 / 18 / 106	tié / wù / tié / ién
čima-da,	赤馬荅	你行	32 / 38 / 85	ch'ì / ma / ta
sojurγal	莎余兒合勒	恩賜	284 / 128 / 17 / 73 / 40	sō / yú / ér / hǎ / l(è)
degü-ner-ün	迭兀捏侖	弟 (每)的	18 / 16 / 51 / 164	tié / wù / nie / rún
qubi-iar	忽必亦牙兒	分子 依着	99 / 84 / 36 / 25 / 17	hū / pi / yì / iá / ér

560

203.24

qubilaldu-	忽必刺勒都	分	99 84 59 40 93	hū pì lā l(è) tuō
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
tusa-un	土撒孫	恩每的	203 71 137	t'ǔ sā sūn
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
tula	禿刺	上頭	27 59	t'ū lā
ješün	也孫	九次	74 137	iě sūn
aldal-	阿勒荅勒	罪	26 40 85 40	a l(è) tā l(è)

203.25

dür	突兒	裏	179 17	t'ū ér
bu	不	休	52	pù
aldatuγai"	阿勒荅禿孩	罪 者	26 40 85 27 197	ā l(è) tā t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
"Möngke	!蒙客	長生	169 43	múng k'è

203.26

tengeri-de	騰格理迭	天 行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
ibegegdežü	亦協額克迭周	被護助着	36 415 19 28 18 44	yì hié é k'(è) tié chōu
gür	古兒	普	125 17	kǔ ér
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luō sí
žüglegülžü	竹克列兀勒周	整正了着	337 28 92 16 40 44	chú k'(è) lie wù l(è) chou

203.27

bükü-dür	不恢突兒	有 時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
či	赤	你	32	ch'ì
üzekü-jin	兀者古因	見 的	16 115 125 64	wù chě kǔ yīn
nidün	你敦	眼	75 55	ní tūn
sonosqu-jin	莎那思忽因	聽 的	284 33 10 99 64	sō nō sī hū yīn
čikin	!赤勤	耳	32 122	ch'ì k'ín

203.28

bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
gür	古兒	普	125 17	kǔ ér
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luō sí
eke-de	額客迭	母 行	19 43 18	é k'è tié
bidan-a	必荅納	咱 行	84 85 56	pì tā nà
degü-ner-e	迭兀捏列	弟(每)行	18 16 51 20	tié wù niē riē

203.29

kögüd-te	可兀惕帖	子每 行	62 16 90 31	kě wù t'(ī) t'ie
qubi	忽必	分子	99 84	hū pì
irgen-ü	亦兒格訥	百姓 的	36 17 22 13	yì ér ké ne
nere-ger	捏列額兒	名 依着	51 20 19 17	niē riē é ér
isgeitü	亦思該禿	氈(有的)	36 10 35 27	yì sī kāi t'ū
joγurγatan-i	!(約)兀兒合塔泥	帳 板壁有的(每) 行	27 16 17 73 61 136	t'ū wù ér hǎ t'ǎ ní

203.30

(亦)里扯兀勒周 iričegülün 分着
32 ch'ì
50 rǐ
24 chě
I6 wù
40 l(ḕ)
44 chou

合卜荅孫 qabdasun 板
73 hǎ
I6I p(ǔ)
85 ta
I37 sūn

額兀迭帖泥 egüdeten-i 門有的每行
I9 é
I6 wù
I8 tié
3I t'iē
I36 ní

合合察兀勒周 qaγačaγulǚn 教分離着
73 hǎ
73 hǎ
5 ch'á
I6 wù
40 l(ḕ)
44 chou

203.31

忽必剌周 qubilaǚn 分着
99 hū
84 pì
59 la
44 choū

斡克 ög 與
46 uò
28 k'(ḕ)

虔別兒 Kěn ber 誰也
570 k'ién
I05 pié
I7 ér

赤訥 činu 你的
32 ch'ì
I3 ne

兀格 üge 言語
I6 wù
22 ké

不失 busi 別
52 pù
I59 shǐ

不 bu 休
52 pù

203.32

孛勒合禿孩 bolγatuγai 做者
30 péi
40 l(ḕ)
73 hǎ
27 t'ū
I97 hái

客延 keĝen 麼道
43 k'è
I06 ién

札兒里黑 ǰarliγ 聖旨
I5 chá
I7 ér
72 lǐ
58 h(ei)

孛勒罷 bolba 做了
30 péi
40 l(ḕ)
45 p'ì

巴撒 basa 再
60 pā
7I sa

203.33

失吉忽禿忽宜 Šigi-Qutuqu-ji 人名行
I59 shǐ
9 kí
99 hū
27 t'ū
99 hū
II4 yí

古兒 gür 普
I25 kǔ
I7 ér

兀魯孫 ulus-un 百姓的
I6 wù
I04 luō
I37 sūn

忽剌孩宜 qulaγai-ji 賊行
99 hū
59 la
I97 hái
II4 yí

客薛額周 kesegeǚn 懲戒着
43 k'è
I27 siē
I9 é
44 choū

203.34

忽荅里 qudal-i 謊行
99 hū
85 ta
72 lǐ

抹合阿周 moγaγaǚn 白着
263 muo
73 hǎ
26 ā
44 choū

兀窟兀勒迭坤 ükügüldekün 可教死的
I6 wù
I92 k'ū
I6 wù
40 l(ḕ)
I8 tié
220 k'ūn

約速塔泥 josutan-i 理有的每行
I49 yāo
83 sù
6I t'ǎ
I36 ní

兀窟兀勒 ükügül; 教死
I6 wù
I92 k'ū
I6 wù
40 l(ḕ)

203.35

阿勒荅兀勒荅渾 aldaγuldaqun 可罰的
26 ā
40 l(ḕ)
85 ta
I6 wù
40 l(ḕ)
85 ta
II9 hūn

約速塔泥 josutan-i 理有的每行
I49 yāo
83 sù
6I t'ǎ
I36 ní

阿勒荅兀勒 aldaγul" 教罰
26 ā
40 l(ḕ)
85 ta
I6 wù
40 l(ḕ)

客延 keĝen 麼道
43 k'è
I06 ién

203.36

gür	古兒	普	I25 / I7	kǔ / ér
degere-jin	迭額列因	上的	I8 / I9 / 20 / 64	tié / é / riè / yīn
žarγu	札兒忽	斷事	I5 / I7 / 99	chá / ér / hū
tüsibe	土失能 (別原作)	委付了	203 / I59 / 45	t'ǔ / shī / p'ì
Basa	巴撒	再	[illegible] / 7I	pā / sā
gür	古兒	普	I25 / I7	kǔ / ér
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 / I7 / 22 / I3	yì / ér / ké / nè

203.37

qubi	忽必	分子	99 / 84	hū / pì
qubilaγsan-i	忽必剌(黑)撒泥	分了的行	99 / 84 / 59 / 58 / 7I / I36	hū / pì / lā / h(ei) / sā / ní
žarγu	札兒忽	斷事	I5 / I7 / 99	chá / ér / hū
žarγulaγsan-i	札兒忽剌(黑)撒泥	斷了的行	I5 / I7 / 99 / 59 / 58 / 7I / I36	chá / ér / hū / lā / h(ei) / sā / ní

203.38

kökö	闊闊	青	I33 / I33	k'uò / k'uò
debter	迭卜帖兒	冊	I8 / I6I / 3I / I7	tié / p(ǔ) / t'iē / ér
bičig	必赤克	文書	84 / 32 / 28	pì / ch'ì / k'(è)
bičižü	必赤周	寫着	84 / 32 / 44	pì / ch'ì / chōu
debterležü	迭卜帖兒列周	造冊着	I8 / I6I / 3I / I7 / 92 / 44	tié / p(ǔ) / t'iē / ér / liè / chōu
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	I6 / II0 / II9	wù / ruō / hún

203.39

uruγ-a	兀魯合	子孫行	I6 / I04 / 73	wù / ruō / hǎ
kürtele	古[illegible][illegible]列	直到	I25 / I7 / 3I / 92	kǔ / ér / t'iē / liè
Sigi-Qutuqu-jin	失吉忽禿忽因	人名的	I59 / 9 / 99 / 27 / 99 / 64	shī / kí / hū / t'ū / hū / yīn
na-dur	納突兒	我行	56 / I79 / I7	nà / t'ū / ér
eyeležü	額耶禿周	商量着	I9 / I82 / 27 / 44	é / yē / t'ū / chōu

203.40

josulažu	約速剌周	議擬着	I49 / 83 / 59 / 44	yāo / sù / lā / chōu
kökö	闊闊	青	I33 / I33	k'uò / k'uò
bičig	必赤克	文書	84 / 32 / 28	pì / ch'ì / k'(è)
čaγa'an	察合安	白	5 / 73 / 7	ch'á / hà / an
čaγalsun-dur	察阿勒孫突兒	紙行	5 / 26 / 40 / I37 / I79 / I7	ch'á / ā / l(è) / sūn / t'ū / ér

203.4I

debterlegsen-i	迭卜帖兒列克薛泥	造冊來行	I8 / I6I / 3I / I7 / 92 / 28 / I27 / I36	tié / p(ǔ) / t'iē / ér / liè / k'(è) / siē / ní
bu	不	休	52	pù
Jegüdgegügei	也兀惕客禿該	更改了者	74 / I6 / 90 / 43 / 27 / 35	iě / wù / t'(ī) / k'è / t'ū / kāi
Jegüdgekün	也兀惕客坤	更改的	74 / I6 / 90 / 43 / 220	iě / wù / t'(ī) / k'è / k'ūn
haran	哈闌	人	54 / 39	hā / rán

203.42

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
altaltan	阿勒荅勒壇	各 有的(每)	26 40 85 40 156	ā l(è) tā l(è) t'án
bolurai"	孛勒禿孩 中	教做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliy	札兒里黑 舌	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

203.43

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Sigi-Qutuqu	失吉-忽禿忽 中 中	人名	159 9 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
ügülerün:	嗚訥列論 舌	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
"Minu	米訥	我的	163 13	mǐ nè
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
oročin	斡羅出 舌	晚生的	46 69 78	uò rá chū
degüi	迭兀	弟	18 16	tié wù

203.44

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
sačayu	撒察兀	同共	71 5 16	sā ch'á wù
deigečen	登格纏	齊等	460 22 371	tēng ké chen
qubi	忽必 中	分子	99 84	hū pì
ker	客兒 舌	怎生	43 17	k'è ér
abqui	阿卜忽 中	要	26 161 99	ā p(ǔ) hū
Soiurqaqasu	莎余兒合阿速 舌 中	恩賜 呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù

203.45

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
siroyai	失羅埃 舌	土	159 69 37	shī rá ai
joyurtatu	約兀兒合禿 舌 中	墻。有的	149 16 17 73 27	yāo wù ér hǎ t'ū
balaqasun-ača	巴剌合速納察 中	(城)子 每處	60 59 73 83 56 5	pā lā hǎ sù nà ch'á
ögkü-ji	斡克古宜	與的 行	46 28 125 114	uò k'(è) kǔ yí

203.46

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Qayan-(u)n !	合罕訥 中 中	皇帝 的	73 12 13	hǎ hān nè
sojurqal	莎余兒合勒 舌 中	恩 賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)
medetügei"	篾迭禿該	知 者	66 18 27 35	miè tié t'ū kāi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
öčižügü	斡赤主兀	奏 了	46 32 34 16	uò ch'ì chū wù

203.47

Romanization	Characters	Gloss	No.	Reading
Ene	額揑	這	19 51	é niē
üge-dür	兀格突兒 舌	言語 裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
"öger-ün	斡額侖 舌	自己	46 19 164	uò é rún
beje-ben	別耶邊	身子 自的 行	105 182 152	pié ye piēn
či	赤	你	32	ch'ì
čerlaba:	察黑剌罷	斟酌了	5 58 59 45	ch'á h(ei) lā p'ì
či	赤	你	32	ch'ì

203.50

木合黎壇	人名 等	Muqali-tan	150 mù, 73 hǎ, 108 lí, 156 t'án
那牙的	官人每(行)	nojad-i	33 nō, 25 iá, 173 dì
兀里周	喚着	urižu	16 wù, 50 rǐ, 44 chou
斡羅兀勒主兀	教入來了	oroγulžuγu	46 uò, 69 rá, 16 wù, 40 l(è), 34 chū, 16 wù

203.49

帖因	那般	tein	31 t'iē, 64 yīn
莎余兒合兀侖	恩 賜	sojurγaγulun	284 sō, 128 yú, 17 ér, 73 hǎ, 16 wù, 164 rún
巴剌周	了着	baraǰu	60 pā, 101 rā, 44 chou
合兒抽	出着	γarču	73 hǎ, 17 ér, 162 ch'ōu
孛斡兒出	人名	Boγorču,	30 péi, 46 uō, 17 ér, 78 chū

203.48

篾迭	知	mede''	66 miè, 18 tié
客額罷	說了 (罷 別原作)	kegebe.	43 k'è, 19 é, 45 p'ì
失吉忽禿忽	(人) 名	Šigi-Qutuqu	159 shǐ, 9 kí, 99 hū, 27 t'ū, 99 hū
斡額里顏	自己(自的)行	öger(i)-jen	46 uò, 19 é, 50 rǐ, 81 ién

6

成吉思說這駙馬。并九十五千戶。已委付了。其中又有功大的官人。我再賞賜他。命失吉忽禿忽喚孛斡兒出木合黎等去。失吉忽禿忽說。孛斡兒出木合黎等功多如誰。又要賞他。我自孩提到你家內。直至長成。不曾離了。我功少如誰。如今用甚麼賞賜我。成吉思說。你曾做我第六的弟。依我諸弟一般分分子。九次犯罪。不要罰。如今初定了普百姓。你與我做耳目。但凡你的言語。任誰不許違了。如有盜賊詐偽的事。您懲戒着。可殺的殺。可罰的罰。百姓每分家財的事。你科斷着。凡斷了的事。寫在青冊上。已後不許諸人更改。失吉忽禿忽說。我是最小的弟。如何敢與衆兄弟一般分分子。若恩賜呵。於土城內住的百姓與我。成吉思說。從你自斟酌着要。失吉忽禿忽既受了恩賜。卻喚孛斡兒出木合黎蒙力克等。教入來受賞賜。

204.1

Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an	合(中)罕(中)	皇帝	73 12	hǎ hān
žarliγ	札兒(舌)里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
Münlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige-de	額赤格迭	父行	19 32 22 18	é ch'ì ké tié

204.2

ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
Törekü-lüge	脫列古魯額	生的 一同	6 20 125 104 19	t'uō riè kǔ luō é
töreldügsen	(脫)列(舌)勒都克先	共生了的	6 20 40 93 28 29	t'uō riè l(è) tūo k'(è) sien
ökü-lüge	斡思古魯額	長的 一同	46 10 125 104 19	ùo sī kǔ luō é

204.3

ösülegsen	斡速勒扯克先	共長了的	46 83 40 24 28 29	uò sù l(è) chě k'(è) sien
öžeitü	完勒澤禿	福 有的	121 40 330 27	uán l(è) ché t'ū
qutuγtu	忽(中)禿黑禿	吉慶 有的	99 27 58 27	hū t'ū h(ei) t'ū
či	赤	你	32	ch'ì
Tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sā
igegel	亦協耶勒	護助	36 415 182 40	yì hié yē l(è)

204.4

činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
kedün	客敦	幾多	43 55	k'è tūn
ber	別兒(舌)	也	105 17	pié ér
ažuγu-že	阿主兀者	有(來)也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě
Tere	帖列(舌)	那	31 20	t'iē riè
dotora	朶脫剌(舌)	內	95 6 20	tuǒ t'uō riè

204.5

Wan-Qan	王罕(中)	人名	335 109	wáng hān
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
Senggün	桑昆	人名	324 199	sāng k'ūn
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
qojar	豁(中)牙兒(舌)	兩箇	2 25 17	huō iá ér
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
arγulan	阿兒(舌)合(中)丹	智聰者	26 17 73 298	ā ér hǎ tān

204.6

uriγsan-dur	兀里(舌)黑三突兒(舌)	喚了 時	16 50 58 143 179 17	wù rǐ h(ei) sān t'ū ér
aisurun	阿亦速侖(舌)	來時	26 36 83 164	ā yì sù rún
žaγura	札兀剌(舌)	路間	15 16 101	chá wù ra
Münlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige-jin	額赤格因	父的	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn

204.7

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
ger-tür	格兒途兒	家裏	22 17 147 17	ké ér t'ú ér
qonoγasu	豁那阿速	宿呵	2 33 26 83	huō no ā sù
Mülik	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige-	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
či	赤	你	32	ch'ì
ese	額薛	不	19 127	é siē

204.8

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
idγeγasu	亦惕合阿速	勸當呵	36 90 73 26 83	yì t'(ī) hǎ ā sù
quilun	忽亦侖	渰	99 36 3	hū yì lún
bükü'ü	不恢	有的	52 170	pù k'uēi
usun-dur	兀孫突兒	水裏	16 137 179 17	wù sūn t'ū ér
hulalun	忽剌侖	紅	14 59 3	hū lā lún
bükü'ü	不恢	有的	52 170	pù k'uēi
γal-	合勒	火	73 40	hǎ l(è)

204.9

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
dur	突兒	裏	179 17	t'ū ér
oroγlaγai	斡羅黑荅埃	被入	46 69 58 85 37	uò rá h(ei) tā āi
bülegei-že.	不列埃者	有來也者	52 92 37 115	pù liè āi chě
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
tusa-ji	土撒宜	恩行	203 71 114	t'ǔ sā yí
sai	撒亦	緩	71 36	sā yì
sedkižü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu

204.10

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 110 119	wù ruō hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 110 73	wù ruō hǎ
Kürtele	古兒帖列	直到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè
ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
umartaγdaqu.	兀馬兒塔黑荅忽	可忘了	16 38 17 61 58 85 99	wù mǎ ér t'ǎ h(ei) tā hū
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè

204.11

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
tusa	土撒	(恩)	203 71	t'ǔ sā
sedkižü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
saγuri	撒兀里	坐次	71 16 50	sā wù rǐ
ene	額揑	這	19 51	é niē
nuγu	訥兀	悶的	13 16	nè wù
hužaγur-a	忽札兀剌	根行	14 15 16 101	hū chá wù rā

204.12

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
saγulžu	撒兀勒周	教坐着	71 16 40 44	sā wù l(è) chōu
hon-dur	桓突兒	年裏	201 179 17	huán t'ū ér
sara-dur	撒剌突兒	月裏	71 101 179 17	sā rā t'ū ér
salažu	撒塔周	輪着	71 61 44	sā t'ǎ chōu
ögligü	斡克里格	支請	46 28 72 22	uò k'(è) lǐ ké

204.13

涉余兒合(勒)	恩賜	sojurγal	284 sō / 128 yú / 17 ér / 73 hă / 40 l(è)
赤馬答	你行	činma-da	32 ch'ì / 38 mă / 85 tā
斡克速	與我	ögẹsü ;	46 uò / 28 k'(è) / 83 sù
馬里安	侍奉	mаlijan	38 mă / 72 lĭ / 7 ān
阿速孩	過我	asurγai.	26 ā / 83 sù / 197 hái

204.14

兀魯渾	子孫的	Uruγ-un	16 wù / 110 ruō / 119 hún
兀魯合	子孫行	uruγ-a	16 wù / 110 ruō / 73 hă
古兒帖列	直到	kürtele"	125 kŭ / 17 ér / 31 t'iē / 92 liè
客延	麼道	ke'en	43 k'è / 106 ién
札兒里黑	聖旨	žarliγ	15 chá / 17 ér / 72 lĭ / 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi / 40 l(è) / 45 p'ì

成吉思對蒙力克說。你自我幼時作伴到今。護助處甚多。無如王罕父子。賺我去時。若不是你止當呵。幾乎陷入深水大火去了。我如今想着那恩。使我子孫也如何忘得。今後坐時。你常在角上坐。或一年。或一月。議論了賞賜你。直至你子孫不絕了。

205.1

巴撒	再	Basa	60 pā / 71 sā
成吉思合罕	太祖皇帝	Činggis Qaγan	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī / 73 hă / 12 hán
孛斡兒出答	人名行	Boγorču-da	30 péi / 46 uò / 17 ér / 78 chū / 85 tā
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō / 117 kù / 92 liè / 118 rún
兀出干	小	"Öčügen	16 wù / 78 chū / 67 kăn

205.2

察黑途兒	時裏	čaγ-dur	5 ch'á / 58 h(ei) / 147 t'ú / 17 ér
失兒合	慘白	sirγa	159 shĭ / 17 ér / 73 hă
阿黑驏壇	騸馬等	aγta-tan	26 ā / 58 h(ei) / 91 t'ā / 156 t'án
乃蠻	八疋	naimen	238 năi / 215 mán
秣驪惕	馬每	morid	213 mò / 221 rì / 90 t'(ī)
迭額兒篾惕帖周	被劫着	degermedežü	18 tié / 19 é / 17 ér / 66 miè / 90 t'(ī) / 31 t'iē / 44 chōu

205.3

札兀剌	路間	žaγura	15 chá / 16 wù / 101 rá
忽兒班	三	γurban	99 hū / 17 ér / 100 pān
豁那周	宿着	qonožu	2 huō / 33 nō / 44 chōu
揑客周	追襲着	nekežü	51 niē / 43 k'è / 44 chōu
阿亦速(灰)突兒	來的時	aisuqui-dur	26 ā / 36 yì / 83 sù / 170 k'uei / 179 t'ū / 17 ér

567

205.4

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
žolγalduba-že	勺勒 中合勒都罷者 作罷伯原	相遇了也者	I60 40 73 40 93 45 II5	cháu l(è) hǎ l(è) tūo p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	II6 II7 92 II8	'uō kù liè rún
"Muutanižu	!!(蒙塔)你周	(粗雜着)	479 92 75 44	pāng liè nǐ chōu

205.5

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
aisuqui !	阿亦速中(灰)	來的	26 36 83 I70	ā yì sù k'uēi
nökör-tür	那可舌兒途舌兒	伴當行	33 62 I7 I47 I7	nō kě ér t'ú ér
nököčeldüs-ü	那可扯勒都速	做伴我	33 62 24 40 93 83	nō kě chě l(è) tūo sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ger-tür	格舌兒途舌兒	家裏	22 I7 I47 I7	ké ér t'ú ér

205.6

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
ečige-dür(i)-jen	額赤格都舌里顏	父 自的行	I9 32 22 93 50 8I	é ch'ì ké tūo rǐ ién
ber	別舌兒	也	I05 I7	pié ér
kelen	客連	言語	43 I74	k'è lién
ügeigü	兀該兀	無	I6 35 I6	wù kāi wù
gegü-ben	格兀邊	騍馬自的行	22 I6 I52	ké wù piēn
sayan	撒安	擠	7I 7	sā ān
arun	阿舌侖	有間	26 I64	ā rún

205.7

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
nambuγa	喃不中合	皮袋	5II 52 73	nán pù hǎ
saγulγa-ban	撒兀中魯合班	皮桶 自的行	7I I6 I04 73 I00	sā wù luō hǎ pān
keger-e	客額舌列	野甸裏	43 I9 20	k'è é riè
bürküžü	不舌兒古周	蓋着	52 I7 I25 44	pù ér kǔ chōu
min-u	米納	我的	I63 56	mǐ nà
oγatur	斡中合禿舌兒	禿尾	46 73 27 I7	uò hǎ t'ū ér

205.8

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
qoiγor-i	中晃中豁舌里	廿草黃馬行	24I 2 50	kuǎng huō rǐ
talbiγulžu	塔勒必兀勒周	教放了着	6I 40 84 I6 40 44	t'ǎ l(è) pì wù l(è) chōu
na-da	納荅	我行	56 85	nà tā
oroγ	斡舌羅黑	黑脊	46 69 58	uò rá h(ei)
siŋqula-ji	升中忽剌宜	白馬行	I80 99 59 II4	shēng hū lā yí
unuγulžu	兀訥兀勒周	教騎了着	I6 I3 I6 40 44	wu nè wù l(è) chōu

205.9

Romanization	Transcription	Gloss	No.	Reading
či	赤	你	32	ch'ì
ögesün	斡額孫	自己	46 I9 I37	uò é sūn
qurdun	中忽舌兒敦	快	99 I7 55	hū ér tūn
qubi-ji	中忽必宜	淡黃行	99 84 II4	hū pì yí
unužu	兀訥周	騎着	I6 I3 44	wù nè chōu
aduγu-ban	阿都兀班	馬羣 自的行	26 93 I6 I00	ā tūo wù pān

205.10

ežen	額	主	I9	é
	氈		I35	chàn
ügei	兀	無	I6	wù
	該		35	kāi
talbižu	塔	放	6I	t'ǎ
	勒		40	l(è)
	必	着	84	pì
	周		44	chōu
jaɣaražu	牙	忙	25	iá
	阿		26	ā
	舌刺	着	IOI	rā
	周		44	chōu
keger-eče	客	自野甸裏	43	k'è
	額		I9	é
	舌列		20	riè
	徹		270	ch'è
büged	不	便	52	pù
	額		I9	é
	惕		90	t'(ī)

205.11

nama-luɣa	納	與我	56	nà
	馬		38	mǎ
	魯	一同	I04	luō
	阿		26	ā
nökočežü	那	做伴着	33	nō
	可		62	kě
	扯		24	chě
	周		44	chōu
basa	巴	再	60	pā
	撒		7I	sā
ɣurban	中舌忽	三	99	hū
	兒		I7	ér
	班		I00	pān
qonoɣ	中豁	宿	2	huō
	那		33	nō
	黑		58	h(ei)
nekežü	揑	追襲着	5I	niē
	客		43	k'è
	周		44	chōu

205.12

širɣa	失	慘白	I59	shǐ
	舌兒		I7	ér
	中合		73	hǎ
aɣta-tan-i	阿	騸馬	26	ā
	黑		58	h(ei)
	闒		9I	t'ǎ
	塔	等	6I	t'ǎ
	泥	行	I36	ní
degermedügsen	迭	劫	I8	tié
	額		I9	é
	舌兒	了	I7	ér
	篾		66	miè
	都		93	tūo
	克	的	28	k'(è)
	先		29	siēn
küregen-dür	古	圈子	I25	kǔ
	舌列		20	riè
	延		I06	ién
	突	裏	I79	t'ū
	舌兒		I7	ér

205.13

kürügesü	古	到呵	I25	kǔ
	舌魯		II0	ruō
	額		I9	é
	速		83	sù
küregen-ü	古	圈子的	I25	kǔ
	舌列		20	riè
	額		I9	é
	訥		I3	nè
kižiɣar-a	乞	邊	I8I	k'ǐ
	只		4I	chī
	阿		26	ā
	舌刺	行	IOI	rā
baiqun-i	擺	立的每	326	pǎi
	亦		36	yì
	中忽		99	hū
	泥	行	I36	ní

205.14

degermedün	迭	劫	I8	tié
	額		I9	é
	舌兒		I7	ér
	篾	着	66	miè
	敦		55	tūn
hüldežü	忽	趕	I4	hū
	勒		40	l(è)
	迭	着	I8	tié
	周		44	chōu
dutaɣažu	都	迯	93	tūo
	塔		6I	t'ǎ
	阿	着	26	ā
	周		44	chōu
abčiraba-že	阿	(將)	26	ā
	卜		I6I	p(ǔ)
	赤	來了	32	ch'ì
	舌刺		IOI	rā
	罷		45	p'ì
	者	也者	II5	chě
	作伯 擺原			

205.15

bida	必	咱	84	pì
	荅		85	tā
qojar	中豁	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	舌兒		I7	ér
Ečige	額	父	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
čin-u	赤	你的	32	ch'ì
	訥		I3	nè
Naqu-Bajan	納	人名	56	nà
	中忽		99	hū
	伯		80	pǎi
	顏		8I	ién
ažuɣu	阿	有來	26	ā
	主		34	chǔ
	兀		I6	wù
či	赤	你	32	ch'ì

205.I6

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
γaγča	中	合	獨	73	ḥǎ
		黑		58	h(ei)
		察		5	ch'á
kögün		可	子	62	kě
		溫		63	uēn
in-ü		亦	他的	36	yì
		訥		I3	nè
jaγu		牙	甚	25	iá
		兀		I6	wù
medežü		篾	知	66	miè
		迭		I8	tié
		周		44	choū
na-dur		納	我	56	nà
		都		93	tūo
	舌	兒	行	I7	ér
nököčekü		那	做	33	nō
		可	作	62	kě
		扯		24	chě
		古		I25	kǔ

205.I7

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
bülege.		不	有來	52	pù
		列		92	liè
		額		I9	é
Sedkil-ün		薛	心	I27	siē
		惕		90	t'(ī)
		乞		I8I	k'ǐ
		侖	的	3	lún
külüg(ü)-jer !		曲	豪傑	88	k'ū
		魯		I04	luō
		(吉)		9	kí
		耶		I82	yē
	舌	兒	教	I7	ér
nököčebe-že		那	做	33	nō
		可	作	62	kě
		扯		24	chě
		罷	了也	45	p'ì
		者 (作罷 別原)	者	II5	chě
či.		赤	你	32	ch'ì

205.I8

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
Tegün-ü		帖	那	3I	t'iē
		兀		I6	wù
		訥	的	I3	nè
qoina	中	豁	後	2	ḥuō
		亦		36	yì
		納		56	nà
sedkižü		薛	想	I27	siē
		惕		90	t'(ī)
		乞	着	I8I	k'ǐ
		周		44	choū
jabužu		迓	行	I66	yà
		步	着	I67	pù
		周		44	choū
bi		必	我	84	pì
Belgütei-ji		別	人	I05	pié
		勒		40	l(è)
		古	名	I25	kǔ
		台		I20	t'ái
		宜	行	II4	yí

205.I9

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
iležü		亦	教去着	36	yì
		列		92	liè
		周		44	choū
nököčeje		那	做作	33	nō
		可		62	kě
		扯		24	chě
		牙	咱	25	iá
kegesü		客	說	43	k'è
		額	呵	I9	é
		速		83	sù
či		赤	你	32	ch'ì
bököltür		孛	拱	30	péi
		闊		I33	k'uò
		禿	存	27	t'ū
	舌	兒		I7	ér
qoiγor-i	中	晃	廿草黄馬行	282	ḥuǎng
	中	豁		2	huō
	舌	里		50	řǐ

205.20

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
unužu		兀	騎	I6	wù
		訥	着	I3	nè
		周		44	choū
boro		孛	青	30	péi
	舌	羅		69	rá
örmege-ben	舌	斡	毯衫	46	uò
		兒		I7	ér
		篾		66	miè
		格	自的行	22.	ké
		邊		I52	piēn
bögtürčü		孛	獸	30	péi
		克		28	k'(è)
		禿		27	t'ū
	舌	兒	着	I7	ér
		抽		I62	ch'ōu
nököčen		那	做	33	nō
		可	作	62	kě
		纏		37I	chen

205.2I

Romanization	Mark	Character	Gloss	No.	Reading
iregesü		亦	來	36	yì
	舌	列		20	rìè
		額	呵	I9	é
		速		83	sù
γurban	中	忽	三	99	ḥū
	舌	兒		I7	ér
		班		I00	pan
Merkid		篾	種	66	miè
	舌	兒		I7	ér
		乞	名	I8I	k'ǐ
		惕		90	t'(ī)
bidan-dur		必	咱	84	pì
		丹		298	tān
		突	行	I79	t'ū
	舌	兒		I7	ér
irežü		亦	來	36	yì
	舌	列	着	20	rìè
		周		44	choū

205.22

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
Burqan-(n)i	山名行	不	52	pù
		㘓	53	ér
		罕	12	han
		泥	136	ní
ɣurbanta	三次	忽	99	hū
		兒	17	ér
		班	100	pan
		塔	61	t'ǎ
quričulqui-dur	敵繞時	忽	99	hū
		赤	32	ch'ì
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
		灰	195	huei
		突	179	t'ū
		兒	17	ér
qučilduba-že	共繞了也	忽	99	hū
		赤	32	ch'ì
		勒	40	l(è)
		都	93	tūo
		䏻	45	p'ì
		者	115	chě

205.23

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
či	你	赤	32	ch'ì
Basa	再	巴	60	pā
		撒	71	sā
tegün-ü	那的	帖	31	t'iē
		兀	16	wù
		訥	13	nè
qoina	後	豁	2	huō
		亦	36	yì
		納	56	na
Tatar	種名	塔	61	t'ǎ
		塔	61	t'ǎ
		兒	17	ér
irgel-dür	百姓行	亦	36	yì
		兒	17	ér
		堅	112	kiēn
		突	179	t'ū
		兒	17	ér

205.24

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
Dalan-Nemürges-te	地名行	荅	85	tā
		蘭	130	lán
		捏	51	niē
		木	150	mù
		兒	17	ér
		格	22	ké
		思	10	sī
		帖	31	t'iē
sitüge'eldüžü	共抗拒着	失	159	shǐ
		禿	27	t'ū
		額	19	é
		額	19	é
		勒	40	l(è)
		都	93	tūo
		周	44	chou
qonoɣasu	宿呵	豁	2	huō
		那	33	nō
		阿	26	ā
		速	83	sù

205.25

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
qura	雨	忽	99	hū
		剌	101	rā
üdür	日	兀	16	wù
		都	93	tūo
		兒	17	ér
süni	夜	雪	177	suě
		泥	136	ní
ürgülži	如常	兀	16	wù
		兒	17	ér
		古	125	kǔ
		勒	40	l(è)
		只	41	chī
žüsereküi-dür	霖雨下時	主	34	chǔ
		薛	127	siē
		列	20	riè
		恢	170	k'uei
		突	179	t'ū
		兒	17	ér

205.26

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
süni	夜	雪	177	suě
		泥	136	ní
nama-ji	我行	納	56	nà
		馬	38	mǎ
		宜	114	yí
noirɣaduɣai	睡教待者	那	33	nō
		亦	36	yì
		兒	17	ér
		阿	26	ā
		禿	27	t'ū
		孩	197	hái
kegen	麼道	客	43	k'è
		延	106	ién
nemürge-ben	氈衫自的行	捏	51	niē
		木	150	mù
		兒	17	ér
		格	22	ké
		邊	152	piēn

205.27

Romanization	Gloss	Characters	No.	Reading
nemürgeger	氈衫披着	捏	51	niē
		木	150	mù
		魯	110	ruō
		克	28	k'(è)
		薛	127	siē
		額	19	é
		兒	17	ér
min-u	我的	米	163	mǐ
		納	56	nà
degere	上	迭	18	tié
		額	19	é
		列	20	riè
qura	雨	忽	99	hū
		剌	101	rā
ülü	不	兀	16	wù
		祿	154	lù
čuburiɣulun	致漏	出	78	chū
		不	52	pù
		里	50	rǐ
		兀	16	wù
		侖	3	lún

205.28

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
雪泥	夜	177 136	suě ní	süni
荅兀思塔剌	盡了直到	85 16 10 61 59	tā wù sī t'ǎ lā	daγustala
擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chōu	baiǰu
斡列額列	隻	46 20 19 92	uō riè é liè	öregele
闊里顏	脚自的行	133 72 81	k'uò lǐ ién	köl(i)-jen

205.29

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
合黑潺荅	獨火	73 58 366 85	hǎ h(ei) ch'án ta	qaγčunda
也兀惕客周	換着	74 16 90 43 44	iě wù t'(ī) k'è chōu	je'üdkeǰü
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	bülege
赤	你	32	ch'ì	či
曲魯昆	豪傑的	88 104 199	k'ū luō k'ūn	Külüg-ün
赤訥	你的	32 13	ch'ì nè	čin-u

205.30

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
別勒格	效驗	105 40 22	pié l(è) ké	belge
阿主兀者	有來 也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě	aǰu'u-ǰe.
帖兀捏徹	那箇 行	31 16 51 270	t'iē wù niē ch'è	Tegün-eče
不速 阿里	別 那箇	52 83 26 72	pù sù ā lǐ	busu ali
曲魯吉	豪傑行	88 104 9	k'ū luō kí	külüg-i
赤訥	你的	32 13	ch'ì ne	čin-u

205.31

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chōu	ügülečü
荅兀思忽	盡的	85 16 10 99	tā wù sī hū	daγusqu
孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uō ér chū	Boγorču,
木合黎	人名	150 73 108	mù hǎ lí	Muqali
豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér	qojar

205.32

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
勺(卜)	是的	160	cháu	ǰöb
米訥	我的	163 13	mí nè	min-u
迓步塔剌	一行了	166 167 61 59	yà pù t'ǎ la	jabutala
只克禿周	找着	41 28 27 44	chī k'(è) t'ū chōu	ǰigtüčü
不魯兀宜	不是的行	52 110 16 114	pù ruō wù yí	buru'u-ji
米訥	我的	163 13	mí nè	min-u

205.33

漢字	旁譯	號	音	拉丁轉寫
擺亦塔剌	直立了	326 36 61 59	pǎi yì t'ǎ la	baitala.
亦惕合周	止常着	36 90 73 44	yì t'(ī) hǎ chōu	idγaǰu
額捏	這	19 51	é niē	ene
斡欒突兒	位子裏	46 228 179 17	uò ruán t'ū ér	oron-dur
古兒格罷 (原作別)	致到	125 17 22 45	kǔ ér ké p'ì	kürgebe.

205.34

額朶額	如今	I9 / 95 / I9	é / tuǒ / é	Edōgo
不里訥	衆的	52 / 50 / I3	pù / rǐ / nè	būrin-ū
迭額列	上	I8 / I9 / 20	tié / é / riè	degere
撒兀里	坐位	7I / I6 / 50	sā / wù / rǐ	sa'uri
撒兀周	坐着	7I / I6 / 44	sā / wù / choū	sa'uǰu
也孫	九次	74 / I37	iě / sūn	yesün
阿勒荅(勒)	罰	26 / 40 / 85 / 40	ā / l(è) / tā / l(è)	aldal-

205.35

突兒	裏	I79 / I7	t'ū / ér	dur
不	休	52	pù	bu
阿勒荅禿孩	罰者	26 / 40 / 85 / 27 / I97	a / l(è) / tā / t'ū / hái	aldaqu̇ai
孛斡兒出	人名	30 / 46 / I7 / 78	péi / uò / ér / chū	Boγorču
巴剌溫	右	60 / IOI / 63	pā / rā / uēn	baraγun
合侖	手的	73 / I64	hǎ / rún	γar-un

205.36

阿勒台	山名	26 / 40 / I20	ā / l(è) / t'ái	Altai
迭列列古訥	枕的	I8 / 20 / 92 / I25 / I3	tié / riè / liè / kǔ / nè	derelekün-ū
土綿	萬戶	203 / 349	t'ǔ / mién	tumen
篾迭禿該	教管者	66 / I8 / 27 / 35	miè / tié / t'ū / kāi	medetügei"
客延	麼道	43 / I06	k'è / ién	kegen

205.37

札兒里黑	聖旨	I5 / I7 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)	ǰarliγ
孛勒龍	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'i	bolba.

管 者

6

成吉思再對孛斡兒出說。我小時有慘白等色騸馬八疋。被賊刦去。我與着宿了三夜與你相遇。你便與作伴。一同與去。又過了三宿。將我馬奪回來。你父納忽伯顏有家財。只你一子。爲甚肯教與我作伴。蓋因你有義氣。在後我又喚你作伴。你不曾違了。我被三種篾兒乞(惕)。逐入不兒罕山時。你又與我一同去苦。我與塔塔兒於荅闌捏木兒格思地面。相抗着宿時。正遇着霖雨。你欲我歇息。披着氈衫。立在我上。不教雨漏。直至天明。脚只都換了一次。這是你豪傑的效驗。其餘的事業。不可盡說。你又與木合黎將合行的事。助我教行。不可行的事。諫我教止。所以得到這大位子裏。如今你約坐次坐在衆人之上。九次犯罪休罰。這西邊直至金山。你做萬戶

Bassa	巴撒	再	60 71	pā sā
Muqali-da	木合黎答	人名行	150 73 108 85	mù hǎ lí tā
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Bida	必荅	咱	84 85	pì tā

206.2

Qorqonaγ-žubur-un	豁兒豁納黑主不侖	地名的	2 17 2 56 58 34 52 164	huō ér huō nà h(ei) chǔ pù rún
Qutula Qaγan-u	忽禿剌罕訥	人名 皇帝的	99 27 59 109 13	hū t'ū lā hān nè
deskü	迭薛古	喜躍的	18 127 125	tié siē kǔ
sayhar	撒黑剌兒	盤旋	71 58 59 17	sā h(ei) lā ér

206.3

modun-a	抹都納	木行	263 93 56	muǒ tūo nà
baγuγasu	保兀阿速	下呵	273 16 26 83	pǎo wù ā sù
Muqali-da	木合黎答	人名行	150 73 108 85	mù hǎ lí tā
tenggeri-yin	騰格理因	天的	21 22 308 64	t'éng ké rǐ yīn
ǰaγarin	札阿鄰	神告	15 26 211	chá ā rín

206.4

ǰaγaγsan	札阿黑三	告了的	15 26 58 143	chá a h(ei) sān
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
tendeg-ün	忝帖昆	明白的	185 31 199	t'iém t'iē k'ūn
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
bi	必	我	84	pì
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Küǖün-Toγa-ǰi	古溫豁阿宜	人名行	125 63 2 26 114	kǔ uēn huō ā yí

206.5

sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ī chōu
Muqali-da	木合黎答	人名行	150 73 108 85	mù hǎ lí tā
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
barluγa	巴剌魯阿	了了來	60 101 104 26	pā rā luō ā
Tegü-ber	挑兀別兒	爲那般	184 16 105 17	t'iāo wù pié ér

206.6

saγuri	撒兀里	坐位	71 16 50	sā wù rǐ
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu
Muqali-yin	木合黎因	人名的	150 73 108 64	mù hǎ lí yīn
uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 110 119	wù ruō hún
uruγ-a	兀魯合	子孫(行)	16 110 73	wù ruō hǎ

206.7

古兒帖列	直到	kürtele	125 kǔ, 17 ér, 31 t'iē, 92 liè
古兒	者	gür	125 kǔ, 17 ér
亦兒格訥	百姓的	irgen-ü	36 yì, 17 ér, 22 ké, 13 nè
國王	(官名)	Γuowaṅ	506 kuó, 335 wáng
孛勒禿孩	敎做者	boluγai	30 péi, 40 l(è), 27 t'ū, 197 hái
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién

206.8

國王	(官名)	Γuowaṅ	506 kuó, 335 wáng
揑列	名分	nere	51 niē, 20 riè
斡克罷	(與了) 原作別	ögbe.	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì
木合黎	人名	Muqali!	150 mù, 73 hǎ, 108 lí
國王	(官名)	Γuowaṅ	506 kuó, 335 wáng
沼溫	左	žegün	227 chǎo, 63 uēn
合侖	手的	γar-un	73 hǎ, 164 rún

206.9

合剌溫只都泥	山名行	Qaraγun-Židun-i	73 hǎ, 101 rā, 63 uēn, 41 chī, 93 tūo, 136 ní
迭列列古訥	枕的	dereleküñ-ü	18 tié, 20 riè, 92 liè, 125 kǔ, 13 nè
土綿	萬戶	tümen	203 t'ǔ, 349 mién
篾迭禿該	敎管者	medetügei	66 miè, 18 tié, 27 t'ū, 35 kāi
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién

206.10

札兒里黑	聖旨	žarliγ	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

○成吉思再對木合黎說。咱在豁兒豁納(黑)主不兒地面。忽禿剌皇帝歡躍的蓬鬆樹下住時。天告你的言語。明白上頭。我自那裏想着你父古溫豁阿。對你言語曾說了來。爲那般。如今教你做國王。坐次在衆人之上。東邊至合剌溫山。你就做左手萬戶。直至你子孫相傳管者。

207.1

成吉思	太祖	Čingis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合罕	皇帝	Qaγan!	73 hǎ, 12 hān
豁兒赤荅	人名行	Qorči-da	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 85 tà
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
莊列周	先兆着	!"Žöñležü	512 jong, 92 lie, 44 chōu
納馬宜	我行	nama-ji	56 nà, 38 mǎ, 114 yí

207.2

ütügen	兀出干	小	16 78 67	wù chū kān
bükü'i-eče	! 不(恢)額徹	有行	52 195 19 270	pù huēi é ch'è
üjige	額只額	到个	19 41 19	é chī é
turuɣ	禿魯黑	久遠	27 110 58	t'ū ruō h(ei)
noitan	那亦壇	濕	33 36 156	nō yì t'án
nošilduǰu	那失勒都周	共濕着	33 161 159 40 93 44	nō p(ǔ) ! shī l(è) tuō chou

207.3

kö'iten	闊亦田	寒	133 36 316	k'uò yì t'ién
kö'ilduǰu	闊失勒都周	共寒着	133 159 40 93 44	k'uò shī l(è) tuō chōu
nendü	年都	福	129 93	nién tuō
qutuɣ	忽禿黑	神	99 27 58	hū t'ū h(ei)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

207.4

jabiuba-že	迓步龍者	行了也者	166 167 45 115	yà pù p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Qorči	豁兒赤	人名	2 17 32	huō ér ch'ì
tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
čaɣ-tur	察黑途兒	時裏	5 58 147 17	ch'á h(ei) t'ú ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

207.5

Žüü	莊	先兆	512	ǰong
ǰöb	勺卜	是	160 161	cháu p(ǔ)
boluɣasu	孛魯阿速	做呵	30 104 26 83	péi luō a su
tenggeri-de	騰格理迭	天行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
sedkil-dür	薛惕乞勒突兒	心裏	127 90 181 40 179 17	siē t'(ī) k'ǐ l(è) t'ū ér

207.6

kürgegdegesü	古兒格(克)迭額速	被到呵	125 17 22 28 18 19 83	kǔ ér ké k'(è) tié é sù
nama	納馬	我行	56 38	nà mǎ
ɣučin	忽嗔	三十箇	99 513	hū t'iēn
emestü	額篾思禿	妻有的	19 66 10 27	é miè sī t'ū
bolɣa	孛勒合	教做	30 40 73	péi l(è) hā

207.7

ke'elege	客額列額	說來	43 19 92 19	k'è é liè é
či	赤	你	32	ch'ì
Edöge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ǰöb	勺卜	是的	160 161	cháu p(ǔ)
tüla	禿剌	上頭	27 59	t'ū la
soyurqaǰu	涉余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ chou

edo	額迭	這的每	I9 I8	é tié
oroγsad	斡羅黑撒惕	投入的每	46 69 58 7I 90	uò rá h(ei) sā t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
eme-ji	額篾宜	婦人行	I9 66 II4	é miè yí
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
öki	斡乞	女子	46 I8I	uò k'ǐ

成吉思再對豁兒赤說。我年小時。你曾說先兆的言語。與我辛苦作伴。那時你曾說。我先兆的言語若應呵。與我三十箇妻。如今已應了。這投降的百姓內。好婦人女子。從你揀三十箇。再將三千巴阿里種。又添塔該阿失黑二人管的阿答兒乞種等百姓。湊成一萬。你做萬戶管者。順額兒的失水林木內百姓地面。從你自在下營。就鎮守者。凡那裏百姓事務。皆稟命於你。違了的。就處治者。

208.I

Basa	巴撒	再	60 7I	pā sa
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 I0 73 I2	ch'éng kí sī hǎ hān
Žürčedej-e	主兒扯歹	人名行	34 I7 24 85 25	chǔ ér chě ta iá
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kù liè rùn
Erkin	額兒勤	緊要	I9 I7 I22	é ér k'ín
tusa	土撒	恩	203 7I	t'ǔ sa

208.2

činu	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
Kereid-lüge	客列亦惕魯阿	種名 一同	43 20 36 90 I04 26	k'è rie yì t'(ī) luō a
Qara-Qalǰid-Eled	合剌合勒只惕額列惕	地名	73 59 73 40 4I 90 I9 92 90	hǎ lā ha l(è) chī t'(ī) é liè t'(ī)
qadqulduqui-dur	合惕忽勒都灰突兒	厮殺時	73 90 99 40 93 I95 I79 I7	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo huēī t'ū ěr

208.3

herüžü	赫魯周	愁着	3I2 II0 44	hè ruō chou
bükui-dür	不(恢)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù hueī t'ū ér
Quildar	忽亦勒荅兒	人名	99 36 40 85 I7	hū yì l(è) ta ér
anda	安荅	契合	7 85	ān tā
aman	阿蠻	口	26 2I5	ā mán
aldaba-že.	阿勒荅罷者	開了也者	26 40 85 45 II5	ā l(è) ta p'ì chě

578

208.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Üile	委亦列	勾當	261 36 92	uěi yì lie
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi
či	赤	你	32	ch'ì
üiledbe-že	委亦列惕能者 (能原作別)	做了也者	261 36 92 90 45 115	uěi yì lie t'(ī) p'ì chě

208.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Üiledürün,	委亦列都侖	做時	261 36 92 93 164	uěi yì lie tūo rún
Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi
či	赤	你	32	ch'ì
dobtulžu	多(卜)禿勒周	衝着	191 161 27 40 44	tuó p(ǔ) t'ū l(è) chou
Žirgin-i,	只兒吉泥	姓(名)行	41 17 9 136	chī ér kí ní

208.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tübegen-i,	禿別格泥	姓(名)行	27 105 22 136	t'ū pié ké ní
Dunɣaid-i,	董合亦的	姓(名)行	332 73 36 173	tǔng hǎ yì dì
Quri-Šilemün-i	忽里失列木泥	人名行	99 50 159 92 150 136	hū rǐ shì liè mù ní
mingɣan	敏罕	千	454 109	mǐn hān
turɣaɣud-i	禿兒合兀的	護衛(每)行	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì

208.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
erkid	額兒乞惕	緊要每	19 17 181 90	é ér k'ǐ t'(ī)
čerigüd-i	扯里兀的	軍每行	24 50 16 173	chě rǐ wù dì
bügüde-ji	不古迭宜	都行	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
daružu	答魯周	勝着	85 110 44	tā ruō chou
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
ɣol-dur	豁勒突兒	中軍行	2 40 179 17	huō l(è) t'ū ér

208.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
Senggüm-ün	桑古門	人名的	324 125 134	sāng kǔ muén
enggesge	昂格思格	紅	242 22 10 22	áng ké sī ké
qačar	合察兒	腮	73 5 17	hǎ ch'á ér
učuma-ɣar	兀出馬合兒	箭名(教)	16 78 38 73 17	wù chū mǎ hǎ ér

208.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarbuɣsan-u	合兒鏷黑撒訥	射了的	73 17 200 58 71 13	hǎ ér pú h(ei) sǎ ne
tula	禿剌	上頭	27 59	t'ū lā
mönke	蒙客	長生	169 43	múng k'e
tenggeri-de	騰格理迭	天行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié
egüden	額兀顛	門	19 16 198	é wù tiēn
žiloɣa	只羅阿	轡	41 196 26	chī lá a

208.I0

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
negegdebe-že.	揑格克迭罷者	被開了也者 (作伯 罷原)	5I, 22, 28, I8, 45, II5	niē, ké, k'(è), tié, p'ì, chě
Šeigüm-i	桑古迷	人名行	324, I25, 259	sāng, kǔ, mí
ese	額薛	不曾	I9, I27	é, siē
širqaγsan	失兒合黑三	傷了	I59, I7, 73, 58, I43	shï, ér, ḥǎ, h(ei), sān
bögesü	孛額速	有呵	30, I9, 83	péi, é, sù

208.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ambar	黯巴兒	怎生	23I, 60, I7	àn, pā, ér
maqa	馬合	莫不	38, 73	mǎ, ḥǎ
bolqun	孛勒渾	做每	30, 40, II9	péi, l(è), ḥún
bülegei	不列埃	有來	52, 92, 37	pù, liè, āi
bida.	必荅	咱	84, 85	pì, tā
Žürčedei-ji	主兒扯歹宜	人名行	34, I7, 24, 3I3, II4	chǔ, ér, chě, tǎi, yí

208.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
erkin	額兒勤	緊要	I9, I7, I22	é, ér, k'ín
jeke	也客	大	74, 43	iě, k'è
tusa	土撒	恩	203, 7I	t'ǔ, sā
tere	帖列	那箇	3I, 20	t'iē, riè
bolba-že.	孛勒罷者	做了也者	30, 40, 45, II5	péi, l(è), p'ì, chě
Tere	帖列	那	3I, 20	t'iē, riè
qaγačažu	合合察周	離着	73, 73, 5, 44	ḥǎ, ḥǎ, ch'á, chōu

208.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qalqa	合勒合	河名	73, 40, 73	ḥǎ, l(è), ḥǎ
huruγu	忽魯兀	順着	99, II0, I6	ḥū, ruō, wù
negüün	㨶兀侖	起時	II3, I6, I64	nèu, wù, rún
Žürčedei-ji	主兒扯歹宜	人名行	34, I7, 24, 3I3, II4	chǔ, ér, chě, tǎi, yí
ündür	溫都兒	高	63, 93, I7	uēn, tūo, ér
aγula-jin	阿兀剌因	山的	26, I6, 59, 64	ā, wù, lā, yīn

208.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nemüre	揑木(列)	遮護	5I, I50, I0I	niē, mù, rā
metü	篾圖	般	66, I42	miè, t'ú
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27, 90, I8I, 44	siē, t'(ī), k'ǐ, chōu
jabuqu	迓步忽	行的	I66, I67, 99	yà, pù, ḥū
bülege	不列額	有來	52, 92, I9	pù, liè, é
bi.	必	我	84	pì
Tere	帖列	那	3I, 20	t'iē, riè

208.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
odču	斡惕抽	去着	46, 90, I62	uò, t'(ī), ch'ou
Balžuna	巴勒渚納	海子名	60, 40, 474, 56	pā, l(è), chǔ, nà
naγur	納浯兒	海子	56, 25I, I7	nà, wú, ér
usulara	兀速剌剌	飲水	I6, 83, 59, I0I	wù, sū, lā, rā
kürbe-že.	古兒能者	到了也者	I25, I7, 45, II5	kǔ, ér, p'ì, chě
Žiči	只池	卻	4I, 297	chī, ch'í

208.16

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
巴勒渚納	海子名	Balǰuna	60	pā
			40	l(è)
			474	chǔ
			56	nà
納浯剌察	海子行	na'ur-ača	56	nà
			251	wú
			20	rie
			5	ch'á
秣驪剌侖	上馬時	morilarun	213	mò
			221	rì
			59	la
			164	run
主兒扯歹宜	人名行	Ǯürčedai-ji	34	chǔ
			17	ér
			24	chě
			313	tai
			114	yí
阿勒斤赤剌周	敎頭哨着	alginčilaǰu	26	a
			40	l(è)
			222	kin
			32	ch'ì
			59	lā
			44	chou

208.17

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
客列亦惕途兒	種名行	Kereid-tür	43	k'e
			20	rie
			36	yì
			90	t'(ī)
			147	t'ú
			17	ér
秣驪剌周	上馬着	morilaǰu	213	mò
			221	rì
			59	la
			44	chou
騰格理	天	teŋgeri	21	t'éng
			22	ké
			308	rǐ
合札剌	地行	γaǰar-a	73	hǎ
			15	chá
			101	ra
古出	氣力	küčü	125	kǔ
			78	chū

208.18

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
揑篾克迭周	被添助着	nemegdeǰü	51	nie
			66	mie
			28	k'(e)
			18	tié
			44	chou
客列亦惕	種名	Kereid	43	k'e
			20	rie
			36	yì
			90	t'(ī)
亦兒格	百姓	irge	36	yì
			17	ér
			22	ké
木忽惕合周	教窮極着	muqudγaǰu	150	mù
			99	hu
			90	t'(ī)
			73	hǎ
			44	chou
倒兀里罷	虜了	dauliba	190	tao
			16	wù
			72	lǐ
			45	p'ì

208.19

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
額兒乞惕	緊要的每	Erkid	19	é
			17	ér
			181	k'ǐ
			90	t'(ī)
兀魯思	國	ulus	16	wù
			104	luo
			10	sī
汪札勒荅周	被斷絶着	oiǰaldaǰu	218	wáng
			15	chá
			40	l(è)
			85	tā
			44	chou
乃蠻	種名	Naiman	238	nǎi
			215	mán
篾兒乞惕	種名	Merkid	66	miè
			17	ér
			181	k'ǐ
			90	t'(ī)
赤來班	顏色自的行	čirai-ban	32	ch'ì
			256	rái
			100	pan

208.20

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
忽忽剌周	折了着	quγuraǰu	99	hū
			99	hū
			101	ra
			44	chou
擺亦勒敦	對陣	baild u	326	pǎi
			36	yì
			40	l(è)
			55	tūn
牙荅周	不能着	jadaǰu	25	iá
			85	tā
			44	chou
不桑合黑荅罷者 (罷原作伯)	被潰散了也者	busaŋγardaba-ǰe	52	pù
			324	sāng
			73	hǎ
			58	h(ei)
			85	tā
			45	p'ì
			115	chě

208.21

Transcription	Gloss	Reading	No.	Sound
篾兒乞惕	種名	Merkid	66	miè
			17	ér
			181	k'ǐ
			90	t'(ī)
乃馬泥	種名行	Naiman-i	238	nǎi
			38	ma
			136	ní
不桑灰	潰散的	busaŋqui	52	pù
			324	sāng
			195	hueī
莎斡兒途兒	引闘裏	Soγor-tur	284	so
			46	uo
			17	ér
			147	t'ú
			17	ér
客列亦敦	種名的	Kereid-ün	43	k'e
			20	rie
			36	yì
			55	tūn

208.22

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
Žaqa'ambu	札合敢不	人名	15 73 350 52	chá ha kam pu
žirin	只鄰	兩箇	41 211	chī rín
ökid-ü-gen	斡乞都延	女子(每)自的行	46 181 93 106	uò k'ǐ tuo ién
siltag(ü)-jar	申勒塔吉牙兒	緣故裏	233 40 61 9 25 17	shēn l(e) t'a kí iá ér
öger-ün	斡額侖	自己(的)	46 19 164	uò é rún

208.23

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
qarijatan	合里牙壇	親屬的每	73 50 25 156	hǎ rǐ iá t'án
ulus(i)-jar-an	兀魯昔牙闌	百姓 自的行	16 104 289 25 39	wù luō sí iá rán
tumtaγ-a	土木塔合	完全行	203 302 61 73	t'ǔ m(ù) t'a hǎ
a'γsan	阿黑三	住的	26 58 143	ā h(ei) sān
ažuγu-žo.	阿主兀者	有來 也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě

208.24

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
Nögöge-te	那闊額帖	第二行	33 133 19 31	nō k'uò é t'iē
daisun	歹亦孫	反	313 36 137	tǎi yì sūn
bolun	孛侖	做着	30 3	péi lún
qaγačaγsan-i	合合察黑撒泥	分離了的行	73 73 5 58 71 136	hǎ hǎ ch'á h(ei) sa ní
Žürčedei	主兒扯歹	人名	34 17 24 313	chǔ ér chě tǎi

208.25

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
udužu	兀都周	誘引着	16 93 44	wù tuo chou
arγa-bar	阿兒合巴兒	教計策	26 17 73 60 17	ā ér ha pa ér
Žaqa'ambu-ji	札合敢不宜	人名行	15 73 350 52 114	chá ha kam pu yí
qaγačan	合合潺	分離	73 73 366	hǎ hǎ ch'án
bariγsan-i	巴剌黑撒泥	了的行	60 101 58 71 136	pa ruō h(ei) sa ní

208.26

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
γarlažu	合兒(荅)周	下手着	73 17 61 44	hǎ ér t'ǎ chou
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ chou
bütügegü-žo.	不禿額主兀者	完備了有來 也者	52 27 19 34 16 115	pù t'ū é chǔ wù chě
Tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
Žaqa'ambu-jin	札合敢不因	人名 的	15 73 350 52 64	chá hǎ kǎm pu yīn

208.27

Romanization	Characters	Gloss	Numbers	Readings
ulus-i	兀魯昔	百姓行	16 104 289	wù luō sí
nögöge-to	那闊額帖	第二行	33 133 19 31	nō k'uò é t'iē
ülidgen	兀魯惕刊	殘滅	16 104 90 103	wù luō t'(ī) k'ān
talaba.	塔剌罷	擄了 (伯原作)	61 59 45	t'ǎ lā p'ì
Žürčedei-jin	主兒扯歹因	人名的	34 17 24 313 64	chǔ ér chě tǎi yīn

208.28

nögö'e	那闊額	第二次	33 nō, 133 k'uò, 19 é
tusa	土撒	恩	203 t'ǔ, 71 sa
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 ne
ene	額揑	這的	19 é, 51 niē
bi-že	備者	有 也者	123 péi, 115 chě
Alaldaqui 中	阿剌勒都灰	廝殺的	26 ā, 59 lā, 40 l(e), 93 tūo, 195 huēi
üdür 舌	兀都兒	日子	16 wù, 93 tūo, 17 ér

208.29

ami-jan	阿米顏	性命自的行	26 ā, 163 mǐ, 81 ién
örgegsen-ü 舌	斡列克撒訥	出着了的	46 uò, 20 riè, 28 k'(e), 71 sā, 13 ne
tula	禿剌	上頭	27 t'ū, 59 la
ükildüküi	兀窟勒都(恢)	死戰的	16 wù, 192 k'ū, 40 l(e), 93 tuo, 195 huēi
üdür 舌	兀都兒	日子	16 wù, 93 tūo, 17 ér

208.30

ölünlegsen-ü	斡魯木列克薛訥	廝戰(了)的	46 uò, 104 luō, 150 mù, 92 liè, 28 k'(e), 127 siē, 13 ne
tula	禿剌	上頭	27 t'ū, 59 la
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qahan 中中	合罕	皇帝	73 hǎ, 109 hān
Ibaqa-Beki-ji 中	亦巴(合)別乞宜	夫人名 行	36 yì, 60 pā, 54 hā, 105 pié, 181 k'ǐ, 114 yí

208.31

Žürčedei-(j)e 舌	主兒扯歹耶	人名 行	34 chǔ, 17 ér, 24 chě, 313 tai, 182 yē
soyurqaǰu 舌 中	涉余兒合周	恩賜着	284 sō, 128 yú, 17 ér, 73 hǎ, 44 chōu
ögürün 舌	斡古侖	與時	46 uò, 125 kǔ, 164 rún
Ibaqa-da 中	亦巴合荅	夫人名 行	36 yì, 60 pā, 73 hā, 85 tā
ügülerün: 舌	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kū, 92 liè, 118 rún

208.32

"Čima-ji	赤馬宜	你 行	32 ch'ì, 38 mǎ, 114 yí
ülige	兀里格	(嫌)	16 wù, 72 lǐ, 22 ké
čegži	扯額只	智慧	24 chě, 19 é, 41 chī
čin-u	赤訥	你的	32 ch'ì, 13 ne
ügegüi	兀格危	無	16 wù, 22 ké, 131 wéi
üǰeskülen	兀者思古良	看像	16 wù, 115 chě, 10 sī, 125 kǔ, 514 liáng

208.33

tala	塔剌	容貌	61 t'ǎ, 59 la
ma'ui	卯危	歹	141 mǎu, 219 uēi
ese	額薛	不曾	19 é, 127 siē
kegebe-že	客額罷者 (罷原作別)	說了 也者	43 k'è, 19 é, 45 p'ì, 115 chě
bi	必	我	84 pì
Ebüür-tür 舌 舌	額不兒途兒	懷裏	19 é, 52 pù, 17 ér, 147 t'ú, 17 ér

208.34

köl-dür	闊勒-突舌兒	脚裏	133 k'uò, 40 l(è), 179 t'ū, 17 ér
oroγsan	斡舌羅黑三	入了的	46 uò, 69 rá, 58 h(ei), 143 sān
ǰerge-dür	者舌兒格-突舌兒	次序裏	115 chě, 17 ér, 22 ké, 179 t'ū, 17 ér
ǰerglen	者舌兒格連	列着	115 chě, 17 ér, 22 ké, 174 lién
baγuγsan	保兀黑三	下了的	273 pǎo, 16 wù, 58 h(ei), 143 sān

208.35

čima-ji	赤馬宜	你行	32 ch'ì, 38 mǎ, 114 yí
ǰürčedei-(j)e	主舌兒扯歹-耶	人名行	34 chǔ, 17 ér, 24 chě, 313 tǎi, 182 yē
sojurγarun	莎余舌兒中合舌侖	恩賜時	284 sō, 128 yú, 17 ér, 73 hǎ, 164 rún
ǰeko	也客	大	74 iě, 43 k'è
törö	脫舌列	道理	6 t'uō, 20 riè
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 siē, 90 t'(ī), 181 k'ǐ, 44 chōu

208.36

ǰürčedei-jin	主舌兒扯歹因	人名的	34 chǔ, 17 ér, 24 chě, 313 tǎi, 64 yīn
qudqulduγan	中合惕中忽勒都安	厮殺的	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tūo, 7 an
üdür	兀都舌兒	日子	16 wù, 93 tūo, 17 ér
qalqu	中合勒中合	旛牌	73 hǎ, 40 l(è), 73 hǎ
boluγsan-u	孛魯黑撒訥	做了的	30 péi, 104 luō, 58 h(ei), 71 sā, 13 nè

208.37

daisun	歹亦孫	敵	313 tǎi, 36 yì, 137 sūn
kü'ün-dür	古溫-突舌兒	人裏。	125 kǔ, 63 uēn, 179 t'ū, 17 ér
dalda	荅勒荅	遮護	85 tā, 40 l(è), 85 tā
boluγsan-u	孛魯黑撒訥	做了的	30 péi, 104 luō, 58 h(ei), 71 sā, 13 nè
qaγačaγsan	中合中合察黑三	分離了的	73 hǎ, 73 hǎ, 5 ch'á, 58 h(ei), 143 sān

208.38

ulus	兀魯思	百姓	16 wù, 104 luō, 10 sī
qamtudγaγsan-u	中含禿惕中合黑撒訥	教相合了的	336 hám, 27 t'ū, 90 t'(ī), 73 hǎ, 58 h(ei), 71 sā, 13 nè
butaraγsan	不塔舌剌黑三	潰散了的	52 pù, 61 t'ǎ, 101 rā, 58 h(ei), 143 sān
ulus	兀魯思	百姓	16 wù, 104 luō, 10 sī

208.39

bütügeldügsen	不古惕格勒都克先	全完了的	52 pù, 125 kǔ, 90 t'(ī), 22 ké, 40 l(è), 93 tūo, 28 k'(è), 29 siēn
tusa-sun	土撒孫	恩每(的)	203 t'ǔ, 71 sā, 137 sūn
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
törö	脫舌劣	道理	6 t'uō, 140 riè
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 siē, 90 t'(ī), 181 k'ǐ, 44 chōu
čima-ji	赤馬宜	你行	32 ch'ì, 38 ma, 114 yí

208.40

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögbe.	斡克罷 (罷 別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Mönö	抹那	久	263 33	muǒ nō
qoina	中豁亦納	後	2 36 56	huō yì nà
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
uruγ	兀魯黑(舌)	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
bidan-u	必荅訥	俺的	84 85 13	pì tā ne

208.41

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oro	斡羅(舌)	位子	46 69	uò rá
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu
ene	額捏	這	19 51	é niē
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sā
kigsen	乞克先	做的	181 28 29	k'ǐ k'(è) siēn
töre	脫列(舌)	道理	6 20	t'uō riè
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu

208.42

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
busi	不失	別	52 159	pù shǐ
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolγan	孛勒罕(中)	做	30 40 109	péi l(è) han
uruγ-un	兀魯渾(舌)(中)	子孫的	16 110 119	wù ruō hún
uruγ-a	兀魯合(舌)(中)	子孫行	16 110 73	wù ruō hǎ
kürtele	古兒帖列(舌)	直到	125 17 31 92	kù ér t'iē liè

208.43

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ibaγa-jin	亦巴合因(中)	夫人名的	36 60 73 64	yì pā hǎ yīn
oro	斡羅(舌)	位子	46 69	uò rá
bu	不	休	52	pù
tasulturγai"	塔速勒禿孩(中)	斷了者	61 83 40 27 137	t'ǎ sù l(è) t'ū sūn
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑(舌)	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

208.44

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Činggis Qaγan	成吉思合罕(中)(中)	太祖皇帝	8 9 10 73 7	ch'éng kí sī hā hán
·Ibaγa-da	亦巴合荅(中)	夫人名行	36 60 73 85	yì pā hā tā
ügülerün:	嗚詁列論(舌)	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
"J̌aqaγambu	札合敢不(中)	人名	15 73 350 52	chá hā kǎm pù

208.45

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
čima-da	赤馬荅	你行	32 38 85	ch'ì mā tā
qojar	豁牙兒(中)(舌)	二	2 25 17	huō iá ér
ǰaγud	札兀惕(舌)	百(每)	15 16 90	chá wù t'(ī)
inǰes	媵哲思	從嫁(每)	515 373 10	yíng ché sī
čima-da	赤馬荅	你行	32 38 85	ch'ì mā tā

208.46

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿失黑帖木兒	人名	Ašiγ-Temür	26 159 58 31 150 17	ā shǐ h(ei) t'iē mù ér
保兀兒赤	厨子	ba'urči	273 16 17 32	pǎo wù ér ch'ì
阿勒赤黑	人名	Alčiγ	26 40 32 58	ā l(è) ch'ì h(ei)
保兀兒赤	厨子	ba'urči	273 16 17 32	pǎo wù ér ch'ì
豁牙兒	兩箇	qojar	2 25 17	huō iá ér
斡克抽	與着	ögčü	46 28 162	uò k'(è) ch'ou

208.47

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不列額	有來	bülegē	52 92 19	pù liè é
額朵額	如今	Edüge	19 95 19	é tuǒ é
兀魯兀惕	種名	Uru'ud	16 110 16 90	wù ruō wù t'(ī)
亦兒堅突兒	百姓裏	irgen-dür	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
赤	你	či	32	ch'ì
斡都侖	去時	odurun	46 93 164	uò tūo rún

208.48

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
格里耶昔顏	遺念 自的行	gerijes(i)-jen	22 50 182 289 81	ké rǐ ye sí ién
納荅	我行	na-da	56 85	nà tā
縢哲薛扯延	從緣(每) 自的行	inǰes-čče-gen	515 373 127 24 106	yíng ché sie chě ién
阿失黑帖木兒	人名	Ašiγ-Temür	26 159 58 31 150 17	ā shǐ h(ei) t'ie mù ér

208.49

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
保兀兒赤顏	厨子 自的行	ba'urči-jan	273 16 17 32 81	pǎo wù ér ch'ì ién
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
札兀泥	百行	ǰa'un-i	15 16 136	chá wù ní
斡克抽	與着	ögčü	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
斡惕	去	od"	46 90	uò t'(ī)
客額周	說着	kögeǰü	43 19 44	k'è é chou
阿不阿	要了	abuγa.	26 52 26	ā pù a

208.50

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60 71	pā sā
成吉思合罕	太祖 皇帝	Činggis Qaγan	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ 'hān
主兒扯迭耶	人名 行	J̌ürčedej-e	34 17 24 18 182	chǔ ér chě tié yē
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
亦巴合宜顏	夫人名 自的行	"Ibaγa-ji-jan	36 60 73 114 81	yì pā ha yí ién

208.51

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
赤馬荅	你行	čima-da	32 38 85	ch'ì mǎ tā
斡克罷	與了 罷原作別	ögbe.	46 28 45	uò k'(è) p'ì
朵兒邊	四	Dörben	95 17 152	tuǒ ér piēn
敏合惕	千每	mingγad	454 73 90	mǐn hā t'(ī)
兀魯兀的顏	種名 自的行	Uru'ud(i)-jan	16 110 16 173 81	wù ruō wù dì ién
赤	你	či	32	ch'ì

成吉思再對主兒扯歹說。你緊要的恩。在合剌合勒只(惕)額列惕地面。與王罕廝殺時。正愁間。雖是忽亦勒答兒先說要廝殺。然成就事業。其實在你將他只兒斤等緊要的軍馬殺退。直衝至中軍。天開與門戶。將桑昆的腮射中了。此時若射不中桑昆。也不知如何。那是你緊要的大功。隨後順合勒合河起時。我望你如高山遮護一般。及至往

208.53

žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72	chá / ér / lǐ
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì

208.52

medeǰü	篾迭周	管着	66 / 18 / 44	miè / tié / choū
ülü-ü	兀祿兀	不	16 / 154 / 16	wù / lù / wù
aqu	阿忽	有麼	26 / 99	ā / hū
či''	赤	你	32	ch'ì
kegen	客延	說道	43 / 106	k'è / ién
sojurγaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 / 128 / 17 / 73 / 44	sō / yú / ér / hǎ / choū

巴勒渚納海子處征王中罕時。你做頭哨。因天護助。
將客舌列亦惕緊要的國平了。所以乃蠻篾舌兒乞(惕)種
不能與咱對陣。潰散了。初乃蠻篾舌兒乞(惕)潰散時。
札中合敢不獻了兩箇女子。將他百姓全了。後又
反去。你用計策將他拿住。方虜了他百姓。這是
第二次功。遂將夫人亦巴中合賜與主舌兒扯歹。成
吉思對亦巴中合說。我不是嫌你無性行。無顏色。
亦不曾說你身體不潔。教在夫人次序內列着。
如今爲主舌兒扯歹征戰時捨性命。將離了的百
姓能收集。有功上頭。將你賜與他。久後我位子
裏坐的子孫。想着這有功的道理。直至子子孫
孫。亦巴中合位子裏休教斷絕了廕道。再對亦巴
中合說。你父札中合敢不。當初教廚子阿失黑帖木舌兒
等引二百人。與你做從嫁有來。你如今去時。留
阿失黑帖木舌兒等一百人做遺念。又對主舌兒扯歹說。
有四千兀舌魯兀(惕)種
的百姓你管者。

IX. 209.I

Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sā
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			I2	hān
Qubilaj-a	忽必剌牙	人名・行	99	hū
			84	pì
			59	lā
			25	iá
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6	'uō
			II7	kǔ
			92	liè
			II8	rún
"Küčütü-jin	古出禿因	氣力 有的(的)	I25	kǔ
			78	chū
			27	t'ū
			64	yīn

209.2

güžügün	古主溫	頸項	I25	kǔ
			34	chǔ
			63	uēn
bökö-jin	孛可因	力士 的	30	péi
			62	kě
			64	yīn
bögse	孛克薛	臀	30	péi
			28	k'(è)
			I27	siē
daružu	荅魯周	壓着	85	tā
			II0	ruō
			44	chōu
ögbe-žo	斡克癿者	與了 也者 作罷別原	46	uò
			28	k'(è)
			45	p'ì
			II5	chě
či.	赤	你	32	ch'ì

209.3

Ede	額迭	這(的)每	I9	é
			I8	tié
Qubilai,	忽必來	人名	99	hū
			84	pì
			98	lái
Želme,	者勒篾	人名	II5	chě
			40	l(è)
			66	miè
Žebe,	者別	人名	II5	chě
			I05	pié
Sübegetei	速別格台	人名	83	sù
			I05	pié
			22	ké
			I20	t'ái
ta	塔	您	6I	t'ǎ
dörben	朶兒邊	四箇	95	tuǒ
			I7	ér
			I52	piēn

209.4

noγas(i)-jan	那合昔顏	狗每自的行	33	nō
			73	hǎ
			289	śí
			8I	ién
sedkigsen-dür	薛(惕)乞克先突兒	想了的 行	I27	siē
			I8I	k'ǐ
			28	k'(è)
			29	siēn
			I79	t'ū
			I7	ér
žoriγulžu	勺里兀勒周	教指着	I60	cháu
			50	rǐ
			I6	wù
			40	l(è)
			44	chōu
ilegesü	亦列額速	教去呵	36	yì
			92	liè
			I9	é
			83	sù

209.5

kür	古兒	到	I25	kǔ
			I7	ér
kegegsen-dür	客額克先突兒	說來的 行	43	k'è
			I9	é
			28	k'(è)
			29	siēn
			I79	t'ū
			I7	ér
gürü	古魯	石	I25	kǔ
			II0	ruō
kemkelün	坎客侖	撞碎	5I6	k'ǎn
			43	k'è
			3	lún
qal	合勒	恣	73	hǎ
			40	l(è)
kegegsen-dür	客額克先突兒	說來的 行	43	k'è
			I9	é
			28	k'(è)
			29	siēn
			I79	t'ū
			I7	ér

209.6

qada	合荅	崖	73	hǎ
			85	tā
qaγalun	合合侖	撞破	73	hǎ
			73	hǎ
			3	lún
čegen	超堅	明	I78	ch'ào
			II2	kiēn
čilaγun-i	(赤)剌兀泥	石 行	36	yì
			59	lā
			I6	wù
			I36	ní
čegülün	超兀侖	碎	I78	ch'ào
			I6	wù
			3	lún
čegel	扯額勒	深	24	chě
			I9	é
			40	l(è)
usun-i	兀速泥	水 行	I6	wù
			83	sù
			I36	ní

209.7

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
你禿侖	斷絕	nitulun	75 / 27 / 3	nǐ / t'ū / lún
阿伯者 塔	有來也者 您	aba-žo ta	26 / 80 / 115 / 61	ā / paí / chě / t'ǎ
忽必來	人名	Qubilai,	99 / 84 / 98	hū / pì / lái
者勒篾	人名	Želme,	115 / 40 / 66	chě / l(è) / miè
者別	人名	Žebe,	115 / 105	chě / pié
速別額台 塔	人名 您	Sübegetei ta	83 / 105 / 19 / 120 / 61	sù / pié / é / t'ái / t'ǎ

209.8

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
朵兒邊	四箇	dörben	95 / 17 / 152	tuǒ / ér / piēn
那合昔顏	狗每自的行	noγas(i)-jan	33 / 73 / 289 / 81	nō / hǎ / ší / ién
勺里黑三	相來的	žoriγsan	160 / 50 / 58 / 143	cháu / rǐ / h(ei) / sān
合札剌	地行	γažar-a	73 / 15 / 101	hǎ / chá / rā
亦列周	教去着	iležü	36 / 92 / 44	yì / liè / chōu
孛斡兒出	人名	Boγorču,	30 / 46 / 17 / 78	péi / uò / ér / chū

209.9

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
木合黎	人名	Muqali,	150 / 73 / 108	mù / hǎ / lí
孛羅忽勒	人名	Boroγul,	30 / 69 / 99 / 40	péi / rá / hū / l(è)
赤剌溫-把阿禿兒	人名 勇士	Čilaγun-Baγatur	32 / 59 / 63 / 175 / 26 / 27 / 17	ch'ì / lā / uēn / pǎ / ā / t'ū / ér
額迭	這(的)每	ede	19 / 18	é / tié
朵兒邊	四	dörben	95 / 17 / 152	tuǒ / ér / piēn

209.10

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
曲魯兀的顏	傑(每) 自的行	Külügüd(i)-jen	88 / 104 / 16 / 173 / 81	k'ū / luō / wù / dì / ién
迭兒格迭延	根前 自的行	dergede-gen	18 / 17 / 22 / 18 / 106	tié / ér / ké / tié / ién
阿阿速	存呵	aγasu	26 / 26 / 83	ā / ā / sù
合惕忽勒都安	厮殺的	qatqulduγan	73 / 90 / 99 / 40 / 93 / 7	hǎ / t'(ī) / hū / l(è) / tūo / ān
兀都兒	日子	üdür	16 / 93 / 17	wù / tūo / ér

590

209.11

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
孛魯阿速	做呵	boluγasu	30 / 104 / 26 / 83	péi / luō / ā / sù
主兒扯歹	人名	Žürčedei,	34 / 17 / 24 / 313	chǔ / ér / chě / tǎi
忽亦勒荅兒	人名	Quildar	99 / 36 / 40 / 85 / 17	hǔ / yì / l(è) / tā / ér
豁牙里	兩箇行	qoγar-i	2 / 25 / 50	huō / iá / rǐ
兀魯兀惕	種名	Uruγud	16 / 110 / 16 / 90	wù / ruō / wù / t'(ī)

209.12

Chinese	Gloss	Transliteration	No.	Reading
忙忽的牙闌	種名 自的行	Mangγud(i)-jar-an	1 / 99 / 173 / 25 / 39	máng / hū / dì / iá / rán
兀里荅安	前面 自的行	urida-γan	16 / 50 / 85 / 7	wù / rǐ / tā / ān
擺亦兀魯阿速	教立呵	baiγuluγasu	326 / 36 / 16 / 104 / 26 / 83	pǎi / yì / wū / luō / ā / sù
不古迭	都	bügüde	52 / 125 / 18	pù / kǔ / tié

209.13

sedkil(i)-jen	薛惕乞里顏	心 自的行	127 90 181 72 81	siē t'(ī) k'ì lǐ ién
amuqu (中)	阿木忽	安	26 150 99	ā mù hū
bölege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
bi"	必	我	84	pì
kegebe.	客額罷 (罷 原作 別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
"či	赤	你	32	ch'ì

209.14

Qubilai (中)	忽必來	人名	99 84 98	hū pì lái
čerig-ün (舌)	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rǐ k'ūn
üile	委亦列	勾當	261 36 92	uěi yì lie
bügüdé-ji	不古迭宜	都行	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
aqalaǰu (中)	阿合剌周	爲長着	26 73 59 44	ā hǎ lā choū
ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù

209.15

aqu" (中)	阿忽	有麼	26 99	ā hū
kegün	客延	麼道	43 106	k'è ién
soyurqaǰu (舌中)	莎余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ choū
ǰarliγ (舌)	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér liè h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
basa	巴撒	再	60 71	pā sā

209.16

Bedügün-ü	別都兀訥	人名的	105 93 16 13	pié tuō wù ne
moǰirγay-un (舌中中)	抹只兒合渾	(剟的)	263 41 17 73 119	muǒ chī ér hà hùn
tula	秃剌	上頭	27 59	t'ū la
bi	必	我	84	pì
maγuilaǰu	卯危剌周	怪着	141 219 59 44	maǔ uēi la choū
jabuǰu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù choū

209.17

mingγan (中)	敏罕	千戶	454 109	mǐn hàn
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
ögbe.	斡克罷 (罷 原作 別)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
ima-da	亦馬荅	他行	36 38 85	yì mǎ tā
ǰöb	勺卜	正好	160 161	cháu p(ǔ)
bi-ǰe.	備者	有也者	123 115	pèi chě

209.18

Čima-luγa	赤馬魯阿	你 一同	32 38 104 26	ch'ì mǎ luō a
mingγalaǰu (中)	敏合剌周	做千戶着	454 73 59 44	mǐn hǎ la choū
ejetüldüǰü	額耶秃勒都周	商量着	19 182 27 40 93 44	é yē t'ū l(è) tuō choū
jabuγdaqu" (中)	迓步黑荅忽	可行	166 167 58 85 99	yà pù h(ei) tā hū

591

209.19

客額罷 (罷原作別)	說了	43 k'è 19 é 45 p'ì	kegebe.
巴撒	再	60 pā 71 sā	Basa
抹那豁亦納	明 後	263 muǒ 33 nō 2 huō 36 yì 56 nà	"Mönö qoina
別都兀泥	人名 行	105 pié 93 tūo 16 wù 136 ní	Bedügün-i
兀合惕者	省每 也者	16 wù 73 hǎ 90 t'(ī) 115 chě	uqad-ǰa

209.20

必荅	咱	84 pì 85 tā	bida"
客額罷 (罷原作別)	說了	43 k'è 19 é 45 p'ì	kegebe.

成吉思再對忽必來說。你將剛硬不服的人服了。你與者勒篾者別速別額台四箇如猛狗一般。凡教去處。將堅石撞碎。崖子衝破。深水橫斷。所以厮殺時。教您四人做先鋒。教孛斡兒出木合黎孛羅兀勒赤老溫四傑隨從我。教主兒扯歹忽亦勒荅兒在我前立。教我心安有來。如今但凡軍馬事務。忽必來你爲長者。再說別都溫性拗的上頭。我恠他不曾教做千戶。與你正好一同做千戶。商量着行。看他久後如何。

210.1

巴撒	再	60 pā 71 sā	Basa
成吉思	太祖	8 ch'éng 9 kí 10 sī	Činggis
合罕	皇帝	73 hǎ 12 hān	Qahan
格你格歹	種名	22 ké 75 nǐ 22 ké 313 tǎi	Geniggedei
忽納納	人名行	99 hū 56 nà 56 nà	Qunan-a
嗚詁列論	說	116 'uō 117 kū 92 liè 118 rún	ügülerün:
塔	您	61 t'ǎ	"Ta

210.2

孛斡兒出	人名	30 péi 46 uò 17 ér 78 chū	Boγorču,
木合黎	人名	150 mù 73 hǎ 108 lí	Muqali
帖里兀田	等項	31 t'iē 50 rǐ 16 wu 316 t'ién	terigüten
那牙惕塔	官人(每)行	33 nō 25 iá 90 t'(ī) 61 t'à	noyad-ta
朶歹	人名	95 tuǒ 313 tǎi	Dolai,
朶豁勒忽壇	人名等	95 tuǒ 2 huō 40 l(è) 99 hū 156 t'án	Doqolqu-tan

2I0.3

čerbin-e	扯兒必揑	官名行	24 I7 84 5I	chě ér pì niē
ene	額揑	這	I9 5I	é niē
Qunan	忽難	人名	99 47	hū nan
qara	合剌	黑	73 IOI	hǎ ra
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní
gendü	堅都	雄	II2 93	kien tuo
čino	赤那	狼	32 33	ch'ì no
gegegen	格格延	白	22 22 I06	ké ké ién
üdür	兀都兒	日	I6 93 I7	wù tuo ér

2I0.4

qara	合剌	黑	73 IOI	hǎ ra
kerige	客里額	老鴉	43 50 I9	k'e ri é
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(e) chou
negüküi-dür	褥兀(恢)突兒	起時	II3 I6 I95 I79 I7	neu wù huei t'u ér
ese	額薛	不曾	I9 I27	é sie
ünigsen	溫只克先	住了	63 4I 28 29	uen chi k'(e) sien

2I0.5

ünǰiküi-dür	溫只(恢)突兒	休時	63 4I I95 I79 I7	uen chi huei t'u ér
ese	額薛	不曾	I9 I27	é sie
negügsen	褥兀克先	起了	II3 I6 28 29	neu wù k'(e) sien
bosu	孛速	(別)	30 83	péi sù
küğün-lüge	古溫魯額	人一同	I25 63 I04 I9	ku uen luo é
buši	不失	別	52 I59	pù shi

2I0.6

niǰur	你兀兒	面	75 I6 I7	nǐ wù ér
ese	額薛	不曾	I9 I27	é sie
ǰübčigsen	主卜赤克先	安來的	34 I6I 32 28 29	chǔ p(ǔ) ch'ì k'(e) sien
ösitü	斡失禿	讐有的	46 I59 27	uò shi t'u
küğün-lüge	古溫魯額	人一同	I25 63 I04 I9	ku uen luo é
ögere	斡額列	另	46 I9 20	uò é riè

2I0.7

niǰur	你兀兒	面	75 I6 I7	nǐ wù ér
ese	額薛	不曾	I9 I27	é sie
ǰübčigsen	主卜赤克先	安來的	34 I6I 32 28 29	chǔ p(ǔ) ch'ì k'(e) sien
Qunan,	忽難	人名	99 47	hū nan
Kököčös	闊闊搠思	人名	I33 I33 278 I0	k'uò k'uo shuò sī
qoǰar-ača	豁牙剌察	兩箇行	2 25 IOI 5	huo iá ra ch'á

2I0.8

eje	額耶	商量	I9 I82	é ye
ügegü	兀格兀	無	I6 22 I6	wù ké wù
bu	不	休	52	pù
üiledkün	委亦列惕坤	做事您	26I 36 92 90 220	uěi yì liè t'(ī) k'ūn
Qunan,	忽難	人名	99 47	hū nan
Kököčös	闊闊搠思	人名	I33 I33 278 I0	k'uò k'uo shuò sī

38 «Зa № 136»

210.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
gojar-tur	豁刂兒途兒	兩箇 行	2 25 I7 I47 I7	huō 'iá ér t'ú ér
ejetüjü	額耶禿周	商量着	I9 I82 27 44	é yē t'ū chōu
üiledkün"	委亦列惕坤	做事您	26I 36 92 90 220	uěi yì liè t'(ī) k'ūn
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

210.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
köbüd-ün	可兀敦	子每的	62 I6 55	kě wù tūn
minu	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
Žoči bi-še.	拙赤備者	子名 有也者	248 32 I23 II5	chuō ch'ì pèi chě
Qunan	忽難	人名	99 47	hū nan

210.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Geniges(i)-jen	格你格昔顏	種名 自的行	22 75 22 289 8I	ké nǐ ké sí ién
terigülejü	帖里兀列周	爲頭着	3I 50 I6 92 44	t'iē rǐ wù liè chōu
Žoči-jin	拙赤因	子名 的	248 32 64	chuō ch'ì yīn
doro	朶羅	下	95 69	tuǒ rá
tümen-ü nojan	土篾訥那顏	萬戶的 官人	203 66 I3 33 8I	t'ǔ miè nè nō ién

210.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolturγai"	孛勒禿孩	做着	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Qunan,	忽難	人名	99 47	hū nan
Kökösös,	闊闊搠思	人名	I33 I33 278 I0	k'uò k'uò shuò sī

210.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Degei,	迭該	人名	I8 35	tié kai
Usun-Ebügen	兀孫額不干	人 名	I6 I37 I9 52 67	wù sūn é pù kān
ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
dörben	朶兒邊	四箇	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
üjegsen(i)-jen	兀者克薛你顏	見來的 自的行	I6 II5 28 I27 75 8I	wù chě k'(è) siē nǐ ién
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

210.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
niγun	你溫	隱諱	75 63	nǐ uēn
sonosuγsan(i)-jan	莎那速黑撒你顏	聽了的 自的行	284 33 83 58 7I 75 8I	sō nō sù h(ei) sa nǐ ién
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
qabčiγun	合卜赤渾	扁隙每	73 I6I 32 II9	hǎ p(ŭ) ch'ì hūn
bülge.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

210.15

額迭	19 é / 18 tié	這(的每)	Ede
朶兒邊	95 tuǒ / 17 ér / 152 piēn	四個	dörben
備者	123 pèi / 115 chě	有也者	bi-že.

211.1

巴撒	60 pā / 71 sa	再	Basa
成吉思合罕	8 ch'éng / 9 kí / 10 sī / 73 ha / 12 han	太祖皇帝	Činggis Qa'an
者勒篾迭	115 chě / 40 l(è) / 66 miè / 18 tié	人名 行	Želme-de
嗚詁列論	116 'uo / 117 kù / 92 liè / 118 rún	說	ügülerün:
札兒赤兀歹	15 chá / 17 ér / 32 ch'ì / 16 wù / 313 tai	人名	"Žarči'udai
額不堅	19 é / 52 pù / 112 kiēn	老人	ebügen

成吉思再對孛斡兒出木合黎等說。這忽難夜間做雄狼。白晝做黑老鴉。依着我行。不曾肯隨歹人。您凡事可與這忽難闊闊搠思二人商量着行。我子拙赤最長。教忽難領着格你格思就於拙赤下做萬戶者。又說忽難闊闊搠思迭該兀孫額不干四人。但曾聞見的事。不曾隱諱。便來對我說了。

211.2

古列格邊	125 kǔ / 20 riè / 22 ké / 152 piēn	風匣 自的行	küregeben
兀兒抽	16 wù / 17 ér / 162 ch'ou	背着	ürčü
者勒篾	115 chě / 40 l(è) / 66 miè	人名	Želmo
斡列該帖額徹	46 uò / 92 liè / 35 kai / 31 t'iē / 19 é / 270 ch'è	搖車 自的行	ölegöi-te-eče

211.3

不峏罕合勒都納察	52 pù / 53 ér / 12 hān / 73 hǎ / 40 l(è) / 93 tuo / 56 nà / 5 ch'á	山名 行	Burqan-Qaldun-ača
保兀周	273 pǎo / 16 wù / 44 chou	下着	ba'uǰu
亦列侖	36 yì / 20 riè / 164 rún	來時	irerün
斡難訥	46 uò / 47 nan / 13 nè	河名 的	Onan-(u)u
迭里溫孛勒答合	18 tié / 72 lǐ / 63 uēn / 30 péi / 40 l(è) / 85 tā / 73 hā	地名 行	Deligün-Boldaγ-a

211.4

納馬宜	56 nà / 38 mǎ / 114 yí	我 行	nama-ji
脫列(恢)突兒	6 t'uō / 20 riè / 195 huēi / 179 t'ū / 17 ér	生的時	törekül-dür
不魯罕 捏勒客	52 pù / 138 lú / 109 hān / 51 niē / 40 l(è) / 43 k'è	貂鼠 襖衣	buluγan nelke
斡克抽	46 uò / 28 k'(è) / 162 ch'ou	與着	ögčü
不列埃	52 pù / 92 liè / 37 ai	有來	bülegei.

2II.5

Tere	帖列(舌)	那	3I	t'ie
			20	rie
nököčegseger	那可扯克薛額兒(舌)	做伴以來	33	nō
			62	kě
			24	chě
			28	k'(e)
			I27	sie
			I9	é
			I7	ér
bosoγa-jin	孛涉合因(中)	門限的	30	péi
			284	sō
			73	hā
			64	yīn
boγol	孛斡勒	奴婢	30	péi
			46	uò
			40	l(è)

2II.6

egüden-ü	額閏迭訥	門子的	I9	é
			276	u
			I8	tié
			I3	nè
emčü	奄出	梯己	404	yěn
			78	chū
bolba-že	孛勒罷者	做了也者	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
			II5	chě
Želme-jin	者勒篾因	人名的	II5	chě
			40	l(è)
			66	mie
			64	yīn
tusa in-ü	土撒 亦訥	恩 他的	203	t'ǔ
			7I	sā
			36	yì
			I3	nè

2II.7

olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán
bi-že	備者	有也者	I23	pèi
			II5	chě
Törekü-lüge	脫列(恢)魯額(舌)	生時 一同	6	t'uō
			20	rie
			I95	huēi
			I04	luō
			I9	é
töreldügsen	脫(劣)勒都克先(舌)	共生了的	6	t'uō
			69	rá
			40	l(è)
			93	tuō
			28	k'(e)
			29	sien

2II.8

ösküi-lüge	斡思(恢)魯額	長時 一同	46	uò
			I0	sī
			I95	huēi
			I04	luō
			I9	é
ösüldügsen	(斡)速勒扯克先	共長了的	I9	é
			83	sù
			40	l(è)
			24	chě
			28	k'(e)
			29	sien
bulγan	不臚罕(中)	貂鼠	52	pù
			I38	lú
			I09	hān
nelke	捏勒客	襜衣	5I	niē
			40	l(è)
			43	k'e

2II.9

huǰaγurtu	忽札兀兒禿(舌)	根源 有(的)	I4	hū
			I5	chá
			I6	wù
			I7	ér
			27	t'ū
öžötü	斡勒者禿	福 有的	46	uò
			40	l(è)
			II5	chě
			27	t'ū
qutuγtu	忽禿黑禿(中)	慶 有的	99	hū
			27	t'ū
			58	h(ei)
			27	t'ū
Želme	者勒篾	人名	II5	chě
			40	l(è)
			66	mie

2II.I0

josün	也孫	九次	74	iě
			I37	sūn
aldal	阿勒荅勒	罰	26	ā
			40	l(è)
			85	tā
			40	l(è)
aldaγasu	阿勒荅阿速	罰 呵	26	ā
			40	l(è)
			85	tā
			26	a
			83	sù
eregü-dür	額列兀突兒(舌)	罪 裏	I9	é
			20	rie
			I6	wù
			I79	t'ū
			I7	ér
bu	不	休	52	pù

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
斡(舌)羅禿(中)孩	教入者	46 69 27 197	uò rá t'ū hái	orotuγai
客延	麼道	43 106	k'è ién	kegen
札(舌)兒里(黑)	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)	žarliγ
孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì	bolba.

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
巴撒	再	60 71	pā sa	Basa
成吉思	太祖	6 9 10	ch'éng kí si	Činggis
合(中)罕(中)	皇帝	73 12	hǎ hān	Qaγan
脫魯納	人名行	6 104 56	t'uō luō nà	Tolun-a
嗚詰列(舌)論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún	ügülerün:
額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké	"Ečige

ᠣ成吉思再對者勒篾說。你父札(舌)兒赤兀歹老人。背着風匣。自不(舌)峏(中)罕山來。於斡難河迭里溫孛勒荅(黑)地面生我時。與了一箇貂鼠襁兒。此時者勒篾在襁褓內。自那裏許做了貼已奴婢。一同生長做伴到今。多有功勞。是我有福慶的伴當。九次犯罪休罰者。

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
可溫	子	62 63	kě uen	kögün
斡額(舌)列	另	46 19 20	uò é riè	ögere
敏合(中)	千	454 73	mǐn hà	minγa
客(舌)兒	怎	43 17	k'è ér	ker
篾迭古	管的	66 18 125	miè tié kù	medekü
不列額	有來	52 92 19	pù liè é	büleGe

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
赤	你	32	ch'ì	či
兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī	Ulus
忽(中)里(舌)牙勒敦	共收集	99 50 25 40 55	hū rǐ iá l(è) tūn	quriǰaldun
額赤格-迭徹	父行	19 32 22 18 270	é ch'ì ké tié ch'e	ečige-deče
斡(舌)羅列	娶	46 69 92	uò rá liè	örüle

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
只兀(舌)兒	翅	41 16 17	chī wù ér	žigür
孛侖	做	30 3	péi lún	bolun
只克禿勒都周	共拽着	41 28 27 40 93 44	chī k'(è) t'ū l(è) tūo choū	žigtüldüžü
兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī	ulus
忽(中)里(舌)牙勒都(黑)三	共收集了的	99 50 25 40 93 58 143	hū rǐ iá l(è) tūo h(ei) san	quriǰaldaγsan

212.5

tula	禿剌	上頭	27 t'ū, 59 la
čorbi	扯兒必	官名	24 chě, 17 ér, 84 pì
nere	捏列	名分	51 niē, 20 rie
ögbe-že.	斡克罷者	與了也者	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì, 115 chě
Edügè	額朵額	如今	19 é, 95 tuǒ, 19 é
öger-ün	斡額侖	自的	46 uò, 19 é, 164 rún

212.6

olu'γsan	斡魯黑三	得了的	46 uò, 104 luō, 58 h(ei), 143 sān
žügegsen(i)-jer(i)-jen	拙額克薛你-耶里顏	收來的 教自的(行)	248 chuō, 19 é, 28 k'(è), 127 siē, 75 nǐ, 182 yē, 50 rǐ, 81 ién
öger-ün	斡額侖	自己(的)	46 uò, 19 é, 164 rún
mingγa	敏合	千	454 mǐn, 73 ha

212.7

bolžu	孛勒周	做着	30 péi, 40 l(è), 44 chou
Turuqan-dur	禿魯罕-突兒	人名 行	27 t'ū, 110 ruō, 109 hān, 179 t'ū, 17 ér
eyetüldüžü	額耶禿勒都周	商量着	19 é, 182 yē, 27 t'ū, 40 l(è), 93 tuō, 44 chou
ülü-'ü	兀祿兀	不	16 wù, 154 lù, 16 wù

212.8

aqu či''	阿忽赤	住要 你	26 ā, 99 hū, 32 ch'ì
kegen	客延	麼道	43 k'è, 106 ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

○成吉思再對脫侖說。你父子爲甚得各管千戶。因你助你父親收集百姓上頭。所以與你扯兒必名分。如今將你自收集的百姓做千戶。與脫魯罕商議着行。

213.1

Basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
Činggis	成吉思	太祖	6 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 12 hān
Önggür	汪古兒	人名	218 wāng, 125 kǔ, 17 ér
ba'urči-da	保兀兒赤-荅	廚子 行	273 pǎo, 16 wù, 17 ér, 32 ch'ì, 85 tā
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún

213.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Turbun	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān
Toquraɣud	脫忽剌兀惕	姓(名)	6 99 101 16 90	t'uō hū rā wù t'(ī)
tabun	塔奔	五	61 96	t'ǎ pēn
Tarqud	塔兒忽惕	姓(名)	61 17 99 90	t'ǎ ér hū t'(ī)
Möngetü-Kijan-u	蒙格禿乞牙訥	人名的	169 22 27 181 25 13	múng ké t'ū k'ǐ iá ne

213.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
kögü	可兀	子	62 16	kè wù
či	赤	你	32	ch'ì
Önggür	汪古兒	人名	218 125 17	wāng kǔ ér
Bisiɣud	!敞失兀惕	種(名)	519 159 16 90	ch'ǎng shǐ wù t'(ī)
Bajaɣud(i)-jar	巴牙兀的牙兒	種(名) (敎)	60 25 16 173 25 17	pā iá wù dì iá ér
ta	塔	您	61	t'ǎ
na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér

213.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
küregen	古列延	圈子	125 20 397	kǔ rìe yén
bolżu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
či	赤	(你)	32	ch'ì
Önggür	汪古兒	人名	218 125 17	wāng kǔ ér
budan-dur	不丹突兒	霧裏	52 298 179 17	pù tān t'ū ér
ese	額薛	不曾	19 127	é siē

213.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
toɣoriba-žo	脫斡里罷者	迷了也者	6 46 50 45 115	t'uō uò rǐ p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Bulɣa-dur	不勒合突兒	反亂裏	52 40 73 179 17	pù l(è) hǎ t'ū ér
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
qaɣačaba-žo	合合察罷者	離了也者	73 73 5 45 115	hǎ hǎ ch'á p'ì chě

213.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
či	赤	你	32	ch'ì
Noitan	那亦壇	濕	33 36 156	nō yì t'án
nobsildžu	那卜失勒都周	共濕着	33 161 159 40 93 44	nō p(ǔ) shǐ l(è) tūo chōu
köiten	!闊亦(田)	寒	133 36 316	k'uò yì t'ién
köbsildžu	闊卜失勒都周	共寒着	133 161 159 40 93 44	k'uò p(ǔ) shǐ l(è) tūo chōu

213.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabuba-že	迓步罷者	行了也者	166 167 45 115	yà pù p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ambar	黯巴兒	甚麼	231 60 17	an pā ér
sojiɣal	莎余兒合勒	恩賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)
abqu	阿卜忽	要	26 161 99	ā p(ǔ) hū

2I3.8

či	赤	你	32	ch'ì
kege'esü	客額額速	說呵	43 I9 I9 83	k'è é é sù
Önggür	汪古兒	人名	2I8 I25 I7	wāng kù ér
ügüleri'ün	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kù liè rún
Soyurqal	莎余兒合勒	恩賜	284 I28 I7 73 40	sō yú ér ha l(è)

2I3.9

soyorγuyulγasu	莎汪忽兀魯阿速	教撫呵	284 2I8 99 I6 I04 26 83	sō wāng hū wù luō ā sù
Bajaγud	巴牙兀惕	種(名)	60 25 I6 90	pā iá wù t'(ī)
aqa degü	阿合迭兀	兄弟	26 73 I8 I6	ā hǎ tié wù
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
qari	合里	部落	73 50	hǎ rǐ
qari	合里	部落	73 50	hǎ rǐ

2I3.I0

tutum-dur	禿土木突兒	每裏	27 203 302 I79 I7	t'ū t'ǔ m(ù) t'u ér
bura	不剌	漫	52 I0I	pù rā
tara	塔剌	散	6I I0I	t'ǎ ra
bi.	備	有	I23	pèi
Sojurγaγasu	莎余兒合(阿)速	恩賜呵	284 I28 I7 73 83	sō yú ér ha sù
Bajaγud	巴牙兀惕	種(名)	60 25 I6 90	pā iá wù t'(ī)

600

2I3.II

aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-gen	迭兀顏	弟自的行	I8 I6 8I	tié wù ién
čiγulγasuγai	赤兀勒合速孩	教完聚我	32 I6 40 73 83 I97	ch'ì wù l(è) hǎ sù hái
kege'esü	客額額速	說呵	43 I9 I9 83	k'è é é sù
že	者	應許	II5	chě
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn

2I3.I2

Bajaγud	巴牙兀惕	種(名)	60 25 I6 90	pā iá wù t'(ī)
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-gen	迭兀顏	弟自的行	I8 I6 8I	tié wù ién
čiγulγaǰu	赤兀勒合周	教完聚着	32 I6 90 73 44	ch'ì wù t'(ī) ha chōu
či	赤	你	32	ch'ì
mede	篾迭	管	66 I8	miè tié
mingγan	敏罕	千戶	454 I09	mǐn hān

2I3.I3

kege'en	客延	麽道	43 I06	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) P'ì
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sa
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	6 9 I0 73 I2	ch'éng kí sī ha hān
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

213.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolurun	孛魯侖(舌)	做	30	péi
			104	luo
			164	rún
Öngür,	汪古兒(舌)	人名	218	wang
			125	ku
			17	ér
Boroγul	孛羅兀勒(舌)	人名	30	péi
			69	rá
			16	wu
			40	l(e)
qojar	(中)豁牙兒(舌)	兩箇	2	huo
			25	iá
			17	ér
baraγun	巴剌溫(舌)	右	60	pa
			71	sa
			63	uen
žegün	沼溫	左	227	chǎo
			63	uen

213.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
etegéd	額帖額惕	邊	19	é
			31	t'ie
			19	é
			90	t'(ī)
ta	塔	您	61	t'ǎ
qojar	(中)豁牙兒(舌)	兩箇	2	huo
			25	iá
			17	ér
baγurčin	保兀兒(舌)臣	廚子每	273	pǎo
			16	wù
			17	ér
			82	ch'én
idegen	亦咥延	喫食	36	yì
			198	tiè
			397	yén
tügegerün	禿客額侖(舌)	給散時	27	t'ū
			43	k'è
			19	é
			164	rún

213.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baraγun	巴剌(舌)溫	右	60	pa
			101	ra
			63	uen
etegéd	額帖額(惕)	邊	19	é
			31	t'ie
			19	é
			90	t'(ī)
bairγsan	擺亦黑三	立(了)的	326	pǎi
			36	yì
			58	h(ei)
			143	san
saγuγsan-a	撒兀黑撒納	坐(了)的行	71	sa
			16	wu
			58	h(ei)
			71	sa
			56	na

213.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	16	wù
			154	lù
dutaγulun	都塔兀侖	教缺了	93	tūo
			61	t'ǎ
			16	wu
			3	lún
žegün	沼溫	左	227	chǎo
			63	uen
etegéd	額帖額惕	邊	19	é
			31	t'ie
			19	é
			90	t'(ī)
žergelegsen	者兒(舌)格列克先	列了的	115	chě
			17	ér
			22	ké
			92	lie
			28	k'(e)
			29	sien

213.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
esegsen-e	額薛克薛捏	不曾的(行)	19	é
			127	sie
			28	k'(e)
			127	sie
			51	nie
ülü	兀祿	不	16	wù
			154	lù
dutaγulun	都塔兀侖	教缺了	93	tūo
			61	t'ǎ
			16	wu
			3	lún
ta	塔	(您)	61	t'ǎ
qojar-i	(中)豁牙(舌)里	兩箇行	2	huo
			25	iá
			50	rì
tein	帖因	那般	31	t'ie
			64	yin

213.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tügegegesü	禿格額額速	給散呵	27	t'ū
			22	ké
			19	é
			19	é
			83	sù
min-u	米訥	我的	163	mǐ
			13	ne
qoγolai	(中)豁斡來	喉嚨	2	huo
			46	uo
			98	lái
ülü	兀祿	不	16	wù
			154	lù
qučin	(中)忽臣	濕噎	99	hū
			82	ch'én

213.20

sedkil	薛惕乞勒	心	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ì l(e)
amuju	阿木由	安有	26 150 124	ā mù yóu
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Öngür,	汪古兒 舌	人名	218 125 17	wāng kǔ ér
Boroɣul	舌 孛羅兀勒	人名	30 69 16 40	péi rá wù l(è)

213.21

qojar	中 豁牙兒 舌	兩箇	2 25 17	huō iá ér
morilaǰu	秣 舌 驪剌周	上馬着	213 221 59 44	mò rì lā choū
jabuǰu	迓步周	行着	25 167 44	iá pù choū
idege	亦咥額	喫食	36 198 19	yì tiè é
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
küǰün-e	古兀捏	人行	125 16 51	kǔ wù niē

213.22

tügegeküün"	禿格額惕坤	給散您	27 22 19 90 220	t'ū ké é t'(ī) k'ūn
kegün	客延	聚道	43 106	k'è ién
ǰarliɣ	札 舌 兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
saɣuri	撒兀里 舌	坐位	71 16 50	sā wù rǐ
saɣurun	撒兀侖 舌	坐時	71 16 164	sā wù rún

213.23

jeke	也客	大	74 43	iě k'è
tüsürge-jin	禿速兒 舌 格因	酒局 的	27 83 17 22 64	t'ū sù ér ké yīn
baraɣun	巴 舌 剌溫	右	60 101 63	pā ra uēn
ǰegün	沼溫	左	227 63	chǎo uēn
etegeid	額帖額惕	邊	19 31 19 90	é t'iē é t'(ī)
idege	亦咥額	喫食	36 198 19	yì tiè é

213.24

baɣa'alaǰu	把撒阿剌周	知料着	175 71 26 59 44	pā sā ā lā choū
saɣuɣun	撒兀惕 中 坤	坐您	71 16 90 220	sā wù t'(ī) k'ūn
Tolun-tan-huya	脫侖壇魯阿	人名 等 一同	6 3 156 104 26	t'uō lūn t'án luō a
tüblen	禿卜連	面北居中	27 161 174	t'ū p(ǔ) lién
saɣutuɣai"	撒兀 中 禿孩	坐者	71 16 27 197	sa wù t'ū hái

213.25

kegün	客延	聚道	43 106	k'è ién
saɣurin	撒兀 舌 鄰	坐位	71 16 211	sā wù rín
ǰiyaǰu	只阿周	告着	41 26 44	chī a choū
ögbe.	斡克罷 原作別	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

巴撒 (再) Basa	60 pā 71 sa		
成吉思合罕 (太祖皇帝) Činggis Qahan	6 ch'éng 9 kí 10 sī 73 hǎ 12 hān		
孛羅忽剌 (人名行) Boroɣul-a	30 péi 69 rá 99 hū 59 lā		
嗚詁列論 (說) ügülerün:	116 'uō 117 kù 92 liè 118 rún		
額客米訥 (母 我的) "Eke min-u	19 é 43 k'è 163 mǐ 13 nè		

○成吉思再對蒙格禿乞顏的子。汪古兒厨子說。在前你與這脫忽剌兀惕三姓塔兒忽惕五姓敵失兀惕巴牙兀(惕)兩種。與我做着一圈子。昏霧中不曾迷了。亂離中不曾離了。寒濕處曾共受來。如今你要甚麼賞賜。汪古兒說。賞賜教揀呵巴牙兀惕姓的兄弟每。都散在各部落裏有。我欲要收集者成吉思應許了。說你收集了做千戶管者。又說汪古兒孛羅兀勒你二人分左右。散茶飯均勻。教我心安。如今你二人騎馬着。於多人處散茶飯者。坐時你二人於大酒局分左右。與脫侖等俱向北坐着。就料理茶飯。

214.2

失吉忽禿忽 (人名) Šigi-Qutuqu,	159 shī 9 kí 99 hū 27 t'ū 99 hū
孛羅忽勒 (人名) Boroɣul,	30 péi 69 rá 99 hū 40 l(è)
古出 (人名) Küčü,	125 kǔ 78 chū
闊闊出 (人名) Kököčü	133 k'uò 133 k'uò 78 chū
塔 (您) ta	61 t'ǎ
朶兒邊泥 (四箇行) dörben-(ü)i	95 tuǒ 17 ér 152 piēn 136 ní

214.3

亦兒格訥 (百姓的) irgen-ü	36 yì 17 ér 22 ké 13 nè
嫩禿黑阿察 (營盤行) nutuɣ-ača	57 nuàn 27 t'ū 58 h(ei) 26 ā 5 ch'á
闊薛列徹 (地行) köser-eče	133 k'uò 127 siē 20 riè 270 ch'è
斡勒周 (得着) olǰu	46 uò 40 l(è) 44 chōu
闊勒 (脚) köl-	133 k'uò 40 l(è)

214.4

都里顏 (裏自的行) dür(i)-jen	93 tūo 50 rī 81 ién
都魯周 (投着) dürǰü	93 tūo 110 ruō 44 chōu
可兀赤連 (做兒子) kö'üčilen	62 kě 16 wù 32 ch'ì 174 lién
阿撒剌周 (撫養着) asaraǰu	26 ā 71 sā 101 ra 44 chōu
帖只額侖 (養時) teǰigerün	31 t'iē 41 chī 19 é 164 rún

2I4.5

küžügün-eče	古主兀捏徹	項頸行	I25 / 34 / I6 / 5I / 270	kǔ / chǔ / wù / niē / ch'è
tan-u	塔訥	你的	6I / I3	t'ǎ / nè
tatažu	塔塔周	提着	6I / 6I / 44	t'ǎ / t'ǎ / chou
kügün-lüge	古溫魯額	人一同	I25 / 63 / I04 / I9	kǔ / uēn / luo / é
sačažun	撒察溫	每	7I / 5 / 63	sā / ch'á / uēn

2I4.6

bolɣažu (中)	孛勒合周	教做着	30 / 40 / 73 / 44	péi / l(è) / hǎ / chou
egemeče	額格篾徹	肩甲行	I9 / 22 / 66 / 270	é / ké / miè / ch'è
tan-u	塔訥	你的	6I / I3	t'ǎ / nè
tatažu	塔塔周	提着	6I / 6I / 44	t'ǎ / t'ǎ / chou
ere-lüge (舌)	額列魯額	男子一同	I9 / 20 / I04 / I9	é / riè / luo / é

2I4.7

sačažu	撒察兀	齊	7I / 5 / I6	sā / ch'á / wù
bolɣažu (中)	孛勒合周	教做者	30 / 40 / 73 / 44	péi / l(è) / hǎ / chou
kögüd-ü-gen	可兀都延	兒子每自的(行)	62 / I6 / 93 / I06	kě / wù / tuo / ién
man-a	馬納	俺行	38 / 56	mǎ / nà
nökör (舌)	那可兒	伴當	33 / 62 / I7	nō / kě / ér
següder (舌)	薛兀迭兒	影兒	I27 / I6 / I8 / I7	siē / wù / tié / ér

2I4.8

bolɣasu (中)	孛勒合速	教做	30 / 40 / 73 / 83	péi / l(ei) / hǎ / sù
kegen	客延	麼道	43 / I06	k'è / ién
težigebe-žö	帖只額罷者	養了也者	3I / 4I / I9 / 45 / II5	t'iē / chī / é / p'ì / chě
Tan-i	塔泥	您行	6I / I36	t'ǎ / ní
težigegsen	帖只額克先	養了的	3I / 4I / I9 / 28 / 29	t'iē / chī / é / k'(è) / siēn
hačī-ban	哈赤班	回報自的行	54 / 32 / I00	hā / ch'ì / pān

2I4.9

eke-de	額客迭	母行	I9 / 43 / I8	é / k'è / tié
maqa (中)	馬合	莫不	38 / 73	mǎ / hǎ
min-u	米訥	我的	I63 / I3	mǐ / nè
kedüi	客堆	幾	43 / I53	k'è / tueī
hačī	哈赤	回報	54 / 32	hā / ch'ì
tusa	禿撒	恩	27 / 7I	t'ū / sā

2I4.I0

qariɣulba (中舌)	合里兀勒罷	回報了	73 / 50 / I6 / 40 / 45	hǎ / rǐ / wù / l(è) / p'ì
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Boroɣul (舌中)	孛羅忽勒	人名	30 / 69 / 99 / 40	péi / rá / hu / l(è)
na-dur (舌)	納都兒	我行	56 / 93 / I7	nà / tuo / ér
nököčeldüžü	那可扯勒都周	伴當着	33 / 62 / 24 / 40 / 93 / 44	nō / kě / chě / l(è) / tuo / chou

214.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qordun [舌]	忽[中]	疾快	99	hū
	兒		17	·ér
	敦		55	tūn
ajan-dur [舌]	阿	出征	26	ā
	顏		81	ién
	突	裏	179	t'ū
	兒		17	ér
qura [舌]	忽[中]	(雨)	99	hū
	剌		101	·rā
sïni	雪	夜	177	suě
	泥		136	ní
qoyosun	豁[中]	空	2	huō
	斡		46	·uò
	孫		137	sūn
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	siē

214.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qonoγulba-že	豁[中]	教	2	huō
	那		33	·no
	兀	宿	16	wù
	勒		40	l(è)
	罷	了	45	p'ì
	者	也者	115	chě
či	赤	你	32	ch'ì
sïtügeldüžin	失	相	159	shï
	禿		27	t'ū
	額	抗	19	é
	列		92	liè
	勒	拒	40	l(è)
	都		93	tūo
	周	着	44	chōu
bükü	不	有的	52	pù
	恢		170	k'uēi
daisun-dur [舌]	歹	敵	313	tài
	亦	人	36	yì
	孫		137	sūn
	突	行	179	t'ū
	兒		17	ér

214.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
šülen	暑	湯	381	shǔ
	漣		475	lién
ügei	兀	無	16	wù
	該		35	kāi
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	siē
qonoγulba-že	豁[中]	教	2	huō
	那		33	·no
	兀	宿了也者	16	wù
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì
	者		115	chě
či	赤	你	32	ch'ì
basa	巴	再	60	pā
	撒		71	sā
ebüges	額	祖宗每	19	é
	不		52	pù
	格		22	ké
	思		10	sī

214.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ečige-ji	額	父	19	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
	宜	行	114	yí
baraγsad	巴	了了的每	60	pā
	剌		101	rā
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sa
	惕		90	t'(ī)
öšiten	斡	讐有的每	46	uò
	失		159	shï
	田		316	t'ién
kisiten	乞	冤有的每	181	k'ǐ
	失		159	shï
	田		316	t'ién
Tatar [舌]	塔	種(名)	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	兒		17	ér

214.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-i [舌]	亦	百姓	36	yì
	兒		17	ér
	格		22	ké
	泥	行	136	ní
doraidaγulžu [舌]	朶	壓服下了着	95	tuǒ
	來		256	rái
	荅		85	tā
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu
öšil	斡	讐	46	uò
	雪		177	suě
	勒		40	l(è)
öšen	斡	報	46	uò
	旋		265	suán
kisal	乞	冤	181	k'ǐ
	撒		71	sa
	勒		40	l(è)
kisan	乞	報	181	k'ǐ
	三		143	san

214.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tatar [舌]	塔	種(名)	61	t'ǎ
	塔		61	t'ǎ
	兒		17	ér
irgen-i [舌]	亦	百姓	36	yì
	兒		17	ér
	格		22	ké
	泥	行	136	ní
čiγun-dur [舌]	赤	車轄	32	ch'ì
	溫		63	uen
	突	裏	179	t'ū
	兒		17	ér
ulžu	兀	比着	16	wù
	里		72	lǐ
	周		44	chōu
üldegen	兀	盡絕	16	wù
	里		72	lǐ
	惕		90	t'(ī)
	刊		103	k'an

214.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kiduqui-dur	乞都灰突兒	夷滅 時	181	k'ī
			93	tuo
			195	hueī
			179	t'ū
			17	ér
alaɣdarun	阿剌黑荅侖	被殺 時	26	ā
			59	lā
			58	h(ei)
			85	tā
			164	rún
Tatar-un	塔塔侖	種名的	61	t'ǎ
			61	t'ǎ
			164	rún
Qorqil-Šira	合兒吉勒失剌	(人)名	73	hǎ
			17	ér
			9	kí
			40	l(è)
			159	shī
			101	rā

214.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oɣurčaɣ	斡兀兒察黑	劫賊	46	uò
			16	wù
			17	ér
			5	ch'á
			58	h(ei)
bolun	孛侖	做	30	péi
			3	lún
ɣarču	合兒抽	出着	73	hǎ
			17	ér
			162	ch'ōu
ǰiči	只池	卻	41	chī
			297	ch'í
jadaǰu	牙但周	窮之着	25	iá
			305	tá
			44	chou
ölösčü	斡羅思抽	饑着	46	uò
			69	rá
			10	sī
			162	ch'ōu

214.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oroǰu	斡羅周	入着	46	uò
			69	rá
			44	chou
ireǰü	亦列周	來着	36	yì
			92	liè
			44	chou
eke-dür	額客突兒	母 行	19	é
			43	k'è
			179	t'ū
			17	ér
ger-te	格兒帖	家 裏	22	ké
			17	ér
			31	t'iē
oroǰu	斡羅周	入着	46	uò
			69	rá
			44	chou
sai	撒亦	好	71	sā
			36	yì

214.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
erigülesün	額里兀勒孫	尋 的	19	é
			50	rǐ
			16	wù
			40	l(è)
			137	sūn
biju bi	備由必	有 我	123	pèi
			127	yóu
			84	pì
kegeǰü	客額周	設着	43	k'è
			19	é
			44	chou
sai	撒亦	好	71	sā
			36	yì
erigülesün	額里兀勒孫	尋 的	19	é
			50	rǐ
			16	wù
			40	l(è)
			137	sūn

214.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bögesü	孛額速	有呵	30	péi
			19	é
			83	sù
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
saɣu	撒兀	坐	71	sā
			16	wù
kegegdeǰü	客額克迭周	被設着	43	k'è
			19	é
			28	k'(è)
			18	tié
			44	chou
böriesüi	訶列捏只	西邊	216	hé
			20	riè
			51	niē
			41	chī
iseri-jin	亦薛里因	床 的	36	yì
			127	siē
			50	rǐ
			64	yīn

214.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
alaɣun-a	阿剌閣納	門後 行	26	ā
			59	lā
			276	u
			56	nà
üzügür-e	兀主兀列	稍頭(行)	16	wù
			34	chǔ
			16	wù
			20	riè
saɣuǰu	撒兀周	坐着	71	sā
			16	wù
			44	chou
büküi-dür	不恢突兒	有 時	52	pù
			170	k'ueī
			179	t'ū
			17	ér
Tului	拖雷	(兒)名	368	t'uō
			482	luái
tabun	塔奔	五	61	t'ǎ
			96	pen
nasutu	納速秃	歲 有的	56	nà
			83	sù
			27	t'ū

214.23

yadanača	合答納察	自外	73 85 56 5	hǎ ta nà ch'á
oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chou
ireǰü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chou
ǰiči	只池	御	41 297	chī ch'í
güjüǰü	癸趨周	走着	290 291 44	kueī yì chou
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu

214.24

odun	斡敦	去	46 55	uò tūn
bükü-ji	不恢宜	有的行	52 170 114	pù k'ueī yí
Targil-Šira	合兒吉勒失剌	(人)名	73 17 9 40 159 101	hǎ ér kí l(è) shī ra
bosuγad	孛速阿惕	起了	30 83 26 90	péi sū a t'(ī)
kögüken-i	可兀客泥	兒子行	62 16 43 136	kě wù k'è ní

215.25

süǰü-dür(-)-jan	速兀都里顏	肘腋裏自的行	83 16 93 50 81	sù wù tuo rǐ ién
qabčiǰu	合卜赤周	夾着	73 161 32 44	hǎ p(ǔ) ch'ī chou
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu
ǰabuǰu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù chou
aisurun	阿亦速侖	來時	26 36 83 164	ā yì sù rūn

215.26

kituγai-ban	乞禿孩班	刀自的行	181 27 197 100	k'ǐ t'ū hái pan
temeljeǰü	忝帖勒周	磨着	185 31 40 44	t'iem t'ie l(e) chou
ǰuγulun	主忽侖	抽	34 99 3	chǔ hū lún
jabuqui-dur	迓步灰突兒	行時	166 167 195 179 17	yà pù hueī t'ū ér
Boroγul-un	孛羅忽侖	(人)名的	30 69 99 3	péi rá hū lún

214.27

gergei	格兒該	妻	22 17 35	ké ér kāi
Altani	阿勒塔泥	婦人名	26 40 61 136	ā l(è) tā ní
eke-jin	額客因	母的	19 43 64	é k'è yīn
ger-tür	格兒突兒	家裏	22 17 179 17	ké ér t'ū ér
dorona	朵羅納	東行	95 69 56	tuǒ rá na

214.28

saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chou
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Eke	額客	母	19 43	é k'è
qalaǰu	合亦剌周	叫着	73 36 59 44	hǎ yì la chou
köbün	可溫	兒子	62 63	kě uen
barubu	巴剌龍	了了	60 101 45	pā ra p'ì

608

214.29

kegekül-lüge	客額惏-魯額	幾說 問	43 19 170 104 19	k'è é k'ueī luō é
Altani	阿勒塔泥	婦人名	26 40 61 136	ā l(è) t'ǎ ní
uldaγaraldun	兀荅阿剌勒敦	共隨 卻	16 85 26 101 40 55	wù tā a rā l(è) tūn
güjižü	癸[illegible]周	走着	290 291 44	kueǐ yì choū

214.30

γarulčažu	合魯勒察周	共出着	73 110 40 5 44	hǎ ruō l(è) ch'á choū
Targil-Šira-jin	合兒吉勒失剌因	(人)名的	73 17 9 40 159 101 64	hǎ ér kí l(è) shī rā yīn
qoinača	豁亦納察	後行	2 36 56 5	huō yì na ch'á
güjičežü	癸[illegible]扯周	趕上着	290 291 24 44	kueǐ yì chě choū

214.31

sibilger	失必勒格兒	練推	159 84 40 22 17	shī pì l(è) ké ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū
nögöge	那闊額	那箇	33 133 19	nō k'uò é
γar(i)-jar(i)-jan	合里-亐里-顏	手 敎自的行	73 50 25 50 81	hǎ rǐ iá rǐ ién

214.32

kituγai	乞禿孩	刀	181 27 197	k'ǐ t'ū hái
žuγulun	主忽侖	插	34 99 3	chǔ hū lún
bükü	不恢	有的	52 170	pù k'ueī
γar	合兒	手	73 17	hǎ ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū
tataqui-luγa	塔塔灰-魯阿	扯 有間	61 61 195 104 26	t'ǎ t'ǎ hueī luō ā

214.33

kituγai-ban	乞禿孩班	刀 自的行	181 27 197 100	k'ǐ t'ū hái pān
aldažuγui	阿勒荅主爲	脫了有來	26 40 85 34 131	ā l(è) tā chǔ wéi
Ger-ün	格侖	家的	22 164	ké rún
ümere	兀篾列	北行	16 66 20	wù miè riè
Žetei,	哲台	人名	373 120	ché t'ái
Želme	者勒篾	(人)名	115 40 66	chě l(è) miè

214.34

qojer	豁亐兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
muqular	木忽剌兒	禿角	150 99 59 17	mù hū lā ér
qara	合剌	黑	73 101	hǎ rā
hüker	忽客兒	牛	14 43 17	hū k'è ér
želen	呫連	做喫的	517 174	t'iě lién
alažu	阿剌周	殺着	26 59 44	ā lā choū

214.35

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bakŭi-dur	不恢-突兒	有時	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér
Altani-jin	阿勒塔泥因	(婦人)名的	26 40 61 136 64	ā l(è) t'a ní yīn
dayun-dur	擣溫-突兒	聲裏	260 63 179 17	tǎo uēn t'ū ér
Žetai,	哲台	人名	373 120	ché t'ái
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(è) miè

214.36

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
gojar	中 豁牙兒 香	兩箇	2 25 17	huō iá ér
süke	速客	斧子	83 43	sù k'è
barižu	把里周 香	拿着	175 50 44	pà rǐ chōu
nudurγasi-jan	訥都兒 香 合失 中 顏	拳頭自的行	13 93 17 73 159 81	nè tūo ér hǎ shī ién
hulaγadužu	忽剌阿荅周	紅着	14 59 26 85 44	hū lā ā tā chōu

214.37

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
güjižü	癸邇周	走着	290 291 44	kueǐ yì chōu
irežü	亦列周 香	來着	36 20 44	yì riè chōu
Tatar-un	塔塔侖 香	種(名)的	61 61 164	t'ǎ t'ǎ rún
Γargil-Šira-ji	中 合兒 香 吉勒-失剌 香 宜	人名行	73 17 9 40 159 101 114	hǎ ér kí l(è) shī ra yí
süke-ber	速客(別)兒 香	斧子教	83 43 105 17	sù k'è pié ér

214.38

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kituγai-bar	乞禿 中 孩-巴兒 香	刀子教	181 27 197 60 17	k'ǐ t'ū hái pa ér
mün	門	只	134	muén
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
alažuγui	阿列主爲	殺了有來	26 92 34 131	ā liè chǔ wéi
Altani,	阿勒塔泥	婦人名	26 40 61 136	ā l(è) t'a ní
Žetai,	哲台	人名	373 120	ché t'ái

214.39

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(è) miè
γurban	中 忽兒 香 班	三箇	99 17 100	hū ér pan
köütün-ü	可兀訥	兒子的	62 16 13	kě wù ne
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
aburaγsan	阿不剌 香 黑三	救了	26 52 101 58 143	ā pù rā h(ei) sān
žuldu	主勒都	頭功	34 40 93	chǔ l(è) tūo

214.40

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
temečeldügesü	帖篾扯勒都額速	相爭呵	31 66 24 40 93 19 83	t'iē miè chě l(è) tūo é sù
Žetai,	哲台	人名	373 120	ché t'ái
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(è) miè
gojar	中 豁牙兒 香	兩箇	2 25 17	huō iá ér
ügülerün:	嗚詁列論 香	說	116 117 92 118	'uō kū liē rún

2I4.4I

Man-i	馬泥	俺行	38 I36	mǎ ní
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
bügesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
ödör	斡脫兒	快	46 6 I7	uò t'uō ér
güjiü	癸𧼮周	走着	290 29I 44	kueǐ yì choū
kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu

2I4.42

ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
alaγasu	阿剌阿速	殺呵	26 59 26 83	ā lā ā sù
Altani	阿勒塔泥	婦人名	26 40 6I I36	ā l(è) t'ǎ ní
eme kügün	額篾 古溫	婦 人	I9 66 I25 63	é miè kǔ uēn
jakin	也琴	怎地	74 5I8	iě k'īn
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

2I4.43

Kögün-ü	可兀訥	兒子的	62 I6 I3	kě wù nè
amin-dur	阿民突兒	性命裏	26 257 I79 I7	ā mín t'ū ér
qor	豁兒	害	2 I7	huō ér
kürgekü	古兒格古	教到	I25 I7 22 I25	kǔ ér ké kǔ
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Žuldu	主勒都	頭功	34 40 93	chǔ l(è) tuō

2I4.44

man-u-γai	馬訥埃	俺的	38 I3 37	mǎ nè ai
bi-žo	備者	有也者	I23 II5	pèi chě
kegebe.	客額能	說了	43 I9 45	k'ē é p'ì
Altani	阿勒塔泥.	婦人名	26 40 6I I36	ā l(è) t'ǎ ní
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rùn

2I4.45

Min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
dayun	擣溫	聲	260 63	tǎo uēn
ese	額薛	不曾	I9 I27	é siē
sonosuγasu	莎那速阿速	聽的呵	284 33 83 26 83	sō nō sù ā sù
ta ker	塔 客兒	(您) 怎生	6I 43 I7	t'ǎ k'ē ér
irekün	亦列坤	來每	36 92 220	yì liè k'ūn

2I4.46

bülge.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 II4	nà mǎ yí
güjiü	癸𧼮周	走着	290 29I 44	kueǐ yì choū
güjičežü	癸𧼮扯周	趕上着	290 29I 24 44	kueī yì chě choū
sibilger	失必勒格兒	練椎	I59 84 40 22 I7	shǐ pì l(è) ké ér
ini-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè

214.47

barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū
kituɣai	乞秃孩	刀子	181 27 197	k'ǐ t'ū hái
žuɣulaɣsan	主忽魯黑三	抽了的	34 99 104 58 143	chǔ hū luō h(ei) san
ɣar	合兒	手	73 17	hǎ 'ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
tatažu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ choū

214.48

kituɣai	乞秃孩	刀子	181 27 197	k'ǐ t'ū hái
eso	額薛	不曾	19 127	é siē
aldaɣsan	阿勒荅黑三	脫了	26 40 85 58 143	ā l(e) tā h(ei) san
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	pēi é sù
Žetei,	哲台	人名	373 120	ché t'ái
Želme	者勒篾	人名	115 40 66	chě l(e) miē

214.49

qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō 'iá rǐ
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ōu
iretele	亦列帖列	來(間)	36 20 31 92	yì riè t'iě liè
kögün-ü	可兀訥	兒子的	62 16 13	kě wù ne
amin-dur	阿民突兒	生命裏	26 257 179 17	ā mín t'ū ér
qor	豁兒	害	2 17	huō 'ér

214.50

ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù
kürgekü	古兒格古	到	125 17 22 125	kǔ ér ké kǔ
bülego	不列額	有來麼	52 92 19	pù liè é
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Ügülen	嗚詁連	說	116 117 174	'uō kǔ liér
baraɣasu	巴剌阿速	了呵	60 101 26 83	pā rā ā sù

214.51

Žuldu	主勒都	頭功	34 40 93	chǔ l(e) tuō
Altani-jin	阿勒塔泥因	婦人名的	26 40 61 136 64	ā l(e) t'ǎ ní yīn
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(e) p'ì
Boroɣul-un	孛羅忽侖	人名的	30 69 99 3	péi rá hū lún
gergei	格兒該	妻	22 17 35	ké ér kāi

214.52

Boroɣul-dur	孛羅忽勒突兒	人名行	30 196 99 40 179 17	péi lá hū 'l(e) t'ū ér
nögöge	那闊額	第二	33 133 19	nō k'uò é
kilɣun	乞勒昆	鬃條	181 40 199	k'ǐ l(e) k'ūn
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
Tului-jin	拖雷因	人名的	368 482 64	t'uō luái yīn

612

214.53

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
amin-dur	阿民突兒	性命 裏	26 257 179 17	ā mín t'ū ér
tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sa
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Boroγul	孛羅忽勒	人名	30 69 99 40	péi rá hū l(è)

214.54

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kereid-luγa	客列亦惕魯阿	種(名) 一同	43 20 46 90 104 26	k'è riè yì t'(ī) luō a
Qalqalǰid	合勒合勒只惕	沙磧 名	73 40 73 40 41 90	hǎ l(è) hǎ l(è) chī t'(ī)
eled	額列惕	沙磧(每)	19 92 90	é liè t'(ī)
qadquldugui-dur	合惕忽勒都灰突兒	厮殺 時	73 90 99 40 93 195 179 17	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo hueī t'ū ér

214.55

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 313	uo kō tài
suǰiγasu-ban	速只阿速班	頂脈 自的行	83 41 26 83 100	sù chī a sù pān
sumun-a	速木納	箭 行	83 150 56	sù mù na
tusdaγasu	禿思荅阿速	被中 呵	27 10 85 26 83	t'ū si tā a sù
unaγasu	兀納阿速	倒了 呵	16 56 26 83	wù nà a sù

214.56

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Boroγul	孛羅忽勒	人名	30 69 99 40	péi rá hū l(è)
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
baγulduǰu	保兀勒都周	共下着	273 16 40 93 44	pǎo wù l(è) tūo chōu
qaγuγsan	(合)忽黑三	凝定的	54 99 58 143	hā hū h(ei) sān
čisun	赤孫	血	32 137	ch'ì sūn

214.57

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
ama-γar(i)-ǰan	阿馬阿里顏	(口)教 自的行	26 38 26 50 81	ā mǎ a rì ién
šimiǰu	食米周	咂着	413 163 44	shí mǐ chōu
söni	雪泥	夜	177 136	suē ní
qonolduǰu	豁那勒都周	共宿着	2 33 40 93 44	huō no l(è) tūo chōu
manaγarsi	馬納合兒石	明 早	38 56 73 17 275	mǎ na ha ér shí

214.58

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
morin-dur	秣驪突兒	馬 行	213 214 179 17	mò riěn t'ū ér
unuγulǰu	兀訥兀勒周	教騎着	16 13 16 40 44	wù ne wù l(e) chou
saγun	撒溫	坐	71 63	sā uen
jadaqu-ji	牙荅忽宜	不得 行	25 85 99 114	iá tā hū yí
sundulaǰu	孫都剌周	共騎着	137 93 59 44	sūn tūo la chōu

214.59

Ögödei-jin	斡歌歹因	人名的	46 285 313 64	uò kō tai yīn
qoina̤ču	豁亦納察	後處	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
teberižü	帖(別)里周	抱着	31 105 50 44	t'iē pié rǐ chōu
bögleksen	孛克列克先	塞了的	30 28 92 28 29	péi k'(è) liè k'(è) siēn
čisun	赤孫	血	32 137	ch'ì sūn

214.60

šimin šimin	食民 食民	咂着 咂着	413 257 413 257	shǐ mín shǐ mín
aman-u	阿馬訥	口的	26 38 13	ā mǎ ne
žabaži-jar	札巴只-牙兒	口腔(行)	15 60 41 25 17	chá pā chī iá ér
hulaγadažu	忽剌阿荅周	紅着	14 59 26 85 44	hū lā a tā chōu

214.61

Ögödei-jin	斡歌歹因	人名的	46 285 313 64	uò kō tāi yīn
amin	阿民	命	26 257	ā mín
esen	額先	安存	19 29	é siēn
kürgežü	古兒格周	送到着	125 17 22 44	kǔ ér ké chōu
irežü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè chōu
bülegе	不列額	有來	52 92 19	pù liè é

214.62

Eke-jin	額客因	母的	19 43 64	é k'è yīn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
težigen	帖只延	養來的	31 41 106	t'iē chī ién
žobaγsan	勺巴黑三	生受了的	160 60 58 143	cháu pa h(ei) sūn
haži	(哈)赤	還報	73 32	hǎ ch'ì
qojar	豁牙兒	兩個	2 25 17	huō iá ér

214.63

köγüd-ün	可兀敦	兒子每的	62 16 55	kě wù tūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
amin-dur	阿民-突兒	命裏	26 257 179 17	ā mín t'ū ér
tusa	土撒	恩	203 71	t'ǔ sa
bolba-žë	孛勒罷-者	做了也者	30 40 45 115	péi l(è) p'ì chě
Boroγul	孛羅忽(勒)	人名	30 69 99 40	péi rá hū l(è)

214.64

na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér
nököčežü	那可扯周	做伴着	33 62 24 44	nō kě chě chōu
darbaγan	荅兒巴安	招	85 17 60 7	tā ér pa an
urija-daža	兀里牙-荅察	喚行	16 50 25 85 5	wù rǐ iá tā ch'á
daγun	擣溫	聲	260 63	tǎo uēn

2I4.65

迭篾徹	應行	demeče	I8 tié / 66 miè / 270 ch'è
額薛	不曾	ese	I9 é / I27 siē
豁只荅罷者	落後了也者	qoǰidaba-ǰo.	2 huō / 4I chī / 85 tā / 45 p'ì / II5 chě
孛羅忽勒	人名	Boroγul	30 péi / 69 rá / 99 hū / 40 l(è)
也孫	九次	ješün	74 iě / I37 sūn
阿勒荅勒	罰	aldal	26 ā / 40 l(è) / 85 tā / 40 l(è)

2I4.66

阿勒荅阿速	罰呵	aldaγasu	26 ā / 40 l(è) / 85 tā / 26 a / 83 sù
不	休	bu	52 pù
阿勒荅禿孩	罰者	aldaturγai	26 ā / 40 l(è) / 85 tā / 27 t'ū / I97 hái
客延	要道	kegen	43 k'è / I06 ién
札兒里黑	聖旨	ǯarliγ	I5 chá / I7 ér / 72 lǐ / 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi / 40 l(è) / 45 p'ì

成吉思再對孛羅兀勒說。我母親將你幷失吉忽禿忽古出闊闊出四箇。於營盤內拾得做兒子。養育提攜着。教您成人。欲要與俺兒子每做伴。我母親養你每的恩。您曾報了多少來。孛羅兀勒與我作伴。凡緊急的征戰處。雖有雨的夜裏。與敵人抗拒時。不曾教缺了湯飲。使我空宿了。又族滅了塔塔兒時。有合兒吉勒失刺逃出。無喫的。卻回來母親的家內。他說是尋衣食的。母親說旣是尋衣食的時。那裏坐。就於西邊門後坐間。有拖雷方五歲。入門來卻出去。被合兒吉勒肘下挾出。用手抽刀。母親叫着說。壞了兒子。時孛羅兀勒妻阿勒塔泥。正在東邊坐着。隨卽走出將那人頭髮拿住。又將那抽刀的手扯着。連刀落了。此時居北邊有者歹。者勒篾二人殺牛。聽得阿勒塔泥叫。二人將刀斧就那裏將那人殺了。後阿勒塔泥者歹者勒篾三箇爭頭功。者歹者勒篾說。若不是俺來得疾。你一箇婦人。怎奈他何。拖雷已被他害了。阿勒塔泥說。你每不聽得我聲音呵。你每如何來。又不是我拿住他頭髮。扯落他刀子時。比及你來呵。拖雷已被他害了。這般論來。阿勒塔泥得了頭功。又說於合勒合勒只惕地面與王罕廝殺時。斡歌歹項上中箭。孛羅兀勒將傷了的血咂去。救了斡歌歹性命。他能還報我母親養育恩。將我二子性命救了。凡百艱難處。也不曾怠慢。今後九次犯罪休要罰者。

215.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
ökin	斡勤	女子	46 122	uò k'ín
urug(i)-jan	兀魯吉顏	族 自的行	16 110 9 81	wù ruō kí ién
sojurγal	莎余兒合勒	恩 賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)
ögüje"	斡古牙	與 咱	46 125 25	uò kǔ iá

215.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客額罷（原作別）	說了	43 19 45	k'è é p'ì

成吉思再說女子每行賞賜咱

216.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Čingis Qaγan	(太祖) 成吉思合罕	皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
Usun	兀孫	人名	16 137	wù sūn
ebügen-e	額不格揑	老人行	19 52 22 51	é pù ké nie
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
"Usun,	兀孫	人名	16 137	wù sūn

216.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qunan,	忽難	人名	99 47	hū nan
Kököčös,	闊闊搠思	人名	133 133 278 10	k'uò k'uò shuò sī
Degei	迭該	人名	18 35	tié kāi
ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
dörben	朶兒邊	四箇	95 17 152	tuǒ ér pien
üjegsen(i)-jen	兀者克薛你延	見了的 自的行	16 115 28 127 75 106	wù chě k'(è) siē nǐ ién

216.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
sonosuγsan(i)-jan	莎那速黑撒你顏	聽得了的 自的行	284 33 83 58 71 75 81	sō nō sù h(ei) sā nǐ ién
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
niγun	你溫	藏	75 63	nǐ uēn
qabčin	合卜臣	隱	73 161 82	hǎ p(ǔ) ch'én
ǰiγan	只安	告	41 7	chī ān
aqun	阿渾	有	26 119	ā hún

216.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bülegei.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Uqaγsan	兀合黑三	省了的	16 73 58 143	wù hǎ h(ei) san
sedkigsen(i)-jen	薛惕乞克薛你顏	想了的 自的行	127 90 181 28 127 75 81	siē t'(ī) k'ì k'(è) siē nǐ ién
kelelen	客列連	說	43 92 174	k'è liè lién
aqun	阿渾	有	26 119	ā hún

616

216.5

bülegei.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Mongqol-un	忙豁侖 (中)	達達的	1 2 3	máng huō lún
töre	脫劣 (舌)	理	6 140	t'uō riè
nojan	那顏	官	33 81	nō ién
mör	抹兒 (舌)	道子	263 17	muǒ ér
beki	別乞	官名	105 181	pié k'ǐ
bolqui	孛勒灰 (中)	做的	30 40 195	péi l(è) hueī

216.6

josun	約孫	理	149 137	yāo sūn
a'ujui.	阿主爲	有來	26 34 131	ā chǔ wéi
Ba'arin	巴阿鄰 (舌)	種名	60 26 211	pā a rín
aqa-jin	阿合因 (中)	長的	26 73 64	ā hǎ yīn
uruq	兀魯黑 (舌)	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
bülegei.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Beki	別乞	官名	105 181	pié k'ǐ

216.7

mör	抹兒 (舌)	道子	263 17	muǒ ér
bidan-u	必答訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
dotora	朶脫剌 (舌)	內	95 6 101	tuǒ t'uō rā
degere-ečē	迭額列額徹 (舌)	自 上	18 19 20 19 270	tié é riè é ch'è
beki	別乞	官名	105 181	pié k'ǐ
Usun	兀孫	人名	16 137	wù sūn

216.8

ebügen	額不堅	老人	19 52 112	é pù kiēn
bolturai.	孛勒禿孩 (中)	做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ù hái
Beki	別乞	官名	105 181	pié k'ǐ
ergüged	額兒古額惕 (舌)	擡了	19 17 125 19 90	é ér kù é t'(ī)
čaγ'an	察合安 (中)	白	5 73 7	ch'á hǎ ān

216.9

dëgel	絰額勒	衣服	361 19 40	de é l(è)
emüsčü	額木思抽	穿着	19 150 10 162	é mù sī ch'ōu
čaγan	察罕 (中)	白	5 109	ch'á hǎn
aγta	阿黑騸	騸馬	26 58 91	ā h(ei) t'ǎ
unuγulǔu	兀訥兀勒周	教騎着	16 13 16 40 44	wù nè wù l(è) choū

216.10

saγuri	撒兀里 (舌)	坐位	71 16 50	sā wù rǐ
degere	迭額列 (舌)	上	18 19 20	tié é riè
saγulǔu	撒兀勒周	教坐着	71 16 40 44	sā wù l(è) chou
takiǰu	塔乞周	侍奉着	61 181 44	t'ǎ k'ǐ choū
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
hon	桓	年	201	huán
sara	撒剌 (舌)	月	71 101	sā rā

216.II

Romanized	Characters	Gloss	Readings
satazu	撒塔周	議論着	71 sā, 61 t'ǎ, 44 chōu
tein	帖因	那般	31 t'iē, 64 yīn
atuɣai	阿禿孩	有者	26 ā, 27 t'ū, 197 hái
kegen	客延	麼道	43 k'è, 106 ién
ǰarliɣ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

成吉思再對兀孫老人說。兀孫。忽難。闊闊搠思。迭該。這四箇人。但聽見得。心內想起的事。不曾隱諱。都對我說。如今達達體例裏。以別乞官爲重。兀孫你是巴阿鄰爲長的子孫。你可做別乞。做別乞時。騎白馬。着白衣。坐在衆人上面。揀選箇好年月議論了。敎敬重者。

217.1

Romanized	Characters	Gloss	Readings
Basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 hǎ, 12 'hān
ügülerün	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 118 rún
Quildar	忽亦勒荅兒	人名	99 hū, 36 'yì, 40 l(è), 85 tā, 17 ér
anda	安荅	契交	7 ān, 85 tā

217.2

Romanized	Characters	Gloss	Readings
qadqulduɣsan-dur	合揚忽勒都安突兒	厮殺時	73 hǎ, 90 t'(ī), 99 hū, 40 l(è), 93 tuō, 7 ān, 179 t'ū, 17 ér
ami-jan	阿米顏	性命自的行	26 ā, 163 mǐ, 81 ién
öreǰü	斡列周	出着	46 uò, 20 riè, 44 chōu
urida	兀里荅	先	16 wù, 50 rǐ, 85 tā
aman	阿蠻	口	26 ā, 215 mán

217.3

Romanized	Characters	Gloss	Readings
negegsen-(ü)	捏額克先訥	開了的	51 niē, 19 é, 28 k'(è), 29 siēn, 13 nè
tusa-jin	土撒因	恩的	203 t'ǔ, 71 sā, 64 yīn
tula	禿剌	上頭	27 t'ū, 59 lā
uruɣ-un	兀魯渾	子孫的	16 wù, 110 ruō, 119 hún
uruɣ-a	兀魯合	子孫(行)	16 wù, 110 ruō, 73 hǎ

217.4

Romanized	Characters	Gloss	Readings
kürtele	古兒帖列	直到	125 kǔ, 17 ér, 31 t'iē, 92 liè
önöčid-ün	斡那赤敦	孤獨(每)的	46 uò, 33 nō, 32 ch'ì, 55 tūn
abliɣa	阿卜里合	受賜	26 ā, 161 p(ǔ), 72 lǐ, 73 hǎ
abun	阿奔	受	26 ā, 96 pēn
atuɣai	阿禿孩	有者	26 ā, 27 t'ū, 197 hái

kegen	客延 (麼道)	43	k'e
		106	ién
žarliγ	札兒里黑 (聖旨)	15	chá
		17	ér
		72	lǐ
		58	h(ei)
bolba.	孛勒罷 (做了)	30	péi
		40	l(è)
		45	p'ì

成吉思再說。忽亦勒荅兒安達。在前厮殺時。先開口要厮殺有功的上頭。教他子孫受孤獨的賞賜者。

Basa	巴撒 (再)	60	pa
		71	sa
Činggis	成吉思 (太祖)	8	ch'éng
		9	kí
		10	sī
Qaγan	合罕 (皇帝)	11	hǎ
		12	han
Čaγan-Γoγa-jin	察罕豁阿因 (人名的)	5	ch'á
		109	han
		65	huo
		26	a
		64	yin
köğün	可溫 (兒子)	62	kě
		63	uen
Narin-Toγori-	納鄰脫斡里 (人名)	56	nà
		211	rín
		6	t'uo
		46	uo
		50	ri

la	剌 (行)	59	lā
ügülerün	嗚詁列論 (說)	116	'uo
		117	kù
		92	liè
		118	rún
Ečige	額赤格 (父)	19	é
		32	ch'ì
		22	ké
činu	赤訥 (你的)	32	ch'ì
		13	nè
Čaγan-Γoγa	察罕豁阿 (人名)	5	ch'á
		109	han
		65	huo
		26	a
minu	米訥 (我的)	163	mǐ
		13	ne

emüne	額木揑 (前)	19	é
		150	mǐ
		51	nie
kičigeǰü	乞赤額周 (諸懊着)	181	k'ǐ
		32	ch'ì
		19	é
		44	chou
qatqulduqu	合惕忽勒都忽 (厮殺的)	73	hǎ
		90	t'(ī)
		99	hu
		40	l(è)
		93	tuo
		99	hu
bolun	孛侖 (做着)	30	péi
		3	lún

Dalan-Balǰud-ta	荅闌巴勒渚惕塔 (地面行)	85	tā
		130	lán
		60	pa
		40	l(è)
		474	chǔ
		90	t'(ī)
		61	t'ǎ
qatqulduqui-dur	合惕忽勒都灰突兒 (厮殺時)	73	hǎ
		90	t'(ī)
		99	hū
		40	l(è)
		93	tuo
		195	huei
		179	t'u
		17	ér
J̌amuqa-da	札木合荅 (人名行)	15	chá
		150	mù
		73	hǎ
		85	tā

218.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
alaγdaluγa	阿	被殺了來	26	ā
	剌		59	lā
	黑		58	h(ei)
	荅		85	tā
	魯		104	luō
	阿		26	a
Edöge	額	如今	19	é
	朵		95	tuǒ
	額		19	é
Toγoril	脫	人名	6	t'uō
	斡		46	uò
	舌里		50	rǐ
	勒		40	l(è)
ečige-jügen	額	父	19	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
	余	自的行	128	yú
	延		106	ién

218.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tusa	土	恩	203	t'ǔ
	撒		71	sa
ončid-tun	斡	孤獨(每)的	46	uò
	那		33	nò
	赤		32	ch'ì
	敦		55	tūn
abiluγa	阿	受賜	26	ā
	卜		161	p(ǔ)
	里		72	lǐ
	中合		73	hà
abuγai"	阿	受者	26	ā
	卜		161	p(ǔ)
	禿		27	t'ū
	中孩		197	hái
kegegdežü	客	被說着	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(è)
	迭		18	tié
	周		44	chōu

218.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Toγoril	脫	人名	6	t'uō
	斡		46	uò
	舌里		50	rǐ
	勒		40	l(è)
ügülerün:	嗚	說	116	'uō
	詁		117	kù
	舌列		92	liè
	論		118	rùn
"Sojurγaγasu	莎	恩賜呵	284	sō
	余		128	yú
	舌兒		17	ér
	中合		73	hà
	阿		26	ā
	速		83	sù
Nekües	揑	種(名)	51	niē
	古		9	kí
	思		10	sī
aqa	阿	兄	26	ā
	中合		73	hǎ

218.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
degü	迭	弟	18	tié
	兀		16	wù
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè
qari tutum	中合	部落每裏	73	hǎ
	舌里		50	rǐ
	禿		27	t'ū
	屯		204	t'ún
bura tara bi.	不	漫散有	52	pù
	舌剌		101	rā
	塔		61	t'ǎ
	舌剌		101	rā
	備		123	pei

218.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Sojurγaγasu	莎	恩賜	284	sō
	余		128	yú
	舌兒		17	ér
	中合		73	hà
	阿		26	ā
	速		83	sù
Nekües	揑	種(名)	51	niē
	古		125	kǔ
	思		10	sī
aqa degü-jügen	阿	兄	26	ā
	中合		73	hǎ
	迭	弟	18	tié
	兀		16	wù
	余	自的行	128	yú
	延		106	ién
čiγulγa-	赤	教(聚)	32	ch'ì
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	中合		73	hà

218.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
suγai"	速	我	83	sù
	中孩		197	hái
kegegesü	客	說呵	43	k'è
	額		19	é
	額		19	é
	速		83	sù
Činggis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qaγan	中合	皇帝	73	hǎ
	中罕		12	hān
žarliγ	舌札	聖旨	15	chá
	兒		17	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
bolurun:	孛	做	30	péi
	魯		104	luō
	舌侖		164	rùn

218.11

"Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
bügesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
Nekūs	捏古思	種(名)	51 125 10	niē kǔ sī
aqa	阿合	兄	26 11	ā hǎ
degü-ȳin	迭兀顏	弟的行	18 16 81	tié wù ién
čiqulqaǰu	赤兀勒合周	收聚着	32 16 40 73 44	ch'ì wù l(è) hǎ chōu

218.12

či	赤	你	32	ch'ì
uruγ-un!	兀魯渾	子孫的	16 110 119	wù ruō hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 110 73	wù ruō hǎ
kürtele	古兒帖列	直到	125 17 31 20	kǔ ér t'iē riè
medeǰü	篾迭周	管着	66 18 44	miè tié chōu
ülü-ü	兀祿兀	不	16 154 16	wù lù wù

218.13

aqu"	阿忽	有麼	26 99	ā hū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

成吉思再對察罕豁阿的子。納鄰脫斡鄰(勒)說。你父我根前謹慎。於荅闌巴勒主惕地面裏廝殺。被札木合廢了。如今你請受孤獨的賞賜者。脫斡鄰(勒)說我的兄弟捏古思散在各部落內。我欲收集咱。成吉思許他收集。教他子孫世襲管者。

219.1

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Čingis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
Sorqan-Šira-da	鎖兒罕失剌荅	人名行	77 17 109 159 101 85	sǒ ér hān shī rā tā
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"Nama-ǰi	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí

219.2

üčügen	兀出干	小	16 78 67	wù chū kān
čaγ-tur	察黑圖兒	時裏	5 58 142 17	ch'á h(ei) t'ú ér
Taiči'ud-un	泰亦赤兀敦	種名的	240 36 32 16 55	t'ài yì ch'ì wù tūn
Tarqutai-Kiriltuγ	塔兒忽台乞鄰(勒)秃黑	人名	61 17 99 120 181 164 40 27 58	t'ǎ ér hū t'ái k'ǐ rún l(è) t'ū h(ei)

219.3				
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-de	迭兀迭	弟 行	I8 I6 I8	tié wù tié
naidažu	乃亦塔周	嫉妒着	238 36 6I 44	nǎi yì t'ǎ chōu
bariyasu	把里阿速	拿了呵	I75 50 26 83	pà rǐ ā sù
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-degen	迭兀迭延	弟 自的行	I8 I6 I8 I06	tié wù tié ién

219.4				
naitaydamu	乃亦塔黑荅木	被嫉妒 有	238 36 6I 58 6I I50	nǎi yì t'ǎ h(ei) t'a mù
kegön	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Soryan-Šira	鎖兒罕失剌	人名	77 I7 I09 I59 I0I	sǒ ér han shī ra
Čilayun,	赤剌溫	人名	32 59 63	ch'ì lā uen
Čimbai	沉伯	人名	280 80	ch'én paí

219.5				
kögüd(i)-jer(i)-jen	可兀的耶里顏	兒子(每) 自的行	62 I6 I73 I82 50 8I	kě wù dì yē rī ién
Qadayan-i	合荅阿泥	女名 行	73 85 26 I36	hǎ ta a ní
ökin(i)-jen	斡乞你顏	女子 自的行	46 I8I 75 8I	uò k'ǐ nǐ ién
asarayulžu	阿撒剌兀勒周	數捺畀着	26 7I I0I I6 40 44	ā sā ra wù l(e) chōu

219.6				
niyužu	你兀周	藏着	75 I6 44	nǐ wù chōu
ažu	阿周	有着	26 44	ā chōu
nama-ji	納馬宜	我 行	56 38 II4	nà mǎ yí
talbižu	塔勒必周	放着	6I 40 84 44	t'ǎ l(e) pì chōu
irebe-že	亦列罷者	來 了也者	36 20 45 II5	yì riè p'ì chě
ta	塔	您	6I	t'ǎ
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riē
tusa	土撒	恩	203 7I	t'ǔ sā

219.7				
sain-i	撒亦泥	好 行	7I 36 I36	sā yì ní
tan-u	塔訥	您的	6I I3	t'ǎ ne
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
qara süni	合剌雪泥	黑 夜	73 I0I I77 I36	hǎ ra suě ní
žegüdün-dür	沼兀敦突兒	夢 裏	227 I6 55 I79 I7	chǎo wù tūn t'ū ér

219.8				
gegegen	格格延	白	22 22 I06	ké ké ién
üdür	兀都兒	日	I6 93 I7	wù tūo ér
čegeži-dür	扯額只突兒	心懷 裏	24 I9 4I I79 I7	chě é chī t'ū ér
sedkižü	薛惕乞周	想着	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
jabuba-že	迓步罷者	行 了也者	I66 I67 45 II5	yà pù p'ì chě
bi	必	我	84	pì

219.9

Ta če	塔者	您 [illegible]	61 115	t'ǎ chě
na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér
Taičiyud-ača	泰亦赤兀荅察	種名處	240 36 32 16 85 5	t'ài yì ch'ì wù tā ch'á
ulaγan-a	兀荅阿納	遲行	16 85 26 56	wù tā ā nà
irebe-že.	亦列罷者	來了也者	36 20 45 115	yì riè p'ì chě

219.10

Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
bi	必	我	84	pì
tan-i	塔泥	您行	61 136	t'ǎ ní
sojurγaγasu	涉余兒合阿速	恩賜呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
ambar	黯巴兒	怎生	231 60 17	àn pā ér
sojurγal	涉余兒合勒	恩賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)

219.11

taγalaqun	塔阿刺渾	愛每	61 26 59 269	t'ǎ ā lā hún
ta"	塔	您	61	t'ǎ
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Sorγan-Šira	涉兒罕失刺	人名	284 17 109 159 101	sō ér hǎn shī rā
Čilaγun,	赤刺溫	人名	32 59 63	ch'ì lā uēn
Čimbai	沉伯	人名	280 80	ch'én paí

219.12

kögüd(i)-jer(i)-jen	可兀的耶里顔	兒子每 自的行	62 16 173 182 50 81	kě wù dì yē rǐ ién
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Sojurγaγasu	涉余兒合阿速	恩賜呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
nutuγ	嫩秃(黑)	營盤	57 27 58	nuàn t'ū h(ei)

219.13

darqalasu.	荅兒合刺速	自在我	85 17 73 59 83	tā ér hǎ lā sù
Merkid-ün	篾兒乞敦	種(名)的	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
γažar	合札兒	地面	73 15 17	hǎ chá ér
Selenge-ji	薛涼格宜	地名行	127 351 22 114	siē liáng ké yí
nutuγlažu	嫩秃黑刺周	營盤做着	57 27 58 59 44	nuàn t'ū h(ei) lā chōu

219.14

darqalasu.	荅兒合刺速	自在我	85 17 73 59 83	tā ér hǎ lā sù
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
busu	不速	別	52 83	pù sù
sojurγal	涉余兒合勒	恩惕	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
medetügei"	篾迭秃該	知也者	66 18 27 35	miè tié t'ū kāi

219.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kögebe.	客額罷	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
Tegün-dür	帖溫突兒	那的裏	31 / 63 / 179 / 17	t'iē / uēn / t'ū / ér
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 12	ch'éng / kí / sī / hă / hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kù / liè / rún
"Merkid-ün	篾兒乞敦	種(名)的	66 / 17 / 181 / 55	miè / ér / k'ǐ / tūn

219.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γajar	合札兒	地面	73 / 15 / 17	hă / chá / ér
Selengge-ji!	薛涼格宜	地名行	127 / 351 / 22 / 114	siē / liáng / ké / yí
nutuγlaju	嫩禿黑剌周	營盤做着	57 / 27 / 58 / 59 / 44	nuàn / t'ū / h(ei) / lā / chōu
nutuγ	嫩禿黑	營盤	57 / 27 / 58	nuàn / t'ū / h(ei)
ba	巴	非	60	pā
darqalaqun! kü.	荅兒合剌惕渾古	自在您也	85 / 17 / 73 / 59 / 90 / 269 / 125	tā / ér / hă / lā / t'(ī) / hún / kù

219.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Uruγ-un	兀魯渾	子孫的	16 / 110 / 119	wù / ruō / hún
uruγ-a	兀魯合	子孫行	16 / 110 / 73	wù / ruō / hă
kürtele	古兒帖列	直到	125 / 17 / 31 / 92	kǔ / ér / t'iē / liè
qorčilaγulju	豁兒赤剌兀勒周	教帶弓箭着	2 / 17 / 32 / 59 / 16 / 40 / 44	huō / ér / ch'ì / lā / wù / l(è) / chōu
ötögleγülju	斡脫(克)列兀勒周	教喝盞着	46 / 6 / 28 / 92 / 16 / 40 / 44	uò / t'uō / k'(è) / liè / wù / l(è) / chōu

219.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
darqalaqun.	荅兒合剌惕渾	自在您	85 / 17 / 73 / 59 / 90 / 119	tā / ér / hă / lā / t'(ī) / hún
Jesün	也孫	九次	74 / 137	iě / sūn
aldal-dur	阿勒荅勒突兒	罰裏	26 / 40 / 85 / 40 / 179 / 17	ā / l(è) / tā / l(è) / t'ū / ér
eregü-dür	額列兀突兒	罪裏	19 / 20 / 16 / 179 / 17	é / riè / wù / t'ū / ér

219.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bu	不	休	52	pù
oroturγai	斡羅禿孩	入者	46 / 69 / 27 / 197	uò / rá / t'ū / hái
kögen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
jarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì
Basa!	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Činggis Qaγan!	成吉思合罕	太祖皇帝	8 / 9 / 10 / 73 / 12	ch'éng / kí / sī / hă / hān

219.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Čilaγun,	赤剌溫	人名	32 / 59 / 63	ch'ì / lā / uēn
Čimbai	沉伯	人名	280 / 80	ch'én / paí
qojar-i	豁牙里	兩箇行	2 / 25 / 50	huō / iá / rí
sojurγarun	涉余兒合侖	恩賜時	284 / 128 / 17 / 73 / 164	sō / yú / ér / hă / rún
erte	額兒帖	在前	19 / 17 / 31	é / ér / t'iē
Čilaγun,	赤剌溫	人名	32 / 59 / 63	ch'ì / lā / uēn
Čimbai	沉伯	人名	280 / 80	ch'én / paí

219.21

qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō iá rún
ügülegsen	嗚詁列克先	說了的	116 117 92 28 29	'uō kù liè k'(è) siēn
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
sedkijü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
ker	客兒	怎	43 17	k'è ér
qaudaqu	罕荅忽	滿立的	109 85 99	hān tā hū

219.22

ta	塔	您	61	t'ǎ
Čilaγun,	赤剌溫	人名	32 59 63	ch'ì lā uen
Čimbai	沉伯	人名	280 80	ch'én paí
ta	塔	您	61	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
sedkil(i)-jen	薛惕乞里顏	心 自的行	127 90 181 72 81	siē t'(ī) k'ǐ lǐ ién
ügüledkün	嗚詁列(惕)坤	說的每	116 117 92 220	'uō kù liè k'ūn

219.23

bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
dutaγui-ban	都塔爲班	缺少 自的行	93 61 131 100	tūo t'ǎ wéi pan
γuiqun	忽亦渾	索的每	99 36 119	hū yì hún
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
žaγura	札兀剌	其間	15 16 101	chá wù ra

219.24

küčün-e	古兀捏	人 行	125 16 51	kǔ wù niē
bu	不	休	52	pù
keleledkün.	客列列惕坤	說 您	43 92 92 90 220	k'è liè liè t'(ī) k'ūn
Öger-ün	斡額侖	自己(的)	46 19 164	uò é rún
bejes(i)-jer	別耶昔耶兒	身(每) 救	105 182 289 182 17	pié ye sí ye ér
ama-γar	阿馬阿兒	口 救	26 38 26 17	ā mǎ a ér

219.25

na-dur	納都兒	我 行	56 93 17	nà tūo ér
ta	塔	您	61	t'ǎ
ögesüd	斡額速惕	自 每	46 19 83 90	uò é sù t'(ī)
sedkigsen(i)-jen	薛惕乞克薛你顏	想了的 自的行	127 90 181 28 127 75 81	siē t'(ī) k'ǐ k'(è) siē nǐ ién
keleledkün;	客列列惕坤	說 您	43 92 92 90 220	k'è liè liè t'(ī) k'ūn

219.26

dutaγu-juγan	都塔兀余安	缺少的 自的行	93 61 16 128 7	tūo t'ǎ wù yú an
ögesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn
γuidqun"	忽亦惕渾	索 您	14 36 90 119	hū yì t'(ī) hun
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

219.27

Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
"Sorγan-Šira,	鎖兒罕失剌	人名	77 I7 I09 I59 I0I	sǒ ér han shī ra
Badai,	巴歹	人名	60 3I3	pā tǎi
Kišiliγ	乞失里黑	(人名)	I8I I59 72 58	k'ǐ shī lǐ h(ei)
ta	塔	您	6I	t'ǎ
dargad	荅兒合惕	自在每	85 I7 73 90	tā ér hǎ t'(ī)
basa	巴撒	再	60 7I	pā sa

219.28

dargalarun	荅兒合剌侖	敢自在時	85 I7 73 59 I64	tā ér ha la run
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
daisun-dur	歹亦孫突兒	敵行	3I3 36 I37 I79 I7	tǎi yì sūn t'ū ér
!qaγulǰu	好兀勒周	勦捕着	254 I6 40 44	hào wù l(è) chōu
olǰa	斡勒札	財	46 40 I5	uò l(è) chá
oluγasu	斡魯阿速	得呵	46 I04 26 83	uò luō a sù

219.29

oluγsaγar	斡魯黑撒阿兒	得的依着	46 I04 58 7I 26 I7	uò luō h(ei) sā a ér
abudqun	阿不惕渾	要您	26 52 90 II9	ā pù t'(ī) hūn
Oroγa	斡羅阿	野	46 69 26	uò rá a
görgesün-dür	戈劣額孫突兒	獸行	I39 I40 I9 I37 I79 I7	kuō riè é sūn t'ū ér

219.30

abalaγasu	阿把剌阿速	圍獵呵	26 I75 59 26 83	ā pà lā ā sù
alaγsaγar	阿剌黑撒阿兒	殺了的依着	26 59 58 7I 26 I7	ā la h(ei) sā ā ér
abudqun"	阿不惕渾	要您	26 52 90 II9	ā pù t'(ī) hūn
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

219.31

ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
"Sorγan-Šira	莎兒罕失剌	人名	284 I7 I09 I59 I0I	sō ér han shī ra
kegeesü	客額額速	說呵	43 I9 I9 83	k'è é é sù
Taiči'ud-un	泰亦赤兀敦	種(名)的	240 36 32 I6 55	t'ài yì ch'ì wù tūn

219.32

Tödege-jin	脫迭格因	人名的	6 I8 22 64	t'uō tié kē yīn
haran	哈闌	人口	54 39	hā rán
aǰuγui-že.	阿主爲者	有來也者	26 34 I3I II5	ā chǔ wéi chě
Badai,	巴歹	人名	60 3I3	pā tǎi
Kišiliγ	乞失里黑	人名	I8I I59 72 58	k'ǐ shī lǐ h(ei)
qoǰar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér

219.33

kegegesü	客額額速	說呵	43 k'è, 19 é, 19 é, 83 sù
Čeren-ü	扯列訥	人名的	24 chě, 20 riè, 13 nè
aduγučin	阿都兀臣	放馬的	26 ā, 93 tūo, 16 wù, 82 ch'én
ažuγu-že.	阿主爲者	有來也者	26 ā, 34 chǔ, 131 wéi, 115 chě
Edöge	額朶額	如今	19 é, 95 tuǒ, 19 é
min-u	米訥	我的	163 mǐ, 13 nè

219.34

turuγ	禿魯黑	倚仗	27 t'ū, 110 ruō, 58 h(ei)
qorčilaγulžu	豁兒赤剌兀勒周	教帶弓箭着	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 59 lā, 16 wù, 40 l(è), 44 choū
ötögleγülžü	斡脫克列兀勒周	教喝盞着	46 uò, 6 t'uō, 28 k'(è), 92 liè, 16 wù, 40 l(è), 44 choū
darqalan	荅兒合闌	做自在	85 tā, 17 ér, 73 hā, 130 lán

219.35

žirγadqun"	只兒合暢渾	快活您	41 chī, 17 ér, 73 hā, 90 t'(ī), 119 hūn
kegen	客延	麼道	43 k'è, 106 ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

○太祖又對鎖兒罕失剌說。我小時被泰亦赤兀(惕)種的塔兒忽台乞鄰勒禿黑兄弟每拿我時。你父子

220.1

Basa	巴撒	再	60 pā, 71 sa
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 12 hān
Naγa-da	納牙阿荅	人名行	56 nà, 25 iá, 26 ā, 85 tā
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uō, 117 kù, 92 liè, 118 rūn
"Sirgötü	失兒歌禿	人名	159 shī, 17 ér, 285 kō, 27 t'ū
ebügen	額不堅	老人	19 é, 52 pù, 112 kiēn

○每藏着我。教合荅安女子奉侍我。放出我來。您那恩。我心中日夜長想着有來。您卻自泰亦赤兀(惕)處來得遲了。如今方賞賜您。您要甚麼賞賜。鎖兒罕失剌父子說。俺欲要篾兒乞(惕)的薛涼格地面自在下營。再要如何賞賜呵。皇帝理會者。成吉思說。依着您那地面內自在下營。再教你子孫行許他帶弓箭喝盞。九次犯罪休罰者。又對其子赤老溫沉伯說。在前你二人說來的言語如何忘得。你二人心裏想起有缺少的。自來索者。又說鎖兒罕失剌巴歹乞失里黑教你每自在。出征處得的財物圍獵時得的野獸。都自要者。鎖兒罕失剌是在前泰亦赤兀(惕)種的脫迭干家人。巴歹乞失里黑是也客扯連放馬的。如今教倚仗着我快活者。

220.2

阿剌黑	人名	Alaq,	26 59 58	ā lā h(ei)
納牙阿	人名	Naja'a	56 25 26	nà iá a
可兀惕魯額邊	兒子每 一同自的行	kö'üd-lüge-ben	62 I6 90 I04 I9 I52	kě wù t'(ī) luō é piēn
壇魯阿	您 一同	tan-lu'a	I56 I04 26	t'án luō ā
塔兒忽台	人	Tarqutai-	6I I7 99 I20	t'ǎ ér hū t'ái

220.3

乞里勒禿吉	名 行	Kiriltuγ-i	I8I 50 40 27 9	k'ǐ rǐ l(è) t'ū kí
必丹突兒	俺 行	bidan-dur	84 298 I79 I7	pì tān t'ū ér
把里周	拿着	bariǰu	I75 50 44	pà rǐ chōu
阿亦速侖	來 時	ayisurun	26 36 83 I64	ā yì sù rún
札兀剌	路 間	ǰaγura	I5 I6 I0I	chá wù rà

220.4

忽禿忽勒訥兀答	地名 隅 行	Qutuqul-Nuγu-da	99 27 99 40 I3 I6 85	hū t'ū hū l(è) nè wù tā
古兒抽	到着	kürčü	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
田迭	那裏	tende	3I6 I8	t'ién tié
納牙阿	人名	Naja'a	56 25 26	nà iá a
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

220.5

圖思	正	Tus	I42 377	t'ú s(ī)
合你顏	主 自的行	qan(i)-jan	73 75 8I	hǎ nǐ ién
客兒	怎生	ker	43 I7	k'è ér
帖卜赤周	來着	tebčiǰü	3I I6I 32 44	t'iē p(ǔ) ch'ì chōu
把里周	拿着	bariǰu	I75 50 44	pà rǐ chōu
斡惕渾	去每	odqun	46 90 II9	uò t'(ī) hùn
必答	咱	bida	84 85	pì tā

220.6

客額周	說着	ke'eǰü	43 I9 44	k'è é chōu
帖卜臣	捨	tebčin	3I I6I 82	t'iē p(ǔ) ch'én
牙答周	不得着	jadaǰu	25 85 44	iá tā chōu
塔勒必周	放了着	talbiǰu	6I 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu
亦列周	去着	ileǰü	36 92 44	yì liè chōu
失兒歌禿	人名	Širgötü	I59 I7 285 27	shī ér kō t'ū

220.7

額不堅	老人	ebügen	I9 52 II2	é pù kien
阿剌黑	人名	Alaq,	26 59 58	ā lā h(ei)
納牙阿	人名	Naja'a	56 25 26	nà iá a
可兀惕魯額邊	兒子每 一同自的行	kö'üd-lüge-ben	62 I6 90 I04 I9 I52	kě wù t'(ī) luō é piēn
亦列周	來着	ireǰü	36 20 44	yì riè chōu
田迭	那裏	tende	3I6 I8	t'ién tié

220.8

Najaγa-Biliǰiγur	納牙阿必勒只兀兒	人名	56 nà, 25 iá, 26 a, 84 pì, 40 l(è), 41 chi, 16 wù, 17 ér
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 'uo, 117 kù, 92 liè, 118 rùn
Tus	圖思	正	142 t'ú, 377 s(ï)
qan(i)-jan	合你顏	主自的行	73 hǎ, 75 nǐ, 81 ién
Tarqutai-Kiril-	塔兒忽台乞里勒	人名	61 t'ǎ, 17 ér, 99 hū, 120 t'ái, 181 k'ǐ, 50 rǐ, 40 l(è)

220.9

tug-i	禿吉	行	27 t'ū, 9 kí
γartaǰu	合兒塔周	下手着	73 hǎ, 17 ér, 61 t'ǎ, 44 chou
aisurun	阿亦速侖	來時	26 ā, 36 yì, 83 sù, 164 rùn
ǰiči	只赤	卻	41 chī, 32 ch'ì
tebčin	帖卜臣	捨	31 t'iē, 161 p(ǔ), 82 ch'én
jadaǰu	牙荅周	不得着	25 iá, 85 tā, 44 chou

220.10

talbiǰu	塔勒必周	放了着	61 t'ǎ, 40 l(è), 84 pì, 44 chou
ileǰü	亦列周	去着	36 yì, 92 liè, 44 chou
ba	巴	俺	60 pā
Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
Qaγan-a	合阿納	皇帝行	73 hǎ, 26 a, 56 nà
küčü	古出	氣力	125 kǔ, 78 chū
ögüre	斡古列	與	46 uò, 125 kǔ, 20 rie
irebe.	亦列罷	來了	36 yì, 20 riè, 45 p'ì

220.11

Qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 hǎ, 75 nǐ, 81 ién
γartaǰu	合兒塔周	下手着	73 hǎ, 17 ér, 61 t'ǎ, 44 chou
irgesü	亦列額速	來呵	36 yì, 92 liè, 19 é, 83 sù
tus	圖思	正	142 t'ú, 377 s(ï)
qan(i)-jan	合你顏	主自的行	73 hǎ, 75 nǐ, 81 ién
γartaγsad!	合兒塔黑撒(惕)	下手的每	73 hǎ, 17 ér, 61 t'ǎ, 58 h(ei), 71 sa

220.12

haran	哈闌	人	54 hā, 39 rán
mönö	抹那	久	263 muǒ, 33 no
qo ia	豁亦納	後	2 huō, 36 yì, 56 nà
ker	客兒	怎	43 k'è, 17 ér
itegegdeküün	亦帖格克迭坤	倚仗每	36 yì, 31 t'iē, 22 ké, 28 k'(è), 18 tié, 220 k'ūn
ede"	額迭	這每	19 é, 18 tié

220.13

kegregdekün	客額克迭坤	被說每	43 k'è, 19 é, 28 k'(è), 18 tié, 220 k'ūn
kegeǰügü.	客額主兀	說了有	43 k'è, 19 é, 34 chǔ, 16 wù
Qan(i)-jan	合你顏	皇帝自的行	73 hǎ, 75 nǐ, 81 ién
tebčin	帖卜臣	捨	31 t'iē, 161 p(ǔ), 82 ch'én
jadaba	牙荅罷	不得了	25 iá, 85 tā, 45 p'ì

220.I4

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
kēgesü	客	說呵	43	k'è
	額		I9	é
	速		83	sù
tende	田	那裏	3I6	t'ién
	迭		I8	tié
tus	圖	正	I42	t'ú
	思		377	s(ī)
qan(i)-jan	中合	主	73	hǎ
	你	自的	75	nǐ
	顏	行	8I	ién
tebčin	帖		3I	t'iē
	卜	捨	I6I	p(ǔ)
	臣		82	ch'én
jidaγsan	牙	不得了	25	iá
	荅		6I	tā
	黑		58	h(ei)
	三		I43	san
josu	約	理	I49	yāo
	速		83	sù

220.I5

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
jeke	也	大道	74	iě
	客		43	k'è
töre-ji	脫	理	6	t'uō
	舌劣		I40	riè
	宜	行	II4	yí
sedkižügüi	薛		I27	siē
	惕	想	90	t'(ī)
	乞	了	I8I	k'ǐ
	主	有	34	chǔ
	爲		I3I	wéi
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién
üge	兀	言語	I6	wù
	格		22	ké
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		I3	nè
žöbsij-žü	! 勺(卜)	道是着	I60	cháu
	失		I59	shǐ
	耶		I82	yē
	周		44	chou
nigen	你	一箇	75	nǐ
	刊		I03	k'ān

220.I6

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
! üile-dür	禿	勾當	26I	uěi
	亦		36	yì
	列		92	liè
	突	裏	I79	t'ū
	舌兒		I7	ér
tüšije	土	委付咱	203	t'ǔ
	失		I59	shǐ
	耶		I82	yē
kegelegei.	客	說	43	k'è
	額		I9	é
	列	來	92	liè
	埃		37	āi
Edöge	額	如今	I9	é
	朶		95	tuǒ
	額		I9	é
Boγorču-da	孛	人名	30	péi
	斡		46	uò
	舌兒		I7	ér
	出		78	chū
	荅	行	85	tā

220.I7

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
baraγun	巴		60	pā
	舌剌	右	I0I	rā
	溫		63	uen
γar-un	中合	手	73	hǎ
	舌侖	的	I64	rún
tümen	禿	萬戶	27	t'ū
	綿		349	mién
medelügei;	篾	教管者	66	miè
	迭		I8	tié
	禿		27	t'ū
	該		35	kāi
Muqali-da	木	(人)名	I50	mù
	中合		73	hǎ
	里		72	lǐ
	荅	行	85	tā
γuowan	國	(國王)	506	kuó
	王		335	wáng
! neru	(捏)	名分	5I	niē
	舌列		20	riè
ögčü	斡	與着	46	uò
	克		28	k'(è)
	抽		I62	ch'ou

220.I8

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
žegün	沼	左	227	chǎo
	溫		63	uen
γar-un	中合	手	73	hǎ
	舌侖	的	I64	rún
tümen	禿	萬戶	27	t'ū
	綿		349	mién
medegülbe.	篾	教	66	miè
	迭	管了	I8	tié
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì
Edöge	額	如今	I9	é
	朶		95	tuǒ
	額		I9	é
Najaγa	納	(人)名	56	nà
	牙		25	iá
	阿		26	ā
töb-ün	土	中的	203	t'ǔ
	奔		96	pen
tümen	禿	萬戶	27	t'ū
	綿		349	mién

220.I9

Word	Chinese	Gloss	No.	Reading
medetügei	篾	教管者	66	miè
	迭		I8	tié
	禿		27	t'ū
	該		35	kāi
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién
žarliγ	札	聖旨	I5	chá
	舌兒		I7	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
bolba.	孛	做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì

再對者別速別額台兩箇說。您自收集的百姓管着做千戶者。

擡了的 自的行	抽額克薛額里顏	248 chuō 19 é 28 k'(è) 127 siē 19 é 50 rǐ 81 ién	tügegsegei(i)-yen
千戶做者	敏合剌秃孩	454 mǐn 73 hǎ 59 la 27 t'ū 197 hái	minɣalatuɣai
說了	客額罷	43 k'è 19 é 45 p'ì	kēgebe.

再	巴撒	60 pā 71 sa	Basa
人名	者別	115 chě 105 pié	Zebe,
人名	速別額台	83 sù 105 pié 19 é 120 t'ái	Sübegetei
兩箇	豁牙兒	2 huō 25 iá 17 ér	qojar
自己(的)	斡額侖	46 uò 19 é 164 rún	öger-ün
得了的(每)	斡魯黑撒惕	46 uò 104 luō 58 h(ei) 71 sa 90 t'(ī)	oluɣsad

成吉思再對納牙(阿)說。當初您父(子)每。將塔兒忽台乞里勒禿黑拿來時。你說自己的主人。如何棄捨着拿去。就那裏放了。來歸順我。爲那般我曾說這人省得大道理。久後一件事裏委付。如今孛斡兒出做了右手萬戶。木合里做了國王左手萬戶。你做中軍萬戶者。

再	巴撒	60 pā 71 sa	Basa
人名	古出古兒	125 kǔ 78 chū 125 kǔ 17 ér	Küčügür
木匠行	抹(多)赤答	263 muǒ 32 ch'ì 85 tā	modoči-da
百姓	亦兒格	36 yì 17 ér 22 ké	irgen
被缺着	秃塔黑答周	27 t'ū 61 t'ǎ 58 h(ei) 85 tā 44 chou	dutaɣdaǰu
(自)這處	額你迭徹	19 é 328 n(ǐ) 18 tié 270 ch'è	endeče

再教牧羊的迭該。將無戶籍的百姓。收集着做千戶者。

千戶	敏合	454 mǐn 73 hǎ	mingɣa
教管了	篾迭兀勒罷	66 miè 18 tié 16 wù 40 l(è) 45 p'ì	medegülbe.

再	巴撒	60 pā 71 sa	Basa
人名	迭該	18 tié 35 kai	Degei
牧羊的行	豁你赤答	2 huō 75 nǐ 32 ch'ì 85 tā	Qoniči-da
理沒行	不克迭兀里	52 pù 28 k'(è) 18 tié 16 wù 72 lǐ	bügdegül-i
收聚着	赤兀勒合周	32 ch'ì 16 wù 40 l(è) 73 hā 44 chou	čiɣulɣaǰu

223.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
田	(自)那處	tendeče	316	t'ién
迭			18	tié
徹			270	ch'è
忽中	收拾着	qubčiǰu	99	ḥū
卜			161	p(ǔ)
赤			32	ch'ì
周			44	chou
札	種名處	Žadaran-ača	15	chá
荅舌			85	tā
剌			101	rā
納			56	nà
察			5	ch'á
木	人名	Mulqalqu	150	mù
勒			40	l(è)
合中			73	ḥǎ
勒			40	l(è)
忽中			99	ḥū
主	正依着	ǰüki-jer	34	chǔ
乞			181	k'ǐ
耶			182	yē
兒舌			17	ér

223.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
那	做伴來	nököčelge.	33	nō
可			62	kě
扯			24	chě
魯			104	luo
額			19	é
古	人名	Küčügür,	125	kǔ
出			78	chū
古			125	kǔ
兒舌			17	ér
木	人名	Mulqalqu	150	mù
勒			40	l(è)
合中			73	ḥǎ
勒			40	l(è)
忽中			99	ḥū
豁中	兩箇	qojar	2	huǒ
牙			25	iá
兒舌			17	ér
你	一行	nigen-e	75	nǐ
客			43	k'è
揑			51	nie

223.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
敏	千戶做着	minɣalaǰu	454	mǐn
合中			73	ḥǎ
剌			59	lā
周			44	chou
額	商量着	ejetüldüǰü	19	é
耶			182	yē
禿			27	t'ū
勒			40	l(è)
都			93	tuo
周			44	chou
阿	任您說了	adqun" kegebe.	26	ā
惕			90	t'(ī)
渾中			119	ḥūn
客			43	k'è
額			19	é
罷			45	p'ì

再分管百姓時。木匠古出古兒舌管的百姓少了。就於各官下百姓內抽分着。教他與札荅舌剌種的木勒中合勒中忽。一同做千戶管者。

224.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀	國	Ulus	16	wù
魯			104	luō
思			10	sī
擺	共立了的每	baiɣululčaɣsad	326	pǎi
亦			36	yì
兀			16	wù
魯			104	luō
勒			40	l(è)
察			5	ch'á
黑			58	h(ei)
撒			71	sa
惕			90	t'(ī)
勺	共生受了的每行	žoboldu-ɣsad-i	160	cháu
孛			30	péi
勒			40	l(è)
都			93	tuo
黑			58	h(ei)
撒			71	sa
的			173	dì

224.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
敏	千戶的	minɣad-un	454	mǐn
合中			73	ḥǎ
敦			55	tūn
那	官人(每)	nojad	33	nō
牙			25	iá
惕			90	t'(ī)
孛	教做着	bolɣaǰu	30	péi
勒			40	l(è)
合中			73	ḥǎ
周			44	chou
敏	千	minɣa	454	mǐn
合中			73	ḥǎ
敏	千做着	minɣalaǰu	454	mǐn
合中			73	ḥǎ
剌			59	lā
周			44	chou
敏	千每的	minɣad-un,	454	mǐn
合中			73	ḥǎ
敦			55	tūn
札	百每的	ǰaɣud-un,	15	chá
兀			16	wù
敦			55	tūn

224.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
(哈)	十每的	harbad-un	73	hǎ
兒舌			17	ér
巴			60	pā
敦			55	tūn
那	官人每	nojad	33	nō
牙			25	iá
惕			90	t'(ī)
土	委付着	tüšiǰü	203	t'ǔ
失			159	shī
周			44	chou
禿	萬做着	tümeleǰü	27	t'ū
篾			66	miè
列			92	liè
周			44	chou
禿	萬每的	tümed-ün	27	t'ū
篾			66	miè
敦			55	tūn
那	官人每	nojad	33	nō
牙			25	iá
惕			90	t'(ī)

224.4

tüšižü	土失周	委付着	203 / I59 / 44	t'ǔ / shī / chou
tümed-ün	禿篾敦	萬每的	27 / 66 / 55	t'ū / miè / tūn
mingγad-un	敏合敦	千每的	454 / 73 / 55	mǐn / hǎ / tūn
nojad-ta	那牙惕塔	官人每(行)	33 / 25 / 90 / 6I	nō / iá / t'(ī) / t'à
soyurγal	莎余兒合勒	恩賜	284 / I28 / I7 / 73 / 40	sō / yú / ér / hà / l(è)
ögtekün !	斡克帖坤	可與的每	46 / 28 / 3I / 220	uò / k'(è) / t'iē / k'ūn

224.5

metüs-e	篾禿薛	般每行	66 / 27 / I27	miè / t'ū / siē
soyurγal	莎余兒合勒	恩賜	284 / I28 / I7 / 73 / 40	sō / yú / ér / hà / l(è)
ögčü	斡克抽	與着	46 / 28 / I62	uò / k'(è) / ch'ōu
soyurγal	莎余兒合勒	恩賜	284 / I28 / I7 / 73 / 40	sō / yú / ér / hà / l(è)
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 / I7 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolqun-a	孛勒忽納	做的每行	30 / 40 / 99 / 56	péi / l(è) / hū / nà

224.6

bolžu	孛勒周	做着	30 / 40 / 44	péi / l(è) / chou
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / I2	hǎ / hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 / I7 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolurun	孛魯侖	做了	30 / I04 / I64	péi / luō / rún
Urida	兀里答	在前	I6 / 50 / 85	wù / rǐ / tā

632

224.7

najan	納顔	八十	56 / 8I	nà / ién
kebtegülsün	客卜帖兀勒速禿	宿衛有的	43 / I6I / 3I / I6 / 40 / 83 / 27	k'è / p(ǔ) / t'iè / wù / l(è) / sù / t'ū
dalan	荅闌	七十	85 / I30	tā / lán
turγaγ	禿兒合黑	散班	27 / I7 / 73 / 58	t'ū / ér / hà / h(ei)
kešigtentü	客失克田禿	怯薛(每)有的	43 / I59 / 28 / 3I6 / 27	k'è / shǐ / k'(è) / t'ién / t'ū
bülege	不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é

224.8

Edüge	額朵額	如今	I9 / 95 / I9	é / tuǒ / é
müngke	蒙客	長生	I69 / 43	múng / k'è
tenggeri-jin	騰格理因	天的	2I / 22 / 308 / 64	t'éng / ké / rǐ / yīn
küčün-dür	古純突兒	氣力裏	I25 / 375 / I79 / I7	kǔ / ch'ún / t'ū / ér
tenggeri	騰格理	天	2I / 22 / 308	t'éng / ké / rǐ
γažar-a	合札剌	地行	73 / I5 / I0I	hǎ / chá / ra

224.9

küčü auγa	古出奥合	力氣	I25 / 78 / 520 / 73	kǔ / chū / ào / hǎ
nemegdežü	捏篾克迭周	被添着	5I / 66 / 28 / I8 / 44	niē / miè / k'(è) / tié / chou
gür ulus-i	古兒兀魯昔	普百姓行	I25 / I7 / I6 / I04 / 289	kǔ / ér / wù / luō / sí
sidurγudaγžu	失都兒忽惕合周	致直了着	I59 / 93 / I7 / 99 / 90 / 73 / 44	shī / tūo / ér / hū / t'(ī) / hà / chou

224.10

yaγča	中合黑察	獨自	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
žiluγa-dur(i)-jan	只魯阿 舌都里顏	調度裏 自的行	41 104 26 93 50 81	chī luō a tūo rǐ ién
oroγuluγsan-dur	舌斡羅兀魯黑三 舌突兒	教入了時	46 69 16 104 58 143 179 17	uò rá wù luō h(ei) sān t'ū ér
edöge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é

224.11

na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér
kešigten	客失克田	宿衛	43 159 28 316	k'è shǐ k'(è) t'ién
turγaγ	舌禿兒 中合黑	散班	27 17 73 58	t'ū ér hǎ h(ei)
mingγad	中敏合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
mingγad-ača	中敏合荅察	千每行	454 73 85 5	mǐn hǎ tā ch'á
ilγaǰu	亦勒 中合周	揀擇着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chōu

224.12

oroγuldqun.	舌斡羅兀魯惕 中渾	教入您	46 69 16 104 90 119	uò rá wù luō t'(ī) hún
Oroγulurun	舌斡羅兀魯 舌侖	入時	46 69 16 104 164	uò rá wù luō rún
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
qorčin	中豁 舌兒臣	帶弓箭的	2 17 82	huō ér ch'én
turγaγ	舌禿兒 中合黑	散班	27 17 73 58	t'ū ér hǎ h(ei)

224.13

oroγulurun	舌斡羅兀魯 舌侖	入時	46 69 16 104 164	uò rá wù luō rún
tümen	禿綿	萬	27 349	t'ū mién
dügürgen	都兀 舌兒堅	教滿	93 16 17 112	tūo wù ér kiēn
oroγuldqun"	舌斡羅兀魯惕 中渾	教入您	46 69 16 104 90 119	uò rá wù luō t'(ī) hún
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién

224.14

žarliγ	札 舌兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中合罕	皇帝	73 12	hǎ hán
kešigten	客失克田	護衛(每)	43 159 28 316	k'è shǐ k'(è) t'ién
ilγaǰu	亦勒 中合周	揀選着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chōu

224.15

oroγulqu-ji	舌斡羅兀勒 中忽宜	教入的行	46 69 16 40 99 114	uò rá wù l(è) hū yí
žarliγ	札 舌兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
mingγad	中敏合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
mingγad-ta	中敏合惕塔	千每行	454 73 90 61	mǐn hǎ t'(ī) t'ǎ
tungγarun	統 中合侖	傳布時	107 73 164	t'ǔng hǎ rún
bidan-dur	必丹突 舌兒	俺行	84 298 179 17	pì tān t'ū ér

634

224.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
keš'gten	客失克田	護衛(每)	43 159 28 316	k'è shī k'(e) t'ién
oroɣulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46 69 16 104 164	uò rá wù luō rún
tümed-ün	禿篾敦	萬每的	27 66 55	t'ū miè tūn
mingɣad-un,	敏合敦	千每的	454 73 55	mǐn hā tūn
ǰaɣud-un	扎兀敦	百每的	15 16 55	chá wù tūn

224.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nojad-un	那牙敦	官人每的	33 25 55	nō iá tūn
köqüd	可兀惕	子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
duri-jin	都里因	自身(的)	93 50 64	tūo rǐ yīn
küqün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù ne
köqüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
ororun	斡羅侖	入時	46 69 164	uò rá rún
erdemten	額兒迭(木)田	技能有的每	46 17 18 302 316	uò ér tié m(ù) t'ién

224.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
šil	失勒	狀貌	159 40	shī l(è)
said-i	撒亦的	好的每行	71 36 173	sā yì dì
bidan-u	必荅訥	俺的	84 85 13	pì tā ne
dergede	迭兒格迭	根前	18 17 22 18	tié ér ké tié
jabuqun	迓步渾	行的每	166 167 119	yà pù hūn
metüs-i	篾禿昔	般每行	66 27 289	miè t'ū sí
oroɣultuɣai	斡羅兀勒禿孩	教入者	46 69 16 40 27 197	uò rá wù l(è) t'ū hái

224.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Mingɣad-un	敏合敦	千每的	454 73 55	mǐn hā tūn
nojad-un	那牙敦	官人每的	33 25 55	nō iá tūn
köqüd-i	可兀的	兒子每(行)	62 16 173	kě wù dì
oroɣulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46 69 16 104 164	uò rá wù luō rún
harban	哈兒班	十個	54 17 100	hā ér pān
nököttü	那可惕禿	伴當(每)有的	33 62 90 27	nō kě t'(ī) t'ū

224.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen	你刊	一個	75 103	nǐ k'ān
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
daɣaɣulǰu	荅合兀勒周	教隨着	85 73 16 40 44	tā hǎ wù l(è) chōu
iletügei	亦列禿該	教來者	36 92 27 35	yì liè t'ū kāi
ǰaɣud-un	扎兀敦	百每的	15 16 55	chá wù tūn
nojad-un	那牙敦	官人每的	33 25 55	nō iá tūn

224.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
köqüd-i	可兀的	兒子每(行)	62 16 173	kě wù dì
oroɣulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46 69 16 104 164	uò rá wù luō rún
tabun	塔奔	五個	61 96	t'ǎ pēn
nököttü	那可惕禿	伴當(每)有的	33 62 90 27	nō kě t'(ī) t'ū
nigen	你刊	一個	75 103	nǐ k'ān
degü-ji	迭兀宜	弟行	18 16 114	tié wù yí

224.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγaγulǰu	荅合兀勒周	教隨着	85	tā
			73	hǎ
			I6	wù
			40	l(e)
			44	chōu
irelügei	亦列禿該	教來者	36	yì
			20	riè
			27	t'ū
			35	kāi
Harbad-un	哈兒巴敦	(十)每的	54	hā
			I7	ér
			60	pā
			55	tūn
nojad-un	那牙敦	官人每的	33	nō
			25	iá
			55	tūn
kögüd-i	可兀的	兒子每(行)	62	kě
			I6	wù
			I73	dì

224.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oroγulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46	uò
			69	rá
			I6	wù
			I04	luō
			I64	rún
duri-jin	都里因	自身(的)	93	tūo
			50	rǐ
			64	yīn
kügün-ü	古兀訥	人的	I25	kǔ
			I6	wù
			I3	ne
kögüd-i	可兀的	兒子每(行)	62	kě
			I6	wù
			I73	dì
oroγulurun	斡羅兀魯侖	教入時	46	uò
			69	rá
			I6	wù
			I04	luō
			I64	rún
γurban	忽兒班	三箇	99	hū
			I7	ér
			I00	pān

224.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nökörtü	那可兒禿	伴當有的	33	nō
			62	kě
			I7	ér
			27	t'ū
nigen kü	你刊古	一箇也	75	nǐ
			I03	k'ān
			I25	kǔ
degü-ji	迭兀宜	弟行	I8	tié
			I6	wù
			II4	yí
daγaγulǰu	荅合兀勒周	教隨着	85	tā
			73	hǎ
			I6	wù
			40	l(e)
			44	chōu
huǰaγur-ača	忽札兀剌察	根源行	I4	hū
			I5	chá
			I6	wù
			I0I	rā
			5	ch'á
ulaγa	兀剌阿	騎坐馬匹	I6	wù
			59	lā
			26	a

224.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
küčü	古出	氣力	I25	kǔ
			78	chū
ǰasaǰu	札撒周	整治着	I5	chá
			7I	sā
			44	chōu
irelügei	亦列禿該	教來者	36	yì
			20	riè
			27	t'ū
			35	kāi
Bidan-dur	必丹突兒	俺行	84	pì
			298	tān
			I79	t'ū
			I7	ér
dergede	迭兒格迭	根前	I8	tié
			I7	ér
			22	ké
			I8	tié
jabuγulqun-i	迓步兀勒忽泥	教行每的行	I66	yà
			I67	pù
			I6	wù
			40	l(è)
			99	hū
			I36	ní

224.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bökelerün	孛客列侖	氣力做時	30	péi
			43	k'e
			92	liè
			I64	rún
miŋγad-un	敏合敦	千每的	454	mǐn
			73	hā
			55	tūn
nojad-un	那牙敦	官人每的	33	nō
			25	iá
			55	tūn
kögüd-te	可兀惕帖	兒子每行	62	kě
			I6	wù
			90	t'(ī)
			3I	t'iè
harban	哈兒班	十箇	54	hā
			I7	ér
			I00	pān
nököd	那可惕	伴當每	33	nō
			62	kě
			90	t'(ī)

224.27

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
huǰaγur	忽札兀兒	根源	I4	hū
			I5	chá
			I6	wù
			I7	ér
miŋγan	敏干	千	454	mǐn
			52I	hān
ǰaγun-ača	札兀納察	百處	I5	chá
			I6	wù
			56	nà
			5	ch'á
qubčiǰu	忽卜赤周	科斂着	99	hū
			I6I	p(ǔ)
			32	ch'ì
			44	chōu
ögtügei	斡克禿該	與者	46	uò
			28	k'(è)
			27	t'ū
			35	kāi
Ečige-jen	額赤格顏	父自的行	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
			8I	ién

224.28

ögtegsen	斡古克先	與了的	46 I25 28 29	uò kǔ k'(è) sien
!qubi	中忽必	分	I4 84	hū pì
kešig	客失克	子	43 I59 28	k'e shī k'(è)
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
beje	別耶	身子	I05 I82	pié yē
γad(i)-jar	中合的牙兒舌	獨自 自的行	73 I73 25 I7	hǎ dì iá ér

224.29

oluγsan	斡魯黑三	得了的	46 I04 58 I43	uò luō h(ei) sān
žüügegsen	拙額克先	置了的	248 I9 28 29	chuō é k'(è) sien
ere	額列舌	人口	I9 20	é riè
aγta	阿黑騸	頭疋	26 58 9I	ā h(ei) t'a
kedüi	客堆	幾多	43 I53	k'è tueī
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì ne

224.30

emčü	奄出	梯已	404 78	yěn chū
qubi-ača	中忽必阿察	分子 行	99 84 26 5	hū pì a ch'á
aŋgida	昂吉荅	外	242 9 85	áng kí tā
bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tā nè
kemlegsen	坎列克先	限定了的	5I6 92 28 29	k'ǎn liè k'(è) sien
kem(i)-jer	客米耶兒舌	限 依着	43 I63 I82 I7	k'è mǐ yē ér
qubčižu	中忽卜赤周	科斂着	99 I6I 32 44	hū p(ǔ) ch'ì chou

224.3I

tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
qubčižu	中忽卜赤周	科斂着	99 I6I 32 44	hū p(ǔ) ch'ī chou
žasažu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sa chou
ögtügüi	斡克禿該	與者	46 28 27 35	uò k'(è) t'ū kai
žaγud-un	札兀敦	百每的	I5 I6 55	chá wù tūn
nojad-un	那牙敦	官每的	33 25 55	nō iá tūn
kö'üd-te	可兀惕帖	兒子每行	62 I6 90 3I	kě wù t'(ī) t'ie

224.32

tabun	塔奔	五箇	6I 96	t'ǎ pen
nököd	那闊惕	伴當(每)	33 I33 90	nō k'uò t'(ī)
harbad-un	哈兒巴敦舌	十每的	54 I7 60 55	hā ér pa tūn
!nojad-un	那牙敦	官每的	33 25 55	nō iá tūn
kö'üd-te	可兀惕帖	兒子每行	62 I6 90 3I	kě wù t'(ī) t'ie
duri-jin	都里因舌	白身的人	93 50 64	tūo rǐ yīn
kü'ün-ü	古兀訥	人的	I25 I6 I3	kǔ wù nè

224.33

kö'üd-te	可兀惕帖	兒子每行	62 I6 90 3I	kě wù t'(ī) t'ie
γurban	中忽兒班舌	三箇	99 I7 I00	hū ér pan
nököd	那闊惕	伴當(每)	33 I33 90	nō k'uò t(ī)
mün	門	只	I34	muén
kü	古	也	I25	kǔ
josu-jar	約速阿兒舌	理依着	56 83 26 I7	nà sù a ér
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè
emčü	奄出	梯已	404 78	yěn chū
qubi-	中忽必	分子	99 84	hū pì

224.34

ača	阿察	行	26	ā
			5	ch'á
angida	昂吉荅	外	242	áng
			9	kí
			85	tā
mün tein	門帖因	只那般	I34	muén
			3I	t'iē
			64	yīn
qubčičun	忽卜赤周	科斂者	99	hū
			I6I	p(ŭ)
			32	ch'ì
			44	chou
ögtügei"	斡克禿該	與者	46	uò
			28	k'(è)
			27	t'ū
			35	kāi
kögen	客延	麼道	43	k'è
			I06	ién

224.35

žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
"Miŋγad-un,	敏合敦	千每的	454	mǐn
			73	hǎ
			55	tūn
žaγud-un,	札兀敦	百每的	I5	chá
			I6	wù
			55	tūn
harbad-un	哈兒巴敦	十每的	54	hā
			I7	ér
			60	pā
			55	tūn
nojad	那牙惕	官每	33	nō
			25	iá
			90	t'(ī)

224.36

olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán
kügün	古溫	人	I25	kŭ
			63	uēn
bidan-u	必荅訥	咱的	84	pì
			85	tā
			I3	ne
ene	額揑	這	I9	é
			5I	niē
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
kürgegüliged	古兒格兀魯額惕	教到了	I25	kǔ
			I7	ér
			22	ké
			I6	wù
			I04	luō
			I9	é
			90	t'(ī)

224.37

sonosuγad	莎那速阿惕	聽了	284	sō
			33	nō
			83	sù
			26	a
			90	t'(ī)
bürün	不侖	有呵	52	pù
			I64	rún
dabaqun	荅巴渾	越了每的	85	tā
			60	pā
			II9	hūn
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán
aldaltan	阿勒荅勒壇	罰 有(的)每	26	ā
			40	l(è)
			85	ta
			40	l(è)
			I56	t'án
boltuγai.	孛勒禿孩	教做者	30	péi
			40	l(è)
			27	t'ū
			I97	hái

224.38

Bidan-dur	必丹突兒	咱行	84	pì
			298	tān
			I79	t'ū
			I7	ér
kešig	客失克	宿衛	43	k'è
			I59	shī
			28	k'(è)
oroγuldaqun	斡羅兀勒荅渾	教入每	46	uò
			69	rá
			I6	wù
			40	l(è)
			85	tā
			II9	hūn
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán
bultariču	不勒躂里周	躲避着	52	pù
			40	l(è)
			428	tá
			50	rǐ
			44	chōu

224.39

ülü	兀祿	不	I6	wù
			I54	lù
bolqun	孛勒渾	背的每	30	péi
			40	l(è)
			II9	hūn
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán
bidan-u	必荅訥	咱的	84	pì
			85	tā
			I3	ne
dergede	迭兒格迭	根前	I8	tié
			I7	ér
			22	ké
			I8	tié
jabuqui-ban	迓步(灰)班	行的 自的行	I66	yà
			I67	pù
			I70	k'uēi
			I00	pān

224.40

Mongolian	Chinese	Gloss	Code	Reading
berkesijögesü	別	作難呵	105	pié
	兒		17	ér
	客		43	k'è
	失		159	shï
	耶		182	yē
	額		19	é
	速		83	sù
busu-ji	不	別的行	52	pù
	速		83	sù
	宜		114	yí
oroɣulǰu	斡	教入着	46	uò
	羅		69	rá
	兀		16	wù
	勒		40	l(ē)
	周		44	chou
tere	帖	那	31	t'iē
	列		20	riè
kü̈ün-i	古	人行	125	kù
	兀		16	wù
	泥		136	ní

224.41

Mongolian	Chinese	Gloss	Code	Reading
eregüleǰü	額	罪着	19	é
	列		20	riè
	兀		16	wù
	列		92	liè
	周		44	chou
nidün-ü	你	眼的	75	nǐ
	覩		299	tǔ
	訥		13	nè
ečine	額	背行	19	é
	赤		32	ch'ì
	捏		51	nie
golo ɣaǰar-a	豁	遠地行	2	huō
	羅		196	lá
	合		73	hà
	札		15	chá
	剌		101	rā
ileje"	亦	教去	36	yì
	列		92	liè
	牙		25	iá
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién

224.42

Mongolian	Chinese	Gloss	Code	Reading
ǰarliɣ	札	聖旨	15	chá
	兒		17	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
bolba	孛	做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì
"Dotona	朶	裏行	95	tuǒ
	脫		6	t'uō
	納		56	nà
bidan-u	必	咱的	84	pì
	荅		85	tā
	訥		13	nè
dergede	迭	根前	18	tié
	兒		17	ér
	格		22	ké
	迭		18	tié
jabuǰu	迓	行着	166	yà
	步		167	pù
	周		44	chou

224.43

Mongolian	Chinese	Gloss	Code	Reading
surulčasu	速	共學我	83	sù
	魯		110	ruō
	勒		40	l(è)
	察		5	ch'á
	速		83	sù
kegeǰü	客	說着	43	k'è
	額		19	é
	周		44	chou
bidan-dur	必	俺行	84	pì
	丹		298	tān
	突		179	t'ū
	兒		17	ér
irekün	亦	來的每	36	yì
	列		20	riè
	坤		220	k'ūn
haran-i	哈	人行	54	hā
	剌		101	rā
	泥		136	ní
bu	不	休	52	pù

224.44

Mongolian	Chinese	Gloss	Code	Reading
idyaɣuyai"	亦	阻當者	36	yì
	惕		90	t'(ī)
	合		73	hà
	禿		27	t'ū
	孩		197	hái
kegebe	客	說了	43	k'è
	額		19	é
	能 (伯元作)		45	p'ì

當初共立國的人。合做萬戶千戶百戶的。都委付賞賜了。成吉思說。在前我止有八十人做宿衛。七十人做護衛。散班。如今天命衆百姓都屬我管。我的護衛散班等。於各萬戶千戶百戶內。選一萬人做者。揀選時。於各官并白身人兒子內。選揀有技能。身材壯的。教我根前行。若是千戶的子。每人帶弟一人。帶伴當十人。百戶的子。每人帶弟一人。伴當五人。牌子并白身人子每。帶

225.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合阿訥	皇帝的	Qa'an-u	73 26 56	hǎ ā nà
札兒里黑	聖旨	žarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛魯黑撒阿兒	做了的依着	bolυγsaγar	30 104 58 71 26 17	péi luō h(ei) sā ā ér
敏合荅察	千每處	mingγad-ača	454 73 85 5	mǐn hǎ tā ch'á

弟一人。伴當三人。其千戶的子。伴當十人。所用馬匹。於本千百戶內科斂。整治與他。與時。除父分與的家財。幷自置財物人口外。照依原定例與者。其百戶子伴當五人。牌子白身人子伴當，三人。所用馬匹。只依前例與他。若千百戶。牌子多人。有違者。加以罪責。若宿衛時躲避不來者。別選人補充。將那人發去遠處。若有人願要充做。諸人休阻當者。

225.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
亦勒合周	選揀着	ilγažu	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chōu
札兀敦	百每的	žaγud-un,	15 16 55	chá wù tūn
哈兒巴敦	十每的	harban-un	54 17 60 55	hā ér pā tūn
那牙敦	官人每的	nojad-un	33 25 55	nō iá tūn
可兀的	兒子每行	köüd-i	62 16 173	kě wù dì
門	只	mün	134	muén
古	也	kü	125	kǔ

225.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札兒里吉牙(兒)	聖旨依着	žarliγ(i)-jar	15 17 72 58 9 25	chá ér lǐ h(ei) kí iá
亦勒合周	揀擇着	ilγažu	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chōu
合兒合周	出着	γarγažu	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chōu
亦列周	來着	irežü	36 20 44	yì riè chōu
兀里荅	在前	urida	16 50 85	wù rǐ tā
納顏	八十	najan	56 81	nà ién

225.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客卜帖兀勒	宿衛	kebteγül	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
不列埃	有來	bülegei.	52 92 37	pù liè āi
乃蠻	八	Naiman	238 215	nǎi mán
札兀惕	百每	žaγud	15 16 90	chá wù t'(ī)
孛勒合罷(伯原作)	教做了	bolγaba.	30 40 73 45	péi l(è) hǎ p'ì
乃蠻	八	Naiman	238 215	nǎi mán
札兀惕	百每	žaγud	15 16 90	chá wù t'(ī)

225.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
迭額列	上	degere	18 19 20	tié é riè
敏合	千	mingγa	454 73	mǐn hǎ
都兀兒格禿該	教滿者	dügürgegtügei."	93 16 17 22 27 35	tūo wù ér ké t'ū kāi
客額罷(伯原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
客卜帖兀勒突兒	宿衛裏	"Kebteγül-dür	43 161 31 16 40 179 17	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è) t'ū ér

225.6

oroqun-i	斡羅忽泥	入的每行	46 69 99 136	uò rá hū ní
bu	不	休	52	pù
idyaturyai"	亦惕合秃孩	阻當者	36 90 73 27 197	yì t'(ī) ha t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliy	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

225.7

Kebtegül-i	客卜帖兀里	宿衛行	43 161 31 16 72	k'è p(ǔ) t'ie wù lǐ
Jekke-Negürin	也客捏兀鄰	人名	74 43 51 16 211	iě k'è nie wù rín
aqulažu	阿合剌周	爲長着	26 73 59 44	ā hǎ lā chou
mingγa	敏合	千	454 73	mǐn hǎ
meteǰü	篾迭周	替着	66 18 44	miè tié chou
aturyai"	阿秃孩	有者	26 27 197	ā t'ū hái

225.8

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliy	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
"Urida	兀里荅	在前	16 50 85	wù rǐ ta
dörben	朶兒邊	四	95 17 152	tuǒ ér piēn
žayud	札兀惕	百每	15 16 90	chá wù t'(ī)
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 17 82	huǒ ér ch'én

225.9

ilyaba.	亦勒合罷(伯原作)	選揀了	36 40 73 45	yì l(è) ha p'ì
Ilyažu	亦勒合周	選揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ chou
qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	2 17 32 136	huō ér ch'ì ní
Želme-jin	者勒篾因	人名的	115 40 66 64	chě l(è) miè yīn
kögün	可溫	子	62 63	kě [illegible]

225.10

Jesün-Tege	也孫帖額	人名	74 137 31 19	iě sūn tié é
aqalažu	阿合剌周	爲長着	26 73 59 44	ā hǎ lā chou
Tüge-jin	秃格因	人名的	27 22 64	t'ū ké yīn
kögün	可溫	(子)	62 63	kě uen
Bügidei-lüge	不吉歹魯額	人名一同	52 9 313 104 19	pù kí tǎi luo é

225.11

ejelüdüžü	額耶秃勒都周	商量着	19 182 27 40 93 44	é ye t'ū l(è) tuo chou
aturyai"	阿秃孩	有者	26 27 197	ā t'ū hái
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
"Turyaγud-luya	秃兒合兀惕魯阿	散班(每)一同	27 17 73 16 90 104 26	t'ū ér hǎ wù t'(ī) luō ā

225.12

qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 huō, 17 ér, 82 ch'én
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
kešig-tür	客失克圖兒	班裏	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è), 142 t'ú, 17 ér
oroldurun	斡羅勒都侖	入時	46 uò, 69 rá, 40 l(è), 93 tuō, 164 rún
Jesün-Tege	也孫帖額	人名	74 iě, 137 sūn, 31 tié, 19 é

225.13

nigen	你刊	一	75 nǐ, 103 k'ān
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní
aqlaču	阿合剌周	爲長者	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 chōu
orotuγai	斡羅禿孩	教入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
Büngidei	不吉歹	人名	52 pù, 9 kí, 313 tǎi
nigen	你刊	一	75 nǐ, 103 k'ān
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)

225.14

qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní
aqlaču	阿合剌周	爲長者	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 chōu
orotuγai	斡羅禿孩	教入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
!Qorqudaγ	火兒忽答黑	人名	492 huǒ, 17 ér, 99 hū, 85 tā, 58 h(ei)
nigen	你刊	一	75 nǐ, 103 k'ān
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)

225.15

qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní
aqlaču	阿合剌周	爲長者	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 chōu
orotuγai	斡羅禿孩	教入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
Lablaqa	剌卜剌合	人名	59 lā, 161 p(ǔ), 59 lā, 73 hǎ
nigen	你刊	一	75 nǐ, 103 k'ān
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
!qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	65 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní

225.16

aqlaču	阿合剌周	爲長者	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 chōu
orotuγai	斡羅禿孩	教入者	46 uò, 196 lá, 27 t'ū, 197 hái
Qor	豁兒	箭筒	2 huō, 17 ér
aγsaqui-a	阿黑撒忽牙	帶的行	26 ā, 58 h(ei), 71 sā, 99 hū, 25 iá
turγaγud-un	禿兒合兀敦	散班每的	27 t'ū, 17 ér, 73 hā, 16 wū, 55 tūn
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)

225.17

kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
qorčin(i)-jan	豁兒赤你顔	帶弓箭的(自的)行	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 75 nǐ, 81 ién
tein	帖因	那般	31 t'iē, 64 yīn
aqlaču	阿合剌周	爲長者	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 chōu
oroγulturγai	斡羅兀勒禿孩	教入者	46 uò, 69 rá, 16 wù, 40 l(è), 27 t'ū, 197 hái
Qorčin-i	豁兒赤泥	帶弓箭的行	2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní

642

225.18

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
敏(中)罕	千	mingγan	454 109	mǐn han
都兀(舌)兒格周	數滿着	dügürgeǰü	93 16 17 22 44	tūo wù ér ké choū
也孫帖額	人名	Jesün-Tege	74 137 31 19	iě sūn tié é
阿(中)合剌周	爲長着	aqalaǰu	26 73 59 44	ā hǎ lā choū
阿禿(中)孩	有着	aturγai"	26 27 197	ā t'ū hái
客延	說道	keγen	43 106	k'è ién

225.19

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札(舌)兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 40 45	péi l(è) p'ì

於是各千百戶。依着成吉思言語。揀選將來。將在前宿衛的八十人。添至八百人。成吉思教添至一千。命也客捏兀(舌)鄰做爲頭千戶者。在前帶弓箭的四百人。原教者勒篾也孫帖額。與不吉歹一同管了散班。與帶弓箭的入直時。分作四班。一班教也孫帖額爲長。一班教不吉歹爲長。一班教火兒(舌)忽(中)答爲長。一班教剌卜剌(中)合爲長。如今添作一千。教也孫帖額爲長者。

226.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
兀里(舌)答	在前	"Urida	16 50 85	wù rǐ ta
斡格列(舌)	人名	Ögere	46 22 20	uò ké rie
扯兒(舌)必魯額	官名 一同	čerbi-lüge	24 17 84 104 19	chě ér pì luō é
斡羅(舌)黑撒惕	入了的每	oroγsad	46 69 58 71 90	uò rá h(ei) sa t'(ī)
禿兒(舌)合(中)兀惕	散班(每)	turγaγud	27 17 73 16 90	t'ū ér hǎ wù t'(ī)

226.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
迭額列(舌)	上	degere	18 19 20	tié é rie
敏(中)罕	千	mingγan	454 109	mǐn han
都兀(舌)兒格周	滿着	dügürgeǰü	93 16 17 22 44	tūo wù ér ké choū
孛斡(舌)兒出因	人名的	Boγorču-jin	30 46 17 78 64	péi uò ér chū yīn
兀魯(舌)合(中)察	宗族行	uruγ-āča !!	16 104 11 5	wù luō hǎ ch'á

226.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
斡格列(舌)	人名	Ögere	46 22 20	uò ké rie
扯兒(舌)必	官名	čerbi	24 17 84	chě ér pì
篾迭禿該	教管者	medeltügei"	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
客額罷 (伯原作)	說了	keγebe.	43 19 45	k'è é p'ì
你刊 敏(中)罕	一 千	"Nigen mingγan	75 103 454 109	nǐ k'ān mǐn han
禿兒(舌)合(中)兀的	散班(每)行	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì

226.4

木合里因	人名 的	Muqali-jin	150 73 72 64	mù hǎ lǐ yīn
兀魯合察	宗族 行	uruγ-ača	16 110 73 5	wù ruō hǎ ch'á
不合	人名	Buqa	52 73	pù hǎ
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān
禿兒合兀的	散班(每)行	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì
篾迭禿該	教管者	medetügei"	66 18 27 35	miè tié t'ū kai

226.5

客額罷 (伯原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
亦魯(孩)因	人名 的	Ilugai-jin	36 104 35 64	yì luō kāi yīn
兀魯合察	宗族 行	uruγ-ača	16 110 73 5	wù ruō hǎ ch'á
阿勒赤歹宜	人名 行	Alčidai-ji	26 40 32 313 114	ā l(è) ch'ì tai yí
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān

226.6

禿兒合兀的	散班(每)行	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì
篾迭禿該	教管者	medetügei"	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
客額罷 (伯原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
你刊	一	"Nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān
禿兒合兀的	散班(每)行	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì

226.7

朶歹	人名	Dodai	95 313	tuǒ tǎi
扯兒必	官名	čerbi	24 17 84	chě ér pì
篾迭禿該	教管者	medetügei.	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
你刊	一	Nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān
禿兒合兀的	散班(每)行	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì
朶豁勒忽	人名	Doqolqu	95 2 40 99	tuǒ huō l(è) hū

226.8

扯兒必	官名	čerbi	24 17 84	chě ér pì
篾迭禿該	教管者	medetügei"	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
客額罷 (伯原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
你刊	一	"Nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān
禿兒合兀的	散班(每行)	turγaγud-i	27 17 73 16 173	t'ū ér hǎ wù dì

226.9

主兒扯歹因	人名 的	Žürčedei-jin	34 17 24 313 64	chǔ ér chě tai yīn
兀魯合察	宗族(行)	uruγ-ača ,	16 104 73 5	wù luō hǎ ch'á
察乃	人名	Čanai	5 238	ch'á nǎi
篾迭禿該	管者	medetügei.	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
你刊	一	Nigen	75 103	nǐ k'ān
敏罕	千	mingγan	454 109	mǐn hān

226.I0

turɣaɣud-i	禿兒合兀的	散班(每)行	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			I73	dì
Alčijin	阿勒赤因	人名的	26	ā
			40	l(è)
			32	ch'ì
			64	yīn
uruɣ-ača	兀魯合察	宗族行	I6	wù
			II0	ruō
			73	hǎ
			5	ch'á
Aqutai	阿忽台	人名	26	ā
			99	hū
			I20	t'ái
meleitügei	篾迭禿該	教管者	66	miè
			I8	tié
			27	t'ū
			35	kāi

226.II

Nigen mingɣan	你刊 敏罕	一 千	75	nǐ
			I03	k'ān
			454	mǐn
			I09	han
turɣaɣud-i	禿兒合兀的	散班(每)行	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			I73	dì
Arɣai-Qasar	阿兒孩合撒兒	人名	26	ā
			I7	ér
			I97	hái
			73	hǎ
			7I	sa
			I7	ér
nigen mingɣan	你刊 敏罕	一 千	75	nǐ
			I03	k'ān
			454	mǐn
			I09	han

226.I2

ilɣaɣsan	亦勒合黑三	選揀來的	36	yì
			40	l(è)
			73	hǎ
			58	h(ei)
			I43	san
baɣatud-i	把阿禿的	勇士每行	I75	pà
			26	ā
			27	t'ū
			I73	dì
medeǰü	篾迭周	管着	66	miè
			I8	tié
			44	chōu
olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán
ödür	兀都兒	日	I6	wù
			93	tūo
			I7	ér
turɣaɣ	禿兒合黑	散班	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			58	h(ei)

226.I3

boltuɣai	孛勒禿孩	教做者	30	péi
			40	l(è)
			27	t'ū
			I97	hái
Qudquldurɣan	合惕忽勒都安	斷殺的	73	hǎ
			90	t'(ī)
			99	hū
			40	l'(è)
			93	tūo
			7	ān
ödür	兀都兒	日	I6	wù
			93	tūo
			I7	ér
urida	兀里荅	在前	I6	wù
			50	rǐ
			85	tā
baiǰu	擺亦周	立着	326	pǎi
			36	yì
			44	chōu
baɣatud	把阿禿惕	勇士每	I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			90	t'(ī)

226.I4

boltuɣai	孛勒禿孩	教做者	30	péi
			40	l(è)
			27	t'ū
			I97	hái
kegen	客延	麼道	43	k'è
			I06	ién
ǰarliɣ	札兒里黑	聖旨	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
Mingɣad	敏合惕	千每	454	mǐn
			73	hǎ
			90	t'(ī)
mingɣad-ača	敏合荅察	千每行	454	mǐn
			73	hǎ
			85	tā
			5	ch'á

226.I5

ilɣaǰu	亦勒合周	選揀着	36	yì
			40	l(è)
			73	hǎ
			44	chōu
iregsed	亦列克薛惕	來了的每	36	yì
			20	riè
			28	k'(è)
			I27	siē
			90	t'(ī)
naiman	乃蠻	八	238	nǎi
			2I5	mán
mingɣad	敏合惕	千每	454	mǐn
			73	hǎ
			90	t'(ī)
turɣaɣud	禿兒合兀惕	散班每	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			90	t'(ī)

226.16

bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
qorčin-luɣa	中豁舌兒臣魯阿	帶弓箭 一同	2 17 82 104 26	huō ér ch'én luo ā
qojar	中豁牙舌兒	兩	2 25 17	huō iá ér
kü	古	也	125	kǔ
mingɣad	敏中合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)

226.17

bolba.	孛勒罷 (罷原作伯)	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Tümen	禿綿	萬	27 349	t'ū mián
kešigten	客失克田	護衛每	43 159 28 316	k'è shǐ k'(è) t'ién
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaɣan!	中合中罕	皇帝	73 12	hǎ hān

226.18

žarliɣ	札舌兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolrun:	孛魯舌侖	做	30 104 164	péi luo rún
"Bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 13	pì tā ne
čaɣada	察阿荅	貼身	5 26 85	ch'á ā tā
tümen	禿綿	萬	27 349	t'ū mián
kešigten-i	客失克帖泥	護衛的(每)行	43 159 28 31 136	k'è shǐ k'(è) t'ie ní

226.19

bökeleǰü	孛客列周	氣力做着	30 43 92 44	péi k'è lie chou
yeke	也客	大	74 43	iě k'è
ɣol bolun	中豁勒孛侖	中軍 教做	2 40 30 3	huō l(è) péi lún
aturai"	阿禿中孩	有者	26 27 197	ā t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliɣ	札舌兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

○在前孛斡舌兒出親人斡哥舌列扯舌兒必原管護衛散班添至一千。還教他管者。一千教木中合里親人不中合管者。一千教亦登(中孩)親人阿勒赤歹管者。一千教朶歹扯舌兒必管者。一千教朶中豁勒中忽管者。一千教主舌兒扯歹親人察乃管者。一千教阿勒赤的親人阿中忽台管者。一千選揀的勇士，教阿舌兒中孩中合撒舌兒管者，平時只做散班，出征時教前面做勇士者。各千戶內，選揀得宿衛的八千。同帶弓箭的二千，通計護衛的一萬。成吉思說。這些做我護衛的人，以後教做大中軍者。

227.1

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60 71	pā sa
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 12	hǎ hān
札兒里黑	聖旨	žarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛勒周	做着	bolžu	30 40 44	péi l(è) choū
禿兒合兀敦	散班每的	turγaγud-un	27 17 73 16 55	t'ū ér hǎ wù tūn
朶兒邊	四班	dörben	95 17 152	tuǒ ér piēn

227.2

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客失兀敦	護衛的每(的)	kešigüd-ün	43 159 16 55	k'è shī wù tūn
斡脫古列古泥	爲長的(每)行	ötökülekün-i	46 6 125 92 125 136	uò t'uō kǔ liè kǔ ní
禿失侖	委付	tüširün	27 159 164	t'ū shī rún
不合	人名	Buqa	52 73	pù hǎ
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
客失克	班	kešig	43 159 28	k'è shī k'(è)

227.3

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'iē ní
篾迭周	管着	medežü	66 18 44	miè tié choū
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'ie ní
札撒周	整治着	žasažu	15 71 44	chá sa choū
斡羅禿孩	入者	orotuγai	46 69 27 197	uò rá t'ū hái

227.4

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿勒赤歹	人名	Alčidai	26 40 32 313	ā l(è) ch'ì tǎi
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
客失克	班	kešig	43 159 28	k'è shī k'(è)
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'ie ní
篾迭周	管着	medežü	66 18 44	miè tié choū
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'iē ní

227.5

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
札撒周	整治着	žasažu	15 71 44	chá sa choū
斡羅禿孩	入者	orotuγai	46 69 27 197	uò rá t'ū hái
朶歹	人名	Dodai	95 313	tuǒ tǎi
扯兒必	(官名)	čerbi	24 17 84	chě ér pì
你刊	一	nigen	75 103	nǐ k'ān
客失克	班	kešig	43 159 28	k'è shī k'(è)
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'ie ní

227.6

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
篾迭周	管着	medežü	66 18 44	miè tié choū
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'ie ní
札撒周	整治着	žasažu	15 71 44	chá sa choū
斡羅禿孩	入者	orotuγai	46 69 27 197	uò rá t'ū hái
朶豁勒忽	人名	Doγolqu	95 2 40 99	tuǒ huō l(è) hū
扯兒必	(官名)	čerbi	24 17 84	chě ér pì

227.7

nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
kešigten-i	客失克帖泥	護衛的(每)行	43 159 28 31 136	k'è shǐ k'(è) t'ie ní
medeǰü	篾迭周	管着	66 18 44	miè tié choū
kešigten-i	客失克帖泥	護衛的(每)行	43 159 28 31 136	k'è shǐ k'(è) t'ie ní
ǰasaǰu	札撒周	整治着	15 71 44	chá sa choū

227.8

oroluγai"	斡羅禿孩	入者	46 69 27 197	uò rá t'ū hái
kegen	客延	要道	43 106	k'è ién
dörben	朶兒邊	四	95 17 152	tuǒ ér piēn
kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 159 16 55	k'è shǐ wù tūn
ötöküs-i	斡脫古昔	爲長的每行	46 6 125 289	uò t'uō kǔ sí
tüšiǰü	禿失周	委付着	27 159 44	t'ū shǐ choū

227.9

kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
oroqui	斡羅灰	入的	46 69 195	uò rá huei
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
tüiγarun:	統合侖	宣布	107 73 164	t'ǔng ha rún
"Kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
ororun	斡羅侖	入時	46 69 164	uò rá rún

227.10

kešig-ün	客失昆	班的	43 159 199	k'è shǐ k'ūn
noyan	那顔	官人	33 81	nō ién
öger-tür(i)-ien	斡額兒禿里顔	自己裏(自的)行	46 19 17 27 50 81	uò é ér t'ū rǐ ién
kešiglegsed	客失克列克薛惕	輪班的每	43 159 28 92 28 127 90	k'è shǐ k'(è) lie k'(è) sie t'(ī)

227.11

kešigten-i	客失克帖泥	護衛的每行	43 159 28 31 136	k'è shǐ k'(è) t'ie ní
bügüdgeǰü	不古惕客周	點全着	52 125 90 43 44	pù kǔ t'(ī) k'è choū
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
γurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pān

227.12

qonolduǰu	豁那勒都周	共宿着	2 33 40 93 44	huō no l(è) tuō choū
jegüdgeldütügei	也兀惕客勒都禿該	交換者	74 16 90 43 40 93 27 35	iě wù t'(ī) k'è l(è) tuō t'ū kai
Kešigtü	客失克禿	護衛有的	43 159 28 27	k'è shǐ k'(è) t'ū
kü'ün	古溫	人	125 63	kǔ uen
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)

227.I3

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
hoγaraγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	2	huō
			26	ā
			I0I	rā
			26	ā
			83	sù
tere	帖列	那	3I	t'iē
			20	rie
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
o'araγsan	斡阿剌黑三	脫了的	46	uò
			26	ā
			I0I	rā
			58	h(ei)
			I43	sān
kešigtü-ji	客失克禿宜	護衛的行	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
			27	t'ū
			II4	yí

227.I4

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
γurban	忽兒班	三	99	hū
			I7	ér
			I00	pān
beriges	別里額思	條子(每)	I05	pié
			50	rǐ
			I9	é
			I0	sī
sü'ügei	速亦禿該	教導者	83	sù
			36	yì
			27	t'ū
			35	kāi
Mün	門	只	I34	muén
kešigtü	客失克禿	護衛有的	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
			27	t'ū
basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sa
nögögete	那闊額帖	第次	33	nō
			I33	k'uò
			I9	é
			3I	t'iē

227.I5

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
hoγaraγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65	huō
			26	ā
			I0I	rā
			26	ā
			83	sù
doloγan	朵羅安	七	95	tuǒ
			I96	lá
			7	ān
beriges	別里額思	條子(每)	I05	pié
			50	rǐ
			I9	é
			I0	sī
sü'ügei	速亦禿該	教導者	83	sù
			36	yì
			27	t'ū
			35	kāi
Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sa

227.I6

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
mün, kü'ün	門 古溫	只 那人	I34	muén
			I25	kǔ
			63	uen
beje	別耶	身	I05	pié
			I82	yē
γad	合惕	體	73	ha
			90	t'(ī)
ebečin	厄別臣	病	379	è
			I05	pié
			82	ch'én
ügei	兀該	無	I6	wù
			35	kāi
kešig-ün	客失昆	班的	43	k'è
			I59	shǐ
			I99	k'ūn
nojad-tur	那牙惕途兒	官人每行	33	nō
			25	iá
			90	t'(ī)
			I77	t'ú
			I7	ér
eje	額耶	商量	I9	é
			I82	yē

227.I7

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügegü	兀格兀	無	I6	wù
			22	ké
			I6	wù
basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sa
mün	門	只	I34	muén
kešigtü	客失克禿	護衛有的	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
			27	t'ū
γurbanta	忽兒班塔	三次	99	hū
			I7	ér
			I00	pān
			6I	t'a
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
hoγaraγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65	huō
			26	ā
			I0I	rā
			26	ā
			83	sù

227.I8

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
γučin	忽臣	三十	99	hū
			82	ch'én
doloγan	朵羅安	七	95	tuǒ
			I96	lá
			7	ān
beriges	別里額思	條子(每)	I05	pié
			50	rǐ
			I9	é
			I0	sī
söjüged	莎余額惕	教導了	284	sō
			I28	yú
			I9	é
			90	t'(ī)
bidan-dur	必丹突兒	咱行	84	pì
			298	tān
			I79	t'ū
			I7	ér
jabuqui-ban	迓步灰班	行的 自的行	I66	yà
			I67	pù
			I95	hueī
			I00	pan

227.19

berkešijen	別兒客失顏	作難	I05 I7 43 I59 8I	pié ér k'e shi ién
aǰu'u	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù
Ečine	額赤捏	背處行	I9 32 5I	é ch'ì nie
qolo	中豁羅	遠	2 I96	huō lá
γaǰar-a	中合札剌	地面行	73 I5 I0I	hǎ chá rā
ilejo"	亦列屶	教去咱	36 92 25	yì liè iá
kegen	客延	麼道	43 I06	k'e ién

227.20

ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
"Kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'e shi wù tūn
ötögüs	斡脫古思	為長的每	46 6 9 I0	uò t'uō kǐ sī
γutaγar	中忽塔阿兒	第三	99 6I 26 I7	hū t'ǎ a ér
γutaγar	中忽塔阿兒	第三	99 6I 26 I7	hū t'ǎ a ér

227.21

kešig-tür	客失克圖兒	班裏	43 I59 28 I42 I7	k'e shi k'(e) t'u ér
ene	額捏	這	I9 5I	é nie
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
kešigten-e	客失克帖捏	宿衛的每行	43 I59 28 3I 5I	k'e shi k'(e) t'ie nie
sonosγaqun."	莎那思合惕渾	教聽您	284 33 I0 73 90 II9	sō nō sī hǎ t'(ī) hūn

227.22

Ese	額薛	不曾	I9 I27	é sie
sonosγaγasu	莎那思合阿速	教聽呵	284 33 I0 73 26 83	sō nō sī hǎ a sù
kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'e shi wù tūn
ötögüs	斡脫古思	為長的每	46 6 I25 I0	uò t'uō kǔ sī
aldaltan	阿勒荅勒壇	罰(有的)每	26 40 85 40 I56	ā l(è) tā l(è) t'án

227.23

boltuγai	孛勒禿孩	教做者	30 40 27 I97	péi l(è) t'u hái
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
sonosγad	莎那速阿惕	聽了	284 33 83 26 90	sō nō sù a t'(ī)
bürün	不侖	有	52 I64	pù rún
dabaγasu	荅巴阿速	越了呵	85 60 26 83	tā pā a sù
ǰarliγ-un	札兒里渾	聖旨的	I5 I7 72 II9	chá ér lǐ hūn

227.24

josu-γar	約速阿兒	道理依着	56 83 26 I7	nà sù a ér
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'e shi k'(e)
hoγaraγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65 26 I0I 26 83	huō a rā a sù
kešigtün	客失克田	護衛的每	43 I59 28 3I6	k'e shi k'(e) t'ién
aldaltan	阿勒荅勒壇	罰(有的)每	26 40 85 40 I56	ā l(è) tā l(è) t'án

650

227.25

boltuγai	孛勒禿孩	教做者	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū hái
kegen	客延	變道	43 I06	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötöküs	斡脫古思	為長的每	46 6 I25 I0	uò t'uō kǔ sī

227.26

aqalaγdaba	阿合剌(黑)答罷	為長了	26 73 59 58 85 45	ā hǎ lā h(ei) tā p'ì
ele	額列	但	I9 92	é liè
kegen	客延	變道	43 I06	k'è ién
sačaγun	撒察溫	同等每	7I 5 63	sā ch'á uēn
oroγsad	斡囉(黑)撒惕	入了的每	46 69 58 7I 90	uò rá h(ei) sā t'(ī)
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè

227.27

kešigten-i	客失克帖泥	怯薛的每行	43 I59 28 3I I36	k'è shǐ k'(è) t'ie ní
na-dača	納荅察	我行	56 85 5	nà tā ch'á
eje	額耶	商量	I9 I82	é yē
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
bu	不	休	52	pù
hoiγidudqun.	桓吃都惕渾	怪責者您	20I 469 93 90 II9	huán chǐ tūo t'(ī) hun
ǰasa	札撒	法度	I5 7I	chá sa

227.28

kündügesü	款迭額速	動着呵	304 I8 I9 83	kuǎn tié é sù
na-da	納荅	我行	56 85	nà tā
ǰiγaldqun.	只阿惕渾	告您	4I 26 90 II9	chī a t'(ī) hun
Mököriγülkün	抹闊里兀勒坤	合處斬的	263 I33 50 I6 40 220	muǒ k'uò rǐ wù l(è) k'ūn
ǰosutan	約速壇	理有的每	I49 83 I56	yāo sù t'án
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù

227.29

bida	必荅	俺	84 85	pì tā
mököriγülü-ǰe.	抹闊里兀魯者	處斬也者	263 I33 50 I6 I04 II5	muǒ k'uò rǐ wù luō chě
Nisiγdaqun	你失(黑)荅渾	合打的每	75 I59 58 85 II9	nǐ shǐ h(ei) tā hun
ǰosutan	約速壇	理有的每	I49 83 I56	yāo sù t'án
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù

227.30

kebtegülǰü	客卜帖兀勒周	教臥着	43 I6I 3I I6 40 44	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è) chou
nisid-ǰe.	你失惕者	打也者	75 I59 90 II5	nǐ shǐ t'(ī) chě
Aqalaba	阿合剌罷	為長了	26 73 59 45	ā hǎ lā p'ì
ele	額列	但	I9 92	é liè
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
sačaγun	撒察溫	同等	7I 5 63	sā ch'á uen

227.31

Characters	Gloss	Romanization	No.	Reading
客失克帖泥	護衛的(每)行	keśigten-i	43	k'è
			159	shī
			28	k'(è)
			31	t'ie
			136	ní
米訥	我的	min-u	163	mǐ
			13	nè
斡額侖	自己的	öger-ün	46	uò
			19	é
			164	rún
合兒闊勒	手 腳	ɣar köl	73	hǎ
			17	ér
			133	k'uò
			40	l(è)
古兒格周	教到着	kürgeǰü	125	kǔ
			17	ér
			22	ké
			44	chōu

227.32

Characters	Gloss	Romanization	No.	Reading
別里額迭速	條子打呵	berigedesü	105	pié
			50	rǐ
			19	é
			18	tié
			83	sù
別里額因	條子的	berige-jin	105	pié
			50	rǐ
			19	é
			64	yīn
合里兀	回	qariɣu	73	hǎ
			50	rǐ
			16	wù
別里額古	條子也	berige kü	105	pié
			50	rǐ
			19	é
			125	kǔ
訥都兒合因	拳頭的	nudurɣa-jin	13	nè
			93	tūo
			17	ér
			73	hà
			64	yīn
合里兀	回	qariɣu	73	hǎ
			50	rǐ
			16	wù

227.33

Characters	Gloss	Romanization	No.	Reading
訥都兒合古	拳頭也	nudurɣa kü	13	nè
			93	tūo
			17	ěr
			73	hǎ
			125	kǔ
合里兀勒禿孩	教回者	qariɣuluɣai"	73	hǎ
			50	rǐ
			16	wù
			40	l(è)
			27	t'ū
			197	hái
客額罷	說了	kegebe.	43	k'è
			19	é
			45	p'ì

228.1

Characters	Gloss	Romanization	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60	pā
			71	sā
成吉思合罕	太祖皇帝	Činggis Qaɣan	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hǎ
			12	hàn
札兒里黑	聖旨	ǰarliɣ	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30	péi
			104	luō
			164	rún
合答納都思	在外侍	"Taɣanadus	73	hǎ
			85	tà
			56	nà
			93	tūo
			10	sī

○成吉思再說。護衛的分做四班。一班。教不合管者。一班教阿勒赤歹管者。一班教朵歹扯兒必管者。一班教朵豁勒忽管者。四箇爲長的。委付了。將輪班次序宣布着說。入班時。爲長的官人領着扈衛的散班。宿三夜一次交替。若有合入班的人。不入者。笞三下。第二次又不入者。笞七下。第三次無事故又不入者。笞三十七下。流遠方去者。掌護衛的官人。凡換班時。將這言語省會一遍。若不省會。則掌管的有罪。既省會了。有違了號令的。依前例要罪者。掌管護衛的官人。不得我言語。休將所管的人擅自罰者。凡有罪的必奏聞了。將該斬的斬。該打的打。若不依我言語。將所管的人用條子打的。依舊教條子打他。用拳打的。依舊用拳打他。

228.2

miŋɣad-un	敏合敦	千戶每的	454 73 55	mǐn hǎ tūn
nojad-ača	那牙荅察	官人(每)行	33 25 85 5	nō iá ta ch'á
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
kešigtü	客失克秃	護衛	43 159 28 27	k'è shǐ k'(è) t'ū
degere bi-ʒü.	迭額列 備者	在上 有 也者	18 19 20 123 115	tié é riè pèi chě

228.3

ɣadanadus	合荅納都思	在外每	73 85 56 93 10	hǎ ṭa na tūo sī
ǰaɣud-un,	札兀敦	百戶每的	15 16 55	chá wù tūn
harbad-un	哈兒巴敦	十每的	54 17 60 55	hā ér pā tūn
nojad-ača	那牙荅察	官人(每)行	33 25 85 5	nō iá ta ch'á
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

228.4

kešigtü-jin	客失克秃因	護衛 有的 的	43 159 28 27 64	k'è shǐ k'(è) t'ū yīn
kötöčin	闊脫臣	伴當	522 6 82	h'uò t'uō ch'én
degere bi-ʒe.	迭額列 備者	在上 有也者	18 19 20 123 115	tié é riè pèi chě
Min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
kešigten-dür	客失克田突兒	護衛的(每) 行	43 159 28 316 179 17	k'è shǐ k'(è) t'ién t'ū ér

228.5

ɣadanadus	合荅納都思	在外的每	73 85 56 93 10	hǎ ṭa na tūo sī
miŋɣaliɣud	敏合里兀惕	千戶每	454 73 72 16 90	mǐn hǎ lǐ wù t'(ī)
sačaɣun	撒察溫	同等每	71 5 63	sā ch'á uēn
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
dengečen	登格徹	比肩	460 22 371	tēng ké chen
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

228.6

kešigtü-dür	客失克秃突兒	護衛 行	43 159 28 27 179 17	k'è shǐ k'(è) t'ū t'ū ér
kereldügesü,	客列勒都額速	鬭廝呵	43 20 40 93 19 83	k'è riè l(è) tūo é sù
miŋɣaliɣudai	敏合里兀歹	千戶每的	454 73 72 16 313	mǐn hǎ lǐ wù tǎi
küǵün-i	古兀泥	人行	125 16 136	kǔ wù ní
eregüleje"	額列兀列牙	罪 咱	19 20 16 92 25	é riè wù liè iá

228.7

keğen	客延	說道	43 106	k'è ién
ǰarliɣ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

成吉思再說 我的護衛散班。在在外千戶的上。護衛散班的家人。在在外百戶牌子的上。若在外千戶。與護衛散班做同等相爭鬭呵。將在外的千戶要罪過者。

229.1

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
巴撒	再	Basa	60 71	pā sa
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qahan!	73 12	hǎ han
札兒里(黑)	聖旨	žarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30 104 164	péi luō rún
客失克	班	"Kešig	43 159 28	k'è shī k'(è)
客失兀敦	班每的	kešigüd-ün	43 159 16 55	k'è shī wù tūn

229.2

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
那牙惕塔	官人每行	nojad-ta	33 25 90 61	nō iá t'(ī) t'ǎ
札兒里(黑)	聖旨	žarliγ!	15 17 72 377	chá ér lǐ s(ī)
統合論	宣布	tüŋγarun	107 73 118	t'ǔng hǎ rún
豁兒臣	帶弓箭的	qorčin	2 17 82	huō ér ch'én
禿兒合兀惕	散班每	turγaγud	27 17 73 16 90	t'ū ér hǎ wù t'(ī)
客失克	班	kešig	43 159 28	k'è shī k'(è)

229.3

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
斡羅周	入着	oroǰu	46 69 44	uò rá choū
兀都侖	日的	ädür-ün	16 93 164	wù tuō rún
迭步荅勒	行	jabudal	166 167 85 40	yà pù ta l(è)
竹克	各	žüg	337 28	chú k'è
竹克	各	žüg	337 28	chú k'è
抹兒	道子	mör	263 17	muǒ ér
抹兒禿里顏	道子自的行	mör-tür(i)-jen	263 17 27 50 81	muǒ ér t'ū rǐ ién

229.4

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
迭步周	行着	jabuǰu	166 167 44	yà pù choū
納(剌)訥	日的	naran-u	56 20 13	nà riè nè
合勒塔牙	光有(的)行	γaltaj-a	73 40 61 25	hǎ l(è) t'ǎ iá
客卜帖兀列	宿衛行	kebtegül-e!	43 161 31 16 20	k'è p(ǔ) t'iě wù riè
札亦列周	躱着	žailaǰu!	15 36 59 44	chá yì lā choū
合荅納	外行	γadana	73 85 56	hǎ tā nà

229.5

漢字	旁譯	轉寫	號	讀音
合兒抽	出着	γarču	73 17 162	hǎ ér ch'oū
豁那禿孩	宿者	qonotuγai.	2 33 27 197	huō nō t'ū hái
必丹突兒	咱行	Bidan-dur	84 298 179 17	pì tān t'ū ér
雪泥	夜	süni	177 136	suě ní
客卜帖兀勒	宿衛	kebtegül	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iě wù l(è)
豁難阿禿孩	宿着者	qonan atuγai.	2 47 26 27 197	huō nàn a t'ū hái

229.6

Qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2	huō
			I7	ér
			82	ch'én
qor	豁兒	箭筒	2	huō
			I7	ér
baγurčin	保兀兒臣	廚子	273	pǎo
			I6	wù
			I7	ér
			82	ch'én
ajaγa	阿牙合	器	26	ā
			25	iá
			73	hǎ
saba	撒巴	皿	7I	sā
			60	pā
keblegül-e	客卜帖兀列	宿衛行	43	k'è
			I6I	p'(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			92	liè
taγulǰu	塔兀勒周	分付着	6I	t'ǎ
			I6	wù
			40	l(è)
			44	chōu

229.7

odtuγai.	斡惕禿孩	去者	46	uò
			90	t'(ī)
			27	t'ū
			I97	hái
Γadana	合荅納	外行	73	hǎ
			85	tā
			56	nà
qonoγsad	豁那黑撒惕	宿了的每	2	huō
			33	no
			58	h(ei)
			7I	sa
			90	t'(ī)
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2	huō
			I7	ér
			82	ch'én
turγaγud	禿兒合兀惕	散班每	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			90	t'(ī)
baγurčin	保兀兒臣	廚子	273	pǎo
			I6	wù
			I7	ér
			82	ch'én

229.8

bidan-i	必荅泥	俺行	84	pì
			85	tā
			I36	ní
šülen	署漣	湯	38I	shǔ
			475	lién
idetele	亦迭帖列	喫直到	36	yì
			I8	tié
			3I	t'iē
			92	liè
kirüge-dür	乞魯額突兒	拴馬處	I8I	k'ǐ
			II0	ruō
			I9	é
			I79	t'ū
			I7	ér
saγuǰu	撒兀周	坐着	7I	sā
			I6	wù
			44	chōu
keblegül-dür	客卜帖兀勒突兒	宿衛的行	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
			I79	t'ū
			I7	ér

229.9

kelelčeǰü	**客列赤列周**	**通話着**	43	k'è
			92	liè
			32	ch'ì
			92	liè
			44	chōu
šülen	署漣	湯	38I	shǔ
			475	lién
iden	亦顛	喫	36	yì
			I98	tiēn
baraγasu	巴剌阿速	了呵	60	pā
			I0I	rā
			26	a
			83	sù
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2	huō
			I7	ér
			82	ch'én
qor-tur	豁兒突兒	箭筒行	2	huō
			I7	ér
			I79	t'ū
			I7	ér

229.I0

turγaγ	禿兒合黑	散班	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			58	h(ei)
saγurin-dur(i)-ian	撒兀鄰都里顏	坐位 自的行	7I	sā
			I6	wù
			2II	rín
			93	tūo
			50	rǐ
			8I	ién
baγurčin	保兀兒臣	廚子	273	pǎo
			I6	wù
			I7	ér
			82	ch'én
ajaγa	阿牙合	器	26	ā
			25	iá
			73	hǎ
saba-dur(i)-ian	撒巴都里顏	皿 自的行	7I	sā
			60	pā
			93	tūo
			50	rǐ
			8I	ién

229.II

taγaraldutuγai.	塔阿剌勒都禿孩	復 者	6I	t'ǎ
			26	a
			50	rǐ
			40	l(è)
			93	tūo
			27	t'ū
			I97	hái
Kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shī
			28	k'(è)
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shī
			28	k'(è)
oroqun	斡羅渾	入的每	46	uò
			69	rá
			II9	hún
mün	門	只	I34	muén
mün	門	只	I34	muén

229.12

約速阿兒	理依着	josu-γar	149 83 26 17	yāo sù ā ér
額捏	這	ene	19 51	é niē
合兀里巴兒	體例依着	qaγuli-bar	73 16 72 60 17	hǎ wù lǐ pā ér
帖因	那般	tein	31 64	t'iē yīn
乞禿該	做者	kitügei"	181 27 35	k'ǐ t'ū kāi
客延	麼道	ke'en	43 106	k'è ién

229.13

札兒里黑	聖旨	jarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛勒罷	做了	bolba	30 40 45	péi l(è) p'ì
納闌	日	"Naran	56 39	nà rán
升格克薛訥	落了的	singgegsen-ü	180 22 28 127 13	sheng ké k'(è) siē ne
豁亦納	後	qoina	2 36 56	huō yì nà
斡兒朵因	宮的	ordo-jin	46 17 95 64	uò ér tuǒ yīn

229.14

豁亦納溫	從後	qoinaγun	2 36 56 63	huō yì nà uēn
兀里答溫	從前	uridaγun	16 50 85 63	wù rǐ tā uēn
客禿格勒纏	橫越	ketügelčen	43 27 22 40 135	k'è t'ū ké l(è) chān
迓步忽	行的	jabuqu	166 167 99	yà pù hū
古兀泥	人行	küün-i	125 16 136	kǔ wù ní
把里周	拿着	bariju	175 50 44	pà rǐ chōu

229.15

客卜帖兀勒	宿衛	kebtegül	43 161 31 16 40	k'è p(ŭ) t'ie wu l(è)
把里周	拿着	bariju	175 50 44	pà rǐ chōu
豁那周	宿着	qonoju	2 33 44	huō no chōu
馬納合里	明早行	manaγar-i	38 56 73 50	mǎ nà hǎ rǐ
客卜帖兀勒	宿衛	kebtegül	43 161 31 16 40	k'è p(ŭ) t'ie wu l(è)
兀格思	言語每	üges	16 22 10	wù ké sī

229.16

亦訥	他的	in-ü	36 13	yì ne
阿撒黑禿孩	問者	asaγtuγai	26 71 58 27 197	ā sā h(ei) t'ū hái
客卜帖兀勒	宿衛	Kebtegül	43 161 31 16 40	k'è p(ŭ) t'ie wu l(è)
客失克	班	kešig	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
也兀惕客勒都侖	交換時	jegüdgeldürün	74 16 90 43 40 93 164	iě wu t'(ī) k'è l(è) tuo rún

229.17

別勒格	符驗	belge	105 40 22	pié l(è) ké
阿訥	他的	an-u	26 13	ā ne
答兀勒周	分付着	daγulju	85 16 40 44	tā wù l(è) chōu
斡羅周	入着	oroju	46 69 44	uò rá chōu
亦列禿該	來者	iretügei	36 92 27 35	yì liè t'ū kāi
也兀惕格周	交換着	jegüdgeju	74 16 90 22 44	iě wù t'(ī) ké chōu

229.I8

γarqun	合兒渾	出的每	73 I7 I19	ḥǎ ·ér ḥún
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 I6I 3I I6 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
tay̌ulžu	塔兀勒周	分付着	6I I6 40 44	t'ǎ wù l(è) chou
kü	古	也	I25	kǔ
γarču	合兒抽	出着	73 I7 I62	ḥǎ ·ér ch'oū
oduγai"	斡惕禿孩	去者	46 90 27 I97	uò t'(ī) t'ū ḥái

229.I9

kež̌ebe.	客額罷（伯原作）	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
"Kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 I6I 3I I6 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní
ordo	斡兒朶	宮	46 I7 95	uò ér tuǒ
horčin	火兒臣	周圍	492 I7 82	huǒ ér ch'én
kebtežü	格卜帖周	臥着	22 I6I 3I 44	ké p(ǔ) t'iē chou

229.20

egüden	額悶闐	門	I9 276 277	é u ten
daružu	荅魯周	壓着	85 I10 44	tā ruō choū
baiγsad	擺亦黑撒惕	立了的每	326 36 58 7I 90	pǎi yì h(ei) sā t'(ī)
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 I6I 3I I6 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní
oroqun	斡囉渾	入的	46 69 I19	uò ra ḥún

229.2I

haran-i	(哈)剌泥	人行	73 I0I I36	ḥǎ rā ní
ekid	額乞惕	腦每	I9 I8I 90	é k'ì t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
dalbaru	荅勒巴魯	打破	85 40 60 I10	tā l(è) pā ruō
mürüs	木魯思	肩甲(每)	I50 I10 I0	mù ruō sī
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
baγutala	巴兀塔剌	落下直到	60 I6 6I 59	pā wù t'ǎ lā

229.22

čabčižu	察卜赤周	欲着	5 I6I 32 44	ch'á p(ǔ) ch'ì choū
oγorudqun.	斡斡魯惕渾	去了您	46 46 I10 90 I19	uò uò ruō t'(ī) ḥún
Jaγaral	牙阿闌勒	急忙	25 26 39 40	iá a rán l(è)
kelelen	客列田	言語有的(每)	43 92 3I6	k'è liè t'ién
haran	哈闌	人	54 39	hā rán
süni	雪泥	夜	I77 I36	suě ní

229.23

iregesü	亦列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
kebtegül-dür	客卜帖兀勒突兒	宿衛行	43 I6I 3I I6 40 I79 I7	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è) t'ū ér
keleležü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè choū
ger-ün	格侖	房子的	22 I64	ké rún
ümerče	兀篾列徹	邊行	I6 66 20 270	wù miè riè ch'è

229.24

kebtegül-lüge	客卜帖兀勒魯額	宿衛一同	43 161 31 16 40 104 19	k'e p(ŭ) t'ie wu l(e) luo é
qamtu	含禿	同	336 27	hám t'ū
baiču	擺亦周	立着	326 36 44	pai yi chou
kelelegülügei"	客列列兀勒禿該	教說者	43 92 92 16 40 27 35	k'e lie lie wu l(e) t'u kai
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'e é p'ì

229.25

"Kebtegül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 161 31 16 92 270	k'e p(ŭ) t'ie wu lie ch'e
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é rie
sayuri ken	撒兀里 虔	坐位 誰	71 16 50 570	sa wu rǐ k'ién
ber	別兒	也	105 17	pié ér
bu	不	休	52	pù
sayuturai.	撒兀禿孩	坐者	71 16 27 197	sa wu t'ū hái

229.26

Kebtegül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 161 31 16 92 270	k'e p(ŭ) t'ie wu lie ch'e
kelen ügei ken	客速 兀該 虔	言語 無 誰	43 83 16 35 570	k'e sù wu kai k'ién
ber	別兒	也	105 17	pié ér
bu	不	休	52	pù
oroturai.	斡羅禿孩	入者	46 69 27 197	uo rá t'ū hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'e p(ŭ) t'ie wu lún

229.27

degegün	迭格溫	從上	18 22 63	tié ké uen
ken	虔	誰	570	k'ién
ber	別兒	也	105 17	pié ér
bu	不	休	52	pù
jabuturai.	迓步禿孩	行者	166 167 27 197	ya pù t'ū hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'e p(ŭ) t'ie wu lún
žayayun	札合溫	兩間	15 73 63	chá ha uen

229.28

bu	不	休	52	pù
jabuturai.	迓步禿孩	行者	166 167 27 197	ya pù t'ie hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 164	k'e p(ŭ) t'ie wu run
toʼa	脫阿	數	6 26	t'uō a
bu	不	休	52	pù
asayuturai.	阿撒黑禿孩	問者	26 71 58 27 197	a sa h(ei) t'u hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'e p(ŭ) t'ie wu lún

229.29

degegün	迭格溫	從上	18 22 63	tié ké uen
jabuqun	迓步渾	行的每	166 167 119	ya pù hún
haran-i	(哈)剌泥	人行	54 101 136	ha ra ní
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'e p(ŭ) t'ie wu l(e)
barituyai.	把里禿孩	拿者	175 50 27 197	pà rǐ t'ū hái
žayayun	札合溫	兩間	15 73 64	chá ha uen

229.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabuqun	迓步渾 中	行的	166 167 119	yà pù hùn
harан-i	哈剌泥 舌	人行	54 101 136	hǎ ·rā ní
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
barituyai	把里禿孩 舌 中	拿者	175 50 27 197	pà rǐ t'ū hái
Toγa	脫阿	數	6 26	t'uō ā
asayuγsan	阿撒忽黑三 中	問的	26 71 99 58 143	ā sā hū h(ei) sān

229.31

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kügün-i	古兀泥	人行	125 16 136	kǔ wù ní
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
tere	帖列 舌	那	31 20	t'iē riè
kügün-i	古兀泥	人行	125 16 136	kǔ wù ní
tere kü	帖列 古	那 也	31 20 125	t'iē riè kǔ
üdür-ün	兀都侖 舌	日的	16 93 164	wù tūo rún
unuγsan	兀訥黑三	騎了的	16 13 58 143	wù nè h(ei) sān

229.32

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
aγta	阿黑驔	騸馬	26 58 91	ā h(ei) t'ā
emegeltü	額篾額勒禿	鞍子有的	19 66 19 40 27	é miè é l(è) t'ū
qadartu-ji	合荅兒禿宜 舌	轡頭有的行	73 85 17 27 114	hǎ ·tā ér t'ū yí
emüsügsen	額木速克先	穿了的	19 150 83 28 29	é mù sù k'(è) siēn
qubčasun	忽卜察孫 中	衣服	99 161 5 137	hū p(ǔ) ch'á sūn

229.33

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
selte	薛勒帖	連	127 40 31	siē l(è) t'iē
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
abtuγai	阿卜禿孩 中	要者	26 161 27 197	ā p(ǔ) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑 舌	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

229.34

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Elžigedei	額勒只格歹	人名	19 40 41 22 313	é l(è) chī ké tai
itegel ü	亦帖格勒禿	倚仗有的	36 31 22 40 27	yì t'iē ké l(è) t'ū
bögetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
žilda	只勒荅	悅	41 40 85	chī l(è) tā
kebteğül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'iē wù lún

229.35

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
deregün	迭格溫	從上	18 22 63	tié ké uen
jabuqu	迓步忽 中	行的	166 167 99	yà pù hū
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún
kebteğül-e	客卜帖兀列	宿衛行	43 161 31 16 20	k'è p(ǔ) t'iē wù riè
ker	客兒 舌	怎	43 17	k'è ér
bariγdalaγa	把里黑荅剌阿 舌	被拿來	175 50 58 85 59 26	pà rǐ h(ei) tā lā ā

成吉思再對輪班的官人說。帶弓箭的散班及廚子人等。入班時。自日裏各管自的職事。日落時。帶弓箭的將弓箭。廚子將器皿。各分付與宿衛的人。出去外面宿次日撞湯後。都入來依舊各管自的職事。日晚後。繞宮前後往來行的人。

宿衛的傘住。次日問者。宿衛的交替時。分付與符驗教入者。宿衛的夜間繞宿宮。把門宿者。若夜裏有人入呵。將他頭打破。肩甲斫斷者。若有急事來說。先見宿衛。一同來帳房後說者。宿衛上面兩間。不許人行坐。宿衛數。不許人問。遶者將鞍馬衣服奪與者。在先有可倚仗的人額勒只吉歹台在宿衛上行。被宿衛的傘了有來。

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
Činggis	(太祖)	成	8	ch'éng
		吉	9	kí
		思	10	sī
Qa'an!	皇帝	合(中)	73	hà
		罕(中)	12	'han
ügülerün:	說	嗚	116	'uō
		詰	117	kù
		列	92	liè
		論(舌)	118	rún
"Egületei	雲有的	額	19	é
		兀	16	wù
		列	92	liè
		台	120	t'ái
süni	夜	雪	177	suě
		泥	136	ní
örügetei	天窓有的	斡	46	uò
		魯(舌)	110	ruō
		格	22	ké
		台	120	t'ái
ger	房	格	22	ké
		兒(舌)	17	ér
min-u	我的	米	163	mǐ
		訥	13	nè

230.2

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
egeren	圍	額	19	é
		額	19	é
		連(舌)	209	rién
kebtežü	臥着	客	43	k'è
		卜	161	p(ǔ)
		帖	31	t'iē
		周	44	chou
örüg	寧	斡	46	uò
		魯(舌)	110	ruō
		克	28	k'(è)
nuta	靜	訥	13	nè
		塔	61	t'ǎ
untayulžu	教睡着	穩	281	un
		榻	358	t'á
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
		周	44	chou
ene	這	額	19	é
		揑	51	niē
oron dur	位子裏	斡	46	uò
		欒(舌)	228	ruán
		突	179	t'ū
		兒(舌)	17	ér

230.3

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
kürgegsen	教到了的	古	125	kǔ
		兒(舌)	17	ér
		格	22	ké
		克	28	k'(è)
		先	29	siēn
ötöküs	老的每	斡	46	uò
		脫	6	t'uō
		古	125	kǔ
		思	10	sī
kebtegül	宿衛	客	43	k'è
		卜	161	p(ǔ)
		帖	31	t'iē
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
min-u	我的	米	163	mǐ
		訥	13	nè
hoqutai	星有的	豁	65	huō
		都	93	tūo
		台	120	t'ái
süni	夜	雪	177	suě
		泥	136	ní
ordo	宮	斡	46	uò
		兒(舌)	17	ér
		朵	95	tuǒ

230.4

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
ger	室	格	22	ké
		兒(舌)	17	ér
min-u	我的	米	163	mǐ
		訥	13	nè
horčin	周圍	豁	65	huō
		兒(舌)	17	ér
		臣	82	ch'én
kebtežü!	臥着	客(卜)	43	k'è
		帖	31	t'iē
		周	44	chou
oron	被窩	斡	46	uò
		欒(舌)	228	ruán
dotora	內	朶	95	tuǒ
		脫	6	t'uō
		剌(舌)	101	rā
ese	不曾	額	19	é
		薛	127	siē
oγžalγaγsan	教驚了的	斡	46	uò
		黑	58	h(ei)
		札	15	chá
		惕	90	t'(ī)
		合(中)	73	hǎ
		黑	58	h(ei)
		三	143	san

230.5

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
ölžeten	吉慶有的(每)	斡	46	uò
		勒	40	l(è)
		澤	330	ché
		壇	156	t'án
kebtegül	宿衛	客	43	k'è
		卜	161	p(ǔ)
		帖	31	t'iē
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
min-u	我的	米	163	mǐ
		訥	13	nè
öndür	高	溫	63	uēn
		突	179	t'ū
		兒(舌)	17	ér
oron-dur	位子裏	斡	46	uò
		欒(舌)	228	ruán
		突	179	t'ū
		兒(舌)	17	ér
kürgebe.	教到了	古	125	kǔ
		兒(舌)	17	ér
		格	22	ké
		罷 (原作別)	45	p'ì

230.6

Mongolian	Gloss	Chinese	No.	Reading
Šilžirin	移動	失	159	shī
		勒	40	l(è)
		只	41	chī
		鄰(舌)	211	rín
büküi	有的	不	52	pù
		恢	170	k'ueī
boroγon-a	風雪 行	孛	30	péi
		羅(舌)	69	rá
		斡	46	uò
		納	56	nà
silgüdgen	教顫	失	159	shī
		勒	40	l(è)
		古	125	kǔ
		惕	90	t'(ī)
		刊	103	k'ān
büküi	有的	不	52	pù
		恢	170	k'ueī
žügen-e	冷 行	主	34	chǔ
		額	19	é
		揑	51	niē

čidqun	赤惕渾 (中) 傾下的	32 90 119	ch'ì t'(ī) hún
büküi	不恢 有的	52 170	pù k'ueī
qura-da	忽剌苔 (中 舌) 雨 行	99 101 85	hū rā ta

230.7

šiltesütei	失勒帖速台 編了壁子 有的	159 40 31 83 120	shǐ l(è) t'ie sù t'ái
ger	格兒 (舌) 房子	43 17	ké ér
min-u	米訥 我的	163 13	mǐ ne
horčin	豁兒臣 (舌) 周圍	65 17 82	huō ér ch'én
žirim!	只林 略歇息	41 225	chī riém
ülü kin	兀祿勤 不曾做	16 154 122	wù lù k'ín
baižu	擺亦周 立着	326 36 44	pai yì choū
žirüge	只魯格 (舌) 心	41 110 22	chī ruō ké

230.8

amuγulugsan	阿木兀魯(黑)三 教安了的	26 150 16 104 58 143	ā mù wù luō h(ei) san
čin	誠 至誠	523	ch'éng
sedkilten	薛(惕)乞勒田 心 有的每	127 90 181 40 313	sie t'(ī) k'ì l(è) t'ién
kebtegül	客(卜)帖兀勒 宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
min-u	米訥 我的	163 13	mǐ ne
žirγalan	只兒合郎 (舌 中) 快活	41 17 73 264	chī ér ha láng
oron-dur	斡欒(舌)突兒(舌) 位子裏	46 228 179 17	uò ruán t'ū ér

230.9

kürgebe.	古兒格罷 (舌) 教到了 罷 原作 別	125 17 22 45	kǔ ér ké p'ì
Iburun!	亦不侖 (舌) 紛擾	36 52 3	yì pù lún
büküi	不恢 有的	52 170	pù k'ueī
daisun	歹亦孫 歡	313 36 137	tǎi yì sūn
dotora	朵脫剌 (舌) 內	95 6 101	tuǒ t'uō rā
irgetei	亦兒格台 (舌) 百姓 有的	36 17 22 120	yì ér ké t'ái
ger	格兒 (舌) 房子	22 17	ké ér

230.10

min-u	米訥 我的	163 13	mǐ ne
horčin	豁兒臣 (舌) 周圍	65 17 82	huō ér ch'én
hirmes	希兒篾思 (舌) 瞬 眼	380 17 66 10	hī ér miè sī
ülü kin	兀祿勤 不曾做	16 154 122	wù lù k'ín
itqažu	亦惕合周 (中) 當着	36 90 73 44	yì t'(ī) ha choū
baiqsad	擺亦(黑)撒(惕) 立了的每	326 36 58 71 90	pǎi yì h(ei) sa t'(ī)

230.11

itegelten	亦帖格勒田 倚仗 有的每	36 31 22 40 316	yì t'ie ké l(è) t'ién
kebtegül	客(卜)帖兀勒 宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
min-u	米訥 我的	163 13	mǐ ne
ülisün	兀亦勒孫 樺皮	16 36 40 137	wù yì l(è) sūn
qor	豁兒 (中 舌) 箭筒	2 17	huō ér
ubis	兀必思 仉動	16 84 10	wù pī sī

230.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kiktü-dür	乞	做時	181	k'ǐ
	恢		170	k'ueī
	突		179	t'ū
	兒		17	ér
udal	兀	遲	16	wù
	荅		85	tā
	勒		40	l(è)
ügei	兀	無	16	wù
	該		35	kāi
baidaltan	擺	立有的每	326	pǎi
	亦		36	yì
	荅		85	tā
	勒		40	l(è)
	壇		156	t'án
urijaγun	兀	爽利	16	wù
	里		50	rǐ
	牙		25	iá
	兒		17	ér
	渾		119	hún
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		161	p(ǔ)
	帖		31	t'ie
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)

230.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè
hulan	!忽	柳木	99	hū
	壇		156	t'án
qor	豁	箭筒	2	huō
	兒		17	ér
hubis	!忽	但動	99	hū
	必		84	pì
	思		10	sī
kiktü-dür	乞	做時	181	k'ǐ
	恢		170	k'ueī
	突		179	t'ū
	兒		17	ér
qožid	豁	落後	2	huō
	只		41	chī
	惕		90	t'(ī)
ese	額	不曾	19	é
	薛		127	siē

230.14

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
baiγsad	擺	立來的每	326	pǎi
	亦		36	yì
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sā
	惕		90	t'(ī)
qurdun	忽	快	99	hū
	兒		17	ér
	敦		55	tūn
jabudaltan	迓	行的每	166	yà
	步		167	pù
	荅		85	tā
	勒		40	l(è)
	壇		156	t'án
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		161	p(ǔ)
	帖		31	t'ie
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè

230.15

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
öljeten	斡	吉慶(有)的每	46	uò
	勒		40	l(è)
	澤		330	chě
	田		316	t'ién
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		161	p(ǔ)
	帖		31	t'ie
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	nè
ötökis	斡	老的每	46	uò
	脫		6	t'uō
	古		125	kǔ
	思		10	sī
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		161	p(ǔ)
	帖		31	t'iē
	兀		16	wù
	(勒)		40	l(è)

230.16

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegegdün	客	說您	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(e)
	敦		55	tūn
Ögöle	斡	人名	46	uò
	歌		285	kō
	列		92	liè
čerbi-lüge	扯	官名 一同	24	chě
	兒		17	ér
	必		84	pì
	魯		104	luō
	額		19	é
oroγsad	斡	入的每	46	uò
	羅		69	rá
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sā
	惕		90	t'(ī)
dalan	荅	七十	85	tā
	闌		130	lán

230.17

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
turγaγ-i	禿	散班行	27	t'ū
	兒		17	ér
	合		73	hǎ
	吉		9	kí
jekes	也	大每	74	iě
	客		43	k'è
	思		10	sī
turγaγud	禿	散班每	27	t'ū
	兒		17	ér
	合		73	hā
	兀		16	wū
	惕		90	t'(ī)
kegegdün	客	說您	43	k'è
	額		19	é
	克		28	k'(e)
	敦		55	tūn
Arqai-jin	阿	人名的	26	ā
	兒		17	ér
	孩		197	hái
	因		64	yīn

把阿秃的 勇士(每)行 bayatud-i — 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 173 dì

斡脫古思 老(的)每 ötökūs — 46 uò, 6 t'uō, 125 kǔ, 10 sī

把阿秃惕 勇士每 bayatud — 175 pà, 26 a, 27 t'ū, 90 t'(i)

客額惕坤 說 您 kegedkün. — 43 k'è, 19 é, 90 t'(ī), 220 k'ūn

也孫帖額 人名 Jesün-Tege, — 74 iě, 137 sūn, 31 t'iē, 19 é

不吉歹壇 人名等 Bugidai-tan — 52 pù, 9 kí, 313 tǎi, 156 t'án

豁兒赤泥 帶弓箭的行 qorčin-i — 2 huō, 17 ér, 32 ch'ì, 136 ní

也客思 大每 jekes — 74 iě, 43 k'è, 10 sī

豁兒臣 帶弓箭的每 qorčin — 2 huō, 17 ér, 82 ch'én

客額惕坤 說 您 kegedkün" — 43 k'è, 19 é, 90 t'(ī), 220 k'ūn

客延 麼道 kegün — 43 k'è, 106 ién

札兒里黑孛勒罷 聖旨 做了 ǰarliγ bolba. — 15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei), 30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

成吉思說。您宿衞的於大雨雪的夜裏。或晴

也(連) 九十 "Joren! — 74 iě, 83 sù

塔奔 五 tabun — 61 t'ǎ, 96 pēn

敏合荅察 千(每)處 miŋγad-ača — 454 mǐn, 73 hǎ, 85 tā, 5 ch'á

米訥 我的 min-u — 163 mǐ, 13 nè

別耶 貼 beje — 105 pié, 182 yē

察阿荅 身 čaγada — 5 ch'á, 26 a, 85 tā

奄出連 梯己 emčülen — 404 yěn, 78 chū, 174 lién

亦勒合周 選揀着 ilγaǰu — 36 yì, 40 l(è), 73 hǎ, 44 chōu

亦列克薛惕 來了的每 irgegsed — 36 yì, 20 riè, 28 k'(è), 127 sie, 90 t'(ī)

禿綿 萬 tümen — 27 t'ū, 349 mién

奄出 梯己 emčü — 404 yěn, 78 chū

客失克帖泥 護衞的(每)行 kešigten-i — 43 k'è, 159 shǐ, 28 k'(è), 31 t'iē, 136 ní

米訥 我的 min-u — 163 mǐ, 13 nè

○明的夜裏。或敵人紛擾厮殺的夜裏。在我帳房周圍宿衞。使我身心皆安。凡有緊急事不曾怠慢。以此我得到大位裏坐了。如今將我這吉祥至誠的宿衞。教呼作老宿衞的者。斡哥列扯兒必入班的七十個散班。教呼作大散班者。阿兒孩的勇士每。教呼作老勇士者。也孫帖額等帶弓箭的。教呼作大帶弓箭的者。

23I.3

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
抹(那)!	久	mōnō	263 56	muǒ nà
豁亦納	後	qoina	2 36 56	huō yì na
米訥	我的	min-u	I63 I3	mǐ nè
斡羅	位子	oro	46 69	uò rá
撒兀黑三	坐了的	saγuγsan	7I I6 58 I43	sā wù h(ei) san
可兀惕	兒子每	köüd	62 I6 90	kě wù t'(ī)
兀魯渾	子孫的	uruγ-un	I6 II0 II9	wù ruō hún
兀魯合	子孫行	uruγ-a	I6 II0 73	wù ruō hǎ

23I.4

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
米訥	我的	min-u	I63 I3	mǐ nè
額迭	這(的每)	ede	I9 I8	é tié
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 I59 28 3I I36	k'e shǐ k'(è) t'ie ní
格里額思	遺念	geriges	22 50 I9 I0	ké rǐ é sī
篾圖	般	metü	66 I42	miè t'ú
薛惕乞周	想着	sedkiǰü	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ chōu
兀祿	不	ülü	I6 I54	wù lù

23I.5

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
格(木)里兀侖!	教(怨)	gemriγülün	22 I50 50 I6 3	ké mù rǐ wù lún
撒亦禿兒	好生的	saitur	7I 36 27 I7	sā yì t'ū ér
阿撒剌惕渾	擡舉您	asaraqdqun	26 7I I0I 90 II9	ā sā rā t'(ī) hún
額迭	這(的每)	Ede	I9 I8	é tié
禿綿	萬	tümen	27 349	t'ū mién
客失克帖泥	護衛的(每)行	kešigten-i	43 I59 28 3I I36	k'e shǐ k'(è) t'ie ní

23I.6

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
米訥	我的	min-u	I63 I3	mǐ nè
年都兀惕	藏(每)	nendü'üd	I29 93 I6 90	nién tūo wù t'(ī)
忽禿黑	福神	qutuγ	99 27 58	hū t'ū h(ei)
客額周	說着	ke'eǰü	43 I9 44	k'e é chōu
兀魯兀	不	ülü'ü	I6 I04 I6	wù luō wù
阿都埃	有者麼	aduγai."	26 93 37	ā tūo āi

23I.7

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
客額罷	說了	kegebe.	43 I9 45	k'e é p'ì

九十五千戶內。選揀的人。做我貼身的萬護衛。久後我子孫將這護衛的想着。如我遺念一般。好生擡舉。休教懷怨。福神般看着。

232.I

漢字	旁譯	Mongolian	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60 7I	pā sā
成吉思	太祖	Činggis	8 9 I0	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 I2	hǎ hān
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6 II7 92 II8	'uō kū liè rún
斡兒朵因	宮裏的	"Ordo-yin	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
扯兒賓	官名	čerbin	I5 I7 402	chá ér bīn

232.2

ökid-i	斡乞的	女(每)行	46 181 173	uò k'ǐ dì
ger-ün köğüd	格侖可兀惕	家(的)人每	22 164 62 16 90	ké rún kè wù t'(ī)
temegečin-i	帖篾額赤泥	放駱駝的行	31 66 19 32 136	t'iē miè é ch'ì ní
hükečin-i	忽客赤泥	放牛的行	14 43 32 136	hū k'è ch'ì ní
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)

232.3

basuγulaǰu	把撒阿剌周	知料着	175 71 26 59 44	pà sā a lā choū
ordo-jin	斡兒朶因	宮的	46 17 95 64	uò ér tuǒ yīn
ger	格兒	房子	22 17	ké ér
tergen-i	帖兒格泥	車子行	31 17 22 136	t'iē ér ké ní
asaratuγai.	阿撒剌禿孩	收拾者	26 71 101 27 197	ā sā ra t'ū hái

232.4

Tuγ	禿黑	旄纛	27 58	t'ū h(ei)
kügürge	古兀兒格	鼓	125 16 17 22	kǔ wù ér ké
doro	朶羅	下	95 69	tuǒ rá
ǰida	只答	槍	41 85	chī tā
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
asaratuγai.	阿撒剌禿孩	收拾者	26 71 101 27 197	ā sā ra t'ū hái

232.5

Ajaγu saba	阿㸦合撒巴	器皿	26 25 73 71 60	ā iá hǎ sā pā
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
kü	古	也	125	kǔ
asaratuγai.	阿撒剌禿孩	收拾者	26 71 101 27 197	ā sā ra t'ū hái
Bidan-u	必答訥	咱的	84 85 13	pì tā nè

232.6

undan	溫丹	飲	63 298	uēn tān
idegen-i	亦咥額泥	食行	36 198 19 136	yì tié é ní
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
daruγulatuγai.	荅魯合剌禿孩	提調者	85 110 73 59 27 119	tā ruō hǎ lā t'ū hái
Ötgen	斡惕刊	揀	46 90 103	uò t'(ī) k'ān
ber	別兒	也	105 17	pié ér
miqan	米罕	肉	163 109	mǐ hān

232.7

idegen-i	亦咥額泥	食行	36 198 19 136	yì tié é ní
kebteğül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
daruγulaǰu	荅魯合剌周	提調着	85 110 73 59 44	tā ruō hǎ lā choū
bolγatuγai.	孛勒合禿孩	煮熟者	30 40 73 27 119	péi l(è) hǎ t'ū hái
Undan	溫丹	飲	63 298	uēn tān
idegen-i	亦咥額泥	食行	36 198 19 136	yì tié é ní

232.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qorqonsa	豁兒豁木撒	費耗	2 / 17 / 2 / 302 / 71	huō / ér / huo / m(ù) / sā
boluγasu	孛魯阿速	做呵	30 / 104 / 26 / 83	péi / luō / a / sù
daruγalaγlaγ-ad	荅魯合剌黑荅黑撒惕	提調的每	85 / 110 / 73 / 59 / 58 / 85 / 58 / 71 / 90	tā / ruō / ha / la / h(ei) / ta / h(ei) / sa / t'(ī)
kebte'ül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 / 161 / 31 / 16 / 92 / 270	k'è / p(ǔ) / t'iē / wù / liè / ch'è

232.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
erije'ü	額里牙	帶咱	19 / 50 / 25	é / rǐ / iá
kegebe.	客額罷	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
Qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 / 17 / 82	huō / ér / ch'én
undan idegen	溫丹 亦咥延	飲 食	63 / 298 / 36 / 198 / 106	uēn / tān / yì / tié / ién
tügegerün	禿客額侖	給散時	27 / 43 / 19 / 164	t'ū / ké / é / rún

232.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
daruγalaγsad	荅魯合剌黑撒惕	提調的(每)	85 / 110 / 73 / 59 / 58 / 71 / 90	tā / ruō / ha / la / h(ei) / sa / t'(ī)
kebte'ül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 / 161 / 31 / 16 / 92 / 270	k'è / p(ǔ) / t'iē / wù / liè / ch'è
eje	額耶	商量	19 / 182	é / yē
ügei bu	兀該 不	無 休	16 / 35 / 52	wù / kai / pù
tügegügei.	禿客禿該	給散者	27 / 43 / 27 / 35	t'ū / k'è / t'ū / kai

232.11

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Idege	亦咥額	喫食	36 / 198 / 19	yì / tié / é
tügegerün	禿格額侖	給散時	27 / 22 / 19 / 164	t'ū / ké / é / rún
urida	兀里荅	先前	16 / 50 / 85	wù / rǐ / tā
kebte'ül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 / 161 / 31 / 16 / 92 / 270	k'è / p(ǔ) / t'iē / wù / liè / ch'è
terigülen tügegtügei	帖里兀連 禿格額禿該	爲頭 給散者	31 / 50 / 16 / 174 / 27 / 22 / 19 / 27 / 35	t'iē / rǐ / wù / lién / t'ū / ké / é / t'ū / kai

232.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客額罷	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
Ordo	斡兒朵	宮	46 / 17 / 95	uò / ér / tuǒ
ger-tür	格兒 圖兒	室 裏	22 / 17 / 142 / 17	ké / ér / t'ú / ér
oroqu	斡羅忽	入	46 / 69 / 99	uò / rá / hū
γarqu-ji	合兒忽宜	出的行	73 / 17 / 99 / 114	hà / ér / hū / yí
kebte'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43 / 161 / 31 / 16 / 40	k'è / p(ǔ) / t'iē / wù / l(è)

232.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰasaγuγči	札撒禿孩	整治者	15 / 71 / 27 / 197	chá / sa / t'ū / hái
Egüden-dür	額閜闐突兒	門 裏	19 / 276 / 277 / 197 / 17	é / u / ten / t'ū / ér
kebte'ül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 / 161 / 31 / 16 / 3	k'è / p(ǔ) / t'iē / wù / lún
egüdečin	額閜迭臣	把門的	19 / 276 / 18 / 82	é / u / tié / ch'én
ger	格兒	房子	22 / 17	ké / ér
čaγada	察阿荅	貼身	5 / 26 / 85	ch'á / a / tā

232.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baituγai.	擺亦禿孩	立者	326 36 27 119	pai yì t'ū hái
Kebtegül-ece	客卜帖兀列徹	宿衛(行)	43 161 31 16 92 270	k'è p(ǔ) t'iē wù liè ch'è
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
orožu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
tüsürge	禿速兒格	酒局	27 83 17 22	t'ū sù ér ké

232.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
barin	把鄰	拿着	175 211	pà rín
atuγai.	阿禿孩	有者	26 27 119	ā t'ū hái
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
"Kebtegül-ece	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 161 31 16 92 270	k'è p(ǔ) t'iē wù liè ch'è
nutuγučin	嫩禿兀臣	管營盤的	57 27 16 82	nuàn t'ū wù ch'én
jabužu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù choū

232.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ordo	斡兒朵	宮	46 17 95	uò ér tuǒ
ger	格兒	室	22 17	ké ér
bayiγulγuγai"	保兀勒禿孩	教下者	273 16 40 27 119	pǎo wù l(è) t'ū hái
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Bidan-i	必荅泥	俺行	84 85 136	pì tā ní
sibaγulaqui	失鴇兀剌灰	放鷹	252 253 16 59 195	shǐ pǎo wù lā huei

232.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
abalaqui-dur	阿把剌(灰)突兒	圍獵 時	26 175 59 170 179 17	ā pà la k'ueī t'ū ér
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
bidan-luγa	必丹魯阿	俺一同	84 298 104 26	pì tān luō ā
sibaγulaldun	失鴇兀剌勒敦	共放鷹	252 253 16 59 40 55	shǐ pǎo wù lā l(è) tūn

232.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
abalaldun	阿把剌勒敦	共圍獵	26 175 59 40 55	ā pà la l(è) tūn
jabutuγai.	迓步禿孩	行者	166 167 27 119	yà pù t'ū hái
Tergen-dür	帖兒堅突兒	車兩 行	31 17 112 179 17	t'iē ér kiēn t'ū ér
žarimud(i)-jan	札里木的顏	一件 自的行	15 50 150 173 81	chá rǐ mù dì ién
čeyilažu	察黑剌周	揀擇着 [uncertain]	5 58 59 44	ch'á h(ei) lā choū

232.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
talbituγai"	塔勒必禿孩	放者	61 40 84 27 119	t'ǎ l(è) pì t'ū hái
kegebe.	客額罷	說了	43 19 45	k'è é p'ì

成吉思再說。內裏的扯兒必官。并放頭口的。宿

○衛的知料者。內裏的房子車兩。放蕩。生熟飲食器械等物。宿衛的提調者。若有缺少。只問他要。凡給散飲食。不得宿衛的言語。休給散者。若給散時。必自他始。凡內裏有人出入。宿衛的整治者。把門的貼門立者。門內二人管酒局者。管營盤的。於宿衛人內選充者。圍獵時共圍獵。車前西一半者。

233.1

巴撒	Basa	再	60 pā 71 sa
成吉思	Činggis	太祖	8 ch'éng 9 kí 10 sī
合罕	Qaγan	皇帝	73 hǎ 12 hān
嗚詁列論	ügülerün	說	116 'uō 117 kū 92 liè 118 rún
必荅訥	"Bidan-u	咱的	84 pì 85 tā 13 nè
別耶	beye	身	105 pié 182 yē
扯里克	čerig	軍	24 chě 50 rǐ 28 k'(è)
額薛	ese	不	19 é 127 siē

233.2

合魯阿速	γaruγasu	出呵	73 hǎ 110 'ruō 26 a 83 sù
客卜帖兀勒	kebte'ül	宿衛	43 k'è 161 p(ǔ) 31 t'ie 16 wù 40 l(è)
必荅納察	bidan-ača	咱行	84 pì 85 tā 56 na 5 ch'á
昂吉荅	aŋgida	外	242 áng 9 kí 85 tā
扯里克	čerig	軍	24 chě 50 rǐ 28 k'(è)
不合兒禿孩	bu γartuγai	休出者	52 pù 73 hā 17 ér 27 t'ū 119 hái

233.3

客額罷	kegebe.	說了	43 k'è 19 é 45 p'ì
額因	"Ein	這般	19 é 64 yīn
客額兀魯額惕	kegegülüged	被說了	43 k'è 19 é 16 wù 104 luō 19 é 90 t'(ī)
札兒里黑	ǰarliγ	聖旨	15 chá 17 ér 72 lǐ 58 h(ei)
荅巴周	dabaǰu	越著	85 tā 60 pā 44 chōu
客卜帖兀里	kebte'ül-i	宿衛行	43 k'è 161 p(ǔ) 31 t'ie 16 wù 72 lǐ

233.4

納亦塔周	naidaǰu	嫉妬著	56 nà 36 yì 61 t'ǎ 44 chōu
扯里克	čerig	軍	24 chě 50 rǐ 28 k'(è)
合兒合渾	γarγaqun	出的每	73 hǎ 17 ér 73 hǎ 119 hún
篾迭古	medekü	管的	66 miè 18 tié 125 kù
扯兒賓	čerbin	官名	24 chě 17 ér 402 bīn

233.5

阿勒荅勒壇	aldaltan	罰有的每	26 ā 40 l(è) 85 tā 40 l(è) 156 t'án
孛勒禿孩	boltuγai	做者	30 péi 40 l(è) 27 t'ū 119 hái
客延	keyen	麼道	43 k'è 106 ién
札兒里黑	ǰarliγ	聖旨	15 chá 17 ér 72 lǐ 58 h(ei)
孛勒罷	bolba.	做了	30 péi 40 l(è) 45 p'ì
客卜帖兀侖	"Kebte'ül-ün	宿衛的	43 k'è 161 p(ǔ) 31 t'ie 16 wù 3 lún

233.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
čerig	扯	軍	24	chě
	里		50	rǐ
	克		28	k'(è)
ker	客	怎	43	k'è
	兒		I7	ér
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
γarγaγdamui	合	被出有	73	hǎ
	兒		I7	ér
	合		73	ha
	黑		58	h(ei)
	荅		85	tā
	梅		I76	muéi
kegemüi-že	客	說有也者	43	k'è
	額		I9	é
	梅		I76	muéi
	者		II5	chě
ta.	塔	您	6I	t'ǎ
Kebtegül-	客	宿衛	43	k'è
	卜		I6I	p(ǔ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)

233.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
lü	魯	仍	I04	luō
min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè
aΚan	阿	金	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		I56	t'án
amin	阿	性命	26	ā
	民		257	mín
sakimui.	撒	守有	7I	sā
	乞		I8I	k'ǐ
	梅		I76	muéi
Šibaγulan	釋	放鷹	252	shǐ
	鴇		253	pào
	兀		I6	wù
	闌		I30	lán
abalan	阿	圍獵行	26	ā
	把		I75	pà
	闌		I30	lán

233.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabuqui-dur	迓	行時	I66	yà
	步		I67	pù
	灰		I95	huei
	突		I79	t'ū
	兒		I7	ér
žoboldumui.	勺	共辛苦有	I60	cháu
	孛		30	péi
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	梅		I76	muéi
Ordo	斡	宮	46	uò
	兒		I7	ér
	朵		95	tuǒ
qadaγalaγuldažu	合	被教管着	73	hǎ
	荅		85	tā
	合		73	ha
	剌		59	la
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	荅		85	tā
	周		44	chou

233.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
negükü̈i-dür	耨	起時	II3	néu
	兀		I6	wù
	(恢)		I95	huei
	突		I79	t'ū
	兒		I7	ér
örig-dür	斡	寧靜時	46	uò
	魯		II0	ruō
	克		28	k'(è)
	突		I79	t'ū
	兒		I7	ér
terge	帖	車	3I	t'iē
	兒		I7	ér
	格		22	ké
asaramui.	阿	收拾有	26	ā
	撒		7I	sā
	剌		I0I	rā
	梅		I76	muéi
Min-u	米	我的	I63	mǐ
	訥		I3	nè
beje	別	身	I05	pié
	耶		I82	ye

233.I0

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
sakižu	撒	守着	7I	sā
	乞		I8I	k'ǐ
	周		44	chou
qonoqu	豁	宿的	2	huō
	那		33	nō
	忽		99	hū
kilbar-u	乞	容易麼	I8I	k'ǐ
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	魯		II0	ruō
bi.	備	有	I23	pèi
Ger	格	房子	22	ké
	兒		I7	ér
tergen	帖	車	3I	t'iē
	兒		I7	ér
	堅		II2	kiēn
jeke	也	大	74	iě
	客		43	k'è
aγuruγ	阿	老營	26	ā
	兀		I6	wù
	魯		II0	ruō
	黑		58	h(ei)

233.II

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
negükü̈i-dür	耨	起時	I33	néu
	兀		I6	wù
	(恢)		I95	huei
	突		I79	t'ū
	兒		I7	ér
saγuqui-dur	撒	坐時	7I	sā
	兀		I6	wù
	灰		I95	huei
	突		I79	t'ū
	兒		I7	ér
asaraqui	阿	收拾的	26	ā
	撒		7I	sā
	剌		I0I	rā
	灰		I95	huei
kilbar-u	乞	容易	I8I	k'ǐ
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	魯		II0	ruō
bi.	備	有麼	I23	pèi
Tein	帖	那般	3I	t'iē
	因		64	yīn

233.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dabqur	荅卜忽兒	重	85 161 99 17	tā p(ǔ) hū ěr
qaγas	合合思	分離	73 73 10	hǎ hǎ sī
qaγas	合合思	分離	73 73 10	hǎ hǎ sī
jabudalĭan	迓步荅勒壇	行動 有的每	166 167 85 40 156	yà pù tā l(è) t'án
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
bidan-ača	必荅納察	俺行	84 85 56 5	pì tā nà ch'á

233.13

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
angida	昂吉荅	外	242 9 85	áng kí tā
ögere	斡額列	另	46 19 20	uò é riè
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
bu	不	休	52	pù
jabutuγai	迓步禿孩	行者	166 167 27 119	yà pù t'ū hái
kegeküi	客額恢	說的	43 19 170	k'è é k'ueī
teimü	帖亦木	那般行	31 36 150	t'iē yì mù

233.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi-že"	備者	有也者	123 115	pèi chě
kegeǰügüi.	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi

234.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 104 164	péi luō rún
"Šigi-Qutuqu-luγa	失吉-忽禿忽-魯阿	人名 一同	159 9 99 27 99 104 26	shǐ kí hū t'ū hū luō a
ǰarγu	札兒忽	斷事	15 17 99	chá ér hū

234.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
keblegül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛處	43 161 31 16 92 270	k'è p(ǔ) t'iē wù liè ch'è
ǰarγu	札兒忽	斷事	15 17 99	chá ér hū
sonosulčatuγai"	莎那速勒察禿孩	共聽者	284 33 83 40 5 27 119	sō nō sù l(è) ch'á t'ū hái
kegebe.	客額罷 (伯原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì

6

成吉思再說。我不出征。宿衛的亦不許出征。若有違者，起軍的頭目有罪。宿衛的不着他出征。只因他常護衛我。圍獵時根隨我。平日又管收拾車兩等事。如此不容易。所以怕重複了他。不許他出征。

234.3

"Kebtegül-eče 客卜帖兀列徹 宿衛處
43 k'è
161 p(ŭ)
31 t'ie
16 wù
92 liè
270 ch'è

qor 中舌 豁兒 箭筒
65 huō
17 ér

numu 弩木 弓
322 nǔ
150 mù

qujaγ 中 忽牙黑 甲
99 hū
25 'iá
58 h(ei)

žebe 者別 器械
115 chě
105 pié

asaražu 舌 阿撒剌周 收拾着
26 ā
71 sā
101 rā
44 chōu

234.4

tügegeldütügei. 禿格額勒都禿該 散共給散者
27 t'ū
22 ké
19 é
40 l(è)
93 tūo
27 t'ū
35 kāi

Aγtas-ača 阿黑塔撒察 騸馬每行
26 ā
58 h(ei)
91 t'ǎ
71 sā
5 ch'á

asaražu 舌 阿撒剌周 收拾着
26 ā
71 sā
101 rā
44 chōu

oγosin ! 阿斡(申) 綳索
26 ā
46 uò
233 shēn

ačižu 阿赤周 馱着
26 ā
32 ch'ī
44 chōu

234.5

jabutuγai" 中 迓步禿孩 行者
166 yà
167 pù
27 t'ū
119 hái

kegebe. 客額罷 說了 罷原作伯
43 k'è
19 é
45 p'ì

Kebtegül-eče 客卜帖兀列徹 宿衛處
43 k'è
161 p(ŭ)
31 t'ie
16 wù
92 liè
270 ch'è

čerbin-lüge 舌 扯兒賓魯額 官(名)一同
24 chě
17 ér
402 bīn
104 luō
19 é

234.6

aγurasu 舌 阿兀剌速 匹帛
26 ā
16 wù
101 rā
83 sù

tügegeldütügei." 禿格額勒都禿該 散共給散者
27 t'ū
22 ké
19 é
40 l(è)
93 tūo
27 t'ū
35 kāi

kegebe. 客額罷 說了 罷原作伯
43 k'è
19 é
45 p'ì

! "Qorčin 中舌 豁兒臣 帶弓箭(的)
65 huō
17 ér
82 ch'én

234.7

turγaγud-un 舌中 禿兒合兀敦 散班每的
27 t'ū
17 ér
73 hā
16 wù
55 tūn

nuntuγ 嫩禿黑 營盤
57 nuàn
27 t'ū
58 h(ei)

žiγarun 舌 只阿侖 告與時
41 chī
26 ā
164 rún

Jesün-Tege 也孫帖額 人名
74 iě
137 sūn
31 t'iē
19 é

Bukidai-tan 不乞歹壇 人名等
52 pù
181 k'ǐ
313 tǎi
156 t'án

qorčin 中舌 豁兒臣 帶弓箭的
2 huō
17 ér
82 ch'én

234.8

Alčidai, 阿勒赤歹 人名
26 ā
40 l(è)
32 ch'ì
313 tǎi

Ögöle, 斡歌列 人名
46 uò
285 kō
92 liè

Aqutai-tan 中 阿忽台壇 人名等
26 ā
99 hū
120 t'ái
156 t'án

turγaγud 舌中 禿兒合兀惕 散班每
27 t'ū
17 ér
73 hā
16 wù
90 t'(ī)

ordo-jin 舌 斡兒朵因 宮的
46 uò
17 ér
95 tuǒ
64 yīn

baraγun 舌 巴剌溫 右
60 pā
101 rā
63 uēn

234.9

etegeḍ	額帖額惕	邊	I9 3I I9 90	é t'iē é t'(ī)
jabutuγai''	迓步秃孩(中)	行者	I66 I67 27 II9	yà pù t'ū hái
kegebe.	客額罷 伯原作	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
''Buqa,	不合(中)	人名	52 73	pù hǎ
Dotai	朶歹	人名	95 3I3	tuǒ tài
čerbi,	扯兒(舌)必	官(名)	24 I7 84	chě ér pì

234.I0

Doqolqu	多豁(中)勒(中)忽	人名	I9I 2 40 99	tuó huō l(e) hū
čerbi,	扯兒(舌)必	官(名)	24 I7 84	chě ér pì
Čanai-tan	察乃壇	人名等	5 238 I56	ch'á nǎi t'án
turγaγud	秃兒(舌)合(中)兀惕	散班每	27 I7 73 I6 90	t'ū ér hǎ wù t'(ī)
ordo-jin	斡兒(舌)朶因	宮的	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
žegün	沼溫	左	227 63	chǎo uēn

234.II

etegeḍ	額帖額惕	邊	I9 3I I9 90	é t'iē é t(ī)
jabutuγai''	迓步秃孩(中)	行者	I66 I67 27 II9	yà pù t'ū hái
kegebe.	客額罷 伯原作	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
''Arγai-jin	阿兒(舌)(中)孩因	人名的	26 I7 II9 64	ā ér hái yīn
baγatud	把阿秃惕	勇士每	I75 26 27 90	pà a t'ū t'(ī)

234.I2

ordo-jin	斡兒(舌)朶因	宮的	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
urida	兀里(舌)答	前	I6 50 85	wù rǐ ta
jabutuγai''	迓步秃孩(中)	行者	I66 I67 27 II9	yà pù t'ū hái
kegebe.	客額罷 們原作	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
''Kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 I6I 3I I6 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)

234,I3

ordo	斡兒(舌)朶	宮	46 I7 95	uò ér tuǒ
ger	格兒(舌)	室	22 I7	ké ér
terge	帖兒(舌)格	車	3I I7 22	t'iē ér ké
asaraγad	阿撒剌(舌)阿惕	收拾了	26 7I I0I 26 90	ā sā rā a t'(ī)
ordo-jin	斡兒(舌)朶因	宮的	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
dergede	迭兒(舌)格迭	根前	I8 I7 22 I8	tié ér ké tié

234.I4

žegün	沼溫	左	227 63	chǎo uēn
etegeḍ	額帖額惕	邊	I9 3I I9 90	é t'iē é t'(ī)
jabutuγai''	迓步秃孩(中)	行者	I66 I67 27 II9	yà pù t'ū hái
kegebe.	客額罷	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Bürin	不鄰(舌)	衆	52 2II	pù rín
kešigten	客失克田	護衛每	43 I59 28 3I6	k'è shī k'(è) t'ién

234.15

漢字	旁譯		音
禿兒合兀的	散班每行	turγaγud-i	27 t'ū, 17 ér, 73 hǎ, 16 wù, 173 dì
斡兒朵	宮	ordo	46 uò, 17 ér, 95 tuǒ
豁兒臣	周圍	horčin	65 huō, 17 ér, 82 ch'én
斡兒朵因	宮的	ordo-jin	46 uò, 17 ér, 95 tuǒ, 64 yīn
格侖	家(的)	ger-ün	22 ké, 164 rún
可兀的	(兒子每)行	köüd-i	62 kě, 16 wù, 173 dì

234.16

漢字	旁譯		音
阿都兀臣	放馬的	aduγučin	26 ā, 95 tuǒ, 16 wù, 82 ch'én
豁你臣	放羊的	qoničin	2 huō, 75 nǐ, 82 ch'én
帖篾臣	放駱駝的	temečin	465 t'iě, 66 miè, 82 ch'én
忽客赤泥	放牛的行	hükečin-i	14 hū, 43 k'è, 32 ch'ì, 136 ní
斡兒朵	宮	ordo	46 uò, 17 ér, 95 tuǒ
荅侖	常川	darun	85 tā, 164 rún

234.17

漢字	旁譯		音
朵歹	人名	Dodai	95 tuǒ, 313 tǎi
扯兒必	官(名)	čerbi	24 chě, 17 ér, 84 pì
兀合周	省着	uqaǰu	16 wù, 73 hǎ, 44 chōu
阿禿孩	有者	atuγai"	26 ā, 179 t'ū, 119 hái
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién
禿失罷	委付了	tüšibe.	27 t'ū, 159 shǐ, 45 p'ì
朵歹	人名	"Dodai	95 tuǒ, 313 tǎi
扯兒必	官(名)	čerbi	24 chě, 17 ér, 84 pì

太祖再說。宿衛的內。教人與失吉忽禿忽一同斷事者。凡衣甲弓箭器械等收拾給散者。官騸馬內。教收拾馱細索者。宿衛的同扯兒賓給散段匹者。凡下營時。教帶弓箭的散班。與也孫帖額。帶弓箭的。於帳殿右邊行。不合等散班於帳殿左邊行。阿兒孩的勇士於帳殿前面行。宿衛的管帳房車兩。於帳殿根前左右行。朵護衛散

234.18

漢字	旁譯		音
荅侖	常川	darun	85 tā, 164 rún
阿周	有着	aǰu	26 ā, 44 chōu
斡兒朵因	宮的	ordo-jin	46 uò, 17 ér, 95 tuǒ, 64 yīn
豁亦納察	後行	qoinača	2 huō, 36 yì, 56 nà, 5 ch'á
豁黑	碎草	qoγ	2 huō, 58 h(ei)
亦咥周	喫着	ideǰü	36 yì, 198 tiè, 44 chōu
豁馬兀勒	乾糞	qomaγul	2 huō, 38 mǎ, 16 wù, 40 l(è)

234.19

漢字	旁譯		音
禿列周	燒着	tüleǰü	27 t'ū, 92 liè, 44 chōu
迓步禿孩	行者	jabuturγai"	166 yà, 167 pù, 27 t'ū, 119 hái
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién
札兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 péi, 40 l(è), 45 p'ì

班。井內褁家人等。朶歹扯兒必管着。常在帳殿
根前
行者。

235.1

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
忽必來	人名	Qubilai	99 84 98	hū pì lái
那牙泥	官人行	nojan-i	33 25 136	nō iá ní
合兒魯兀惕途兒	種名行	Qarluγud-tur	73 17 104 16 90 147 17	hǎ ér luō wù t'(ī) t'ú ér
察兀剌兀勒罷	出征了	čaγuraγulba.	5 16 101 16 40 45	ch'á wù rà wù l(è) p'ì
合兒魯兀敦	種(名)的	Qarluγud-un	73 17 104 16 55	hǎ ér luō wù tūn

235.2

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
阿兒思蘭	人名	Arslan	26 17 10 130	ā ér sī lán
罕	皇帝	qan	109	hān
忽必米!途兒	人名行	Qubilai-dur	99 84 163 147 17	hū pì mǐ t'ú ér
額勒先	投降	elsen	19 40 29	é l(è) sien
亦列主爲	來了	irežüi.	36 20 34 131	yì riè chù wéi
忽必來 那顏	人名 官人	Qubilai nojan	99 84 98 33 81	hū pì lái nō ién

235.3

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
阿兒思蘭	人名	Arslan	26 17 10 130	ā ér sī lán
合泥	皇帝行	Qan-i	73 136	hǎ ní
阿不阿惕	將來	abuγad	26 52 26 90	ā pù a t'(ī)
亦列周	來着	irežü	36 20 44	yì riè chōu
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕突兒	皇帝行	Qaγan-dur	73 12 179 17	hǎ hān t'ū ér

235.4

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
阿兀勒札兀勒罷	教拜見了	aγulǰaγulba.	26 16 40 15 16 40 45	ā wù l(è) chá wù l(è) p'ì
額薛	不曾	"Ese	19 127	é siē
不勒合罷	廝殺	bulγaba"	52 40 73 45	pù l(è) hà p'ì
客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕!	皇帝	Qaγan	73 12	hǎ hān

235.5

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
阿兒思剌泥	人名行	Arslan-i	26 17 10 59 136	ā ér sī la ní
莎余兒合周	恩賜着	soyurγažu	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ chōu
斡乞	女	"öki	46 181	uò k'ǐ
斡古耶	與咱	ögüje"	46 125 182	uò kǔ yē
客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
札兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 40 45	péi l(è) p'ì

236.1

太祖命忽必來征合兒魯兀惕種。其主阿兒思闌即投降了。來拜見太祖。太祖以女子賜他。

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
速別額台-把阿禿兒	人名 勇士	Sübegetei-Ba'atur	83 105 19 120 175 26 27 17	sù pié é t'ái pa a t'ū ér
帖木兒	鐵	temür	31 150 17	t'iē mù ér
帖列格禿	車 有的	tergetü	31 22 22 27	t'iē liè ké t'ū
篾兒乞敦	種(名)的	Merkid-ün	66 17 181 55	miè ér k'ǐ tūn
脫(黑)脫阿-因	(人名)的	Toqto'a-yin	6 90 6 26 64	t'uō t'(ī) t'uō ā yīn

236.2

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
忽禿	(兒)名	Qutu,	99 27	hū t'ū
赤剌溫	(兒)名	Čila'un	32 59 63	ch'ì la uen
帖里兀田	等項	terigüten	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
可兀的	兒子每行	kö'üd-i	62 16 173	kě wù dì
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì ne
捏虔	追襲	neken	51 560	niē k'ién
察兀剌周	出征着	ča'uraǰu	5 16 101 44	ch'á wù ra chou
垂沐涟捏	河名 河行	Čui mürün-e	424 48 524 51	ch'uei mù liè nie

236.3

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
癸𧼮扯周	趕上着	güyičeǰü	290 291 24 44	kueǐ yì chě chou
木忽惕合周	教窮絕了着	muqutqaǰu	150 14 90 73 44	mù hū t'(ī) hǎ chou
亦列罷	來了	irebe.	36 20 45	yì riè p'ì

太祖又命速別額台追脫黑脫阿子。忽禿赤老溫等。追至垂河。將忽禿等窮絕了回來。

237.1

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
者別	人名	Ǯebe	115 105	chě pié
乃馬訥	種(名)的	Naiman-u	238 38 13	nǎi mǎ nè
古出魯克	人名	Küčülüg	125 78 104 28	kǔ chū luǒ k'(è)
合泥	皇帝行	Qan-i	73 136	hǎ ní
捏客周	追襲着	nekeǰü	51 43 44	niē k'è chou
撒里(黑)	地名	Sariγ	71 50 58	sā rǐ h(ei)
忽納	崖行	qun-a	99 56	hū nà

237.2

漢字	旁譯	轉寫	編號	讀音
癸𧼮扯周	趕上着	güyičeǰü	290 291 24 44	kueǐ yì chě chou
古出魯乞	人名行	Küčülüg-i	125 78 104 181	kǔ chū luǒ k'ǐ
木忽惕合周	教窮絕了着	muqutqaǰu	150 99 90 73 44	mù hū t'(ī) hǎ chou
亦列罷	來了	irebe.	36 20 45	yì riè p'ì

初命者別追古出魯克。追至撒里(黑)崖地面。將古出魯克窮絕了回來。

238.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Uǰyud-un!	(委)兀敦	種(名)的	26I	uěi
			I6	wù
			55	tūn
Iduγud	亦都兀惕	人名	36	yì
			93	tūo
			I6	wù
			90	t'(ī)
Čingis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qaγan-dur	合(中)罕突兒(舌)	皇帝行	73	hǎ
			I2	hān
			I79	t'ū
			I7	ér
elčin	額勒臣	使臣	I9	é
			40	l(è)
			82	ch'én
ilečügü.	亦列主兀	敎來了	36	yì
			92	liè
			34	chǔ
			I6	wù

238.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Adkiraγ,	阿惕乞剌(舌)黑	人名	26	ā
			90	t'(ī)
			I8I	k'ǐ
			I0I	rā
			58	h(ei)
Darbai	荅兒(舌)伯	人名	85	tā
			I7	ér
			80	paí
qoǰar	豁(中)牙兒(舌)	兩箇	2	huō
			25	iá
			I7	ér
elčin(i)-jer	額勒赤你耶兒(舌)	使臣敎	I9	é
			40	l(è)
			32	ch'ì
			75	nǐ
			I82	ye
			I7	ér
očižu	斡赤周	奏着	46	uò
			32	ch'ì
			44	choū
irerün:	亦列(舌)侖(舌)	來時	36	yì
			20	riè
			I64	rún

238.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
'Egülen!	額兀(連)	雲	I9	é
			I6	wù
			I74	lién
arilžu	阿里(舌)勒周	淨着	26	ā
			50	rǐ
			40	l(è)
			44	choū
eke naran	額客納(舌)闌	母日	I9	é
			43	k'e
			56	nà
			39	rán
üzegsen	兀者克先	見了	I6	wù
			II5	chě
			28	k'(è)
			29	siēn
metü	篾圖	般	66	miè
			I42	t'ú
mölsün	沫勒孫	冰	526	mò
			40	l(è)
			I37	sūn

238.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
arilžu	阿鄰(舌)勒周	淨着	26	ā
			2II	rín
			40	l(è)
			44	chou
mören usun	沐漣(舌)兀孫	河水	48	mù
			49	rién
			I6	wù
			I37	sūn
olγan	斡魯黑三	得了	46	uò
			I04	luō
			58	h(ei)
			I43	sān
metü	篾圖	般	66	miè
			I42	t'ú
Čingis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qaγan-u	合(中)阿訥	皇帝的	73	hǎ
			26	à
			I3	nè

238.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nere	捏列(舌)	名	5I	niē
			20	riè
aldar	阿勒荅兒(舌)	聲	26	ā
			40	l(è)
			85	tā
			I7	ér
sonosču	莎那思抽	聽着	284	sō
			33	nō
			I0	sī
			I62	ch'oū
maši	馬石	好生	38	mǎ
			275	shì
bajasba.	巴牙思罷	喜歡了	60	pā
			25	iá
			I0	sī
			45	p'ì
Čingis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
Qaγan	合(中)罕	皇帝	73	hǎ
			I2	hān

238.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
soγurγaγasu	莎余兒(舌)合(中)阿速	恩賜呵	284	sō
			I28	yú
			I7	ér
			73	hǎ
			26	à
			83	sù
altan	阿勒壇	金	26	ā
			40	l(è)
			I56	t'án
büse-jin	不薛因	帶的	52	pù
			I27	siē
			64	yīn
γorgid-ača	豁(中)兒(舌)吉荅察	彄兒每行	2	huō
			I7	ér
			9	kí
			85	tā
			5	ch'á
al	阿勒	大紅	26	ā
			40	l(è)
degel-ün	迭額侖	衣服的	36I	de
			I9	é
			3	lúng

238.7

hürtesün-eče	忽兒帖速捏徹	碎裁帛行	I4 I7 3I 83 5I 270	hū ér t'iē sù niē ch'è
oluγasu	斡魯阿速	得呵	46 I04 26 83	uò luō uò sù
dabtuγar	荅卜秃阿兒	第五	85 I6I 27 26 I7	tā p(ŭ) t'ū ā ér
kögün	可温	子	62 63	kě uēn
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè

238.8

bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
küčü	古出	氣力	I25 78	kŭ chū
ögsü"	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(è) sù
kegen	客延	嬰道	43 I06	k'è ién
öčiǰü	斡赤周	奏着	46 32 44	uò ch'ì chou
ireǰügüi.!	亦列主爲	來了	36 92 34 I3I	yì liè chŭ wéi
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè

238.9

üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan!	合罕	皇帝	73 I2	hă hān
soyurγaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 I27 I7 73 44	sō yú ér hă chou
qariγu	合里兀	回	73 50 I6	hă rĭ wù
ügüleǰü	嗚詁列周	話	II6 II7 92 44	'uō kŭ liè chou

238.I0

ilerün:	亦列侖	去的	36 92 I64	yì liè rún
"Öki	斡乞	女	46 I8I	uò k'ĭ
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
ögüje;	斡古牙	與咱	46 I25 25	uò kŭ iá
dabtuγar	荅卜秃阿兒	第五	85 I6I 27 26 I7	tā p(ŭ) t'ū ā ér
kögün	可温	子	62 63	kě uēn
boltuγai.	孛勒秃孩	做着	30 40 27 II9	péi l(è) t'ū hái

238.II

Altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
mönggü	蒙古	銀	I69 I25	múng kŭ
subud	速不惕	珠(每)	83 52 90	sù pù t'(ī)
tanas	塔納思	大珠(每)	6I 56 I0	t'ă nà sī
načid	納赤惕	金段子(每)	56 32 90	nà ch'ì t'(ī)
dardas	荅兒荅思	渾金段子(每)	85 I7 85 I0	tā ér tā sī

238.I2

torγad	脫兒合惕	(段)匹每	6 I7 73 90	t'uō ér hā t'(ī)
abuγad	阿不阿惕	將來了	26 52 26 90	ā pù a t'(ī)
Iduγud	亦都兀惕	人名	36 93 I6 90	yì tūo wù t'(ī)
iretügei"	亦列秃該	來者	36 20 27 35	yì riè t'ū kāi
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ilebesü	亦列別速	去呵	36 92 I05 83	yì liè pié sù

238.I3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Iduγud	亦都兀惕	人名	36 / 93 / I6 / 90	yì / tūo / wù / t'(ī)
sojurγaγdaba	莎余(兒)合[黑]荅罷	被恩賜了	284 / I28 / 73 / 58 / 85 / 45	sō / yú / hǎ / h(ei) / tā / p'ì
kegen	客延	麼道	43 / I06	k'è / ién
bajasču	巴牙思抽	喜歡了着	60 / 25 / I0 / I62	pā / iá / sī / ch'oū
altan	阿勒壇	金	26 / 40 / I56	ā / l(è) / t'án
münggü	蒙古	銀	I69 / I25	múng / kǔ

238.I4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
subud	速不惕	珠(每)	83 / 52 / 90	sù / pù / t'(ī)
tanas	塔納思	大珠(每)	6I / 56 / I0	t'ǎ / nà / sī
torγad	脫兒合惕	段匹(每)	6 / I7 / 73 / 90	t'uō / ér / hǎ / t'(ī)
načid	納赤惕	金段(子每)	56 / 32 / 90	nà / ch'ì / t'(ī)
dardas	荅兒荅思	渾金段子(每)	85 / I7 / 85 / I0	tā / ér / tā / sī
aγursun	阿兀剌孫	(段)子	26 / I6 / I0I / I37	ā / wù / rā / sūn

238.I5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
abuγad	阿不阿惕	將來了	26 / 52 / 26 / 90	ā / pù / a / t'(ī)
Iduγud	亦都兀惕	人名	36 / 93 / I6 / 90	yì / tūo / wù / t'(ī)
irežü	亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / choū
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / kí / sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝 行	73 / I2 / I79 / I7	hǎ / hān / t'ū / ér
aγuljaba	阿兀勒札罷	拜見了	26 / I6 / 40 / I5 / 45	ā / wù / l(è) / chá / p'ì

238.I6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / I2	hǎ / hān
Iduγud-i	亦都兀的	人名行	36 / 93 / I6 / I73	yì / tūo / wù / dì
sojurγaǰu	莎余兒合周	恩賜着	284 / I28 / I7 / 73 / 44	sō / yú / ér / hǎ / choū
Al-Altun-i	阿勒阿勒禿泥	女子名行	26 / 40 / 26 / 40 / 27 / I36	ā / l(è) / ā / l(è) / t'ū / ní

238.I7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögbe	斡克罷 (罷原作別)	與了	46 / 28 / 45	uò / k'(è) / p'ì

委吾(惕)種的主亦都兀惕差使臣阿惕乞剌黑等。來成吉思處說。俺聽得皇帝的聲名。如雲淨見日。冰清見水一般。好生喜歡了。若得恩賜呵。願做第五子。出氣力者。成吉思說。你來。女子也與你。第五子也教你做。於是亦都兀惕將金銀珠子段匹等物來拜見成吉思。遂將阿勒阿勒屯名的女子與了。

239.I

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Taγulai	塔兀來	兔兒	6I / I6 / 98	t'ǎ / wu / lái
žil	只勒	年	4I / 40	chī / l(è)
Žüči-ji	拙赤宜	人名行	248 / 32 / II4	choū / ch'ì / yí
baraγun	巴剌溫	右	60 / I0I / 63	pā / rā / uēn
γar-un	合侖	手的	73 / I64	hǎ / rún
čerig(ü)-jer	扯里兀的耶兒	軍每 敎	24 / 50 / I6 / I73 / I82 / I7	chě / rǐ / wù / dì / yé / ér
hoi-jin	槐因	林的	I57 / 64	huéi / yīn

680

239.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓行	36	yì
			17	ér
			112	kiēn
			179	t'ū
			17	ér
moriłaγulba.	抹驪剌兀勒罷 (伯原作)	教上馬了	263	muǒ
			221	rì
			59	lā
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Buqa	不合	人名	52	pù
			73	hǎ
γažarčilažu	合札兒赤剌周	引路着	73	hǎ
			15	chá
			17	ér
			32	ch'ì
			59	lā
			44	choū

239.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
odba.	斡惕罷	去了	46	uò
			90	t'(ī)
			45	p'ì
Oirad-un	斡亦剌敦	種名的	46	uò
			36	yì
			101	rā
			55	tūn
Qudaqa-Beki	忽都合別乞	人名	99	hū
			93	tuo
			73	hǎ
			105	pié
			181	k'ǐ
tümen	禿綿	萬	27	t'ū
			349	mién
Oirad-un	斡亦剌敦	種名的	46	uò
			36	yì
			101	rā
			55	tūn

239.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
urida	兀里荅	先前	16	wù
			50	rǐ
			85	ta
elsen	額勒先	投降	46	uò
			40	l(è)
			29	sien
orožu	斡羅周	入着	46	uò
			69	rá
			44	choū
irebe.	亦列罷 (別原作)	來了	36	yì
			20	riè
			45	p'ì
Irežü	亦列周	來着	36	yì
			20	riè
			44	choū
Žuči-ji	拙赤宜	人名行	248	chuō
			32	ch'ì
			114	yí

239.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
udurižu	兀都里惕抽	引着	16	wù
			93	tuo
			50	rǐ
			90	t'(ī)
			162	ch'ou
tümen	禿綿	萬	27	t'ū
			349	mién
Oirad-tur(i)-jan	斡亦剌惕都里顏	種(名)自的行	46	uò
			36	yì
			101	rā
			90	t'(ī)
			93	tuo
			50	rǐ
			81	ién
γažarčilažu	合札兒赤剌周	引路着	73	hǎ
			15	chá
			17	ér
			32	ch'ì
			59	lā
			44	choū

239.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Šiqšid-tür	失黑失惕突兒	地名行	159	shǐ
			58	h(ei)
			159	shǐ
			90	t'(ī)
			179	t'ū
			17	ér
oroγulba.	斡羅兀勒罷 (八原作)	教入了	46	uò
			69	rá
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Žuči	拙赤	人名	248	chuō
			32	ch'ì
Oirad,	斡亦剌惕	種(名)	46	uò
			36	yì
			101	rā
			90	t'(ī)
Burijad,	不里牙惕	種(名)	52	pù
			50	rǐ
			25	iá
			90	t'(ī)

239.7

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Barγun,	巴兒渾	種(名)	60	pā
			17	ér
			119	hūn
Ursud,	兀兒速惕	種(名)	16	wù
			17	ér
			83	sù
			90	t'(ī)
Qabqanas,	合卜合納思	種(名)	73	hǎ
			161	p(ǔ)
			73	hǎ
			56	nā
			10	sī
Qanγas,	康合思	種(名)	246	hāng
			73	hǎ
			10	sī
Tubas-i	禿巴昔	種(名)行	27	t'ū
			60	pā
			289	sí

239.8

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
斡羅兀魯阿惕	46 / 69 / 16 / 104 / 26 / 90	uò / rá / wù / luo / ā / t'(ī)	敌人了	oro'ulu'ad
禿綿	27 / 349	t'ū / mién	萬	tümen
乞兒吉速惕突兒	181 / 17 / 9 / 83 / 90 / 179 / 17	k'ǐ / ér / kí / sù / t'(ī) / t'ū / ér	種(名) 行	Kirgisud-tur
古魯額速	125 / 110 / 19 / 83	kǔ / ruō / é / sù	到呵	kürügesü

239.9

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
乞兒吉速敦	181 / 17 / 9 / 83 / 55	k'ǐ / ér / kí / sù / tūn	種(名)的	Kirgisud-un
那牙惕	33 / 25 / 90	nō / iá / t'(ī)	官人每	nojad
也迪	74 / 436	iě / tí	(人)名	Jedi,
亦納勒	36 / 56 / 40	yì / na / l(è)	(人)名	Inal,
阿勒迪額兒	26 / 40 / 436 / 19 / 17	ā / l(è) / tí / é / ér	(人)名	Aldiger,

239.10

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
斡列別克的斤	46 / 20 / 105 / 28 / 173 / 222	uò / rie / pié / k'(è) / dì / kīn	人名	Örebek-Digin
乞兒吉速敦	181 / 17 / 9 / 83 / 55	k'ǐ / ér / kí / sù / tūn	種(名)的	Kirgisud-un
那牙惕	33 / 25 / 90	nō / iá / t'(ī)	官人每	nojad
額勒先	19 / 40 / 29	é / l(è) / sien	投降	elsen
斡羅周	46 / 69 / 44	uò / rá / chou	入着	oroǰu

239.11

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
察合阿訥兀惕	5 / 73 / 26 / 13 / 16 / 90	ch'á / hǎ / ā / nè / wù / t'(ī)	白 每	čaγa'a-nu'ud
升豁惕	180 / 2 / 90	shēng / huō / t'(ī)	海青每	šingqod
察合阿訥兀惕	5 / 73 / 26 / 13 / 16 / 90	ch'á / hǎ / ā / nè / wù / t'(ī)	白 每	čaγa'a-nu'ud
阿黑塔思	26 / 58 / 91 / 10	ā / h(ei) / t'ǎ / sī	騸馬每	aγtas
合剌訥兀惕	73 / 101 / 13 / 16 / 90	hǎ / rā / nè / wù / t'(ī)	黑 每	qara-nu'ud

239.12

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
不魯合惕	50 / 138 / 73 / 90	pù / lú / hǎ / t'(ī)	貂鼠每	bulqad
阿不阿惕	26 / 52 / 26 / 90	ā / pù / a / t'(ī)	將來	abu'ad
亦列周	36 / 20 / 44	yì / ruō / chou	來着	irejü
拙赤(迭)	248 / 32 / 85	chuō / ch'ì / tā	人名 行	J̌öči-de
阿兀勒札罷	26 / 16 / 40 / 15 / 45	ā / wù / l(è) / chá / p'ì	拜見了	a'ulǰaba.
失必兒	159 / 84 / 17	shī / pì / ér	種(名)	Sibir,

239.13

Chinese	No.	Reading	Gloss	Transcription
客思的音	43 / 10 / 173 / 525	k'è / sī / dì / yǐn	種(名)	Kesdiin,
巴亦惕	60 / 36 / 90	pā / yì / t'(ī)	種(名)	Baid,
禿合思	27 / 73 / 10	t'ū / hǎ / sī	種(名)	Tuqas,
田列克	316 / 92 / 28	t'ién / liè / k'(è)	種(名)	Tenlek,
脫額列思	6 / 19 / 92 / 10	t'uō / é / liè / sī	種(名)	Tögeles,
塔思	61 / 10	t'ǎ / sī	種(名)	Tas,
巴只吉	60 / 41 / 9	pā / chī / kí	種(名)	Bajigi-

239.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
d-ača	荅察	處	85	tā
			5	ch'á
inaγši	亦納黑石	以這相	36	yì
			56	na
			58	h(ei)
			275	shi
hoi-jin	槐因	林的	157	huéi
			64	yīn
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní
Žoči	拙赤	人名	248	chuō
			32	ch'ì
oroγulǔn	斡羅兀勒周	敎投入着	46	uò
			69	rá
			16	wù
			40	l(è)
			44	chou

239.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kirgisud-un	乞兒吉速敦	種(名)的	181	k'ǐ
			17	ér
			9	kí
			83	sù
			55	tūn
tümed-ün	禿篾敦	萬每的	27	t'ū
			66	miè
			55	tūn
mingγad-un	敏合敦	千每的	454	mǐn
			73	hǎ
			55	tūn
nojad-i	那牙的	官人每行	33	nō
			25	iá
			173	dì
hoi-jin	槐因	林的	157	huéi
			64	yīn
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36	yì
			17	ér
			22	ké
			13	nè

239.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nojad-i	那牙的	官人每行	33	nō
			25	iá
			173	dì
abuγad	阿不阿惕	將來了	26	ā
			52	pù
			26	a
			90	t'(ī)
irežü	亦列周	來着	36	yì
			20	riè
			44	chōu
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝行	73	hǎ
			12	hān
			179	t'ū
			17	ér
Čaγaγa-nuγud	察合阿訥兀惕	白每	5	ch'á
			73	hǎ
			26	ā
			13	nè
			16	wù
			90	t'(ī)

239.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
šingqod(i)-jar	升豁的牙兒	海青每敎	180	shēng
			2	huō
			173	dì
			25	iá
			17	ér
čaγaγa-nuγud	察合阿訥兀惕	白每	5	ch'á
			73	hǎ
			26	ā
			13	nè
			16	wù
			90	t'(ī)
aγtas(i)-jar	阿黑驒昔牙兒	騸馬每敎	26	ā
			58	h(ei)
			91	t'ā
			289	sí
			25	iá
			17	ér
qara-nuγud	合剌訥兀惕	黑每	73	hǎ
			101	rā
			13	nè
			16	wù
			90	t'(ī)

239.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bulaγad(i)-jar	不[illegible]合的牙兒	貂鼠每敎	52	pù
			138	lú
			73	hǎ
			173	dì
			25	iá
			17	ér
aγulžaγulba	阿兀勒札兀勒罷(伯原作)	拜見了	26	ā
			16	wù
			40	l(è)
			15	chá
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Oirad-un	斡亦剌敦	種(名)的	46	uò
			36	yì
			101	rā
			55	tūn

239.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qudaqa-Beki-ji	忽都合別乞宜	人名行	99	hū
			93	tū
			73	hǎ
			105	pié
			181	k'ǐ
			114	yí
uγtun	兀黑屯	迎接	16	wù
			58	h(ei)
			204	t'ūn
urida	兀里荅	先前	16	wù
			50	rǐ
			85	tā
elsen	額勒先	歸附	19	é
			40	l(è)
			29	sien
tümen	禿綿	萬	27	t'ū
			349	mién
Oirad(i)-jan	斡亦剌的顏	種(名)自的行	46	uò
			36	yì
			101	rā
			173	dì
			81	ién

239.20

udurīdun	兀都里敦	引着	16 93 50 55	wù tuō rǐ tūn
irebe"	亦列罷 (罷 別原作)	來了	36 20 45	yì riè p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
soyurqaju	莎余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ choū
kögün-e	可兀捏	兒子行	62 16 51	kě wù niē
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne

239.21

Inalči-da	亦納勒赤答	人名行	36 56 40 32 85	yì nà l(è) ch'ì tā
Čečeigen-i	扯扯亦格泥	女子名(行)	24 24 36 22 136	chě chě yì ké ní
ögbe.	斡克罷	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Inalči-jin	亦納勒赤因	人名的	36 56 40 32 64	yì nà l(è) ch'ì yīn
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ

239.22

Törelči-de !	脫劣勒赤(迭)	人名行	6 140 40 32 85	t'uō riè l(è) ch'ì tā
Žuči-jin	拙赤因	人名的	248 32 64	chuō ch'ì yīn
öki	斡乞	女	46 181	uò k'ǐ
Qoluiqan-i	豁雷合泥	女名行	2 482 73 136	huō luái hǎ ní
ögbe.	斡克罷 (罷 別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

239.23

Alaqa-Beki-ji !	阿剌合別乞宜	女名行	26 59 73 105 181 114	ā lā hǎ pié k'ǐ yí
Oṅγud-ta !	汪古惕(塔)	種名(行)	218 125 90 85	wāng kǔ t'(ī) tā
ögbe.	斡克罷 (罷 別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
Žuči-ji	拙赤宜	(人)名行	248 32 114	chuō ch'ì yí

239.24

sojurqažu	莎余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér ha choū
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"Kögüd-ün	可兀敦	兒子(每)的	62 16 55	kě wù tūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
aqa či	阿合赤	兄你	26 73 32	ā hǎ ch'ì
Ger-teče	格兒帖徹	從家裏	22 17 31 270	ké ér t'iē ch'è

239.25

sai	撒宜	纔	71 114	sā yí
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'oū
mör	抹兒	道子	263 17	muǒ ér
saitu	撒亦禿	好有的	71 36 27	sā yì t'ū
oduγsan	斡都黑三	去了的	46 93 58 143	uò tuō h(ei) san
γažar-a	合札剌	地面行	73 15 101	hǎ chá ra
ere	額列	人	19 20	é riè

239.26

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ögsü'ü	斡克速	與我	46 / 28 / 83	uò / k'(e) / sù
kegen	客延	麽道	43 / 106	k'è / ién
jarliɣ	札兒[舌]里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì

兎兒年成吉思命拙赤領右手軍。去征林木中百姓。令不合[中]引路。斡亦[舌]剌(惕)種的忽[中]都合[中]別乞。比

239.27

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-i	亦兒[舌]格泥	百姓行	36 / 17 / 22 / 136	yì / ér / ké / ní
oroɣulun	斡羅[舌]兀勒周	教入着	46 / 69 / 16 / 40 / 44	uò / rá / wù / l(è) / chou
irebe!	亦列[舌]罷（罷原作別）	來了	36 / 92 / 45	yì / liè / p'ì
či	赤	你	32	ch'ì
irge	亦兒[舌]格	百姓	36 / 17 / 22	yì / ér / ké
čima-da	赤馬荅	你行	32 / 38 / 85	ch'ì / mǎ / tā

239.28

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ayla-ji	阿黑驛宜	馬 行	26 / 58 / 91 / 114	ā / h(ei) / t'ā / yí
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
širqan	失兒[舌]罕[中]	傷着	159 / 17 / 109	shǐ / ér / hǎn
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
žobaɣan	勺巴安	生受着	160 / 60 / 7	cháu / pā / an
öljeitü	斡勒澤禿	福 有的	46 / 40 / 330 / 27	uò / l(è) / ché / t'ū
hoi-jin	槐因	林的	157 / 64	huéi / yīn

240.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sa
Boroɣul	孛羅[舌]兀勒	人名	30 / 69 / 16 / 40	péi / rá / wù / l(è)
nojan-i	那牙泥	官人行	33 / 25 / 136	nō / iá / ní
Qori-Tumad	豁[中]里[舌]禿馬惕	種(名)	2 / 50 / 27 / 38 / 90	huō / rí / t'ū / ma / t'(ī)
irgen-dür	亦兒[舌]堅突兒[舌]	百姓行	36 / 17 / 112 / 179 / 17	yì / ér / kiēn / t'ū / ér

萬斡亦[舌]剌(惕)種先來歸附。就引拙赤去征萬斡亦[舌]剌(惕)。入至失黑失惕地面。斡亦[舌]剌(惕)禿巴思諸種都投降了。至萬乞[舌]兒吉思種處。其官人也迪亦納勒等。也歸附了。將白海青白騸馬黑貂鼠來拜見拙赤。自失必[舌]兒等種以南。林木中百姓。拙赤都收捕了。遂領乞[舌]兒吉思萬戶千戶。并林木中百姓的官人。將海青騸馬貂鼠等物同來拜見成吉思。成吉思以斡亦[舌]剌(惕)種的忽[中]禿阿別乞先來歸附。將扯扯亦堅名的女子與了他的子亦納勒赤。將拙赤的女豁[中]雷[中]罕與了亦納勒赤的兄。將阿剌[中]合名的女子與了汪古(惕)種。卻對拙赤說。我兒子中你最長。今日初出征去。不曾教人馬生受。將他林木中百姓都歸附了。我賞與你百姓。

240.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čaγuraγulba.	察兀剌兀勒罷	教出征了	5	ch'á
			16	wù
			101	rā
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Tumad	禿馬惕	種(名)	27	t'ū
			38	mǎ
			90	t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36	yì
			17	ér
			22	ké
			13	ne
nojan	那顏	官人	33	nō
			81	ién
Daiduqul-Soqos	歹都忽勒莎豁思	人名	313	tǎi
			93	tūo
			99	hū
			40	l(è)
			284	sō
			2	huō
			10	sī

240.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ükügesü	兀窟額速	死了呵	16	wù
			192	k'ū
			19	é
			83	sù
eme	額篾	妻	19	é
			66	miè
in-ü	亦訥	他的	36	yì
			13	nè
Botoqui-Tarqun	孛脫灰塔兒渾	婦人名	30	péi
			6	t'uō
			195	huēī
			61	t'ǎ
			17	ér
			119	hún
Tumad	禿馬惕	種(名)	27	t'ū
			38	mǎ
			90	t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní

240.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
medeǰü	篾迭周	管着	66	miè
			18	tié
			44	chōu
aǰuγu	阿主兀	有來	26	ā
			34	chǔ
			16	wù
Boroγul	孛羅忽勒	人名	30	péi
			69	rá
			99	hū
			40	l(è)
nojan	那顏	官人	33	nō
			81	ién
kürčü	古兒抽	到着	125	kǔ
			17	ér
			162	ch'oū
γurban	忽兒班	三	99	hū
			17	ér
			100	pān
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán

240.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jeke	也客	大	74	iě
			43	k'è
čerig-eče	扯里格徹	軍處	24	chě
			50	rī
			22	ké
			270	ch'è
urida	兀里答	前	16	wù
			50	rī
			85	tā
jabura	迓步剌	行	166	yà
			167	pù
			101	rā
odču	斡惕抽	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			162	ch'ou
üdö	兀迭	晚	16	wù
			18	tié
ǰilda	只勒答	夕	41	chī
			40	l(è)
			85	tā

240.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
uqamsar	兀含撒兒	不覺	16	wù
			336	hám
			71	sa
			17	ér
berke	別兒客	深	105	pié
			17	ér
			43	k'è
hoi-dur	槐突兒	林裏	157	huéi
			179	t'ū
			17	ér
horum(i)-jar	豁魯米牙兒	徑路依着	65	huō
			110	ruō
			163	mǐ
			25	iá
			17	ér
jabuqun	迓步渾	行	166	yà
			167	pù
			119	hún
bolun	孛侖	做呵	30	péi
			3	lún

240.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaraγul-a	合喇兀剌	哨望的行	73	hǎ
			102	rā
			16	wù
			59	lā
an-u	阿訥	他的	26	ā
			13	nè
qoinaγun	豁亦納溫	自後	2	huō
			36	yì
			56	nà
			63	uēn
dermedteǰü	迭兒篾惕帖周	劫擄着	18	tié
			17	ér
			66	miè
			90	t'(ī)
			31	t'iē
			44	chōu
horum	豁魯木	徑	65	huō
			110	ruō
			302	m(ù)
boγoǰu	孛斡周	阻着	30	péi
			46	uò
			44	chōu

240.8

Boroγul	孛羅忽勒	人名	30 69 14 40	péi rá hū l(è)
nojan-i	那牙泥	官人行	33 25 136	nō iá ní
bariǰu	把里周	拿着	175 50 44	pà rí chou
alaǰuγui.	阿剌主爲	殺了有	26 59 34 131	ā lā chǔ wéi
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 38 90	t'ū mǎ t'(ī)
Boroγul-i	孛羅忽里	人名行	30 69 99 72	péi rá hū lǐ

240.9

alaǰuγui	阿剌主爲	殺了有	26 59 34 131	ā lā chǔ wéi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
medeǰü	篾迭周	知着	66 18 44	miè tié chou
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qahan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
kiliŋlaǰu	乞靈剌周	怒着	181 495 59 44	k'ǐ lǐng lā chou

240.10

öbesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn
morilan	秣驪闌	上馬	263 221 130	muǒ rì lán
tuγurbiγasu	禿兀兒必阿速	要做呵	27 16 17 84 26 83	t'ū wù ér pì a sù
Boγorču,	孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uò ér chū
Muqali	木合黎	人名	150 73 108	mù hǎ lí
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

240.11

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qahan-i	合阿泥	皇帝行	73 26 136	hǎ a ní
bailala	擺亦塔剌	止住直到	326 36 61 59	pǎi yì t'ǎ lā
idγuba	亦惕合罷	勸了	36 90 73 45	yì t'(ī) ha p'ì
Žiči	只池	御	41 297	chī ch'í
Dörbetei	朶兒別台	姓(名)	95 17 105 120	tuǒ ér pié t'ái

240.12

Dorbai-Doγšin-i	朶兒伯多黑失泥	人名行	95 17 80 191 58 159 136	tuǒ ér paí tuó h(ei) shǐ ní
tüširün	禿失侖	委付時	27 159 164	t'ū shǐ rún
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rí k'(è)
qalaγuj-a	合堂忽牙	殿行	73 493 99 25	hǎ t'áng hū iá
žasaǰu	札撒周	整治着	15 71 44	chá sa chou

240.13

möngke	蒙客	長生	169 43	múng k'è
tengeri-ji	騰格理宜	天行	21 22 308 114	t'éng ké rí yí
žalbariǰu	札勒把里周	禱告着	15 40 175 50 44	chá l(è) pà rí chou
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 38 90	t'ū mǎ t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní
oroγulun	斡羅兀侖	教入	46 69 16 3	uò rá wù lún

240.14

sori	莎里	試	284 50	sō rǐ
kegen	客延	麼道	43 105	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Dorbai	朵兒伯	(人)名	95 17 80	tuǒ ér paí
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
žasarun	札撒侖	整治時	15 71 164	chá sa run

240.15

urida	兀里荅	前	16 50 85	wù rǐ tā
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rǐ k'ūn
jabuqu	迓步忽	行的	166 167 99	yà pù hū
qaraγul-un	合喇兀侖	哨望的	73 102 16 3	hǎ rā wù lún
sakiqu	撒乞忽	守的	71 181 99	sā k'ǐ hū
mör horum	抹兒 豁魯木	路 蹤	263 17 65 110 302	muǒ ér huō ruō m(ù)

240.16

sübes-tür	速別思突兒	口子每裏	83 105 10 179 17	sù pié sī t'ū ér
hoγoryui	豁黑脫兒灰	虛	65 58 6 17 195	huō h(ei) t'uō ér hueī
erbegežegülžü	額兒別格折兀勒周	張形勢着	19 17 105 22 40 296 16 40 44	é ér pié ké l(è) ché wù l(è) chou

240.17

hulaγan	忽剌安	紅	14 59 7	hū lā an
buqa-jin	不合因	名的	52 73 64	pù hǎ yīn
jabuγsan	迓步黑三	行了的	166 167 58 143	yà pù h(ei) san
mör(i)jer	抹里耶兒	路依着	263 50 182 17	muǒ rǐ ye ér
čerigüd-tür	扯里兀惕突兒	軍每行	24 50 16 90 179 17	chě rǐ wù t'(ī) t'ū ér

240.18

žasaγlarun	札撒黑剌侖	傳號令時	15 71 58 59 3	chá sa h(ei) lā lún
čerig-ün	扯里昆	軍的	24 50 199	chě rǐ k'ūn
toγotu	脫斡禿	正數有的	6 46 27	t'uō uò t'ū
kügün	古溫	人	125 63	kǔ uen
žirüge	只魯格	心	41 110 22	chī ruō ké
jadaγasu	牙荅阿速	不能呵	25 85 26 83	iá tā a sù

240.19

nišuqu-a	你失忽牙	打的行	75 159 99 25	nǐ shǐ hū iá
ere-dür	額列突兒	男子行	19 20 179 17	é riè t'ū ér
harban	哈兒班	十	54 17 100	hā ér pan
müsüd	木速惕	條子(每)	150 83 90	mù su t'(ī)
ürgügülžü	兀兒格兀勒周	敎背着	16 17 22 16 40 44	wù ér ké wù l(è) chou
süke	速客	斧子	83 43	sù k'è

240.20

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
uyali 中	兀(合)里	錛子	16 / 54 / 72	wù / hā / lǐ
kirige 舌	乞魯額	鋸子	181 / 110 / 19	k'ī / ruō / é
siyudči	失兀赤	鑿子	159 / 16 / 32	shǐ / wù / ch'ì
ere-jin 舌	額刺因	男子的	19 / 20 / 64	é / riè / yīn
čer 舌	折兒	器	296 / 17	ché / ér
čebseg	折卜薛克	械	296 / 161 / 127 / 28	ché / p(ǔ) / sie / k'(è)
ǰasaγulǰu	札撒兀勒周	整治着	15 / 71 / 16 / 40 / 44	chá / sā / wù / l(ē) / chou

240.21

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
hulaγan	忽刺安	獸名	14 / 59 / 7	hū / lā / an
buqa-jin 中	不合因	的	52 / 73 / 64	pù / hǎ / yīn
jabiγ-an	迓步黑三	行了的	166 / 167 / 58 / 143	yà / pù / h(ei) / san
mör(i)-jer 舌	抹里耶兒	踏依着	263 / 50 / 182 / 17	muǒ / rī / yě / ér
mör-tür 舌	抹兒突兒	路行	263 / 17 / 179 / 17	muǒ / ér / t'ū / ér
bairγsan	擺亦黑三	立的	326 / 36 / 58 / 143	pǎi / yì / h(ei) / san

240.22

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
modud	抹都惕	木每	263 / 93 / 90	muǒ / tūo / t'(ī)
hoγločin	豁黑脫臣	斷着	65 / 58 / 6 / 82	huō / h(ei) / t'uō / ch'én
čabčiγulǰu	察卜赤兀勒周	斫着	5 / 161 / 32 / 16 / 40 / 44	ch'á / p(ǔ) / ch'ì / wù / l(è) / chou
kirügedügülǰü 舌	乞魯格迭兀勒周	鋸着	181 / 110 / 22 / 18 / 16 / 40 / 44	k'ī / ruō / ké / tié / wù / l(è) / chou
mör 舌	抹兒	路	263 / 17	muǒ / ér

240.23

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
bolγaǰu 中	孛勒合周	整做着	30 / 40 / 73 / 44	péi / l(è) / hā / chou
aγula	阿屼刺	山	26 / 370 / 59	ā / wù / lā
degere 舌	迭額列	上	18 / 19 / 20	tié / é / riè
γaruγasu 中舌	合魯阿速	上呵	73 / 110 / 26 / 83	hǎ / ruō / a / sù
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 / 38 / 90	t'ū / mǎ / t'(ī)

240.24

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
irgen-ü 舌	亦兒格訥	百姓的	36 / 17 / 22 / 13	yì / ér / ké / ne
erüge 舌	額魯格	天窗	19 / 110 / 22	é / ruō / ké
degerеče 舌	迭額列徹	上處	18 / 19 / 20 / 270	tié / é / riè / ch'è
gened	格捏惕	不意	22 / 51 / 90	ké / niē / t'(ī)
qurimlan 中舌	忽林闌	做筵會	99 / 225 / 130	hū / riém / lán

240.25

羅馬字	漢字	旁譯	號	音
saγuqui-dur 中舌	撒兀灰突兒	坐的時	71 / 16 / 195 / 179 / 17	sā / wù / hueī / t'ū / ér
daγuliba	倒兀里罷	擄了	190 / 16 / 72 / 45	tào / wù / lǐ / p'ì

罷 伯原作

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Urida	兀里答	先前	16 50 85	wù rǐ tā
Qorči	豁兒赤	人名	2 17 32	huō ér ch'ì
nojan,	那顏	官人	33 81	nō ién
Qudu̇qa-Beki	忽都合別乞	人名	99 93 73 105 181	hū tūo hǎ pié k'ǐ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
Tumad-ta	禿馬惕塔	種(名)行	27 38 90 61	t'ū mǎ t'(ī) t'ǎ

再命孛羅忽勒征豁里禿馬惕種。其官人歹都(忽勒)死。其妻孛脫灰塔兒渾管着百姓。孛羅忽勒到時。令三人於大軍前行。至日晚入深林徑路間。不覺他哨望的人自後至。將路截了。殺了孛羅忽勒。太祖聞知。大怒。欲親征。孛斡兒出木合黑諫止。別命朵兒伯朵黑申再去征。朵兒伯朵黑申嚴整軍馬。於先行的把截處。虛張聲勢。卻從忽剌安不(合)獸行的小徑行去。又恐軍人畏懼不行。令人各背條子十根。若不行的。用此懲戒。每人又各將帶鑽斧鋸鑿等器。將當路樹木除去。行至山頂。下視禿馬惕的地面百姓。如天窗上看下面一般。大軍直進。彼中不想卒到。就筵席間擄了。

241.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
bariγdažu	把里黑答周	被拿着	175 50 58 85 44	pà rǐ h(ei) tā choū
Botoqui-Tarqun-dur	孛脫灰塔兒渾突兒	婦人名行	30 6 195 61 17 119 179 17	péi t'uō hueī t'ǎ ér hún t'ū ér
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
ažuγu.	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Qorčijin	豁兒赤因	人名的	2 17 32 64	huō ér ch'ì yīn

241.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
bariγlaqu	把里黑答忽	被拿的	175 50 58 85 99	pà rǐ h(ei) tā hū
josun	約孫	道理	149 137	yāo sūn
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 38 90	t'ū mǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓(的)	36 17 22 13	yì ér kė nè
ökid	斡乞惕	女子每	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)
γoγastan	豁阿思壇	美每有(的每)	2 26 10 156	huō ā sī t'án

241.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
γučin	忽臣	三十	99 82	hū ch'én
emes	額篾思	妻每	19 66 10	é miè sī
abtuγai	阿卜禿孩	教要者	26 161 27 197	ā p(ǔ) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolγasan-dur	孛魯黑三突兒	做了時	30 104 58 143 179 17	péi luō h(ei) sān t'ū ér

241.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 38 90	t'ū mǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè
ökid	斡乞惕	女子每	46 I8I 90	uò k'ǐ t'(ī)
abqu	阿卜忽	要	26 I6I 99	ā p(ǔ) hū
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién
odqu	斡惕忽	去的	46 90 99	uò t'(ī) hū
bolun	孛侖	做	30 3	péi lún

241.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
urida	兀里答	先前	I6 50 85	wù rǐ tā
elegged	額勒薛克薛惕	投降了的每	I9 40 I27 28 I27 90	é l(è) siē k'(è) siē t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
ǰiči	只池	卻	4I 297	chī ch'í
bulqa	不勒合	反	52 40 73	pù l(è) hǎ
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

241.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qorči	豁兒赤	人名	65 I7 32	huō ér ch'ì
noyan-i	那牙泥	官人行	33 25 I36	nō iá ní
bariǰu'ui	把里主爲	拿了有來	I75 50 34 I3I	pà rǐ chǔ wéi
Qorči	豁兒赤	人名	65 I7 32	huō ér ch'ì
Tumad-ta	禿馬惕(塔)	種(名)行	27 38 90 85	t'ū mǎ t'(ī) tā
bariγda-	把里黑答	被拿了	I75 72 58 85	pà lǐ h(ei) tā

241.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰu'u	主兀	有	34 I6	chǔ wù
kegen	客延	麽道	43 I06	k'è ién
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qa'an	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
medeǰü	篾迭周	知着	66 I8 44	miè tié chou
hoi-in	槐因	林的	I57 64	hueī yīn
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè

241.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰabudal	迓步答勒	行動	I66 I67 85 40	yà pù tā l(è)
Quduqa	忽都合	人名	99 93 73	hū tūo hǎ
medemüǰe	篾迭木者	知有也者	66 I8 I50 II5	miè tié mù chě
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ilegesü	亦列額速	教去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù

241.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Quduqa-Beki	忽都合別乞	人名	99 93 73 I05 I8I	hū tūo hǎ pié k'ǐ
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
bariγdaǰu'u	把里黑答主兀	被拿了有	I75 50 58 85 34 I6	pà rǐ h(ei) tā chǔ wù
Tumad	禿馬惕	種(名)	27 38 90	t'ū mǎ t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní

241.11

Char	No.	Reading	Mongolian	Gloss
斡	46	uò	oro'ulun	敎入了
羅	69	rá		
兀	16	wù		
侖	3	lún		
巴	60	pā	bara'asu	了阿
剌	101	rā		
阿	26	ā		
速	83	sù		
孛	30	péi	Boro'ul-un	人名的
羅	196	ɫá		
忽	99	hū		
侖	3	lūn		
牙	25	iá	jasun-u	骨頭的
速	83	sù		
訥	13	nè		
禿	27	t'ū	tula	上頭
剌	59	lā		
札	15	chá	ǰa'un	百
溫	63	uen		

241.12

Char	No.	Reading	Mongolian	Gloss
禿	27	t'ū	Tumad-i	種(名)行
馬	38	mǎ		
的	173	dì		
斡	46	uò	ögbe.	與了
克	28	k'(è)		
罷	45	p'ì		
豁	2	ḫuō	Qorči	人名
兒	17	ér		
赤	32	ch'ì		
忽	99	hū	qučin	三十
臣	82	ch'én		
斡	46	uò	ökid-i	女子(每)行
乞	181	k'ǐ		
的	173	dì		
阿	26	ā	abuba.	要了
不	52	pù		
罷	45	p'ì		

241.13

Char	No.	Reading	Mongolian	Gloss
忽	99	hū	Quduqa-Beki-de	人名行
都	93	tūo		
合	73	hǎ		
別	105	pié		
乞	181	k'ǐ		
迭	18	tié		
孛	30	péi	Botoqui-Tarqun-i	婦人名行
脫	6	t'uō		
灰	195	hueī		
塔	61	t'ǎ		
兒	17	ér		
忽	14	hū		
泥	136	ní		
斡	46	uò	ögbe.	與了
克	28	k'(è)		
罷	45	p'ì		

在先豁兒赤官人。忽禿合別乞二人。被禿馬惕拿住。在孛脫灰荅兒渾處。其二人被拿的緣故。因太祖許豁兒赤娶三十箇妻。豁兒赤知禿馬惕女子生得美。要娶三十箇。致那百姓反了。將他拿住。太祖得知。因忽都合別乞知林木中百姓動靜。所以使將他去。也被他拿了。既收捕了禿馬惕後。賞與了孛羅兀勒一百禿馬惕的百姓。與了豁兒赤三十箇禿馬惕的女子。忽都合別乞處與了孛脫灰荅兒渾。

242.1

Char	No.	Reading	Mongolian	Gloss
成	8	ch'éng	Činggis.	太祖
吉	9	kí		
思	10	sī		
合	73	hǎ	Qahan	皇帝
罕	12	hān		
札	15	chá	ǰarliγ	聖旨
兒	17	ér		
里	72	lǐ		
黑	58	h(ei)		
孛	30	péi	bolǰu	做着
勒	40	l(è)		
周	44	choū		
額	19	é	"eke-de	母行
客	43	k'e		
迭	18	tié		
可	62	kě	kö'üd-te	兒子每行
兀	16	wù		
惕	90	t'(ī)		
帖	31	t'iē		
迭	18	tié	degü-ner-e	弟每行
兀	16	wū		
捏	51	niē		
列	20	riè		

242.2

Char	No.	Reading	Mongolian	Gloss
亦	36	yì	irge	百姓
兒	17	ér		
格	22	ké		
忽	99	hū	qubiǰa'u	分着
必	84	pì		
牙	25	iá		
周	44	choū		
斡	46	uò	ögüje"	與咱
古	125	kǔ		
耶	182	yē		
客	43	k'e	kegen	麼道
延	106	ién		
斡	46	uò	ögürün	與時
古	125	kǔ		
侖	3	lún		
兀	16	wù	"Ulus	百姓
魯	104	luō		
思	10	sī		

242.3

quriǰayan	忽[中]里[舌]牙安	收拾	99 50 25 7	hū rǐ iá an
ǰobaγsad	勺巴黑撒惕	辛苦了的每	160 60 58 71 90	cháu pa h(ei) sa t'(ī)
eke	額客	母	19 43	é k'è
buǰu-že.	不由者	有也者	52 124 115	pù yóu chě
Kögüd-ün	可兀敦	子每的	62 16 55	kě wù tūn
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè

242.4

aqa	阿合[中]	長	26 73	ā hǎ
Žüči	拙赤	人名	248 32	chuō ch'ì
bi-že.	備者	有也者	123 115	pèi chě
Degü-ner-ün	迭兀[舌]捏侖	弟每的	18 16 51 164	tié wù niē rún
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
niīqa	你勒合[中]	最小	75 40 73	nǐ l(è) hǎ
Očigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn

242.5

bi-že"	備者	有也者	123 115	pèi chě
kegžü	客額周	設着	43 19 44	k'è é choū
eke-de	額客迭	母行	19 43 18	é k'è tié
Očigin-u	斡惕赤乞訥(的)	人名(的)	46 90 32 181 13	uò t'(ī) ch'ì k'ǐ nè
qubi	忽[中]必	分子	99 84	hū pì
kiged	乞額惕	等	181 19 90	k'ǐ é t'(ī)
tümen	禿綿	萬	27 349	t'ū mién

242.6

irge	亦兒[舌]格	百姓	36 17 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 (罷 原作 別)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Eke	額客	母	19 43	é k'è
čimaγču	赤馬惕抽	嫌少着	32 38 90 162	ch'ì mǎ t'(ī) ch'ou
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
doïγodba.	董[中]!豁惕罷	作聲了	332 65 90 45	tǔng huo t'(ī) p'ì

242.7

Žüči-de	拙赤迭	人名行	248 32 18	chuō ch'ì tié
ǰesün	也孫	九十	74 137	iě sūn
miŋγad	敏合[中]惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
irge	亦兒[舌]格	百姓	36 17 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 (罷 原作 別)	與了	46 28 45	uò k(è) p'ì
Čaγadaj-a	!(察)阿荅牙	人名行	5 26 85 25	ch'á ā tā iá

242.8

naiman	乃蠻	八	238 215	nǎi mán
miŋγad	敏合[中]惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
irge	亦兒[舌]格	百姓	36 17 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 (罷 原作 別)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Ögödej-e	!斡歌荅(耶)	人名行	46 285 85 25	uò kō tā iá
tabun	塔奔	五	61 96	t'ǎ pēn

242.9

miŋγad	敏合惕	千每	454 II 90	mǐn hǎ t'(ī)
irge	亦兒格 (舌)	百姓	36 I7 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Toluj-a	脫魯牙	人名行	6 I04 25	t'uō luō iá
tabun	塔奔	五	6I 96	t'ǎ pēn
miŋγad	敏合惕	千每	454 II 90	mǐn hǎ t'(ī)

242.I0

irge	亦兒格 (舌)	百姓	36 I7 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Qasar-a	(中)合撒剌 (舌)	人名行	73 7I I0I	hǎ sā ra
dörben	朶兒邊 (舌)	四	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
miŋγad	敏合惕 (中)	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
irge	亦兒格 (舌)	百姓	36 I7 22	yì ér ké

242.II

ögbe.	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Alčidai-a	阿勒赤荅歹	人名行	26 40 32 85 25	ā l(è) ch'ì tā iá
qoyar	(中)豁歹兒 (舌)	二	2 25 I7	huō iá ér
miŋγad	敏合惕 (中)	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
irge	亦兒格 (舌)	百姓	36 I7 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

242.I2

Belgütei-(j)e	別勒古台牙	人名行	I05 40 I25 I20 25	pié l(è) kǔ t'ái iá
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
miŋγan	敏干	千	454 67	mǐn kǎn
tabun	塔奔	五	6I 96	t'ǎ pēn
ǰaγud	札兀惕	百每	I5 I6 90	chá wù t'(ī)
irge	亦兒格 (舌)	百姓	36 I7 22	yì ér ké
ögbe.	斡克罷 別原作	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

242.I3

Dayaritai	荅阿里台 (舌)	人名	85 26 50 I20	tā a rǐ t'ái
Kereid-lüge	(客)列亦惕魯阿 (舌)	種(名) 一同	22 20 36 90 I04 26	ké riè yì t'(ī) luō a
bolilčaba	孛魯(勒)察罷	共做了	30 I04 90 5 45	péi luō t'(ī) ch'á p'ì
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
nidün-ü	你覩訥	眼的	75 299 I3	nǐ tǔ ne

242.I4

ečine	額赤揑	背處	I9 32 5I	é ch'ì niē
ečidgeje	額赤惕格歹	滅咱	I9 32 90 22 25	é ch'ì t'(ī) ké iá
kelebesü	客額別速	說呵	43 I9 I05 83	k'è é pié sū
Boγorču,	孛斡兒出 (舌)	人名	30 46 I7 78	péi uò ér chū
Muqali	木合黎 (中)	人名	I50 73 I08	mù hǎ lí

242.I5

Šigi-Qutuqu	人名	失吉忽秃忽	I59 9 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
γurban	三	忽兒班	99 I7 I00	hū ér pan
ügülerün:	說	嗚詁列論	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Öger-ün	自己(的)	斡額侖	46 I9 I64	uò é rún
γal(i)-ian	火自的行	合里顏	73 72 8I	hǎ lǐ ién

242.I6

sönögekü	滅的	雪那額古	I77 33 I9 I25	suĕ no é kǔ
metü	般	篾圖	66 I42	miè t'ú
öger-ün	自己(的)	斡額侖	46 I9 I64	uò é rún
ger(i)-jen	家自的行	格里(顏)	22 50 I9	ké rǐ é
ebdeküi	壞的	厄卜迭古	379 I6I I8 I25	è p(ǔ) tié kǔ
metü	般	篾圖	66 I42	miè t'ú

242.I7

sain	好	撒因	7I 64	sā yīn
ečige-jin	父的	額赤格因	I9 32 22 64	é ch'ì ké yīn
čin-u	你的	赤訥	32 I3	ch'ì nè
gerigesü	道念	格里額思	22 50 I9 I0	ké rǐ é sī
γaγča	獨	合黑察	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
abaγa	叔	阿巴合	26 60 73	ā pā hā
čin-u	你的	赤訥	32 I3	ch'ì nè

242.I8

qočorču	落後者	豁綽兒抽	2 327 I7 I62	huō ch'ó ér ch'ōu
amu.	有	阿木	26 I50	ā mù
Ker	怎	客兒	43 I7	k'è ér
tebčikü	捨棄	帖卜赤古	3I I6I 32 I25	t'iē p(ǔ) ch'ì kǔ
In-ü	他的	亦訥	36 I3	yì nè
ese	不曾	額薛	I9 I27	é siē
uqaγ-an-dur	省的行	兀合黑三突兒	I6 73 58 I43 I79 I7	wù hǎ h(ei) sān t'ū ér

242.I9

bütügei	休也者	不禿該	52 27 I37	pù t'ū sūn
Sain	好	撒因	7I 64	sā yīn
ečige-jin	父的	額赤格因	I9 32 22 64	é ch'ì ké yīn
čin-u	你的	赤訥	32 I3	ch'ì nè
nilqa	最小	你勒合	75 40 73	nǐ l(è) hǎ
nutuγ	營盤	嫩禿黑	57 27 58	nuàn t'ū h(ei)
hüni	煙	忽泥	I4 I36	hū ní

242.20

butaraγulčaju	共出者	不塔剌兀勒察周	52 6I I0I I6 40 5 44	pù t'ǎ rā wù l(è) ch'á chou
atuγai"	有者	阿禿孩	26 27 I97	ā t'ū hái
kegergdeǰü	被說者	客額克迭周	43 I9 28 I8 44	k'è é k'(è) tié chou
Qabar-ača	(忽)行	合巴剌察	73 60 I0I 5	hǎ pā rā ch'á
hüni	煙	忽泥	I4 I36	hū ní

242.23

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
yurban-u	忽兒巴訥	三箇的	99	hū
			17	ér
			60	pa
			13	ne
kelen-dür	客連突兒	話裏	43	k'e
			174	lién
			179	t'u
			17	ér
amurliba-že	阿木兒里罷者	息了也者	26	ā
			150	mù
			17	ér
			72	lǐ
			45	p'ì
			115	chě

242.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ečige-ii	額赤格宜	父行	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
			114	yí
sedkižü	薛惕乞周	想着	127	siē
			90	t'(ī)
			181	k'ǐ
			44	chou
Boyorču,	孛斡兒出	人名	30	péi
			46	uo
			17	ér
			78	chū
Muqali,	木合里	人名	150	mù
			73	hǎ
			72	lǐ
Šigi-Qutuqu	失吉忽禿忽	人名	159	shī
			9	kí
			99	hū
			27	t'ū
			99	hū

242.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qanšitala	康失塔剌	搶直到	463	k'āng
			159	shī
			61	t'ǎ
			59	lā
qaγas	合合思	分明	73	hǎ
			73	hǎ
			10	sī
kelelegdežü	客列列克迭周	被說着	43	k'e
			92	lie
			92	lie
			28	k'(e)
			18	tié
			44	chou
že-deli	者迭里	應許罷	115	chě
			18	tié
			72	lǐ
kegen	客延	麼道	43	k'e
			106	ién
sain	撒因	好	71	sā
			64	yīn

243.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Bi	必	我	84	pì
eke-de	額客迭	母行	19	é
			43	k'e
			18	tié
Očigin-a	斡惕赤乞納	人名行	46	uò
			90	t'(ī)
			32	ch'ì
			181	k'ǐ
			56	nà
tümen	禿綿	萬	27	t'ū
			349	mién
irge	亦兒格	百姓	36	yì
			17	ér
			22	ké
ögčü	斡克抽	與着	46	uò
			28	k'(e)
			162	ch'ou
nojad-ača	那牙荅察	官人每行	33	nō
			25	iá
			85	tā
			5	ch'á
Küčü,	古出	人名	125	kǔ
			78	chū

6

太祖將百姓分與了母親。及弟與諸子說。共立國的是母親。兒子中最長是拙赤。諸弟中最小是斡惕赤斤。母親并斡惕赤斤處。共與了一萬百姓。母親嫌少。不曾做聲。兒子拙赤處與了九千。察阿歹處與了八千。斡歌歹處與了五千。拖雷處與了五千。弟合撒兒處與了四千。阿勒赤歹處與了二千。別勒古台處與了一千五。伯有叔父荅阿里台因先曾從王罕。太祖欲要廢他。孛斡兒出等三人對太祖說。自的家自壞。如自的火自滅一般。你的父親遺念。只留得你這箇叔父。怎忍廢他。他既不省事。你可想着你父親休絕了。於是太祖心下辛酸。應許着怒遂息了。

243.2

Kököčü,	闊闊出	人名	133 / 133 / 78	k'uò / k'uò / chū
Žunsai,	種賽	人名	374 / 390	chùng / sai
Qorγasun	豁兒合孫	人名	2 / 17 / 73 / 137	huō / ér / hǎ / sūn
dörben-i	朶兒別泥	四箇行	95 / 17 / 105 / 136	tuǒ / ér / pié / ní
tüsibe.	禿失罷 (罷 原作 別)	委付了	27 / 159 / 45	t'ū / shǐ / p'ì
Žüči-de	拙赤-荅	人名 行	248 / 32 / 85	chuō / ch'ì / tá

243.3

Qunan,	忽難	人名	99 / 47	hū / nàn
Mönkegür,	蒙客兀兒	人名	169 / 43 / 16 / 17	múng / k'è / wù / ér
Kete	客帖	人名	43 / 31	k'è / t'iē
γurban-i	忽兒巴泥	三箇行	99 / 17 / 60 / 136	hū / ér / pā / ní
tüsibe.	禿失罷 (罷 原作 別)	委付了	27 / 159 / 45	t'ū / shǐ / p'ì
Čaγadai-dur	察阿歹突兒	人名 行	5 / 26 / 313 / 179 / 17	ch'á / ā / tǎi / t'ū / ér

243.4

Qalačar,	合刺察兒	人名	73 / 59 / 5 / 17	hǎ / là / ch'á / ér
Mönke,	蒙客	人名	169 / 43	múng / k'è
Iduqudai	亦多忽歹	人名	36 / 191 / 99 / 313	yì / tuó / hū / tǎi
γurban-i	忽兒巴泥	三箇行	99 / 17 / 60 / 136	hū / ér / pā / ní
tüsibe.	禿失罷 (罷 原作 別)	委付了	27 / 159 / 45	t'ū / shǐ / p'ì
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī

243.5

Qaγan	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kū / liè / rūn
"Čaγadai	察阿歹	人名	5 / 26 / 313	ch'á / ā / tǎi
kečegü	客扯兀	剛	43 / 24 / 16	k'è / chě / wù
biju.	備由	有	123 / 124	pèi / yóu
Narin	納鄰	細	56 / 211	nà / rín
aburitu	阿不里禿	德性有的	26 / 52 / 50 / 27	ā / pù / rǐ / t'ū
biju.	備由	有	123 / 124	pèi / yóu
Kökečös	闊客搠思	人名	133 / 43 / 278 / 10	k'uò / k'è / shuò / sī

243.6

üdle	兀迭	晚	16 / 18	wù / tié
manaγar	馬納合兒	早	38 / 56 / 73 / 17	mǎ / nà / hǎ / ér
dergede	迭兒格迭	根前	18 / 17 / 22 / 18	tié / ér / ké / tié
aǰu	阿周	有着	26 / 44	ā / chōu
sedkigsen(i)-jen	薛惕乞克薛你顏	想了的 自的行	127 / 90 / 181 / 28 / 127 / 75 / 81	siē / t'(ì) / k'ì / k'(è) / siē / nǐ / ién
kelelen	客列連	說	43 / 92 / 174	k'è / liè / lién

243.7

akuγai"	阿禿孩	有者	26 / 27 / 197	ā / t'ū / hái
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì
Ögödei-dür	斡歌歹突兒	人名 行	46 / 285 / 313 / 179 / 17	uò / kō / tài / t'ū / ér
Ilüge,	亦魯格	人名	36 / 104 / 22	yì / luō / ké

243.8

迭該	人名	Degei	18 tié / 35 kai
豁牙里	兩箇(行)	qojar-i	65 huo / 25 iá / 50 rǐ
禿失罷	委付了	tüšibe.	27 t'ū / 159 shǐ / 45 p'ì
拖雷突兒	人名 行	Tolui-dur	368 t'uō / 482 luái / 179 t'ū / 17 ér
哲歹	人名	Čedei,	373 ché / 313 tai
巴剌	人名	Bala	60 pā / 59 lā
豁牙里	兩箇 行	qojar-i	2 huo / 25 iá / 50 rǐ

243.9

禿失罷	委付了	tüšibe.	27 t'ū / 159 shǐ / 45 p'ì
合撒兒突兒	人名 行	Qasar-tur	73 hǎ / 71 sā / 17 ér / 179 t'ū / 17 ér
者卜客宜	人名 行	Žebke-ji	115 chě / 161 p(ǔ) / 43 k'è / 114 yí
禿失罷	委付了	tüšibe.	27 t'ū / 159 shǐ / 45 p'ì
阿勒赤歹突兒	人名 行	Alčidai-dur	26 ā / 40 l(è) / 32 ch'ì / 313 tai / 179 t'ū / 17 ér

243.10

察兀兒孩宜	人名 行	Čaγurγai-ji	5 ch'á / 16 wù / 17 ér / 197 hái / 114 yí
禿失罷	委付了	tüšibe.	27 t'ū / 159 shǐ / 45 p'ì

已上罷原皆作別

244.1

晃豁塔歹	種(名)	Qoŋqotadai	241 kuǎng / 2 huo / 61 t'a / 313 tai
蒙力克	人名	Mönlig	169 múng / 283 lì / 28 k'(è)
額赤額因	父的	ečige-jin	19 é / 32 ch'ì / 19 é / 64 yīn
可兀惕	兒子每	kö'üd	62 kě / 16 wù / 90 t'(ī)
朵羅安	七个	doloγan	95 tuǒ / 69 rá / 7 ān
不列埃	有來	bülegei.	52 pù / 92 liè / 37 ai

244.2

朵羅阿訥	七箇的	Doloγan-u	95 tuǒ / 196 lá / 26 ā / 13 ne
敦荅都	中間	dundatu	55 tūn / 85 tā / 93 tuo
闊闊出	人名	Kököčü	133 k'uò / 133 k'uò / 78 chū
帖卜騰格理	巫名	Teb-Tengeri	31 t'iē / 161 p(ǔ) / 21 t'éng / 22 ké / 308 rǐ
不列額	有來	bülege.	52 pù / 92 liè / 19 é
帖迭	那(的每)	Tede	31 t'iē / 18 tié

太祖於訶額侖母親并斡惕赤斤處。與了一萬百姓。委付了古出等四箇官人。拙赤處委付了忽難等三箇官人。察阿歹處委付了合剌察兒等三箇官人。又說察阿歹性剛子細。教闊客搠思。早晚根前說話者。斡歌歹處委付了亦魯(格)等二人。拖雷處委付了哲歹等二人。合撒兒處委付了者(卜)客。阿勒赤歹處委付了察兀兒(孩)。

244.3

doloγan	朶羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá ān
Qoiγoltan	晃豁壇	種(名)	241 2 156	kuǎng huō t'án
Qasar-i	合撒里	(人)名行	73 71 50	hǎ sa rǐ
ömeregü	斡篾列周	黨比着	46 66 20 44	uò miè riè chōu
žančižu'ui	札你赤主爲	打了來	15 328 32 34 131	chá n(ǐ) ch'ì chū wéi

244.4

Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sa ér
doloγan	朶羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá ān
Qoiγoltan-a	晃豁塔納	種(名)行	241 2 61 56	kuǎng huō t'ǎ nà
ömeregü	斡篾列周	黨着	46 66 20 44	uò miè riè chōu
žančiγdaγa	札你赤黑荅阿	被打了	15 328 32 58 85 26	chá n(ǐ) ch'ì h(ei) tā ā

244.5

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-a	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ a nà
sögödügesü	莎歌都額速	跪告呵	284 285 93 19 83	sō kō tūo é sù
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān

244.6

busud-tur	不速惕途兒	別的每行	52 83 90 147 17	pù sù t'(ī) t'ū ér
kilinlažu	乞靈剌周	怒着	181 495 59 44	k'ǐ líng lā chōu
aqui dunda	阿灰敦荅	有中間	26 195 55 85	ā huēi tūn tā
kelelekü	客列列古	說的	43 92 92 125	k'è liè liè kǔ
bolun	孛侖	做	30 3	péi lūn

244.7

Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
kilin-dur(i)-jan	乞靈都里顏	怒裏自的行	181 495 93 50 81	k'ǐ líng tūo rǐ ién
Qasar-i	合撒里	人名行	73 71 50	hǎ sa rǐ
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rūn
Amitu-da	阿米禿荅	性命有的行	26 163 27 85	ā mǐ t'ū tā

244.8

ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
ilaγdaqu-ača	亦剌黑荅忽阿察	被勝了有行	36 59 58 85 99 26 5	yì lā h(ei) tā hū ā ch'á
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
či	赤	你	32	ch'ì
Ker	客兒	怎生	43 17	k'è ér
ilaγdaγa	亦剌黑荅阿	被勝了	36 59 58 85 26	yì lā h(ei) tā ā
či	赤	你	32	ch'ì

244.9

kigegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 19 28 18 44	k'è é k'(è) tié chou
Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sa ér
nilbusu	你勒不速	淚	75 40 52 83	nǐ l(è) pù sù
alda'ad	阿勒答阿惕	饋了	26 40 85 26 90	ā l(è) tā a t'(ī)
bosču	孛思抽	起着	30 10 162	péi sī ch'ōu

244.10

ǰorčiǰu	約兒赤周	去着	149 17 32 44	yāo ér ch'ì chou
Qasar	合撒兒	人名	73 71 17	hǎ sa ér
ma'ulaǰu	馬危剌周	煩惱着	38 219 59 44	mǎ uēi la chou
ɣurban	忽兒班	三	99 17 100	hū ér pan
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tuō ér
ese	額薛	不曾	19 127	é siē

244.11

irebe.	亦列罷 (罷原作別)	來了	36 92 45	yì liè p'ì
Teüde	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Teb-Tenggeri	帖卜騰格理	巫名	31 161 21 22 308	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaɣan-a	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ a na
ügülerün	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

244.12

"Möngke	蒙客	長生	169 43	múng k'e
tenggeri-yin	騰格理因	天的	21 22 308 64	t'éng ké rǐ yīn
ǰarliɣ qan	札兒里黑罕	聖旨 皇帝	15 17 72 58 12	chá ér lǐ h(ei) hān
ǰayarid	札阿里惕	神告每	15 26 50 90	chá a rǐ t'(ī)
ügülemüi	嗚詁列木	說有	116 117 92 150	'uō kǔ liè mù
Nigente	你刊帖	一次行	75 103 31	nǐ k'ān t'iē

244.13

Temüǰin	帖木眞	(人)名	31 150 79	t'iē mù chēn
ulus	兀魯思	國	16 110 10	wù ruō sī
bariɣai	把里禿孩	把者	175 50 27 197	pà rǐ t'ū hái
kegemüi	客額木	說有	43 19 150	k'è é mù
Nigente	你刊帖	一次行	75 103 31	nǐ k'ān t'iē
Qasar-i	合撒里	(人)名行	73 71 50	hǎ sa rǐ

244.14

kegemüi	客額木	說有	43 19 150	k'è é mù
Qasar-i	合撒里	(人)名行	73 71 50	hǎ sa rǐ
ese	額薛	不	19 127	é siē
nemdegesü	撚迭額速	掩襲呵	446 18 19 83	nién tié é sù
medege	篾迭額	知	66 18 19	miè tié é
ügei	兀該	無	16 35	wù kāi
bi-ǰo"	備者	有也者	123 115	pèi chě

244.15

kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 19 28 18 44	k'è é k'(e) tié chōu
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
mün	門	只	134	muén
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
morilaǰu	秣驪刺周	上馬着	213 221 59 44	mò rì lā chōu
Qasar-i	合撒里	(人)名行	73 71 50	hǎ sā rǐ

244.16

barira	把里刺	拿	175 50 101	pà rǐ rā
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo ā sù
Küčü,	古出	人名	125 78	kǔ chū
Kökčü	闊闊出	人名	133 133 78	k'uò k'uò chū
qojar	豁牙兒	兩箇	65 25 17	huō iá ér
Qasar-i	合撒里	(人)名行	73 71 50	hǎ sā rǐ

244.17

barira	把里刺	拿	175 50 101	pà rǐ rā
odba	斡惕罷	去了	46 90 45	uò t'(ī) p'ì
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
eke-de	額客迭	母行	19 43 18	é k'è tié
ǰaγaǰuγu.	札阿主兀	告了有	15 26 34 16	chá ā chǔ wù
Eke	額客	母	19 43	é k'è

244.18

medeged	篾迭額惕	知了	66 18 19 90	miè tié é t'(ī)
süni	雪泥	夜	177 136	suě ní
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
udaγaran	兀荅阿闌	隨即	16 85 26 39	wù tā ā rán
Čaγaγan	察合安	白	5 73 7	ch'á hǎ ān
temegen	帖篾延	駱駝	31 66 106	t'iē miè ién

244.19

kölǰü	闊勒周	套着	133 40 44	k'uò l(e) chou
qaraγutai	合刺兀台	黑	73 101 16 120	hǎ rā wù t'ái
tergetei	帖兒格台	車有的	31 17 22 120	t'iē ér ké t'ái
süni-de	雪泥迭	夜行	177 136 18	suě ní tié
dülin	都鄰	半行	93 211	tūo rín
jorčiǰu	約兒赤周	去着	149 17 32 44	yāo ér ch'ì chou

244.20

naran	納闌	日	56 130	nà lán
urγuqui-luγa	兀兒忽灰魯阿	纔出呵	16 17 99 195 104 26	wù ér hū huēi lūo a
kürügesü	古魯額速	到呵	125 110 19 83	kǔ ruō é sù
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān

244.21

Qasar-un	合	人名的	73	hǎ
	撒		71	sā
	侖		164	rún
qančud	罕	衣袖(每)	109	hān
	出		78	chū
	惕		90	t'(ī)
hujaǰu	忽	拴着	14	hū
	牙		25	iá
	周		44	chōu
maqalai	馬	帽	38	mǎ
	合		73	hǎ
	來		98	lái
büse	不	帶	52	pù
	薛		127	siē
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
abču	阿	取着	26	ā
	卜		161	p(ǔ)
	抽		162	ch'ōu

244.22

üge	兀	言語	16	wù
	格		22	ké
in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	nè
asaɣun	阿	問	26	ā
	撒		71	sā
	渾		119	hún
büküi-dür	不	有時	52	pù
	(恢)		195	huēi
	突		179	t'ū
	兒		17	ér
eke-de	額	母行	19	é
	客		43	k'è
	迭		18	tié
kürteǰü	古	被到着	125	kǔ
	兒		17	ér
	帖		31	t'iē
	周		44	chōu
Činggis	成	(太祖)	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī

244.23

Qaɣan!	合	皇帝	73	hǎ
	罕		12	hān
geǰegčü	格	驚駭着	22	ké
	耶		182	yē
	克		28	k'(è)
	抽		162	ch'ōu
eke-deče	額	母行	19	é
	客		43	k'è
	迭		18	tié
	徹		270	ch'è
emigebe.	額	惶懼了	19	é
	米		163	mǐ
	額		19	é
	罷		45	p'ì
Eke	額	母	19	é
	客		43	k'è
aɣurlaǰu	阿	怒着	26	ā
	兀		16	wù
	兒		17	ér
	剌		59	lā
	周		44	chōu

244.24

kürčü	古	到了着	125	kǔ
	兒		17	ér
	拙		248	chuō
tergen-eče	帖	車子行	31	t'iē
	兒		17	ér
	格		22	ké
	揑		51	niē
	徹		270	ch'è
bayuɣad	保	下了	27[illegible]	pǎo
	兀		16	wù
	阿		26	ā
	惕		[illegible]0	t'(ī)
eke	額	母	19	é
	客		43	k'è
öge’ün	斡	自己	46	uò
	額		19	é
	孫		137	sūn
Qasar-un	合	人名的	73	hǎ
	撒		71	sā
	侖		164	rún

244.25

hujaɣsad	忽	拴了的(每)	14	hū
	牙		25	iá
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sā
	惕		90	t'(ī)
qančud	罕	袖每	109	hān
	出		78	chū
	惕		90	t'(ī)
dalǰu	荅	解着	85	tā
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu
talbiɣad	塔	放了	61	t'ǎ
	勒		40	l(è)
	必		84	pì
	阿		26	a
	惕		90	t'(ī)
maqalai	馬	帽	38	mǎ
	合		73	hǎ
	來		98	lái
büse	不	帶	52	pù
	薛		127	siē

244.26

in-ü	亦	他的	36	yì
	訥		13	ne
Qasar-a	合	人名行	73	hǎ
	撒		71	sā
	剌		101	ra
ögčü	斡	與着	46	uò
	克		28	k'(è)
	抽		162	ch'ōu
eke	額	母	19	é
	客		43	k'è
kilinlaǰu	乞	怒着	181	k'ǐ
	靈		495	líng
	剌		59	la
	周		44	chōu
aɣur(i)-jan	阿	氣自的行	26	ā
	兀		16	wù
	里		50	rǐ
	顏		81	ién

244.27

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
darun	荅侖	壓	85 I64	tā rún
jadan	牙丹	不能	25 298	iá tān
žabilan	札必闌	盤	I5 84 I30	chá pì lán
saγuǰu	撒兀周	坐著	7I I6 44	sā wù chou
qojar	豁牙兒	兩	2 25 I7	huō iá ér
kökö(l)-jen	闊闊的顏	乳每 自的行	I33 I33 I73 8I	k'uò k'uò dì ién
γarγažu	合兒合周	出着	73 I7 73 44	hǎ ér hǎ chou

244.28

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar	豁牙兒	兩	2 25 I7	huō iá ér
ebüdüg	額不都克	膝	I9 52 93 28	é pù tuo k'(è)
degegün	迭格溫	上	I8 22 63	tié ké uen
bisariγulžu	必撒里兀勒周	盈滿着	84 7I 50 I6 40 44	pì sā rǐ wù l(è) chou
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún

244.29

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Üžebe-ü.	兀者別由	見了麼	I6 II5 I05 I24	wù chě pié yóu
kökögsen ·	闊闊克先	乳了的	I33 I33 28 29	k'uò k'uò k'(è) sien
kökön	闊刊	乳	I33 I03	k'uò k'ān
tan-u	塔訥	你的	6I I3	t'ǎ ne
ene	額揑	這箇	I9 5I	é niē
bi.	備	有	I23	pèi
Ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
qadalun	合荅侖		73 85 3	hǎ tā lún

244.30

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγun	荅溫		85 63	tā uēn
qarbisu-γan	合兒必速安	胞衣 自的行	73 I7 84 83 7	hǎ ér pì sù an
qažaγsad	合札黑撒惕	咬了的(每)	73 I5 58 7I 90	hǎ chá h(ei) sā t'(ī)
küi-jen	(恢)亦顏	臍帶自的行	I95 36 8I	huēi yì ién
tasulγsad	塔速魯黑撒惕	斷(了)的 每	6I 83 I04 58 7I 90	t'ǎ sù luō h(ei) sā t'(ī)

244.3I

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qasar	合撒兒	人名	73 7I I7	hǎ sā ér
jakibe.	耶乞別	做甚來	I82 I8I I05	yē k'ǐ pié
Temüžin	帖木眞	(人)名	3I I50 79	t'iē mù chēn
ene	額揑	這	I9 5I	é niē
nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'ān
kökö	闊闊	乳	I33 I33	k'uò k'uò
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
baraqu	把剌忽	喫了	I75 I0I 99	pà rā hū

244.32

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Qačiγun,	合赤溫	人名	73 32 63	hǎ ch'ì uēn
Ödčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
qojaγula	豁牙兀剌	兩箇	2 25 I6 59	huō iá wù lā
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'ān
kökö	闊闊	乳	I33 I33	k'uò k'uò

244.33

ülü	兀	不	16	wù
	祿		154	lù
baraqu	把	喫了	175	pà
	刺		101	rā
	忽		99	hū
bülegé	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	額		19	é
Qasar	合	人名	73	hǎ
	撒		71	sa
	兒		17	ér
[illegible]	不	有	52	pù
	侖		164	rún
[illegible]	豁	兩個	2	huō
	牙		25	iá
	兒		17	ér
[illegible]	不	每	52	pù
	里		50	rǐ
[illegible]	闊	乳每	133	k'uò
	闊		133	k'uò
	惕		90	t'(ī)

244.34

min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	ne
baraǰu	把	喫了着	175	pà
	刺		101	rā
	周		44	chou
čegeči	扯	胸膈	24	chě
	額		19	é
	只		41	chī
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	ne
ayui	阿	寬	26	ā
	爲		131	wéi
boltala	孛	做直到	30	péi
	勒		40	l(è)
	塔		61	t'ǎ
	刺		59	lā
amurliyulǰu	阿	安寧了着	26	ā
	木		150	mù
	兒		17	ér
	里		72	lǐ
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	chou

244.35

čegeči	扯	胸膈	24	chě
	額		19	é
	只		41	chī
ayui	阿	寬	26	ā
	爲		131	wéi
bolyaqu	孛	教做	30	péi
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
	忽		99	hū
bülegé	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	額		19	é
Tegü-ber	帖	爲那般	31	t'iē
	兀		16	wù
	別		105	pié
	兒		17	ér
erdemtü	額	技能有的	19	é
	兒		17	ér
	點		232	tièm
	禿		27	t'ū

244.36

Temüǰin	帖	(人)名	31	t'iē
	木		150	mù
	眞		79	chēn
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	ne
čegeči	扯	胸膈	24	chě
	額		19	é
	只		41	chī
erdemtü	額	技能有的	19	é
	兒		17	ér
	點		232	tièm
	禿		27	t'ū
Qasar	合	人名	73	hǎ
	撒		71	sa
	兒		17	ér
min-u	米	我的	163	mǐ
	訥		13	ne

244.37

qabu	合	射箭	73	hǎ
	鏷		200	pú
küčü	古	氣力	125	kù
	出		78	chū
erdemtü	額	技能有的	19	é
	兒		17	ér
	點		232	tièm
	禿		27	t'ū
tula	禿	上頭	27	t'ū
	剌		59	lā
qarbučaǰu	合	交拳着	73	hǎ
	兒		17	ér
	不		52	pù
	察		5	ch'á
	周		44	chou
yaruγsan-i	合	出了的行	73	hǎ
	魯		104	luō
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sa
	泥		136	ní

244.38

qarbuǰu	合	射着	73	hǎ
	兒		17	ér
	鏷		200	pú
	周		44	chou
oroγulqu	斡	教投入的	46	uò
	羅		69	rá
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	忽		99	hū
bülegé	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	額		19	é
Oγžadču	斡	懟着	46	uò
	黑		58	h(ei)
	札		15	chá
	惕		90	t'(ī)
	抽		162	ch'ou
yaruγsan-i	合	出了的行	73	hǎ
	魯		110	ruō
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sa
	泥		136	ní

244.39

hontučažu	桓禿察周	遠箭射着	201 27 5 44	huán t'ū ch'á chōu
oroγulqu	斡羅兀忽	教投入的物	46 69 16 40 99	uò rá wù l(e) hū
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
daisun küžün-i	歹孫 古兀泥	敵 人行	313 137 125 16 136	tǎi sūn kǔ wù ní

244.40

muqudqaba	木忽惕合罷 (伯原作)	窮絕了	150 99 90 73 45	mù hū t'(ī) hǎ p'ì
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Qasar-i	合撒里	人名行	73 71 50	hǎ sā rí
üžen	兀膽	見	16 471	wù chān
jadamui ta"	牙荅梅 塔	不得有(麽)	25 85 176 61	iá tā muéi t'ǎ

244.41

kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Eke-ji	額客宜	母行	19 43 114	é k'è yí
amurliγulun	阿木兒里兀侖	解息	26 150 17 72 16 3	ā mù ér lǐ wù lún
baražu	巴剌周	了着	60 101 44	pā rā chōu

244.42

Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uo kǔ liè rún
"Eke-ji	額客宜	母行	19 43 114	é k'è yí
kilinlaγdažu	乞靈剌黑荅周	被怒着	181 495 59 58 85 44	k'ǐ lǐng lā h(ei) tā chōu

244.43

ajun ba	阿云巴	怪也	26 527 60	ā yún pā
ajuba.	阿余罷	怕了	26 128 45	ā yú p'ì
Ičen ba	希纏巴	羞也	380 371 60	hī chen pā
ičebe	希扯罷 (別原作)	羞了	380 24 45	hī chě pì
bi"	必	我	84	pì
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu

244.44

"ičuja	亦出牙	退咱	36 78 25	yì chū iá
bida"	必荅	咱	84 85	pì tā
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
ičuba.	亦出罷 (伯原作)	退了	36 78 45	yì chū p'ì
Eke-de	額客迭	母行	19 43 18	é k'è tié
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
medegülün	篾迭兀侖	教知	66 18 16 3	miè tié wù lún

244.45

ečinegün	額赤揑溫	晤地行	19 é, 32 ch'ì, 51 niē, 63 uen
Qasar-un	合撒侖	人名的	73 hǎ, 71 sā, 164 rún
irge	亦兒格	百姓	36 yì, 17 ér, 22 ké
in-ü	亦訥	他的	36 yì, 13 nè
abču	阿卜抽	要着	26 ā, 161 p(ǔ), 162 ch'ōu
Qasar-a	合撒剌	人名行	73 hǎ, 71 sā, 101 rā
mingγan	敏干	千	454 mǐn, 67 kǎn

244.46

dörben	朵兒邊	四	95 tuǒ, 17 ér, 152 piēn
ǰaγud	札兀惕	百(每)	15 chá, 16 wù, 90 t'(ī)
irge	亦兒格	百姓	36 yì, 17 ér, 22 ké
ögbe	斡克罷 (罷原作別)	與了	46 uò, 28 k'(è), 45 p'ì
Eke	額客	母	19 é, 43 k'è
medeǰü	篾迭周	知着	66 miè, 18 tié, 44 chōu

244.47

tere	帖列	那	31 t'iē, 20 riè
sedkil-dür	薛惕乞勒突兒	心裏	127 siē, 90 t'(ī), 181 k'ì, 40 l(è), 179 t'ū, 17 ér
ötör	斡脫兒	快疾	46 uò, 6 t'uō, 17 ér
dötölegsen	朵脫列克先	抄直了的	95 tuǒ, 6 t'uō, 92 liè, 28 k'(è), 29 siēn
yosun	約孫	道理	149 yāo, 137 sūn

244.48

teimü	帖亦木	那般有	31 t'iē, 36 yì, 150 mù
Ǯalairtai	札剌亦兒台	種(名)	15 chá, 59 lā, 36 yì, 17 ér, 120 t'ái
Ǯebke	者卜客	人名	115 chě, 161 p(ǔ), 43 k'è
tende	田迭	那裏	316 t'ién, 18 tié
γulaǰiǰu	忽剌只周	驚出着	99 hū, 59 lā, 41 chī, 44 chōu

244.49

Barγuǰin	巴兒忽眞	地名	60 pā, 17 ér, 99 hū, 79 chēn
oron	斡欒	入	46 uò, 228 ruán
buruγudba	不魯兀惕罷	逃走了	52 pù, 110 ruō, 16 wù, 90 t'(ī), 45 p'ì

撒兒垂淚起去。三日不見太祖。帖卜騰格理來說。長生天的聖旨神來告說。一次教帖木眞管百姓。一次教合撒兒管百姓。若不將合撒兒去了。事未可知。太祖聽了這話。就那夜去拿合撒兒有古出等。將這緣故對太祖母親訶額侖說。訶額侖用白駝駕車。連夜起行。日出時到合撒兒處。正見太祖將合撒兒衣袖拴住。去了冠帶。問的中間。見母親到。好生驚恐。母怒下車。將合撒兒解了。與了冠帶。盛怒盤坐。出兩乳置膝上。問道您見了麼。這是您喫的乳。合撒兒何罪。你自

245.1

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
Tegüün-ü	帖兀訥	那的	31 16 13	t'iē wù ne
qoina	豁亦納	後行	2 36 56	huō yì nà
yesün	也孫	九	74 137	iě sūn
keleten	客列田	言語有的每	43 92 316	k'è liè t'ién
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
Teb-Tenggeri-dür	帖卜騰格理突兒	巫名 行	31 161 21 22 23 179 17	t'iē p(ǔ) t'éng ké lǐ t'ū ér

將竹內殘毀。初你小時。會喫了我這一箇乳。中合赤溫斡惕赤斤兩箇。會喫不了這一箇乳。惟中合撒舌兒將我這二乳都喫了。使我胸中寬快。為那般所以帖木眞心有技能。中合撒舌兒有氣力。能射。但凡百姓叛的。用弓箭收捕了。如今敵人已盡絕。不用他了。太祖見母親怒息了。卻說。怕也怕了。羞也羞了。說罷。遂退。後太祖不教母親知。將中合撒舌兒百姓奪去。止與了一千四百。後訶額侖得知。心內憂悶。所以早老了。中合撒舌兒處初委付的者卜客。走入巴舌兒中忽眞地面去了。中晃中豁塔歹種的蒙力克有七子。第四子名闊闊出為巫。喚做帖卜騰格舌理。其兄弟七人比惡。將太祖弟中合撒舌兒打了。來告太祖。太祖正因他事怒間。說你平日說人不能敵。如何卻被他打。於是中合

245.2

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
quriju	忽里周	聚着	99 50 44	hū rǐ choū
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an-u	合阿訥	皇帝的	73 26 13	hǎ a ne
kirüge-deče	乞魯額迭徹	衆馬處	181 110 19 18 270	k'ǐ ruō é tié ch'è
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
Teb-Tenggeri-	帖卜騰格理	巫名	31 161 21 22 308	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ

245.3

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
dür	突兒	行	179 17	t'ū ér
quriqun	忽里渾	聚每	99 50 119	hū rǐ hún
olba	孛勒罷 (伯 原作)	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
quriqui-dur	忽里灰突兒	聚時	99 50 195 179 17	hū rǐ hueī t'ū ér
Temüge-	帖木格	人名	31 150 22	t'iē mù ké

245.4

Transliteration	Chinese	Gloss	Numbers	Reading
Odčigin-(n)e	斡惕赤斤(捏)	人名 行	46 90 32 222 56	uò t'(ī) ch'ì kīn nà
qarijatan	合里牙壇	屬的每	73 50 25 156	hǎ rǐ iá t'án
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
Teb-Tenggeri-dür	帖卜騰格理突兒	巫名 行	31 161 21 22 308 179 17	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ t'ū ér

245.5

odču'ui	斡惕出爲	去了	46 90 78 131	uò t'(ī) chū wéi
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
nojan	那顏	官人	33 81	nō ién
oduγsan	斡都黑三	去了的	46 93 58 143	uò tūo h(ei) san
irge-ben	亦兒格邊	百姓 自的行	36 17 22 152	yì ér ké piēn

245.6

γui'ura	忽亦剌	索去	99 36 101	hū yì ra
Soqor	莎豁兒	人名	284 2 17	sō huō ér
nereitü	揑列禿	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū
elčijen	額勒赤顏	使臣 自的行	19 40 32 81	é l(è) ch'ì ién
ilejü'üi	亦列主爲	教去了	36 92 34 131	yì liè chū wéi
Teb-Tenggeri	帖(卜)騰格理	巫 名	31 21 22 308	t'iē t'éng ké rí

245.7

Soqor	莎豁兒	人名	284 2 17	sō huō ér
elčide	額勒赤迭	使臣 行	19 40 32 18	é l(è) ch'ì tié
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
ta	塔	您	61	t'ǎ
ǰirin	只鄰	兩箇	41 211	chī rín

245.8

elčiten	額勒赤田	使臣 有的每	19 40 32 316	é l(è) ch'ì t'ién
bolǰuγui.	孛勒主爲	做了有	30 40 34 131	péi l(è) chu wéi
ke'eǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Soqor	莎豁兒	人名	284 2 17	sō huō ér
elčiji	額勒赤宜	使臣 行	19 40 32 114	é l(è) ch'ì yí
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne

245.9

asiγǰu	阿失吉周	打着	26 159 9 44	ā shī kí chōu
jabuγan	迓步罕	步行	166 167 109	yà pù hàn
emegel	額篾額勒	鞍子	19 66 19 40	é miè é l(è)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
ürgeǰü	兀兒格周	教背着	16 17 22 44	wù ér ké chōu

245.10

qariγulǰuγui.	合里兀勒主爲	教回去了有	73 50 16 40 34 131	hǎ rǐ wù l(è) chū wéi
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
Soqor	莎豁兒	人名	284 2 17	sō huō ér
elčijen	額勒赤顏	使臣 自的行	19 40 32 81	é l(è) ch'ì ién
asiγǰu	阿失吉周	打着	26 159 9 44	ā shī kí chōu

245.11

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
jabuyau	迓步罕	步行	166 167 109	yà pù hān
iregdeǰü	亦列克迭周	被來着	36 92 28 18 44	yì liè k'(è) tié choū
manayarši	馬納合兒石	明早	38 56 73 17 275	mǎ nà hǎ ér shǐ
Ödčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
ögesün	斡額孫	自己	46 19 137	uò é sūn

245.12

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Teb-Tenggeri-dür	帖卜騰格理突兒	巫名行	31 161 21 22 308 179 17	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ t'ū ér
odču	斡惕抽	去着	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
ügülerün:	嗚詰列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè run
"Soqor	莎豁兒	人名	284 65 17	sō huō ér
elči-jen	額勒赤顏	使臣自的行	19 40 32 81	é l(è) ch'ì ién

245.13

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
ilegesü	亦列額速	教來呵	36 92 19 83	yì liè é sù
asiqiǰu	阿失吉周	打着	26 159 9 44	ā shī kí choū
ǰubuyan	迓步罕	步行	166 167 109	yà pù hān
ileǰügü.	亦列主兀	教來了	36 92 34 16	yì liè chǔ wù
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
bi	必	我	84	pì

245.14

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
irge-ben	亦兒格邊	百姓自的行	36 17 22 152	yì ér ké piēn
quira irebe"	忽亦剌亦列罷（罷原作別）	索來了	99 36 101 36 20 45	hū yì rā yì riè p'ì
kegegdeǰü	客額克迭周	被說着	43 19 28 18 44	k'è é k'(è) tié choū
doloyan	朵羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá ān

245.15

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
Qongqotan	晃豁壇	種(名)	241 65 156	kuǎng huō t'án
Ödčigin-i	斡惕赤吉泥	人名行	46 90 32 9 136	uò t'(ī) ch'ì kí ní
endeče	額你迭徹	自這裏	19 328 18 270	é n(ǐ) tié ch'è
tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è
quyaǰu	合阿周	圍着	73 26 44	hǎ ā choū
"Soqor	莎豁兒	人名	284 2 17	sō huō ér

245.16

Romanization	Chinese	Gloss	Nos.	Readings
elči-jen	額勒赤顏	使臣自的行	19 40 32 81	é l(è) ch'ì ién
ilekü	亦列古	教來的	36 92 125	yì liè kǔ
činu-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
ǰöb	勺卜	是	160 161	cháu p(ǔ)
bi"	備	有	123	pei
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
bariqu-ača	把里忽阿徹	要拿	175 50 99 26 270	pà rǐ hū ǎ ch'è

245.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tusqu-ača	禿思忽阿察	要打	27 10 99 26 5	t'ū sī hū ā ch'á
kigdelerün	乞克迭侖	被做時	181 28 18 164	k'í k'(è) tié rún
ajuju	阿余周	怕着	26 128 44	ā yú chōu
Očigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
nojan	那顏	官人	33 81	nō ién
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kŭ liè rún

245.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Elči	額勒赤	使臣	19 40 32	é l(è) ch'ì
ilekü	亦列古	教來的	36 92 125	yì liè kŭ
min-u γai	米訥埃	我的	163 13 37	mǐ nè āi
buruγu"	不魯兀	不是了	52 110 16	pù ruō wù
kegeǰüγü.	客額主兀	說了	43 19 34 16	k'è é chŭ wù
Doloγan	朵羅安	七箇	95 196 7	tuŏ lá ān

245.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qoiγotan	晃豁壇	種(名)	241 2 156	kuǎng huō t'án
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kŭ liè rún
"Buruγu	不魯兀	不是	52 110 16	pù ruō wù
bögesü	孛額速	有啊	30 19 83	péi é sù
namančilan	納蠻赤闌	悔過	56 215 32 130	nà mán ch'ì lán

245.20

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
sögöd"	莎葛惕	跪	285 341 90	sō kē t'(ī)
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
Teb-Tenggeri-jin	帖卜騰格理因	巫名的	31 161 21 22 308 64	t'iē p(ŭ) t'éng ké rǐ yīn
qoinača	豁亦納察	自後	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
sögöd-	莎葛惕	跪了	284 341 90	sō kē t'(ī)

245.21

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
geǰügüi.	格主為	有	22 34 131	ké chŭ wéi
Irge-ben	亦兒格邊	百姓自的行	36 17 22 152	yì ér ké piēn
ba	巴	也	60	pā
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
ögteǰü	斡克帖周	被與着	46 28 31 44	uò k'(è) t'iē chōu
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn

245.22

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
manaγarsi	馬納合兒石	明早	38 56 73 17 275	mǎ nà hǎ ér shǐ
erte	額兒帖	早	19 17 31	é ér t'iē
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-i	合阿泥	皇帝行	73 26 136	hǎ ā ní
bosuγai	孛速埃	起來	30 83 37	péi sù āi
üdügüi-e	兀都兀耶	未行	16 93 16 182	wù tū wù yē

245.23

oron	斡欒 (舌)	被窩	46	uò
			228	ruán
dotora	朶脫剌 (舌)	內	93	tuǒ
			6	t'uō
			101	rā
büküi-dür	不(恢)突兒 (舌)	有時	52	pù
			195	huēī
			179	t'ū
			17	ér
orožu	斡羅周 (舌)	入着	46	uò
			69	rá
			44	choū
uilaγad	委亦剌阿惕	哭了	261	uěi
			36	yì
			59	lā
			26	a
			90	t'(ī)
sögödčü	莎葛惕抽	跪着	284	sō
			341	kē
			90	t'(ī)
			162	ch'ou

245.24

ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116	'uō
			117	kù
			92	liè
			118	rún
" Jesün	也孫	九	74	iě
			137	sūn
keleten	客列田	言語有的	43	k'è
			92	liè
			316	t'ién
irgen	亦兒堅 (舌)	百姓	36	yì
			17	ér
			112	kiēn
Teb-Tenggeri-dür	帖卜騰格理突兒 (舌)	巫名行	31	t'iē
			161	p(ǔ)
			21	t'éng
			22	ké
			308	rǐ
			179	t'ū
			17	ér

245.25

čiγulžu	赤兀勒荅周	被聚着	32	ch'ì
			16	wù
			40	l(è)
			85	tā
			44	choū
ma-da	納荅	我行	56	nà
			85	tā
qarijatan	合里牙壇 (中舌)	屬的每	73	hǎ
			50	rǐ
			25	iá
			156	t'án
irge-ben	亦兒格邊 (舌)	百姓自的行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			152	piēn
Teb-Tenggeri-deče	帖卜騰格理迭徹 (舌)	巫名行	31	t'iē
			161	p(ǔ)
			21	t'éng
			22	ké
			308	rǐ
			18	tié
			270	ch'è

245.26

γujura	忽余剌 (中舌)	索去	99	hū
			128	yú
			101	rā
Soγor	莎豁兒 (中舌)	人名	284	sō
			65	huō
			17	ér
neretü	捏列秃 (舌)	名字有的	51	niē
			20	riè
			27	t'ū
elči	額勒赤	使臣	19	é
			40	l(è)
			32	ch'ì
ilelüge.	亦列魯額	教去了來	36	yì
			92	liè
			104	luō
			19	é
Soγor	莎豁兒 (中舌)	人名	284	sō
			2	huō
			17	ér

245.27

elči-ji	額勒赤宜	使臣行	19	é
			40	l(è)
			32	ch'ì
			114	yí
min-u	米訥	我的	163	mǐ
			13	nè
asiγižu	阿失吉周	打着	26	ā
			159	shǐ
			9	kí
			44	choū
jabuγan	迓步罕 (中)	步行	166	yà
			167	pù
			109	hān
emegel	額篾額勒	鞍子	19	é
			66	miè
			19	é
			40	l(è)
ürgežü	兀兒格周 (舌)	教背着	16	wù
			17	ér
			22	ké
			44	choū

245.28

iregdežü	亦列克迭周 (舌)	被來着	36	yì
			92	liè
			28	k'(è)
			18	tié
			44	choū
bi	必	我	84	pì
öges ün	斡額孫	自己	46	uò
			19	é
			137	sūn
γuira	忽亦剌 (中舌)	索	99	hū
			36	yì
			101	rā
oduγasu	斡都阿速	去呵	46	uò
			93	tūo
			26	a
			83	sù
doloγan	朶羅安	七箇	95	tuǒ
			196	lá
			7	ān

245.29

Qoiγolan-a	晃豁塔納	種(名)行	241 2 61 56	kuǎng huō t'ǎ nà
endeče	額你迭徹	自這裏	19 328 18 270	é n(ǐ) tié ch'è
tendeče	田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è
qaγaču	合阿周	閉着	73 26 44	hǎ a chōu
namančilaγulču	納蠻赤剌兀勒周	教悔過着	56 215 32 59 16 40 44	nà mán ch'ì lā wù l(è) chōu

245.30

Teb-Tengeri-jin	帖卜騰格理因	巫名的	31 161 21 22 308 64	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ yīn
qoinača	豁亦納察	自後	65 36 56 5	huō yì na ch'á
sögödgegüldebe	莎葛惕客兀勒迭罷	教跪了	284 341 90 43 16 40 18 45	sō kē t'(ī) k'è wù l(è) tié p'ì
kēged	客額惕	說了	43 19 90	k'è é t'(ī)

245.31

uilaba	委亦剌罷	哭了	261 36 59 45	uěi yì lā p'ì
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-i	合阿泥	皇帝行	73 26 136	hǎ a ní
doiγodluγai	董豁都埃	作聲	332 2 93 37	tǔng huō tūo āi
üdlügüi-e	兀都兀耶	未行	16 93 16 182	wù tūo wù yē

245.32

Börte-Üǰin	孛兒帖兀眞	夫人名	30 17 31 16 79	péi ér t'iē wù chēn
oron	斡欒	被窠	46 228	uò ruán
dotora	朶脫剌	內	95 6 101	tūo t'uō ra
öndeǰü	汪迭亦周	仲起着	218 18 36 44	wāng tié yì chōu
saγuǰu	撒兀周	坐着	71 16 44	sā wù chōu
künǰile-ijen	款只列亦顏	被兒(自)的(行)	304 41 92 36 81	kuǎn chī liè yì ién

245.33

ǰaqa-bar	札合巴兒	領教	15 11 60 17	chá hǎ pā ér
ebčegü-ben	額卜扯兀邊	胸自的行	19 161 24 16 152	é p(ǔ) chě wù piēn
tüidčü	禿亦惕抽	遞着	27 36 90 162	t'ū yì t'(ī) ch'ou
Ödčigin-ü	斡惕赤乞訥	人名的	46 90 32 181 13	uò t'(ī) ch'ì k'ǐ nè
uilaqu-ǰi	委亦剌忽宜	哭的行	261 36 59 99 114	uěi yì lā hū yí

245.34

üǰeǰü	兀者周	見着	16 115 44	wù chě chōu
nilbusu	你勒不速	淚	75 40 52 83	nǐ l(è) pù sù
aldaγad	阿勒苔阿惕	墮了	26 40 85 26 90	ā l(è) tā a t'(ī)
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Jakigged	也乞克薛惕	做甚麼來的(每)	74 181 28 127 90	iě k'ǐ k'(è) siē t'(ī)

711

245.35

Qoiyolan	晃[中]	種(名)	24I	kuǎng
	豁[中]		65	huō
	壇		I56	t'án
tede	帖	那的每	3I	t'iē
	迭		I8	tié
öčigen	斡	昨前	46	uò
	赤		32	ch'ì
	堅		II2	kiēn
Qasar-i	合[中]	人名行	73	hǎ
	撒		7I	sā
	里[舌]		50	rǐ
ömörežü	斡	黨着	46	uò
	抹		263	muǒ
	列[舌]		20	rie
	周		44	chōu
žanĭižu	札	打着	I5	chá
	你		328	n(ǐ)
	赤		32	ch'ì
	周		44	chōu

245.36

kü	古	也	I25	kǔ
bülegei.	不	有來	52	pù
	列		92	liè
	埃		37	āi
Edüge	額	如今	I9	ó
	朶		95	tūo
	額		I9	ó
basa	巴	再	60	pā
	撒		7I	sā
ene	額	這	I9	ó
	捏		5I	niē
Ödčigin-i	斡	人名行	46	uò
	惕		90	t'(ī)
	赤		32	ch'ì
	吉		9	kí
	泥		I36	ní
jakin	也	爲甚	74	iě
	勤		I22	k'ín

245.37

qoinača-yan	豁[中]	自後	2	huō
	亦		36	yì
	納		56	nà
	察	自的行	5	ch'á
	安		7	ān
sögödgenüi.	涉	敬跪有	284	sō
	葛		34I	kō
	惕		90	t'(ī)
	格		22	kó
	梅		I76	muéi
anbar	黯	甚麼	23I	àn
	巴		60	pā
	兒[舌]		I7	ér
josun	約	道理	I49	yāo
	孫		I37	sūn
bolumui.	孛	做有	30	péi
	魯		I04	luō
	梅		I76	muéi

245.38

Bel	別	況	I05	pié
	勒		40	l(è)
ede	額	這(的每)	I9	ó
	迭		I8	tié
čigöd	赤	楡(每)	32	ch'ì
	歌		285	kō
	惕		90	t'(ī)
narad	納	松(每)	56	nà
	剌[舌]		IOI	rā
	惕		90	t'(ī)
metüs	篾	般每	66	miè
	禿		27	t'ū
	思		IO	sī
degü-ner-i	迭	弟每行	I8	tié
	兀		I6	wù
	捏		5I	niē
	里[舌]		50	rǐ
čin-u	赤	你的	32	ch'ì
	訥		I3	nè
ein	額	這般	I9	ó
	因		64	yīn

245.39

oisulaldumui.	斡	陰害有	46	uò
	亦		36	yì
	速		83	sù
	剌		59	lā
	勒		40	l(è)
	都		93	tuo
	梅		I76	muéi
Ünen	兀	眞實	I6	wù
	年		I29	nién
ber	別	也	I05	pié
	兒[舌]		I7	ér
mönö	抹	久	263	muǒ
	那		33	nō
qoina	豁[中]	後	2	huō
	亦		36	yì
	納		56	nà
negüle	捏	古樹	5I	niē
	兀		I6	wù
	列		92	liè
metü	篾	般	66	miè
	圖		I42	t'ú

245.40

beje	別	身	I05	pié
	耶		I82	yē
čin-u	赤	你的	32	ch'ì
	訥		I3	nè
negüs	捏	倒	51	niē
	古		I25	kǔ
	思		IO	sī
oduyasu.	斡	做呵	46	uò
	都		93	tūo
	阿		26	ā
	速		83	sù
nedkel	捏	亂麻	5I	niē
	惕		90	t'(ī)
	客		43	k'è
	勒		40	l(è)
metü	篾	般	66	miè
	圖		I42	t'ú
ulus	兀	百姓	I6	wù
	魯		IIO	ruō
	思		IO	sī

245.41

činu	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè
ken-e	客揑	誰行	43	k'è
			51	niē
medegülkün.	篾迭兀(勒)坤	教管	66	miè
			18	tié
			16	wù
			90	t'(ī)
			220	k'ūn
Tede	帖迭	他每	31	t'iē
			18	tié
tulu	禿魯	柱腳	27	t'ū
			104	luō
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú
beye	別耶	身	105	pié
			182	yè
činu	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè

245.42

tulbas	禿勒八思	倒	27	t'ū
			40	l(è)
			188	pā
			10	sī
oduγasu	斡都阿速	去呵	46	uò
			93	tūo
			26	ā
			83	sù
tuqal	禿牙勒	犖鳥	27	t'ū
			25	iá
			40	l(è)
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú
ulus	兀魯思	百姓	16	wù
			104	luō
			10	sī
činu	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè

245.43

ken-e	客揑	誰行	43	k'è
			51	niē
medegülkün.	篾迭兀勒坤	教管	66	miè
			18	tié
			16	wù
			40	l(è)
			220	k'ūn
Tede	帖迭	他每	31	t'iē
			18	tié
čigöd	赤歌惕	你每	32	ch'ì
			285	kō
			90	t'(ī)
narad	納剌惕	松每	56	nà
			101	rā
			90	t'(ī)
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú

245.44

degü-ner-i	迭兀揑里	弟每行	18	tié
			16	wù
			51	niē
			50	rǐ
činu	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè
ein	額因	這般	19	é
			64	yīn
oisuladqun	斡亦速剌惕渾	陰害的	46	uò
			36	yì
			83	sù
			59	lā
			90	t'(ī)
			119	ḥún
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán
minu	米訥	我的	163	mǐ
			13	nè

245.45

γurban	忽兒班	三	99	ḥū
			17	ér
			100	pān
dörben	朵兒邊	四	95	tuǒ
			17	ér
			152	piēn
üčüged	兀出格惕	小(每)	16	wù
			78	chū
			22	ké
			90	t'(ī)
maγun	卯溫	歹	141	mǎu
			63	uēn
mudutala	蠻都塔剌	長進間	215	mán
			93	tūo
			61	t'ǎ
			59	lā
minu	米訥	我的	163	mǐ
			13	nè

245.46

ja'u	牙兀	如何	25	iá
			16	wù
medegülkün.	篾迭兀勒坤	教管	66	miè
			18	tié
			16	wù
			40	l(è)
			220	k'ūn
Tede	帖迭	他每	31	t'iē
			18	tié
jakigsad	也乞克薛惕	做甚來的(每)	74	iě
			181	k'ǐ
			28	k'(è)
			127	siē
			90	t'(ī)
Qoŋγolan	晃豁壇	種(名)	241	kuǎng
			2	huō
			156	ṭ'án
bülege.	不列額	有來	52	pù
			92	liè
			19	é

245.47

Tede	帖迭	他每	31 t'iē 18 tié
degü-ner(i)-jen	迭兀捏里顏	弟每自的行	18 tié 16 wù 51 niē 50 rǐ 81 ién
teden-e	帖迭捏	他每行	31 t'iē 18 tié 51 niē
tein	帖因	那般	31 t'iē 64 yīn
kigülün	乞兀勒周	教做着	81 k'ǐ 16 wù 40 l(è) 44 chou
ker	客兒	怎	43 k'è 17 ér
üjeǰü	兀者周	看着	16 wù 115 chě 44 chou

245.48

amu	阿木	有	26 ā 150 mù
či	赤	你	32 ch'ì
kege'ed	客額額惕	說了	43 k'è 19 é 19 é 90 t'(ī)
Börte-Üǰin	孛兒帖兀眞	夫人名	30 péi 17 ér 31 t'iē 16 wù 79 chēn
nilbusun	你勒不孫	淚	75 nǐ 40 l(è) 52 pù 137 sūn
aldaba	阿勒荅罷	墮了	26 ā 40 l(è) 85 tā 45 p'ì

245.49

Börte-Üǰin-ü	孛兒帖兀只訥	夫人名的	30 péi 17 ér 31 t'iē 16 wù 41 chī 13 nè
ene	額捏	這	19 é 51 niē
üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 wù 22 ké 179 t'ū 17 ér
Činggis Qahan	成吉思合罕	(太祖) 皇帝	8 ch'éng 9 kí 10 sī 73 hǎ 12 hān
Odčigin-a	斡惕赤吉(捏)	人名行	46 uò 90 t'(ī) 32 ch'ì 9 kí 56 na

245.50

ügülerün	嗚詁列論	說	116 'uō 117 kǔ 92 liè 118 rùn
Teb-Tenggeri	帖卜騰格理	巫名	31 t'iē 161 p(ǔ) 21 t'éng 22 ké 308 rǐ
edüge	額朶額	如今	19 é 95 tuǒ 19 é
irekü	亦列古	來有	36 yì 20 riè 125 kù
Čiaqui-ača	赤荅灰阿察	從的行	32 ch'ì 85 tā 195 huēī 26 ā 5 ch'á

245.51

ker ba	客兒巴	怎也	43 k'è 17 ér 60 pa
üileddüǰesü	委亦列惕都額速	做呵	261 uěi 36 yì 92 liè 90 t'(ī) 93 tuo 19 é 83 sù
či	赤	你	32 ch'ì
mede	篾迭	知	66 miè 18 tié
kegebe	客額篾 (原作別)	說了	43 k'è 19 é 66 miè

245.52

Tegün-dür	帖溫突兒	那的裏	31 t'iē 63 uēn 179 t'ū 17 ér
Odčigin	斡惕赤斤	人名	46 uò 90 t'(ī) 32 ch'ì 222 kīn
bosču'ad	孛速阿惕	起了	30 péi 83 sù 26 ā 90 t'(ī)
nilbusu-'yan	你勒不速安	淚自的行	75 nǐ 40 l(è) 52 pù 83 sù 7 ān
arčiǰ'ad	阿兒赤阿惕	拭了	26 ā 17 ér 32 ch'ì 26 ā 90 t'(ī)

245.53

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'oū
γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pan
bökös-i	孛闊昔	力士(每)行	30 133 289	péi k'uò sí
beledčü	別列惕抽	准備着	105 92 90 162	pié liè t'(ī) ch'oū
baiba	擺亦罷	立了	326 36 45	pǎi yì p'ì
Qurumud	忽魯木惕	少時	99 110 150 90	hū ruō mù t'(ī)

245.54

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
atala	阿塔剌	有間	26 61 59	ā t'ǎ lā
Münlig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
doloγan	朵羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá ān
kögüd-lüge-ben	可兀惕魯額邊	兒子每 一同自的行	62 16 90 104 19 152	kě wù t'(ī) luō é piēn

245.55

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irežü	亦列周	來着	36 20 44	yì rie choū
doloγan	朵羅安	七箇	95 196 7	tuǒ lá ān
büri	不里	全	52 50	pù rǐ
oročü	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
Teb-Tenggeri	帖卜騰格里	巫名	31 161 21 22 50	t'iē p(ǔ) t'éng ké rí
tüsürge-jin	禿速兒格因	酒局的	27 83 17 22 64	t'ū sù ér ké yīn

245.56

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baraγun	巴剌溫	右	60 101 63	pā rā uen
etēged	額帖額惕	邊	19 31 19 90	é t'iē é t'(ī)
saγuqui-luγa	撒兀灰魯阿	從坐呵	71 16 195 104 26	sā wù hueī luō a
Očigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
Teb-Tenggeri-jin	帖卜騰格理因	巫名的	31 161 21 22 308 64	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ yīn

245.57

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰaqa	札合	衣領	15 73	chá hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū
öčigen	斡赤堅	昨	46 32 112	uò ch'ì kiēn
üdür	兀都兒	日	16 93 17	wù tuō ér
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
namančilan	納蠻赤闌	救悔過	56 215 32 130	nà mán ch'ì lán

245.58

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bülüge	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
či	赤	你	32	ch'ì
Soriltuja"	莎里勒都牙	共試咱	284 50 40 93 25	sō rǐ l(è) tuō iá
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ǰaqa	札合	衣領	15 73	chá hǎ
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū

245.59

egüden	額闥闐	門	19 276 277	é u ten
jüg	竹克	往	337 28	chú k'(è)
čirbe.	赤兒罷	拖了	32 17 45	ch'ì ér p'ì
Teb-Tenggeri	帖卜騰格理	巫名	31 161 21 22 308	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ
Ötčigin-ü	斡惕赤乞訥	人名的	46 90 32 181 13	uò t'(ī) ch'ì k'ǐ ne

245.60

esergü	額薛兒古	迎着	19 127 17 125	é siē ér kǔ
jaqa	札合	衣領	15 73	chá hǎ
barižu	把里周	拿着	175 50 44	pà rǐ choū
barildub-a	巴鄰勒都罷	相搏了	60 211 40 93 45	pā rín l(è) tuō p'ì
Teb-Tenggeri-jin	帖(卜)騰格理因	巫名的	31 21 22 308 64	t'iē t'éng ké rǐ yīn

245.61

maqalai	馬合來	帽	38 73 98	mǎ hǎ lái
barildaqui-dur	巴鄰勒都灰突兒	相搏時	60 211 40 93 195 179 17	pā rín l(e) tuō hueī t'ū ér
golumta	豁魯(木)塔	火盤	2 104 61	huō luō t'ǎ
tergün-e	帖里兀揑	頭行	31 50 16 51	t'iē rǐ wù niē

245.62

unaba.	兀納罷	落了	16 56 45	wù nà p'ì
Mönglig	蒙力克	人名	169 283 28	múng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
maqalai	馬合來	帽	38 73 98	mǎ hǎ lái
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
abču	阿卜抽	取着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'oū

245.63

hünüsčü	忽訥思抽	嗅着	14 13 10 162	hū ne sī ch'oū
ebür-tür(i)-jen	額不兒禿里顏	懷裏的行	19 52 17 27 50 81	é pù ér t'ū rí ién
talbiba.	塔勒必罷	放了	61 40 84 45	t'ǎ l(è) pì p'ì
Činggis	成吉思	(太祖)	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān

245.64

ügüler-ün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Tarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'oū
bökö	孛闊	勇士	30 133	péi k'uò
küčün	古出	氣力	125 78	kǔ chū
temečeldükün"	帖篾扯勒都惕坤	相爭您	31 66 24 40 93 90 220	t'iē miè chě l(è) tuō t'(ī) k'ūn
kegebe.	客額罷 (罷原作別)	說了	43 19 45	k'è é p'ì

716

245.65

Ödčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
Teb-Tenggeri-ji	帖卜騰格理宜	巫名行	31 161 21 22 308 114	t'iē p(ǔ) t'éng ké rí yí
čirčü	赤兒抽	拖着	32 17 162	ch'ì ér ch'ōu
γarurun	合魯侖	出時	73 110 164	hǎ ruō rún
egüden	額兀鄧	門	19 16 277	é wù tēn

245.66

bosoγa	孛涉合	門限	30 284 73	péi sō hǎ
žaγura	札兀刺	間	15 16 101	chá wù ra
urida	兀里答	先	16 50 85	wù rǐ ta
beledügsen	別列都兀先	准備了的	105 92 93 28 29	pié liè tuō k'(è) siēn
γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
bökös	孛闊思	力士(每)	30 133 10	péi k'uò sī

245.67

esergü	額薛兒古	迎着	19 127 17 125	é siē ér kǔ
Teb-Tenggeri-ji	帖卜騰格理宜	巫名行	31 161 21 22 308 114	t'iē p(ǔ) t'éng ké rí yí
bariγad	把里阿惕	拿了	175 50 26 90	pà rǐ a t'(ī)
čirčü	赤兒抽	拖着	32 17 162	ch'ì ér ch'ōu
γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'ōu
niruγu	你魯兀	脊梁	75 104 16	nǐ luō wù

245.68

in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
quγulžu	忽忽勒周	折折着	99 99 40 44	hū hū l(è) chōu
žegün	沼溫	左	227 63	chǎo uēn
eteged-ün	額帖額敦	邊的	19 31 19 55	é t'iē é tūn
terged-ün	帖兒格敦	車每的	31 17 22 55	t'iē ér ké tūn
üžügür-e	兀主兀列	稍行	16 34 16 20	wù chǔ wù riè

245.69

orču	斡兒抽	去着	46 17 162	uò ér ch'ōu
Ödčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
orožu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu
ügülerün	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
Teb-Tenggeri	帖卜騰格理	巫名	31 161 21 22 308	t'iē p(ǔ) t'éng ké rí
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí

245.70

namančilan	納蠻赤闌	教懺過	56 215 32 130	nà mán ch'ì lán
bülge	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Sorilduja	莎鄰勒都牙	共試咱	284 211 40 93 25	sō rín l(è) tuō iá
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolun	孛侖	背	30 164	péi rún

245.71

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
arγalaǰu	阿兒合剌周	使見識着	26 17 73 59 44	ā ér hǎ la choū
kebtemü.	格卜帖木	臥有	22 161 31 150	ké p(ǔ) t'iē mù
Čaγtu	察黑圖	酌中有的	5 58 142	ch'á h(ei) t'ú
nökör	那可兒	伴當	33 62 17	nō kě ér
aǰuγu"	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
kegesü	客額速	說呵	43 19 83	k'è é sù

245.72

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Münlig	蒙力克	人名	169 283 28	mǔng lì k'(è)
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
uqaǰu	兀合周	覺着	16 73 44	wù hǎ choū
nilbusu	你勒不速	淚	75 40 52 83	nǐ l(è) pù sù
aldaγad	阿勒荅阿惕	墮了	26 40 85 26 90	ā l(è) tā ā t'(ī)
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rùn

245.73

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Dair	荅亦兒	大	85 36 17	tā yì ér
etügen-i	額禿格泥	(地)行	19 27 22 136	é t'ū ké ní
tanlasun-u	當剌速訥	土塊的	165 59 83 13	tāng lā sù nè
tedüi-	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
büküi-eče	不(恢)額徹	有行	52 195 19 270	pù hueī é ch'è
dalai	荅來	海	85 98	tā lái

245.74

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
mören-i	沐㓠泥	江行	48 333 136	mù riè ní
γoroqan-u	豁羅合訥	溪的	2 69 73 13	huō rá hǎ nè
tedüi	帖堆	那些	31 153	t'iē tueī
büküi-eče	不(恢)額徹	有行	52 195 19 270	pù hueī é ch'è
nököčebo	那可扯罷	作伴了 (罷原作別)	33 62 24 45	nō kě chě p'ì
bi"	必	我	84	pì

245.75

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegekül-lüge	客額(恢)魯額	幾說呵	43 19 195 104 19	k'è é hueī luō é
ǰirγoγan	只兒豁安	六箇	41 17 65 7	chī ér huō an
Qoŋqotan	晃豁壇	種(名)	241 2 156	kuǎng huo t'án
köüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
egüden	額閏闐	門	19 276 277	é u ten

245.76

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bosoǰu	孛涉周	起着	30 284 44	péi sō choū
qolumta	豁魯木塔	火盤	2 104 302 61	huō luō m(ù) t'a
toγorin	脫斡鄰	周圍	6 46 211	t'uō uò rín
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì choū
qančud(i)-jan	罕出的顏	衣袖(每)自的行	109 78 173 81	hān chū dì ién

245.77

šimaliγaγdarun	失馬里合黑荅侖	被挽時	I59	shi
			38	ma
			72	li
			73	ha
			58	h(ei)
			85	ta
			I64	run
Čiŋgis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			I0	si
Qaγan	合罕	皇帝	73	ha
			I2	han
gerelĭŭ	格列勒周	恐着	22	ké
			20	riè
			40	l(e)
			44	chou
siqaγdaĭu	失合黑荅周	被擠着	I59	shi
			73	ha
			58	h(ei)
			85	ta
			44	chou

245.78

ǰaila	札亦剌	趯了	I5	chá
			36	yì
			59	la
Taruja	合魯牙	出去咱	73	hǎ
			II0	ruō
			25	iá
kegegd	客額額惕	說了	43	k'è
			I9	é
			I9	é
			90	t'(ī)
γarqu-luγa	合兒忽魯阿	總出呵	73	hǎ
			I7	ér
			99	hū
			I04	luō
			26	a
Čiŋgis	成吉思	(太祖)	8	ch'éng
			9	kí
			I0	si
Qaγan-i	合阿泥	皇帝行	73	hǎ
			26	a
			I36	ní

245.79

horčin	豁兒臣	周圍	65	huō
			I7	ér
			82	ch'én
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2	huō
			I7	ér
			82	ch'én
turγaγud	禿兒合兀惕	散班每	27	t'ū
			I7	ér
			73	hà
			I6	wù
			90	t'(ī)
toγorin	脫斡鄰	繞着	6	t'uō
			46	uò
			2II	rín
baiba	擺亦罷(伯原作)	立了	326	pǎi
			36	yì
			45	p'ì

245.80

Teb-Tengeri-ji	帖卜騰格理宜	巫名行	3I	t'iē
			I6I	p(ǔ)
			2I	t'éng
			22	ké
			308	rǐ
			II4	yí
terged-ün	帖兒格敦	車每的	3I	t'iē
			I7	ér
			22	ké
			55	tūn
ŭ'ŭgŭr-e	兀主兀列	稍行	I6	wù
			34	chǔ
			I6	wù
			20	riè
niruγu	你魯兀	脊梁	75	ní
			II0	ruō
			I6	wù
quγuliŭn	忽忽勒周	折折着	99	hū
			99	hū
			40	l(è)
			44	chou

245.8I

oγoruγsan-i	斡斡魯黑撒泥	去了的行	46	uò
			46	uò
			II0	ruō
			58	h(ei)
			7I	sa
			I36	ní
Čiŋgis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			I0	si
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			I2	han
üǰeǰü	兀者周	見着	I6	wù
			II5	chě
			44	chou
qoituγur-ača	豁亦禿兀剌察	後行	2	huō
			36	yì
			27	t'ū
			I6	wù
			59	la
			5	ch'á

245.82

nigen	你刊	一箇	75	nǐ
			I03	k'ān
boro	孛羅	青	30	péi
			69	rá
qošiliγ	豁失里黑	帳房	2	huō
			I59	shǐ
			72	lǐ
			58	h(ei)
abčiraγulŭn	阿卜赤剌兀勒周	教將來着	26	ā
			I6I	p(ǔ)
			32	ch'ì
			I0I	ra
			I6	wù
			40	l(è)
			44	chou
Teb-Tengeri-jin	帖卜騰格理因	巫名的	3I	t'iē
			I6I	p(ǔ)
			6	t'éng
			22	ké
			308	rǐ
			64	yīn
degere	迭額列	上	I8	tié
			I9	é
			20	riè

6 在後有九等言語的人。都聚在帖卜騰格舌理處。多
如太祖處衆的人。有斡惕赤斤的百姓。也去投了。
斡惕赤斤使莎中豁舌兒去取。被帖卜騰格舌理打了。鞴着
馬鞍在他身上。回來。次日斡惕赤斤自去。其兄弟
七人圍着說。你如何敢差人來取百姓。欲要拯
打。斡惕赤斤恐懼說。我不當差人。他說。你既不是
當伏罪。令於後面跪了。斡惕赤斤於次日淸早。太

說罷出去。
帶弓箭的散班圍落立了。
太祖見帖卜
騰格舌理已死。使人用帳房
遮了死尸。便起營去了。

客	43	k'è	說着 kögeju
額	19	é	
周	44	chou	
田	316	t'ién	自那裏 tendeče
迭	18	tié	
徹	270	ch'è	
耨	113	neu	起了 negübe
兀	16	wu	
罷 (伯原作)	45	p'i	

亦	36	yi	他的 inu
訥	13	ne	
塔	61	t'a	教放 talbiγulju
勒	40	l(e)	
必	84	pi	
兀	16	wu	
勒	40	l(e)	
周	44	chou	
闊	133	k'uo	禮車 "kölge
勒	40	l(e)	
格	22	ké	
斡	46	uo	教入來您 oroγulqun;
羅舌	69	rá	
兀	16	wu	
魯	104	luo	
惕	90	t'(i)	
渾中	119	hún	
耨	113	neu	起咱 negüje"
兀	16	wu	
牙	25	iá	

6 祖未起時。入去跪着說這緣故。說罷哭了。太祖
未言中間。孛舌兒帖兀眞夫人。欠伸用被遮了胷。
垂淚着說。他是如何的晃中豁中壇。在前將合中撒舌兒
打了。如今又要斡惕赤斤跪。是何道理。你今見在。
他尙將你檜栢般長成的弟每殘害。久後你老
了。如亂麻羣鳥般的百姓。如何肯服你小的歹
的兒子每管。說罷哭了。太祖對斡惕赤斤說。帖卜騰
格舌理如今來時由你。於是斡惕赤斤起身去。准備
了三箇力士。少頃。蒙力克領着七子來。帖卜騰格舌理
至酒局西邊。纔坐。斡惕赤斤將他衣領揪住說。你
昨日教我服罪。我如今與你比試。斡惕赤斤揪向
外去中間。帖卜騰格舌理帽落於火盆邊。其父拾起
嗅了置於懷中。太祖說。您出去鬪氣力。揪着出
時。門限外原准備的三箇力士。迎着拿了。將他
脊骨折斷。棄於左邊車稍頭。斡惕赤斤卻入去說。
帖卜騰格舌理昨日要我服罪。今日纔與他比試。卻
臥着了。推辭不肯起。元來也是平等的伴當。其
父蒙力克覺了垂淚說。我自皇帝未起創之先。
做伴當到今日。纔說中間。七子便塞着門。圍着
火盆立。捋起衣袖。太祖驚起。說教躱了我出去。

246.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Teb-i	帖必	巫名行	3I, 84	t'iē, pì
talbiγsan	塔勒必黑三	放了的	6I, 40, 84, 58, I43	t'ǎ, l(è), pì, h(ei), san
qošiliγ-un	豁失里渾	帳房的	2, I59, 72, II9	huō, shī, lǐ, hún
erüge	額魯格	天窗	I9, II0, 22	é, ruō, ké
tulju	秃里周	靠了着	27, 72, 44	t'ū, lǐ, chōu
egüden	額兀圀	門	I9, I6, 277	é, wù, ten

246.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
daruju	荅魯周	壓着	85, II0, 44	tā, ruō, chōu
hara	哈剌	人	54, I0I	hā, rā
sakiγulurγasu	撒乞兀魯阿速	教守呵	7I, I8I, I6, II0, 26, 83	sā, k'ǐ, wù, ruō, à, sù
γutuγar	忽秃阿兒	第三	99, 27, 26, I7	hū, t'ū, à, ér
söni	雪泥	夜	I77, I36	suě, ní
üdür	兀都兒	日	I6, 93, I7	wù, tūo, ér

246.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
šira-da	失刺荅	黃行	I59, I0I, 85	shī, rā, tā
ger-ün	格侖	房子	22, I64	ké, rún
erüge	額魯格	天窗	I9, II0, 22	é, ruō, ké
negeju	捏額周	開着	5I, I9, 44	niē, é, chōu
beje	別耶	身	I05, I82	pié, yé
selle	薛勒帖	速	I27, 40, 3I	siē, l(è), t'iē
γarču	合兒出兀	出了	73, I7, 78, I6	hǎ, ér, chū, wù

246.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Bolγaγasu	孛勒合阿速	審呵	30, 40, 73, 26, 83	péi, l(è), hǎ, à, sù
meγad	馬(合)惕	賞	38, 54, 90	mǎ, hā, t'(ī)
Teb	帖卜	巫名	3I, I6I	t'iē, p(ǔ)
in-ü	亦訥	他的	36, I3	yì, ne
tende	田迭	那裏	3I6, I8	t'ién, tié
bolγaγdaba.	孛勒合黑荅罷	審了	30, 40, 73, 58, 85, 45	péi, l(è), hǎ, h(ei), tà, p'ì

246.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis Qaγan	成吉思合罕	(太祖) 皇帝	8, 9, I0, 73, I2	ch'éng, kí, sī, hǎ, hān
ügülerün:	嗚詰列論	說	II6, II7, 92, II8	'uō, kǔ, liè, rún
"Teb-Tenggeri	帖卜騰格理	巫名	3I, I6I, 2I, 22, 308	t'iē, p(ǔ), t'éng, ké, rǐ
degü-ner-tür	迭兀捏兒途兒	弟每行	I8, I6, 5I, I7, I47, I7	tié, wù, niē, ér, t'ù, ér
min-u	米訥	我的	I63, I3	mǐ, ne

246.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γar	合兒	手	73, I7	hǎ, ér
köl	闊勒	腳	I33, 40	k'uò, l(è)
kürgegsen-ü	古兒格克薛訥	到了的	I25, I7, 22, 28, I27, I3	kǔ, ér, ké, k'(è), siē, ne
tula	秃剌	上頭	27, 59	t'ū, lā
degü-ner-ün	迭兀捏侖	弟每的	I8, I6, 5I, I64	tié, wu, niē, rún
min-u	米訥	我的	I63, I3	mǐ, ne
ǰaγura	札兀剌	共間	I5, I6, I0I	chá, wù, rā

246.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oro	斡羅(舌)	痕迹	46 69	uò ra
ügei	兀該	無	I6 35	wù kai
žüngküü-jin	征古古因	蹤跡的	528 I25 I25 64	chēng kǔ kǔ yīn
tula	秃剌	上頭	27 59	t'ū lā
!teŋgeri-de	騰格理(舌)迭	天 行	2I 22 308 I8	t'éng ké rǐ tié
ese	額薛	不	I9 I27	é siē

246.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
tayalaγdažu	塔阿剌(黑)荅周	被 愛 着	6I 26 59 58 85 44	t'ǎ ā lā h(ei) tā chou
ami-jan	阿米顔	性命 自的行	26 I63 8I	ā mǐ ién
beje	別耶	身	I05 I82	pié yē
selte	薛勒帖	遮	I27 40 3I	siē l(è) t'iē
abču	阿卜抽	將着	26 I6I I62	ā p(ǔ) ch'ou
odlaba-žo"	斡惕荅罷者	被 惕 了 也者	46 90 85 45 II5	uò t'(ī) tā p'ì chě

246.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客額罷 (別原作)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì
Čingis	成吉思	(太祖)	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan!	合(中)罕(中)	皇帝	73 I2	hǎ hān
Münlig	蒙力克	人名	I69 283 28	mûng lì k'(è)
ečige-ji	額赤格宜	父 行	I9 32 22 II4	é ch'ì ké yí
tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié

246.I0

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
doiγodurun	董(中)豁都(舌)侖	恠 貴	332 2 93 I64	tǔng huō tūo rún
"kögüd(ü)-gen	可兀都延	兒子每 自的行	62 I6 93 I06	kǒ wù tūo ién
aburi	阿不(舌)里	德性	26 52 50	ā pù rǐ
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
idγan	亦惕(中)罕	止當	36 90 I09	yì t'(ī) hān
deigečen	登格纏	齊等	460 22 37I	tēng ké chen

246.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
sedkiküŋ	薛惕乞坤	想 每	I27 90 I8I 220	siē t'(ī) k'ǐ k'ūn
bolun!	孛侖	做	30 I64	péi rún
Teb-Tengeri-jin	帖卜騰格(舌)理因	巫名 的	3I I6I 2I 22 308 64	t'iē p(ǔ) t'éng ké rǐ yīn
terigün-dür	帖(舌)里溫突(舌)兒	頭 行	3I 50 63 I79 I7	t'iē rǐ uen t'ū ér
kürbe	古(舌)兒罷 (伯原作)	到了	I25 I7 45	kǔ ér p'ì

246.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ta.	塔	您	6I	t'ǎ
Tan-u	塔訥	您的	6I I3	t'ǎ ne
teimü	帖亦木	那般有的	3I 36 I50	t'iē yì mù
aburi	阿不(舌)里	德性	26 52 50	ā pù rǐ
ujaγsan	兀(中)合(黑)三	省了	I6 73 58 I43	wù hǎ h(ei) san
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
Žamuqa,	札木(中)合	人名	I5 I50 73	chá mù hǎ

246.I3

Alian,	阿勒壇	人名	26 40 I56	ā l(è) t'án
Quĉar-tan-u	忽察兒塔訥 (中 舌)	人名 等的	99 5 I7 6I I3	hū ch'á ér t'ǎ ne
josutan	約速壇	道理有的每	I49 83 I56	yāo sù t'án
bolγaγdaqun	孛勒合黑塔渾 (中 中)	被做了您	30 40 73 58 6I II9	péi l(è) hǎ h(ei) t'ǎ hún

246.I4

bülegei	不列垓	有來	52 92 37	pù liè ai
ta"	塔	您	6I	t'ǎ
kegeĉü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
Mönlig	蒙力克	人名	I69 283 28	múng lì k'(è)
eĉige-ji	額赤格宜	父行	I9 32 22 II4	é ch'ì ké yí
doiγodču	董豁惕抽 (中)	怯懦着	332 2 90 I62	tǔng huo t'(ī) ch'ōu

246.I5

doiγodun	董豁敦 (中)	怯懦了	332 2 55	tǔng huō tūn
baraĵu	巴剌周 (舌)	了着	60 I0I 44	pā rā chōu
"ĵiĉi	只池	卻	4I 297	chī ch'í
manaγaru	馬納合魯 (中 舌)	早晨	38 56 73 II0	mǎ nà hā ruō
ügülegsen-i	嗚詁列克薛泥	說了的行	II6 II7 92 28 I27 I36	'uō kù liè k'(è) siē ní
üdeši	兀迭石	晚夕	I6 I8 275	wù tié shǐ

246.I6

hudaruγasu	忽答魯阿速 (舌)	解折呵	I4 85 II0 26 83	hū tā ruō ā sù
üde-jin	兀迭因	晚夕的	I6 I8 64	wù tié yīn
ügülegsen-i	嗚詁列克薛泥	說了的行	II6 II7 92 28 I27 I36	'uō kù liè k'(è) siē ní
manaγar	馬納合兒 (中 舌)	明早	38 56 73 I7	mǎ nà hā ěr

246.I7

hudaruγasu	忽答魯阿速 (舌)	解折呵	I4 85 II0 26 83	hū tā ruō ā sù
hičere	希扯列 (舌)	羞恥	380 24 20	hī chě rie
maqa	馬合 (中)	莫不	38 73	mǎ hǎ
kegegdekü	客額克迭古	被說有麼	43 I9 28 I8 I25	k'è é k'(è) tié kǔ
Ele	額列	但	I9 92	é liè
urida	兀里答 (舌)	在前	I6 50 85	wù rǐ tā

246.I8

üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
baraγdaluγa-ĵe.	巴剌黑答魯阿者 (舌)	定了了來罷	60 I0I 58 85 I04 26 II5	pā rā h(ei) tā luō ā chě
Teli"	帖里	那箇	3I 72	t'iē lǐ
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
sojurγaĵu	莎余兒合周 (舌 中)	恩賜着	284 I28 I7 73 44	sō yú ér hā chōu

723

246.19

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
只赤	(遂)	čiči	41	chī
			32	ch'ì
札里剌罷	怠怒了	žarïraba.	15	chá
			50	rǐ
			101	ra
			45	p'ì
阿魯思	隔越	" Alus	26	ā
			104	luō
			10	sī
阿不里顏	德性 自的行	aburi-jan	26	ā
			52	pù
			50	rǐ
			81	ién
塔塔黑三	縮了	tatayšan	61	t'ǎ
			61	t'ǎ
			58	h(ei
			143	san

246.20

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
孛額速	有呵	bögesü	30	péi
			19	é
			83	sù
蒙力克	人名	Mönlig	169	múng
			283	lì
			28	k'(è)
額赤格因	父的	ečige-jin	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
			64	yīn
兀魯黑途兒	子孫行	uruɣ-tur	16	wù
			110	ruō
			58	h(ei)
			147	t'ú
			17	ér
虔	謹	ken	560	k'ién
登格扯坤	齊等每	dengečekün	460	tēng
			22	ké
			24	chě
			220	k'ūn

246.21

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
不列埃	有來	bülegei"	52	pù
			92	liè
			37	ai
客額罷 (原作別)	說了	kegebe.	43	k'è
			19	é
			45	p'ì
帖卜騰格理宜	巫名行	Teb-Tenggeri-ji	31	t'iē
			161	p(ǔ)
			21	t'éng
			22	ké
			308	rí
			114	yí
兀該	無	ügei	16	wù
			35	kāi
孛勒合阿惕	做了	bolɣaɣad	30	péi
			40	l(è)
			73	hǎ
			26	ā
			90	t'(ī)

帖卜騰格里死尸遮的帳房門與天窗。初皆壓蓋了。令人看守。至第三日將晚。天窗開着。死尸自出去了。審視果然。太祖說帖卜騰格理將我弟每打了。又無故讒譖的上頭。天不愛他。連他身命都將去了。遂恠責蒙力克道。自的子不能教訓。要與我齊等。所以將他送了。我若早知您這等德性。只好教你與札木合阿勒壇忽察兒每一倒廢了來。又說。若早間說的話。晚夕改了。晚間說的話。早晨改了。莫不被人言說呵羞耻。因在先說定。免你死有來罷。怒遂息了。自帖卜騰格理死後。蒙力克父子每的氣勢。遂消滅了。

Qoiryotan	晃豁壇	種(名)	241 2 156	kuăng huō t'án
čirai	赤來	顏色	32 98	ch'ì lái
žibturažuyui-že.	只卜禿剌主爲者	消滅了有也者	41 161 27 101 34 131 115	chī p(ŭ) t'ū rā chŭ wéi chě

帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 16 13	t'iē wù nè
豁亦納	後	qoina	2 36 56	ḥuō yì nà
成吉思	(太祖)	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 12	ḥǎ hān
豁紉	羊	qonin	2 172	ḥuō nìn
只勒	年	žil	41 40	chī l(è)
乞塔惕	金國	Kitad	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)

247.2

亦兒堅突兒	百姓行	irgen-dür	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
秣驪剌罷 伯原作	上馬了	morilaba.	213 221 59 45	mò rì lā p'ì
撫州宜	州名行	Fužu-ji	529 530 114	fǔ chōu yí
阿卜抽	取着	abču	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou

247.3

忽捏堅	野狐	Hünegen	14 51 112	hū niē kiēn
荅巴阿兒	嶺依着	daba-γar	85 60 26 17	tā pā a ér
荅巴周	越着	dabažu	85 60 44	tā pā chōu
宣德府宜	府名行	Šuandefu-ji	531 272 532 114	süān té fǔ yí
阿卜抽	取着	abču	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
者別	人名	Žebe	115 105	chě pié

247.4

古亦古捏克	人名	Küiküneg	125 36 125 51 28	kǔ yì kǔ niē k'(è)
把阿禿兒	勇士	baγatur	175 26 27 17	pà a t'ū ér
豁牙里	兩箇行	qojar-i	2 25 50	ḥuō iá rǐ
莽來	首先	manlai	97 98	màng lái
亦列罷 伯原作	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì

247.5

察卜赤牙勒	居庸關	Čabčijal	5 161 32 25 40	ch'á p(ǔ) ch'ì iá l(è)
古兒抽	到着	kürčü	125 17 162	kǔ ér ch'ou
察卜赤牙勒	居庸關	Čabčijal	5 161 32 25 40	ch'á p(ǔ) ch'ì iá l(è)
荅巴阿泥	嶺行	dabaγan-i	85 60 26 136	tā pā a ní
別乞列克迭周	被守禦着	bekilegdežü	105 181 92 28 18 44	pié k'ǐ liè k'(è) tié chōu

247.6

田迭	那裏	tende	316 18	t'ién tié
者別	人名	Žebe	115 105	chě pié
嗚詁列論	說	ügülerün:	116 117 92 118	'uō kū liè rún
阿泥	他每行	"An-i	26 136	ā ní
兀都周	引誘着	udužu	16 93 44	wù tūo chōu
歌多勒格周	動着	ködölgežü	285 191 40 22 44	kō tuó l(è) ké chōu

247.7

irgülün	亦列兀侖 (旁 教來)	36 / 20 / I6 / 3	yì / riè / wù / lún
tende	田迭 (那裏)	3I6 / I8	t'ién / tié
sorija"	莎里牙 (試咱)	284 / 50 / 25	sō / rǐ / iá
kegežü	客額周 (說着)	43 / I9 / 44	k'è / é / choū
qariba.	合里罷 (回了) 伯原作	73 / 50 / 45	hǎ / rǐ / p'ì
Qariydažu	合里黑荅周 (被回着)	73 / 50 / 58 / 85 / 44	hǎ / rǐ / h(ei) / tā / choū

247.8

Kitad-un	乞塔敦 (金(國)的)	I8I / 6I / 55	k'ǐ / t'ǎ / tūn
čerigüd	扯里兀惕 (軍每)	24 / 50 / I6 / 90	chě / rǐ / wù / t'(ī)
nekeje	捏客耶 (追襲咱)	5I / 43 / I82	niē / k'è / yē
kegen	客延 (麼道)	43 / I06	k'è / ién
Čülge	啜勒客 (川)	306 / 40 / 43	chò / l(è) / k'è
aγula	阿兀剌 (山)	26 / 370 / 59	ā / wù / lā

247.9

bütetele	不帖帖列 (塞滿)	52 / 3I / 3I / 92	pù / t'iē / t'iē / liè
nekežü	捏客周 (追襲着)	5I / 43 / 44	niē / k'è / choū
aiši.	阿亦石 (來也)	26 / 36 / 275	ā / yì / shǐ
Suandefu-jin	宣德府因 (府名的)	53I / 272 / 532 / 64	sūan / té / fǔ / yīn
qošiγun-a	豁失兀納 (背行)	2 / I59 / I6 / 56	huō / shì / wù / nà
kürčü	古兒抽 (到着)	I25 / I7 / I62	kǔ / ér / ch'oū

247.I0

Žebe	者別 (人名)	II5 / I05	chě / pié
qoinaγši	豁亦納黑石 (往後)	2 / 36 / 56 / 58 / 275	huō / yì / nà / h(ei) / shì
hurba.	忽兒罷 (翻了)	I4 / I7 / 45	hū / ér / p'ì
Tatažu	塔塔周 (掉着)	6I / 6I / 44	t'ǎ / t'ǎ / choū
dobtulžu	多卜禿勒周 (衝着)	I9I / I6I / 27 / 40 / 44	tuó / p(ǔ) / t'ù / l(è) / choū

247.II

sundurču	孫都兒抽 (陸續)	I37 / 93 / I7 / I62	sūn / tuo / ér / ch'oū
aisuqun	阿亦速渾 (來的每)	26 / 36 / 83 / II9	ā / yì / sù / hún
daiu-i	歹亦泥 (敵行)	3I3 / 36 / I36	tǎi / yì / ní
daruba.	荅魯罷 (勝了)	85 / II0 / 45	tā / ruō / p'ì
Činggis Qaγan	成吉思合罕 ((太祖)皇帝)	8 / 9 / I0 / 73 / I2	ch'éng / kí / sī / hǎ / hān

247.I2

γol čerig	豁勒扯里克 (中軍)	2 / 40 / 24 / 50 / 28	huō / l(è) / chě / rǐ / k'(è)
daručažu	荅魯察周 (相隨着)	85 / II0 / 5 / 44	tā / ruō / ch'á / choū
Kitad-i	乞塔的 (契丹行)	I8I / 6I / I73	k'ǐ / t'ǎ / dì
ködölgežü	歌多勒格周 (推動着)	285 / I9I / 40 / 22 / 44	kō / tuó / l(è) / ké / choū
Qara-Kitad-un	合剌乞荅敦 (契丹的)	73 / I0I / I8I / 85 / 55	hǎ / rā / k'ǐ / tā / tūn

247.13

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
主兒扯敦	女真 的	Žürčed-ün	34 17 24 55	chǔ ér chě tūn
主亦訥	種(名)的	Žuin-u	34 36 13	chǔ yì ne
額列坤	勇	erekün	19 20 220	é riè k'ūn
斡抹渾	猛(的)	omoɣ-un	46 263 119	uò muǒ hún
扯里兀的	軍每 行	čerigüd-i	24 50 16 173	chě rǐ wù dì
荅魯周	勝着	daruǰu	85 110 44	tā ruō chōu

247.14

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
察卜赤牙剌	居庸關(行)	Čabčijal-a	5 161 32 25 59	ch'á p(ǔ) ch'ì iá lā
古兒帖列	直到	kürtelе	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè
昏只兀	欄木	hunǰiyu	533 41 16	hūn chǐ wù
巴亦塔剌	堆般	baitala	60 36 61 59	pā yì t'ǎ lā
乞都周	殺着	kidüǰü	181 93 44	k'ǐ tūo chōu
察卜赤牙侖	居庸(關)的	Čabčijal-un	5 161 32 25 3	ch'á p(ǔ) ch'ì iá lún

247.15

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合阿勒合	關	qaɣalɣa	73 26 40 73	hǎ a l(è) hǎ
者別	人名	Žebe	115 105	chě pié
阿卜抽	取着	abču	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ōu
荅巴阿惕	嶺每	dabaɣad	85 60 26 90	tā pā a t'(ī)
不里周	奪着	buliǰu	52 72 44	pù lǐ chōu
荅巴周	越着	dabaǰu	85 60 44	tā pā chōu

247.16

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
成吉思	(太祖)	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaɣan	73 12	hǎ hān
失剌迭克禿兒	龍虎(名)(行)	Šira-Deg-tür	159 101 18 28 27 17	shǐ rā tié k'(è) t'ū ér
保兀罷 (別原伯作)	下了	baɣuba	273 16 45	pǎo wù p'ì
中都宜	大都 行	Žundu-ji	534 93 114	chūng tūo yí

247.17

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額額列周	攻着	egereǰü	19 19 20 44	é é riè chōu
豁脫惕	城子每	qotod	2 6 90	huō t'uō t'(ī)
豁脫惕	城子每	qotod	2 6 90	huō t'uō t'(ī)
巴剌合惕途兒	城(每)行	balaɣad-tur	60 59 73 90 147 17	pā lā hā t'(ī) t'ú ér
扯里兀惕	軍每	čerigüd	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(ī)

247.18

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
亦列周	去着	ileǰü	36 92 44	yì liè chōu
額額列兀勒罷	教攻了	egeregülbe	19 19 20 16 40 45	é é riè wù l(è) p'ì
者別宜	人名 行	Žebe-ji	115 105 114	chě pié yí
東昌	郡名	Dunžan	535 419	tūng ch'āng
巴剌合孫	城	balaɣasun	60 59 73 137	pā lā hā sūn

247.19

額	教	19	é	egeregülün
額	攻	19	é̀	
列		20	riè	
兀		16	wù	
侖		3	lún	
亦	去	36	yì	liebe.
列	了	92	liè	
能 (能原作別)		45	p'ì	
東	郡名	535	tūng	Dunčan
昌		419	ch'āng	
巴	城	60	pā	balaγasun-dur
剌	行	59	lā	
合		73	hā	
孫		137	sūn	
突		179	t'ū	
兒		17	ér	
古	到	125	kǔ	kürčü
兒	着	17	ér	
抽		162	ch'oū	

247.20

額	攻	19	é	egerečü
額	着	19	é̀	
列		92	liè	
周		44	choū	
阿	取	26	ā	abun
奔		96	pēn	
牙	不能着	25	iá	jadaǰu
荅		85	tā	
周		44	choū	
合	回	73	hǎ	qarižu
里	着	50	rǐ	
周		44	choū	
只	六	41	chī	žirγoγan
兒		17	ér	
豁		2	huō	
安		7	ān	
豁	宿	65	huō	qonoγ
那		33	nō	
黑		58	h(ei)	
合	地	73	hǎ	γaǰar-a
札	行	15	chá	
剌		101	rā	

247.21

古	到	125	kǔ	kürčü
兒	着	17	ér	
抽		162	ch'oū	
格	使不意	22	ké	genedgečü
揑		51	niē	
惕		90	t'(ī)	
格		22	ké	
周		44	choū	
只	卻	41	chī	čiči
池		297	ch'í	
合	回	73	hǎ	qarin
鄰		211	rín	
塔	掉	61	t'ǎ	tataγad
塔		61	t'ǎ	
阿		26	ā	
惕		90	t'(ī)	
合	每人	73	hǎ	qar
兒		17	ér	
闊	牽一匹從馬	133	k'uò	kötölten
脫		6	t'uō	
勒		40	l(è)	
壇		156	t'án	

247.22

雪	夜	177	suě	süni
泥		136	ní	
都	乘	93	tūo	düliligečü
里	行	72	lǐ	
里		72	lǐ	
格		22	ké	
周		44	choū	
格	不	22	ké	gened
揑		51	niē	
惕	意	90	t'(ī)	
不		52	pù	bükü-dür
恢		170	k'ueī	
突	間	179	t'ū	
兒		17	ér	
古	到	125	kǔ	kürčü
兒	着	17	ér	
抽		162	ch'oū	
東	郡名	535	tūng	Dunčan
昌		419	ch'āng	
巴	城	60	pā	balaγasu
剌		59	lā	
合		73	hā	
速		83	sū	

247.23

阿	要	26	ā	abuγai.
不	了	52	pù	
埃		37	ài	

6

在後羊兒年。成吉思征金國。先取了撫州。經過野狐嶺。又取了宣德府。使者別。古亦古捏克二人做頭哨。至居庸關。見守禦的堅固。者別說。可誘他戰。於是把軍馬作回了。金家見了。果然盡出軍馬追襲。直至宣德府山觜行。者別卻翻回衝潰。將金國陸續來的軍馬殺敗。成古思中軍隨後到來。將金國的契丹女眞等緊要的軍馬都勝了。比至居庸。殺了的人如爛木般堆着。者別將居庸關取了。成古思入關至龍虎臺下了營。遣軍馬攻取北平等郡。教者別攻取東昌。不克。回了六宿。卻翻回去。每人牽從馬一匹。晝夜乘行。使金人不意中間。將東昌取了。

248.1

Žebe	人名	者	115	chě
		別	105	pié
Dunžali	部名	東	535	tūng
		昌	419	ch'āng
balaγasun-i	城 行	巴	60	pā
		剌	59	lā
		中合	73	hǎ
		速	83	sù
		泥	136	ní
abču	要着	阿	26	ā
		卜	161	p(ŭ)
		抽	162	ch'oū
qarižu	回着	中合	73	hǎ
		舌里	50	rǐ
		周	44	choū
irežü	來着	亦	36	yì
		舌列	20	riè
		周	44	choū

248.2

Čingis	太祖	成	8	ch'éng
		吉	9	kí
		思	10	sī
Qaγan-dur	皇帝 行	中合	73	hǎ
		中罕	109	hān
		突	179	t'ū
		舌兒	17	ér
neilebe.	相合了	揑	51	niē
		亦	36	yì
		列	92	liè
		罷 (伯原作)	45	p'ì
Žundu-ji	大都 行	中	534	chūng
		都	93	tūo
		宜	114	yí
egoregderün	被攻時	額	19	é
		額	19	é
		舌列	20	riè
		克	28	k'(è)
		迭	18	tié
		舌侖	164	rún

248.3

Altan	金	阿	26	ā
		勒	40	l(è)
		壇	156	t'án
Qan-u	皇帝的	中合	73	hǎ
		訥	13	nè
jeke	大	也	74	iě
		客	43	k'è
nojan	官人	那	33	nō
		顏	81	ién
Wangün Činsan	人名 (官名)	王	335	wáng
		京	394	kīng
		丞	395	ch'éng
		相	396	siāng
Altan	金	阿	26	ā
		勒	40	l(è)
		壇	156	t'án
Qan-a	皇帝行	中合	73	hǎ
		納	56	nà

248.4

duradqarun:	提說	都	93	tūo
		舌剌	101	rā
		惕	90	t'(ī)
		中合	73	hǎ
		舌論	118	rún
Tenggeri	天	騰	21	t'éng
		格	22	ké
		舌理	308	rǐ
γažar-un	地的	中合	73	hǎ
		札	15	chá
		舌侖	164	rún
žajaγan	命	札	15	chá
		牙	25	iá
		安	7	ān
čaγ	時	察	5	ch'á
		黑	58	h(ei)
jeke	大	也	74	iě
		客	43	k'è
oro	位子	斡	46	uò
		舌羅	69	rá

248.5

jegüdügekü	交代	也	74	iě
		兀	16	wù
		惕	90	t'(ī)
		格	22	ké
		恢	170	k'ueī
čaγ(u)-u	時	察	5	ch'á
		中忽	99	hū
		兀	16	wù
kürbe.	敢到了	古	125	kǔ
		舌兒	17	ér
		罷 (別原作)	45	p'ì
Moγol	達達	忙	1	máng
		中豁	2	huō
		勒	40	l(è)
maši	好生	馬	38	mǎ
		石	275	shǐ
küčütej-e	氣力有的行	古	125	kǔ
		出	78	chū
		帖	31	t'iē
		耶	182	yē

248.6

irežü	來着	亦	36	yì
		舌列	20	riè
		周	44	choū
bidan-u	咱的	必	84	pì
		荅	85	tā
		訥	13	nè
erekün	勇	額	19	é
		舌列	20	riè
		坤	220	k'ūn
omoγ-un	猛的	斡	46	uò
		抹	263	muǒ
		中渾	119	hún
Qara-Kitad-un	契丹的	中合	73	hǎ
		舌剌	101	rā
		乞	181	k'ì
		塔	61	t'ǎ
		敦	55	tūn

248.7

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
主兒扯敦	Žürčed-ün	女真的	34 17 24 55	chǔ ér chě tūn
主亦訥	Žuin-u	種(名)的	34 36 13	chǔ yì nè
額兒乞惕	erkid	緊要的(每)	19 17 181 90	é ér k'ǐ t'(ī)
扯里兀的	čerigüd-i	軍每行	24 50 16 173	chě rǐ wù dì
荅魯周	daružu	勝着	85 110 44	tā ruō chōu

248.8

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
不連勒帖列	bürelteˈe	滅絕	52 209 40 31 92	pù rién l(è) t'iē liè
乞都主為	kidužuɣui	殺了有	181 93 34 131	k'ǐ tūo chǔ wéi
亦帖格勒禿	Itegeltü	可倚仗有的	36 31 22 40 27	yì t'iē ké l(è) t'ū
察卜赤牙里別兒	Čabčijal-i ber	居庸關行 也	5 161 32 25 72 105 17	ch'á p(ǔ) ch'ì iá lǐ pié ér

248.9

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
不里周	buližu	奪着	52 72 44	pù lǐ chōu
阿卜出為	abčuɣui	要了有	26 161 78 131	ā p(ǔ) chū wéi
額朵額	Edöge	如今	19 95 19	é tuǒ é
必荅	bida	咱	84 85	pì tā
巴撒	basa	再	60 71	pā sā
扯里克惕	čerigüd	軍每	24 50 217 90	chě rǐ k'è t'(ī)
札撒周	zasažu	整治着	15 71 44	chá sā chōu

248.10

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
合兒合阿速	ɣarɣaɣasu	出去呵	73 17 73 26 83	hǎ ér hǎ ā sù
巴撒	basa	再	60 71	pā sā
忙豁剌	moŋɣol-a	達達行	1 2 59	máng huō lā
荅魯黑荅阿速	daruɣdaɣasu	被勝了呵	85 110 58 85 26 83	tā ruō h(ei) tā ā sù
合剌阿兒	qalaɣar	必然	73 59 26 17	hǎ lā ā ér

248.11

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
巴剌合惕	balaɣad	城子(每)	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
巴剌合惕都里顏	balaɣad-tur(i)-jan	城子(每)裏 自的行	60 59 73 90 93 50 81	pā lā hǎ t'(ī) tūo rǐ ién
不塔剌渾	butaraqun	潰散了	52 61 101 119	pù t'ǎ rā hūn
帖迭	tede	他每	31 18	t'iē tié
只池	žiči	却	41 297	chī ch'í

248.12

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
必荅納	bidan-a	咱行	84 85 56	pì tā nà
忽剌兀魯阿速	quraɣuluɣasu	收呵	99 101 16 110 26 83	hū rā wù ruō ā sù
兀祿	ülü	不	16 154	wù lù
孛侖	bolun	背	30 3	péi lún
必丹突兒	bidan-dur	咱行	84 298 179 17	pì tān t'ū ér
歹亦孫	daisun	反	313 36 137	tǎi yì sūn
孛勒周	bolžu	做着	30 40 44	péi l(è) chōu

248.13

ülü	兀祿	不肯	16 154	wù lù
nököčekün	那可扯坤	做伴	33 62 24 220	nō kě chě k'ūn
tede.	帖迭	他每	31 18	t'iē tié
Altan-	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qan-i	合泥	皇帝(行)	73 136	hǎ ní
sojurqaγasu	莎余兒合阿速	恩賜呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù

248.14

Mongγol-un	忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huō luō
Qan-dur	罕突兒	皇帝行	109 179 17	hān t'ū ér
edüge-dür	額朵額惕圖兒	如今裏	19 95 19 90 142 17	é tuǒ é t'(ī) t'ú ér
elsen	額勒先	歸附	19 40 29	é l(è) siēn
ejetüje.	額耶禿耶	商量咱	19 182 27 182	é yē t'ū yē

248.15

Eje-dür	額耶突兒	商量裏	19 182 179 17	é yē t'ū ér
oroču	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
Mongγol-i	忙豁里	達達行	1 2 72	máng huo lǐ
ičuγasu	亦出阿速	退呵	36 78 26 83	yì chū ā sù
ičuγsan-u	亦出合黑撒訥	退了的	36 78 73 58 71 13	yì chū hǎ h(ei) sā ne

248.16

qoina	豁亦納	後行	2 36 56	huō yì nà
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
busu	不速	別	52 83	pù sù
sedkil	薛惕乞勒	想	127 90 181 40	siē t'(ī) k'ǐ l(è)
bida	必答	咱	84 85	pì tā
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
ejetüldüd-že.	額耶禿勒都惕者	商量 也者	19 182 27 40 93 90 115	é yē t'ū l(è) tuō t'(ī) chě

248.17

Mongγol-un	忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huō lūn
ba	巴	也	60	pā
ere	額列	人	19 20	é riè
aγta	阿黑[馬荅]	馬	26 58 91	ā h(ei) t'à
γajar	合札兒	地	73 15 17	hǎ chá ér
hoγušiječu	赫兀失耶周	不宜着	312 16 159 182 44	hè wù shī yē choū

248.18

költirgemüi	闊勒赤兒格梅	瘟病了有	133 40 32 17 22 176	k'uò l(è) ch'ì ér ké muéi
kegegdemüi.	客額克迭梅	被說有	43 19 28 18 176	k'e é k'(è) tié muéi
Qan-a	合納	皇帝行	73 56	hǎ nà
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
öki	斡乞	女子	46 181	uò k'ǐ
ögüje.	斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē

248.19

Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Müngün	蒙昆	銀	169 199	múng k'ūn
a'urasud	阿兀剌速惕	段匹(每)	26 16 101 83 90	ā wù rā sù t'(Ī)
ed	額惕	物	19 90	é t'(Ī)
čerig-ün	扯里昆	軍(的)	24 50 199	chě rí k'ūn
kögün-e	古兀揑	人行	125 16 51	kǔ wù niē
kündü-te	坤都帖	重行	220 93 31	k'ūn tūo t'iē

248.20

γarγaǰu	合兒合周	出着	73 17 73 44	hǎ ér hǎ choū
ögüje	斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē
Ene	額揑	這	19 51	é niē
eje-dür	額耶突兒	兩主 裏	19 182 179 17	é yē t'ū ér
man-u	馬訥	俺的	38 13	mǎ nè
oroqu	斡羅忽	從的	46 69 99	uò rá hū

248.21

ülügü-ji	兀魯兀宜	不從的 行	16 104 16 114	wù luō wù yí
ker	客兒	怎	43 17	k'è ér
medegdekü"	篾迭克迭古	可得知	66 18 28 18 125	miè tié k'(è) tié kǔ
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
duradγaγsan	都剌惕合阿速	提說呵	93 101 90 73 26 83	tūo ra t'(Ī) hǎ ā sù

248.22

Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	109	hǎn
Wangin Činsang-un	王京丞相溫	人名(官名)的	335 394 395 396 63	wáng kīng ch'éng siāng uēn
ene	額揑	這	19 51	é niē
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
ǰöbšiyeǰü	勺卜失耶周	道是着	160 161 159 182 44	cháu p(ǔ) shī yē choū
"ein	額因	這般	19 64	é yīn

248.23

bögöd	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(Ī)
bolturγai"	禿勒禿孩	做者	27 40 27 197	t'ū l(è) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
elsen	額勒先	歸附	19 40 29	é l(è) sien
Čingis Qaγan-a	成吉思合阿納	太祖 皇帝行	8 9 10 73 26 56	ch'éng kí sī hǎ ā nà

248.24

Günǰü	公主		536 34	kūng chǔ
neretei	揑列台	名字有的	51 20 120	niē riè t'ái
öki	斡乞	女子	46 181	uò k'ǐ
γarγaǰu	合兒合周	出着	73 17 73 44	hǎ ér hǎ choū
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
müngün	蒙昆	銀	169 199	múng k'ūn
a'urasun	阿兀剌孫	段匹	26 16 101 137	ā wù rā sūn

248.25

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
額惕	財	ed	19 90	é t'(ī)
塔巴兒	物	tabar	61 60 17	t'ǎ pa ér
扯里昆	軍(的)	čerig-ün	24 50 199	chě rǐ k'ūn
古兀捏	人行	küg'ün-e	125 16 51	kǔ wù niē
古出捏	氣力行	Küčün-e	125 78 51	kǔ chū niē
篾迭兀侖	教知了	medegülün	66 18 16 3	miè tié wù lún

248.26

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
荅阿灰阿察	儘力氣的行	daγaqui-ača	85 26 195 26 5	tā a hueī ā ch'á
中都阿察	大都處	Žüngdu-ača	534 93 26 5	chūng tūo a ch'á
合兒合周	出着	γarγažu	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chōu
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕突兒	皇帝行	Qaγan-dur	73 12 179 17	hǎ hān t'ū ér

248.27

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
王京丞相	人名	Wangging-Čingsang	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siáng
古兒格周	送着	kürgežü	125 17 22 44	kǔ ér ké chōu
亦列罷 (伯原作)	來了	irebe	36 20 45	yì riè p'ì
額勒先	歸附	Elsen	19 40 29	é l(è) sien
亦列克迭周	被來着	iregdežü	36 92 28 18 44	yì liè k'(è) tié chōu

248.28

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
成吉思	太祖	Činggis	8 9 10	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 12	hǎ hān
額耶突兒	商量裏	eje-dür	19 182 179 17	é yē t'ū ér
阿訥	他的	an-u	26 13	ā ne
斡羅周	從着	orožu	46 69 44	uò rá chōu
豁塔惕	城子每	qotad	2 61 90	huō t'ǎ t'(ī)

248.29

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
豁塔惕圖兒	城子每裏	qotad-tur	2 61 90 142 17	huō t'ǎ t'(ī) t'ú ér
額額列惕	攻	egered	19 19 20 90	é é riè t'(ī)
保兀黑撒惕	下的(每)	baγuγsad	273 16 58 71 90	pǎo wù h(ei) sā t'(ī)
扯里兀的	軍每行	čerigüd-i	24 50 16 173	chě rǐ wù dì

248.30

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
合里兀勒周	教回着	qariγulžu	73 50 16 40 44	hǎ rǐ wù l(e) chōu
亦出罷 (伯原作)	退了	ičube	36 78 45	yì chū p'ì
王京丞相	人名(官名)	Wangging-Čingsang	335 394 395 396	wáng kīng ch'éng siāng
莫州	(州名)	Močeu,	230 530	mù chōu
撫州	郡名	Fuǰeu	529 530	fǔ chōu
捏列禿	名字有的	neretü	51 20 27	niē riè t'ū

248.31

豁失兀納	qaši'un-a	背行	2 huō, 159 shī, 16 wù, 56 nà
古兒帖列	kürtele	直到	125 kǔ, 17 ér, 31 t'iē, 92 liè
成吉思合阿泥	Činggis Qa'an-i	太祖皇帝行	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 26 a, 136 ní
忽迭周	hüdejü	遂着	14 hū, 18 tié, 44 chōu
合里罷	qariba	回了	73 hǎ, 50 rǐ, 45 p'ì

248.32

阿兀剌孫	A'urasun	段匹	26 ā, 16 wù, 101 rā, 137 sūn
額惕	ed	財物	19 é, 90 t'(ī)
必荅訥	bidan-u	咱的	84 pì, 85 tā, 13 ne
扯里兀惕	čerigüd	軍每	24 chě, 50 rǐ, 16 wù, 90 t'(ī)
荅阿(灰)阿察	daγaqui-ača	儘力	85 tā, 26 a, 170 k'ueī, 26 a, 5 ch'á
阿赤周	ačiju	馱着	26 ā, 32 ch'ì, 44 chōu

248.33

乞不兀的-牙兒	kibu'ud(i)-jar	熟絹敎	181 k'ǐ, 52 pù, 16 wù, 173 dì, 25 iá, 17 ér
阿赤阿班	ačiya-ban	馱自的(行)	26 ā, 32 ch'ì, 26 a, 100 pān
塔塔周	tataju	綁着	61 t'ǎ, 61 t'ǎ, 44 chōu
迓步罷	jabuba	行了	166 yà, 167 pù, 45 p'ì

249.1

帖列	Tere	那	31 t'iē, 20 rie
秣驪剌黑撒阿兒	morilaγsa'ar	上	213 mò, 221 rì, 59 la, 58 h(ei), 71 sā, 26 ā, 17 ér
合申	Qašin	種名	73 hǎ, 233 shēn
亦兒格突兒	irge-dür	百姓行	36 yì, 17 ér, 22 ké, 179 t'ū, 17 ér
約兒赤罷	jorčiba	去了	149 yāo, 17 ér, 32 ch'ì, 45 p'ì

者別取了東昌。回來與成吉思相合。初北平被攻時。金王京丞相對金主說天地氣運。大位子交代的時節。敢到了。達達每好生强盛。將咱勇猛的軍馬殺絕。可倚仗的居庸關取了。若再與他厮殺。不勝呵。只恐軍馬就潰散了。莫若且歸附了達達皇帝。教他退軍若退了軍時。咱那時再做商量也者。又聽得說達達軍馬不宜水土。見生瘟病。如今達達皇帝根前。與他女子金銀段匹試看從也不從。金主說王京說的是。遂歸附了成吉思。將公主。及金銀段匹等物。教王京送與了。成吉思遂將攻城軍馬退了。王京親送至莫州撫州山觜行。辭回了。軍人將金銀等物用熟絹拴定。儘力馱去了。

249.2

Žoriǰu	勺里周	指着	160 50 44	cháu rī chou
kürügesü	古魯額速	到呵	125 110 19 83	kǔ ruō é sù
Qašin	合申	種(名)	73 233	hǎ shēn
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké ne
Burqan	不兒罕	人名	52 17 12	pù ér hān
elsen	額勒先	歸附	19 40 29	é l(è) siēn
baraγun	巴剌溫	右	60 101 63	pā rā uen

249.3

γar	合兒	手	73 17	hǎ ér
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
küčü	古出	氣力	125 78	kǔ chū
ögsü	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(e) sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Čaqa	察合	女名	5 73	ch'á hǎ
neretei	揑列台	名有的	51 20 120	niē riè t'ái

249.4

öki	斡乞	女	46 181	uò k'ǐ
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-a	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ a na
γarγaǰu	合兒合周	出着	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chou
ögbe.	斡克罷 (別原作)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā

249.5

Burqan	不兒罕	人名(皇帝)	52 17 12	pù ér hān
Qan	罕		109	hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-u	合阿訥	皇帝的	73 26 13	hǎ a ne
nere	揑列	名	51 20	niē riè
aldar	阿勒荅兒	聲	26 40 85 17	ā l(è) tā ér

249.6

sonosču	涉那思抽	聽着	284 33 10 162	sō nō sī ch'ou
ajuǰu	阿余周	怕着	26 128 44	ā yú chou
alaγai	阿剌埃	有來	26 59 37	ā lā ai
ba.	巴	俺	60	pā
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
sülder-tü	速勒迭兒禿	威靈有的	83 40 18 17 27	sù l(è) tié ér t'ū

249.7

bejo	別耶	身	105 182	pié ye
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
kürčü	古兒抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'ou
iregdečü	亦列克迭周	被來着	36 20 28 18 44	yì riè k'(e) tié chou
sülder-eče	速勒迭列徹	威靈行	83 40 18 20 270	sù l(è) tié riè ch'e
ajuba.	阿余罷	怕了	26 128 45	ā yú p'ì

249.8

Ajužu	阿余周	怕着	26 128 44	ā yú chōu
ba	巴	俺	60	pā
Taṅγud	唐兀惕	種(名)	348 16 90	t'áng wù t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
baraγun	巴剌溫	右	60 101 63	pā rā uēn
γar	合兒	手	73 17	hǎ ér
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
boložu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu

249.9

Küčü	古出	氣力	125 78	kǔ chū
ögsü	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(è) sù
kegebe.	客額罷 (伯原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Küčü	古出	氣力	125 78	kǔ chū
ögürün	斡古侖	與時	46 125 164	uò kǔ rún
nunži	嫩只	不勒的	57 41	nuàn chī

249.10

nutuγtan	嫩禿黑壇	營盤有的(每)	57 27 58 156	nuàn t'ū h(ei) t'án
nödügsen	那都克先	縶的	33 93 28 29	nō tūo k'(è) sien
balaγasutan	巴剌合速壇	城子有的每	60 59 73 83 156	pā lā hǎ sù t'án
bi-že.	備者	有也者	123 115	pèi chě
Nököčežü	那可扯周	做伴着	33 62 24 44	nō kě chě chōu

249.11

qurdun	忽兒敦	疾快的	99 17 55	hū ér tūn
aja	阿牙	征進	26 25	ā iá
ajalaqui-dur	阿牙剌灰突兒	征進時	26 25 59 170 179 17	ā iá lā k'uēi t'ū ér
qurča	忽兒察	鋒利	99 17 5	hū ér ch'á
bulγa	不勒合	厮殺	52 40 73	pù l(è) hǎ

249.12

bulγalduqui-dur	不勒合勒都灰突兒	厮殺時	52 40 73 40 93 170 179 17	pù l(è) hǎ l(è) tūo k'uēi t'ū ér
qurdun	忽兒敦	疾快的	99 17 55	hū ér tūn
ajan-dur	阿顏突兒	征進裏	26 81 179 17	ā ién t'ū ér
güjičen-že,	癸趯躔者	趕	290 291 537 115	kueǐ yì cēn chě
jadamui-že.	牙苔梅者	不能也者	25 85 176 115	iá tā muéi chě

249.13

qurča	忽兒察	鋒利	99 17 5	hū ér ch'á
bulγa-dur	不勒合突兒	厮殺裏	52 40 73 179 17	pù l(è) hǎ t'ū ér
bulγaldun-že	不勒合勒敦者	厮殺	52 40 73 40 55 115	pù l(è) hǎ l(è) tūn chě
jadamu-že	牙苔木者	不能也者	25 85 150 115	iá tā mù chě
ba.	巴	俺	60	pā

249.14

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an-i	合阿泥	皇帝行	73 26 136	hǎ ā ní
sojurqa'asu	莎余兒合阿速	恩賜呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
ba	巴	俺	60	pā
Tangγud	唐兀(惕)	種(名)	348 16	t'áng wù
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
ündür	溫都兒	高	63 93 17	uēn tūo ér

249.15

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
deretü-dü	迭列速訥	鞍韂有的	18 20 83 13	tié riè sù ne
nemüre-de	揑木列(迭)	遮護裏	51 150 20 31	niē mù riè t'ie
ösgeǰü	斡思格周	教長着	46 10 22 44	uò sī ké choū
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
temeged	騊篾額惕	駱駝	465 66 19 90	t'iě miè é t'(ī)

249.16

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γarγaǰu	合兒合周	出着	73 17 73 44	hǎ ér hǎ choū
qa	合	保官	73	hǎ
bolγaǰu	孛勒合周	教做着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ choū
ögsü	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(e) sù
Ömerge	斡兒篾格	毯子	46 17 66 22	uò ér miè ké
nekeǰü	揑客周	織着	51 43 44	niē k'è choū

249.17

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
aγurasun	阿兀剌孫	段匹	26 16 101 137	ā wù rā sūn
bolγaǰu	孛勒合周	教做着	30 40 73 44	péi l(è) hǎ choū
ögsü	斡克速	與我	46 28 83	uò k'(è) sù
Oγorqu	斡斡兒忽	放的	46 46 17 99	uò uò ér hū
šibaγun	失鴇溫	鷹	159 253 63	shī pǎo uēn

249.18

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
surγaǰu	速兒合周	調着	83 17 73 44	sù ér hǎ choū
quraγulǰu	忽剌兀勒周	聚着	99 101 16 40 44	hū rā wù l(è) choū
said-i	撒亦的	好的每(行)	71 36 173	sā yì dì
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
kürgegülün	古兒格兀侖	教送	125 17 22 16 3	kǔ ér ké wù lún

249.19

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
asuγai" kegen	阿速孩 客延	常川 麽道	26 83 197 43 106	ā sù hái k'è ién
öčibe	斡赤罷 (伯原作)	奏了	46 32 45	uò ch'ì p'ì
Ügülečü	嗚詰列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè choū
üge-dür(i)-jen	兀格都里顏	言語 自的行	16 22 93 50 81	wù ké tūo rǐ ién

249.20

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kürün	古侖	到	125 164	kŭ rún
Tangɣud	唐兀惕	種(名)	348 16 90	t'áng wù t'(ī)
irgen-eče-gen	亦兒格捏扯延	百姓 自的處	36 17 22 51 24 106	yì ér ké nie chĕ ién
temeged	帖篾額惕	駱駝每	465 66 19 90	t'iĕ miè é t'(ī)
qubčiju	忽卜赤周	科斂着	99 161 32 44	hū p(ŭ) ch'ì chou

249.21

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
tayun	討溫	趕	274 63	t'ăo uen
jadaɣala	牙荅塔剌	不能直(到)	25 85 61 59	iá tā t'ă la
abčiraju	阿卜赤剌周	將來着	26 161 32 101 44	ā p(ŭ) ch'ì ra chou
ögbe.	斡克罷 (罷 原作伯)	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì

成吉思自那裏征合申種。其主不兒罕降。將女子名察合的。獻與成吉思。說俺聽得皇帝的聲名曾怕有來。如今俺與你做右手出氣力。俺本是城郭內的百姓。若有緊急征進。卒急不能到。蒙恩賜時。將俺地面所產的駱駝。毛段子。鷹鶻常進貢皇帝。說罷遂將本國駝隻科斂。直至赶逐不動。送將來了。

250.1

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí si
Qaɣan	合罕	皇帝	73 12	ha han
tere	帖列	那	31 20	t'iē rie
morilaɣsan-dur	秣驪剌黑三突兒	上馬 時	213 221 59 58 143 179 17	mò ri la h(ei) san t'ū ér
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ĭ t'ă t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓 的	36 17 22 13	yì ér ké ne

250.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qaɣan-i	合阿泥	皇帝 行	73 26 136	hă a ní
elsegülüjü	額勒薛兀勒周	教歸附着	19 40 127 16 40 44	é l(è) sie wu l(è) chou
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
aɣurasun	阿兀剌孫	段匹	26 16 101 137	ā wù ra sūn
abču	阿卜抽	要着	26 161 162	ā p(ŭ) ch'ou

250.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qašin	合申	種(名)	73 233	hă shēn
irgen-ü	亦兒格訥	百姓 的	36 17 22 13	yì ér ké ne
Burqan-[n]i	不兒罕泥	人名 行	52 17 12 136	pù ér hān ní
elsegülüjü	額勒薛兀勒周	教歸附着	19 40 127 16 40 44	é l(è) sie wu l(è) chou
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

250.4

Word	Gloss	Character	No.	Reading
temeged	駱駝每	騰	465	t'iē
		篾	66	miè
		額	19	é
		惕	90	t'(ī)
abču	要着	阿	26	ā
		卜	161	p(ǔ)
		抽	162	ch'ou
Čingis	(太祖)	成	8	ch'éng
		吉	9	kí
		思	10	sī
Qaγan	皇帝	合	73	hǎ
		罕	12	hān
Qonin	羊	豁	2	huō
		紉	172	nin
J̌il	年	只	41	chī
		勒	40	l(è)
tere	那	帖	31	t'iē
		列	20	riè

250.5

Word	Gloss	Character	No.	Reading
morilaγsan-dur	上馬裏	秣	213	mò
		驪	221	rì
		剌	59	lā
		黑	58	h(ei)
		三	143	sān
		突	179	t'ū
		兒	17	ér
Kitad	契丹	乞	181	k'ǐ
		塔	61	t'ǎ
		惕	90	t'(ī)
irgen-ü	百姓的	亦	36	yì
		兒	17	ér
		格	22	ké
		訥	13	nè
Aqutai	金主名	阿	26	ā
		忽	99	hū
		台	120	t'ái
neretü	名字有的	捏	51	niē
		列	20	riè
		禿	27	t'ū

250.6

Word	Gloss	Character	No.	Reading
Altan	金	阿	26	ā
		勒	40	l(è)
		壇	156	t'án
Qan-i	皇帝行	合	73	hǎ
		泥	136	ní
elsegülün	教歸附着	額	19	é
		勒	40	l(è)
		薛	127	siē
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
		周	44	chou
Tangγud	種(名)	唐	348	t'áng
		兀	16	wù
		惕	90	t'(ī)
irgen-ü	百姓的	亦	36	yì
		兒	17	ér
		格	22	ké
		訥	13	nè

250.7

Word	Gloss	Character	No.	Reading
Ilugu-Burqan-(n)i	人名行	亦	36	yì
		魯	104	luō
		忽	99	hū
		不	52	pù
		兒	17	ér
		罕	12	han
		泥	136	ní
elsegülün	教歸附着	額	19	é
		勒	40	l(è)
		薛	127	siē
		兀	16	wù
		勒	40	l(è)
		周	44	chou
qariǰu	回着	合	73	hǎ
		里	50	rǐ
		周	44	chou
Sajari-Keger-i	地名(行)	撒	71	sā
		阿	26	a
		里	50	rǐ
		客	43	k'è
		額	19	é
		里	50	rǐ

250.8

Word	Gloss	Character	No.	Reading
baγubai.	下了	保	273	pǎo
		兀	16	wù
		罷 (伯原作)	45	p'ì

成吉思那一次征進。金主歸附了。多得了段匹。合申主歸附了。多得了駱駝。回至撒阿里客額兒地面下營了。

251.1

Word	Gloss	Character	No.	Reading
Basa	再	巴	60	pā
		撒	71	sā
tegün-ü	那的	帖	31	t'iē
		兀	16	wù
		訥	13	nè
qoina	後	豁	2	huō
		亦	36	yì
		納	56	nà
J̌aoγuan-dur	宋行	趙	538	chào
		官	539	kuān
		突	179	t'ū
		兒	17	ér
elsen	歸附	額	19	é
		勒	40	l(è)
		先	29	sien
ilegsed	差去的(每)	亦	36	yì
		列	92	liè
		克	28	k'(è)
		薛	127	siē
		惕	90	t'(ī)

251.2

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
Žubqan,	主卜罕 (中)	人名	34 161 109	chǔ p(ǔ) han
terigüten	帖里兀田 (舌)	等	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
elčin(i)-jen	額勒赤你顏	使臣 自的行	19 40 32 75 81	é l(è) ch'ì nǐ ién
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥 (舌)	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké ne

251.3

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
Aqutai	阿忽台 (中)	金主名	26 99 120	ā hū t'ái
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qaγan-a	合阿納 (中)	皇帝行	73 26 56	hǎ a nà
žedgüdkžü	者惕古克迭周	被止當着	115 90 125 28 18 44	chě t'(ī) kǔ k'(è) tié chou
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕 (中)	皇帝	73 12	hǎ hān

251.4

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
noγai žil	那孩只勒 (中)	狗年	33 197 41 40	nō hái chī l(è)
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-dür	亦兒堅突兒 (舌)	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kien t'u ér
basa	巴撒	再	60 71	pā sa
morilaba.	秣驪剌罷 (舌) 原作伯	上馬了	213 221 59 45	mò rì lā p'ì

251.5

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
Elsen	額勒先	歸附	19 40 29	é l(è) sien
baražu	巴剌周 (舌)	了着	60 101 44	pā rā chou
Žaoγuan-dur	趙官突兒 (舌)	宋行	538 539 179 17	chào kuān t'ū ér
ilegsed	亦列克薛惕	差去的(每)	36 92 28 127 90	yì liè k'(è) siē t'(ī)
elčin-i	額勒赤泥	使臣行	19 40 32 136	é l(è) ch'ì ní
jakin	也勤	如何	74 122	iě k'ín

251.6

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
žedgün	者惕坤	止當	115 90 220	chě t'(ī) k'ūn
bülögei	不列該	有來	52 92 35	pù liè kai
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
morilarun	秣驪剌侖 (舌)(舌)	上馬時	213 221 59 164	mò rì lā run
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕 (中)(中)	皇帝	73 12	hǎ hān
Tuiγuan	潼關	關名	540 541	t'ung kuan
amasar	阿馬撒兒 (舌)	口子	26 38 71 17	ā mǎ sa ér

251.7

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
žoriǰu	勺里周 (舌)	指着	160 50 44	cháu rǐ chou
Žebe-ji	者別宜	人名行	115 105 114	chě pié yí
Čabčijal(i)-jar	察卜赤牙里牙兒 (舌)	居庸關 依着	5 161 32 25 72 25 17	ch'á p(ǔ) ch'ì iá lǐ iá ér
bolγaba.	孛勒合罷 (中)	教做了	30 40 73 45	péi l(è) hǎ p'ì
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-i	合阿泥 (中)	皇帝行	73 26 136	hǎ a ní

25I.8

Tui̯ʼyuan	潼關	關名	540 54I	t'ung kuān
amasar(i)-ia	阿馬撒(舌)里可(舌)兒	口子依着	26 38 7I 50 25 I7	ā mǎ sā rǐ iá ér
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
Qan	(中)罕	皇帝	I09	hān
medeǰü	篾迭周	知着	66 I8 44	miè tié chōu

25I.9

Ile,	亦列	人名	36 92	yì liè
Qada,	(中)合荅	人名	73 85	hǎ tā
Hebögetür	豁孛格禿(舌)兒	人名	65 30 22 27 I7	huō péi ké t'ū ér
γurban-a	(中)忽(舌)兒巴納	三箇人(行)	99 I7 60 56	hū ér pā nà
čerigüd	扯(舌)里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
medegülǰü	篾迭兀勒周	教管着	66 I8 I6 40 44	miè tié wù l(è) chōu

25I.I0

čerig	扯(舌)里克	軍	24 50 28	ché rǐ k'(è)
bigleǰü	孛克列周	塞着	30 28 92 44	péi k'(è) liè chōu
Hulaγan-Degelen-i	忽剌安迭格列泥	種(名)行	I4 59 7 I8 22 92 I36	hū lā ān tié ké liè ní
mailalan	莽來闌	為頭	96 98 I30	pēn lái lán
ǰasaǰu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sā chōu

25I.II

Tui̯ʼyuan	潼關	(關名)	540 54I	t'ung kuān
amasar-i	阿馬撒(舌)里	口子行	26 38 7I 50	ā mǎ sā rǐ
temečen	帖篾纏	爭	3I 66 37I	t'iē miè chen
dabaγa	荅巴阿	嶺	85 60 26	tā pā ā
bu	不	休	52	pù
dabaγulduqun	荅巴兀魯惕(中)渾	教過您	85 60 I6 I04 90 II9	tā pā wù luō t'(ī) hún
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

25I.I2

Ile,	亦列	人名	36 92	yì liè
Qada,	(中)合荅	人名	73 85	hǎ tā
Hebögetür	豁孛格禿(舌)兒	人名	65 30 22 27 I7	huō péi ké t'ū ér
γurban-i	(中)忽(舌)兒巴泥	三箇行	99 I7 60 I36	hū ér pā ní
čerigüd	扯(舌)里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
qurdulan	(中)忽(舌)兒堆闌	疾快	99 I7 I53 I30	hū ér tueī lán

25I.I3

ileǰügüi	亦列主為	教去了	36 92 34 I3I	yì liè chǔ wéi
Tui̯ʼyuan	潼關	(關名)	540 54I	t'ung kuān
amasar-a	阿馬撒(舌)剌	口子行	26 38 7I I0I	ā mǎ sā rā
kürügesü	(舌)古魯額速	到呵	I25 II0 I9 83	kǔ ruō é sù
Kitad-un	乞塔敦	契丹的	I8I 6I 55	k'ǐ t'ǎ tūn
čerigüd	扯(舌)里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)

2511.14

γaǰar	中合札兒舌	地	73 15 17	hǎ chá ér
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
daγaǰu	荅阿周	當着	85 26 44	tā a choū
irebe.	亦列舌罷 伯原作	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 12	hǎ hān

2511.15

Ile,	亦列	人名	36 92	yì liè
Qada,	中合荅	人名	73 85	hǎ tā
Hoboγetür	豁孛格禿兒舌	人名	65 30 22 27 17	huō péi ké t'ū ér
γurban-luγa	中忽兒舌班-魯阿	三箇 一同	99 17 100 104 26	hū ér pān luō a
baildužu	擺亦勒都周	對戰着	326 36 40 93 44	pǎi yì l(è) tūo choū

2511.16

Ile,	亦列!	人名	36 20	yì riè
Qada-ji	中合荅宜	人名 行	73 85 114	hǎ tā yí
ködölgebe.	歌多勒格罷 伯原作	推動了	285 191 40 22 45	kō tuó l(è) ké p'ì
Tolui,	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
Čükü	出古	人名	78 125	chū kǔ
kürigen	古里舌堅	女婿	125 50 112	kǔ rǐ kiēn

2511.17

qojar	中豁牙兒舌	兩箇	2 25 17	huō iá ér
küudelen-eče	寬迭列捏徹!	橫 行	542 18 92 51 270	k'uān tié liè niē ch'è
dobtulǰu	多卜禿勒周	衝着	191 161 27 40 44	tuó p(ǔ) t'ū l(è) choū
Hulaγan-Degelen-i	忽剌安迭格列泥	紅 (名) 行	14 59 7 18 22 92 136	hū lā an tié ké liè ní
ičuγaǰu	亦出阿周	軟退着	36 78 26 44	yì chū a choū

2511.18

kürčü	古兒舌抽	到着	125 17 162	kǔ ér ch'oū
Ile,	亦列	人名	36 92	yì liè
Qada-ji	中合荅宜	人名 行	73 85 114	hǎ tā yí
ködölgeǰü	歌多勒格周	推動着	285 191 40 22 44	kō tuó l(è) ké choū
daruǰu	荅魯舌周	壓着	85 110 44	tā ruō choū
Kitad-i	乞塔的	契丹 行	181 61 173	k'ǐ t'ǎ dì

2511.19

hunžiγu	昏只兀	[illegible]木	533 41 16	hūn chī wù
baitala	巴亦塔剌	積般	60 36 61 59	pā yì t'ǎ lā
kidubа.	乞都罷 伯原作	殺了	181 93 45	k'ǐ tūo p'ì
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
čerigüd(i)-jen	扯里舌兀的顏	軍(每) 自的行	24 50 16 173 81	chě rǐ wù dì ién
kiduǰu	乞都周	殺着	181 93 44	k'ǐ tūo choū

251.20

baraγdaba	巴剌黑荅罷	被了(了)	60 101 58 85 45	pā rā h(ei) tā p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	119	hān
medežü	篾迭周	知着	66 18 44	miè tié chou
Žundu-dača	中都荅察	北平行	534 93 85 5	chūng tūo tā ch'á

251.21

γarču	合兒抽	出着	73 17 162	hǎ ér ch'oū
burγudun	不魯兀敦	鵓着	52 110 16 55	pù ruō wù tūn
Nangin	南京	汴梁	255 394	nám kīng
balaγasu	巴剌合速	城子	60 59 73 83	pā lā hā sū
oroǰuγui	斡羅主爲	入了	46 69 34 131	uò rá chǔ wéi
Hülegsed	忽列克薛惕	剩的(每)	14 92 28 127 90	hū liè k'(è) siē t'(ī)

251.22

čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 16 90	chě rǐ wù t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26 13	ā ne
turužu	秃魯周	瘦着	27 110 44	t'ū ruō chōu
ükürün	兀窟侖	死時	16 192 164	wù k'ū rún
öger	斡額兒	自	46 19 17	uò é ér
žaγura	札兀剌	共間	15 16 101	chá wù rā
küğün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù ne
miqa	米合	肉	163 73	mǐ hǎ

251.23

idelduǰügüi	亦咥勒都主爲	共喫了	36 198 40 93 34 131	yì tié l(è) tūo chū wéi
"Tolui,	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
Čaku	出古	人名	78 125	chū kǔ
kürigen	古里堅	女婿	125 50 112	kǔ rǐ kiēn
qoǰar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
saidur	撒亦秃兒	好	71 36 27 17	sā yì t'ū ér

251.24

üiledbe"	委亦列惕罷 (伯原作)	做了	261 36 92 90 45	uěi yì liè t'(ī) p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
Tolui,	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
Čaku	出古	人名	78 125	chū kǔ
kürigen	古里堅	女婿	125 50 112	kǔ rǐ kiēn

251.25

qoǰar-i	豁牙里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
soyurγaba	莎余兒合罷	恩賜了	284 128 17 73 45	sō yú ér hā p'ì

252.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			12	hān
Hosiwu-ji	河西務宜	鎮名行	543	hó
			544	sī
			545	wù
			114	yí
baγuγad	保兀阿惕	下了	273	pǎo
			16	wù
			26	ā
			90	t'(ī)
Žundu-jin	中都因	北平的	534	chūng
			93	tūo
			64	yīn
Sira-Keger	失剌客額兒	地名	159	shǐ
			101	ra
			43	k'è
			19	é
			17	ér

在後成吉思差使臣主卜罕等。通好于宋。被金家阻當了。以此成吉思狗兒年再征金國。成吉思要自取潼關。命者別攻居庸關。金主聞知。命亦列等三人領兵守關。以忽刺安迭格列軍人做頭鋒把住關。成吉思至關。見金兵大至。與他對敵。金兵稍退。拖雷出古二人横衝其陣。金忽刺安迭格列軍并亦列等軍大敗。殺人滿野。金主聞知。遷都汴梁。其餘金兵困餓。人皆相食。成吉思歸。以拖雷出古二人有功都賞賜了。

252.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baγuba.	保兀罷（罷原作別）	下了	273	pǎo
			16	wù
			45	p'ì
Žebe	者別	人名	115	chě
			105	pié
Čabčijal-un	察卜赤牙侖	居庸的	5	ch'á
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			25	iá
			3	lun
qalγa	合勒合	關	73	hǎ
			40	l(è)
			73	hǎ
ebdežü	額卜迭周	破着	19	é
			161	p(ǔ)
			18	tié
			44	chōu
Čabčijal-i	察卜赤牙里	居庸(行)	5	ch'á
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			25	iá
			72	lǐ

252.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bariγsad	把里黑撒惕	把的(每)	175	pà
			50	rǐ
			58	h(ei)
			71	sā
			90	t'(ī)
čerigüd-i	扯里兀的	軍每行	24	chě
			50	rǐ
			16	wù
			173	dì
ködölgežü	歌多勒格周	推動着	285	kō
			191	tuó
			40	l(è)
			22	ké
			44	chōu
irežü	亦列周	來着	36	yì
			20	riè
			44	chōu

252.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝行	73	hǎ
			12	hān
			179	t'ū
			17	ér
neilebe.	揑亦列罷（罷原作伯）	相合了	51	niē
			36	yì
			92	liè
			45	p'ì
Altan	阿勒壇	金	26	ā
			40	l(è)
			156	t'án
Qan	罕	皇帝	109	hān
Žundu-dača	中都荅察	北平行	534	chūng
			93	tūo
			85	tā
			5	ch'á

252.5

qaruru-n	合魯侖	出時	73 110 164	hǎ ruō rún
Žundu	中都	北平	534 93	chūng tūo
dotora	朵脫剌	裏	95 6 101	tuǒ t'uō rā
Qada-ji	合荅宜	人名 行	73 85 114	hǎ tā yí
Liušu	留守	(官名)	546 547	liú shǒu
boi'yan	孛勒罕	敎做	30 40 109	péi l(è) hān
tüšizü	土失周	委付着	203 159 44	t'ǔ shī choū

252.6

odu'ysan	斡都黑三	去了	46 93 58 143	uò tūo h(ei) sān
ažu'yu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'yan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
Žundu-jin	中都因	北平的	534 93 64	chūng tūo yīn
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
mönggün	蒙昆	銀	169 199	múng k'ūn

252.7

ed	額惕	物	19 90	é t'(ī)
a'yurasun	阿兀剌孫	段匹	26 16 101 137	ā wù rā sūn
ja'yu-ke	牙兀客	物件等	25 16 43	iá wù k'è
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
to'olaɣulun	脫斡剌兀魯侖	教數	6 46 59 16 104 164	t'uō uò lā wù luō rún
Önggür	汪古兒	人名	218 125 17	wāng kǔ ér
ba'urči,	保兀兒赤	廚子	273 16 17 32	pǎo wù ér ch'ì

252.8

Arqai-Qasar,	阿兒孩合(撒)兒	人名	26 17 146 73 127 17	ā ér hái hǎ siē ér
Sigi-Qutuqu	失吉忽禿忽	人名	159 9 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
qurban-i	忽兒巴泥	三箇 行	99 17 60 136	hū ér pā ní
ilebe.	亦列罷 (罷原作伯)	敎去了	36 92 45	yì liè p'ì

252.9

Ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
qurban-i	忽兒巴泥	三箇 行	99 17 60 136	hū ér pā ní
aisai	阿亦塞	來也	26 36 550	ā yì sāi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Qada	合荅	人名	73 85	hǎ tā
esergü	額薛兒古	迎	19 127 17 125	é siē ér kǔ
uqdun	兀黑敦	接	16 58 55	wù h(ei) tūn

252.10

altatai	阿勒塔台	金有的	26 40 61 120	ā l(è) t'a t'ái
hartai	(哈)兒台	紋有的	11 17 120	hǎ ér t'ái
a'yurasu	阿兀剌速	段匹	26 16 101 83	ā wù rā sū
bariju'ad	把里阿惕	拿了	175 50 26 90	pà rǐ a t'(ī)
Žundu	中都	北平	534 93	chūng tūo
dotoriča	朵脫剌察	裏處	95 6 101 5	tuǒ t'uō rā ch'á

252.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γarču	中舌合	出着	73	ḥǎ
	兒		I7	ér
	抽		I62	ch'oū
esergü	額	迎	I9	é
	舌薛		I27	siē
	兒		I7	ér
	古		I25	kǔ
irebe.	亦	來了	36	yì
	舌列		20	riè
	罷 (原作別)		45	p'ì
Qada-da	中合	人名行	73	ḥǎ
	荅		85	tā
	荅		85	tā
Šigi-Qutuqu	失	人名	I59	shǐ
	吉		9	kí
	中忽		99	ḥū
	禿		27	t'ū
	中忽		99	ḥū

252.I2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	列		92	liè
	舌論		II8	run
Urida	兀	在前	I6	wù
	舌里		50	rǐ
	荅		85	ta
ene	額	這	I9	é
	捏		5I	niē
Žuŋdu-jin	中	北平的	534	chūng
	都		93	tūo
	因		64	yin
ed	額	物	I9	é
	惕		90	t'(ī)
mün	門	只	I34	muén
Žuŋdu	中	北平	534	chūng
	都		93	tūo
Altan	阿	金	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		I56	t'án

252.I3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qan-u γai	中合	皇帝的	73	ḥǎ
	訥		I3	nè
	埃		37	āi
ažu yu-že.	阿	有來也者	26	ā
	主		34	chǔ
	兀		I6	wù
	者		II5	chě
Edüge	額	如今	I9	é
	朶		95	tuǒ
	額		I9	é
Žuŋdu	中	北平	534	chūng
	都		93	tūo
Čiŋgis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		I0	sī
Qaγan-u γai	中合	皇帝的	73	ḥǎ
	阿		26	ā
	訥		I3	nè
	埃		37	āi

252.I4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bi-že.	備	有也者	I23	pèi
	者		II5	chě
Čiŋgis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		I0	sī
Qaγan-u	中合	皇帝的	73	ḥǎ
	阿		26	ā
	訥		I3	nè
ed	額	物	I9	é
	惕		90	t'(ī)
aγurasun	阿	段匹	26	ā
	兀		I6	wù
	舌剌		I0I	rā
	速		83	sù
ečinegün	額	背處	I9	é
	赤		32	ch'ì
	捏		5I	niē
	溫		63	uēn

252.I5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
jakin	也	如何	74	iě
	勤		I22	k'ín
qulaγču	中忽	偷着	99	ḥū
	剌		59	lā
	黑		58	h(ei)
	抽		I62	ch'oū
abčiraču	阿	將着	26	ā
	卜		I6I	p(ǔ)
	赤		32	ch'ì
	舌剌		I0I	rā
	周		44	choū
ögümü	斡	與有	46	uò
	古		I25	kǔ
	木		I50	mù
či. Bi	赤	你	32	ch'ì
	必	我	84	pì
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
abqu	阿	要	26	ā
	卜		I6I	p(ǔ)
	中忽		99	ḥū

252.I6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegežü	客	說着	43	k'è
	額		I9	é
	周		44	choū
Šigi-Qutuqu	失	人名	I59	shǐ
	吉		9	kí
	中忽		99	ḥū
	禿		27	t'ū
	中忽		99	ḥū
ese	額	不曾	I9	é
	薛		I27	siē
aburγa	阿	要	26	ā
	不		52	pù
	阿		26	ā
Öŋgür	汪	人名	2I8	wāng
	古		I25	kǔ
	舌兒		I7	ér
baγurči,	保	廚子	273	pǎo
	兀		I6	wù
	舌兒		I7	ér
	赤		32	ch'ì

252.17

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Arγai	阿兒孩	人名	26 17 197	ā ér hái
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
abba.	阿卜罷 (伯原作)	要了	26 161 45	ā p(ǔ) p'ì
Ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
Žundu-jin	中都因	北平的	534 93 64	chūng tūo yīn

252.18

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ed	額惕	物件等	19 90	é t'(ī)
jaγu-ke	牙兀客		25 16 43	iá wù k'è
toγolažu	脫斡剌周	數着	6 46 59 44	t'uō uò lā chōu
irebe.	亦列罷	來了	36 20 45	yì riè p'ì
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan,	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
Öngür,	汪古兒	人名	218 125 17	wāng kǔ ér

252.19

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Arγai,	阿兒孩	人名	26 17 197	ā ér hái
Qutuqu	忽禿忽	人名	99 27 99	hū t'ū hū
γurban-aču	忽兒巴納察	三箇行	99 17 60 56 5	hū ér pā nà ch'á
"Qada	合荅	人名	73 85	hǎ tā
jaγu	牙兀	甚	25 16	iá wù
ögbo"	斡克罷	與了	46 28 45	uò k'(è) p'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

252.20

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
asaγba.	阿撒黑罷	問了	26 71 58 45	ā sā h(ei) p'ì
Šigi-Qutuqu	失吉忽禿忽	人名	159 9 99 27 99	shī kí hū t'ū hū
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"Altatai	阿勒塔台	金有的	26 40 61 120	ā l(è) t'ǎ t'ái
hartai	!(哈)兒台	紋有的	73 17 120	hǎ ér t'ái

252.21

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
aγurasu	阿兀剌速	段匹	26 16 101 83	ā wù rā sù
abčiražu	阿卜赤剌周	將來着	26 161 32 101 44	ā p(ǔ) ch'ì rā chōu
ögülüge.	斡古魯額	與來	46 125 104 19	uò kǔ luō é
Bi	必	我	84	pì
ügülerün;	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
urida	兀里荅	在前	16 50 85	wù rī tā

252.22

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ene	額揑	這	19 51	é niē
Žundu	中都	北平	534 93	chūng tūo
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
Qan-uγai	合訥埃	皇帝的	73 13 37	hǎ nè āi
ažuγu-že.	阿主兀者	有來也者	26 34 16 115	ā chǔ wù chě
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é

252.23

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-uγai	中 合阿訥埃	皇帝 的	73 26 13 37	hǎ a ne ai
bolba-žo	孛勒罷者	做了 也者	30 40 45 115	péi l(è) p'ì chě
či	赤	你	32	ch'ì
Qada	中 合荅	人名	73 85	hǎ tā
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-u	中 合阿訥	皇帝 的	73 26 13	hǎ a ne

252.24

ed	額惕	物	19 90	é t'(ī)
ečinegün	額赤捏溫	背處	19 32 51 63	é ch'ì niē uen
qulaγču	中 忽剌黑抽	偷 著	99 59 58 162	hū lā h(ei) ch'ōu
jakin	也勤	如何	74 122	iě k'ín
ögümü	斡古木	與有	46 125 150	uò kǔ mù
či	赤	你	32	ch'ì
kegezü	客額周	說著	43 19 44	k'è é chōu

252.25

bi	必	我	84	pì
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
abuba.	阿不罷	要了	26 52 45	ā pù p'ì
Önggür,	汪古兒 舌	人名	218 125 17	wāng kǔ ér
Arqai	阿兒孩 舌中	人名	26 17 197	ā ér hái
qojar	中 豁牙兒 舌	兩箇	2 25 17	huō iá ér
öγüged-i	斡古克薛的	與了的每 行	46 125 28 127 173	uò kǔ k'(è) siē dì

252.26

inu	亦訥	他的	36 13	yì ne
abulaja	阿不剌阿	要了來	26 52 59 26	ā pù lā a
kegebe	客額罷 (罷原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中 合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Önggür	汪古兒 舌	人名	218 125 17	wāng kǔ ér

252.27

Arqai	阿兒孩 舌中	人名	26 17 197	ā ér hái
qojar-i	中 豁牙里 舌	兩箇 行	2 25 50	huō iá rí
masi	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
doγotba	董 中 豁惕罷	恠了	332 2 90 45	tǔng huō t'(ī) p'ì
Šigi-Qutuqu-ji	失吉 中 忽禿 中 忽宜	人名 行	159 9 99 27 99 114	shǐ kí hū t'ū hū yí
jeke	也客	大	74 43	iě k'è

252.28

jasu	約速	道理	149 83	yāo sù
sedkižügü	薛惕乞主兀	想了有	127 90 181 34 16	siē t'(ī) k'ǐ chǔ wù
či	赤	你	32	ch'ì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
masi	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
soyurγažu	莎余兒合周 舌中	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ chōu
üžekü-jin	兀者古因	看的(的)	16 115 125 64	wù chě kǔ yīn

6

成吉思至北平失剌客額兒地面。時者別已得居庸關。引兵來會。初金主遷都時。命其臣合荅留守燕京。成吉思命汪古兒等三人往收其府庫。計其金帛數目。金臣合荅將金帛等物來獻與汪古兒等。失吉忽禿忽說。昔者中都金帛皆屬金主。如今中都金帛已屬成吉思。如何敢擅取。遂卻其獻。獨汪古兒。阿兒孩合撒兒。受其獻

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
兀祿兀	不有	ülü'ü	16 154 16	wù lù wù
阿忽	麼	aqu	26 99	ā hū
赤	你	či	32	ch'ì
客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
札兒里黑	聖旨	ǰarliγ	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
孛勒能	做了	bolba	30 40 45	péi 'l(è) p'ì

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè
你敦	眼	nidün	75 55	nǐ tūn
莎那思忽因	聽得的	sonosqu-jin	284 33 10 99 64	sō nō sī hū yīn
米訥	我的	min-u	163 13	mǐ nè
赤勤	耳	čikin	32 122	ch'ì k'ín
孛勒周	做着	bolǰu	30 40 44	péi l(è) chōu

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
騰格理	人名	Tenggeri	21 22 308	t'éng ké rì
捏列禿	名字有的	neretü	51 20 27	niē riè t'ū
可兀邊	兒子自的行	kö'ü-ben	62 16 152	kě wù piēn
札溫	百	ǰa'un	15 63	chá uēn
那可惕圖宜	伴當(每)有的行	nökötü-ji	33 62 90 142 114	nō kě t'(ī) t'ú yí
成吉思合罕突兒	太祖皇帝行	Čingis Qa'an-dur	8 9 10 73 12 179 17	ch'éng kí sī hǎ hān t'ū ér

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿勒壇	金	Altan	26 40 156	ā l(è) t'án
罕	皇帝	Qan	109	hān
南京	汴梁	Nangin	255 394	nám kīng
斡羅周	入着	oroǰu	46 69 44	uò rá chōu
斡額里顏	自己(自的行)	öger(i)-jen	46 19 50 81	uò é rǐ ién
額勒先	歸附	elsen	19 40 29	é l(è) sien
木兒古周	叩頭着	mürgüǰü	150 17 125 44	mù ér kū chōu

及事畢歸。成吉思問三人曾受獻否。失吉忽禿忽具陳前言。成吉思責讓汪古兒等。賞賜失吉忽禿忽說。汝可與我做耳目。

253.3

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
禿兒合(黑)	turɣaɣ	侍衛	27	t'ū
			17	ér
			73	hǎ
			58	h(ei)
孛勒禿孩	bolturai	教做者	30	péi
			40	l(è)
			27	t'ū
			197	hái
客延	kegen	麼道	43	k'è
			106	ién
亦列主兀	ileǰügü	教來了	36	yì
			92	liè
			34	chǔ
			16	wù
亦馬荅	Ima-da	他行	36	yì
			38	mǎ
			85	tā
額勒薛克迭周	elesgdeǰü	被歸附着	19	é
			40	l(è)
			127	siē
			28	k'(è)
			18	tié
			44	chōu

253.4

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
成吉思	Činggis	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
合罕	Qaɣan	皇帝	73	hǎ
			12	hān
亦出牙	itüja	退咱	36	yì
			78	chū
			25	iá
客延	kegen	麼道	43	k'è
			106	ién
察卜赤牙里牙兒	Čabčijal(t)-jar	居庸 依着	5	ch'á
			161	p(ǔ)
			32	ch'ì
			25	iá
			72	lǐ
			25	iá
			17	ér
田迭	tende	那裏	316	t'ién
			18	tié
亦出侖	itürün	退時	36	yì
			78	chū
			164	rún

253.5

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
合撒里	Qasar-i	人名行	73	hǎ
			71	sā
			50	rǐ
沼溫	ǰegün	左	227	chǎo
			63	uēn
合侖	ɣar-un	手的	73	hǎ
			164	rún
扯里兀的耶兒	čerigüd(t)-jer	軍每 數	15	chá
			50	rǐ
			16	wù
			173	dì
			182	yē
			17	ér
荅來	dalai	海	85	tā
			98	lái
吉眞	kiǰin	岸	9	kí
			79	chēn
亦列侖	ilerün	去時	36	yì
			92	liè
			164	rún

253.6

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
北京	Begin	大寧	548	pěi
			394	kīng
巴剌合速	balaɣasu	城子	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			83	sù
保兀惕渾	baɣudqun	下您	273	pǎo
			16	wù
			90	t'(ī)
			119	hún
北京	Begin	大寧	548	pěi
			394	kīng
巴剌合速泥	balaɣasun-i	城子行	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			83	sù
			136	ní
額勒薛兀勒周	elesgülǰü	教歸附着	19	é
			40	l(è)
			127	siē
			16	wù
			40	l(è)
			44	chōu

253.7

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
赤納納	činana	那廂	32	ch'ì
			56	nà
			56	nà
主兒扯敦	J̌ürčed-ün	女眞的	34	chǔ
			17	ér
			24	chě
			55	tūn
夫合訥宜	Buqanu-ji	人名行	549	fū
			73	hǎ
			13	nè
			114	yí
荅阿鄰	daɣarin	經過	85	tā
			26	a
			211	rín
斡惕抽	odču	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			162	ch'ōu
夫合訥	Buqanu	人名	549	fū
			73	hǎ
			13	nè
不勒合	bulɣa	反	52	pù
			40	l(è)
			73	hǎ

253.8

Chinese	Romanization	Gloss	No.	Reading
薛惕乞額速	sedkigesü	想呵	127	siē
			90	t'(ī)
			181	k'ǐ
			19	é
			83	sù
(合)兀魯惕渾	qaɣuldqun	勒捕您	54	hā
			16	wù
			104	luǒ
			90	t'(ī)
			119	hún
額勒薛額速	elesgesü	歸附呵	19	é
			40	l(è)
			127	siē
			19	é
			83	sù
亦訥	in-ü	他的	36	yì
			13	nè
吉只阿兒	kiǰiɣar	邊	9	kí
			41	chī
			26	ā
			17	ér

253.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
balaγad	巴刺合惕	城(每)	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			90	t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26	ā
			13	ne
daγarin	荅阿鄰	經過	85	tā
			26	a
			221	rín
Ula,	浯刺	河名	251	wú
			59	lā
Naγu	納浯	河名	56	nà
			251	wú
müred	沐列惕	河每	48	mù
			20	riè
			90	t'(ī)
kiǰin	吉貞	沿	9	kí
			79	chēn
odču	斡惕抽	去着	46	uò
			90	t'(ī)
			162	ch'ou

253.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Taγur	討浯兒	河名	274	t'ǎo
			251	wú
			17	ér
mören	沐漣	河	48	mù
			475	lién
ögede	斡額迭	逆着	46	uò
			19	é
			18	tié
dabaǰu	荅巴周	越着	85	tā
			60	pā
			44	chou
jeke	也客	大	74	iě
			43	k'è
aγuruγ-tur	阿兀魯黑-圖兒	營盤裏	26	ā
			16	wù
			110	ruō
			58	h(ei)
			142	t'ù
			17	ér

253.11

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
neilen	捏亦連	相合	51	niē
			36	yì
			174	lién
iredkün	亦列惕坤	來您	36	yì
			20	riè
			90	t'(ī)
			220	k'ūn
keγeǰü	客額周	說着	43	k'è
			19	é
			44	chou
irebe.	亦列罷 (罷原作別)	來了	36	yì
			92	liè
			45	p'ì
Qasar-luγa	合撒兒-魯阿	人名 一同	73	hǎ
			71	sa
			17	ér
			104	luō
			26	ā

253.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
nojad-ača	那顏荅察	官人每內	33	nō
			25	iá
			85	tā
			5	ch'á
J̌ürčedei,	主兒扯歹	人名	34	chǔ
			17	ér
			24	chě
			313	tai
Alči,	阿勒赤	人名	26	ā
			40	l(è)
			32	ch'ì
Tolun	脫侖	人名	6	t'uō
			3	lún
čerbi	扯兒必	官名	24	chě
			17	ér
			84	pì
γurban-i	忽兒巴泥	三箇行	99	hū
			17	ér
			60	pā
			136	ní

253.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ieldübe.	亦列勒都罷 (罷原作伯)	敎共去了	36	yì
			92	liè
			40	l(è)
			93	tūo
			45	p'ì
Qasar	合撒兒	人名	73	hǎ
			71	sa
			17	ér
Begin	北京	大寧	548	pěi
			394	king
balaγasun	巴刺合孫	城子	60	pā
			59	lā
			73	hā
			137	sūn
oroγulǰu	斡羅兀勒周	敎投降着	46	uò
			69	rá
			16	wù
			40	l(è)
			44	chou

253.14

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
J̌ürčed-ün	主兒扯敦	女真的	34	chǔ
			17	ér
			24	chě
			55	tūn
Buqanu-ǰi	夫合訥宜	人名行	549	fū
			73	hǎ
			13	ne
			114	yí
elseγülǰü	額勒薛兀勒周	敎歸附着	19	é
			40	l(è)
			127	siē
			16	wù
			40	l(è)
			44	chou
mör-ö	抹列	路行	263	muǒ
			20	riè
bümüi	不埋	有的	52	pù
			357	mái
balaγasun-i	巴刺合速泥	城子行	60	pā
			59	lā
			73	hā
			83	sù
			136	ní

253.15

斡(舌)羅兀魯阿惕	教投降了	oroγuluγad	46 uò, 69 rá, 16 wù, 104 luō, 26 ā, 90 t'(ī)
合(中)撒(舌)兒	人名	Qasar	73 hǎ, 71 sā, 17 ér
討浯(舌)兒	河名	Taγur	274 t'ǎo, 251 wù, 17 ér
沐(舌)漣	河	mören	48 mù, 475 lién
斡額迭	逆着	ögede	46 uò, 19 é, 18 tié
亦(舌)列周	來着	irežü	36 yì, 20 riè, 44 choū

253.16

也客	大	yeke	74 iě, 43 k'e
阿兀(舌)魯黑(舌)圖兒	營盤裏	aγuruγ-tur	26 ā, 16 wù, 110 ruō, 58 h(ei), 142 t'u, 17 ér
保兀周	下着	bayužu	273 pǎo, 16 wù, 44 choū
亦(舌)列罷（伯原作）	來了	irebe.	36 yì, 20 riè, 45 p'ì

金主至汴梁。仍令其子騰格理(舌)領百人入侍。於是成吉思自北平經居庸關回。命合(中)撒兒(舌)領右手軍。沿海自大甯經過女眞。若便歸附。即緣彼中邊郡。經浯剌納浯二江。泝討浯(舌)兒河回營。不然。即縱兵勦捕。合(中)撒(舌)兒同主(舌)兒扯歹脫侖三人至大甯。其城降。至女眞。其主亦降。其餘城池。悉來歸附。遂泝討浯(舌)兒河回舊營了。

254.1

帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 t'iē, 16 wù, 13 nè
(中)豁亦納	後	qoina	2 huō, 36 yì, 56 nà
成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合(中)罕(中)	皇帝	Qaγan	73 hǎ, 12 hān
撒(舌)兒塔兀勒	回回	Sartaγul	71 sā, 17 ér, 61 t'ǎ, 16 wù, 40 l(è)
亦(舌)兒格揑	百姓行	irgen-e	36 yì, 17 ér, 22 ké, 51 niē

254.2

兀(中)忽納	人名	Uquna	16 wù, 99 hū, 56 nà
帖(舌)里兀田	等	terigüten	31 t'iē, 50 rǐ, 16 wù, 316 t'ién
札温	百	žaγun	15 chá, 63 uēn
額勒赤你顏	使臣自的行	elčin(i)-jen	19 é, 40 l(è), 32 ch'ì, 75 nǐ, 81 ién
者惕古周	阻當着	žedgüžü	115 chě, 90 t'(ī), 125 kǔ, 44 choū
阿剌黑荅周	被殺着	alaγdažu	26 ā, 59 lā, 58 h(ei), 85 tā, 44 choū

254.3

成吉思	太祖	Činggis	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī
合(中)罕(中)	皇帝	Qaγan	73 hǎ, 12 hān
嗚詁列(舌)論	說	ügülerün:	116 'uō, 117 kù, 92 liè, 118 rūn
阿勒壇	金	"Altan	26 ā, 40 l(è), 156 t'án
阿(舌)兒(中)含只顏	麼繩自的行	arγamži-jan	26 ā, 17 ér, 189 hám, 41 chī, 81 ién
撒(舌)兒塔兀勒	回回	Sartaγul	71 sā, 17 ér, 61 t'ǎ, 16 wù, 40 l(è)

254.4

irgen-e	亦兒格捏	百姓行	36 17 22 51	yì ér kó nie
ker	客兒	怎	43 17	k'è ér
tasuldan	塔速勒丹	數斷	61 83 40 298	t'ǎ sù l(è) tan
bülegei"	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
Uquna	兀忽納	人名	16 99 56	wù hū na
terigüten	帖里兀田	等	31 50 16 316	t'ie rǐ wù t'ién

254.5

ǰa'un	札溫	百	15 63	chá uen
elčin-ü-gen	額勒赤訥延	使臣自的行	19 40 32 13 106	é l(è) ch'ì nè ién
ösül	斡雪勒	讐	46 177 40	uò suě l(è)
ösen	斡旋	報	46 265	uò suán
kisal	乞撒勒	仇	181 71 40	k'ǐ sa l(è)
kisan	乞三	報	181 143	k'ǐ san
Sarta'ul	撒兒塔兀勒	回回	71 17 61 16 40	sa ér t'ǎ wù l(è)

254.6

irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kien t'ū ér
morilaja"	秣驪剌牙	上馬咱	213 221 59 25	mò rì la iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
morilaqui-dur	秣驪剌(灰)突兒	上馬時	213 221 59 170 179 17	mò rì la k'ueī t'ū ér
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Jesüi	也遂	婦人名	74 427	iě sueí

254.7

Qatun	合敦	娘子	73 55	hǎ tūn
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qa'an-a	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ a na
duradqan	都剌愓罕	提	93 101 90 109	tūo rā t'(ī) han
öčirün	斡赤侖	奏	46 32 164	uò ch'ì rún
Qa'an	合罕	皇帝	73 12	hǎ han
ündür	溫突兒	高	63 179 17	uen t'ū ér
daba'a	荅巴阿	嶺	85 60 26	tā pa ā

254.8

daban	荅班	越	85 100	tā pan
örgen	斡兒堅	寬	46 17 112	uò ér kien
müred	沐列愓	河(每)	48 20 90	mù riè t'(ī)
ketülün	客禿侖	渡	43 27 3	k'è t'ū lun
urtu	兀兒禿	長	16 17 27	wù ér t'ū
ča'ur	察兀兒	征	5 16 17	ch'á wù ér
ča'uran	察兀闌	征進	5 16 39	ch'á wù rán

254.9

olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ulus(i)-jan	兀魯昔顏	國自的行	16 104 289 81	wù luō sí ién
žibsigerün	只卜失額侖	整治	41 161 159 19 164	chī p(ǔ) shǐ é rún
sedkibe.	薛愓乞能 伯原作	想了	127 90 181 45	sie t'(ī) k'ǐ p'ì

755

254.I0

Töregsen	脫列克先	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) siēn
ele	額列	但	I9 92	é liè
amitan-dur	阿米壇突兒	生靈(每)行	26 I63 I56 I79 I7	ā mǐ t'án t'ū ér
mönke	蒙客	長生	I69 43	múng k'è
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
aǰu'u	阿主兀	有來	26 34 I6	ā chǔ wù

254.II

Negüle	捏兀列	大木	5I I6 92	niē wù liè
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
beje	別耶	身	I05 I82	pié yē
čin-u	赤訥	你的	32 I3	ch'ì nè
negüs	捏古思	領	5I I25 I0	niē kū sī
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo ā sù
nedkel	捏惕客勒	麻糝	5I 90 43 40	niē t'(ī) k'è l(è)

254.I2

metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
ulus(i)-ian	兀魯昔顏	百姓自的行	I6 I04 289 8I	wù luō sí ién
ken-e	客捏	誰行	43 5I	k'è niē
gemü	格木	委有	22 I50	ké mù
Tulu	禿魯	柱脚	27 I04	t'ū luō
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
beje	別耶	身	I05 I82	pié yē
čin-u	赤訥	您的	32 I3	ch'ì nè

254.I3

tulbas	禿勒巴思	倒	27 40 60 I0	t'ū l(è) pā sī
oduγasu	斡都阿速	去呵	46 93 26 83	uò tūo ā sù
tujal	禿牙勒	雀鷟	27 25 40	t'ū iá l(è)
metü	篾圖	般	66 I42	miè t'ú
ulus(i)-ian	兀魯昔顏	百姓自的行	I6 I04 289 8I	wù luō sí ién
ken-e	客捏	誰行	43 5I	k'è niē

254.I4

gemü	格木	委有	22 I50	ké mù
Töregsen	脫列克先	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) siēn
dörben	朵兒邊	四箇	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
külügüd	曲魯兀惕	俊傑每	88 I04 I6 90	k'ū luō wù t'(ī)
kögüd(ü)-gen	可兀都延	兒子每自的行	62 I6 93 I06	kě wù tūo ién
ken-e'	客泥	誰行	43 I37	k'è ní
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè

254.I5

kegemü	客額木	說有	43 I9 I50	k'è é mù
kögüd-te	可兀惕帖	兒子每行	62 I6 90 3I	kě wù t'(ī) t'iē
degü-ner-e	迭兀捏列	弟每行	I8 I6 5I 20	tié wù niē riè
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
qaračus-a	合剌出撒	下民行	73 I0I 78 7I	hǎ rā chū sā
man-a	馬納	俺行	38 56	mǎ nà
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér

254.16

maγun-a	卯兀納	歹每行	141 16 56	mău wù nà
uqaču	兀合周	省着	16 73 44	wù hǎ chou
aqui-a	阿忽牙	有行	26 99 25	ā hū iá
uqaγsan(i)-jan	兀合黑撒你顏	省得了的 自的行	16 73 58 71 75 81	wù hǎ h(ei) sā ni ién
duralγaγsan	都剌惕合黑三	提說了的	93 101 90 73 58 143	tūo ra t'(ī) hǎ h(ei) sān

254.17

bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(e) p'ì
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
medelügei"	篾迭禿該	知者	66 18 27 35	miè tié t'ū kāi
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
öčigesü	斡赤額速	奏呵	46 32 19 83	uò ch'ì é sù

254.18

Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 104 164	péi luo rún
"Qatun	合敦	娘子	73 55	hǎ tūn
ber	別兒	也	105 17	pié ér
küğün	古溫	人	125 63	kǔ uen

254.19

bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
Jesüi-jin	也遂因	婦人名的	74 427 64	iě sueí yīn
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
žöb-čü	拙別察	是上	248 105 5	chuō pié ch'á
žöb	勺卜	是	160 161	cháu p(ǔ)
kel-ber	客惕別兒	任誰(每)	43 90 105 17	k'è t'(ī) pié ér
degü-ner	迭兀捏兒	弟每	18 16 51 17	tié wù niē ér

254.20

kögüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
ta	塔	您	61	t'ǎ
ber	別兒	也	105 17	pié ér
Boγorču	孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uò ér chū
Muqali-tan	木合里壇	人名(等)	150 73 72 156	mù hǎ lǐ t'án
ein	額因	這般	19 64	é yīn
ese	額薛	不曾	19 127	é siē

254.21

duralγaba.	都剌惕合罷 (罷 伯原作)	提說了	93 101 90 73 45	tūo ra t'(ī) hǎ p'ì
Bi	必	我	84	pì
ber	別兒	也	105 17	pié ér
uridus-i	兀里都昔	祖宗(每)行	16 50 93 289	wù rǐ tūo sí
ülü	兀祿	不	16 154	wù lu
udaγaraqui-ača	兀荅阿剌(灰)阿察	隨後的 行	16 85 26 101 170 26 5	wù tā ā rā k'uei ā ch'á.

254.22

兀馬兒塔周	忘了着	umartaǰu	16 / 38 / 17 / 61 / 44	wù / mǎ / ér / t'ǎ / chōu
阿主兀	有來	aǰuγu.	26 / 34 / 16	ā / chǔ / wù
兀窟(古耶)	死的 行	Ükükü-e !!	16 / 192 / 514 / 19	wù / k'ū / liáng / é
兀祿	不	ülü	16 / 154	wù / lù
額魯思帖古耶徹	被 得 着	erüstekü-eče	19 / 110 / 10 / 31 / 125 / 182 / 270	é / ruō / sī / t'iē / kǔ / yē / ch'è

254.23

穩楊剌周	睡着着	untaraǰu !	281 / 358 / 101 / 44	un / t'á / rā / chōu
阿主兀	有來	aǰuγu"	26 / 34 / 16	ā / chǔ / wù
客額額惕	說了	kegeged	43 / 19 / 19 / 90	k'è / é / é / t'(ī)
可兀敦	兒每(的)	kö'üd-ün	62 / 16 / 55	kě / wù / tūn
米訥	我的	min-u	163 / 13	mǐ / nè
阿合	長	aqa	26 / 73	ā / hǎ

254.24

拙赤	人名	J̌oči	248 / 32	chuō / ch'ì
備者	有也者	bi-ǰe.	123 / 115	pèi / chě
牙兀	甚	Jaγu	25 / 16	iá / wù
客額木	說 有	kegemü	43 / 19 / 150	k'è / é / mù
赤	你	či	32	ch'ì
客列列	說	kelele"	43 / 92 / 92	k'è / liè / liè
客額罷	說了	kegebe.	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì
拙赤宜	人名 行	J̌oči-ji	248 / 32 / 114	chuō / ch'ì / yí

254.25

董豁惕忽因	作聲的	doŋqodqu-jin	332 / 2 / 90 / 99 / 64	tǔng / huō / t'(ī) / hū / yīn
兀里荅	前	urida	16 / 50 / 85	wù / rǐ / tā
察阿歹	人名	Čaγadai	5 / 26 / 313	ch'á / ā / tǎi
嗚詁列論	說	ügülerün :	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
拙赤宜	人名 行	"J̌oči-ji	248 / 32 / 114	chuō / ch'ì / yí

254.26

客列列	說	kelelü	43 / 92 / 92	k'è / liè / liè
客額侖	說 時	kegerün	43 / 19 / 164	k'è / é / rún
拙赤余兀	人名 行麼	J̌oči-(j)üγü	248 / 32 / 128 / 16	chuō / ch'ì / yú / wù
土申	委付	tüšin	203 / 233	t'ǔ / shēn
嗚詁列梅	說 有	ügülemüi.	116 / 117 / 92 / 176	'uō / kǔ / liè / muéi
額捏	這	Ene	19 / 51	é / niē

254.27

篾兒乞歹	種(名)	Merkidei	66 / 17 / 181 / 313	miè / ér / k'ǐ / tǎi
出勒兀勒	(種名)	Čülγul	78 / 40 / 16 / 40	chū / l(è) / wù / l(è)
札兀剌	(其間)	ǰaγura	15 / 16 / 101	chá / wù / rā
客兒	怎生	ker	43 / 17	k'è / ér
篾迭兀勒坤	教 知	medegülkün	66 / 18 / 16 / 40 / 220	miè / tié / wù / l(è) / k'ūn
必荅	咱	bida"	84 / 85	pì / tā

254.28

kegekui-lüge	客額(恢)魯額	恰說呵	43 19 195 104 19	k'è é huēi luō é
Čuči	拙赤	人名	248 32	chuō ch'ì
bosuɣad	孛速阿惕	起了	30 83 26 90	péi sù a t'(ī)
Čaɣadai-jin	察阿歹因	(人名)的	5 26 313 64	ch'á ā tǎi yīn
ǰaqa-dur	札中合突舌兒	領行	15 73 179 17	chá hǎ t'ū ér

254.29

tusču	禿思抽	到着	27 10 162	t'ū sī ch'oū
ügülerün:	嗚詁列舌論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Qan	中罕	皇帝	109	hān
ečige-de	額赤格迭	父親行	19 32 22 18	é ch'ì ké tié
busu	不速	別	52 83	pù sù
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
kegegdelüge.	客額克迭魯額	被說來	43 19 28 18 104 19	k'ə é k'(è) tié luō é

254.30

či	赤	你	32	ch'ì
nama-ji	納馬宜	我行	56 38 114	nà mǎ yí
ker	客舌兒	怎	43 17	k'è ér
ilɣanui.	亦中勒合梅	分揀有	36 40 73 176	yì l(è) hǎ muéi
Ambar	罨巴舌兒	甚麼	231 60 17	ǎn pā ér
erdem(i)-ger	額舌兒迭米額舌兒	技能數	19 17 18 163 19 17	é ér tié mǐ é ér
hülegü či	許列兀赤	勝你	208 92 16 32	hǔ liè wù ch'ì

254.31

Γaɣča	中合黑察	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
kečügü-ber(i)-jen	客潮兀別舌里顏	剛 教自的(行)	43 287 16 105 50 81	k'è ch'áo wù pié rǐ ién
maqa	馬中合	莫(不)	38 73	mǎ hǎ
hülegü	許列兀	勝	208 92 16	hǔ liè wù
ele	額列	但	19 92	é liè
či.	赤	你	32	ch'ì
Hontučaǰu	桓禿察周	賽遠射着	201 27 5 44	huán t'ū ch'á chou

254.32

čima-da	赤馬荅	你行	32 38 85	ch'ì mǎ ta
ɣurdaɣasu	中合舌兒荅阿速	被勝呵	73 17 85 26 83	hǎ ér ta a sù
heregei-jen	赫舌列該顏	大拇指 自的行	312 20 35 81	hè rìe kai ién
hoɣtulǰu	豁黑脫勒周	割斷着	65 58 6 40 44	huō h(ei) t'uō l(è) chou
oɣorsuɣai.	斡斡舌兒速中孩	丢我	46 46 17 83 197	uò uò ér sù hái

254.33

Abalduǰu	阿把勒都周	相搏着	26 175 40 93 44	ā pà l(è) tūo chou
čima-da	赤馬荅	你行	32 38 85	ch'ì mǎ tā
ilaɣdaɣasu	亦剌黑荅阿速	被勝呵	36 59 58 85 26 83	yì lā h(ei) tā a sù
unaɣsan	兀納黑三	倒了的	16 56 58 143	wù na h(ei) sān
ɣaǰar-ača	中合札舌剌察	地行	73 15 101 5	hǎ chá ra ch'á

254.34

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
bu	不	休	52	pù
bosuɣai.	孛思速孩	起者	30 / 10 / 83 / 197	péi / sï / sù / hái
Qan	罕	皇帝	109	han
ečige-jin	額赤格因	父親的	19 / 32 / 22 / 64	é / ch'ì / ké / yīn
žarliɣ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
"medetügei"	篾迭秃該	知者	66 / 18 / 27 / 35	miè / tié / t'ū / kāi
kegebe.	客額罷 (罷 原作 別)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì

254.35

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žuči,	拙赤	人名	248 / 32	chuō / ch'ì
Čaɣadai	察阿歹	人名	5 / 26 / 313	ch'á / a / tǎi
qojar	豁牙兒	兩個	2 / 25 / 17	huō / iá / ér
žangiča	札合察	領行	15 / 73 / 5	chá / ha / ch'á
barilduǰu	把鄰勒都周	共拿着	175 / 211 / 40 / 93 / 44	pà / rín / l(è) / tūo / chou
bain	擺因	立	326 / 64	pǎi / yīn
bükü-dür	不(恢)突兒	有時	52 / 195 / 179 / 17	pù / hueī / t'ū / ér

254.36

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žuči-jin	拙赤因	人名的	248 / 32 / 64	chuō / ch'ì / yīn
ɣar-ača,	合刺察	手行	73 / 101 / 5	hǎ / rā / ch'á
Boɣorču	孛斡兒出	人名	30 / 46 / 17 / 78	péi / uò / ér / chū
tataǰu	塔塔周	扯着	61 / 61 / 44	t'ǎ / t'ǎ / chou
Čaɣatai-jin	察阿歹因	人名的	5 / 26 / 313 / 64	ch'á / a / tǎi / yīn
ɣar-ača	合刺察	手行	73 / 20 / 5	hǎ / rie / ch'á

254.37

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Muqali	木合黎	人名	150 / 73 / 108	mù / hǎ / lí
tataǰu	塔塔周	扯着	61 / 61 / 44	t'ǎ / t'ǎ / chou
bükü-dür	不(恢)突兒	有時	52 / 195 / 179 / 17	pù / hueī / t'ū / ér
Čingis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān
sonosču	莎那思抽	聽着	284 / 33 / 10 / 162	sō / nō / sī / ch'oū

254.38

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
sem saɣun bi.	㨾撒溫備	禁聲坐有	76 / 71 / 63 / 123	sim / sā / uēn / pèi
Tende	田迭	那裏	316 / 18	t'ién / tié
Kököčös	闊闊搠思	人名	133 / 133 / 278 / 10	k'uò / k'uò / shuò / sī
žegün	沼溫	左	251 / 63	wú / uēn
etéged	額帖額惕	邊	19 / 31 / 19 / 90	é / t'iē / é / t'(ī)
baižu	擺亦周	立着	326 / 36 / 44	pǎi / yì / chou

254.39

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kù / lie / rún
"Čaɣadai	察阿歹	人名	5 / 26 / 313	ch'á / a / tǎi
jakin	也勤	爲甚	74 / 122	iě / k'ín
jaɣaraju	牙阿刺由	忙有	25 / 26 / 101 / 124	iá / a / rā / yóu
či.	赤	你	32	ch'ì
Qan	罕	皇帝	109	hān
ečigo	額赤格	父親	19 / 32 / 22	é / ch'ì / ké
čin-u	赤訥	你的	32 / 13	ch'ì / ne

254.40

kögüd-ün	可兀敦	兩子每的	62 16 55	kè wù tūn
dotora	朶脫剌 (舌)	裏	95 6 101	tuǒ t'uō rā
čima-dača.	赤馬荅察	你行	32 38 85 5	ch'ì mǎ tā ch'á
erezü	額列周 (舌)	指望着	19 20 44	é riē chōu
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Tan-i	塔泥	您行	61 136	t'ǎ ní
törekü-jin	脫列古因 (舌)	生的	6 20 125 64	t'uō riē kǔ yīn

254.41

urida	兀里荅 (舌)	前	16 50 85	wù rǐ tā
hodutai	豁都台	星有的	65 93 120	huō tuo t'ái
tenggeri	騰格理 (舌)	天	6 22 308	t'uō ké rǐ
horčižu	豁兒赤周 (舌)	轉着	65 17 32 44	huō ér ch'ī chōu
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī

254.42

bulγa	不勒合 (中)	反	52 40 73	pù l(e) hǎ
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Oron-dur(i)-jan	斡欒都里顏 (舌)	睡臥裏自的行	46 228 93 50 81	uò ruán tūo rǐ ién
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
oron	斡欒 (舌)	入	46 228	uò ruán
olžalaldun	斡勒札剌勒敦	相劫財	46 40 15 59 40 55	uò l(è) chá lā l(è) tūn

254.43

bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Körisütei	闊里速台 (舌)	地皮(有的)	133 50 83 120	k'uò rǐ sù t'ái
etügen	額禿堅	地	19 27 112	é t'ū kiēn
körbežü	闊兒別周 (舌)	翻着	133 17 105 44	k'uò ér pié chōu
bülege.	不列周	有來	52 92 44	pù liè chōu
Gür	古兒 (舌)	普	125 17	kǔ ér
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī

254.44

bulγa	不勒合 (中)	反	52 40 73	pù l(è) hǎ
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Künžile-degen	款只列迭延	被兒裏自的行	304 41 92 18 106	kuǎn chī liè tié ién
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
kebten	格卜田	臥	22 161 316	ké p(ǔ) t'ién
körüldün	歌魯列勒敦 (舌)	相攻	285 110 92 40 55	kō ruō liè l(è) tūn
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é

254.45

Teimü	帖亦木	那般	31 36 150	t'iē yì mù
Čaγ-tur	察黑突兒 (舌)	時裏	5 58 179 17	ch'á h(ei) t'ū ér
küsežü	古薛周	思想着	125 127 44	kǔ siē chōu
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
jabuba-žo.	迓步罷者	行了也者	166 167 45 115	yà pù p'ì chě

254.46

Kürülčekü-dür 古魯勒扯恢突兒 相遇時

古	125	kǔ
魯	110	ruō
勒	40	l(è)
扯	24	chě
恢	170	k'ueī
突	179	t'ū
兒	17	ér

bolba-žo 孛勒罷者 做了也者

孛	30	péi
勒	40	l(è)
罷	45	p'ì
者	115	chě

Buruγudču 不魯兀惕抽 躲着

不	52	pù
魯	110	ruō
兀	16	wù
惕	90	t'(ī)
抽	162	ch'oū

ese 額薛 不曾

額	19	é
薛	127	siē

jabuba 迓步罷 行了

迓	166	yà
步	167	pù
罷	45	p'ì

254.47

Bulγalduqui-dur 不勒合勒都灰突兒 厮殺時

不	52	pù
勒	40	l(è)
合	73	hǎ
勒	40	l(è)
都	93	tūo
灰	195	huēi
突	179	t'ū
兒	17	ér

bolba-žo 孛勒罷者 做了也者

孛	30	péi
勒	40	l(è)
罷	45	p'ì
者	115	chě

Amaraǰu 阿馬剌周 相愛着

阿	26	ā
馬	38	mǎ
剌	101	ra
周	44	choū

ese 額薛 不曾

額	19	é
薛	127	siē

jabuba-žo 迓步罷者 行了也者

迓	166	yà
步	167	pù
罷	45	p'ì
者	115	chě

254.48

Alalduqui-dur 阿剌勒都灰突兒 厮殺時

阿	26	ā
剌	59	lā
勒	40	l(è)
都	93	tūo
灰	195	huēi
突	179	t'ū
兒	17	ér

bolba-žo 孛勒罷者 做了也者

孛	30	péi
勒	40	l(è)
罷	45	p'ì
者	115	chě

Boγda 孛黑荅 賢明的

孛	30	péi
黑	58	h(ei)
荅	85	tā

qatun 合敦 娘子

合	73	hǎ
敦	55	tūn

eke-jügen 額客余延 母 自的行

額	19	é
客	43	k'è
余	128	yú
延	106	ién

254.49

tosun 脫孫 蘇油

脫	6	t'uō
孫	137	sūn

duran 都闌 心

都	93	tūo
闌	39	rán

qoruγulǰu 豁魯兀勒周 教凝了着

豁	2	huō
魯	110	ruō
兀	16	wù
勒	40	l(è)
周	44	chou

sün 循 乳

循	317	sún

ǰürügen 主魯堅 心

主	34	chǔ
魯	110	ruō
堅	112	kien

edegülǰü 額迭兀勒周 解了着

額	19	é
迭	18	tié
兀	16	wù
勒	40	l(è)
周	44	chou

ügülemüi 嗚詁列梅 說有

嗚	116	'uō
詁	117	kù
列	92	lie
梅	176	muéi

254.50

či 赤 你

赤	32	ch'ì

bülegen-eče 不列額捏徹 溫的行

不	52	pù
列	92	liè
額	19	é
捏	51	niē
徹	270	ch'è

büled mün 不勒惕門 忽然 只

不	52	pù
勒	552	lè
惕	90	t'(ī)
門	134	muén

Kegeli-deče 客額里迭徹 肚皮裏行

客	43	k'è
額	19	é
里	72	lǐ
迭	18	tié
徹	270	ch'è

ese-ü 額薛兀 不曾麼

額	19	é
薛	127	siē
兀	16	wù

töreleǰi 脫列列埃 生來

脫	6	t'uō
列	20	riè
列	92	liè
埃	37	āi

254.51

ta 塔 您

塔	61	t'ǎ

Qalaγun-ača 合剌兀納察 熱的行

合	73	hǎ
剌	59	lā
兀	16	wù
納	56	nà
察	5	ch'á

qalad 合剌惕 忽然

合	73	hǎ
剌	59	lā
惕	90	t'(ī)

γarγa 合黑察 獨

合	73	hǎ
黑	58	h(ei)
察	5	ch'á

γaqunaγ-ača 合忽納合察 衣胞行

合	73	hǎ
忽	99	hū
納	56	nà
合	73	hǎ
察	5	ch'á

ese-ü 額薛兀 不曾麼

額	19	é
薛	127	siē
兀	16	wù

254.52

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
yaruluγa	合魯剌阿 (中 舌)	出來來	73 110 59 26	hǎ ruō lā a
ta.	塔	您	61	t'ǎ
žürügen-eče	主魯格揑徹 (舌)	心 行	34 110 22 51 270	chǔ ruō ké niē ch'è
töregsen	脫列克先 (舌)	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) siēn
eke-jügen	額客余延	母 自的行	19 43 128 106	é k'è yú ién
činadγaγasu	赤馬惕合阿速 (中)	教 恠 呵	32 38 90 73 26 83	ch'ì mǎ t'(ī) hǎ ā sù

254.53

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
činar	赤納兒 (舌)	情	32 56 17	ch'ì nà ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
žekirčü	者乞兒抽 (舌)	冷 着	115 181 17 162	chě k'ǐ ér ch'ōu
žaliraγuluγasu	札里剌兀魯阿速 (舌)	教 息 呵	15 72 101 16 104 26 83	chá lǐ ra wù luō a sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
boli.	孛里	中	30 72	péi lǐ

254.54

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
Kegeli-deče	客額里迭徹	肚皮 行	43 19 72 18 270	k'è é lǐ tié ch'è
töregsen	脫列克先 (舌)	生了的	6 20 28 29	t'uō riè k'(è) siēn
eke-jügen	額客余延	母 自的行	19 43 128 106	é k'è yú ién
gemürigülügesü	格木里兀魯額速 (舌)	教 怨 呵	22 150 50 16 110 19 83	ké mù rǐ wù ruō é sù

254.55

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
genüger	格訥額兒 (舌)	怨悔	22 13 19 17	ké nè é ér
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
gesgegesü	格思格額速	消 呵	22 10 22 19 83	ké sī ké é sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
boli.	孛里	中	30 72	péi lǐ
Qan	罕 (中)	皇帝	109	hān
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
tan-u	塔訥	你的	61 13	t'ǎ nè

254.56

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
qamuγ	合木黑 (中)	普	73 150 58	hǎ mù h(ei)
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luō sí
baiγulurun	擺亦兀魯侖 (舌)	教立 時	326 36 16 104 164	pǎi yì wù luō rún
qara.	合剌 (中 舌)	黑	73 101	hǎ rā
terigü-ben	帖里兀邊 (舌)	頭 自的行	31 50 16 152	t'iē rǐ wù piēn
qantuqalažu	罕土合剌周 (中 中)	馬上指着	109 203 73 59 44	hān t'ǔ hǎ lā chōu

254.57

Mongolian	Chinese	Gloss	Nos.	Reading
qara	合剌 (中 舌)	黑	73 101	hǎ rā
čisu-ban	赤速班	血 自的行	32 83 100	ch'ì sù pān
nambuγalažu	南不合剌周 (中)	皮桶盛着	255 52 73 59 44	nám pù hǎ lā chōu
qara	合剌 (中 舌)	黑	73 101	hǎ rā
nidü-ben	你覩邊	眼 自的行	75 299 152	nǐ tǔ piēn
hirmes	喜兒篾思 (舌)	轉 盼	457 17 66 10	hǐ ér miè sī

254.58

ülü kin	兀祿勤	不做	I6 / I54 / I22	wù / lù / k'ín
qabiaγai	合(卜)塔孩	嘔	73 / 6I / I97	hǎ / t'ǎ / hái
čiki-ben	赤乞邊	耳自的行	32 / I8I / I52	ch'ì / k'ī / piēn
dere-dür	迭列突兒	枕行	I8 / 20 / I79 / I7	tié / riè / t'ū / ér
ülü	兀祿	不	I6 / I54	wù / lù
talbin	塔勒賓	放	6I / 40 / 402	t'ǎ / l(e) / bīn
qančuban	罕出班	袖自的行	I09 / 78 / I00	hān / chū / pān

254.59

dereleǰü	迭列列周	枕着	I8 / 20 / 92 / 44	tié / riè / liè / chou
qormai-ban	豁兒(埋)班	衣襟自的行	2 / I7 / 23 / I00	huō / ér / lǐ / pān
debüsčü	迭不思抽	鋪着	I8 / 52 / I0 / I62	tié / pù / sī / ch'ou
siltusun(i)-jan	失魯速你顏	涎自的行	I59 / I04 / 83 / 75 / 8I	shǐ / luō / sù / nǐ / ién
undalaǰu	溫荅剌周	解渴着	63 / 85 / 59 / 44	uēn / tā / lā / chou

254.60

sigi-jan	失吉顏	牙縫中肉	I59 / 9 / 8I	shī / kí / ién
qonaγlaǰu	豁納黑剌周	當宿食	2 / 56 / 58 / 59 / 44	huō / nà / h(ei) / lā / chou
maŋlai-jin	莽來因	額的	97 / 98 / 64	máng / lái / yīn
kölesün	闊列孫	汗	I33 / 92 / I37	k'uò / liè / sūn
ula-dur	兀剌突兒	脚底上	I6 / 59 / I79 / I7	wù / lā / t'ū / ér
kürtele	古兒帖列	直到	I25 / I7 / 3I / 92	kǔ / ér / t'iē / liè

254.6I

ula-jin	兀剌因	脚底的	I6 / 59 / 64	wù / lā / yīn
kölesün	闊列孫	汗	I33 / 92 / I37	k'uò / liè / sūn
maŋlai-dur	莽來突兒	額行	97 / 98 / I79 / I7	máng / lái / t'ū / ér
γartala	合兒塔剌	直上	73 / I7 / 6I / 59	hǎ / ér / t'ǎ / lā
ölünlen	斡魯木連	向前	46 / I04 / 302 / I74	uò / luō / m(ù) / lién
kičijen	乞赤延	謹慎	I8I / 32 / I06	k'ǐ / ch'ì / ién

254.62

jabuqui	迓步(灰)	行的	I66 / I67 / I70	yà / pù / k'uēi
čaγ-tur	察黑圖兒	時裏	5 / 58 / I42 / I7	ch'á / h(ei) / t'ú / ér
eke	額客	母	I9 / 22	é / ké
tan-u	塔訥	您的	6I / I3	t'ǎ / nè
qamtu-bar	含禿巴兒	同(行)	336 / 27 / 60 / I7	hám / t'ū / pā / ér
ǰobolduran	勺孛勒都侖	辛苦時	I60 / 30 / 40 / 93 / I64	cháu / péi / l(e) / tuo / run

254.63

qoratala	豁來塔剌	緊	65 / 256 / 6I / 59	huō / rái / t'ǎ / lā
boγlalaǰu	孛黑塔剌周	梳頭着	30 / 58 / 6I / 59 / 44	péi / h(ei) / t'ǎ / lā / chou
qoγoǰitala	豁斡只塔剌	短	65 / 46 / 4I / 6I / 59	huō / uò / chī / t'ǎ / lā
büsel-ǰü	不薛列周	繫衣着	52 / I27 / 92 / 44	pù / siē / liè / chou
nigitailala	你亦台塔剌	緊	75 / 36 / I20 / 6I / 59	nǐ / yì / t'ái / t'ǎ / lā

254.64

boγtolaǰu	孛黑脫剌周	梳頭着	30 58 6 59 44	péi h(ei) t'uo la chou
niduratala	你都剌塔剌	緊	75 93 101 61 59	nǐ tu ra t'ǎ la
büseleǰü	不薛列周	繫腰着	52 127 92 44	pù sie liè chou
tan(i)-jan	塔你顔	您自的行	61 75 81	t'ǎ nǐ ién
ösgerün	斡思格侖	敎長時	46 10 22 164	uò sï ké run

254.65

ǰalγiqui	札勒吉灰	噬	15 40 9 195	chá l(è) kí huei
ǰaγura	札兀剌	共間	15 16 101	chá wù ra
ǰarim(i)-jan	札里(米)顔	一半自的行	15 50 163 81	chá rǐ mǐ ién
ögčü	斡克抽	與着	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
qoγolai-jan	豁斡來顔	喉嚨自的行	2 46 98 81	huo uo lái ién
qučiǰu	忽赤周	咽着	99 32 44	hu ch'ï chou

254.66

qotola(i)-jan	豁脫來顔	都自的行	2 6 98 81	huo t'uo lái ién
ögčü	斡克抽	與着	46 28 162	uò k'(è) ch'ou
qoγosun	豁斡孫	空	2 46 137	huo uo sun
jabuqui	迓步灰	行	166 167 195	yà pù huei
bülegei	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Egem-eče	額格篾徹	肩甲行	19 22 66 270	é ké miè ch'è

254.67

tan-u	塔訥	您的	61 13	t'ǎ nè
tataǰu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ chou
ere-lüge	額列魯額	人同	19 20 104 19	é riè luo é
sačaγun	撒察溫	齊等	71 5 63	sa ch'á uen
ken-e	客揑	怎生	43 51	k'è nie
bolγaqu	孛勒合忽	做的麼	30 40 73 99	péi l(è) ha hu

254.68

Küǰügün-eče	古主兀揑徹	頸項行	125 34 16 51 270	kǔ chǔ wù nie ch'è
tan-u	塔訥	您的	61 13	t'ǎ nè
tataǰu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ chou
kü(g)ün-lüge	古溫魯額	人一同	125 63 104 19	kǔ uen luo é
sačaγun	撒察溫	齊等	71 5 63	sa ch'á uen
ken-e	客揑	怎生	43 51	k'è nie
bolγaqu	孛勒合忽	做的麼	30 40 73 99	péi l(è) ha hu

254.69

kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chou
bui	不亦		52 36	pù yì
tan-u	塔訥	您的	61 13	t'ǎ nè
ariluγaǰu	阿里勒合周	敎淨着	26 50 40 73 44	a rǐ l(è) ha chou
burbi	不兒備	腳後根	52 17 123	pù ér pèi
tan-u	塔訥	您的	61 13	t'ǎ nè
ergigülǰü	額兒古兀勒周	敎擡起着	19 17 125 16 40 44	é ér kǔ wù l(è) chou

254.70

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
額列因	男子的	ere-jin	19 é, 20 riè, 64 yīn
額甘突兒	肩行	egem-tür	19 é, 551 kān, 179 t'ū, 17 ér
阿黑嚼因	騸馬的	ayta-jin	26 ā, 58 h(ei), 91 t'ǎ, 64 yīn
合兒甘突兒	後胯行	qarɣan-tur	73 hǎ, 17 ér, 551 kān, 179 t'ū, 17 ér
古兒格周	教到着	kürgeǰü	125 kǔ, 17 ér, 22 ké, 44 chōu

254.71

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
額朵額	如今	edöge	19 é, 95 tuǒ, 19 é
塔訥安	(您)自(的)行	tan-u-ɣan	61 t'ǎ, 13 ne, 7 an
撒亦	好	sai	71 sā, 36 yì
兀者速	見我	üǰesü	16 wù, 115 chě, 83 sù
客延	麼道	kegen	43 k'è, 106 ién
薛惕乞周	想着	sedkiǰü	127 siē, 90 t'(ī), 181 k'ǐ, 44 chōu

254.72

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
額薛兀	不曾	ese-ü	19 é, 127 siē, 16 wù
阿梅	有麼	amui	26 ā, 176 muéi
孛黑(荅)	賢明	Boɣda!	30 péi, 58 h(ei), 61 t'à
合敦	娘子	qatun	73 hǎ, 55 tūn
必荅訥	咱的	bidan-u	84 pì, 85 tā, 13 ne
納闌	日	naran	56 nà, 39 rán
篾圖	般	metü	66 miè, 142 t'ú
格格延	明	gegegen	22 ké, 22 ké, 106 ién

254.73

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
納浯兒	海	naɣur	56 nà, 251 wú, 17 ér
篾圖	般	metü	66 miè, 142 t'ú
迭勒格兒	寬洪	delger	18 tié, 40 l(è), 22 ké, 17 ér
薛惕乞勒禿	心有的	sedkiltü	127 siē, 90 t'(ī), 181 k'ǐ, 40 l(è), 27 t'ū
不列額	有來	büleġe"	52 pù, 92 liè, 19 é

254.74

Chinese	Gloss	Mongolian	Readings
客額能 (能原作別)	說了	kegebe.	43 k'è, 19 é, 45 p'ì

其後太祖征回回。爲其殺使臣兀忽納等百人。臨行時。也遂夫人說。皇帝涉歷山川。遠去征戰若一日倘有不諱。四子內命誰爲王。可令衆人先知。太祖說。也遂說的是。這等言語。兄弟兒子。幷孛斡兒出等。皆不曾提說。我也忘了。於是問拙赤。我子內你是最長的。說甚麼。拙赤未對。察

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
田迭徹	自那裏	316 18 270	t'ién tié ch'è	Tendeče
成吉思罕	太祖皇帝	8 9 10 109	ch'éng kí sī ḥān	Čingis Qan
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún	ügülerün:
拙赤宜	人名 行	248 32 114	chuō ch'ì yí	"Žoči-ji
也勤	如何	74 122	iě k'ín	jakin
帖因	那般	31 64	t'iē yīn	tein
客額梅塔	說有您	43 19 176 61	k'è é muéi t'ǎ	kegemüi ta

阿歹說。父親問拙赤莫不是要委付他。他是篾兒乞(惕)種帶來的。俺如何教他管。纔說罷。拙赤起身將察阿歹衣領揪住。說。父親不曾分揀。你敢如此說。你除剛硬再有何技能。我與你賽射遠。你若勝我時。便將我大指剁去。我與你賽相搏。你若勝我時。倒了處再不起說了。兄弟各將衣領揪着。孛斡兒出。木合里。二人解勸。太祖默坐間。有闊闊搠思說。察阿歹你爲甚忙。皇帝見指望你。當您未生時。天下擾攘。互相攻劫。人不安生。所以你賢明的母。不幸被擄。若你如此說。豈不傷着你母親的心。你父初立國時。與你母一同辛苦。將您兒子每養大望你成人。你的母如日般明。海般深。這等賢明。你如何可這般說。

255.4

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
木赤勒者周	哂着	150 32 40 115 44	mù ch'ì l(è) chě chōu	mučilẑeǰu
嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún	ügülerün:
拙赤因	人名 的	248 32 64	chuō ch'ì yīn	"Žoči-jin
古出禿宜	氣力有的 行	125 78 27 114	kǔ chū t'ū yí	küčütü-ji
額兒迭門	技能的	19 17 18 134	é ér tié muén	ordem-ün

255.3

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
客額惕坤	說您	43 19 90 220	k'è é t'(ī) k'ūn	kegedkün"
客延	麼道	43 106	k'è ién	kegen
札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)	ǰarliγ
孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì	bolba.
額捏	這	19 51	é niē	Ene
兀格突兒	言語裏	16 22 179 17	wù ké t'ū ér	üge-dür
察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi	Čaγadai

255.2

漢字	旁譯	編號	讀音	轉寫
可兀敦	兒子每的	62 16 55	kǒ wù tūn	köüd-ün
米訥	我的	163 13	mǐ nè	minu
阿合	長	26 73	ā ḥǎ	aqa
拙赤	人名	248 32	chuō ch'ì	Žoči
兀魯兀	不	16 104 16	wù luō wù	ülü-ü
備	有麼	123	pèi	bi:
豁亦納	後	2 36 56	huō yì nè	Qoina
帖因	那般	31 64	t'iē yīn	tein
不	休	52	pù	bu

255.5

qariyu	合	回	73	hǎ
	里		50	rǐ
	兀		I6	wù
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
ügülen	嗚	說	II6	'uō
	詁		II7	kǔ
	連		I74	lién
ama-yar	阿	口	26	ā
	馬		38	mǎ
	阿		26	ā
	兒	教	I7	ér
alaysan	阿	殺了的	26	ā
	剌		59	lā
	黑		58	h(ei)
	三		I43	sān
ačiyasu	阿	馱	26	ā
	赤	呵	32	ch'ì
	阿		26	ā
	速		83	sù
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù

255.6

boli.	孛	中	30	péi
	里		72	lǐ
Üge-ger	兀	言語	I6	wù
	格		22	ké
	額	教	I9	é
	兒		I7	ér
ükügülügsen	兀	死了的	I6	wù
	窟		I92	k'ū
	兀		I6	wù
	魯		I04	luō
	克		28	k'(è)
	先		29	siēn
übčigesü	兀	剝	I6	wù
	卜		I6I	p(ǔ)
	赤	呵	32	ch'ì
	額		I9	é
	速		83	sù
ülü boli.	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
	孛	中	30	péi
	里		72	lǐ

255.7

Kögüd-ün	可	兒子每的	62	kě
	兀		I6	wù
	敦		55	tūn
aqa	阿	長	26	ā
	合		73	hǎ
Žuči	拙	人名	248	chuō
	赤		32	ch'ì
ba	巴	俺	60	pā
qojar	豁	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	兒		I7	ér
bi-že.	備	有也者	I23	pèi
	者		II5	chě
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ečige-de	額	父親	I9	é
	赤		32	ch'ì
	格		22	ké
	迭	行	I8	tié

255.8

qolbaran	豁	並行	2	huō
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	闌		39	rán
küčün	古	氣力	I25	kǔ
	純		375	ch'ún
ögsü	斡	與我	46	uò
	克		28	k'(è)
	速		83	sù
daldariyan(i)-jan	荅	躲避的	85	tā
	勒		40	l(è)
	荅		85	tā
	里		50	rǐ
	黑		58	h(ei)
	撒	自的行	7I	sā
	你		75	nǐ
	顏		8I	ién
dalbaru	荅	劈開	85	tā
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	魯		II0	ruō

255.9

čabčildusu.	察	共	5	ch'á
	卜		I6I	p(ǔ)
	赤		32	ch'ì
	勒		40	l(è)
	都	砍	93	tuō
	速		83	sù
Qoǐidaryan(i)-jan	豁	落後了的	2	huō
	只		4I	chī
	荅		85	tā
	黑		58	h(ei)
	撒	自的行	7I	sā
	你		75	nǐ
	顏		8I	ién
borbin(i)-jan	孛	腳後根	30	péi
	兒		I7	ér
	必		84	pì
	你	自的行	75	nǐ
	顏		8I	ién
kemküri	輕	橫斷	345	k'ing
	古		I25	kǔ
	魯		II0	ruō

255.IO

čabčildusu.	察	共	5	ch'á
	卜		I6I	p(ǔ)
	赤		32	ch'ì
	勒		40	l(è)
	都	砍	93	tuō
	速		83	sù
Ögödei	斡	人名	46	uò
	歌		285	kō
	歹		3I3	tǎi
lü	魯	但	I04	luō
örüg	斡	敦厚	46	uò
	魯		II0	ruō
	克		28	k'(è)
bi.	備	有	I23	pèi
Ögödei-ji	斡	人名	46	uò
	歌		285	kō
	歹		3I3	tǎi
	宜	行	II4	yí

255.11

kögeldüje.	共說咱	客額勒都耶	43 19 40 93 182	k'è é l(è) tūo yē
Ögödei	人名	斡歌歹	46 285 313	uò kō tǎi
Qan	皇帝	中罕	109	hān
ečʼge-jin	父的	額赤格因	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn
dergede	根前	迭兒舌格迭	18 17 22 18	tié ér ké tié
aǰu	有着	阿周	26 44	ā chōu

255.12

baraʼa	形影	巴剌舌阿	60 101 26	pā rā a
joke	大	也客	74 43	iě k'è
maqalai-jin	皮帽的	中馬合來因	38 73 98 64	mǎ hǎ lái yīn
baliju	教訓	保里牙	273 72 25	pǎo lǐ iá
taniyuluyasu	教認呵	塔你兀魯阿速	61 75 16 104 26 83	t'ǎ nǐ wù luō a sù
bolu-žu"	中·也者	孛魯者	30 104 115	péi luō chě

255.13

kögebe.	說了	客額罷（別原作）	43 19 45	k'è é p'ì
Ene	這	額捏	19 51	é niē
üge-dür	言語裏	兀格突兒舌	16 22 179 17	wù ké t'ū ér
Činggis Qaγan	太祖皇帝	成吉思中合罕	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
ügülerün:	說	嗚詁列論舌	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún

255.14

"Žoči	人名	拙赤	248 32	chuō ch'ì
jaʼu	甚	牙兀	25 16	iá wù
kögemü	說有	客額木	43 19 150	k'è é mù
kele-gen"	說(自的行)	客列延	43 92 106	k'è liè ién
kögebe.	說了	客額罷（別原作）	43 19 45	k'è é p'ì
Žoči	人名	拙赤	248 32	chuō ch'ì

255.15

ügülerün:	說	嗚詁列論舌	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Čaγadai	人名	察阿歹	5 26 313	ch'á a tǎi
lu	但	魯	104	luō
ügülebe.	說了	嗚詁列罷（別原作）	116 117 92 45	'uō kǔ liè p'ì
Čaγadai	人名	察阿歹	5 26 313	ch'á a tǎi
ba	俺	巴	60	pā
qojar	兩個	中豁牙兒舌	2 25 17	huō iá ér

255.16

golbaγaran	並行	中豁勒巴阿蘭舌	2 40 60 26 39	huō l(è) pā a rán
küčü	氣力	古出	125 78	kǔ chū
ögsü	與我	斡克速	46 28 83	uò k'(è) sù
Ögödei-ji	人名行	斡歌歹宜	46 285 313 114	uò kō tǎi yí
kögeldüje"	共說咱	客額勒都耶	43 19 40 93 182	k'è é l(è) tūo yē

255.17

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegebe.	客	說了	43	k'è
	額		19	é
	罷 (原作別)		45	p'ì
Činggis	成	太祖	8	ch'éng
	吉		9	kí
	思		10	sī
Qa'an	合 (中)	皇帝	73	hǎ
	罕 (中)		12	hǎn
žarliγ	札	聖旨	15	chá
	兒 (舌)		17	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
bolurtun:	孛	做	30	péi
	魯 (舌)		104	luō
	侖		164	rún
"Qolba'aratala	豁 (中)	並	2	huō
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	阿		26	ā
	刺 (舌)	行	101	rā
	塔		61	t'ǎ
	刺		59	lā

255.18

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
ja'un bi.	牙	如何	25	iá
	溫		63	uēn
	備	有	123	pèi
Ölögen	斡	地	46	uò
	脫		6	t'uō
	堅		112	kiēn
eke	額	母	19	é
	客		43	k'è
ayui bi.	阿	寬	26	ā
	為		131	wéi
	備	有	123	pèi
Mürd	沐	河	48	mù
	涅 (舌)	每	333	riè
	惕		90	t'(ī)
usud	兀	水	16	wù
	速	每	83	sù
	惕		90	t'(ī)
olon bi.	斡	多	46	uò
	欒		262	luán
	備	有	123	pèi

255.19

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
Salqu	撒	分的	71	sā
	勒		40	l(è)
	忽 (中)		99	ḥū
situ	失	般	159	shī
	禿		27	t'ū
nutuγ	嫩	營盤	57	nuàn
	禿		27	t'ū
	黑		58	h(ei)
ayudkin	阿	教寬	26	ā
	兀		16	wù
	惕		90	t'(ī)
	勤		122	k'ín
qari	合 (中)	邦	73	hǎ
	里 (舌)		50	rǐ
daruγulun	荅	教鎮	85	tā
	魯 (舌)		110	ruō
	兀		16	wù
	侖		3	lún

255.20

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
salγaja	撒	分	71	sā
	勒		40	l(è)
	合 (中)	咱	73	hǎ
	牙		25	iá
kegeged,	客	說了	43	k'è
	額		19	é
	額		19	é
	惕		90	t'(ī)
Žüči	拙	人名	248	chuē
	赤		32	ch'ì
Čaγadai	察	人名	5	ch'í
	阿		26	ā
	歹		313	tāi
qojar	豁 (中)	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	兒 (舌)		17	ér
üges-	兀	言語(每)	16	wù
	格		22	ké
	思		10	sī

255.21

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
türü(i)-jen	禿	裏自的行	27	t'ū
	里 (舌)		50	rī
	顏		81	ién
kürülčedkün.	古	教共爭您	125	kǔ
	魯 (舌)		110	ruō
	勒		40	l(è)
	扯		24	chě
	惕		90	t'(ī)
	坤		220	k'ūn
Irgen-e	亦	百姓	36	yì
	兒 (舌)		17	ér
	格		22	ké
	揑	行	51	niē
bu	不	休	52	pù
inegegülüdkün.	亦	教咲您	36	yì
	揑		51	niē
	額		19	é
	兀		16	wù
	魯		104	luō
	惕		90	t'(ī)
	坤		220	k'ūn

255.22

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
!Haran-a	(哈)	人行	73	ḥǎ
	刺 (舌)		101	rā
	納		56	nà
bu	不	休	52	pù
qabqari'uludqun.	合 (中)	教大咲您	73	hǎ
	卜		161	ḅ(ǔ)
	合 (中)		73	hǎ
	里 (舌)		50	rǐ
	兀		16	wù
	魯		104	luō
	惕		90	t'(ī)
!	坤 (中)		220	k'ūn
Erte	額	在前	19	é
	兒 (舌)		17	ér
	帖		31	t'iē
Altan,	阿	人名	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		156	t'án
Qučar	忽 (中)	人名	99	ḥū
	察		5	ch'á
	兒 (舌)		17	ér

255.23

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
豁牙兒 (中, 舌)	兩箇	2 / 25 / 17	huō / iá / ér	qojar
額捏	這	19 / 51	é / niē	ene
篾圖	般	66 / 142	miè / t'ú	metü
兀格	言語	16 / 22	wù / kè	üge
巴剌勒都周 (舌)	議定了着	60 / 101 / 40 / 93 / 44	pā / rā / l(è) / tūo / chōu	baraldužu
只池	卻	41 / 297	chī / ch'í	žiči
兀格思	言語每	16 / 22 / 10	wù / ké / sī	ügos-

255.24

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
禿里顏 (舌)	自的行	27 / 50 / 81	t'ū / rǐ / ién	tür(i)-jen
兀祿	不	16 / 154	wù / lù	ülü
古兒古因 (舌)	到的	125 / 17 / 125 / 64	kǔ / ér / kǔ / yīn	kürkü-jin
禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / lā	tula
客兒 (舌)	怎	43 / 17	k'è / ér	ker
乞克迭魯埃	被做來	181 / 28 / 18 / 104 / 37	k'ǐ / k'(è) / tié / luō / āi	kigdelügei.

255.25

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
罨巴兒 (舌)	怎	231 / 60 / 17	ǎn / pā / ér	Ambar
孛勒合黑荅魯埃 (中)	被做了來	30 / 40 / 73 / 58 / 85 / 104 / 37	péi / l(è) / hǎ / h(ei) / tā / luō / āi	bolγaγdaluγai.
額朵額	如今	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é	Edöge
阿勒壇	人名	26 / 40 / 156	ā / l(è) / t'án	Altan,
忽察兒 (中, 舌)	人名	99 / 5 / 17	hū / ch'á / ér	Qučar

255.26

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
豁牙侖 (中, 舌)	兩箇(的)	2 / 25 / 164	huō / iá / rún	qojar-un
兀魯兀荅察 (舌)	子孫每(行)	16 / 110 / 16 / 85 / 5	wù / ruō / wù / tā / ch'á	uruγud-ača
壇魯阿	您一同	156 / 104 / 26	t'án / luō / ā	tan-lu'a
撒勒合勒都牙 (中)	教分咱	71 / 40 / 73 / 40 / 93 / 25	sā / l(è) / hǎ / l(è) / tūo / iá	salγaldu̇ja.
帖迭泥	他每行	31 / 18 / 136	t'iē / tié / ní	Tedeni

255.27

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
兀者周	看着	16 / 115 / 44	wù / chě / chōu	üžežü
牙兀	如何	25 / 16	iá / wù	ja'u
斡莎勒荅渾 (中)	怠慢了	46 / 284 / 40 / 85 / 119	uò / sō / l(è) / tā / hūn	osoldaqun
塔	您	61	t'ǎ	ta"
客額額惕	說了	43 / 19 / 19 / 90	k'è / é / é / t'(ī)	kegeged
斡歌歹	人名	46 / 285 / 313	uò / kō / tǎi	Ögödei

255.28

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
牙兀	甚	25 / 16	iá / wù	ja'u
客額木	說有	43 / 19 / 150	k'è / é / mù	kegemü.
客列列	說	43 / 92 / 92	k'è / liè / liè	Kelele"
客額龍 (龍原作別)	說了	43 / 19 / 45	k'è / é / p'ì	kegebe.
斡歌歹	人名	46 / 285 / 313	uò / kō / tǎi	Ögödei
嗚詁列論 (舌)	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún	ügülerün:

771

255.29

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qaγan-eče	合罕額徹	皇帝(自)	73 12 19 270	hǎ hān é ch'è
sojurγaču	莎余兒合周	恩賜着	284 128 17 73 44	sō yú ér hǎ choū
ügüle	兀詁列	說	16 117 92	wù kǔ liè
kegegdegsü	客額克迭額速	被說呵	43 19 28 18 19 83	k'è é k'(è) tié é sù
jaγu-ban	牙兀班	甚麼自的行	25 16 100	iá wù pān

255.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülekü	嗚詁列古	說	116 117 92 125	'uō kǔ liè kǔ
bi	必	我	84	pì
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
čidaqu	赤荅忽	能	32 85 99	ch'ì tā hū
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
ker	客兒	怎	43 17	k'è ér
ügülekü	嗚詁列古	說	116 117 92 125	'uō kǔ liè kǔ

255.31

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čidaqui-bar	赤荅灰巴兒	能的依着	32 85 195 60 17	ch'ì tā hueī pā ér
qataγučisuγai	合塔兀赤速孩	謹慎我	73 61 16 32 83 197	hǎ t'ǎ wù ch'ì sù hái
kü	古	也	125	kǔ
kegemü-že	客額木者	說有也者	43 19 150 115	k'è é mù chě
Möηö	抹(那)	久	263 56	muǒ nà
qoina	豁亦納	後	65 36 56	huō yì nà

255.32

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
maγa	馬合	莫	38 73	mǎ hà
uruγ-tur	兀魯黑禿兒	子孫裏	16 110 58 142 17	wù ruō h(ei) t'ū ér
min-u	米訥	我的	163 56	mì nà
ölän-dur	斡郎突兒	青草裏	46 264 179 17	uò láng t'ū ér
qučiγasu	忽赤阿速	包裹呵	99 32 26 83	hū ch'ì ā sù
hüker-e	忽客列	牛行	14 43 20	hū k'è riè

255.33

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
idegdekü	亦咥克咥古	被喫	36 198 28 198 125	yì tié k'(è) tié kǔ
eγükün-dür	額兀坤突兒	脂膏裏	19 16 220 179 17	é wù k'ūn t'ū ér
qučiγasu	忽赤阿速	包裹呵	99 32 26 83	hū ch'ì ā sù
noγai-a	那合牙	狗行	33 73 25	nō hǎ iá

255.34

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
idegdekü	亦咥克咥古	被喫	36 198 28 198 125	yì tié k'(è) tié kǔ
törgesü	脫列額速	生呵	6 20 19 83	t'uō riè é sù
gandaγai	罕荅孩	獸名	109 85 197	hān tā hái
ketüs	客禿思	橫越着	43 27 10	k'è t'ū sī

255.35

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
忽鼷合納	鼠	quluγana	99	hū
			I38	lú
			73	hǎ
			56	nà
搠列思	順應着	sölös	278	shuò
			92	liè
			I0	sī
阿勒荅忽余兀	不中麽	alduqui-üyü	26	ā
			40	l(è)
			85	tā
			99	hū
			I28	yú
			I6	wù
額堆余延者	這些 自的行 但	Edüi-jügen-že	I9	é
			I53	tueī
			I28	yú
			I06	ién
			II5	chě

255.36

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
客額木	說有	kegemü	43	k'è
			I9	é
			I50	mù
不速	別	Busu	52	pù
			83	sù
牙兀	甚麽	ja'u	25	iá
			I6	wù
嗚詁列古	說	ügülekü	II6	'uō
			II7	kù
			92	liè
			I25	kǔ
必	我	bi"	84	pì
客額罷 (別原作)	說了	kegebe.	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì

255.37

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額揑	這	Ene	I9	é
			5I	niē
兀格突兒	言語 裏	üge-dür	I6	wù
			22	ké
			I79	t'ū
			I7	ér
成吉思	太祖	Činggis	8	ch'éng
			9	kí
			I0	sī
合罕	皇帝	Qaγan	73	hǎ
			I2	hān
札兒里黑	聖旨	žarliγ	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛魯侖	做	bolurun:	30	péi
			I04	luō
			I64	rún
斡歌歹	人名	"Ögödei	46	uò
			285	kō
			3I3	tài

255.38

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
額亦門	這般每	eimün	I9	é
			36	yì
			I34	muén
兀格思	言語每	üges	I6	wù
			22	ké
			I0	sī
嗚詁列古	說的	ügülekü	II6	'uō
			II7	kù
			92	liè
			I25	kǔ
孛額速	有呵	bögesü	30	péi
			I9	é
			83	sù
孛魯者	也者	bolu-že"	30	péi
			I04	luō
			II5	chě
客額罷 (別原作)	說了	kegebe.	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì

255.39

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
巴撒	再	Basa	60	pā
			7I	sā
拖雷	人名	Tolui	368	t'uō
			482	luái
牙兀	甚麽	ja'u	25	iá
			I6	wù
客額木	說有	kegemü	43	k'è
			I9	é
			I50	mù
客列列	說	Kelele"	43	k'è
			92	liè
			92	liè
客額罷 (別原作)	說了	kegebe.	43	k'è
			I9	é
			45	p'ì
拖雷	人名	Tolui	368	t'uō
			482	luái

255.40

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
嗚詁列論	說	ügülerün:	II6	'uō
			II7	kù
			92	liè
			II8	rún
必	我	"Bi	84	pì
合罕	皇帝	qaγan	73	hǎ
			I2	hān
額赤格因	父 的	ečige-jin	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
			64	yīn
揑列亦都克先	名 提 了的	nereidügsen	5I	niē
			20	riè
			36	yì
			93	tuō
			28	k'(è)
			29	sien
阿合余安	兄 自的行	aqa-juγan	26	ā
			73	hǎ
			I28	yú
			7	an

774

255.41

degede	迭兒格迭	根前	18 / 17 / 22 / 18	tié / ér / ké / tié
aǰu	阿周	有着	26 / 44	ā / chuō
umartaγsan-i	兀馬兒塔黑撒泥	忘了的行	16 / 38 / 17 / 61 / 58 / 71 / 136	wù / mǎ / ér / t'ǎ / h(ei) / sā / ní
duradγaǰu	都剌惕中合周	提說着	93 / 101 / 90 / 73 / 44	tūo / rā / t'(ī) / hā / chōu
umtaraγsan-i	穩榻剌黑撒泥	睡着了的行	281 / 358 / 101 / 58 / 71 / 136	un / t'á / rā / h(ei) / sā / ní

255.42

sorgiluǰu	薛里兀勒周	喚省着	127 / 50 / 16 / 40 / 44	siē / rǐ / wù / l(ē) / chōu
že-jin	者因	應許的	115 / 64	chě / yīn
nökör	那可兒	伴當	33 / 62 / 17	nō / kě / ér
žegerde-jin	者額兒迭因	赤馬的	115 / 19 / 17 / 18 / 64	chě / é / ér / tié / yīn
minaγa	米納阿	鞭子	163 / 56 / 26	mǐ / nà / ā
bolǰu	孛勒周	做着	30 / 40 / 44	péi / l(è) / chōu

255.43

že-dĕce	者迭徹	應許 行	115 / 18 / 270	chě / tié / ch'è
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
qoǰidan	中豁只丹	落後	2 / 41 / 298	huō / chī / tān
žerge-dĕce	者兒格迭徹	次序 行	115 / 17 / 22 / 18 / 270	chě / ér / ké / tié / ch'è
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
solaitan	搠剌亦壇	空缺	278 / 59 / 36 / 156	shuò / lā / yì / t'án
urtu	兀兒禿	長	16 / 17 / 27	wù / ér / t'ū

255.44

čaγur	察兀兒	征進	5 / 16 / 17	ch'á / wù / ér
čaγuraǰu	察兀剌周	征進着	5 / 16 / 101 / 44	ch'á / wù / rā / chōu
oγor	中斡豁兒	短	46 / 2 / 17	uò / huō / ér
bolγa	孛勒中合	厮殺	30 / 40 / 73	péi / l(è) / hā
bolγaǰu	孛勒中合周	厮殺着	30 / 40 / 73 / 44	péi / l(è) / hā / chōu
ögsü	斡克速	與我	46 / 28 / 83	uò / k'(è) / sù
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién

255.45

ügüle'esü	嗚詰列額速	說呵	116 / 117 / 92 / 19 / 83	'uō / kù / liè / é / sù
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	中合罕	皇帝	73 / 12	hā / hān
ǰöbsiǰen	勺卜失顏	道是	160 / 161 / 159 / 81	cháu / p(ǔ) / shī / ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolurun	孛魯侖	做	30 / 104 / 164	péi / luō / rún

255.46

Qasar-un	中合撒侖	人名(的)	73 / 71 / 164	hā / sā / rún
uruγ	兀魯黑	子孫	16 / 110 / 58	wù / ruō / h(ei)
nigen(i)-jen	你客你顏	一箇 自的行	75 / 43 / 75 / 81	nǐ / k'è / nǐ / ién
medegül	篾迭兀勒	教管	66 / 18 / 16 / 40	miè / tié / wù / l(è)
Alčidai-jin	阿勒赤歹因	人名的	26 / 40 / 32 / 313 / 64	ā / l(è) / ch'ì / tǎi / yīn

255.47

uruγ	兀魯黑	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
nigen(i)-jen	你客你顏	一箇 自的行	75 43 75 81	nǐ k'e nǐ ién
medegül.	篾迭兀勒	教管	66 18 16 40	miè tié wù l(è)
Odčigin-(n)ü	斡惕赤斤訥	人名 的	46 90 32 222 13	uò t'(ī) ch'ì kīn ne
uruγ	兀魯黑	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
nigen(i)-jen	你客你顏	一箇 自的行	75 43 75 81	nǐ k'e nǐ ién

255.48

medegül.	篾迭兀勒	教管	66 18 16 40	miè tié wù l(è)
Belgütei-jin	別勒古台因	人名 的	105 40 125 120 64	pié l(è) kù t'ái yīn
uruγ	兀魯黑	子孫	16 110 58	wù ruō h(ei)
nigen(i)-jen	你客你顏	一箇 自的行	75 43 75 81	nǐ k'e nǐ ién
medegül.	篾迭兀勒	教管	66 18 16 40	miè tié wù l(è)

255.49

Tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn
sedkižü	薛惕乞周	想着	127 90 181 44	siē t'(ī) k'ǐ choū
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne
urug-i	兀魯吉	子孫行	16 110 125	wù ruō kǔ
nigen-i	你客泥	一箇行	75 43 136	nǐ k'e ní
medegülžü	篾迭兀勒周	教管着	66 18 16 40 44	miè tié wù l(è) choū
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne

255.50

žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
busu	不速	別	52 83	pù sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
bolγan	孛勒罕	做	30 40 109	péi l(è) hān
ese	額薛	不	19 127	é siē
hutaruγasu	忽塔魯阿速	毀了呵	14 61 110 26 83	hū t'ǎ ruō a sù
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

255.51

endelkün;	額你迭(惕)坤 !	差了您	19 328 18 220	é n(ī) tié k'ūn
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
aldaqun-ta	阿勒(荅)渾塔 !	失了 您	26 40 119 61	ā l(è) hún t'ǎ
Ögödei-jin	斡歌歹因	人名 的	46 285 313 64	uò kō tǎi yīn
urug-i	兀魯吉	子孫行	16 110 125	wù ruō kǔ
olan-dur	斡郎突兒	青草 裏	46 264 179 17	uò láng t'ū ér

255.52

quči̇γasu	! 忽赤阿速	包裹呵	14 32 26 83	hū ch'ì a sù
hüker-e	忽客列	牛行	14 43 20	hū k'e riè
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
idegdekü	亦咥克迭古	被 喫	36 198 28 18 125	yì tié k'(è) tié kǔ
Ögükün-dür	斡兀坤突兒	[illegible] 裏	46 16 220 179 17	uò wù k'ūn t'ū ér

255.55

漢字	旁譯	號	讀音	蒙古語
札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)	žarliy
孛魯阿惕	做了	30 / 104 / 26 / 90	péi / luō / ā / t'(ī)	boluyad

6 太祖說。如何將拙赤那般說。我子中他最長。今

255.54

漢字	旁譯	號	讀音	蒙古語
兀魯黑圖兒	子孫裏	16 / 110 / 28 / 142 / 17	wù / ruō / h(ei) / t'u / ér	uruγ-tur
你客訥兀	一箇也	75 / 43 / 13 / 16	nǐ / k'è / nè / wù	nigen-ügẽ
撒因	好的	71 / 64	sā / yīn	sain
兀祿	不	16 / 154	wù / lù	ülü
脫列古	生變	6 / 20 / 125	t'ū / riè / kǔ	törekü
阿主兀	有來	26 / 34 / 16	ā / chǔ / wù	aǰu'u
客延	麼道	43 / 106	k'è / ién	kegen

255.53

漢字	旁譯	號	讀音	蒙古語
忽赤阿速	包裹呵	99 / 32 / 26 / 83	hū / ch'ì / à / sù	qučiγasu
那合牙	狗行	33 / 73 / 25	nō / hǎ / iá	noγai-a
兀祿	不	16 / 154	wù / lù	ülü
亦咥克迭古	被喫	36 / 198 / 28 / 18 / 125	yì / tié / k'(è) / tié / kǔ	idegdekü
脫列額速	生呵	6 / 20 / 19 / 83	t'uō / riè / é / sù	töregesü
米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè	min-u

6

後不可如此說。察阿歹微笑着說。拙赤的氣力技能。也不用爭。諸子中我與拙赤最長。願與父親並出氣力。若有躲避的。就便殺了。斡歌歹敦厚。可奉教訓。於是太祖再問拙赤如何說。拙赤說察阿歹已說了。俺二人並出氣力。教斡歌歹承繼者。太祖說。你二人不必並行。天下地面儘闊。教您各守封國。你二人說的言語各要依着。休令人恥笑。如在前阿勒台忽察兒二人。將自說的言語違了。後如何了來。如今他子孫。見在。教隨您每以爲鑑戒。又問斡歌歹如何說。斡歌歹說父親恩賜教說。我難說自己不能。儘力謹慎行將去。只恐後世子孫不才。不能承繼。我所言者如此。太祖說。斡歌歹既如此說。中也者。又問拖雷如何說。拖雷說。父親指名說的。兄根前忘了的提說。睡着時喚醒。差去征戰時。卽行。太祖說是。又說合撒兒。阿勒赤歹。斡惕赤斤。別勒古台。四箇弟的位子裏。他的子孫各教一人管。我的位子裏教一箇子管我言語不差。不許違了。若斡歌歹的子孫每都不才呵。我的子孫每。豈都不生一箇好的。

256.1

Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hǎ
			12	hān
morilarun	秣驪剌侖	上馬時	213	mò
			221	rì
			59	la
			164	run
Tangγud	唐兀惕	種(名)	348	t'áng
			16	wù
			90	t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36	yì
			17	ér
			22	ké
			13	ne
Burqan-dur	不兒罕突兒	人名行	52	pù
			17	ér
			109	hān
			179	t'ū
			17	ér

256.2

elčin	額勒臣	使臣	19	é
			40	l(è)
			82	ch'én
ilerün:	亦列侖	差時	36	yì
			92	liè
			164	run
"Baraγun	巴剌溫	右	60	pā
			101	rā
			63	uen
γar	合兒	手	73	hǎ
			17	ér
čin-u	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	ne
bolun	孛勒速	做我	30	péi
			40	l(è)
			83	sù
kegelüge	客額魯額	說來	43	k'è
			19	é
			104	luō
			19	é

256.3

či	赤	你	32	ch'ì
Sartaγul	撒兒塔兀勒	回回	71	sā
			17	ér
			61	t'ǎ
			16	wù
			40	l(è)
irgen-e	亦兒格捏	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			51	niē
altan	阿勒壇	金	26	ā
			40	l(è)
			156	t'án
arγamǰi-jan	阿兒含只顏	縻繩自的行	26	ā
			17	ér
			336	hám
			41	chī
			81	ién

256.4

tasuldaǰu	塔速勒荅周	被斷著	61	t'ǎ
			83	sù
			40	l(è)
			85	tā
			44	chōu
ölülčen	斡魯勒潺	折證	46	uò
			104	luō
			40	l(è)
			366	ch'án
morilaba.	秣驪剌罷	上馬了	213	mò
			221	rì
			59	la
			45	p'ì
bi.	必	我	84	pì
Baraγun	巴剌溫	右	60	pā
			101	rā
			63	uen
γar	合兒	手	73	hǎ
			17	ér

256.5

bolun	孛侖	做	30	péi
			3	lún
morila"	秣驪剌	上馬	213	mò
			221	rì
			59	lā
kegeǰü	客額周	說著	43	k'è
			19	é
			44	chōu
ilegesü	亦列額速	去呵	36	yì
			92	liè
			19	é
			83	sù
Burqan-(n)i	不兒罕泥	人名行	52	pù
			17	ér
			12	hān
			136	ní
doγγoduγai	董豁都埃	作聲	332	tǔng
			2	huō
			93	tūo
			37	ai

256.6

ülügüǰ-e	兀都兀牙	未行	16	wù
			93	tūo
			16	wù
			25	iá
urida	兀里荅	先	16	wù
			50	rǐ
			85	tā
Asaγambu	阿沙敢不	人名	26	ā
			284	sō
			350	kǎm
			52	pù
ügülerün:	嗚詁列論	說	116	'uō
			117	kǔ
			92	liè
			118	rún
"Küčü	古出	氣力	125	kǔ
			78	chū
jadan	丏丹	不能	25	iá
			298	tān
bögetele	孛額帖列	有間	30	péi
			19	é
			31	t'iē
			92	liē

256.7

qan	中罕	皇帝	109	ḫān
boltala	孛勒塔剌	做	30 40 61 59	péi l(è) t'à lā
ǰa'ua"	牙溫	甚	25 63	iá uēn
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
čerig	舌扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
nemen	捏綿	添	51 349	niē mién

256.8

yeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge	兀格	話	16 22	wù ké
ügüleǰü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè chōu
ileǰügü	亦列主兀	教去了	36 92 34 16	yì liè chǔ wu
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	中中合罕	皇帝	73 12	ḫǎ hān

256.9

ügülerün:	舌嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Asa-γambu-da	舌阿沙敢不荅	人名行	26 284 350 52 85	ā sō kǎm pù tā
ker	舌客兒	怎生	43 17	k'è ér
ein	額因	這般	19 64	é yīn
ügülegden	嗚詁列克顛	被說	116 117 92 28 198	'uō kǔ liè k'(è) tién
bülegei	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai

256.10

kegeün	客延	麼道	43 106	k'è ién
aryača	舌中阿兒合察	計量	26 17 73 5	ā ér ḫa ch'á
an-dur	舌安都兒	他每行	7 93 17	ān tuō ér
bögeči	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
kelbes	客勒別思	翻着	43 40 105 10	k'è l(è) pié sī
ǰoriǰu	舌勺里周	指着	160 50 44	cháu rǐ chōu

256.11

ilegesü	亦列額速	去呵	36 92 19 83	yì liè é sù
ǰaγun	牙溫	甚	25 63	iá uēn
berketü	舌別兒客禿	難有的	105 17 43 27	pié ér k'è t'ū
bülegei.	不列埃	有來	52 92 37	pù liè ai
Öger-e	舌斡額列	另行	46 19 20	uò é riè
maγa	中馬合	真	38 73	mǎ ḫà

256.12

kügün-dür	舌古溫突兒	人行	125 63 179 17	kǔ uēn t'ū ér
ǰoriǰu	舌勺里周	指着	160 50 44	cháu rǐ chōu
bükü-dür-ʒe	舌不(恢)突兒者	有時月	52 195 179 17 115	pù ḫuēi t'ū ér chě
teli	帖里	那箇	31 72	t'iē lǐ
Mönke	蒙客	長生	169 43	múng k'è
tengeri-de	舌騰格理迭	天行	21 22 308 18	t'éng ké rǐ tié

256.13

igegedegesü	翊協額克迭額速	被護助呵	553 415 19 28 18 19 83	yì hié é k'(è) tié é sù
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
žiloγa	只羅阿	牽御	41 196 26	chī lá a
batuda	巴禿荅	堅固行	60 27 85	pā t'ū tā
tatažu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ choū

256.14

irge-ši	亦[舌]列額速	來呵	36 20 19 83	yì riè é sù
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
maqa	馬[中]合	莫不	38 73	mǎ hǎ
boltuγai	孛勒禿[中]孩	做者	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
teli"	帖里	那箇	31 72	t'iē lǐ
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū

太祖差人去對唐兀(惕)主不[舌]兒[中]罕說。你先說與我做右手。如今回回百姓殺了我使臣。要去與他折證。你可與我做右手。不[舌]兒[中]罕未及言語。其臣阿沙甘不說。你氣力既不能。不必做皇帝。不肯與軍。太祖聞此語。說阿沙[中]甘不如何敢這般說。將我這軍馬徑去征他。也有何難。但我初意本

257.1

taulai	討來	兔	274 98	t'ǎo lái
žil	只勒	年	41 40	chī l(è)
Sartaγul	撒[舌]兒塔兀勒	回回	71 17 61 16 40	sā ér t'ǎ wù l(è)
irgen-dür	亦[舌]兒堅[舌]突兒	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
Arai-jar	阿[舌]剌亦[舌]牙兒	地名(依)着	26 101 36 25 17	ā rā yì iá ér
daban	荅班	越着	85 100	tā pān

257.2

morilarun	秣[舌]驪[舌]剌侖	上馬時	213 221 59 164	mò rì lā rún
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	[中]合[中]罕	皇帝	73 12	hǎ hān
qatun-ača	[中]合禿納察	娘子內	73 27 56 5	hǎ t'ū nà ch'á
Qulan	[中]忽蘭	婦人名	99 130	hū lán
Qatun-i	[中]合禿泥	娘子行	73 27 136	hǎ t'ū ní
abun	阿奔	將了	26 96	ā pēn

不征他。若天祐護。回回處回來時。卻去征他。

779

257.3

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
阿歹剌侖	征進時	ajalarun	26 25 59 164	ā iá la run
迭兀揑列徹	弟(每自)	degü-ner-eče	18 16 51 20 270	tié wu nie rie ch'e
斡惕亦斤	人名	Ötčigin	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
那顏泥	官行	nojan-(n)i	33 81 136	no ién ní
也客	大	jeke	74 43	iě k'è
阿兀魯黑突兒	老營裏	aγuruγ-tur	26 16 110 58 179 17	ā wù ruo h(ei) t'u ér

257.4

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
土失周	委付着	tüšižü	203 159 44	t'ǔ shī chou
秣驪剌罷 (伯原作)	上馬了	morilaba.	213 221 59 45	mò rì la p'i
者別宜	人名行	Žebe-ji	115 105 114	chě pié yí
莽來	爲頭	manlai	97 98	máng lái
亦列罷 (伯原作)	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì

257.5

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
者別因	人名的	Žebe-jin	115 105 64	chě pié yīn
格只格	後援	gežige	22 41 22	ké chī ké
速別額台宜	人名行	Sübegetei-ji	83 105 19 120 114	sù pié é t'ái yí
亦列罷 (別原作)	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì
速別額台因	人名的	Sübegetei-jin	83 105 19 120 64	sù pié é t'ái yīn

257.6

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
格只格	後援	gežige	22 41 22	ké chī ké
脫忽察里	人名行	Toqučar-i	6 99 5 50	t'uō hū ch'á rí
亦列罷 (別原作)	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì
額迭	這(的每)	Ede	19 18	é tié
忽兒巴泥	三箇行	γurban-i	99 17 60 136	hū ér pā ní
亦列侖	教去時	ilerün	36 92 164	yì liè run

257.7

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
合荅溫	經外面	γadaγun	73 85 63	hǎ tā uēn
斡惕抽	去着	odču	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
速勒塔訥	回回王名(的)	Sultan-u	83 40 61 13	sù l(e) t'a ne
赤納納	那廂	činana	32 56 56	ch'ì na nà
合兒抽	出着	γarču	73 17 162	hǎ ér ch'ou
必荅泥	俺行	bidan-i	84 85 136	pì ta ní

257.8

漢字	旁譯	Romanization	No.	Reading
古兒格兀侖	教到	kürgegülün	125 17 22 16 3	kǔ ér ké wù lún
含撒惕渾	夾攻您	qamsadqun	336 71 90 119	hám sa t'(ī) hun
客額周	說着	kegežü	43 19 44	k'è é chou
亦列罷 (別原作)	教去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì
者別	人名	Žebe	115 105	chě pié
帖列	那	tere	31 20	t'ie rie

257.9

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
斡惕抽	去着	odču	46 90 162	uò t'(ī) ch'ou
中罕	皇帝	Qan	109	hān
篾力昆	(人)名的	Melig-ün	66 283 199	miè lì k'ūn
巴剌中合惕	城子(每)	balaγad	60 59 73 90	pā lā hā t'(ī)
荅阿舌里周	經過着	daγariǰu	85 26 50 44	tā a rǐ choū
兀祿	不	ülü	16 154	wù lù
款顛	動	künden	304 198	kuǎn tiēn

257.10

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
中合荅溫	經外面	γadaγun	73 85 63	hǎ tā uēn
那克赤主兀	過去了	nögčiǰüγü	33 28 32 34 16	nō k'(è) ch'ì chǔ wù
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 16 13	t'iē wù ne
中豁亦納察	後行	qoinača	2 36 56 5	huō yì nà ch'á
速別額台門	人名只	Sübegetei mün	83 105 19 120 134	sù pié é t'ái muén

257.11

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
約速阿舌兒	理依着	josu-γar	149 83 26 17	yāo sù a ér
兀祿	不	ülü	16 154	wù lù
款顛	動	künden	304 198	kuǎn tiēn
那克赤主兀	過去了	nögčiǰügü	33 28 32 34 16	nō k'(è) ch'ì chǔ wù
帖兀訥	那的	Tegün-ü	31 16 13	t'iē wù ne
中豁亦納察	後行	qoinača	2 36 56 5	huō yì nà ch'á

257.12

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
脫中忽察舌兒	人名	Toγučar	6 99 5 17	t'uō hū ch'á ér
中罕	皇帝	Qan	109	hān
篾力昆	(人)名的	Melig-ün	66 283 199	miè lì k'ūn
乞只阿舌兒	邊	kiǰiγar	181 41 26 17	k'ǐ chī a ér
巴剌中合惕	城(每)	balaγad	60 59 73 90	pā lā hā t'(ī)
中(合)兀勒周	擄着	qaγulǰu	54 16 40 44	hā wù l(è) choū

257.13

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
塔舌里牙只泥	種田的行	tariyačin-i	61 50 25 41 136	t'ǎ rǐ iá chī ní
亦訥	他的	in-ü	36 13	yì ne
倒兀里主爲	擄了	dauliǰuγui	190 16 72 34 131	tào wù lǐ chǔ wéi
中罕	皇帝	Qan	109	hān
篾力克	(人)名	Melig	66 283 28	miè lì k'(è)
巴剌中合的顏	城子(每)自的行	balaγad(i)-ian	60 59 73 173 81	pā lā hā dì ién

257.14

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
中合兀勒荅阿	被擄掠了	qaγuldaγa	73 16 40 85 26	hǎ wù l(è) tā a
客延	麼道	kegen	43 106	k'è ién
歹亦眞	驚反着	daiǰin	313 36 79	tǎi yì chēn
歌多勒周	動着	kötölǰü	285 191 40 44	kō tuó l(è) choū
札剌勒丁	回回王名	Žalaldin	15 59 40 464	chá lā l(è) tīng
莎勒壇	王	Soltan-	284 40 156	sō l(è) t'án

257.15

dur	突兒	行	179 17	t'ū ér
neileǰügü	捏亦列主兀	相合了	51 36 92 34 16	niē yì liè chǔ wù
Ǯalaldin	札剌勒丁	(回回)王名	15 59 40 464	chá lā l(è) tīng
Soltan	莎勒壇	王	284 40 156	sō l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	109	hān
Melig	篾力克	(人)名	66 283 28	miè lì k'(è)
qoǰur	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

257.16

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-u	合阿訥	皇帝的	73 26 13	hǎ à ne
esergü	額薛兒古	迎着	19 127 17 125	é siē ér kǔ
morilaǰu'ui	秣驪剌主爲	上馬了	213 221 59 34 131	mò rì lā chǔ wéi
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-u	合阿訥	皇帝的	73 26 13	hǎ à ne

257.17

urida	兀理荅	前	16 23 85	wù lǐ tā
Šigi-Qutuqu	失吉忽禿忽	人名	159 9 99 27 99	shï kí hū t'ū hū
manlai	莽來	爲頭	97 98	máng lái
ǰabuǰu'ui	迓步主爲	行了	166 167 34 131	yà pù chǔ wéi
Šigi-Qutuqu-luγa	失吉忽禿忽魯阿	人名 一同	159 9 99 27 99 104 26	shï kí hū t'ū hū luō a

257.18

baiduǰu	擺亦勒都周	對陣着	326 36 40 93 44	pǎi yì l(è) tuō chou
Ǯalaldin	札剌勒丁	(回回)王名	15 59 40 464	chá lā l(è) tīng
Soltan,	莎勒壇	王	284 40 156	sō l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	109	hān
Melig	篾力克	(人)名	66 283 28	miè lì k'(è)
qoǰur	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér

257.19

Šigi-Qutuqu-ji	失吉忽禿忽宜	人名 行	159 9 99 27 99 114	shï kí hū t'ū hū yí
daruǰu	荅魯周	勝着	85 110 44	tā ruō chou
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-dur	合罕突兒	皇帝 行	73 12 179 17	hǎ hān t'ū ér
kürtele	古兒帖列	直到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè

257.20

daruǰu	荅魯周	勝着	85 110 44	tā ruō chou
aisuqui-dur	阿亦速(灰)突兒	來 時	26 36 83 170 179 17	ā yì sù k'uei t'ū ér
Ǯebe,	者別	人名	115 105	chě pié
Sübegetei,	速別額台	人名	83 105 19 120	sù pié é t'ái
Toqučar	脫忽察兒	人名	6 99 5 17	t'uō hū ch'á ér

257.21

yurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
Žalaldin	札剌勒丁	(回回)王名	15 59 40 464	chá lā l(è) tīng
Soltan	莎勒壇	王	284 40 156	sō l(è) t'án
Qan	罕	皇帝	109	han
Melig	篾力克	(人)名	66 283 28	miè lì k'(è)
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō iá rún
qoinača	豁亦納察	後行	2 36 56 5	huō yì na ch'á

257.22

oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu
ǰiči	只池	卻	41 297	chī ch'í
an-i	阿泥	他(每)行	26 136	ā ní
daruǰu	荅魯周	勝着	85 110 44	tā ruō chōu
Kiduɣad	乞都阿惕	殺了	181 93 26 90	k'ǐ tūo ā t'(ī)
Buqar,	不合兒	城名	52 73 17	pù hǎ ér
Semiskab,	薛米思加卜	城名	127 163 10 554 161	siē mǐ sī kiā p(ǔ)

257.23

Ularar	兀荅剌兒	城名	16 85 101 17	wù tā rā ér
balaɣasun-dur	巴剌合孫突兒	城子行	60 59 73 137 179 17	pā lā hǎ sūn t'ū ér
an-i	阿泥	他(每)的	26 136	ā ní
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
neileldülün	揑亦列兀侖	敵相合	51 36 92 16 3	niē yì liè wù lún

257.24

daruǰu	荅魯周	勝着	85 110 44	tā ruō chōu
Šin	申	河名	233	shēn
müren-e	沐列揑	河行	48 20 51	mù riè niē
kürtele	古兒帖列	直到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè
hüldeǰü	忽勒迭周	逐着	14 40 18 44	hū l(è) tié chōu
jabuɣdarun	迓步黑荅侖	被行時	166 167 58 85 164	yà pù h(ei) tā rún

257.25

Šin	申	河名	233	shēn
müren-dür	沐漣突兒	河裏	48 49 179 17	mù rién t'ū ér
čübtüšǖ	出卜禿思抽	猛投着	78 161 27 10 162	chū p(ǔ) t'ū sī ch'ōu
oroqun	斡羅渾	入	46 69 119	uò rá hun
bolun	孛侖	做時	30 3	péi lún
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

257.26

Sartaɣul(t)-jan	撒兒塔兀里顏	回回自的行	71 17 61 16 72 81	sā ér t'ǎ wù lǐ ién
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Šin	申	河名	233	shēn
müren-dür	沐漣突兒	河裏	48 49 179 17	mù rién t'ū ér
sügebo-že.	雪額罷者	絕了也者	177 19 45 115	suě é p'ì chě
Žalaldin	札剌勒丁	(回回)王名	15 59 40 464	chá lā l(è) tīng

257.27

Soltan,	王	莎勒壇	285 sō, 40 l(è), I56 t'án
Qan	皇帝	罕	I09 hān
Melig	(人)名	篾力克	66 miè, 283 lì, 28 k'(è)
qojar	兩箇	豁牙兒	2 huō, 25 iá, I7 ér
ami-jan	性命自的行	阿米顏	26 ā, I63 mǐ, 8I ién
qoroqun	刁着	豁羅渾	2 huō, 69 rá, II9 hún
Šin	河名	申	233 shēn
Müren	河	沐漣	48 mù, 49 riēn

257.28

ögedö	迎着	斡額迭	46 uò, I9 é, I8 tié
dutaγaba.	逃了	禿塔阿罷	27 t'ū, 6I t'ǎ, 26 a, 45 p'ì
Čingis	太祖	成吉思	8 ch'éng, 9 kí, I0 sī
Qaγan	皇帝	合罕	73 hǎ, I2 hān
Šin	河名	申	233 shēn
mürėn	河	沐漣	48 mù, 49 riēn
ögedö	迎着	斡額迭	46 uò, I9 é., I8 tié

257.29

jorčiǰu	去着	約兒赤周	I49 yāo, I7 ér, 32 ch'ì, 44 choū
Baqkesen-i	城名行	巴惕客薛泥	60 pā, 90 t'(ī), 43 k'è, I27 sie, I36 ní
daγuliǰu	擄掠着	倒里周	I90 tào, 72 lǐ, 44 choū
odču	去着	斡惕抽	46 uò, 90 t'(ī), I62 ch'oū
Eke-Γoroqan	河名	額客豁羅罕	I9 é, 43 k'è, 2 huō, 69 rá, I09 hān

257.30

Gegün-Γoroqan	河名	格溫豁羅罕	22 ké, 63 uēn, 2 huō, 69 rá, I09 hān
kürčü	到着	古兒抽	I25 kǔ, I7 ér, I62 ch'oū
Baruγan-Keger-i	地名行	巴魯安客額里	60 pā, II0 ruō, 7 ān, 43 k'è, I9 é, 50 rǐ
baγuǰu	下着	保兀周	273 pào, I6 wù, 44 choū
Žalijartai	種名	札里牙兒台	I5 chá, 72 lǐ, 25 iá, I7 ér, I20 t'ái

257.3I

Bala-ji	人名行	巴剌宜	60 pā, 59 lā, II4 yí
Žalaldin	(回回王名)	札剌勒丁	I5 chá, 59 lā, 40 l(è), 464 tīng
Soltan,	王	莎兒壇	284 sō, I7 ér, I56 t'án
Qan	皇帝	罕	I09 hán
Melig	(人)名	篾力克	66 miè, 283 lì, 28 k'(è)
qojar-i	兩箇(行)	豁牙里	2 huō, 25 iá, 50 rǐ
nekegülün	教追襲	捏客兀侖	5I niē, 43 k'è, I6 wù, 3 lún

257.32

ile-ǰü	去着	亦列周	36 yì, 92 liè, 44 choū
Žebe,	人名	者別	II5 chě, I05 pié
Sübegetei	人名	速別額台	83 sù, I05 pié, I9 é, I20 t'ái
qojar-i	兩箇行	豁牙里	2 huō, 25 iá, 50 rǐ
maši	好生	馬石	38 mǎ, 275 shì
sojurqaǰu	恩賜着	莎余(兒)合周	284 sō, I28 yú, 73 hǎ, 44 choū
Žebe či	人名 你	者別赤	II5 chě, I05 pié, 32 ch'ì

257.33

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žiryōʏatai	只兒豁阿歹	人名	41 17 65 26 313	chī ér huō ā tǎi
neretü	捏列禿	名字有的	51 20 27	niē riè t'ū
bülegė.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Taičuʏud-ača	台亦出兀苔察	種(名)行	120 36 78 16 85 5	t'ái yì chū wù tā ch'á
irežü	亦列周	來着	36 20 44	yì riè choū

257.34

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Žebe	者別	人名	115 105	chě pié
bolba-žo	孛勒罷-者	做了 也者	30 40 45 115	péi l(è) p'ì chě
či.	赤	你	32	ch'ì
Toqučar-i	脫忽察里	人名(行)	6 99 5 50	t'uō hū ch'á rǐ
Qan	罕	皇帝	109	hān
Melig-ün	篾力昆	(人)名的	66 283 199	miè lì k'ūn
kižaʏar	乞札阿兒	邊	181 15 26 17	k'ǐ chá ā ér

257.35

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
balaʏad	巴剌合惕	城(每)	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
öger-ün	斡額侖	自(的)	46 19 164	uò é rún
dura-ʏar	都剌-阿兒	意 依着	93 101 26 17	tūo rā ā ér
qaʏulžu	合兀勒周	擄着	73 16 40 44	hǎ wù l(è) choū
Qan	罕	皇帝	109	hān
Melig-i	篾力吉	(人)名行	66 283 9	miè lì kí

257.36

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
daižiʏulba.	歹亦只兀勒罷	教驚了	313 36 41 16 40 45	tǎi yì chī wù l(è) p'ì
Žasaʏ	札撒黑	法度	15 71 58	chá sā h(ei)
bolʏan	孛勒罕	做	30 40 109	péi l(è) hān
mökörigülüje	抹闊里兀魯牙	斬 咱	263 133 50 16 104 25	muò k'uò rǐ wù luō iá
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

257.37

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baražu	巴剌周	了了着	60 101 44	pā rā choū
žiči	只也	卻	41 74	chī iě
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
mökörigülün	抹闊里兀侖	斬	263 133 50 16 3	muò k'uò rǐ wù lún
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
doʏolžu	董豁惕抽	佐着	332 2 90 162	tǔng huō t'(ī) ch'oū
čerig	扯里克	軍	24 72 28	chě lǐ k'(è)

257.38

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
medekü-deče	篾迭古-迭徹	管的 行	66 18 125 18 270	miè tié kǔ tié ch'è
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì ne
ergürežü	額列兀列周	罪 着	19 20 16 20 44	é riè wù riè choū
buʏulba.	保兀勒罷 (伯原作)	倒 了	273 16 40 45	pǎo wù l(è) p'ì

兎兒年。太祖去征回回。命弟斡惕赤斤居守。以夫人忽蘭從行，命者別做頭哨。速別額台做者別

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
帖堆	那邊	Tedüi	31 153	t'iē tueī
成吉思合罕	太祖皇帝	Činggis Qaγan	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hà hān
巴魯剌客額列徹	地名行	Barula-Keger-eče	60 110 59 43 19 20 270	pā ruō lā k'è é riè ch'è
合里周	同着	qariǰu	73 50 44	hǎ rí choū
拙赤	人名	J̌uči	248 32	chuō ch'ì

後投。脫忽察兒。做速別額台後投。命三人自回回住的城外繞去。不許動他百姓。待太祖到時。卻夾攻。者別如命。從篾力克王城邊經過。不曾動他百姓。至第三次脫忽察兒經過。搶了百姓的田禾。篾力克王走出與回回王札剌勒丁相合。領軍迎太祖厮殺。太祖命失吉忽禿忽做頭哨。與札剌勒丁對陣敗了。將追及太祖處。者別等三人。自札剌勒丁後至。將札剌勒丁勝了。欲入不合兒城不得。直追至申河。軍馬溺死者殆盡。獨札剌勒丁與篾力克逆申河走去。太祖逆申河。攻取了巴惕客先城。至子母河。巴魯安客額兒地面下了營。命巴剌追札剌勒丁等。以者別。速別額台。兩人有功。賞賜了。以脫忽察兒違命。欲廢了。後不會。只重責罰。不許管軍。

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
察阿歹	人名	Čaγadai	5 26 313	ch'á ā tǎi
斡歌歹	人名	Ögödei	46 285 313	uò kō tǎi
忽兒班	三箇	γurban	99 17 100	hū ér pān
可兀的	兒子每行	kögüd-i	62 16 173	kě wù dì
巴剌溫	右	baraγun	60 101 63	pā rā uēn
合侖	手的	γar-un	73 164	hǎ rún
扯里兀的耶兒	軍每 領着	čerigüd(i)-jer	24 50 16 173 182 17	chě rǐ wù dì yē ér

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿梅	河名	Amui	26 176	ā muéi
沐漣	河	müren	48 49	mù riēn
客禿勒周	渡着	ketülǰü	43 27 40 44	k'è t'ū l(è) choū
兀籠格赤	城名	Ürünggeči	16 467 22 32	wù rúng ké ch'ì
巴剌合速	城子	balaγasu	60 59 73 83	pā lā hā sū
保兀惕渾	下營您	baγudqun	273 16 90 119	pǎo wù t'(ī) hún
客延	邊道	kegen	43 106	k'è ién

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
亦列能 (別原作能)	教去了	ilebe	36 92 45	yì liè p'ì
拖雷宜	人名行	Tolui-ji	368 482 114	t'uō luái yí
亦魯	城名	Iru	36 110	yì ruō
亦薛不兒	城名	Isebür	36 127 52 17	yì siē pù ér
帖里兀田	等	terigüten	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
斡欒	多	olon	46 262	uò luán

258.5

balaqad (中)	巴剌合惕	城子(每)	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
bayudqun (中)	保兀惕渾	下營您	273 I6 90 II9	pǎo wù t'(ī) hún
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ilebe.	亦列罷 (伯原作)	教去了	36 92 45	yì liè p'ì
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan (中中)	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān

258.6

ögesün	斡額孫	自己	46 I9 I37	uò é sūn
Udirar (舌 舌)	兀的剌兒	城名	I6 I73 IOI I7	wù dì ra ér
balaγasu (中)	巴剌合速	城子	60 59 73 83	pā lā hǎ sù
bayuba.	保兀罷	下了	273 I6 45	pǎo wù p'ì
Žöči,	拙赤	人名	248 32	chuō ch'ì
Čaγadai,	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi

258.7

Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 3I3	uò kō tāi
γurban (中 舌)	忽兒班	三箇	99 I7 IOO	hū ér pān
kögüd	可兀惕	兒子每	62 I6 90	kě wù t'(ī)
öčižü	斡赤周	奏着	46 32 44	uò ch'ì chōu
ilerün (舌)	亦列侖	來	36 92 I64	yì liè rún
čerigüd (舌)	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
man-u	馬訥	俺的	38 I3	mǎ ne

258.8

bügüdbe.	不古惕罷 (別原作)	完全了	52 I25 90 45	pù kǔ t'(ī) p'ì
Ürünggeči (舌)	兀籠格赤	城名	I6 467 22 32	wù rúng ké ch'ì
balaγasu (中)	巴剌合速	城子	60 59 73 83	pā lā hǎ sù
kürbe. (舌)	古兒罷	到了	I25 I7 45	kǔ ér p'ì
Ken-ü-gen	客訥延	誰的自的(行)	43 I3 I06	k'è nè ién

258.9

üge-ger (舌)	兀格額兒	言語依着	I6 22 I9 I7	wù ké é ér
jabuqun (中)	迓步渾	行	I66 I67 II9	yà pù hún
ba''	巴	俺	60	pā
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
öčižü	斡赤周	奏着	46 32 44	uò ch'ì chōu
iregesü (舌)	亦列額速	來呵	32 92 I9 83	yì liè é sù

258.10

Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan (中中)	(合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
Žarliγ (舌)	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun (舌)	孛魯侖	做	30 I04 I64	péi luō rún
Ögödei-jügen	斡歌歹余延	人名 自的行	46 285 3I3 I28 I06	uò kō tāi yú ién
üge-ger (舌)	兀格額兒	言語依着	I6 22 I9 I7	wù ké é ér

258.II

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
迭步惕渾	行您	jabudqun	166 167 90 119	yà pù t'(ī) hún
客額周	說着	kegeǰü	43 19 44	k'ė é choū
亦列罷（罷原作別）	去了	ilebe.	36 92 45	yì liè p'ì

太祖自回回地面歸。命拙赤。察阿歹。斡歌歹三子領右手軍。過阿梅河。至兀籠格赤城下營。命拖雷往亦魯等城下營。拙赤等至兀籠格赤下營了。差人來說。如今俺三人內聽誰調遣。太祖教聽斡歌歹調遣。

259.1

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
帖堆	那(邊)	Tedüi	31 153	t'iē tueī
成吉思合罕	太祖皇帝	Cingis Qaγan	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hà hān
兀都剌兒	城名	Uduṛar	16 93 101 17	wù tūo rā ér
巴剌合速	城子	balaγasu	60 59 73 83	pā lā hà sū
斡羅兀勒周	教投入着	oroγulǰu	46 69 16 40 44	uò rá wu l(ė) chou

259.2

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
兀都(剌)兒	城名	Uduṛar	16 93 105 17	wù tūo pié ér
巴剌合速納察	城子行	balaγasun-ača	60 59 11 83 56 5	pā lā hà sù nà ch'á
歌多勒周	動着	ködölǰü	285 191 40 44	kō tuó l(ė) chou
薛米思加卜	城名	Semiskab	127 163 10 554 161	siē mǐ sī kiā p(ǔ)
巴剌合速	城子	balaγasu	60 59 73 83	pā lā hà sū

259.3

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
保兀罷	下了	baγuba.	273 16 45	pǎo wù p'ì
薛米思加卜	城名	Semiskab	127 163 10 554 161	siē mǐ sī kiā p(ǔ)
巴剌合速納察	城名行	balaγasun-ača	60 59 73 83 56 5	pā lā hà sù na ch'á
歌多勒周	動着	ködölǰü	285 191 40 44	kō tuó l(ė) chou
不合兒	城名	Buqar	52 73 17	pù hà ér
巴剌合速	城	balaγasu	60 59 73 83	pā lā hà sù

259.4

Chinese	Gloss	Reading	No.	Sound
保兀罷	下了	baγuba.	273 16 45	pǎo wù p'ì
田迭	那裏	Tende	316 18	t'ién tié
成吉思合罕	太祖皇帝	Cingis Qaγan	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hà hān
巴剌宜	(人)名行	Bala-ji	60 59 114	pā la yí
古里纏	等候	küličen	125 72 371	kǔ lǐ chen
阿勒壇豁兒合訥	地名(的)	Altan-Torqan-u	26 40 156 2 17 73 13	ā l(ė) t'án huō ér hà ne

259.5

niriγun	你里溫	脊	75 50 63	nǐ rǐ uen
Soltan-u	莎勒塔訥	王的	284 40 6I I3	sō l(è) t'ǎ nè
žusalaŋ	主撒郎	過夏處	34 7I 264	chǔ sā láng
žusažu	主撒周	過夏着	34 7I 44	chǔ sā chou
Tolui-dur	拖雷突兒	人名 行	368 482 I79 I7	t'uō luái t'ū ér
elčin	額勒臣	使臣	I9 40 82	é l(è) ch'én

259.6

ilebe.	亦列罷	敎去了 別原作	36 92 45	yì liè p'ì
Hon	桓	年	20I	huán
qalaγun	合剌溫	熱	73 59 63	hǎ lā uen
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Busud	不速惕	別的每	52 83 90	pù sù t'(ī)
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
bayiud-že	保兀惕者	回 也者	273 I6 90 II5	pǎo wù t'(ī) chě

259.7

či	赤	你	32	ch'ì
bidan-dur	必丹突兒	俺 行	84 298 I79 I7	pì tān t'ū ér
neile''	捏亦列	相合	5I 36 92	niē yì liè
kegeǰü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
ilegesü	亦列額速	去了	36 92 I9 83	yì liè é sù
Tolui,	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
Iru,	亦魯	城名	36 II0	yì ruō
Isebür-	亦薛不兒	城名	36 I27 52 I7	yì siē pù ér

259.8

tan	壇	等	I56	t'án
balaγud	巴剌合惕	城子(每)	60 59 73 90	pā lā hǎ t'(ī)
abču	阿卜抽	取着	26 I6I I62	ā p(ǔ) ch'ou
Sisten	昔思田	城名	289 I0 3I6	sí sī t'ién
balaγasu	巴剌合速	城	60 59 73 83	pā lā hǎ sù
ebdeǰü	額卜迭周	破着	I9 I6I I8 44	é p(ǔ) tié chou
Čuγčeren	出黑扯連	城名	78 58 24 209	chū h(ei) chě rién

259.9

balaγasu	巴剌合速	城	60 59 73 83	pā lā hǎ sù
ebden	額卜顛	破	I9 I6I 564	é p(ǔ) tien
bükü-dür	不(恢)突兒	有 時	52 I95 I79 I7	pù huei t'ū ér
elčin	額勒臣	使臣	I9 40 82	é l(è) ch'én
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
kelen	客連	話	43 I74	k'è lién

259.I0

kürgegesü	古兒格額速	送到呵	I25 I7 22 I9 83	kǔ ér ké é sù
Tolui	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
Čuγčeren	出黑扯連	城名	78 58 24 209	chū h(ei) chě rién
balaγasu	巴剌合速	城子	60 59 73 83	pā lā hǎ sù
ebdeged	額卜迭額惕	破了	I9 I6I I8 I9 90	é p(ǔ) tié é t'(ī)

259.II

漢字	旁譯	號	讀音	轉寫
合鄰	同	73 211	hǎ rín	qarin
保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chōu	baɣuǰu
亦列額惕	來了	36 20 19 90	yì riè é t'(ī)	irege'ed
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī	Činggis
合罕突兒	皇帝行	73 12 179 17	hǎ hān t'ū ér	Qaɣan-dur
揑亦列罷（罷原作伯）	相合了	51 36 92 45	niē yì liè p'ì	neilebe.

260.1

漢字	旁譯	號	讀音	轉寫
拙赤	人名	78 32	chū ch'ì	Žoči,
察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi	Čaɣadai,
斡歌歹	人名	46 285 313	uò kō tǎi	Ögödei
忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān	ɣurban
可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)	kö'üd
斡籠格赤	城名	46 467 22 32	uò rúng ké ch'ì	Örüngeči
巴剌合速	城	60 59 73 83	pā lā hā sū	balaɣasu

至是太祖得了兀都剌兒等城。於回回王過夏的阿勒壇豁兒桓山嶺處。過夏了。就等候巴剌。差人去對拖雷說。天氣暑熱。可來與我相合。此時拖雷已取了亦魯等城。正改做出黑扯連城至城破。方回來與太祖相合。

260.2

漢字	旁譯	號	讀音	轉寫
斡羅兀勒周	教投入着	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) chōu	oroɣulǰu
忽兒巴兀剌	三箇	99 17 60 16 59	hū ér pā wù lā	ɣurbaɣula
巴剌合惕	城子每	60 59 73 90	pā lā hā t'(ī)	balaɣad
亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn	irgen
忽必牙勒都周	共分着	99 84 25 40 93 44	hū pì iá l(è) tūo chōu	qubiyalduǰu

260.3

漢字	旁譯	號	讀音	轉寫
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī	Činggis
合阿納	皇帝行	73 26 56	hā a na	Qaɣan-a
忽必	分子	99 84	hū pì	qubi
額薛	不曾	19 127	é siē	ese
合兒合主兀	出了	73 17 73 34 16	hǎ ér hǎ chǔ wù	ɣarɣaǰu'u.
額迭	這(的每)	19 18	é tié	Ede
忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān	ɣurban

260.4

漢字	旁譯	號	讀音	轉寫
可兀的	兒子(每)行	62 16 173	kě wù dì	kö'üd-i
保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chōu	baɣuǰu
亦列額速	來了呵	36 20 19 83	yì riè é sū	iregesü
成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī	Činggis
合罕	皇帝	73 12	hǎ hān	Qaɣan
拙赤	人名	78 32	chū ch'ì	Žoči,
察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi	Čaɣadai,

260.5

斡歌歹	人名	Ögödei	46 / 285 / 3I3	uò kō tai
忽兒班	三箇	γurban	99 / I7 / I00	hū ér pān
可兀的	兒子每(行)	kö'üd-i	62 / I6 / I73	kě wù dì
赤馬惕抽	佐着	čimadču	32 / 38 / 90 / I62	ch'ì mà t'(ī) ch'ou
忽兒班	三	γurban	99 / I7 / I00	hū ér pān
兀都兒	日	üdür	I6 / 93 / I7	wù tūo ér
額薛	不曾	ese	I9 / I27	é siē

260.6

阿兀勒札兀勒罷	教拜見了	aγuljaγulba	26 / I6 / 40 / I5 / I6 / 40 / 45	ā wù l(è) chá wù l(è) p'ì
田迭	那裏	Tende	3I6 / I8	t'ién tié
孛斡兒出	人名	Boγorču,	30 / 46 / I7 / 78	péi uò ér chū
木合黎	人名	Muqali,	I50 / 73 / I08	mù hǎ lí
失吉忽都忽	人名	Šigi-Qutuqu	I59 / 9 / 99 / 93 / 99	shï kí hū tūo hū

260.7

忽兒班	三箇	γurban	99 / I7 / I00	hū ér pān
斡赤侖	奏	öčirün	46 / 32 / I64	uò ch'ì rún
斡纏篾勒禪	不服	öčen-melǰon	46 / 37I / 66 / 40 / I35	uò chēn miè l(è) chàn
阿黑撒惕	有的每	aγsad	26 / 58 / 7I / 90	ā h(ei) sā t'(ī)
撒兒塔兀勒	回回	Sartaγul	7I / I7 / 6I / I6 / 40	sā ér t'ǎ wù l(è)

260.8

亦兒格訥	百姓的	irgen-ü	36 / I7 / 22 / I3	yì ér ké ne
涉勒塔泥	王行	Solan-i	284 / 40 / 6I / I36	sō l(è) t'ā ní
朵羅亦惕荅兀勒周	教屈下着	doroidaγulǰu	95 / 69 / 36 / 90 / 85 / I6 / 40 / 44	tuǒ rá yì t'(ī) tā wù l(è) chou
巴剌合惕	城子每	balaγad	60 / 59 / 73 / 90	pā lā hā t'(ī)

260.9

亦兒格	百姓	irge	36 / I7 / 22	yì ér ké
阿訥	他的	an-u	26 / I3	ā ne
阿不埃	要了	abuγai	26 / 52 / 37	ā pù ai
必荅	咱	bida	84 / 85	pì tā
忽必牙周	分着	Qubiǰaǰu	99 / 84 / 25 / 44	hū pì iá chou
阿卜荅忽	被要的	abdaqu	26 / I6I / 85 / 99	ā p(ǔ) tā hū
斡籠格赤	城名	Örünggeči	46 / 494 / 22 / 32	uò lúng ké ch'ì

260.I0

巴剌合孫	城	balaγasun	60 / 59 / 73 / I37	pā lā hā sūn
忽必牙勒都周	共分	qubiǰalduǰu	99 / 84 / 25 / 40 / 93 / 44	hū pì iá l(è) tūo chou
阿卜渾	要的每	abqun	26 / I6I / II9	ā p(ǔ) hun
可兀惕	兒子每	kö'üd	62 / I6 / 90	kě wù t'(ī)
不古迭	都	bügüde	52 / I25 / I8	pù kǔ tié

792

260.11

Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng ki si
qaγan-u-γai	合阿訥埃	皇帝的	73 26 13 37	ha a ne āi
bi	備	有	123	péi
Tenggeri	騰格理	天	21 22 308	t'éng ké ri
γažar-a	合札剌	地行	73 15 101	hǎ chá ra
küčü	古出	氣力	125 78	kǔ chū
nemegdežü	揑篾克迭周	被添着	51 66 28 18 44	niē miè k'(è) tié chou

260.12

Sartaγul	撒兒塔兀勒	回回	71 17 61 16 40	sā ér t'ǎ wù l(è)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní
edüi	額堆	這些	19 153	é tueī
doreitaγulγsan-dur	朶羅亦塔兀魯黑三突兒	教屈下了時	95 69 36 61 16 104 58 143 179 17	tuǒ rá yì t'ǎ wù luō h(ei) sān t'ū ér

260.13

ba	巴	俺	60	pā
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ere	額列	軍	19 20	é riè
aγta-	阿黑塔	馬	26 58 91	ā h(ei) t'ā
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
bejasču	巴牙思抽	歡喜着	60 25 10 162	pā iá sī ch'ōu
maγaižu	馬孩周		38 197 44	mǎ hái chou

260.14

amui	阿梅	有	26 176	ā muéi
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
jakin	也勤	為此	74 122	iě k'ín
ein	額因	這般	19 64	é yīn
kilinlažu	乞鄰剌周	怒着	181 555 59 44	k'ǐ líng lā chou
amui	阿木	有	26 150	ā mù
Köγüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)

260.15

buruγu-jan	不魯兀顏	不是自的行	52 101 16 81	pù ruō wù ién
uqažu	兀合周	省着	16 73 44	wù hǎ chou
ajuba-že	阿余能者	怕了也者	26 128 45 115	ā yú p'ì chě
Qoiči-juγan	豁亦赤余安	後自的行	2 36 32 128 7	huō yì ch'ì yú an
surtuγai	速兒禿孩	學者	83 17 27 197	sù ér t'ū hái

260.16

Köγüd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
aburi-jan	阿不里顏	德性自的行	26 52 50 81	ā pù rǐ ién
alγasaγužai	阿勒合撒兀澤	懈怠恐	26 40 73 71 16 330	ā l(è) hǎ sā wù ché
Sojurγaγasu	莎余兒合阿速	恩賜呵	284 128 17 73 26 83	sō yú ér ha ā sù

260.17

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
阿兀勒札兀魯阿速	敬拜規呵	aɣulžaɣulɣasu	26 16 40 15 16 104 26 83	ā wù l(è) chá wù luō ā sù
中孛勒忽由	有麽	bolqu-ju"	30 40 99 124	péi l(è) hū yóu
客延	麽道	kegen	43 106	k'è ién
斡赤額速	奏呵	öčigesü	46 32 19 83	uò ch'ì é sù

260.18

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
成吉思中合罕	太祖皇帝	Činggis Qaɣan	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
札里舌剌周	怒息着	žalinažu	15 72 101 44	chá lǐ rā choū
拙赤	人名	Žuči,	248 32	chuō ch'ì
察阿歹	人名	Čaɣadai,	5 26 313	ch'á ā tǎi
斡歌歹	人名	Ögödei	46 285 313	uò kō tǎi
中忽舌兒班	三箇	ɣurban	99 17 100	hū ér pān

260.19

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
可兀的	兒子(每)行	Köüd-i	62 16 173	kē wù dì
阿兀勒札兀勒周	敬拜見着	aɣulžaɣulžu	26 16 40 15 16 40 44	ā wù l(è) chá wù l(è) chou
董中豁都舌侖	佐說	doŋɣodurun	332 2 93 164	tǔng huō tūo rún
斡脫古思	老的每	ötöküs	46 6 125 10	uò t'uō kǔ sī
兀格思	言語(每)	üges	16 22 10	wù ké sī

260.20

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
舌斡兒乞惕抽	引證着	örkidčü	46 17 181 90 162	uò ér k'ǐ t'(ī) ch'ou
中合兀臣	舊	qaɣučin	73 16 82	hǎ wù ch'én
兀格思	言語(每)	üges	16 22 10	wù ké sī
合荅勒周	分析着	qadalžu	73 85 40 44	hǎ tā l(è) choū
擺亦黑三	立了的	baiɣsan	326 36 58 143	pǎi yì h(ei) san
中合札舌剌	地行	ɣažar-a	73 15 101	hǎ chá ra

260.21

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
巴黑塔阿勒荅塔剌	入險直到	baɣtaɣaldatala	60 58 61 26 40 85 61 59	pā h(ei) t'ǎ ā l(è) tā t'ǎ lā
莽來因	額的	mañlai-jin	97 98 64	máng lái yīn
闊列孫	汗	kölesün	133 92 137	k'uò liè sūn
舌阿兒臣	抹	arčin	26 17 82	ā ér ch'én
歹荅塔剌	不能直到	jadatala	25 85 61 59	iá tā t'ǎ lā

260.22

Chinese	Gloss	Romanization	No.	Reading
巴荅兒乞周	說着	badarkižu	60 85 17 181 44	pā tā ér k'ǐ choū
赤馬里阿舌兒	佐責	čimali-ɣar	32 38 72 26 17	ch'ì mǎ lǐ ā ér
雪余額舌兒	教誨	süjü-ger	177 128 19 17	suě yú é ér
都兀勒中罕	宜諭	duɣulɣan	93 16 40 109	tūo wù l(è) hān
不恢突舌兒	有時	büküi-dür	52 170 179 17	pù k'ueī t'ū ér

260.23

Qoŋγai	晃孩	人名	282 197	huǎng hái
qorčí,	豁兒赤	帶弓箭的	2 17 32	huō ér ch'ì
Qontaγar	晃塔合兒	人名	282 61 73 17	huǎng t'ǎ hǎ ér
qorčí,	豁兒赤	帶弓箭的	2 17 32	huō ér ch'ì
Sormaqan	搠兒馬罕	人名	278 17 38 109	shuò ér mǎ hǎn
qorčí	豁兒赤	帶弓箭的	2 17 32	huō ér ch'ì
ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié

260.24

γurban	忽兒班	三箇	99 17 100	hū ér pān
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 17 82	huō ér ch'én
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-a	合阿納	皇帝行	73 26 56	hǎ ā nà
öčirün	斡赤侖	奏	46 32 164	uò ch'ì rún
boro	孛羅	雛	30 69	péi rá
šiba'un	失鴇溫	鷹	159 253 63	shī pǎo uēn

260.25

bolǰa-dur	保里牙突兒	調習 裏	273 72 25 179 17	pǎo lǐ iá t'ū ér
sai	撒亦	恰纔	71 36	sā yì
oroqu	斡羅忽	入的	46 69 99	uò rá hū
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
kö'üd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
sai	撒亦	恰纔	71 36	sā yì
edüi	額堆	這些	19 153	é tuēi
aǰalan	阿牙闌	征進	26 25 130	ā iá lán

260.26

surun	速侖	學	83 164	sù rún
büküi-dür	不恢突兒	有 時	52 170 179 17	pù k'uēi t'ū ér
kö'üd-i	可兀的	兒子每行	62 16 173	kě wù dì
šintalun	升塔侖	退後	180 61 3	shēng t'ǎ lún
mene	篾捏	頻頻	66 51	miè niē
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
jakin	也勤	為甚	74 122	iě k'ín

260.27

ein	額因	這般	19 64	é yīn
doroγodumu	董豁都木	作賤 有	332 2 93 150	tǔng huō tūo mù
Kö'üd	可兀惕	兒子每	62 16 90	kě wù t'(ī)
ajuu	阿余周	怕着	26 128 44	ā yú choū
sedkil(i)-jen	薛惕乞里顏	心 自的行	127 90 181 72 81	siē t'(ī) k'ì lǐ ién
alγasa'uγai	阿勒合撒兀澤	懈 怠 恐	26 40 73 71 16 330	ā l(è) hǎ sā wù ché

260.28

Naran	納闌	日	56 39	nà rán
šinggekü-eče	升格古額徹	落 處	180 22 125 19 270	shēng ké kǔ é ch'è
urγuqu-da	兀兒忽忽荅	出 處 行	16 17 99 99 85	wù ér hū hū tā
kürtele	古兒帖列	直 到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè
dain	歹因	敵	313 64	tǎi yīn
irgen bi.	亦兒堅備	百姓 有	36 17 112 123	yì ér kiēn pèi

260.29

Man-i	馬泥	俺行	38 I36	mǎ ní
Töbödüd	脫孛都惕	西番每	6 30 93 90	t'uō péi tūo t'(ī)
nogod(i)-jan	那豁的顏	狗每 自的行	33 2 I73 8I	nō huō dì ién
tukirčü	禿乞兒抽	喫着	27 I8I I7 I62	t'ū k'ǐ ér ch'oū
ilegesü	亦列額速	教去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù
dain	歹因	敵	3I3 64	tǎi yīn

260.30

irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
ba	巴	俺	60	pā
tengri	騰格理	天	2I 22 308	t'éng ké rǐ
γajar-a	合札剌	地行	73 I5 I0I	hǎ chá rā
küčü	古出	氣力	I25 78	kǔ chū
nemegdeǰü	捏篾克迭周	被添着	5I 66 28 I8 44	niē miè k'(è) tié chou
altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án

260.3I

mönggü	蒙古	銀	I69 I25	múng kǔ
aγurasun	阿兀剌孫	段匹	26 I6 I0I I37	ā wù rā sūn
tabar	塔巴兒	財物	6I 60 I7	t'ā pa ér
irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
orγan	斡兒罕	人煙	46 I7 I09	uò ér han
čima-da	(赤)馬-荅	你行	32 38 85	ch'ì mǎ tā

260.32

abčirasuγai.	阿卜赤剌速孩	將來咱	26 I6I 32 I0I 83 I97	ā p(ǔ) ch'ì rā sù hái
Ali	阿里	那箇	26 72	ā lǐ
irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
kegegesü	客額額速	說呵	43 I9 I9 83	k'è é é sù
ene	額捏	俺	I9 5I	é niē
hö'öne	訶羅捏	西	2I6 69 5I	hé rá niē

260.33

Baγtad	巴黑塔惕	種名	60 58 6I 90	pā h(ei) t'ǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké ne
Qaliba	合里伯	人名	73 72 80	hǎ lǐ paí
Soltan	莎勒壇	王	284 40 I56	sō l(è) t'án
kegekü bi	客額古備	說的有	43 I9 I25 I23	k'è é kǔ pei

260.34

kegemüi	客額梅	說有	43 I9 I76	k'è é muéi
Tegün-dür	帖溫-突兒	那的行	3I 63 I79 I7	t'iē uēn t'ū ér
ba	巴	俺	60	pā
ajalasuγai	阿牙剌速孩	征進咱	26 25 59 83 I97	ā iá lā sù hái
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
öčigesü	斡赤額速	奏呵	46 32 I9 83	uò ch'ì é sù

260.35

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
合罕 (中中)	皇帝	73 / 12	hǎ / hān	Qaγan
莎斡剌周 (舌)	解釋着	284 / 46 / 101 / 44	sō / uò / ra / chōu	soγoražu
額迭	這(的每)	19 / 18	é / tié	ede
兀格思圖兒 (舌)	言語每裏	16 / 22 / 10 / 142 / 17	wù / ké / sī / t'ú / ér	üges-tür
札里剌周 (舌)	怒息着	15 / 72 / 101 / 44	chá / lǐ / ra / chōu	žaliražu

260.36

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	Činggis
合罕 (中中)	皇帝	73 / 12	hǎ / hān	Qaγan
勺卜失耶周	道是着	160 / 161 / 159 / 182 / 44	cháu / p(ǔ) / shī / yē / chōu	žobšiježü
札兒里黑 (舌)	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)	žarliγ
孛魯侖 (舌)	做	30 / 104 / 164	péi / luō / rún	bolurun:
晃孩 (中中)	(人)名	282 / 197	huǎng / hái	"Qoηγai,

260.37

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
晃塔合兒 (中中舌)	人名	282 / 61 / 73 / 17	huǎng / t'ǎ / hǎ / ér	Qonqaγar,
搠兒馬罕 (舌中)	人名	278 / 17 / 38 / 109	shuò / ér / mǎ / hān	Sormaγan
忽兒班 (中舌)	三箇	99 / 17 / 100	hū / ér / pan	γurban
豁兒赤泥 (中舌)	帶弓箭的行	2 / 17 / 32 / 136	huō / ér / ch'ì / ní	qorčin-i
莎余兒合周 (舌中)	恩賜着	284 / 128 / 17 / 73 / 44	sō / yú / ér / hǎ / chōu	sojurγažu

260.38

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
阿荅兒吉歹 (舌)	種(名)	26 / 85 / 17 / 9 / 313	ā / tā / ér / kí / tǎi	Adargidai
晃孩 (中中)	人名	282 / 197	huǎng / hái	Qoηγai,
朶籠吉兒歹 (舌)	種(名)	95 / 494 / 9 / 17 / 313	tuǒ / lúng / kí / ér / tǎi	Dolungirdai
晃塔合兒 (中中舌)	人名	282 / 61 / 73 / 17	huǎng / t'ǎ / hǎ / ér	Qonqaγar
豁牙里 (中舌)	兩箇(行)	2 / 25 / 50	huō / iá / rí	qojari

260.39

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè	min-u
迭兒格迭 (舌)	根前	18 / 17 / 22 / 18	tié / ér / ké / tié	dergede
阿禿孩 (中)	有者	26 / 27 / 197	ā / t'ū / hái	atuγai"
斡帖格歹	種名	46 / 31 / 22 / 313	uò / t'iē / ké / tǎi	Ölegedei
搠兒馬合泥 (舌中)	人名(行)	278 / 17 / 38 / 73 / 136	shuò / ér / mǎ / hǎ / ní	Sormaqan-i
巴黑塔惕	種(名)	60 / 58 / 61 / 90	pā / h(ei) / t'ǎ / t'(ī)	Baγtad

260.40

Chinese	Gloss	No.	Reading	Mongolian
亦兒堅突兒 (舌舌)	百姓行	36 / 17 / 112 / 179 / 17	yì / ér / kiēn / t'ū / ér	irgen-dür
合里伯 (中)	人名	73 / 72 / 80	hǎ / lǐ / paí	Qaliba
莎勒壇突兒 (舌)	王行	284 / 40 / 156 / 179 / 17	sō / l(è) / t'án / t'ū / ér	Soltan-dur
阿牙剌兀勒罷 (伯原作)	教征進了	26 / 25 / 59 / 16 / 40 / 45	ā / iá / lā / wù / l(è) / p'ì	ajalaγulba.

拙赤。察阿歹。斡歌歹三人。得了兀籠格赤城。將百姓分了。不曾留下太祖處的分子。及回。太祖三日不許三子入見。木合里等說。不服的回回百姓。已屈服了。分了的城池。及分要的兒子皆是皇帝的。天地祐護。既屈服了回回百姓。俺衆人皆歡喜。皇帝如何這般怒。兒子每既知不是。已怕了在後教他戒慎。可以着他來見。太祖怒遂少止。教拙赤等來見。太祖依舊恠責。三子恐懼流汗。有帶弓箭的晃孩搠兒馬罕等三人。向前說。三子如初調習的鷹雛一般。方纔出征。如此恠責。恐向後學上的心怠慢了。如今日出入所在。皆是敵人。將俺如西番狗般使去。天若祐護。將敵人勝了。凡金銀匹帛。都將來獻。又說這西邊有巴黑塔惕種的百姓合里伯王。可命俺那裏出征。太祖道是。怒遂息。留晃孩晃塔合兒二人。命搠兒馬罕征合里伯王去了。

261.1

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Hindus	欣都思	種	556 93 10	hīn tūo sī
irgen,	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien
Bayiad	巴黑塔惕	種(名)	60 58 61 90	pā h(ei) t'ǎ t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō iá rún
ǰaγura	札兀剌	共間	15 16 101	chá wù rā

261.2

Aru,	阿魯	種(名)	26 110	ā ruō
Maru,	馬魯	種(名)	38 110	mǎ ruō
Madasari	馬荅撒里	種(名)	38 85 71 50	mǎ tā sā rǐ
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké nè
Abtu	阿卜禿	城名	26 161 27	ā p(ǔ) t'ū
balaγasun-dur	巴剌合孫突兒	城行	60 59 73 137 179 17	pā lā hǎ sūn t'ū ér

261.3

Dörbetei	朶兒別台	種(名)	95 17 105 120	tuǒ ér pié t'ái
Dörbe-Doγsin-i	朶兒伯朶黑失泥	(人名)行	95 17 80 95 58 159 136	tuǒ ér paí tuǒ h(ei) shī ní
ajalaγulba.	阿牙剌兀勒能(原作伯)	征進了	26 25 59 16 40 45	ā iá lā wù l(è) p'ì

262.1

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
Sübegetei	速別額台	人名	83 105 19 120	sù pié é t'ái
ba'atur-i	把阿禿里舌	勇士行	175 26 27 50	pà a t'ū rǐ
ümegši	兀篾克石	迤北	16 66 28 275	wù miè k'(e) shǐ
Qanlin,	中康鄰	種(名)	246 223	hāng lín
Kibčayud,	乞卜察兀惕	種(名)	181 161 5 16 90	k'ǐ p(ǔ) ch'á wù t'(ī)

○ 再欣都思種巴黑塔惕種兩間。有阿魯舌
等種。命朶兒伯朶黑申去征進

262.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Bažigid,	巴只吉惕	種(名)	60 41 9 90	pā chī kí t'(ī)
Orusud,	舌斡魯速惕	種(名)	46 110 83 90	uò ruō sù t'(ī)
Mažarad,	馬札舌剌惕	種(名)	38 15 101 90	mǎ chá rā t'(ī)
Asud,	阿速惕	種(名)	26 83 90	ā sù t'(ī)
Sasud,	撒速惕	種(名)	71 83 90	sā sù t'(ī)
Serkesud,	薛兒舌客速惕	種(名)	127 17 43 83 90	siē ér k'è sù t'(ī)

262.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kešimir,	客失米兒舌	種(名)	43 159 163 17	k'è shǐ mǐ ér
Bolar,	孛剌舌兒	種(名)	30 59 17	péi lā ér
Raral	舌剌舌剌勒	種(名)	101 101 40	rā rā l(è)
ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
harban	哈兒舌班	十	54 17 100	hā ér pān
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
aimaγ	阿亦馬黑	部落	26 36 38 58	ā yì ma h(ei)

262.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qarin	中合鄰舌	邦	73 211	hǎ rín
irgen-dür	亦兒舌堅突兒舌	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
kürtele	古兒舌帖列	直到	125 17 31 92	kǔ ér t'iē liè
Idil,	亦的勒	河名	36 173 40	yì dì l(è)
Žayaγ	札牙黑	河名	15 25 58	chá iá h(ei)
usutan	兀速壇	水有的(每)	16 83 156	wù sù t'án

262.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
müred	沐涟惕	河每	48 333 90	mù riè t'(ī)
ketülün	客禿侖	渡着	43 27 3	k'è t'ū lún
Kiwamen,	乞瓦綿	城名	181 311 349	k'ǐ uǎ mién
Kermen	客兒舌綿	城名	43 17 349	k'è ér mién
balaγasun-dur	巴剌舌中合孫突兒舌	城子行	60 59 73 137 179 17	pā lā hà sūn t'ū ér

262.6

Chinese	Transcription	Gloss	No.	Reading
古兒帖列	kürtele	直到	125	kǔ
			17	ér
			31	t'iē
			92	liè
速別額台	Sübegetei	人名	83	sù
			105	pié
			19	é
			120	t'ái
把阿禿里	ba'atur-i	勇士 行	175	pà
			26	ā
			27	t'ū
			50	rí
阿牙剌兀勒罷 (罷 原作 伯)	ajala'ulba	教 征 進 了	26	ā
			25	iá
			59	lā
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì

6

再命速別額台勇士征迴北康鄰等十一部落。渡亦的勒札牙黑二水。直至乞瓦綿客兒綿等城。

263.1

Chinese	Transcription	Gloss	No.	Reading
巴撒	Basa	再	60	pā
			71	sā
撒兒塔兀勒	Sarta'ul	回回	71	sā
			17	ér
			61	t'ǎ
			16	wù
			40	l(è)
亦兒格泥	irgen-i	百姓 行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní
阿奔	abun	取	26	ā
			96	pēn
巴剌周	baraju	了着	60	pā
			101	rā
			44	chōu
成吉思	Činggis	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
合罕	Qahan	皇帝	73	hǎ
			12	hān

263.2

Chinese	Transcription	Gloss	No.	Reading
札兒里黑	ǰarliɣ	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
孛魯侖	bolurun:	做	30	péi
			104	luō
			164	rún
巴剌合惕	"Balaqad	城每	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			90	t'(ī)
巴剌合惕圖兒	balaqad-tur	城每 裏	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			90	t'(ī)
			142	t'ú
			17	ér
荅魯合臣	daruɣačin	鎮守官名	85	tā
			110	ruō
			73	hǎ
			82	ch'én

263.3

Chinese	Transcription	Gloss	No.	Reading
塔勒必周	talbiǰu	放着	61	t'ǎ
			40	l(è)
			84	pì
			44	chōu
兀籠格赤	Ürünggeči	城名	16	wù
			467	rúng
			22	ké
			32	ch'ì
巴剌合速納察	balaɣasun-ača	城 處	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			83	sū
			56	nà
			5	ch'á
牙剌哇赤	Jalawači,	人名	25	iá
			59	lā
			557	wǎ
			32	ch'ì
馬思忽惕	Masqud	人名	38	mǎ
			10	sī
			99	hū
			90	t'(ī)

263.4

Chinese	Transcription	Gloss	No.	Reading
捏列田	nereten	名有的每	51	niē
			20	riè
			316	t'ién
額赤格	ečige	父	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
可兀惕	kö'üd	子(每)	62	kě
			16	wù
			90	t'(ī)
豁牙兒	qojar	兩箇	2	huō
			25	iá
			17	ér
忽魯木石	Qurumši	姓(名)	99	hū
			110	ruō
			302	m(ù)
			275	shǐ
斡孛黑壇	oboɣtan	姓有的(每)	46	uò
			30	péi
			58	h(ei)
			156	t'án

263.5

撒兒塔兀勒	71 / 17 / 61 / 16 / 40	sā / ér / t'ǎ / wù / l(è)	回回	Sartaγul
亦列周	36 / 20 / 44	yì / rie / chou	來着	irežü
巴剌合速訥	60 / 59 / 73 / 83 / 13	pā / lā / hǎ / sù / ne	城 的	balaγasun-u
約速	149 / 83	yāo / su	道理	josu
(脫)劣	95 / 140	tuǒ / rie	體例	törü
成吉思	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī	太祖	Činggis
合阿納	73 / 26 / 56	hǎ / a / na	皇帝 行	Qaγan-a

263.6

嗚詁列周	116 / 117 / 92 / 44	'uō / kǔ / liè / chōu	說着	ügüležü
約孫突兒	149 / 137 / 179 / 17	yāo / sūn / t'ū / ér	理 行	josun-dur
阿荅里	26 / 85 / 72	ā / tā / lǐ	相似	adali
篾顛	66 / 564	miè / tiēn	知	meden
客列列克迭周	43 / 92 / 92 / 28 / 18 / 44	k'è / liè / liè / k'(è) / tié / chōu	被說着	keleglegdežü

263.7

可兀的	62 / 16 / 173	kě / wù / dì	兒子(每)行	kö'üd-i
亦訥	36 / 13	yì / ne	他(的)	in-ü
馬思忽惕	38 / 10 / 99 / 90	mǎ / sī / hū / t'(ī)	(人)名	Masqud,
忽魯木石宜	14 / 110 / 302 / 275 / 114	hū / ruō / m(ù) / shí / yí	姓(名) 行	Qurumši-ji
必荅訥	84 / 85 / 13	pì / tā / ne	咱 的	bidan-u
荅魯合思	85 / 110 / 73 / 10	tā / ruō / hǎ / sī	鎮守的(每)	daruγas-

263.8

魯阿	104 / 26	luō / a	一同	luγa
不合兒	52 / 73 / 17	pù / hǎ / ér	城名	Buqar,
薛米思堅	127 / 163 / 10 / 112	siē / mí / sī / kiēn	城名	Semisgen,
兀籠格赤	16 / 494 / 22 / 32	wù / lúng / ké / ch'ì	城名	Urünggeči,
兀丹	16 / 298	wù / tān	城名	Udan,
乞思合兒	181 / 10 / 73 / 17	k'ǐ / sī / hǎ / ér	城名	Kisqar,

263.9

兀里羊	16 / 50 / 558	wù / rǐ / yáng	城名	Urijan,
古先荅鄰勒	125 / 29 / 85 / 211 / 40	kǔ / siēn / tā / rín / l(è)	城名	Küsen-Daril
帖里兀田	31 / 50 / 16 / 316	t'iē / rǐ / wù / t'ién	等	terigüten
巴剌合的	60 / 59 / 73 / 173	pā / lā / hǎ / dì	城(每) 行	balaγad-i
篾迭兀侖	66 / 18 / 16 / 3	miè / tié / wù / lún	教管	medegülün

263.10

土失周	203 / 159 / 44	t'ǔ / shǐ / chōu	委付着	tüšižü
額赤格宜	19 / 32 / 22 / 114	é / ch'ì / ké / yí	父 行	ečige-ji
亦訥	36 / 13	yì / ne	他的	in-ü
牙剌哇赤宜	25 / 59 / 557 / 32 / 114	iá / lā / wā / ch'ì / yí	人名 行	Jalawači-ji
阿卜赤剌周	26 / 161 / 32 / 101 / 44	ā / p(ǔ) / ch'ì / rā / chōu	將來着	abčiražu
乞塔敦	181 / 61 / 55	k'ǐ / t'ǎ / tūn	契丹 的	Kitad-un

263.11

Characters	Gloss	Mongolian	No.	Reading
中都	大都	Žundu	534 / 93	chūng / tūo
巴剌合速	城子	balaγasu (中)	60 / 59 / 73 / 83	pā / lā / hā / sù
篾迭兀侖	教管	medegülün	66 / I8 / I6 / 3	miè / tié / wù / lún
阿卜赤剌罷 (罷 伯原作)	將來了	abčiraba. (舌)	26 / I6I / 32 / I0I / 45	ā / p(ǔ) / ch'ì / rā / p'ì
撒兒塔黑台	回回	Sartaγtai (舌)	7I / I7 / 6I / 58 / I20	sā / ér / t'ǎ / h(ei) / t'ái

263.12

Characters	Gloss	Mongolian	No.	Reading
古溫扯徹	人處	kügün-(n)eče	I25 / 63 / 5I / 270	kǔ / uen / niē / ch'è
牙剌哇赤	人名	Jalawači,	25 / 59 / 557 / 32	iá / lā / wā / ch'ì
馬思忽惕	人名	Masqud (中)	38 / I0 / 99 / 90	mǎ / sī / hū / t'(ī)
豁牙侖	兩箇(的)	qojar-un (中, 舌)	2 / 25 / I64	huō / iá / rún
巴剌合速訥	城子的	balaγasun-u (中)	60 / 59 / 73 / 83 / I3	pā / lā / hā / sù / nè

263.13

Characters	Gloss	Mongolian	No.	Reading
脫劣	體例	töre (舌)	6 / I40	t'uō / riè
約孫	道理	josun	I49 / I37	yāo / sūn
赤荅忽因	能的(的)	čidaqu-jin (中)	32 / 85 / 99 / 64	ch'ì / tā / hū / yīn
禿剌	上頭	tula	27 / 59	t'ū / lā
乞塔惕	契丹	Kitad	I8I / 6I / 90	k'ǐ / t'ǎ / t'(ī)
亦兒格泥	百姓行	irgen-i (舌)	36 / I7 / 22 / I36	yì / ér / kó / ní
篾迭兀侖	教管	medegülün	66 / I8 / I6 / 3	miè / tié / wù / lún

263.14

Characters	Gloss	Mongolian	No.	Reading
荅魯合思魯阿	鎮守的(每)一同	daruγas-luγa (舌, 中)	85 / II0 / 73 / I0 / I04 / 26	tā / ruō / hā / sī / luō / ā
土失罷 (罷 伯原作)	委付了	tüšibe.	203 / I59 / 45	t'ǔ / shī / p'ì

太祖再取了回回各城，命人鎮守。有姓忽魯木石名牙剌洼赤的回回。父子二人。自兀籠格赤城來見太祖。因其能知城池的緣故。遂命其子馬思忽惕。與鎮守官一同管不合兒等城。又命牙剌洼赤管北平。

264.1

Characters	Gloss	Mongolian	No.	Reading
撒兒塔兀勒	回回	Sartaγul (舌)	7I / I7 / 6I / I6 / 40	sā / ér / t'ǎ / wù / l(è)
亦兒堅突兒	百姓行	irgen-dür (舌, 舌)	36 / I7 / II2 / I79 / I7	yì / ér / kiēn / t'ū / ér
朶羅安	七	doloγan	95 / I96 / 7	tuǒ / lá / ān
桓惕	年(每)	hod	20I / 90	huán / t'(ī)
迓步周	行着	jabuju	I66 / I67 / 44	yà / pù / chōu
田迭	那裏	tende	3I6 / I8	t'ién / tié

264.2

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
札剌亦兒台	種(名)	Žalairtai	I5 59 36 I7 I20	chá la yì ér t'ái
巴剌宜	人名行	Bala-ji	60 59 I14	pā lā yí
古里扯周	等候着	külličežü	I25 72 24 44	kǔ lǐ chě chou
不(恢)突兒	有時	bükūi-dür	52 I95 I79 I7	pù huei t'ū ér
巴剌	(人)名	Bala	60 59	pā lā
申	河名	Šin	233	shēn
沐涟泥	河行	mūren-i	48 333 I36	mù riè ní

264.3

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
客禿勒周	渡着	ketülžü	43 27 40 44	k'è t'ū l(è) chou
札剌勒丁	人名	Žaldin	I5 59 40 464	chá lā l(è) tīng
莎勒壇	王	Soltan,	284 40 I56	sō l(è) t'án
罕	皇帝	Qan	I09	ḥān
篾力克	(人)名	Melig	66 283 28	miè lì k'(è)
豁牙里	兩箇(行)	qojar-i	2 25 50	ḥuō iá rǐ
欣都孫	種(名)的	Hindus-un	556 93 I37	hīn tūo sūn

264.4

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
合札剌	地行	qažar-a	73 I5 IOI	ḥǎ chá rā
古兒帖列	直到	kürtele	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
捏客周	追襲着	nekežü	5I 43 44	niē k'è chou
札剌勒丁	人名	Žaldin	I5 59 40 464	chá lā l(è) tīng
莎勒壇	王	Soltan,	284 40 I56	sō l(è) t'án
罕	皇帝	Qan	I09	ḥān
篾力克	(人)名	Melig	66 283 28	miè lì k'(è)

264.5

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
豁牙里	兩箇行	qojar-i	2 25 50	ḥuō iá rǐ
札卜合周	失着	žabqažu	I5 I6I 73 44	chá p(ǔ) ha chou
欣都孫	種(名)的	Hindus-un	556 93 I37	hīn tūo sūn
敦荅	中	dunda	55 85	tūn tā
古兒帖列	直到	Kürtele	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
額里周	尋着	erižü	I9 50 44	é rǐ chou

264.6

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
牙荅周	不得着	jadažu	25 85 44	iá tā chou
合里周	回着	qarižu	73 50 44	hǎ rǐ chou
欣都孫	種(名)的	Hindus-un	556 93 I37	hīn tūo sūn
乞只阿兒	邊	kižiyar	I8I 4I 26 I7	k'ǐ chī a ér
亦兒格泥	百姓行	irgen-i	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
倒兀里阿惕	擄掠了	dayuliyad	I90 I6 72 26 90	tào wù lǐ ā t'(ī)

264.7

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
斡欒	多	olon	46 262	uò luán
𨉼篾額惕	駱駝(每)	temeged	465 66 I9 90	t'iě miè é t'(ī)
斡欒	多	olon	46 262	uò luán
薛兒客昔	羯羖攊(每行)	serkes-i	I27 I7 43 289	siē ér k'è sí
阿不阿惕	(取了)	abuyad	26 52 26 90	ā pù ā t'(ī)
亦列主爲	來了	irežügüi	36 20 34 I3I	yì riè chu wéi

264.8

田迭	那裏	316	t'ién	Tende
		18	tié	
成吉思	太祖	8	ch'éng	Činggis
		9	kí	
		10	sī	
合罕 (中中)	皇帝	73	hǎ	Qaγan
		109	hān	
合里周 (中舌)	回着	73	hǎ	qarižu
		50	rí	
		44	chōu	
札兀剌 (舌)	路間	15	chá	žaγura
		16	wù	
		59	ra	
額兒的失 (舌)	地名行	19	é	Erdis-i
		17	ér	
		173	dì	
		159	shī	
主撒周	住夏着	34	chǔ	žusažu
		71	sa	
		44	chōu	

264.9

朶羅都阿兒 (舌)	第七	95	tuǒ	doloduγar
		196	lá	
		93	tū	
		26	ā	
		17	ér	
桓	年	201	huán	hon
塔乞牙	雞兒	61	t'ǎ	takija
		181	k'ǐ	
		25	iá	
只勒	年	41	chī	žil
		40	l(è)	
納木兒 (舌)	秋	56	nà	namur
		150	mù	
		17	ér	
禿剌因	河名的	27	t'ū	Tula-jin
		59	la	
		64	yīn	
合剌 (舌) 屯(捏)	黑林行	73	hǎ	!Qara Tün-(n)e!
		101	rā	
		204	t'ún	
		56	nà	

264.10

斡兒朶思突兒 (舌)	宮(每)裏	46	uò	ordos-tur
		17	ér	
		95	tuǒ	
		10	sī	
		179	t'ū	
		17	ér	
保兀罷 (罷原作伯)	下了。	273	pǎo	baγuba.
		16	wù	
		45	p'ì	

6

太祖征回回七年。初命巴剌追回回王。札剌勒丁并篾力克王。追過申河。直至欣都思種地面。根尋不見回來。着將欣都思邊城百姓的駝羊。都擄了。於是太祖遂回。至額兒的思地面過夏。第七年雞兒年秋。回到禿剌河黑林的舊營內。

265.1

Tere	帖列	那	31 20	t'iē rie
ebül	兀不勒	冬	16 52 40	wù pù l(è)
ebülje'ü	兀不勒者周	住冬着	16 52 40 115 44	wù pù l(è) chě choū
Tangγud	唐兀勒	種名	348 16 40	t'áng wù l(è)
irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
morilaja	秣驪剌牙	上馬咱	213 221 59 25	mò rì lā iá

265.2

kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
šini toγa	失你 脫阿	新 數	159 75 6 25	shī nì t'uō ā
toγulaju	脫兀剌周	數着	6 16 59 44	t'uō wù lā choū
noγai jil	那孩 只勒	狗兒年	33 197 41 40	nō hái chī l(è)
namur	納木兒	秋	56 150 17	nà mù ér

265.3

Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hà ˙hān
Tangγud	唐兀惕	種名	348 16 90	t'áng wù t'(ī)
irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓行	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
morilaba.	秣驪剌罷 (伯原作)	上馬了	213 221 59 45	mò rì lā p'ì

265.4

Qatun-dača	合敦荅察	娘子內	73 55 85 5	hà ˙tūn ta ch'á
Jesüi	也遂	(婦人)名	74 427	iě sueí
Qatun-(u)i	合敦泥	娘子行	73 55 136	hà ˙tūn ní
abču	阿卜抽	將着	26 161 162	ā p(ǔ) ch'ou
odba.	斡惕罷	去了	46 90 45	uò t'(ī) p'ì
Žaγura	札兀剌	路間	15 16 101	chá wù rā
ebül	兀不勒	冬	16 52 40	wù pù l(è)

265.5

Arbuqa-jin	阿兒不合因	地名的	26 17 52 73 64	ā ér pù hà yīn
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
qulad-i	忽剌的	野馬(每)行	99 59 173	hū ˙lā dì
abalaγasu	阿把剌阿速	圍獵呵	26 175 59 26 83	ā pà lā à sù
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hà ˙hān

265.6

Žosotu-Boro-ji	勺莎禿孛羅宜	馬名行	160 284 27 559 560 114	cháu sō t'ū po ruó yí
unuju	兀訥周	騎着	16 13 44	wù nè choū
bülege.	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Qulad	忽剌惕	野馬每	99 59 90	hū ˙lā t'(ī)
dayariju	荅阿里周	經過着	85 26 50 44	tā a rí choū

265.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgesü	亦列額速 (舌)	來呵	36 20 19 83	yì rǐ é sù
Ǯosotu-Boro	勺莎秃孛騾 (舌)	馬名	160 284 27 559 560	cháu sō t'ū po ruó
Ürgüǯü	兀兒古周 (舌)	驚着	16 17 125 44	wù ér kǔ choū
Činggis Qaɣan-(u)i	成吉思合罕泥 (中 中)	太祖皇帝行	8 9 10 73 12 136	ch'éng kí sī hǎ hān ní

265.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
morin-ača	秣驪納察 (舌)	馬行	213 221 56 5	mò rì na ch'á
unaɣasu	兀納阿速	倒了呵	16 56 26 83	wù na a sù
marija-ban	馬里牙班 (舌)	肌膚自的行	38 72 25 100	mǎ lǐ iá pān
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
ebdeǯü	額別惕抽	疼着	19 105 90 162	é pié t'(ī) ch'oū

265.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Soɣorqad	搠斡兒合惕 (舌 中)	地名	278 46 17 73 90	shuò uo ér hà t'(ī)
baɣuba	保兀罷 (伯原作)	下了	273 16 45	pǎo wù p'ì
Tere	帖列 (舌)	那	31 20	t'iē rie
söni	雪泥	夜	177 136	suě ní
qonoɣasu	豁那阿速 (中)	宿呵	2 33 26 83	huō nō a sù
maɣaɣar	馬納合兒 (中 舌)	明早	38 56 73 17	mǎ na hà ér

265.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jesüi	也遂	(婦人)名	74 427	iě sueí
Qatun	合敦 (中)	娘子	73 55	hǎ tūn
Ögülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
"Köġüd	可兀惕	大王每	62 16 90	kě wù t'(ī)
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)
keleldüdkün.	客列列勒都惕坤	共說話	43 92 92 40 93 90 162	k'è liè liè l(è) tūo t'(ī) ch'oū

265.11

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qaɣan	合罕 (中 中)	皇帝	73 12	hǎ hān
söni	雪泥	夜	177 136	suě ní
marija	馬里牙 (舌)	肌膚	38 50 25	mǎ rǐ iá
qalaɣun	合剌溫 (中)	熱	73 59 63	hǎ lā uēn
qonoba"	豁那罷 (中)	宿了	2 33 45	huō nō p'ì
kegebe.	客額罷 (伯原作)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié

265.12

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Köġüd	可兀惕	大王每	62 16 90	kě wù t'(ī)
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)
quraɣasu	忽剌阿速 (中 舌)	衆呵	99 101 26 83	hū rā a sù
Qoŋqotadai	晃豁塔歹 (中 中)	種名	282 2 61 313	huǎng huō t'ǎ tài
Tolun	脫侖	人名	6 3	t'uō lūn
Čerbi	扯兒必 (舌)	(官名)	24 17 84	chě ér pì

265.13

duradγan	都刺惕罕	提	93 101 90 109	tūo ra t'(ī) han
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uo kū lie run
"Tangγud	唐兀惕	種名	348 16 90	t'áng wu t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
nödügsen	那都克先	築了的	33 93 28 29	nō tūo k'(e) siēn
balaγasutan	巴剌合速壇	城 有的(每)	60 59 73 83 156	pā lā hǎ sù t'án

265.14

nunǰi	嫩只	不動的	57 41	nuàn chī
nutuγtan	嫩禿黑壇	營盤有的(每)	57 27 58 156	nuàn t'ū h(ei) t'án
bi.	備	有	123	pèi
Nödügsen	那都克先	築了的	33 93 28 29	nō tūo k'(e) siēn
balaγasu-ban	巴剌合速班	城 自的行	60 59 73 83 100	pā lā hǎ sù pān
ügüreü	兀兀兒抽	擄着	16 16 17 162	wù wu ér ch'ou
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù

265.15

odqun	斡惕渾	去	46 90 119	uò t'(ī) hun
Tede	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié
nunǰi	嫩只	不動的	57 41	nuàn chī
nutug(i)-jan	嫩禿吉顏	營盤 自的行	57 27 9 81	nuàn t'ū kí ién
geǰü	格周	撇着	22 44	ké chōu
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
odqun	斡惕渾	去	46 90 119	uò t'(ī) hun
tede.	帖迭	那的每	31 18	t'iē tié

265.16

Bida	必答	咱	84 85	pì tā
ičuǰu	亦出周	退着	36 78 44	yì chū chōu
qaγan-(n)u	合罕訥	皇帝的	73 12 13	hǎ hān ne
maraγa	馬剌阿	肌膚	38 101 26	mǎ rā a
serigüdügsen	薛里兀都額速	涼了呵	127 50 16 93 19 83	siē rì wì tūo é sù
basa	巴撒	再	60 71	pā sā

265.17

ǰiči	只池	卻	41 297	chī ch'í
morilal-ǰe	秣驪剌惕者	上馬 也者	213 221 59 90 115	mò rì lā t'(ī) chě
bida"	必答	咱	84 85	pì tā
keγeges-ü	客額額速	說呵	43 19 19 83	k'è é é sù
bürin	不鄰	來	52 211	pù rín
köγüd	可兀惕	大王每	62 16 90	kě wu t'(ī)
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)

265.18

ene	額捏	這	19 51	é niē
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
ǰöbšijeǰü	勺卜失耶周	道是着	160 161 159 182 44	cháu p(ǔ) shī yē chōu
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝 行	73 12 56	hǎ hān nà
öčigesü	斡赤額速	奏呵	46 32 19 83	uò ch'ì é sù

265.19

Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún
"Tangγud	唐兀惕	種名	348 16 90	t'áng wù t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
bidan-i	必荅泥	咱行	84 85 136	pì tā ní
ǰürüge	主魯格	心	34 110 22	chǔ ruō ké

265.20

ǰadaǰu	歹荅周	不能着	25 85 44	iá tā chōu
qariba	合里罷 (伯原作)	回了	73 50 45	hǎ rí p'ì
kegekün.	客額坤	說他的	43 19 220	k'è é k'ūn
Bida	必荅	咱	84 85	pì tā
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én
maqa	馬合	且	38 73	mǎ hǎ
ileǰü	亦列周	教去着	36 92 44	yì liè chōu

265.21

elčin-i	額勒赤泥	使臣行	19 40 32 136	é l(è) ch'ì ní
mün	門	只	134	muén
ene	額捏	這	19 51	é niē
Soyorqad-ta	搠斡兒合惕塔	地(名)行	278 46 17 73 90 61	shuò uò ér hǎ t'(ī) t'ǎ
sobilaǰu	莎必剌周	試着	284 84 59 44	sō pì lā chōu
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
anu	阿訥	他的	26 13	ā ne

265.22

uqaǰu	兀合周	省着	16 73 44	wù hǎ chōu
ičuγasu	亦出阿速	退呵	36 78 26 83	yì chū ā sù
bolu-ǰe"	孛魯者	中也者	30 104 115	péi luō chě
kegeǰü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
elčin-e	額勒赤捏	使臣行	19 40 32 51	é l(è) ch'ì niē

265.23

daγu	荅兀	把	85 16	tā wù
barγulǰu	把里兀勒周	話着	175 50 16 40 44	pā rí wù l(è) chōu
ilerün:	亦列侖	教去時	36 92 164	yì liè rún
"Nidoni	你多泥	去年	75 191 136	nǐ tuó ní
Burqan	不兒罕	人名	52 17 109	pù ér hǎn
či	赤	你	32	ch'ì
ügülerün;	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rún

265.24

ba	巴	俺	60	pā
Tangγud	唐兀惕	種名	348 16 90	t'áng wù t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
baraγun	巴剌溫	右	60 101 63	pā rā uēn
γar	合兒	手	73 17	hǎ ér
činu	赤訥	你的	32 13	ch'ì ne
bolsu	孛勒速	做我	30 40 83	péi l(è) sù
kegelüge.	客額魯額	說來	43 19 104 19	k'è é luō é

265.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Čima-da	赤	你	32	ch'ì
	馬		38	mă
	荅	行	85	tā
te'in	帖	那般	3I	t'iē
	因		64	yīn
kegegdeǰü	客	被	43	k'è
	額		I9	é
	克	說	28	k'(è)
	迭	着	I8	tié
	周		44	chou
Sartaγul	撒	回	7I	sā
	兒 (舌)		I7	ér
	塔		6I	t'ă
	兀	回	I6	wù
	勒		40	l(è)
irgen-e	亦	百	36	yì
	兒 (舌)	姓	I7	ér
	格		22	ké
	捏	行	5I	niē

265.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
eje-dür(i)-jen	額	商量	I9	é
	耶		I82	yē
	都	裏	93	tuo
	里 (舌)	自的	50	rǐ
	顏	行	8I	ién
ese	額	不	I9	é
	薛	會	I27	siē
oroγdaǰu	斡	被	46	uò
	羅 (舌)		69	rá
	黑	入	58	h(ei)
	荅	着	85	tā
	周		44	chou
morilasu	秣	上	2I3	mò
	驪 (舌)	馬	22I	rì
	剌	我	59	lā
	速		83	sù
kegen	客	麼	43	k'è
	延	道	I06	ién

265.27

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γuyuǰu	忽 (中)	索	99	hū
	余	着	I28	yú
	周		44	chou
ilegesü	亦	去	36	yì
	列	呵	92	liè
	額		I9	é
	速		83	sù
či	赤	你	32	ch'ì
Buqan	不	人	52	pù
	兒 (舌)	名	I7	ér
	罕 (中)		I2	hān
üge-dür(i)-jen	兀	言	I6	wù
	格	語	22	ké
	都	裏	93	tuo
	里 (舌)	自的	50	rǐ
	顏	行	8I	ién
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
kürün	古	到	I25	kǔ
	侖 (舌)		I64	rún

265.28

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
čerig	扯		24	chě
	里 (舌)	軍	50	rǐ
	克		28	k'(è)
ba	巴	也	60	pā
ülü	兀	不	I6	wù
	祿		I54	lù
ögün	斡	與	46	uò
	昆		I99	k'ūn
üge-ger	兀	言	I6	wù
	格	語	22	ké
	額	教	I9	é
	兒 (舌)		I7	ér
daγariǰu	荅	觸	85	tā
	阿	犯	26	a
	里 (舌)	着	50	rǐ
	周		44	chou
ireǰü	亦	來	36	yì
	列 (舌)	着	20	riè
	周		44	chou

265.29

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bülege.	不	有	52	pù
	列	來	92	liè
	額		I9	é
Öger-e	斡		46	uò
	額	另	I9	é
	列 (舌)		20	riè
ǰoriγsan-dur	勺		I60	cháu
	里 (舌)	扯	50	rǐ
	黑	了的	58	h(ei)
	三		I43	sān
	突	裏	I79	t'ū
	兒 (舌)		I7	ér
qoina	豁 (中)	在	2	huō
	亦	後	36	yì
	納		56	nà
olulčasu	斡		46	uò
	魯	折	I04	luō
	勒	證	40	l(è)
	察	我	5	ch'á
	速		83	sù
kegen	客	麼	43	k'è
	延	道	I06	ién

265.30

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Sartaγul	撒	回	7I	sā
	兒 (舌)		I7	ér
	塔		6I	t'ă
	兀	回	I6	wù
	勒		40	l(è)
irgen-dür	亦	百	36	yì
	兒 (舌)	姓	I7	ér
	堅		II2	kiēn
	突	行	I79	t'ū
	兒 (舌)		I7	ér
morilaǰu	秣	上	2I3	mò
	驪 (舌)	馬	22I	rì
	剌	着	59	lā
	周		44	chou
müŋke	蒙	長	I69	múng
	客	生	43	k'e
teŋgeri-de	騰		2I	t'éng
	格	天	22	ké
	理 (舌)		308	rǐ
	迭	行	I8	tié

265.31

igegerdeĵü	亦協額克迭周	被護助着	36 415 19 28 18 44	yì hié é k'(e) tié choū
Sartaγul	撒兒塔兀勒	回回	71 17 61 16 40	sā ér t'ǎ wù l(è)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní
ĵüg-tür	竹克途兒	正行	337 28 147 17	chú k'(è) t'ú ér
oroγulĵu	斡羅兀勒周	教入着	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) choū

265.32

edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Burqan-dur	不兒罕突兒	人名行	52 17 12 179 17	pù ér hǎn t'ū ér
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
olulčaĵu	斡魯勒察速	折證我	46 104 40 5 83	uò luō l(è) ch'á sù
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
aisai"	阿亦賽	來也	26 36 390	ā yì sài

265.33

keģeĵü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ilegesü	亦列額速	去呵	36 92 19 83	yì liè é sù
Burqan	不兒罕	人名	52 17 12	pù ér hǎn
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rùn
"Daγariqu	荅阿零忽	譏諷的	85 26 561 99	tā a ríng hū
üge	兀格	言語	16 22	wù ké

265.34

bi	必	我	84	pì
ese	額薛	不曾	19 127	é siē
ügülelüge"	嗚詁列魯額	說來	116 117 92 104 19	'uō kù liè luō é
keģeĵügüi.	客額主爲	說了	43 19 34 131	k'è é chǔ wéi
Aśeγambu	阿沙敢不	人名	26 284 266 52	ā sō sǎn pù
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kù liè rùn

265.35

"Daγariqu	荅阿零忽	譏諷的	85 26 561 99	tā a ríng hū
üges	兀格思	言語每	16 22 10	wù ké sī
bi	必	我	84	pì
ügülelüge.	嗚詁列魯額	說來	116 117 92 104 19	'uō kù liè luō é
Edüge	額朵額	如今	19 95 19	é tuǒ é
ber	別兒	也	105 17	pié ér

265.36

bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
ta	塔	您	61	t'ǎ
Moηγol	忙豁勒	達達	1 2 40	máng huō l(è)
qadquldurγa	合惕忽勒都阿	厮殺	73 90 99 40 93 26	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo ā
sürčü	速兒抽	慣着	83 17 162	sù ér ch'oū
qadquldusu	合惕忽勒都速	厮殺我	73 90 99 40 93 83	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo sù

265.37

kegegesü	客額額速	說呵	43 19 19 83	k'è é é sù
bi	必	我	84	pì
bürün	不侖	有的	52 164	pù rún
Alašai	阿剌篩	賀蘭山名	26 59 562	ā lā shǐ
nutuγtu	嫩禿黑圖	營盤有的	57 27 58 142	nuàn t'ū h(ei) t'ú
terme	帖兒篾	撒帳	31 17 66	t'iē ér miè
gertü	格兒禿	房有的	22 17 27	ké ér t'ū

265.38

temegen	幭篾延	駱駝	465 66 106	t'iě miè ién
aciγatu	阿赤阿禿	馱馱有的	26 32 26 27	ā ch'ì a t'ū
biju	備由	有	123 124	pèi yòu
Alašai	阿剌篩	山名	26 59 562	ā lā shǐ
žoriǰu	勺里周	指着	160 50 44	cháu rǐ chōu
na-dur	納都兒	我行	56 93 17	nà tūo ér
iredkün	亦列惕坤	來您	36 20 90 220	yì riè t'(ī) k'ūn

265.39

Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
qadquldaja	合惕忽勒都牙	厮殺咱	73 90 99 40 93 25	hǎ t'(ī) hū l(è) tūo iá
Altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
müngün	蒙昆	銀	169 199	múng k'ūn
aγurasun	阿兀剌孫	段疋	26 16 101 137	ā wù rā sūn
tabar	塔巴兒	財物	61 60 17	t'ǎ pā ér

265.40

keregtü	客列克禿	可用的	43 20 28 27	k'è riè k'(è) t'ū
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
Ariγaja,	(阿)里合牙	甯夏	19 50 73 25	é rǐ hǎ iá
Erižegü-ji	額里折兀宜	西涼行	19 50 296 16 114	é rǐ ché wù yí
žoridqun"	勺里惕渾	指着您	160 72 90 119	cháu lǐ t'(ī) hún

265.41

kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é chōu
iležügdü	亦列主爲	教去了	36 92 34 131	yì liè chū wéi
Ene	額捏	這	19 51	é niē
üge-ji	兀格宜	言語行	16 22 114	wù ké yí
Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan-(n)a	合罕納	皇帝行	73 12 56	hǎ hān nà
küngegesü	古兒格額速	送到呵	125 17 22 19 83	kǔ ér ké é sù

265.42

Čingis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
marija	馬里牙	肌膚	38 50 25	mǎ rǐ iá
qalaγun	合剌溫	熱	73 59 63	hǎ lā uen
arün	阿侖	有時	26 164	ā rún
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kū liè rún
"žel	者	能	115	chě
Teli	帖里	那箇	31 72	t'iē lǐ

265.43

eimü	額亦木	這般	I9 36 I50	é yì mu
joke	也客	大	74 43	iě k'è
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
ügülegülžü	嗚詁列兀勒周	教說着	II6 II7 92 I6 40 44	'uō kù liè wù l(è) chou
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
ičürdaqui	亦出黑答灰	可退有	36 78 58 85 I95	yì chū h(ei) tā huei

265.44

Ükürün	兀窟侖	死時	I6 I92 I64	wù k'ū rún
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge-dür	兀格突兒	言語行	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
sigan	失罕	揀着	I59 I09	shī hān
jabuja"	迓步牙	行咱	I66 I67 25	yà pù iá
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chou
mönke	蒙客	長生	I69 43	múng k'è

265.45

tenggeri	騰格里	天	2I 22 50	t'éng ké rǐ
či	赤	你	32	ch'ì
mede"	篾迭	知	66 I8	miè tié
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 9 I0 73 I2	ch'á kí sī hà hān
Alašai	阿剌篩	山名	26 59 562	ā lā shī
žorižu	勺里周	指着	I60 50 44	cháu rǐ chou

265.46

kürčü	古兒抽	到着	I25 I7 I62	kǔ ér ch'ōu
Ašaγambu-luγa	阿沙敢不魯(阿)	人名一同	26 284 266 52 I04	ā sō sàn pù luō
qatquldužu	合惕忽勒都周	厮殺着	73 90 99 40 93 44	hà t'(ī) hū l(è) tūo chou
Ašaγambu-ji	阿沙敢不宜	人名行	26 284 266 52 II4	ā sō sàn pù yí
daružu	答魯周	勝着	85 II0 44	tā ruō chou

265.47

Alašai	阿剌篩	山名	26 59 562	ā lā shī
degere	迭額列	上	I8 I9 20	tié é riè
qoryolaγulžu	豁兒豁剌兀勒周	寨把着	2 I7 2 59 I6 40 44	huō ér huō lā wù l(è) chou
Ašaγambu-ji	阿沙敢不宜	人名行	26 284 266 52 II4	ā sō sàn pù yí
abču	阿卜抽	取着	26 I6I I62	ā p(ǔ) ch'ou

265.48

terme	帖兒篾	撒帳	3I I7 66	t'iē ér miè
gertü	格兒禿	房有的	22 I7 27	ké ér t'ū
temegen	驝篾延	駱駝	465 66 I06	t'iě miè ién
ačiγatu	阿赤阿禿	馱馱有的	26 32 26 27	ā ch'ì a t'ū
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì ne

265.49

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
hünesü-ger	忽	灰	99	hū
	捏		51	niē
	速		83	sù
	額	飛	19	é
	兒		17	ér
keistele	客	般	43	k'e
	亦		36	yì
	思	直到	10	sī
	帖		31	t'iē
	列		92	liè
talayulba.	塔	教擄了	61	t'ǎ
	剌		59	lā
	兀		16	wù
	勒		40	l(è)
	罷 (伯原作)		45	p'ì
Erekün	額	勇	19	é
	列		20	riè
	坤		220	k'ūn
omoyun	斡	猛的	46	uò
	抹		263	muǒ
	渾		119	hùn

265.50

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
erebin	額	男子	19	é
	列		20	riè
	賓		402	bīn
sa'id	撒	好(每)	71	sā
	赤		32	ch'ì
	惕		90	t'(ī)
Tangyudud-i	唐	種名每行	348	t'áng
	兀		16	wù
	都		93	tūo
	的		173	dì
kiduju	乞	殺着	181	k'ǐ
	都		93	tūo
	周		44	chōu
eimün	額	這般	19	é
	亦		36	yì
	門		134	muén
teimün	帖	那般	31	t'iē
	亦		36	yì
	門		134	muén
Tangyudud-i	唐	種名每行	348	t'áng
	兀		16	wù
	都		93	tūo
	的		173	dì

265.51

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
čerigüd	扯	軍(每)	24	chě
	里		50	rǐ
	兀		16	wù
	惕		90	t'(ī)
kügün-e	古	人行	125	kǔ
	兀		16	wù
	捏		51	niē
bariysayar	把	拿了的依着	175	pà
	里		50	rǐ
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sā
	阿		26	a
	兒		17	ér
oluysayar	斡	得了的依着	46	uò
	魯		104	luō
	黑		58	h(ei)
	撒		71	sā
	阿		26	a
	兒		17	ér
abutqun	阿	要您	26	ā
	不		52	pù
	惕		90	t'(ī)
	渾		119	hùn

265.52

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegen	客	麼道	43	k'e
	延		106	ién
jarliy	札	聖旨	15	chá
	兒		17	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)
bolba.	孛	做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì

6

成吉思既住過冬。欲征唐兀惕。從新整點軍馬。至狗兒年秋。去征唐兀惕以大人也遂從行。冬間於阿兒不合地面圍獵。成吉思騎一疋紅沙馬爲野馬所驚。成吉思墜馬跌傷。就於搠斡兒合惕地面下營。次日也遂夫人對大王幷衆官人說。皇帝今夜好生發熱。您可商量。於是大王幷衆官人聚會。其中有脫侖議說。唐兀惕是有城池的百姓。不能移動。於今且回去。待皇帝安了時。再來攻取。衆官人皆以爲是。奏知成吉思。成吉思說。唐兀惕百姓見咱回去。必以我爲怯。且這裏養病。先差人去唐兀惕處看他回甚麼話。遂差人對唐兀惕主不兒罕說。你曾說要與俺做右手。及我征回回。你卻不從。又將言譏諷。我如今已取了回回。我與你折證前言。不兒罕說。譏諷的言語我不曾說。有阿沙敢不說。是我說來。要與我厮殺時。

266.1

Mongolian	Chinese	Gloss	Readings
Činġis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8 ch'éng, 9 kí, 10 sī, 73 hǎ, 12 hān
Časutu	察速禿	雪山名	5 ch'á, 83 sù, 27 t'ū
degere	迭額列	上	18 tié, 19 é, 20 riè
žusaǰu	主撒周	住夏着	34 chǔ, 71 sa, 44 choū
Ašaγambu-luγa	阿沙敢不(魯阿)	人名 一同	26 ā, 284 sō, 266 sǎn, 52 pù, 104 luō, 19 é

你到賀蘭山來戰。要金銀段疋時。你往西涼來取。使臣回。將前言說與成吉思。成吉思說。他說如此大話。咱如何可回。雖死呵也去問他。長生天知者。遂到賀蘭山與阿沙敢不廝殺。阿沙敢不敗了。走上山寨。咱軍將他能廝殺的男子。幷馱馱等物。盡殺擄了。其餘百姓。縱各人所得者自要。

266.2

Mongolian	Chinese	Gloss	Readings
aγulalaγsad	阿兀剌剌黑撒惕	山上了的每	26 ā, 370 wù, 59 lā, 59 lā, 58 h(ei), 71 sa, 90 t'(ī)
daiǰiγsad	歹亦只黑撒惕	反了的每	313 tǎi, 36 yì, 41 chī, 58 h(ei), 71 sa, 90 t'(ī)
terme	帖兒篾	撒帳	31 t'iē, 17 ér, 66 miè
gerten	格兒田	房有的(每)	22 ké, 17 ér, 316 t'ién
temegen	鐵篾延	駱駝	465 t'iě, 66 miè, 106 ién

266.3

Mongolian	Chinese	Gloss	Readings
aǰiγatan	阿赤阿壇	馱馱有的(每)	26 ā, 32 ch'ì, 26 a, 156 t'án
Tangγudud-i	唐兀都的	種名(每)行	348 t'áng, 16 wù, 93 tuō, 173 dì
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 chě, 50 rǐ, 16 wù, 90 t'(ī)
ilečü	亦列周	教去着	36 yì, 92 liè, 44 choū
onoγsaγar	斡那黑撒阿兒	算計了的依着	46 uò, 33 nō, 58 h(ei), 71 sa, 26 a, 17 ér

266.4

Mongolian	Chinese	Gloss	Readings
ülideke	兀里惕帖列	直盡絕	16 wù, 72 lǐ, 90 t'(ī), 31 t'iē, 92 liè
talaγulba.	塔剌兀勒罷 (罷原作伯)	虜了	61 t'ǎ, 59 lā, 16 wù, 40 l(è), 45 p'ì
Tendeče	田迭徹	自那裏	316 t'ién, 18 tié, 270 ch'è
Boγorču,	孛斡兒出	人名	30 péi, 46 uò, 17 ér, 78 chū
Muqali	木合黎	人名	150 mù, 73 hǎ, 108 lí

266.5

Mongolian	Chinese	Gloss	Readings
qoǰar-a	豁牙剌	兩箇(行)	2 huō, 25 iá, 101 ra
soyurγarun:	莎余兒合侖	恩賜時	284 sō, 128 yú, 17 ér, 73 hǎ, 164 rún
"Küčün-e	古出揑	氣力行	125 kǔ, 78 chū, 51 niē
medetele	篾迭帖列	教儘着	66 miè, 18 tié, 31 t'iē, 92 liè
abtuγai"	阿卜禿孩	要者	26 ā, 161 p(ǔ), 27 t'ū, 197 hái
kegen	客延	麼道	43 k'è, 106 ién

266.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žarliɣ	札兒里(黑)	聖旨	I5 / I7 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì
Basa	巴撒	再	60 / 7I	pā / sā
Čingis	成吉思	太祖	8 / 9 / I0	ch'éng / kí / sī
Qaɣan	合罕	皇帝	73 / I2	hǎ / hān
žarliɣ	札兒里(黑)	聖旨	I5 / I7 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 / I04 / I64	péi / luō / rún

266.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
"Boɣorču,	孛斡兒出	人名	30 / 46 / I7 / 78	péi / uò / ér / chū
Muqali	木合黎	人名	I50 / 73 / I08	mù / hǎ / lí
qojar-a	豁牙剌	兩箇行	2 / 25 / I0I	huō / iá / rā
soyurɣal	莎余兒合(勒)	恩賜	284 / I28 / I7 / 73 / 40	sō / yú / ér / hǎ / l(è)
öɣürün:	斡古侖	與時	46 / I25 / I64	uò / kǔ / rún
"Kitad	乞塔惕	契丹	I8I / 6I / 90	k'ǐ / t'ǎ / t'(ī)

266.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-eče	亦兒格捏徹	百姓處	36 / I7 / 22 / 5I / 270	yì / ér / ké / niē / ch'è
ese	額薛	不曾	I9 / I27	é / siē
öɣülege	斡古列額	與來	46 / I25 / 92 / I9	uò / kǔ / liè / é
keɣen	客延	說道	43 / I06	k'è / ién
Kitad	乞塔惕	契丹	I8I / 6I / 90	k'ǐ / t'ǎ / t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 / I7 / 22 / I3	yì / ér / ké / nè
Žüin-i	主亦泥	稱名行	34 / 36 / I36	chǔ / yì / ní

266.9

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ta	塔	您	6I	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / I7	huō / iá / ér
sačaɣu	撒察兀	齊等	7I / 5 / I6	sā / ch'á / wù
qubijalduǰu	忽必牙(勒)都周	共分着	99 / 84 / 25 / 40 / 93 / 44	hū / pì / iá / l(è) / tuō / chōu
abudqun.	阿不惕渾	要您	26 / 52 / 90 / II9	ā / pù / t'(ī) / hún
Said	撒亦惕	好每	7I / 36 / 90	sā / yì / t'(ī)

266.10

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
köüd-i	可兀的	兒子每行	62 / I6 / I73	kǒ / wù / dì
an-u	阿訥	他的	26 / I3	ā / nè
sibaɣu-ban	失鴇兀班	鷹 自的行	I59 / 253 / I6 / I00	shī / pǎo / wù / pān
bariɣulǰu	把里兀(勒)周	教拿着	I75 / 50 / I6 / 40 / 44	pà / rǐ / wu / l(è) / chou
dayaɣulǰu	荅合兀(勒)周	教隨着	85 / 73 / I6 / 40 / 44	tā / hǎ / wù / l(è) / chou
jabudqun.	牙步惕渾	行您	25 / I67 / 90 / II9	iá / pù / t'(ī) / hún

266.II

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Said	撒亦惕	好每	7I / 36 / 90	sā / yì / t'(ī)
ökid-i	斡乞的	女子每行	46 / I8I / I73	uò / k'ǐ / dì
an-u	阿訥	他的	26 / I3	ā / nè
ösgeǰü	斡思格周	教長着	46 / I0 / 22 / 44	uò / sī / ké / chōu
emes(i)-ien	額篾昔顏	妻 自的行	I9 / 66 / 289 / 8I	é / miè / sí / ién
qormai	豁兒(埋)	衣襟	2 / I7 / 23	huō / ér / lǐ

266.12

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
žasaγulduqun.	札撒兀魯惕渾	教整治您	15 71 16 104 90 119	chá sa wu luo t'(ī) hun
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké ne
Altan Qan-(n)u	阿勒壇罕訥	金皇帝的	26 40 156 109 13	ā l(è) t'án hān ne
itegelten	亦帖格勒田	倚仗的每	36 31 22 40 316	yì t'iē ké l(è) t'ién

266.13

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
inaγud	亦納兀惕	親信的每	36 56 16 90	yì nà wù t'(ī)
Moηγol-un	忙豁侖	達達的	1 2 3	máng huō lún
ebüges	額不格思	祖宗	19 52 22 10	é pù ké sī
ečiges-i	額赤格昔	父(每)行	19 32 22 289	é ch'ì ké sí
baraγsan	巴剌黑三	廢了的	60 101 58 143	pā rā h(ei) sān

266.14

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
Qara-Kitad,	合剌乞塔惕	種名	73 101 181 61 90	hǎ rā k'ǐ t'ǎ t'(ī)
Žüin	主因	(種名)	34 64	chǔ yīn
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
ažuγui-že.	阿主爲者	有來也者	26 34 131 115	ā chǔ wéi chě
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ ne

成吉思在雪山住夏。調軍去將阿沙敢不同上山的百姓。盡絕虜了。賞孛斡兒出木合黎財物。聽其儘力所取。又對二人說。金國的百姓不曾分與您。如今有金國的主因種。你二人均分。凡好的兒子教與你擎鷹。美的女子。教與妻整衣。已前金主曾倚仗着他做近侍。將咱達達祖宗廢了。你二人是我近侍。

266.15

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
itegelten	亦帖格勒田	倚仗的每	36 31 22 40 316	yì t'iē ké l(è) t'ién
inaγud	亦納兀惕	親信的每	36 56 16 90	yì nà wù t'(ī)
Boγorču,	孛斡兒出	人名	30 46 17 78	péi uò ér chū
Muqali	木合黎	人名	150 73 108	mù hǎ lí
ta	塔	您	61	t'ǎ
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 17	huō iá ér
biju-že"	備由者	有也者	123 124 115	pèi yóu chě

266.16

Mongolian	Transcription	Gloss	No.	Reading
kegen	客延	麽道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

卻將他每來使喚者。

267.1

Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖 皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
Časutu-ača	察速禿阿察	山名 處	5 83 27 26 5	ch'á sù t'ū ā ch'á
ködölǰü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) chou
Uruγai	兀剌孩	城名	16 101 197	wù ra hái
balaγasu	巴剌合速	城	60 59 73 83	pā lā hǎ sù

267.2

bayuǰu	保兀周	下着	273 16 44	pǎo wù chou
Uruγai	兀剌孩	城名	16 101 197	wù ra hái
balaγasun-ača	巴剌合速納察	城 處	60 59 73 83 56 5	pā lā hǎ sù nà ch'á
ködölǰü	歌多勒周	動着	285 191 40 44	kō tuó l(è) chou
Dörmegei	朵兒篾該	靈州	95 17 66 35	tuǒ ér miè kāi
balaγasu	巴剌合速	城	60 59 73 83	pā lā hǎ sù

267.3

ebden	額卜顛	破	19 161 198	é p(ǔ) tien
büküi-dür	不(恢)突兒	有 時	52 195 179 17	pù huei t'ū ér
Burqan	不兒罕	人名	52 17 12	pù ér hān
Činggis Qaγan(n)a	成吉思合罕納	太祖 皇帝 行	8 9 10 73 12 56	ch'éng kí sī hǎ hān nà
aγulǰarun	阿兀勒札剌	拜見	26 16 40 15 101	ā wù l(è) chá ra

267.4

irebe	亦列能 (別原作)	來了	36 20 45	yì rie p'ì
Tende	田迭	那裏	316 18	t'ién tié
Burqan	不兒罕	人名	52 17 12	pù ér hān
aγulǰarun	阿兀勒札侖	拜見 時	26 16 40 15 164	ā wù l(è) chá rún
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
sümes	速篾思	佛 每	83 66 10	sù miè sī

267.5

terigülen	帖里兀連	爲頭	31 50 16 174	t'iē rǐ wù lién
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
müngün	蒙昆	銀	169 199	múng k'ūn
aǰaγa	阿牙合	器	26 25 73	ā iá hǎ
saba	撒巴	皿	71 60	sā pa
jesün	也孫	九	74 137	iě sūn
jesüd	也速惕	九(每)	74 83 90	iě sù t'(ī)
nuγud	訥兀惕	兒(每)	13 16 90	nè wù t'(ī)

267.6

ökid	斡乞惕	女(每)	46 181 90	uò k'ǐ t'(ī)
jesün	也孫	九	74 137	iě sūn
jesüd	也速惕	九(每)	74 83 90	iě sù t'(ī)
aγtas	阿黑塔思	騸馬每	26 58 91 10	ā h(ei) t'ǎ sī
temeged	鐵篾額惕	駱駝每	465 66 19 90	t'iě miè é t'(ī)
jesün	也孫	九	74 137	iě sūn
jesüd	也速惕	九(每)	74 83 90	iě sù t'(ī)

52 «Зак № 136»

267.7

eldeb(t)-jer	額勒迭必耶兒	諸般教	19	é
			40	l(è)
			18	tié
			84	pì
			182	yē
			17	ér
jesün	也孫	九	74	iě
			137	sūn
jesüd	也速惕	九(每)	74	iě
			83	sù
			90	t'(ī)
čisülezü	只速列周	色樣着	41	chī
			83	sù
			92	liè
			44	chōu
aγulžaqui-dur	阿兀勒札灰突兒	拜見的時	26	ā
			16	wù
			40	l(è)
			15	chá
			195	huēī
			179	t'ū
			17	ér

267.8

Burqan-i	不兒合泥	人名行	52	pù
			17	ér
			73	hà
			136	ní
egüden	額閎闐	門	19	é
			276	u
			277	ten
bütegüj-e!	不帖兀(耶)	暗行	52	pù
			31	t'iē
			16	wù
			26	ā
aγulžaγulba.	阿兀勒札兀勒罷	教拜見了	26	ā
			16	wù
			40	l(è)
			15	chá
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Tere	帖列	那	31	t'iē
			20	riè
aγulžaqui-	阿兀勒札灰	拜見的	26	ā
			16	wù
			40	l(è)
			15	chá
			195	huēī

267.9

dur	突兒	時	179	t'ū
			17	ér
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hà
			12	hān
dotora	朵脫列	內	95	tuǒ
			6	t'uō
			20	riè
dura	都剌	惡	93	tūo
			101	rā
bulγaba.	不勒合罷	心了	52	pù
			40	l(è)
			73	hà
			45	p'ì
Qutaγar	忽塔阿兒	第三	99	hū
			61	t'ǎ
			26	ā
			17	ér

267.10

üdür	兀都兒	日	16	wù
			93	tūo
			17	ér
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hà
			12	hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolrun:	孛魯侖	做	30	péi
			104	luō
			164	rún
"Ilqu-Burqan-a	亦魯忽不兒合納	人名行	36	yì
			104	luō
			99	hū
			52	pù
			17	ér
			73	hà
			56	nà

267.11

Sidurqu	失都兒忽	(人)名	159	shī
			93	tūo
			17	ér
			99	hū
ner.	捏列	名字	51	niē
			20	riè
ögčü	斡克抽	與着	46	uò
			28	k'(è)
			162	ch'ōu
'Ilqu-Burqan!	亦魯忽不兒罕	人名	36	yì
			104	luō
			99	hū
			52	pù
			17	ér
			12	hān
Sidurqu-ji	失都兒忽宜	(人)名行	159	shī
			93	tūo
			17	ér
			99	hū
			114	yí

267.12

irgelezü	亦列克迭周	被來着	36	yì
			20	riè
			28	k'(è)
			18	tié
			44	chōu
tende	田迭	那裏	316	t'ién
			18	tié
Činggis Qaγan	成吉思合罕	太祖皇帝	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
			73	hà
			12	hān
Ilqu-ji	亦魯忽宜	人名行	36	yì
			104	luō
			99	hū
			114	yí
nögčijedkün!	那(克)赤耶惕坤	教過去者	33	nō
			563	k'(ī)
			32	ch'ì
			182	yē
			90	t'(ī)
			220	k'ūn

267.I3

客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién
脫侖	人名	Tolun	6 3	t'uō lún
扯兒必	(官名)	Čerbi	24 I7 84	chě ér pì
合兒荅周	下手着	γardažu	73 I7 85 44	hǎ ér tā chou
那克赤額禿該	教過去者	nögčigül̈gei."	33 28 32 I9 27 35	nō k'(è) ch'ì é t'ū kai
客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién

267.I4

札兒里黑	聖旨	žarliγ	24 I7 72 58	chě ér lǐ h(ei)
孛勒罷	做了	bolba.	30 40 45	péi l(è) p'ì
田迭	那裏	Tende	3I6 I8	t'ién tié
脫侖	人名	Tolun	6 3	t'uō lún
扯兒必	(官名)	Čerbi	24 I7 84	chě ér pì
亦魯忽宜	人名行	Ilqu-ji	36 I04 99 II4	yì luō hū yí
合兒荅周	下手着	γardažu	73 I7 85 44	hǎ ér tā chou

267.I5

不帖額罷 (罷 別原作)	完備了	bütegebe	52 3I I9 45	pù t'iē é p'ì
客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién
斡赤額速	奏呵	öčigesü	46 32 I9 83	uò ch'ì é sù
成吉思	太祖	Činggis	8 9 I0	ch'éng kí sī
合罕	皇帝	Qaγan	73 I2	hǎ hān
札兒里黑	聖旨	žarliγ	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

267.I6

孛魯侖	做	bolurun:	30 I04 I64	péi luō rún
唐兀惕	種名	"Tangγud	348 I6 90	t'áng wù t'(ī)
亦兒堅突兒	百姓行	irgen-dür	36 I7 II2 I79 I7	yì ér kiēn t'ū ér
兀格	言語	üge	I6 22	wù ké
斡魯勒潺	折證	olulčan	46 I04 40 366	uò luō l(è) ch'án
阿亦速灰突兒	來時	aisuqui-dur	26 36 83 I95 I79 I7	ā yì sù huēī t'ū ér

267.I7

札兀剌	路間	žaγura	I5 I6 I0I	chá wù rā
阿兒不合因	地名的	Arbuqa-jin	26 I7 52 73 64	ā ér pù hǎ yīn
忽剌惕	野馬(每)	qulad	99 59 90	hū lā t'(ī)
阿把剌阿速	圍獵呵	abalaγasu	26 I75 59 26 83	ā pà lā à sù
額別都克先	疼了的	ebedügsen	I9 I05 93 28 29	é pié tūo k'(è) siēn
馬里牙	肌膚	marija	38 50 25	mǎ rǐ iá

267.I8

米訥	我的	min-u	I63 I3	mǐ nè
阿納禿孩	教痊痾者	anatuγai	26 56 27 I97	ā nà t'ū hái
客延	麼道	kegen	43 I06	k'è ién
阿民	性命	amin	26 257	ā mín
別耶	身子	beje	I05 I82	pié yē
米訥	我的	min-u	I63 I3	mǐ nè
合亦剌剌周	愛惜着	qairalažu	73 36 I0I 59 44	hǎ yì ra lā chou

267.19

üge	兀格	言語	16 wù 22 ké
duradγaγsan	都剌惕合黑三	提說了的	93 tūo 101 rā 90 t'(ī) 73 hǎ 58 h(ei) 143 sān
Tolun	脫侖	人名	6 t'uō 3 lún
bi-že	備者	有也者	123 pèi 115 chě
Nökör	那可兒	敵	33 nō 62 kě 17 ér
küģün-ü	古兀訥	人的	125 kǔ 16 wù 13 nè
qoron	豁欒	毒	2 huō 228 ruán

267.20

üge-dür	兀格突兒	言語裏	16 wù 22 ké 179 t'ū 17 ér
irežü	亦列周	來着	36 yì 20 riè 44 choū
müŋke	蒙客	長生	169 múng 43 k'e
teŋgeri-de	騰格理迭	天行	21 t'éng 22 ké 308 rǐ 18 tié
küčü	古出	氣力	125 kǔ 78 chū.
nemegdežü	捏篾克迭周	被添助着	51 niē 66 miè 28 k'(è) 18 tié 44 choū

267.21

γar-tur(i)-jan	合兒都里顏	手裏自的行	73 hǎ 17 ér 93 tūo 50 rǐ 81 ién
oroγulžu	斡羅兀勒周	教入着	46 uò 69 rá 16 wù 40 l(è) 44 choū
öši-jen	斡失顏	讐自的行	46 uò 159 shǐ 81 ién
abuγai-že	阿不埃者	報了也者	26 ā 52 pù 37 ai 115 chě
bida	必荅	咱	84 pì 85 tā
Ilaqu-jin	亦魯忽因	人名的	36 yì 104 luō 99 hū 64 yīn

267.22

ene	額捏	這	19 é 51 niē
abču	阿卜抽	將着	26 ā 161 p(ǔ) 162 ch'oū
irgesen	亦列克先	來了的	36 yì 20 riè 28 k'(è) 29 sien
negükü	搙兀古	起的	113 nèu 16 wù 125 kǔ
qarši	合兒石	行宮	73 hǎ 17 ér 125 kù
ajaγa	阿牙合	器	26 ā 25 ié 73 ha
saba	撒巴	皿	71 sā 60 pā
selte	薛勒帖	連	127 siē 40 l(è) 31 t'iē

267.23

Tolun	脫侖	人名	6 t'uō 3 lún
abtuγai	阿卜禿孩	要者	26 ā 161 p(ǔ) 27 t'ū 197 hái
kegen	客延	麼道	43 k'è 106 ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá 17 ér 72 lǐ 58 h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 péi 40 l(è) 45 p'ì

蒙天祐助。將他取了。今有不兒罕將來的行宮幷器皿。你將去者。

成吉思自雪山起程。過兀剌孩城。卻來攻打靈州城。時唐兀惕主不兒罕。將着金佛并金銀器皿。及男女馬駝等物。皆以九九爲數來獻。成吉思止令門外行禮。行禮間。成吉思惡心了。至第三日。將不兒罕改名失都兒忽命脫侖殺了。對脫侖說。初征唐兀惕時。我因圍獵墜馬。你曾愛惜我的身體來。提說要同。因敵人言語不遜。所以來征。

268.I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Taiyiud	唐兀惕	種名	348 I6 90	t'áng wù t'(ī)
irgen-i	亦兒(舌)格泥	百姓行	36 I7 22 I36	yì ér ké ní
da'uliju	倒兀里周	擄着	I90 I6 72 44	tào wù lǐ chōu
Iluqu-Burqan-i	亦魯(中)忽不兒(舌)合(中)泥	人名行	36 I04 99 52 I7 73 I36	yì luō hū pù ér hā ní
Šidurqu	失都兒(舌)忽(中)	(人)名	I59 93 I7 99	shī tūo ér hū

268.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolɣaju	孛勒(中)合周	教做着	30 40 73 44	péi l(è) hā chōu
ima-ji	亦馬宜	他行	36 38 II4	yì mǎ yí
büteʼeju	不(舌)帖額周	完備着	52 3I I9 44	pù t'iē é chōu
Taiyiud	唐兀惕	種名	348 I6 90	t'áng wù t'(ī)
irgen-ü	亦兒(舌)格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè
eke	額客	母	I9 43	é k'è
ecige-ji	額赤格宜	父行	I9 32 22 II4	é ch'ì ké yí

268.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
uruʼ-un	兀魯(舌)渾(中)	子孫的	I6 II0 II9	wù ruō hún
uruɣ-a	兀魯(舌)合(中)	子孫行	I6 II0 73	wù ruō hǎ
kürtele	古兒(舌)帖列	直到	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
muquli	木忽(中)里		I50 99 72	mù hū lǐ
musquli-ji	木思忽(中)里宜		I50 I0 99 72 II4	mù sī hū lǐ yí
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
bolɣan	孛勒(中)罕	教做	30 40 I09	péi l(è) hān

268.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
idege	亦咥額	茶飯	36 I98 I9	yì tié é
idekü	亦咥(恢)	喫的	36 I98 I95	yì tié huēi
ǰaɣura	札兀(舌)剌	間	I5 I6 I0I	chá wù rā
muquli	木忽(中)里		I50 99 72	mù hū lǐ
musquli	木思忽(中)里		I50 I0 99 72	mù sī hū lǐ
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
keʼen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

268.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ükügülün	兀窟兀侖	教死	I6 I92 I6 3	wù k'ū wù lún
ecidgen	額赤惕刊	教絕	I9 32 90 I03	é ch'ì t'(ī) k'ān
kelelen	客列連	說	43 92 I74	k'è liè lién
adqun	阿惕(中)坤	您	26 90 220	ā t'(ī) k'ūn
keʼen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ǰarliɣ	札兒(舌)里(黑)	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

268.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Taiyiud	唐兀惕	種名	348 I6 90	t'áng wù t'(ī)
irgen	亦兒(舌)堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
ügüleʼü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kǔ liè chōu
üge-dür	兀格突兒(舌)	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

268.7				
kürkü-jin!	古兒古因	到的	125 / 17 / 125 / 64	kǔ / ér / kǔ / yīn
tula	禿剌	上頭	27 / 59	t'ū / la
Taŋγud	唐兀惕	種名	348 / 16 / 90	t'áng / wù / t'(ī)
irgen-dür!	亦兒堅突兒	百姓行	36 / 17 / 112 / 179 / 17	yì / ér / kiēn / t'ū / ér
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan!	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān

268.8				
nögögete	那闊額帖	第二次	33 / 133 / 19 / 31	nō / k'uò / é / t'iē
ajalaǰu	阿牙剌周	征進着	26 / 25 / 59 / 44	ā / iá / lā / chou
Taŋγud	唐兀惕	種名	348 / 16 / 90	t'áng / wù / t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 / 17 / 22 / 136	yì / ér / ké / ní
muquldaǰu	木忽惕合周	窮絕	150 / 99 / 90 / 73 / 44	mù / hū / t'(ī) / hǎ / chou

268.9				
irejü	亦列周	來着	36 / 20 / 44	yì / riè / chou
γaqai jil	合孩只勒	猪兒年	73 / 197 / 41 / 40	hǎ / hái / chī / l(è)
Činggis	成吉思	太祖	8 / 9 / 10	ch'éng / kí / sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān
tenggeri-dür	騰格理突兒	天行	21 / 22 / 308 / 179 / 17	t'éng / ké / rǐ / t'ū / ér
γarba.	合兒罷	上去了	73 / 17 / 45	hǎ / ér / p'ì

268.10				
Γaruγsan-u	合魯黑撒訥	上去了的	73 / 110 / 58 / 71 / 13	hǎ / ruō / h(ei) / sā / ne
qoina	豁亦納	後	2 / 36 / 56	huō / yì / nà
Jesüi	也遂	(婦人)名	74 / 427	iě / sueí
qatun-(n)a	合敦納	娘子行	73 / 55 / 56	hǎ / tūn / nà
Taŋγud	唐兀惕	種名	348 / 16 / 90	t'áng / wù / t'(ī)
irgen-eče!	亦兒格捏撤	百姓行	36 / 17 / 22 / 51 / 270	yì / ér / ké / niē / ch'è

268.11				
maši	馬石	好生	38 / 275	mǎ / shì
ögbe.	斡克罷 (罷原作別)	與了	46 / 28 / 45	uò / k'(è) / p'ì

成吉思既虜了唐兀惕百姓殺其主不兒罕。滅其父母子孫。教但凡進飲食時。須要提說唐兀惕盡絕了。初因唐兀惕不踐書。所以兩次征進。至是同來。至猪兒年成吉思崩。後將唐兀惕百姓。多分與

269.1				
Quluγana	忽鸕合納	鼠兒	99 / 138 / 73 / 56	hū / lú / hǎ / nà
jil	只勒	年	41 / 40	chī / l(è)
Čaγadai,	察阿歹	人名	5 / 26 / 313	ch'á / ā / tǎi
Batu	巴禿	人名	60 / 27	pā / t'ū
terigüten	帖里兀田	等	31 / 50 / 16 / 316	t'iē / rǐ / wù / t'ién
baraγun	巴剌溫	右	60 / 101 / 63	pā / rā / uēn
γar-un	合侖	手的	73 / 164	hǎ / rún
köbüd	可兀惕	太子每	62 / 16 / 90	kě / wù / t'(ī)

269.2

Ölčigin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
noian	那顏	官人	33 8I	nō ién
Jekü,	也古	人名	74 I25	iě kǔ
Jesüge	也孫格	人名	74 I37 22	iě sūn ké
terigüten	帖里兀田	等	3I 50 I6 3I6	t'iē rǐ wù t'ién
ǰegün	沼溫	左	227 63	chǎo uēn
γar-un	合侖	手的	73 I64	hǎ rún
kögüd	可兀惕	大王每	62 I6 90	kě wù t'(ī)

269.3

Tolui	拖雷	人名	368 482	t'uō luái
terigüten	帖里兀田	等	3I 50 I6 3I6	t'iē rǐ wù t'ién
γol	豁勒	在內	2 40	huō l(è)
kögüd	可兀惕	大王每	62 I6 90	kě wù t'(ī)
ökid	斡乞惕	女每	46 I8I 90	uò k'ǐ t'(ī)
kürgeted	古列格惕	女婿每	I25 20 22 90	kǔ riè kě t'(ī)
tümed-ün	土篾敦	萬(每)的	203 66 55	t'ǔ miè tūn

269.4

mingγad-un	敏合敦	千(每)的	454 73 55	mǐn hǎ tūn
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)
bürin	不鄰	衆	52 2II	pù rín
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
Kelüren-ü	客魯列訥	河名的	43 I04 20 I3	k'è luō riè nè
Ködegü-Aral-a	闊迭兀阿剌剌	地名行	I33 I8 I6 26 I0I 59	k'uò tié wù ā rā lā

269.5

gür(i)-jer	古里耶兒	普教	I25 50 I82 I7	kǔ rǐ ye ér
quriǰu	忽里周	聚着	99 50 44	hū rǐ chōu
Činggis Qaγan-(n)u	成吉思合罕訥	太祖皇帝的	8 9 I0 73 I2 I3	ch'éng kí sī hǎ hān nè
neretdügsen	捏列亦都克先	名了的	5I 20 36 93 28 29	niē riè yì tuō k'(è) siēn
mün	門	只	I34	muén

269.6

ǰarlig(i)-jar	札兒里吉牙兒	聖旨依着	I5 I7 72 9 25 I7	chá ér lǐ kí iá ér
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan-(n)i	合罕泥	皇帝行	73 I2 I36	hǎ hān ní
Qan	罕	皇帝	I09	hān
ergübe.	額兒古罷 (伯原作)	立了	I9 I7 I25 45	é ér kǔ p'ì

269.7

Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan-(n)i	合罕泥	皇帝行	73 I2 I36	hǎ hān ní
degü-jügen	迭兀余延	弟自的行	I8 I6 I28 I06	tié wù yú ién
qan	罕	皇帝	I09	hān
ergüǰü	額兒古周	立着	I9 I7 I25 44	é ér kǔ chōu

269.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis Qa'an	成吉思·合(中)罕(中)	太祖 皇帝	8 9 10 73 12	ch'éng kí sī hǎ hān
ečige-jügen	額赤格-余延	父 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
amin	阿民	性命	26 257	ā mín
sakin	撒勤	守	71 122	sā k'ín
aγsad	阿黑撒惕	有的每	26 58 71 90	ā h(ei) sā t'(ī)

269.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kebte'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)
qorčin	豁(中)兒(舌)臣	帶弓箭的	2 17 82	huō ér ch'én
naiman	乃蠻	八	238 215	nǎi mán
mingγad	敏合(中)惕	千(每)	154 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
turγa'ud	禿兒(舌)合(中)兀惕	撒班每	27 17 73 16 90	t'ū ér hǎ wù t'(ī)
qan	罕(中)	皇帝	109	hān
ečige-jin	額赤格-因	父 的	19 32 22 64	é ch'ì ké yīn

269.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
min-u beje	米訥別耶	我的 身	163 13 105 182	mǐ nè pié yē
čaγaita	察阿荅	親近	5 26 85	ch'á ā tā
jabun	迓奔	(行)	166 96	yà pēn
aγsad	阿黑撒惕	有的每	26 58 71 90	ā h(ei) sā t'(ī)
emčü	奄出	梯已	404 78	yěn chū
tümen	土綿	萬	203 349	t'ǔ mién
kešigten-i	客失克帖泥	護衛(每)行	43 159 28 31 136	k'è shī k'(è) t'ie ní

269.11

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa	阿合(中)	兄	26 73	ā hǎ
Tolui	拖雷	人名	368 482	t'uó luái
qojar	豁(中)牙兒(舌)	兩箇	2 25 17	huō iá ér
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 313	uò kō tǎi
Qa'an-(n)a	合(中)罕(中)-納	皇帝 行	73 12 56	hǎ hān nà

269.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
tuγulba	討兀勒罷（伯原作）	分付了	274 16 40 45	t'ǎo wu l(è) p'ì
Qol-un	豁(中)侖	在內	2 3	huō lún
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luō sí
mün	門	只	134	muén
josu-ja'ar	約速-阿兒(舌)	理 依着	149 83 26 17	yāo sù ā ér
tuγulba	討兀勒罷（伯原作）	分付了	274 16 40 45	t'ǎo wu l(è) p'ì

成吉思既崩。鼠兒年右手大王察阿歹巴禿。左手大王斡(惕)赤斤。同在內拖雷等諸王駙馬。并萬戶千戶等。於客魯(舌)漣河闊迭兀阿(舌)剌勒地行。大聚會着依成吉思遺命。立斡歌歹做皇帝。將成吉思原宿衛護衛的一萬人并衆百姓每。就分付了。

270.1

Ögödei	斡歌歹	人名	46 uò 285 kō 313 tǎi
Qa'an 中中!	合罕	皇帝	73 hǎ 12 hān
öger(i)-jen 舌	斡(額)里顏	自已(自的行)	46 uò 50 rǐ 81 ién
qan 中	罕	皇帝	109 hān
örgigülžü 舌	額兒古兀勒周	被立了着	19 é 17 ér 125 kǔ 16 wù 40 l(è) 44 chōu
dotona	朵脫納	裏行	95 tuǒ 6 t'uō 56 nà
jabuqun 中	迓步渾	行的每	166 yà 167 pù 119 hùn

270.2

tümen	土綿	萬	203 t'ǔ 349 mién
kešigten-i	客失克帖泥	護衛(每)行	43 k'è 159 shǐ 28 k'(è) 31 t'iè 136 ní
γol-un 中	豁侖	在內	2 huō 3 lún
ulus-i	兀魯昔	百姓行	16 wù 104 luō 289 sí
öger-tür(i)-jen 舌 舌	斡額兒都里顏	自己 裏 自的行	46 uò 19 é 17 ér 93 tūo 50 rǐ 81 ién

270.3

bolγaγulun 中	孛勒合兀侖	教做了	30 péi 40 l(è) 73 hǎ 16 wù 3 lún
baražu 舌	巴刺周	了了着	60 pā 101 rā 44 chōu
urida 舌	兀里荅	先	16 wù 50 rǐ 85 tā
Čaγadai	察阿歹	人名	5 ch'á 26 ā 313 tǎi
aqa-dur 中 舌	阿合突兒	兄行	26 ā 73 hǎ 179 t'ū 17 ér
ejelžü	額耶禿周	商量着	19 é 182 yē 27 t'ū 44 chōu

270.4

Činggis	成吉思	太祖	8 ch'éng 9 kí 10 sī
Qa'an 中中!	合罕	皇帝	73 hǎ 12 hān
ečige-jügen	額赤格余延	父 自的行	19 é 32 ch'ì 22 ké 128 yú 106 ién
dorγul 舌中!	多兒忽勒	未完	191 tuó 17 ér 99 hū 40 l(è)
talbiγsad	塔勒必黑撒惕	留下的(每)	61 t'ǎ 40 l(è) 84 pì 58 h(ei) 71 sā 90 t'(ī)
irgen-ü 舌	亦兒格訥	百姓的	36 yì 17 ér 22 ké 13 nè

270.5

Baγtad	巴黑塔惕	種名	60 pā 58 h(ei) 61 t'ǎ 90 t'(ī)
irgen-ü 舌	亦兒格訥	百姓的	36 yì 17 ér 22 ké 13 nè
Qaliba 中	合里伯	人名	73 hǎ 72 lǐ 80 paí
Soltan-dur 舌	莎勒壇突兒	王 行	284 [illegible] 40 l(è) 156 t'án 179 t'ū 17 ér
ajalaγsan	阿牙剌黑三	征進的	26 ā 25 iá 59 lā 58 h(ei) 143 san

270.6

Čormaqan 舌中	綽兒馬罕	人名	327 ch'ó 17 ér 38 mǎ 109 hān
qorčin-jin 中舌!	豁兒赤因	帶弓箭的(的)	2 huō 17 ér 32 ch'ì 64 yīn
gežige	格只格	後援	22 ké 41 chī 22 ké
Ögötur, 中舌	斡豁禿兒	人名	46 uò 65 huō 27 t'ū 17 ér
Möngetü	蒙格禿	人名	169 múng 22 ké 27 t'ū
qoγar-i 中舌	豁牙里	兩個行	2 huō 25 iá 50 rǐ

270.7

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿㢬刺兀勒罷 (伯原作)	敬征進了	ajalaγulba.	26	ā
			25	iá
			59	lā
			I6	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
巴撒	再	Basa	60	pā
			7I	sā
兀里答	先	urida	I6	wù
			50	rǐ
			85	tā
速別額台	人名	Sübegetei	83	sù
			I05	pié
			I9	é
			I20	t'ái
把阿禿里	勇士行	baγatur-i	I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			72	lǐ

270.8

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
康鄰	種名	Qanlin,	463	k'āng
			223	lín
乞卜察兀惕	種名	Kibčaγud,	I8I	k'ǐ
			I6I	p(ǔ)
			5	ch'á
			I6	wù
			90	t'(ī)
巴只吉惕	種名	Bajigid,	60	pā
			4I	chī
			9	kí
			90	t'(ī)
斡魯速惕	種名	Orusud,	46	uò
			II0	ruō
			83	sù
			90	t'(ī)
阿速惕	種名	Asud,	26	ā
			83	sù
			90	t'(ī)
薛速惕	種名	Sesüd,	I27	siē
			83	sù
			90	t'(ī)

270.9

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
馬札兒	種名	Mažar,	38	mǎ
			I5	chá
			I7	ér
客失米兒	種名	Kešimir,	43	k'è
			I59	shǐ
			I63	mǐ
			I7	ér
薛兒格速惕	種名	Sergesüd,	I27	siē
			I7	ér
			22	ké
			83	sù
			90	t'(ī)
不合兒	種名	Buqar,	52	pù
			73	hǎ
			I7	ér
客列勒	種名	Kerel	43	k'è
			20	riè
			40	l(è)
亦兒堅	百姓	irgen-	36	yì
			I7	ér
			II2	kiēn

270.I0

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
突兒	行	dür	I79	t'ū
			I7	ér
古兒帖列	直到	kürtele	I25	kǔ
			I7	ér
			3I	t'iē
			92	liè
阿的勒札㢬(黑)	河名	Adil-Žaja'r	26	ā
			I73	dì
			40	l(è)
			I5	chá
			25	iá
			58	h(ei)
兀速壇	(水)有的(每)	usutan	I6	wù
			83	sù
			I56	t'án
沐漣惕	河(每)	müred	48	mù
			49	rién
			90	t'(ī)
客禿侖	渡着	ketülün	43	k'è
			27	t'ū
			3	lún

270.II

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
篾客惕綿	城名	Meketmen,	66	miè
			43	k'è
			90	t'(ī)
			349	mién
客兒綿	城名	Kermen,	43	k'è
			I7	ér
			349	mién
客亦別	城名	Keibe	43	k'è
			36	yì
			I05	pi
帖里兀田	等	terigüten	3I	t'iē
			50	rǐ
			I6	wù
			3I6	t'ién
巴剌合惕途兒	城(每)行	balaγad-tur	60	pā
			59	lā
			73	hǎ
			90	t'(ī)
			I47	t'ú
			I7	ér

270.I2

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿㢬剌(黑)三	征進了的	ajalaγsan	26	ā
			25	iá
			59	lā
			58	h(ei)
			I43	sān
速別額台	人名	Sübegetei	83	sù
			I05	pié
			I9	é
			I20	t'ái
把阿禿兒	勇士	baγatur	I75	pà
			26	a
			27	t'ū
			I7	ér
帖(你)迭	那裏	tende	3I	t'iē
			I8	tié
亦兒格捏	百姓行	irgen-e	36	yì
			I7	ér
			22	ké
			5I	niē

270.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
berkeldügdežü	別兒客勒都克迭周	難攻着	105	pié
			17	ér
			43	k'è
			40	l(è)
			93	tuō
			28	k'(è)
			18	tié
			44	chōu
Sübegetei-jin	速別額台因	人名的	83	sù
			105	pié
			19	é
			120	t'ái
			64	yīn
gʿžige	格只格	後援	22	ké
			41	chī
			22	ké
Batu,	巴禿	人名	60	pā
			27	t'ū
Buri,	不里	人名	52	pù
			50	rǐ
Güjüg,	古余克	人名	125	kǔ
			128	yú
			28	k'(è)

270.14

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Müňke	蒙格	人名	169	múng
			22	ké
terigüten	帖里兀田	等	31	t'iē
			50	rǐ
			16	wù
			316	t'ién
olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán
kö'üd-i	可兀的	大王每(行)	62	kě
			16	wù
			173	dì
morilaγulba.	秣驪剌兀勒罷 (伯原作)	教上馬了	213	mò
			221	rì
			59	lā
			16	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Ede	額迭	這(的每)	19	é
			18	tié

270.15

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ajalaγsad	阿牙剌黑撒惕	征進了的每	26	ā
			25	iá
			59	lā
			58	h(ei)
			71	sā
			90	t'(ī)
bürin	不鄰	衆	52	pù
			211	rín
kö'üd-i	可兀的	大王(每)行	62	kě
			16	wù
			173	dì
Batu	巴禿	人名	60	pā
			27	t'ū
aqalatuγai"	阿合剌禿孩	爲長者	26	ā
			73	hǎ
			59	lā
			27	t'ū
			197	hái
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién

270.16

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
"Tol-ača	豁剌察	在內處	2	huō
			59	lā
			5	ch'á
γaruγsad-i	合魯黑撒的	出了的每行	73	hǎ
			110	ruō
			58	h(ei)
			71	sā
			173	dì
Güjüg	古余克	人名	125	kǔ
			128	yú
			28	k'(è)
aqalatuγai"	阿合剌禿孩	爲長者	26	ā
			73	hǎ
			59	lā
			27	t'ū
			197	hái

270.17

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kegen	客延	麼道	43	k'è
			106	ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15	chá
			17	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
Ede	額迭	這(的每)	19	é
			18	tié
ajalaqun-i	阿牙剌忽泥	征進的每行	26	ā
			25	iá
			59	lā
			99	hū
			136	ní
ulus	兀魯思	百姓	16	wù
			104	luō
			10	sī

270.18

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
medeküün	篾迭坤	管的每	66	miè
			18	tié
			220	k'ūn
kö'üd	可兀惕	大王每	62	kě
			16	wù
			90	t'(ī)
kö'üd(ü)-gen	可兀都延	兒子每自的行	62	kě
			16	wù
			93	tuō
			106	ién
kü	古	也	125	kǔ
jeke	也客	大	74	ie
			43	k'è
kö'ü	可兀	兒子	62	kě
			16	wù
ajalaγulutuγai.	阿牙剌兀勒禿孩	教征進者	26	ā
			25	iá
			59	lā
			16	wù
			40	l(è)
			27	t'ū
			197	hái

270.19

Ulus	兀魯思	百姓	I6 I04 I0	wù luō sī
ba	巴	也	60	pā
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
medektün	篾迭坤	管的每	66 I8 22o	miè tié k'ūn
kögüd	可兀惕	大王每	62 I6 90	kě wù t'(ī)
tümed-ün	土篾敦	萬(每)的	203 66 55	t'ǔ miè tūn
mingɣad-un	敏合敦	千(每)的	454 73 55	mǐn hǎ tūn

270.20

ǰaɣud-un,	札兀敦	百(每)的	I5 I6 55	chá wù tūn
harbad-un	哈兒巴敦	十(每)的	54 I7 60 55	hā ér pā tūn
nojad	那牙惕	官人每	33 25 90	nō iá t'(ī)
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
ken	(虔)	誰	272	k'ién
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù

270.21

kögüd(ü)-gen	可兀都延	兒子(每)自的(行)	62 I6 93 I06	kě wù tūo ién
aqa-ji	阿合宜	長行	26 73 II4	ā hǎ yí
ajalaɣulɣ̇ai.	阿牙剌兀勒禿孩	教征進者	26 25 59 I6 40 27 I97	ā iá lā wù l(è) t'ū hái
Ökid	斡乞惕	女每	46 I8I 90	uò k'ǐ t'(ī)
küriged	古里格惕	婿每	I25 50 22 90	kǔ rǐ ké t'(ī)
mün	門	只	I34	muén

270.22

josu-ɣar	約速阿兒	理依着	I49 83 26 I7	yāo sù ā ér
kögüd(ü)-gen	可兀都延	兒子每自的(行)	62 I6 93 I06	kě wù tūo ién
kü	古	也	I25	kǔ
aqa-ji	阿合宜	長行	26 73 II4	ā hǎ yí
ajalaɣulɣ̇ai"	阿牙剌兀勒禿孩	教征進者	26 25 59 I6 40 27 I97	ā iá lā wù l(è) t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

270.23

ǰarliɣ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
boluɣad	孛魯阿惕	做了	30 I04 26 90	péi luō ā t'(ī)
basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaɣan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
ögülerün:	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kù liè rùn
"Ene	額捏	這	I9 5I	é niē
ba	巴	也	60	pā

270.24

kögüd-ün	可兀敦	兒子(每)的	62 I6 55	kě wù tūn
aqa-ji	阿合宜	長行	26 73 II4	ā hǎ yí
ajalaɣulqu	阿牙剌兀勒忽	教出征的	26 25 59 I6 90 99	ā iá lā wù l(è) hū
josun	約孫	理	I49 I37	yāo sūn
Čaɣadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa-ača	阿合阿察	兄處	26 73 26 5	ā hǎ ā ch'á

270.25

bolǰuɣu-že.	孛勒主兀者	做了有 也者	30 40 34 I6 II5	péi l(è) chǔ wù chě
Čaɣadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
ügüležü	嗚詁列周	說着	II6 II7 92 44	'uō kū liē chōu
irerün	亦列侖	來	36 20 I64	yì riè rún
Sübegetei-jin	速別額台因	人名 的	83 I05 I9 I20 64	sù pié é t'ái yīn

270.26

gežige	格只格	後援	22 4I 22	ké chī ké
kögüd(ü)-geu	可兀都延	兒子每(自的)行	62 I6 93 I06	kě wù tūo ién
aqa	阿合	長	26 73	ā hǎ
Buri-ji	不里宜	人名 行	52 50 II4	pù rǐ yí
ajalaɣulumu.	阿牙剌兀魯木	教征進有	26 25 59 I6 I04 I50	ā iá lā wù luō mù
Kögüd-ün	可兀敦	兒子(每)的	62 I6 55	kě wù tūn
aqa	阿合	長	26 73	ā hǎ

270.27

ajalaɣasu	阿牙剌阿速	征進呵	26 25 59 26 83	ā iá lā ā sù
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
arbin	阿兒賓	廣盛	26 I7 402	ā ér bīn
ɣarqu	合兒忽	出去的	73 I7 99	hǎ ér hu
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

270.28

boluɣasu	孛魯阿速	做呵	30 I04 26 83	péi luō ā sù
čirai	赤來	顏色	32 256	ch'ì rái
degere	迭額列	高	I8 I9 20	tié é riè
küčütej-e	古出帖耶	氣力有的(行)	I25 78 3I I82	kǔ chū t'iē yē
jabuju.	迓步由	行有	I66 I67 I24	yà pù yóu
Činadu	赤納都	那廂	32 56 93	ch'ì nà tūo

270.29

daiɣun	歹亦孫	敵	3I3 36 I37	tǎi yì sūn
kügün	古溫	人	I25 63	kū uēn
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
qarin	合鄰	邦	73 2II	hǎ rín
bi.	備	有	I23	pèi
Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
üǰügür-e	兀主兀列	梢頭(行)	I6 34 I6 20	wù chǔ wù riè
kečegün	客扯溫	剛硬	43 24 63	k'è chě uen

270.30

irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
kilinlaɣasu	乞零剌阿速	怒了呵	I8I 56I 59 26 83	k'ǐ ríng lā ā sù
öger-ün	斡額侖	自己(的)	46 I9 I64	uò é rún
mese-dür(i)-jen	篾薛都里顏	器械 裏自的行	66 I27 93 50 8I	miè siē tūo rǐ ién
ükükün.	兀窟坤	死的每	I6 I92 220	wù k'ū k'ūn

270.31

Irgen	亦兒堅	百姓	36 I7 II2	yì ér kiēn
tede	帖迭	那的每	3I I8	t'iē tié
meses	篾薛思	器械(每)	66 I27 I0	miè siē sī
qurčatan	忽兒察壇	鋒利有的(每)	99 I7 5 I56	hū ér ch'á t'án
kegegdemüi"	客額克迭梅	被說有	43 I9 28 I8 I76	k'è é k'(è) tié muéi
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū

270.32

irešügüi	亦列主爲	來了有	36 92 34 I3I	yì liè chǔ wéi
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
ügülertün;	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
"Tere	帖列	那	3I 20	t'iē riè
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér

270.33

bidan-u	必荅訥	咱的	84 85 I3	pì tá nè
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa-jin	阿合因	兄的	26 73 64	ā hǎ yīn
kičijengüi	乞赤昂古	謹慎的	I8I 32 242 I25	k'ǐ ch'ì áng kǔ
küčü-ger	古出額兒	氣力依着	I25 78 I9 I7	kǔ chū é ér

270.34

kö'üd-ün	可兀敦	兒子(每)的	62 I6 55	kǒ wù tūn
aqa-ji	阿合宜	長行	26 73 II4	ā hǎ yí
γarγaja	合兒合牙	教出咱	73 I7 73 25	hǎ ér hǎ iá
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
tunγaγažu	統合阿周	宣布着	I07 73 26 44	t'ǔng hǎ ā choū

270.35

Batu,	巴禿	人名	60 27	pā t'ū
Buri,	不里	人名	52 50	pù rǐ
Güjüg,	古余克	人名	I25 I28 28	kǔ yú k'(è)
Münke	蒙格	人名	I69 22	múng ké
terigüten	帖里兀(田)	等	3I 50 I6 I56	t'iē rǐ wù t'án
kö'üd-i	可兀的	兒子每行	62 I6 I73	kǒ wù dì

270.36

ajalaγulqui	阿牙剌兀勒灰	教征進有的	26 25 59 I6 40 I95	ā iá lā wù l(è) huēi
josun	約孫	理	I49 I37	yāo sūn
eimü	額亦木	這般有	I9 36 I50	é yì mù
bi-že."	備者	有也者	I23 II5	pèi chě

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Ögödei	斡歌歹	人名	46 285 313	uò kō tǎi
Qa'an	合罕	皇帝	73 12	hǎ han
Ča'adai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa-dur	阿合突兒	兄行	26 73 179 17	ā hǎ t'ū ér
ejetüjü	額耶禿周	商量着	19 182 27 44	é yē t'ū chou
ilerün	亦列侖	教去	36 92 164	yì liè rún

○斡歌歹既立。與兄察阿歹商量。成吉思皇帝父親。留下未完的百姓有巴黑塔惕種的王合里伯曾命綽兒馬罕征進去了。如今再教斡豁禿兒同蒙格禿兩箇做後援征去。再有康里乞卜察兀惕等十一種城池百姓曾命速別額台征進去了。為那裏城池難攻拔的上頭。如今再命各王長子巴禿。不里。古余克。蒙格等。做後援征去。其諸王內教巴禿為長。在內出去的教古余克為長。凡征進去的諸王。駙馬萬千百戶。也都教長子出征。這都教長子出征的緣故。因兄察阿歹說將來。長子出征呵。則人馬眾多。威勢盛大。聞說那敵人好生剛硬。我兄察阿歹謹慎的上頭。所以教長子出征。其緣故是這般。

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí' sī
Qa'an	合罕	皇帝	73 12	hǎ han
ečige-jügen	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
	余延	自的行	128 106	yú ién
belen-dür	別連突兒	見成 裏	105 174 179 17	pié lién t'ū ér
sa'uba	撒兀罷	坐了	71 16 45	sā wù p'ì
Ambar	黯巴兒	怎生	231 60 17	àn pā ér

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
erdem(i)-jer	額兒迭迷耶兒	技能 依着	19 17 18 259 182 17	é ér tié mí yē ér
sa'uba	撒兀罷	坐了	71 16 45	sā wù p'ì
ke'en	客延	麼道	43 106	k'è ién
ügülegdekü-jü	嗚詁列克迭古(由)	被說有	116 117 92 28 18 125 124	'uō kū liè k'(è) tié kū yóu
bi	必	我	84	pì

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ča'adai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa-ji	阿合宜	兄行	26 73 114	ā hǎ yí
žöbšijegesü	勺卜失耶額速	道是呵	160 161 159 182 19 83	cháu p(ǔ) shī yē é sù
Qa'an	合罕	皇帝	73 12	hǎ han
ečige	額赤格	父	19 32 22	é ch'ì ké
bidan-u	必答訥	咱的	84 85 13	pì tā nè
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)

27I.5

irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 I7 22 I3	yì ér ké nè
Altan	阿勒壇	金	26 40 I56	ā l(è) t'án
Qan-(n)i	罕泥	皇帝行	73 I36	hǎ ní
dorγud	多兒忽惕	未完	I9I I7 99 90	tuó ér hū t'(ī)
talbiluγa.	塔勒必魯阿	留下了	6I 40 84 I04 26	t'ǎ l(è) pì luō ā
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é

27I.6

bi	必	我	84	pì
Kitad	乞塔惕	契丹	I8I 6I 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-dür	亦兒堅突兒	百姓行	36 I7 II2 I79 I7	yì ér kiēn t'ū ér
morilasu	秣驪剌速	上馬我	2I3 22I 59 83	mò rì lā sù
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ejetüžü	額耶禿周	商量着	I9 I82 27 44	é yē t'ū chōu

27I.7

ilegesü	亦列額速	去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
žöbšiježü	勺卜失耶周	道是着	I60 I6I I59 I82 44	cháu p(ǔ) shǐ yē chōu
jaγu	牙兀	甚	25 I6	iá wù
alžaqu	阿勒札忽	碍事	26 40 I5 99	ā l(è) chá hū

27I.8

aγuruγ-tur	阿兀魯黑圖兒	老營裏	26 I6 II0 58 I42 I7	ā wù ruō h(ei) t'ū ér
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
tüsižü	土失周	委付着	203 I59 44	t'ǔ shǐ chōu
moriladqun.	秣驪剌惕渾	上馬您	203 22I 59 90 II9	mò rì lā t'(ī) hún
Bi	必	我	84	pì

27I.9

endēče	額你迭徹	自這裏	I9 328 I8 270	é n(ǐ) tié ch'è
čerigüd	扯里兀惕	軍每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
γarγažu	合兒合周	出着	73 I7 73 44	hǎ ér hǎ chōu
" ilesü "	亦列速	教出我	36 92 83	yì liè sù
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
iležügüi.	亦列主爲	教去了	36 92 34 I3I	yì liè chōu wéi

27I.I0

Jekes	也客思	大(每)	74 43 I0	iě k'è sī
ordos-tur	斡兒朶思圖兒	宮殿(每)裏	46 I7 95 I0 I42 I7	uò ér tuǒ sī t'ú ér
Oldaqar	斡勒荅合兒	人名	46 40 85 73 I7	uò l(è) tā hā ér
qorči-ji	豁兒赤宜	帶弓箭的行	2 I7 32 II4	huō ér ch'ì yí
tüsižü	土失周	委付着	203 I59 44	t'ǔ shǐ chōu

272.1

tau̯lai	討來	兎兒	274 98	t'ǎo lái
žil	只勒	年	4I 40	chī l(è)
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan	合(中)罕(中)	皇帝	73 I2	ḥǎ hān
Kitad	乞塔惕	契丹	I8I 6I 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-dür	亦兒(舌)堅 突兒(舌)	百姓 行	36 I7 II2 I79 I7	yì ér kiēn t'ū ér
morilažu	秣驪(舌)剌周	上馬着	2I3 22I 59 44	mò rì lā choū

272.2

Žebe-ji	者別宜	人名 行	II5 I05 II4	chě pié yí
manglai	莽來	爲頭	97 98	máng lái
ilebe.	亦列罷 伯原作	教去了	36 92 45	yì liè p'ì
Tedüi	帖堆	那邊	3I I53	t'iē tueī
Kitad-un	乞塔敦	契丹 的	I8I 6I 55	k'ǐ t'ǎ tūn
čerigüd-i	扯里(舌)兀的	軍每 行	24 50 I6 I73	chě rǐ wù dì

斡歌歹皇帝再於兄察阿歹處商量將去。說皇帝父親的見成大位子我坐了。有甚技能。今有金國未平。我欲自去征他。以爲如何。察阿歹說是。但老營內委付下好人着。我自這裏添與你軍。說來了。遂委付帶弓箭的斡勒荅合兒(中舌)。留守老營。

272.3

daružu	荅魯(舌)周	勝着	85 II0 44	tā ruō choū
hunžiyu	渾只兀	爛木	269 4I I6	hún chī wù
baiťala.	擺亦塔剌	堆般 直到	326 36 6I 59	pǎi yì t'ǎ lā
Kiduγad	乞都阿惕	殺了	I8I 93 26 90	k'ǐ tūo ā t'(ī)
Čabčijal-i	察卜赤牙里	居庸關 行	5 I6I 32 25 72	ch'á p(ǔ) ch'ì iá lǐ
dabažu	荅巴周	越着	85 60 44	tā pā choū

272.4

žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
qotod	豁(中)脫惕	城	2 6 90	ḥuō t'uō t'(ī)
balaγad	巴剌合(中)惕	每	60 59 73 90	pā lā ḥǎ t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè
egeregülün!	額額(舌)列兀侖(舌)	教 攻	I9 I9 20 I6 I64	é é riè wù rún
čerig.üd	扯里(舌)兀惕	軍 每	24 50 I6 90	chě rǐ wù t'(ī)
jabuγulžu	迓步兀勒周	教 行 着	I66 I67 I6 40 44	yà pù wù l(è) choū

272.5

Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan	合(中)罕(中)	皇帝	73 I2	ḥǎ hān
Šira-Deg-tür	失剌(舌)迭克禿兒(舌)	龍虎臺名 (行)	I59 I0I I8 28 27 I7	shī rā tié k'(è) t'ū ér
baγuba.	保兀罷	下了	273 I6 45	pǎo wù p'ì
Tende	田迭	那裏	3I6 I8	t'ién tié
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 3I3	uò kō tǎi
Qaγan	合(中)罕(中)	皇帝	73 I2	ḥǎ hān

272.6

ebedčin	厄別惕臣	病	379 / I05 / 90 / 82	è pié t'(ī) ch'én
kürteǰü	古兒帖周	被到着	I25 / I7 / 3I / 44	kǔ ér t'iē chou
aman	阿蠻	口	26 / 2I5	ā mán
kelen	客連	舌	43 / I74	k'è lién
ǰabqan	札卜罕	失了	I5 / I6I / I09	chá p(ǔ) hān
alǰaγdarun	阿勒札黑荅侖	艱難間	26 / 40 / I5 / 58 / 85 / I64	ā l(è) chá h(ei) tā rún

272.7

böges	孛額思	師公(每)	30 / I9 / I0	péi é sī
böges	孛額思	師公(每)	39 / I9 / I0	péi é sī
tölgečin-e	脫勒格赤揑	卜人行	6 / 40 / 22 / 32 / 5I	t'uō l(è) ké ch'ì nie
tölgelegülǖgesü	脫勒格列兀魯額速	教卜呵	6 / 40 / 22 / 92 / I6 / I04 / I9 / 83	t'uō l(è) ké liè wù luo é sù
Kitad	乞塔惕	契丹	I8I / 6I / 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 / I7 / 22 / I3	yì ér ké nè

272.8

γaǰar	合札兒	地	73 / I5 / I7	hǎ chá ér
usun-u	兀速訥	水的	I6 / 83 / I3	wù sù nè
eǰed	額者惕	主每	I9 / II5 / 90	é chě t'(ī)
qad	罕惕	帝每	I09 / 90	hān t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 / I7 / II2	yì ér kiēn
orγoban	斡兒豁班	人烟自的行	46 / I7 / 2 / I00	uò ér huō pan
daγuliγdarun	倒兀里黑荅侖	被虜時	I90 / I6 / 50 / 58 / 85 / I64	tào wù rǐ h(ei) tā rún

272.9

balaγad	巴剌合惕	城	60 / 59 / 73 / 90	pā lā hǎ t'(ī)
qotod(i)-jan	豁脫的顏	每自的行	2 / 6 / I73 / 8I	huō t'uō dì ién
ebdegderün	額卜迭克迭侖	被壞時	I9 / I6I / I8 / 28 / I8 / I64	é p(ǔ) tié k'(è) tié rún
türgün-e	禿兒古揑	緊行	27 / I7 / I25 / 5I	t'ū ér kǔ nie
adalamui	阿荅剌梅	作祟有	26 / 40 / 59 / I76	ā tā lā muéi

272.I0

Irgen	亦兒堅	百姓	36 / I7 / II2	yì ér kiēn
orγa	斡兒合	人煙	46 / I7 / 73	uò ér hǎ
altan	阿勒壇	金	26 / 40 / I56	ā l(è) t'án
mönggün	蒙昆	銀	I69 / I99	múng k'ūn
aduγusun	阿都兀孫	頭口	26 / 93 / I6 / I37	ā tū wù sūn
idegen	亦咥延	茶飯	36 / I98 / I06	yì tié ién
ǰoliγa	勺里阿	替身	I60 / 72 / 26	cháu lǐ ā

272.II

ögüye	斡古耶	與咱	46 / I25 / I82	uò kǔ yē
kegen	客延	麼道	43 / I06	k'è ién
abiilaγasu	阿必惕剌阿速	卜阿	26 / 84 / 90 / 59 / 26 / 83	ā pì t'(ī) lā ā sù
ülü	兀祿	不	I6 / I54	wù lù
tabiran	塔勒必闌	放	6I / 40 / 84 / 39	t'ǎ l(è) pì rán
dülled	都列惕	愈	93 / 92 / 90	tū liè t'(ī)

272.12

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
türgün-e	禿兒古捏	緊行	27 17 125 51	t'ū ér kǔ niē
adalamui.	阿荅剌梅	作祟有	26 85 59 176	ā tā la muéi
Uruy-un	兀魯渾	親的	16 110 119	wù ruo hún
kügün-ece	古兀捏徹	人 行	125 16 51 270	kǔ wù nie ch'è
bolqu-ju	孛勒忽由	中 麼有	30 40 99 124	péi l(è) hu yóu
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién

272.13

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
abidlaγasu	阿必惕剌阿速	卜 呵	26 84 90 59 26 83	ā pì t'(ī) lā a sù
qaγan	合罕	皇帝	73 12	hă hān
nidün-jen	你敦延	眼自的行	75 55 106	nǐ tūn ién
negežü	揑額周	(開)着	51 19 44	niē é chou
usun	兀孫	水	16 137	wù sun
γujužu	忽余周	索着	99 128 44	hū yú chou

272.14

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
uγužu	兀兀周	飲着	16 16 44	wù wù chou
jaγun	牙溫	甚麼	25 63	iá uen
bolbi	孛勒畢	做了	30 40 151	péi l(è) pì
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
asaγažu	阿撒黑塔周	被問着	26 71 58 61 44	ā sa h(ei) t'ǎ chou
böges	孛額思	師公(每)	30 19 10	péi é sī

272.15

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
öčidü:	斡赤侖	奏	46 32 164	uò ch'ì rún
"Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen-ü	亦兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké nè
γažar	合札兒	地	73 15 17	hǎ chá ér
usun-u	兀速訥	水的	16 83 13	wù sù nè
ežed	額者惕	主每	19 115 90	é chě t'(ī)
qad	罕惕	帝(每)	109 90	hān t'(ī)

272.16

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
γažar	合札兒	地	73 15 17	hǎ chá ér
usun(i)-jan	兀速你顔	水 自的行	16 83 75 81	wù sù nǐ ién
ebdegderün	額卜迭克迭侖	被壞 時	19 161 18 28 18 164	é p(ǔ) tié k'(è) tié rún
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kien
orγa-ban	斡兒合班	人烟 自的行	46 17 73 100	uò ér hǎ pān

272.17

Transliteration	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγuliγdarun	倒兀里黑荅侖	被擄 時	190 16 72 58 85 164	tào wù liè h(ei) tā rún
türgün-e	禿兒古捏	緊行	27 17 125 51	t'ū ér kǔ niē
adalamui.	阿荅剌梅	作祟有	26 85 59 176	ā tā la muéi
Busu	不速	別	52 83	pù sù
jaγun	牙溫	甚	25 63	iá uen
ber	別兒	也	105 17	pié ér
žoliγa	勺里阿	替身	160 72 26	cháu lǐ a

272.18

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
ögüje	斡	與	46	uò
	古	咱	125	kŭ
	耶		182	ye
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién
abidlaγasū	阿		26	ā
	必	卜	84	pì
	惕		90	t'(ī)
	刺		59	la
	阿	呵	26	a
	速		83	sù
düled	都		93	tūo
	列	愈	92	liè
	惕		90	t'(ī)
türgen-e	禿		27	t'ū
	兒 (舌)	緊	17	ér
	格		22	ké
	捏	行	51	niē

272.19

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
žigürmedemüi.	只	愈	41	chī
	兀		16	wù
	兒 (舌)	甚	17	ér
	篾		66	miè
	迭	有	18	tié
	梅		176	muéi
Uruγ-un	兀	親	16	wù
	魯 (舌)		110	ruō
	渾 (中)	的	119	hún
küğün-eče	古		125	kŭ
	兀	人	16	wù
	捏		51	niē
	徹	行	270	ch'è
bolqu-ju	孛		30	péi
	勒	中	40	l(è)
	忽 (中)		99	hū
	由	麼有	124	yóu
kegesü	客		43	k'è
	額	說	19	é
	額	呵	19	é
	速		83	sù

272.20

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
talbiramui.	塔		61	t'ă
	勒	放	40	l(è)
	必	慢	84	pì
	刺 (舌)		101	ra
	梅	有	176	muéi
Edöge	額	如	19	é
	朵	今	95	tuŏ
	額		19	é
žarliγ	札		15	chá
	兒 (舌)	聖	17	ér
	里	旨	72	lĭ
	黑		58	h(ei)
medemü-že"	篾	知	66	miè
	迭	有	18	tié
	木		150	mù
	者	也者	115	chĕ
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		106	ién

272.21

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
öčigesü	斡		46	uò
	赤	奏	32	ch'ì
	額	呵	19	é
	速		83	sù
žarliγ	札		15	chá
	兒 (舌)	聖	17	ér
	里	旨	72	lĭ
	黑		58	h(ei)
bolurun:	孛		30	péi
	魯	做	104	luō
	侖 (舌)		168	rún
"Dergede	迭		18	tié
	兒 (舌)	根	17	ér
	格	前	22	ké
	迭		18	tié
köγüd-eče	可		62	kŏ
	兀	大王(每)	16	wù
	迭		18	tié
	徹	處	270	ch'è

272.22

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
ken	虔	誰	570	k'ién
bi"	備	有	123	pèi
kegesü	客	說	43	k'è
	額	呵	19	é
	速		83	sù
Tolui	拖	人名	368	t'uó
	雷		482	luái
kögün,	可	大王	62	kŏ
	溫		63	uēn
dergede	迭		18	tié
	兒 (舌)	根	17	ér
	格	前	22	ké
	迭		18	tié
bülege.	不	有	52	pù
	列	來	92	liè
	額		19	é
Ügülerün:	嗚		116	'uō
	詁		117	kŭ
	列	說	92	lie̥
	論 (舌)		118	rún

272.23

Romanization	Character	Gloss	No.	Reading
"Sutu	速	洪福	83	sù
	圖		142	t'ú
Činggis	成	太	8	ch'éng
	吉	祖	9	kí
	思		10	sī
Qaγan	合 (中)	皇	73	hă
	罕 (中)	帝	12	hān
ečige	額		19	é
	赤	父	32	ch'ì
	格		22	ké
bidan-u	必	咱	84	pi
	荅		85	tā
	訥	的	13	nè
degere	迭		18	tié
	額	上	19	é
	列 (舌)		20	riè
aqa-nar	阿	兄	26	ā
	合 (中)		73	hă
	納		56	nà
	兒 (舌)	每	17	ér

272.24

doro	朶羅	下	95 69	tuǒ rá
degü-ner	迭兀-揑兒	弟每	18 16 51 17	tié wù nie ér
bögetele	孛額帖列	有間	30 19 31 92	péi é t'iē liè
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
aqa-ji	阿合-宜	兄 行	26 73 114	ā hǎ yí
čima-ji	赤馬-宜	你 行	32 38 114	ch'ì mǎ yí
aγta	阿黑驂	騸馬	26 58 91	ā h(ei) t'a

272.25

metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
soγon'γuzu	莎(汪)忽周	選揀着	284 218 99 44	sō wang hu chou
irge	亦兒格	羯羊	36 17 22	yì ér ké
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú
bilizü	必里周	揣摩着	84 72 44	pì lǐ chou
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
oro-ban	斡羅班	位子 自的行	46 69 100	uò rá pan

272.26

bej-dür	別耶-突兒	身 行	105 182 179 17	pié yē t'ū ér
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè
čučuzu	出出周	指着	78 78 44	chū chū chou
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ulus-i	兀魯昔	百姓 行	16 104 289	wù luo sí
degere	迭額列	上	18 19 20	tié é riè
čin-u	赤訥	你的	32 13	ch'ì nè

272.27

ačizu	阿赤周	擡着	26 32 44	ā ch'ì chou
ögbe-že	斡(克)璧-者	與了 也者	46 90 45 115	uò t'(ī) p'ì chě
Nama-ji	納馬-宜	我 行	56 38 114	nà mǎ yí
bürin	不侖	有呵	52 164	pù rún
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
aqa-jin	阿合-因	兄 的	26 73 64	ā hǎ yin
dergede	迭兒格迭	根前	18 17 22 18	tié ér ké tié

272.28

azu	阿周	有着	26 44	ā chou
umartaγsan-i	兀馬兒塔黑撒泥	忘了的行	16 38 17 61 58 71 136	wù mǎ ér t'ǎ h(ei) sa ní
duradqazu	都剌惕合周	提說着	93 101 90 73 44	tuo ra t'(ī) hǎ chou
untaraγsan-i	穩榻剌黑撒泥	睡着了的行	281 358 101 58 71 136	un t'á ra h(ei) sa ní

272.29

serigülzü	薛里兀勒周	喚省着	127 50 16 40 44	sie rǐ wù l(è) chou
jabu	迓步	行	166 167	yà pù
kegeslelüge	客額克迭魯額	被說了有來	43 19 28 18 104 19	k'è é k'(è) tié luo é
Edüge	額朶額	如今	19 95 19	é tuǒ é
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
aqa-γan	阿合-顏	兄 自的行	26 73 81	ā hǎ ién

272.30

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
čima-ji	赤馬宜	你行	32 38 114	ch'ì mǎ yí
aldaγasu	阿勒荅阿速	失了呵	26 40 85 26 83	ā l(è) tā ā sù
bi	必	我	84	pì
ken-ü	客訥	誰的	43 13	k'è nè
umartaγsan-i	兀馬兒塔黑撒泥	忘了的行	16 38 17 61 58 71 136	wù mǎ ér t'ǎ h(ei) sā ní
dunduγaqu	都剌惕合忽	提說	93 101 90 73 99	tū ra t'(ī) hǎ hu

272.31

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
ken-ü	客訥	誰的	43 13	k'è nè
untaraγsan-i	穩榻剌黑撒泥	睡着了的行	281 358 101 58 71 136	un t'á ra h(ei) sā ní
serigülkü	薛里兀勒古	喚省	127 50 16 40 125	siē rǐ wù l(è) kǔ
ünen	兀年	誠實	16 129	wù nién
ber	別兒	也	105 17	pié ér
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
min-u	米訥	你的	163 13	mǐ nè

272.32

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
ǰöb	勺(下)!	是	160	cháu
ese	額薛	不	19 127	é siē
bolγasu	孛魯阿速	做呵	30 104 26 83	péi luō ā sù
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
Mongγol	忙豁勒	達達	1 2 40	máng huō l(è)
ulus	兀魯思	百姓	16 104 10	wù luō sī
önečirekün	斡揑赤列坤	孤獨了	46 51 32 20 220	uò niē ch'ì riè k'ūn

272.33

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kitad	乞塔惕	契丹	181 61 90	k'ǐ t'ǎ t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36 17 112	yì ér kiēn
kibqaqun	乞卜慷渾	意快足	181 161 565 119	k'ǐ p(ǔ) k'āng hún
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
aqa-juγan	阿合余安	兄自的行	26 73 128 7	ā hǎ yú an
orun-a	斡魯納	替代行	46 110 56	uò ruō nà
bi	必	我	84	pì
bolsu	孛勒速	做	30 40 83	péi l(è) sù

272.34

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tulu-jin	禿魯因	魚名的	27 104 64	t'ū luō yīn
niruγun	你魯溫	脊	75 110 63	nǐ ruō uēn
bi	必	我	84	pì
tulbalba	禿勒巴勒罷	擗破了	27 40 60 40 45	t'ū l(è) pā l(è) p'ì
Kileme-jin	乞列篾因	魚名的	181 92 66 64	k'ǐ liè miè yīn
niruγun	你魯溫	脊	75 110 63	nǐ ruō uēn
bi	必	我	84	pì

272.35

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
kiling-gülbe	輕古勒罷 (別原作)	橫斷了	345 125 40 45	k'īng kǔ l(è) p'ì
Ile-ji	亦列宜	面前行	36 92 114	yì liè yí
bi	必	我	84	pì
ilaγba	亦剌黑罷	勝了	36 59 58 45	yì lā h(ei) p'ì
Tada-ji	合荅宜	在外行	73 85 114	hǎ tā yí
bi	必	我	84	pì
qadquba	合惕忽罷	廻了	73 90 99 45	hǎ t'(ī) hū p'ì

272.36

Niɣur	你兀兒	面	75 I6 I7	nǐ wù ér
ɣoya	豁阿	美	2 26	huō ā
niruɣun	你魯溫	脊	75 II0 63	nǐ ruō uēn
urtu	兀兒禿	長	I6 I7 27	wù ér t'ū
bi	必	我	84	pì
kü	古	也	I25	kǔ
bi-že.	備者	有也者	I23 II5	pèi chě
Böges	孛額思	師公(每)	30 I9 I0	péi é sī

272.37

arbaɣun	阿兒巴惕渾	呪您	26 I7 60 90 II9	ā ér pā t'(ī) hún
žügürülkün	主格魯惕渾	詛您	34 22 II0 90 II9	chǔ ké ruō t'(ī) hún
kögežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é chōu
bögös	孛額思	師公(每)	30 I9 I0	péi é sī
žügergeü	主格兒額速	(詛)呵	34 22 I7 I9 83	chǔ ké ér é sù

272.38

žügergen	主格兒堅	詛	34 22 I7 II2	chǔ ké ér kiēn
usu	兀速	水	I6 83	wù sù
Tolui	拖雷	人名	368 482	t'uó luái
kögün	可溫	大王	62 63	kě uēn
uɣuba.	兀兀罷 伯原作	飲了	I6 I6 45	wù wù p'ì
Qoran	豁藍	暫	2 382	huō lám
saɣužu	撒兀周	坐着	7I I6 44	sā wù chōu

272.39

ügülerün	嗚詁列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Soɣtaba	莎黑塔罷	醉了	284 58 6I 45	sō h(ei) t'à p'ì
bi	必	我	84	pì
Soɣtaqui-ji	莎黑塔忽宜	醉的行	284 58 6I 99 II4	sō h(ei) t'à hū ýí
minu	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
sergüteĺe	薛兒古帖列	省間	I27 I7 I25 3I 92	siē ér kǔ t'iē liè

272.40

önöeid	斡揑赤惕	孤每	46 5I 36 90	uò niē ch'ì t'(ī)
üčüged	兀出格惕	小每	I6 78 22 90	wù chū ké t'(ī)
degü-ner(i)-jen	迭兀揑里顏	弟妹每 自的行	I8 I6 5I 50 8I	tié wù niē rǐ ién
belbisün	別勒必孫	寡	I05 40 84 I37	pié l(è) pì sūn
beri-jen	別里顏	媳婦兒自的行	I05 50 8I	pié rǐ ién
Berüde	別魯迭	(婦人名)	I05 II0 I8	pié ruō tié

272.4I

oin-a	斡亦納	情行	46 36 56	uò yì nà
kürtele	古兒帖列	直到	I25 I7 3I 92	kǔ ér t'iē liè
asaruqu-ji	阿撒剌忽宜	擡舉的行	26 7I I0I 99 II4	ā sā ra hū ýí
Qaɣan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ 'hān
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
medetügei.	篾迭禿該	知者	66 I8 27 35	miè tié t'ū kai

兎兒年斡歌歹皇帝征金國。命者別爲頭哨。遂敗金兵過居庸關。斡歌歹駐軍龍虎臺。分命諸將攻取各處城池。斡歌歹忽得疾。昏憒失音。命師巫卜之。言乃金國山川之神。爲軍馬虜掠人民。毀壞城郭。以此爲祟。許以人民財寶等物禳之。卜之不從。其病愈重。惟以親人代之則可。疾

合兒抽 出着 (中舌) Yarču — 73 hǎ, 17 ér, 162 ch'oū

斡惕抽 去着 odču — 46 uò, 90 t'(ī), 162 ch'oū

勺卜 是 čöb — 160 cháu, 161 p(ǔ)

額薛 不曾 ese — 19 é, 127 siē

孛魯黑三 做了的 boluγsan — 30 péi, 104 luō, 58 h(ei), 143 san

約孫 理 josun — 149 yāo, 137 sūn

帖亦木 那般有 teimü — 31 t'iē, 36 yì, 150 mù

阿里 那箇 Ali — 26 ā, 72 lǐ

別兒 也 ber — 105 pié, 17 ér

兀格邊 言語自的行 üge-ben — 16 wù, 22 ké, 152 piēn

嗚詁列列額 說了來 ügülelge. — 116 'uō, 117 kǔ, 92 liè, 92 liè, 19 é

必 我 Bi — 84 pì

莎黑塔罷 醉了 (罷 別原作) soγtaba " — 284 sō, 58 h(ei), 61 t'ǎ, 45 p'ì

客額額惕 說了 kegeged — 43 k'è, 19 é, 19 é, 90 t'(ī)

帖堆 那遍 Tedüi — 31 t'iē, 153 tueī

阿勒壇 金 Altan — 26 ā, 40 l(è), 156 t'án

罕泥 皇帝行 (中) Qan-(u)i — 109 hān, 136 ní

木忽惕合周 絕着 (中)(中) muqutqaču — 150 mù, 99 hū, 90 t'(ī), 73 ha, 44 choū

薛兀薛 小廝 següse — 127 siē, 16 wù, 127 siē

捏列 名字 nere — 51 niē, 20 riè

斡克抽 與着 ögčü — 46 uò, 28 k'(è), 162 ch'oū

少間。忽開眼索水飲。言說我怎生來。其巫說此是金國山川之神爲祟。許以諸物禳之皆不從。只要親人代之。斡歌歹說如今我根前有誰。當有大王拖雷說。洪福的父親。將咱兄弟內選着敎你做了皇帝。令我在哥哥根前行。忘了的提說。睡着時喚省。如今若失了皇帝哥哥呵。我誰行提說着。喚省着。多達達百姓敎誰管着。且快金人之意。如今我代哥哥。有的罪業。都是我造來。我又生得好。可以事神。師巫你呪說着。其師巫取水呪說了。拖雷飲畢。略坐間覺醉。說比及我醒時。將我孤兒寡婦搖擧敎成立着。皇帝哥哥知也者。說罷。出去遂死了。其緣故是那般。

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
阿勒壇	金	altan	26 40 156	ā l(è) t'án
蒙昆	銀	müngün	169 199	múng k'ūn
阿勒塔台	金有的	altatai	26 40 61 120	ā l(è) t'ǎ t'ái
(哈)兒禿	紋有的	hartu	73 17 27	hǎ ér t'ū
阿兀剌孫	段疋	aɣurasun	26 16 101 137	ā wù ra sūn
塔巴兒	財物	tabar	61 60 17	t'ǎ pā ér
阿剌沙思	騸馬(每)	alašas	26 59 284 10	ā lā so sī

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
薛兀薛昔	小厮每行	sügüses-i	127 16 127 289	siē wù siē sí
阿訥	他的	an-u	26 13	ā nè
倒兀里周	虜着	dauliju	190 16 72 44	tào wù lǐ chou
阿勒斤赤	頭哨	alginči	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì
探馬臣	官名	tamačin	566 38 82	t'àn mǎ ch'én
塔勒必周	放着	talbiju	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chou

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
南京	汴梁	Namgin	255 394	nám kīng
中都	北平	Žundu	534 93	chūng tuō
竹克	各處	žüg	337 28	chú k'(è)
竹克突兒	各處行	žüg-tür	337 28 179 17	chú k'(è) t'ū ér
巴剌合孫突兒	城裏	balaɣasun-dur	60 59 73 137 179 17	pā lā hā sūn t'ū ér
荅魯合臣	官名	daruɣačin	85 110 73 82	tā ruō hǎ ch'én

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
塔勒必周	放着	talbiju	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chou
土卜申	平	tübšin	203 161 233	t'ǔ p(ǔ) shēn
禿客勒	安	tügel	27 43 40	t'ū k'è l(è)
合里周	回着	qariju	73 50 44	hǎ rǐ chou
合剌豁魯麻	嶺北行	Qara-Qorum-a	73 101 2 110 339	hā rā huō ruō má
保兀能 (伯原作)	下了	baɣuba	273 16 45	pǎo wù p'ì

斡歌歹既將金國窮絕了。名其主爲小厮。掠其金帛頭畜人口而歸。於汴梁北平等處。立探馬赤以鎮守之。遂回至嶺北下了。

Chinese	Gloss	Transcription	No.	Reading
綽兒馬罕	人名	Čormaqan	327 17 38 109	ch'ò ér mǎ hān
豁兒赤	(帶弓箭的)	qorči	2 17 32	huō ér ch'ì
巴黑塔惕	種名	Baɣtad	60 58 61 90	pā h(ei) t'ǎ t'(ī)
亦兒格泥	百姓行	irgen-i	36 17 22 136	yì ér kó ní
額勒薛兀勒主兀	教歸附了	elsegülžügü	19 40 127 16 40 34 16	é l(è) siē wù l(è) chǔ wù
帖列	那	Tere	31 20	t'iē riè

274.2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
γaǰar	合(中)	地	73	ḥă
	札		I5	chá
	兒(舌)		I7	ér
sain	撒	好	7I	sā
	因		64	yīn
ed	額	物	I9	é
	惕		90	t'(ī)
sain	撒	好	7I	sā
	因		64	yīn
kegegdemüi	客	被說有	43	k'è
	額		I9	é
	克		28	k'(è)
	迭		I8	tié
	梅		I76	muéi
kegen	客	麼道	43	k'è
	延		I06	ién
medeǰü	篾	知著	66	miè
	迭		I8	tié
	周		44	choū

274.3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ögödei	斡	(人)名	46	uò
	歌		285	kō
	歹		3I3	tăi
Qaγan	合(中)	皇帝	73	ḥă
	罕(中)		I2	ḥān
ǰarliγ	札	聖旨	I5	chá
	兒(舌)		I7	ér
	里		72	lĭ
	黑		58	h(ei)
bolurun:	孛	做	30	péi
	魯		II0	ruō
	侖(舌)		I64	rún
"Čormaqan	綽	人名	327	ch'ò
	兒(舌)		I7	ér
	馬		38	mă
	罕(中)		I09	ḥan
qorči-ǰi	豁(中)	(帶弓箭的)行	2	ḥuō
	兒(舌)		I7	ér
	赤		32	ch'ì
	宜		II4	yí
mün	門	只	I34	muén

274.4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
tende	田	那裏	3I6	t'ién
	迭		I8	tié
tanma	探	官名	566	t'àn
	馬		38	mă
saγuǰu	撒	坐着	7I	sā
	兀		I6	wù
	周		44	choū
šira	失	黄	I59	shĭ
	刺(舌)		I0I	ra
altan,	阿	金	26	ā
	勒		40	l(è)
	壇		I56	t'án
širamal	失	黄	I59	shĭ
	刺(舌)		I0I	ra
	馬		38	mă
	勒		40	l(è)
altatan,	阿	金有的(每)	26	ā
	勒		40	l(è)
	塔		6I	t'án
	壇		I56	t'án

274.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
naqud,	納	渾金(每)	56	nà
	忽(中)		99	ḥū
	惕		90	t'(ī)
načidud,	納	織金(每)	56	nà
	赤		32	ch'ì
	都		93	tuo
	惕		90	t'(ī)
dardas,	荅	纏金(每)	85	tā
	兒(舌)		I7	ér
	荅		85	ta
	思		I0	sī
subud,	速	珠子(每)	83	sù
	不		52	pù
	惕		90	t'(ī)
tanas,	塔	大珠(每)	6I	t'ă
	納		56	nà
	思		I0	sī
küǰügü	古	頸項	I25	kŭ
	主		34	chŭ
	兀		I6	wù
urtus	兀	長每	I6	wù
	兒(舌)		I7	ér
	禿		27	t'ū
	思		I0	sī

274.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
köl	闊	脚	I33	k'uò
	勒		40	l(è)
ündür	溫	高	63	uēn
	都		93	tūo
	兒(舌)		I7	ér
tobičaγud	脫	西馬每	6	t'uō
	必		84	pì
	察		5	ch'á
	兀		I6	wù
	惕		90	t'(ī)
külün-eregüd	古	駝名(每)	I25	kŭ
	零(舌)		56I	ríng
	額		I9	é
	劣		2I0	liè
	兀		I6	wù
	惕		90	t'(ī)
daγusi-kičidud	荅	駝名(每)	85	tā
	兀		I6	wù
	昔		289	sí
	乞		I8I	k'ĭ
	赤		32	ch'ì
	都		93	tuo
	惕		90	t'(ī)

274.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ačiγan-a	阿	馱馱行	26	ā
	赤		32	ch'ì
	阿		26	ā
	納		56	nà
qačidud	合(中)	騾名(每)	73	hă
	赤		32	ch'ì
	都		93	tuo
	惕		90	t'(ī)
lausasud	老	騾(每)	286	lău
	撒		7I	sā
	速		83	sù
	惕		90	t'(ī)
hon-dur	桓	年裏	20I	huán
	突		I79	t'ū
	兒(舌)		I7	ér
kürgeǰü	古	送着	I25	kŭ
	兒(舌)		I7	ér
	格		22	ké
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	choū

274.8

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
亦連	敦來	ilen	36 174	yì lién
阿惕渾 (中)	有者您	adqun-u	26 90 269	ā t'(ī) hún
客額罷 (伯原作)	說了	kegebe.	43 19 45	k'è é p'ì
速別額台	人名	Sübegetei	83 105 19 120	sù pié é t'ái
把阿禿侖 (舌)	勇士的	bayatur-un	175 26 27 164	pà a t'ū rún
格只格	後援	gežige	22 41 22	ké chī ké

274.9

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
阿牙剌黑撒惕	征進的每	ajalaγsad	26 25 59 58 71 90	ā iá lā h(ei) sā t'(ī)
巴禿	人名	Batu,	60 27	pā t'ū
不里 (舌)	人名	Buri,	52 50	pù rǐ
古余克	人名	Güjüg,	125 128 28	kǔ yú k'(è)
蒙格	人名	Münke	169 22	múng ké
帖里兀田 (舌)	等	terigüten	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
斡欒	多	olon	46 262	uò luán

274.10

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
可兀惕	大王每	kö'üd	62 16 90	kǒ wù t'(ī)
康鄰 (中)	種名	Qanlin,	246 223	hāng lín
乞卜察兀的	種名(行)	Kibčaγud-i,	181 161 5 16 173	k'ǐ p(ǔ) chá wù dì
巴只吉的	種(名)行	Bažigid-i	60 41 9 173	pā chī kí dì
斡羅兀勒周 (舌)	敎投入着	oroγulžu	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) chōu
額只勒	城名	Ejil,	19 41 40	é chī l(è)

274.11

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
札牙黑	城名	Žajaγ,	15 25 58	chá iá h(ei)
篾格惕	城名	Meged	66 22 90	miè ké t'(ī)
巴剌合速 (中)	城	balaγasun	60 59 73 83	pā lā hā sù
額卜迭周	破着	ebdežü	19 161 18 44	é p(ǔ) tié chōu
斡魯速的 (舌)	種名行	Orusud-i	46 110 83 173	uò ruō sù dì
乞都周	殺着	kidužu	181 93 44	k'ǐ tuō chōu

274.12

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
兀魯惕帖列	直盡絕	ülültele	16 104 90 31 92	wù luō t'(ī) t'iē liè
塔剌罷 (伯原作)	虜了	talaba.	61 59 45	t'ǎ la p'ì
阿速惕	城名	Asud,	26 83 90	ā sù t'(ī)
薛速惕	城名	Sesüd,	127 83 90	siē sù t'(ī)
孛剌兒蠻 (舌)	城名	Bolarman,	30 59 17 215	péi la ér mán

274.13

Chinese	Gloss	Mongolian	No.	Reading
客兒蠻乞瓦 (舌)	城名	Kerman-Kiwa	43 17 215 181 311	k'è ér mán k'ǐ uǎ
帖里兀田 (舌)	等	terigüten	31 50 16 316	t'iē rǐ wù t'ién
巴剌合敦 (中)	城每的	balaγad-un	60 59 73 55	pā lā hā tūn
亦兒格泥 (舌)	百姓行	irgen-i	36 17 22 136	yì ér ké ní
倒兀里周	虜着	dauližu	190 16 72 44	tào wù lǐ chōu

274.14

elsegülžü	額勒薛兀勒周	教歸附着	19 40 127 16 40 44	é l(è) sie wù l(è) chou
daruγačin,	荅魯合臣	官名	85 110 73 82	tā ruō hǎ ch'én
tanmačin-i	探馬赤泥	官名行	566 38 32 136	t'àn mǎ ch'ì ní
talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chou
qariba.	合里罷	回了	73 50 45	hǎ rǐ p'ì

274.15

Urida	兀里荅	在先	16 50 85	wù rǐ tā
Žürčed,	主兒扯惕	女真	34 17 24 90	chǔ ér chě t'(ī)
Solangγas-tur	莎(郎)合思塗兒	高麗行	284 264 73 10 147 17	sō láng hǎ sï t'ú ér
ajalaγsan	阿ㄚ剌黑三	征進的	26 25 59 58 143	ā iá lā h(ei) san

274.16

Žalairtai	札剌亦兒台	人名	15 59 36 17 120	chá lā yì ér t'ái
qorči-jin	豁兒赤因	(帶弓箭的)的	2 17 32 64	huō ér ch'ì yīn
gežige	格只格	後援	22 41 22	ké chī ké
Jesüder	也速迭兒	人名	74 83 18 17	iě sù tié ér
qorči-ji	豁兒赤宜	(帶弓箭的)行	2 17 32 114	huō ér ch'ì yí

274.17

ajalaγulba.	阿ㄚ剌兀勒罷 (罷原作伯)	教征進了	26 25 59 16 40 45	ā iá lā wù l(è) p'ì
Tanma	探馬	官名	566 38	t'àn mǎ
saγuγulγai"	撒兀禿孩	坐者	71 16 27 197	sā wù t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

紵兒馬罕征巴黑塔惕種其種歸附了。斡歌歹皇帝以其地面與所產之物好。就命紵兒馬罕等爲探馬赤官。留鎭其地，令將所出金帛駝馬等物。每年進貢。再速別額台的後援。巴禿大王等。降其康里乞(卜)察(黑)等三種。破其斡魯思種城悉殺虜其人。惟阿速惕等城百姓。虜得虜了。歸附得歸附了。立荅魯合臣。探馬赤官。鎭守而回。又在先女眞高(麗)處。曾命札剌亦兒台征進去。至是再命也速迭兒爲後援。征進了。就爲探馬赤以鎭其地。

275.1

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Batu	巴禿	人名	60 27	pā t'ū
Kibčaγčin	乞卜察黑臣	(種名)	181 161 5 58 82	k'ǐ p(ǔ) ch'á h(ei) ch'én
ajan	阿顏	征進	26 81	ā ién
degeröče	迭額列徹	上處	18 19 20 270	tié é riè ch'è
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 313	uò kō tǎi
Qaγan-(n)u	合罕納	皇帝行	73 12 56	hǎ hān nà
elčin-eče	額勒赤捏徹	使臣行	19 40 32 51 270	é l(è) ch'ì niē ch'è

275.2

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
öčiǰü	斡赤周	奏着	46 32 44	uò ch'ì chōu
irerün:	(亦)列侖	來時	32 20 164	ch'ì riè rún
"Müngke	蒙客	長生	169 43	múng k'è
tenggeri-jin	騰格理因	天的	21 22 308 64	t'éng ké rǐ yīn
küčün-dür	古純突兒	氣力裏	125 375 169 17	kǔ ch'ún t'ū ér
qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
abaγa-jin	阿巴合因	叔叔的	26 60 73 64	ā pā hǎ yīn

275.3

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
su-dur	速突兒	福蔭裏	83 179 17	sù t'ū ér
Meged	篾格惕	城名	66 22 90	miè ké t'(ī)
balaγasun	巴剌合孫	城	60 59 73 137	pā lā hǎ sūn
ebdeǰü	額卜迭周	破着	19 161 18 44	é p(ǔ) tié chōu
Orusud	斡魯速惕	種名	46 110 83 90	uò ruō sù t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní

275.4

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
daγuliǰu	倒兀里周	虜着	190 16 72 44	tào wù lǐ chōu
harban	(哈)兒班	十	73 17 100	hǎ ér pan
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
qarin	合鄰	邦	73 211	hǎ rín
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36 17 22 136	yì ér ké ní
ǰüg-tür	竹克途兒	正行	337 28 147 17	chú k'(è) t'ú ér

275.5

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
oroγuluǰu	斡羅兀勒周	教投入着	46 69 16 40 44	uò rá wù l(è) chōu
altan	阿勒壇	金	26 40 156	ā l(è) t'án
ǰiluγa	只魯阿	索轡	41 104 26	chī luō ā
ičun	亦純	退	36 375	yì ch'ún
tataǰu	塔塔周	扯着	61 61 44	t'ǎ t'ǎ chōu
salulčaqui	撒魯勒察灰	分離的	71 104 40 5 195	sā luō l(è) ch'á huēi

275.6

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qurim	忽林	筵席	99 225	hū rién
qurimlaja	忽林剌牙	做筵席咱	99 225 59 25	hū rién lā iá
kögeldüǰü	客額勒都周	共說着	43 19 40 93 44	k'è é l(è) tūo chōu
joke	也客	大	74 43	iě k'è
čačir	察赤兒	帳子	5 32 17	ch'á ch'ì ér
bosγaǰu	孛思合周	起着	30 10 73 44	péi sī hǎ chōu

275.7

quimlaqui-dur	忽林剌灰突兒	筵席的時	99 225 59 I95 I79 I7	hū riém lā huei t'ū ér
bi	必	我	84	pì
ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
bükün	不坤	有的	52 220	pù k'ūn
kögüd-ün	可兀敦	大王(每)的	62 I6 55	kǒ wù tūn
aqagan	阿合罕	長些	26 73 I09	ā hǎ hān
boluγsan	孛魯黑三	做了的	30 I04 58 I43	péi luō h(ei) sān

275.8

bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
qojar	豁牙兒	二	2 25 I7	huō iá ér
ajaγa	阿牙合	盞	26 25 73	ā iá hǎ
ötög	斡脫克	喝盞	46 6 28	uò t'uō k'(è)
uridu	兀里答	先	I6 50 85	wù rǐ tā
uγuba	兀兀能	飲了	I6 I6 45	wù wù p'ì
kögen	客延	變道	43 I06	k'è ién

275.9

na-dur	納都兒	我行	56 93 I7	nà tūo ér
Buri,	不里	人名	52 50	pù rǐ
Güjüg	古余克	人名	I25 I28 28	kǔ yú k'(è)
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
maγuilaǰu	卯危剌周	煩惱着	I4I 2I9 59 44	mǎu uei lā chou
qurim	忽林	筵席	99 225	hū riém
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

275.I0

qurimlan	忽林闌	筵席	99 225 I30	hū riém lán
morilaγdaba	秣驪剌黑答能	被上馬子	2I3 22I 59 58 85 45	mò rì lā h(ei) tā p'ì
Morilaǰu	秣驪剌周	上馬着	2I3 22I 59 44	mò rì lā chou
Buri	不里	人名	52 50	pù rǐ
ügülerün:	嗚詰列論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Batu	巴禿	人名	60 27	pā t'ū

275.II

saǰa	撒察	齊等	7I 5	sā ch'á
böged	孛額惕	有間	30 I9 90	pei é t'(ī)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
urida	兀里荅	先	I6 50 85	wù rǐ tā
ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
uγuqun	兀兀渾	飲	I6 I6 II9	wù wù hūn
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

275.I2

Saqaltan	撒合勒壇	鬍有的(每)	7I 73 40 I56	sā hǎ l(è) t'án
emeged	額篾格惕	婆婆每	I9 66 22 90	é miè ké t'(ī)
saǰaγun	撒察溫	齊等	7I 5 63	sā ch'á uēn
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou
ösügei-jer	斡雪格亦耶兒	教腳後根	46 I77 22 36 I82 I7	uò suě ké yì yē ér

275.I3

türižü	禿(舌)里周	推着	27 50 44	t'ū rǐ choū
ölmi-(i)jer	斡勒迷亦耶(舌)兒	敌腳面	46 40 259 36 I82 I7	uò l(è) mí yì yē ér
gečikilekü !	格赤乞列(恢)	踐踏	22 32 I8I 92 I95	kě ch'ì k'ǐ liè huei
kegežügü.	客額主兀	說了有	43 I9 34 I6	k'è é chǔ wù
Güjüg	古余克	人名	I25 I28 28	kǔ yǘ k'(è)

275.I4

ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Tede	帖迭	那(的)每	3I I8	t'iē tié
qortan	(中)豁(舌)兒壇	弓箭有的(每)	2 I7 I56	huō ér t'án
emegedi-i	額篾格的	婆婆每行	I9 66 22 I73	é miè ké dì
ebüčegüd	額卜扯兀惕	胸前(每)	I9 I6I 24 I6 90	é p(ǔ) chě wù t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26 I3	ā nè

275.I5

žuraldaja	拙(舌)兒(中)合勒荅牙	柴打咱	248 I7 73 40 85 25	chuō ér hǎ l(è) tā iá
či	赤	(你)	32	chì
Bida	必荅	咱	84 85	pì tā
tedeger-i	帖迭額(舌)里	那的每行	3I I8 I9 50	t'iē tié é rǐ
kegežügüi.	客額主為	說了有	43 I9 34 I3I	k'è é chǔ wéi
Elžigidei-jin	額勒只吉歹因	人名的	I9 40 4I 9 3I3 64	é l(è) chī kí tǎi yīn

275.I6

kögün	可溫	兒子	62 63	kě uēn
! Qaryasun	(中)(合)(舌)兒(中)合孫	人名	54 I7 73 I37	hā ér hǎ sūn
ügülerün:	嗚詁列(舌)論	說	II6 II7 92 II8	'uō kǔ liè rún
Modun	抹敦	木	263 55	muǒ tūn
segül	薛兀勒	尾	I27 I6 40	siē wù l(è)
žibüǰe	主卜赤牙	揉咱	34 I6I 32 25	chǔ p(ǔ) ch'ì iá
teden-i	帖迭泥	他(的每)行	3I I8 I36	t'iē tié ní

275.I7

kegežügüi.	客額主為	說了有	43 I9 34 I3I	k'è é chǔ wéi
Ba	巴	俺	60	pā
bürün	不(舌)侖	有呵	52 II8	pù rún
busu	不速	別	52 83	pù sù
heligetü	赫里格圖	肝有的	3I2 72 22 I42	hè lǐ ké t'ú
bulya	不勒(中)合	反	52 40 73	pù l(è) hǎ
irgen-dür	亦(舌)兒堅突(舌)兒	百姓行	36 I7 II2 I79 I7	yì ér kiēn t'ū ér

275.I8

morilayulhažu	秣(舌)驪剌兀勒荅周	教上馬了着	2I3 22I 59 I6 40 85 44	mò rì lā wù l(è) tā choū
žöbi	勺必	是麼	I60 84	cháu pì
tabi	塔必	是麼	6I 84	t'ǎ pì
bolqu	孛勒(中)忽	做的	30 40 99	péi l(è) hū
bolbu,	孛勒能	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
kegežü	客額周	說着	43 I9 44	k'è é choū

275.19

bükü'i-dür	不(恢)突兒	有時	52 I95 I79 I7	pù huēī t'ū ér
Buri,	不里	人名	52 50	pù rǐ
Güjüg	古余克	人名	I25 I28 28	kǔ yú k'(è)
qojar-a	豁牙剌	兩箇行	2 25 59	huō iá lā
ein	額因	這般	I9 64	é yīn
kegegdeged	客額克迭額惕	被說了	43 I9 28 I8 I9 90	k'è é k'(è) tié é t'(ī)
eje	額耶	商量	I9 I82	é yē

275.20

ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
tarqaγdaba.	塔兒合黑荅罷	散了	6I I7 73 58 85 45	t'ǎ ér hǎ h(ei) tā p'ì
Edöge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
abaγa-jin	阿巴合因	叔叔的	26 60 73 64	ā pā hǎ yīn
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

275.2I

medetügei"	篾迭禿該	知者	66 I8 27 35	miè tié t'ū kāi
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
öčižü	斡赤周	奏着	46 32 44	uò ch'ì chōu
iležügüi.	亦列主爲	教去了	36 92 34 I3I	yì liè chǔ wéi

276.I

Batu-jin	巴禿因	人名的	60 27 64	pā t'ū yīn
eno	額捏	這	I9 5I	é niē
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
Qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
maši	馬石	好生	38 275	mǎ shǐ
kilinlažu	乞零剌周	怒着	I8I 56I 59 44	k'ǐ ríng lā chōu
Güjüg-i	古余吉	人名行	I25 I28 9	kǔ yú kí

巴禿自乞卜察(黑)差使臣奏來說。賴長生天的氣力。皇帝叔叔的福蔭。將十一種國土百姓。都收捕了。因大軍將回。各人分離。會諸王做筵席。於內我年長些。先喫了一二盞。不里古余克兩箇惱了。不會筵會成。上馬去了。不里說。巴禿與我一般。如何先飲。他是有髯的婦人。我腳後根推倒踏他。古余克說。他是帶弓箭的婦人。胸前教柴打他。額勒只吉歹子(合)兒合孫說。他後頭接與他箇木尾子。如此說了。爲俺每征了這異種的百姓。恐事有合宜不合宜處。說間。被不里古余克兩箇這般說着。不商量散了。皇帝叔叔知也者。

276.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
a'ulγa'ulun	阿兀勒札兀侖	教拜見	26 16 40 15 16 3	ā wù l(è) chá wù lún
ügülerün:	嗚詁列論 (舌)	說	116 117 92 118	'uō kǔ liè rún
"Ene	額揑	這	19 51	é niē
dörmegei	朶兒篾該 (舌)	下等	95 17 66 35	tuǒ ér miè kai
ken-ü	客訥	誰的	43 13	k'è nè

276.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
üge-tür	兀格思圖兒 (舌)	言語(每)裏	16 22 10 142 17	wù ké sī t'ú ér
dölüsküün	朶魯思古周	越闘着	95 104 10 125 44	tuǒ luō sī kǔ chōu
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā hǎ
küğün-i	古兀泥	人行	125 16 136	kǔ wù ní
aman	阿蠻	口	26 215	ā mán
dügürün	都兀連 (舌)	滿	93 16 209	tūo wù rién

276.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ügülejü	嗚詁列由	說有	116 117 92 124	'uō kǔ liè yóu
Γaγča	合黒察 (中)	獨	73 58 5	hǎ h(ei) ch'á
öndegen	完迭堅	(卵)	121 18 112	uán tié kiēn
hüğütügei	忽兀禿該	臭爛者	14 16 27 35	hū wù t'ū kāi
Mün	門	他	134	muén
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā hǎ
küğün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè

276.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ebčegün-dür	額卜扯溫突兒 (舌)	胸前裏	19 24 63 179 17	é chě uēn t'ū ér
daisurqan	歹亦速兒罕 (舌)(中)	做敵人	313 36 83 17 109	tǎi yì sù ér hān
a'uγu	阿主兀	有來	26 34 16	ā chǔ wù
Alginči	阿勒斤赤	頭哨	26 40 222 32	ā l(è) kīn ch'ì
talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu

276.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
harban	哈兒班 (舌)	十	54 17 100	hā ér pān
quruγud-un	忽魯兀敦 (中)(舌)	指每的	99 110 16 55	hū ruō wù tūn
kimul	乞木勒	指甲	181 150 40	k'ǐ mù l(è)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
qaγutala	(合)兀塔剌 (中)	直至盡絶	54 16 61 59	hā wù t'ǎ lā
a'ulas	阿屼剌思	山每	26 370 59 10	ā wù lā sī
metü	篾圖	般	66 142	miè t'ú

276.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
balaγad-tur	巴剌合惕途兒 (中)(舌)	城(每)行	60 59 73 90 147 17	pā lā hǎ t'(ī) t'ú ér
abariγuluja	阿巴里兀魯牙 (舌)	教爬咱	26 60 50 16 104 25	ā pā rǐ wù luō iá
Tamma	探馬	官名	566 38	t'àn mǎ
talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu
tabun	塔奔	五	61 96	t'ǎ pen
quruγud-un	忽魯兀敦 (中)(舌)	指每的	99 110 16 55	hū ruō wù tūn

276.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kimul	乞木勒	指甲	181 150 40	k'ǐ mù l(è)
in-ü	亦訥	他的	36 13	yì nè
tamtala	塔木塔剌	直至盡無	61 150 61 59	t'ǎ mù t'ǎ lā
dabtamal	荅卜塔馬勒	築到的	85 161 61 38 40	tā p(ǔ) t'ǎ mǎ l(è)
qataiγu	中合堂中忽	剛硬	73 493 99	hǎ t'áng hū
balaγad-tur	巴剌中合惕途兒	城(每)行	60 59 73 90 147 17	pā lā hǎ t'(ī) t'ú ér

276.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
abariγuluja	阿巴里兀魯舌牙	教爬咱	26 60 50 16 104 25	ā pā rǐ wù luō iá
či	赤	你	32	ch'ì
Beter	別帖舌兒		105 31 17	pié t'iē ér
mayui	卯危	歹	141 219	mǎo uei
dörmegei	朵舌兒篾該	下等	95 17 66 35	tuǒ ér miè kai
Qarγasun	(中合)舌兒中合孫	人名	54 17 73 137	hā ér hǎ sūn

276.10

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ken-i	客泥	誰行	43 136	k'è ní
ongesigeǰü	昂格失格周	學着	242 22 159 22 44	áng ké shï ké chou
bidan-u	必荅訥	俺的	84 85 13	pì tā nè
uruγ-tur	舌兀魯黑途舌兒	親行	16 110 58 147 17	wù ruō h(ei) t'ú ér
aman	阿蠻	口	26 215	ā mán
dügüren	都兀舌連	滿	93 16 209	tūo wù rién

276.11

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
üge	兀格	言語	16 22	wù ké
ügülen	嗚詁連	說	116 117 174	'uō kǔ lién
bülüge	不列額	有來	52 92 19	pù liè é
Güjüg	古余克	人名	125 128 28	kǔ yú k(è)
Qarγasun	(中合)舌兒中合孫	人名	54 17 73 137	hā ér hǎ sūn
qojar-i	中豁舌牙舌里	兩箇行	2 25 50	huō iá rǐ

276.12

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
qamtu	中含禿	一同	336 27	hám t'ū
ileje	亦列耶	教去咱	36 92 182	yì liè yē
Qarγasun-i	(中合)舌兒中合速泥	人名行	54 17 17 83 136	hā ér hǎ sù ní
mököriγüldekü	抹闊舌里兀勒迭古	可斬的	263 133 50 16 40 18 125	muǒ k'uò rǐ wù l(è) tié kǔ
bülege	不列額	有來	52 92 19	pù liè é

276.13

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Alaγčilaba	阿剌黑赤剌罷	偏向了	26 59 58 32 59 45	ā lā h(ei) ch'ì lā p'ì
kegekün	客額坤	說每	43 19 220	k'è é k'ūn
ta	塔	您	61	t'ǎ
Buri-ji	不舌里宜	人名行	52 50 114	pù rǐ yí
bürün	不舌侖	有呵	52 164	pù rún
kegegesü	客額額速	說呵	43 19 19 83	k'è é é sù

276.I4

巴秃荅	人名行	60 pā, 27 t'ū, 85 ta	Batu-da
嗚詁列	說	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè	ügüle
察阿歹	人名	5 ch'á, 26 ā, 3I3 tǎi	Čaγadai
阿合荅	兄行	26 ā, 73 hǎ, 85 tā	aqa-da
嗚詁列周	說着	II6 'uō, II7 kǔ, 92 liè, 44 chōu	ügülečü
亦列秃該	教去者	36 yì, 92 liè, 27 t'ū, 35 kai	iletügei

276.I5

察阿歹	人名	5 ch'á, 26 ā, 3I3 tǎi	Čaγadai
阿合	兄	26 ā, 73 hǎ	aqa
篾迭秃該	知者	66 miè, I8 tié, 27 t'ū, 35 kai	medetügei"
客額罷	說了 (別原作)	43 k'è, I9 é, 45 p'ì	kegebe.

巴秃使臣既奏了。斡歌歹大怒。不教古余克拜見說。這下等的。聽誰的言語。敢將哥哥毀詈。捨了你。如棄一鳥卵。如今教去邊遠處做探馬赤。攻取堅城。受辛苦者。又說(合)兒合孫學誰來。敢將俺親人毀傷。罪本當殺。若殺了呵。人必說我偏心。也和古余克同去。不里是察阿歹兄的子。教巴秃對察阿歹兄處說將去。

277.I

可兀迭徹	大王每處	62 kǒ, I6 wù, I8 tié, 270 ch'è	Kögüd-eče
忙該	人名	I máng, 35 kai	Mongγai
那牙荅察	官人每處	33 nō, 25 iá, 85 ta, 5 ch'á	nojad-ača
阿勒赤歹	人名	26 ā, 40 l(è), 32 ch'ì, 3I3 tǎi	Alčidai,
晃豁兒台	人名	282 huǎng, 2 huō, I7 ér, I20 t'ái	Qongγortai,
掌吉	人名	385 ch'ǎng, 9 kí	Žangi

277.2

帖里兀(田)	等	3I t'iē, 50 rī, I6 wù, I24 yóu	terigüten!
那牙惕	官人每	33 nō, 25 iá, 90 t'(ī)	nojad
都剌惕罕	提	93 tūo, I0I ra, 90 t'(ī), I09 han	duradγan
斡赤侖	奏	46 uò, 32 ch'ì, I64 rún	öčirün:
成吉思	太祖	8 ch'éng, 9 kí, I0 si	"Čingis
合罕	皇帝	73 hǎ, I2 han	Qaγan
額赤格因	父的	I9 é, 32 ch'ì, 22 ké, 64 yin	ečige-jin!

277.3

赤訥	你的	32 ch'ì, I3 nè	činu
札兒里黑	聖旨	I5 chá, I7 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)	žarliγ
客額侖	野外的	43 k'è, I9 é, I64 rún	kegerün
委亦列	事	26I uěi, 36 yì, 92 liè	üile
客額列	野外	43 k'è, I9 é, 20 riè	kegere
古	只	I25 kǔ	kü
那牙剌忽	斷	33 nō, 25 iá, 59 la, 99 hu	nojalaqu

277.4

bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é
Ger-ün	格舌侖舌	家裏的	22 I64	ké rún
üile	委亦列	事	26I 36 92	uĕi yì liè
ger-tür	格舌兒圖兒舌	家裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
kü	古	只	I25	kŭ
nojalaqu	那牙剌忽中	斷	33 25 59 99	nō iá lā hū
bülege.	不列額	有來	52 92 I9	pù liè é

277.5

Qaγan-(u)i	合中罕中泥	皇帝行	73 I2 I36	hǎ hān ní
sojurqaγasu	莎余兒舌合中阿速	恩賜呵	284 I28 I7 73 26 83	sō yú ér hǎ ā sù
qaγan	合中罕中	皇帝	73 I2	hǎ hān
Güjüg-tür	古余克途兒舌	人名行	I25 I28 28 I47 I7	kŭ yú k'(è) t'ú ér
kilinlaǰu	乞零剌周	怒着	I8I 56I 59 44	k'ĭ ríng lā chōu
amu.	阿木	有	26 I50	ā mù

277.6

Keger-ün	客額侖舌	野外的	43 I9 I64	k'è é rún
üile	委亦列	事	26I 36 92	uĕi yì liè
biju.	備由	有	I23 I24	pèi yóu
Batu-da	巴禿苔	人名行	60 27 85	pā t'ū ta
tüšiǰü	土失周	委付着	203 I59 44	t'ŭ shī chōu
ilegesü	亦列額速	去呵	36 92 I9 83	yì liè é sù

277.7

"bolqu-ǰu"	孛勒中忽中由	聚行	30 40 99 I24	péi l(è) hū yóu
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
öčigesü	斡赤額速	奏呵	46 32 I9 83	uò ch'ì é sù
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
üge-ji	兀格宜	言語行	I6 22 II4	wù ké yí
qaγan	合中罕中	皇帝	73 I2	hǎ hān
ǰöbšijen	勺卜失顏	道是	I60 I6I I59 8I	cháu p(ŭ) shĭ ién

277.8

ǰalirašu	札里剌周	怒息着	I5 72 I0I 44	chá lĭ ra chou
Güjüg-i	古余吉	人名行	I25 I28 9	kŭ yú kí
aγuljaγulǰu	阿兀勒札兀勒周	教拜見着	26 I6 40 I5 I6 40 44	ā wù l(è) chá wù l(è) chou
süjüger	(雪)余額兒舌	教訓	482 I28 I9 I7	luái yú é ér
üge	兀格	言語	I6 22	wù ké
doiγodurun:	董中豁都侖舌	推責着說	332 2 93 I64	tŭng huo tūo rún

277.9

Ajalaǰu	阿牙剌周	征進着	26 25 59 44	ā iá lā chōu
odurun	斡都侖舌	去時	46 93 I64	uò tūo rún
ǰaγura	札兀剌舌	路間	I5 I6 I0I	chá wù ra
bögsetü	孛克薛禿	臀有的	30 28 I27 27	péi k'(è) siē t'ū
küğün-ü	古兀訥	人的	I25 I6 I3	kŭ wù nè
bögse	孛克薛	臀	30 28 I27	péi k'(è) siē
in-ü	亦訥	他的	36 I3	yì nè

277.10

ese	額薛	不曾	19	é
			127	siē
hüledebe	忽列迭罷	留了	14	hū
			92	liè
			18	tié
			45	p'ì
kegegdemü	客額克迭木	被說有	43	k'è
			19	é
			28	k'(è)
			18	tié
			150	mù
či	赤	你	32	ch'ì
Čerig-ün	扯里昆	軍(的)	24	chě
			50	rǐ
			199	k'ūn
haran-u	(哈)剌訥	人的	73	hǎ
			101	rā
			13	nè
čirai	赤來	顏色	32	ch'ì
			256	rái

277.11

quγulǰu	忽忽勒周	折挫着	99	hū
			99	hū
			40	l(è)
			44	choū
odba	斡惕罷	去了	46	uò
			90	t'(ī)
			45	p'ì
kegegdemü	客額克迭木	被說有	43	k'è
			19	é
			28	k'(è)
			18	tié
			150	mù
či	赤	你	32	ch'ì
Orusud	斡魯速惕	種名	46	uò
			110	ruō
			83	sù
			90	t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní

277.12

tere	帖列	那	31	t'iē
			20	riè
čin-u	赤訥	你的	32	ch'ì
			13	nè
aγur	阿兀兒	氣	26	ā
			16	wù
			17	ér
kilin-dur	乞零都兒	怒裏	181	k'ǐ
			561	rǐng
			93	tūo
			17	ér
aǰuǰu	阿余周	怕着	26	ā
			128	yú
			44	choū
oraγdaγsan-a	斡剌黑荅黑撒納	被投入行	46	uò
			101	rā
			58	h(ei)
			85	tā
			58	h(ei)
			71	sā
			56	nà

277.13

bolγan	孛勒罕	做着	30	péi
			40	l(è)
			109	hān
aqu-ǰu	阿忽由	有麼行	26	ā
			99	hū
			124	yóu
či	赤	你	32	ch'ì
Orusud	斡魯速惕	種名	46	uò
			110	ruō
			83	sù
			90	t'(ī)
irgen-i	亦兒格泥	百姓行	36	yì
			17	ér
			22	ké
			136	ní
γaγča-γar	合黑察阿兒	獨教	73	hǎ
			58	h(ei)
			5	ch'á
			26	ā
			17	ér

277.14

oroγuluγsan	斡羅兀魯黑三	投入了的	46	uò
			69	rá
			16	wù
			104	luō
			58	h(ei)
			143	sān
metü	篾圖	般	66	miè
			142	t'ú
sedkiǰü	薛惕乞周	想着	127	siē
			90	t'(ī)
			181	k'ǐ
			44	choū
omoγ	斡抹黑	勇猛	46	uò
			263	muǒ
			58	h(ei)
dura	都剌	心	93	tūo
			101	rā
bariǰu	把里周	拿着	175	pà
			50	rǐ
			44	choū
aqa	阿合	兄	26	ā
			73	hǎ
kü'ün-	古溫	人	125	kǔ
			63	uēn

277.15

dür	突兒	行	179	t'ū
			17	ér
daisuγγan	歹亦速兒罕	做敵	313	tǎi
			36	yì
			83	sù
			17	ér
			109	hān
aisu	阿亦速	來	26	ā
			36	yì
			83	sù
či	赤	你	32	ch'ì
Činggis	成吉思	太祖	8	ch'éng
			9	kí
			10	sī
Qaγan	合罕	皇帝	73	hǎ
			12	hān
ečige-yin	額赤格因	父的	19	é
			32	ch'ì
			22	ké
			64	yīn

277.I6

biidan-u	必荅訥	俺的	84 / 85 / I3	pì / tā / nè
ǰarliγ-tur	札兒里黑圖兒	聖旨裏	I5 / I7 / 72 / 58 / I42 / I7	chá / ér / lǐ / h(ei) / t'ún / ér
bi	備	有	I23	pèi
Olon	斡欒	多	46 / 262	uò / luán
ajuγuli-	阿余兀里	敎怕	26 / I28 / I6 / 72	ā / yú / wù / lǐ
gün	昆	深	I99	k'ūn
ükügüli	兀窟兀里	敎死	I6 / I92 / I6 / 72	wù / k'ū / wù / lǐ

277.I7

kogekü	客額古	說的	43 / I9 / I25	k'è / é / kǔ
ese-ü	額薛兀	不曾麼	I9 / I27 / I6	é / siē / wù
bülüge.	不列額	有來	52 / 92 / I9	pù / liè / é
Γaγča-γar	合黑察阿兒	獨自	73 / 58 / 5 / 26 / I7	hǎ / h(ei) / ch'á / ā / ér
tuniγsan	禿你黑三	完備了	27 / 75 / 58 / I43	t'ū / nǐ / h(ei) / sān
metü	篾圖	般	66 / I42	miè / t'ú
Sübegetei,	速別額台	人名	83 / I05 / I9 / I20	sù / pié / é / t'ái

277.I8

Büčeg	不者克	人名	52 / 93 / 28	pù / tūo / k'(è)
qojar-un	豁牙侖	兩個的	2 / 25 / I64	huō / iá / rún
dalda-da	荅勒荅荅	遮護行	85 / 40 / 85 / 85	tā / l(è) / tā / tā
jabüǰu	迓步周	行着	I66 / I67 / 44	yà / pù / chōu
olo-γar	斡羅阿兒	多(依着)	46 / I96 / 26 / I7	uò / lá / ā / ér
bür(i)-jer	不里耶兒	衆(依着)	52 / 50 / I82 / I7	pù / rǐ / yē / ér

277.I9

qamsaǰu	含撒周	合併着	336 / 7I / 44	hám / sā / chōu
Orusud,	斡魯速惕	種名	46 / II0 / 83 / 90	uò / ruō / sù / t'(ī)
Kibčaγud-i	乞卜察兀的	種名每行	I8I / I6I / 5 / I6 / I73	k'ǐ / p(ǔ) / ch'á / wù / dì
oroγulǰu	斡羅兀勒周	敎入着	46 / 69 / I6 / 40 / 44	uò / rá / wù / l(è) / chōu
nigen	你刊	一	75 / I03	nǐ / k'ān
qojar	豁牙兒	二	2 / 25 / I7	huō / iá / ér

277.20

Orusud,	斡魯速惕	種名	46 / II0 / 83 / 90	uò / ruō / sù / t'(ī)
Kibčaγud-i	乞卜察兀的	種名每行	I8I / I6I / 5 / I6 / I73	k'ǐ / p(ǔ) / ch'á / wù / dì
olǰu	斡勒周	得着	46 / 40 / 44	uò / l(è) / chōu
ešige-jin	額失格因	[illegible]的	I9 / I59 / 22 / 64	é / shǐ / ké / yīn
šigir-a	失亦剌	[illegible]行	I59 / 36 / I0I	shǐ / yì / rā
oluγai	斡魯埃	得	46 / I04 / 37	uò / luō / āi

277.2I

čegegei	扯額埃	罷、	248 / I9 / 37	chuō / é / āi
ödügüi-e	兀都兀耶	未行	I6 / 93 / I6 / I82	wù / tūo / wù / yē
eremšiǰü	額列木失周	逞丈夫着	I9 / 20 / 302 / I59 / 44	é / riè / m(ù) / shǐ / chōu
nigente	你刊帖	一次	75 / I03 / 3I	nǐ / k'ān / t'iē
ger-teče	格兒帖徹	家行	22 / I7 / 3I / 270	ké / ér / t'iē / ch'è
γarču	合兒抽	出着	73 / I7 / I62	hǎ / ér / ch'ōu

277.22

jayu	牙兀	甚	25	iá
			I6	wù
ber	別兒	也	I05	pié
			I7	ér
yayča-yar	合黑察阿兒	獨自	73	hǎ
			58	h(ei)
			5	ch'á
			26	ā
			I7	ér
tuniyсan	禿你黑三	完備了	27	t'ū
			75	nǐ
			58	h(ei)
			I43	sān
metü	篾圖	般	66	miè
			I42	t'ú
üge	兀格	言語	I6	wù
			22	ké
dayu	擣兀	聲	260	tǎo
			I6	wù
ulisču	兀里思抽	惑帶着	I6	wù
			72	lǐ
			I0	sǐ
			I62	ch'oū

277.23

irežü	亦列周	來着	36	yì
			20	rǐ
			44	choū
či.	赤	你	32	ch'ì
Moŋyai,	忙該	人名	I	máng
			35	kāi
Alčidai,	阿勒赤歹	人名	26	ā
			40	l(è)
			32	ch'ì
			3I3	tǎi
Qoŋγortai,	晃豁兒台	人名	282	huǎng
			2	huō
			I7	ér
			I20	t'ái
Žaŋgi-tan-a	掌吉塔納	人名等行	385	ch'ǎng
			9	kí
			6I	t'ǎ
			56	nà
degdegsen	迭克迭克先	勝起了的	I8	tié
			28	k'(è)
			I8	tié
			28	k'(è)
			29	siēn

277.24

žürügen-i	主魯格泥	心行	34	chǔ
			II0	ruō
			22	ké
			I36	ní
derge	迭兒格	根前	I8	tié
			I7	ér
			22	ké
nökür	那可兒	伴當	33	nō
			62	kě
			I7	ér
bolžu	孛勒周	做着	30	péi
			40	l(è)
			44	choū
tödegežü	脫迭額周	止當着	6	t'uō
			I8	tié
			I9	é
			44	choū
debülküi!	迭不勒(恢)	沸的	I8	tié
			52	pù
			40	l(è)
			I09	han

277.25

toγoγan-i	脫豁阿泥	鍋行	6	t'uō
			2	huō
			26	ā
			I36	ní
delgei	迭列該	寬	I8	tié
			92	liè
			35	kāi
sinaγa	失納合	杓	I59	shǐ
			56	nà
			73	hǎ
bolžu	孛勒周	做着	30	péi
			40	l(è)
			44	choū
amurliγuldažu-že.	阿木兒里兀勒荅周者	敎寧息了着罷	26	ā
			I50	mù
			I7	ér
			72	lǐ
			I6	wù
			40	l(è)
			85	tā
			44	choū
			II5	chě

277.26

Teli	帖里	那箇	3I	t'iē
			72	lǐ
keger-ün	客額侖	野外的	43	k'è
			I9	é
			I64	rún
üile	委亦列	事	26I	uěi
			36	yì
			92	liè
Batu-ji	巴禿宜	人名行	60	pā
			27	t'ū
			II4	yí
kegelegei.	客額列埃	說來有	43	k'è
			I9	é
			92	liè
			37	āi
Güjüg,	古余克	人名	I25	kǔ
			I28	yú
			28	k'(è)
Qarγasun	(合)兒合孫	人名	54	hā
			I7	ér
			73	hǎ
			I37	sūn

277.27

qojar-i	豁牙里	兩箇行	2	huō
			25	iá
			50	rǐ
Batu	巴禿	人名	60	pā
			27	t'ū
medetügei"	篾迭禿該	知者	66	miè
			I8	tié
			27	t'ū
			35	kāi
kegežü	客額周	說着	43	k'è
			I9	é
			44	choū
ilebe.	亦列罷 (原作別)	教去了	36	yì
			92	liè
			45	p'ì
"Buri-ji	不里宜	人名行	52	pù
			50	rǐ
			II4	yí

277.28

Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tăi
aqa	阿合	兄	26 73	ā hă
medetügei	篾迭禿該	知者	66 I8 27 35	miè tié t'ū kāi
kegebe	客額罷 (罷原作別)	說了	43 I9 45	k'è é p'ì

大王忙該。官人阿勒赤歹等奏說。成吉思曾有聖旨。野外的事。只野外斷。家裏的事。只家裏斷。如今古余克的事係野外的事。只可委付巴禿自處治。斡歌歹怒息。召古余克拜見。就責怪教訓說。你征進去時。將軍人都打傷。挫了威氣。你敢想斡魯思百姓。爲怕你一人投降了。敢把哥哥來做敵人般欺侮。我成吉思皇帝曾說。人多則人懼。水深則人死。如今速別額台前頭遮護着。你與衆人。得了這幾箇斡魯思種。你自已毀壞的蹄子不曾置得。還好男子。初出門便惹是非。因忙該等勸諫。且罷。這事是野外的事。你同(合)兒合孫去。只教巴禿斷者。不里行教對兄察阿歹知者

278.1

Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 3I3	uò kō tăi
Qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hă hān
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolurun	孛魯侖	做	30 I04 3	péi luō lún
Činggis	成吉思	太祖	8 9 I0	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hă hān
ečige-	額赤格	父	I9 32 22	é ch'ì ké

278.2

dür	突兒	行	I79 I7	t'ū ér
minu	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
jabuγsad	迓步黑撒惕	行來的每	I66 I67 58 7I 90	yà pù h(ei) sā t'(ī)
kebtegül	客卜迭兀勒	宿衛	43 I6I I8 I6 40	k'è p(ŭ) tié wù l(è)
qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2 I7 82	huō ér ch'én
turγaγud	禿兒合兀惕	散班(每)	27 I7 73 I6 90	t'ū ér hă wù t'(ī)

278.3

bürin	不鄰	衆	52 2II	pù rín
kešigten-ü	客失克帖訥	護衛(每)的	43 I59 28 3I I3	k'è shǐ k'(è) t'iē nè
jabudal	迓步荅勒	行止	I66 I67 85 40	yà pù tā l(è)
tuhγun	統渾	作新	I07 II9	t'ŭng hún
duγulγaqui	都兀勒合灰	宣諭的	93 I6 40 73 I95	tūo wù l(è) hă huei
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

278.4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
turi'a'arun:	統合阿侖	宜諭時	I07	t'ǔng
			73	hǎ
			26	ā
			I64	rún
Qa'an	合罕	皇帝	73	hǎ
			I2	hān
eçige-jin	額赤格因	父的	I9	é
			32	ch'ì
			22	ké
			64	yīn
žarlig(i)-jar	札兒里吉-牙兒	聖旨 依着	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			9	kí
			25	iá
			I7	ér
urida	兀里荅	在前	I6	wù
			50	rǐ
			85	tā
ker	客兒	怎生	43	k'ə
			I7	ér

278.5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
jabuqun	迓步渾	行每	I66	yà
			I67	pù
			II9	hún
bülögei	不列埃	有來	52	pù
			92	liè
			37	āi
Edöge	額朶額	如今	I9	é
			95	tuǒ
			I9	é
mün	門	只	I34	muén
josu-'ar	約速-阿兒	理 依着	I49	yāo
			83	sù
			26	ā
			I7	ér
jabuturai	迓步禿孩	行者	I66	yà
			I67	pù
			27	t'ū
			I97	hái
kegen	客延	麼道	43	k'ə
			I06	ién

278.6

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做時	30	péi
			I04	luō
			I64	rún
Qorčin	豁兒臣	帶弓箭的	2	huō
			I7	ér
			82	ch'én
turγaγud	禿兒合兀惕	散班(每)	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			90	t'(ī)
uridu	兀里都	在前	I6	wù
			50	rǐ
			93	tūo
josu-'ar	約速-阿兒	理 依着	I49	yāo
			83	sù
			26	ā
			I7	ér

278.7

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
üdür	兀都兒	日	I6	wù
			93	tūo
			I7	ér
mör	抹兒	職分	263	muǒ
			I7	ér
mör-tür(i)-jen	抹兒都里顏	職分 自的行	263	muǒ
			I7	ér
			93	tūo
			50	rǐ
			8I	ién
jabužu	迓步周	行着	I66	yà
			I67	pù
			44	choū
maratai-a	納剌塔牙	日有(的)行	56	nà
			I0I	rā
			6I	t'ǎ
			25	iá
kebtegül-e	客卜帖兀列	宿衛 行	43	k'ə
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'ié
			I6	wù
			92	liè

278.8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
žilbažu	札亦剌周	躱着	I5	chá
			36	yì
			59	lā
			44	choū
γadana	合荅納	外行	73	hǎ
			85	tā
			56	nà
qonoturai	豁那禿孩	宿者	2	huō
			33	nō
			27	t'ū
			I97	hái
kegen	客延	麼道	43	k'ə
			I06	ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5	chá
			I7	ér
			72	lǐ
			58	h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì

278.9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
Sini	雪泥	夜	I77	suě
			I36	ní
bitan-dur	必丹突兒	咱 行	84	pì
			298	tān
			I79	t'ū
			I7	ér
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43	k'ə
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
qonoturai	豁那禿孩	宿者	2	huō
			33	nō
			27	t'ū
			I97	hái
Egüden-dür	額兀闐-突兒	門 行	I9	é
			I6	wù
			277	ten
			I79	t'ū
			I7	ér

278.I0

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
ger-ün	格侖	房的	22	ké
			I64	rún
horčin	豁兒臣	周圍	2	ḥuō
			I7	ér
			82	ch'én
kebteg'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
baituγai	擺亦禿孩	立者	326	pǎi
			36	yì
			27	t'ū
			I97	ḥái
Ordo-yin	斡兒朵因	宮的	46	uò
			I7	ér
			95	tuǒ
			64	yīn
qoinaγun	豁亦納溫	後行	2	ḥuō
			36	yì
			56	nà
			63	uēn

278.II

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
uridaγun	兀里答溫	前行	I6	wù
			50	rǐ
			85	ta
			63	uēn
kebteg'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
muquritu γai	木忽里禿孩	巡者	I50	mù
			99	ḥū
			50	rǐ
			27	t'ū
			I97	ḥái
Naran	納闌	日	56	nà
			39	rán
singgesen-ü	升格克薛訥	落了的	I80	shēng
			22	kě
			28	k'(è)
			I27	siē
			I3	nè
qoina	豁亦納	後	2	ḥuō
			36	yì
			56	nè

278.I2

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
süni	雪泥	夜	I77	suě
			I36	ní
jabuqun	迓步渾	行每	I66	yà
			I67	pù
			II9	ḥún
haran	哈闌	人	54	hā
			39	rán
kebteg'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
barižu	把里周	拿着	I75	pà
			50	rǐ
			44	choū
qonotuγai	豁那禿孩	宿者	2	ḥuō
			33	nō
			27	t'ū
			I97	ḥái
Olon	斡欒	多	46	uò
			262	luán

278.I3

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
taγriγsan-u	塔兒合黑撒訥	散了的	6I	t'ǎ
			I7	ér
			73	hǎ
			58	h(ei)
			7I	sā
			I3	nè
qoina	豁亦納	後	2	ḥuō
			36	yì
			56	nà
qonoγsad	豁那黑撒惕	宿了的(每)	2	ḥuō
			33	nō
			58	h(ei)
			7I	sā
			90	t'(ī)
kebteg'ül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛行	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			92	liè
			270	ch'è
busud	不速惕	別(每)	52	pù
			83	sù
			90	t'(ī)
dotorši	朶脫黑石	往裏	95	tuǒ
			6	t'uō
			58	h(ei)
			275	shí

278.I4

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
čöričen	勺里纏	交付	I60	cháu
			50	rǐ
			37I	chen
oroqun	斡囉渾	入的	46	uò
			69	rá
			II9	ḥún
haran-i	哈剌泥	人行	54	hā
			I0I	rā
			I36	ní
bariγsad	把里黑撒惕	拿了的每	I75	pà
			50	rǐ
			58	h(ei)
			7I	sā
			90	t'(ī)
kebteg'ül	客卜帖兀勒	宿衛	43	k'è
			I6I	p(ǔ)
			3I	t'iē
			I6	wù
			40	l(è)
ekid	額乞惕	頭(每)	I9	é
			I8I	k'ǐ
			90	t'(ī)
an-u	阿訥	他的	26	ā
			I3	nè

278.I5

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
dalbaru	答勒巴魯	劈開	85	tā
			40	l(è)
			60	pā
			II0	ruō
čabčižu	察卜赤周	劈着	5	ch'á
			I6I	p(ǔ)
			32	ch'ì
			44	choū
oγortuγai	斡斡兒禿孩	去者	46	uò
			46	uò
			I7	ér
			27	t'ū
			I97	hái
Süni	雪泥	夜	I77	suě
			I36	ní
jeγaral	牙阿剌勒	忙	25	iá
			26	ā
			I0I	rā
			40	l(è)
keletü	客列圖	言語有的	43	k'è
			59	lā
			I42	t'ú

278.I6

küün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
iregesü	亦列額速	來呵	36 20 I9 83	yì riè é sù
kebtegül-dür	客卜帖兀勒突兒	宿衛行	43 I6I 3I I6 40 I79 I7	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è) t'ū ér
keleleǰü	客列列周	說着	43 92 92 44	k'è liè liè chou
ger-ün	格侖	房的	22 I64	ké rún
ümereče	兀篾列徹	(北)行	I6 66 20 270	wù miè riè ch'è

278.I7

kebtegül-lüge	客卜帖兀勒魯額	宿衛與	43 I6I 3I I6 40 I04 I9	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è) luō é
qamtu	合禿	一同	336 27	ḥám t'ū
baiǰu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chōu
keleldütügei	客列列勒都禿該	(共)說者	43 92 92 40 93 27 35	k'è liè liè l(è) tūo t'ū kāi
Ordo	斡兒朶	宮	46 I7 95	uò ér tuǒ

278.I8

ger-tür	格兒圖兒	房裏	22 I7 I42 I7	ké ér t'ú ér
oroqu	斡羅忽	入的	46 69 99	uò rá ḥū
γarqu-ji	合兒忽宜	出的行	73 I7 99 II4	ḥǎ ér ḥū yí
Qongγortai	晃豁兒台	人名	282 2 I7 I20	ḥuǎng ḥuō ér t'ái
Siraqan-tan	失剌罕壇	人名等	I59 I0I I09 I56	shī rā hān t'án
ǰasaγul	札撒兀勒	官名	I5 7I I6 40	chá sā wù l(è)

278.I9

kebtegül-lüge	客卜帖兀勒魯額	宿衛.與	43 I6I 3I I6 40 I04 I9	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è) luo é
qamtu	含禿	一同	336 27	ḥám t'ū
ǰasatuγai	札撒禿孩	整治者	I5 7I 27 I97	chá sā t'ū ḥái
Eljigidei	額勒只吉歹	人名	I9 40 4I 9 3I3	é l(è) chi kí tǎi
itegeltü	亦帖格勒禿	倚仗有的	36 3I 22 40 27	yì t'ie ké l(è) t'ū

278.20

bögetele	孛額帖列	有間	30 I9 3I 92	péi é t'ie liè
ǰilda	只勒荅	晚夕	4I 40 85	chī l(è) tā
kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 I6I 3I I6 3	k'è p(ǔ) t'ie wù lún
degegün	迭格溫	上邊	I8 22 63	tié ké uēn
jabuqu	迓步忽	行的	I66 I67 99	yà pù ḥū
bolun	孛侖	做時	30 I64	péi rún

278.2I

kebtegül-e	客卜帖兀列	宿衛.行	43 I6I 3I I6 92	k'è p(ǔ) t'ie wù liè
bariγdalaγa"	把里黑荅剌阿	被拿了來	I75 50 58 85 59 26	pà rǐ h(ei) tā lā ā
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
busu	不速	別	52 83	pù sù
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
bolγaqu	孛勒合忽	做的	30 40 73 99	péi l(è) ḥǎ ḥū

278.22

kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
iegeltü	亦帖格勒禿	倚仗有的	36 31 22 40 27	yì t'iē ké l(è) t'ū
bi-žo"	備者	有也者	123 115	pèi chě
kegen	客延	麼道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolžu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chou

278.23

kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 31 16 3	k'è t'iē wù lún
toγa	脫阿	數目	6 26	t'uō ā
bu	不	休	52	pù
asaγ'ut'γai	阿撒黑禿孩	問者	26 71 58 27 197	ā sā h(ei) t'ū hái
kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'iē wù lún
saγurin	撒兀鄰	坐次	71 16 211	sā wù rín
degegün	迭格溫	上	18 22 63	tié ké uēn

278.24

bu jabutuγai	不迓步禿孩	休行者	52 166 167 27 197	pù yà pù t'ū hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'iē wù lún
žaqaγun	札合溫	共間	15 73 63	chá hǎ uēn
bu	不	休	52	pù
jabutuγai	迓步禿孩	行者	166 167 27 197	yà pù t'ū hái
Kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'ie wù lún

278.25

degegün	迭格溫	上	18 22 63	tié ké uēn
jabuqun	迓步渾	行的	166 167 119	yà pù hún
žaqaγun	札合溫	共間	15 73 63	chá hǎ uēn
jabuqun	迓步渾	行的	166 167 119	yà pù hún
harani	哈剌泥	人行	54 101 136	hā rā ní
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'ie wù l(è)

278.26

bariγuγai	把里禿孩	拿者	175 50 27 197	pà rǐ t'ū hái
kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'iē wù lún
toγa	脫阿	數目	6 26	t'uō ā
asaγqu	阿撒(黑)忽	問的	26 71 99	ā sā hū
kügün-ü	古兀訥	人的	125 16 13	kǔ wù nè
tere	帖列	那	31 20	t'iē riè
üdür-ün	兀都侖	日的	16 93 164	wù tuo rún

278.27

unuγsan	兀訥黑三	騎了的	16 13 58 143	wù nè h(ei) sān
aγta	阿黑驛	騸馬	26 58 91	ā h(ei) t'ā
emegeltü	額篾額勒禿	鞍子有的	19 66 19 40 27	é miè é l(è) t'ū
qadaγartu-ji	合荅阿兒禿宜	轡有的行	73 85 26 17 27 114	hǎ tā ā ér t'ū yí
emüsügsen	額木速克先	穿了的	19 150 83 28 29	é mù sù k'(è) siēn

278.28

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
qubčasun	忽	衣服	99	hū
	卜		‥I	p(ŭ)
	察			ch'á
	孫		I37	sūn
sölte	撒	速	7I	sā
	勒		40	l(è)
	帖		3I	t'iē
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		I6I	p(ŭ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
abtuγai	阿	要者	26	ā
	卜		I6I	p(ŭ)
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
Kebtegül-ün	客	宿衛的	43	k'è
	卜		I6I	p(ŭ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	侖		3	lún
saγurin-u	撒	坐位的	7I	sā
	兀		I6	wù
	里		50	rǐ
	訥		I3	nè

278.29

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
degere	迭	上	I8	tié
	額		I9	é
	列		20	riè
ken	虔	誰	570	k'ién
ber	別	也	I05	pié
	兒		I7	ér
bu	不	休	52	pù
saγutuγai	撒	坐者	7I	sā
	兀		I6	wù
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
Kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		I6I	p(ŭ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
tuγ	禿	旄纛	27	t'ū
	黑		58	h(ei)
kögürge	客	鼓	43	k'è
	兀		I6	wù
	兒		I7	ér
	格		22	ké

278.30

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
doro	朵	下	95	tuǒ
	羅		69	rá
ǰida	只	槍	4I	chī
	荅		85	tā
ajaγa	阿	器	26	ā
	牙		25	iá
	合		73	hǎ
saba	撒	皿	7I	sā
	巴		60	pā
asaratuγai	阿	教管者	26	ā
	撒		7I	sā
	剌		I0I	rā
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
Undun	溫	飲	63	uēn
	丹		298	yà
idegen-i	亦	食行	36	yì
	咥		I98	tié
	額		I9	é
	泥		I36	ní

278.3I

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
ölgen	斡	稠	46	uò
	惕		90	t'(ī)
	刊		I03	k'ān
miqa	米	肉	I63	mǐ
	合		73	hǎ
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		I6I	p(ŭ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
daruγalatuγai	荅	提調者	85	tā
	魯		II0	ruō
	合		73	hǎ
	剌		59	lā
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
kegen	客	驗道	43	k'è
	延		I06	ién
ǰarliγ	札	聖旨	I5	chá
	兒		I7	ér
	里		72	lǐ
	黑		58	h(ei)

278.32

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
bolba	孛	做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	罷		45	p'ì
Ordo	斡	宮	46	uò
	兒		I7	ér
	朵		95	tuǒ
ger	格	室	22	ké
	兒		I7	ér
tergen	帖	車子	3I	t'iē
	兒		I7	ér
	堅		II2	kien
kebtegül	客	宿衛	43	k'è
	卜		I6I	p(ŭ)
	帖		3I	t'iē
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
asaratuγai	阿	教收拾者	26	ā
	撒		7I	sā
	剌		I0I	rā
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái

278.33

Transcription	Chinese	Gloss	No.	Reading
Bidan-u	必	咱的	84	pì
	荅		85	tā
	訥		I3	nè
beje	別	身	I05	pié
	耶		I82	yē
čerig	扯	軍	24	chě
	里		50	rǐ
	克		28	k'(è)
ese	額	不曾	I9	é
	薛		I27	siē
γaruγasu	合	出呵	73	hǎ
	魯		II0	ruō
	阿		26	ā
	速		83	sù
bidan-ača	必	俺處	84	pì
	荅		85	tā
	納		56	nà
	察		5	ch'á
anggida	昂	外	242	áng
	吉		9	kí
	荅		85	tā

278.34

ögere	斡額列	另	46 19 20	uò é riè
kebtegül	(客卜)帖兀勒	宿衛	179 31 16 40	t'ū t'iē wù l(è)
čerig	扯里克	軍	24 50 28	chě rǐ k'(è)
bu	不	休	52	pù
γarutγai	合兒禿孩	出者	73 17 27 197	hǎ ér t'ū hái
Bidan-i	必荅泥	咱行	84 85 136	pì tā ní
šibaγulaqui	失鴇兀剌灰	放鷹的	159 253 16 59 195	shī pǎo wù lā huēi

278.35

abalaqui-dur	阿把剌灰突兒	圍獵的時	26 175 59 195 179 17	ā pà lā huēi t'ū ér
žarimud(i)-jan	札里木的顏	一半 自的行	15 50 150 173 81	chá rǐ mù dì ién
ordo	斡兒朵	宮	46 17 95	uò ér tuǒ
ger	格兒	室	22 17	ké ér
tergen-dür	帖兒堅突兒	車子 行	31 17 112 179 17	t'iē ér kiēn t'ū ér
čerlaču	察黑剌周	揭酌着	5 58 59 44	ch'á h(ei) lā chōu

278.36

talbižu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) p'ì chōu
bidan-luγa	必丹魯阿	俺 一同	84 298 104 26	pì tān luō ā
žarim	札林	一半	15 225	chá rién
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
jabutuγai	迓步禿孩	行者	166 167 27 197	yà pù t'ū hái
Kebtegül-eče	客卜帖兀列徹	宿衛 行	43 161 31 16 92 270	k'è p(ǔ) t'iē wù liè ch'è

278.37

nutuγučin	嫩禿兀臣	管禁盤的	57 27 16 82	nuàn t'ū wù ch'én
jabužu	迓步周	行着	166 167 44	yà pù chōu
ordo	斡兒朵	(宮)	46 17 95	uò ér tuǒ
baγulγuγai	保兀勒禿孩	教下者	273 16 40 27 197	pǎo wù l(è) t'ū hái
Egüden	額兀圖	門	19 16 277	é wù tēn
čada	察阿荅	擦着	5 26 85	ch'á ā tā

278.38

kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
egüdečin	額兀迭臣	管門的	19 16 18 82	é wù tié ch'én
baiγuγai	擺亦禿孩	教立者	326 36 27 197	pǎi yì t'ū hái
Bürin	不鄰	衆	52 211	pù rín
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
Qadaγan	合荅安	人名	73 85 7	hǎ tā ān

278.39

minγa	敏合	千	454 73	mǐn hǎ
medetügei	篾迭禿該	管者	66 18 27 35	miè tié t'ū kai
kegen	客延	要道	43 106	k'è ién
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Basa	巴撒	再	60 71	pā sa
kebtegül-ün	客卜帖兀侖	宿衛的	43 161 31 16 3	k'è p(ǔ) t'ie wù lún

278.40

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shī k'(è)
kešig-ün	客失昆	班的	43 I59 I99	k'è shī k'ūn
nojad	那牙(惕)	(官人每)	33 25	nō iá
tüširün	土失侖	委付時	203 I59 I64	t'ǔ shī rún
Qadaʼan,	合荅安	人名	73 85 7	hǎ tā ān
Bula-Qadar	不剌合荅兒	人名	52 59 73 85 I7	pù lā hǎ tā ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér

278.4I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shī k'(è)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
ejetüldüǰü	額耶禿勒都周	商量着	I9 I82 27 40 95 44	é yē t'ū l(è) tūo chōu
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shī k'(è)
oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu

278.42

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ordo-jin	斡兒朵因	宮的	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
baraʼun	巴剌溫	右	60 I0I 63	pā rā uēn
ǰegün	沼溫	左	227 63	chǎo uen
eteged	額帖額惕	邊	I9 3I I9 90	é t'iē é t'(ī)
qaʼas	合合思	分開	73 73 I0	hǎ hǎ sī
saʼuǰu	撒兀周	坐着	7I I6 44	sā wù chōu

278.43

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žasatuγai.	札撒禿孩	整治者	I5 7I 27 I97	chá sā t'ū hái
Amal,	阿馬勒	人名	26 38 40	ā mǎ l(è)
Čanar	察納兒	人名	5 56 I7	ch'á nà ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér
ejetüldüǰü	額耶禿勒都周	商量着	I9 I82 27 40 93 44	é yē t'ū l(è) tūo chou
nigen	你刊	一	75 I03	nǐ k'ān

278.44

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shī k'(è)
bolǰu	孛勒周	做着	30 40 44	péi l(è) chōu
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shī k'(è)
oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu
ordo-jin	斡兒朵因	宮的	46 I7 95 64	uò ér tuǒ yīn
baraʼun	巴剌溫	右	60 I0I 63	pā ra uēn
ǰegün	沼溫	左	227 63	chǎu uen

278.45

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
eteged	額帖額惕	邊	I9 3I I9 90	é t'iē é t'(ī)
qaʼas	合合思	分開	73 73 I0	hǎ hǎ sī
žasatuγai.	札撒禿孩	整治者	I5 7I 27 I97	chá sā t'ū hái
Qadai,	合歹	人名	73 3I3	hǎ tǎi
Qori-Qačar	豁里合察兒	人名	2 50 73 5 I7	huō rǐ hǎ ch'á ér
qojar	豁牙兒	兩箇	2 25 I7	huō iá ér

278.46

ejetüldüčü	額	商量着	I9	é
	耶		I82	yē
	禿		27	t'ū
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	周		44	chōu
nigen	你	一	75	nǐ
	刊		I03	k'ān
kešig	客	班	43	k'è
	失		I59	shǐ
	克		28	k'(è)
oroču	斡	入着	46	uò
	羅		69	rá
	周		44	chōu
ordo-jin	斡	宮的	46	uò
	兒		I7	ér
	朵		95	tuǒ
	因		64	yīn
baraɣun	巴	右	60	pā
	刺		IOI	ra
	溫		63	uēn

278.47

žegün	沼	左	227	chǎu
	溫		63	uēn
öteged	額	邊	I9	é
	帖		3I	t'iē
	額		I9	é
	惕		90	t'(ī)
qaɣas	合	分開	73	hǎ
	合		73	hǎ
	思		IO	sī
saɣuču	撒	坐着	7I	sā
	兀		I6	wù
	周		44	chōu
žasaɣuɣai	札	整治者	I5	chá
	撒		7I	sā
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
Jalbey	牙	人名	25	iá
	勒		40	l(è)
	巴		60	pā
	黑		58	h(ei)

278.48

Qaraɣudar	合	人名	73	hǎ
	刺		IOI	ra
	兀		I6	wù
	荅		85	tā
	兒		I7	ér
qoɣar	豁	兩箇	2	huō
	牙		25	iá
	兒		I7	ér
ejetüldüčü	額	商量着	I9	é
	耶		I82	yē
	禿		27	t'ū
	勒		40	l(è)
	都		93	tūo
	周		44	chōu
nigen	你	一	75	nǐ
	刊		I03	k'ān
kešig	客	班	43	k'è
	失		I59	shǐ
	克		28	k'(è)
bolču	孛	做着	30	péi
	勒		40	l(è)
	周		44	chōu

278.49

kešig	客	班	43	k'è
	失		I59	shǐ
	克		28	k'(è)
oroču	斡	入着	46	uò
	羅		69	rá
	周		44	chōu
ordo-jin	斡	宮的	46	uò
	兒		I7	ér
	朵		95	tuǒ
	因		64	yīn
žegün	沼	左	227	chǎu
	溫		63	uēn
öteged	額	邊	I9	é
	帖		3I	t'iē
	額		I9	é
	惕		90	t'(ī)
qaɣas	合	分開	73	hǎ
	合		73	hǎ
	思		IO	sī
saɣuču	撒	坐着	7I	sā
	兀		I6	wù
	周		44	chōu

278.50

žasaɣuɣai.	札	整治者	I5	chá
	撒		7I	sā
	禿		27	t'ū
	孩		I97	hái
Basa	巴	再	60	pā
	撒		7I	sā
Qadaɣan,	合	人名	73	hǎ
	荅		85	tā
	安		7	ān
Bulɣadar-un	不	人名的	52	pù
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
	荅		85	tā
	侖		I64	rún
kešig,	客	班	43	k'è
	失		I59	shǐ
Amal,	阿	人名	26	ā
	馬		38	mǎ
	勒		40	l(è)

278.5I

Čanar-un	察	人名的	5	ch'á
	納		56	nà
	侖		I64	rún
kešig	客	班	43	k'è
	失		I59	shǐ
	克		28	k'(è)
ede	額	這(的每)	I9	é
	迭		I8	tié
žirin	只	兩箇	4I	chī
	鄰		2II	rín
kešigüd	客	班每	43	k'è
	失		I59	shǐ
	兀		I6	wù
	惕		90	t'(ī)
ordo-jin	斡	宮的	46	uò
	兒		I7	ér
	朵		95	tuǒ
	因		64	yīn
žegün	沼	左	227	chǎu
	溫		63	uēn

278.52

etegеd	額帖額惕	邊	19 31 19 90	é t'iē é t'(ī)
nuturɣlaɣu	嫩禿黑剌周	做營盤着	57 27 58 59 44	nuàn t'ū h(ei) lā chou
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
oroturɣai	斡羅禿孩	入者	46 69 27 197	uò rá t'ū hái
Qadai,	合歹	人名	43 313	k'è tǎi
Qori-Qačar	豁里合察兒	人名	2 50 73 5 17	huō rǐ hǎ ch'á ér

278.53

qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō iá rún
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
Jalbar,	牙勒巴黑	人名	25 40 60 58	iá l(è) pā h(ei)
Qaraɣudar	合剌兀(荅)兒	人名	73 101 16 11 17	hǎ rā wù hǎ ér
qojar-un	豁牙侖	兩箇的	2 25 164	huō iá rún
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)

278.54

ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
Jirin	只鄰	兩箇	41 211	chī rín
kešigüd	客失兀惕	班每	43 159 16 90	k'è shǐ wù t'(ī)
ordo-jin	斡兒朵因	宮的	46 17 95 64	uò ér tuǒ yīn
baraɣun	巴剌溫	(右)	60 101 63	pā rā uēn
etegеd	額帖額惕	邊	19 31 19 90	é t'iē é t'(ī)

278.55

nuturɣlaɣu	嫩禿黑剌周	做營盤着	57 27 58 59 44	nuàn t'ū h(ei) lā chou
kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
oroturɣai."	斡羅禿孩	入者	46 69 27 197	uò rá t'ū hái
kegebe.	客額罷 (罷原作伯)	說了	43 19 45	k'è é p'ì
Edo	額迭	這(的每)	19 18	é tié
dörben	朶兒邊	四	95 17 152	tuǒ ér piēn

278.56

kešig	客失克	班	43 159 28	k'è shǐ k'(è)
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)
Qadaɣan	合荅安	人名	73 85 7	hǎ tā ān
medetügei	篾迭禿該	(知者)	66 18 27 35	miè tié t'ū kāi
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
kebtegül	客卜帖兀勒	宿衛	43 161 31 16 40	k'è p(ǔ) t'iē wù l(è)

278.57

min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
beje	別耶	身	105 182	pié yē
čaɣada	察阿荅	採着	5 26 85	ch'á ā tā
ordo	斡兒朵	宮	46 17 95	uò ér tuǒ
horčin	豁兒臣	周圍	65 17 82	huō ér ch'én
baiɣu	擺亦周	立着	326 36 44	pǎi yì chou
egüden	額兀[illegible]	門	19 16 277	é wù ten

278.58

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
dariǰu	荅魯舌周	壓着	85 II0 44	tā ruō chōu
kebte'ül-ge'i	客卜帖禿該	臥者	43 I6I 3I 27 35	k'è p(ǔ) t'iē t'ū kāi
Kebte'ül-če	客卜帖兀列徹	宿衛行	43 I6I 3I I6 92 270	k'è p(ǔ) t'ie wù liè ch'è
ordo-dur	斡舌兒朵突舌兒	宮裏	46 I7 95 I79 I7	uò ér tuǒ t'ū ér

278.59

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
oroǰu	斡舌羅周	入着	46 69 44	uò rá chōu
qojar	豁牙舌兒	兩箇	65 25 I7	huō iá ér
haran	哈舌闌	人	54 39	hā rán
tüsürge	禿速舌兒格	酒局	27 83 I7 22	t'ū sù ér ké
barituγai	把舌里禿中孩	拿者	I75 50 27 I97	pà rǐ t'ū hái
kegün	客延	麼道	43 I06	k'è ién

278.60

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žarliγ	札舌兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
qorčin-i	中豁舌兒赤泥	帶弓箭的行	2 I7 32 I36	huō ér ch'ì ní
Jesün-Töge,	也孫脫額	人名	74 I37 6 I9	iě sūn t'uō é
Bukidai,	不乞歹	人名	52 I8I 3I3	pù k'ǐ tǎi

278.6I

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Qorqudaγ,	中豁舌兒中忽荅黑	人名	65 I7 99 85 58	huō ér hū tā h(ei)
Labalqa	剌巴勒合	人名	59 60 40 73	lā pā l(è) hǎ
dörben	朵舌兒邊	四箇	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
bolun	孛侖	做着	30 3	péi lún

278.62

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qor	中豁舌兒	箭筒	2 I7	huō ér
aγsaquj-a	阿黑撒中忽牙	收拾的行	26 58 7I 99 25	ā h(ei) sā hū iá
urγaγud-un	禿舌兒中合兀敦	散班(每)的	27 I7 73 I6 55	t'ū ér hǎ wù tūn
dörben	朵舌兒邊	四	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
kešig-tür	客失克圖舌兒	班裏	43 I59 28 I42 I7	k'è shǐ k'(è) t'u ér

278.63

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
ačid-un	阿赤敦	貼班(每)的	26 32 55	ā ch'ì tūn
qorčin(i)-jan	中豁舌兒赤你顏	帶弓箭的(自的)行	2 I7 32 75 8I	huō ér ch'ì nǐ ién
žasažu	札撒周	整治着	I5 7I 44	chá sā chōu
oroldutuγai	斡舌羅勒都禿中孩	(共)入者	46 69 40 93 27 I97	uò rá l(è) tuo t'ū hái
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
žarliγ	札舌兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

bolba.	孛勒罷	做了	30	péi
			40	l(è)
			45	p'ì
Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sā
tur'aγud-un	禿兒合兀敦	散班(每)的	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			55	tūn
kešigüd-ün	客失兀敦	班(每)的	43	k'è
			I59	shǐ
			I6	wù
			55	tūn
ötökus-i	斡脫古昔	老的每行	46	uò
			6	t'uō
			I25	kǔ
			289	sí
urida	兀里荅	在前	I6	wù
			50	rǐ
			85	tā

meden	篾顛	管	66	miè
			564	tién
aysad-un	阿黑撒敦	有來的每(的)	26	ā
			58	h(ei)
			7I	sā
			55	tūn
uruγ-ača	兀魯合察	子孫行	I6	wù
			II0	ruō
			73	hǎ
			5	ch'á
tüširün	土失侖	委付的	203	t'ǔ
			I59	shǐ
			I64	rún
urida	兀里荅	在前	I6	wù
			50	rǐ
			85	tā
meden	篾顛	管	66	miè
			564	tién
aysan	阿黑三	有來的	26	ā
			58	h(ei)
			I43	sān

Aličidai	阿勒赤歹	人名	26	ā
			40	l(è)
			32	ch'ì
			3I3	tǎi
Qoŋγortaγai	晃豁兒塔孩	人名	282	huǎng
			2	huō
			I7	ér
			6I	t'ǎ
			I97	hái
qojar	豁牙兒	兩箇	2	huō
			25	iá
			I7	ér
ejetüldüžü	額耶禿勒都周	商量着	I9	é
			I82	yē
			27	t'ū
			40	l(è)
			93	tūo
			44	chōu
nigen	你刊	一	75	nǐ
			I03	k'ān
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)

turγaγud-i	禿兒合兀的	散班(每)行	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			I73	dì
žasaγču!	札撒撒	整治着	I5	chá
			7I	sā
			44	chōu
orotuγai	斡羅禿孩	教入者	46	uò
			69	rá
			27	t'ū
			I97	hái
Temüder,	帖木迭兒	人名	3I	t'iē
			I50	mù
			I8	tié
			I7	ér
Küče!	古者	人名	I95	kǔ
			II5	chě
qojar	豁牙兒	兩箇	2	huō
			25	iá
			I7	ér

ejetüldüžü	額耶禿勒都周	商量着	I9	é
			I82	yē
			27	t'ū
			40	l(è)
			93	tūo
			44	chōu
nigen	你刊	一	75	nǐ
			I03	k'ān
kešig	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
turγaγud-i	禿兒合兀的	散班(每)行	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			I73	dì
žasaγču	札撒周	整治着	I5	chá
			7I	sā
			44	chōu
orotuγai.	斡羅禿孩	教入者	46	uò
			69	rá
			27	t'ū
			I97	hái

Moŋγutai	忙忽台	人名	I	máng
			99	hū
			I20	t'ái
gežigelgül-i	格只格列兀里	後撥行	22	ké
			4I	chī
			22	ké
			92	liè
			I6	wù
			72	lǐ
medegcel	篾迭額惕	管了	66	miè
			I8	tié
			I9	é
			90	t'(ī)
nigen	你刊	一	75	nǐ
			I03	k'ān
kešig,	客失克	班	43	k'è
			I59	shǐ
			28	k'(è)
turγaγud-i	禿兒合兀的	散班(每)行	27	t'ū
			I7	ér
			73	hǎ
			I6	wù
			I73	dì

278.70

žasaǰu	札撒周	整治着	15 chá, 71 sā, 44 choū
oroǰuγai:"	斡羅禿孩	教入者	46 uò, 69 rá, 27 t'ū, 197 hái
Basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
Qaγan	合罕	皇帝	73 hǎ, 12 hān
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 péi, 104 luō, 164 rún
"Bürin	不鄰	衆	52 pù, 211 rín

278.71

nojad	那牙惕	官人每	33 nō, 25 iá, 90 t'(ī)
Elǰigidei-ji	額勒只吉歹宜	人名 行	19 é, 40 l(è), 41 chī, 9 kí, 313 tǎi, 114 yí
aqalaǰu	阿合剌周	爲長着	26 ā, 73 hǎ, 59 lā, 44 choū
Elǰigidei-jin	額勒只吉歹因	人名 的	19 é, 40 l(è), 41 chī, 9 kí, 313 tǎi, 64 yīn
üge-ger	兀格額兒	言語 依着	16 wù, 22 ké, 19 é, 17 ér

278.72

jabudqun:"	迓步惕渾	行您	166 yà, 167 pù, 90 t'(ī), 119 hún
kegeged	客額額惕	脱了	43 k'è, 19 é, 19 é, 90 t'(ī)
basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 58 h(ei)
bolurun:	孛魯侖	做	30 péi, 104 luō, 164 rún
"Kešigtü	客失克禿	班 有的	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è), 27 t'ū

278.73

kügün	古溫	人	125 kǔ, 63 uēn
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
oroqui-dur	斡羅灰突兒	入的時	46 uò, 69 rá, 195 hueī, 179 t'ū, 17 ér
qoγarayasu	豁阿剌阿速	脱了呵	65 huō, 26 ā, 101 rā, 26 ā, 83 sù
uridu	兀里都	在先	16 wù, 50 rǐ, 93 tūo
žarliγ-un	札兒里渾	聖旨的	15 chá, 17 ér, 72 lǐ, 119 hún

278.74

jou-γar	約速阿兒	理依着	149 yāo, 83 sù, 26 ā, 17 ér
γurban	忽兒班	三	99 hū, 17 ér, 100 pān
boriges	別里額思	杖每	105 pié, 50 rǐ, 19 é, 10 sī
süǰügtügei.	速余禿該	教導者	83 sù, 128 yú, 27 t'ū, 35 kāi
Mün	門	只	134 muén
kešigtü	客失克禿	班 有的	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è), 27 t'ū

278.75

kügün	古溫	人	125 kǔ, 63 uēn
basa	巴撒	再	60 pā, 71 sā
nögöete	那闊額帖	第二次	33 nō, 133 k'uò, 19 é, 31 t'iē
kešig	客失克	班	43 k'è, 159 shī, 28 k'(è)
qoγarayasu	豁阿剌阿速	脱了呵	65 huō, 26 ā, 101 rā, 26 ā, 83 sù
doloγan	朶羅安	七	95 tuǒ, 196 lá, 7 ān
boriges	別里額思	杖每	105 pié, 72 lǐ, 19 é, 10 sī

278.76

sujügtügei	雪余禿該	教導者	I77 I28 27 35	suě yú t'ū kāi
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
mün	門	只	I34	muén
kügün	古溫	人	I25 63	kǔ uēn
ebečin	厄別惕臣	病	379 I05 90 82	è pié t'(ī) ch'én
siltaγa	申勒塔阿	緣故	233 40 6I 26	shēn l(è) t'ǎ ā
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
kešig-ün	客失昆	班的	43 I59 I99	k'è shǐ k'ūn

278.77

ötökü-dür	斡脫(古)突兒	老 行	46 6 3I3 I79 I7	uò t'uō tǎi t'ū ér
eje	額耶	商量	I9 I82	é yē
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
γutaγarta	忽塔阿兒塔	第三 大	99 6I 26 I7 6I	hū t'ǎ ā ér t'ǎ
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
qoγarγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65 26 I0I 26 83	huō ā rā ā sù

278.78

bidan-dur	必丹突兒	俺 行	84 298 I79 I7	pì tān t'ū ér
jabuqui-jan	迓步灰顏	行的 自的行	I66 I67 I95 8I	yà pù hueī ién
berkešijen	別兒客失顏	作 難	I05 I7 43 I59 8I	pié ér k'è shǐ ién
ažuγu	阿主兀	有(來)	26 34 I6	ā chǔ wù
Γučin	忽嗔	三十	99 5I3	hū t'iēn
doloγan	朶羅安	七	95 I96 7	tuǒ lá ān

278.79

beriges	別里額思	杖 每	I05 50 I9 I0	pié rǐ é sī
sujügted	雪余額惕	教導了	I77 I28 I9 90	suě yú é t'(ī)
qola	豁剌	遠	2 59	huō lā
γažar-a	合札剌	地 行	73 I5 I0I	hǎ chá rā
nidün-ü	你覩訥	眼 的	75 299 I3	nǐ tǔ nè
ečin-e	額赤捏	背處行	I9 32 5I	é ch'ì niē
ileje	亦列耶	教去咱	36 92 I82	yì liè ye

278.80

Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
kešigüd-ün	客失兀敦	班每(的)	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötöküs	斡脫古思	老(每)	46 6 I95 I0	uò t'uō kǔ sī
kešiglegsen	客失克列克先	輪班了的	43 I59 28 92 28 29	k'è shǐ k'(è) liè k'(è) siēn
kešigten-i	客失克帖泥	班 有的(每)行	43 I59 28 3I I36	k'è shǐ k'(è) t'ie ní
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù

278.8I

bügüdgen	不古惕刊	點視	52 I25 90 I03	pù kǔ t'(ī) k'ān
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
qoγarγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65 26 I0I 26 83	huō ā rā ā sù
kešigüd-ün	客失兀敦	班每(的)	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötökus-i	斡脫古昔	老(每)行	46 6 I25 289	uò t'uō kǔ sí

278.82

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
eregülejü	額列兀列耶	罪 咱	I9 20 I6 92 I82	ó riè wù liè yē
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötökün	斡脫古思	老每	46 6 I25 I0	uò t'uō kǔ sī
γutaγar	忽塔阿兒	第三	99 6I 26 I7	ḫū t'ǎ ā ér
γutaγar	忽塔阿兒	第三	99 6I 26 I7	ḫū t'ǎ ā ér

278.83

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
oroqui-dur	斡羅灰突兒	入的時	46 69 I95 I79 I7	uò rá ḫueī t'ū ér
jegüdgelüküi-dür	也兀惕客勒都(恢)突兒	交班時	74 I6 90 43 40 93 I95 I79 I7	iě wù t'(ī) k'è l(è) tūo ḫueī t'ū ér
ene	額捏	這	I9 5I	ó niē
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

278.84

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešigten-e	客失克帖揑	護衛(每)行	43 I59 28 3I 5I	k'è shǐ k'(è) t'iē niē
sonosγaγči	莎那思合禿孩	教聽者	284 33 I0 73 27 I97	sō nō sī hǎ t'ū ḫái
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
sonosγad	莎那速阿惕	聽了	284 33 83 26 90	sō nō sù ā t'(ī)
bürün	不侖	有間	52 I64	pù rún

278.85

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešigten	客失克田	護衛(每)	43 I59 28 3I6	k'è shǐ k'(è) t'ién
kešig	客失克	班	43 I59 28	k'è shǐ k'(è)
qoγaraγasu	豁阿剌阿速	脫了呵	65 26 I0I 26 83	huō ā rā ā sù
žarliγ-un	札兒里渾	聖旨的	I5 I7 72 II9	chá ér lǐ ḫún
jösü-γar	約速阿兒	理依着	I49 83 26 I7	yāo sù ā ér

278.86

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
eregülejü	額列兀列耶	罪 咱	I9 20 I6 92 I82	ó riè wù liè yē
Ene	額捏	這	I9 5I	ó niē
žarliγ	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)
kešigten-e	客失克帖揑	護衛(每)行	43 I59 28 3I 5I	k'è shǐ k'(è) t'iē niē
ese	額薛	不曾	I9 I27	ó siē
sonosγaγasu	莎那思合阿速	教聽呵	284 33 I0 73 26 83	sō nō sī hǎ ā sù

278.87

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
kešigüd-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötökün	斡脫古思	老的每	46 6 I25 I0	uò t'uō kǔ sī
aldaltan	阿勒荅勒壇	罪有的(每)	26 40 85 40 I56	ā l(è) tā l(è) t'án
bolturγai	孛勒禿孩	做者	30 40 27 I97	péi l(è) t'ū ḫái
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā

278.88

kešigül-ün	客失兀敦	班每的	43 I59 I6 55	k'è shǐ wù tūn
ötöküs	斡脫古思	老的每	46 6 I95 I0	uò t'uō kǔ sī
sačaγuli	撒察溫	齊等	7I 5 63	sā ch'á uēn
oroγsad	斡舌羅黑撒惕	入了的每	46 69 58 7I 90	uò rá h(ei) sā t'(ī)
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
kešigtü-ji	客失克禿宜	班有的行	43 I59 28 27 II4	k'è shǐ k'(è) t'ū yí

278.89

bidan-ača	必荅納察	咱行	84 85 56 5	pì tā nà ch'á
eje ügei	額耶 兀該	商量 無	I9 I82 I6 35	é yē wù kāi
aqlaγdaba	中阿合剌黑荅罷 伯原作	被爲長了	26 73 59 58 85 45	ā hǎ lā h(ei) tā p'ì
ele	額列	但	I9 92	é liè
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
bu	不	休	52	pù

278.90

önžiügei	完只禿(該)	罰者	I2I 4I 27 I97	uán chī t'ū ḥái
žasaγ	札撒黑	法度	I5 7I 58	chá sā h(ei)
küntegesü	款帖額速	勒呵	304 3I I9 83	kuǎn t'iē é sù
bidan-a	必荅納	咱行	84 85 56	pì tā nà
žaγatuγai	札阿禿孩中	告者	I5 26 27 I97	chá ā t'ū ḥái
Ökügüldekü	兀窟兀勒迭古	可教死的	I6 I92 I6 40 I8 I25	wù k'ū wù l(è) tié kǔ

278.9I

josutu	約速禿	理有的	I49 83 27	yāo sù t'ū
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
mökörigülüd-že	抹闊舌里兀魯惕者	斬也者	263 I33 50 I6 I04 90 II5	muǒ k'uò rǐ wù luō t'(ī) chě
Kesegegdekü	客薛額克迭古	可懲戒的	43 I27 I9 28 I8 I25	k'è siē é k'è tié kǔ

278.92

josutu	約速禿	理有的	I49 83 27	yāo sù t'ū
bögesü	孛額速	有呵	30 I9 83	péi é sù
bida	必荅	咱	84 85	pì tā
sojid-že	雪余惕者	教導也者	I77 I28 90 II5	suě yú t'(ī) chě
Aqlaγdaba	中阿合剌黑荅罷 伯原作	被爲長了	26 73 59 58 85 45	ā hǎ lā h(ei) tā p'ì
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién

278.93

bidan-a	必荅納	俺行	84 85 56	pì tā nà
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
žaγan	札安	告	I5 7	chá ān
ögesüd	斡額速惕	自己每	46 I9 83 90	uò é sù t'(ī)
γar	中舌合兒	手	73 I7	hǎ ér
köl	闊勒	脚	I33 40	k'uò l(è)
kürgegesü	舌古兒格額速	到呵	I25 I7 22 I9 83	kǔ ér ké é sù

278.94

nudurγa-jïn	訥都兒合因	拳頭的	I3 nè, 93 tūo, I7 ér, 73 hǎ, 64 yīn
qariγu	合里兀	回復	73 hǎ, 50 rǐ, I6 wù
nudurγa	訥都兒合	拳頭	I3 nè, 93 tūo, I7 ér, 73 hǎ
berije-jïn	別里耶因	杖子的	I05 pié, 50 rǐ, I82 yē, 64 yīn
qariγu	合里兀	回復	73 hǎ, 50 rǐ, I6 wù
berije	別里耶	杖子	I05 pié, 50 rǐ, I82 yē

278.95

qariγulturγai"	合里兀勒禿孩	回復者	73 hǎ, 50 rǐ, I6 wù, 40 l(è), 27 t'ū, I97 hái
kegebe.	客額罷(伯原作)	說了	43 k'è, I9 é, 45 p'ì
Basa	巴撒	再	60 pā, 7I sā
γadanadus	合荅納都思	在外每	73 hǎ, 85 tā, 56 nà, 93 tūo, I0 sī
mingγad-un	敏合敦	千(每)的	454 mǐn, 73 hǎ, 55 tūn

278.96

nojad-ača	那牙荅察	官人(每)行	33 nō, 25 iá, 85 tā, 5 ch'á
min-u	米訥	我的	I63 mǐ, I3 nè
kešigten	客失克田	護衛(每)	43 k'è, I59 shǐ, 28 k'(è), 3I6 t'ién
degere	迭額列	高	I8 tié, I9 é, 20 riè
bi-že.	備者	有也者	I23 pèi, II5 chě
Γadanadus	合荅納都思	在外每	73 hǎ, 85 tā, 56 nà, 93 tūo, I0 sī

278.97

žaγud-un	札兀敦	百(每)的	I5 chá, I6 wù, 55 tūn
harbad-un	哈兒巴敦	十(每)的	54 hā, I7 ér, 60 pā, 55 tūn
nojad-ača	那牙荅察	官人(每)行	33 nō, 25 iá, 85 tā, 5 ch'á
min-u	米訥	我的	I63 mǐ, I3 nè
kešigten-ü	客失克帖訥	護衛(每)的	43 k'è, I59 shǐ, 28 k'(è), 3I t'iē, I3 nè
kötöčin	闊脫臣	伴當	I33 k'uò, 6 t'uō, 82 ch'én

278.98

degere	迭額列	高	I8 tié, I9 é, 20 riè
bi-že.	備者	有也者	I23 pèi, II5 chě
Γadanadus	合荅納都思	在外每	73 hǎ, 85 tā, 56 nà, 93 tūo, I0 sī
mingγaliγud	敏合里兀惕	千每	454 mǐn, 73 hǎ, 72 lǐ, I6 wù, 90 t'(ī)
min-u	米訥	我的	I63 mǐ, I3 nè
kešigten-	客失克田	護衛(每)	43 k'è, I59 shǐ, 28 k'(è), 3I6 t'ién

278.99

dür	突兒	行	I79 t'ū, I7 ér
keroldügsü	客列勒都額速	鬪毆呵	43 k'è, 20 riè, 40 l(è), 93 tūo, I9 é, 83 sù
mingγaliγudai-ji	敏合里兀歹宜	千的行	454 mǐn, 73 hǎ, 72 lǐ, I6 wù, 3I3 tǎi, II4 yí
eregüleje"	額列兀列耶	罪咱	I9 é, 92 liè, I6 wù, 92 liè, I82 yē
kegen	客延	麼道	43 k'è, I06 ién

278.100

žarliγ	札兒里黑	聖旨	15 17 72 58	chá ér lǐ h(ei)
bolba.	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì

6 斡歌歹皇帝。將成吉思時守衛的、并衆散班每，各各職掌。照依舊制。從新再宣諭了一遍。

279.1

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 285 313	uò kō tǎi
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 117 92 118	'uō kǔ lǐ rún
Činggis	成吉思	太祖	8 9 10	ch'éng kí sī
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān
ečige-jügen	額赤格余延	父 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién

279.2

žoban	勺班	辛苦	160 100	cháu pān
bayiγuluγsan	擺亦兀魯黑三	立了的	326 36 16 104 58 143	pǎi yì wù luō h(ei) sān
ulus-i	兀魯昔	國 行	16 104 289	wù luō sí
bu	不	休	52	pù
žoboγaja.	勺孛阿牙	教辛苦	160 30 26 25	cháu péi ā iá
Köl	闊勒	脚	133 40	k'uò l(è)
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
köser-e	闊薛列	地 行	133 127 20	k'uò siē riè

279.3

γar	合兒	手	73 17	hǎ ér
an-u	阿訥	他的	26 13	ā nè
γažar-a	合札剌	地 行	73 15 101	hǎ chá rā
talbiγulžu	塔勒必兀勒周	教 放 着	61 40 84 16 40 44	t'ǎ l(è) pì wù l(è) choū
žirγaγuluja.	只兒合兀魯牙	教 快活 咱	41 17 73 16 104 25	chǐ ér hǎ wù luō iá
Qaγan	合罕	皇帝	73 12	hǎ hān

279.4

ečige-jügen	額赤格余延	人 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
bolen-dür	別連突兒	見成 裏	105 174 179 17	pié lién t'ū ér
saγužu	撒兀周	坐 着	71 16 44	sā wù choū
irge	亦兒格	百姓	36 17 22	yì ér ké
ülü	兀祿	不	16 154	wù lù
žoboγan	勺孛安	教辛苦	160 30 7	cháu péi ān

279.5

šülen-e	暑冽捏	湯 行	381 524 51	shǔ liè niē
ede	額迭	這的(每)	19 18	é tié
ulus-ača	兀魯撒察	百姓 處	16 104 71 5	wù luō sā ch'á
sürüg-ün	速魯昆	群 的	83 110 199	sù ruō k'ūn
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
šilekü	失列古	二歲	159 92 125	shǐ lìè kǔ
qonin	豁紉	羊	2 172	huō nìn

279.6				
hon	桓	年	201	huán
hon-dur	桓突兒(舌)	年裏	201 179 17	huán t'ū ér
ögtügei	斡克禿該	與者	46 28 27 35	uò k'(è) t'ū kāi
ǰaγun	札溫	百	15 63	chá uēn
qonid-ača	(中)豁你荅察	羊(每)處	2 75 85 5	huō nǐ ta ch'á
nigen	你刊	一	75 103	nǐ k'ān
qonin	(中)豁紉	羊	2 172	huō nìn
γarγaǰu	(中)合(舌)兒(中)合周	教出著	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chōu

279.7				
mün	門	只	134	muén
ǰaγura	札兀剌(舌)	其間	15 16 101	chá wù rā
ügegün	兀格溫	窮	16 22 63	wù ké uēn
dutaγun-a	都塔兀納	乏的行	93 61 16 56	tūo t'ǎ wù nà
ögtügei	斡克禿該	與者	46 28 27 35	uò k'(è) t'ū kāi
basa	巴撒	再	60 71	pā sā
aqa	阿(中)合	兄	26 73	ā hǎ
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù

279.8				
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ere	額列(舌)	軍	19 20	é riè
aγta	阿黑闒	馬	26 58 91	ā h(ei) t'ā
kešigten	客失克田	護衛(每)	43 159 28 316	k'è shǐ k'(è) t'ién
čiγulγasu	赤兀魯阿速	聚呵	32 16 104 26 83	ch'ì wù luo ā sù
undan	溫丹	飲	63 298	uēn tān
tere	帖列(舌)	那	31 20	t'iē riè

279.9				
tutum	土屯	每	203 204	t'ǔ t'ún
irgen-eče	亦兒(舌)格捏徹	百姓處	36 17 22 51 270	yì ér ké niē ch'è
ker	客兒(舌)	怎生	43 17	k'è ér
qubčiqdaqui	(中)忽卜赤黑荅(中)灰	可科斂	99 161 32 58 85 195	hū p(ŭ) ch'ì h(ei) tā huēī
ǰög	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
ǰüg-ün	竹昆	各處的	337 199	chú k'ūn
mingγad	敏(中)合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)

279.10				
mingγad-ača	敏(中)合荅察	千(每)處	454 73 85 5	mǐn hǎ tā ch'á
gegüd	格兀惕	(騍)馬每	22 16 90	ké wù t'(ī)
γarγaǰu	(中)合(舌)兒(中)合周	出著	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chōu
saγaγad	撒阿阿惕	擠了	71 26 26 90	sā ā ā t'(ī)
saγarčin-tan-i	撒阿鄰(舌)臣塔泥	擠馬(的)每行	71 26 211 82 61 136	sā ā rín ch'én t'ǎ ní

279.11				
aduγulaγad	阿都兀剌阿惕	教牧放了	26 93 16 59 26 90	ā tūo wù lā ā t'(ī)
nutučilan-i	嫩禿赤塔泥	管營盤的行	57 27 32 61 136	nuàn t'ū ch'ì t'ǎ ní
oročin	斡羅(舌)申	常川	46 69 233	uò rá shēn
töled	脫列惕	替頭	6 92 90	t'uō liè t'(ī)
γarγaǰu	(中)合(舌)兒(中)合周	出著	73 17 73 44	hǎ ér hǎ chōu

279.12

unuγučin	兀訥忽臣	放孳乳的	16 13 99 82	wù nè hū ch'én
boltuγai	孛勒禿孩	做着	30 40 27 197	péi l(è) t'ū hái
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü	迭兀	弟	18 16	tié wù
čiγuluγasu	赤兀魯阿速	聚阿	32 16 104 26 83	ch'ì wù luō ā sù
öglige	斡克里格	賞	46 28 72 22	uò k'(è) lǐ ké

279.13

soyurγal	莎余兒合勒	賜	284 128 17 73 40	sō yú ér hǎ l(è)
ögüje	斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē
Ayurasun	阿兀剌孫	段疋	26 16 101 137	ā wù rā sūn
sükes	速客思	銀錠	83 43 10	sù k'è sī
qod	豁惕	箭筒每	2 90	huō t'(ī)
numud	努木惕	弓每	322 150 90	nǔ mù t'(ī)
quyaγ	忽牙黑	甲	99 25 58	hū iá h(ei)

279.14

čebe	者別	器械	115 105	chě pié
saγud	倉兀惕	倉每	567 16 90	ch'āng wù t'(ī)
tüsürčü	禿速兒抽	注着	27 83 17 162	t'ū sù ér ch'oū
balaγad	巴剌合惕	城每	60 59 73 90	pā lā hā t'(ī)
sakiγuluya	撒乞兀魯牙	教守咱	71 181 16 104 25	sā k'ǐ wù luō iá
Jüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
Jüg-eče	竹格徹	各處行	337 22 270	chú ké ch'è

279.15

balaγačin	巴剌合臣	管城的	60 59 73 82	pā lā hǎ ch'én
amučin	阿木臣	管米的	26 150 82	ā mù ch'én
ilγaju	亦勒合周	選揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū
sakiγulturγai	撒乞兀勒禿孩	教守着	71 181 16 40 27 197	sā k'ǐ wù l(è) t'ū hái
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
ulus	兀魯思	國	16 104 10	wù luō sī

279.16

irgen-e	亦兒格捏	百姓行	36 17 22 51	yì ér ké niē
nutuγ	嫩禿黑	營盤	57 27 58	nuàn t'ū h(ei)
usu	兀速	水	16 83	wù sù
qubiyaju	忽必牙周	分着	99 84 25 44	hū pì iá choū
ögüje	斡古耶	與咱	46 125 182	uò kǔ yē
Nutuγ	嫩禿黑	營盤	57 27 58	nuàn t'ū h(ei)

279.17

nutuγlaγulquy-a	嫩禿剌兀勒忽牙	做營盤行	57 27 59 16 40 99 25	nuàn t'ū lā wù l(è) hū iá
mingγad	敏合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
mingγad-ača	敏合荅察	千每行	454 73 85 5	mǐn hǎ tā ch'á
nutuγčin	嫩禿兀臣	管營盤的	57 27 16 82	nuàn t'ū wù ch'én
ilγaju	亦勒合周	選揀着	36 40 73 44	yì l(è) hǎ choū

279.18

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
γarγaγsan	合兒合阿速	出 呵	73 / 17 / 73 / 26 / 83	hǎ / ér / hǎ / ā / sù
bolqu-ju	孛勒忽由	要 行	30 / 40 / 99 / 124	péi / l(è) / hū / yóu
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
Čül	川勒	地名	483 / 40	ch'uān / l(è)
γaǰar-a	合札剌	地 行	73 / 15 / 101	hǎ / chá / rā
görö'esün-eče	戈劣額速捏徹	野獸 行	139 / 140 / 19 / 83 / 51 / 270	kuō / riè / é / sù / niē / ch'è

279.19

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
busu	不速	別	52 / 83	pù / sù
ülü	兀祿	不	16 / 154	wù / lù
amui	阿梅	存有	26 / 176	ā / muéi
irgen-e	亦兒格捏	百姓 行	36 / 17 / 22 / 51	yì / ér / ké / niē
aγuǰ-a	阿兀牙	寬 行	26 / 16 / 25	ā / wù / iá
sayid	撒忽惕	些	71 / 99 / 90	sā / hū / t'(ī)
Čanai	察乃	人名	5 / 238	ch'á / nǎi
Uyurtai	委兀兒台	人名	261 / 16 / 17 / 120	uěi / wù / ér / t'ái

279.20

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
qoyar	豁牙兒	兩箇	2 / 25 / 17	huō / iá / ér
nutuγučin-i	嫩禿兀赤泥	管營盤的 行	57 / 27 / 16 / 32 / 136	nuàn / t'ū / wù / ch'ì / ní
terigülečü	帖里兀列周	爲頭着	31 / 50 / 16 / 92 / 44	t'iē / rǐ / wù / liè / chōu
Čül-ün	川侖	地名的	483 / 3	ch'uān / lún
quduγud	忽都兀惕	井每	99 / 93 / 16 / 90	hū / tūo / wù / t'(ī)
erigülüǰü	額里兀勒周	教掘着	19 / 50 / 16 / 40 / 44	é / rǐ / wù / l(è) / chōu

279.21

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaširuγai	合失禿孩	發者	73 / 159 / 27 / 197	hǎ / shǐ / t'ū / hái
Basa	巴撒	再	60 / 71	pā / sā
bida	必苔	咱	84 / 85	pì / tā
elčin	額勒臣	使臣	19 / 40 / 82	é / l(è) / ch'én
qaγulurun	(合)兀魯侖	奔 時	54 / 16 / 104 / 164	hā / wù / luō / rún
ulus	兀魯思	百姓	16 / 104 / 10	wù / luō / sī
bituγulun	必禿兀侖	教沿着	84 / 27 / 16 / 3	pì / t'ū / wù / lún

279.22

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγulqamui	(合)兀勒合梅	奔 有	54 / 16 / 40 / 73 / 176	hā / wù / l(è) / hǎ / muéi
qaγulqun	(合)兀勒渾	奔的每	54 / 16 / 40 / 119	hā / wù / l(è) / hún
elčin-ü	額勒赤訥	使臣的	19 / 40 / 32 / 13	é / l(è) / ch'ì / nè
ba	巴	也	60	pā
yabudal	迓步苔勒	行程	166 / 167 / 85 / 40	yà / pù / tā / l(è)
udaγan	兀苔安	遲	16 / 85 / 7	wù / tā / ān
bi	備	有	123	pèi

279.23

Mongol	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ulus	兀魯思	國	16 / 104 / 10	wù / luō / sī
irgen-e	亦兒格捏	百姓 行	36 / 17 / 22 / 51	yì / ér / ké / niē
ba	巴	也	60	pā
ǰobolaŋ	勺孛郎	生受	160 / 30 / 264	cháu / péi / láng
bi	備	有	123	pèi
Edüge	額朶額	如今	19 / 95 / 19	é / tuǒ / é
bida	必苔	咱	84 / 85	pì / tā
oγoγata	斡豁阿塔	一發	46 / 2 / 26 / 61	uò / huō / ā / t'ǎ

279.24

oroṡiɣulun	斡羅失兀侖	定 體	46 69 I59 I6 3	uò rá shǐ wù lún
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
žüg-ün	竹昆	各處的	337 I99	chú k'ūn
minɣad	敏合惕	千每	454 73 90	mǐn ḥǎ t'(ī)
minɣad-ača	敏合荅察	千每 行	454 73 85 5	mǐn ḥă tā ch'á
žamčin	札(木)臣	站戶	I5 302 82	ch'á m(ù) ch'én
ulaɣačin	兀剌阿臣	馬 夫	I6 59 26 82	wù lā ā ch'én

279.25

ɣarɣažu	合兒合周	出着	73 I7 73 44	ḥǎ ér ḥǎ choū
saɣurid	撒兀里惕	坐 每	7I I6 50 90	sā wù rǐ t'(ī)
saɣurid	撒兀里惕	坐 每	7I I6 50 90	sā wù rǐ t'(ī)
žam	站	站	68	chám
talbižu	塔勒必周	放 着	6I 40 84 44	t'ǎ l(è) pì choū
elčin-i	額勒赤泥	使臣 行	I9 40 32 I36	é l(è) ch'ì ní
qadaɣa	合荅合	緊要事	73 85 73	ḥǎ tā ḥa

279.26

ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
ulus(i)-jar	兀魯昔-牙兒	百姓 依着	I6 I04 289 25 I7	wù luō sí iá ér
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
bitüɣulun	必禿兀侖	教治着	84 27 I6 3	pì t'ū wù lún
žam(i)-jar	札米-牙兒	站 依着	I5 I63 25 I7	chá mǐ iá ér
qaɣulɣaɣasu	(合)兀勒合阿速	教 (奔) 呵	54 I6 40 73 26 83	hā wù l(è) ḥǎ ā sù

279.27

bolqu-ju.	孛勒忽-由	中 麼有	30 40 99 I24	péi l(è) ḥū yóu
Ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
üiles-i	委亦列昔	事每 行	26I 36 92 I99	uěi yì liè sí
Čanai,	察乃	人名	5 238	ch'á nǎi
Bolɣadar	孛勒合荅兒	人 名	30 40 73 85 I7	péi l(è) ḥǎ tā ér
qojar	豁-牙兒	兩箇	2 25 I7	ḥuō iá ér

279.28

uqažu	兀合周	省着	I6 73 44	wù ḥǎ choū
bidan-a	必荅納	俺 行	84 85 56	pì tā nà
duradɣaɣasu	都剌惕合阿速	提 說 呵	93 IOI 90 73 26 83	tūo rā t'(ī) hǎ ā sù
žöb	勺卜	是	I60 I6I	cháu p(ŭ)
aqu-ju	阿忽-由	有 麼	26 99 I24	ā ḥū yóu
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
sedkižü	薛惕乞周	想 着	I27 90 I8I 44	siē t'(ī) k'ǐ choū

279.29

Čaɣadai	察阿歹	人名	5 26 3I3	ch'á ā tǎi
aqa	阿合	兄	26 73	ā ḥǎ
medetügei.	篾迭禿該	知 者	66 I8 27 35	miè tié t'ū kāi
Ede	額迭	這(的每)	I9 I8	é tié
ügülegdeküün	嗚詁列克迭坤	說 的 每	II6 II7 92 28 I8 220	'uō kǔ liè k'(è) tié k'ūn
üiles	委亦列思	事 每	26I 36 92 IO	uěi yì liè sī

279.30

žökiqui	勺乞灰 (中)	宜	160 181 195	cháu k'ì ḫueī
bögesü	孛額速	有呵	30 19 83	péi é sù
žöbšijegesü	勺卜失耶額速	道是呵	160 161 159 182 19 83	cháu p(ǔ) shǐ yē é sù
Čaγadai-	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqaču	阿合察 (中)	兄行	26 73 5	ā ḫǎ ch'á
bolturγai"	孛勒禿孩 (中)	做着	30 40 27 197	péi l(è) t'ū ḫái

279.31

kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
ilegesü	亦列額速	教去呵	36 92 19 83	yì liè é sù
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā ḫǎ
asaγču	阿撒黑抽	問着	26 71 58 162	ā sā h(ei) ch'oū
ilegen	亦列克先	去了的	36 92 28 29	yì liè k'(è) sien

279.32

"ede	額迭	這(的每)	19 18	é tié
ele	額列	但	19 92	é liè
üiles-i	委亦列昔	事每行	261 36 92 289	uěi yì liè sí
bügüde-ji	不古迭宜	都行	52 125 18 114	pù kǔ tié yí
žöbšiježü	勺卜失耶周	道是着	160 161 159 182 44	cháu p(ǔ) shǐ yē choū
tein	帖因	那般	31 64	t'iē yīn

279.33

böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
kitügei"	乞禿該	做着	181 27 35	k'ì t'ū kāi
kegežü	客額周	說着	43 19 44	k'è é choū
irežügüi.	亦列主爲 (舌)	來了有	36 20 34 131	yì riè chǔ wéi
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā ḫǎ

279.34

ügüležü	嗚詁列周	說着	116 117 92 44	'uō kǔ liè choū
irerün:	亦列侖 (舌)	來	36 20 164	yì riè rún
"Bi	必	我	84	pì
endeče	額你迭徹	自這裏	19 328 18 270	é n(ǐ) tié ch'è
žamud	札木惕	站每	15 150 90	chá mù t'(ī)
ösergü	額薛兒古 (舌)	迎着	19 127 17 125	é siē ér kǔ

279.35

barilduγuluγai.	巴鄰勒都兀勒速孩 (舌)(中)	相接我	60 211 40 93 16 40 83 197	pā rín l(è) tūo wù l(è) sù ḫái
Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
endeče	額(你)迭徹	自這裏	19 328 18 270	é n(ǐ) tié ch'è
Batu-dur	巴禿突兒 (舌)	人名行	60 27 179 17	pā t'ū t'ū ér
elčin	額勒臣	使臣	19 40 82	é l(è) ch'én

279.36

亦列速該	教去我	ilesügei.	36 92 83 35	yì liè sù kāi
巴禿	人名	Batu	60 27	pā t'ū
別兒	也	ber	I05 I7	pié ér
額薛兒古	迎着	esergü	I9 I27 I7 I25	é siē ér kŭ
札木的顏	站每 自的行	ǰamud(i)-ǰan	I5 I50 I73 8I	chá mù dì ién
巴鄰勒都兀勒	教 接	barilduɣul-	60 2II 40 93 I6 40	pā rín l(è) tūo wù l(è)

279.37

禿孩	者	tuɣai"	27 I97	t'ū hái
客額惕	說了	kėgel	43 I9 90	k'è é t'(ī)
巴撒	再	basa	60 7I	pā sā
嗚詁列周	說着	ügülezü	II6 II7 92 44	'uō kŭ liè chou
亦列侖	來	irerün:	36 20 I64	yì riè rún
不古迭揑徹	都 行	"Bügüdeče	52 I25 I8 5I 270	pù kŭ tié nie ch'è

279.38

札木惕	站每	ǰamud	I5 I50 90	chá mù t'(ī)
塔勒必兀勒忽	(教)放 的	talbiɣulqu	6I 40 84 I6 40 99	t'ă l(è) pì wù l(è) ḫū
委亦列	事	üile	26I 36 92	uěi yì liè
拙別額徹	是行	ǰöb(e)-eče	248 I05 I9 270	chuō pié é ch'è
勺卜	是	ǰöb	I60 I6I	cháu p(ŭ)

279.39

都剌惕合主爲	提說了	duradɣaǰuɣui"	93 I0I 90 73 34 I3I	tūo rā t'(ī) hă chŭ wéi
客額周	說着	kegeǰü	43 I9 44	k'è é chou
亦列主爲	來了有	ireǰügüi.	36 20 34 I3I	yì riè chŭ wéi

6 斡歌歹皇帝說。我成吉思皇帝。艱難創立國家。如今教百姓每安寧快活。休教他辛苦。遂將合行之事。與兄察阿歹處商議。一。百姓羊羣內。可每年只出一箇二歲羯羊做湯羊。每一百羊內。可只出一箇羊。接濟本部落之窮乏者。一。諸王駙馬等聚會時。每每於百姓處科斂不便當。可教千戶每。每年出騍馬并收擠的人。其人馬以時常川交替。一。賞賜的金帛器械。倉庫等掌守的人。可教各處起人來看守。一。百姓行分與他地方做營盤住。其分派之人。可於各千戶內選人教做。一。川勒地面先因無水。止有野獸無人住。如今要散開百姓住坐。可教察乃畏吾兒台兩箇去踏驗。中做營盤的地方。教穿井者。一。使臣往來。沿百姓處經過。事也遲了。百姓也生受。如今可教各千戶每出人馬。立定站赤。不是緊急

280.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Tendeče	田迭徹	自那裏	3I6 / I8 / 270	t'ién / tié / ch'è
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 / 285 / 3I3	uò / kō / tǎi
Qaγan	合罕	皇帝	73 / I2	hǎ / hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	II6 / II7 / 92 / II8	'uō / kǔ / liè / rún
"Čaγadai	察阿歹	人名	5 / 26 / 3I3	ch'á / ā / tǎi
aqa	阿合	兄	26 / 73	ā / hǎ
Batu	巴禿	人名	60 / 27	pā / t'ū
terigüten	帖里兀田	等	3I / 50 / I6 / 3I6	t'iē / rǐ / wù / t'ién

280.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
baraγun	巴剌溫	右	60 / IOI / 63	pā / rā / uēn
γar-un	合侖	手的	73 / I64	hǎ / rún
kö'üd	可兀惕	大王每	62 / I6 / 90	kě / wù / t'(ī)
aqa-nar	阿合納兒	兄每	26 / 73 / 56 / I7	ā / hǎ / nà / ér
degü-ner	迭兀揑兒	弟每	I8 / I6 / 5I / I7	tié / wù / niē / ér
bürin;	不鄰	衆	52 / 2II	pù / rín
Ötčigin	斡惕赤斤	人名	46 / 90 / 32 / 222	uò / t'(ī) / ch'ì / kīn

事務。須要乘坐站馬。不許沿百姓處經過。這幾件事。因察乃孛勒合荅兒對我提說。我想來也可行。察阿歹兄知者。察阿歹聽了這話。都道是。只依着這般行。再說。站赤一節。我自這裏立起。迎着你立的站。教巴禿自那裏立起。接着我立的站。說將來了

280.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
nojan	那顏	官人	33 / 8I	nō / ién
Jekü	也古	人名	74 / I25	iě / kǔ
terigüten	帖里兀田	等	3I / 50 / I6 / 3I6	t'iē / rǐ / wù / t'ién
žeγün	沼溫	左	227 / 63	cháu / uēn
γar-un	合侖	手的	73 / I64	hǎ / rún
aqa-nar	阿合納兒	兄每	26 / 73 / 56 / I7	ā / hǎ / nà / ér
degü-ner	迭兀揑兒	弟每	I8 / I6 / 5I / I7	tié / wù / niē / ér
bürin	不鄰	衆	52 / 2II	pù / rín

280.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kö'üd	可兀惕	大王每	62 / I6 / 90	kě / wù / t'(ī)
γol-un	豁侖	在內	2 / 3	huō / lún
ökid	斡乞惕	女每	46 / I8I / 90	uò / k'ǐ / t'(ī)
küriged	古里格惕	婿每	I25 / 50 / 22 / 90	kǔ / rǐ / ké / t'(ī)
tümed-ün	土篾敦	萬戶的	203 / 66 / 55	t'ǔ / miè / tūn
mingγad-un	敏合敦	千戶的	454 / 73 / 55	mǐn / hǎ / tūn
žaγud-un	札兀敦	百戶的	I5 / I6 / 55	chá / wù / tūn

280.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
harbad-un	(哈)兒巴敦	十(戶)的	73 / I7 / 60 / 55	hā / ér / pā / tūn
nojad	那牙惕	官人每	33 / 25 / 90	nō / iá / t'(ī)
büri-jer	不里耶兒	衆	52 / 50 / I82 / I7	pù / rǐ / yē / ér
žöbšijeʼügüi	勺卜失耶主爲	道是了	I60 / I6I / I59 / I82 / 34 / I3I	cháu / p(ǔ) / shǐ / yē / chǔ / wéi
Žöbšijerün	勺卜失耶侖	道是時	I60 / I6I / I59 / I82 / I64	cháu / p(ǔ) / shǐ / yē / rún

280.6

dalai-jin	荅來因	海內的	85 98 64	tā lái yīn
Qa'an-(n)u	合罕訥	皇帝的	73 I2 I3	hǎ hān nè
sülen-e	暑洌揑	湯行	38I 524 5I	shǔ liè niē
hon-dur	桓突兒	年裏	20I I79 I7	huán t'ū ér
sürüg-ün	速魯昆	羣的	83 II0 I99	sù ruō k'ūn
nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'ān
šilekü	失列古	二歲	I59 92 I25	shǐ liè kǔ

280.7

irge	亦兒格	羯羊	36 I7 22	yì ér ké
ɣarɣa'asu	合兒合阿速	出呵	73 I7 73 26 83	hǎ ér hǎ ā sù
ja'un bi.	牙溫備	𦍑有	25 63 I23	iá uen pèi
ža'un	札溫	百	I5 63	chá uēn
qonid-ača	豁你荅察	羊(每)行	2 75 85 5	huō nǐ tā ch'á
nigen	你刊	一箇	75 I03	nǐ k'ān
žusa'y	主撒黑	一歲	34 7I 58	chǔ sā h(ei)

280.8

ɣarɣažu	合兒合周	出着	73 I7 73 44	hǎ ér hǎ choū
ügegün	兀格溫	窮	I6 22 63	wù ké uēn
duta'un-a	都塔兀納	缺行	93 6I I6 56	tūo t'ǎ wù nà
ögküi	斡(克)(恢)	與的	46 I95	uò huei
sain	撒因	好	7I 64	sā yīn
bi.	備	有	I23	pèi
žam	站	站	68	chám
talbi'ulžu	塔勒必兀勒周	教放着	6I 40 84 I6 40 44	t'ǎ l(è) pì wù l(è) choū

280.9

žamčin	札(木)臣	站戶	I5 I50 82	chá mù ch'én
ula'ačin	兀剌阿臣	馬夫	I6 59 26 82	wù lā ā ch'én
ɣarɣa'asu	合兒合阿速	出呵	73 I7 73 26 83	hǎ ér hǎ ā sù
olon	斡欒	多	46 262	uò luán
ulus-a	兀魯撒	百姓行	I6 I04 7I	wù luō sā
amu'ulan	阿木忽郎	安寧	26 I50 99 264	ā mù hū láng

280.IO

elčin-e	額勒赤揑	使臣行	I9 40 32 5I	é l(è) ch'ì niē
ber	別兒	也	I05 I7	pié ér
jabuquj-a	迓步忽牙	行的行	I66 I67 99 25	yà pù hū iá
ilübte	亦魯卜帖	順便	36 I04 I6I 3I	yì luō p(ǔ) t'iē
bi	備	有	I23	pèi
kegeesü	客額額速	說呵	43 I9 I9 83	k'è é é sù

280.II

büri-jer	不里耶兒	乘	52 50 I82 I7	pù rì yē ér
ele	額列	但	I9 92	é liè
žöbsiježügüi"	勺卜失耶主爲	道是了	I60 I6I I59 I82 34 I3I	cháu p(ǔ) shǐ yē chǔ wéi
kegen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
Qa'an-(n)u	合罕訥	皇帝的	73 I2 I3	hǎ hān nè
žarliy	札兒里黑	聖旨	I5 I7 72 58	chá ér lǐ h(ei)

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa-dur	阿合突兒	兄行	26 73 179 17	ā hǎ t'ū ér
ejetüzü	額耶禿周	商量	19 182 27 44	é yē t'ū choū
Čaγadai	察阿歹	人名	5 26 313	ch'á ā tǎi
aqa-da	阿合荅	兄行	26 73 85	ā hǎ tā
žobsijegdezü	勺卜失耶克迭周	被道是着	160 161 159 182 28 18 44	cháu p(ǔ) shǐ yē k'(è) tié choū

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
bürin	不鄰	衆	52 211	pù rín
ulus-ača	兀魯撒察	百姓行	16 104 71 5	wù luō sā ch'á
žüg	竹克	各處	337 28	chú k'(è)
žüg-ün	竹昆	各處的	337 199	chú k'ūn
mingγad	敏合惕	千每	454 73 90	mǐn hǎ t'(ī)
mingγad-ača	敏合荅察	千(每)行	454 73 85 5	mǐn hǎ tā ch'á
Qaγan-(u)u	合罕訥	皇帝的	73 12 13	hǎ hān nè

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
žarlig(i)-jar	札兒里吉亞兒	聖旨依着	15 17 72 9 25 17	chá ér lǐ kí iá ér
hon	桓	年	201	huán
hon-dur	桓突兒	年年裏	201 179 17	huán t'ū ér
sülen-e	暑冽揑	湯行	381 524 51	shǔ liè niē
sürüg-eče	速魯格徹	羣行	83 110 22 270	sù ruō ké ch'è
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
šilekü	失列古	二歲	159 92 125	shǐ liè kǔ

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irge	亦兒格	羯羊	36 17 22	yì ér ké
žaγun	札溫	百	15 63	chá uēn
qonid-ača	豁你荅察	羊(每)行	2 75 85 5	huō nǐ tā ch'á
nigen	你刊	一箇	75 103	nǐ k'ān
žusay	主撒黑	一歲	34 270 58	chǔ ch'è h(ei)
qonin	豁紉	羊	2 172	huō nǐn
γarγaγulba	合兒合兀勒罷 (伯原作)	敎出了	73 17 73 16 40 45	hǎ ér hǎ wù l(è) p'ì

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Gegüd	格兀惕	(騍)馬每	22 16 90	ké wù t'(ī)
γarγaγulžu	合兒合兀勒周	敎出着	73 17 73 16 40 44	hǎ ér hǎ wù l(è) choū
unuγučin	兀訥忽臣	放(乳)馬的	16 13 14 82	wù nè hū ch'én
saγulba	撒兀勒罷 (伯原作)	敎坐了	270 16 40 45	sā wù l(è) p'ì
Unuγučin	兀訥忽臣	放(乳)馬的	16 13 14 82	wù nè hū ch'én

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
balaγačin	巴剌合臣	管城的	60 59 73 82	pā lā hǎ ch'én
amučin	阿(木)臣	管米的	26 163 82	ā mǐ ch'én
γarγaγulba	合兒合兀勒罷 (伯原作)	敎出了	73 17 73 16 40 45	hǎ ér hǎ wù l(è) p'ì
žamčin	札(木)臣	站戶	15 150 82	chá mù ch'én
ulaγačin-i	兀剌阿赤泥	馬夫行	16 59 26 32 136	wù lā ā ch'ì ní

280.I8

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
γarγaγulǰu	合	教出着	73	hǎ
	兒		I7	ér
	合		73	hǎ
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	choū
saγurin	撒	坐	7I	sā
	兀		I6	wù
	鄰		2II	rín
saγurid-un	撒	坐(每)的	7I	sā
	兀		I6	wù
	里		50	rǐ
	敦		55	tūn
γaǰar	合	也	73	hǎ
	札		I5	chá
	兒		I7	ér
čaγlaγulǰu	察	料酌着	5	ch'á
	黑		58	h(ei)
	剌		59	lā
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	choū
ǰam	站	站	68	chám

280.I9

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
talbiγulurun	塔	教放時	6I	t'ǎ
	勒		40	l(è)
	必		84	pì
	兀		I6	wù
	魯		I04	luō
	侖		I64	rún
Aračan,	阿	人名	26	ā
	剌		I0I	rā
	淺		568	ch'iěn
Toqučar	脫	人名	6	t'uō
	忽		99	hū
	察		5	ch'á
	兒		I7	ér
qojar-i	豁	兩箇行	2	huō
	牙		25	iá
	里		50	rǐ
ǰasaγulǰu	札	教整治着	I5	chá
	撒		7I	sā
	兀		I6	wù
	勒		40	l(è)
	周		44	choū
ǰam	站	站	68	chám

280.20

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
nigen	你	一箇	75	nǐ
	刊		I03	k'ān
saγurin-dur	撒	坐	7I	sā
	兀		I6	wù
	鄰		2II	rín
	突	裏	I79	t'ū
	兒		I7	ér
qorin	豁	二十箇	2	huō
	鄰		2II	rín
ulaγačin	兀	馬夫	I6	wù
	剌		59	lā
	阿		26	ā
	臣		82	ch'én
bolγaba.	孛	教做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
	罷		45	p'ì
Saγurin	撒	坐	7I	sā
	兀		I6	wù
	鄰		2II	rín
tutum-	土	每	203	t'ǔ
	屯		204	t'ún

280.2I

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
dur	突	裏	I79	t'ū
	兒		I7	ér
qoriγad	豁	每二十箇	2	huō
	里		50	rǐ
	阿		26	ā
	惕		90	t'(ī)
ulaγačin	兀	馬夫	I6	wù
	剌		59	lā
	阿		26	ā
	臣		82	ch'én
bolγaba.	孛	教做了	30	péi
	勒		40	l(è)
	合		73	hǎ
	罷 (原作 伯)		45	p'ì
ulaγan-u	兀	鋪馬的	I6	wù
	剌		59	lā
	阿		26	ā
	訥		I3	nè
aγtas	阿	騸馬每	26	ā
	黑		58	h(ei)
	塌		9I	t'ā
	思		I0	sī

280.22

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
sigüsün-ü	失	分例的	I59	shī
	兀		I6	wù
	速		83	sù
	訥		I3	nè
qonid	豁	羊每	65	huō
	你		75	nǐ
	惕		90	t'(ī)
saγalin	撒	擠的	7I	sā
	阿		26	ā
	鄰		223	lín
gegüd	格	(騍)馬每	22	ké
	兀		I6	wù
	惕		90	t'(ī)
teregen-dür	帖	車	3I	t'iē
	列		92	liè
	堅		II2	kiēn
	突	裏	I79	t'ū
	兒		I7	ér
költä	闊	駕的	I33	k'uò
	勒		40	l(è)
	古		I25	kǔ

280.23

Mongolian	Chinese	Gloss	No.	Reading
hüker	忽	牛	I4	hū
	客		43	k'è
	兒		I7	ér
terged	帖	車每	3I	t'iē
	兒		I7	ér
	格		22	ké
	惕		90	t'(ī)
endeče	額	自這裏	I9	é
	你		328	n(ǐ)
	迭		I8	tié
	徹		270	ch'è
bidan-ača	必	咱行	84	pì
	荅		85	tā
	納		56	nà
	察		5	ch'á
kemlegsen	!弇	限定了的	569	yen
	列		92	liè
	克		28	k'(è)
	先		29	siēn

280.24

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
kem-čeče	客篾徹	限行	43 / 66 / 270	k'è / miè / ch'è
ogor	斡豁兒	短	46 / 2 / 17	uò / huō / ér
bugi	不吉	綳	52 / 9	pù / kí
dutaγuluγasu	都塔兀魯阿速	缺少了呵	93 / 61 / 16 / 104 / 26 / 83	tūo / t'ǎ / wù / luō / ā / sù
oryol(i)-jar	斡兒豁里牙兒	惱項數	46 / 17 / 2 / 72 / 25 / 17	uò / ér / huō / lǐ / iá / ér

280.25

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qayas	合合思	劈破	73 / 73 / 10	hǎ / hǎ / sī
aldaltan	阿勒苔勒壇	斷沒(的每)	26 / 40 / 85 / 40 / 156	ā / l(è) / tā / l(è) / t'án
boltuγai	孛勒禿孩	教做者	30 / 40 / 27 / 197	péi / l(è) / t'ū / hái
Qalbuγa	合勒不合	匙般	73 / 40 / 52 / 73	hǎ / l(è) / pù / hǎ
kegesün	客客孫	車輻	43 / 43 / 137	k'è / k'è / sūn
dutaγuluγasu	都塔兀魯阿速	缺少了呵	93 / 61 / 16 / 104 / 26 / 83	tūo / t'ǎ / wù / luō / ā / sù

280.26

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qabar	合巴兒	鼻子	73 / 60 / 17	hǎ / pā / ér
qayas	合合思	劈破	73 / 73 / 10	hǎ / hǎ / sī
aldaltan	阿勒苔勒壇	斷沒(的每)	26 / 40 / 85 / 40 / 156	ā / l(è) / tā / l(è) / t'án
boltuγai	孛勒禿孩	教做者	30 / 40 / 27 / 197	péi / l(è) / t'ū / hái
kegen	客延	麼道	43 / 106	k'è / ién
ǰarliγ	札兒里黑	聖旨	15 / 17 / 72 / 58	chá / ér / lǐ / h(əi)
bolba	孛勒罷	做了	30 / 40 / 45	péi / l(è) / p'ì

281.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Ögödei	斡歌歹	(人)名	46 / 285 / 313	uò / kō / tǎi
Qaγan!	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān
ügülerün:	嗚詁列論	說	116 / 117 / 92 / 118	'uō / kǔ / liè / rún
Ečigo-jügen	額赤格余延	父 自的行	19 / 32 / 22 / 128 / 106	é / ch'ì / ké / yú / ién
jeke	也客	大	74 / 43	iě / k'è
oron-dur	斡欒突兒	位 裏	46 / 228 / 179 / 17	uò / ruán / t'ū / ér
saγuju	撒兀周	坐着	71 / 16 / 44	sā / wù / chōu

281.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qaγan!	合罕	皇帝	73 / 12	hǎ / hān
ečigo-jin	額赤格因	父的	19 / 32 / 22 / 64	é / ch'ì / ké / yīn
qoina	豁亦納	後	2 / 36 / 56	huō / yì / nà
üiledügsen	委亦列都克先	做了的	261 / 36 / 92 / 93 / 28 / 29	uěi / yì / liè / tūo / k'(è) / siēn
min-u	米訥	我的	163 / 13	mǐ / nè
ǰaγud-un	札忽敦	金人的	15 / 99 / 55	chá / hū / tūn

◦斡歌歹皇帝。於是將這事。又宣布於諸王駙馬等。知道。其諸王駙馬等皆道便當。好生是。然後差人於各處起取上項羊馬。幷守倉庫站赤等戶。所擺站赤。命阿剌淺脫忽察兒兩箇整台。每一站。設馬夫二十人。內鋪馬。幷使臣的廩給羊馬及車輛牛隻。定將則例去。如有短少者。家財一半 沒官。

28I.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
irgen-dür	亦兒堅·突兒	百姓行	36	yì
			I7	ér
			II2	kiēn
			I79.	t'ū
			I7	ér
ajalažu	阿亦剌周	征進着	26	ā
			25	iá
			59	lā
			44	choū
žaγud	札忽惕	命人每	I5	chá
			99	ḥū
			90	t'(ī)
irgen	亦兒堅	百姓	36	yì
			I7	ér
			II2	kiēn
muqudγaba	木忽惕合罷	窮絶了	I50	mù
			99	ḥū
			90	t'(ī)
			73	ḥǎ
			45	p'ì
bi	必	我	84	pì

28I.4

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Nögöge	那闊額	第二	33	nō
			I33	k'uò
			I9	é
üile	委亦列	勾當	26I	uěi
			36	yì
			92	liè
min-u	米訥	我的	I63	mǐ
			I3	nè
elčin	額勒臣	使臣	I9	é
			40	l(è)
			82	ch'én
bidan-u	必答訥	咱的	84	pì
			85	tā
			I3	nè
žaγura	札兀剌	路間	I5	chá
			I6	wù
			I0I	rā
öterlen	斡帖兒連	快	46	uò
			3I	t'iē
			I7	ér
			I74	lién

28I.5

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
γaγulqui	(合)兀勒灰	走的	54	hā
			I6	wù
			40	l(è)
			I95	ḥueī
Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sā
kereg	客列克	所用	43	k'è
			20	riè
			28	k'(è)
žereg(i)-jen	札列吉顏	需 自的行	I5	chá
			20	riè
			9	kí
			8I	ién
žügegülküi-e	拙額兀勒古耶	教搬運的行	248	chuō
			I9	é
			I6	wù
			40	l(è)
			I25	kǔ
			I82	yē
žamud	札木惕	站每	I5	chá
			I50	mù
			90	t'(ī)

28I.6

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
talbiγulba.	塔勒必兀勒罷	教放了	6I	t'ǎ
			40	l(è)
			84	pì
			I6	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sā
nögöge	那闊額	次	33	nō
			I33	k'uò
			I9	é
üile	委亦列	勾當	26I	uěi
			36	yì
			92	liè
usu	兀速	水	I6	wù
			83	sù
ügei	兀該	無	I6	wù
			35	kāi
γažar-a	合札剌	地行	73	ḥǎ
			I5	chá
			I0I	rā

28I.7

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qudduγud	忽都兀惕	井每	99	ḥū
			93	tūo
			I6	wù
			90	t'(ī)
erigülžü	額里兀勒周	教掘着	I9	é
			50	rǐ
			I6	wù
			40	l(è)
			44	choū
γarγulužu	合兒合兀勒周	教出着	73	ḥǎ
			I7	ér
			73	ḥǎ
			I6	wù
			40	l(è)
			44	choū
ulus	兀魯思	國	I6	wù
			I04	luō
			I0	sī
irgen	亦兒堅	百姓	36	yì
			I7	ér
			II2	kiēn

28I.8

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
usun	兀孫	水	I6	wù
			I37	sūn
ebesün-e	額別速捏	草行	I9	é
			I05	pié
			83	sù
			5I	niē
kürgegülbe.	古兒格兀勒罷	教到了	I25	kǔ
			I7	ér
			22	kó
			I6	wù
			40	l(è)
			45	p'ì
Basa	巴撒	再	60	pā
			7I	sā
žüg	竹克	各處	337	chú
			28	k'(è)
žüg	竹克	各處	337	chú
			28	k'(è)
balaγad-un	巴剌合敦	城(每)的	60	pā
			59	lā
			73	ḥǎ
			55	tūn

281.9

irgen-dür	亦舌兒堅突舌兒	百姓裏	36 17 112 179 17	yì ér kiēn t'ū ér
alginči	阿勒斤臣	哨望的	26 40 222 82	ā l(è) kīn ch'én
tamačin	探馬臣	官名	566 38 82	t'àn mǎ ch'én
talbiǰu	塔勒必周	放着	61 40 84 44	t'ǎ l(è) pì chōu
ulus	兀魯思	國	16 104 10	wù luō sī
irgen-ü	亦舌兒格訥	百姓的	36 17 22 13	yì ér ké nè

281.10

köl	闊勒	脚	133 40	k'uò l(è)
köser-e	闊薛舌列	地行	133 127 20	k'uò siē riè
γar	中合舌兒	手	73 17	hǎ ér
γaǰar-a	中合札舌剌	地行	73 15 101	hǎ chá rā
talbiγulǰu	塔勒必兀勒周	教放着	61 40 84 16 40 44	t'ǎ l(è) pì wù l(è) chōu
aγulba	阿兀勒罷	住了	26 16 40 45	ā wù l(è) p'ì
bi	必	我	84	pì

281.11

Qaγan	中合中罕	皇帝	73 12	hǎ hān
ečige-jügen	額赤格余延	父 自的行	19 32 22 128 106	é ch'ì ké yú ién
qoina	中豁亦納	後	2 36 56	huō yì na
dörben	朵舌兒邊	四件	95 17 152	tuǒ ér piēn
üiles	委亦思	勾當(每)	261 36 10	uěi yì sī
nemebe-ǰe	捏篾能者	添了 也者	51 66 45 115	niē miè p'ì chě

281.12

Basa	巴撒	再	60 71	pā sā
Qaγan	中合中罕	皇帝	73 12	hǎ hān
ečige-degen	額赤格迭延	父 自的行	19 32 22 18 106	é ch'ì ké tié ién
jeke	也客	大	74 43	iě k'è
oro	斡舌羅	位	46 69	uò rá
ba	巴	也	60	pā
saγuldaǰu	撒兀勒荅周	教坐着	71 16 40 85 44	sā wù l(è) tā chōu
olon	斡欒	多	46 262	uò luán

281.13

ulus(i)-jan	兀魯昔顏	百姓 自的行	16 104 289 81	wù luō sí ién
degere	迭額舌列	上	18 19 20	tié é riè
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
ačiǰu	阿赤周	擡着	26 32 44	ā ch'ì chōu
odtaǰu	斡惕塔周	被去着	46 90 61 44	uò t'(ī) t'ǎ chōu
böged	孛額惕	便	30 19 90	péi é t'(ī)
bor	孛舌兒	葡萄酒	30 17	péi ér

281.14

darasun-a	荅剌速舌納	酒 行	85 101 83 56	tā rā sù nà
ilaγdaqu	亦剌黑荅中忽	被勝了	36 59 58 85 99	yì lā h(ei) tā hū
min-u	米訥	我的	163 13	mǐ nè
buruγu	不魯舌兀	不是	52 110 16	pù ruō wù
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Nigen	你刊	一件	75 103	nǐ k'ān
buruγu	不魯舌兀	不是	52 110 16	pù ruō wù

28I.I5

min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
bolba-žo	孛勒罷-者	做了 也者	30 40 45 II5	péi l(è) p'ì chě
Nögöge	那闊額	第二件	33 I33 I9	nō k'uò é
buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
josu	約速	理	I49 83	yāo sù
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi

28I.I6

eme	額篾	婦	I9 66	é miè
küġün-ü	古兀訥	人的	I25 I6 I3	kǔ wù nè
üge-dür	兀格突兒	言語裏	I6 22 I79 I7	wù ké t'ū ér
oroǰu	斡羅周	入着	46 69 44	uò rá choū
Ödügin	斡惕赤斤	人名	46 90 32 222	uò t'(ī) ch'ì kīn
abaγa-jin	阿巴合因	叔叔的	26 60 73 64	ā pā hā yīn

28I.I7

ulus-un	兀魯孫	國的	I6 I04 I37	wù luō sūn
ökid	斡乞惕	女子每	46 I8I 90	uò k'ǐ t'(ī)
abčiraγulqu	阿卜赤剌兀勒忽	教將來的	26 I6I 32 I0I I6 40 99	ā p(ǔ) ch'ì rā wù l(è) hū
alǰiyas	阿勒只阿思	差每	26 40 4I 26 I0	ā l(è) chī ā sī
bolba-žo	孛勒罷-者	做了 也者	30 40 45 II5	péi l(è) p'ì choū
Ulus-un	兀魯孫	國的	I6 I04 I37	wù luō sūn

28I.I8

eǰen	額氈	主人	I9 I35	é chàn
qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
bögetele	孛額帖列	有間	30 I9 3I 92	péi é t'iē liè
josu	約速	理	I49 83	yāo sù
ügei	兀該	無	I6 35	wù kāi
alǰiyas	阿勒只阿思	差每	26 40 4I 26 I0	ā l(è) chī ā sī
üilo-dür	委亦列突兒	勾當裏	26I 36 92 I79 I7	uěi yì liè t'ū ér

28I.I9

dülesgekü	朶列思格古	遠閃的	95 92 I0 22 I25	tuǒ liè sī ké kǔ
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
nigen	你刊	一件	75 I03	nǐ k'ān
buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
ene	額捏	這	I9 5I	é niē
bolba-žo	孛勒罷-者	做了 也者	30 40 45 II5	péi l(è) p'ì chě
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā

28I.20

Doqolqu-ji	朶豁勒忽宜	人名 行	95 2 40 99 II4	tuǒ huō l(è) hū yí
kegseilekü	客格速列古	陰害的	43 22 83 92 I25	k'è ké sù liè kǔ
nigen	你刊	一件	75 I03	nǐ k'ān
buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
Ker	客兒	怎生	43 I7	k'è ér
buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
kögesü	客額速	說呵	43 I9 83	k'è é sù

28I.2I

qan	罕 (中)	皇帝	I09	hān
ečige-jin	額赤格因	父的	I9 32 22 64	é ch'ì ké yīn
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
tus-u-γan	圖速安	正主自的行	I42 83 7	t'ú sù ān
emüne	額木捏	前	I9 I50 5I	é mù niē
ölümlekü	斡魯木列古	向前的	46 I04 302 92 I25	uò luō m(ù) liè kǔ
Doqolqu-ji	朶豁勒忽宜 (中)	人名行	95 2 40 99 II4	tuǒ huō l(è) hū yí

28I.22

kegesülekü	客格速列古	陰害的	43 22 83 92 I25	k'è ké sù liè kǔ
buruγu	不魯兀 (舌)	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
aliγas	阿勒只阿思	差每	26 40 4I 26 I0	ā l(è) chī ā sī
Edüge	額朶額	如今	I9 95 I9	é tuǒ é
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
emüne	額木捏	前	I9 I50 5I	é mù niē

28I.23

ken	懇	誰	570	k'ién
tein	帖因	那般	3I 64	t'iē yīn
ölümlegü	斡魯木列周	向前着	46 I04 302 92 44	uò luō m(ù) liè choū
ögkü	斡克古	與的	46 28 I25	uò k'(è) kǔ
Qaγan	合罕 (中)	皇帝	73 I2	hǎ hān
ečige-jin	額赤格因	父的	I9 32 22 64	é ch'ì ké yīn
min-u	米訥	我的	I63 I3	mǐ nè
bürin-ü	不里訥	衆的	52 72 I3	pù lǐ nè

28I.24

emüne	額木捏	前	I9 I50 5I	é mù niē
töre	(脫)劣 (舌)	道理	95 I40	tuǒ riè
kičijekü	乞赤耶古	謹慎的	I8I 32 I82 I25	k'ǐ ch'ì yē kǔ
kügün-i	古兀泥	人行	I25 I6 I36	kǔ wù ní
ülü	兀祿	不	I6 I54	wù lù
uqan	兀罕 (中)	省	I6 I09	wù hān
ösiyeldügse-	斡亦速列都克薛	陰害了的	46 36 83 92 93 28 I27	uò yì sù liè tūo k'(è) siē

28I.25

ni(')-jen	你顏	自的行	75 8I	nǐ ién
öger(i)-jen	斡額里顏 (舌)	自己(自的行)	46 I9 50 8I	uò é rǐ ién
buruγusiǰabu	不魯兀失耶罷 (舌)	說不是了	52 II0 I6 I59 I82 45	pù ruō wù shǐ yē p'ì
bi	必	我	84	pì
Basa	巴撒	再	60 7I	pā sā
tengeri	騰格里 (舌)	天	2I 22 50	t'éng ké rǐ
γaǰar-ača	合札剌察 (中)(舌)	地行	73 I5 I0I 5	hǎ chá rā ch'á

28I.26

ǰaγa'atu	札牙阿禿	命有的	I5 25 26 27	chá iá ā t'ū
törügsen	脫劣克先 (舌)	生了的	6 I40 28 29	t'uō riè k'(è) siēn
görügesün-i	戈劣額速泥 (舌)	野獸行	I39 I40 I9 83 I36	kuō riè é sù ní
aqa	阿合 (中)	兄	26 73	ā hǎ
degü	迭兀	弟	I8 I6	tié wù
ǰüg	竹克	處	337 28	chú k'(è)
odqui	斡都兀只	恐去	46 93 I6 4I	uò tūo wù chī

281.27

kögen	客延	麼道	43 I06	k'è ién
qaramlaǰu	合籃剌周	貪着	73 I55 59 44	hǎ rám lā choū
quruγa	忽魯阿	寨	99 II0 26	hū ruō ā
joγurγa	約兀兒合	墻	I49 I6 I7 73	yāo wù ér hǎ
noduγulǰu	那都兀勒周	教築着	33 93 I6 40 44	nō tuō wù l(è) choū
ǰedgüǰü	者惕古周	常着	II5 90 I25 44	chě t'(ī) kǔ choū

281.28

aqu	阿忽	住	26 99	ā hū
bolun	孛侖	做	30 I64	péi rún
aqa	阿合	兄	26 73	ā hǎ
degü-deče	迭兀迭徹	弟行	I8 I6 I8 270	tié wù tié ch'è
čimalïγai	赤馬里孩	怨	32 38 72 I97	ch'ì mǎ lǐ hái
üge	兀格	言	I6 22	wù ké
sonosba	莎那思罷	聽了	284 33 I0 45	sō nō sī p'ì
bi	必	我	84	pì

281.29

Buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù
kü	古	也	I25	kǔ
bolba	孛勒罷	做了	30 40 45	péi l(è) p'ì
Qaγan	合罕	皇帝	73 I2	hǎ hān
ečige-jügen	額赤格余延	父自的行	I9 32 22 I28 I06	é ch'ì ké yú ién
qoina	豁亦納	後	2 36 56	huō yì nà
dörben	朵兒邊	四件	95 I7 I52	tuǒ ér piēn

281.30

üiles	委亦列思	勾當每	26I 36 92 I0	uěi yì liè sī
nemebe-že	捏篾能者	添了也者 别原	5I 66 45 II5	niē miè p'ì chě
bi	必	我	84	pì
Dörben	朵兒邊	四件	95 I7 I52	tuǒ ér piēn
üiles	委亦列思	勾當每	26I 36 92 I0	uěi yì liè sī
buruγu	不魯兀	不是	52 II0 I6	pù ruō wù

281.31

bolüγui-že"	孛勒主為者	做了也者	30 40 34 I3I II5	péi l(è) chǔ wéi chě
kegebe.	客額能	說了 别原作	43 I9 45	k'è é p'ì

○斡歌歹皇帝說，自坐我父親大位之後，添了四件勾當。一件平了金國。一件立了站赤。一件無水處教穿了井。一件各城池內立探馬赤鎮守了。差了四件。一件既嗣大位，沉湎于酒。一件聽信婦人言語，取斡(惕)赤斤叔叔百姓的女子。一件將有忠義的朵豁勒忽因私恨陰害了。一件將天生的野獸，恐走入兄弟之國，築墻寨圍欄住，致有怨言。

282.1

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Jeke	也	大	74	iě
	客		43	k'è
qurilta	忽 (中)	聚	99	ḥū
	鄰 (舌)	會	2II	rín
	勒		40	l(è)
	塔		6I	t'ǎ
qurižu	忽 (中)	聚	99	ḥū
	里 (舌)	着	50	rǐ
	周		44	chōu
quluyana	忽 (中)	鼠	99	ḥū
	臚	兒	I38	lú
	合 (中)		73	ḥǎ
	納		56	nà
žil	只	年	4I	chī
	勒		40	l(è)
huran	忽 !	七	99	ḥū
	闌 (舌)		39	rán
sara-da	撒	月	7I	sā
	剌 (舌)		IOI	rā
	荅	行	85	tā

282.2

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
Kelüren-ü	客	河名	43	k'è
	魯		I04	luō
	洌 (舌)	的	333	riè
	訥		I3	nè
Ködegе-Aral-un	闊	地	I33	k'uò
	迭		I8	tié
	額	名	I9	é
	阿		26	ā
	剌 (舌)		IOI	rā
	侖 !	的	I64	rún
doloyan	朵	七	95	tuǒ
	羅		I96	lá
	安		7	ān
boldaγ-a	孛	孤山	30	péi
	勒		40	l(è)
	荅		85	tā
	合 (中)	行	73	ḥǎ
Šilginčeg	失	地	I59	shǐ
	勒		40	l(è)
	斤		222	kīn
	扯	名	24	chě
	克		28	k'(è)

282.3

Romanization	Chinese	Gloss	No.	Reading
qojar	豁 (中)	兩	2	ḥuō
	牙		25	iá
	兒 (舌)		I7	ér
žaγura	札	間	I5	chá
	兀		I6	wù
	剌 (舌)		IOI	rā
ordos	斡	宮	46	uò
	兒 (舌)		I7	ér
	朵	(每)	95	tuǒ
	思		I0	sī
baγužu	保	下	273	pǎo
	兀	着	I6	wù
	周		44	chōu
büküi-dür	不	有	52	pù
	(恢) !		I95	ḥueī
	突	時	I79	t'ū
	兒 (舌)		I7	ér
bičižü	必	寫	84	pì
	赤	着	32	ch'ì
	周		44	chou
daγusba.	倒	畢	I90	tào
	兀	了	I6	wù
	思		I0	sī
	罷		45	p'ì

此書大聚會着。鼠兒年七月。於客魯(舌)漣河。闊迭額阿(舌)剌勒地面處下時。寫畢了。

ТОВЧИТ ТОЛТ ᠲᠣᠪᠴᠢᠲᠤ ᠲᠣᠯᠲᠤ

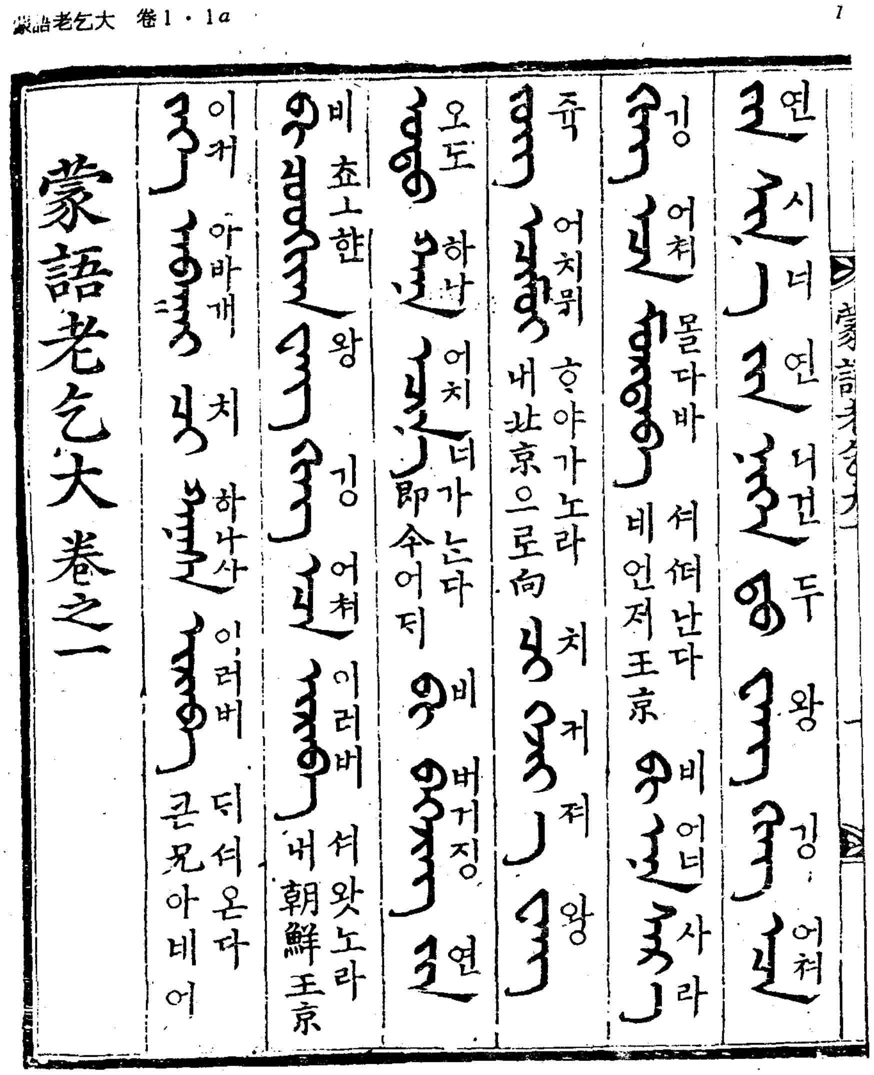
Монголын Нууц Товчоо ба сонгодог монгол бичгийн хэл

Шинжлэх ухаан бол өндрийн оргил, уртын хязгаар, гүний ёроол аж. Тийнхүү байгаль, нийгэм, сэтгэхүй – гурван өргөө ᠥᠷᠭᠦᠭᠡ ийн юм, үзэгдэл, холбоо-гурван тулга ᠲᠤᠯᠭ᠎ᠠ ын учир, шалтгаан, үр – гурван гал ᠭᠠᠯ ын таних, мэдэх, бүтээх гурван зали ᠵᠠᠯᠢ (= ᠰᠡᠴᠡᠨ ухаан)-д нэвтрэгсэд байвч, оргилд гарч хязгаарт хүрч ёроолд тулсан нь нэгэнбээр үгүй. Төрөх, амьдрах, нөгчих тавилант хүний нас охор, үзсэн мэдсэн сурснаа өвөрлөж одох нь харуусам. Гэвч, хүний ой ухаан, оюун туурвил нь өвлөх, золгох, залгахын эрдмийг өвч агуулна. Монголын Нууц Товчоо бол эл их үйлийг түшсэн ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ ᠲᠣᠪᠴᠢᠶᠠᠨ монгол түмний их хөлгөн бүтээл юм. Цагийг ээлсэн нэгэн туургатныхаа унаган ахуй, аж төрөл, уугал сэтгэл, өлгий нутаг, үүх түүх, хэл соёлыг нэвт шингээсэн, үе үеийнхний үлдээсэн хоцрол дурсгал болохын учир Нууц Товчоо ширгэшгүй ундрагатай, судлаачаа сорих тийм чансаалаг сурвалж билээ. Нууц Товчоотой золоор учирч хадаг барин шавь орж, тоосоо өргөсөн билигтэн мэргэдийн нэр олон, дэвжээ уудам (хэвлэгдсэн Нууц Товчоонууд, номзүйн бүртгэлүүдэд нэхэн үзнэ үү).

Монголын Нууц Товчоог гүн ухаан, түүх, соёл, анагаах ухаан, ардын билиг судлал, урлаг, байгаль хамгаалал, хэв хууль, аман зохиол, авианзүй үгзүй өгүүлбэрзүй найруулгазүй үгсийн сан нэрзүй зэрэг аль ч талаас нь авч үзэхэд арвин хэрэглэгдэхүүнтэй болохыг судалгаа нэгэнт харуулсан. Түүх бичлэгийн хувьд, түүхэн хүмүүсийн харилцан яриа, дуу бариулсан үг, шүлэг, хууч үг, сургаал дэлгэр орсон тул тухайн цагийн аман аялгуу, ярианы хэл туссан байхын сацуу, бичгийн хэлний бат уламжлалыг барьж бичсэн байх тул Нууц Товчоог сонгодог монгол бичгийн хэл бүрэлдэн тогтох шимт хөрсийг агуулсан зохиол гэж хэлж бүрэн болно. Эндээс, Нууц Товчоо ба сонгодог монгол бичгийн хэлний харилцаа, уламжлал, зааг онцлогийн асуудал урган гарч ирнэ.

Монголчуудын хэрэглэж ирсэн үсгээр монгол хэлний үгсийг тэмдэглэх журам цаг цагт өөр байв. Энэ ч зүйн доторхи явдал. Ноёлох аялгуу хийгээд ярианы хэлнээ зөв бичих ёсыг агдлан ойр туулах оролдлого цөөнгүй байсан, түүний хувь заяа хэрхэснийг бид сайн мэднэ. Авианы зарчмыг хэтийдэн баримтлаваас хэлний дотоод бүтцэд холбогдолгүй зохиомол дүрэм олширч, гажилт ихсэж, улмаар зөв бичих ёсон бүхэлдээ сэвтэн гундаж, сүүлдээ хэн зөв бичиж байгааг тогтооход бэрх болно. Учир иймд, зөв бичих ёсны тулгуур зарчим хүрээ талбиун, хязгаар тод, нэгэн дэгийн үзэгдлийг тууштай нэг журмаар шийдсэн, тогтолцоо сайтай байваас өнө амьдрах, жишээлбэл, олон монгол хэлний дуудлагын нийтлэг, дундаж сүнсийг оношлон агуулж, монгол үгийн язгуур, үндсийг эс эвдэн хэвээр хадгалсанд монгол уйгур үсэг (=худам монгол)ийн зөв бичих ёсны мөн чанар оршдог. Тэгвэл, сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих ёсны гол нуруу нь Монголын Нууц Товчооноос улбаа уламжлалтай байна. Нууц Товчооны нангиад галиг ч толгойд багтамгүй нарийн тогтолцоотой байгаа нь монгол бичгийн хэл хөгжлийн урт замыг туулж, нэн боловсронгуй болж ирснийг давхар батална. Мөн эндээс, Монголын Нууц Товчоог аман яриа эхэд буюу хэн нэгэн хүнээр уншуулж байгаад нангиадаар галиглаасан бус, бичгийн эхэд дулдуйдсан, Нууц Товчоо ч өөрөө ам дамжиж явсан зүйлсийг түүж (үгийн язгуур нь хүртэл ᠲᠡᠦᠬᠡ ᠲᠡᠭᠦᠬᠦ teüke, tegükü гэж ялгаатай байгаа нь тохиол дол биш) үйвэр зүйвэр цуглуулга болгосон бус, монголын төрийн тогтолцоот түүх гэдэг нь улам тодорч байна. Харин тэр үеийн худам монгол бичгийн зөв бичих ёсон сонгодог монгол бичгийн хэлний

зөв бичих ёсноос нэлээн ялгаатай байсан байна. Түүнийг нотлох түүхэн бичгийн баримт Нууц Товчооноос гадна, монгол хэлний сурах бичигт бас бий. "Тэнгэрийн тэтгэсний гучин нэгдүгээр он (1766 он), намрын тэргүүн сарын сайн өдөр сургах дарга хичээнгүйлэн ойламуй. Монгол бичгийн сургуулийн түшмэл бичимүй" хэмээсэн төгсгөлийн үгтэй монгол хэлний Лао Кида(老乞大 - энэ үгийг солонгос ба нангиад үг биш, эртний монгол үг гэж солонгос эрдэмтэд үзжээ. Сөул. 1983. 395-397-р тал) хэмээх сурах бичиг нь худам монголоор бичсэн эхийн ард мөр дагуулан солонгос үсгээр хадмаллаж, доод талд солонгос орчуулгыг хийж өгсөн байдаг. Нууц Товчоо маань ч иймэрхүү бүтэцтэй, монгол нангиад хэлний сурах бичиг бөгөөд, монгол ба харь хэлний сурах, унших бичгүүдийн нийтлэг загвар тийм байсныг гэрчлэхийн зэргэцээ, аль аль нь сонгодог монгол бичгийн хэлний өмнөх үеийн зөв бичих ёсыг тусгасан, уламлан авчирсны хувьд тун сонирхолтой байна, үүнд:



Сонг. монг.	Сол. сурах	Орч. цаг. монг.	Сонг. монг.	Сол. сурах	Орч. цаг. монг.
		т. 1 хаанаас			т. 18 жанчивч
		т. 1 хаана			т. 20 юу вэ

Сонг. монг.	Сол. сурах	Орч. цаг. монг.
[illegible]	[illegible]	т. 61 бууруулхуп
[illegible]	[illegible]	т. 62 угааж
[illegible]	[illegible]	т. 62 идуулэх
[illegible]	[illegible]	т. 64 идуулье
[illegible]	[illegible]	т. 68 эртнийх
[illegible]	[illegible]	т. 72 хажуу
[illegible]	[illegible]	т. 73 чулуу
[illegible]	[illegible]	т. 82 худаг
[illegible]	[illegible]	т. 86 олохгүй
[illegible]	[illegible]	т. 87 цамц
[illegible]	[illegible]	т. 90 сахиултугай
[illegible]	[illegible]	т. 90 сахиулнам
[illegible]	[illegible]	т. 91 залуу
[illegible]	[illegible]	т. 96 долоо(н)
[illegible]	[illegible]	т. 101 ачаа
[illegible]	[illegible]	т. 101 эмээл
[illegible]	[illegible]	т. 107 хоосон
[illegible]	[illegible]	т. 107 ногоо
[illegible]	[illegible]	т. 108 уурлах
[illegible]	[illegible]	т. 111 тууний
[illegible]	[illegible]	т. 111 идуулж
[illegible]	[illegible]	т. 112 юуны
[illegible]	[illegible]	т. 163 халууныг
[illegible]	[illegible]	т. 163 хуйтнийг
[illegible]	[illegible]	т. 121 чөдөр
[illegible]	[illegible]	т. 121 чөдөрлөсөн
[illegible]	[illegible]	т. 122 дуусав
[illegible]	[illegible]	т. 127 хэвтуулхуй
[illegible]	[illegible]	т. 127 мэдэхгүй
[illegible]	[illegible]	т. 127 буулгаж
[illegible]	[illegible]	т. 127 сууж
[illegible]	[illegible]	т. 128 хол
[illegible]	[illegible]	т. 129 хооронд
[illegible]	[illegible]	т. 132 халгаахгүй
[illegible]	[illegible]	т. 133 хонуулж
[illegible]	[illegible]	т. 140 арилжуулах
[illegible]	[illegible]	т. 140 өлсөнө
[illegible]	[illegible]	т. 141 зуухан
[illegible]	[illegible]	т. 150 тавиулж
[illegible]	[illegible]	т. 150 хариулаад
[illegible]	[illegible]	т. 151 будаа(хоол)
[illegible]	[illegible]	т. 152 туугээр
[illegible]	[illegible]	т. 155 дуудаж
[illegible]	[illegible]	т. 160 хуурсан
[illegible]	[illegible]	т. 161 халуун
[illegible]	[illegible]	т. 161 нуур
[illegible]	[illegible]	т. 205 нийлуулэх
[illegible]	[illegible]	т. 206 шудийг

Сонг. монг.	Сол. сурах	Орч. цаг. монг.	Сонг. монг.	Сол. сурах	Орч. цаг. монг.
		т. 184 хоолой			т. 207 муу
		т. 185 амруулж			т. 209 халиун
		т. 185 зуур			т. 209 хатуу
		т. 185 ууж			т. 211 зуу
		т. 172 зоос			т. 215 сонос
		т. хагас			т. 222 бичүүл
		т. 178 уэхээ(р)			т. 224 язгуур, язуур
		т. 180 оруулаад			т. 228 харилахгүй
		т. 191 юм			т. 228 болуужин
		т. 196 дүүнэр			т. 228 бичсэн
		т. 199 төрсөн			т. 237 түүж
		т. 203 гадаа			гэх мэт.

Сонгодог монгол бичгийн хэлнээ […] гэвэл "бичих зэвсэг" хэмээн ойлгох ба буриад зэрэг аялгуунаа […] гэсэн утгатайг бид мэднэ. Гэтэл дээрхэн үед […] "үсэг", […] "үзэг"ийг нарийвчлан ялгаж […] "үсгийн аялгуу" […] "үзгийн дүрэм" (зөв бичих дүрэм) хэмээдэг байсныг дээр дурдсан сурах бичгийн төгсгөлийн үгнээс эш татвал:

[…]

байна (354-р тал).

Сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрэм боловсрохоос урьд, хуучин монголоор бичих ёсон тухайн цагийн ярианы хэлний нэлээд үзэгдлийг тусгасан үзэгдэнэ. Дөрвөлжин ба тод үсгийн зөв бичих ёсны дотроос урт эгшгийг тэмдэглэсэн нь тохиолдлынх биш, урт эгшиг болох явцыг харуулсан тэр үеийн зөв бичих ёсноо дэлгэр байсан нэгэн дүрмийг бидэнд авчирсан гэж үзвээс зохистой, үүнд,

"aγu" урт "уу" болоогүй "ау" байдалтай байсан ж.: сонг. монг.

	"хуучид"	qaučid
	"асуух"	asauqu
	"сууна"	saun-a
	"хажуу"	qaǰau

"чулуу"	čilau	"дуудаж"	daudaju
"залуу"	ǰalau	"хуурсан"	qaurasan
"уурлах"	aurlaqu	"амрууулж"	amaraulǰu
"юуны"	yaunai	"зуур"	ǰaura
"дуусав"	dausba	"муу"	mau
"буулгаж"	baulγaǰu	"хатуу"	qatau
"сууж"	sauǰi	"зуу, зуун"	ǰau
		"тууж"	tauǰu

• "egü" урт "үү" болоогүй, "еү" байдалтай байсан, ж.:

"илүү"	ileü	
"хэцүү"	kečeü	
"идүүлэх"	ideülkü	г.м.

Одоо, Нууц Товчоо ба сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих ёсны зарим ялгааг гаргаж үзүүлье:

NT.	Mo.	NT.	Mo.
aγusigi I39-6...		ötügüs 78-I6	
alam I24-9		emčü I39-I2	
ine/-ğebe I89-8		öre 69-I	
-ǰükü I89-7		ören-e 3I-3	
übül I5I-I4		örekü(ami -)I45-50	
übülǰe/-be I48-5		örüğele I2I-7	
ečegü I03-5,I7		öreten I95-29	
ür/-čü 97-2		örüğesün 20I-2I	
üdür 85-I		öle 64-7	
öpüdün I45-37		ölegei I33-25	
eremüg 87-2		öle/-sčü I5I-II	
inǰi 43-2		-sügsen-i I77-75	
esige I52-6			
üldü I06-II		ölǰetü 200-29	
onan II6-7		ünijen I2I-5	
Orqan		ünir I96-23	
olon 66-4		üter 68-8	
olang I58-8		üdes/-tü I06-I0	
unda/-laqu I56-2		niduni I04-6	
-sču 67-2		niriγu I47-3	
učira/-ǰu II0-5		noqan I89-II	
uγurγa 9I-2		belbisün 74-I	
nungγasu 85-9		belčigel I94-20	
uγu/-qu I88-I9		büsirekü I64-2I	
u/-ǰu I45-20		bodu I95-67	
önečin I7I-5		bol/-ba I05-I6	
ebür 89-I		.-uba	
		-ubasu 3I-4	
		-uγasu 22-3	

Mo. ар өврийнхийг öbür, хувцасныхыг ebür гэж ялгасан байдаг.

NT. Mo.

bolǰaγan I04-20

buγura 64-4

bujur I76-I

buli/-ǰu 76-4

bögöre 96-I5

bögerei I04-II

bölege I56-I2

bülekü 85-2

bülegür 85-2

qa I42-I2

qan

qabirγa I27-4

уулынхыг Mo.qabirγ-a

qatara/-ǰu I46-I7

-γulǰu I23-6

qaγa 85-5

/-ča

-γsi I55-6

qamqaγulsun I05-24

qaraγana I22-6

ke/-ĝen I56-I4

-ĝesü I56-II

-ĝed I52-32

-ĝeǰü 70-4

-ĝeǰügü

-ĝeĝed 72-7

-ĝeldüǰü 75

-ĝeldülegei I36-24

-ĝegdeküi 7I-4

-ĝeĝesü I49-26

kürejen I22-I

küreĝen I5I-I3

kürigen 66-9

küregen I55-5

küregele/- I55-5

kürü/-besü I49-38

γada I69-I2

ge/-kü 72-I

geĝün I4I-I3

gere 62-5

geretü I49-23

gerete/-kü I89-25

NT. Mo.

Kelüren 94-3

ker 86-6

kereĝe III-9

keriĝe I24-27

kituγai I49-II

qojimar I65-6

qolo I45-26

quriγan 87-4

quriγačid II8-9

köĝü

-tü I64-I0

-ben I74-3

/-n

kökü 89-2

köĝür 87-4

kekül 56-5

köĝürge 97-2

mo.kökürge

= güür

ködül/-kü I08-2

-üĝed I22-5

-gen I40-5

küĝü I53-4

/-n

-ne I53-6

-ni I56-7

ǰüsüride/- I80-7

ǰürüke I8I-6

ǰirüke

ǰiluγa

ǰobu/-qu I64-5

ǰoluγa/-ǰu I2-3

yakin I90-22

ambar I54-8

inggirčaγ I72-I6

yesün 60-3

ɣoraqan I77-I
ɣorqan I77-3
Ɣorulas I82-3
ɣuyi/-qu I65-2
ɣutuɣar I33-IO
görēgesü I23-6
göregetei 9-2
gölme IO5-20

güyi/-kü
　-ǰü I45-I2
　-besü I65-4
ǰabaǰin I73-4
ǰebüge 75-6
ǰaɣa/-qu 82-8
　-ǰu 90-I7
　-ɣdaju II2-3
ǰiɣa/-n I47-I4
ǰiɣačin IO9-7
ǰege 64-I

degermed/-kü 90-2

degerme 90-2
dora 86-3
doramǰi/-lan I65-9

dunda I56-3
maɣu III-I7
maɣui I89-I2
Mangɣol I-I
mögöre/-kü I2I-9

möčki/-ǰü 88-3
čaɣan 63-I
čaɣaɣan 83-2,87-3
　II7-IO,

abbai 252-I7
ebčigü 245-33
unuɣučin 279-I2
ümer 278-I6
ürgegülǰü 240-I9

yesünte IO3-I7
Yesükei
tal/-ǰu I45-IO
teǰiye/-be II9-8

tel(-quraɣ-a)87-4
terege I99-46
telege
tenggeri
Tuɣula I64-II
turu/-qu I5I-I2
töre I2I-22
töre/-ǰü 74-3
　-gsen
　-küi 59-4
taki I90-26
daɣaɣan I49-25
daɣu IO5-2I
　/-ɣar
dayisu I56-I6
dayisun
čegerei IO4-II
čegere 96-I5
činana I42-8
čino 78-9
čilbur I3I-4
čölö I95-55
saɣuluɣa 90-20

südü I64-I9
siroɣai I2I-IO

sorimusun 77-IO

solangɣa IO3-5

soǰir I2I-8
Idil 262-I4
ičebe 244-43
oɣali 240-20
odubasu 254-II
undan 232-6

ödügen 255-I8
eregü 2II-IO
örüke 230-I
Erdis 264-8
ögčiküi
örmüg 249-I6
ösiten 2I4-I4
öleng 255-32
hükečin 232-2,234-I6

Namgin 253-I
nudurɣa 227-32
ičuba 244-44
negeǰü 272-I3
noqod 260-29
nemüre 249-I5
Beking 253-6
berigen 47-I
bor 28I-I3
boroɣon 230-6
bolɣabasu 264-4
budan 2I3-4
buluɣan 2II-4
bulqalduqui 254-47
bökütür
bökü 245-64
qaramlaǰu 282-27
qalburɣa 280-25
kemed 245-
kiǰiɣar 205-I3
türgüne 272-9
daba 247-3
dabaɣan 247-5

öngdeyiǰü 245-32
ögüken 255-33
Ögüdei 28I-I
ömerkü
qonaɣlaǰu 254-60
qotod 247-I7
qotula 254-66
qomaqul 234-I8
qoram 272-38
qormai 254-59
quriǰu 245-2
qurilda 282-I
kölesün 254-60
körisütei 254-43
qantuqalaǰu 254-56
ɣarubasu 233-2
gečigilekü i 275-I3
ǰaraɣ 28I-5
yorčiqu 24-4
temečin 234-I6
terigü 254-56
toɣolaqu 252-7
toduqa 2I-I
turuǰu 25I-22
töbüd 260-29
sai 254-7I
taɣuba 63-2
simikü 2I4-60

debüsčü 254-59	mölsün 238-I
doro 2I0-II	čačir 275-6
dutaγulubasu 280-24	sakiγulubasu 246-2
dötülegsen 244-47	Solangγas 274-I5
Maǰarad 262-2	
mariy-a 265-II	soγtaba 272-39
maray-a 265-I6	sundulaǰu 2I4-58
maliyan 204-I3	
manglai 254-60	sigüǰü 75-8
Muqali	singqur 78-7
müčilǰeǰü 255-4	laus 274-7

гэх мэт.

Нууц Товчоо, түүний галиг

Монголын Нууц Товчоо 750 сүүдэр зооглож, Нууц Товчоо судлал балчир үеэ туулж, идэр үедээ орж буй одоо цагт, эргэн санаваас, өтгөс судлаачдынхаа суурийг нь тавиад замыг нь засаад өгсөн зүйлсийг золгон авч магнайлан дээдлэж залган үргэлжлүүлсэн нь маш ихийн гадна, мартагнах шахсан буюу хэт өдгөөчилсөн зүйл ч мэр сэр буй. Тухайлбал, Монголын Нууц Товчоо судлалыг 200 гаруй жилийн түүхтэй гэж үзэж зүрших гэж байна. Гэтэл, Нууц Товчоог харь үсгээр, жишээлбэл, нангиад аяр (өөр хэлнийх байхыг ч үгүйсгэж болохгүй) галиглаж Даймин 大明 улсын Хун-у(洪武 ба 1368-1398) онд б а р л а с а н э х байж байна. Барлахын ургал нөр их ажил бий. Монголын ард түмэнд Нууц Товчоо хэмээх түүхэн сурвалж байна хэмээн мэдэх, түүний эхүүдийг хайх, олох, хооронд нь тулгах, сийрүүлэх, галиглах нангиад үсгүүдээ сонгох, бүрдүүлэх, галиглах зарчмаа тогтоох, тэгээд галиглах, газар ус хүний нэр тоо хүйс хэлзүйн хэлбэрүүдийг заах, мөр дагуулан хадмаллан орчуулах, зүйл зүйлийн эцэст гол утгыг нангиадаар орчуулах зэрэг ажлыг нангиад, м о н г о л олон арван эрдэмтэн мэргэд хамтран хийснийг судалгаа биш хэмээн үзэх зүрх бидэнд үгүй. Мөн, шууд барьж аваад ганцхан хувь үйлдэнэ гэж байхгүй, хувилбарууд бас байх ёстой. Түүнээс бидэнд аль нэг нь буюу цөөн нь хүрч ирсэн байж таарна. Нөгөө талаар, Нууц Товчоо судлагч өтгөс мэргэдийг тийм юман дээр алдаж хэмээн хэтийдэн буруушаах, осолтой, тийм зөрөө, ялгаа байна хэмээн хэлэлцэх нь зүйд нийцтэй. Тухайн цагийн шинжлэх ухааны түвшин, боломцоо боломж, саад тотгор эс мундахын дээр, бидний ухаан тэгшрээгүй байж болох бус уу. Нүдээ ширгэтэл, чөмгөө дундартал ном судар шагайж, бэх бийр нийлүүлсэн мэргэддээ хичээнгүй хандах нь номын хүний ёс. Юу ч атугай тэд, бидэндээ Нууц Товчоо хэмээх их хөлгөн бүтээлийг маань уламлан авчирсан буянт үйлстэн. Х ө в ч и н (=бүгд, цөм) сайн юм гэж үгүйн гадна, Нууц Товчоо маань олон үеийн асар цар хүрээтэй зүйлийг багтаасан, аман домогт бус, бичгийн зохиолд дулдуйдсан, нэг байтугай хэдэн үеийнхний хүч чадал оюун ухаан мөхөстөм тийм нарийн төвөгтэй, сэц сорьсон түүхэн сурвалж гэдэгт хамаг учир байгаа юм.

Энэ мэт, уугал ба нангиад галиг эхийн асуудлаар Монголын Нууц Товчооны судлал эхлэх ёстой. Уугал эх нь монгол уйгур үсэг(=худам монгол)ээр зохиогдсон гэдэгтэй маргах хүн гарахгүй. Тэр эх бидэнд уламлан ирээгүй ч байж болох боловч, И х х о р и г болон дэлхийн соёлт түмэн хаа

нэгэн газараа хадгалан авч үлдсэн байхыг үгүйсгэж, горьдлого тасрах учир үгүй. Нангиад галиг эхийн хэд хэдэн хувилбар байдгаас бидний баримталсан нь:

[illegible]

болно. Ингэхэд, судлаач аль эхий нь баримтлах, эсвэл, эхүүдийг хооронд нь зэргэцүүлэн "энэ л зөв байх" гэж дундаас нь "сонгомол" эх гаргаад, түүнийгээ галиглах хоёр чиг байна. Сонгомол эх гаргахыг үгүйсгэхгүй. Сонгомол эх гаргах нэрийн дор, судлаачийн боловсрол, мэдлэг чадвар, хувийн санал (зөв ч байж болно, буруу ч байж болно, эргэлзээтэй ч байж болно) ямар нэг хэмжээгээр шургалах боломж байдаг тул эхбичиг судлагч хүн түүнд тун болгоомжтой хандах хэрэгтэй ба нэн ялангуяа түүнийг цааш олон хүн эх болгон ашиглахыг бодолцож, юуны өмнө эхүүд хоорондоо ямар ялгаатай байгааг нэгбүрчлэн гаргаж, ямар учраас өөрийнх нь зөв буюу зөв байж болохыг нутлах барьцтай баримт дурдах чухал. Бусдад олдоц хүртээл муутай буюу ховор эхийг эзэмшин буй улс, хүнд энэ маш бодууштай зүйл. Эс бөгөөс, тэр нь шинжлэх ухаанд заримдаа их бага алин боловч хохирол учруулж магадгүй байдаг. Зарим нангиад эхийг тулгаж үзэхэд, сонгомол эх гаргаж байгаа нь энэ гээд, байхгүй үсгийг буй болгосон (аль эхээс авч оруулсан, дураар нэмснээ заагаагүй), байгааг байхгүй мэт үзсэн, байгаагий нь буруу гэж өөр үсгээр сольсон, тэмдэг нэмсэн зэрэг болно. Жишээлбэл:

E. Šh.

(卜) - I-02; 57-3;59-3,5; 69-5;72-2;73-4; 8I-I; 82-5,5,8,I3; 83-2; 84-4; 90-7; 92-3,3,5,6,8,9; 93-6,9; 96-4,II;I03-I7;I2I-9;I23-6, I3;I3I-9; I32-3; I35-5,5; I36-3,I0;I37-3;I42-I6;I45-47;I46-34; I59-2; I62-I;I63-9;I70-29;I74-I6;I77-8I,96;I89-9;I90-3;220-I5; 245-6;254-58.

卜 (卜) - 56-I7; 72-2;I47-8;I55-2;I66-II;I69-I6;I77-89;I95-54;208-5.

- 卜 - 43-I;46-I2; I2I-I5.

不 (卜) - I3I-8.

- (惕) - 47-6; 48-4; 54-4; 55-8; 56-II;74-8; 80-5,8; 90-I,I6,3I; 93-2; 94-3,4; 98-5; I0I-7; I04-3;I23-I6; I28-4;I34-I3;I42-I6; I45-29; I47-I7; I57-2; I70-36; I85-7; I95-45; I99-I8.

帖 (惕) - I00-I.

- 惕 - I77-36; I82-6; I99-35; 209-4.

- (勒) - 36-2,3; 37-I; 53-3; 57-2; 58-3; 68-3; 76-8; 79-I,8; 80-I,2,5; 8I-I; 83-5,6; 84-2; 85-9; 86-3,7; 87-3,4; 88-5; 90-7,I6,I8,29; 9I-3; 93-8; 94-I; 96-I4; 97-I,7;I00-4; I0I-II;I02-8; I03-6; I2I-I4,I6,I9,23; I23-6,I5,I6;I32-II;I34-5,8; I39-I0; I42-20; I43-6; I44-I6; I54-7; I70-8; I77-45;I80-I;I96-I4; I99-7,I3.

勒 (勒) - 95-2; I24-26;I39-8; I73-9; I84-I8; I89-8; I95-I2.

勒 (惕) - 2I-5; 38-2; 42-3; 79-2; 97-3; I69-4; I76-6;I78-4.

勒 惕 - 42-3; 46-6; I25-II; I82-I; I96-I2.

勒 (克) - II6-I2.

勒 泐 - I33-5.

惕 (勒) - 74-I; 77-3; 82-II; I56-8; I68-3; I98-29.

勒 (黑) - I35-I.

勒 (呢) - I55-I8.

- (克) - 32-I; 79-7; 80-8; 92-8; 93-9; 94-3; 97-8; I02-8; I03-I7; II6-I0; I2I-9; I23-6; I34-4,5; I35-2; I47-9;30-2,3; I77-46.

克 (克) - 80-3; 83-4; I50-I5.

- 克 - 8-5. ᐟхаалтгүй бичжээ. Үг нь хаалтанд байх ёстой.

克 (黑) - I30-I7.

恢 中灰 - 50-3; 56-4,9,II; 6I-4; 64-8; 70-4; 76-2; 78-I; 79-3;I0,II(79-9 засаад ( ) орхисон). 80-I,2,7,7,I3; 8I-3; 82-2; 83-3;84-I; 88-5; 89-3; I0I-II; I02-4; I30-I9; I45-46; I52-I2,3I; I70-24; I7I-I6,I8,20; I72-I2,I4; I75-7; I77-8,9; I89-II; I94-5,25,27,32; I97-27; 20I-8; 205-3,5; 224-39; 232-I7; 254-2I.

中灰 恢 - 82-9; II6-4,9; I27-5; I29-6; I30-I5; I33-I7; I36-I9; I4I-I9; I43-2; I47-2; I63-7; I67-I2; I77-I6; 207-2; 208-29; 2I0-4;2II-4, 7,8; 244-30; 245-23,73,74,75; 254-35,36; 256-I2.

中灰 (中灰) - I46-6;I85-6.

灰 (恢) - I42-I2.

灰 中灰 - 2I4-I7.

恢 (恢) - I7I-I0.

哈 (中合) - 63-9; 66-3; 67-2; 83-2,9; 84-I; 93-6; I20-2; I23-3; I42-I3; I44-3; I45-8,36,42,47; I52-9; I53-I3; I54-2I; I55-6; I64-I6,I7; I69-I5,I8,20,23,27,28; I73-6; I79-I7; I87-7; I99-23,29;20I-50; 202-I9; 2I4-56;253-8.

哈 (哈) - I29-2,7.

中合 合 - 229-32; 238-I3.

中合 (中合) - 64-9; 2I4-62; 229-2I.

中合 哈 - II6-4; 255-22.

中合 (哈) - I52-I0; I9I-5,9; I93-I; I95-72.

哈 中合 - I-4; 208-30; 240-20; 246-4.

合 哈 - I95-72; 252-I0.

合 中合 - I-I; 226-2; 245-33.

合	(中合)	- 33-2; 34-2; 35-3; 36-2; 37-2; 38-I; 53-I0.
中罕	(中合)	- I89-26.
哈	(黑)	- I94-34.
孩	蝬	- 57-I.
蝬	孩	- I24-25.
		- I-4,5; 2-I болон бүх тохиолдолд.
		- I89-26.
勺	韵	- 59-3.
格	(客)	- I26-2.
客	察	- I80-7 Галиг нь зөв, Үсэг эндүүрсэн.
-	周	- 33-2.
周	抽	- 63-2; 67-4; I28-6.
		- 63-5.
		- 65-I. (Ш зөв);
豁	中豁	- 2-I,2; 8-4; 25-2; 3I-7; 32-I; 33-I;
嗨	豁	- I8I-I2,I4.
别	(列)	- 70-4.
别	剌	- I47-I6
别	(别)	- 85-I; I99-48
-	(台)	- 72-2.
-	(剌)	- I36-I6.
剌	舌剌	- 6-2; 39-2.
舌剌	剌	- 98-3; I27-4.
-	(兀)	- I47-8; I54-I.
兀	(兀)	- 77-8.
兀	必	- 70-6 (ülü гэсэн үг. Ш эндүүрсэн);
-	(乞)	- I38-I.
-	(不)	- II7-2.
木	(木)	- I95-49; 20I-27.
-	(木)	- 245-6I.
-	中案	- I20-I3.
中侖	舌侖	- 22-2.
阿	中阿	- 54-5.

- 中列 - 50-2.

中忽 忽 - 8-2.

忽 中忽 - 8-3.

*豁 豁 - 8-2.

豁 舌豁 - 8-3.

水 (木) - 2I-6.

必 忽 - I49-57 (хаалтгүй, эндүүрсэн. Галиг нь -би зөв).

必 必 - 70-6. Е, Ш хоёул эндүүрсэн. "улу" гэсэн үг).

失 (篾) - I64-9.

扎 (札) - I46-3.

札 (把) - I60-7.

礼 札 - 20I-6I.

- (古) - 83-6.

古 (古) - I36-I5.

古 台 - I74-9.

古 中古 - 55-I; 73-3.

詁 古 - I74-I7.

只 (赤) - 73-8.

- (台) - 72-3.

田 (帖) - I95-3I.

田 (由) - I03-I; I95-3I.

由 田 - 2I3-6.

汎 沉 - 74-9.

外 升 - 20I-25.

- (牙) - 80-I2.

才 (牙) - I69-6.

好 中好 - 54-4.

甲 申 - 234-4.

額 舌額 - I95-54.

- (亦) - 72-3; I79-26.

亦 (赤) - I69-5; I05-I2; I05-I9; 209-6; 68-3.

- (多) - I6I-5; 223-I.

- (列) - 70-4; 75-7.

列 舌列 - 8-5; 229-4; 236-I; 244-II; 245-28; 247-I8, 20; 253-II;

列 舌列 - 2I4-I9; 220-II; 239-27.

舌列 刺 - 229-4.

刺 列 - 229-4.

舌列 (舌列) - I77-I07.

舌列 舌刺 - 72-7; 208-I4.

舌列 列 - II9-6; 229-35; 245-II,I3.

冲 (坤) - I99-39.

吉 吉 - 202-20,2I,27; 205-I7.

米 來 - 235-2.

米 (米) - 254-65.

里 (黑) - I45-47.

里 舌里 - 8-4; 50-2.

舌里 里 - I77-62.

- (阿) - I45-I8; I97-29; 2I3-I0.

阿 (額) - I83-7.

- (你) - 24-I; 3I-6; I74-I4.

孛 (你) - I00-3.

中合 (中合) - I98-22.

中合 合 - I94-30.

- (赤) - I0I-I4.

沉 (泥) - 87-4.

禿 (約) - 203-29.

良 古 - 254-22.
杭 中杭 - I45-42; I88-2.
(耶) - I36-20.
耶 (都) - I70-49.
延 (耶) - I67-II.
舌侖 侖 - I52-I0; I56-II.
侖 舌侖 - 230-9; 240-I8; 246-II.
舌侖 中侖 - I75-9 bolun
舌侖 舌鄰 - 2I9-2.
- (舌兒) - 43-4; I79-4; 20I-I0;
238-I3.
兒 舌兒 bükü tokiyaldul du
兒 (舌兒) - 85-3.
怛 坦 - I77-57.
中忽 忽 - I20-2; I95-45; 230-I3
忽 中忽 - 8-4; 2I9-26; 224-28;
236-3 [illegible]; 24I-I3;
255-52.
林 舌林 - 50-3.
担 (捏) - I0I-I0.
剌 舌剌 - 208-2.
剌 中剌 - 239-23.
舌列 舌剌 - 240-20.
坤 中坤 - 2I3-24.
中坤 坤 - 224-4.
中坤 (中坤) - 255-22.
委 秃 - 220-I6.
委 (委) - 238-I.
- 鬼 - I20-2I.
舌鬼 鬼 - 240-2.
- (哈) - I0I-II.
哈 (哈) - I95-30.
哈 中合 - 3I-3; 33-2; 34-2; 35-3;
36-2; 53-I0;
57-2,5.
中合 哈 - 58-3.
迭 (帖) - I70-36.
帖 (迭) - 249-I5.
迭 速 - I72-5"tede"
(эндуурсэн. галиг зөв)
迭 迷 - I98-34
(эндуурсэн)
桒 夵 - I79-4.
孩 (該) - I99-3I.
孩 中孩 - 252-8.
該 中孩 - 20I-I5;226-5;
舌列 舌例 - 94-8.
舌郎 (郎) - 83-3.
昆 ネ - 2I4-52.
荅 (塔) - I0I-6;I40-II;
I5I-4;I52-3;
I54-2I;I63-8;
I77-54,55,I0I;
I98-27; 24I-7.
荅 (台) - I77-88.
荅 (迭) - I95-I7;239-I2;
22;
荅 (惕) - I28-6.
荅 客 - I67-I9 "bita"
(Ш эндуурсэн. галиг зөв);
- 荅 - 255-5I.
榙 (客) - 242-I3.
納 (納) - 33-3;55-3;
I85-I; I97-24;
納 鬼 - I50-I.
(Ш эндуурсэн. галиг зөв);

納 (捏) - I64-I2; 245-4,49.
訥 納 - II6-8; I50-I.
納 (那) - I87-I3; 23I-3.
- (捏) - II8-II.
捏 這 - I46-I7 (Ш хаалтгүй сольж бичсэн);
扗 (捏) - I98-27.
速 額 - 76-8 "busu" (Ш эндүүрсэн. галиг зөв)
鈌 (坤) - I66-9.
乘 (垂) - I98-27.
班 (邊) - I96-I3.
邊 (班) - I26-5.
秦 泰 - 47-3.
晃 幌 - 244-3; 245-I9,29,35,46,75; 246-22.
眞 貟 - 244-I3.
畱 留 - 252-5.
連 (連) - I70-I2.
速 (連) - I20-I4;23I-I. 90-27; 80-8,II.
連 (連) - 238-3.
訥 (訥) - I33-25.
理 埋 - 254-58.
勒 泐 - I32-I0.
勒 折 - 240-I6.
勒 - 242-I3.
(黑) - 24-I; 25-2; 42-3; 46-2,4; 49-I; 79-8 (хаалтанд цуцгэр үсгээр байх ёстой. Гэтэл тод хараар, том бичсэн); 90-I6,24,29; 98-3; I0I-3; I2I-I8; I24-2; I29-I; I39-8; I42-I8; I45-2.
惕 (黑) - 22-2; 76-5; 236-I.
黑 (惕) - 79-9; I26-6;

勒 (黑) - 22-4; 46-6.
克 (黑) - 46-2.
鬼 (黑) - 229-2.
惕 (惕) - I24-I9; I95-I2.
- (惕) - 249-I4; 255-5I.
- (都) - I83-I3.
都 (尭) - I8I-8.
敞 敞 - I94-I4; 2I3-3.
詁 訥 - 203-43.
- 詞 - 55-9.
詞 (詞) - 55-5,9.
閭 (周) - I32-8.
渾 渾 - 2I9-II,I6.
敢 敢 - 256-6.
嫩 嫰 - 72-I.
数 (鄰) - I42-I0.
監 帖 - I76-3.
- 塔 - I29-9.
塔 (台) - I88-I2,I3.
塔 (荅) - 208-26; 254-72.
荅 (塔) - 239-23.
邦 (蒙) - 205-4.
魯 嚕 - 3I-7; 226-2,9; 248-I2
嚕 魯 - 40-4;244-I4;246-2;254-54.
漣 璉 - 253-I0.
鄰 鄰 - 4I-5.
鄱 鄱 - 2I8-I,2;234-6;24I-7;244-I6;245-I2,26,30,35,75;247-20;254-63.
顏 (顏) - 53-3.
- (額) - I75-6;I99-4.
額 都 - I94-I4 "degere"
額 斡 - 2II-8. гэх мэт.

Нууц Товчоог олон монгол хэлнээ худам монгол, кирилл үсгээр хөрвүүлэх, харь хэлээр орчуулахад үг, хэллэг, өгүүлбэрийн утга, одоо цагийн хүмүүсийн ухаан ойлгоход хялбар дөхмийг бодолцох, оноосон нэрсийг зөв бичих, тайлбар сэлтийг голлодог бөгөөд а в и а н ы г а л и г т үе, үгийн дуудлага, өргөлтөөс гадна, түүхэн авианзүй, үгзүй ер, түүхэн хэлшинжлэлийн зарим асуудал – тухайн цагийн монгол хэлний үгсийн дуудлага, ямар аялгуу зонхилж байсан, түүний онцлог, зохиогч ямар аялгуугаар ярьдаг байсан, тэр нь Нууц Товчоонд хэрхэн туссан, бичгийн хэлний журамлахуй ёсны төлөвшилт бичгийн хэл ба ярианы хэлний харилцаа зэрэг одоогоор нэг мөр болоогүй байгаа цөөн бус асуудал холбогдон гарч ирнэ. Авиан галиг(=авианы галиг)т, Нууц Товчооныг тийм аялгуунд тушиж бичсэн болов уу, тухайн монгол үгийн дундад зууны дуудлага тиймбайсан болов уу хэмээсэн сэргээлт бага зэрэг байж болдог. Нангиад галиг эхийн дээр дурдсан зөрөөнөөс болж Нууц Товчооны латин галиг, монгол сийрүүлэгт нэлээд ялгаа гарсан байдгийг цөөн жишээгээр харуулбал:

ayiqaγlaǰuγu(E.,Sh.,) I52-24 ayǐqáqlaǰu'u(?)(p.,) ayiγaγlaǰu'u(O.,) ailatqaǰuu(K.,) ayilatqaǰu'u(L.,) ayilatqaju'u(R.,) ayiladqajuu(D.,);

adaluγči(E.,Sh.,) 46-IO adaruqči(K.,) adaruqčǐ(p.,) adaruγči(L.,R.,O.,A.,);

adusun(E..Sh.,P.,K.,) 23-2 adūsun(R.,O.,) aduγusun(A.,)

bαyiqu ügei üge II6-6)(E.,Sh.,K.,P.,L.,R.,) aralǰiǰu(A.,) ara/n/lǰiǰu(O.,) ;

arbiraǰu(E.,Sh.,) II7-5 arbilaǰu II7-8 (E.,Sh.,K.,L., R.,O.,) arbǐlaǰu(p.,);

asaraqu (E.,Sh.,K.,P.,L.,R.,B.Q.)I8I-4 asaraqun(A.,);

egeğer(Sh.,) I72-I4 ekeer(K.,) eke'er(L.,R.,) egegèr (B.,) äkä'är/čü/ (P.,) eke'ērčü(O.,) egegerčü(A.,);

egdekü(E.,Sh.,) 200-I2,I5 ögdegü(K.,) endegü(K.,L.,) ändägü(P.,) endekü(R.,D.,) enidekü(A.,);

emüskeg(E.,Sh.,) 96-II ämüsgäk(P.,) emüskel(K.,L.,R., B.,A.,) emüsgel(O.,);

esergü(E.,Sh.,L.,R.,O.,) I29-8 eserku(K.,) äsärgü(P.,) esekü(A.,);

emes-i anu(E.,Sh.,K.,L.,R.,O.,) IO2-IO ämäs-i anu(P.,) emes anu(A.,);

)Onan-u) ergi(E.,Sh.,R.,O.,B.,) 81-4 ärgi(P.,) erki (K.,) eki(A.,);

esüg čileǰü(Sh.,) 28-3 esuk čileǰu(K.,) esüg čilegeǰü (B.,) äsükčiläǰü(P.,) esügčileǰü(L.,R.,O.,A.,);

irügei(Sh.,) 140-10 ilukai(K.,) ilügäy(P.,) ilügey (L.,) ilügei(R.,O.,) ilükei(A.,);

ileǰügü(Sh.,L.,) 133-10 ileǰuu(K.,) iläǰü'ü(P.,) ilējü'ü(R.,) ireǰügü(A.,O.,);

ire(E.,Sh.,) 79-7 ilä(P.,) ile(K.,L.,O.,A.,) ilē(R.,);

oγoγuluγsan(Sh.,) 146-25 o'o'uluqsan/?/(P.,) ooruqsan (K.,) o'oruqsan(L.,R.,) o'ōru'ūluγsan(O.,) oγoroγuluγsan(A.,);

odču(Sh.,L.,) 140-10 otču(P.,R.,) olǰu(K.,O.,A.,);

oldaqu(Sh.,) 168-12 otdaqu(P.,K.,L.,R.,D.,O.,A.,);

uqaǰu(E.,Sh.,P.,K.,L.,R.,O.,) 166-1 uqadu(A.,);

uyiladaqu(E.,Sh.,) 56-13 uilaqdaqu(K.,) uyīlaqdaqu (P.,) uyyila/q/daqu(L.,) uyila/q/daqu(R.,) uyilaγdaqu(O.,A.,);

udaγalalduba(E.,Sh.,) 55-3 udaaralduba(K.,) uda'aralduba(P.,R.,) udaγaralduba(L.,A.,) uda'āralduba(O.,);

olontaγu(Sh.,) 66-4 olon-tawu(P.,) oloan-taou(K.,) olonta-wū(L.,) olon-ta-wū(R.,) olon-ta-'ū(O.,) olon-ta kü(A.,);

ünemigegüǰei(Sh.,) 169-6 ünänšigä'üǰäi(P.,) ünemšikeuǰei(K.,) unemšige'üǰei(L.,) unemisigegüǰei(R.,A.,D.) üne/n/mišige'üǰei(O.,) unenmike'utsej(B.,);

baγulba(Sh.,) 67-3 bawu/l/ba(L.,R.,) bau'ūlba(O.,) baouba(K.,) bawuba(P.,) baγuba(A.,);

)idegen-e) baruγ(Sh.,O.,A.,) baru/q/(L.,R.,) baruq(P., K.,L.,) boruγ(A.,);

)Ökin) Balaqaγ(Sh.,R.,D.,) I39-2 Baraqaγ(Sh.,O.,)
Barqaγ(P.,K.,L.,R.,);

ökin-i(E.,Sh.,P.,K.,L.,O.,R.,) 66-2 oki-i(A.,);

üküleğü(Sh.,) 7I-4 ukuleu(K.,) ükübä'ü(P.,) ükübe'ǖ
(O.,R.,) üküb'ǖ(L.,) üküb kü(A.,)

üǰeldügtüd(Sh.,L.,) 93-8 üǰüldüktüt(P.,) uǰelduktut
(k.,) üǰeldüktüt(R.,) üǰe/n/ldügtüd(O.,);

naruyidču(E.,Sh.,) 55-II naruyïtču(P.,) naruitču(K.,)
naruyit-(H.,) naruyitču(L.,R.,) naluyidču(O.,);

neisüldüǰü(Sh.,H.,L.,) 89-I neileldu ǰu(K.,) näyiläl-
düǰü(P.,) neyileldüǰü(R.,) neileldüǰü(D.,) neyile-
(n)ldüǰü(O.,);

Noyakin(Sh.,H.,L.,R.,D.,A.,O.,) I66-I2 Noyaqin(K.,)
Noyakïn(P.,) Nobukin(Sh.,H.,);

-baγan(Sh.,) 26-3 -ba'an(H.,L.,R.,P.,) -baan(K.,)
-ba'ān(O.,) -ban(A.,);

Batačiγan(Sh.,) Batacihan(H.,) Batačiqan(O.,B.,R.,)
Bata-čiqan(K.,) Batačï-qan(P.,) Batači qan(A.,)
Batučaγan(B.,);

bejegedün(Sh.,) I67-II bä'angädün(P.,) beyen kedun(K.,)
be'engedün(L.,) be'engetün(R.,) beengetün(D.,) beyeng
getün(A.,) beyengedün(O.,);

butalaγdaǰu(Sh.,O.,) I44-8 butaraqdaǰu(H.,P.,) butaraq
daǰu(K.,) butaraγdaǰu(L.,R.,A.,);

buča(Sh.,P.,L.,) I47-I4 buča/?/(R.,) buca/hu/(H.,)
bučaǰu?(P.,) bučaǰu(K.,) bučan(A.,O.,);

buruqui(E.,Sh.,L.,R.,) 55-2 burutquï(P.,) burutqui(K.,)
burudqui(B.,) burūdqui(Q.,);

bulun(E.,Sh.,K.,) I23-I bulun/bolun?/(H.,) bürün/?/
(L.,R.,) bürün(P.,O.,D.,);

qan-a (Sh.,P.,E.,K.,L.,R.,B.,) I52-24 qan-na(O.,) qan(A.,);

nutuγlaǰu(Sh.,B.,) nuntuqlaǰu(K.,) nuntuγlaǰu (P.,H.,R.,B.,O.,A.,);

qanilγan(E.,Sh.,O.,A.,) 2I- qanïlqan(P.,) qanilqan (L.,) ḥanilḥa-(H.,) qanitqan(K.,B.,);

qabirγar(E.,Sh.,K.B.,)I2-3 ḥabirhar(H.,)qabïrqas(P.,) qabirqas(L.,R.,A.,);

qaγa(E.,Sh.,B.,) 83-5 qaa(K.,) qa'a(P.,L.,R.,) qa'ā (O.,) qamiγ-a(B.,A.,);

qaγuluya(Sh.,) 35-3 qauluy-a(B.,) qauliya(K.,)ḥa'ul-(H.,) ha'uluya(P.,R.,) ha'ūluya(O.,) aγuluy-a(A.,);

qaγulqaba(Sh.,) 37-2 qaulγaba(B.,) qaγulγaba(A.,) ḥa'ul-(H.,) haulqaba(K.,) ha'ulqaba(P.,R.,) ha'ūl-γaba(O.,);

qayiraladqun(E.,Sh.,B.,) I99-I8 qayïlaraqun(P.,) qayï-rala/t/qun(P.,) qairala/t/qun(K.,) qayirala/t/qun (L.,R.,) qayiralaqun(A.,);

qatu(E.,Sh.,P.,K.,R.,O.,) 54-4 qatun(B.,);

qadququǰ-a (S.,) I95-55 qatququya(K.,) qatququy-a(P., L.,B.,) qatququi-a(R.,) qadququi-a(O.,) qadquy-a(A.,)

Qačaγuratu(E.,Sh.,L.,) II5-6 Ḥaca'uratu(H.,) Qačauratu (K.,) Qača'uratu(P.,R.,) Gača'ūratu(O.,) Qačaγurastu(A.,);

qaran)aǰuγu) (E.,Sh.,P.,K.,L.,O.,R.,) I65-8 qaraqu (A.,);

qaltudta(Sh.,O.,) I64-7 qaldut-ta(K.,) qaldut-ta(P., L.,R.,) qaddudta(A.,);

)naran) ke/l/berigürün(Sh.,) I70-8 kä/l/bäli'ürün(P.,) kelberigülün(B.,) kelweriuluń(K.,) kelberi'ulgu(H.,) kebeli'ulgu(H.,) kebeli'ülün(L.,) kebeli'ülün(R.,) kebeli'ülün(O.,) kebeligülün(A.,);

kebgerü(E.,Sh.,) I89-8 kebkeru(H.,) kämkärü(P.,) kem-
keru(K.,) kemkerü(L.,R.,O.,B.,A.,) kemker-e(B.,);

kebgerid(E.,Sh.,) I89-II kebgerid(H.,)kemkerit(K.,)
kemgerit(L.,R.,) kemkerid(B.,A.,O.,);

kigten(E.,Sh.,) I36-I3 kigdän(P.,) kisten(K.,D.,)
kisiten(A.,) kišten(P.,L.,R.,O.,);

kimül(E.,Sh.,A.,) 53-IO kimul(P.,) qimul(K.,) kimul
(R.,O.,) kimusu (B.,);

kili-iyer (Sh.,) 2I-3 kili-yär(P.,) kili-yer(L.,O.,R.,)
kil-iyer(A.,) kiriyer(K.,);

kilüğese(Sh.,) I3I-3 kilü'äsä(P.,) kilues(K.,)
kirü'ese(L.,R.,D.,) kirü'ēs(O.,);

qenu(Sh.,) 3I-3 qonoaǰuu(K.,) qono(A.,) qono/ǰu/(P.,)
qono/q/(R.,) qonon(O.,) qonuǰu(B.,);

qoǰidaγuldaǰu(E.,Sh.,) 70-2 qoǰida'uldaǰu(P.,) qoǰida-
uuldaǰu(K.,) qoǰida'uuldaǰu(O.,) qoǰida/'u/'uldaǰu
(L.,R.,) qoǰidaγuγuldaǰu(A.,);

quγuraǰu(E.,Sh.,) 208-20 ququraǰu(P.,) ququraǰu(K.,)
quγuraǰu(R.,A.,) ququraǰu(L.,) quγulaǰu(B.,);

qorilalduǰu(E.,Sh.,K.,L.,R.,O.B.);9-I qorilalduǰu(P.,)
qoriγlalduǰu(B.,A.,);

qosuluγsad(E.,Sh.,) 68-6 qočoruqsat(P.,) qočuruγsad
(A.,)qočoruqsat(K.,L.,R.,)qočoruγsad(O.,);

qoluγ(E.,Sh.,) 55-IO qoroq(K.,) qoroγ(P.,L.,R.,O.,A.,)

köbeğüd(E.,Sh.,) 46-II kout(K.,) kö'üt(P.,L.,R.,)
kö'üd(O.,) köbegün(A.,);

köbeğüd-i(Sh.,) 72-I koud-i(K.,) kö'üd-i(P.,L.,R.,)
kö'üd-i(O.,) köbegün-i(A.,);

qatud zě kümü(E.,Sh.,) IOI-II qatuqtu gü'ün(P.,) qatuq
ǰe gü'ün(L.,) qatun(q)ǰe kuun(K.,) qatuqje/?/ gü'ün

(R.,) qatun ǰe kü'ǖn(Ŏ.,) qatud tse kümün(B.,)
qatuγtai kümün(A.,);

köbčin-i(Sh.,) I3-3 kubčini(K.,) gübčin-i(P.,L.,R.,)
kübčin-i(O.,) köbči-i(A.,);

)qoyar) köd(E.,Sh.,O.,) IOI-6 köt(P.,) köt/?/(R.,)
kol(K.,) kōl(L.,B.,A.,);

küǧü(E.,Sh.,) 83-2 kuu(K.,) kü'ǖ(O.,) gü'ü(P.,L.,R.,)
kümü(B.,) kümün(B.,A.,);

kürelkü(E.,Sh.,O.,) 89-I külelkü(Sh.,) I29-6 Kurelku
(K.,) Külelku(K.,) Gürelgü(L.,R.,) Gürälgü(P.,);

küngsilemel(E.,Sh.,B.,) I9-I köngsilemel(R.,) köngši-
lemel(L.,O.,) koñšilemel(K.,) köngšilämäl(P.,)
küngsiremel(A.,);

γaǰar-a(E.,Sh.,L.,) 56-6 qaǰar-a(P.,) q̇aǰar-a(K.,)
qajar-a(R.,) γaǰar-ā(O.,) γaǰar(A.,);

Qad(E.,Sh.,) I98-29 Qat/?/(P.,) qat/?/(R.,)Qat/sic/
(L.,) Γal(E.,Sh.,) I99-2,5 Q̇al(K.,)

güyiǰü(E.,Sh.,) I45-32 güjiǰü(R.,) güyiǰü(P.,) ƙuyiǰu
(K.,) güyyiǰü(L.,)güi̯yiǰü(O.,) güyüǰü(D.,)

ǰaγaqu(E.,Sh.,L.,B.,) 82-8 ǰaaqu(K.,)ǰa'aqu(P.,R.,)
ǰa'āqu(O.,) ǰiγaqu(B.,A.,);

ǰadaradai(E.,Sh.,K.,L.,R.,O.,B.,) 40-3 ǰaǰïradaï(P.,)
ǰaǰiradai(E.,Sh.,L.,B.,A.,);

ǰered-ün(E.,Sh.,) 44-3 ǰaouret(K.,) ǰäwüräyit(P.,)
ǰeüred-ün(L.,B.,) ǰegüreyid-un(B.,) jewüreyit(R.,)
ǰeǖ'üreyid(O.,) ǰegüred-ün(A.,);

ǰibšiyelülčen(Sh.,) I47-2 ǰibšiyerulčen(K.,) ǰibšiyärül-
cän(P.,) jibsiyerülcen(R.,) ǰibšiyerülčen(L.,A.,O.,);

)naran yisünte sögüdčü)(Sh.,C.,) I03-I7
" ǰuk " " (K.,)

"/ǰüg/ " " (L.,R.,)

" ǰüg " " (P.,A.,)

yaburun(E.,Sh.,K.,P.,L.,R.,O.,B.,) I52-I7 yabun(A.,);

terigü-de(Sh.,) I93-4 teriut-e(K.,) teri'ü-te(O.,) täri'ü-tä(P.,) teri'ü-te(L.,R.,B.,) terigüü-dü(B.,) terigün-e(A.,);

tenggisgetei(Sh.,L.,R.,) I24-I4 tänggisgätäi(P.,) tenkisketei(K.,) tenggiligetei(O.,) tengkiligetei (A.,);

tarγud(Sh.,L.,O.,) I20-4 tarqud(P.,K.,R.,) torγud(A.,)

Tumbinai(Sh.,K.,L.,R.,O.,B.,) Tumbinäi(P.,) Tümbinei (A.,);

tulastan(Sh.,) I44-I3 turastan(P.,K.,L.,R.,D.,O.,);

tuluγ(Sh.,O.,) I67-5,I8 turuq(K.,) turuγ(P.,L.,R., D.,A.,)

daluγ-a(E.,Sh.,B.,)44-I darua(K.,)daru'a(P.,L.,R.,) daru'ā(O.,) daruγ-a(A.,);

manaγasi(E.,Sh.,P.,L.,R.,) 66-3 manaqaši(K.,) manaγarsi(A.,O.,)

maγu-tu(Sh.,) I93-27 maouqan(K.,) mauqun(B.,)maγuqan (B.,A.,) mawuqan(P.,L.,R.,) mau'ūqan(O.,)

moyilqu(E.,Sh.,) 74-5 möyilsun(P.,)moyilsun(O.,L.,R., A.,) moilsun(K.,);

)yisün) mori(Sh.,P.,K.,L.,R.,) morid(O.,A.,)

mörelǰü(E.,Sh.,) 69-I mörälǰi(P.,) morelǰu(K.,) mörölǰü(O.,R.,) mörülǰü(L.,A.,);

müdke(Sh.,) I29-5 mülkä(P.,) mülke(K.,L.,R.,O.,A.,)

Müngler(Sh.,K.,L.,) I40-2I möngler(R.,) Münggür(P.,O.) Möngkür(A.,)

)Yeke) Čelen(E.,Sh.,) 5I-2 Čeren(E.,Sh.,K.,L.,R.,O., B.,A.,) Čärän(P.,);

čö'ente- 66-5 ǰö'än-täwü(P.,) čoen-taou(K.,)
čö'ente-wū(L.,) čö'en-te-wū(R.,) čö'ēn-ta-'ū(O.,)
čögente-kü(A.,);

čökülegeī(E.,Sh.,L.,) 94-6 ǰökölä'äi/?/(P.,) ǰokoleai
(K.,) cököle'ei(R.,) čököle'ēi(O.,) čökürlegei(A.,)

saraγura(E.,Sh.,L.,B.,) 82-3 saraγur-a(B.,) sara'ur-a
(P.,R.,) saraul-a(K.,) sara'ūl-a(O.,) saraγul-a
(B.,A.,);

)nökür) sirolγa-da(Sh.,B.,) sirolqa-da(R.,) širolq̂a da
(K.,) širolqa da(L.,) širolqa-da(P.,) širolγa-da
(O.,) sirolγ-a dača ög(A.,);

sona(E.,Sh.,O.,) sonīn(P.,) sonin(K.,L.,R.,A.,) гэх мэт.

Монголын Нууц Товчооны ү с г и й н г а л и г (= үсэг галиг = али гали галиг) хуруу дарам, авианы галиг цөөнгүй. Үсгийн галиг хэд гарч байж, авианы галиг дарцах([illegible] = дарцаалах; дарцаагаар [illegible] гэсэн үгс буй) учиртай. Үсгийн галиг, авианы галигийн баримтлах зарчим үзтэл ялгаатай, Авианы галигт, монгол үгийн хэлбэр, дуудлага, эгшиг зохицох ёсон зэргийг харгалзан, нэгэн нангиад үсгийг хоёр янзаар уншихад болохгүй гэх газаргүй, тийм баримт цөөнгүй, жишээлбэл:

邦	ийг	bang, beng	黯	-"-	yam,yan
潮	-"-	cao, ceo	忝	-"-	tem,ten
沉	-"-	cin, cim	田	-"-	tem,ten
垂	-"-	coi,cui	也	-"-	ya,ye
敦	-"-	dun,dum	顔	-"-	yan,yen
唵	-"-	am,em	奄	-"-	yan,yen
昂	-"-	ang,eng	三	-"-	sam,san
甘	-"-	gan,gem	摻	-"-	sim,sem гэх мэт.
兼	-"-	gem,gen			

(Ж.: Haenisch,E Manghol un Niuca Tobca'an 1935.)

Харин, үсгийн галигт бол 1) нэгэн нангиад үсгийг хэд хэдэн дуудлагаар хэрэглэх цээртэй. Эртний, дундад эртний, нутгийн аялгуунуудын болон Бээжин дуудлага, нангиад үсгийг дээр цагт авч хэрэглэсэн солонгос, вьетнам, япон дуудлагыг нийт харгалзан үзэж, нэг нангиад үсгийг нэг л дуудлагаар нь туштай хэрэглэвээс зохид(хойно өгүүлсэн жишээнд үзнэ үү);

2) үсгийн галигийн тулд тусгайлан сонгомол эх зохионо гэж байхгүй, нэг эхийг яс барьж, ялгаа заагийг гаргахын үүднээс бусад эх хийгээд галигуудтай тулган, оршил удирт гал, зүүлт тайлбар хавсралтад(үг эхдээ гар хүрэхгүй гэсэн үг) зөрүүтэй зүйлсийг заа ж өгөх нь өлзийтэй; жишээлбэл бид Е Дэ-хуйн нангиад галиг эхийг гол болгож, ялгаа гарсан тухайд (!) тавьж анхааруулав;

3) бид, нангиад галиг эх, мөр дагасан хадмал ба тус орчуулга, Ширатори Куракичи авгайн латин галиг, худам монгол сийрүүлгийг нэг дор өрүүлж өгсөн нь уншигч сонирхогч

судлагч тумний узэхэд дөхөмтэйг бодсон явдал бөгөөд, Монголын Нууц Товчооны у н ш и х б и ч и г болгох зорилго давхар тавьсан юм, Үгэрлэвэл:

138.7

31 t'iē
41 chī
19 é
164 rún
216 hé
19 é
3 lún
19 é
43 k'è
62 kě
16 wù
90 t'(i)
31 t'iē
106 ién
16 wù
93 tūo
17 ér
16 wù
115 chě
125 kǔ
64 yīn

養呵 帖只額侖 舌 težigerün
婦名 訶額侖 Högelün
母 額客 eke
兒子每(自的)行 可兀(惕)帖延 kögüd-tegen
日 兀都兒 舌 üdür
見的 兀者古因 üzekü-jin

138.8

眼 你敦 nidün
夜 雪泥 süni
聽的 莎那思忽因 中 sonosqu-jin
耳 赤勤 čikin
誰行 客揑 ken-e
得做麼 孛勒合忽由 中中 bolγaqu-ju
麼道 客延 kegen

138.9

家 格兒 舌 ger
裏 朵脫剌 舌 dotora
養了 帖只額罷 原作伯 težigebe.

訶額侖前後得的小兒。古出。闊闊出。失吉刊忽中
禿忽。孛羅兀(勒)四箇。與他兒子每日做(眼)教看。
每夜做耳教聽。
因此養子。

гэх мэт.

4) Нууц Товчоог тэмдэглэсэн нангиад усэг бүрт тоон дугаар өгсөн нь – дундад эртний монгол хэлний үе, түүний тоо, давтамж, байршлыг гаргаж, улмаар тухайн цагийн монгол хэлний үеийн тогтолцоог судлахад чухал хэрэглэгдэхүүн болно, жишээлбэл:

huō	chǎo	nè
1 2 3	227 16 20 313	11 12 13
2 37	227 16 20 313 114	36 13
1 2 40 79	227 16 20 36 90	48 49 13
2 26	227 20 55	60 61 32 12 13
6 69 2 40 79	...	66 17 67 13
2 25 17		74 43 75 55 13
77 2 17		6 69 2 40 79 13
2 69 109		31 17 22 13
2 50		54 40 55 13
2 26 114		...
...		

- Нууц Товчооны үе, үгсийг тооцоолох бодох машинд оруулах боломж гарч байна (монголын эрдэмтэд уул ажлыг эхлээд байна. Дараагийн дэвтэрт хэвлэгдэнэ);
- улмаар, дундад эртний монгол хэлнээс нангиад руу, нангиадаас дундад эртний монгол хэлнээ машинаар орчуулга хийх (дундад эртний монгол хэлний хэрэглэгдэхүүнүүдийг машиныхаа ойд – энэ үг Нууц Товчоонд -н-тэй, oyin-dur-iyan oro'ulǰu гэж гардаг– шингээж өгнө) боломж олгоно;
- нангиад хэл, үсэг үл төсөөлөх хүн Нууц Товчооноос эш татах, нангиад үсгийн хэвлэлийн бололцоо үгүй буюу дутмаг тохиолдолд зөвхөн тоогоор нь орлуулж болно, жишээлбэл: 127-16-18-17 гэвэл [illegible] "сүүдэр" гэсэн үг. 8-9-10 116-117-92-118 гэвэл [illegible] "Чингис хаан өгүүлэрүүн" гэх мэт.

5) Нууц Товчоог галигласан нангиад үсэг газар газар, цаг цагт өөр өөр дуудлагатай байсан тул бид үсгийн галиг хийхдээ нангиад үсэг бүрийн эртний, дундад эртний, олон нутгийн аялгууны дуудлага, нангиад үсгийг авч хэрэглэсэн солонгос, вьетнам, япон хэлний дуудлага, Хуа-И И-Юй толь, дөрвөлжин бичгийн дурсгалууд дахь дуудлагад дулдуйдан, д ө р в ө н а я л г у у ([illegible] 四聲 sishēng) н ы ё с ы г эрхэмлэхийг хичээв, үүнд: дууныг өндөр богино болгож нийлүүлэхийг аялгуу гэдэг уламжлалтай байсан ба нэгэн нангиад үсэгт дөрвөн зүйлийн дуудах аялгуу буйгаас Т ө в ш и т а я л г у у [illegible] 平聲 – үүсгэн төвшхөн дуудах аялгуу; Д э э ш и т а я л г у у [illegible] 上聲 – төвшит аялгуу наас дээшхэн, өндөрхөн дуудах аялгуу; Б у у л г а т а я л г у у [illegible] 去聲 – дээшит аялгуунаас буулгамшиг [illegible] урьхан дуудах аялгуу; Х у р а а м ж и т а я л г у у [illegible] 入聲 – буулгат аялгуунаас хураамж түргэншиг дуудах аялгуу (мөн төвшит аялгуунаас бусад гурвыг нь з ө р у у т [illegible] 仄 буюу т а ш и х а я л г у у [illegible] гэдэг) хэмээн тус тус нэрлэж бичиж ирэв. Үсгийн галигт харгалзан үзсэн элдэв дуудлагыг зуралгын дэсээр жагсаан үзүүлбэл:

卜	en	(эртний нангиад дуудлага)	puk	八	en pwăt	乃	en neg,nai:
148	den	(дундад эртний -"-)	puk^4	188	den pat^4	238	den nai^2
	ocn	(орчин цагийн -"-)	po^2,po^3		ocn pa^I		ocn nai^3
	ga	(гуанчжоу аялгуу -"-)	puk^7		ga $pa:t^8$		ga $na:i^4$
	sa	(сучжоу аялгуу -"-)	$po^{?6}$		sa $po^{?6}$		sa nE^I
	ocs	(орч. цаг. солонгос -"-)	pog		ocs p'al		ocs nE
	ocw	(орч. цаг. вьетнам -"-)	bok^5		ocw bat^5		ocw nai^4
	ocj	(орч. цаг. япон -"-)	boku/fuku		ocj hatsu/hachi		ocj nai/dai
	hua	(хуа-и и-юй -"-)	bu/-b		hua ba		hua nai
	dör	(дөрвөлжин бичгийн -"-)	bu		dör		dör nay
	B.	(Баяр. Монг. Нууц Товчоо -"-	73-р талд үзнэ үү		B. s.I		B. s.I00

力	en	liek	hua	丁	en tieng		hua diň
283	den	$liek^4$	dör	464	den $teng^I$		dör diň
	ocn	li^4	B. s.66		ocn $ting^I$		B. s.220
	ga	lik^9			ga $ting^I$		
	sa	$li\gamma^{?7}$			sa tin^I		
	ocs	liög/riög			ocs tšöng		
	ocw	lwk^6			ocw $ding^I$		
	ocj	riki/ryoku			ocj tei/chō		

千 en kăn
67 den kan^{I}
ocn kan^{I}
ga kɔn
sa kø^{I}
ocs kan
ocw kan^{I}
ocj kan
hua gan
dör gan
B. s.I45

也 en ia:
74 den ia^{2}
ocn ie^{3}
ga ja^{4}
sa ia^{3}
ocs ya
ocw za^{4}
ocj ya/e
hua yä
dör yä
B. s.47

三 en sam
I43 den sam^{I}
ocn san^{I}
ga sa:m^{I}
sa sE^{I}
ocs sam
ocw tam^{I}
ocj san
hua sam
dör sam
B. s.I38

勺 en tśiak
I60 den źiak
ocn ṣau^{2}
ga tsEk^{9}
sa zo$^{?7}$
ocs tsag
ocw t'wɔk^{6}
ocj shaku/jaku
hua ǰo
dör ǰuaw/ǰew
B. s.I24

乞 en k'iɔt
I8I den k'iɔt^{4}
ocn qǐ
ga k'at^{7}
sa q'iɣ$^{?6}$
ocs köl
ocw k'ɔ̆t^{5}
ocj kitsu/kochi
hua ki
dör k'i
B. s.68

土 en t'uo:
203 den t'o^{2}
ocn t'u^{3}
ga t'ou^{3}
sa t'ɔu^{3}
ocs t'o
ocw t'o^{3}
ocj to/tsu
hua tu
dör t'u
B. s.80

子 en tśi
245 den tsiɔ^{2}
ocn zǐ
ga tsi^{3}
sa tsi^{3}
ocs tša
ocw tw^{3}
ocj shi
hua ǰi
dör ǰhi,ǰi
B. s.50

川 en tś'iwän
483 den tś'iuän^{I}
ocn chuān
ga ts'yn
sa ts'ø^{I}
ocs tsön
ocw sujen^{I}
ocj sen
hua čön
dör č'uän
B. s.I65

不 en piɔu:
52 den piuɔt^{4}
ocn pu^{4}
ga pat^{7}
sa po$^{?6}$
ocs pūl
ocw bɔ̆t^{5}
ocj hotsu/hochi
hua bu
dör bu
B. s.74

巴 en pa
60 den pa^{I}
ocn pa^{I}
ga pa^{I}
sa po^{I}
ocs p'a
ocw ba^{I}
ocj ha/he
hua ba
dör
B. s.I

戈 en kuă
I39 den kua^{I}
ocn kɔ^{I}
ga kɔ^{I}
sa kou^{I}
ocs kwa
ocw koa^{I}
ocj ka
hua
dör kua/guo
B. s.20

木 en muk
I50 den muk^{4}
ocn mu^{4}
ga muk^{9}
sa mo$^{?7}$
ocs mog
ocw mok^{6}
ocj moku/boku
hua mu
dör mu
B. s.75

丹 en tan
298 den tan
ocn tan^{I}/dān
ga ta:n^{I}
sa tE^{I}
ocs tan/ran
ocw dan^{I}
ocj tan
hua dan
dör dan
B. s.I33

歹 en tai
3I3 den tai^{I}
ocn tai^{3}
ga ta:i^{3}
sa tE
ocs tE
ocw dai^{I}
ocj tai
hua dai
dör day
B. s.98

王 en jiwang
335 den iuang^{I}
ocn uang^{2}
ga wɔng^{2}
sa huang^{2}
ocs wang
ocw vwɔng^{I}
ocj ō
hua oṅ
dör 'uaṅ
B. s.2I3

孔 en k'ung
340 den k'ung^{2}
ocn k'ung^{3}
ga hung^{3}
sa k'ong^{3}
ocs kong
ocw k'ong^{3}
ocj kō/ku
hua
dör k'ung
B. s.23I

月 en ngiwat
490 den ngiwat
ocn ye^{4}
ga jyt^{9}
sa yɤ^{ʔ7}
ocs wöl
ocw ngujet^{6}
ocj getsu/gachi
hua
dör
B. s.49

公 en kung
536 den kung^{I}
ocn kung^{I}
ga kung^{I}
sa kong^{I}
ocs qong
ocw kong^{I}
ocj kō,ku
hua guň
dör guň
B. s.23I

斤 en kiɔn
222 den kien^{I}
ocn jin^{I}
ga kan^{I}
sa jin^{I}
ocs kǐn
ocw kɔ̆n
ocj kin/kon
hua
dör
B. s.I79

札 en tsăt
I5 den tṣat^{4}
ocn tṣa^{2}
ga tsa:t^{8}
sa tsa^{ʔ6}
ocs tšal
ocw cat^{5}
ocj satsu/sachi
hua ča
dör
B. s.9

火 en xua
492 den xua^{2}
ocn huo^{3}
ga fɔ^{3}
sa hɔu^{3}
ocs hwa
ocw hoa
ocj ka
hua ho/xo
dör huo
B. s.38

升 en śiɔng
I80 den śiɔng^{I}
ocn shēng
ga sing^{I}
sa sɔn^{I}
ocs sǐng
ocw t'ăng
ocj shō
hua šiň
dör šiň
B. s.2I9

引 en iĕn:
226 den ien^{2}
ocn in^{3}
ga jan^{3}
sa in^{3}
ocs in
ocw zɔ̆n
ocj in
hua
dör
B. s.I83

只 en tśie:
4I den tśie^{2}
ocn tṣi^{3}
ga tsi^{3}
sa tsi^{3}
ocs tši
ocw ci^{3}
ocj shi
hua ǰi
dör ǰi
B. s.5I

云 en jiuɔn
527 den iuɔn^{I}
ocn yu^{2}
ga wan^{2}
sa yɔn^{2}
ocs ün
ocw vɔ̆n
ocj un/on
hua yüň
dör 'uin
B. s.I96

水 en świ:
I86 den śui
ocn suei^{3}
ga sEy^{3}
sa sE^{3}
ocs sü
ocw t'ui^{3}
ocj sui
hua šui
dör šue/šui
B. s.

太 en t'ai
244 den t'ai^{3}
ocn t'ai^{4}
ga t'a:i^{5}
sa t'E^{4}
ocs t'E
ocw t'ai^{5}
ocj tai
hua tai
dör t'ay
B. s.I00

牙 en nga
25 den nga^{I}
ocn ia^{2}
ga nga^{2}
sa nga^{ʔ2}
ocs a
ocw nga^{I}
ocj ga/ge
hua ya
dör
B. s.II

中 en tiung
534 den tiung
ocn zhōng
ga tsung^{I}
sa tsong^{I}
ocs ǰüng
ocw cung
ocj chū/chu
hua ǰuň
dör ǰuň
B. s.228

屯 en d'uɔn
204 den duɔn^{I}
ocn t'µɔn^{2}
ga t'yn^{2}
sa dɔn^{2}
ocs tun
ocw don^{2}
ocj ton/don
hua tun
dör tun
B. s.I85

夫 en piu
549 den pio^{I}
ocn fu^{I}
ga fu^{I}
sa fu^{I}
ocs pü
ocw fu^{I}
ocj fu
hua
dör
B. s.76

主 en tśiu:
34 den tśio^{2}
ocn tṣu^{3}
ga tsy^{3}
sa tsy^{3}
ocs tšu
ocw cu^{3}
ocj shu/su
hua ǰü
dör ǰü
B. s.86

可 62
en k'a:
den k'a^{2}
ocn k'ɵ^{3}
ga hɔ^{3}
sa k'ou^{3}
ocs ka
ocw k'a^{3}
ocj ka
hua ko
dör k'o
B. s.2I

出 78
en tś'iuĕt
den tśiuet^{4}
ocn tş'u^{I}
ga tsEt^{7}
sa ts'ɣ$^{?6}$
ocs tšül
ocw suɔ̆t
ocj shutsu
hua ču
dör č'ü
B. s.86

必 84
en piĕt
den piet^{4}
ocn pi^{4}
ga pit^{7}
sa piɣ$^{?6}$
ocs p'il
ocw tɔ̆t^{5}
ocj hitsu
hua bi
dör bi
B. s.60

刊 I03
en k'an
den k'an^{I}
ocn k'an^{I}
ga hɔn^{I}
sa k'ø^{4}
ocs qan
ocw k'an^{I}
ocj kan
hua kan
dör k'an
B. s.I46

台 I20
en t'ai
den dai^{I}
ocn t'ai^{2}
ga t'ɔi^{2}
sa dE^{2}
ocs t'E
ocw dai^{2}
ocj tai/dai
hua tai
dör t'ay
B. s.99

由 I24
en iɔu
den iu^{I}
ocn iou^{2}
ga jau^{2}
sa iøɣ^{2}
ocs yü
ocw zɔ^{I}
ocj yū/yu
hua yu
dör yiw
B. s.I30

古 I25
en kuo:
den ko^{2}
ocn ku^{3}
ga ku^{3}
sa kɔu^{3}
ocs qo/go
ocw ko^{3}
ocj ko/ku
hua gu
dör gu
B. s.98

卯 I4I
en màu:
den mau^{2}
ocn mau^{3}
ga ma:u^{4}
sa mE^{2}
ocs myo
ocw mao^{4}
ocj bō/myō
hua mau
dör maw
B. s.II7

失 I59
en śiĕt
den śiet
ocn şi^{I}
ga sat^{7}
sa sɣ$^{?6}$
ocs sil
ocw t'ɔ̆t^{5}
ocj shitsu
hua ši
dör ši
B. s.55

申 233
en śiĕn
den śien^{I}
ocn şɔn^{I}
ga san^{I}
sa sɔn^{I}
ocs sin
ocw t'ɔ̆n^{I}
ocj shin
hua šin
dör šin
B. s.I75

民 257
en miĕn
den mien^{I}
ga man^{2}
sa min^{2}
ocs min
ocw zɔ̆n
ocj bin/min
hua min
dör min
B. s.I77
ocn min^{2}

石 275
en źiäk
den źiäk^{4}
ocn şi^{2}
ga sEk^{9}
sa za$^{?6}$
ocs sög
ocw t'ac^{6}
hua ši
ocj seki/jaku
dör ši
B. s.56

瓦 3II
en ngwa:
den ngua^{2}
ocn ua^{3}/wă
ga nga^{4}
sa ngo^{5}
ocs wa
ocw ngoa^{4}
ocj ga/ge
hua wa
dör
B. s.I4

白 3I5
en b'ak
den bak^{4}
ocn pai^{2}/po^{2}
ga pa:k^{9}
sa ba$^{?7}$
ocs pEg
ocw bac^{6}
ocj haku/byaku
hua
dör
B. s.96

田 3I6
en d'ien
den den^{I}
ocn t'ian^{2}
ga t'in^{2}
sa di^{2}
ocs tšön
ocw dien^{2}
ocj ten/den
hua dăn
dör den
B. s.I53

令 403
en liăng
den liăn^{3}
ocn ling^{I}
ga ling^{6}
sa lin^{5}
ocs ryŏng
ocw leng^{6}
ocj rei/ryō
hua
dör
B. s.24I

甘 en kam
551I den kam^{I}
ocn kan^{I}
ga ka:m^{I}
sa kø^{I}
ocs kam
ocw kam^{I}
ocj kan
hua gam
dör gam
B. s.I45

加 en ka
554 den ka^{I}
ocn jiā
ga ka^{I}
sa ka^{I}
ocs ka
ocw za^{I}
ocj ka,ke
hua gia
dör gia
B. s.II

忙 en mwang
I den mang^{I}
ocn mang^{2}
ga mɔng^{2}
sa mang^{2}
ocs mang
ocw mang^{I}
ocj bō/mō
hua maň
dör maň
B. s.I97

安 en ˙an
7 den ˀan
ocn an^{I}
ga ɔn^{I}
sa ø^{I}
ocs an
ocw an^{I}
ocj an
hua an
dör ˙an
B. s.I49

成 en źiäng
8 den źiäng^{I}
ocn ch'ang^{2}
ga sing^{2}
sa zɔn^{2}
ocs sŏng
ocw t'ang^{2}
ocj sei/jō
hua čiň
dör šiň
B. s.2I9

吉 en kiĕt
9 den kiet^{4}
ocn ji
ga kat^{7}
sa jiɣ^{ʔ6}
ocs kil
ocw kat^{5}
ocj kitsu/kichi
hua gi
dör gii
B. s.67

先 ed sien
29 den sen^{I}
ocn sian^{I}
ga sin^{I}
sa si^{I}
ocs sŏn
ocw tien^{I}
ocj sen
hua sän
dör sän
B. I60

亦 en iäk
36 den iäk^{4}
ocn i^{4}
ga jik^{9}
sa iɣ^{ʔ7}
ocs yŏg
ocw zie
ocj eki/yaku
hua i/yi
dör yi
B. s.72

因 en ˙iĕn
64 den ˀien^{I}
ocn in^{I}
ga jan^{I}
sa in^{I}
ocs in
ocw ngɔ̆n^{I}
ocj in
hua yin
dör yin
B. s.I82

臣 en źiĕn
82 den źien
ocn j'ɔn^{2}
ga san^{2}
sa zɔn^{2}
ocs sin
ocw t'ɔ̆n^{2}
ocj shin/jin
hua čin
dör šin
B. s.I75

曲 en k'iwok
88 den kiok
ocn qy^{I}
ga k'uk
sa j'io^{ʔ6}
ocs kog
ocw k'uk^{5}
ocj kyoku/koku
hua
dör
B. s.94

列 en liät
92 den liät^{4}
ocn lie^{4}
ga lit^{9}
sa liɣ^{ʔ7}
ocs ryŏl
ocw liet^{6}
ocj retsu/rechi
hua lä
dör lä
B. s.44

朵 en tua:
95 den tua^{2}
ocn tuo^{3}
ga tɔ^{3}
sa tɔu^{3}
ocs t'a
ocw doa^{3}
ocj ta/da
hua do
dör duǒ
B. s.29

年 en nien
I29 den nen^{I}
ocn nian^{2}
ga nin^{2}
sa ngi^{2}
ocs nyŏn
ocw nien^{I}
ocj den/nen
hua nän
dör nen
B. s.I55

米 en miei
I63 den mei^{2}
ocn mi^{3}
ga mai^{4}
sa mi^{5}
ocs mi
ocw me^{4}
ocj bei/mai
hua mi
dör mi
B. s.6I

多 en ta
I9I den ta^{I}
ocn tuo^{I}
ga tɔ^{I}
sa tɔu^{I}
ocs ta
ocw da^{I}
ocj ta
hua do
dör do
B. s.29

帙 en xuai
I95 den xuai^{I}
ocn huei^{I}
ga fui^{I}
sa huE^{I}
ocs hwe
ocw hoi^{I}
ocj kai/ke
hua xui
dör hue/hui
B. s.II3

危 en ngjwię
2I9 den ngiue^{I}
ocn uei^{I}
ga ngai^{2}
sa huE^{2}
ocs wui
ocw ngui^{I}
ocj gi/ki
hua ui
dör ’ue/’ui
B. s.II4

好 en xau:
254 den xau^{2}
ocn hau^{3}
ga hou^{3}
sa hE^{3}
ocs ho
ocw hao^{3}
ocj kō
hua
dör
B. s.I24

老 en lau:
286 den lau:
ocn lau^{3}
ga lou^{4}
sa lE^{5}
ocs lo/no
ocw lao^{4}
ocj rō
hua lau
dör law
B. s.260

泄 en d’ie
297 den die^{I}
ocn ts’i^{2}
ga tş’i^{2}
sa zy^{2}
ocs tši/t’a
ocw ci^{2}
ocj chi/ji
hua či
dör či
B. s.53

竹 en tiuk
337 den tiuk^{4}
ocn tşu^{2}
ga tsuk^{7}
sa tso$^{?6}$
ocs tšüg
ocw cuk^{5}
ocj chiku/toku
hua ǰu
dör ǰü
B. s.85

丞 en dź’iɔng
395 den źiɔng^{I}
ocn tş’ɔng^{2}
ga sing^{2}
sa zɔn^{2}
ocs sing
ocw t’wa^{2}
ocj shō/jō
hua čiń
dör šiń
B. s.2I8

州 en tśiɔu
530 den tśiu^{I}
ocn tşou^{I}
ga tsau^{I}
sa tsγ^{I}
ocs ǰü
ocw cɔu^{I}
ocj shū/su
hua ǰu
dör ǰiw
B. s.I27

守 en śiɔu:
547 den śin^{2}
ocn sou^{3}
ga sau^{3}
sa søγ^{3}
ocs sü
ocw t’u^{3}
ocj shū/shu
hua šu
dör šiw
B. s.I28

羊 en iang
558 den iang^{I}
ocn iang^{2}
ga jEng^{2}
sa iang^{2}
ocs yang
ocw zwɔng^{I}
ocj yō
hua
dör
B. s.208

禿 en t’uk
27 den t’uk^{4}
ocn t’u^{I}
ga t’uk^{7}
sa t’o$^{?6}$
ocs tog
ocw t’uk^{5}
ocj toku
hua tu
dör t’u
B. s.69

那 en na
33 den na^{I}
ocn na^{2}
ga nɔ^{2}
sa na^{2}
ocs na
ocw na^{I}
ocj da/na
hua no
dör no
B. s.6

沐 en muk
48 den muk^{4}
ocn mu^{4}
ga muk^{9}
sa mo$^{?7}$
ocs mog
ocw mok^{6}
ocj boku/moku
hua
dör
B. s.76

里 en lji:
72 den liɔ^{2}
ocn li^{3}
ga lei^{4}
sa li^{5}
ocs li/i
ocw li^{4}
ocj ri
hua li
dör li
B. s.

伯 en pak
80 den pak^{4}
ocn po
ga pak^{8}
sa pa$^{?6}$
ocs pEg
ocw bac^{5}
ocj haku/hyaku
hua bai
dör bay
B. s.26

别 en b’iät
I05 den biat
ocn pie^{2}
ga pit^{9}
sa biγ$^{?7}$
ocs piɔl
ocw biet^{6}
ocj hetsu/bechi
hua bä
dör bä
B. s.39

延 en iän
I06 den iän^{I}
ocn iän^{2}
ga jin^{2}
sa i^{2}
ocs yŏn
ocw zujen^{I}
ocj en
hua yăn
dör yen
B. s.I6I

汪 en ˙wang
2I8 den ˀuang^{I}
ocn uang^{I}
ga wɔng^{I}
sa uang^{I}
ocs wang
ocw uong^{I}
ocj ō
hua oň
dör ˙uaň
B. s.2I2

希 en xiɔr/xjei
380 den xiɔi^{I}
ocn xi^{I}
ga hei^{I}
sa xi^{I}
ocs hĭi
ocw hi^{I}
ocj ki/ke
hua hi
dör hi
B. s.69

門 en muɔn
I34 den muɔn^{I}
ocn mɔn^{2}
ga mun^{2}
sa mon^{2}
ocs mün
ocw mȯn^{I}
ocj bon/mon
hua mun
dör mun
B. s.I7I

完 en ɣwan/ɣuan
I2I den ɣuan^{I}
ocn uan^{2}
ga jyn^{2}
sa huø
ocs wan
ocw hoan^{2}
ocj kan/gan
hua on
dör ɣon
B. s.I69

沈 en d'iɔm
280 den diem^{I}
ocn tʂ'on^{2}
ga ts'am^{2}
sa zɔn^{2}
ocs tšim/sim
ocw cŏm^{2}
ocj chin/jin
hua čim
dör čim
B. s.I74

良 en liang
5I4 den liang^{I}
ocn liang^{2}
ga lEng^{2}
sa liang^{2}
ocs lyang
ocw lwɔng^{I}
ocj ryō/rō
hua liaň
dör liaň
B. s.206

泥 en niei
I36 den nei
ocn ni^{2}
ga nai^{2}
ocs ni/i
ocw ne^{I}
ocj dei/nei
hua ni
dör ni
B. s.63

余 en iwo/i^{w}o
I28 den iä^{I}
ocn y^{2}
ga iy^{2}
sa y^{2}
ocs yö
ocw zw^{I}
ocj yo
hua yü
dör yü
B. s.95

折 en tśiät
296 den tśiät^{4}
ocn tʂɔ^{2}
ga tsit^{8}
sa tsɣ$^{?6}$
ocs tšöl
ocw ciet^{5}
ocj setsu/sech
hua ǰä
dör ǰä
B. s.I7

坎 en kam
5I6 den k'am^{2}
ocn k'an^{3}
ga ha:m^{3}
sa k'ø^{3}
ocs kam
ocw k'am^{3}
ocj kan/kon
hua kam
dör k'am
B. s.I47

步 en b'uo
I67 den bo^{3}
ocn pu^{4}
ga pou^{6}
sa bu^{5}
ocs po
ocw bo^{6}
ocj bo/bu
hua
dör
B. s.74

把 en pa:
I75 den pa^{2}
ocn pa^{3}
ga pa^{3}
sa po^{3}
ocs p'a
ocw ba^{3}
ocj ha/he
hua ba
dör
B. s.I

㤌 en ɣam
336 den ɣam^{I}
ocn han^{2}
ga ha:m^{2}
sa hø^{2}
ocs ham
ocw ham^{2}
ocj kan/gan
hua xam
dör ɣam
B. s.I48

宜 en ngie
II4 den ngie^{I}
ocn i^{2}
ga ji^{2}
sa ngi^{2}
ocs ĭi
ocw ngi^{I}
ocj gi
hua yi/i
dör ňi
B. s.70

坤 en k'uɔn
220 den k'uɔn^{I}
ocn k'uɔn^{I}
ga k'wan^{I}
sa k'uɔn^{I}
ocs kon
ocw k'on^{I}
ocj kon
hua kun
dör k'un
B. s.k'un

拙 en tśiwät
248 den tśiuat^{4}
ocn tʂuo^{I}
ga tsyt^{8}
sa tsγ$^{?6}$
ocs tšol
ocw ciet^{5}
ocj setsu/sechi
hua ǰö
dör ǰuä
B. s.34

委 en ˙jwie:
261 den $^{?}$iue^{2}
ocn uei^{3}
ga wai^{3}
sa uE^{3}
ocs wüi
ocw ui^{3}
ocj i
hua ui
dör ʼue/ʼui
B. s.II5

抹 en muat
263 den muat^{4}
ocn mo^{3}
ga mut^{8}
sa mγ$^{?7}$
ocs mal
ocw mat^{6}
ocj batsu/machi
hua mo
dör muo
B. s.27

卓 en tåk
288 den tåk^{4}
ocn tʂuo^{I}
ga tsEk^{8}
sa tso$^{?6}$
ocs tʼag/tšag
ocw cak^{5}
ocj taku
hua ǰo
dör ǰuaw/ǰew
B. s.35

昔 en siäk
289 den siäk^{4}
ocn xi^{I}
ga sik^{7}
sa siγ$^{?6}$
ocs sög
ocw tic^{5}
ocj seki/shaku
hua si
dör si
B. s.

花 en xwa/x^{w}a
365 den xua^{I}
ocn hua^{I}
ga fa^{I}
sa huɔ^{I}/ho
ocs hwa
ocw hoa^{I}
ocj ka/ke
hua xwa
dör hua
B. s.I2

長 en dʼiang
406 den diang^{I}
ocn tʂʼang
ga tsʼEng^{2}
sa zang^{2}
ocs tšang
ocw cwɔng^{2}
ocj chō/jō
hua
dör
B. s.203

協 en γʼiep
4I5 den γep^{4}
ocn xie^{2}
ga hip^{9}
sa iγ$^{?6}$/ia$^{?6}$
ocs hyöb
ocw hiep^{6}
ocj kyō/gyō
hua hä
dör hä
B. s.46

杭 en γang
4I6 den kʼang^{3}
ocn kʼang^{4}
ga kʼɔng^{5}
sa kʼang^{4}
ocs hang
ocw kʼang^{5}
ocj kō
hua
dör
B. s.205

昌 en tśʼiang
4I9 den tśʼiang
ocn tʂʼang^{I}
ga tsʼEng^{I}
sa tsʼang^{I}
ocs tšang
ocw swɔng^{I}
ocj shō/sō
hua čaň
dör čʼaň
B. s.202

東 en tung
535 den tung^{I}
ocn tung^{I}
ga tung^{I}
sa tong^{I}
ocs tong
ocw dong^{I}
ocj tō/tsu
hua duň
dör duň
B s.225

官 en kuan
539 den kuan^{I}
ocn kuan^{I}
ga kun^{I}
sa kuø^{I}
ocs quan
ocw kuan^{I}
ocj kan
hua gon
dör gon
B. s.I65

挑 en tʼieu
I84 den tʼeu^{I}
ocn tʼiau^{I}
ga tʼiu^{I}
sa tʼiE^{I}
ocs tso/to
ocw kʼieu^{I}
ocj chō
hua tau
dör taw
B. s.I25

保 en pau:
273 den pau^{2}
ocn pau^{3}
ga pou^{3}
sa pE^{3}
ocs po
ocw bao^{3}
ocj hō
hua bau
dör baw
B. s.II6

拜 en pwăi
468 den päi^{3}
ocn pai^{4}
ga pa:i^{5}
sa pa^{4}
ocs pE
ocw bai^{5}
ocj hai/he
hua bai
dör bay
B. s.97

南 en nam
255 den nam^{I}
ocn nan^{2}
ga na:m^{2}
sa nø^{2}
ocs nam
ocw nam^{I}
ocj dan/nan
hua nam
dör nam
B. s.I35

紐 en ńiɔu:
4 den niu^{2}
ocn niou^{3}
sa ngiøɣ^{5}
ga nau^{3}
ocs nyü/iü
ocw nwu^{4}
ocj jū/nyu
hua ńu
dör niw
B. s.

站 en t'iep
68 den tam^{3}
ocn tṣan^{4}
ga tsa:m^{6}
sa zE^{5}
ocs tš'am
ocw cam^{6}
ocj tan
hua ǰam
dör ǰam
B. s.I4I

速 en suk
83 den suk^{4}
ocn su^{4}
ga ts'uk^{7}
sa so$^{?6}$
ocs sog
ocw tok^{5}
ocj soku
hua su
dör su
B. s.84

黑 en xɔk
58 den xɔk^{4}
ocn hei^{I}
ga hak^{7}
sa hɣ$^{?6}$
ocs hïg
ocw hăk^{5}
ocj koku
hua hä
dör hiy
B. s.II0

格 en kak
22 den kak^{4}
ocn kɔ^{2}
ga ka:k^{8}
sa ka$^{?6}$
ocs kyög
ocw kak^{5}
ocj kaku/kyaku
hua gä
dör guay
B. s.20

荅 en tap
85 den tap^{4}
ocn ta^{I}
ga ta:p^{8}
sa ta$^{?6}$
ocs t'ab
ocw dap^{5}
ocj tō
hua da
dör
B. s.3

堅 en kien
II2 den ken^{I}
ocn kian^{I}
ga kin^{I}
sa ki^{I}
ocs kyŏng
ocw kien^{I}
ocj ken
hua gän
dör gän
B. s.I58

温 en ·uɔn
63 den ?uɔn^{I}
ocn uon^{I}
ga wan^{I}
sa uɔn^{I}
ocs on
ocw on^{I}
ocj on
hua un
dör ·un
B. s.I94

馬 en ma:
38 den ma^{2}
ocn ma^{3}
ga ma^{4}
sa mo^{5}
ocs ma
ocw ma^{4}
ocj ba/me
hua ma
dör ma
B. s.3

班 en pwan
I00 den pan^{I}
ocn pan^{I}
ga pa:n^{I}
sa pE^{I}
ocs pan
ocw ban^{I}
ocj han/hen
hua ban
dör ban
B. s.I3I

連 en liän
I74 den liän^{I}
ocn lian^{2}
ga lin^{2}
sa li^{2}
ocs lyŏn
ocw lien^{I}
ocj ren
hua län
dör len
B. s.I56

都 en tuo
93 den to^{I}
ocn tou^{I}
ga tou^{I}
sa tɔu^{I}
ocs to
ocw do^{I}
ocj to/tsu
hua du
dör du
B. s.77

納 en nap
56 den nap^{4}
ocn na^{4}
ga na:p^{9}
sa nɔ$^{?7}$
ocs nab
ocw nap^{6}
ocj dō/nō
hua na
dör
B. s.7

倉 en ts'ang
567 den ts'ang^{I}
ocn ts'ang^{I}
ga ts'ɔng^{I}
sa ts'ang^{I}
ocs tš'ang
ocw t'wɔng^{I}
ocj sō
hua tsaň
dör ts'aň
B. s.20I

敦 en tuɔn
55 den tuɔn^{I}
ocn tuɔn^{I}
ga tEn^{I}
sa tɔn^{I}
ocs ton
ocw don^{I}
ocj ton
hua dun
dör dun
B. s.I84

統 en t'uong
I07 den t'ong^{3}
ocn t'ung^{3}
ga t'ung^{3}
sa t'ong^{3}
ocs t'ong
ocw t'ong^{3}
ocj tō/tsu
hua tuň
dör t'uň
B. s.226

散		蒙		窟		董	
	en san:/san		en mung		en k'uɔt		en tung
266	den san^3	I69	den $mung^I$	I92	den $k'uɔt^4$	332	den $tung^2$
	ocn san^4		ocn $mɔng^2$		ocn $k'u^I$		ocn $tung^3$
	ga $sa:n^5$		ga $mung^2$		ga $k'wat^8$		ga $tung^3$
	sa sE^4		sa $mong^2$		sa $k'uγ^{?6}$		sa $tong^3$
	ocs san		ocs mong		ocs kül		ocs tong
	ocw tan^3		ocw $mong^I$		ocw $k'ot^6/kuɔ̆t^6$		ocw $dong^3$
	ocj san		ocj bō/mō		ocj kotsu/kochi		ocj tō/tsu
	hua san		hua mun̆		hua ku		hua dun̆
	dōr san		dör mun̆		dör k'u		dör dun̆
	B. s.I39		B. s.2I4		B. s.90		B. s.225

雷		零		察		魯	
	en luai		en lieng		en siät		en lo/luo:
482	den luai	555	den $leng^I$	5	den $tş'at^4$	I04	den lo^2
	ocn lei^2		ocn $ling^2$		ocn $tş'a^2$		ocn lu^3
	ga lEy^2		ga $ling^2$		ga $ts'a:t^7$		ga lou^4
	sa lE^2		sa lin^2		sa $ts'a^{?6}$		sa $lɔu^5$
	ocs lwe		ocs lyŏng		ocs tš'al		ocs lo/no
	ocw loi^I		ocw $ling^I$		ocw sat^5		ocw lo^4
	ocj rai/re		ocj rei/ryō		ocj satsu/sechi		ocj ro/ru
	hua lui		hua lin̆		hua ča		hua lu
	dör lue/lui		dör lin̆		dör		dör lu
	B. s.I09		B. s.22I		B. s.9		B. s.82

гэх мэт(үлэх өйллого \ [illegible] ыг дэд дэвтэрт үзэмүү) хэрэглэгдэхүүнийг ашиглахын сац, үсгийн галиг үйлдэхдээ монгол хэлний онцлог, жишээлбэл, эгшиг зохицох ёсон, нэгэн үүр үгсийн язгуур үндэс, дэвсгэрлэх ёсон, бичгийн уламжлал хийгээд нангиад үсгээр монгол хэлний үгсийг галиглах боломж зэргийг элдэвчлэн дотор дур хоцролгүй([illegible] \ [illegible] \ [illegible] битүү дурмгүйцах)зоргоор гээж хаялгүй дэлгэр жишин, нягт сонгон цохловоос зохид. Тухайлбал, сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих ёсны дагуу "-ban,-ben","-bar,-ber" залгах ёстой гээд Нууц Товчоонд буй ami-iyan(246-8,257-27) aburi-iyan(246-I9,260-I6),qoγolai-iyan(254-65), arai-iyar(257-I) elči-iyen(245-6...),erekei-iyen(254-32) ийг дураар өөрчлөх буюу "- bi "(畢) ийг гагцхүү эм хүйсийнх гээд Ögedei...yaγun bolbi kemen asaγtaǰu (272-I4), eke üǰin-ü ...teǰigegsen köbegüd qad bolur-a kürbi(74-9),köksegü sabraγ ögüleǰügü...noqan-u bidan-u daγun maγui bolbi(I89-IO) ийг огоорох хийгээд 孛 30-ыг зөвхөн эр үгнээ ордог талыг нь барьж "бо/по"-гоор авах нь учир дутагдалтай, түүний дуудлага: en.b'wɔt/b'uɔt/b'wɔd/b'uai, den.$buɔt^4$, ocn.po^2, ga.put^9, sa.$bɔ^{?7}$, ocs.pal/p'E, ocw.bot^6,ocj.hotsu/bochi, hua.po зэрэг байгаагаас гадна böged(I90--35...),čögebüri(78-IO),Börte(94-I...),böger-e(96-I5),bögütür,bögse(96-I5) мэт, эм үгнээ олон орж байгаа тул үсгийн галигт Бээжин дуудлагыг голлож, саармаг шинжтэйг болгоцон " péi " гэж авах нь зүйтэй болов уу. Мөн; 罷 45-ыг монгол хэлний эгшиг зохицох ёсны дагуу аяаны галигт заримдаа "-ба"(абуба), заримдаа "-бэ"(егбэ) гэх мэтээр хэрэглэсэн байдаг ба түүний дуудлага: en.b'ia/b'jie,den.$bä^2$,ocn.pa^4,ga.pa^6,sa.pa^5,ocs.p'a,ocw.bai^4, ocj.ha/be бөгөөд, Бээжин дуудлагыг гол болгож " p'ì " хэмээн үсэг галигт авсан нь "-ба/па" болсон 罷 '-би/пи", 畢 "-би/пи" хоёр тус зүйлийн дагавар Нууц Товчооны галигт хэрэглэгдсэн бай-

на. Одоо, Нууц Товчоог галигласан нангиад үсэг, үсэг галигт авч хэрэглэсэн дуудлага, үгийн эхэн дунд, адагт хэрхэн ордог жишээ, тоон товчоог толилуулъя:

дугаар	үсэг	дуудлага	үгийн эхэнд	үгийн дунд	үгийн эцэст
I	忙	máng	I-99-I20 ... mang-hū-t'ái		
2	*豁	huō	2-36-56 huō-yì-nà	33-2-90 ... nō-huō-t'(ī)	I22-40-2 k'ín-l(è)-huō
3	侖	lūn			33-230-3 ... nō-mù-lūn
4	紐	niǔ	4-5 niǔ-ch'á		
5	察	ch'á	5-58 ch'á-h(ei)	30-I68-5-I7 péi-tuān-ch'á-ér	73-58-5 hǎ-h(ei)-ch'á
6	脫	t'uō	6-20-28-29 t'uō-riè-k'(è) -siēn	95-6-I0I tuō-t'uō-rā	
7	安	ān	7-85 ān-tā		96-I96-7 pēn-lā-ān
8	成	ch'éng	8-9-I0 ch'éng-kí-sī		
9	吉	kí	9-I7-38-I6 kí-ér-mǎ-wù	33-25-9-3I3 nō-iá-kí-tāi	73-6I-9 hǎ-t'ǎ-kí
I0	思	sī		43-36-I0-44 k'è-yì-sī-choū	73-I0I-I87-I0 hǎ-rā-ch'ú-sī
II	合	hě	II-I0I-I36 hě-rā-nì		
I2	*罕	hān		73-I2-I3 hǎ-hān-nè	2-69-I2 huō-rá-hān
I3	訥	nè	I3-I9-I5I nè-é-pì	I6-I3-44 wù-nè-choū	73-82-I3 hǎ-ch'én-nè
I4	忽	hū	I4-I04-I6 hū-luō-wù	32-I4-I7-I25 ch'ì-hū-ér-kǔ	
I5	札	chá	I5-I6-I0I chá-wù-rā	73-I5-I0I hǎ-chá-rā	
I6	兀	wù	I6-50-85 wù-rǐ-tā	62-I6-90 kě-wù-t'(ī)	52-I90-I6 pù-táo-wù
I7	兒	ér		73-I7-45 hǎ-ér-p'ì	33-62-I7 nō-kě-ér
I8	迭	tié	I8-I9-20 tié-é-riè	I85-I8-28 t'iem-tié-k'(è)	3I6-I8 t'ién-tié
I9	額	é	I9-52-22 é-pù-ké	30-I9-90 péi-é-t'(ī)	52-92-I9 pù-liè-é

20	舌列	riè		6-20-45 t'uō-riè-p'ì	3I-20 t'iē-riè
2I	騰	t'eng	2I-9-50 t'eng-kí-rǐ		
22	格	ké	22-22-I06 ké-ké-ién	I07-22-I08 t'ǔng-ké-lí	I9-52-22 é-pù-ké
23	理	lǐ		362-23-63 shǐ-lǐ-uēn	
24	扯	chě	24-28-270-I7 chě-k'(è)-ch'ē-ér	24-28-24-I64 chě-k'(è)-chě -rūn	I9-66-I8-24 é-miè-tié-chě
25	牙	iá	25-63 iá-uēn	33-25-I22 nō-iá-k'ín	46-93-25 uò-tūo-iá
26	阿	ā	26-223 ā-lín	I75-26-27-I64 pà-ā-t'ū-rūn	85-I04-26 tā-luō-ā
27	禿	t'ū	27-73-I64 t'ū-hǎ-rūn	73-27-90 hǎ-t'ū-t'(ī)	52-99-27 pù-hū-t'ū
28	克	k'(è)		6-20-28-29	I85-I8-28
29	先	siēn		36-I98-28-29-I36 yì-tié-k(è)-siēn -nì	6-II0-28-29 t'uō-ruō-k(è) -siēn
30	孛	péi	30-I04-45 péi-luō-p'ì	76-30-72 sìm-péi-lǐ	
3I	帖	t'iē	3I-20 t'iē-riè	30-I9-3I-92 péi-é-t'iē-liè	I9-I7-3I é-ér-t'iē
32	赤	ch'ì	32-38-85 ch'ì-mǎ-tā	73-32-I6 hǎ-ch'ì-wù	73-84-32 hǎ-pì-ch'ì
33	那	nō	33-230-3 no-mù-lūn	32-33-64 ch'ì-no-yīn	32-33 ch'ì-nō
34	主	chǔ	34-64 chǔ-yīn	43-34-I6 k'ò-chǔ-wù	
35	該	kai		I6-35-I3I wù-kāi-wéi	I6-35 wù-kāi
36	亦	yì	36-20-45 yì-riè-p'ì	2-36-56 huō-yì-nà	46-I04-36 uò-luō-yì
37	埃	āi	37-83-99 āi-sù-hū		36-20-37 yì-riè-āi
38	馬	mǎ	38-54 mǎ-hā	32-38-85 ch'ì-mǎ-tā	
39	舌闌	rán		73-39-3I3 hǎ-rán-tāi	56-39 nà-rán
40	勒	l(è)		7I-40-4I sā-l(è)-chī	2-40 huō-l(è)
4I	只	chī	4I-40-93 chī-l(è)-tūo	I6-4I-I36 wù-chī-nì	7I-40 4I sā-l(è)-chī

42	汲	kí		2I-42-I0 t'éng-kí-sī	
43	客	k'ə̀	43-I9-44 k'ə̀-é-chou̅	I9-43-64 é-k'ə̀-yīn	I9-43 é-k'ə̀
44	周	chou̅			6I-6I-44 t'ǎ-t'ǎ-chou̅
45	罷	p'ì		I59-52-45-22-50-8I shī-pù-p'ì-ké-rǐ-ién	6-20-45 t'uō-riè-p'ì
46	斡	uò	46-228 uò-ruán	2-46-98 huō-uò-tié	
47	難	nàn			46-47 uò-nàn
48	沐	mù	48-49 mù-rién	I6-48-I05-I7 wù-mù-pié-ér	
49	舌蓮	rién		48-49-I3 mù-rién-nè	48-49 mù-rién
50	舌里	rǐ		I6-50-44 wù-rǐ-chou̅	52-50 pù-rǐ
5I	揑	niē	5I-20-27 niē-riè-t'ū	66-I7-22-5I-24 miè-ér-ké-niē-chě	I9-5I é-niē
52	不	pù	52-99 pù-hū	I9-52-22 é-pù-ké	73-52 hǎ-pù
53	兒	ér		52-53-I09 pù-ér-hān	
54	中合	hā	54-26 hā-ā	I5-54-27 chá-hā-t'ū	I63-54 mǐ-hā
55	敦	tūn	55-85 tūn-tā	75-55-43-50-8I nǐ-tūn-k'ə̀-rǐ-ién	46-55 uò-tūn
56	納	nà	56-85 nà-tā	32-56-44 ch'ì-nà-chou̅	2-36-56 huō-yì-nà
57	嫩	nuàn	57-27-58 nuàn-t'ū-h(ei)		
58	黑	h(ei)		73-58-5 hǎ-h(ei)-ch'á	6-2-5-58 t'uō-huō-ch'á-h(ei)
59	刺	lā		26-59-44 ā-lā-chou̅	73-78-59 hǎ-h(ei)-lā
60	巴	pā	60-7I pā-sā	85-60-26 tā-pā-ā	26-60 ā-pā
6I	塔	t'ǎ	6I-6I-44 t'ǎ-t'ǎ-chou̅	73-6I-9 hǎ-t'ǎ-kí	99-I7-I00-6I hū-ér-pān-t'ǎ
62	可	kě	62-I6 kě-wù	33-62-I7 nō-kě-ér	

63	溫	uēn	63-93-I7 uēn-tūo-ér	36-20-63-44 yì-riè-uēn-choū	62-63 kě-uēn
64	因	yīn			I9-43-64 é-k'è-yīn
65	豁	huō	65-36-56 huō-yì-nà		
66	蔑	miè	66-I7-67 miè-ér-kǎn	I9-66-I0 é-miè-sī	I8-92-66 tié-liè-miè
67	干	kǎn			I6-78-67 wù-chū-kǎn
68	站	chám			26-I6-68 ā-wù-chám
69	囉	rá		2-69-I08 ḥuō-rá-lí	2-69 ḥuō-rá
70	帆	'ù		30-69-70-3 péi-rá-'ù-lún	
7I	撒	sā	7I-I6-45 sā-wù-p'ì	73-7I-I7 hǎ-sā-ér	60-7I pā-sā
72	里	lǐ		84-72-44 pì-lǐ-choū	I5-72 chá-lǐ
73	恰	ḥǎ	73-6I-9 ḥǎ-t'ǎ-kí	73-I7-73-44 ḥǎ-ér-ḥǎ-choū	26-I65-73 ā-tāng-ḥǎ
74	也	iě	74-43 iě-k'è		I6-74 wù-iě
75	你	nǐ	75-I03 nǐ-k'ān	I77-75-90 suě-nǐ-t'(ī)	I77-75 suě-nǐ
76	撏	sīm	76-30-72 sīm-péi-lǐ		
77	鎖	sǒ	77-50-II9 sǒ-rǐ-hún		
78	出	chū	78-58-I20 chū-h(ei)-t'ái	73-78-59 ḥǎ-chū-lā	I20-78 t'ái-chū
79	真	chēn			I6-79 wù-chēn
80	伯	paí	80-25-I6-3I3 paí-iá-wù-tāi		46-I7-80 uǒ-ér-paí
8I	顏	ién			33-8I nō-ién
82	臣	ch'			56-82 nà-ch'én
83	速	sù	83-I0I-99 sù-rā-hū	26-83-35 ā-sù-kāi	46-28-83 uǒ-k'(è)-sù
84	必	pì	84-85-I3 pì-tā-nè	73-84-32 ḥǎ-pì-ch'ì	99-84 ḥū-pì

85	荅	tā	85-73-44 tā-hă-chou	25-85-44 iá-tā-chou	32-38-85 ch'ì-mă-tā
86	驛	yì		85-86-I7 tā-yì-ér	
87	纙	ruó			30-87 péi-ruó
88	曲	k'ū	88-78 k'ū-chū	73-32-88-I04-28 hă-ch'ì-kū-luō-k'(è)	
89	騄	liú		88-89-I6-90 k'ū-liú-wù-t'(ī)	
90	惕	t'(ī)		46-90-I62 uò-t'(ī)-ch'ōu	33-2-90 nō-huō-t'(ī)
9I	騧	t'ā		26-58-9I-289-25-I7 ā-h(ei)-t'ā-sí-iá-ér	
92	列	liè		52-92-I9 pù-liè-é	30-I9-3I-92 péi-é-t'iē-liè
93	都	tūo	93-36-209 tūo-yì-rién	26-93-I37 ā-tūo-sūn	4I-40-93 chī-l(è)-tūo
94	蛙	wā			93-94 tūo-wā
95	朵	tuǒ	95-6-I0I tuǒ-t'uō-rā	I9-95-I9 é-tuǒ-é	
96	奔	pēn	96-98-I30 pēn-lái-lán		6I-96 t'ă-pēn
97	莽	máng	97-98-27 máng-lái-t'ū		
98	來	lái		32-98-I56 ch'ì-lái-t'án	2-46-98 huō-uò-lái
99	惚	hū	99-I7-I00 hū-ér-pān	52-99-27 pù-hū-t'ū	73-I7-99 hă-ér-hū
I00	班	pān		99-I7-I00-6I hū-ér-pān-t'ă	54-I7-I00 hā-ér-pān
I0I	剌	rā		83-I0I-99 sù-rā-hū	I59-I0I shǐ-rā
I02	喇	rā		73-I02-36-44 hă-rā-yì-chōu	
I03	刊	k'ān		75-I03-3I nǐ-k'ān-t'iē	75-I03 nǐ-k'ān
I04	魯	luō		I6-I04-I37 wù-luō-sūn	
I05	别	pié	I05-83-I20 pié-sù-t'ái	I9-I05-93-I50 é-pié-tūo-mù	43-I9-I05 k'è-é-pié
I06	延	ién			I58-I06 chò-ién

I07	統	t'ǔng	I07-22-I08 t'ǔng-ké-lí		
I08	黎	lí		34-22-I08-I79 chǔ-ké-lí-t'ū	2-I9I-I08 ḥuō-tuó-lí
I09	悍	ḥān	I09 ḥān	I8I-I59-I09-58 k'ǐ-shǐ-ḥān-h(ei)	2-69-I09 ḥuō-rá-ḥān
II0	魯	ruō		I5-II0-44 chá-ruō-chōu	26-II0 ā-ruō
III	捋	luō		30-III-28 péi-luō-k'(è)	
II2	堅	kiēn	II2-43-I06 kiēn-k'è-ién	36-I7-II2-I47-I7 yì-ér-kiēn-t'ú-ér	I78-II2 ch'ào-kiēn
II3	耨	nəu	II3-I6-44 nə̀u-wù-chōu		
II4	宜	yí			52-I25-II4 pù-kǔ-yí
II5	者	chě	II5-I9-64 chě-ó-yīn	I6-II5-44 wù-chě-chōu	I23-II5 pèi-chě
II6	嗚	'uō	II6-II7-92-II8 'uō-kǔ-liè-rún		
II7	詁	kǔ		II6-II7-92 'uō-kǔ-liè	
II8	錀	rún			II6-II7-92-II8 'uō-kǔ-liè-rún
II9	憚	ḥún	II9-274-I6 ḥún-t'ǎo-wù		73-I50-II9 ḥǎ-mù-ḥún
I20	台	t'ái	I20-78 t'ái-chū		5I-20-I20 niē-riè-t'ái
I2I	完	uán	I2I-40-4I-22 uán -l(è)-chī-ké		
I22	勤	k'ín	I22-40-60-I7 k'ín-l(è)-pā-ér		74-I22 iě-k'ín
I23	備	pèi	I23-I24 pèi-yóu		
I24	由	yóu		I23-I24-II5 pèi-yóu-chě	73-I0I-I24 ḥǎ-rā-yóu
I25	古	kǔ	I25-63 kǔ-uēn	52-I25-II4 pù-kǔ-yí	36-20-I25 yì-riè-kǔ
I26	捏	niē	I26-220 niē-k'ūn	36-I7-22-I26-24 yì-ér-ké-niē-chě	I9-I26 ó-niē
I27	薛	siē	I27-20-I70 siē-riè-k'uei	76-I27-78-92 sìm-siē-chū-liè	I9-I27 ó-siē
I28	余	yú	-I28-7 yú-ān	99-I28-83 hū-yú-sū	

I29	年	nién		66-I29-203-55 miè-nién-t'ū-tūn	66-I29 miè-nién
I30	闌	lán			26-I30 ā-lán
I3I	為	wéi			I6-35-I3I wù-kāi-wéi
I32	[illegible]	ruō		30-I32-28 péi-ruō-k'(è)	
I33	闊	k'uò	I33-25 k'uò-iá	33-I33-24-83 nō-k'uò-chě-sù	30-I33 péi-k'uò
I34	門	muén	I34-I25 muén-kǔ	I8I-I34-40 k'ǐ-muén-l(è)	
I35	邅	chán			I9-I35 é-chán
I36	泥	nì		6I-I36-44 t'ǎ-nì-chōu	3I-I8-I36 t'iē-tié-nì
I37	孫	sūn	I37-93-I7-I62 sūn-tūo-ér	60-59-73-I37-I79-I7 pā-la-ḥǎ-sun-t'ū-ér	5-I37 ch'á-sūn
I38	鱸	lú		52-I38-I09 pù-lú-ḥān	
I39	戈	kuō	I39-I40-I9-I37 kuō-riè-é-sūn		
I40	[illegible]	riè		46-I40-I9-92 uò-riè-é-liè	
I4I	卯	mǎu	I4I-2I9 mǎu-ueí		
I42	圖	t'ú		99-I42-59 ḥū-t'ú-lā	66-I42 miè-t'ú
I43	三	sān		30-I04-58-I43-I3 péi-luō-h(ei)-sān-nè	26-52-58-I43 ā-pù-h(ei)-sān
I44	哂	shěn	I44-32 shěn-ch'ì		
I45	[illegible]	riáng		I6-I45-73-79 wù-riáng-ḥǎ-chēn	
I46	孩	hái		33-I46-25-5 nō-hái-iá-ch'á	33-I46 nō-hái
I47	途	t'ú		I99-I47-I7 k'ūn-t'ú-ér	5I-20-I47 niē-riè-t'ú
I48	卜	pǔ	I48-28-29 pǔ-k'(è)-siēn	73-I48-I7 ḥǎ-pǔ-ér	
I49	約	yāo	I49-I37 yāo-sūn		
I50	木	mù	I50-83-90 mù-sù-t'(ī)	I5-I50-73 chá-mù-ḥǎ	46-93-I50 uò-tūo-mù

I5I	畢	pì			I3-I9-I5I rè-é-pì
I52	邊	piēn			95-I7-I52 tuǒ-ér-piēn
I53	堆	tueī			3I-I53 t'iē-tueī
I54	祿	lù			I6-I54 wù-lù
I55	鹽	rám		95-I55-4I-59- -58-95-99 tuǒ-rám-chī-lā- h(ei)-tuǒ-hū	65-I55 huō-rám
I56	壇	t'án	I56-I04-26 t'án-luō-ā		26-40-I56 ā-l(è)-t'án
I57	槐	huéi	I57 huéi		
I58	輟	chò	I58-I06 chò-ién		
I59	失	shǐ	I59-I0I-44 shǐ-rā-chou	52-I59-I20 pù-shǐ-t'ái	
I60	勺	cháu	I60-I6I cháu-p(ǔ)		
I6I	卜	p(ǔ)		26-I6I-I62 ā-p(ǔ)-ch'ōu	I60-I6I cháu-p(ǔ)
I62	抽	ch'ōu		26-I63-75-8I ā-mǐ-nǐ-ién	I25-I7-I62 kǔ-ér-ch'ōu
I63	米	mǐ	I63-54 mǐ-hā		
I64	論	rún			22-I64 ké-rún
I65	當	tāng		26-I65-73 ā-tāng-hǎ	
I66	迓	yà	I66-I67 yà-pù		99-I66 hū-pù
I67	步	pù		I66-I67-44 yà-pù-chou	I66-I67 yà-pù
I68	端	tuān		30-I68-5-I7 péi-tuān-ch'á-ér	
I69	蒙	múng	I69-73-58 múng-hǎ-h(ei)		
I70	恢	k'ueī		52-I70-II4 pù-k'ueī-yí	I27-20-I70 siē-riè-k'ueī
I7I	匡	k'uāng	I7I-I59-92- -66-40 k'uāng-shǐ-liè miē-l(è)		

I72	紉	nìn		6I-I72-40-93-44 t'ă-nìn-l(è)-	2-I72 huō-nìn
I73	的	dì		62-I6-I73-8I kĕ-wù-dì-ién	46-I8I-I73 uò-k'ĭ-dì
I74	連	lién		5I-36-I74-40- 93-25 nie-yì- lién-l(è)-tuo- -iá	II5-I7-22-I74 chĕ-ér-ké-lién
I75	把	pà	I75-50-44 pà-rĭ-choū		43-I3-37-I75 k'é-nè-āi-pà
I76	梅	muéi		43-I9-I76-II5 k'è-é-muéi-chĕ	46-93-I76 uò-tūo-muéi
I77	雪	suĕ	I77-75-90 suĕ-nĭ-t'(ī)	46-I77-40 uò-suĕ-l(è)	
I78	超	ch'ào	I78-II2 ch'ào-kiēn		
I79	突	t'ū		52-I70-I79-I7 pù-k'ueī-t'ū- -ér	34-22-I08-I79 chŭ-ké-lí-t'ū
I80	升	shēng	I80-22-I25 shēng-ké-kŭ	80-I80-2-I7 paí-shēng-huō-ér	
I8I	乞	k'ĭ	I8I-72 k'ĭ-lĭ	46-I8I-90 uò-k'ĭ-t'(ī)	46-I8I uò-k'ĭ
I82	耶	yē		I9-I82-204-93- -44 é-yē-t'úm-tūo-choū	I05-I82 pié-yē
I83	拭	shĭ	I83-5-I00-40- -I5-44 shĭ-ch'á-pān-l(è)- -chá-choū		
I84	挑	t'iāo	I84-I6-I05-I7 t'iao-wù-pié-ér		
I85	添	t'iēm	I85-I8-28 t'iēm-tié-k'(è)		
I86	水	shueĭ		73-I86-II9 hă-shueĭ-hún(E)	
I87	除	ch'ú		73-I0I-I87-I0 hă-rā-ch'ú-sī	
I88	八	pā		I8I-40-I88-I0I k'ĭ-l(è)-pā-rā	
I89	含	hám	I89-27 hám-t'ū	26-I7-I89-4I-8I ā-ér-hám-chī-ién	73-I7-I89 hă-ér-hám
I90	倒	táo	I90-I6-72-44 táo-wù-lĭ-choū	52-I90-I6 pù-táo-wù	
I9I	多	tuó	I9I-58-I59-I3 tuó-h(ei)-shĭ- -nè	2-I9I-I08 huō-tuó-lí	

I92	窟	k'ū	I92-78-I38-5I k'ū-chū-lú-niē	I6-I92-I9-83 wù-k'ū-ó-sù	
I93	諄	chūn	I93-I3 chūn-nè	60-40-I93-26-IOI pā-l(è)-chūn-ā-rā	
I94	粘	niēm	I94-52-92 niēm-pù-liè		
I95	恢	hueī		26-I95-93-50-8I ā-hueī-tūo-rī-ién	26-I95 ā-hueī
I96	羅	lā		95-I96-7 tuǒ-lā-ān	
I97	㤥	hái		38-I97-44 mǎ-hái-chou	237-60-I97 yěn-pā-hái
I98	咥	tié		36-I98-I06 yì-tié-ién	66-I98 miè-tié
I99	昆	k'ūn	I99-I47-I7 k'ūn-t'ú-ér		236-I99 siǎng-k'ūn
200	鏷	pú		73-I7-200-44 hǎ-ér-pú-chou	73-200 hǎ-pú
20I	桓	huán	20I huán		
202	𪀚	lǎu		73-202-I6-90 hǎ-lǎu-wù-t'(ī)	
203	'土	t'ǔ	203-204 t'ǔ-t'úm	I29-203-55-I3 nién-t'ǔ-tūn-nè	
204	屯	t'ún	204-84-238 t'ún-pì-nǎi	I9-I82-204-93-44 ó-yē-t'ún-tūo-chou	73-204 hǎ-t'ún
205	[中]荒	huāng	205-I59-I6-90 huāng-shī-wù-t'(ī)		
206	砍	k'ǎm	206-43-II0 k'ǎm-k'è-ruō		
207	洪	húng	207-I59-I6-90 húng-shī-wù-t'(ī)		
208	許	hǔ	208-I37 hǔ-sūn		
209	[走連]	rién		52-209-40-3I-92 pù-rién-l(è)--t'iē-liě	93-36-209 tūo-yì-rién
2I0	劣	liě		30-2I0-28 péi-liě-k'(è)	
2II	鄰	rǐn		7I-I6-2II-I42-I7 sā-wù-rǐn-t'ú-ér	4I-2II chǐ-rǐn
2I2	模	mú			3I-36-2I2 t'iē-yì-mú
2I3	秣	mò	2I3-2I4 mò-riěn		

214	鏻	riĕn		213-214-27 mò-riĕn-t'ū	213-214 mò-riĕn
215	鑾	mán	215 mán	56-215-32-130 nà-mán-ch'ì-lán	238-215 năi-mán
216	訶	hé	216-20-51 hé-riè-niē		
217	克	k'è	217 k'è	24-50-217-90 chĕ-rĭ-k'è-t'(ī)	360-217 ne-k'è
218	汪	wāng	218-22 wāng-ké	191-218-2-90-60 tuó-wāng-huō-t'	(ī)-pā
219	危	uēi		141-219-59-44 mău-uēi-lā-chou	141-219 mău-uēi
220	坤	k'ūn	220-93-31 k'ūn-tūo-t'iē	16-220-40-93-25 wù-k'ūn-l(è)-	52-220 pù-k'ūn
221	鑼	rì		213-221-59-45 mò-rì-lā-p'ì	
222	斤	kīn	222-41-92-44 kīn-chī-liè- -chou	26-40-222-32 ā-l(è)-kīn-ch'ì	73-61-222 hă-t'ă-kīn
223	鄰	lín			26-223 ā-lín
224	把	p'ā	224-225 p'ā-riém		
225	綝	riém		99-225-130 hū-riém-lán	224-225 p'ā-riém
226	引	yĭn	226-115 yĭn-chĕ		
227	沼	chăo	227-16-55 chăo-wù-tūn		
228	鑅	ruán		46-228-179-17 uò-ruán-t'ū-ér	46-228 uò-ruán
229	悔	hăi	229-93 hăi-tūo		
230	莫	mù	230-530 mù-chōu	33-230-3 nō-mù-lūn	
231	黯	àn	231-60-17 àn-pā-ér	33-231-159-28 nō-àn-shĭ-k'(è)	
232	點	tièm		19-17-232-142 é-ér-tièm-t'ú	
233	申	shēn	233-40-61-26 shēn-l(è)-t'ă-ā		191-58-233 tuó-h(ei)-shēn
234	領	lĭng	234-99 lĭng-hū		
235	抄	chāo	235-79 chāo-chēn		

236	想	siǎng	236-I99 siǎng-k'ūm		
237	俺	yěn	237-60-I46 yěn-pā-hái		
238	乃	nǎi	238-2I5 nǎi-mán	5-238-I56 ch'á-nǎi-t'ám	204-84-238 t'úm-pì-nǎi
239	禪	shán		I27-239-I3 siē-shán-nè	I27-239 siē-shán
240	泰	t'ài	240-36-32-I6-90 t'ài-yì-ch'ì- -wù-t'(ī)		
24I	晃	kuǎng	24I-2-I56 kuǎng-huō-t'án		
242	昂	áng	242-73 áng-hǎ	I82-32-242-I25 yē-ch'ì-áng-kǔ	
243	禹	yǔ	243-I7-I8I yǔ-ér-k'ǐ		
244	太	t'ài	244-245 t'ài-ch'ǐ		
245	子	ch'ǐ		244-245-85 t'ài-ch'ǐ-tā	
246	慷	k'āng	246-73-I0 k'āng-hǎ-sī		
247	林	liém		99-247-59-I70 hū-liém-lā-k'ueī	
248	拙	chuō	248-32 chuō-ch'ì		I25-I7-248 kǔ-ér-chuō
249	捕	pǔ	249-250-I7 pǔ-yú-ér		
250	魚	yú		249-250-I7 pǔ-yú-ér	
25I	浯	wú	25I-59 wú-lā	56-25I-I7 nà-wú-ér	38I-25I shǔ-wú
252	釋	shǐ	252-253-I6-I30 shǐ-pǎo-wù-lán		
253	[illegible]	pǎo		252-253-I6-I30 shǐ-pǎo-wù-lán	
254	好	háo	254-63-40-44 háo-uēn-l(è)-chou		
255	南	nám	255-60-72-I0 nám-pā-lǐ-sī		
256	誺	rái		24-43-256-64 chě-k'è-rái-yīn	32-256 ch'ì-rái
257	民	mín	26-257 ā-mín		I25-63-26-257 kǔ-uēn-ā-mín

258	攙	chām	258-5-I00 chām-ch'á-pān		
259	迷	mí		26-259-I36-8I ā-mí-nì-ién	324-I25-259 sāng-kǔ-mí
260	擣	tǎo	260-I6-60-I7 tǎo-wù-pā-ér		
26I	委	uěi	26I-36-59-44 uěi-yì-lā-choū		
262	欒	luán			46-262 uò-luán
263	抹	muǒ	263-55 muǒ-tūn	95-263-58 tuǒ-muǒ-h(ei)	
264	郎	láng		26-264-9-I7 ā-láng-kí-ér	4I-I7-73-264 chī-ér-hǎ-láng
265	旋	suán			46-265 uò-suán
266	散	sàn	266-93-I7-I62 sàn-tūo-ér-ch'-ch'ōu	I8I-266-40 k'ǐ-sàn-l(è)	I8I-266 k'ǐ-sàn
267	湍	t'uān			I33-267 k'uò-t'uān
268	[illegible]	huā			52-268 pù-huā
269	渾	hún	269-4I-I6 hún-chī-wù		54-90-269 hā-t'(ī)-hún
270	徹	ch'è	270-I7-84 ch'è-ér-pì	24-28-270-I7 chě-k'(è)-ch'è-ér	43-275-22-270 k'è-shǐ-ké-ch'è
27I	翁	wēng	27I-9-I0I-78 wēng-kí-rā-chū		
272	德	té	272-I47-I7 té-t'ú-ér		
273	保	pǎo	273-I6-45 pǎo-wù-p'ì		
274	討	t'ǎo	274-I6 t'ǎo-wù	278-280-274-I6 shuò-ch'én-t'ǎo-wù	
275	石	shǐ	275-I7-355-I74 shǐ-ér-h'ū	43-275-22-270 k'è-shǐ-ké-ch'è	52-275 pù-shǐ
276	閭	ú		I9-276-277 é-ú-ten	
277	闐	tèn		I9-276-277-I05-I7 é-ú-tèn-pié-ér	I9-276-277 é-ú-tèn
278	搠	shuò	278-280-274-I6 shuò-ch'én-t'ǎo-wù	2-278-I04-58-7I-90	huō-shuò-luō-sā-t'(ī)

279	團	t'uán		I33-279-40 k'uò-t'uán-l(è)	2-279 huō-t'uán
280	沈	ch'én	280-80 ch'én-paí	278-280-274-I6 shuò-ch'én-t'ǎo--wù	
28I	穩	ǔn	28I-85-I0-I62 ǔn-tā-sī-ch'oū		
282	幌	huǎng	282-2-6I-3I3 huǎng-huō-t'ǎ-tǎi		
283	力	lì		I69-283-28 múng-lì-k'(è)	
284	莎	sō	284-73-I20 sō-hǎ-t'ái	I60-284-27 cháu-sō-t'ū	
285	歌	kō	285-I9I-40-44 kō-tuó-l(è)-choū	46-285-I74 uò-kō-lién	
286	老	lǎu	286-7I-83-90 lǎu-sā-sù-t'(ī)		
287	潮	ch'áo		43-287-I6 k'è-ch'áo-wù	
288	卓	chuó	288-99-93-I0 chuó-hū-tūo-sī		
289	昔	sí	289-I0-3I6 sí-sī-t'ién		I6-I04-289 wù-luō-sí
290	癸	kueǐ	290-29I-44 kueǐ-yì-choū		
29I	趩	yì		290-29I-44 kueǐ-yì-choū	
292	索	sǒ			374-292 chùng-sǒ
293	鉤	kōu	293-9 kōu-kí		
294	鐮	rién		I9-294-I8-28 é-rién-tié-k'(è)	
295	詹	chān	295-I8-28 chān-tié-k'(è)		
296	折	ché	296-I59-I25 ché-shǐ-kǔ	I9-50-296-I6 é-rǐ-ché-wù	
297	池	ch'í		73-297-I7 hǎ-ch'í-ér	4I-297 chī-ch'í
298	丹	tān	298-I79-I7 tān-t'ū-ér	84-298-I79-I7 pǐ-tān-t'ū-ér	63-298 uēn-tān
299	覩	tǔ		75-299-I3 nǐ-tǔ-nè	75-299 nǐ-tǔ

300	火	huŏ	300-30I-302-6I huŏ-lú-m(ù)-t'ă		
30I	爐	lú		300-30I-302-6I huŏ-lú-m(ù)-t'ă	
302	木	m(ù)		I9-20-302-I59-44 é-riè-m(ù)-shĭ-choū	
303	蟒	măng	303-I25-I0 măng-kŭ-sī		
304	款	kuăn	304-4I-92 kuăn-chī-liè		
305	怛	tá		25-305-44 iá-tá-choū	
306	啜	chò	306-I06 chò-ién		
307	陳	ch'én			73-I6-307 hă-wù-ch'én
308	鋰	rĭ		2I-22-308-I8 t'éng-ké-rĭ-tié	2I-22-308 t'éng-ké-rĭ
309	枯	k'ū	309-II0 k'ū-yín		
3I0	寅	yín		26-3I0-40 ā-yín-l(è)	
3II	瓦	uă		4I-I7-3II-7 chī-ér-uă-ān	I8I-3II k'ī-uă
3I2	赫	hé	3I2-72-22-I3 hé-lĭ-ké-nè	36-3I2-I9-28-I8-I9-83 yì-hé-é-k'(è)-tié-é-sù	
3I3	歹	tăi	3I3-36-4I-58-32 tăi-yì-chī--h(ei)-ch'ì	227-I6-20-3I3-II4 chăo-wù-riè-tăi-yí	I75-3I3 pà-tăi
3I4	鄉	ráng		73-3I4-99 hă-ráng-hū	
3I5	白	pái			280-3I5 ch'én-pái
3I6	田	t'ién	3I6-I8 t'ién-tié	43-I59-28-3I6-27 k'è-shĭ-k'(è)-t'ién-t'ū	5I-20-3I6 niē-riè-t'ién
3I7	循	sún	3I7 sún		
3I8	農	núng	3I8-73-83-27 núng-hà-sù-t'ū		
3I9	能	néng	3I9-320-I74-40-93-25 néng-chī-lién-l(è)-tūo-iá		
320	知	chī		3I9-320-I74-40-93-25 néng-chī-lién-l(è)-tūo-iá	
32I	哥	kō	32I-I6-I7 kō-wù-ér		

322	弩	nǔ	322-I50-I56 nǔ-mù-t'án	46-322-32 uò-nǔ-ch'ì	
323	赤	ch'(i)		263-323-9-44 muǒ-ch'(ī)-chou	
324	桑	sāng	324-325-I7 sāng-kū-ér		
325	沽	kū		I92-78-325-I7 k'ū-chū-kū-ér	
326	擺	pǎi	326-36-34-I3I pǎi-yì-chǔ-wéi	I6-336-7I-I7 wù-pǎi-sā-ér	
327	綽	ch'ò	327-I7-I09 ch'ò-ér-hān	2-327-II0-58-7I-I36 huō-ch'ò-ruō-h(ei)-sā-ní	
328	你	n(ǐ)		I9-328-I8 é-n(ǐ)-tié	
329	儔	d'iéu	329-I6 d'iéu-wù		
330	澤	ché		46-40-330-I56 uò-l(è)-ché-t'án	26-40-73-7I-I6--330 ā-l(è)-hǎ-sā--wù-ché
33I	諸	chū	33I-I9 chū-é		
332	董	tǔng	332-2-93-26 tǔng-huō-tūo-ā		
333	口冽	riè		43-I04-333-I3 k'è-luō-riè-nè	
334	達	tá			7-334 ān-tá
335	王	wáng			506-335 kuó-wáng
336	唅	hám	336-73-I6-40-I37 hám-hǎ-wù-l(è)-sūn	26-I7-336-4I ā-ér-hám-chī	73-I7-336 hǎ-ér-hám
337	竹	chú	337-28 chú-k'(è)		
338	洼	wēi		I6-338-I0 wù-wéi-sī	
339	麻	má		I5-59-339-64 chá-lā-má-yǐn	2-II0-339 huō-ruō-má
340	孔	k'ǔng	340-43-27-35 k'ǔng-k'è-t'ū--kai		
34I	葛	kè		284-34I-90 sō-kè-t'(ī)	
342	褡	tǎ	342-99 tǎ-hū		
343	咺	huán			46-I7-343 uò-ér-huán

344	涼	liáng		I27-344-22 siē-liáng-ké	
345	輕	k'īng	345-I25-I0 k'īng-kǔ-sī		
346	*好	ḥào	346-I6-I04-25 ḥào-wụ̀-luō-iá		
347	唵	yěn	347-52-II0 yěn-pù-ruō		
348	唐	t'áng	348-I6-90 t'áng-wù-t'(ī)	73-348-99 ḥǎ-t'áng-ḥū	
349	綿	mián		203-349-I73 t'ǔ-mián-dì	203-349 t'ǔ-mián
350	敢	kǎm		I5-73-350-52 chá-ḥǎ-kǎm-pù	
35I	涼	liáng		I27-35I-22 siē-liáng-ké	
352	墩	tūn		73-40-352-I36 ḥǎ-l(è)-tūn-ní	73-40-352 ḥǎ-l(è)-tūn
353	鵠	k'ò	353-20-I9 k'ò-riè-é		
354	𪇆	k'ū	354-59-93 k'ū-lā-tūo	6-354-I0I-I6-I36 t'uō-k'ū-rā-wù-ní	
355	𪇆	ḥū		275-I7-355-83 shǐ-ér-ḥū-sù	
356	*鸘	hùn	356 hùn		
357	埋	mái			2-I8I-357 ḥuō-k'ǐ-mái
358	榻	t'á		73-358-I37 ḥǎ-t'á-sūn	
359	衲	nà	359-I6I-342-I7-I97 nà-p(ǔ)-tǎ-ér-ḥái		
360	䍐	ne	360-2I7 ne-k'è		
36I	絰	dé	36I-I9-40-I20 dé-é-l(è)-t'ái	36-36I-44 yǐ-dé-chou	
362	識	shǐ	362-23-63 shǐ-lǐ-uēn	52-362-363 pù-shǐ-rián	
363	鈴	rián			52-362-363 pù-shǐ-rián
364	掃	sǎo	364-365 sǎo-huā		
365	花	huā			364-365 sǎo-huā

366	潺	ch'án		73-58-366-85 hǎ-h(ei)-ch'án-tā	93-IOI-93-40- -366 tūo-rā-tūo-l(è)- -ch'án
367	稱	ch'ēng	367-I25-40-I42-28-27 ch'ēng-kǔ-l(è)-t'ú-k'(è)-t'ū		
368	拖	t'uō	368-482 t'uō-luái		
369	惃	k'ūn	369-I3 k'ūn-nè		
370	屼	wù	370-24-45 wù-chě-p'ì	26-370-59 ā-wù-lā	
37I	纏	chen		46-37I-66-40-I35 uǒ-chen-miè-l(è)- -chǎn	I60-50-37I cháu-rǐ-chen
372	敝	pì	372-I59-I6-90 pì-shǐ-wù-t'(ī)		
373	哲	ché	373-I20 ché-t'ái	5I5-373-I0 yíng-ché-sī	
374	種	chǔng	374-292 chǔng-sǒ		
375	純	ch'ún		I25-375-I79-I7 kǔ-ch'ún-t'ū-ér	7I-375 sā-ch'ún
376	估	kū		I9-I7-376-44 ó-ér-kū-chou	
377	思	s(ī)			I42-377 t'ú-s(ī)
378	孱	ch'án			73-73-378 hǎ-hǎ-chán
379	厄	è	379-I6I-I8-I9-83 è-p(ǔ)-tié-ó-nè		
380	希	hī	380-50-24-I9-40-44 hī-rǐ-chě-ó-l(è)-chou		
38I	署	shǔ	38I-25I shǔ-wú		
382	藍	lám			26-382 ā-lám
383	帵	huǎn	383-4I-25-I37 huǎn-chī-iá-sūn		
384	齋	ch'ī	384-36-59-44 ch'ī-yì-lā-cnou		30-I04-I6-384 péi-luō-wù-ch'ī
385	掌	ch'ǎng	385-9 ch'ǎng-kí		
386	奈	nài	386 nài		
387	談	tién	387-27-I04-58-II9 tién-t'ū-luō-h(ei)-hún		

388	紿	tái	388-5-I7 tái-ch'á-ér		
389	襆	pú		73-I7-389-44 hă-ér-pú-chou	
390	賽	sài	390-36 sài-yì		26-36-390 ā-yì-sài
39I	[illegible]	uò	39I-33-I3 uò-nō-nè		
392	裩	k'ūn			75-78-392 nǐ-chū-k'ūn
393	襄	siāng	393-22-209 siāng-ké-rién		
394	京	kīng			255-394 nám-kīng
395	丞	ch'éng	395-396 ch'éng-siāng		
396	相	siāng		395-396-63 ch'éng-siāng-uēn	395-396 ch'éng-siāng
397	筵	yén			36-I98-397 yì-tié-yén
398	琨	k'ūn			I69-398 múng-k'ūn
399	招	chāo	399-274 chāo-t'ǎo		
400	[illegible]	rǐ		54-400-40I-27 hā-rǐ-l(ì)-t'ū	
40I	[illegible]	l(ì)		54-400-40I-27 hā-rǐ-l(ì)-t'ū	
402	賓	bīn		24-I7-402-I04-I9 chě-ér-bīn-luō-é	I9-20-402 é-riè-bīn
403	令	lìng		I8I-403-59-44 k'ǐ-lìng-lā-chou	
404	奄	yěn	404-78 yěn-chū		
405	跌	diē		I63-405-50-44 mǐ-diē-rǐ-chou	
406	長	ch'áng			46-I7-406 uò-ér-ch'áng
407	[illegible]	ún			22-407 ké-un
408	[illegible]	ér		2-408-73-I3 huō-ér-hǎ-nè	
409	涅	niè	409-220 niè-k'ūn		I9-408-I25-409 é-ér-kǔ-niè

4I0	濕	shǐ	4I0-56-26 shǐ-nà-ā	I8I-4I0-437 k'ǐ-shǐ-l(è)	
4II	歸	kueī	4II-92-27-I8 kueī-liè-t'ū-tié		83-40-I05-I7-4II sù-l(è)-pié-ér-kueī
4I2	塵	chén			4I-I6I-I59-I9-I64-40-4I2 chī-p(ǔ)-shǐ-é-rún-l(è)-chén
4I3	食	shǐ	4I3-I63-44 shǐ-mǐ-choū	203-438-4I3-I74 t'ǔ-liè-shǐ-lién	
4I4	棍	kūn			75-78-4I4 nǐ-chū-kūn
4I5	協	hié		36-4I5-I9-28-I8-44 yǐ-hié-é-k'(è)-tié-choū	
4I6	杭	háng	4I6-54-58-I43 háng-hā-h(ei)-sān		
4I7	僧	sēng	4I7-3I-20-44 sēng-t'iē-riè-choū		
4I8	牽	k'ien			340-4I8 k'ǔng-k'ien
4I9	昌	ch'āng			535-4I9 tūng-ch'ang
420	答	tá		99-93-I6-420-I7 hū-tūo-wù-tá-ér	
42I	失	sh(ǐ)		46-42I-27 uò-sh(ǐ)-t'ū	
422	畏	wèi	422-36-99-55 wèi-yì-hū-tūn		
423	泄	siè		I25-423-I6-I7 kǔ-siè-wù-ér	
424	垂	ch'uei	424 ch'uei		
425	倏	shū		26-425-58 ā-shū-h(ei)	
426	毿	sān	426-I59-34-I6 sān-shǐ-chǔ-wù		
427	遂	sueí			74-427 iě-sueí
428	蹥	tá	428-I6-44 tá-wù-choū	52-40-428-50-44 pù-l(è)-tá-rǐ-choū	
429	嘯	siào	429-I6-20-40-I5I siào-wù-riè-l(è)-pì		
430	果	kuǎ	430-43I-20 kuǎ-rú-riè		
43I	攎	rú		430-43I-20 kuǎ-rú-riè	

432	睹	dǔ		75-432-I3 nǐ-dǔ-nè	
433	對	tueì			3I-433 t'iē-tueì
434	溑	suǒ	434-2 [s]uǒ-huō		
435	舌瀧	rúng		I6-435-I25 wù-rúng-kǔ	
436	迪	tí		26-40-436-I9-I7 ā-l(è)-tí-é-ér	74-436 iě-tí
437	泐	l(è)		I05-437-32-50 pié-l(è)-ch'ì-rì	I8I-4I0-437 k'ǐ-shǐ-l(è)
438	烈	liè		203-438-I6-40-44 t'ǔ-liè-wù-l(è)-chōu	
439	選	yì		73-439-II0-73-56 hǎ-yì-ruō-hǎ-nà	
440	鸊	pì	440-40-93-I6-I7 pì-l(è)-tūo-wù-ér		
44I	整	chěng		I6-40-I22-44I-220 wù-l(è)-k'ín-chěng-k'ūn	
442	垤	tié		I9-442-I7 é-tié-ér	
443	梭	suō	443-46-I7 suō-uò-ér		
444	⿱蜊齒	ra		26-444-26-27 ā-ra-ā-t'ū	
445	揚	yáng			99-445 hū-yáng
446	撚	nién	446-I8-I9-83 nién-tié-é-sù		
447	缺	kue	447-I8-92-5I-270 kue-tié-liè-niē-ch'è		
448	般	p'ān			I60-448 cháu-p'ān
449	輪	run			I4-449 hū-run
450	室	s(ì)			2-450 huō-s(ì)
45I	⿰身歷	rì		99-45I-73 hū-rì-hǎ	
452	⿰缶雷	réi		52-452-I30 pù-réi-lán	

453	磧	chǐ	453-85 chǐ-tā		
454	敏	mǐn	454-73-55 mǐn-hǎ-tūn		
455	影	yǐng	455-9-I7-5 yǐng-kí-ér-ch'á		
456	損	sǔn	456-93-59-44 sǔn-tūo-lā-chōu		
457	喜	hǐ	457-I7-66-I0 hǐ-ér-miè-sī		
458	馬鄰	riěn			2I3-458 mò-riěn
459	准	chǔn	459-85-I6-40 chǔn-tā-wù-l(è)		
460	登	tēng	460-22-37I tēng-ké-chen		
46I	打	dá		73-46I-85 hǎ-dá-tā	
462	吃	kī	462-38-I7 kī-mǎ-ér		
463	康	k'āng	463-223 k'āng-lín		
464	丁	tīng			I5-59-40-464 chá-lā-l(è)-tīng
465	鐵	t'iě	465-66-I06 t'iě-miè-ién		
466	洩	siè	466-I6-40 siè-wù-l(è)	I25-466-I6-I7 kǔ-siè-wù-ér	
467	糹龍	rung		25I-467-I25 wú-rúng-kǔ	
468	拜	pài	468-85-I0I-58 pài-tā-rā-h(ei)		
469	叱	chì	469-38-I7 chì-mǎ-ér	20I-469-93-90-II9 huán-chì-tūo-t'(ī)-hún	
470	離	rí		380-470-II5-I25-I24 hǐ-rí-chě-kǔ-yóu	
47I	瞻	chān			I6-47I wù-chān
472	充	ch'ūng	472 ch'ūng		
473	惃	hūn			75-78-473 nǐ-chū-hūn
474	渚	chǔ		60-40-474-56 pā-l(è)-chǔ-nà	

	漣	lién			I33-475 k'uò-lièn
476	松	sūng		74-476-22 iě-sūng-ké	
477	鏴	rù		75-477-478-9C nǐ-rù-wú-t'(ī)	
478	砙	wú		75-477-478-90 nǐ-rù-wú-t'(ī)	
479	邦	pāng	479-92-75-44 pāng-liè-nǐ-choū		I6-I7-479 wù-ér-pāng
480	兼	kiēn		36-3I-480-4I yì-t'iē-kiēn-chī	
48I	苟	kǒu	48I-9 kǒu-kí		
482	雷	luái			368-482 t'uō-luái
483	川	ch'uān	483-40 ch'uān		
484	蟢	hǐ	484-I04-26-27-44 hǐ-luō-ā-t'ū-choū		
485	盞	chǎn	485-274-I6 chǎn-t'ǎo-wù		
486	陽	yáng			6I-486 t'ǎ-yáng
487	不	p(ù)		43-487-43-II0 k'è-p(ù)-k'è-ruō	
488	實	shǐ			52-488 pù-shǐ
489	唉	āi	489-36 ɛi-yì		
490	月	yuè	490-99-47 yuè-hū-nàn		
49I	儻	t'ǎng	49I-I04 t'ǎng-luō		
492	火	huǒ	492-I7-99-85-58 huǒ-ér-hū-tā-h(ei)		
493	堂	t'áng		73-493-99 hǎ-t'áng-hū	
494	龍	lúng		46-494-22-32 uò-lúng-ké-ch'ì	
495	靈	líng		I8I-495-59-44 k'ǐ-líng-lā-choū	
496	鑕	chǐ	496-85-27 chǐ-tā-t'ū		

497	渳	mǐ		6I-497-IOI t'ă-mǐ-rā	
498	推	t'ueī	498-I70 t'ueī-k'ueī		
499	侚	shùn			I9-I7-I73-499 é-ér-dì-shùn
500	欽	k'īn	500-5-I6-I73 k'īn-ch'á-wù-dì		
50I	沖	ch'ūng			22-90-50I ké-t'(ī)-ch'ūng
502	管	kuǎn	502-4I-92 kuǎn-chī-liè		
503	捫	muén	503-85 muén-tā		
504	興	hīng		I5-504-63 chá-hīng-uēn	
505	喇	lē		73-505-36-44 hă-lā-yì-chou	
506	國	kuó	506-335 kuó-wáng		
507	冢	chǔng	507-508 chǔng-shuāi		
508	率	shuāi			507-508 chǔng-shuāi
509	嗡	'ung	509-9-39 'ung-kí-rán		
5I0	歡	huān			6-5I0 t'uō-huān
5II	喃	nán	5II-52-73 nán-pù-hă		
5I2	莊	chong	5I2-92-44 chong-liè-chou		
5I3	嗔	t'iēn			99-5I3 hū-t'iēn
5I4	良	liáng			I6-II5-I0-I75-5I4 wù-chě-sī-pà-liáng
5I5	媵	yíng	5I5-373-I0 yíng-ché-sī		
5I6	坎	k'ǎn	5I6-43-3 k'ǎn-k'è-lún		
5I7	呫	t'iě	5I7-I74 t'iě-lién		
5I8	琴	k'īn			74-5I8 iě-k'īn

5I9	徵	ch'ěng	5I9-I59-I6-90 ch'ěng-shī-wù-t'(ī)		
520	奧	ào	520-73 ào-hă		
52I	軒	hăn			454-52I mĭn-hăn
522	[巾闊]	h'uò	522-6-82 h'uò-t'uō-ch'én		
523	誠	ch'éng	523 ch'éng		
524	洌	liè		38I-524-5I shŭ-liè-niē	
525	音	yĭn			43-I0-I73-525 k'è-sī-dì-yĭn
526	沫	mò	526-40-I37 mò-l(è)-sūn		
527	云	yún		26-527-60 ā-yún-pā	
528	征	chēng	528-I25-I25-64 chēng-kŭ-kŭ-yĭn		
529	撫	fŭ	529-530 fŭ-chōu		
530	州	chōu		529-530-II4 fŭ-chōu-yí	230-530 mù-chōu
53I	宣	suān	53I-272-532 suān-té-fŭ		
532	府	fŭ			53I-272-532 suān-té-fŭ
533	昏	hūn	533-4I-I6 hūn-chī-wù		
534	中	chūng	534-93 chūng-tūo		
535	東	tūng	535-4I9 tūng-ch'āng		
536	公	kūng	536-34 kūng-chŭ		
537	躔	chén		290-29I-537-II5 kueĭ-yì-chén-chě	
538	趙	chào	538-539 chào-kuān		
539	官	kuān			538-539 chào-kuān
540	潼	t'úng	540-54I t'úng-kuān		

541	關	kuān			540-541 t'úng-kuān
542	寬	k'uān	542-18-92-51-270 k'uān-tié-liè-niē-ch'è		
543	河	hó	543-544-545-114 hó-sī-wù-yí		
544	西	sī		543-544-545-114 hó-sī-wù-yí	
545	務	wù			543-544-545-546 hó-sī-wù-yí
546	留	liú	546-547 liú-shǒu		
547	守	shǒu			546-547 liú-shǒu
548	北	pěi	548-394 pěi-kīng		
549	夫	fū	549-73-13-114 fū-hǎ-nè-yí		
550	塞	sài			26-36-550 ā-yì-sài
551	甘	kān			19-551 é-kān
552	勒	lè		52-552-90 pù-lè-t'(ī)	
553	翊	yì	553-415-19-28-18-19-83 yì-hié-é-k'(è)-tié-é-sù		
554	加	kiā		127-163-10-554-161 siē-mǐ-sī-kiā-p(ǔ)	
555	零	líng		181-555-59-44 k'ǐ-líng-lā-choū	
556	欣	hīn	556-93-10 hīn-tūo-sī		
557	哇	wǎ		25-59-557-32 iá-lā-wǎ-ch'ì	
558	羊	yáng			16-50-558 wù-rǐ-yáng
559	馬孛	pó	559-560-114 pó-ruó-yí		
560	口馬羅	ruó		559-560-114 pó-ruó-yí	559-560 pó-ruó
561	鈴	ríng		85-26-561-99 tā-ā-ríng-hū	
562	篩	shī			26-59-562 ā-lā-shī

563 乞 k'(ǐ) 33-563-32-
-I82-90-220
nō-k'(ǐ)-ch'ì-yē-t'(ī)-k'ūn

564 顛 tiēn 66-564
miè-tiēn

565 慷 k'āng 565-I9
k'āng

566 探 t'àn 566-38
t'àn-mǎ

567 倉 ch'ang 567-I6-90
ch'ang-t'(ī)

568 淺 ch'iēn 26-IOI-568
ā-rā-ch'iēn

569 奔 yēn 569-92-28-29
yēn-liè-k'(è)-siēn

570 虔 k'ién 570
k'ién

57I 添 t'iēm 57I-I25-44
t'iēm-kǔ-chou

Нууц Товчооны монгол хөрвүүлэг

Нууц Товчоог нангиад галигаас нь эргүүлээд монгол хэлнээ хөрвүүлэх асуудал эрдэмтдийн анхаарлыг татсаар удаж байна. Энэ бэлгэ дэмбэрэлт сайхан ажилд нэрээ үлдээсэн дагуур Цэнд (1917 он), хуацай Дугаржав, Ш. Хаттори (1939 он), хорчин Бөххэшиг (1940 он), ордос Хэшигбат (1941 он), харчин Алтан-Очир (1941 он), хатгин Ц. Дамдинсүрэн (1947 он), Баяр (1981 он), Элдэндэй, Ардажав (1986 он), Ш. Озава (1985 он) нарын билигтэн буйгаас гадна, одоогийн байдлаар анхных нь гэж хэлж болох, нэр нь тодроогүй нэг эрдэмтэн байдаг. Тэр нь, монголыг судлагч оросын нэрт эрдэмтэн (А.М. Позднеев?) юм. Түүний бүтээл БНМАУ-ын номын санд цорын ганц хувь чулуун барын хэвлэл байдгийг миний бие олж үзэж, "Монгол хэл, утгазохиол, аман зохиолын номзүй. 1. Монгол хэл" (1972, 69-р тал) бүртгэлд оруулж, академич Дамдинсүрэнд хэлэхэд олж үзээгүйдээ харамсаж, Монгол орос толийнхоо арын хүснэгтэд оруулна хэмээсэн ба эрдэмтэн Л. Манлажав мажар улсад нэгэн өгүүлэл хэвлүүлсэн. Уул ном хэдэн боть гарсан нь тодорхойгүй, нэр нь "Транскрипция палеографического текста Юань-чао-ми-ши" (История Монг. Лит-ры лист 1-й. СПб., Ун-та фак. вост. языков. 112 стр. Номын сангийн М 49 мон. П-471, 18 хөмрөгт буй) болно. Монголын Нууц Товчоог 104-р зүйлийн "цэрийн цээж дүр атугай, бөөрийн бөгс дүр атугай" гэсэн хэллэг хүртэл кириллээр галиглан, мөр дагуулан оросоор орчуулсан байхын сацуу, х у д а м м о н г о л ү с г э э р с э р г э э с э н нь тун сонирхолтой. Бас тайлбартай. Хэзээ, хэдэн хувь барласан нь мэдэгдэхгүй байна. Харин Жамсраны Цэвээн авгай, 1902 онд Петербург хотноо худалдаж авсан тухайгаа номын хавтас дээр тэмдэглэсэн байх тул юу ч атугай 1902 оноос өмнө хэвлэгдсэн нь маргаангүй байна.

Мөн, Нууц Товчооны үгсийг сонгодог монгол бичгийн хэлээр буулгах, нангиад галиг эхэд буй тэр хэлбэрээр нь худам монголоор буулгах гэсэн хоёр өөр асуудлыг өнөө болтол хутгасаар ирэв. Нууц Товчооны б ү х ү г с и й г сонгодог монгол бичгийн хэлний з ө в б и ч и х д ү р м и й г б а р и м т а л ж яг буулгаж болно. Ингэвэл, үгс хийгээд залгавар бүтээврийн Нууц Товчооны хэлбэр ба сонгодог монгол бичгийн хэлний хэлбэрийн ялгаа тод харагдаж, сонирхогч, судлаач түмэнд тустай ажил болно. Нууц Товчооны нангиад галиг эхийн буюу, зарим хүний хэлдгээр, хуучин хэлбэрээр нь яс буулгана гэвэл буян амалж бурхан бүтээнэ гэсэн ч үл биелэх санаа. Нэн ялангуяа үсгийн галиг үгүйгээр болохгүй. Өөрөөр хэлбэл, Нууц Товчооны уугал худам монгол эх ба

нангиад галигт байдаг шигээ болж хэзээ ч чадахгүй гэсэн үг. Энд олон зүйл шалтгаан буйгаас заримыг нь дээр өгүүлсэн, одоо нөгөө нэг хэсгийнх нь тухай саналаа бичье. Үгийн эхний шүргэх

"h-" (ж.: нт. [illegible] мо. [illegible] /он/; [illegible] мо. [illegible] /үхэр/; нт. [illegible] мо. [illegible] /арван/ гэх мэт),

зарим авианы хувирал (ж.: нт. [illegible] / üdür /мо. [illegible] /өдөр/;
нт. [illegible] / übül /мо. [illegible] /өвөл/;
нт. [illegible] / Mangγol/мо. [illegible] /Монгол/), ·

сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрэм ба Нууц Товчооны хэлбэр хоёрын хоорондын ялгаа

(ж.: нт. [illegible] / töregsen /мо. [illegible]
нт. [illegible] / belbisün /мо. [illegible]
нт. [illegible] /göregesün /мо. [illegible]),

үгийн хэлбэр тухайн цагт өөр байсан (ж.: нт. [illegible] / tel /мо. [illegible] /тэлээ/,
нт. [illegible] / ker /мо. [illegible] /хэрхэн/,
нт. [illegible] / uγurγa /мо. [illegible] /уурга/,
нт. [illegible] / yakin /мо. [illegible] /яахан/,
нт. [illegible] / gere /мо. [illegible] /гэрэл/,
нт. [illegible] / gekü/ мо. [illegible] /гээх/,

сонгодог монгол бичгийн хэлнээ төдийлөн хэрэглэгддэггүй буюу байгаагүй үйлийн тийн ялгалын нөхцөл, хамаатуулах дагавар (töregülbi, gejükü, bölegei, ayisi, - bayan... зэргийг хадгалан худам монголоор(одоо үүнийг "монгол бичиг" гэе гэцгээж байна. "Монгол бичиг" гэвэл ерөнхий нэр. Монголчуудын хэрэглэж ирсэн бүх бичиг маань "монгол бичиг" юм. Дотроо "дөрвөлжин", "тод", "соёмбо" "монгол уйгур үсэг буюу худам монгол", "латин", "кирилл" гэсэн ялгаатай байдаг) бичиж болох боловч тэр нь эртний буюу Нууц Товчооны хэлбэр нь биш, алдаг оног шинжтэй, тогтолцоотой бус зүйл болно. Энэ талаар хүмүүсийн хийсэн, хийж байгаа зүйл чамлалтгүй мөртөө хоорондоо болон өөр зуураа зөрөөтэй, бие биеэс дам хуулсан, маргаантай будлиантай юм ч багагүй байна, жишээлбэл, эртний буюу Нууц Товчооны хэлбэрээр буулгана хэмээсэд, сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрмээр görügesü, törügsen гэж бичдэг үгсийг göregesü, töreg- (тэдний зарчмаар зөв) гэсэн мөртөө төгөлгүй эргээд görügesü (9-3, 175-9), törügsen (182-2) мэт барьсан зарчмаа огоорч хутгасан; НТ-д öregele, aγusikitu байхад örügele (200-25), aγuskitu гэж сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих ёсон руу гулсаж орсон; НТ-д kegesü (68-3) гэж байхад kemebesü гэсэн байна. НТ-д kegesü, kegegesü гэсэн хоёр хэлбэр зэрэгцэн оршиж байдаг. Үүнийг ялгалгүй ганцхан kemebesü гэх нь зохисгүй, НТ-ы хэлбэрийг сэргээх гэж байгаа бол gebesü kemebesü гэж ядаж тус тус заагтай булгавал дөхүү болно; НТ-д tenggeri, töre jürüke (200-30, 32) мэт байхад сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрмийг дагуулан, зарчмаасаа ухарч tngri, törü, jirüke гэсэн байх буюу зоргоор үе нэмсэн ч үзэгдэнэ.

Нууц Товчоог анх худам монголоор бичиж зохиосон гэдэгтэй мэлзээд нэмэргүй. Харин, Нууц Товчоог нангиадаар галиглахдаа монгол үсгүүдийн дотроос ямар үсгээр бичсэн эхийг барьж галигласан бэ гэдэг асуудлыг судлах хэрэгтэй болно. Худам монгол ба дөрвөлжин үсэг хоёрын аль нэгээр бичсэн эх, эсвэл хоёуланг ашиглан нангиадаар галигласан байж болох байна. Ямар үсгийн эхээс галигласан байна, тэр үсгийнхээ зөв бичих ёс, тогтолцоог тусгасан, тэр эх рүүгээ дахин хөрвүүлэхэд дөхөм байх ёстой. Худам монгол эх дангаараа байсан гэхэд төвөгтэй, ээдрээтэй, шууд хараад нангиа-

даар галиглачихна гэхэд бэрхтэй тийм хэлний үзэгдэл олон тохиолдож байна. Жишээлбэл, задгай үе-ийн дараа эгшгээр эхлэсэн үе залгаж орсон тохиол Нууц Товчоонд газар сайгүй бий. Урт эгшигт үгс гэдэг нь тов тодорхой нэг хэсэг үгсийг уртатгалын хэмээгдэх -у-, -g-, -у- ийг чигжин оруулж сэргээхэд төвөггүй(ж.: tié é rie /дээр, 226-2/; hū t'ǎ ā ér /гутгаар, гуравдугаар 227-20/; pié rī é sī /бэрээс/ гэх мэт). Галиглаачид энэ үзэгд лийг (') (ġ) (γ̇) тэмдэг тавих буюу эгшгүүдийг цувруулан бичих замаар шийдчихсэн байдаг. Тийм тэмдэг бүхний оронд -γ-, -g-, -у- тавиад байвал болох мэт ойлговол учир дутагдалтай, жишээлбэл, keġen, ke'en, keen байвал "-m-" оруулж kemen гэх ба; küġün, kü'ün, kü'ǖn, küün ийг kümün /хүн, хүмүүн/; ögüleġesü, ögüle'esü, ögüle'ēsü, ögüleesü байвал "-b-" оруулж ögülebesü гэх ба; deġel, de'el, de'ēl deel байвал "-b-", "-g-" ийн аль нэгийг нөхөн оруулж debel, degel гэж монголоор сэргээн бичиж болно. ke'e'eḋ, keġeġed keeed мэт 3 эгшиг дараалбал, эхнийхэд "-m-", удаахид нь "-g-" оруулснаар худам монголоор kemeged гэж бичих ба, hoγ̇araγ̇asu, ho'ara'asu байвал эхний "-γ̇-" ийн оронд "-γ-", хоёрдохын оронд "-b-" оруулж oγarabasu хэмээн сэргээмээж үгийн у т г а, х э л б э р хоёр дуйцнэ. Үгийн хэлбэрийг зөв сэргээхгүй бол утга самуурах, заримдаа үл ойлгогдох болж ч магадгүй. Нууц Товчоонд 哈阿 гэж бий. Түүнийг худам монголоор яаж бичих вэ? Нууц Товчооных нь хэлбэрийг хадгалаад qa-a гэвэл, энэ дурсийг хараад монголтой хүний толгойд утга нь буухгүй. Уртатгалын хэмээх "-γ-" тай бичвэл qaγ-a болж, "хага цохих" ын "хага" байна гэж ойлгоно. Гэтэл тийм биш. Энэ нь орчин цагийн монгол хэлнээ кирилл үсгээр "хаа(на)" гэж бичдэг, сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрмийн дагуу qamiγ-a хэмээн бичдэг үг. Нууц Товчоонд гэсэн үгийн хэлбэр байхгүй, түүний утгыг дээрх үг илтгэж байгаа юм. Цаашилбал, qamiγasi̇ гэсэн үгийн хэлбэр байхгүй. НТ-д 哈阿 黑石 гэж байдгийг qaγaγsi гэвэл НТ-ыхоо хэлбэрт нэлээн д ө х у у болох боловч түүнийг харангуут утга нь толгойд буухгүй. НТ-ы үгсийг байгаагаар нь худам монголоор буулгана хэмээгсэд энд тулж ирээд, сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих дүрэм рүү гулсан орж qamiγ-a qamiγasi̇ гэж бичсэн байдаг. Ингэхээрээ л Нууц Товчооны буюу тэдний хэлдгээр "хуучин" хэлбэрээр нь сэргээж чадахгүй, янз бүрийн зарчим руу орж гарсан шинжтэй болж байгаа юм. Өөр нэг жишээ авч үзье. Нууц Товчоонд köbegün гэсэн үгийн хэлбэр байхгүй, утга нь бий. НТ-д 可兀 可溫 гэсэн хоёр хэлбэр бий. 可兀 ийг kö'ǖ гэж галиглаж худам монголоор хэмээн сэргээх нь зөв. Монгол ном зохиолд хүний эшийн "хүү"г гэж бичсэн нь цөөнгүй тул -г уламжлалт бичлэг гэж үзэх болж байна. 可溫 ийг kö'ǖn гэж галиглах нь зөв. Харин худам монголоор хэрхэн буулгах вэ гэдэг асуудал гарна. Тэр нь зорилгоос шалтгаална. Сонгодог монгол бичгийн хэлээр буулгагсдын хувьд бол гэх нь зөв. Нууц Товчооных нь хэлбэрээр буулгахыг хичээгсдийн хувьд бол гэх нь зохисгүй. Яагаад гэвэл, утга нь зөв боловч хэлбэр нь зөрчихнө. Тэгэхээр гэвэл болох учиртай. Гэтэл, бүтэц нь + галиг нь kö'ün, köün, kö'ǖn гэх мэтээр тайлбарлахгүй бол ийг köd, küd гэхээс бус, kö'ǖn гэж уншихгүй. Одоогийн хүмүүс тийнхүү бичиж, уншиж заншаагүй. Эндээс, худам монгол эхийг баримталж Нууц Товчоог нангиадаар галигласан гэж үзвэл түүний зөв бичих журамт ёсон ямар байсан бэ гэдэг асуудал аяндаа урган гарч ирнэ. Өмнө өгүүлсэн ба өгүүлж буй эзйл маань тэр асуудлын нэг хэсэг тул цааш жаахан үргэлжлүүлье. Нууц Товчооны 63-7, 14-2, 3...т 可 兀 別 延 66-9, 68-4, 152-9...д 可 兀 邊 гэж байдгийг гэж буулгасан байх ба 延 ыг " 巴 安 班 邊 ийг "ban, ben" гэхээс бус, зоргоор "-iyen" залгаж болохгүй. ий хойно "-be'en" "-ben"

ордоггүй тул урдах үг нь биш, болох нь нотлогдана. Энэ нь, 13–14-р зууны үед , kö'ü,kö'ün гэсэн үгсийн хэлбэр нэгэнт үүссэн, хоорондоо ямар нэгэн талаар ялгаатай байсныг харуулна. Ийм жишээ цорын ганц бус гэдгийг үзүүлбэл:

131-5, 153-4.../
249-12 249-11 • 246-2
265-58 • 254-57
254-71 • 254-57
• 255-16
247-18 247-22 •
,

гэх мэт байгаа тул тогтолцоот үзэгдэл хэмээн үзэх нь зүйтэй. Энэ мэтсийг нарийн зааглаж учрыг олж хужрыг тунгаахгүй бол Нууц Товчоонд буй "хөвүүхэн", "хүүхэн", "хөвүүд", "хүүхэд" зэрэг үгсийн нангиад галигийн ялгааг мэдэрч ойлгоход төвөг учир на. 可兀惕 ийг 可兀的 ийг гэж буулгацгаадаг. Сонгодог монгол бичгийн хэлнийхээр бол зүйтэй. НТ-ы хэлбэрээр буулгана хэмээсгдийн хувьд бол таарахгүй, гэж бичиж kö'üd,kö'ǖd kö'üd-i,kö'üd-i гэж галиглавал сая зөрьсондоо дөхнө. Наад зах нь ба + = ийг сайтар ялгах чухал. Зарим нь, 119-6...д буй 可兀客泥 ийг 138-2,3...д буй 可兀客泥 ийг 99-2...д буй 可兀惕 ийг гэсэн байх ба Нууц Товчоог сонгодог монгол бичгийн хэлээр буулгагсад , , хэмээх нь зөв, НТ-ы хэлбэрээр буулгахыг хүсэгчид бол kö'ün-i kö'ǖken-i, kö'ǖd гэхээс өөр замгүй. Сонгодог монгол бичгийн хэлнээ байдаггүй буюу тохиолдоогүй тийм үг, дагаврын тухайд бол өөр. Ялангуяа bölege,bölegei, bölegi, böleyi; ajiγai,ajuγu,ajuqui;bolba,bolbi гэх мэт үгсийн хэлбэрүүд тус тус нэгэн үүр бөлөөн зэргэлэн оршиж байгаа нөхцөлд утгыг ялгахын үүднээс үгсийн хэлбэрийг аль болохоор хадгалахыг эрмэлзэх нь зүйтэй. Нэг үгээр хэлэхэд, бид, у г и й н х э л б э р, у т г а гурвын холбоо, ялгааг сайтар ойлгож, Нууц Товчооны нууцад нэвтрэхээс зохинд. НТ-ы хэлбэрээр буулгахыг эрмэлзэгсэд, НТ-д tenggeri гэж байхад tngri гэх буюу, keged, ke'ed, ke'ēd гэж байхад ганцхан гэсэн байх нь зорилго ба зарчмаа өөрчилж, сонгодог монгол бичгийн хэлээр буулгагсдын зарчим руу орж ирсэн явдал юм. Ингэхэд, ke'ēd ke'e'ēd гэсэн хоёр хэлбэрийг нэгээр буулгаж таарахгүй. Түрүүчийнхий нь kemed(ged) сүүлчийнхий нь kemeged гэж буулгамааж НТ-ыхоо хэлбэрт дөхнө. Хэлбэр өөр байгаа ба нэгэн дурсгалд зэрэгцэн оршиж буй тул утгын ба хэрэглэх ёсны ямар нэгэн ялгаа байсныг харуулна.

Монголын Нууц Товчоог худам монголоор буулгах, авианы болон үсгийн галиг хийхдээ гоц анхаарах нэг зүйл бол, Нууц Товчооны нангиад галигийг тогтолцоогүй, алдаа мадагтай, монгол үгсийг нангиад дурс үсгээр зөв галиглаж хэзээ ч үл болох мэт санаж хэрхэвч таарахгүй. Тийнхүү бодох нь бидний ухаан тэгшрээгүйг л харуулна. НТ-ы нангиад галиг бол цаанаа маш нарийн тогтолцоотой, дундад эртний монгол хэлний олон үзэгдлийг шинээр сэхэж тавьж, улбаа зэргээр нь мөшгин улируулан судлаж тайлбарлах тийш биднийг хөтөлж байна. Учир шалтгаангүй тохиолдол гэж үгүй тул ганц удаа гарсан юмны хойноос ч хөөцөлдөж эцсий харах сайхан үр дүнд хүргэж ч болзошгүй бай-

даг. Нууц Товчоо судлаачид 1-4-р мөрт буй 嫩禿黑 ийг ᠨᠤᠲᠤᠭ᠂ᠨᠤᠨᠲᠤᠭ "nutuγ,nuntuγ" хэмээн хоёр янзаар галигладаг. Эхнийх нь сонгодог монгол бичгийн хэлний зөв бичих ёсыг дагуулсан бөгөөд, хоёрдахь нь Нууц Товчоо хийгээд монгөр зэрэг нутгийн аялгууны хэлбэрийг хадгалсан байна. Гэтэл хажууханд нь байгаа, бидний Гоо Марал хэмээн олонт ярьж бичдэг "Марал" маань "Марал" биш, Mǎ-rán-l(è) байгаа юм. Үүнд, нангиадаар 馬*闌勒 гэж галигласан байдгийн дотроос *闌 ийн эртний нангиад дуудлага нь gla$\underline{n}$/la$\underline{n}$

дундад эртний	-"-	la$\underline{n}^{I}$
орчин цагийн	-"-	lá$\underline{n}$
гуанчжоу	-"-	la:$\underline{n}^{2}$
сучжоу	-"-	lE^{2}
бээжин	-"-	lá$\underline{n}$
япон	-"-	ra$\underline{n}$
солонгос	-"-	la$\underline{n}$
вьетнам	-"-	la$\underline{n}^{I}$
хуа-и и-юй	-"-	la$\underline{n}$/ra$\underline{n}$
дөрвөлжин бичгийн	-"-	la$\underline{n}$

гэж эцэстээ "-н"-тэй байгаа тул үсгийн галигт Mǎ-rá$\underline{n}$-l(è) гэх нь зүйтэй байна. Энэ үзэгдэл тогтолцоотой байна уу гэдгийг өөр нэг жишээгээр үзүүлье: Нууц Товчоонд монгол хэлний ᠠᠶᠢᠯ ayil, айл гэдэг үгийг 81-2-т 阿寅勒 84-1, 112-3-т 阿因勒 гэж нангиадаар галигласан байгаагийн дотроос 寅 ба 因 ийн

эртний нангиад дуудлага нь	-"-	iě$\underline{n}$	·iě$\underline{n}$
дундад эртний нангиад	-"-	ie$\underline{n}^{I}$	?ie$\underline{n}^{I}$
орчин цагийн нангиад	-"-	yí$\underline{n}$	yī$\underline{n}$
гуанчжоу	-"-	ji$\underline{n}^{2}$	ja$\underline{n}^{I}$
сучжоу	-"-	i$\underline{n}^{2}$	i$\underline{n}^{I}$
бээжин	-"-	yí$\underline{n}$	yī$\underline{n}$
япон	-"-	i$\underline{n}$	i$\underline{n}$
солонгос	-"-	i$\underline{n}$	i$\underline{n}$
вьетнам	-"-	zě$\underline{n}^{I}$	ňě$\underline{n}$
хуа-и и-юй	-"-	yi$\underline{n}$	yin
дөрвөлжин бичгийн	-"-	yi$\underline{n}$	yi$\underline{n}$

мэт төгсгөлдөө "-н"тэй байгаа болохоор үсэг галигаар ā-yín-l(è) хэмээх нь зөв, авиа галигаар "-н"тэй буулгах нь авианы галиг ба үсгийн галигийг хутгасан явдал болно. Нууц Товчооны 6-2-т qara'utai tergen-ü öljige, 55-7-д öljige tutum ökid гэсэн хэллэг байдгийн öljige ийг нангиадаар 完勒只格 гэж галиглажээ. Эхний 完 ийн

эртний нангиад дуудлага нь	-"-	g'wa$\underline{n}$/γua$\underline{n}$
дундад эртний нангиад	-"-	γua$\underline{n}$
орчин цагийн нангиад	-"-	wá$\underline{n}$
гуанчжоу	-"-	ua$\underline{n}^{2}$
сучжоу	-"-	wa:$\underline{n}$
бээжин	-"-	wa$\underline{n}^{2}$
япон	-"-	ka$\underline{n}$/ga$\underline{n}$
солонгос	-"-	wa$\underline{n}$
вьетнам	-"-	hoa$\underline{n}^{2}$
хуа-и и-юй	-"-	o$\underline{n}$
дөрвөлжин бичгийн	-"-	γo$\underline{n}$

бөгөөд бүгд "-н"-ээр төгсөж

байгаа учир усэг галигаар uán-l(ȅ)-chȇ-kè гэж буулгаваас зохино. Энэ мэт угсийг, худам монголоор Нууц Товчоог яс буулгана хэмээгсэд бичихэд бэрхтэй, бараг боломжгуй. Эндээс, авианы галиг ба үсгийн галигийн ялгаа тод харагдана. Нууц Товчоог авианы галигаар буулгагсад энэхүү үзэгдэл дээр тулж ирээд мухардаж, авианы галигийн зарчим ба үсгийн галигийн зарчмыг хутгахад хүрсэн тал ажиглагдана. Хэлний эл үзэгдэл тохиох байрлал, авианы нөхцөл нь:

n/ng + l(è)	n + chou̅	n + t'ǎo	n + mǐ
	+ ch'è	+ t'(ī)	
	+ chī	+ t'(ū)	
	+ ch'én	+ t'ūn	
		+ t'ái	
		+ dǐ	

байгаа ба бусад жишээ, эрдэмтдийн ажиглалтыг дэлгэр харуулах нь, уул үзэгдэл дундад үеийн монгол хэлний нэгэн онцлог уу, эсвэл, нангиад галигийн түгээмэл шинж үү гэдгийг тодруулахад сонин хэрэглэгдэхүүн болох юм, үүнд:

NT

n/ng + l(è)

Mo

ā-yù-uēn-l(è)/-tā-p'ì 103-13
ayu'uldaba(Sh.,K.,P.L.B.R)ayu'ū/n/ldaba(Q.)

ā-sā-uēn-l(è)/-ch'á-hū 29-3;85-11
asa'ulčaqu(Sh.,K.,P.,L.,B.,R.,O.,)

ā-sā-rā-uēn-l(è)/-p'ì 85-1
asara'ulba(Sh.,K.P.L.B.)asara'ū/n/lba(O.)

è-k'è-uēn-l(è)/-chou̅ 75-6
eke'ülǰü(Sh.,K.,P.,L.B.,R.,O.,)

yì-riè-uēn-l(è)/-chou̅ 68-3
ire'ülǰü(Sh.,K.,P.,L.,B.,R.,O.,)

uēn-l(è)-tūo 106-11
üldü(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,)ü/n/ldü(O.,)

uò-rá-uēn-l(è)/-chou̅ 66-2
oro'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,O.,)

wù-nè-uēn-l(è)/-p'ì 64-7;90-18;
-chou̅ 100-3 unu'u/n/lǰu(O.,)
unu'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,O.,64-7)

niē-kū-uēn-l(è) 97-8
negü'ül(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,)negü'ū/n/l(O.)

pǎo-uēn-l(è)/-p'ì 65-4;96-10;
-chou̅ 101-12
bawulba(Sh.,P.,K.,L.,R.,B.,O.,)bau'ū/n/lǰu(O.,)

péi-rá-uen-l(è) 2-2

Boro'ūl(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,O.,)

pì-t'ū-uen-l(è)-chou 84-2

bitü'ülǰü(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,)bitü'ū/n/lǰü(O.,)

pen-l(è)-chī-uen-l(è)/-tā-p'ì I03-9

bu/n/lǰi'ū/n/ldaba(O.,)

bulǰi'uldaba(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,)

háo-uen-l(è)/-chou 54-4

hau'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.O.A.)

hǎ-t'ǎ-rā-uen-l(è)/-chou 64-4

qatara'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.A.)qatara'ū/n/l-(O.,)

huō-nō-uen-l(è)/-k'uei 84-2

qono'ulqui(Sh.,K.,P.,L.,R.B.A.)qono'ū/n/lqui(O.,)

k'ǔng-k'è-uen-l(è)/-chou I03-4

küngke'ülǰü(Sh.,K.,P.,L.R.B.A.)küngke'ū/n/lǰü(O.,)

hū-yú-uen-l(è)/-chou 66-4,5

guyu'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

t'iē-yì-liè-uen-l(è)/-chou 27-I

teyile'ülǰü(Sh.,K.,P.R.B.A.O.,)

tūo-riè-uen-l(è)/-pì I8-3

töre'ülbi(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

tā-hǎ-uen-l(è)/-chou I03-3

daqa'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,)daγa'ū/n/lǰu(O.,)

mò-rí-lā-uen-l(è)/-chou 79-8

morila'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.A.)morila'ū/n/lǰu(O.,)

sā-uen-l(è)/-chou I9-3

sa'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

siē-uen-l(è)-t'ū 24-I

se'ültü(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

sǒ-ch'í-uen-l(è) 66-I0

soči'ul(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

sūn-tūo-lā-uen-l(è)/-chou I0I-I3

sundula'ulǰu(Sh.,K.,P.,L.R.B.A.)sundula'u/n/lǰu(O)

ān-tā-ch'ì-lán-l(è)-tuō/-p'ì II6-II

andačilalduba(Sh.K.P.L.R.B.A.)andačila/n/lduba(O.)

ā-yín-l(è) 8I-2;84-I;II2-3

ayil(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.)ayi/n/l(O.,)

ā-rán-l(è)-chī/-chou II6-II ara/n/lǰiǰu(O.)

ā-rín-l(è)-choū 238-4

é-yē-tuṇ-l(è)-tuō/-choū 36-2

eyetüldüǰü(Sh.K.P.L.R.B.A.)eyetü/n/ldüǰü(O.,)

hám-t'úṇ-l(è)-tié-ge I05-6

hemtülde'e(Sh.K.P.L.R.B.A.)hemtü/n/lde'ē(O.,)

uáṇ-l(è)-chĕ 92-6

olǰa(Sh.K.P.L.R.B.A.,) o/n/lǰa(O.,)

uáṇ-l(è)-tā/-lái II2-I0

oldalai(Sh.K.P.L.R.B.A.,) o/n/ldalāi(O.,)

uò-suáṇ-l(è) I54-5

ösel(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

uáṇ-l(è)-k'e I96-I9

ōlke(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,) ō/n/lke(O.,)

uāṇ-l(è)-chĕ-t'iēn I25-II

ölǰeten(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,)ö/n/lǰeten(O.,)

uāṇ-l(è)-chĕ-t'ū 200-29

ölǰeitü(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,)

uáṇ-l(è)-chī-kè 6-2;55-7

ölǰige(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

wù-k'uṇ-l(è)-tūo/-ià I06-I2

üküldüye(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,O.,)

niē-yì-lièṇ-l(è)-tūo/-iá I06-I9 neyile/n/l-düǰü(O.,)

-choū 89-I

pā-rín-l(è)-tūo-p'ì 245-60

pā-yíṇ-l(è)-tūo/-choū I47-I bayi/n/lduǰu(O.,)

pā-rín-l(è)-tūo-hueī 245-6I

pei-lúṇ-l(è)-ch'á/-choū II6-2,4,6;

-rūn 200-25

-h(ei)-sā-ní-ién

bolu(n)lčaǰu(O.,),bolu/n/lčarun(O.,)bolu(n)čaγsan(O.)

peṇ-l(è)-chī-uēn-l(è)-tā/-p'ì I03-9

pu/n/lǰi'ū/n/ldaba(O.,)

pù-sàṇ-l(è)-hā/-choū II3-8

peṇ-l(è)-hā-l(è)-tūn 79-6

bulqaldun(Sh.K.P.L.R.B.A.)bu/n/lγaldun(O.,)

peṇ-l(è)-chī/-ā-sù I02-3 bu/n/lǰi'āsu(O.,)

pù-rién-l(è)-t'iē-liè 247-8 büre/n/lgetü-kün(O.,)

pù-rien-l(è)-kó/-t'ū-k'un 77-I2

Qā-rán-l(è)-tăi I20-2

Qaraldai(Sh.K.P.L.R.B.A.,)Qara/n/ldai(O.,)

hă-ér-bú-lán-l(è)-tūo/-sù

-p'ì 9I-5,5

qarbulaldusu(Sh.K.P.L.R.B.A.,)qarbula/n/ldusu(O.,)

hă-l(è)-t'ă-rín-l(è) I94-8

qaltaril(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)qaltari/n/l(O.,)

hū-rín-l(ẹ)-t'ă 282-I

k'ī-muén-l(è) 53-I0

kimül(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,D.,O.,)

K'ī-rín-l(è)-t'ū-h(ei) 72-3

Kiriltuq(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)Kiri/n/ltuγ(O.,)

k'ī-sàn-l(è) 58-4;I54-5

kisal(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,D.,O.,)

k'in-l(è)-pā-ér 35-3

kilbar(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)ki/n/lbar(O.,)

K'in-l(è)-huō I05-26

Kilqo(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)Ki/n/lγo(O.,)

k'uò-t'uan-l(è) 66-II;99-8

kötöl(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)kötö/n/l(O.,)

kĕ-muén-l(è)-tūo-ér-kè 80-3,5

kömüldürge(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)kömü/n/ldürge(O.,)

kŭ-riĕn-l(è)-kŭ 89-I;94-I0;I29-6 Güre/n/lkü(O.)

Kürelkü(K.O)Külelkü(K.,)Gürelgü(P.L.)Küre/n/lkü(O.)

kŭ-rún-l(è)-ch'è/-chou I08-7

kurelceǰu(K.,)gürülčeǰü(P.,L.,)kürü/n/lčeǰü(O.,)

kè-riĕn-l(è) 98-2 gere/n/l(O.,)

iá-ā-rán-l(è) 229-22

hū-ran-l(è)-t'ū-h(ei) II6-5 γura/n/ltuγ(O.,)

ch'eng-l(è) I93-I;I4I-I

J̌il(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,) ǰi/n/l(O.,)

t'ă-nin-l(è)-tūo/-chou I08-8

tanilduǰu(Sh.K.P.L.R.B.A.D.O.,)

t'iē-pié-rin-l(è)-tun IIO-IO;I46-I8
teberildün(Sh.K.P...) teberi/n/ldün(O.)

Kŭ-siēn-tā-rín-l(è)263-9 Güsän-darĭl(P.L.)

T'uō-uó-ríu-l(è) I04-2 ...
To'oril(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)To'ori/n/l(O.,)

t'uō-rún-l(è)-k'ĭ 20I-26 törelki(K.,)

mă-rán-l(è) I-3 Maral(Sh.K.P.L.R.B.A.D.O.)

mă-rán-lún II4-I

ch'uān-l(è) I88-7,23;279-I8,20
čöl(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,D.,O.,)

shĭ-rán-l(è) 98-2
širal(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)šira/n/l(O.,)

shēn-l(è)-t'ă-ān 20I-49,50;278-76
šilta'an(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)ši/n/lta'an(O.,)

shēn-l(è)-t'ă-ā-nĭ-iá-ér I86-8

shēn-l(è)-t'ă-h(ei)-t'ă-hū I90-22

sō-rín-l(è)-tūo-iá 245-70

sūn-l(è)-tūo-tăi I86-2
süldüdei(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)su/n/ldudai(O.,)

shĭ-ch'á-pān-l(è)-chá-choū 2I-4
šičabalǰaǰu(Sh.K.P.L.R.B.A.D.,)šičaba/n/lǰaǰu(O.,)

n + choū n+ch'én
+ ch'ī
+ chī

NT Mo

è-u-ten-ch'ì I92-2
egüdeči(Sh.,)e'üdenči(K.,P.,L.,A.,O.,)

k'ĭ-sàn-choū I54-5
kisaǰu(Sh.,K.,P.,L.,R.,B.,A.,D.,O.,)

sā-ā-lín-ch'én 279-I0

huō-nìn-ch'ì-t'(ī) II8-8,I4

qoniči(Sh.,)qoničid(Sh.,) qoničit(K.,);

qonĭnčĭt(P.,)qoni/n/čit(L.,)qoninčid(O.,)

shǐ-mǐn-choū I45-48
:!:
šimiǰü(Sh.,P.,D.,);šiminǰü/?/(P.,)šiminǰu(K.,)
n +t'ǎo/tā šimi/n/ǰü(L.,)simi/n/jü(R.,)
+t'(ī) šimi/n/ǰü(O.,)
+t'(ū)
+t'ūn
+t'ái
+dì

hǎ-tūn-tā-ch'á 265-4 qatun-dača(P.L.K.Sh.)
:!:
hā-ér-pān-t'ái 66-3
:!:
ùo-yīn-t'ū-rǐ-ién 66-2
:!:
hǔ-liè-k'(è)-siēn-dì I98-35
:!:
nuàn-t'ū-h(ei) 65-I;72-I nutuγ(Sh)
:!:
nuntuγ(K.P.L.R.D.O.,B.A.)nontuq/?/(P.,)
nuàn-t'ū-h(ei)-lā-choū I-4;
:!:
hǎ-tūn-t'(ī) I98-2;272-8,I5
:!:
qatud(Sh.K.P.B.A.D.)qatunt(P.)qatu/n/t(L.,)
hān-t'(ī) I89-26
:!:
qad(Sh.K.P.L.D.B.A.)qa/n/d(O.,)
huán-t'(ī)264-I hot (L.,)hoat(K.,)
:!:
huō-nìn-t'(ī) I24-I0,II;
:!:
qonid(Sh.);qonǐnt(P.)qoni/n/d(L.O.)qonit(K)
huō-nìn-dì I24-8,9
:!:
qonid-i(Sh.,);qoni/n/d-i(L.O.,)
huō-nìn-dì-ién I89-32
:!:
qonid-iyan(Sh.,);qoni/n/d-iyān(L.,O.,)
kě-uēn-t'(ī) 79-3;84-3
:!:
kö'üt(P.,L.,)kout(K.,)kö'üd(O.,)
kě-uēn-dì 72-4;I20-I8
:!:
kö'üd-i(Sh.,L.,R.,P.,D.,B.,)
köbegüd-i(A.,B.,); kö'üd-i(O.,)
t'ǔ-mién-dì-yē-ér I07-I0 tümen-diyer(K.,)
:!:
tümed-iyer(Sh.,O.,)tümäd-iyär(P.,)tüme/n/d-(L.,)

tā-ér-hān-tūn 51-3
darqad-un(Sh.P.)darqan-dun(K.)
darqa/n/d-un(L.,O.,).

mò-riēn-t'ū 30-4
morintu(P.,) morintu(Sh.,K.,O.,)
mori/n/tu(L.,)

mù-rién-t'(ī) 270-10

n + mǐ

wù-nién-mǐ-kè-wù-ché 169-6
unemšikeuǰei(K.,)ünänšigā'ü-ǰäi(P.,)une/n/mišige'üǰei(O.,) гэх мэт.

Монгол хэлний үгийн язгуур үндсийн тухай судалгаа цөөнгүй. Орчин цагийн, дундад эртний, эртний монгол хэлний нэгэн үгийн язгуур, үндэс адил байх албагүй нь хэн бүхнээ тодорхой. Жишээ нь, орчин цагийн монгол хэлнээ "хөл", "гар", "мөрөн", "он" зэрэг нь үгийн язгуур, түүн дээр элдэв дагавар, нөхцөл залган үндэс үүсгэдэг гэдэг талаар эрдэмтдийн санал нэг байна. Харин дундад эртний ба эртний монгол хэлний үүднээс бол дээрх хэлбэр нь үгийн язгуур биш, үндэс. Олон тоо (үгүйс гэдэг хүмүүс ч бий) болгохдоо ганц тооны хэлбэр дээр олны дагавар залгадаг, залгахад

хөл + д - хөд(орч.цаг. "хөлүүд")
гар + д - гад("гарууд")
мөрөн + д - мөрөд("мөрнүүд") гэх мэтээр эцсийн гийгүүлэгч нь сугараад

байгаа юм шиг үзэгддэг. Нууц Товчоонд hā-tūn-t'(ī) 198-2, 272-8, 15 (хатад), hān-t'(ī) 189-26 (хад, хануул), huán-t'(ī)264-I (онууд), huō-nǐn-t'(ī) 124-10, 11 (хонид, хониннууд), huō-nǐn-dǐ 124-8, 9 (хонидыг, хониннуудыг), kě-uēn-t'(ī) 79-3, 84-3 (хөвүүд, хөвгүүд), kě-uēn-dǐ 72-4, 120-18 (хөвүүдийг, хөвгүүдийг), t'ǔ-mién-dǐ-yē-ér 107-10 (түмэдээрээ), tā-ér-hān-tūn 51-3 (дархадын) mù-rién-t'(ī) 270-10 (мөрнүүд), hā-tūn-tā-ch'á 265-4 (хатдаас) гэсэн хэлбэр байдаг ба нэрээс нэр үүсгэдэг "-чи, -чин" дагаврыг "үүд" гэдэг дээр биш, "үүдэн" гэдэг хэлбэр дээр залгадаг(ж.: è-ú-tén-ch'ǐ 192-2 "үүдэч"=хаалгач), "сааль" гэдэг дээр биш, "саалин" гэдэг хэлбэр дээр залгадаг(ж.: sā-ā-lǐn-ch'én 279-10 "саальчин"), "хонь, хони" гэдэг дээр биш, "хонин" гэдэг хэлбэр дээр залгадаг(ж.: huō-nǐn-ch'ǐ-t'(ī) 118-8, 14 "хоньчид") байсан сонирхолтой жишээ бий. Энэ нь дундад эртний монгол хэлний онцлог үзэгдэл. Чухамдаа, ганц ба олон тооны ойлголт нь хам цагийн, тухайлбал нэгэн цагийнх бөгөөд, зулай зулайгаа гишгэсэн (ганц тооны хэлбэр эхэлж үүсээд, дараа нь олон тооных үүссэн) биш, нэг нь нөгөөгүйгээр эс орших ухагдахуун. Гол гогцоо нь үгийн язгуур, үндсэнд байгаа юм. Гагцхүү, монгол хэлнээ ганц тооны хэлбэр дээр олон тооны(бөөний, хосын) дагавар залгаж байгаа биш, язгуур нь "хөл" бус "хө-", "гар" бус, "га-", "мөрөн" бус "мөр/мөл/мүл(солонгосоор "ус"ыг "мүл" гэдэгтэй жишин үз)" гэдэгт хамаг учир нь байгаа юм. Сонгодог монгол бичгийн хэл ба Нууц Товчооноос зарим жишээ дурдвал:

kö	+	l	-	köl	"хөл"	
kö	+	d	-	köd	"хөлүүд"	
γa	+	r	-	γar	"гар"	
γa	+	d	-	γad	"гарууд"	
qa	+	n	-	qan	"хан"	
qa	+	d	-	qad	"хад, ханууд" (хаад биш)	
qatu	+	n	-	qatun	"хатан"	
qatu	+	d	-	qatud	"хатад"	
edü	+	r	-	edür	"өдөр"	
edü	+	d	-	edüd(I85-7)	"өдрүүд"	
qoni	+	n	-	qonin	"хонь, хони(н)"	
qoni	+	d	-	qonid	"хоньд, хониннууд"	
müre	+	n	-	müren	"мөрөн"	
müre	+	d	-	müred(I79-27)	"мөрнүүд"	
tüme	+	n	-	tümen	"түмэн"	
tüme	+	d	-	tümed	"түмэд"	
qula	+	n	-	qulan	"хулан"	
qula	+	d	-	qulad(265-5)	"хулангууд"	
temege	+	n	-	temegen	"тэмээ, тэмээ(н)"	
temege	+	d	-	temeged(264-7)	"тэмээд, тэмээнүүд"	
o	+	n	-	on	"он"	
o	+	d	-	od(264-I)	"онууд"	гэх мэт.

ГАРЧИГ

НЭГД ҮГЭЭР ХЭСЭГ	6
ХОЁРДУГААР ХЭСЭГ	76
ГУРАВДУГААР ХЭСЭГ	144
ДӨРӨВДҮГЭЭР ХЭСЭГ	218
ТАВДУГААР ХЭСЭГ	292
ЗУРГАДУГААР ХЭСЭГ	366
ДОЛДУГААР ХЭСЭГ	444
НАЙМДУГААР ХЭСЭГ	516
ЕСДҮГЭЭР ХЭСЭГ	588
АРАВДУГААР ХЭСЭГ	660
АРВАН НЭГДҮГЭЭР ХЭСЭГ	726
АРВАН ХОЁРДУГААР ХЭСЭГ	804
ТӨГСГӨЛ ҮГ	892

Б. СУМЪЯАБААТАР

МОНГОЛЫН НУУЦ ТОВЧОО

(үсгийн галиг)

Редактор

Л. Маналжав

Ц. Шагдарсүрэн

Зураач

С. Баатар

Дэлгэсийн газрын зургийг

Ч. Бомбиш

Гэрэл зургийг

С. Баатар

Ш. Дамба

Г. Цогбаатар

Б. Цэгмэд

М. Шаандарь

Ц. Шагдарсүрэн

Урансайхны редактор

П. Төмөрпүрэв

Хянаж бэлтгэсэн

Б. Сумъяабаатар

Ү. Чимэгбаатар

Цаасны хэмжээ 60х90/8

1990 онд эхийн Улсын хэвлэлийн газар бэлтгэж

Д. Сүхбаатарын нэрэмжит Улсын хэвлэлийн комбинатад

2000 ширхэг хэвлэв. Үнэ 150 төг.